叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 14 个章节

1. 《大陆月刊》第4卷第1期，(the Continental Monthly, Vol. 4, No.) 000001

2. 《大陆月刊》第4卷第1期，(the Continental Monthly, Vol. 4, No.) 000002

3. 《大陆月刊》第4卷第1期，(the Continental Monthly, Vol. 4, No.) 000003

4. 《大陆月刊》第4卷第1期，(the Continental Monthly, Vol. 4, No.) 000004

5. 《大陆月刊》第4卷第1期，(the Continental Monthly, Vol. 4, No.) 000005

6. 《大陆月刊》第4卷第1期，(the Continental Monthly, Vol. 4, No.) 000006

7. 《大陆月刊》第4卷第1期，(the Continental Monthly, Vol. 4, No.) 000007

8. 《大陆月刊》第4卷第1期，(the Continental Monthly, Vol. 4, No.) 000008

9. 《大陆月刊》第4卷第1期，(the Continental Monthly, Vol. 4, No.) 000009

10. 《大陆月刊》第4卷第1期，(the Continental Monthly, Vol. 4, No.) 000010

11. 《大陆月刊》第4卷第1期，(the Continental Monthly, Vol. 4, No.) 000011

12. 《大陆月刊》第4卷第1期，(the Continental Monthly, Vol. 4, No.) 000012

13. 《大陆月刊》第4卷第1期，(the Continental Monthly, Vol. 4, No.) 000013

14. 《大陆月刊》第4卷第1期，(the Continental Monthly, Vol. 4, No.) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] ['mʌnθli] .
CONTINENTAL **MONTHLY** **.**
大陆 月度 .

大陆月刊。

[dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə]
DEVOTED **TO**
奉献 到

致力于

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] ['pɑːləsi] .
Literature **and** **National** **Policy** **.**
文学 和 国家的 政策 .

文学与国家政策。

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [dʒʊ'laɪ] , - . — [noʊ] .
IV **.** **—** **JULY** **,** **1863** **.** **—** **No** **.**
第四 . — 七月 , - . — 不 .

IV.—1863年7月—第

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[nuː] [jɔːk] :
New **York** **:**
新的 约克 :

纽约:

[dʒɑːn] [ef] . [troʊ] , - [griːn] [striːt] ,
JOHN **F** **.** **TROW** **,** **50** **GREENE** **STREET** **,**
约翰 F . 扔 , - 格林 街道 ,

约翰·F·特罗，格林街50号

([fɔːr; fər][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] .) - .
(**FOR** **THE** **PROPRIETORS** **.** **)** **1863** **.**
(为了 这 业主 .) - .

（致业主）1863年

['entərd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered **,** **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1863** **,** **by**
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1863年登记在册。

[dʒɑːn][ef] . [troʊ] ,
JOHN F . TROW ,
约翰 F . 扔 ,

约翰·F·特罗

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn]
In the Clerk's Office of the District Court of the United States for the Southern
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了 这 南方
['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
District of New York .
区 的 新的 约克 .

美国纽约南区地方法院书记官办公室。

[dʒɑːn][ef] . [troʊ] ,
JOHN F . TROW ,
约翰 F . 扔 ,

约翰·F·特罗

['prɪntər] , ['steriəʊtaɪpər] , [ænd; ənd] [eˈlektrəʊtaɪpɜː] ,
PRINTER , STEREOTYPER , AND ELECTROTYPER ,
打印机 , 刻板印象者 , 和 电铸机 ,

印刷工、立体排版工和电铸工

- , - , & - [griːn] [ˌes ˈtiː] . , [nuː] [jɔːk] .
46 , 48 , & 50 Greene St . , New York .
- , - , & - 格林 英石 . , 新的 约克 .

纽约格林街46、48和50号。

['ɪndeks][tuː; tə] ['vɑːljəm] [ˌaɪ ˈviː] .
INDEX TO VOLUME IV .
指数 到 体积 第四 .

第四卷索引

['æbɪˌdʒɑː] - [rɪ'triːt] , -
Abijah Witherpee's Retreat , 16
阿比雅 - 撤退 , -

阿比贾·威瑟皮的静修，16

[əˈkrɔːs] [meɪn] [ɪn][mɪd] - ['wɪntər] , -
Across Maine in Mid - Winter , 138
穿过 缅因州 在 中 - 冬天 , -

缅因州隆冬时节，138

[ə; eɪ] [dɪ'tɛktɪvz] ['stɔːri] , -
A Detective's Story , 474
一个 侦探的 故事 , -

侦探的故事，474

[əˈmerɪkən] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] .
American Finances and Resources .
美国人 财政 和 资源 .

美国金融与资源。

[baɪ] [ɑːn] .
By Hon .
经过 尊敬的 .

由尊敬的

['rɑːbərt][dʒeɪ] . ['wɔːkər] , -
Robert J . Walker , 463
罗伯特 J . 沃克 , -

罗伯特·J·沃克，463

['ɔːtəm] [liːvz] .
Autumn Leaves .
秋天 树叶 .

秋叶。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['mɑːrθə] ['wɔːkər] [kʊk] , -
By Mrs . Martha Walker Cook , 136
经过 太太 . 玛莎 沃克 厨师 , -

玛莎·沃克·库克夫人著，136

['bʌk(ə)l] , ['dreɪpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Buckle , Draper , and a Science of History .
扣上 , 德雷珀 , 和 一个 科学 的 历史 .

巴克尔、德雷珀和历史科学。

[baɪ] ['edwərd] [biː] . ['friːlənd] , -
By Edward B . Freeland , 610
经过 爱德华 B . 弗里兰 , -

作者：爱德华·B·弗里兰，610

['bʌk(ə)l] , ['dreɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['hjuːmən] [dɪ'veləpmənt] .
Buckle , Draper , and the Law of Human Development .
扣上 , 德雷珀 , 和 这 法律 的 人类 发展 .

巴克尔、德雷珀和人类发展规律。

[baɪ] ['edwərd] [biː] . ['friːlənd] , -
By Edward B . Freeland , 529
经过 爱德华 B . 弗里兰 , -

作者：爱德华·B·弗里兰，529

['kɜːrənsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .
Currency and the National Finances .
货币 和 这 国家的 财政 .

货币与国家财政。

[baɪ][dʒeɪ] . [smɪθ] ['hoʊmənz] , -
By J . Smith Homans , 419
经过 J . 史密斯 霍曼斯 , -

作者：J. Smith Homans，419

[ded] .
Dead .
死的 .

死的。

[baɪ] ['ʌnə] [greɪ] , -
By Anna Gray , 683
经过 安娜 灰色的 , -

作者：安娜·格雷，683

['daɪəri][ʌv; əv] ['frænsɪs] - ; [ɔːr] , [laɪf] [ɪn]['poʊlənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] 18th ['sentʃəri] , - , - , -
Diary of Frances Krasinska ; or , Life in Poland during the 18th Century , 42 , 150 , 274
日记 的 弗朗西丝 - ; 或者 , 生活 在 波兰 期间 这 18th 世纪 , - , - , -
- , - , -
394 , 491 , 624
- , - , -

弗朗西丝·克拉辛斯卡日记；或，18世纪波兰的生活，第42、150、274、394、491、624页

['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
Dying in the Hospital .
垂死 在 这 医院 .

死于医院。

[baɪ] ['meri] [iː] . ['niːli] , ['luːivil] , ['kaɪ] . , -
By Mary E . Nealy , Louisville , Ky . , 229
经过 玛丽 E . 尼利 , 路易斯维尔 , 肯塔基州 . , -

作者：玛丽·E·尼利，肯塔基州路易斯维尔，229

['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [pres] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː]
Early History of Printing and the Newspaper Press in Boston and New
早期的 历史 的 印刷 和 这 报纸 按 在 波士顿 和 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

波士顿和纽约印刷业和报业的早期历史。

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . [stoʊn] , -
By W . L . Stone , 256
经过 W . L . 石头 , -

作者：WL Stone，256

['ɛdɪtɚz] ['teɪbl] , - , - , - , - , -
Editor's Table , 118 , 237 , 355 , 598 , 711
编辑的 桌子 , - , - , - , - , -

编者按，118、237、355、598、711

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ɪn][dʒə'meɪkə] , [baɪ] [rev] . [siː] . [siː] . ['staːbʌk] , [wʌn]
Emancipation in Jamaica , By Rev . C . C . Starbuck , 1
解放 在 牙买加 , 经过 牧师 . C . C . 星巴克 , 1

牙买加的解放，作者：CC·斯塔巴克牧师，1

['evərgriːn] ['bjuːti] .
Evergreen Beauty .
常绿 美丽 .

常青之美。

[baɪ]['meɪdʒər][es] . [eɪtʃ] . [hɜːrst] , -
By Major S . H . Hurst , 227
经过 主要的 S . H . 赫斯特 , -

作者：SH Hurst 少校，227

[ˌekstrəˌterəˌtɔːri'ælәti] [ɪn] ['tʃaɪnə] .
Extraterritoriality in China .
治外法权 在 中国 .

中国的治外法权。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'gaʊən] , -
By Dr . Macgowan , 556
经过 博士 . 麦克高文 , -

作者：麦克高文博士，556

[ˌdʒæpə'niːz] ['fɔːrən] [rɪ'leɪʃnz] .
Japanese Foreign Relations .
日本人 外国的 关系 .

日本对外关系。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'gaʊən] , -
By Dr . Macgowan , 333
经过 博士 . 麦克高文 , -

作者：麦克高文博士，333

['dʒefərsən]['deivis][ænd; ənd][rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] .
Jefferson Davis and Repudiation .
杰斐逊 戴维斯 和 拒绝 .

杰斐逊·戴维斯与否定。

[baɪ] [ɑːn] .
By Hon .
经过 尊敬的 .

由尊敬的

['rɑːbərt] [dʒeɪ] . ['wɔːkər] , - , -
Robert J . Walker , 207 , 352
罗伯特 J . 沃克 , - , -

罗伯特·J·沃克，207，352

['dʒefərsən] ['deivis] — [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] , [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sleɪvəri] .
Jefferson Davis — Repudiation , Recognition , and Slavery .
杰斐逊 戴维斯 — 拒绝 , 认出 , 和 奴隶制 .

杰斐逊·戴维斯——否认、承认与奴隶制。

[baɪ] [ɑːn] . [ɑːr] . [dʒeɪ] . ['wɔːkər] , -
By Hon . R . J . Walker , 390
经过 尊敬的 . 拉 . J . 沃克 , -

由尊敬的RJ Walker先生撰写，390

['leɪdiz] - ['lɔɪəl] [liːg] .
Ladies ' Loyal League .
女士们 - 忠诚 联盟 .

女子忠诚联盟。

[baɪ]['mɪsɪz] . [oʊ] . [es] . ['beɪkər] , -
By Mrs . O . S . Baker , 51
经过 太太 . 哦 . S . 贝克 , -

作者：OS Baker夫人，51岁

['letərz] [tuː; tə] [prə'fesər] [es] . [ef] . [biː] . [mɔːrs] .
Letters to Professor S . F . B . Morse .
信件 到 教授 S . F . B . 莫尔斯 .

致SFB Morse教授的信。

[baɪ] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] , -
By Rev . Dr . Henry , 514
经过 牧师 . 博士 . 亨利 , -

亨利牧师博士著，514

['letər] ['raɪtɪŋ] .
Letter Writing .
信 写作 .

书信写作。

[baɪ][pɑːrk]['bendʒəmɪn] , -
By Park Benjamin , 648
经过 公园 本杰明 , -

作者：Park Benjamin，648

['lɪtəreri] ['noʊtɪsɪz] , - , - , - , - , -
Literary Notices , 114 , 231 , 478 , 594 , 706
文学 通知 , - , - , - , - , -

文学评论，114、231、478、594、706

['meɪdnz] ['driːmiŋ] .
Maiden's Dreaming .
少女的 做梦 .

少女之梦。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . [siː] . , -
By E . W . C . , 403
经过 E . W . C . , -

作者：EWC，403

['mætər] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

Matter	and	Spirit	.
事情	和	精神	.

物质与精神。

[baɪ] [lɛf'tɛnənt] . [i:] . [felps] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'plaɪ] [ʌv; əv] [ɑ:n] . [ef] . [pi:] . ['stæntən; 'stɑ:-] , -

By	Lieut	.	E	.	Phelps	,	with	Reply	of	Hon	.	F	.	P	.	Stanton	,	546
经过	中尉	.	E	.	菲尔普斯	,	和	回复	的	尊敬的	.	F	.	P	.	斯坦顿	,	-

由 E. Phelps 中尉撰写，附 F.P. Stanton 先生的答复，546

['mɪsɪz] . - ['pɑ:rti] .

Mrs	.	Rabotham's	Party	.
太太	.	-	派对	.

拉博瑟姆夫人的聚会。

[baɪ] [el] . [vi:] . [ef] . ['rændɔlf] , -

By	L	.	V	.	F	.	Randolph	,	33
经过	L	.	V	.	F	.	兰道夫	,	-

作者：LVF Randolph，33岁

[maɪ] [lɔ:st] ['dɑ:rlɪŋ] , -

My	Lost	Darling	,	160
我的	丢失的	亲爱的	,	-

我失去的爱人，160

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

My	Mission	.
我的	使命	.

我的使命。

[baɪ] ['elə] ['rɑ:dmən] , -

By	Ella	Rodman	,	633
经过	艾拉	罗德曼	,	-

作者：艾拉·罗德曼，633

[noʊ'vembər] .

November	.
十一月	.

十一月。

[baɪ] [i:] . ['dʌblju:] . [si:] . , -

By	E	.	W	.	C	.	,	500
经过	E	.	W	.	C	.	,	-

由 EWC 提供，500

[ɑ:k'toʊbər] [ˌæftər'nu:n]

October	Afternoon
十月	下午

十月午后

[ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz] , -

In	the	Highlands	,	433
在	这	高地	,	-

在高地，433

['aʊər; ɑ:r] ['fju:tʃər] .

Our	Future	.
我们的	未来	.

我们的未来。

[baɪ] ['ɛl'ti:] . ['ɛgbɜ-t] - , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . -

By	Lt	.	Egbert	Phelpe	,	U	.	S	.	A	.	121
经过	中尉	.	埃格伯特	-	,	U	.	S	.	一个	.	-

美国陆军中尉埃格伯特·菲尔普，121

['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [prə'vɪnʃəlɪzəm] .
Patriotism and Provincialism .
爱国主义 和 地方主义 .

爱国主义和地方主义。

[baɪ][eɪtʃ] . [kleɪ] ['pruːs] , -
By H . Clay Preuss , 59
经过 H . 黏土 普鲁士 , -

作者：H·克莱·普鲁斯，59

['riːz(ə)n] , [raɪm] , [ænd; ənd] ['rɪðəm] .
Reason , Rhyme , and Rhythm .
原因 , 韵 , 和 韵律 .

理性、韵律和节奏。

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mɑːrθə] ['wɔːkər] [kʊk] , - , - , - , -
Compiled and written by Mrs . Martha Walker Cook , 20 , 168 , 293 , 412
编译 和 书面 经过 太太 . 玛莎 沃克 厨师 , - , - , - , -

由玛莎·沃克·库克夫人编辑和撰写，第20、168、293、412页

[riˈkɔnisəns] [nɪr] [fɔːrt] ['mɔːrgən] , [ænd; ənd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [leɪk] ['pɑːntʃərˌtreɪn] [ænd; ənd] [pɜːrl]
Reconnoissance near Fort Morgan , and Expedition in Lake Pontchartrain and Pearl
侦察 靠近 堡 摩根 , 和 远征 在 湖 庞恰特雷恩 和 珍珠
['rɪvər] ,
River ,
河 ,

在摩根堡附近进行侦察，以及在庞恰特雷恩湖和珍珠河进行探险

[baɪ][ðə; ðɪ]['mɔːrtər] [floʊ'tɪlə] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [diː] . [diː] . ['potər] , [juː] . [es] . [en] . [baɪ][ef] . [eɪtʃ] . ['ʒɝːdz] ,
by the Mortar Flotilla of Captain D . D . Porter , U . S . N . By F . H . Gerdes ,
经过 这 砂浆 船队 的 队长 D . D . 搬运工 , U . S . N . 经过 F . H . 格尔德斯 ,

由美国海军上校DD Porter指挥的迫击炮艇队撰写，作者：FH Gerdes

[æst] [juː] . [es] . [koʊst] ['sɜːrveɪ] , -
Ass't U . S . Coast Survey , 269
屁股 U . S . 海岸 民意调查 , -

美国海岸测量局助理，269

[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] .
Reconstruction .
重建 .

重建。

[baɪ] ['henri] ['evərit] ['rʌsl] , -
By Henry Everett Russell , 630
经过 亨利 埃弗雷特 罗素 , -

作者：亨利·埃弗雷特·罗素，630

[rɪ'membrəns] .
Remembrance .
纪念 .

纪念。

[baɪ][dʒiː] . [ef] . [dʒiː] . , -
By G . F . G . , 296
经过 G . F . G . , -

GFG，296

[ʃiː; ʃi] [diˈfainz] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
She Defines her Position .
她 定义 她 位置 .

她明确了自己的立场。

[baɪ][ɪ'laɪzə][es] . ['rændɔlf] , -

By	Eliza	S	.	Randolph	,	702
经过	伊丽莎	S	.	兰道夫	,	-

作者：伊丽莎·S·兰道夫，702

['sʌðərn] [heɪt] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] .

Southern	Hate	of	New	England	.
南方	恨	的	新的	英格兰	.

南方人对新英格兰的仇恨。

[baɪ] [mɪs] [vər'dʒɪniə] ['ʃə:wud] , -

By	Miss	Virginia	Sherwood	,	241
经过	错过	弗吉尼亚州	舍伍德	,	-

作者：弗吉尼亚·舍伍德小姐，241

[sprɪŋ] ['maʊnt(ə)n] , -

Spring	Mountain	,	314
春天	山	,	-

春山，314

[ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] .

The	Assizes	of	Jerusalem	.
这	巡回审判	的	耶路撒冷	.

耶路撒冷巡回法庭。

[baɪ][prɑ:f] . ['ændru:] [ten] [brʊk] , -

By	Prof	.	Andrew	Ten	Brook	,	501
经过	教授	.	安德鲁	十	溪	,	-

作者：安德鲁·滕·布鲁克教授，501

[ðə; ði] ['brʌðərz] .

The	Brothers	.
这	兄弟	.

兄弟俩。

[æn; ən] ['æləgɔ:ri] , -

An	Allegory	,	367
一个	寓言	,	-

寓言，367

[ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

The	Buccaneers	of	America	.
这	海盗	的	美国	.

美国海盗队。

[baɪ]['dʌblju:] . [el] . [stoʊn] , -

By	W	.	L	.	Stone	,	175
经过	W	.	L	.	石头	,	-

作者：WL Stone，175

[ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] ['θi:əri] [ri'fju:tid] .

The	Cavalier	Theory	Refuted	.
这	骑士	理论	驳斥	.

驳斥骑士理论。

[baɪ]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] , -

By	W	.	H	.	Whitmore	,	60
经过	W	.	H	.	惠特莫尔	,	-

作者：WH Whitmore，60

[ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ([ˌɪlə'nɔɪ]) [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'nælz] .

The	Chicago	(	Illinois	)	and	other	Canals	.
这	芝加哥	（	伊利诺伊州	）	和	其他	运河	.

芝加哥（伊利诺伊州）及其他运河。

[baɪ] [ɑːn] .
By **Hon** **.**
经过 尊敬的 .

由尊敬的

['rɑːbərt] [dʒeɪ] . ['wɔːkər] , -
Robert **J** **.** **Walker** **,** **92**
罗伯特 J . 沃克 , -

罗伯特·J·沃克，92岁

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] .
The **Defence** **and** **Evacuation** **of** **Winchester** **.**
这 防御 和 疏散 的 温彻斯特 .

温彻斯特的防御与疏散。

[baɪ] [ɑːn] . ['fredrɪk] [piː] . ['stæntən; 'stɑː-] , -
By **Hon** **.** **Frederick** **P** **.** **Stanton** **,** **481**
经过 尊敬的 . 弗雷德里克 P . 斯坦顿 , -

由尊敬的弗雷德里克·P·斯坦顿先生撰写，第481页

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] , -
The **Deserted** **House** **,** **312**
这 荒凉的 房子 , -

废弃的房子，312

[ðə; ði] ['ɜːrli] [ɑːr'bjuːtəs] .
The **Early** **Arbutus** **.**
这 早期的 草莓树 .

早期的草莓树。

[baɪ] [greɪs] [diː][lɑː] - , -
By **Grace** **De** **la** **Veríte** **,** **72**
经过 优雅 德 拉 - , -

作者：格蕾丝·德拉·维里特，72岁

[ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
The **Freedom** **of** **the** **Press** **.**
这 自由 的 这 按 .

新闻自由。

[baɪ] ['edwərd] [biː] . ['friːlənd] , -
By **Edward** **B** **.** **Freeland** **,** **361**
经过 爱德华 B . 弗里兰 , -

作者：爱德华·B·弗里兰，361

[ðə; ði] [greɪv] , -
The **Grave** **,** **292**
这 严重 , -

坟墓，292

[ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['kraɪsɪs] .
The **Great** **American** **Crisis** **.**
这 伟大的 美国人 危机 .

美国大危机。

[baɪ] ['stiːvən] [piː] . ['ændruːz] , -
By **Stephen** **P** **.** **Andrews** **,** **658**
经过 史蒂芬 P . 安德鲁斯 , -

作者：斯蒂芬·P·安德鲁斯，658

[ðə; ði] [greɪt] ['raɪət] .
The **Great** **Riot** **.**
这 伟大的 暴动 .

大暴乱。

[baɪ] ['edwərd] [biː] . ['friːlənd] , -

By	Edward	B	.	Freeland	,	302
经过	爱德华	B	.	弗里兰	,	-

作者：爱德华·B·弗里兰，302

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [sprɪŋz] .

The	Isle	of	Springs	.
这	小岛	的	斯普林斯	.

泉水岛。

[baɪ] [rev] . [siː] . [siː] . ['staːbʌk] , - , -

By	Rev	.	C	.	C	.	Starbuck	,	284	,	433
经过	牧师	.	C	.	C	.	星巴克	,	-	,	-

CC Starbuck牧师著，第284、433页

[ðə; ði]['laɪənz][ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

The	Lions	of	Scotland	.
这	狮子	的	苏格兰	.

苏格兰雄狮队。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['frænsɪs] ['wɪljəmz] , -

By	W	.	Francis	Williams	,	584
经过	W	.	弗朗西斯	威廉姆斯	,	-

作者：W·弗朗西斯·威廉姆斯，584

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

The	Nation	.
这	国家	.

国家。

[baɪ] [hjuː] ['mɪlər] ['tɔmpsn] , -

By	Hugh	Miller	Thompson	,	601
经过	休	磨坊主	汤普森	,	-

休·米勒·汤普森，601

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

The	Restoration	of	the	Union	.
这	恢复	的	这	联盟	.

联邦的恢复。

[baɪ] [ɑːn] . [ef] . [piː] . ['stæntən; 'stɑː-] , -

By	Hon	.	F	.	P	.	Stanton	,	73
经过	尊敬的	.	F	.	P	.	斯坦顿	,	-

尊敬的FP Stanton先生，73岁

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['piri] , -

The	Sleeping	Peri	,	159
这	睡眠	佩里	,	-

沉睡的佩里，159

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['soʊldʒər] .

The	Sleeping	Soldier	.
这	睡眠	士兵	.

沉睡的士兵。

[baɪ] ['edwərd] [en] . ['pɑːmɝˌɔɪ] , -

By	Edward	N	.	Pomeroy	,	632
经过	爱德华	N	.	波默罗伊	,	-

作者：爱德华·N·波默罗伊，632

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [rɪ'proʊtʃ] .

The	Spirit's	Reproach	.
这	精神的	责备	.

圣灵的责备。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['mɑːrθə]['dʌbljuː] . [kʊk] , -

By	Mrs	.	Martha	W	.	Cook	,	204
经过	太太	.	玛莎	W	.	厨师	,	-

作者：玛莎·W·库克夫人，204

[ðə; ði] [θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

The	Third	Year	of	the	War	.
这	第三	年	的	这	战争	.

战争的第三年。

[baɪ] [ɑːn] . [ef] . [piː] . ['stæntən; 'stɑː-] , -

By	Hon	.	F	.	P	.	Stanton	,	73
经过	尊敬的	.	F	.	P	.	斯坦顿	,	-

尊敬的FP Stanton先生，73岁

[ðə; ði] [tuː] ['sʌðərn] ['mʌðərz] .

The	Two	Southern	Mothers	.
这	二	南方	母亲们	.

两位南方母亲。

[baɪ] [ˌɪzə'belə] [mək'fɑːlin] , -

By	Isabella	MacFarlane	,	490
经过	伊莎贝拉	麦克法兰	,	-

作者：伊莎贝拉·麦克法兰，490

[ðə; ði] [jɪr] .

The	Year	.
这	年	.

这一年。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hendərsən] , -

By	W	.	H	.	Henderson	,	657
经过	W	.	H	.	亨德森	,	-

作者：WH Henderson，657

['θɜːrti] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [fɜːrst]['redʒɪmənt] , -

Thirty	Days	with	the	Seventy	-	First	Regiment	,	404
三十	天	和	这	七十	-	第一的	团	,	-

与第七十一团共度的三十天，404

['treʒər] [troʊv] , -

Treasure	Trove	,	545
宝藏	宝库	,	-

宝藏库，545

['ʌndər] [ðə; ði][pæl'metoʊ] .

Under	the	Palmetto	.
在下面	这	棕榈树	.

在棕榈树下。

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . ['spɔldɪŋ] , -

By	H	.	G	.	Spaulding	,	188
经过	H	.	G	.	斯伯丁	,	-

作者：H.G. Spaulding，188

[ˌʌn'ʌtəd] .

Unuttered	.
未说出口的	.

未曾提及。

[baɪ] [keit] ['pʌtnəm] , -

By	Kate	Putnam	,	377
经过	凯特	普特南	,	-

作者：凯特·普特南，377

[vər'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

[baɪ][eɪtʃ] . [tiː] . ['tʌkɜ·mən] , -
By H . T . Tuckerman , 690
经过 H . T . 塔克曼 , -

作者：HT Tuckerman，690

['vɔɪsləs] ['sɪŋərz] , -
Voiceless Singers , 473
无声 歌手 , -

无声的歌者，473

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] .
Waiting for News .
等待 为了 消息 .

等待消息。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['meri] [iː] . ['niːli] , -
By Mrs . Mary E . Nealy , 255
经过 太太 . 玛丽 E . 尼利 , -

作者：玛丽·E·尼利夫人，255

[wʌz; wəz][hiː; hi] [sək'sesf(ə)l] ?
Was He Successful ?
曾是 他 成功的 ?

他成功了吗?

[baɪ] ['ritʃəd] [biː] . ['kɪmbəl] , - , - , - , -
By Richard B . Kimball , 82 , 346 , 452 , 670
经过 理查德 B . 金博尔 , - , - , - , -

作者：理查德·B·金博尔，82、346、452、670

[west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , -
West of the Mississippi , 56
西方 的 这 密西西比州 , -

密西西比河以西，56

[wiː; wi] [tuː] .
We Two .
我们 二 .

我们俩。

[baɪ] ['klærəns] ['bʌtlər] , -
By Clarence Butler , 591
经过 克拉伦斯 巴特勒 , -

克拉伦斯·巴特勒著，591

[wɪf] [frʌm; frəm][maɪ]['mɪrʃəm; 'mɪrˌʃɔːm] .
Whiffs from My Meerschaum .
嗅觉 从 我的 海泡石 .

我的海泡石烟斗散发出的香气。

[baɪ][lɛftɛnənt] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . ['woʊlkət] , -
By Lieut . R . A . Wolcott , 704
经过 中尉 . 拉 . 一个 . 沃尔科特 , -

作者：R.A.沃尔科特中尉，704

['wɪljəm] ['lɪli] , [ə'strɑːlədʒər] .
William Lilly , Astrologer .
威廉 莉莉 , 占星家 .

威廉·莉莉，占星家。

[baɪ][eɪtʃ] . ['wɪlsn] , -
By H . Wilson , 379
经过 H . 威尔逊 , -

作者：H. Wilson，379

['wʊmən] , -
Woman , 105
女士 , -

女人，105岁

['nʌmbər] -
Number 19
数字 -

第19号

- [sents]
25 Cents
- 分

25美分

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]
CONTINENTAL
大陆

大陆

['mʌnθli] .
MONTHLY .
月度 .

每月。

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]
DEVOTED TO
奉献 到

致力于

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['pɑːləsi] .
Literature and National Policy .
文学 和 国家的 政策 .

文学与国家政策。

[dʒʊ'laɪ] , - .
JULY , 1863 .
七月 , - .

1863年7月。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[dʒɑːn][ef] . [troʊ] - [griːn] [striːt]
JOHN F . TROW 50 GREENE STREET
约翰 F . 扔 - 格林 街道

约翰·F·特罗 格林街50号

([fɔːr; fər][ðə; ði] [prəp'raɪətəz]) .
(FOR THE PROPRIETORS) .
(为了 这 业主) .

（致业主）

['henri] ['dekstər] [ænd; ənd] [sin'klɛə] ['tʌsi] .
HENRY DEXTER AND SINCLAIR TOUSEY .
亨利 德克斯特 和 辛克莱 图西 .

亨利·德克斯特和辛克莱·图西。

['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . : [fra:ŋk, fræŋk] ['teilə] .
WASHINGTON , D . C . : FRANCK TAYLOR .
华盛顿 , D . C . : 弗兰克 泰勒 .

华盛顿特区：弗兰克·泰勒。

['kɑ:ntents] . — [noʊ] .
CONTENTS . — No .
内容 . — 不 .

目录——第1号

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ɪn][dʒə'meɪkə] .
Emancipation in Jamaica .
解放 在 牙买加 .

牙买加的解放运动。

[baɪ] [rev] . [si:] . [si:] . ['sta:bʌk] , [wʌn]
By Rev . C . C . Starbuck , 1
经过 牧师 . C . C . 星巴克 , 1

作者：CC Starbuck牧师，1

['æbɪˌdʒɑ:] - [rɪ'tri:t] , -
Abijah Witherpee's Retreat , 16
阿比雅 - 撤退 , -

阿比贾·威瑟皮的静修，16

['ri:z(ə)n] , [raɪm] [ænd; ənd] ['rɪðəm] .
Reason , Rhyme and Rhythm .
原因 , 韵 和 韵律 .

理性、韵律和节奏。

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
Compiled and written by
编译 和 书面 经过

由.....编辑和撰写

['mɪsɪz] . ['mɑ:rθə] ['wɔ:kər] [kʊk] , -
Mrs . Martha Walker Cook , 20
太太 . 玛莎 沃克 厨师 , -

玛莎·沃克·库克夫人，20

['mɪsɪz] . - ['pɑ:rti] .
Mrs . Rabotham's Party .
太太 . - 派对 .

拉博瑟姆夫人的聚会。

[baɪ][el] . [vi:] . [ef] . ['rændɔlf] , -
By L . V . F . Randolph , 33
经过 L . V . F . 兰道夫 , -

作者：LVF Randolph，33岁

['daɪəri][ʌv; əv] ['frænsɪs] - , -
Diary of Frances Krasinska , 42
日记 的 弗朗西丝 - , -

弗朗西丝·克拉辛斯卡的日记，42

['leɪdiz] - ['lɔɪəl] [liːg] .
Ladies ' Loyal League .
女士们 - 忠诚 联盟 .

女子忠诚联盟。

[baɪ]['mɪsɪz] . [oʊ] . [es] . ['beɪkər] , -
By Mrs . O . S . Baker , 51
经过 太太 . 哦 . S . 贝克 , -

作者：OS Baker夫人，51岁

[west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , -
West of the Mississippi , 56
西方 的 这 密西西比州 , -

密西西比河以西，56

[ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] ['θiːəri] [ri'fjuːtid] .
The Cavalier Theory Refuted .
这 骑士 理论 驳斥 .

驳斥骑士理论。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] , -
By W . H . Whitmore , 60
经过 W . H . 惠特莫尔 , -

作者：WH Whitmore，60

[ðə; ði] ['ɜːrli] [ɑːr'bjuːtəs] .
The Early Arbutus .
这 早期的 草莓树 .

早期的草莓树。

[baɪ] [greɪs] [diː][lɑː] - -
By Grace De la Veríte 72
经过 优雅 德 拉 - -

作者：格蕾丝·德拉·维里特 72

[ðə; ði] [θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
The Third Year of the War .
这 第三 年 的 这 战争 .

战争的第三年。

[baɪ] [ɑːn] . ['fredrɪk] [piː] .
By Hon . Frederick P .
经过 尊敬的 . 弗雷德里克 P .

由尊敬的弗雷德里克·P.

['stæntən; 'stɑː-] , -
Stanton , 73
斯坦顿 , -

斯坦顿，73岁

[wʌz; wəz][hiː; hi] [sək'sesf(ə)l] ?
Was He Successful ?
曾是 他 成功的 ?

他成功了吗?

[baɪ] ['rɪtʃəd] [biː] . ['kɪmbəl] , -
By Richard B . Kimball , 82
经过 理查德 B . 金博尔 , -

作者：理查德·B·金博尔，82岁

[ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ([ˌɪlə'nɔɪ]) [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'nælz] .
The Chicago (Illinois) and other Canals .
这 芝加哥 （ 伊利诺伊州 ） 和 其他 运河 .

芝加哥（伊利诺伊州）及其他运河。

[baɪ] [ɑːn] . ['rɑːbərt]
By Hon . Robert
经过 尊敬的 . 罗伯特

尊敬的罗伯特

[dʒeɪ] . ['wɔːkər] , -
J . Walker , 92
J . 沃克 , -

J·沃克，92岁

['wʊmən] , -
Woman , 105
女士 , -

女人，105岁

['lɪtərəri] ['noʊtɪsɪz] , -
Literary Notices , 114
文学 通知 , -

文学评论，114

['ɛdɪtɚz] ['teɪbl] , -
Editor's Table , 118
编辑的 桌子 , -

编者按，118

[ðɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [kən'teɪnz] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ɑːn] .
This Number of the Continental contains an article by the Hon .
这 数字 的 这 大陆 包含 一个 文章 经过 这 尊敬的 .

本期《大陆》杂志刊登了尊敬的先生的文章。

['rɑːbərt][dʒeɪ] . ['wɔːkər] , ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] .
Robert J . Walker , written from Ireland .
罗伯特 J . 沃克 , 书面 从 爱尔兰 .

罗伯特·J·沃克，爱尔兰人撰写。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , ['weðər] [kən'sɜːrnɪŋ] [em'esiz] . [ɔːr][ɑːn] ['bɪznəs] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest]
All communications , whether concerning MSS . or on business , should be addressed
全部 通讯 , 无论 有关 MSS . 或者 在 商业 , 应该 是 已解决
[tuː; tə]
to
到

所有沟通，无论是关于MSS的还是业务方面的，都应发送至

[dʒɑːn][ef] . [troʊ] , ['pʌblɪʃər] , - [griːn] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
JOHN F . TROW , Publisher , 50 GREENE STREET , NEW YORK .
约翰 F . 扔 , 出版商 , - 格林 街道 , 新的 约克 .

约翰·F·特罗，出版商，纽约格林街50号。

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][dʒɑːn][ef] . [troʊ] ,
Entered , according to Act of Congress , in the year 1863 , by John F . Trow ,
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 约翰 F . 特罗 ,

根据国会法案，该房产于1863年由约翰·F·特罗登记在册。

[ɪn][ðə; ði] ['klɝːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn]
in the Clerk's Office of the District Court of the United States for the Southern
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了 这 南方
['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
District of New York .
区 的 新的 约克 .

位于美国纽约南区地方法院书记官办公室。

[dʒɑːn] [ef] . [troʊ] , ['prɪntər] .
JOHN F . TROW , PRINTER .
约翰 F . 扔 , 打印机 .

约翰·F·特罗，印刷商。

[[ˌpiː 'dʒiː] [wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['mʌnθli] :
THE CONTINENTAL MONTHLY :
这 大陆 月度 :

《大陆月刊》:

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]
DEVOTED TO
奉献 到

致力于

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] ['pɑːləsi] .
LITERATURE AND NATIONAL POLICY .
文学 和 国家的 政策 .

文学与国家政策。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [dʒʊ'laɪ] , - . — [noʊ] .
IV . — JULY , 1863 . — No .
第四 . — 七月 , - . — 不 .

IV.—1863年7月—第

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [dʒə'meɪkə] .
EMANCIPATION IN JAMAICA .
解放 在 牙买加 .

牙买加的解放运动。

[ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['sʌməri] [ʌv; əv] [stə'tɪstɪk(ə)l] [fækts] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The luminous summary of statistical facts published in the March number of the
这 发光的 概括 的 统计 事实 已发布 在 这 行进 数字 的 这
[ət'læntɪk] ['mʌnθli] [fɔːr; fər] - ,
Atlantic Monthly for 1862 ,
大西洋 月度 为了 - ,

1862年3月《大西洋月刊》上发表的这篇精彩的统计事实总结，

[hæz; həz] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] ,
has , in a few pages ,
有 , 在 一个 很少 页面 ,

寥寥数页，

[kən'kluːsɪvli] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['smɔːlər] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

conclusively	**settled**	**the**	**question**	**whether**	**emancipation**	**in**	**the**	**smaller**	**islands**	**of**	**the**
最终	定居	这	问题	无论	解放	在	这	较小的	岛屿	的	这

['brɪtɪʃ] [west] ['ɪndiz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɔːr][ə; eɪ] ['feɪljər] .

British	**West**	**Indies**	**has**	**been**	**a**	**success**	**or**	**a**	**failure**	**.**
英国	西方	印第斯	有	到过	一个	成功	或者	一个	失败	.

最终解决了英属西印度群岛较小岛屿的解放运动是成功还是失败的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['loʊɪst] , [ɪz]

It	**applies**	**the**	**standard**	**of**	**financial**	**results**	**,**	**which**	**,**	**though**	**the**	**lowest**	**,**	**is**
它	适用	这	标准	的	金融的	结果	,	哪个	,	尽管	这	最低	,	是

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [best] ;

undoubtedly	**the**	**best**	**;**
无疑	这	最好的	;

它采用财务业绩标准，虽然这是最低的标准，但无疑是最好的；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [wʊd] ['hɑːrdli] [tʃuːz] [ɪts]['mɔːrəl][æd'væntɪdʒɪz][æz; əz][ðer; ðər]

for	**the**	**defenders**	**of**	**slavery**	**would**	**hardly**	**choose**	**its**	**moral**	**advantages**	**as**	**their**
为了	这	后卫	的	奴隶制	会	几乎	选择	它是	道德	优势	作为	他们的

[strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

strong	**position**	**,**
强的	位置	,

因为奴隶制的捍卫者们很难将奴隶制的道德优势作为他们强有力的立场。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ə'ledʒd] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] [tɜːrn] [aʊt] ['ɔːlsoʊ][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

and	**if**	**its**	**alleged**	**economical**	**advantages**	**turn**	**out**	**also**	**an**	**illusion**	**,**
和	如果它是		据称	经济	优势	转动	出去	还	一个	错觉	,

如果它所宣称的经济优势最终也被证明只是一种错觉，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

there	**is**	**not**	**much**	**to**	**be**	**said**	**for**	**it**	**.**
那里	是	不是	很多	到	是	说	为了	它	.

没什么值得称道的。

[ɪn'diːd] , [ʌv; əv] [leɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['aɪləndz] ,

Indeed	**,**	**of**	**late**	**they**	**have**	**been**	**growing**	**shy**	**of**	**the**	**smaller**	**islands**	**,**
的确	,	的	晚的	他们	有	到过	生长	害羞的	的	这	较小的	岛屿	,

事实上，近来他们对较小的岛屿越来越避而远之。

[wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃ] [tuː] ['meni] ['wɛpənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [tuː] [fjuː] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

which	**furnish**	**too**	**many**	**weapons**	**for**	**the**	**other**	**side**	**,**	**and**	**too**	**few**	**for**	**their**
哪个	提供	也	许多	武器	为了	这	其他	边	,	和	也	很少	为了	他们的

[oʊn] ;

own	**;**
自己的	;

这给对方提供了过多的武器，而给自己提供的武器却太少；

[ænd; ənd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['ræðər] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðiːz] [baɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['klæməz]

and	**have**	**chosen**	**rather**	**to**	**divert**	**attention**	**from**	**these**	**by**	**triumphant**	**clamors**
和	有	选定	相当	到	转移	注意力	从	这些	经过	凯	喧闹声

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fər'lɔːrn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə] .

about	**the**	**forlorn**	**condition**	**of**	**Jamaica**	**.**
关于	这	绝望	状况	的	牙买加	.

他们反而选择通过对牙买加悲惨境遇的得意洋洋的叫嚣来转移人们对这些问题的注意力。

[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['aɪlənd] , [wʌns][ðə; ði] ['fɛrɪst] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] , [naʊ] ['ɔːlmoʊst]

This	**magnificent**	**island**	**,**	**once**	**the**	**fairest**	**possession**	**of**	**the**	**British**	**crown**	**,**	**now**	**almost**
这	壮丽	岛	,	一次	这	最公平	拥有	的	这	英国	王冠	,	现在	几乎

[ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ,

a	**wilderness**	**,**
一个	荒野	,

这座壮丽的岛屿，曾经是英国王室最珍贵的领地，如今却几乎成了一片荒野。

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [læmen'teiʃənz]['oʊvər][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv]

has	been	the	burden	of	their	lamentations	over	the	fatal	workings	of
有	到过	这	负担	的	他们的	哀歌	超过	这	致命的	运作	的

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

emancipation	.
解放	.

一直以来，他们都在为解放带来的致命后果而哀叹。

[ænd; ənd]['truːli] [ɪf] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['riːəli] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ɪn][dʒə'meɪkə][æz; əz] [ðeɪ]

And	truly	if	emancipation	has	really	done	so	much	mischief	in	Jamaica	as	they
和	真的	如果	解放	有	真的	完毕	所以	很多	恶作剧	在	牙买加	作为	他们

[kleɪm] ,

claim	,
宣称	,

如果像他们声称的那样，解放运动真的给牙买加带来了那么多麻烦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['dæmɪdʒɪŋ] [fækt] .

it	is	a	most	damaging	fact	.
它	是	一个	最多	损害	事实	.

这是一个极具破坏性的事实。

['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['ɑːpəzɪt] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði] ['smɔːlər] ['aɪləndz] [wʊd] ['hɑːrdli] ['kaʊntərˌveɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

Testimony	of	opposite	results	in	the	smaller	islands	would	hardly	countervail	it	.
见证	的	对面的	结果	在	这	较小的	岛屿	会	几乎	抵销	它	.

较小岛屿上出现的相反结果也难以推翻这一结论。

[sʌtʃ] ['testɪmoʊni] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [wɜːrks]

Such	testimony	would	be	good	to	prove	that	the	freedom	of	the	negro	works
这样的	见证	会	是	好的	到	证明	那	这	自由	的	这	黑人	作品

[wel] [ɪn] ['densli] ['piːpld] ['ɪnsələr] [kə'mjʊnəti] ,

well	in	densely	peopled	insular	communities	,
出色地	在	密集地	人	岛屿	社区	,

这样的证词可以很好地证明，黑人的自由在人口稠密的偏远社区中行之有效。

[wer] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [kəm'pelz] ['ɪndəstri] .

where	the	pressure	of	population	compels	industry	.
在哪里	这	压力	的	人口	强制	行业	.

人口压力迫使工业发展。

[ðə; ði] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wer]

The	opponents	of	emancipation	are	willing	sometimes	to	acknowledge	that	where
这	对手	的	解放	是	愿意的	有时	到	承认	那	在哪里

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ,

the	laboring	population	are	,
这	劳动	人口	是	,

反对解放的人有时也愿意承认，在劳动人口所在的地方，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ɪn]['vɜːrtʃuəl] ['sleɪvəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['plæntəz] ,

as	they	say	,	in	virtual	slavery	to	the	planters	,
作为	他们	说	,	在	虚拟的	奴隶制	到	这	花盆	,

正如他们所说，实际上沦为了种植园主的奴隶。

[baɪ][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [lænd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

by	the	impossibility	of	obtaining	land	of	their	own	,
经过	这	不可能	的	获得	土地	的	他们的	自己的	,

由于无法获得自己的土地，

[ðer; ðər] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɜːrsənəli] [oʊnd] [meɪ] [ækt]['feivərəbli]

their	**release**	**from**	**the**	**degradation**	**of**	**being**	**personally**	**owned**	**may**	**act**	**favorably**
他们的	发布	从	这	降解	的	存在	亲自	拥有	可能	行为	有利

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	**them**	**.**
之上	他们	.

他们从被私人占有的屈辱中解脱出来，可能会对他们产生积极的影响。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [wer] [ðə; ði]['niːgroʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl]

But	**they**	**maintain**	**that**	**where**	**the**	**negro**	**can**	**easily**	**escape**	**from**	**the**	**control**
但	他们	维持	那	在哪里	这	黑人	能	容易地	逃脱	从	这	控制

[ʌv; əv][ðə; ði]['plæntər] ,

of	**the**	**planter**	**,**
的	这	播种机	,

但他们坚持认为，在黑人很容易摆脱种植园主控制的地方，

[æz; əz][ɪn][dʒə'meɪkə] , [wer] ['plenti] [ʌv; əv][lænd][ɪz][əb'teɪnəb(ə)l][æt; ət] [loʊ] [reɪts] ,

as	**in**	**Jamaica**	**,**	**where**	**plenty**	**of**	**land**	**is**	**obtainable**	**at**	**low**	**rates**	**,**
作为	在	牙买加	,	在哪里	很多	的	土地	是	可获得	在	低的	利率	,

例如在牙买加，那里有大量土地可以以低廉的价格获得。

[hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] ['leɪzinəs] [ɪz][ðer; ðər][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

his	**innate**	**laziness**	**is**	**there**	**invincible**	**.**
他的	先天	懒惰	是	那里	无敌	.

他天生的懒惰是不可战胜的。

[ðɪs] ['veri] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ][dʒə'meɪkə]

This	**very**	**representation**	**I**	**remember**	**to**	**have**	**seen**	**a**	**few**	**years**	**ago**	**in**	**a**	**Jamaica**
这	非常	表示	我	记住	到	有	已见	一个	很少	年	前	在	一个	牙买加

['dʒɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['plæntɪŋ] ['ɪntrəst] ,

journal	**in**	**the**	**planting**	**interest**	**,**
杂志	在	这	种植	兴趣	,

我记得几年前在牙买加的一份种植业期刊上看到过类似的描述。

[wɪtʃ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] -

which	**maintained**	**that**	**unless**	**the**	**negroes**	**of**	**that**	**island**	**were**	**also**	**reduced**	**to**	**'**
哪个	维持	那	除非	这	黑人	的	那	岛	是	还	减少	到	-

['vɜːrtʃuəl] ['sleɪvəri] - — ['juːzɪŋ] [ðoʊz] ['veri] [wɜːrdz] — [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔːrən]

virtual	**slavery**	**'**	**—**	**using**	**those**	**very**	**words**	**—**	**by**	**an**	**immense**	**importation**	**of**	**foreign**
虚拟的	奴隶制	-	—	使用	那些	非常	字	—	经过	一个	巨大	输入	的	外国的

['læbɔːərz] ,

laborers	**,**
劳工	,

该观点认为，除非通过大量引进外国劳工，使该岛的黑人也沦为“事实上的奴隶”(正是使用了这样的措辞)，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['riːz(ə)nəb(ə)l] [tɜːrmz] .

it	**would**	**be**	**impossible**	**to**	**bring**	**them**	**to**	**reasonable**	**terms**	**.**
它	会	是	不可能的	到	带来	他们	到	合理的	条款	.

不可能让他们达成合理的协议。

[naʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə] ,

Now	**the**	**condition**	**of**	**the**	**South**	**is**	**like**	**that**	**of**	**Jamaica**	**,**
现在	这	状况	的	这	南	是	喜欢	那	的	牙买加	,

现在南方的情况就像牙买加一样。

[nɑːt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['aɪləndz] .

not	**like**	**that**	**of**	**the**	**smaller**	**islands**	**.**
不是	喜欢	那	的	这	较小的	岛屿	.

不像那些小岛。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['niːgrəuz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['dezərt][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [ɪn]

Were	the	Southern	negroes	emancipated	,	and	should	they	desert	the	plantations	in
是	这	南方	黑人	解放	,	和	应该	他们	沙漠	这	种植园	在

[ə; eɪ]['bɑːdi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

a	body	,	it	is
一个	身体	,	它	是

如果南方黑人获得解放，并且他们集体逃离种植园，那将会是.....

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrv] .

not	likely	that	they	would	starve	.
不是	可能	那	他们	会	饿死	.

他们不太可能会饿死。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [sə'pɔːrt] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] , [ænd; ənd]

They	could	at	least	support	themselves	as	well	as	the	white	sandhillers	,	and
他们	可以	在	至少	支持	他们自己	作为	出色地	作为	这	白色的	沙丘	,	和

['prɑːbəbli] ['betər] ,

probably	better	,
大概	更好的	,

它们至少能够像白沙丘猴一样自给自足，而且可能做得更好。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər] ['priːviəs] ['hæbɪts][ʌv; əv][wɜːrk] .

considering	their	previous	habits	of	work	.
考虑	他们的	以前的	习惯	的	工作	.

考虑到他们以往的工作习惯。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ɪn][dʒə'meɪkə] , [ðer; ðər] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] ['meni] [smɔːl] [prəp'raɪətəz] ,

Besides	,	as	in	Jamaica	,	there	would	of	course	be	many	small	proprietors	,
除了	,	作为	在	牙买加	,	那里	会	的	课程	是	许多	小的	业主	,

此外，就像在牙买加一样，当然也会有很多小业主。

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] [baɪ][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	would	be	ruined	by	emancipation	or	before	it	,
WHO	会	是	毁坏	经过	解放	或者	前	它	,

谁会在解放后或解放前就被摧毁?

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [fjuː] ['eikəs] [ə'piːs] [ðæt]

and	from	whom	the	negroes	could	easily	procure	the	few	acres	apiece	that
和	从	谁	这	黑人	可以	容易地	采购	这	很少	英亩	一块	那

[wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːd] [ɪg'zɪstəns] .

would	be	required	by	the	wants	of	their	rude	existence	.
会	是	必需的	经过	这	想要	的	他们的	粗鲁的	存在	.

黑人可以很容易地从他们那里获得每人所需的几英亩土地，以满足他们艰苦生活的需求。

[dʒə'meɪkə] , [ðen] , [ɪz][fɑːr] ['nɪrər] [ə; eɪ] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər]

Jamaica	,	then	,	is	far	nearer	a	parallel	to	the	South	than	most	of	the	smaller
牙买加	,	然后	,	是	远的	更近	一个	平行线	到	这	南	比	最多	的	这	较小的

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

因此，与大多数较小的岛屿相比，牙买加与南极的纬度更为接近。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [truː] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n]

and	for	this	reason	an	inquiry	into	the	true	workings	of	emancipation
和	为了	这	原因	一个	询问	进入	这	真的	运作	的	解放

[ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [praɪm] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

there	is	of	prime	interest	and	importance	.
那里	是	的	主要的	兴趣	和	重要性	.

因此，对那里解放运动的真正运作方式进行调查具有重要的意义和价值。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] ['veri] [fɑːr] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [θruː] [sʌtʃ] [æn; ən]

The	writer	is	very	far	indeed	from	pretending	to	have	carried	through	such	an
这	作家	是	非常	远的	的确	从	假装	到	有	携带	通过	这样的	一个

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

作者显然远未达到进行此类调查的程度。

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][bʌt; bət]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [tuː]

His	personal	acquaintance	extends	to	but	seven	of	the	twenty	-	two
他的	个人的	熟人	扩展	到	但	七	的	这	二十	-	二

['pærɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

parishes	of	the	island	,
教区	的	这	岛	,

他与岛上22个教区中的7个教区有私人交情。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sev(ə)n] .

and	he	is	intimately	acquainted	with	not	more	than	three	of	those	seven	.
和	他	是	亲密	熟人	和	不是	更多的	比	三	的	那些	七	.

他与这七个人中的不超过三个人非常熟悉。

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['miːgər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][stə'tɪstɪk(ə)l][fækts] ,

He	has	but	a	meagre	knowledge	of	statistical	facts	,
他	有	但	一个	微薄	知识	的	统计	事实	,

他对统计学知识知之甚少。

['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ðəm'selvz] ,

bearing	on	the	workings	of	emancipation	in	the	island	,	and	indeed	the	statistics	themselves	,
轴承	在	这	运作	的	解放	在	这	岛	,	和	的确	这	统计数据	他们自己	,

这与岛上解放运动的运作方式，以及统计数据本身有关，

[æz; əz]['mɪstər] . ['suːəl, 'suːɪl] [kəm'pleɪnz] , [ɑːr; ər] ['veri] ['miːgər] [ænd; ənd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][get] .

as	Mr	.	Sewell	complains	,	are	very	meagre	and	very	hard	to	get	.
作为	先生	.	塞维尔	抱怨	,	是	非常	微薄	和	非常	难的	到	得到	.

正如塞维尔先生抱怨的那样，这些钱非常少，而且很难获得。

[stɪl] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm][fækts] [wɪtʃ] [wɪl] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

Still	the	writer	has	been	able	to	gather	some	facts	which	will	speak	for	themselves	,
仍然	这	作家	有	到过	有能力的	到	收集	一些	事实	哪个	将要	说话	为了	他们自己	,

不过，作者还是收集到了一些事实，这些事实本身就能说明问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kleɪmz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ɪm'preʃəns] [ɑːn] [pɔɪnts] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	claims	for	his	personal	impressions	on	points	concerning	which	he
和	他	索赔	为了	他的	个人的	印象	在	积分	有关	哪个	他

['kænɑːt] [gɪv] [pər'tɪkjələr] [fækts][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [dɪ'zɜːrvd] [baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz]

cannot	give	particular	facts	the	degree	of	confidence	deserved	by	one	who	has
不能	给	特别的	事实	这	程度	的	信心	应得的	经过	一	WHO	有

[ri'zaidid] [faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][ə; eɪ]['rʊrəl] ['dɪstrɪkt] ,

resided	five	years	and	a	half	in	a	rural	district	,
居住地	五	年	和	一个	一半	在	一个	乡村的	区	,

他声称，对于他无法提供具体事实的观点，他个人的印象应具有在农村地区居住五年半后所应有的可信度。

[huː] [hæz; həz] [lɪvd] [fə'mɪliərli] [kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['niːgrəuz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [waɪts] [ʌv; əv][ɔːl]

who	has	lived	familiarly	conversant	with	negroes	and	with	whites	of	all
WHO	有	居住地	熟悉地	熟人	和	黑人	和	和	白人	的	全部

['klæsɪz] ,

classes	,
课程	,

他与黑人和各个阶层的白人都有着密切的交流，

[huː] [hæz; həz] [hɜːrd] [ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [frʌm; frəm]['vælјuːd]['pɜːrsən(ə)l] [frendz] ,

who	has	heard	all	sides	of	the	question	from	valued	personal	friends	,
WHO	有	听到	全部	侧面	的	这	问题	从	有价值的	个人的	朋友们	,

他从一些重要的私人朋友那里听取了各方意见，

[ænd; ənd] [huː] ['niːðər] ['kærid] [tuː; tə][dʒə'meɪkə][nɔːr] [brɔːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [pɪ'kjuːliər]

and	who	neither	carried	to	Jamaica	nor	brought	away	from	it	any	peculiar
和	WHO	两者都不	携带	到	牙买加	也不	带来	离开	从	它	任何	奇特

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [əˌpɑːθi'oʊsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ['kærəktər] .

disposition	to	an	apotheosis	of	the	negro	character	.
处置	到	一个	神化	的	这	黑人	特点	.

他们既没有把任何特殊的倾向带到牙买加，也没有把任何特殊的倾向带离牙买加，从而将黑人性格神化。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['kændər] [ə'fektɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['raɪtɚz] [ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən]

There	is	,	however	,	an	excess	of	candor	affected	by	some	writers	on	this	question
那里	是	,	然而	,	一个	过量的	的	坦率	做作的	经过	一些	作家	在	这	问题

,

,

,

然而，有些作者在这个问题上表现得过于坦率。

[wɪtʃ] [ɪz] ['niːðər] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][nɔːr] ['hoʊlsəm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['riːdɚz] .

which	is	neither	honorable	to	them	nor	wholesome	to	their	readers	.
哪个	是	两者都不	光荣的	到	他们	也不	健康	到	他们的	读者	.

这既有失他们的荣誉，也没有益处他们的读者。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðer; ðər][in'kwaiəriz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌndɪ'saɪdɪd]

They	would	have	us	believe	that	they	began	their	inquiries	entirely	undecided
他们	会	有	我们	相信	那	他们	开始	他们的	查询	完全	未决定

['weðər] ['sleɪvəri] [ɔːr] ['friːdəm] [ɪz][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [reɪs] ,

whether	slavery	or	freedom	is	the	normal	condition	of	the	African	race	,
无论	奴隶制	或者	自由	是	这	普通的	状况	的	这	非洲	种族	,

他们想让我们相信，他们在展开调查之初，完全没有决定奴隶制还是自由才是非洲种族的正常状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [kən'klʊʒənz] , [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

and	that	their	conclusions	,	whatever	they	are	,
和	那	他们的	结论	,	任何	他们	是	,

而他们的结论，无论是什么，

[hæv; həv] [bɪn] ['pjʊrli] [di'djuːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækts] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gæðərd] .

have	been	purely	deduced	from	the	facts	that	they	have	gathered	.
有	到过	纯粹	推断	从	这	事实	那	他们	有	聚集	.

完全是根据他们收集到的事实推断出来的。

[ðə; ði] ['raɪtər] [leiz] [kleɪm] [tuː; tə] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ɪn'dɪfrəns] .

The	writer	lays	claim	to	no	such	comprehensive	indifference	.
这	作家	躺下	宣称	到	不	这样的	综合的	漠不关心	.

作者并不声称自己对此漠不关心。

[hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sə'spɛndɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'zɑːlv]

He	would	as	soon	think	of	suspending	his	faith	in	Christ	until	he	could	resolve
他	会	作为	很快	思考	的	暂停	他的	信仰	在	基督	直到	他	可以	解决

[ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['dʒenəsɪs] ,

all	the	difficulties	of	the	first	of	Genesis	,
全部	这	困难	的	这	第一的	的	创世纪	,

他宁愿暂时搁置对基督的信仰，直到他能解决创世记第一章中所有的问题。

[æz; əz] [ʌv; əv] [sə'spɛndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːrəl] ['dʒʌdʒmənt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] [mæn]

as	of	suspending	his	moral	judgment	respecting	the	system	which	makes	one	man
作为	的	暂停	他的	道德	判断	尊重	这	系统	哪个	制作	一	男人

[ðə; ði] [bruːt] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] [geɪn] ,

the	brute	instrument	of	another's	gain	,
这	蛮力	乐器	的	另一个的	获得	,

因为他放弃了对这种将一个人变成另一个人谋取私利的工具的制度的道德判断。

[tɪl] [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [stænd] .

till	he	knew	just	how	the	statistics	of	sugar	and	coffee	stand	.
直到	他	知道	只是	如何	这	统计数据	的	糖	和	咖啡	站立	.

直到他彻底了解了糖和咖啡的统计数据。

[woʊ] ['ʌntəˌʌntu] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ['gʌvərn] ['hjuːmən] [rɪ'leɪʃnz] [hæv; həv]

Woe	unto	us	if	the	fundamental	principles	which	govern	human	relations	have
悲哀	到	我们	如果	这	基本的	原则	哪个	治理	人类	关系	有

[ðəm'selvz] [noʊ] ['betər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['flʌktʃueitiŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [bluː] - [bʊks] !

themselves	no	better	foundation	than	the	fluctuating	figures	of	blue	-	books	!
他们自己	不	更好的	基础	比	这	波动	数据	的	蓝色的	-	图书	!

如果维系人际关系的基本原则本身连蓝皮书上波动的数字都不如，那我们人类就太不幸了！

[bʌt; bət] [ɪf] ['friːdəm] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['sleɪvəri] ,

But	if	freedom	is	better	than	slavery	,
但	如果	自由	是	更好的	比	奴隶制	,

但如果自由比奴役更好，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɜːr; hər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪn] [duː] [taɪm] ,

she	will	be	sure	to	vindicate	her	superiority	in	due	time	,
她	将要	是	当然	到	表白	她	优势	在	到期的	时间	,

她一定会在适当的时候证明自己的优越性。

[ænd; ənd] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɪ'hoʊldən] [tuː; tə] [ˌoʊvər'zeləs] [frendz] [huː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['kɑːntent] ['miːnwaɪl] [ðæt]

and	is	little	beholden	to	overzealous	friends	who	cannot	be	content	meanwhile	that
和	是	小的	受托人	到	过分热心	朋友们	WHO	不能	是	内容	同时	那

['prez(ə)nt] [fækts] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðer; ðər] [oʊn] ['stɔːri] ,

present	facts	shall	tell	their	own	story	,
展示	事实	将	告诉	他们的	自己的	故事	,

而且他不太在意那些过于热心的朋友，这些朋友总是不满足于事实本身会说明一切。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] .

whatever	it	be	.
任何	它	是	.

不管是什么。

[ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] , ['veri] [mʌtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒə'meɪkə] ,

There	is	much	,	very	much	,	in	the	present	condition	of	Jamaica	,
那里	是	很多	,	非常	很多	,	在	这	展示	状况	的	牙买加	,

牙买加目前的状况有很多问题，非常多。

[tuː; tə] [kɔːz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] ['testifaɪŋ]

to	cause	an	honest	man	to	think	twice	before	setting	it	down	as	testifying
到	原因	一个	诚实的	男人	到	思考	两次	前	环境	它	向下	作为	作证

['feɪvərəbli][fɔːr; fər][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,

favorably	for	emancipation	,
有利	为了	解放	,

使诚实的人在将其记录下来作为有利于解放奴隶的证据之前三思而行。

[ɔːr] [bɪ'fɔːr] [dɪs'mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][nɑːt] ['testifaɪŋ] [ʌn'feɪvərəbli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

or	before	dismissing	it	as	not	testifying	unfavorably	against	it	.
或者	前	解雇	它	作为	不是	作证	不利的	反对	它	.

或者在将其驳回之前，因为它没有提供对其不利的证据。

[ænd; ənd][fɜːrst] , [ɔːl] [roʊz] - ['kʌlərd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'meɪkə]['niːgroʊ] [meɪ] [biː; bi] [sə'merəli]

And	first	,	all	rose	-	colored	accounts	of	the	Jamaica	negro	may	be	summarily
和	第一的	,	全部	玫瑰	-	有色	账户	的	这	牙买加	黑人	可能	是	简而言之

[dɪs'mɪst] .

dismissed	.
解雇	.

首先，所有对牙买加黑人的美化描述都可以立即被驳斥。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['ɪndəstri] , [ɪ'kɑːnəmi] , [ɪn'telɪdʒəns] , [mə'rælәti] , [ɔːr] [rɪ'lɪdʒən] ,

He	is	not	a	proficient	in	industry	,	economy	,	intelligence	,	morality	,	or	religion	,
他	是	不是	一个	精通	在	行业	,	经济	,	智力	,	道德	,	或者	宗教	,

[bʌt; bət] , [ðoʊ] ['raɪzɪŋ] ,

but	,	though	rising	,
但	,	尽管	上升	,

他在工业、经济、智力、道德或宗教方面并不精通，但是，尽管正在崛起，

[ɪz] [jet] [fɑːr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [skeɪl] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

is	yet	far	down	on	the	scale	in	all	these	respects	.
是	然而	远的	向下	在	这	规模	在	全部	这些	尊重	.

在这些方面，它仍然远远落后于其他所有方面。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['sleɪvəri] .

Nor	is	it	true	that	all	his	peculiar	vices	are	to	be	referred	to	slavery	.
也不	是	它	真的	那	全部	他的	奇特	恶习	是	到	是	指	到	奴隶制	.

也不能说他所有的怪癖都与奴隶制有关。

[ðə; ði] [ˌsenʃu'æləti] , ['ævərɪs] , ['kʌnɪŋ] ,

The	sensuality	,	avarice	,	cunning	,
这	感官享受	,	贪婪	,	狡猾	,

感官享受、贪婪、狡诈

[ænd; ənd] [lɪ'tɪdʒəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːoʊl] [[wʌn]] ['niːgroʊ] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][diː'ju]

and	litigiousness	of	the	Creole	[	1	]	negro	correspond	exactly	with	Du
和	诉讼倾向	的	这	克里奥尔语	[	1	]	黑人	对应	确切地	和	杜

- [ænd; ənd] ['lɪvɪŋˌstoʊnz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['æfrɪkən] . [[ˌtuː'tuː]] [bʌt; bət][ɑːn]

Chaillu's	and	Livingstone's	descriptions	of	the	native	African	.	[	2	]	But	on
-	和	利文斯顿的	描述	的	这	本国的	非洲	.	[	2	]	但	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

the	other	hand	,
这	其他	手	,

克里奥尔黑人[1]好诉讼的性格与杜沙伊吕和利文斯顿对非洲土著的描述完全吻合。[2] 但另一方面，

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['trævələz] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns]

the	accounts	of	these	travellers	bear	witness	to	a	freshness	and	independence
这	账户	的	这些	旅行者	熊	证人	到	一个	新鲜	和	独立

[ʌv; əv]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['æfrɪkən] ,

of	spirit	in	the	native	African	,
的	精神	在	这	本国的	非洲	,

这些旅行者的记述见证了非洲土著人民身上所体现出的清新脱俗和独立自主的精神。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [krʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [en'sleɪvd] ['niːgroʊ] .

which	has	been	crushed	out	of	the	enslaved	negro	.
哪个	有	到过	碎	出去	的	这	奴隶	黑人	.

这是从被奴役的黑人身上被彻底压抑掉的。

['sevrəl] ['miʃənəriz] [hæv; həv] [gɔːn] [frʌm; frəm]

Several	missionaries	have	gone	from
一些	传教士	有	已消失	从

一些传教士已经离开

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[dʒə'meɪkə][tuː; tə]['æfrɪkə] ,

Jamaica	to	Africa	,
牙买加	到	非洲	,

从牙买加到非洲

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænlinəs] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ]

and	they	speak	with	delight	of	the	manliness	and	vigor	of	character	which
和	他们	说话	和	喜	的	这	男子气概	和	活力	的	特点	哪个

[ðeɪ] [faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæks] [ðer; ðər] ,

they	find	among	the	blacks	there	,
他们	寻找	之中	这	黑人	那里	,

他们欣喜地谈起当地黑人身上展现出的男子气概和坚韧不拔的性格。

[æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æb'd͡ʒɛkt.nəs][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'prest] [baɪ] ['sleɪvəri]

as	contrasted	with	the	abjectness	of	those	who	have	been	oppressed	by	slavery
作为	对比	和	这	卑贱	的	那些	WHO	有	到过	受压迫者	经过	奴隶制

[ænd; ənd] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts][slaɪ][ænd; ənd] ['krɪndʒɪŋ] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

and	infected	with	its	sly	and	cringing	vices	.
和	已感染	和	它是	狡猾	和	令人作呕	恶习	.

与那些遭受奴隶制压迫、沾染了奴隶制狡猾卑鄙的恶习的人们的悲惨境遇形成鲜明对比。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] , [ɪk'sept] [ðɪs] ['sɜːrv(ə)l][æb'd͡ʒɛkt.nəs] , [meɪ] [nɑːt][hæv; həv]

Although	the	faults	of	the	negro	,	except	this	servile	abjectness	,	may	not	have
虽然	这	故障	的	这	黑人	,	除了	这	奴性的	卑贱	,	可能	不是	有

[bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['sleɪvəri] ,

been	created	by	slavery	,
到过	创建	经过	奴隶制	,

虽然黑人的缺点，除了这种奴性卑微之外，可能并非奴隶制造成的，

[jet] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['hiðənˌɪzəm] [ɑːr; ər][soʊ][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['tendənsi] [ðæt]

yet	slavery	and	heathenism	are	so	identical	in	character	and	tendency	that
然而	奴隶制	和	异教	是	所以	完全相同的	在	特点	和	趋势	那

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] ['hiːðn] [vaɪs] ,

there	is	scarcely	a	heathen	vice	,
那里	是	几乎	一个	异教徒	副	,

然而，奴隶制和异教在性质和倾向上如此相似，以至于几乎不存在所谓的异教恶习。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] , ['skersli] [ə; eɪ] ['hiːðn]

and	,	as	we	have	found	of	late	to	our	sorrow	,	scarcely	a	heathen
和	,	作为	我们	有	成立	的	晚的	到	我们的	悲哀	,	几乎	一个	异教徒

['kruːəlti] ,

cruelty	,
残酷	,

而且，正如我们最近悲哀地发现的那样，这几乎算不上异教徒的残忍。

[wɪtʃ] ['sleɪvəri] [wʊd] [nɑːt] [kri'eɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] ,

which	slavery	would	not	create	if	it	did	not	exist	,
哪个	奴隶制	会	不是	创造	如果	它	做过	不是	存在	,

如果没有奴隶制，就不会产生这些问题。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['skersli] [wʌn] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['fɑːstər][ænd; ənd]

and	of	course	scarcely	one	already	existing	which	it	does	not	foster	and
和	的	课程	几乎	一	已经	现存的	哪个	它	做	不是	促进	和

[ɪn'tensɪfaɪ] .

intensify	.
强化	.

当然，几乎所有已存在的现象都会得到促进和强化。

[ðə; ði] [ˌʌn'soʊʃl] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [blæk] [mæn] , [hɪz; ɪz] [ˌʌn'trʌstwɜːrðɪnɛs]

The	unsocial	selfishness	of	the	emancipated	black	man	,	his	untrustworthiness
这	不善交际	自私	的	这	解放	黑色的	男人	,	他的	不可信

[ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['ʌðər] ,

and	want	of	confidence	in	others	,
和	想	的	信心	在	其他的	,

获得解放的黑人男性表现出不合群的自私、不可信赖以及对他人缺乏信任等特质。

[ɑːr; ər] [treɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [reɪs] [meɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['æfrɪkə] ,

are	traits	that	his	race	may	have	brought	with	it	from	Africa	,
是	特征	那	他的	种族	可能	有	带来	和	它	从	非洲	,

这些特征可能是他的种族从非洲带来的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌrɪʃt] [baɪ] ['sleɪvəri] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

but	they	have	been	nourished	by	slavery	,	until	it	seems	almost	impossible	to
但	他们	有	到过	营养	经过	奴隶制	,	直到	它	似乎	几乎	不可能的	到

[ɪ'rædɪkeɪt] [ðem; ðəm] .

eradicate	them	.
根除	他们	.

但他们因奴役而滋生，以至于几乎不可能根除他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evər] ,

I	am	happy	to	say	,	however	,
我	是	快乐的	到	说	,	然而	,

不过，我很高兴地说，

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [best] ['influənsiz] ,

that	the	young	people	who	have	been	subjected	to	the	best	influences	,
那	这	年轻的	人们	WHO	有	到过	受	到	这	最好的	影响	,

那些受到良好影响的年轻人，

[ɪg'zɪbɪt] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ]

exhibit	already	the	virtues	of	public	spirit	and	faithfulness	to	a	very	gratifying
展览	已经	这	美德	的	民众	精神	和	忠诚	到	一个	非常	可喜

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

他们已经展现出令人非常欣慰的公共精神和忠诚品质。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

The	trouble	is	that	they	are	a	minority	of	the	whole	.
这	麻烦	是	那	他们	是	一个	少数民族	的	这	所有的	.

问题在于，他们只是少数人。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] [kæn; kən][bi:; bi][soʊ] ['elɪveɪtɪd] [æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ]

And	until	the	character	of	the	negroes	can	be	so	elevated	as	to	bring
和	直到	这	特点	的	这	黑人	能	是	所以	升高	作为	到	带来

[ðem; ðəm][tu:; tə][pʊt][sʌm; səm] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðər] ,

them	to	put	some	confidence	in	one	another	,
他们	到	放	一些	信心	在	一	其他	,

直到黑人的品格得到提升，使他们彼此之间建立起信任，

[ðeɪ] [meɪ] [ɪm'pru:v] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪndəstri] , [æz; əz] [ðeɪ] ['mænɪfestli] [ɑ:r; ər] [ɪm'pru:vɪŋ] ,

they	may	improve	in	individual	industry	,	as	they	manifestly	are	improving	,
他们	可能	提升	在	个人	行业	,	作为	他们	显然	是	改善	,

他们在各个行业可能会有所进步，而且他们显然正在进步。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['benɪfɪts] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [kəm'baɪnd] ['ækʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]

but	the	benefits	resulting	from	combined	action	can	be	enjoyed	only	in	a
但	这	好处	结果	从	合并	行动	能	是	享受	仅有的	在	一个

['veri] ['lɪmɪtɪd] ['meʒər] .

very	limited	measure	.
非常	有限的	措施	.

但是，联合行动所带来的益处只能在非常有限的范围内享受到。

['i:v(ə)n] [naʊ] [tu:] [blæk] [men] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [oʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ʃʊgər] [mɪl] [ɪn]

Even	now	two	black	men	can	hardly	own	so	much	as	a	small	sugar	mill	in
甚至	现在	二	黑色的	男人	能	几乎	自己的	所以	很多	作为	一个	小的	糖	磨	在

['kɑ:mən] .

common	.
常见的	.

即使在今天，两个黑人也很难共同拥有一家小型糖厂。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] ['oʊvər][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:fɪts] .

They	are	almost	sure	to	quarrel	over	the	division	of	the	profits	.
他们	是	几乎	当然	到	争吵	超过	这	分配	的	这	利润	.

他们几乎肯定会因为利润分配问题而争吵。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] , [ðæt] ,

The	consequence	is	,	that	,
这	结果	是	,	那	,

其结果是，

[ˌwer'æz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['neɪbərhʊd] [mɪlz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['kwɑ:ləti]

whereas	they	might	have	neighborhood	mills	and	sugar	works	of	the	best	quality
然而	他们	可能	有	邻里	磨坊	和	糖	作品	的	这	最好的	质量

[æt; ət] [mʌtʃ] [les] [ɪk'spens] ,

at	much	less	expense	,
在	很多	较少的	费用	,

然而，他们可能拥有质量最好、价格更低的附近磨坊和糖厂，

[naʊ] , [wer] [ðə; ði] [smɔ:l] ['setləz] [reɪz] [ðə; ði] [keɪn] ,

now	,	where	the	small	settlers	raise	the	cane	,
现在	,	在哪里	这	小的	定居者	增加	这	甘蔗	,

现在，在小定居者们种植甘蔗的地方，

[i:tʃ] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [mɪl] [ænd; ənd] ['bɔɪləz] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

each	man	must	have	his	little	mill	and	boilers	to	himself	,
每个	男人	必须	有	他的	小的	磨	和	锅炉	到	他自己	,

每个人都必须拥有自己的小型磨坊和锅炉。

[æt; ət][ɔ:l][ðə; ði]['ekstrə][kɔ:st][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]['leɪbər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'keiʒənz] .

at	all	the	extra	cost	of	money	and	labor	that	it	occasions	.
在	全部	这	额外的	成本	的	钱	和	劳动	那	它	场合	.

以及由此产生的额外金钱和劳动力成本。

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] ['seɪvɪŋz] [bæŋks][ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [fɔːr; fər][prəʊ'kjʊərɪŋ]['medɪk(ə)l][eɪd] ,

And	so	of	savings	banks	and	associations	for	procuring	medical	aid	,
和	所以	的	节省	银行	和	协会	为了	采购	医疗的	援助	,

因此，储蓄银行和医疗援助协会也是如此。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [juː'tɪləti] ,

and	a	thousand	other	objects	of	public	utility	,
和	一个	千	其他	对象	的	民众	公用事业	,

以及其他上千种公共用途物品，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ruːdɪst] [steɪt] .

without	which	a	people	must	remain	in	the	rudest	state	.
没有	哪个	一个	人们	必须	保持	在	这	最粗鲁	状态	.

没有它，一个民族就只能处于最原始的状态。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz] ['strɔːŋli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

Fortunately	,	however	,	the	negro	is	strongly	disposed	to	worship	,	and	the	church
幸运的是	,	然而	,	这	黑人	是	强烈	处置	到	崇拜	,	和	这	教会

,

,

,

然而，幸运的是，黑人天生就有强烈的敬拜意愿，而教会，

[ðæt] [sə'saɪəti] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [sə'saiətiz] [hæv; həv] [sprʌŋ] , [hæz; həz][ə; eɪ]

that	society	out	of	which	a	thousand	other	societies	have	sprung	,	has	a
那	社会	出去	的	哪个	一个	千	其他	社会	有	弹簧	,	有	一个

[strɔːŋ] [hoʊld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

strong	hold	upon	him	.
强的	抓住	之上	他	.

那个孕育了无数其他社会的社会，对他有着强大的影响力。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðæt] , ['meni] ['ʌðər] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪl] ['daʊtləs] [groʊ] [ʌp] .

Under	the	shelter	of	that	,	many	other	beneficent	associations	will	doubtless	grow	up	.
在下面	这	庇护所	的	那	,	许多	其他	仁慈的	协会	将要	毫无疑问	生长	向上	.

在其庇护下，无疑会涌现出许多其他有益的组织。

[bʌt; bət] [ɪf] [roʊz] - ['kʌlərd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [friːd] ['niːgroʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst]

But	if	rose	-	colored	accounts	of	the	freed	negro	are	to	be	dismissed
但	如果	玫瑰	-	有色	账户	的	这	自由	黑人	是	到	是	解雇

[ˌʌnˌserə'moʊniəsli] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

unceremoniously	,	on	the	other	hand	,
不体面地	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，如果对获释黑人的美好描述不加尊重地予以驳斥，

[ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [reprɪzen'teɪʃnz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [kɑː'lail] [siːmz] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [ɪn]

the	malignant	representations	which	Mr	.	Carlyle	seems	to	find	such	a	relish	in
这	恶性	表现形式	哪个	先生	.	凯雷集团	似乎	到	寻找	这样的	一个	尽情享用	在

[bɪ'liːvɪŋ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['brændɪd] [æz; əz][bəuθ] [fɔːls] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] .

believing	deserve	to	be	branded	as	both	false	and	wicked	.
相信	应得	到	是	品牌	作为	两个都	错误的	和	邪恶	.

卡莱尔先生似乎乐于相信的那些恶意描述，理应被斥为虚假和邪恶。

[hɪz; ɪz] ['mɪθɪkl] ['niːgroʊ] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ɪn] - ['pʌmpkɪn] , - ['wɜːrkɪŋ] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə; eɪ][deɪ]

His	mythical	negro	,	up	to	the	ears	in	'	pumpkin	,	'	working	half	an	hour	a	day
他的	神话	黑人	,	向上	到	这	耳朵	在	-	南瓜	,	-	在职的	一半	一个	小时	一个	天

,

,

,

他笔下那个神话般的黑人，浑身沾满南瓜，每天只工作半小时。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [baɪ] [lʌv] [ɔːr] ['mʌni] [tuː; tə][wɜːrk] [mɔːr] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

and	not	to	be	tempted	by	love	or	money	to	work	more	,	would	have	been	,
和	不是	到	是	受诱惑	经过	爱	或者	钱	到	工作	更多的	,	会	有	到过	,

如果能不被爱情或金钱诱惑而更加努力工作，那该多好啊！

['dʊrɪŋ] [maɪ] [hoʊl] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən]

during	my	whole	residence	in	the	island	,	as	great	a	curiosity	to	me	as	an
期间	我的	所有的	住宅	在	这	岛	,	作为	伟大的	一个	好奇心	到	我	作为	一个

[ˌɔːrnəθoʊ'rɪŋkəs] .

ornithorhynchus	.
鸟喙龙	.

在我居住在岛上的整个期间，它对我来说就像鸟喙龙一样令人好奇。

['daʊtləs] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Doubtless	something	approaching	to	the	phenomenon	can	be	found	;	for	a
毫无疑问	某物	接近	到	这	现象	能	是	成立	;	为了	一个

[jʌŋ] ['skɔtʃmən] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

young	Scotchman	,	a	friend	of	mine	,
年轻的	苏格兰人	,	一个	朋友	的	矿	,

毫无疑问，可以找到与这种现象接近的现象；例如，我的一位年轻的苏格兰朋友就发现了这种现象。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sensəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['dɪstrɪkt] , [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

who	was	appointed	to	take	the	census	of	a	secluded	district	,	came	to	me
WHO	曾是	任命	到	拿	这	人口普查	的	一个	僻	区	,	来了	到	我

['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

after	visiting	it	,
后	访问	它	,

受命对一个偏远地区进行人口普查的人员，在考察完该地区后来找我。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

and	gave	me	an	account	of	the	people	he	had	found	in	the	bush	,
和	给予	我	一个	帐户	的	这	人们	他	有	成立	在	这	衬套	,

他向我讲述了他在丛林里遇到的那些人的情况。

['ænsər] ['prɪti] ['nɪrli] [tuː; tə]['mɪstər] . [kɑːr'laɪlz] [dɪ'skrɪpʃn] .

answering	pretty	nearly	to	Mr	.	Carlyle's	description	.
回答	漂亮的	几乎	到	先生	.	凯雷集团	描述	.

几乎完全符合卡莱尔先生的描述。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

But	though	he	had	been	in	the	island	from	a	boy	,
但	尽管	他	有	到过	在	这	岛	从	一个	男生	,

但他虽然从小就生活在这个岛上，

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'skʌvəri] .

he	spoke	of	it	with	something	of	the	surprise	attending	a	new	discovery	.
他	辐	的	它	和	某物	的	这	惊喜	参加	一个	新的	发现	.

他谈起这件事时，语气中带着一丝发现新事物时的惊讶。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [maɪ] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['moʊstli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]

I	should	state	,	however	,	that	my	residence	was	in	a	district	mostly	occupied	by
我	应该	状态	,	然而	,	那	我的	住宅	曾是	在	一个	区	大多	占领	经过

[smɔːl] ['friːhoʊldər] ,

small	freeholders	,
小的	自由持有者	,

不过，我必须说明，我的住所位于一个主要由小农户居住的地区。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [bʌt; bət] [fjuː] [ɛ'steɪts] .

and	containing	but	few	estates	.
和	包含	但	很少	庄园	.

而且只包含少数几个庄园。

[ɪn] ['plæntɪŋ] ['distrikts] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɜːrθləs] , ['aɪd(ə)l] ['niːgrəuz] [ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] .

In	planting	districts	the	number	of	worthless	,	idle	negroes	is	much	larger	.
在	种植	地区	这	数字	的	毫无价值	,	闲置的	黑人	是	很多	更大的	.

在种植区，无用、游手好闲的黑人数量要多得多。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['vɪr] [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliərli] [soʊ] .

I	have	been	assured	that	the	negroes	of	the	parish	of	Vere	are	peculiarly	so	.
我	有	到过	保证	那	这	黑人	的	这	教区	的	维尔	是	奇特地	所以	.

有人向我保证，维尔教区的黑人尤其如此。

[ðə; ði][men] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , [duː] ['skersli] ['eni] [wɜːrk] , [ɪk'sept] [ɪn][krɑːp][taɪm] ;

The	men	,	I	have	been	told	,	do	scarcely	any	work	,	except	in	crop	time	;
这	男人	,	我	有	到过	讲述	,	做	几乎	任何	工作	,	除了	在	庄稼	时间	;

据我所知，这些男人除了在庄稼成熟的时候，几乎什么都不做；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [duː] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [niːt] .

the	women	do	none	at	all	,	not	even	to	keep	their	houses	neat	.
这	女性	做	没有任何	在	全部	,	不是	甚至	到	保持	他们的	房屋	整洁的	.

这些妇女什么都不做，甚至连打扫房子都不做。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [bred] - [fruːt] [ɔːr][ə; eɪ]['kəukə,nʌt]

There	is	scarcely	a	cottage	in	the	parish	that	has	a	bread	-	fruit	or	a	cocoanut
那里	是	几乎	一个	小屋	在	这	教区	那	有	一个	面包	-	水果	或者	一个	椰子

[triː] [ɑːn][ɪts] [graʊnd] . [[θriː]] ['evriθɪŋ] [ɪz]['dɜːrti][ænd; ənd][fər'lɔːrn] .

tree	on	its	ground	.	[	3	]	Everything	is	dirty	and	forlorn	.
树	在	它是	地面	.	[	3	]	一切	是	肮脏的	和	绝望	.

教区里几乎没有哪间小屋的地里种着面包果树或椰子树。[3] 一切都脏乱凄凉。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

On	the	other
在	这	其他

另一方面

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[hænd] , [ɪn] ['metkɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruː] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] .

hand	,	in	Metcalfe	and	the	adjoining	parts	of	St	.	Andrew	,	and	St	.
手	,	在	梅特卡夫	和	这	相邻的	部分	的	英石	.	安德鲁	,	和	英石	.

['tɔməs] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] ,

Thomas	in	the	Vale	,
托马斯	在	这	谷	,

手，在梅特卡夫和邻近的圣安德鲁地区，以及山谷中的圣托马斯地区，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

although	the	mass	of	the	working	people	have	certainly	not	learned	much	about
虽然	这	大量的	的	这	在职的	人们	有	当然	不是	学习	很多	关于

['kʌmfərt] [jet] ,

comfort	yet	,
舒适	然而	,

虽然广大劳动人民对舒适生活还没有多少了解，

[stɪl] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [niːt] , [flɔːrd] , [ænd; ənd] [gleɪzd] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [fruːt] [triːz] [ɑːn]['ɔːlmoʊst]

still	the	number	of	neat	,	floored	,	and	glazed	houses	,	the	fruit	trees	on	almost
仍然	这	数字	的	整洁的	,	倒地	,	和	釉面	房屋	,	这	水果	树木	在	几乎

['evri] ['niːgroʊ][plɑːt] ,

every	negro	plot	,
每一个	黑人	阴谋	,

仍然有很多整洁、铺着地板、装有玻璃窗的房屋，几乎每个黑人的地块上都种着果树。

[ðə; ði] [niːt] [hɪˈbɪskəsˌhaɪˈbɪskəs] [hedʒz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [geɪ] [red] ['flaʊərz] , [səˈraʊndɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

the	neat	hibiscus	hedges	,	with	their	gay	red	flowers	,	surrounding	even	the
这	整洁的	木槿花	对冲	,	和	他们的	同性恋红色的		花朵	,	周围	甚至	这

['puːrɝ] [hʌt] ,

poorer	huts	,
贫穷	小屋	,

整齐的扶桑花篱笆，开着鲜艳的红色花朵，甚至环绕着最简陋的小屋。

[ðə; ði] [smɔːl] [keɪn] [fiːldz] [ænd; ənd] ['kɔːfi] ['piːsɪz] ['noʊtɪsəb(ə)l][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] ,

the	small	cane	fields	and	coffee	pieces	noticeable	at	every	turn	,
这	小的	甘蔗	字段	和	咖啡	件	显	在	每一个	转动	,

随处可见的小片甘蔗田和咖啡种植园。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['laʊndʒərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] ,

and	the	absence	of	loungers	about	the	cottages	,
和	这	缺席	的	躺椅	关于	这	小屋	,

小屋周围也没有躺椅，

[goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] [ʌv; əv] ['vɪr] .

go	to	make	up	a	very	different	picture	from	what	has	been	drawn	of	Vere	.
去	到	制作	向上	一个	非常	不同的	图片	从	什么	有	到过	绘制	的	维尔	.

去描绘一幅与人们所描绘的维尔截然不同的景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] , [ðen] ,

It	is	plain	,	then	,
它	是	清楚的	,	然后	,

显而易见，

[ðæt] [ðə; ði] [im'preʃəns] [wɪtʃ] ['trævələz] [brɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][dʒə'meɪkə] [wɪl]

that	the	impressions	which	travellers	bring	away	with	them	from	Jamaica	will
那	这	印象	哪个	旅行者	带来	离开	和	他们	从	牙买加	将要

['veri] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ɪn'taɪər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

vary	almost	to	entire	opposition	,
各不相同	几乎	到	全部的	反对	,

旅行者从牙买加带回的印象几乎完全相反。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] .

according	to	the	quarters	they	have	visited	.
根据	到	这	四分之一	他们	有	到访	.

根据他们访问过的地区来看。

[naʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['glerɪŋ] ['kɔntræsts] ?

Now	what	is	the	cause	of	these	glaring	contrasts	?
现在	什么	是	这	原因	的	这些	刺眼	对比	?

那么，造成这些明显差异的原因是什么呢?

[ðə; ði]['niːgroʊ] ['kærəktər] [ɪz] [rɪˈmɑːrkəbli] ['juːnɪfɔːrm] .

The	negro	character	is	remarkably	uniform	.
这	黑人	特点	是	非常	制服	.

黑人的性格非常一致。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] ['dɪfərənsɪz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

If	there	are	great	differences	among	them	,
如果	那里	是	伟大的	差异	之中	他们	,

如果它们之间存在很大差异，

['evri] [wʌn] [ðæt] [noʊz] [ðem; ðəm] [wɪl] [ə'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

every	one	that	knows	them	will	ascribe	it	to	a	difference	in	circumstances	.
每一个	一	那	知道	他们	将要	归咎于	它	到	一个	不同之处	在	情况	.

凡是认识他们的人都会将此归因于境遇的差异。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðen] [bɪ'twi:n] ['metkɑ:f] [ænd; ənd] ['vɪr] ?

What	is	the	difference	then	between	Metcalfe	and	Vere	?
什么	是	这	不同之处	然后	之间	梅特卡夫	和	维尔	?

那么，梅特卡夫和维尔之间有什么区别呢?

['sɪmpli] [ðɪs] : ['metkɑ:f] [ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['fri:hoʊldər] ; ['vɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃʊgər] ['pærɪʃ] ,

Simply	this	:	Metcalfe	is	the	home	of	small	freeholders	;	Vere	is	a	sugar	parish	,
简单地	这	:	梅特卡夫	是	这	家	的	小的	自由持有者	;	维尔	是	一个	糖	教区	,

简单来说：梅特卡夫是小农户的聚居地；维尔是一个制糖教区。

[wer] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ɑ:r; ər][ɪn] ['prɑ:spərəs] [æk'tɪvəti] .

where	the	estates	are	in	prosperous	activity	.
在哪里	这	庄园	是	在	繁荣	活动	.

庄园经营繁荣的地方。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [les] [ə'fektɪd] [baɪ][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pærɪʃ] .

It	has	been	less	affected	by	emancipation	than	any	other	parish	.
它	有	到过	较少的	做作的	经过	解放	比	任何	其他	教区	.

与其他教区相比，它受解放运动的影响较小。

[ɪn] ['metkɑ:f] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɑ:r; ər] [ˌɪndɪ'pendənt] ; [ɪn] ['vɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəm'pli:tli] ['sʌbdʒekt][tu:; tə]

In	Metcalfe	the	negroes	are	independent	;	in	Vere	they	are	completely	subject	to
在	梅特卡夫	这	黑人	是	独立的	;	在	维尔	他们	是	完全地	主题	到

[ðə; ði] ['plæntəz] .

the	planters	.
这	花盆	.

在梅特卡夫，黑人是独立的；在维尔，他们完全受制于种植园主。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [nɑ:t]['i:v(ə)n][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊld][ɪn][ðə; ði]

It	is	said	that	not	even	an	ounce	of	sugar	is	permitted	to	be	sold	in	the
它	是	说	那	不是	甚至	一个	盎司	的	糖	是	允许	到	是	卖	在	这

['pærɪʃ] .

parish	.
教区	.

据说，该教区甚至不允许出售一盎司糖。

[ɔ:l] [ɪz][fɔ:r; fər] [ˌekspɔ:r'teɪʃn] .

All	is	for	exportation	.
全部	是	为了	出口	.

全部用于出口。

[ɪf] [ðə; ði] ['raɪtər] [ðen] [ə'tempts] [tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [frʌm; frəm][ðə; ði]

If	the	writer	then	attempts	to	vindicate	the	character	of	the	blacks	from	the
如果	这	作家	然后	尝试	到	表白	这	特点	的	这	黑人	从	这

[ri'prəutʃiz] [ʌv; əv] [ɪn'kjʊrəbl] ['leɪzɪnəs] [ænd; ənd] [ʌn'θrɪftɪnɪs] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [kæst][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

reproaches	of	incurable	laziness	and	unthriftiness	that	have	been	cast	upon	it	,
责备	的	不治之症	懒惰	和	不节俭	那	有	到过	投掷	之上	它	,

如果作者试图为黑人正名，驳斥他们被强加的无可救药的懒惰和不节俭的指责，

[hi:; hi] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi] [spi:ks] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fri:hoʊldər] ,

he	wishes	it	to	be	understood	that	he	speaks	only	for	the	freeholders	,
他	愿望	它	到	是	理解	那	他	说话	仅有的	为了	这	自由持有者	,

他希望大家明白，他只代表土地所有者发言。

[hu:] [hæv; həv] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə] [ɪm'pru:v]

who	have	homes	of	their	own	,	which	they	have	an	inducement	to	improve
WHO	有	房屋	的	他们的	自己的	,	哪个	他们	有	一个	诱导	到	提升

[ænd; ənd] ['bju:tɪfaɪ] ,

and	beautify	,
和	美化	,

他们拥有自己的房屋，因此有动力去改善和美化房屋。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][lænd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɪtʃ] [noʊ] [dɪs'ɑːnɪst] ['moʊtɪv] ['prɑːmpts, 'prɑːmps]

and	who	have	land	of	their	own	which	no	dishonest	motive	prompts
和	WHO	有	土地	的	他们的	自己的	哪个	不	不诚实	动机	提示

[ðem; ðəm][tuː; tə] [nɪ'glekt] ,

them	to	neglect	,
他们	到	忽视	,

他们拥有自己的土地，并且没有任何不诚实的动机驱使他们忽视这些土地。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['læbɔːərz] [huːz] [kən'dɪʃ(ə)n] [moʊst] ['nɪrli] [rɪ'zemblz] [ðerz] .

and	for	the	estate	laborers	whose	condition	most	nearly	resembles	theirs	.
和	为了	这	财产	劳工	谁	状况	最多	几乎	类似	他们的	.

以及那些处境与他们最接近的庄园工人。

[ɪf] [ðə; ði] [blæks] [ɑːn] ['meni] [plæn'teɪʃnz] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][ə'dɔːrn] ['hoʊmz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

If	the	blacks	on	many	plantations	are	little	disposed	to	adorn	homes	from	which
如果	这	黑人	在	许多	种植园	是	小的	处置	到	装饰	房屋	从	哪个

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪ'dʒɛktɪd][æt; ət] ['eni] [taɪm] ;

they	may	be	ejected	at	any	time	;
他们	可能	是	被弹出	在	任何	时间	;

许多种植园里的黑人都不愿意装饰他们的家园，因为他们随时可能被驱逐出去；

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪnər] ['ɪndəstriz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['kʌmfərt] ,

if	they	are	discouraged	from	the	minor	industries	essential	to	comfort	,
如果	他们	是	灰心	从	这	次要的	行业	基本的	到	舒适	,

如果他们被劝阻不要从事对舒适生活至关重要的次要产业，

[lest] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['groʊsər]['leɪbər][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

lest	these	should	interfere	with	the	grosser	labor	required	of	them	;
免得	这些	应该	干扰	和	这	更粗俗	劳动	必需的	的	他们	;

以免这些妨碍他们从事更繁重的劳动；

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] ['aɪd(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][krɑːp] [taɪm] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][ɪn]

if	they	are	kept	idle	out	of	crop	time	for	fear	they	should	not	be	available	in
如果	他们	是	保留	闲置的	出去	的	庄稼	时间	为了	害怕	他们	应该	不是	是	可用的	在

[krɑːp] [taɪm] ;

crop	time	;
庄稼	时间	;

如果因为担心作物成熟时无法出苗而让它们在非作物成熟期闲置；

[ɪf] [ðer; ðər]['ment(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['plæntər] ['ɪnstɪŋkt] , [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn]

if	their	mental	improvement	is	discouraged	by	the	planter	instinct	,	unchanged	in
如果	他们的	精神的	改进	是	灰心	经过	这	播种机	本能	,	未更改	在

['neɪtʃər] [ðoʊ] ['sɜːrkəmˌskraɪb] [ɪn] [skoʊp] ;

nature	though	circumscribed	in	scope	;
自然	尽管	限定的	在	范围	;

如果他们的精神进步受到种植园主本能的阻碍，而这种本能本质上没有改变，尽管其范围受到限制；

[ɪf] [ɑːn] ['meni] [ɛ'steɪts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [həːdid] [ɪn] ['bærəks] [huːz] [prə'mɪskjuəs] [laɪf] [dɪ'beɪsiz] [stɪl]

if	on	many	estates	they	are	herded	in	barracks	whose	promiscuous	life	debases	still
如果	在	许多	庄园	他们	是	放牧	在	兵营	谁	淫乱	生活	贬值	仍然

['loʊər] [ðer; ðər] [ɔːl'redi] [loʊ] [mə'rælәti] ;

lower	their	already	low	morality	;
降低	他们的	已经	低的	道德	;

如果许多庄园里的男丁被赶进营房，他们放荡的生活进一步败坏了他们本已低下的道德；

[ɪf] [ðer; ðər] ['leɪbəz] [ɑːr; ər] [də'rektɪd] [fɔːr; fər] [ˌæbsən'tiː] ['mæstərz][baɪ][haɪrd] ['əʊvəˌsiːəz] ,

if	their	labors	are	directed	for	absentee	masters	by	hired	overseers	,
如果	他们的	劳动	是	指导	为了	缺席者	大师	经过	雇用	监督者	,

如果他们的工作是由雇佣的监工为不在场的主人安排的，

[huːz] ['ɪntrəst] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'twiːn] ['læbɔːərz] [ænd; ənd]

whose	interest	is	not	to	create	a	wholesome	confidence	between	laborers	and
谁	兴趣	是	不是	到	创造	一个	健康	信心	之间	劳工	和

[prəp'raɪətəz] ,

proprietors	,
业主	,

其目的并非在劳动者和雇主之间建立健康的信任关系，

[bʌt; bət][tuː; tə][get][ðə; ði][moʊst] [ðeɪ] [kæn; kən][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][oʊn] [tɜːrm][ʌv; əv]

but	to	get	the	most	they	can	out	of	them	during	their	own	term	of
但	到	得到	这	最多	他们	能	出去	的	他们	期间	他们的	自己的	学期	的

[ɪm'plɔɪmənt] ;

employment	;
就业	;

但要尽可能在员工的雇佣期内充分发挥他们的潜力；

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] ['ærəgəns] , [ɪm'bɪtərd] [baɪ][ðə; ði]

if	they	are	treated	with	the	old	slaveholding	arrogance	,	embittered	by	the
如果	他们	是	治疗	和	这	老的	奴隶制	傲慢	,	愤懑	经过	这

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃek] ;

consciousness	of	a	check	;
意识	的	一个	查看	;

如果他们受到旧时奴隶主的傲慢对待，并因意识到受到制约而感到愤恨；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] [mɔːr] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [ɔːf] ,

and	if	thereby	the	more	self	-	respecting	are	driven	off	,
和	如果	从而	这	更多的	自己	-	尊重	是	驱动	离开	,

如果因此而赶走那些更有自尊心的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['æbdʒekt] - ['spɪrɪtɪd] [huː] [rɪ'meɪn] [ɑːr; ər] ['rendərd] [stɪl] [mɔːr] ['æbdʒekt] :

and	the	more	abject	-	spirited	who	remain	are	rendered	still	more	abject	:
和	这	更多的	卑贱	-	精神抖擞	WHO	保持	是	渲染	仍然	更多的	卑贱	:

而那些原本就心胸狭隘的人，则变得更加卑微：

[aɪ] [səb'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][frʌm; frəm] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['semi] - [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]

I	submit	it	is	not	fair	to	argue	from	this	class	of	semi	-	slaves	to	the
我	提交	它	是	不是	公平的	到	争论	从	这	班级	的	半	-	奴隶	到	这

['kærəktər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['riːəli] [friː] ,

character	of	those	who	are	really	free	,
特点	的	那些	WHO	是	真的	自由的	,

我认为，以这类半奴隶的身份来评判真正自由人的品格是不公平的。

[huː] [kɔːl][noʊ][mæn]['mæstər] , [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][men] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ,

who	call	no	man	master	,	who	have	a	chance	to	be	men	if	they	will	,
WHO	称呼	不	男人	掌握	,	WHO	有	一个	机会	到	是	男人	如果	他们	将要	,

他们不称任何人为主人，他们有机会成为真正的男子汉，只要他们愿意。

[ˌʌn'hæmpərd] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'presɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ]

unhampered	except	by	the	general	depressing	influences	that	will	always	work	in	a
不受阻碍	除了	经过	这	一般的	沉闷	影响	那	将要	总是	工作	在	一个

['kʌntri] [wer] ['sleɪvəri] [hæz; həz] ['leɪtli] [ɪg'zɪstɪd] ,

country	where	slavery	has	lately	existed	,
国家	在哪里	奴隶制	有	最近	存在	,

除了在曾经存在奴隶制的国家中总是存在的普遍的消极因素之外，其他方面都未受到阻碍。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [klæs] [hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]

and	where	the	slaveholding	class	have	still	a	predominant	social	and	political
和	在哪里	这	奴隶制	班级	有	仍然	一个	主要的	社会的	和	政治的

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

奴隶主阶级仍然拥有主导性的社会和政治影响力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [kɑːr'laɪlz] ['pɪktʃər] [ɪz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
And **it** **is** **to** **be** **noted** **that** **Carlyle's** **picture** **is** **drawn** **from** **the** **neighborhood**
和 它 是 到 是 著名的 那 凯雷集团 图片 是 绘制 从 这 邻里
[ʌv; əv][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] ,
of **a** **plantation** **,**
的 一个 种植园 ,

值得注意的是，卡莱尔的画作取材于一个种植园附近地区。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər] ['trɑːləps] .
and **so** **are** **Trollope's** **.**
和 所以 是 特罗洛普的 .

特罗洛普的作品也是如此。

['mɪstər] . ['trɔləp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [teɪks] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [peɪnz] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm'self] [daʊn] [æn; ən]
Mr **.** **Trollope** **,** **it** **is** **true** **,** **takes** **all** **imaginable** **pains** **to** **write** **himself** **down** **an**
先生 . 特罗洛普 , 它 是 真的 , 需要 全部 可以想象的 疼痛 到 写 他自己 向下 一个
[æs] .
ass **.**
屁股 .

特罗洛普先生确实煞费苦心地把自己写得像个傻瓜。

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [kən'feʃnz] ,
By **his** **own** **ostentatious** **confessions** **,**
经过 他的 自己的 炫耀的 忏悔 ,

根据他自己那些炫耀式的自白，

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [leɪ] [kleɪm] [ɪz][æn; ən]
the **only** **intellectual** **comprehensiveness** **to** **which** **he** **can** **lay** **claim** **is** **an**
这 仅有的 知识分子 全面性 到 哪个 他 能 躺 宣称 是 一个
[ə'stɑːnɪʃɪŋli] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['ɪgnərəns] .
astonishingly **comprehensive** **ignorance** **.**
令人震惊地 综合的 无知 .

他唯一可以称得上是知识渊博的，就是惊人的无知。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
In **view** **of** **this** **,**
在 看法 的 这 ,

鉴于此，

[hɪz; ɪz][seɪdʒ] ['dɪskɔːs; -'kɔːs] [ə'pɑːn] [greɪv] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [hæv; həv]
his **sage** **discoursings** **upon** **grave** **questions** **of** **political** **and** **social** **economy** **have**
他的 圣人 论述 之上 严重 问题 的 政治的 和 社会的 经济 有
[ə'baʊt] [æz; əz]['kɑːmɪk(ə)l][æn; ən] [ɪ'fekt] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔrəlaiziŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːrləkwɪn] .
about **as** **comical** **an** **effect** **as** **the** **moralizings** **of** **a** **harlequin** **.**
关于 作为 滑稽 一个 影响 作为 这 道德说教 的 一个 小丑 .

他关于政治和社会经济严肃问题的睿智论述，其效果与丑角的道德说教一样滑稽可笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪs'kraɪbər][ʌv; əv] [wʌt] ['paːsiz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
But **he** **is** **a** **lively** **describer** **of** **what** **passes** **under** **his** **eyes** **,**
但 他 是 一个 热闹 描述 的 什么 通过 在下面 他的 眼睛 ,

但他对眼前所见的事物却描述得生动形象。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sketʃiz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['plæntəz] [ænd; ənd][ɑːn]
and **his** **sketches** **of** **what** **he** **heard** **and** **saw** **among** **the** **planters** **and** **on**
和 他的 草图 的 什么 他 听到 和 锯 之中 这 花盆 和 在
[ðə; ði]
the
这

以及他根据在种植园主中听到和看到的情况所作的素描。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[plæn'teɪʃnz] [ɑːr; ər] ['daʊtləs] [ɔː'θentɪk] .
plantations are doubtless authentic .
种植园 是 毫无疑问 真正的 .

种植园无疑是真实的。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['vɪzɪt][ðə; ði] [smɔːl] ['setləz] ;
However , he did not visit the small settlers ;
然而 , 他 做过 不是 访问 这 小的 定居者 ;

然而，他并没有去拜访那些小定居者；

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and to take pains to inform himself of the condition of a class of the
和 到 拿 疼痛 到 通知 他自己 的 这 状况 的 一个 班级 的 这
[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] ,
population which he was not among ,
人口 哪个 他 曾是 不是 之中 ,

并且努力了解他不属于的那个阶层的人口状况，

[ɪk'sept] [baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [.mælə'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plæntɪŋ] [frendz] [ə'genst]
except by catching up the dinner - table maledictions of his planting friends against
除了 经过 捕捉 向上 这 晚餐 - 桌子 诅咒 的 他的 种植 朋友们 反对
[ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [heɪt] [moʊst] ,
the class which they hate most ,
这 班级 哪个 他们 恨 最多 ,

除了在餐桌上回应他那些栽赃陷害的朋友对他们最憎恨的阶级的诅咒之外，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [liːst] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðem; ðəm] , [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn'taɪərli] ['kɑːntreri] [tuː; tə]
as being least dependent on them , would be of course entirely contrary to
作为 存在 至少 依赖 在 他们 , 会 是 的 课程 完全 相反 到
[hɪz; ɪz] [prə'fest] [ˌsuːpərˌfɪʃi'æləti] .
his professed superficiality .
他的 声称 肤浅 .

当然，认为自己最不依赖他们，这与他所宣称的肤浅完全相反。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] ['riːs(ə)nt] [wɜːrks] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['vælјuː][ɑːn][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ɪn][dʒə'meɪkə] —
There are but two recent works of much value on emancipation in Jamaica —
那里 是 但 二 最近的 作品 的 很多 价值 在 解放 在 牙买加 —
[ʌndər'hɪlz] [ænd; ənd] ['suːəlz] .
Underhill's and Sewell's .
安德希尔的 和 塞维尔的 .

关于牙买加解放运动，近期比较有价值的著作只有两部——安德希尔和塞维尔的著作。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʌndɚˌhɪl] , [ɔːl'ðoʊ] ,
The work of Mr . Underhill , although ,
这 工作 的 先生 . 安德希尔 , 虽然 ,

虽然安德希尔先生的作品是.....

[æz; əz][ə; eɪ] ['delɪgət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn] ['brɪŋɪŋ]
as a delegate of a missionary society which had much to do in bringing
作为 一个 代表 的 一个 传教士 社会 哪个 有 很多 到 做 在 带来
[ə'baʊt] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,
about emancipation ,
关于 解放 ,

作为在争取解放方面发挥了重要作用的传教团体的代表，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːrti] ['ɪntrəst] ,

he	might	be	supposed	to	have	a	strong	party	interest	,
他	可能	是	据称	到	有	一个	强的	派对	兴趣	,

他可能被认为对某个政党有强烈的利益诉求，

[ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [in'taitlz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [greɪt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

is	marked	by	an	impartial	caution	which	entitles	it	to	great	respect	and
是	标记	经过	一个	公正	警告	哪个	有权	它	到	伟大的	尊重	和

['kɑːnfɪdəns] . [[fɔːr]]

confidence	.	[	4	]
信心	.	[	4	]

它秉持公正谨慎的原则，因此赢得了极大的尊重和信任。[4]

[æz; əz][tuː; tə]['mɪstər] . ['suːəlz] [bʊk] ,

As	to	Mr	.	Sewell's	book	,
作为	到	先生	.	塞维尔的	书	,

至于塞维尔先生的书，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrvələs] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [soʊ] [klɪr] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm]

it	is	marvellous	how	he	could	obtain	so	clear	an	insight	in	so	short	a	time
它	是	奇妙	如何	他	可以	获得	所以	清除	一个	洞察力	在	所以	短的	一个	时间

['ɪntuː][ðə; ði] [truː] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

into	the	true	condition	of	things	.
进入	这	真的	状况	的	事物	.

令人惊叹的是，他能在如此短的时间内对事物的真实情况有如此清晰的洞察力。

[ðə; ði] ['pɔːsəti] [ʌv; əv][stə'tɪstɪk(ə)l][fækts] , [haʊ'evər] , [pleɪgd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['evri] ['raɪtər]

The	paucity	of	statistical	facts	,	however	,	plagued	him	,	as	it	does	every	writer
这	匮乏	的	统计	事实	,	然而	,	饱受困扰	他	,	作为	它	做	每一个	作家

[ɑːn][dʒə'meɪkə] ;

on	Jamaica	;
在	牙买加	;

然而，统计数据的匮乏困扰着他，就像困扰着每一位描写牙买加的作家一样；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plæntəz] [ɑːr; ər]['pæt(ə)nt][ænd; ənd]['pælpəb(ə)l] ,

and	while	the	delinquencies	of	the	planters	are	patent	and	palpable	,
和	尽管	这	犯罪	的	这	花盆	是	专利	和	可感知的	,

虽然种植园主的违法行为显而易见，但

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [soʊ] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]

he	could	not	appreciate	so	well	as	a	resident	the	difficulties	arising	from
他	可以	不是	欣赏	所以	出色地	作为	一个	居民	这	困难	产生	从

[ðə; ði] [prə'voʊkɪŋ] ['trɛtʃərəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ['kærəktər] .

the	provoking	treacherousness	of	the	negro	character	.
这	挑衅	奸诈	的	这	黑人	特点	.

作为当地居民，他无法深刻体会到黑人性格中那种挑衅和奸诈所带来的种种困难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [baɪ][moʊst] , [huː] [duː][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kən'viːniəntli] ['ɪgnərənt] ,

It	is	known	by	most	,	who	do	not	choose	to	remain	conveniently	ignorant	,
它	是	已知	经过	最多	,	WHO	做	不是	选择	到	保持	方便	无知	,

大多数人都知道这一点，他们不会选择视而不见。

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][dʒə'meɪkən] ['plæntɪŋ] [prɑː'sperəti] [hæz; həz] [bɪn] [ək'seləreɪtɪd] [baɪ]

that	though	the	ruin	of	Jamaican	planting	prosperity	has	been	accelerated	by
那	尽管	这	废墟	的	牙买加	种植	繁荣	有	到过	加速	经过

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,

emancipation	,
解放	,

尽管牙买加种植业繁荣的衰落因解放而加速，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['priːviəs] .

it	had	been	steadily	going	on	for	more	than	a	generation	previous	.
它	有	到过	稳步	去	在	为了	更多的	比	一个	一代	以前的	.

这种情况已经持续了一代人以上。

[ɪn] - [ðə; ði][dʒə'meɪkə] [ə'sembli] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] ['jɪrz]

In	1792	the	Jamaica	Assembly	represented	to	Parliament	that	in	the	twenty	years
在	-	这	牙买加	集会	代表	到	议会	那	在	这	二十	年

['priːviəs] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [ɛ'steɪts] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][fɔːr; fər] [det] .

previous	one	hundred	and	seventy	-	seven	estates	had	been	sold	for	debt	.
以前的	一	百	和	七十	-	七	庄园	有	到过	卖	为了	债务	.

1792 年，牙买加议会向议会报告说，在过去的二十年里，有 177 个庄园因债务而被出售。

[ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːn] . ['rɪtʃəd] ['hɪlz] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

In	1800	,	it	is	stated	in	the	Hon	.	Richard	Hill's	interesting	little	book	,
在	-	,	它	是	声明	在	这	尊敬的	.	理查德	丘陵	有趣的	小的	书	,

1800年，理查德·希尔先生在他那本有趣的小册子中写道：

- [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

'	Lights	and	Shadows	of	Jamaica	History	,
-	灯	和	阴影	的	牙买加	历史	,

《牙买加历史的光明与阴影》

- [d'ʒʌdʒmənts][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə'genst] [ɛ'steɪts] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs]

'	judgments	had	been	recorded	against	estates	in	the	island	to	the	enormous
-	判决	有	到过	记录	反对	庄园	在	这	岛	到	这	巨大的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] £33 , - , - .

amount	of	£33	,	000	,	000	.
数量	的	£33	,	-	,	-	.

岛上已记录在案的针对遗产的判决金额高达 3300 万英镑。

[ɪn][ðə; ði][faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [wʌz; wəz] [ə'bɑːlɪʃt] [ɪn] - ,

In	the	five	years	before	the	slave	trade	was	abolished	in	1807	,
在	这	五	年	前	这	奴隶	贸易	曾是	废除	在	-	,

在1807年奴隶贸易被废除前的五年里，

['sɪksti] - [faɪv] [ɛ'steɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .

sixty	-	five	estates	had	been	given	up	.
六十	-	五	庄园	有	到过	给定	向上	.

六十五处庄园被放弃了。

[ə'genst] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [ðə; ði] [ə'sembli] [meɪd] [ðə; ði][moʊst]['ɜːrdʒənt]

Against	the	abolition	of	the	slave	trade	the	Assembly	made	the	most	urgent
反对	这	废除	的	这	奴隶	贸易	这	集会	制成	这	最多	紧迫的

[rɪ'mɑːnstrənsɪz] ,

remonstrances	,
抗议	,

议会强烈反对废除奴隶贸易，并提出了最紧迫的抗议。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['leɪbər] [wɪ'ðaʊt]

representing	that	it	would	be	impossible	to	keep	up	the	supply	of	labor	without
代表	那	它	会	是	不可能的	到	保持	向上	这	供应	的	劳动	没有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这表明，如果没有它，就不可能维持劳动力供应。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [tuː; tə] [deθ] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'kriːs] [ə'loʊn] [wʊd] [nɑːt]
the slaves were worked to death so rapidly that natural increase alone would not
这 奴隶 是 工作 到 死亡 所以 快速 那 自然的 增加 独自的 会 不是
[meɪn'teɪn] [ðer; ðər] ['nʌmbər] .
maintain their number .
维持 他们的 数字 .

奴隶们被过度劳累致死的速度如此之快，以至于仅靠自然增长无法维持其数量。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['dʒʌstɪfaɪd][ðer; ðər] [prɪ'dɪkʃn] . [[faɪv]] [ɪn] - ,
The result justified their prediction . [5] In 1804 ,
这 结果 合理的 他们的 预言 . [5] 在 - ,

结果证实了他们的预测。[5] 1804年，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪn] ['ʃʊgər] [ɛ'steɪts] [ɪn]
it appears that there were eight hundred and fifty - nine sugar estates in
它 出现 那 那里 是 八 百 和 五十 - 九 糖 庄园 在
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .
operation in the island .
手术 在 这 岛 .

岛上似乎有 859 个糖厂在运营。

[ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [sɪks] .
In 1834 there were six hundred and forty - six .
在 - 那里 是 六 百 和 四十 - 六 .

1834年有646个。

[ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] .
In 1854 there were three hundred and thirty .
在 - 那里 是 三 百 和 三十 .

1854年有330人。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
Thus it appears that in the thirty years previous to the abolition of slavery ,
因此 它 出现 那 在 这 三十 年 以前的 到 这 废除 的 奴隶制 ,

因此，在废除奴隶制之前的三十年里，

[wʌn] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [tɜːrm][hæd; həd]
one quarter of the estates in operation at the beginning of that term had
一 四分之一 的 这 庄园 在 手术 在 这 开始 的 那 学期 有
[bɪn] [ə'bændənd] ,
been abandoned ,
到过 弃 ,

该任期开始时，四分之一的庄园已被废弃。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twenti] ['jɪrz] [sək'siːdɪŋ] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [hæd; həd]
and in the twenty years succeeding abolition one half of those remaining had
和 在 这 二十 年 成功 废除 一 一半 的 那些 其余的 有
[bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .
been given up .
到过 给定 向上 .

在废除奴隶制后的二十年里，剩余奴隶制人口的一半也被放弃了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [ʃɑːk] [æz; əz][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,
It is certainly no wonder that so great a social shock as emancipation ,
它 是 当然 不 想知道 那 所以 伟大的 一个 社会的 震惊 作为 解放 ,

解放这样巨大的社会冲击，当然不足为奇。

['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['tɔtərɪŋ] ['fæbrɪk] , ['heɪsnd] [ɪts] [fɔːl] .
coming upon a tottering fabric , hastened its fall .
未来 之上 一个 颤巍巍 织物 , 加快 它是 落下 .

撞到摇摇欲坠的布料，加速了它的坠落。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [fækts] [ʃoʊ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʌndɚˌhɪl] ,

But	the	foregoing	facts	show	that	,	in	the	language	of	Mr	.	Underhill	,
但	这	前文	事实	展示	那	,	在	这	语言	的	先生	.	安德希尔	,

但上述事实表明，用安德希尔先生的话来说，

- ['ruːɪn][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['krɑːnɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

'	ruin	has	been	the	chronic	condition	of	Jamaica	ever	since	the	beginning	of
-	废墟	有	到过	这	慢性的	状况	的	牙买加	曾经	自从	这	开始	的

[ðə; ði] ['sentʃəri] . -

the	century	.	'
这	世纪	.	-

“自本世纪初以来，牙买加就一直饱受衰败之苦。”

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , ['braɪən] ['edwərdz] , [hɪm'self] [ə; eɪ]['plæntər] ,

The	distinguished	historian	of	the	island	,	Bryan	Edwards	,	himself	a	planter	,
这	杰出的	历史学家	的	这	岛	,	布莱恩	爱德华兹	,	他自己	一个	播种机	,

岛上杰出的历史学家布莱恩·爱德华兹本人也是一名种植园主，

[ænd; ənd] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] , [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['ʃʊgər]

and	opposed	to	the	abolition	of	the	slave	trade	,	describes	the	sugar
和	反对	到	这	废除	的	这	奴隶	贸易	,	描述	这	糖

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

cultivation	,
栽培	,

他反对废除奴隶贸易，并描述了甘蔗种植情况。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['leɪbər][frʌm; frəm]['æfrɪkə][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] , [æz; əz] [prɪ'keriəs] [ɪn]

even	before	the	supply	of	labor	from	Africa	was	cut	off	,	as	precarious	in
甚至	前	这	供应	的	劳动	从	非洲	曾是	切	离开	,	作为	岌岌可危	在

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ,

the	highest	degree	,
这	最高	程度	,

甚至在非洲劳动力供应中断之前，情况就已经极其不稳定了。

[ə; eɪ] [mɪr] ['lɑːtəri] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [hiː; hi] [sez] , - [ə; eɪ] ['mɪlstoʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	mere	lottery	,	and	often	,	he	says	,	'	a	millstone	around	the	neck	of	the
一个	仅仅	彩票	,	和	经常	,	他	说道	,	-	一个	磨石	大约	这	脖子	的	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] [prə'praɪətər] . -

unfortunate	proprietor	.	'
不幸	业主	.	-

他表示，这纯粹是一场赌博，而且往往是“不幸的业主脖子上的一块磨盘”。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][noʊ][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [nə'sesəti] , [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][prɑː'sperəti][ʌv; əv] ['nuːmərəs]

That	this	was	from	no	invincible	necessity	,	the	uniform	prosperity	of	numerous
那	这	曾是	从	不	无敌	必要性	,	这	制服	繁荣	的	很多的

[ɛ'steɪts] [ʃoʊz] .

estates	shows	.
庄园	演出	.

众多庄园普遍繁荣昌盛，这表明这种繁荣并非出于不可抗拒的必然性。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɛ'steɪts] [ɑːr; ər][ɔːl] [kən'dʌktɪd] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] , [waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

But	these	estates	are	all	conducted	economically	,	while	,	on	the	other	hand	,
但	这些	庄园	是	全部	实施	经济上	,	尽管	,	在	这	其他	手	,

但这些庄园的经营方式都是经济性的，而另一方面，

['rekləs] [ɪk'strævəgəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːmi] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] , [ænd; ənd]

reckless	extravagance	was	the	rule	in	the	palmy	days	of	the	olden	time	,	and
鲁莽	奢侈	曾是	这	规则	在	这	棕榈树	天	的	这	古老的	时间	,	和

[hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ,

has	remained	,
有	剩余	,

肆意挥霍在古代的繁荣时期是常态，而且一直延续至今。

['i:v(ə)n][ɪn] ['hʌmblər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [æn; ən][ˌɪn'bɔ:rn] [treɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:oʊl] ['dʒent(ə)lmən] .

even	in	humbler	circumstances	,	an	inborn	trait	of	the	Creole	gentleman	.
甚至	在	谦逊	情况	,	一个	先天	特征	的	这	克里奥尔语	绅士	.

即使在较为卑微的环境下，这也是克里奥尔绅士与生俱来的特质。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,

If	this	was	so	during	the	continuance	of	the	slave	trade	,
如果	这	曾是	所以	期间	这	继续	的	这	奴隶	贸易	,

如果奴隶贸易持续期间情况确实如此，

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [wen] [ðɪs] [mi:nz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['leɪbər][wʌz; wəz]

what	could	have	been	looked	for	when	this	means	of	obtaining	labor	was
什么	可以	有	到过	看起来	为了	什么时候	这	方法	的	获得	劳动	曾是

['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ɔ:f] ?

suddenly	cut	off	?
突然	切	离开	?

当这种获取劳动力的途径突然中断时，人们可能会寻找什么?

['su:əl, 'su:ɪl] [steɪts] [ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['ni:grəuz] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk]

Sewell	states	the	estimated	supply	of	negroes	from	Africa	necessary	to	make
塞维尔	各州	这	估计的	供应	的	黑人	从	非洲	必要的	到	制作

[ʌp][ðə; ði] ['ænjuəl] [weɪst] [æt; ət][ten] ['θaʊz(ə)nd] .

up	the	annual	waste	at	ten	thousand	.
向上	这	年度的	浪费	在	十	千	.

Sewell 指出，估计需要从非洲引进一万名黑人来弥补每年的劳动力缺口。

[wen] [ðɪs] ['si:st] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] ['oʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

When	this	ceased	it	was	obvious	that	only	such	a	complete	revolution	in	the
什么时候	这	停止	它	曾是	明显的	那	仅有的	这样的	一个	完全的	革命	在	这

['sɪstəm] [ʌv; əv]['leɪbər][æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv][laɪf][kʊd; kəd] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]

system	of	labor	as	should	save	the	horrible	waste	of	life	could	preserve	the
系统	的	劳动	作为	应该	节省	这	可怕	浪费	的	生活	可以	保存	这

[plæn'teɪʃnz] [frʌm; frəm]['ru:ɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm] [ˌdi:ˌpɑ:pju'leɪʃn] .

plantations	from	ruin	and	the	island	from	depopulation	.
种植园	从	废墟	和	这	岛	从	人口减少	.

当这种情况停止后，很明显，只有劳动制度进行彻底的革命，才能挽救这种可怕的生命浪费，才能使种植园免于毁灭，使岛屿免于人口减少。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [went] [ɑ:n] .

But	though	the	waste	of	life	was	diminished	,	it	still	went	on	.
但	尽管	这	浪费	的	生活	曾是	减少	,	它	仍然	去	在	.

虽然生命浪费有所减少，但这种浪费仍然存在。

[ɪ'steɪt] ['æftər] [ɪ'steɪt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][hændz] ,

Estate	after	estate	had	to	be	given	up	for	want	of	hands	,
财产	后	财产	有	到	是	给定	向上	为了	想	的	双手	,

由于人手不足，一个又一个庄园不得不被放弃。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [dɪ'kri:s] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn] ['lʌndən] ,

at	the	same	time	that	a	constant	decrease	in	the	price	of	sugar	in	London	,
在	这	相同的	时间	那	一个	持续的	减少	在	这	价格	的	糖	在	伦敦	,

与此同时，伦敦的糖价持续下降，

[ə'maʊnt] [tu:; tə] ['fɪfti] [pər] [sent] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ,

amounting	to	fifty	per	cent	between	1815	and	1835	,
金额	到	五十	每	中心	之间	-	和	-	,

1815年至1835年间，这一比例达到了百分之五十。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [les] [ænd; ənd] [les] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌnz] ,

made	it	less	and	less	profitable	to	work	the	remaining	ones	,
制成	它	较少的	和	较少的	有利可图	到	工作	这	其余的	一个	,

这使得开采剩余的矿藏变得越来越不划算。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ðɪ] ['plæntəz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['stedəli] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['niːgroʊ]

and	thus	the	planters	were	going	steadily	to	ruin	and	the	negro
和	因此	这	花盆	是	去	稳步	到	废墟	和	这	黑人

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['stedəli] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ,

population	steadily	to	extinction	,
人口	稳步	到	灭绝	,

因此，种植园主们逐渐走向破产，黑人人口也逐渐走向灭绝。

[fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

for	almost	a	generation	before	emancipation	.
为了	几乎	一个	一代	前	解放	.

在解放前近一代人的时间里。

[ɪn] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['plæntəz] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] [ɪn] - , [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ,

In	a	memorial	of	the	planters	to	Parliament	in	1831	,	three	years	before	abolition	,
在	一个	纪念馆	的	这	花盆	到	议会	在	-	,	三	年	前	废除	,

在1831年，也就是废奴三年前，种植园主们向议会提交了一份请愿书。

[ðeɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌpɑːrlə'mentri] [eɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə] ['hoʊpləs] ['ruːɪn] .

they	declare	that	without	Parliamentary	aid	they	are	doomed	to	hopeless	ruin	.
他们	宣布	那	没有	议会	援助	他们	是	注定失败	到	绝望	废墟	.

他们宣称，如果没有议会的援助，他们注定会走向彻底的毁灭。

[ɔːl'redi] , [ðeɪ] [seɪ] ,

Already	,	they	say	,
已经	,	他们	说	,

他们说，已经

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['pɝːsənz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] ['begəri] [baɪ] [ðə; ðɪ]

hundreds	of	respectable	persons	had	been	reduced	almost	to	beggary	by	the
数百	的	可敬	人	有	到过	减少	几乎	到	乞讨	经过	这

[prɪ'keriəs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['plæntɪŋ] ['ɪntrəst] .

precarious	condition	of	the	planting	interest	.
岌岌可危	状况	的	这	种植	兴趣	.

由于种植业的岌岌可危，数百名体面人士几乎沦落到乞丐的地步。

[ɪn] [ðɪs] [mə'mɔːriəl] [ðeɪ] [meɪk] [noʊ] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ænti] - ['sleɪvəri] [ˌædʒɪ'teɪʃənz] ,

In	this	memorial	they	make	no	allusion	to	the	anti	-	slavery	agitations	,
在	这	纪念馆	他们	制作	不	典故	到	这	反对	-	奴隶制	骚动	,

在这份纪念碑中，他们丝毫没有提及反奴隶制运动。

[wɪtʃ] [prə'duːst] [noʊ] ['sɪriəs] [ɪ'fekt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɑːləni] [tɪl] - .

which	produced	no	serious	effect	in	the	colony	till	1832	.
哪个	生产	不	严肃的	影响	在	这	殖民地	直到	-	.

直到 1832 年，这种做法才对殖民地产生严重影响。

[ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiən] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['mendɪkənt] [ʌv; əv] [oʊld] ,

Indeed	the	West	Indian	interest	had	been	a	notorious	mendicant	of	old	,
的确	这	西方	印度	兴趣	有	到过	一个	臭名昭著	乞丐	的	老的	,

事实上，西印度群岛的利益集团历来都是出了名的乞丐。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn] [taɪm] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [west] ['ɪndiən] [ɛ'steɪts] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi]

and	as	in	time	a	large	part	of	West	Indian	estates	had	come	to	be
和	作为	在	时间	一个	大的	部分	的	西方	印度	庄园	有	来	到	是

[oʊnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

owned	by	the	British	aristocracy	,
拥有	经过	这	英国	贵族	,

随着时间的推移，西印度群岛的大部分庄园都落入了英国贵族手中。

[ðɪs] ['bɛgɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æpt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [veɪn] .

this	begging	was	not	apt	to	be	in	vain	.
这	乞讨	曾是	不是	易于	到	是	在	徒劳	.

这种乞求不太可能徒劳无功。

[kʊd; kəd] ['kri:oʊl] ['θrɪftlɪsnɪs] [hæv; həv] [bɪn] [ə'bɑ:lɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [ri'teind] ,

Could	Creole	thriftlessness	have	been	abolished	and	the	slave	trade	retained	,
可以	克里奥尔语	节俭	有	到过	废除	和	这	奴隶	贸易	保留	,

如果废除克里奥尔人的节俭习惯，保留奴隶贸易，情况会怎样?

[ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'və:tid] .

the	ruin	of	the	estates	might	have	been	averted	.
这	废墟	的	这	庄园	可能	有	到过	避免了	.

这些庄园的毁灭原本是可以避免的。

[bʌt; bət][æz; əz]['hju:mən] ['paʊər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] , [nɔ:r] ['krɪstʃən] ['kɑ:nʃəns]

But	as	human	power	was	not	adequate	to	the	first	,	nor	Christian	conscience
但	作为	人类	力量	曾是	不是	足够的	到	这	第一的	,	也不	基督教	良心

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ,

capable	of	the	second	,
有能力的	的	这	第二	,

但是，由于人类的力量不足以做到第一点，基督教的良知也不足以做到第二点，

[noʊ] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət][tu:; tə] [let] ['plæntɪŋ] [prɑ:'sperəti] [goʊ][ɪts] [oʊn] [wei] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn]

no	course	was	left	but	to	let	planting	prosperity	go	its	own	way	to	destruction
不	课程	曾是	左边	但	到	让	种植	繁荣	去	它是	自己的	方式	到	破坏

,

,

,

别无他法，只能任由繁荣的种子走向毁灭。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm]

and	endeavor	at	least	to	save	the	population	of	the	island	from
和	努力	在	至少	到	节省	这	人口	的	这	岛	从

[ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn] .

extermination	.
灭绝	.

并尽力拯救岛上的居民免遭灭绝。

[ðɪs] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪts] [wɜ:rk] .

This	emancipation	effected	,	and	this	was	its	work	.
这	解放	受影响	,	和	这	曾是	它是	工作	.

这次解放实现了，这就是它的作用。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['heɪsnd] [ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['sʌbsədiz]

If	it	hastened	the	ruin	of	an	interest	which	not	even	Parliamentary	subsidies
如果	它	加快	这	废墟	的	一个	兴趣	哪个	不是	甚至	议会	补贴

[ænd; ənd] [haɪ] [prə'tektɪv] ['du:tiz] [kʊd; kəd][prɑ:p][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

and	high	protective	duties	could	prop	up	without	the	horrors	of	the	middle
和	高的	保护的	职责	可以	支柱	向上	没有	这	恐怖	的	这	中间

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

如果它加速了某种利益的毁灭，而这种利益即使依靠议会补贴和高额保护性关税也无法在没有"中间航程"恐怖经历的情况下维持下去，

[ɪts] ['trespæs] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['vi:niəl] [wʌn] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɜ:rk] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

its	trespass	was	certainly	a	very	venial	one	compared	with	its	work	of	salvation	.
它是	侵入	曾是	当然	一个	非常	可怜的	一	比较的	和	它是	工作	的	救恩	.

与它所成就的救赎工作相比，它的过犯当然是微不足道的。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [greɪt] [træn'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] [tu:; tə] ['fri:dəm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər]

Undoubtedly	**the**	**great**	**transition**	**from**	**slavery**	**to**	**freedom**	**might**	**have**	**been**	**better**
无疑	这	伟大的	过渡	从	奴隶制	到	自由	可能	有	到过	更好的

['mænɪdʒd] [hæd; həd][ðə; ði] ['plæntəz] ,

managed	**had**	**the**	**planters**	**,**
管理	有	这	花盆	,

毫无疑问，如果种植园主们能够更好地管理从奴隶制到自由的伟大过渡，那么这个过程可能会更加顺利。

['rekəgnaiziŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [kən'kɜ:d] ['hɑ:rtɪli] [ɪn] ['efərts] [tu:; tə] [smu:ð] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

recognizing	**it**	**as**	**inevitable**	**,**	**concurred**	**heartily**	**in**	**efforts**	**to**	**smoothe**	**the**	**passage**	**.**
识别	它	作为	不可避免的	,	同意	衷心地	在	努力	到	光滑	这	通道	.

认识到这是不可避免的，并衷心同意努力使这一过程顺利进行。

[ðə; ði] [ɪmænsəpeɪʃənɪsts] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] [ɔ:r]

The	**emancipationists**	**in**	**Parliament**	**had**	**at**	**first**	**no**	**thought**	**of**	**immediate**	**or**
这	解放主义者	在	议会	有	在	第一的	不	想法	的	即时	或者

['i:v(ə)n][ʌv; əv] ['spi:di] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .

even	**of**	**speedy**	**abolition**	**.**
甚至	的	迅速	废除	.

议会中的解放派人士起初并没有考虑立即或迅速废除奴隶制。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [waɪz] [ɔ:r][hju:'meɪn] .

They	**did**	**not**	**suppose**	**it**	**wise**	**or**	**humane**	**.**
他们	做过	不是	认为	它	明智的	或者	人道	.

他们认为这样做既不明智也不人道。

[ðer; ðər][fɜ:rst] ['efərts] ['mɪrli] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [sʌtʃ] [əˌmi:liə'reɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Their	**first**	**efforts**	**merely**	**contemplated**	**such**	**ameliorations**	**of**	**the**	**condition**	**of**	**the**
他们的	第一的	努力	仅仅	思考	这样的	改善	的	这	状况	的	这

[sleɪvz] [æz; əz] ['kɑ:mən] ['di:s(ə)nsi][ænd; ənd][hju:'mænəti] [wʊd] [prɑ:mpt] .

slaves	**as**	**common**	**decency**	**and**	**humanity**	**would**	**prompt**	**.**
奴隶	作为	常见的	体面	和	人类	会	迅速的	.

他们最初的努力仅仅是考虑如何出于基本的道德和人道而改善奴隶的境况。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [prə'poʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] ['kɑ:ləniz] [ðə; ði]

They	**brought**	**the**	**Imperial**	**Government**	**to**	**propose**	**to**	**the**	**slaveholding**	**colonies**	**the**
他们	带来	这	帝国	政府	到	提出	到	这	奴隶制	殖民地	这

[ɪ'næktmənt] [ʌv; əv] [lɔ:z] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] ['flɑ:gɪŋ] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] ,

enactment	**of**	**laws**	**abolishing**	**the**	**flogging**	**of**	**females**	**,**
颁布	的	法律	废除	这	鞭答	的	女性	,

他们促使帝国政府向蓄奴殖民地提议颁布法律，废除对女性的鞭答。

['mɪtɪgeɪtɪŋ] ['pʌnɪʃmənts] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [tu:; tə]['testɪfaɪ][ɪn] [kɔ:rt] [ɪn]['keɪsɪz][tu:; tə] [wɪtʃ]

mitigating	**punishments**	**,**	**allowing**	**the**	**slaves**	**to**	**testify**	**in**	**court**	**in**	**cases**	**to**	**which**
缓解	惩罚	,	允许	这	奴隶	到	作证	在	法庭	在	案例	到	哪个

[waɪts] [wɜ:r; wər] ['pɑ:rtiz] ,

whites	**were**	**parties**	**,**
白人	是	各方	,

减轻惩罚，允许奴隶在白人参与的案件中出庭作证，

[prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ə'pɔɪnt] ['gɑ:dɪənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['skænti] [raɪts]

providing	**for**	**their**	**religious**	**instruction**	**,**	**appointing**	**guardians**	**of**	**their**	**scanty**	**rights**
提供	为了	他们的	宗教	操作说明	,	任命	守护者	的	他们的	稀少	权利

,

,

,

为他们提供宗教教育，指定监护人保障他们微薄的权利，

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn] [wiːk] [deɪ][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ris'triktiŋ] ['ɑːrbɪtreri] ['seɪlz][ʌv; əv]

giving	them	one	week	day	for	themselves	,	and	restricting	arbitrary	sales	of
给予	他们	一	星期	天	为了	他们自己	,	和	限制	随意的	销售量	的

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

给他们每周一天休息时间，并限制奴隶的任意买卖。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['meʒərz] .

Not	one	of	the	colonies	would	agree	to	a	single	one	of	these	measures	.
不是	一	的	这	殖民地	会	同意	到	一个	单身的	一	的	这些	措施	.

没有一个殖民地会同意这些措施中的任何一项。

[ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['ɑːbstɪnəsi] [wɪtʃ] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [də'mɪnjən] [siːmz] [tuː; tə][ɪn'dʒendər] , [meɪd] [ðem; ðəm] ,

That	peculiar	obstinacy	which	slaveholding	dominion	seems	to	engender	,	made	them	,
那	奇特	固执	哪个	奴隶制	统治权	似乎	到	产生	,	制成	他们	,

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

as	with	us	,
作为	和	我们	,

奴隶制统治似乎滋生出的那种特殊顽固，使他们，就像我们一样，

[bent] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ɔːl][ɔːr] ['nʌθɪŋ] .

bent	on	having	all	or	nothing	.
弯曲	在	拥有	全部或者		没有什么	.

要么全有，要么全无。

[ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] ['ɪnstɪˌtuːtɪŋ] [ə; eɪ]['grædʒuəl][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['friːdəm] ['biːɪŋ] [ðʌs] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ]

All	hopes	of	instituting	a	gradual	preparation	for	freedom	being	thus	defeated	by
全部	希望	的	建立	一个	逐渐地	准备	为了	自由	存在	因此	战败	经过

[ðə; ði] ['stʌbərn] [rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] [tuː; tə][kən'kɜːr] ,

the	stubborn	refusal	of	the	slaveholders	to	concur	,
这	固执的	拒绝	的	这	奴隶主	到	同意	,

由于奴隶主顽固地拒绝同意，所有逐步为获得自由做准备的希望都因此破灭了。

['spiːdi] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .

speedy	emancipation	became	a	necessity	.
迅速	解放	成为	一个	必要性	.

尽快解放奴隶成为当务之急。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [jet] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɪf] [sleɪvz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][set]

But	even	yet	the	abolitionists	had	not	learned	that	if	slaves	are	to	be	set
但	甚至	然而	这	废奴主义者	有	不是	学习	那	如果	奴隶	是	到	是	放

[friː] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['mæstərz] ,

free	from	their	masters	,
自由的	从	他们的	大师	,

但即便如此，废奴主义者们仍然没有明白，如果奴隶要从主人手中获得自由，

[ðə; ði] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz][ðə; ði] ['betər] .

the	more	quickly	they	are	put	out	of	their	hands	the	better	.
这	更多的	迅速地	他们	是	放	出去	的	他们的	双手	这	更好的	.

越快将他们从手中解救出来越好。

[ə; eɪ] ['mʌzld] [wʊlf] , [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʃiːp] [hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [iːt] ,

A	muzzled	wolf	,	appointed	to	keep	sheep	he	would	much	rather	eat	,
一个	戴口套	狼	,	任命	到	保持	羊	他	会	很多	相当	吃	,

一只戴着口套的狼，被派去放羊，但它更想吃掉这些羊。

[wʊd] [meɪk] [ə'baʊt] [æz; əz] ['eɪmiəb(ə)l] [ə; eɪ] [kʌ'stoʊdiən] [æz; əz] ['mæstərz] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['eksərsaɪz] [ə; eɪ]
would **make** **about** **as** **amiable** **a** **custodian** **as** **masters** **allowed** **to** **exercise** **a**
会 制作 关于 作为 可亲 一个 保管人 作为 大师 允许 到 锻炼 一个
['lɪmɪtɪd] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər] [' bɔndmən] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [æt; ət] [ðer; ðər]
limited **authority** **over** **bondmen** **whom** **they** **have** **hitherto** **always** **had** **at** **their**
有限的 权威 超过 保释人 谁 他们 有 迄今为止 总是 有 在 他们的
[oʊn] [wɪl] ,
own **will** **,**
自己的 将要 ,

这样的监护人大概和那些被允许对他们以前一直随意支配的奴隶行使有限权力的主人一样，都是不称职的。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [lu:z] [ˌɔ:ltə'geðər] .
and **know** **they** **are** **about** **to** **lose** **altogether** **.**
和 知道 他们 是 关于 到 失去 共 .

他们知道自己即将彻底失败。

[aɪ] [θɪŋk]
I **think**
我 思考

我认为

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [fju:] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'prentɪʃɪp] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [pleɪg]
it **is** **generally** **agreed** **that** **the** **few** **years** **of** **apprenticeship** **were** **more** **plague**
它 是 一般来说 同意 那 这 很少 年 的 学徒制 是 更多的 瘟疫
[ðæn; ðən]['prɑ:fɪt][tu:; tə][ɔ:l] ['pɑ:rtiz] ,
than **profit** **to** **all** **parties** **,**
比 利润 到 全部 各方 ,

人们普遍认为，那几年的学徒生涯对各方来说弊大于利。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [prəp'raɪətəz] [ænd; ənd] ['læbɔ:ərz] [stɪl] [mɔ:r] [kəm'pli:t] .
and **made** **the** **alienation** **between** **proprietors** **and** **laborers** **still** **more** **complete** **.**
和 制成 这 异化 之间 业主 和 劳工 仍然 更多的 完全的 .

这使得业主与劳动者之间的疏离更加彻底。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv]['leɪbər][wɜ:r; wər] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [eɪt] ,
At **the** **same** **time** **,** **as** **the** **hours** **of** **labor** **were** **limited** **to** **eight** **,**
在 这 相同的 时间 , 作为 这 小时 的 劳动 是 有限的 到 八 ,

与此同时，由于劳动时间被限制在八小时以内，

[ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'prentisiz] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
and **Saturday** **was** **secured** **to** **the** **apprentices** **for** **themselves** **,**
和 周六 曾是 安全 到 这 学徒 为了 他们自己 ,

星期六则留给了学徒们自己支配。

[ðə; ði] ['ni:grəuz] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [wɜ:rk] [ðoʊz] [eɪt] ['aʊərz]
the **negroes** **fell** **into** **a** **way** **of** **thinking** **that** **they** **could** **only** **work** **those** **eight** **hours**
这 黑人 跌倒 进入 一个 方式 的 思维 那 他们 可以 仅有的 工作 那些 八 小时
['enihaʊ] ,
anyhow **,**
无论如何 ,

黑人逐渐形成了一种观念，认为他们反正也只能工作八个小时。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]['aɪd(ə)l] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ;
and **must** **have** **an** **idle** **time** **on** **the** **Saturday** **;**
和 必须 有 一个 闲置的 时间 在 这 周六 ;

并且周六必须有空闲时间；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['fɑ:stər] ['ɪndələns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['æftər] [ðeɪ]

and	this	notion	continued	to	foster	indolence	for	a	good	while	after	they
和	这	概念	持续	到	促进	懒惰	为了	一个	好的	尽管	后	他们

[wɜ:r; wər][ðer; ðər] [oʊn] ['mæstərz] .

were	their	own	masters	.
是	他们的	自己的	大师	.

即使他们成为自己的主人之后，这种观念仍然在相当长的一段时间内助长了懒惰。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [tu:] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plæntəz] [nu:] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər]

The	short	time	,	too	,	which	the	planters	knew	they	should	have	them	at	their
这	短的	时间	,	也	,	哪个	这	花盆	知道	他们	应该	有	他们	在	他们的

[kən'troʊl] ,

control	,
控制	,

而且时间也很短，种植者们知道他们应该掌控这些时间。

['nætʃ(ə)rəli] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mi:nwaɪl] .

naturally	stimulated	them	to	make	the	most	of	them	meanwhile	.
自然	刺激	他们	到	制作	这	最多	的	他们	同时	.

同时，这自然而然地激励他们充分利用这些资源。

[wʌn] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['metkɑ:f] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

One	gentleman	in	Metcalfe	,	for	instance	,
一	绅士	在	梅特卡夫	,	为了	实例	,

例如，梅特卡夫的一位先生

[leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ɑ:n][ə; eɪ] ['nu:li] [ɪn'lɑ:rdʒd] ['prɑ:pərti] ,

laid	out	a	thousand	acres	of	coffee	on	a	newly	enlarged	property	,
铺设	出去	一个	千	英亩	的	咖啡	在	一个	新	放大	财产	,

在新扩建的土地上种植了1000英亩咖啡树，

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][træns'fɜ:r][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['ni:grəuz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	gave	orders	to	transfer	a	gang	of	negroes	from	an	estate	of	his
和	给予	订单	到	转移	一个	帮派	的	黑人	从	一个	财产	的	他的

[sʌm; səm] [twelv] [maɪlz] ['dɪstənt] .

some	twelve	miles	distant	.
一些	十二	英里	遥远	.

他下令将他位于十二英里外的一处庄园里的一群黑奴转移过来。

[ðə; ði] ['ni:grəuz] [klɪŋ] [laɪk] ['ɔɪstər] [tu:; tə][ðer; ðər] ['bɜ:rθpleɪs] ,

The	negroes	cling	like	oysters	to	their	birthplace	,
这	黑人	黏着	喜欢	牡蛎	到	他们的	出生地	,

黑人像牡蛎一样依恋着他们的出生地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['flætli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] [graʊndz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] .

and	they	flatly	refused	to	leave	their	grounds	and	their	friends	.
和	他们	断然	拒绝	到	离开	他们的	理由	和	他们的	朋友们	.

他们断然拒绝离开他们的土地和朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði]['mæstər] ['sʌmənd] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] ['kruːəli] [floːgɪd] [tɪl] [ðeɪ]
The **master** **summoned** **policemen** **,** **and** **had** **them** **cruelly** **flogged** **till** **they**
这 掌握 被召唤 警察 , 和 有 他们 残酷地 鞭打 直到 他们
[kən'sentid] [tuː; tə][goʊ] .
consented **to** **go** **.**
同意 到 去 .

主人召来警察，对他们进行残酷的鞭打，直到他们同意离开。

[ə'prentɪʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'baːlɪʃt] [tuː] ['jɪrz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['rekənd] [ɑːn] ,
Apprenticeship **was** **abolished** **two** **years** **earlier** **than** **he** **had** **reckoned** **on** **,**
学徒制 曾是 废除 二 年 早些时候 比 他 有 估计 在 ,

学徒制废除的时间比他预想的提前了两年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læbɔːərz] [ðʌs] ['fɔːrsəbli] [træns'fəːd] [left] [hɪm; ɪm] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] ,
and **the** **laborers** **thus** **forcibly** **transferred** **left** **him** **then** **in** **a** **body** **,**
和 这 劳工 因此 强制 转移 左边 他 然后 在 一个 身体 ,

于是，这些被强行转移的劳工便离开了他，留下他孤零零的躯体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ʌv; əv] ['kɔːfi] [went] [tuː; tə]['ruːɪn] .
and **the** **thousand** **acres** **of** **coffee** **went** **to** **ruin** **.**
和 这 千 英亩 的 咖啡 去 到 废墟 .

那上千英亩的咖啡田就此荒废。

[hæd; həd][sʌm; səm] ['trɔləp] ['tʃænst] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðæt] ['kwɔːrtər] ,
Had **some** **Trollope** **chanced** **then** **to** **be** **travelling** **through** **that** **quarter** **,**
有 一些 特罗洛普 偶然 然后 到 是 旅行 通过 那 四分之一 ,

如果当时正好有特罗洛普经过那个街区的话

[ænd; ənd] [bɪn] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [prə'praɪətər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['noʊb(ə)l]
and **been** **entertained** **by** **the** **disappointed** **proprietor** **with** **all** **the** **noble**
和 到过 娱乐 经过 这 失望的 业主 和 全部 这 高贵
[´bauntiəsnis] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm] ,
bounteousness **which** **distinguished** **him** **,**
丰饶 哪个 杰出的 他 ,

那位失望的店主以他一贯的高尚慷慨款待了他们。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðɪs] [fækt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪgjərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
we **can** **easily** **imagine** **how** **this** **fact** **would** **have** **figured** **in** **his** **book** **,**
我们 能 容易地 想象 如何 这 事实 会 有 想 在 他的 书 ,

我们很容易想象这一事实会在他的书中如何体现。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['niːgroʊ] ['leɪzinəs] .
as **a** **proof** **of** **unconquerable** **negro** **laziness** **.**
作为 一个 证明 的 不可征服的 黑人 懒惰 .

这是黑人懒惰成性的铁证。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][dʒə'meɪkə][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ,
It **was** **peculiarly** **unfortunate** **for** **Jamaica** **at** **this** **juncture** **,**
它 曾是 奇特地 不幸 为了 牙买加 在 这 契机 ,

在这个时候，这对牙买加来说尤其不幸。

[ðæt] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [wɜːr; wər] ['moʊstli] ['mænɪdʒd] [baɪ] [ə'tɜːrniz] [ænd; ənd] ['əʊvəˌsiːəz] [fɔːr; fər] [ˌæbsən'tiː]
that **the** **estates** **were** **mostly** **managed** **by** **attorneys** **and** **overseers** **for** **absentee**
那 这 庄园 是 大多 管理 经过 律师 和 监督者 为了 缺席者
['lændlɔːdz] .
landlords **.**
房东 .

这些庄园大多由不在庄园居住的地主的律师和代理人管理。

['midlmen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['ruːɪnd] ['aɪərlənd] ,
Middlemen **,** **it** **is** **said** **,** **ruined** **Ireland** **,**
中间人 , 它 是 说 , 毁坏 爱尔兰 ,

据说，中间商毁了爱尔兰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [helpt] ['maɪtɪli] [tuː; tə]['ruːɪn][dʒə'meɪkə] .
and **it** **is** **certain** **that** **they** **have** **helped** **mightily** **to** **ruin** **Jamaica** **.**
和 它 是 肯定 那 他们 有 帮助 非常 到 废墟 牙买加 .

可以肯定的是，他们极大地助长了牙买加的衰败。

[ɪf] [ə'tɜːrniz] [hæd; həd] [bɪn] ['evər] [soʊ] ['ɑːnɪst] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
If **attorneys** **had** **been** **ever** **so** **honest** **,** **how** **could** **they** **be** **efficient** **,**
如果 律师 有 到过 曾经 所以 诚实的 , 如何 可以 他们 是 高效的 ,

如果律师们真的那么诚实，他们又怎么可能高效呢?

[wen] [wʌn] [ə'tɜːrni] [hæd; həd] ['veri] ['kɑːmənli] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [fɔːr] , [sɪks] , [ten] , [ɔːr]['iːv(ə)n]
when **one** **attorney** **had** **very** **commonly** **the** **charge** **of** **four** **,** **six** **,** **ten** **,** **or** **even**
什么时候 一 律师 有 非常 通常 这 收费 的 四 , 六 , 十 , 或者 甚至
[ˌfɔːr'tiːn] [ɛ'steɪts] ?
fourteen **estates** **?**
十四 庄园 ?

一位律师同时负责四、六、十甚至十四个遗产的情况非常常见吗?

[ɪf] [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [wʌns] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi] [dɪd] [wel] .
If **he** **paid** **a** **hasty** **visit** **to** **each** **one** **once** **in** **two** **years** **he** **did** **well** **.**
如果 他 有薪酬的 一个 仓促 访问 到 每个 一 一次 在 二 年 他 做过 出色地 .

如果他每两年匆匆拜访每个人一次，那就做得很好。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['əʊvəˌsiːəz] , [haʊ] [kʊd; kəd] ['ɑːnəsti] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [wen] ['kɑːmən] [mə'rælətɪ]
And **as** **to** **overseers** **,** **how** **could** **honesty** **be** **expected** **when** **common** **morality**
和 作为 到 监督者 , 如何 可以 诚实 是 预期的 什么时候 常见的 道德
[wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] ?
was **not** **permitted** **?**
曾是 不是 允许 ?

至于监工，如果基本的道德规范都不允许，又怎能指望他们诚实呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] , ['hævɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [lɔː] , [ðæt] [æn; ən] ['oʊvərsɪr] , [ɪf] [hiː; hi]
It **was** **a** **rule** **,** **having** **almost** **the** **force** **of** **law** **,** **that** **an** **overseer** **,** **if** **he**
它 曾是 一个 规则 , 拥有 几乎 这 力量 的 法律 , 那 一个 监工 , 如果 他
['mærid] ,
married **,**
已婚 ,

这是一条几乎具有法律效力的规则，即如果监工结婚，

[wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [dɪs'mɪst] . [[sɪks]]
was **at** **once** **dismissed** **.** **[** **6** **]**
曾是 在 一次 解雇 . [6]

立即被解雇。[6]

[luːs] [laɪ'senʃəsnəs] [ænd; ənd] [luːs] [dɪs'ɑːnɪsti] [ɑːr; ər] ['veri] [æpt][tuː; tə][goʊ][hænd][ɪn][hænd] ,
Loose **licentiousness** **and** **loose** **dishonesty** **are** **very** **apt** **to** **go** **hand** **in** **hand** **,**
松动的 放荡 和 松动的 不诚实 是 非常 易于 到 去 手 在 手 ,

放荡不羁和放荡不羁往往如影随形。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][dʒə'meɪkə] .

and	it	is	certain	that	they	did	in	Jamaica	.
和	它	是	肯定	那	他们	做过	在	牙买加	.

而且可以肯定的是，他们在牙买加确实这么做了。

[ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [stɪl] [ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]

A	saying	still	in	use	among	the	whites	of	the	island	illustrates	the	standard	of
一个	说	仍然	在	使用	之中	这	白人	的	这	岛	图示	这	标准	的

[ɪn'tegrəti] :

integrity	:
正直	:

岛上白人至今仍在使用的一句谚语体现了诚信的标准：

- [meɪk] [ˌem 'iː][jʊr; jər][ɪg'zekjətər] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [er] . -

'	Make	me	your	executor	,	and	I	do	not	ask	you	to	make	me	your	heir	.	'
-	制作	我	你的	遗嘱执行人	,	和	我	做	不是	问	你	到	制作	我	你的	继承人	.	-

“请指定我为遗嘱执行人，我并不要求您指定我为继承人。”

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ɛ'steɪts] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [brɪks] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

No	wonder	that	estates	went	down	like	a	row	of	bricks	,	one	after	another	,
不	想知道	那	庄园	去	向下	喜欢	一个	排	的	砖块	,	一	后	其他	,

难怪那些住宅区像一排排砖块一样接连倒塌。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] .

when	they	had	such	managers	.
什么时候	他们	有	这样的	经理	.

当他们拥有这样的经理时。

[hæd; həd][dʒə'meɪkə] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['rezɪdənt]

Had	Jamaica	been	occupied	at	the	time	of	emancipation	by	a	resident
有	牙买加	到过	占领	在	这	时间	的	解放	经过	一个	居民

[prə'praɪəteri] ,

proprietary	,
所有权	,

如果牙买加在解放时被一个定居的业主占领，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][soʊ][fɑːr] [ˌoʊvər'kʌm] [ðer; ðər] [dɪ'spɑːtɪk] ['hæbɪts]

it	is	not	likely	that	even	they	could	have	so	far	overcome	their	despotic	habits
它	是	不是	可能	那	甚至	他们	可以	有	所以	远的	克服	他们的	专制	习惯

[ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['niːgroʊ][æz; əz][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

and	contempt	for	the	negro	as	to	treat	the	laboring	population	with
和	鄙视	为了	这	黑人	作为	到	对待	这	劳动	人口	和

['fernəs] ,

fairness	,
公平	,

即使是他们，也不太可能克服他们专制的习性和对黑人的蔑视，从而公平对待劳动人口。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] ['vælјuː] [stɪl] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['diːsnt] [rɪ'spekt] .

and	what	they	value	still	more	,	with	decent	respect	.
和	什么	他们	价值	仍然	更多的	,	和	体面的	尊重	.

他们更珍视的，是应有的尊重。

[bʌt; bət] [stɪl] [les] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['əʊvəˌsiːəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['eksərsaɪz]

But	still	less	could	it	be	expected	of	the	overseers	that	they	would	exercise
但	仍然	较少的	可以	它	是	预期的	的	这	监督者	那	他们	会	锻炼

['fɔːrsaɪt] [ænd; ənd][self] - [kən'troʊl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] .

foresight	and	self	-	control	enough	to	retain	the	good	will	of	the	blacks	.
远见	和	自己	-	控制	足够的	到	保持	这	好的	将要	的	这	黑人	.

但更不能指望监工们有足够的远见和自制力来维持黑人的善意。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['sleɪvˌhoʊldər] , ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [mɔːr] [də'rekt]['kɑːntækt]

They	had	all	the	feelings	of	slaveholders	,	aggravated	by	more	direct	contact
他们	有	全部	这	情怀	的	奴隶主	,	加重	经过	更多的	直接的	接触

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪvz] ,

with	the	slaves	,
和	这	奴隶	,

他们拥有奴隶主的所有情感，而与奴隶更直接的接触加剧了这种情感。

[waɪl] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] ['oʊnli] [baʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts]

while	their	interest	only	bound	them	to	make	the	most	out	of	the	estates
尽管	他们的	兴趣	仅有的	边界	他们	到	制作	这	最多	出去	的	这	庄园

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [tɜːrm][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

during	their	own	term	of	employment	,
期间	他们的	自己的	学期	的	就业	,

而他们的利益仅限于在自己的任职期间最大限度地利用这些地产，

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] ['ruːɪn][ðem; ðəm] [ɪ'ventʃuəli] .

no	matter	if	they	took	a	course	that	would	ruin	them	eventually	.
不	事情	如果	他们	采取	一个	课程	那	会	废墟	他们	最终	.

即使他们选择了一条最终会毁了他们的路。

[bɪ'saɪdz] , [æn; ən] ['oʊvərsɪr] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] ['temptɪd] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [fɪrz]

Besides	,	an	overseer	must	have	been	often	tempted	to	work	on	the	fears
除了	,	一个	监工	必须	有	到过	经常	受诱惑	到	工作	在	这	恐惧

[ʌv; əv][ə; eɪ][prə'praɪətər] ,

of	a	proprietor	,
的	一个	业主	,

此外，监工很可能经常会受到诱惑，利用业主的恐惧心理来开展工作。

[dʒʌst]['æftər][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

just	after	emancipation	,	to	persuade	him	to	sell	the	estate	to	him	;
只是	后	解放	,	到	说服	他	到	卖	这	财产	到	他	;

解放后不久，就说服他将庄园卖给自己；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ɪts]

and	many	a	one	would	not	hesitate	to	ruin	the	property	to	bring	down	its
和	许多	一个	一	会	不是	犹豫	到	废墟	这	财产	到	带来	向下	它是

[praɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [miːnz] ,

price	to	his	own	means	,
价格	到	他的	自己的	方法	,

许多人会毫不犹豫地毁坏房产，以将房价压低到自己的承受范围。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɔːr][ɪts] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] ['pæstʃərɪdʒ] [wʊd] [ˌriːɪm'bɜːrs]

knowing	that	the	sale	of	the	land	or	its	conversion	to	pasturage	would	reimburse
会心	那	这	销售	的	这	土地	或者它是		转换	到	牧草	会	补偿

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他知道出售土地或将其改为牧场可以让他获得补偿。

[ðə; ði] ['veriəs] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plæntəz] [en'devəd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɑːn][ðə; ði]

The	various	means	by	which	the	planters	endeavored	to	keep	the	negroes	on	the
这	各种各样的	方法	经过	哪个	这	花盆	努力	到	保持	这	黑人	在	这

[ɛ'steɪts] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] ['diːteɪl] .

estates	are	too	well	known	to	require	detail	.
庄园	是	也	出色地	已知	到	要求	细节	.

种植园主们为了将黑人留在庄园里而采取的各种手段众所周知，无需赘述。

['sʌməri]

Summary	ejectments
概括	喷射

简易驱逐

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fræktəri] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [d'welɪŋz] , [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][prə'vɪʒ(ə)n] [graʊndz] ,
of the refractory from their dwellings , destruction of their provision grounds ,
的 这 耐火 从 他们的 住宅 , 破坏 的 他们的 条款 理由 ,
他们的住所遭到破坏，粮食作物被毁，

[rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][lænd] [ɪk'sept] [æt; ət][ɪg'zɔːrbɪtənt]['praɪsɪz] , [wɜːr; wər][ɔːl] [traɪd] .
refusal to sell them land except at exorbitant prices , were all tried .
拒绝 到 卖 他们 土地 除了 在 高昂 价格 , 是 全部 尝试 .
拒绝以极高的价格出售土地，这些做法都被尝试过了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [lænd][ɪn][dʒə'meɪkə] , [ænd; ənd] [tuː] [fjuː] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [geɪm]
But there is too much land in Jamaica , and too few people , to make this game
但 那里 是 也 很多 土地 在 牙买加 , 和 也 很少 人们 , 到 制作 这 游戏
[sək'sesf(ə)l] .
successful .
成功的 .
但牙买加土地太多，人口太少，无法让这项运动取得成功。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [θroʊn] - [ʌp] [ɛ'steɪts] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['kɔːfi]
There were abundance of thrown - up estates , and especially of coffee
那里 是 丰富 的 抛掷 - 向上 庄园 , 和 尤其 的 咖啡
['prɑːpərtiz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
properties in the mountains ,
特性 在 这 山脉 ,
当时到处都是拔地而起的庄园，尤其是在山区，咖啡种植园更是比比皆是。

[huːz] ['oʊnərz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [sel] [lænd][æt; ət]['riːz(ə)nəb(ə)l] [reɪts] ,
whose owners were only too glad to sell land at reasonable rates ,
谁 所有者 是 仅有的 也 高兴的 到 卖 土地 在 合理的 利率 ,
土地所有者非常乐意以合理的价格出售土地。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] ['pɑːləsi][ʌv; əv] [koʊ'ɜːrʒn] ['sɪmpli] [rɔːt] [aʊt] [æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n]
and so this policy of coercion simply wrought out an incurable alienation
和 所以 这 政策 的 强迫 简单地 锻 出去 一个 不治之症 异化
[bɪ'twiːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] .
between a large part of the proprietors and a large part of the peasantry .
之间 一个 大的 部分 的 这 业主 和 一个 大的 部分 的 这 农民 .
因此，这种强制政策只会造成很大一部分地主和很大一部分农民之间无法弥合的隔阂。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['tɪrəni] [wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn][wʌn]
It must not be supposed , however , that the tyranny was all on one
它 必须 不是 是 据称 , 然而 , 那 这 暴政 曾是 全部 在 一
[saɪd] .
side .
边 .
然而，我们绝不能认为暴政只存在于一方。

[ɪf] [æt; ət][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] [straɪf] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
If at emancipation there was an unprincipled strife on the part of the
如果 在 解放 那里 曾是 一个 毫无原则的 冲突 在 这 部分 的 这
['plæntəz] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] ,
planters to get the better of the negroes ,
花盆 到 得到 这 更好的 的 这 黑人 ,
如果解放后种植园主为了占黑人便宜而进行不择手段的斗争，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:kwəli] [ʌn'prɪnsəpld] [ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] [ə'drɔɪtli] ['mænɪdʒd] [straɪf] [ɑ:n][ðə; ði]

there	was	an	equally	unprincipled	and	far	more	adroitly	managed	strife	on	the
那里	曾是	一个	同样地	毫无原则的	和	远的	更多的	巧妙地	管理	冲突	在	这

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plæntəz] .

part	of	the	negroes	to	get	the	better	of	the	planters	.
部分	的	这	黑人	到	得到	这	更好的	的	这	花盆	.

黑人为了战胜种植园主，也进行了一场同样毫无原则但手段更加高明的斗争。

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kloʊz] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [blæk] [hæz; həz]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['raɪtər]

Long	and	close	observation	of	the	emancipated	black	has	satisfied	the	writer
长的	和	关闭	观察	的	这	解放	黑色的	有	使满意	这	作家

[bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] [ðæt] ['leɪzɪnəs] [ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪnənt] [fɔ:lts] .

beyond	all	doubt	that	laziness	is	not	one	of	his	prominent	faults	.
超过	全部	怀疑	那	懒惰	是	不是	一	的	他的	著名的	故障	.

对获得解放的黑人进行长期而细致的观察，使作者确信无疑，懒惰并不是他们的主要缺点之一。

['neglɪdʒənt] , [ʌn'θrɪfti] , ['kerləs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

Negligent	,	unthrifty	,	careless	of	time	,	and	sufficiently	disposed	to	take	his
疏忽	,	不节俭	,	粗心	的	时间	,	和	足够	处置	到	拿	他的

[i:z] , [hi:; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] .

ease	,	he	undoubtedly	is	.
舒适	,	他	无疑	是	.

他无疑是个粗心大意、不节俭、不珍惜时间、而且喜欢安逸的人。

[bʌt; bət] ['evri] [jɪr] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [hæz; həz] [ʃoʊn] [æn; ən] [æd'væns] ,

But	every	year	of	freedom	has	shown	an	advance	,
但	每一个	年	的	自由	有	所示	一个	进步	,

但每一年的自由都展现出进步，

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] ['rezɪdəns] [ʃoʊd] [soʊ]

and	the	five	years	and	a	half	of	the	writer's	residence	showed	so
和	这	五	年	和	一个	一半	的	这	作家的	住宅	显示	所以

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [æn; ən] [æd'væns] [ɪn] ['regjələr] ['ɪndəstri] ,

unmistakable	an	advance	in	regular	industry	,
毋庸置疑	一个	进步	在	常规的	行业	,

这位作家在居住的五年半时间里，其常规创作取得了如此显著的进步，

['kerflnəs] [ʌv; əv] [taɪm] , [skɪl] [ɪn] ['leɪɪŋ] [aʊt] ['leɪbər] ,

carefulness	of	time	,	skill	in	laying	out	labor	,
谨慎	的	时间	,	技能	在	躺下	出去	劳动	,

时间观念强，劳动安排技巧高，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒnts] [ðæt] ['stɪmjuleɪt] ['ɪndəstri] ,

and	in	the	increase	of	the	wants	that	stimulate	industry	,
和	在	这	增加	的	这	想要	那	刺激	行业	,

以及刺激工业发展的需求增长，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [.mis'giviŋz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][kə'pæsəti][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:d]

that	his	early	misgivings	as	to	the	capacity	and	disposition	of	the	freed
那	他的	早期的	疑虑	作为	到	这	容量	和	处置	的	这	自由

['ni:groʊ][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wɜ:r; wər] ['faɪnəli] [pʊt] [tu:; tə] [rest] .

negro	to	take	care	of	himself	were	finally	put	to	rest	.
黑人	到	拿	关心	的	他自己	是	最后	放	到	休息	.

他早先对获得自由的黑人能否照顾好自己所抱有的疑虑，最终得以消除。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]

But	a	disposition	to	take	care	of	himself	and	a	disposition	to	be
但	一个	处置	到	拿	关心	的	他自己	和	一个	处置	到	是

['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [tu:] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

faithful	to	the	interests	of	others	are	two	very	different	things	.
忠实	到	这	兴趣	的	其他的	是	二	非常	不同的	事物	.

但是，照顾自己的性格和忠于他人利益的性格是两件截然不同的事。

[æt; ət][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ni:grəuz] - ['stimjuləntsˌ][tu:; tə] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [wɜ:r; wər] ['veri] [strɔ:ŋ] .

At	emancipation	,	the	negroes	'	stimulants	to	making	money	were	very	strong	.
在	解放	,	这	黑人	-	兴奋剂	到	制作	钱	是	非常	强的	.

解放后，黑人赚钱的欲望非常强烈。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðer; ðər] [zi:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['evriwer] [ɪ'rɛktɪŋ] ['tʃæpəlz] [ænd; ənd]

In	the	first	impulse	of	their	zeal	they	were	everywhere	erecting	chapels	and
在	这	第一的	冲动	的	他们的	热情	他们	是	到处	竖立	小教堂	和

[skuːlz] ,

schools	,
学校	,

在最初的热情驱使下，他们到处兴建教堂和学校。

['reɪzɪŋ] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ministəz] [ænd; ənd] [s'ku:lmɑ:stəz] ; [ðeɪ]

raising	large	sums	for	the	support	of	their	ministers	and	schoolmasters	;	they
提高	大的	总和	为了	这	支持	的	他们的	部长们	和	教师	;	他们

[wɜ:r; wər] ['evriwer] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] ,

were	everywhere	building	houses	,
是	到处	建筑	房屋	,

他们筹集了大量资金来供养他们的牧师和教师；他们到处都在建造房屋。

['baɪɪŋ] [lænd] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['setld] [wel] - ['bi:ɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm]

buying	land	,	and	laying	the	foundation	of	that	settled	well	-	being	which	time
购买	土地	,	和	躺下	这	基础	的	那	定居	出色地	-	存在	哪个	时间

[hæz; həz] [kən'tɪnjuəli] [meɪd] ['fɜ:mər] .

has	continually	made	firmer	.
有	持续	制成	更坚固	.

购买土地，奠定安稳幸福的基础，而时间则使之不断巩固。

[ðen] , [tu:] , ['mʌni] [wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l] , ['ʃʊgər] [bɔ:r] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] , [ænd; ənd] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ]

Then	,	too	,	money	was	plentiful	,	sugar	bore	a	high	price	,	and	,	notwithstanding
然后	,	也	,	钱	曾是	丰富	,	糖	钻孔	一个	高的	价格	,	和	,	虽然

[ðə; ði] ['tʃɜ:rlɪʃnəs] [ʌv; əv] ['meni] ['plæntəz] ,

the	churlishness	of	many	planters	,
这	粗鲁	的	许多	花盆	,

当时资金充裕，糖价高昂，而且，尽管许多种植园主粗鲁无礼，

[mɔ:r] , [pər'hæps] , [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər][hændz][baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

more	,	perhaps	,	were	eager	to	retain	their	hands	by	offering	the	highest
更多的	,	也许	,	是	渴望的	到	保持	他们的	双手	经过	提供	这	最高

['pɑ:səb(ə)l]['weɪdʒɪz] ,

possible	wages	,
可能的	工资	,

或许，更多人急于留住员工，因此提供了尽可能高的工资。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['haɪər] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [wʊd] [ber] .

and	even	higher	in	many	cases	than	the	estates	would	bear	.
和	甚至	更高	在	许多	案例	比	这	庄园	会	熊	.

在许多情况下，金额甚至高于遗产所能承受的数额。

[nɔ:r][wɜ:r; wər][ðə; ði] [blæks] [æt; ət][ɔ:l] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

Nor	were	the	blacks	at	all	averse	to	making	money	.
也不	是	这	黑人	在	全部	反	到	制作	钱	.

黑人也丝毫不排斥赚钱。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][dʒə'meɪkə]['ni:groʊ] [dʌz] [nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][wɜ:rk] , [hi:; hi] ['dɪrli] [lʌvz] [tu:; tə]

But	though	the	Jamaica	negro	does	not	object	to	work	,	he	dearly	loves	to
但	尽管	这	牙买加	黑人	做	不是	目的	到	工作	,	他	亲爱的	爱	到

[tʃi:t] .

cheat	.
欺骗	.

虽然牙买加黑人不反对工作，但他们非常喜欢作弊。

[ðə; ði] ['ki:nəst] ['jæŋki] [ðæt] ['evər] [skɪnd] [ə; eɪ] [flɪnt] , ['kænɑ:t] [ə'prʊʊtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['trɪkɪnəs] .

The	keenest	Yankee	that	ever	skinned	a	flint	,	cannot	approach	him	in	trickiness	.
这	最热衷	扬基	那	曾经	去皮	一个	燧石	,	不能	方法	他	在	狡猾	.

即使是技艺最精湛的北方佬，也无法在诡计上与他匹敌。

[ðɪs] ['neɪtɪv] [treɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃa:pənd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['sleɪvəri]

This	native	trait	has	been	sharpened	to	the	utmost	by	the	experience	of	slavery
这	本国的	特征	有	到过	锋利	到	这	极致	经过	这	经验	的	奴隶制

,

,

,

奴隶制的经历将这种与生俱来的特质发挥到了极致。

[wɪtʃ] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] - ['bʌkrə] - [['sɛvən]] [wʌz; wəz] [fer]

which	left	him	with	the	profound	conviction	that	'	Buckra	'	[	7	]	was	fair
哪个	左边	他	和	这	深刻的	定罪	那	-	巴克拉	-	[	7	]	曾是	公平的

['plʌndər] .

plunder	.
掠夺	.

这让他深信“Buckra”[7]是公平的掠夺。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['veri] [sɪ'vɪrli] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] ,

The	poor	fellow	could	not	be	very	severely	blamed	for	thinking	thus	,
这	贫穷的	同伴	可以	不是	是	非常	严重	被指责	为了	思维	因此	,

可怜的家伙有这样的想法，也不能太责怪他。

[fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fer] ['plʌndər] [fɔ:r; fər] ['bʌkrə] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔ:riəl] .

for	certainly	he	had	been	fair	plunder	for	Buckra	from	time	immemorial	.
为了	当然	他	有	到过	公平的	掠夺	为了	巴克拉	从	时间	远古的	.

自古以来，他一直是巴克拉的丰厚战利品。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] ['jɪrz] ['æftər][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [ə'pɪr] [ɑ:n] ['meni] [ɛ'steɪts] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pæst]

the	first	few	years	after	emancipation	appear	on	many	estates	to	have	been	passed
这	第一的	很少	年	后	解放	出现	在	许多	庄园	到	有	到过	通过了

[ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['strʌg(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

in	a	continual	struggle	on	the	part	of	the	negroes	to	see	how	much	they	could
在	一个	持续的	斗争	在	这	部分	的	这	黑人	到	看	如何	很多	他们	可以

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plæntəz] [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

get	out	of	the	planters	and	how	little	they	could	give	in	return	.
得到	出去	的	这	花盆	和	如何	小的	他们	可以	给	在	返回	.

解放后的头几年，在许多庄园里，黑人似乎一直在不断地斗争，看他们能从种植园主那里得到多少，而他们能付出的又要最少。

[ðeɪ] [nu:] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪp] [hænd][ʌv; əv] ['mæsə] ,

They	knew	they	had	the	whip	hand	of	massa	,
他们	知道	他们	有	这	鞭	手	的	马萨	,

他们知道自己掌握着主人的权力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sloʊ] [tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] .

and	they	were	not	slow	to	profit	by	the	knowledge	.
和	他们	是	不是	慢的	到	利润	经过	这	知识	.

他们很快就利用这些知识获利。

[ðeɪ] [wʊd] ['sɔ:ntər] [tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk] [æt; ət] [eɪt] [ɔ:r] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

They	would	saunter	to	their	work	at	eight	or	nine	o'clock	in	the	morning	,
他们	会	溜达	到	他们的	工作	在	八	或者	九	点钟	在	这	早晨	,

他们早上八九点钟悠闲地去上班，

['dɔːd(ə)l] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪn'tensli] [prə'voʊkɪŋ] [ʌn'feɪθflnəs] [tɪl] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði]

dawdle	**through**	**it**	**with**	**intensely**	**provoking**	**unfaithfulness**	**till**	**three**	**or**	**four**	**in**	**the**
混日子	通过	它	和	强烈地	挑衅	不忠	直到	三	或者	四	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	**,**
下午	,

拖延时间，用极具挑衅性的不忠行为一直持续到下午三四点，

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['ʌprɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [peɪd] [æz; əz] ['lɪbərəli]

and	**then**	**would**	**raise**	**a**	**prodigious**	**uproar**	**if**	**they**	**were**	**not**	**paid**	**as**	**liberally**
和	然后	会	增加	一个	惊人	骚动	如果	他们	是	不是	有薪酬的	作为	慷慨地

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['deɪz] [wɜːrk] .

as	**if**	**they**	**had**	**done**	**an**	**honest**	**day's**	**work**	**.**
作为	如果	他们	有	完毕	一个	诚实的	天	工作	.

如果他们的报酬没有像辛勤工作一天那样丰厚，他们就会大闹一场。

[ðə; ði] [pʊr] ['plæntər] ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] .

The	**poor**	**planter**	**meanwhile**	**was**	**at**	**his**	**wits**	**'**	**end**	**.**
这	贫穷的	播种机	同时	曾是	在	他的	智慧	-	结尾	.

与此同时，那位可怜的种植园主已经束手无策了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm][ɔːf][ænd; ənd]['haɪər] [ə'nʌðər] [set] , [fɔːr; fər] ,

It	**was**	**of**	**no**	**use**	**to**	**turn**	**them**	**off**	**and**	**hire**	**another**	**set**	**,**	**for**	**,**
它	曾是	的	不	使用	到	转动	他们	离开	和	聘请	其他	放	,	为了	,

关掉它们再租一套新的也没用，因为

[laɪk] [ðə; ði][fɑːks][ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [fer] [ðə; ði] [wɜːrs] .

like	**the**	**fox**	**in**	**the**	**fable**	**,**	**he**	**knew**	**he**	**should**	**only**	**fare**	**the**	**worse**	**.**
喜欢	这	狐狸	在	这	寓言	,	他	知道	他	应该	仅有的	票价	这	更糟	.

就像寓言故事里的狐狸一样，他知道自己只会处境更糟。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [streɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ,

If	**the**	**estate**	**was**	**large**	**enough**	**to**	**stand**	**the**	**strain**	**for**	**two**	**or**	**three**	**years**	**,**
如果	这	财产	曾是	大的	足够的	到	站立	这	拉紧	为了	二	或者	三	年	,

如果庄园足够大，能够承受两三年的压力，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['tempər]

and	**the**	**manager**	**was**	**a**	**man**	**of**	**self**	**-**	**control**	**enough**	**to**	**keep**	**his**	**temper**
和	这	经理	曾是	一个	男人	的	自己	-	控制	足够的	到	保持	他的	脾气

,

,

,

经理是个很有自制力的人，能够控制住自己的脾气。

[ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪnəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['riːdʒən] [raʊnd]

and	**firmness**	**enough**	**to**	**persevere**	**in**	**a**	**winnowing**	**of**	**the**	**whole**	**region**	**round**
和	硬度	足够的	到	坚持不懈	在	一个	扬场	的	这	所有的	地区	圆形的

[ə'baʊt] ,

about	**,**
关于	,

并且有足够的决心坚持不懈地筛选周围整个区域，

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	**Pg**	**9**	**]**
[	页	9	]

[第9页]

['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] ['miːnwaɪl] [wɪð; wɪθ]['diːs(ə)nsi] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd]

treating	them	meanwhile	with	decency	,	and	paying	them	honestly	and
治疗	他们	同时	和	体面	,	和	付费	他们	诚实地	和

['prɑːmptli] ,

promptly	,
及时	,

同时，要善待他们，并诚实、及时地支付他们报酬。

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [læst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['trʌsti] [hændz] ,

he	would	at	last	be	able	to	get	a	set	of	trusty	hands	,
他	会	在	最后的	是	有能力的	到	得到	一个	放	的	可靠	双手	,

他终于能找到一双可靠的手了。

[ænd; ənd] [gɪv] [ɔːl] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]

and	give	all	the	negroes	of	the	neighborhood	such	an	understanding	of
和	给	全部	这	黑人	的	这	邻里	这样的	一个	理解	的

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] ,

him	that	they	would	be	ready	,
他	那	他们	会	是	准备好	,

并让附近所有的黑人都了解他，以便他们做好准备。

[ɪf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['tʃiːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [ɜːrn]

if	they	went	to	work	for	him	,	to	leave	off	cheating	,	and	honestly	earn
如果	他们	去	到	工作	为了	他	,	到	离开	离开	作弊	,	和	诚实地	赚

[ðer; ðər]['weɪdʒɪz] .

their	wages	.
他们的	工资	.

如果他们去为他工作，就应该停止作弊，诚实地挣工资。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [tʊk] [æn; ən] [ə'bændənd] [ɪ'steɪt] [ɪn] - ,

A	friend	of	mine	took	an	abandoned	estate	in	1854	,
一个	朋友	的	矿	采取	一个	弃	财产	在	-	,

1854年，我的一个朋友接手了一处废弃的庄园。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːrtʃərd] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] [æt; ət][ə; eɪ]

and	though	for	two	or	three	years	he	was	tortured	like	a	bear	at	a
和	尽管	为了	二	或者	三	年	他	曾是	受折磨	喜欢	一个	熊	在	一个

[steɪk] ,

stake	,
赌注	,

虽然他像被绑在火刑柱上的熊一样遭受了两三年的酷刑，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][læst] , [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['skruːpjələs] ['fernəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] ,

he	succeeded	at	last	,	by	the	most	scrupulous	fairness	on	his	own	part	,
他	成功了	在	最后的	,	经过	这	最多	一丝不苟的	公平	在	他的	自己的	部分	,

他最终成功了，这完全是出于他自身最严谨的公正。

[ænd; ənd][baɪ][nɑːt] ['tɔləreitɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [dɪs'ɑːnɪsti] [ɪn][ə; eɪ][hænd] ,

and	by	not	tolerating	the	least	dishonesty	in	a	hand	,
和	经过	不是	容忍	这	至少	不诚实	在	一个	手	,

而且绝不容忍任何一丝一毫的欺诈行为，

[ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['læbɔːərz] ,

in	creating	such	a	public	sentiment	among	his	laborers	,
在	创建	这样的	一个	民众	情绪	之中	他的	劳工	,

通过在他的工人中营造这种公众情绪，

[ðæt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['kredɪt] [ðeɪ] [wʊd] [ðəm'selvz] [ɪk'spoʊz][ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪsti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	for	their	own	credit	they	would	themselves	expose	the	dishonesty	of	a
那	为了	他们的	自己的	信用	他们	会	他们自己	暴露	这	不诚实	的	一个

['kɑːmræd] .

comrade	.
同志	.

为了维护自己的荣誉，他们会亲自揭露同志的不诚实行为。

[naʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] ['meni] ['læbɔːərz] , [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l][wʌnz] , [æz; əz][hiː; hi] [niːdz] .

Now	,	he	has	as	many	laborers	,	and	profitable	ones	,	as	he	needs	.
现在	,	他	有	作为	许多	劳工	,	和	有利可图	一个	,	作为	他	需求	.

现在，他拥有了足够多的工人，而且都是能带来收益的工人。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['plæntəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɔːr] ['peɪʃ(ə)ns]

But	how	many	planters	could	be	expected	to	have	the	principle	or	patience
但	如何	许多	花盆	可以	是	预期的	到	有	这	原则	或者	耐心

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ?

to	carry	out	such	a	course	of	discipline	?
到	携带	出去	这样的	一个	课程	的	纪律	?

但是，有多少种植园主能够具备这样的原则或耐心来执行这样的纪律措施呢?

[ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'evɪtəb(ə)l]['ruːɪn] , [ɪz]

The	ruin	of	the	estates	,	or	rather	the	acceleration	of	their	inevitable	ruin	,	is
这	废墟	的	这	庄园	,	或者	相当	这	加速度	的	他们的	不可避免的	废墟	,	是

['dʒʌstli] [ə'trɪbjuːtɪd] ,

justly	attributed	,
公正地	归因于	,

这些庄园的衰败，或者更确切地说，是其不可避免的衰败加速发生的原因，是合理的。

[ɪn][lɑːrdʒ] ['meʒər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['plæntəz] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪm'pɪriəs] ['berɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

in	large	measure	,	to	the	planters	,	to	their	imperious	bearing	toward	the
在	大的	措施	,	到	这	花盆	,	到	他们的	专横	轴承	朝向	这

[en'fræn,tʃaɪzd] [blæks] ,

enfranchised	blacks	,
获得选举权	黑人	,

很大程度上，这要归咎于种植园主们对待获得选举权的黑人的傲慢态度。

[tuː; tə][ðer; ðər] [hɑːrʃ] [ɪk'spiːdiːənts] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [dɪ'pendəns] [ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ði]

to	their	harsh	expedients	for	keeping	in	dependence	the	large	and	much	the
到	他们的	残酷的	权宜之计	为了	保持	在	依赖性	这	大的	和	很多	这

[best] [klæs] [ʌv; əv] [blæks] ,

best	class	of	blacks	,
最好的	班级	的	黑人	,

他们采取残酷手段来维持对庞大且大多最优秀的黑人阶层的控制，

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['friːhoʊldər] ,

who	wanted	to	become	freeholders	,
WHO	通缉	到	变得	自由持有者	,

那些想成为自由持有者的人，

[tuː; tə][ðə; ði] ['slæknəs] [ænd; ənd] [ʌn'feɪθflnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

to	the	slackness	and	unfaithfulness	with	which	the	wages	of	the	people
到	这	松懈	和	不忠	和	哪个	这	工资	的	这	人们

[wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [peɪd] ,

were	often	paid	,
是	经常	有薪酬的	,

针对工人工资经常被拖欠和不准时发放的情况，

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'beɪsɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [droʊv] [ɔːf][ðə; ði] [mɔːr] [self] -

to	the	debasing	influences	of	the	plantation	,	which	drove	off	the	more	self	-
到	这	贬值	影响	的	这	种植园	,	哪个	驾驶	离开	这	更多的	自己	-

[rɪ'spektɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,

respecting	,	and	to	the	waste	,
尊重	,	和	到	这	浪费	,

种植园的堕落影响驱散了那些更有自尊心的人，也造成了浪费。

[dɪs'ɑːnɪsti] , [ænd; ənd] ['ʃɔrt'saɪtɪdnɪs] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mænɪʤmənt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd]

dishonesty	,	and	shortsightedness	inevitable	in	the	management	of	several	hundred
不诚实	,	和	短视	不可避免的	在	这	管理	的	一些	百

[ɛ'steɪts] ['meɪnli] [baɪ] ['midlmen] .

estates	mainly	by	middlemen	.
庄园	主要	经过	中间人	.

数百个庄园主要由中间人管理，因此不可避免地会出现不诚实和目光短浅的情况。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði]['æfrɪkən] [bɑːr'beriən] ,

But	on	the	other	hand	,	it	is	not	to	be	forgotten	that	the	African	barbarian	,
但	在	这	其他	手	,	它	是	不是	到	是	被遗忘的	那	这	非洲	野蛮人	,

但另一方面，我们也不能忘记非洲的野蛮人，

[brɔːt] [ə; eɪ] ['hiːðn] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːpər] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

brought	a	heathen	from	home	,	and	plunged	into	the	deeper	darkness	of	a
带来	一个	异教徒	从	家	,	和	暴跌	进入	这	更深	黑暗	的	一个

[kəm'pʌlsəri] ['hiðənˌɪzəm] ,

compulsory	heathenism	,
强制性的	异教	,

他从家乡带来了一个异教徒，并让他陷入了强制异教信仰的更深黑暗之中。

['rɪgərəsli] [sɪ'kluːdɪd] [baɪ] ['dʒeləs] [kjuː'pɪdəti][frʌm; frəm] ['evri] [reɪ] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ænd; ənd] , [soʊ]

rigorously	secluded	by	jealous	cupidity	from	every	ray	of	intellectual	,	and	,	so
严格地	僻	经过	嫉妒的	贪婪	从	每一个	射线	的	知识分子	,	和	,	所以

[fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

far	as	possible	,
远的	作为	可能的	,

出于嫉妒和贪婪，他严密地将自己与一切理性的光芒隔绝开来，并且尽可能地.....

[ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪt] ,

of	spiritual	light	,
的	精神	光	,

精神之光，

['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['kruːəl] ['pʌnɪʃmənt] [ɪf] [hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rest] [ɔːr][hɪz; ɪz]

liable	to	cruel	punishment	if	he	snatched	a	few	hours	from	his	rest	or	his
容易	到	残忍的	惩罚	如果	他	抢夺	一个	很少	小时	从	他的	休息	或者	他的

['liːʒər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,

leisure	to	listen	to	the	missionary	,
闲暇	到	听	到	这	传教士	,

如果他从休息或闲暇时间抽出几个小时来听传教士讲道，可能会受到残酷的惩罚。

[frʌm; frəm] [huːm] [ə'loʊn][hiː; hi] [hɜːrd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['kʌmfərt] [ɔːr][ʌv; əv]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] ,

from	whom	alone	he	heard	words	of	heavenly	comfort	or	of	human	sympathy	,
从	谁	独自的	他	听到	字	的	天上	舒适	或者	的	人类	同情	,

他只从这个人那里听到了来自上天的安慰或来自人的同情。

[kən'demd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] ['leɪbər] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn]
condemned **to** **a** **lifetime** **of** **unrequited** **labor** **—** **it** **must** **not** **be** **forgotten**
谴责 到 一个 寿命 的 单相思 劳动 — 它 必须 不是 是 被遗忘的

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [skuːl] [ʌv; əv] [su'priːm] [dɪs'ɑːnɪsti]
that **he** **could** **not** **fail** **to** **come** **out** **from** **this** **school** **of** **supreme** **dishonesty**
那 他 可以 不是 失败 到 来 出去 从 这 学校 的 最高 不诚实

[wɪð; wɪθ][ɪts]['lesnz; 'lesənz][soʊ] ['diːpli] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] [tuː]
with **its** **lessons** **so** **deeply** **imprinted** **on** **his** **mind** **that** **not** **one** **generation** **or** **two**
和 它是 课程 所以 深 印记 在 他的 头脑 那 不是 一 一代 或者 二

[wʊd] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðem; ðəm] ,
would **eradicate** **them** **,**
会 根除 他们 ,

他注定要终生从事无回报的劳动——我们不应忘记，他从这所充斥着极度不诚实的学校走出来后，所学到的教训深深地烙印在他的脑海中，即使经过一两代人也无法将其抹去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðem; ðəm][ə'pɑːn]
and **that** **of** **all** **others** **he** **would** **be** **most** **inclined** **to** **practise** **them** **upon**
和 那 的 全部 其他的 他 会 是 最多 倾斜 到 实践 他们 之上

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,
the **white** **man** **,**
这 白色的 男人 ,

而且，在所有罪行中，他最倾向于将这些罪行施加在白人身上。

[huːm] , ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['plʌndərər] ,
whom **,** **having** **always** **known** **as** **a** **plunderer** **,**
谁 , 拥有 总是 已知 作为 一个 掠夺者 ,

他一直被认为是个掠夺者，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['plʌndər] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
he **was** **only** **too** **glad** **to** **have** **an** **opportunity** **to** **plunder** **in** **return** **.**
他 曾是 仅有的 也 高兴的 到 有 一个 机会 到 掠夺 在 返回 .

他非常乐意有机会进行掠夺。

[hæd; həd][dʒə'meɪkə] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [prə'praɪəteri] , [ə'tætʃt] [baɪ] [hə'redɪteri]
Had **Jamaica** **been** **occupied** **by** **a** **resident** **proprietary** **,** **attached** **by** **hereditary**
有 牙买加 到过 占领 经过 一个 居民 所有权 , 随附的 经过 遗传

[ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [praɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] ,
affection **and** **pride** **to** **the** **soil** **,**
感情 和 自豪 到 这 土壤 ,

如果牙买加是由一位世袭的、对这片土地怀有深厚感情和自豪感的定居者所拥有，

['elɪveɪtɪd] [baɪ]['fæməli] ['sæŋktɪtiːz] , [kə'nektɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kaɪndli] [taɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
elevated **by** **family** **sanctities** **,** **connected** **by** **something** **like** **kindly** **ties** **with** **their**
升高 经过 家庭 圣物 , 连接 经过 某物 喜欢 亲切地 领带 和 他们的

['bɔndmən] ,
bondmen **,**
保释人 ,

因家族神圣性而地位显赫，与他们的奴隶之间有着某种亲切的联系。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] [ðiːz] [ɪn][tɜːrn][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['fiːəlti] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
and **regarded** **by** **these** **in** **turn** **with** **something** **of** **affectionate** **fealty** **,** **in** **that** **case** **,**
和 认为 经过 这些 在 转动 和 某物 的 亲热 忠诚 , 在 那 案件 ,

在这种情况下，这些人反过来又对他们抱有某种深情而忠诚的态度。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
although **it** **is** **not** **likely** **that** **the** **ruin** **of** **the** **plantations** **could** **have** **been**
虽然 它 是 不是 可能 那 这 废墟 的 这 种植园 可以 有 到过

[ə'vəːtid] ,
averted **,**
避免了 ,

虽然种植园的毁灭不太可能避免，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ænd; ənd] ['mɪtɪgeɪtɪd] .

it	might	have	been	delayed	and	mitigated	.
它	可能	有	到过	延迟	和	缓解	.

或许可以延缓并减轻影响。

['mɪstər] . ['ʌndɝˌhɪl] [ɪn'diːd] [goʊz] ['fɜːrðər] ,

Mr	.	Underhill	indeed	goes	further	,
先生	.	安德希尔	的确	去	更远	,

安德希尔先生的观点确实更进一步，

[ænd; ənd] [k'woʊts] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊvərsɪr] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ,

and	quotes	the	testimony	of	an	overseer	in	the	west	of	the	island	,
和	引号	这	见证	的	一个	监工	在	这	西方	的	这	岛	,

并引用了该岛西部一位监工的证词，

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] [ɪ'steɪt] ['mænɪdʒd] , [sɪns] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['oʊnər] ,

that	he	knew	of	no	estate	managed	,	since	emancipation	,	by	a	resident	owner	,
那	他	知道	的	不	财产	管理	,	自从	解放	,	经过	一个	居民	所有者	,

他表示，自解放以来，他不知道有任何庄园是由居住在庄园内的业主管理的。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [kən'tɪnjuːd] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .

which	had	not	continued	profitable	.
哪个	有	不是	持续	有利可图	.

该公司未能持续盈利。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['haɪərlɪŋ] , [dɪ'beɪst] [ɪn] ['mɔrəlz] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

But	a	class	of	hirelings	,	debased	in	morals	by	the	cruel	selfishness	of	their
但	一个	班级	的	雇佣兵	,	堕落	在	德	经过	这	残忍的	自私	的	他们的

[ɪmp'lɔɪəz] ,

employers	,
雇主	,

但是，有一群雇工，由于雇主的残酷自私而道德败坏，

['temptɪd] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə] [ʌn'feɪθflnəs] [baɪ][ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n]

tempted	almost	irresistibly	to	unfaithfulness	by	the	five	thousand	miles	of	ocean
受诱惑	几乎	无法抗拒地	到	不忠	经过	这	五	千	英里	的	海洋

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [p'rɪnsəplz] ,

between	them	and	their	principals	,
之间	他们	和	他们的	校长	,

五千英里的海洋横亘在他们和委托人之间，几乎让他们无法抗拒地想要背叛。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['rekləsnəs] [ænd; ənd] ['tɪrəni] [baɪ][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['tenjər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

and	to	recklessness	and	tyranny	by	the	uncertain	tenure	of	their	places	,
和	到	鲁莽	和	暴政	经过	这	不确定	任期	的	他们的	地方	,

由于职位不稳定，导致了鲁莽和暴政的发生。

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪvz] [baɪ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['groʊsɪst] [ænd; ənd][moʊst]['sɔːrdɪd]

and	connected	with	the	slaves	by	none	but	the	grossest	and	most	sordid
和	连接	和	这	奴隶	经过	没有任何	但	这	最恶心的	和	最多	肮脏的

[taɪz] — [sʌtʃ] ['mænɪdʒmənt] ,

ties	—	such	management	,
领带	—	这样的	管理	,

与奴隶之间唯一的联系就是最卑鄙、最肮脏的联系——这样的管理方式。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] , [wen] [ðə; ði][taɪz] [ʌv; əv][oʊld][səb'dʒekʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'zɑːlvd] ,

in	such	a	crisis	,	when	the	ties	of	old	subjection	were	suddenly	dissolved	,
在	这样的	一个	危机	,	什么时候	这	领带	的	老的	隶属	是	突然	溶解	,

在这样的危机中，当旧有的臣服关系突然瓦解时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ] [stʊd] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

and	the	negro	stood	independent	,	and	knowing	his	independence	,	before	his
和	这	黑人	站立	独立的	,	和	会心	他的	独立	,	前	他的

['mæstərz] ,

masters	,
大师	,

黑人独立自主，并且深知自己的独立性，在他主人面前，

[wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] ['eni] ['kʌntri] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

would	have	ruined	any	country	under	the	sun	.
会	有	毁坏	任何	国家	在下面	这	太阳	.

这足以毁掉任何一个国家。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [blæks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

As	to	the	present	condition	of	the	emancipated	blacks	,	it	is	certain	that	the
作为	到	这	展示	状况	的	这	解放	黑人	,	它	是	肯定	那	这

['sɛvən] ,

7	,
7	,

至于目前获得解放的黑人的状况，可以肯定的是，7,

- ['friːhoʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kwaɪrd] [ɪn] - , [tuː] ['jɪrz] ['æftər][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , [hæv; həv]

340	freeholds	which	had	been	acquired	in	1840	,	two	years	after	emancipation	,	have
-	永久产权	哪个	有	到过	获得	在	-	,	二	年	后	解放	,	有

[kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbər] .

considerably	increased	in	number	.
相当	增加	在	数字	.

1840 年（即解放两年后）获得的 340 处永久产权土地数量已大幅增加。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['niːgroʊ] ['friːhoʊld] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp] , [[eɪt]] [waɪl] [aɪ][dɪd]

I	never	heard	of	a	negro	freehold	being	given	up	,	[	8	]	while	I	did
我	绝不	听到	的	一个	黑人	永久产权	存在	给定	向上	,	[	8	]	尽管	我	做过

我从未听说过黑人放弃永久产权的案例[8]，而我确实听说过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[noʊ] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][ʌv; əv][lænd][baɪ][ðə; ði] [blæks] ,

know	of	continual	purchases	of	land	by	the	blacks	,
知道	的	持续的	购买	的	土地	经过	这	黑人	,

知道黑人一直在不断购买土地，

['iːðər] [tuː; tə] [meɪk] [nuː] ['həuldɪŋs][ɔːr][tuː; tə][ɪk'stend][oʊld][wʌnz] .

either	to	make	new	holdings	or	to	extend	old	ones	.
任何一个	到	制作	新的	控股	或者	到	延长	老的	一个	.

无论是建立新的资产组合还是扩大现有的资产组合。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]['hænoʊvər][ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['hæpɪli] [ðə; ði] ['veriəs] ['klæsɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [gʊd]

The	parish	of	Hanover	is	one	in	which	happily	the	various	classes	are	in	a	good
这	教区	的	汉诺威	是	一	在	哪个	快乐地	这	各种各样的	课程	是	在	一个	好的

[dɪ'griː] [ju'naɪtɪd][ɪn] ['fiːlɪŋ] .

degree	united	in	feeling	.
程度	团结的	在	感觉	.

汉诺威教区是一个令人欣慰的地方，各个阶层的人们在情感上相当团结。

[ðə; ði]['hænoʊvər][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [prɪ'perd] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['kwoʊtɪd]

The	Hanover	Society	of	Industry	prepared	a	report	about	three	years	ago	,	quoted
这	汉诺威	社会	的	行业	准备	一个	报告	关于	三	年	前	,	引

[baɪ]['mɪstər] . ['ʌndɝˌhɪl] ,

by	Mr	.	Underhill	,
经过	先生	.	安德希尔	,

汉诺威工业协会大约三年前编写了一份报告，安德希尔先生引用了这份报告的内容。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['pærɪʃ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [eɪtθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɑːn]['həuldiŋs]

which	shows	that	in	that	parish	about	seven	eighths	of	the	people	are	on	holdings
哪个	演出	那	在	那	教区	关于	七	八分之一	的	这	人们	是	在	控股

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

of	their	own	,
的	他们的	自己的	,

这表明，在该教区，大约七分之八的人拥有自己的土地。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][wʌn]['eɪkər] , - [ʌv; əv][ˌtuːˈtuː]['eikəs] , [ænd; ənd] - ['ævərɪdʒ]

of	which	891	consist	of	1	acre	,	431	of	2	acres	,	and	802	average
的	哪个	-	由	的	1	英亩	,	-	的	2	英亩	,	和	-	平均的

[faɪv] - ¼ ['eikəs] [iːtʃ] .

5	-	¼	acres	each	.
5	-	¼	英亩	每个	.

其中 891 块地每块占地 1 英亩，431 块地每块占地 2 英亩，802 块地平均每块占地 5.25 英亩。

[iːtʃ] ['fæməli][ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] 4½ ['pɝːsənz] , [ænd; ənd] ['kʌltiveits] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər]

Each	family	on	an	average	consists	of	4½	persons	,	and	cultivates	something	over
每个	家庭	在	一个	平均的	由	的	4½	人	,	和	耕种	某物	超过

[æn; ən]['eɪkər] ,

an	acre	,
一个	英亩	,

每个家庭平均由4.5人组成，耕种面积超过一英亩。

[si'kjuəiŋ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [ə'baʊt] £28 .

securing	an	income	of	about	£28	.
确保	一个	收入	的	关于	£28	.

获得约 28 英镑的收入。

[ðoʊz] [huː] [oʊn] [lænd][ɑːr; ər][faɪv] [taɪmz] [æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] ['oʊnli]['haɪər][ˌaɪ 'tiː] .

Those	who	own	land	are	five	times	as	numerous	as	those	who	only	hire	it	.
那些	WHO	自己的	土地	是	五	时代	作为	很多的	作为	那些	WHO	仅有的	聘请	它	.

拥有土地的人的数量是租用土地的人的五倍。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['vælju:][ʌv; əv] [prə'duːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['həuldiŋs] ,

The	annual	value	of	produce	from	the	small	holdings	,
这	年度的	价值	的	生产	从	这	小的	控股	,

小农户农产品年产值，

['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] £28 [fɔːr; fər] [iːtʃ] (£2 [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz]['estɪmət; 'estɪmeɪt]) , [ɪz] [ə'baʊt]

estimated	at	£28	for	each	(	£2	less	than	the	society's	estimate	)	,	is	about
估计的	在	£28	为了	每个	(	£2	较少的	比	这	社会的	估计	)	,	是	关于

£60 , - .

£60	,	000	.
£60	,	-	.

每件估计价值 28 英镑（比该协会的估计少 2 英镑），总计约 60,000 英镑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [bɪ'saɪdz] , - [ɛ'steɪts] ['hævɪŋ] [θriː] , - ['eikəs] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

There	are	,	besides	,	29	estates	having	3	,	675	acres	under	cultivation	,	and
那里	是	,	除了	,	-	庄园	拥有	3	,	-	英亩	在下面	栽培	,	和

[im'plɔiŋ] [ˌtuːˈtuː] , - ['læbɔːərz] ,

employing	2	,	760	laborers	,
雇用	2	,	-	劳工	,

此外，还有29个庄园，耕地面积3675英亩，雇佣了2760名工人。

[ʌv; əv] [huːm] [tuː] [θɜːrd] [ɑːr; ər] ['fiːmeɪl] . [[naɪn]] [ə'baʊt] [wʌn] [eɪtθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz]
of **whom** **two** **thirds** **are** **females** **.** **[** **9** **]** **About** **one** **eighth** **of** **the** **population** **is**
的 谁 二 三分之一 是 女性 . [9] 关于 一 第八 的 这 人口 是
[æt; ət] [wɜːrk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
at **work** **upon** **them** **.**
在 工作 之上 他们 .

其中三分之二是女性。[9] 约有八分之一的人口从事相关工作。

[ðiːz] [ɛ'steɪts] ['ævərɪdʒ] [ˌtuː'tuː] , - ['hɔːgzˌhɛdz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][wʌn] , - ['pʌntʃən] [ʌv; əv]
These **estates** **average** **2** **,** **608** **hogsheads** **of** **sugar** **,** **and** **1** **,** **435** **puncheons** **of**
这些 庄园 平均的 2 , - 大桶 的 糖 , 和 1 , - 潘琴 的
[rʌm] .
rum **.**
朗姆酒 .

这些庄园平均每年生产 2,608 桶糖和 1,435 桶朗姆酒。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] , [θriː] , - ['eikəs][ɑːr; ər][ɪn] ['pæstʃərɪdʒ] , [ænd; ənd] - ,
Of **the** **whole** **area** **of** **the** **estates** **,** **3** **,** **555** **acres** **are** **in** **pasturage** **,** **and** **28** **,**
的 这 所有的 区域 的 这 庄园 , 3 , - 英亩 是 在 牧草 , 和 - ,

庄园总面积中，3555英亩为牧场，28英亩为种植园。

- ['eikəs][ˌɪnək'sesəb(ə)l][ɔːr] ['rʊnet] .
552 **acres** **inaccessible** **or** **ruinate** **.**
- 英亩 无法进入 或者 毁灭 .

552英亩土地无法进入或已成废墟。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [bɪ'saɪdz] , - [smɔːl] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] - ['eikəs][ænd; ənd] ['ʌpwərd] .
There **are** **,** **besides** **,** **151** **small** **properties** **of** **20** **acres** **and** **upward** **.**
那里 是 , 除了 , - 小的 特性 的 - 英亩 和 向上 .

此外，还有 151 处面积为 20 英亩及以上的小型房产。

[ɪn][sɪks] ['distrikts] , [kəm'praizɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faʊnd] -
In **six** **districts** **,** **comprising** **about** **one** **fourth** **of** **the** **parish** **,** **there** **were** **found** **143**
在 六 地区 , 包括 关于 一 第四 的 这 教区 , 那里 是 成立 -
[smɔːl] [keɪn] [mɪlz] ,
small **cane** **mills** **,**
小的 甘蔗 磨坊 ,

在占教区约四分之一的六个地区中，发现了143家小型甘蔗磨坊。

['vælјuːd][æt; ət] £10 [ə'piːs] , [wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt] , [ɪn] - , - ['bærəlz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [wɜːrθ] [ə'baʊt]
valued **at** **£10** **apiece** **,** **which** **turned** **out** **,** **in** **1859** **,** **455** **barrels** **of** **sugar** **,** **worth** **about**
有价值的 在 £10 一块 , 哪个 转向 出去 , 在 - , - 桶 的 糖 , 值得 关于
£900 ,
£900 **,**
£900 ,

每桶价值 10 英镑，到 1859 年，这些糖变成了 455 桶，价值约 900 英镑。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrk] ['fætnd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [mə'læsɪz] .
to **say** **nothing** **of** **the** **pork** **fattened** **on** **the** **refuse** **molasses** **.**
到 说 没有什么 的 这 猪肉 肥胖的 在 这 拒绝 糖蜜 .

更别提那些用废弃糖蜜养肥的猪肉了。

[wʌn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] , ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪg'zæmɪnd] , [prə'duːst]
One **district** **of** **the** **six** **,** **constituting** **the** **quarter** **of** **the** **parish** **examined** **,** **produced**
一 区 的 这 六 , 构成 这 四分之一 的 这 教区 检查 , 生产
, [ɪn] - ,
, **in** **1857** **,**
, 在 - ,

1857 年，所考察的教区六个区中的一个区，

- ['bærəlz] ; [ɪn] - , - ['bærəlz] ; [ɪn] - , - ['bærəlz] .
146 barrels ; in 1858 , 227 barrels ; in 1859 , 261 barrels .
- 桶 ; 在 - , - 桶 ; 在 - , - 桶 .

1858 年产量为 146 桶；1858 年产量为 227 桶；1859 年产量为 261 桶。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] ['pærɪʃiz] [wer] [ðə; ði] [waɪts]
This is a pretty fair picture of what may be expected in parishes where the whites
这 是 一个 漂亮的 公平的 图片 的 什么 可能 是 预期的 在 教区 在哪里 这 白人
[ʃoʊ] [sʌm; səm][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [blæks] ;
show some regard for the blacks ;
展示 一些 看待 为了 这 黑人 ;

这相当准确地描绘了在白人对黑人表示一定尊重的教区中可能会出现的情况；

[nɑːt] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'zʌlts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
not very magnificent results , it is true ,
不是 非常 壮丽 结果 , 它 是 真的 ,

确实，结果并不算太好。

[bʌt; bət] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [lænd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
but showing the disposition of the people to procure land of their own ,
但 显示 这 处置 的 这 人们 到 采购 土地 的 他们的 自己的 ,

但这表明人民有意愿获取自己的土地。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ðə; ði]
and their increasing disposition to add to the raising of provisions the
和 他们的 增加 处置 到 添加 到 这 提高 的 条款 这
[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['steɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
cultivation of the great staple of the soil .
栽培 的 这 伟大的 主食 的 这 土壤 .

他们越来越倾向于在粮食生产之外，增加对土地上主要粮食作物的种植。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [berz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðer; ðər]
The report of the Society of Industry bears the following testimony to their
这 报告 的 这 社会 的 行业 熊 这 下列的 见证 到 他们的
['kærəktər] : - [ðə; ði] ['pezntri] [ɑːr; ər] ,
character : ' The peasantry are ,
特点 : - 这 农民 是 ,

工业协会的报告对他们的性格作了如下证明：“农民是，

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [wel] [bɪ'heɪvd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ]
generally speaking , industrious and well behaved , and are gradually becoming
一般来说 请讲 , 勤劳 和 出色地 表现 , 和 是 逐步地 成为
[mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðer; ðər] ['wɜːrldli] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
more comfortable in their worldly circumstances .
更多的 舒服的 在 他们的 世俗 情况 .

总的来说，他们勤劳懂事，并且逐渐适应了现在的社会环境。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [luːsiːə] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
In the town of Lucea there has been a decided increase in the amount of
在 这 镇 的 卢西亚 那里 有 到过 一个 决定 增加 在 这 数量 的
['bɪznəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz]
business within the last three years as compared with a number of years
商业 之内 这 最后的 三 年 作为 比较的 和 一个 数字 的 年
['priːviəsli] . -
previously . '
之前 . -

与前几年相比，卢西亚镇近三年来的商业活动量明显增加。

[ɪn]['hænoʊvər] , [ɪn] - , [ðer; ðər][wɜːr; wər] - [ɛ'steɪts] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
In Hanover , in 1845 , there were 70 estates in operation .
在 汉诺威 , 在 - , 那里 是 - 庄园 在 手术 .

1845 年，汉诺威有 70 个庄园在运营。

[ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] - .

In	1860	there	were	only	29	.
在	-	那里	是	仅有的	-	.

1860年只有29个。

[ðə; ði] ['plæntəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] , [haʊ'evər] , [duː][nɑːt] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

The	planters	of	this	parish	,	however	,	do	not	lay	the	blame	on	the	negroes	,
这	花盆	的	这	教区	,	然而	,	做	不是	躺	这	责备	在	这	黑人	,

然而，这个教区的种植园主们并没有把责任归咎于黑人。

[bʌt; bət][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

but	attribute	the	decline	to	the	mountainous	character	of	the	parish	,
但	属性	这	衰退	到	这	多山	特点	的	这	教区	,

但他认为衰落的原因是该教区地处山区。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] [fɔːl][ɪn][ðə; ði][praɪs]

which	made	it	unprofitable	to	continue	the	estates	after	the	great	fall	in	the	price
哪个	制成	它	无利可图	到	继续	这	庄园	后	这	伟大的	落下	在	这	价格

[ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

of	sugar	.
的	糖	.

糖价暴跌后，继续经营这些庄园变得无利可图。

[naʊ] [ðə; ði] [blæks] [ʌv; əv]['hænoʊvər][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ]

Now	the	blacks	of	Hanover	are	just	the	same	race	as	the	rest	of	the	negro
现在	这	黑人	的	汉诺威	是	只是	这	相同的	种族	作为	这	休息	的	这	黑人

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

population	of	the	island	.
人口	的	这	岛	.

现在汉诺威的黑人与岛上其他黑人属于同一种族。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [ðæt] ['pærɪʃ] ,

The	only	difference	is	that	the	whites	of	that	parish	,
这	仅有的	不同之处	是	那	这	白人	的	那	教区	,

唯一的区别在于，那个教区的白人，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] , [hæv; həv] [ʃoʊn] ['sʌmθɪŋ]

instead	of	treating	them	with	contempt	and	neglect	,	have	shown	something
反而	的	治疗	他们	和	鄙视	和	忽视	,	有	所示	某物

[ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [ker] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

of	courtesy	and	care	toward	them	.
的	礼貌	和	关心	朝向	他们	.

没有轻蔑和忽视他们，而是对他们表现出了礼貌和关心。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ʌndɚˌhɪl] [rɪ'pɔːrts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnərz] [ænd; ənd]

The	numerous	conversations	which	Mr	.	Underhill	reports	with	the	owners	and
这	很多的	对话	哪个	先生	.	安德希尔	报告	和	这	所有者	和

['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ɛ'steɪts] [ʃoʊ] [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði] [ruːlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

managers	of	successful	estates	show	how	simple	are	the	rules	by	which	they
经理	的	成功的	庄园	展示	如何	简单的	是	这	规则	经过	哪个	他们

[sɪ'kjʊr] [sək'ses] .

secure	success	.
安全的	成功	.

Underhill 先生在报道中与众多成功庄园的所有者和管理者进行了多次对话，结果表明，他们获得成功的规则是多么简单。

[tuː; tə] ['mænɪfest] [ə; eɪ] ['diːsnt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæks] , [tuː; tə][biː; bi][fɜːrm] ,

To	manifest	a	decent	respect	for	the	blacks	,	to	be	firm	,
到	显现	一个	体面的	尊重	为了	这	黑人	,	到	是	公司	,

为了表达对黑人应有的尊重，要坚定立场，

[bʌt; bət] ['tempərət] [ænd; ənd] [fer] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][best]
but temperate and fair in dealing with them , to use the best
但 温带 和 公平的 在 处理 和 他们 , 到 使用 这 最好的
[ɪmp'ru:vmənts] [ɪn] [mə'ʃi:nəri] ,
improvements in machinery ,
改进 在 机械 ,

但对待他们要温和公平，要采用最先进的机械设备。

[ænd; ənd][tu:; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ] [strɪkt] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] — [ðɪs] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
and to exercise a strict economy of management — this appears to be the
和 到 锻炼 一个 严格的 经济 的 管理 — 这 出现 到 是 这
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd] [ʌn'prɑ:spərəs] [plæn'teɪʃnz] ,
sum of the difference between prosperous and unprosperous plantations ,
和 的 这 不同之处 之间 繁荣 和 不富裕 种植园 ,

实行严格的管理节约——这似乎就是繁荣的种植园和不繁荣的种植园之间差异的根本所在。

[prə'vaɪdɪd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [bəuθ][ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [wel] ['sɪtʃueɪtɪd][fɔ:r; fər] [sək'ses] .
provided of course that both are equally well situated for success .
假如 的 课程 那 两个都 是 同样地 出色地 位于 为了 成功 .

当然，前提是两者都具备同样成功的优势。

['metkɑ:f] , [ðə; ði] ['raɪtɚz] ['rezɪdəns] ['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][dʒə'meɪkə] , [ɪz] , [laɪk]
Metcalfe , the writer's residence during most of his stay in Jamaica , is , like
梅特卡夫 , 这 作家的 住宅 期间 最多 的 他的 停留 在 牙买加 , 是 , 喜欢

梅特卡夫是这位作家在牙买加期间的大部分时间居住的地方，就像……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['hænoʊvər] , [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['fri:hoʊldər] , [bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] ['hænoʊvər] ,
Hanover , a parish of small freeholders , but unlike Hanover ,
汉诺威 , 一个 教区 的 小的 自由持有者 , 但 与此不同 汉诺威 ,

汉诺威是一个由小自由农组成的教区，但与汉诺威不同的是，

[ðə; ði] [blæks] [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [waɪts] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz] .
the blacks and the few whites are not on good terms .
这 黑人 和 这 很少 白人 是 不是 在 好的 条款 .

黑人和少数白人关系并不好。

[ɪk'septɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ] ['miʃənəriz] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Excepting what has been done by missionaries , which is not a little ,
除外 什么 有 到过 完毕 经过 传教士 , 哪个 是 不是 一个 小的 ,

除了传教士们所做的工作（这部分工作也相当可观）之外，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] ['eni] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [prɑ:'sperəti] .
they are little indebted to any but themselves for their prosperity .
他们 是 小的 负债累累 到 任何 但 他们自己 为了 他们的 繁荣 .

他们的繁荣几乎完全归功于自身，而很少要感谢任何人。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
And as one charged with their religious instruction ,
和 作为 一 带电 和 他们的 宗教 操作说明 ,

而作为负责他们宗教教育的人，

[ðə; ði] ['raɪtər] [kæn; kən] [ber] ['wɪtnəs] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
the writer can bear witness that for several years they have needed to be
这 作家 能 熊 证人 那 为了 一些 年 他们 有 需要 到 是
[rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['ævərɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] ['stɪmjuleɪtɪd] [tu:; tə] ['ɪndəstri] .
restrained from avarice more than to be stimulated to industry .
克制 从 贪婪 更多的 比 到 是 刺激 到 行业 .

作者可以作证，多年来，他们需要的更多的是克制贪婪，而不是激励他们勤奋。

[ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

A	clergyman	,	a	friend	of	mine	,
一个	牧师	,	一个	朋友	的	矿	,

一位牧师，我的一个朋友，

['hjuːmərəsli] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [baɪ] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

humorously	complained	that	he	had	lost	by	stirring	up	his	people	to	work	,
幽默地	抱怨	那	他	有	丢失的	经过	搅拌	向上	他的	人们	到	工作	,

他幽默地抱怨说，自己因为激励人民劳动而失败了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] ['pleɪsɪz] ,

for	that	now	they	were	so	diligently	employed	upon	their	own	places	,
为了	那	现在	他们	是	所以	勤勉地	受雇	之上	他们的	自己的	地方	,

正因如此，他们现在才如此勤勉地在各自的岗位上工作。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ['skersli] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

that	he	could	get	scarcely	anybody	to	work	for	him	.
那	他	可以	得到	几乎	任何人	到	工作	为了	他	.

他几乎找不到人为他工作。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eikəs] [oʊnd] [baɪ] ['fɔːrti] ['fæməliz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [lɪsts] ,

The	average	number	of	acres	owned	by	forty	families	,	of	which	I	made	lists	,
这	平均的	数字	的	英亩	拥有	经过	四十	家庭	,	的	哪个	我	制成	列表	,

我列出了四十个家庭拥有的土地面积，平均每个家庭拥有的土地面积为多少英亩?

[ɪz] ['sev(ə)n] — [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ;

is	seven	—	a	pretty	fair	estimate	,	I	should	judge	,	of	the	whole	;
是	七	—	一个	漂亮的	公平的	估计	,	我	应该	法官	,	的	这	所有的	;

是七——我认为这是对总数相当合理的估计；

[ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['eikəs] [ɪn] [dʒə'meɪkə] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] [prə'dʌktɪvnɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]

and	seven	acres	in	Jamaica	is	equivalent	in	productiveness	to	a	much	larger
和	七	英亩	在	牙买加	是	相等的	在	生产力	到	一个	很多	更大的

[ə'maʊnt] [hɪr] .

amount	here	.
数量	这里	.

在牙买加，7 英亩土地的生产力相当于这里更大面积的土地。

[wʌn] [fɔːrθ] [hæd; həd] [flɔːrd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ʃʊgər] [mɪlz]

One	fourth	had	floored	houses	,	and	as	large	a	proportion	had	sugar	mills
一	第四	有	倒地	房屋	,	和	作为	大的	一个	部分	有	糖	磨坊

.

:

.

四分之一的地区拥有铺地板的房屋，同样比例的地区拥有糖厂。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməliz] [hæv; həv] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['hɔːrsɪz] , [wɜːrθ] ['kɑːmənli] [frʌm; frəm] £5 [tuː; tə] £12

Many	of	the	families	have	one	or	two	horses	,	worth	commonly	from	£5	to	£12
许多	的	这	家庭	有	一	或者	二	马匹	,	值得	通常	从	£5	到	£12

[ə'piːs] .

apiece	.
一块	.

许多家庭都拥有一两匹马，每匹马通常价值 5 英镑到 12 英镑。

[nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] [mjuːlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [rest]

Not	a	few	have	mules	,	which	are	much	more	valuable	;	and	nearly	all	the	rest
不是	一个	很少	有	骡子	,	哪个	是	很多	更多的	有价值的	;	和	几乎	全部	这	休息

[hæv; həv] ['dɔŋkiz] .

have	donkeys	.
有	驴	.

不少人拥有骡子，骡子价值更高；其余几乎所有人都拥有驴。

[ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [flɔːrd] [ænd; ənd] [gleɪzd] ['haʊzɪz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ʃɪŋgld] ,

The	proportion	of	floored	and	glazed	houses	,	some	of	them	shingled	,
这	部分	的	倒地	和	釉面	房屋	,	一些	的	他们	瓦片	,

已铺设地板并安装了玻璃窗的房屋比例，其中一些房屋还铺设了木瓦。

[ɪz] ['stedəli] [ðoʊ] [nɑːt] ['veri] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['klaɪmət]

is	steadily	though	not	very	rapidly	increasing	;	and	I	need	not	say	that	in	that	climate
是	稳步	尽管	不是	非常	快速	增加	;	和	我	需要	不是	说	那	在	那	气候

,

,

,

虽然增长速度并不快，但正在稳步增长；在这种环境下，这一点无需赘言。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [jet] [ˌruːdɪ'mentri] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪz] [noʊ]

and	with	their	yet	rudimentary	ideas	of	comfort	,	a	floor	of	earth	is	no
和	和	他们的	然而	基本的	想法	的	舒适	,	一个	地面	的	地球	是	不

[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪndɪdʒ(ə)ns] .

indication	of	indigence	.
指示	的	贫困	.

在他们对舒适的认知还很原始的情况下，泥土地面并不代表贫困。

[ðə; ði] ['həʊldɪŋs] ['veri] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] ['fɔːrti] ['eikəs] , [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['kɑːmənli] [frʌm; frəm]

The	holdings	vary	from	one	to	forty	acres	,	but	are	more	commonly	from
这	控股	各不相同	从	一	到	四十	英亩	,	但	是	更多的	通常	从

[θriː] [tuː; tə] [sɪks] .

three	to	six	.
三	到	六	.

土地面积从一英亩到四十英亩不等，但更常见的是三到六英亩。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['friːhoʊldər] ['haiəz] [lænd] [bɪ'saɪdz] ,

Almost	every	freeholder	hires	land	besides	,
几乎	每一个	自由持有人	招聘	土地	除了	,

除了以上情况，几乎所有土地所有者都会出租土地。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪz] [lɔːst] [ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['dɪstənt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] .

and	a	great	deal	of	time	is	lost	in	going	to	distant	pieces	of	ground	.
和	一个	伟大的	交易	的	时间	是	丢失的	在	去	到	遥远	件	的	地面	.

前往遥远的地点会浪费大量时间。

[ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['rekənd] [ɑːn] ,

The	wants	of	the	people	have	increased	faster	than	they	reckoned	on	,
这	想要	的	这	人们	有	增加	快点	比	他们	估计	在	,

人民的需求增长速度超过了他们的预期。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] [bɔːt] [ʌp] [soʊ] ['ræpɪdli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	the	land	was	bought	up	so	rapidly	around	them	that	now	they	are
和	这	土地	曾是	买	向上	所以	快速	大约	他们	那	现在	他们	是

['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [nuː] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] .

subject	to	this	disadvantage	in	making	new	purchases	.
主题	到	这	劣势	在	制作	新的	购买	.

他们周围的土地很快就被买走了，以至于现在他们在进行新的土地购买时处于不利地位。

[ɪn] [ˌes 'tiː] . [æn] , [ðə; ði] ['bæptɪst] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ə'loʊn] [spent] £10 , - [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ɪn] ['baɪɪŋ]

In	St	.	Ann	,	the	Baptist	congregations	alone	spent	£10	,	000	in	a	few	years	in	buying
在	英石	.	安	,	这	浸信会	会众	独自的	花费	£10	,	-	在	一个	很少	年	在	购买

[lænd] .

land	.
土地	.

在圣安，仅浸信会教徒就在几年内花费了 10,000 英镑购买土地。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɝ] ['haʊzɪz] [ɪz] ['mɪzrəbli] ['skænti] ; £3 [wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kʌvər]

The	furniture	of	the	poorer	houses	is	miserably	scanty	;	£3	would	more	than	cover
这	家具	的	这	贫穷	房屋	是	惨痛地	稀少	;	£3	会	更多的	比	覆盖

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

贫困家庭的家具少得可怜；3英镑就足够了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['betər] ['haʊzɪz] , [naʊ] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [jɪr] [baɪ] [jɪr] , [boʊst] [ðer; ðər] [fɔːr] - [poʊst]

But	the	better	houses	,	now	multiplying	year	by	year	,	boast	their	four	-	post
但	这	更好的	房屋	,	现在	乘法	年	经过	年	,	夸	他们的	四	-	邮政

['bedstedz] ,

bedsteads	,
床架	,

但如今越来越多的较好住宅，都以四柱床为傲。

['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [mə'hɑːgəni] , ['sʌmtaɪmz] [mə'hɑːgəni] [tʃerz] , [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]

often	of	the	native	mahogany	,	sometimes	mahogany	chairs	,	and	corresponding
经常	的	这	本国的	桃花心木	,	有时	桃花心木	椅子	,	和	相应的

['ɑːrtɪk(ə)lz] .

articles	.
文章	.

通常采用本地红木制成，有时也用红木制成椅子和相应的物品。

[ɪf] [ə; eɪ] [waɪt] ['fæməli] , [ɑːn] [rɪ'muːvɪŋ] , [ɪk'spoʊz][ðer; ðər] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə] [seɪl] ,

If	a	white	family	,	on	removing	,	expose	their	furniture	to	sale	,
如果	一个	白色的	家庭	,	在	移除	,	暴露	他们的	家具	到	销售	,

如果一个白人家庭搬家后，将他们的家具拿出来出售，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['eni] [praɪs] [æskt] .

it	is	caught	up	by	the	people	with	eagerness	at	almost	any	price	asked	.
它	是	捕捉	向上	经过	这	人们	和	渴望	在	几乎	任何	价格	问	.

人们趋之若鹜，几乎不计价格地抢购它。

[ðə; ði] ['veri] [ɪm'prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] ['stimjuleits] [ðer; ðər] ['ɪndəstri] .

The	very	improvidence	of	the	negroes	stimulates	their	industry	.
这	非常	即兴发挥	的	这	黑人	刺激	他们的	行业	.

黑人的粗放反而激发了他们的勤劳。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [lɪ'tɪdʒəs] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [ɑːn][ðə; ði] [fjuː] [grænd]

They	are	exceedingly	litigious	,	and	exceedingly	ostentatious	on	the	few	grand
他们	是	非常	好诉讼的	,	和	非常	炫耀的	在	这	很少	盛大

[ə'keiʒənz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] . [-]

occasions	they	enjoy	.	[	10	]
场合	他们	享受	.	[	-	]

他们极其好诉讼，而且在为数不多的盛大场合中极其炫耀。[10]

[ðiːz] ['lʌkʃəriz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [kɔːst][ðem; ðəm] [dɪr] ,

These	luxuries	,	especially	the	former	,	cost	them	dear	,
这些	奢侈品	,	尤其	这	以前的	,	成本	他们	亲爱的	,

这些奢侈品，尤其是前者，让他们付出了高昂的代价。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['veri] [ɪk'spens] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['nesəseri] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

but	their	very	expense	makes	it	the	more	necessary	to	work	to	find	the
但	他们的	非常	费用	制作	它	这	更多的	必要的	到	工作	到	寻找	这

[miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

means	of	indulging	in	them	.
方法	的	沉溺于	在	他们	.

但它们的高昂价格反而更促使人们努力寻找享受它们的方法。

[rɪ'mjuːnərətɪv] ['leɪbər][ɪz] ['iːgərli] [sɔːt] ['æftər] .

Remunerative	**labor**	**is**	**eagerly**	**sought**	**after**	**.**
有报酬的	劳动	是	急切地	寻求	后	.

高薪劳动力备受青睐。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][roʊd] [naʊ] ['bɪldɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]

The	**magnificent**	**road**	**now**	**building**	**through**	**the**	**island**	**and**	**traversing**	**the**	**parish**	**of**
这	壮丽	路	现在	建筑	通过	这	岛	和	穿越	这	教区	的

['metkɑːf] ,

Metcalfe	**,**
梅特卡夫	,

这条宏伟的公路正在岛上修建，并穿过梅特卡夫教区。

[hæz; həz][ə; eɪ][ˌsuːpər'fluːəti][ʌv; əv] ['wɜkmən] ,

has	**a**	**superfluity**	**of**	**workmen**	**,**
有	一个	过剩	的	工人	,

工人过剩

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [ˌʌn'fernəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['triːtɪd] [baɪ]

notwithstanding	**the**	**shameful**	**unfairness**	**with**	**which**	**they**	**have**	**often**	**been**	**treated**	**by**
虽然	这	可耻	不公平	和	哪个	他们	有	经常	到过	治疗	经过

[ðə; ði] [suːpərɪn'tendənts] .

the	**superintendents**	**.**
这	督学	.

尽管他们经常受到主管人员令人羞耻的不公平对待。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [goʊ][ɪn] ['nʌmbərz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

I	**have**	**known**	**the**	**people**	**go**	**in**	**numbers**	**to**	**an**	**estate**	**ten**	**miles**	**distant**	**,**
我	有	已知	这	人们	去	在	数字	到	一个	财产	十	英里	遥远	,

我曾亲眼目睹人们成群结队地前往十英里外的一个庄园。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [wiːks] , [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði]['sætədiz; -deiz][ænd; ənd]['sʌndiz; -deiz] ,

and	**remain**	**there**	**for**	**weeks**	**,**	**except**	**on**	**the**	**Saturdays**	**and**	**Sundays**	**,**
和	保持	那里	为了	周	,	除了	在	这	星期六	和	星期日	,

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

away	**from**	**their**	**homes**	**,**
离开	从	他们的	房屋	,

除了周六和周日，他们会在那里待上好几个星期，远离家乡。

['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'bæŋkɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [wʌn][ænd; ənd]

working	**hard**	**at**	**digging**	**and**	**embanking**	**,**	**because**	**they**	**could**	**secure**	**one**	**and**
在职的	难的	在	挖掘	和	登船	,	因为	他们	可以	安全的	一	和

['sɪkspəns] ['stɜːrlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] .

sixpence	**sterling**	**a**	**day**	**.**
六便士	英镑	一个	天	.

他们辛勤地挖掘和筑堤，因为他们每天可以挣到 1.6 英镑。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [men] [ɑːn] [ʃɔːrt] [dʒɑːbz] ,

I	**have**	**often**	**had**	**occasion**	**to**	**employ**	**men**	**on**	**short**	**jobs**	**,**
我	有	经常	有	场合	到	采用	男人	在	短的	工作	,

我经常有机会雇用一些人做短期工作，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [si'kjuəiŋ] [ə; eɪ]

and	**though**	**not**	**unfrequently**	**obliged**	**to**	**wait**	**some**	**time**	**before**	**securing**	**a**
和	尽管	不是	不常	有义务	到	等待	一些	时间	前	确保	一个

['wɜːrkmən] ,

workman	**,**
工人	,

虽然常常需要等待一段时间才能找到工人，

[aɪ] ['nevər] ['sʌfərd] [dɪ'leɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['aɪd(ə)l] ,

I	never	suffered	delay	because	they	were	too	idle	,
我	绝不	遭受	延迟	因为	他们	是	也	闲置的	,

我从未因为他们太懒惰而遭受延误，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

but	because	they	were	too	busy	to	attend	to	me	.
但	因为	他们	是	也	忙碌的	到	出席	到	我	.

但他们太忙了，没空理我。

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['rezɪdəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['prɑ:gres] [ɪn] ['ɪndəstri] [bɪ'keɪm] [tu:] [mɑ:rkt] [tu:; tə]

During	my	residence	among	them	their	progress	in	industry	became	too	marked	to
期间	我的	住宅	之中	他们	他们的	进步	在	行业	成为	也	标记	到

[bi:; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .

be	overlooked	.
是	被忽视的	.

在我居住期间，他们在工业方面取得的进步非常显著，不容忽视。

[haʊ'evər] ['neglɪdʒənt]['aʊər; ɑ:r] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] ,

However	negligent	our	observations	,
然而	疏忽	我们的	观察	,

然而，无论我们的观察多么疏忽，

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [keɪn] [ɪn][sʌm; səm]['kwɔ:rtərz] ,

we	could	not	fail	to	notice	the	increasing	patches	of	cane	in	some	quarters	,
我们	可以	不是	失败	到	注意	这	增加	补丁	的	甘蔗	在	一些	四分之一	,

我们无法忽视某些地区藤条种植面积的增加。

[ðə; ði] [ɪk'stendɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n] [graʊndz] [ɪn] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [sɔ:rt] ,

the	extending	provision	grounds	in	others	,	the	multiplying	houses	of	the	better	sort	,
这	扩展	条款	理由	在	其他的	,	这	乘法	房屋	的	这	更好的	种类	,

其他人的供应基础不断扩大，更好的房屋数量也在增加。

[ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['aʊərz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtər]['aʊərz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

the	earlier	hours	of	going	to	the	field	,	and	the	later	hours	coming	from
这	早些时候	小时	的	去	到	这	场地	,	和	这	之后	小时	未来	从

[ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [naɪt] .

it	at	night	.
它	在	夜晚	.

清晨去田间劳作，以及深夜从田间返回。

[ə; eɪ][fɜ:rm][ɪn] ['kɪŋstən] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv]

A	firm	in	Kingston	,	accustomed	to	sell	the	implements	of
一个	公司	在	金斯顿	,	习惯	到	卖	这	实施	的

金斯顿一家公司，习惯于销售以下工具：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['ni:groʊ]['leɪbər] , [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] [tu:lz] [ɪn'kri:sɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ]

negro	labor	,	found	the	demand	for	tools	increasing	faster	than	they	could	supply
黑人	劳动	,	成立	这	要求	为了	工具	增加	快点	比	他们	可以	供应

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

黑人劳工发现，工具的需求增长速度超过了他们的供应能力。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [nɑːt] [ˈmɪrli] [mɔːr]

And	we	were	glad	to	find	that	they	were	becoming	not	merely	more
和	我们	是	高兴的	到	寻找	那	他们	是	成为	不是	仅仅	更多的

[ɪnˈdʌstriəs] ,

industrious	,
勤劳	,

我们很高兴地发现，他们不仅变得更加勤奋，

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈskɪlfl] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɪndəstri] .

but	more	skilful	in	their	industry	.
但	更多的	熟练	在	他们的	行业	.

但他们在各自的行业中更有技巧。

[ə; eɪ] [frend] , [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

A	friend	,	who	had	much	to	do	with	them	,
一个	朋友	,	WHO	有	很多	到	做	和	他们	,

一位与他们关系密切的朋友，

[əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [ˈgreɪtli] [sərˈpæs] [ðer; ðər] [ˈperənts] [ɪn] [ˈfɔːrkæst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈleɪɪŋ]

assured	me	that	the	young	men	greatly	surpass	their	parents	in	forecast	in	the	laying
保证	我	那	这	年轻的	男人	非常	超过	他们的	父母	在	预报	在	这	躺下

[aʊt] [ʌv; əv][ˈleɪbər] ,

out	of	labor	,
出去	的	劳动	,

他向我保证，这些年轻人对劳动力市场的预测能力远远超过了他们的父母。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈmaɪzərlɪnɪs] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [miːnz]

and	had	got	over	the	miserliness	shown	by	the	old	people	in	providing	means
和	有	得到	超过	这	吝啬	所示	经过	这	老的	人们	在	提供	方法

[fɔːr; fər] [ˈkærɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .

for	carrying	it	on	.
为了	携带	它	在	.

并且已经克服了老人们在提供维持生计所需资金方面的吝啬。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][soʊld][ə; eɪ] [gʊd] [tuːl] ,

He	said	a	few	years	before	he	could	not	have	sold	a	good	tool	,
他	说	一个	很少	年	前	他	可以	不是	有	卖	一个	好的	工具	,

他说几年前他连一件好工具都卖不出去。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sel] [ə; eɪ][bæd][wʌn] .

and	now	he	could	not	sell	a	bad	one	.
和	现在	他	可以	不是	卖	一个	坏的	一	.

现在他连一件不好的商品都卖不出去。

[æn; ən][oʊld][ˈniːgroʊ] , [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [wʊd] [groʊn] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] [ˈekstrə][ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ]

An	old	negro	,	he	remarked	,	would	groan	over	a	sixpence	extra	in	buying	a
一个	老的	黑人	,	他	评论	,	会	呻吟	超过	一个	六便士	额外的	在	购买	一个

[tuːl] ;

tool	;
工具	;

他评论说，一个老黑人买工具时，哪怕多花六便士，也会抱怨个不停；

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [seɪ] : - [kʌm] , [let] [juː ˈes][hæv; həv] [θɪŋz] [ɪn] [gʊd] [staɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ][stɑːrt]

the	young	man	would	say	:	'	Come	,	let	us	have	things	in	good	style	at	the	start
这	年轻的	男人	会	说	:	-	来	,	让	我们	有	事物	在	好的	风格	在	这	开始

,

,
,

年轻人会说：“来吧，让我们一开始就好好享受一番。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['prɑːfɪts] [wɪl] [suːn] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . -

and	our	profits	will	soon	pay	for	them	.	'
和	我们的	利润	将要	很快	支付	为了	他们	.	-

我们的利润很快就能偿还这些费用。

[nɑːt] [ðæt] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɑːr; ər][soʊ] [kən'fɜːrmd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

Not	that	habits	of	industry	are	so	confirmed	that	there	are	not	a	good	many
不是	那	习惯	的	行业	是	所以	确认的	那	那里	是	不是	一个	好的	许多

['loʊk(ə)l][ænd; ənd] ['tempərəri] [rɪ'læpsiz] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['kerləs] [weɪz] .

local	and	temporary	relapses	into	the	old	careless	ways	.
当地的	和	暂时的	复发	进入	这	老的	粗心	方式	.

并不是说工业界的习惯已经根深蒂固，所以不会出现很多局部的、暂时的倒退回过去那种粗心大意的做法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'læpsiz] [ɑːr; ər] ['fɪtf(ə)l] , [ðə; ði] [æd'væns] [ɪz] ['stedi] .

But	the	relapses	are	fitful	,	the	advance	is	steady	.
但	这	复发	是	断断续续	,	这	进步	是	稳定的	.

但复发是断断续续的，进展是稳定的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [miːnz] [ðer; ðər] ['wɒnts] [raɪz] ,

Of	course	,	with	growing	means	their	wants	rise	,
的	课程	,	和	生长	方法	他们的	想要	上升	,

当然，随着收入的增长，他们的欲望也会增加。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['wɒnts] [ɪn] [tɜːrn] [ri'ækt] ['hæpɪli] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ɪndəstri] .

and	increasing	wants	in	turn	react	happily	upon	their	industry	.
和	增加	想要	在	转动	反应	快乐地	之上	他们的	行业	.

而不断增长的需求反过来又会对他们所在的行业产生积极的影响。

[ðə; ði] [frend] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'fɜːrd] , [ænd; ənd] [huː] ,

The	friend	to	whom	I	have	several	times	referred	,	and	who	,
这	朋友	到	谁	我	有	一些	时代	指	,	和	WHO	,

我曾多次向他推荐过这位朋友，而且，

['biːɪŋ] [bəuθ][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][ə; eɪ][prə'praɪətər] , [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l]

being	both	a	missionary	and	a	proprietor	,	is	placed	in	a	pretty	impartial
存在	两个都	一个	传教士	和	一个	业主	,	是	放置	在	一个	漂亮的	公正

['ekwɪpɔɪz] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

equipoise	of	judgment	,
平衡	的	判断	,

身为传教士和店主，他处于一种相当公正的平衡的判断状态。

[riˈmaːks] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] [huː] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][dʒə'meɪkə]['niːgroʊ][æz; əz]

remarks	that	if	some	of	those	at	home	who	imagine	the	Jamaica	negro	as
评论	那	如果	一些	的	那些	在	家	WHO	想象	这	牙买加	黑人	作为

['laɪɪŋ] ['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

lying	lazily	in	the	sun	,
说谎	懒洋洋	在	这	太阳	,

他评论说，如果一些在家的人认为牙买加黑人懒洋洋地躺在阳光下，

['iːtɪŋ] [bə'nænəz] , [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [blæk] [men] ,

eating	bananas	,	could	see	the	bill	of	fare	of	a	good	many	black	men	,
吃	香蕉	,	可以	看	这	账单	的	票价	的	一个	好的	许多	黑色的	男人	,

吃香蕉的时候，可以看到很多黑人的菜单。

[ænd; ənd] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

and	compare	it	with	what	they	were	used	to	eat	in	time	of	slavery	,
和	比较	它	和	什么	他们	是	用过的	到	吃	在	时间	的	奴隶制	,

并将其与他们在奴隶时期所吃的食物进行比较。

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] .

they	would	probably	be	rather	astonished	.
他们	会	大概	是	相当	惊讶	.

他们可能会感到非常惊讶。

[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪz][nɑ:t][lɑ:rdʒ] ,

His	estate	is	not	large	,
他的	财产	是	不是	大的	,

他的遗产并不多。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] [ɪn][ðə; ði] [haɪt]

but	I	remember	that	he	has	been	unable	for	several	weeks	in	the	height
但	我	记住	那	他	有	到过	无法	为了	一些	周	在	这	高度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['si:z(ə)n] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

of	the	sugar	season	to	put	up	a	barrel	of	sugar	,
的	这	糖	季节	到	放	向上	一个	桶	的	糖	,

但我记得，在制糖旺季的几个星期里，他竟然一桶糖都没能熬出来。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ɪn] [smɔ:l] ['kwɑ:ntətiz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

on	account	of	the	people's	buying	it	off	in	small	quantities	as	fast	as	it
在	帐户	的	这	人们的	购买	它	离开	在	小的	数量	作为	快速地	作为	它

[wʌz; wəz] [meɪd] .

was	made	.
曾是	制成	.

因为人们一生产出来就迅速少量购买。

[ðə; ði] ['meni] ['fæməliz] [ðæt] [hæv; həv] [smɔ:l] [mɪlz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sə'plaɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['wɒnts] ['fʊli]

The	many	families	that	have	small	mills	,	of	course	,	supply	their	own	wants	fully
这	许多	家庭	那	有	小的	磨坊	,	的	课程	,	供应	他们的	自己的	想要	完全

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [sel] ,

before	they	sell	,
前	他们	卖	,

当然，许多拥有小型磨坊的家庭都会先满足自身需求，然后再出售产品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɑ:mənli] [prɪ'fɜ:r] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rplʌs] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['nebəz] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ]

and	they	commonly	prefer	selling	the	surplus	among	their	neighbors	to	taking
和	他们	通常	更喜欢	销售	这	剩余	之中	他们的	邻居	到	采取

[ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪks'pɔ:təz] .

it	down	to	the	exporters	.
它	向下	到	这	出口商	.

他们通常更喜欢把多余的商品卖给邻居，而不是卖给出口商。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði][ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts][ʌv; əv][dʒə'meɪkə][ɪz][nɑ:t] ['hoʊlli]

Thus	it	appears	that	the	diminution	in	the	exports	of	Jamaica	is	not	wholly
因此	它	出现	那	这	减少	在	这	出口	的	牙买加	是	不是	完全

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'kri:s] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .

owing	to	the	decrease	of	production	.
欠款	到	这	减少	的	生产	.

因此，牙买加出口减少似乎并不完全是由于产量下降造成的。

['mɪstər] . ['ʌndɜˌhɪl] [sez] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [baɪ][æn; ən] ['oʊvərsɪr] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

Mr	.	Underhill	says	he	was	assured	by	an	overseer	that	the	present
先生	.	安德希尔	说道	他	曾是	保证	经过	一个	监工	那	这	展示

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['greɪtər] [prə'pɔ:rʃənətli]

consumption	of	sugar	by	the	people	of	Jamaica	was	much	greater	proportionately
消耗	的	糖	经过	这	人们	的	牙买加	曾是	很多	更大的	按比例

[ðæn; ðən][ɪts][ju:z][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

than	its	use	by	the	English	,
比	它是	使用	经过	这	英语	,

安德希尔先生说，一位监工向他保证，牙买加人民目前的糖消耗量与英国人的消耗量相比要大得多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

and	there	can	be	no	doubt	of	this	.
和	那里	能	是	不	怀疑	的	这	.

这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] ['sleɪvəri] .

It	was	very	different	in	slavery	.
它	曾是	非常	不同的	在	奴隶制	.

奴隶制时期的情况截然不同。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðer; ðər][ɪz] [les] [prəˈduːst] , [mʌtʃ] [les] ,

Undoubtedly	there	is	less	produced	,	much	less	,
无疑	那里	是	较少的	生产	,	很多	较少的	,

毫无疑问，产量减少了，减少了很多。

[fɔːr; fər] [prəˈdʌkʃn] [ɪz] [dɪˈmɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men][ə; eɪ] [jɪr] [ðæt]

for	production	is	diminished	by	the	want	of	the	ten	thousand	men	a	year	that
为了	生产	是	减少	经过	这	想	的	这	十	千	男人	一个	年	那

[wɜːr; wər] [juːst] [ʌp][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɪts][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] .

were	used	up	to	keep	it	at	its	highest	point	.
是	用过的	向上	到	保持	它	在	它是	最高	观点	.

由于每年需要一万名工人来维持生产的最高水平，导致产量下降。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

['friːmən] [prɪˈfɜːr] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði]['ekstrə] ['hɔːgzˌhɛdz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ðæt] [kæn; kən]

freemen	prefer	their	own	lives	to	the	extra	hogsheads	of	sugar	that	can
自由人	更喜欢	他们的	自己的	生活	到	这	额外的	大桶	的	糖	那	能

[biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [baɪ] ['sækrifaisɪŋ] [ðem; ðəm] .

be	turned	out	by	sacrificing	them	.
是	转向	出去	经过	牺牲	他们	.

自由人宁愿牺牲自己的生命，也不愿为了多产的糖而牺牲自己。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [dɪˈmɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['stedi] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

It	is	also	diminished	by	the	steady	fall	in	the	price	of	sugar	,
它	是	还	减少	经过	这	稳定的	落下	在	这	价格	的	糖	,

糖价的持续下跌也削弱了这种影响。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] [pər] [sent]

which	has	made	a	difference	between	1815	and	1850	of	seventy	-	five	per	cent
哪个	有	制成	一个	不同之处	之间	-	和	-	的	七十	-	五	每	中心

. ,

: ,

. ,

这导致1815年至1850年间的变化幅度达到75%。

['rendərɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈvetərət] [ɪkˈstrævəgəns] [ʌv; əv][oʊld] ['mænɪdʒmənt] ['ruːɪnəs] .

rendering	the	inveterate	extravagance	of	old	management	ruinous	.
渲染	这	根深蒂固	奢侈	的	老的	管理	毁灭性的	.

导致旧管理层根深蒂固的铺张浪费最终酿成灾难。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈmɪnɪʃt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['sleɪvəri] ['ruːɪnd] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [bɪˈtwiːn] ['oʊnərz]

It	is	diminished	because	slavery	ruined	confidence	and	good	will	between	owners
它	是	减少	因为	奴隶制	毁坏	信心	和	好的	将要	之间	所有者

[ænd; ənd] ['læbɔːərz] .

and	laborers	.
和	劳工	.

奴隶制破坏了奴隶主和劳动者之间的信任和善意，导致这种现象有所减少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['leɪbər][hæz; həz] [bɪn] [daɪ'vɜːrtɪd]
It **is** **diminished** **because** **an** **immense** **amount** **of** **labor** **has** **been** **diverted**
它 是 减少 因为 一个 巨大 数量 的 劳动 有 到过 改道
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmz] ,
to **the** **establishment** **of** **the** **homes** **,**
到 这 建立 的 这 房屋 ,

由于大量劳动力被转移到住房建设中，住房建设减少了。

[tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [skuːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['joʊmənri] .
churches **,** **and** **schools** **of** **a** **prosperous** **yeomanry** **.**
教堂 , 和 学校 的 一个 繁荣 自耕农 .

教堂，以及富裕自耕农的学校。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['fæməli] [laɪf] , [ðoʊ] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd]
It **is** **diminished** **because** **the** **growth** **of** **family** **life** **,** **though** **feeble** **and**
它 是 减少 因为 这 生长 的 家庭 生活 , 尽管 微弱 和
['strʌglɪŋ] ,
struggling **,**
挣扎 ,

它之所以减弱，是因为家庭生活虽然发展缓慢且举步维艰，

[hæz; həz] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ['hoʊlli] , [ɔːr][ɪn][pɑːrt] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɪmɪn]
has **withdrawn** **from** **the** **field** **wholly** **,** **or** **in** **part** **,** **thousands** **of** **women**
有 撤回 从 这 场地 完全 , 或者 在 部分 , 数千 的 女性
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and **children** **.**
和 孩子们 .

已经全部或部分撤离了战场，导致成千上万的妇女和儿童丧生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['haɪər] [ðæn; ðən]['bɑːdɪli] [nɪ'sesɪtɪz] [naʊ] [kən'suːm] [taɪm] [ðæt]
It **is** **diminished** **because** **higher** **than** **bodily** **necessities** **now** **consume** **time** **that**
它 是 减少 因为 更高 比 身体上的 必需品 现在 消耗 时间 那
[wʌz; wəz] [wʌns] ['rɪgərəsli] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
was **once** **rigorously** **denied** **to** **them** **.**
曾是 一次 严格地 否认 到 他们 .

这种情况有所减少，因为除了生理需求之外的其他事情现在占用了他们过去严格限制的时间。

[ænd; ənd] ['læstli] ,
And **lastly** **,**
和 最后 ,

最后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] ['sleɪvəri] [hæz; həz] [θroʊn] [ə'pɑːn]
it **is** **diminished** **because** **the** **alienation** **caused** **by** **slavery** **has** **thrown** **upon**
它 是 减少 因为 这 异化 导致 经过 奴隶制 有 抛掷 之上
[ðəm'selvz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['bɔndmən] ,
themselves **thousands** **of** **the** **emancipated** **bondmen** **,**
他们自己 数千 的 这 解放 保释人 ,

它之所以衰落，是因为奴隶制造成的异化使成千上万获得解放的奴隶陷入了自我毁灭的境地。

['fɔːrmərli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['leɪbər]['oʊnli][æz; əz] [mə'kænɪk(ə)l] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [tuː; tə] [ə'kwaɪər]
formerly **accustomed** **to** **labor** **only** **as** **mechanical** **implements** **,** **to** **acquire**
以前 习惯 到 劳动 仅有的 作为 机械的 实施 , 到 获得
[skɪl] , [ɪ'kɑːnəmi] ,
skill **,** **economy** **,**
技能 , 经济 ,

以前只习惯于把劳动当作机械工具，要获得技能、节约，

[ænd; ənd] [θrɪft] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌʌn'tuːtərd]

and	thrift	by	a	long	course	of	untutored
和	节约	经过	一个	长的	课程	的	未经训练的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

并通过长期的自学实践积累了节俭的习惯。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [prə'duːst] [meɪks] [noʊ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

much	that	is	now	produced	makes	no	figure	in	the	markets	of	the	world	,
很多	那	是	现在	生产	制作	不	数字	在	这	市场	的	这	世界	,

现在生产的很多产品在世界市场上都毫无存在感。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] , [noʊ][lɔːŋgər] [kept] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːfɪt][ʌv; əv]['mæstərz] ,

because	it	is	consumed	by	the	people	themselves	,	no	longer	kept	,	for	the	profit	of	masters	,
因为	它	是	消耗	经过	这	人们	他们自己	,	不	更长	保留	,	为了	这	利润	的	大师	,

因为这些钱被人民自己消费掉了，不再为统治者的利益而储存起来。

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

at	the	lowest	point	at	which	they	could	maintain	an	animal	existence	.
在	这	最低	观点	在	哪个	他们	可以	维持	一个	动物	存在	.

它们处于能够维持动物生存的最低点。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][duː] [ðeɪ] [kən'suːm] [soʊ] [mʌtʃ] ,

And	not	only	do	they	consume	so	much	,
和	不是	仅有的	做	他们	消耗	所以	很多	,

而且他们不仅消耗量巨大，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [bai] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] [wət'evər] [ðer; ðər] [ɪn'kriːst] [nɪ'sesɪtɪz] ['kænɑːt]

but	they	have	enough	left	to	buy	from	abroad	whatever	their	increased	necessities	cannot
但	他们	有	足够的	左边	到	买	从	国外	任何	他们的	增加	必需品	不能

但他们还有足够的钱从国外购买他们不断增长的需求无法满足的任何东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[faɪnd][æt; ət] [hoʊm] .

find	at	home	.
寻找	在	家	.

在家找到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] .

It	was	not	so	in	the	good	old	times	.
它	曾是	不是	所以	在	这	好的	老的	时代	.

在过去的好日子里，情况并非如此。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][biː; bi] [spent] [baɪ]['noʊb(ə)l]

Then	the	money	that	was	made	was	sent	to	England	to	be	spent	by	noble
然后	这	钱	那	曾是	制成	曾是	发送	到	英格兰	到	是	花费	经过	高贵

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['lændlɔːdz] [ðer; ðər] ,

and	gentle	landlords	there	,
和	温和的	房东	那里	,

然后，赚到的钱被送往英国，由那里的贵族和地主们支配。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [gʊd] [dɪd][dʒə'meɪkə][get][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	little	good	did	Jamaica	get	of	it	.
和	小的	好的	做过	牙买加	得到	的	它	.

而牙买加却没从中得到多少好处。

[soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪlənd] [θɔːt] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['rezɪdənts] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs]

So	little	indeed	was	the	island	thought	of	even	by	the	residents	as	a	place
所以	小的	的确	曾是	这	岛	想法	的	甚至	经过	这	居民	作为	一个	地方

[tuː; tə] [spend] ['mʌni] [ɑːn] ,

to	spend	money	on	,
到	花费	钱	在	,

事实上，就连岛上的居民也几乎不认为这是一个值得花钱的地方。

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][get] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

so	much	as	a	place	to	get	money	in	that	was	to	be	spent	in	England	,
所以	很多	作为	一个	地方	到	得到	钱	在	那	曾是	到	是	花费	在	英格兰	,

与其说是一个可以弄到钱，不如说是一个可以在英国消费的地方。

[ðæt] , [æz; əz]['mɪstər] . ['suːəl, 'suːɪl] [riˈmaːks] , [gʊd] [roʊdz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] , [tuː; tə]

that	,	as	Mr	.	Sewell	remarks	,	good	roads	have	begun	to	be	built	,	to
那	,	作为	先生	.	塞维尔	评论	,	好的	道路	有	开始	到	是	建造	,	到

['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] ,

any	considerable	extent	,
任何	大量	程度	,

正如塞维尔先生所说，良好的道路已经开始大规模修建了。

['oʊnli] [sɪns] ['friːdəm] .

only	since	freedom	.
仅有的	自从	自由	.

自从获得自由以来。

[fər'lɔːrn] [æz; əz] ['kɪŋstən] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fər'lɔːrn] ;

Forlorn	as	Kingston	is	,	it	was	always	forlorn	;
绝望	作为	金斯顿	是	,	它	曾是	总是	绝望	;

金斯顿虽然凄凉，但它一直都很凄凉；

[ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz] [ə'bɑːlɪʃt] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ɪz]

and	not	till	slavery	was	abolished	did	they	think	to	introduce	the	water	which	is
和	不是	直到	奴隶制	曾是	废除	做过	他们	思考	到	介绍	这	水	哪个	是

[naʊ] [sə'plaɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

now	supplied	in	such	abundance	to	the	city	.
现在	供应	在	这样的	丰富	到	这	城市	.

直到奴隶制废除后，他们才想到将现在城市里大量供应的水引入城市。

[ə; eɪ] [ruːd] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['plæntəz] [eɪmd] [æt; ət] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get]

A	rude	profusion	of	luxury	was	all	the	planters	aimed	at	till	they	could	get
一个	粗鲁的	丰富	的	奢华	曾是	全部	这	花盆	旨在	在	直到	他们	可以	得到

[hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] .

home	to	the	refinements	of	the	mother	country	.
家	到	这	改进	的	这	母亲	国家	.

种植园主们追求的只是粗俗的奢华，直到他们能够回到祖国享受精致的生活。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [dʒə'meɪkə][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃʊgər]

In	a	word	,	in	time	of	slavery	,	Jamaica	was	simply	an	aggregation	of	sugar
在	一个	单词	,	在	时间	的	奴隶制	,	牙买加	曾是	简单地	一个	聚合	的	糖

[ænd; ənd] ['kɔːfi] [mɪlz] ,

and	coffee	mills	,
和	咖啡	磨坊	,

总之，在奴隶制时期，牙买加只不过是糖厂和咖啡厂的聚集地。

[kept] ['rʌnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['hjuːmən] [blʌd] .

kept	running	by	a	stream	of	human	blood	.
保留	跑步	经过	一个	溪流	的	人类	血	.

一条被人血流维持着的河流。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lænd] [huːz] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

Now	it	is	a	land	whose	inhabitants	are	free	to	live	for	themselves	and
现在	它	是	一个	土地	谁	居民	是	自由的	到	居住	为了	他们自己	和

[fɔːr; fər][gɑːd] ,

for	God	,
为了	上帝	,

如今，这片土地上的居民可以自由地为自己和上帝而活。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [send] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv]

to	enjoy	the	gifts	of	His	hand	,	and	to	send	into	the	markets	of
到	享受	这	礼物	的	他的	手	,	和	到	发送	进入	这	市场	的

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

享受祂赐予的礼物，并将之送往世界各地的市场。

[nɑːt][ə; eɪ] ['sɜːrplʌs] [wɪtʃ] [hæz; həz][kɔːst][wʌn] ['hʌndrəd] ['hekəˌtoʊm] [ʌv; əv] [men] [iːtʃ] [jɪr] ,

not	a	surplus	which	has	cost	one	hundred	hecatombs	of	men	each	year	,
不是	一个	剩余	哪个	有	成本	一	百	百人墓	的	男人	每个	年	,

并非每年耗费一百万人的剩余资源，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːrplʌs] [wɪtʃ] [hæz; həz][kɔːst][noʊ] [laɪf] ,

but	a	surplus	which	has	cost	no	life	,
但	一个	剩余	哪个	有	成本	不	生活	,

但这种盈余并没有造成任何生命损失。

[bʌt; bət] [huːz] [rɪtʃ] [fruːts] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd][ə'dɔːrn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz]

but	whose	rich	fruits	come	back	to	cheer	and	adorn	thousands	of	lives
但	谁	富有的	水果	来	后退	到	欢呼	和	装饰	数千	的	生活

.

:
.

但它结出的丰硕果实却给成千上万人的生活带来了欢乐和美好。

['kɑːmɜːrs] [meɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

Commerce	may	have	lost	by	the	change	,
商业	可能	有	丢失的	经过	这	改变	,

这一变化或许给商业带来了损失。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ðə; ði] [les] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːrə'net] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

and	there	may	be	some	jewels	the	less	in	the	coronets	of	English
和	那里	可能	是	一些	珠宝	这	较少的	在	这	冠冕	的	英语

[noʊ'bɪləti] ,

nobility	,
贵族	,

英国贵族的冠冕上或许会少一些珠宝，

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [kraɪst] [ænd; ənd][hjuːˈmænəti][hæv; həv][noʊ]

but	we	may	be	permitted	to	believe	that	Christ	and	humanity	have	no
但	我们	可能	是	允许	到	相信	那	基督	和	人类	有	不

['riːz(ə)n] [tuː; tə] [griːv] .

reason	to	grieve	.
原因	到	悲伤	.

但我们或许可以相信，基督和人类没有理由悲伤。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [θɔːt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ɛˈsteɪts] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] [æz; əz] ['ræpɪdli]

It	must	not	be	thought	,	however	,	that	estates	are	going	down	as	rapidly
它	必须	不是	是	想法	,	然而	,	那	庄园	是	去	向下	作为	快速

[naʊ] [æz; əz] ['fɔːrmərli] .

now	as	formerly	.
现在	作为	以前	.

然而，切不可认为现在房地产价格下跌的速度像以前那样快。

[ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [mɔːr] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [riˈzjuːmd]

Indeed	,	for	a	few	years	,	I	question	whether	more	have	not	been	resumed
的确	,	为了	一个	很少	年	,	我	问题	无论	更多的	有	不是	到过	恢复

[ðæn; ðən] [əˈbændənd] .

than	abandoned	.
比	弃	.

事实上，近几年来，我怀疑未恢复的项目是否比放弃的项目更多。

[ɪn] - [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ɪkˈspɔːrts; 'ekspɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['steɪpəlz] , ['kɔːfi] , [pɪ'mentoʊ] , [rʌm] ,

In	1855	the	value	of	exports	of	the	four	staples	,	coffee	,	pimento	,	rum	,
在	-	这	价值	的	出口	的	这	四	主食	,	咖啡	,	甜椒	,	朗姆酒	,

[ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,

and	sugar	,
和	糖	,

1855年，咖啡、多香果、朗姆酒和糖这四种主要商品的出口额为：

[wʌz; wəz] £786 , - ; [ɪn] - , £814 , - ; [ɪn] - , £1 , - , - .

was	£786	,	429	;	in	1856	,	£814	,	659	;	in	1857	,	£1	,	141	,	472	.
曾是	£786	,	-	;	在	-	,	£814	,	-	;	在	-	,	£1	,	-	,	-	.

1856 年为 786,429 英镑；1856 年为 814,659 英镑；1857 年为 1,141,472 英镑。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [stəˈtɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] ['fɑːloʊɪŋ] .

I	have	not	the	statistics	of	the	years	following	.
我	有	不是	这	统计数据	的	这	年	下列的	.

我没有之后几年的统计数据。

[ðɪs] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɛˈsteɪts] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

This	check	to	the	ruin	of	the	estates	is	a	matter	of	rejoicing	,
这	查看	到	这	废墟	的	这	庄园	是	一个	事情	的	欢欣鼓舞	,

阻止庄园破产是一件值得庆幸的事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][baɪ][ðə; ði] [waɪts] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]

for	the	entire	abandonment	of	the	island	by	the	whites	would	be	a	great
为了	这	全部的	放弃	的	这	岛	经过	这	白人	会	是	一个	伟大的

[dɪˈzæstər] .

disaster	.
灾难	.

如果白人完全放弃这座岛屿，那将是一场巨大的灾难。

[æz; əz]['mɪstər] . ['ʌndɝˌhɪl] [wel] [əbˈzəːvz] ,

As	Mr	.	Underhill	well	observes	,
作为	先生	.	安德希尔	出色地	观察	,

正如安德希尔先生所观察到的那样，

[ðə; ði] [ə'sendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['tempər] [ðə; ði] ['enməti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

the	ascendency	of	the	white	man	is	needed	to	temper	the	enmity	between	the
这	优势	的	这	白色的	男人	是	需要	到	脾气	这	敌意	之间	这

['braʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæks] .

browns	and	the	blacks	.
棕色	和	这	黑人	.

白人的崛起对于缓和棕色人种和黑色人种之间的敌意至关重要。

[ðə; ði]['fɔːrmər] , [huː] ['kɑːnstɪtuːt] [ə'baʊt] [wʌn] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

The	former	,	who	constitute	about	one	fifth	of	the	population	,
这	以前的	,	WHO	构成	关于	一	第五	的	这	人口	,

前者约占总人口的五分之一，

[ɔːl'ðoʊ] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] , [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ]

although	sharing	the	wealth	and	intelligence	of	the	whites	,	are	regarded	with
虽然	分享	这	财富	和	智力	的	这	白人	,	是	认为	和

[strɔːŋ] [dɪs'laɪk] [baɪ][ðə; ði] [blæks] .

strong	dislike	by	the	blacks	.
强的	不喜欢	经过	这	黑人	.

虽然黑人拥有与白人相同的财富和智慧，但却受到黑人的强烈厌恶。

['heitai] [ʃoʊz] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [liːv] [ðiːz] [tuː] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti]

Hayti	shows	how	dangerous	it	is	to	leave	these	two	elements	in	a	society
海地	演出	如何	危险的	它	是	到	离开	这些	二	元素	在	一个	社会

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɔdəreitiŋ] [fɔːrs] .

without	a	moderating	force	.
没有	一个	调节	力量	.

海蒂的例子表明，如果一个社会中缺乏制衡力量，放任这两种因素存在是多么危险。

[aɪ] ['kænɑːt] [ʃer] [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [kəm'pliːt]

I	cannot	share	the	pleasure	with	which	some	anticipate	the	complete
我	不能	分享	这	乐趣	和	哪个	一些	预料	这	完全的

[ˌæfrikənai'zeiʃən;-ni'z-][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

Africanization	of	the	West	Indies	.
非洲化	的	这	西方	印第斯	.

我无法理解某些人对西印度群岛完全非洲化的期待。

[ˌjʊrə'piːən] [ɪn'telɪdʒəns] , [ˌjʊrə'piːən] ['kɑːnʃəns] ,

European	intelligence	,	European	conscience	,
欧洲的	智力	,	欧洲的	良心	,

欧洲的智慧，欧洲的良知，

[ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] [wɪl] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [tuː; tə][ðə; ði] [blæks] [ðə; ði]

and	European	firmness	of	will	are	necessary	to	insure	to	the	blacks	the
和	欧洲的	硬度	的	将要	是	必要的	到	保证	到	这	黑人	这

['pɜːrmənəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪtʃ] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bi'stəu] .

permanence	of	those	rich	blessings	which	emancipation	has	bestowed	.
永久性	的	那些	富有的	祝福	哪个	解放	有	授予	.

欧洲人的坚定意志对于确保黑人永久享有解放所带来的丰厚福祉至关重要。

[ðə; ði] [blæk] [mæn][hæz; həz][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ɪz] ['deɪli] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skɪl] ['nesəseri]

The	black	man	has	the	industry	and	is	daily	improving	in	the	skill	necessary
这	黑色的	男人	有	这	行业	和	是	日常的	改善	在	这	技能	必要的

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [wel] - ['biːɪŋ] ;

to	secure	his	material	well	-	being	;
到	安全的	他的	材料	出色地	-	存在	;

黑人勤劳肯干，并且每天都在提高自身技能，以确保物质生活富足；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['veri] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'zæstrəs] [θɪŋ]

but	for	very	many	years	to	come	,	it	would	be	a	most	disastrous	thing
但	为了	非常	许多	年	到	来	,	它	会	是	一个	最多	灾难性的	事物

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

但就未来很多年而言，这对他来说将是一场灾难。

['hæzədɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd] ,

hazarding	the	loss	of	all	that	he	has	gained	,
危险	这	损失	的	全部	那	他	有	获得	,

冒着失去所有已获得的一切的风险，

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

to	be	deprived	of	either	the	religious	or	the	political	oversight	of	the	white
到	是	被剥夺的	的	任何一个	这	宗教	或者	这	政治的	监督	的	这	白色的

[reɪs] .

race	.
种族	.

被剥夺了白人种族的宗教或政治统治权。

[ðə; ði] ['plæntəz] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['rɪdʒɪd] [mə'rælәti] [ɔːr][ə; eɪ] ['veri]

The	planters	of	Jamaica	are	not	distinguished	by	a	very	rigid	morality	or	a	very
这	花盆	的	牙买加	是	不是	杰出的	经过	一个	非常	死板的	道德	或者	一个	非常

[sɪ'vɪr] [ɪn'tegrəti] ,

severe	integrity	,
严重	正直	,

牙买加的种植园主并不以严苛的道德准则或极强的诚信著称。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪð'drɔːəl] [wʊd] [ɪn'flɪkt] [ɪn'kjʊrəbl] [hɑːrm][ɑːn] [ɪn'telɪdʒəns] , ['ɔːrdər] , ['ɪndəstri] ,

but	their	withdrawal	would	inflict	incurable	harm	on	intelligence	,	order	,	industry	,
但	他们的	退出	会	造成	不治之症	伤害	在	智力	,	命令	,	行业	,

[ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

and	civilization	.
和	文明	.

但他们的退出将对智力、秩序、工业和文明造成无法弥补的损害。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kən'temptʃuəsli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]

They	may	be	contemptuously	indifferent	to	the	moral	and	intellectual
他们	可能	是	轻蔑地	冷漠	到	这	道德	和	知识分子

[ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] ,

improvement	of	the	blacks	,
改进	的	这	黑人	,

他们可能对黑人的道德和智力提升漠不关心，甚至带有蔑视。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	have	no	longer	a	lively	interest	in	opposing	it	.
但	他们	有	不	更长	一个	热闹	兴趣	在	反对	它	.

但他们已不再对反对它抱有浓厚的兴趣。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ['kænɑːt]

By	this	time	they	are	gradually	becoming	convinced	that	the	spirit	of	slavery	cannot
经过	这	时间	他们	是	逐步地	成为	确信	那	这	精神	的	奴隶制	不能

[biː; bi] [meɪn'teɪnd] [wen] [ɪts] ['paʊər] [ɪz] [gɔːn] ,

be	maintained	when	its	power	is	gone	,
是	维持	什么时候它是		力量	是	已消失	,

此时，他们逐渐意识到，奴隶制的力量消逝后，奴隶制的精神也无法继续维系。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [dɪ'spoʊzd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæks] ,

and	are	growing	disposed	,	so	far	as	they	have	dealings	with	the	blacks	,
和	是	生长	处置	,	所以	远的	作为	他们	有	交易	和	这	黑人	,

并且越来越倾向于与黑人打交道。

[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] [mɔːr] ['iːkwəl] [tɜːrmz] .

to	deal	with	them	on	more	equal	terms	.
到	交易	和	他们	在	更多的	平等的	条款	.

以更平等的方式对待他们。

[ber] ['dʒʌstɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɔːrd] ,

Bare	justice	may	be	the	most	they	are	willing	to	accord	,
裸	正义	可能	是	这	最多	他们	是	愿意的	到	符合	,

他们或许只愿意给予基本的公正。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [geɪn] .

but	even	that	is	a	great	gain	.
但	甚至	那	是	一个	伟大的	获得	.

但即便如此，这也是一笔巨大的收获。

[ðə; ði] ['dʒɝːnəlz] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [noʊ] [lɔːŋgər] ['lævɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['friːˌhoʊldɪŋ] [blæks] [ðə; ði] [ə'bjuːs]

The	journals	in	their	interest	no	longer	lavish	on	the	freeholding	blacks	the	abuse
这	期刊	在	他们的	兴趣	不	更长	奢华的	在	这	永久产权	黑人	这	虐待

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌns] [tiːmd] ,

with	which	they	once	teemed	,
和	哪个	他们	一次	拥挤	,

为了维护自身利益，这些期刊不再像过去那样肆意辱骂拥有土地的黑人。

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['raɪtər] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

even	after	the	writer	went	to	the	island	.
甚至	后	这	作家	去	到	这	岛	.

即使在作者去过那个岛之后也是如此。

[ðə; ði] ['plæntəz] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] ,

The	planters	are	willing	to	admit	,
这	花盆	是	愿意的	到	承认	,

种植者们也愿意承认：

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɛst'mɔrlənd] [ɪn][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

like	those	of	Westmoreland	in	an	appeal	to	the	Assembly	in	behalf	of
喜欢	那些	的	韦斯特摩兰	在	一个	上诉	到	这	集会	在	代表	的

[ˌɪmɪ'greɪʃn] ,

immigration	,
移民	,

就像韦斯特摩兰郡代表移民向议会提出的上诉一样，

- [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

'	that	they	do	not	find	fault	with	the
-	那	他们	做	不是	寻找	过错	和	这

他们并没有对……提出异议

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['leɪbər] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzi] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

difficulty	of	getting	labor	,	which	is	a	necessary	result	of	the	easy	acquisition	of
困难	的	获得	劳动	,	哪个	是	一个	必要的	结果	的	这	简单的	获得	的

[lænd] ,

land	,
土地	,

土地获取容易导致劳动力短缺，这是必然结果。

- [ðə; ði] [mɔːr] ['kændɪd][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs]

'	The	more	candid	are	willing	to	say	,	as	I	heard	a	gentleman	of	their	class
-	这	更多的	坦率	是	愿意的	到	说	,	作为	我	听到	一个	绅士	的	他们的	班级

[əb'zɜːrv] :

observe	:
观察	:

正如我听到一位同阶层的绅士所说，那些更坦率的人更愿意直言不讳：

- [wiː; wi][duː][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] ;

'	We	do	not	complain	of	the	negroes	;
-	我们	做	不是	抱怨	的	这	黑人	;

我们不抱怨黑人；

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [pər'hæps][æz; əz] ['eni] ['piːp(ə)l] [wʊd] .

they	have	done	as	well	for	themselves	perhaps	as	any	people	would	.
他们	有	完毕	作为	出色地	为了	他们自己	也许	作为	任何	人们	会	.

他们取得的成就或许不亚于任何人。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [soʊ] [wel] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

But	just	because	they	are	doing	so	well	for	themselves	,
但	只是	因为	他们	是	正在做	所以	出色地	为了	他们自己	,

但仅仅因为他们过得很好，

[ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][tuː; tə][duː] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . -

they	cannot	be	depended	on	to	do	well	for	us	.	'
他们	不能	是	取决于	在	到	做	出色地	为了	我们	.	-

不能指望他们为我们做好事。

[hens] [ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər] ['ɪmɪgrənt] ['læbɔːərz] ; [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] [kɔːl] ,

Hence	the	call	for	immigrant	laborers	;	a	just	and	reasonable	call	,
因此	这	称呼	为了	移民	劳工	;	一个	只是	和	合理的	称呼	,

因此，才呼吁引进外来劳工；这是一个公正合理的呼吁。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [ɪz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ker] [fɔːr; fər]

if	only	the	immigration	is	conducted	with	that	rigid	and	conscientious	care	for
如果	仅有的	这	移民	是	实施	和	那	死板的	和	尽责的	关心	为了

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪməgrənts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['suːəl, 'suːɪl] ['gɪvz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

the	comfort	of	the	immigrants	for	which	Mr	.	Sewell	gives	the	government
这	舒适	的	这	移民	为了	哪个	先生	.	塞维尔	给予	这	政府

[ʌv; əv]['trɪnɪˌdæd] ['kredɪt] ,

of	Trinidad	credit	,
的	特立尼达	信用	,

如果移民事务能够像塞维尔先生称赞特立尼达政府那样，以严格而认真负责的态度对待移民的舒适生活，那就好了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['vɑːlənteri] .

and	if	it	is	really	voluntary	.
和	如果	它	是	真的	自愿	.

如果这真的是自愿的。

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪndʒər][ðə; ði]['niːgroʊ] , [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [dredz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['hoʊlli] ['beɪsləs] .

The	fear	that	it	will	injure	the	negro	,	or	that	he	dreads	it	,	is	wholly	baseless	.
这	害怕	那	它	将要	损伤	这	黑人	,	或者	那	他	脏辫	它	,	是	完全	无根据的	.

认为这会伤害黑人，或者认为黑人害怕这种做法，完全是毫无根据的。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['ʌtərli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	negroes	have	remained	utterly	indifferent	to	the	whole	agitation	of	the
这	黑人	有	剩余	完全地	冷漠	到	这	所有的	搅动	的	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

黑人对整个事件引发的骚动始终漠不关心。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɑːn] ['pɜːrfɪktli] ['eɪmiəb(ə)l][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fjuː] ['kuːlɪz] [ɔːl'redi] [ˌɪntrə'duːst] .

and	are	on	perfectly	amiable	terms	with	the	few	coolies	already	introduced	.
和	是	在	完美	可亲	条款	和	这	很少	苦力	已经	介绍	.

他们与已经引进的几个苦力相处得非常友好。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪntrəst] , [æz; əz][ə; eɪ]['niːgroʊ] [ri'mɑːkt] [tuː; tə]['mɪstər]

Indeed	it	will	be	rather	for	their	interest	,	as	a	negro	remarked	to	Mr
的确	它	将要	是	相当	为了	他们的	兴趣	,	作为	一个	黑人	评论	到	先生

. ['ʌndɝˌhɪl] ,

.	Underhill	,
.	安德希尔	,

事实上，这反而更符合他们的利益，正如一位黑人对安德希尔先生所说：

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['betər] [seɪl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [prə'duːs] .

by	giving	them	a	better	sale	for	their	produce	.
经过	给予	他们	一个	更好的	销售	为了	他们的	生产	.

通过提高他们农产品的销售价格。

[ðə; ði] ['kuːlɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wel] .

The	coolies	now	in	the	island	appear	to	have	done	well	.
这	苦力	现在	在	这	岛	出现	到	有	完毕	出色地	.

岛上的苦力们现在看起来过得不错。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][lænd] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

And	the	danger	of	overcrowding	the	population	on	a	land	teeming	with
和	这	危险	的	过度拥挤	这	人口	在	一个	土地	繁盛	和

['trɑːpɪk(ə)l] ['plenti] ,

tropical	plenty	,
热带	很多	,

而人口过度拥挤在热带资源丰富的土地上所带来的危险，

[huːz] ['eriə] [ʌv; əv][sɪks] , - [skwer] [maɪlz] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][bʌt; bət] - , - [ɪn'hæbɪtənts] ,

whose	area	of	6	,	400	square	miles	is	occupied	by	but	441	,	000	inhabitants	,
谁	区域	的	6	,	-	正方形	英里	是	占领	经过	但	-	,	-	居民	,

该地区面积6400平方英里，但仅有44.1万居民。

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['ɪmɪnənt] [wʌn] , [frʌm; frəm] ['eni] ['nʌmbər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni]

is	not	a	very	imminent	one	,	from	any	number	within	the	means	of	the	colony
是	不是	一个	非常	迫在眉睫	一	,	从	任何	数字	之内	这	方法	的	这	殖民地

[tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] .

to	introduce	.
到	介绍	.

就殖民地的能力范围而言，引进任何数量的物种都不是迫在眉睫的事情。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['fɔːrən] ['leɪbər] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]

And	on	the	ability	to	procure	foreign	labor	very	much	depends	the	hope	of
和	在	这	能力	到	采购	外国的	劳动	非常	很多	取决于	这	希望	的

[rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə][ɑːn][ə; eɪ] ['saʊndər] ['beɪsɪs] ,

reviving	the	planting	prosperity	of	Jamaica	on	a	sounder	basis	,
复苏	这	种植	繁荣	的	牙买加	在	一个	探鱼器	基础	,

能否引进外国劳动力，很大程度上取决于能否在更稳固的基础上重振牙买加的种植业繁荣。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [æz; əz][ɪz][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	such	a	degree	as	is	compatible	with	the	substantial	good	of	the
和	在	这样的	一个	程度	作为	是	兼容的	和	这	重大的	好的	的	这

[hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

whole	population	.
所有的	人口	.

并且达到与全体人民的实质性利益相符的程度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [ɪz]
It **is** **true** **the** **population** **,** **relieved** **from** **the** **dreadful** **waste** **of** **slavery** **,** **is**
它 是 真的 这 人口 , 松了口气 从 这 可怕 浪费 的 奴隶制 , 是
[ɪn'kriːsɪŋ] .
increasing **.**
增加 .

人口摆脱了奴隶制的残酷剥削，确实正在增长。

[ðə; ði] ['sensəs] [ʌv; əv] - [ʃoʊd] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , - .
The **census** **of** **1844** **showed** **a** **population** **of** **377** **,** **433** **.**
这 人口普查 的 - 显示 一个 人口 的 - , - .

1844 年的人口普查显示，人口为 377,433 人。

[ðæt] [ʌv; əv] - [ʃoʊd] [wʌn][ʌv; əv] - , - , [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] - , - [ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz]
That **of** **1861** **showed** **one** **of** **441** **,** **264** **,** **an** **increase** **of** **63** **,** **831** **in** **seventeen** **years**
那 的 - 显示 一 的 - , - , 一个 增加 的 - , - 在 十七 年
.
:
.

1861 年的数据显示，人口为 441,264 人，17 年间增加了 63,831 人。

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [ʌv; əv] ['kuːlɪz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'twiːn] - , - [ænd; ənd] - ,
The **immigration** **of** **coolies** **during** **that** **time** **has** **been** **between** **18** **,** **000** **and** **20** **,**
这 移民 的 苦力 期间 那 时间 有 到过 之间 - , - 和 - ,
- ;
000 **;**
- ;

那段时间，苦力移民人数在 18,000 至 20,000 人之间；

[ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] , [θriː] , - .
the **decrease** **of** **the** **whites** **,** **3** **,** **000** **.**
这 减少 的 这 白人 , 3 , - .

白人减少了3000人。

[ðə; ði] [net] [ɪn'kriːs] [baɪ] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [ðen] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] - , - , ['liːvɪŋ] - ,
The **net** **increase** **by** **immigration** **then** **has** **been** **at** **the** **most** **17** **,** **000** **,** **leaving** **47** **,**
这 网 增加 经过 移民 然后 有 到过 在 这 最多 - , - , 离开 - ,

当时的移民净增人数最多为 17,000 人，剩余 47,000 人。

- [æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'kriːs] , [ɔːr] - [pər] [sent] . , [ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] .
000 **as** **the** **natural** **increase** **,** **or** **12** **per** **cent** **.** **,** **in** **seventeen** **years** **.**
- 作为 这 自然的 增加 , 或者 - 每 中心 . , 在 十七 年 .

17 年内自然增长率为 000，即 12%。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [rɪ'meɪnz] ['æftər] [tuː] ['terəb(ə)l] [ˌvizi'teiʃənz] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [smɔːl]
This **is** **what** **remains** **after** **two** **terrible** **visitations** **of** **cholera** **,** **and** **one** **of** **small**
这 是 什么 遗迹 后 二 糟糕的 探访 的 霍乱 , 和 一 的 小的
[pɑːks] ,
pox **,**
天花 ,

这是经历了两次可怕的霍乱和一次天花之后留下的痕迹。

[ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] , [wɪtʃ] [tə'geðər] [ɑːr; ər] [kəm'pjuːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [swept] [ɔːf] - , -
all **within** **eleven** **years** **,** **which** **together** **are** **computed** **to** **have** **swept** **off** **40** **,** **000**
全部 之内 十一 年 , 哪个 一起 是 计算 到 有 扫荡 离开 - , -
['pɜːsənz] .
persons **.**
人 .

所有这些事件都发生在短短十一年间，据统计，加起来共造成 4 万人死亡。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] [mʌtʃ] ['greɪtər] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [luːs] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]

The	increase	would	doubtless	be	much	greater	but	for	the	loose	living	and
这	增加	会	毫无疑问	是	很多	更大的	但	为了	这	松动的	活的	和

['kerləs] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

careless	habits	of	the	negroes	,
粗心	习惯	的	这	黑人	,

如果不是因为黑人生活放荡、习惯粗心，增长幅度无疑会更大。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔːlməʊst][ɪn'taɪər][ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] .

and	their	almost	entire	destitution	of	medical	attendance	.
和	他们的	几乎	全部的	赤贫	的	医疗的	出席	.

他们几乎完全无法获得医疗服务。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [bʌt; bət] ['fɪfti] ['kwɑːlɪfaɪd] [præk'tiʃənəz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪð; wɪθ]

There	are	now	,	it	appears	,	but	fifty	qualified	practitioners	in	the	island	,	with
那里	是	现在	,	它	出现	,	但	五十	合格的	从业者	在	这	岛	,	和

[noʊ] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] .

no	hopes	of	reinforcement	.
不	希望	的	加强	.

目前看来，岛上只有五十名合格的从业人员，而且没有增加的希望。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sensəs] [wɜːr; wər] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

The	results	of	this	census	were	very	gratifying	,	and	very	unexpected	.
这	结果	的	这	人口普查	是	非常	可喜	,	和	非常	意外	.

这次人口普查的结果令人非常欣慰，也完全出乎意料。

[sʌtʃ] ['skænti] [miːnz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ˌɔːrdn'erəli] , [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [truː] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Such	scanty	means	are	there	,	ordinarily	,	of	knowing	the	true	condition	of	the
这样的	稀少	方法	是	那里	,	按说	,	的	会心	这	真的	状况	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

通常情况下，人们很难了解一个国家的真实状况。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'kriːsɪŋ] .

that	it	was	a	prevailing	impression	that	the	population	was	decreasing	.
那	它	曾是	一个	盛行	印象	那	这	人口	曾是	递减	.

人们普遍认为人口正在减少。

[hæd; həd] ['sleɪvəri] [kən'tɪnjuːd] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] -

Had	slavery	continued	,	the	present	population	would	probably	have	been	about	275
有	奴隶制	持续	,	这	展示	人口	会	大概	有	到过	关于	-

, - .

,	000	.
,	-	.

如果奴隶制继续存在，现在的人口可能约为 275,000。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] - , - [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['friːdəm] [telz] [ɪts] [oʊn] ['stɔːri] .

The	difference	of	165	,	000	in	favor	of	freedom	tells	its	own	story	.
这	不同之处	的	-	,	-	在	偏爱	的	自由	讲述	它是自己的		故事	.

自由一方以 165,000 票的优势获胜，这本身就说明了一切。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['spiːdi] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n]

But	the	present	necessities	of	the	estates	call	for	a	more	speedy	augmentation
但	这	展示	必需品	的	这	庄园	称呼	为了	一个	更多的	迅速	增强

[ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [fɔːrs] [ðæn; ðən][ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'kriːs] [ə'loʊn] .

of	the	laboring	force	than	is	furnished	by	natural	increase	alone	.
的	这	劳动	力量	比	是	提供	经过	自然的	增加	独自的	.

但各阶层目前的需要要求劳动力的增长速度要比自然增长的速度更快。

[aɪ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] [wʌn] ['grætɪfaɪɪŋ] [saɪn] [ðæt] [ðoʊz]

I	have	omitted	to	mention	in	its	proper	place	one	gratifying	sign	that	those
我	有	省略	到	提到	在	它是	恰当的	地方	一	可喜	符号	那	那些

['maɪnər] ['ɪndəstriz] [wɪtʃ] [meɪk] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːəst]

minor	industries	which	make	so	large	a	part	of	the	prosperity	of	the	wealthiest
次要的	行业	哪个	制作	所以	大的	一个	部分	的	这	繁荣	的	这	最富有的

[friː] [kə'mjʊnəti] ,

free	communities	,
自由的	社区	,

我漏掉了一个令人欣慰的迹象，那就是那些为最富裕的自由社会繁荣做出巨大贡献的小产业，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrs] ['leɪbər][ʌv; əv] [sleɪvz] ,

but	which	are	neglected	by	the	coarse	labor	of	slaves	,
但	哪个	是	被忽视的	经过	这	粗	劳动	的	奴隶	,

但却因奴隶的粗放劳动而荒废。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðə; ði][dʒə'meɪkə] ['plæntəz] , [ɑːr; ər] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

and	have	been	particularly	despised	by	the	Jamaica	planters	,	are	now	coming	up
和	有	到过	特别	被鄙视的	经过	这	牙买加	花盆	,	是	现在	未来	向上

[ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .

in	the	island	.
在	这	岛	.

虽然一直受到牙买加种植园主的鄙视，但现在这种植物正在岛上生长。

[ˌhɪðər'tuː] , ['ʃʊgər] , [rʌm] , [ænd; ənd] ['kɔːfi] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ɔːl][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][prɑː'sperəti][tuː; tə]

Hitherto	,	sugar	,	rum	,	and	coffee	have	been	the	all	in	all	of	prosperity	to
迄今为止	,	糖	,	朗姆酒	,	和	咖啡	有	到过	这	全部	在	全部	的	繁荣	到

[dʒə'meikənz] .

Jamaicans	.
牙买加人	.

迄今为止，糖、朗姆酒和咖啡一直是牙买加人繁荣的全部象征。

[bʌt; bət][ɪn] - , [ðə; ði][pɪ'mentoʊ][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][wʌz; wəz][ˌtuː'tuː] , - , - [paʊndz] ; [ɪn] - ,

But	in	1838	,	the	pimento	export	was	2	,	708	,	640	pounds	;	in	1858	,
但	在	-	,	这	甜椒	出口	曾是	2	,	-	,	-	磅	;	在	-	,

[naɪn] , - , - [paʊndz] .

9	,	465	,	261	pounds	.
9	,	-	,	-	磅	.

但 1838 年，多香果出口量为 2,708,640 磅；1858 年，出口量为 9,465,261 磅。

[ɪn] - [ðə; ði][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ʌv; əv] ['lɔːgˌwʊd] [wʌz; wəz][eɪt] , - [ˌsɪdʌbljuː'tiː] .

In	1838	the	export	of	logwood	was	8	,	432	cwt	.
在	-	这	出口	的	原木	曾是	8	,	-	公担	.

1838 年，苏木出口量为 8,432 英担。

; [ʌv; əv] ['fʌstɪk] , [ˌtuː'tuː] , - [ˌsɪdʌbljuː'tiː] . ; [ʌv; əv] [mə'hɑːgəni] , [wʌn] , - [fiːt] ; [ʌv; əv] ['kəukəˌnʌt] , - ;

;	of	fustic	,	2	,	126	cwt	.	;	of	mahogany	,	1	,	936	feet	;	of	cocoanuts	,	0	;
;	的	黄褐色	,	2	,	-	公担	.	;	的	桃花心木	,	1	,	-	脚	;	的	椰子	,	-	;

[ʌv; əv] ['hʌni] , - .

of	honey	,	0	.
的	蜂蜜	,	-	.

;黄杨木，2,126 英担；桃花心木，1,936 英尺；椰子，0；蜂蜜，0。

[ɪn] - , [ðə; ði][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ʌv; əv] ['lɔːgˌwʊd] [wʌz; wəz] - , - [ˌsɪdʌbljuː'tiː] .

In	1859	,	the	export	of	logwood	was	14	,	006	cwt	.
在	-	,	这	出口	的	原木	曾是	-	,	-	公担	.

1859年，苏木出口量为14006英担。

; [ʌv; əv] ['fʌstɪk] , [ˌtuː'tuː] , - [ˌsɪdʌbljuː'tiː] . ; [ʌv; əv] [mə'hɑːgəni] , - , - [fiːt] ; [ʌv; əv] ['kəukə,nʌt] , -
; of fustic , 2 , 329 cwt . ; of mahogany , 35 , 000 feet ; of cocoanuts , 712
; 的 黄褐色 , 2 , - 公担 . ; 的 桃花心木 , - , - 脚 ; 的 椰子 , -
, - ;
, 913 ;
, - ;

;黄杨木，2,329英担；桃花心木，35,000英尺；椰子，712,913；

[ʌv; əv] ['hʌni] , [sɪks] , - [paʊndz] .
of honey , 6 , 954 pounds .
的 蜂蜜 , 6 , - 磅 .

蜂蜜，6,954磅。

[ðə; ði]['dʒɪndʒər][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][hæz; həz] [dɪ'mɪnɪʃt] [frʌm; frəm][wʌn] , - , - [paʊndz] [ɪn] - ,
The ginger export has diminished from 1 , 834 , 120 pounds in 1841 ,
[tuː; tə] - ,
to 709 ,
到 - ,

生姜出口量已从1841年的1834120磅减少到709磅。

- [paʊndz] [ɪn] - .
620 pounds in 1858 .
- 磅 在 - .

1858 年为 620 英镑。

[ðɪs] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['lesər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [treɪd]
This increase in the lesser articles of trade
这 增加 在 这 较少 文章 的 贸易

小件商品数量的增加

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ʃoʊz] [ə; eɪ] ['brɪskər] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] , [ə; eɪ] [ʃʊr] ['toʊkən]
shows a brisker circulation in the capillaries of the social system , a sure token
演出 一个 更轻快 循环 在 这 毛细血管 的 这 社会的 系统 , 一个 当然 令牌
[ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [helθ] .
of reviving health .
的 复苏 健康 .

这表明社会系统毛细血管内的血液循环更加活跃，是健康状况复苏的可靠标志。

[ɪn'diːd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['raɪtər] [left] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ðæt] ['drɪri] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] [haʊ] [ə'ferz] [wɜːr; wər]
Indeed , before the writer left the island , that dreary uncertainty how affairs were
的确 , 前 这 作家 左边 这 岛 , 那 凄凉 不确定 如何 事务 是
['tɜːrnɪŋ] ,
turning ,
转弯 ,

事实上，在作者离开这座岛屿之前，那种令人沮丧的不确定性，即事态将如何发展，

[wɪtʃ] [pri'veɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] ,
which prevailed for the first half of his stay ,
哪个 最终获胜 为了 这 第一的 一半 的 他的 停留 ,

这种情况在他逗留的前半段一直持续着。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['tʃɪrflnəs] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt]

had	given	way	to	the	returning	cheerfulness	arising	from	the	feeling	that
有	给定	方式	到	这	返回	愉悦	产生	从	这	感觉	那

[dʒə'meɪkə][hæd; həd] [tʌtʃt] ['bɑ:təm] ,

Jamaica	had	touched	bottom	,
牙买加	有	感动	底部	,

人们重新燃起了乐观情绪，这种乐观情绪源于牙买加已经触底反弹的感觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhens'fɔ:rwərd] , [haʊ'evər] ['sloʊli] , [hɜ:r; hər]['prɑ:spekts][wɜ:r; wər] ['braɪtnɪŋ] .

and	that	henceforward	,	however	slowly	,	her	prospects	were	brightening	.
和	那	从此以后	,	然而	缓慢地	,	她	前景	是	提亮	.

从此以后，尽管进展缓慢，她的前景开始好转。

[ðɪs] ['tʃɪrf(ə)l] ['fi:lɪŋ] [dɪ'spleɪz] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['dɑ:rlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

This	cheerful	feeling	displays	itself	in	a	late	report	of	Governor	Darling	to	the
这	快乐	感觉	显示器	本身	在	一个	晚的	报告	的	州长	亲爱的	到	这

[hoʊm] ['gʌvərnmənt] ,

Home	Government	,
家	政府	,

这种愉悦的情绪在达林总督最近向内政部提交的一份报告中有所体现。

[sʌm; səm] ['pærəˌgræf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊ] , ['kwoʊtɪd][frʌm; frəm]['mɪstər] . [ˌʌndər'hɪlz] [bʊk] ,

some	paragraphs	of	which	follow	,	quoted	from	Mr	.	Underhill's	book	,
一些	段落	的	哪个	跟随	,	引	从	先生	.	安德希尔的	书	,

以下摘自安德希尔先生的著作，其中部分段落如下：

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [dɪ'raɪvd] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [ðæt] [hi:; hi]

from	which	the	writer	has	derived	so	large	a	part	of	the	facts	that	he
从	哪个	这	作家	有	衍生的	所以	大的	一个	部分	的	这	事实	那	他

[hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [æt; ət] ['sekənd] [hænd] ,

has	had	to	take	at	second	hand	,
有	有	到	拿	在	第二	手	,

作者从中获得了大量事实，以至于他不得不采用二手资料。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][glæd] [ə'gen] [tu:; tə] [kə'mend] [æz; əz]['kaɪndli] , [ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] ,

and	which	he	is	glad	again	to	commend	as	kindly	,	impartial	,
和	哪个	他	是	高兴的	再次	到	表彰	作为	亲切地	,	公正	,

他很高兴再次称赞其友善、公正，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kerfəli] ['gæðərd] [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	full	of	carefully	gathered	and	exactly	appreciated	information	.
和	满的	的	小心	聚集	和	确切地	感谢	信息	.

并且充满了精心收集和准确理解的信息。

[hɪz; ɪz][kən'dʒektʃərəl] ['estiməts] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər] [ɪk'sepʃənəb(ə)l] , [æz; əz] [dɪ'saɪdɪdli]

His	conjectural	estimates	of	property	,	however	,	are	exceptionable	,	as	decidedly
他的	推测性的	估算	的	财产	,	然而	,	是	例外	,	作为	绝对地

[tu:] [haɪ] .

too	high	.
也	高的	.

然而，他对财产的推测性估计是错误的，因为显然过高了。

['gʌvərnər] ['dɑ:rlɪŋ] , [hɪm'self] [ə; eɪ]['plæntər] , [sez] :

Governor	Darling	,	himself	a	planter	,	says	:
州长	亲爱的	,	他自己	一个	播种机	,	说道	:

州长达林本人也是一名种植园主，他说：

- [ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['setlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn'dʌstriəsli] [ɑːn][ðer; ðər]['həuldiŋs]

'	The	proportion	of	those	who	are	settling	themselves	industriously	on	their	holdings
-	这	部分	的	那些	WHO	是	安顿	他们自己	勤奋地	在	他们的	控股

,

,

,

“那些勤奋耕耘自己土地的人的比例，

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] , [waɪl] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz]

and	rapidly	rising	in	the	social	scale	,	while	commanding	the	respect	of	all	classes
和	快速	上升	在	这	社会的	规模	,	尽管	指挥	这	尊重	的	全部	课程

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

of	the	community	,
的	这	社区	,

社会地位迅速提升，同时赢得了社会各阶层的尊重。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] , [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz]

and	some	of	whom	are	,	to	a	limited	extent	,	themselves	the	employers
和	一些	的	谁	是	,	到	一个	有限的	程度	,	他们自己	这	雇主

[ʌv; əv] [haɪrd] ['leɪbər] ,

of	hired	labor	,
的	雇用	劳动	,

其中一些人本身在一定程度上也是雇佣劳动力的雇主。

[peɪd] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr][ɪn][kaɪnd] , [ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

paid	for	either	in	money	or	in	kind	,	is	,	I	am	happy	to	think	,
有薪酬的	为了	任何一个	在	钱	或者	在	种类	,	是	,	我	是	快乐的	到	思考	,

无论是用金钱还是实物支付，我都乐于认为：

[nɑːt]['oʊnli] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

not	only	steadily	increasing	,
不是	仅有的	稳步	增加	,

不仅稳步增长，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ]

but	at	the	present	moment	is	far	more	extensive	than	was	anticipated	by
但	在	这	展示	片刻	是	远的	更多的	广泛的	比	曾是	预期	经过

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['kɑːgnɪzənt][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [deɪz] [ʌv; əv]

those	who	are	cognizant	of	all	that	took	place	in	the	colony	in	the	earlier	days	of
那些	WHO	是	认知	的	全部	那	采取	地方	在	这	殖民地	在	这	早些时候	天	的

['niːgroʊ] ['friːdəm] .

negro	freedom	.
黑人	自由	.

但就目前而言，其范围远远超出了那些了解殖民地早期黑人获得自由时期所有事件的人们的预期。

- [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] , [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd] ,

'	There	can	be	no	doubt	,	in	fact	,	that	an	independent	,	respectable	,	and	,
-	那里	能	是	不	怀疑	,	在	事实	,	那	一个	独立的	,	可敬	,	和	,

[aɪ] [bɪ'liːv] ,

I	believe	,
我	相信	,

事实上，毫无疑问，一位独立、受人尊敬，而且我认为，

['trʌstwɜːrði] ['mɪd(ə)l] [klæs] [ɪz] ['ræpɪdli] ['fɔːmiŋ] . . . .

trustworthy	middle	class	is	rapidly	forming	.	.	.	.
值得信赖的	中间	班级	是	快速	成型	.	.	.	.

值得信赖的中产阶级正在迅速形成.....

[ɪf] [ðə; ði] ['ri:əl] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['fri:dmən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

If	the	real	object	of	emancipation	was	to	place	the	freedman	in	such	a
如果	这	真实的	目的	的	解放	曾是	到	地方	这	自由人	在	这样的	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [wɜ:rk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'vænsmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] ,

position	that	he	might	work	out	his	own	advancement	in	the	social	scale	,
位置	那	他	可能	工作	出去	他的	自己的	进步	在	这	社会的	规模	,

如果解放的真正目的是使获得自由的黑人处于能够通过自身努力提升社会地位的地位，

[ænd; ənd] [pru:v] [hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] ['ræʃ(ə)nəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['pɜ:rsən(ə)l]

and	prove	his	capacity	for	the	full	and	rational	enjoyment	of	personal
和	证明	他的	容量	为了	这	满的	和	合理的	享受	的	个人的

[ˌɪndɪ'pendəns] , [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['lɪbərti] ,

independence	,	secured	by	constitutional	liberty	,
独立	,	安全	经过	宪法	自由	,

并证明他有能力充分、理性地享受宪法保障的个人独立权利。

[dʒə'meɪkə] [wɪl] [ə'fɔ:rd] [mɔ:r] ['instənsiz] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪts] [lɑ:rdʒ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv]

Jamaica	will	afford	more	instances	,	even	in	proportion	to	its	large	population	,	of
牙买加	将要	买得起	更多的	实例	,	甚至	在	部分	到	它是	大的	人口	,	的

[sʌtʃ] ['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'zʌlts] ,

such	gratifying	results	,
这样的	可喜	结果	,

即使考虑到牙买加庞大的人口规模，该国仍将涌现出更多此类令人满意的成果。

[ðæn; ðən] ['eni] [lænd] [ɪn] [wɪtʃ] ['æfrɪkən] ['sleɪvəri] [wʌns] [ɪg'zɪstɪd] .

than	any	land	in	which	African	slavery	once	existed	.
比	任何	土地	在	哪个	非洲	奴隶制	一次	存在	.

比任何曾经存在过非洲奴隶制的地方都更甚。

- [dʒə'meɪkə] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['prez(ə)nts] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

'	Jamaica	,	at	this	moment	,	presents	,	I	believe	,
-	牙买加	,	在	这	片刻	,	礼物	,	我	相信	,

我认为，此时此刻，牙买加呈现出这样的景象：

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [pru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['meʒər]

at	once	the	strongest	proof	of	the	complete	success	of	the	great	measure
在	一次	这	最强	证明	的	这	完全的	成功	的	这	伟大的	措施

[ʌv; əv] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,

of	emancipation	,
的	解放	,

这无疑是解放运动取得全面成功的最有力证明。

[æz; əz] [rɪ'leɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [reɪs] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] ,

as	relates	to	the	capacity	of	the	emancipated	race	for	freedom	,
作为	相关	到	这	容量	的	这	解放	种族	为了	自由	,

就获得解放的民族争取自由的能力而言，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

and	the	most	unfortunate	instance	of	a	descent	in	the	scale	of	agricultural
和	这	最多	不幸	实例	的	一个	下降	在	这	规模	的	农业

[ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'loʊniəl] [kə'mju:nəti] . -

and	commercial	importance	as	a	colonial	community	.	'
和	商业的	重要性	作为	一个	殖民	社区	.	-

这是殖民地时期农业和商业重要性下降的最不幸的例子。

['gʌvərnər] ['dɑ:rlɪŋz] [wɜ:rdz] [sə'dʒest] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [dʒə'meɪkə] [meɪ] [bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n]

Governor	Darling's	words	suggest	the	exact	reason	why	Jamaica	may	be	looked	upon
州长	亲爱的	字	建议	这	精确的	原因	为什么	牙买加	可能	是	看起来	之上

['i:ðər] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['fɔ:rtʃənət] [ɔ:r][ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['kɑ:ləniz]

either	as	the	most	fortunate	or	the	most	unfortunate	of	the	emancipated	colonies
任何一个	作为	这	最多	幸运	或者	这	最多	不幸	的	这	解放	殖民地

.

.

.

达林总督的话暗示了牙买加为何可能被视为最幸运或最不幸的解放殖民地的确切原因。

[ɔ:l] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

All	depends	upon	the	point	of	view	.
全部	取决于	之上	这	观点	的	看法	.

一切都取决于视角。

[ɪf] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz]

If	the	largest	amount	of	individual	well	-	being	and	the	most	favorable	conditions
如果	这	最大	数量	的	个人	出色地	-	存在	和	这	最多	有利	状况

[ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] ['fɔ:rtʃənət] ,

of	gaining	independence	and	self	-	respect	constitute	a	community	fortunate	,
的	获得	独立	和	自己	-	尊重	构成	一个	社区	幸运	,

如果最大程度的个人福祉和获得独立和自尊的最有利条件构成了一个幸福的社区，

[ðen] [dʒə'meɪkə][stændz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['aɪlənd] ['sɪstər] .

then	Jamaica	stands	at	the	head	of	her	island	sisters	.
然后	牙买加	站立	在	这	头	的	她	岛	姐妹	.

那么，牙买加就站在了她众多岛屿姐妹的首位。

[ɪf] [ɪ'mens] [welθ] , ['sentərd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] , ['kɑ:nstəˌtu:ts] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] ['fɔ:rtʃənət] , [ðen]

If	immense	wealth	,	centred	in	a	few	,	constitutes	a	community	fortunate	,	then
如果	巨大	财富	,	居中	在	一个	很少	,	构成	一个	社区	幸运	,	然后

[bɑ:r'beɪdoʊs][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] .

Barbados	is	at	the	head	.
巴巴多斯	是	在	这	头	.

如果巨额财富集中在少数人手中构成一个幸运的群体，那么巴巴多斯就名列前茅。

[ɪn][bɑ:r'beɪdoʊs][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plæntəz] [ɪz] ['greɪtər] ,

In	Barbados	the	wealth	of	the	planters	is	greater	,
在	巴巴多斯	这	财富	的	这	花盆	是	更大的	,

在巴巴多斯，种植园主的财富更多。

[ɪn][dʒə'meɪkə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbɔ:ərz] [ɪz] ['betər] .

in	Jamaica	the	condition	of	the	laborers	is	better	.
在	牙买加	这	状况	的	这	劳工	是	更好的	.

在牙买加，劳动者的境况要好一些。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['su:əl, 'su:ɪl] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [ɪn][dʒə'meɪkə]

The	late	Mr	.	Sewell	remarked	to	the	writer	that	the	common	people	in	Jamaica
这	晚的	先生	.	塞维尔	评论	到	这	作家	那	这	常见的	人们	在	牙买加

[hæd; həd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['mænli][ænd; ənd][self] - [rɪ'spektɪŋ] [lʊk] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər]

had	a	more	manly	and	self	-	respecting	look	than	in	any	of	the	smaller
有	一个	更多的	男子气概	和	自己	-	尊重	看	比	在	任何	的	这	较小的

['aɪləndz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] .

islands	which	he	had	visited	.
岛屿	哪个	他	有	到访	.

已故的塞维尔先生曾对作者说，牙买加的普通民众看起来比他去过的任何一个较小岛屿上的民众都更有男子气概，更有自尊心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prə'praɪəteri] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	much	to	be	lamented	that	the	divorce	between	the	proprietary	and	the
它	是	很多	到	是	哀叹	那	这	离婚	之间	这	所有权	和	这

['leɪbərɪŋ] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːt] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

laboring	interest	was	so	complete	in	this	island	,
劳动	兴趣	曾是	所以	完全的	在	这	岛	,

令人遗憾的是，在这个岛上，所有者利益和劳动者利益之间的分离是如此彻底。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [ɪn'dʌstriəl] ['ænərki] [soʊ] [greɪt] .

and	the	consequent	industrial	anarchy	so	great	.
和	这	后果	工业的	无政府状态	所以	伟大的	.

以及由此导致的巨大工业混乱。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'prest] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pezntri]

But	even	this	was	better	than	the	depressed	condition	in	which	the	peasantry
但	甚至	这	曾是	更好的	比	这	郁闷	状况	在	哪个	这	农民

[ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['aɪləndz] [ɑːr; ər] [kept] [baɪ][ðə; ði][hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['plæntəz] [hæv; həv][ə'pɑːn][ðem; ðəm]

of	the	smaller	islands	are	kept	by	the	hold	that	the	planters	have	upon	them
的	这	较小的	岛屿	是	保留	经过	这	抓住	那	这	花盆	有	之上	他们

.

:

.

但即便如此，也比小岛上农民因种植园主的控制而处于的悲惨境地要好得多。

['mænhʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [krɑːp][ðæn; ðən] ['iːðər] ['ʃʊgər] [ɔːr] ['kɔːfi] ,

Manhood	is	a	better	crop	than	either	sugar	or	coffee	,
男子气概	是	一个	更好的	庄稼	比	任何一个	糖	或者	咖啡	,

男子气概比糖或咖啡都更值钱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [brɪŋz] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	in	the	long	run	brings	all	other	things	with	it	.
和	在	这	长的	跑步	带来	全部	其他	事物	和	它	.

从长远来看，它会带来其他一切事物。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] [fɔːr; fər] - , [ʃoʊz] , [ɪn]

The	article	in	the	March	number	of	the	Atlantic	Monthly	for	1862	,	shows	,	in
这	文章	在	这	行进	数字	的	这	大西洋	月度	为了	-	,	演出	,	在

[briːf] ['kʌmpəs] ,

brief	compass	,
简短的	罗盘	,

1862年3月《大西洋月刊》上的文章简要概述了以下内容：

[wʌt] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['benɪfɪts] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] ['smɔːlər] ['aɪləndz] [frʌm; frəm] [kən'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]

what	inestimable	benefits	have	followed	in	the	smaller	islands	from	conferring	the
什么	不可估量	好处	有	随后	在	这	较小的	岛屿	从	授予	这

[buːn] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['friːdəm] ,

boon	of	personal	freedom	,
恩惠	的	个人的	自由	,

赋予个人自由这一福祉给小岛屿带来了多么不可估量的好处啊！

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][soʊ]['strɪndʒənt][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'pendəns] [rɪ'meɪnɪŋ] .

even	with	so	stringent	a	social	dependence	remaining	.
甚至	和	所以	严格	一个	社会的	依赖性	其余的	.

即使仍然存在如此严格的社会依赖关系。

[ɪn][dʒə'meɪkə] , ['friːdəm] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [kəm'pliːt] ,

In	Jamaica	,	freedom	has	been	more	complete	,
在	牙买加	,	自由	有	到过	更多的	完全的	,

在牙买加，自由更加彻底。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [mɔ:r] ['vaɪələnt] .

and	the	recoil	of	the	social	elements	from	each	other	more	violent	.
和	这	畏缩	的	这	社会的	元素	从	每个	其他	更多的	暴力	.

社会各要素之间的相互排斥也更加剧烈。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'fekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [klæs]

The	disaffection	of	the	governing	class
这	不满	的	这	治理	班级

统治阶级的不满

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] ['greɪtər] ,

has	also	been	greater	,
有	还	到过	更大的	,

也更大，

[ænd; ənd] ['fri:dəm] [hæz; həz] [bɪn] [left][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r'self] . [-] [bʌt; bət] [ðoʊ]

and	Freedom	has	been	left	to	take	care	of	herself	.	[	11	]	But	though
和	自由	有	到过	左边	到	拿	关心	的	她自己	.	[	-	]	但	尽管

['θwɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [fraund] ['ə'pɑ:n] ,

thwarted	and	frowned	upon	,
受挫	和	皱眉	之上	,

自由只能靠自己了。[11] 但尽管屡遭阻挠和反对，

[ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ði][læst]['dʒʌstɪfaɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .

she	is	at	the	last	justified	of	her	children	.
她	是	在	这	最后的	合理的	的	她	孩子们	.

她最终还是为她的孩子们辩护了。

['mɪstər] . ['su:əl, 'su:ɪl][hæz; həz][moʊst] ['hæpɪli] [hɪt][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] : - [ðə; ði][krɑ:p] -

Mr	.	Sewell	has	most	happily	hit	the	whole	truth	in	a	few	lines	:	'	The	crop	'
先生	.	塞维尔	有	最多	快乐地	打	这	所有的	真相	在	一个	很少	线条	:	-	这	庄稼	-

([ʌv; əv] ['fri:dəm]) ,

(	of	freedom	)	,
(	的	自由	)	,

塞维尔先生寥寥数语便道出了全部真相："（自由的）庄稼"，

[hi:; hi] [sez] , - [ə'pɪrz] [ɪn] ['pætʃɪz] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [soʊn] ,

he	says	,	'	appears	in	patches	,	even	as	it	was	sown	,
他	说道	,	-	出现	在	补丁	,	甚至	作为	它	曾是	播种	,

他说，"即使是播种时，也呈斑块状出现"，

['fɔ:rsɪŋ] [ɪt'self] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θru:] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] [wɪtʃ] [dɪs'fɪgjəz] [stɪl]

forcing	itself	here	and	there	through	the	ruins	of	the	fabric	which	disfigures	still
强制	本身	这里	和	那里	通过	这	废墟	的	这	织物	哪个	毁容	仍然

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	political	complexion	of	the	island	,
这	政治的	肤色	的	这	岛	,

它从残垣断壁中强行渗透进来，这些残垣断壁至今仍在扭曲着该岛的政治面貌。

[ænd; ənd] ['sɔ:rli] [kræmps][ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ɪts] ['pi:p(ə)l] . -

and	sorely	cramps	the	energies	of	its	people	.	'
和	非常	痉挛	这	能量	的	它是	人们	.	-

并严重削弱了人民的精力。

['gʌvərnər] ['dɑ:rlɪŋz] [wɜ:rdz] [ʃoʊ] [haʊ] ['ræpɪdli] [ðə; ði][krɑ:p] , [ðʌs] ['neglɪdʒəntli] [soʊn] ,

Governor	Darling's	words	show	how	rapidly	the	crop	,	thus	negligently	sown	,
州长	亲爱的	字	展示	如何	快速	这	庄稼	,	因此	疏忽地	播种	,

达林州长的这番话表明，这种草率播种的作物收成有多么迅速。

[ɪz] ['fɔːrsɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] [prɪ'veɪlɪŋ] [groʊθ] .
is forcing itself into prosperous and prevailing growth .
是 强制 本身 进入 繁荣 和 盛行 生长 .

正在努力实现繁荣和持续增长。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

['niːgroʊ][ʌv; əv] [west] ['ɪndiən] [bɜːrθ] .
Negro of West Indian birth .
黑人 的 西方 印度 出生 .

西印度群岛出生的黑人。

['kriːoʊl] , [juːst] [ə'loʊn] , ['signifaiz] [ə; eɪ] [west] ['ɪndiən] [waɪt] . [[ˌtuː'tuː]]
Creole , used alone , signifies a West Indian white . [2]
克里奥尔语 , 用过的 独自的 , 表示 一个 西方 印度 白色的 . [2]

单独使用“克里奥尔”一词，指的是西印度群岛的白人。[2]

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['westərn] ['æfrɪkə] [wer] ['trʌstwɜːrði] [ə'kaʊnts]
I should say that there are portions of Western Africa where trustworthy accounts
我 应该 说 那 那里 是 部分 的 西 非洲 在哪里 值得信赖的 账户
[gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ə; eɪ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [fɑːr] [mɔːr] ['feɪvərəbl] ['kærəktər] . [[θriː]]
give to the negroes a widely different and far more favorable character . [3]
给 到 这 黑人 一个 广泛 不同的 和 远的 更多的 有利 特点 . [3]

我应该说，西非的一些地区，可靠的记载对黑人的描述截然不同，而且要有利得多。[3]

['mɪstər] . [ˌʌndər'hɪlz] [ə'kaʊnt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] , [kə'rɔbəˌreɪts] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] . [[fɔːr]]
Mr . Underhill's account , so far as it goes , corroborates this description . [4]
先生 . 安德希尔的 帐户 , 所以 远的 作为 它 去 , 证实 这 描述 . [4]

安德希尔先生的描述，就其内容而言，证实了这一说法。[4]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ] [spiːk] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]
It will be understood that I speak only of his remarks upon the economical
它 将要 是 理解 那 我 说话 仅有的 的 他的 评论 之上 这 经济
['æspekt][ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] . [[faɪv]]
aspect of emancipation . [5]
方面 的 解放 . [5]

应当理解，我仅谈及他对解放的经济方面的评论。[5]

['dɪfrənt] ['estimәts] ['kɑːnflɪkt][æz; əz][tuː; tə] ['nʌmbərz] ,
Different estimates conflict as to numbers ,
不同的 估算 冲突 作为 到 数字 ,

不同的估算结果在数字上存在冲突，

[ðoʊ] [ɔːl] [ə'griːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['stedi] [dɪ'klaɪn] .
though all agreeing in the fact of an extensive and steady decline .
尽管 全部 同意 在 这 事实 的 一个 广泛的 和 稳定的 衰退 .

尽管所有人都一致认为，衰退是一个广泛而持续的事实。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['trʌstwɜːrði] . [[sɪks]]
I have used a statement which appeared trustworthy . [6]
我 有 用过的 一个 陈述 哪个 出现 值得信赖的 . [6]

我使用了看似可信的声明。[6]

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][əb'sɜːrd][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ɪk'spiːdiənt][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [friː] [frʌm; frəm]

This	was	an	absurd	and	wicked	expedient	for	keeping	him	free	from
这	曾是	一个	荒诞	和	邪恶	权宜	为了	保持	他	自由的	从

['fæməli] ['ɪntrəsts] . [['sɛvən]]

family	interests	.	[	7	]
家庭	兴趣	.	[	7	]

这是使他免受家族利益影响的荒谬而邪恶的权宜之计。[7]

[ðɪs] ['æfrɪkən] ['epɪθet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪts] [ɪz] [sed] , [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

This	African	epithet	for	the	whites	is	said	,	in	the	original	,
这	非洲	别名	为了	这	白人	是	说	,	在	这	原来的	,

这个非洲人对白人的称呼，在原文中是这样的：

[tuː; tə] [beɪ] [ðə; ði] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] - ['devɪ(ə)l] . - [[eɪt]]

to	bear	the	complimentary	signification	of	'	devil	.	'	[	8	]
到	熊	这	免费	意义	的	-	魔鬼	.	-	[	8	]

具有“魔鬼”的褒义。[8]

[ðɪs] [ɪz] ['pɑːrtli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm] ['priːviəs] [peɪdʒ] :

This	is	partly	owing	to	the	unwillingness	of	continued	from	previous	page	:
这	是	部分	欠款	到	这	不情愿	的	持续	从	以前的	页	:

部分原因是由于不愿接上页内容：

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] [pleɪs] ; [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

the	negroes	to	remove	to	an	unaccustomed	place	;	but	also	,	I	think	,
这	黑人	到	消除	到	一个	不习惯	地方	;	但	还	,	我	思考	,

将黑人迁往一个陌生的地方；但我认为，

[tuː; tə][ðer; ðər] ['ruːtɪd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz][ɪn]

to	their	rooted	conviction	that	the	only	security	for	their	independence	is	in
到	他们的	根	定罪	那	这	仅有的	安全	为了	他们的	独立	是	在

['hævɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] . [[naɪn]]

having	possession	of	the	soil	.	[	9	]
拥有	拥有	的	这	土壤	.	[	9	]

他们根深蒂固地认为，只有拥有自己的土地，才能确保独立。[9]

['hænoʊvər][hæz; həz] [ə'baʊt] [wʌn] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

Hanover	has	about	one	nineteenth	of	the	whole	population	of	the	island	.
汉诺威	有	关于	一	第十九	的	这	所有的	人口	的	这	岛	.

汉诺威的人口约占全岛总人口的十九分之一。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃiz] ['veriz] [tuː] ['waɪdli] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ʌv; əv]

But	the	economical	condition	of	the	parishes	varies	too	widely	to	make	that	of
但	这	经济	状况	的	这	教区	变化	也	广泛	到	制作	那	的

['eni] [wʌn][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['estɪmət; 'estɪmeɪt] . [-]

any	one	a	basis	for	a	general	estimate	.	[	10	]
任何	一	一个	基础	为了	一个	一般的	估计	.	[	-	]

但各教区的经济状况差异太大，不能以任何一个教区的经济状况作为普遍估计的基础。[10]

[ɪn] ['kɑːmən] ,

In	common	,
在	常见的	,

总的来说，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːðər] [soʊ] ['tɔːdri] [ɔːr][soʊ] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]

they	are	by	no	means	either	so	tawdry	or	so	ostentatious	as	they	have	the
他们	是	经过	不	方法	任何一个	所以	庸俗的	或者	所以	炫耀的	作为	他们	有	这

['kredɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

credit	of	being	.
信用	的	存在	.

它们远没有人们所说的那么庸俗或浮夸。

['æbɪˌdʒɑː] - [rɪ'triːt] .
ABIJAH WITHERPEE'S RETREAT .
阿比贾 - 撤退 .

阿比贾·威瑟皮的静修处。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æbɪˌdʒɑː] - [hæd; həd] [kept] , [ɪn] [iːst] ['hæmptən] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['kʌntri]
For many years Abijah Witherpee had kept , in East Hampton , the largest country
为了 许多 年 阿比雅 - 有 保留 , 在 东方 汉普顿 , 这 最大 国家
[stɔːr] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,
store for miles around ,
店铺 为了 英里 大约 ,

多年来，阿比贾·威瑟皮在东汉普顿经营着方圆数英里内最大的乡村商店。

[ænd; ənd][baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['ʃruːdnəs] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən]
and by more than ordinary shrewdness had accumulated a snug little fortune
和 经过 更多的 比 普通的 城府 有 积累 一个 舒适 小的 财富
,
,
,

凭借着远超常人的精明，他积累了一笔可观的财富。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mensli]
and with it the reputation among the country folk of being an immensely
和 和 它 这 名声 之中 这 国家 民间 的 存在 一个 非常
[rɪtʃ] [mæn] .
rich man .
富有的 男人 .

也因此，他在乡下人中赢得了极其富有的名声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['traɪf(ə)l] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] ,
It is no trifle , as every one knows , in a small village ,
它 是 不 琐事 , 作为 每一个 一 知道 , 在 一个 小的 村庄 ,

正如每个人都知道的那样，在一个小村庄里，这可不是一件小事。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [ɪts] [rɪtʃɪst] [mæn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] - ['ɔnəz] .
to be accounted its richest man , but that was the least of Abijah's honors .
到 是 已记录 它是 最富有的 男人 , 但 那 曾是 这 至少 的 - 荣誉 .

亚比雅被认为是当地最富有的人，但这却是他所获得的众多荣誉中最微不足道的一项。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [baɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] ['æbɪˌdʒɑː] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] — [ænd; ənd] ,
It appears by record that Abijah maintained the responsible — and ,
它 出现 经过 记录 那 阿比雅 维持 这 负责任的 — 和 ,

根据记录，亚比雅似乎承担了责任——而且，

[sɪns] ['skwaɪər]['ædəmz][hæz; həz] [bɪn] ['gæðərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ,
since Squire Adams has been gathered to his fathers ,
自从 乡绅 亚当斯 有 到过 聚集 到 他的 父亲们 ,

自从亚当斯乡绅去世后，

[ðə; ði]['sɑːlətəri] — ['dɪgnəti] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]
the solitary — dignity of justice of the peace in and for the county of
这 孤 — 尊严 的 正义 的 这 和平 在 和 为了 这 县 的
[wɪtʃ] [iːst] ['hæmptən] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['pɔːrʃ(ə)n] .
which East Hampton formed a highly respectable portion .
哪个 东方 汉普顿 形成 一个 高度 可敬 部分 .

孤身一人——治安法官的尊严，东汉普顿是该县一个非常受人尊敬的部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [mɪr] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] - [ɛs'kwɑɪər] . -
It was not the mere flourish of ' Esq . '
它 曾是 不是 这 仅仅 繁荣 的 - 先生 . -

这不仅仅是冠以“先生”的华丽辞藻。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mænz] [neɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

at	the	end	of	the	great	man's	name	—	it	was	the	essence	of	the	great
在	这	结尾	的	这	伟大的	男人的	姓名	—	它	曾是	这	本质	的	这	伟大的

[mæn] [hɪm'self] .

man	himself	.
男人	他自己	.

在伟人名字的末尾——那就是伟人本身的精髓。

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] , ['kɑːmənpleɪs]

It	found	him	,	as	he	was	proud	to	think	,	an	ordinary	,	commonplace
它	成立	他	,	作为	他	曾是	自豪的	到	思考	,	一个	普通的	,	平凡

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

individual	.
个人	.

他很自豪地认为自己，他只是一个普通的、平凡的人。

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [iːst] ['hæmptən] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

The	good	people	of	East	Hampton	saw	what	it	had	made	him	,	and
这	好的	人们	的	东方	汉普顿	锯	什么	它	有	制成	他	,	和

['trembld] .

trembled	.
颤抖	.

东汉普顿的好人们看到了他变成了什么样子，都感到不寒而栗。

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [maɪt] , [wer] ['dʒʌstɪs] [hɜːr'self] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,

And	well	they	might	,	where	justice	herself	,	in	the	person	of	the	magistrate	,
和	出色地	他们	可能	,	在哪里	正义	她自己	,	在	这	人	的	这	地方法官	,

他们这样做也无可厚非，因为正义本身就体现在法官身上。

[stʊd] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['paʊər] .

stood	in	awe	of	her	own	responsibility	and	power	.
站立	在	敬畏	的	她	自己的	责任	和	力量	.

她对自己肩负的责任和权力感到敬畏。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv]['skwaɪər] - [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

We	have	been	told	that	,	at	the	outset	of	Squire	Witherpee's	administration	,
我们	有	到过	讲述	那	,	在	这	开端	的	乡绅	-	行政	,

我们被告知，在斯奎尔·威瑟皮执政之初，

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ventʃərɪŋ] [ə'pɑːn][dʒuː'dɪʃəl] [graʊndz] [wɪð; wɪθ]

he	held	his	breath	at	the	thought	of	venturing	upon	judicial	grounds	with
他	握住	他的	气息	在	这	想法	的	冒险	之上	司法	理由	和

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'iːzinis] [ðæt] [ðə; ði]['taɪroʊ][ɪn] ['saɪəns] [ɪg'zɪbɪts] [ɪn][sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd]

much	the	same	uneasiness	that	the	tyro	in	science	exhibits	in	some	new	and
很多	这	相同的	不安	那	这	初学者	在	科学	展品	在	一些	新的	和

['hæzərdəs] [ɪk'sperɪmənt] .

hazardous	experiment	.
危险	实验	.

一想到要涉足司法领域，他就屏住了呼吸，这种不安感与科学新手在进行一些新的、危险的实验时所表现出的不安感非常相似。

[ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [groʊn] ['skersli] [ə; eɪ] [wiːk] [oʊld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	honors	of	office	had	grown	scarcely	a	week	old	upon	him	,
这	荣誉	的	办公室	有	生长	几乎	一个	星期	老的	之上	他	,

他上任还不到一周，就已获得了诸多荣誉。

[wen] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] - (

when	opportunity	offered	for	a	full	display	of	the	'	feeling	and	perspiration	'	(
什么时候	机会	提供	为了	一个	满的	展示	的	这	-	感觉	和	汗	-	(

[tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪnˈfɔːrmənt]) - [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spenst] ['dʒʌstɪs]

to	borrow	the	words	of	our	informant	)	'	with	which	he	dispensed	justice
到	借	这	字	的	我们的	线人	)	-	和	哪个	他	分发	正义

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [kæʃ] [praɪs] . -

at	the	lowest	cash	price	.	'
在	这	最低	现金	价格	.	-

当有机会充分展现他“以最低现金价格伸张正义的热情和汗水”（借用我们线人的话说）时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [wʌn] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [tuː] [tɔːl] ,

It	was	bright	and	early	one	winter	morning	that	two	tall	,
它	曾是	明亮的	和	早期的	一	冬天	早晨	那	二	高的	,

那是一个冬日清晨，阳光明媚，两个高个子，

[rɔː] [oʊld] ['fɑːrmɝz] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] - [west] ['ɪndiə] [gʊdz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [em'pɔːriəm] -

raw	old	farmers	drove	up	to	the	'	West	India	Goods	and	General	Emporium	'
生的	老的	农民	驾驶	向上	到	这	-	西方	印度	商品	和	一般的	商场	-

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

一群上了年纪的农民开车来到“西印度商品和综合商场”。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [roʊbz] ,

and	emerging	from	an	avalanche	of	buffalo	robes	,
和	新兴	从	一个	雪崩	的	水牛	长袍	,

他从如雪崩般倾泻而下的水牛皮中走了出来，

[meɪd] [gʊd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,

made	good	their	way	into	the	back	part	of	the	store	,
制成	好的	他们的	方式	进入	这	后退	部分	的	这	店铺	,

他们顺利进入了商店的后部，

[wer] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [nɑːt] [ʌv; əv] ['hæŋgəz] - [ɑːn][wʌz; wəz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] , [tuː; tə]

where	the	customary	knot	of	hangers	-	on	was	gathered	around	the	stove	,	to
在哪里	这	习惯	结	的	衣架	-	在	曾是	聚集	大约	这	火炉	,	到

[dræg] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

drag	through	the	day	,
拖	通过	这	天	,

一群随从围坐在炉子旁，日复一日地消磨时光。

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['pɑːlətɪks] .

doing	nothing	and	talking	politics	.
正在做	没有什么	和	说	政治	.

什么都不做，只谈政治。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʊk] [kən'vɪnst] [ðə; ði][prə'praɪətər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] - [prə'feʃənəli] ;

A	single	look	convinced	the	proprietor	that	he	was	wanted	'	professionally	;
一个	单身的	看	确信	这	业主	那	他	曾是	通缉	-	专业地	;

店主只看了一眼就确信他是“专业人士”需要的；

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [diːd] ['eksɪkjuːtɪd] .

'	he	was	informed	that	they	wished	to	have	a	deed	executed	.
-	他	曾是	知情的	那	他们	希望	到	有	一个	契据	执行	.

他被告知他们希望办理一份契约。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , ['æbɪˌdʒɑ:] [kən'si:ld] ['evri] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ]
With **great** **presence** **of** **mind** **,** **Abijah** **concealed** **every** **symptom** **of** **growing**
和 伟大的 在场 的 头脑 , 阿比雅 暗 每一个 症状 的 生长
[ˌpælpə'teʃən] ,
palpitation **,**
心悸 ,

阿比雅临危不乱，掩饰住了心悸加剧的每一个症状。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [nɪr] [baɪ] ,
and **led** **the** **way** **out** **of** **the** **store** **into** **the** **kitchen** **of** **his** **house** **near** **by** **,**
和 引领 这 方式 出去 的 这 店铺 进入 这 厨房 的 他的 房子 靠近 经过 ,

然后领着他走出商店，进了附近他家的厨房。

[wer] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['aɪərnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] - [æt; ət] - [sɪks]
where **Mrs** **.** **Witherpee** **was** **busy** **ironing** **,** **and** **several** **little** **Witherpees** **at** **'** **sixes**
在哪里 太太 . - 曾是 忙碌的 熨烫 , 和 一些 小的 - 在 - 六
[ænd; ənd] ['sevnz] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔ:r] .
and **sevens** **'** **about** **the** **floor** **.**
和 七 - 关于 这 地面 .

威瑟皮太太正在忙着熨衣服，几个小威瑟皮在地板上跑来跑去。

[laɪk] [ɔ:l][d'ʒʌstɪsɪz] ,
Like **all** **justices** **,**
喜欢 全部 法官们 ,

像所有法官一样，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] [praɪm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd]
he **thought** **it** **of** **prime** **importance** **to** **be** **assured** **that** **the** **instrument** **had**
他 想法 它 的 主要的 重要性 到 是 保证 那 这 乐器 有
[bɪn] [drɔ:n] [ʌp][ɪn]['prɑ:pər] [ʃeɪp] ,
been **drawn** **up** **in** **proper** **shape** **,**
到过 绘制 向上 在 恰当的 形状 ,

他认为确保该文书的起草符合规范至关重要。

[ðoʊ] [hi:; hi] [kən'sʊmd] [ə'baʊt] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] [taɪm] [ˌɔ:rdn'erəli]
though **he** **consumed** **about** **five** **times** **the** **time** **ordinarily**
尽管 他 消耗 关于 五 时代 这 时间 按说

虽然他消耗的时间大约是正常情况的五倍。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [prɪ'lɪmɪnərɪz] .
devoted **to** **such** **preliminaries** **.**
奉献 到 这样的 预备工作 .

致力于此类准备工作。

[hɪz; ɪz][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd]['skruːtəni] [wʊd] [hæv; həv] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ,
His **protracted** **scrutiny** **would** **have** **alarmed** **the** **parties** **in** **waiting** **,**
他的 拖延 审查 会 有 惊慌 这 各方 在 等待 ,

他长时间的审查会让那些伺机而动的各方感到不安。

[les] ['gɪftɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] [lɔːr] ,
less **gifted** **as** **they** **were** **in** **the** **mysteries** **of** **legal** **lore** **,**
较少的 天才 作为 他们 是 在 这 谜团 的 合法的 知识 ,

尽管他们在法律知识的奥秘方面天赋不高，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ə'pruːv(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ʌv; əv] -
had **it** **not** **been** **for** **a** **generous** **approval** **that** **he** **gave** **at** **intervals** **,** **of** **'** -
有 它 不是 到过 为了 一个 慷慨的 赞同 那 他 给予 在 间隔 , 的 -
[welz] - [ænd; ənd] - [ə'hemˌə'həm] - ,
Wells **'** **and** **'** **Ahems** **'** **,**
威尔斯 - 和 - 嗯哼 - ,

若非他时不时地慷慨地批准“威尔斯”和“艾姆斯”这两个名字，

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
in **a** **tone** **that** **was** **intended** **to** **let** **them** **know** **he** **was** **doing** **them** **a**
在 一个 语气 那 曾是 故意的 到 让 他们 知道 他 曾是 正在做 他们 一个
['speʃ(ə)l] ['feɪvər][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [wel] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] .
special **favor** **to** **think** **so** **well** **of** **what** **they** **had** **submitted** **.**
特别的 偏爱 到 思考 所以 出色地 的 什么 他们 有 提交 .

他的语气意是想让他们知道，他如此赞赏他们提交的内容，是在给他们一个特殊的恩惠。

- [wel] , [maɪ] [frendz] , - [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['dɑːkjumənt] ,
' **Well** **,** **my** **friends** **,** **'** **he** **remarked** **,** **laying** **down** **the** **sacred** **document** **,**
- 出色地 , 我的 朋友们 , - 他 评论 , 躺下 向下 这 神圣 文档 ,

“好了，我的朋友们，”他放下那份神圣的文件，说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv] [prə'siːdɪŋz] ,
' **it** **seems** **that** **at** **this** **stage** **of** **proceedings** **,**
- 它 似乎 那 在 这 阶段 的 诉讼程序 ,

“看来在诉讼的现阶段，

[ðə; ði]['stætʃuːt] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] — - [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɑːləm] [ɪ'nʌf] .
the **statute** **requires** **that** **—** **'** **and** **then** **a** **pause** **which** **was** **solemn** **enough** **.**
这 法令 需要 那 — - 和 然后 一个 暂停 哪个 曾是 庄严 足够的 .

法令规定——”然后是一阵庄严的停顿。

- - ['skwaɪər] , ['hædnt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [saɪn] [ðæt] - [ˌeɪ 'ɑːr] [naʊ] ? - ['tɪmɪdli] [sə'dʒestɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
' **'** **Squire** **,** **hadn't** **I** **ought** **to** **sign** **that** **'** **ar** **now** **?** **'** **timidly** **suggested** **one** **of** **the**
- - 乡绅 , 之前没有 我 应该 到 符号 那 - ar 现在 ? - 胆怯地 建议 一 的 这
['pɑːrti] .
party **.**
派对 .

“乡绅，我难道不应该现在就签那份文件吗？”队伍中的一人怯怯地提议道。

[ðə; ði] - ['skwaɪər][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] [rʌn]['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - [taʊn] ['dʒʌstɪs] -

The	'	Squire	was	taking	a	hasty	run	over	the	pages	of	the	'	Town	Justice	'
这	-	乡绅	曾是	采取	一个	仓促	跑步	超过	这	页面	的	这	-	镇	正义	-

[fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [i'məːdʒənsiz] ,

for	instruction	in	such	emergencies	,
为了	操作说明	在	这样的	紧急情况	,

乡绅正匆匆翻阅《镇治安条例》，以了解在这种紧急情况下该如何应对。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [nʌn] , [hiː; hi] [kept] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv]

but	finding	none	,	he	kept	on	at	a	venture	,	and	replied	with	native
但	寻找	没有任何	,	他	保留	在	在	一个	风险投资	,	和	回复	和	本国的

['dɪgnəti] :

dignity	:
尊严	:

但一无所获后，他继续尝试，并以与生俱来的尊严回答道：

- [aɪ] [dɪ'saɪd] [juːd] [ɔːt] [tuː; tə] . -

'	I	decide	you'd	ought	to	.	'
-	我	决定	你会	应该	到	.	-

“我认为你应该这样做。”

[waɪl] [ðə; ði] - ['græntər] - [wʌz; wəz] - ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [siːl] - [tuː; tə][ðə; ði] [diːd] ,

While	the	'	grantor	'	was	'	putting	his	hand	and	seal	'	to	the	deed	,
尽管	这	-	授予人	-	曾是	-	推杆	他的	手	和	海豹	-	到	这	契据	,

当“授予人”在契约上“签名盖章”时，

[ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] - [saɪzd] ['penmənʃɪp] [ðæt] [kæn; kən] [kən'viːniəntli] [biː; bi] [dɪ'spleɪd] [ɑːn][hæf][ə; eɪ]

in	the	largest	-	sized	penmanship	that	can	conveniently	be	displayed	on	half	a
在	这	最大	-	尺寸	书法	那	能	方便	是	显示	在	一半	一个

[fʊt] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][slænt][ʌp] [hɪl] ,

foot	of	paper	with	all	the	advantages	of	a	slant	up	hill	,
脚	的	纸	和	全部	这	优势	的	一个	倾斜	向上	爬坡道	,

以最大尺寸的笔迹，方便地在半英尺长的纸上展示，并具有向上倾斜的所有优点。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] - [ɪn][hɪz; ɪz]

the	magistrate	had	arrived	at	the	place	desired	,	and	was	now	'	in	his
这	地方法官	有	到达的	在	这	地方	想要的	,	和	曾是	现在	-	在	他的

['elɪmənt] . -

element	.	'
元素	.	-

法官已经到达目的地，现在如鱼得水。

['kaɪndli] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] ,

Kindly	,	and	yet	with	no	lack	of	firmness	,
亲切地	,	和	然而	和	不	缺少	的	硬度	,

和蔼可亲，但又不失坚定。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] :

he	is	said	to	have	turned	to	Mrs	.	Witherpee	and	observed	:
他	是	说	到	有	转向	到	太太	.	-	和	观察到	:

据说他转向威瑟皮夫人说道：

- [waɪf] , [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]

'	Wife	,	I	think	you'd	better	go	into	the	next	room	and	take	the	children	with
-	妻子	,	我	思考	你会	更好的	去	进入	这	下一个	房间	和	拿	这	孩子们	和

[juː; jʊ] ! -

you	!	'
你	!	-

“老婆，我觉得你最好带着孩子们去隔壁房间！”

['æftər] [ðɪs] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

After	**this**	**fraction**	**of**	**the**	**family**	**had**	**been**	**removed**	**to**	**a**	**place**	**of**	**safety**	**,**
后	这	分数	的	这	家庭	有	到过	已移除	到	一个	地方	的	安全	,

在将这部分家庭成员转移到安全的地方之后，

[ðə; ði]['pru:d(ə)nt] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑ:ðər] [kən'tɪnju:d] :

the	**prudent**	**husband**	**and**	**father**	**continued**	**:**
这	谨慎	丈夫	和	父亲	持续	:

这位谨慎的丈夫和父亲继续说道：

- [hoʊld] [ʌp] [jʊr; jər][hændz] !

'	**Hold**	**up**	**your**	**hands**	**!**
-	抓住	向上	你的	双手	!

举起你们的手！

[ju:; jʊ] ['sevrəli] [ænd; ənd] ['sɑ:ləmli] [swer] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [tru:] , [ænd; ənd]['li:g(ə)l] ,

You	**severally**	**and**	**solemnly**	**swear**	**that**	**this**	**is**	**all**	**right**	**,**	**true**	**,**	**and**	**legal**	**,**
你	分别	和	庄严地	发誓	那	这	是	全部	正确的	,	真的	,	和	合法的	,

你们在此郑重宣誓，以上内容属实、合法、无误。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

according	**to**	**the**	**provisions**	**of**	**the**	**Constitution**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
根据	到	这	条款	的	这	宪法	的	这	团结的	各州	,

根据美国宪法的规定，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] — — .

and	**the**	**laws**	**and**	**regulations**	**of**	**the**	**State**	**of**	**—**	**—**	**.**
和	这	法律	和	法规	的	这	状态	的	—	—	.

以及——州的法律法规。

[soʊ] [help] [ju:; jʊ][gɑ:d] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ˌem 'i:] , ['æbɪˌdʒɑ:] - , ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	**help**	**you**	**God**	**,**	**gentlemen**	**,**	**and**	**me**	**,**	**Abijah**	**Witherpee**	**,**	**Justice**	**of**	**the**
所以	帮助	你	上帝	,	先生们	,	和	我	,	阿比雅	-	,	正义	的	这

[pi:s] , [fi:] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] . -

Peace	**,**	**fee**	**two**	**shillings**	**.**	**'**
和平	,	费用	二	先令	.	-

愿上帝保佑各位先生，我，阿比贾·威瑟皮，治安法官，收取两先令。

[ðer; ðər][ɪz] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [bəuθ] ['pɑ:rtiz] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wen]

There	**is**	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**both**	**parties**	**experienced**	**a**	**sense**	**of**	**relief**	**when**
那里	是	原因	到	相信	那	两个都	各方	经验丰富的	一个	感觉	的	宽慰	什么时候

[ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

the	**crisis**	**was**	**over**	**,**
这	危机	曾是	超过	,

有理由相信，危机结束后，双方都感到如释重负。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [hæd; həd] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] .

and	**the**	**requirements**	**of**	**the**	**law**	**had**	**been**	**satisfied**	**.**
和	这	要求	的	这	法律	有	到过	使满意	.

法律的要求已经得到满足。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['verid] [æz; əz] - ['li:g(ə)l] [iks'piəriənsiz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

Rich	**and**	**varied**	**as**	**Abijah's**	**legal**	**experiences**	**may**	**have**	**been**	**,**
富有的	和	多种多样	作为	-	合法的	经历	可能	有	到过	,

阿比雅的法律经历或许丰富多彩，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] ,

it	**was**	**not**	**on**	**their**	**account**	**that**	**he**	**has**	**been**	**introduced**	**,**
它	曾是	不是	在	他们的	帐户	那	他	有	到过	介绍	,

他被介绍给大家并不是因为他们的缘故。

[bʌt; bət] ['ræðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [faɪn] [pɔɪnts] - [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] .

but	rather	for	the	contemplation	of	his	'	fine	points	'	as	a	citizen	.
但	相当	为了	这	沉思	的	他的	-	美好的	积分	-	作为	一个	公民	.

而是为了思考他作为公民的“细枝末节”。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['klæst] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [men] [huː] [ɪg'zædʒəreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sesəz] [ðə; ði]

He	was	never	classed	among	those	men	who	exaggerate	to	the	assessors	the
他	曾是	绝不	分类	之中	那些	男人	WHO	夸大	到	这	评估员	这

['vælјuː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɜːrldli] [pə'zeʃnz] ;

value	of	their	worldly	possessions	;
价值	的	他们的	世俗	财产	;

他从未被归类为那些向评估人员夸大其世俗财产价值的人；

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] - [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] -

in	fact	,	it	was	always	difficult	to	discover	where	'	what	little	money	he	had	'
在	事实	,	它	曾是	总是	难的	到	发现	在哪里	-	什么	小的	钱	他	有	-

[wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] .

was	invested	.
曾是	投资	.

事实上，总是很难查明他“仅有的那点钱”投资到了哪里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [ək'nɑːlɪdʒd]

There	was	one	piece	of	property	,	however	,	of	which	he	not	only	acknowledged
那里	曾是	一	片	的	财产	,	然而	,	的	哪个	他	不是	仅有的	已确认

[hɪm'self] [ðə; ði] ['oʊnər] ,

himself	the	owner	,
他自己	这	所有者	,

然而，有一处房产，他不仅承认自己是所有者，

[bʌt; bət] ['pʌblɪkli] [dɪ'klerd] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] , [ə; eɪ] [θret] [ðæt] [siːmd] ['hɑːrmləs]

but	publicly	declared	he	never	would	dispose	of	,	a	threat	that	seemed	harmless
但	公开	声明	他	绝不	会	处置	的	,	一个	威胁	那	似乎	无害

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

但他公开宣称他永远不会处置它，这一威胁看起来似乎并无恶意。

[ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] ['eni] [wʌn] [els] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hoʊld]

there	not	being	the	slightest	possibility	that	any	one	else	would	be	willing	to	hold
那里	不是	存在	这	丝毫	可能性	那	任何	一	别的	会	是	愿意的	到	抓住

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [weɪst] [ɑːn] ['eni] ['priːtekst] [wət'evər] :

such	a	miserable	waste	on	any	pretext	whatever	:
这样的	一个	悲惨的	浪费	在	任何	借口	任何	:

绝对不可能有其他人愿意以任何借口举办如此可悲的浪费活动：

— [ə; eɪ][hæf]['eɪkər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , - , [fʊl] [ʌv; əv] [nɑːrld] [stʌmps] [ænd; ənd] [breɪk]

—	a	half	acre	down	by	the	railroad	,	slabsided	,	full	of	gnarled	stumps	and	brake
—	一个	一半	英亩	向下	经过	这	铁路	,	-	,	满的	的	盘根错节的	树桩	和	制动

,

,

,

—铁路旁半英亩的空地，四周是水泥板，到处都是扭曲的树桩和刹车片，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['iːkwəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['ɪntuː] [rɑːk] , [blæk] [mʌd] , [ænd; ənd]['wɔːtər] .

and	about	equally	distributed	into	rock	,	black	mud	,	and	water	.
和	关于	同样地	分布式	进入	岩石	,	黑色的	泥	,	和	水	.

大致平均分布在岩石、黑泥和水中。

[hæd; həd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [triːz] [bɪn] ['stændɪŋ] ,

Had	the	original	trees	been	standing	,
有	这	原来的	树木	到过	常设	,

如果原来的树木一直屹立着，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈproʊtʃt] [kwaɪt][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [kəˈrekt] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['haʊlɪŋ]

it	must	have	approached	quite	as	near	the	correct	type	of	the	'	howling
它	必须	有	接近	相当	作为	靠近	这	正确的	类型	的	这	-	嚎叫

['wɪldərnəs] ,

wilderness	,
荒野	,

它一定非常接近那种“嚎叫的荒野”的正确类型，

- [ðə; ði] ['hɔːrɪdə] [ɪŋkʌltə] , [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] - ['tɜːrki] ['bʌzɜ-dz] [lænd] ,

'	the	horrida	inculta	,	as	could	be	exhibited	this	side	of	'	Turkey	Buzzard's	Land	,
-	这	恐怖	感染	,	作为	可以	是	展出	这	边	的	-	火鸡	秃鹰的	土地	,

['ɑːrkənsɔː] . -

Arkansas	.	'
阿肯色州	.	-

' horrida inculta，正如在“阿肯色州火鸡秃鹰之地”这一侧所展示的那样。

[fjuː] [stˈreɪndʒəz][wɜːr; wər] ['sʌfərd] [tuː; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði][loʊˈkæləti][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv]

Few	strangers	were	suffered	to	pass	by	the	locality	in	company	with	any	of
很少	陌生人	是	遭受	到	经过	经过	这	地点	在	公司	和	任何	的

[ðə; ði] [iːst] ['hæmptən] [foʊk] ,

the	East	Hampton	folk	,
这	东方	汉普顿	民间	,

很少有陌生人能和东汉普顿的居民一起经过这里。

[wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] - ['æbɪˌdʒɑː] - [rɪˈtriːt] ;

without	having	their	attention	directed	to	'	Abijah	Witherpee's	Retreat	;
没有	拥有	他们的	注意力	指导	到	-	阿比雅	-	撤退	;

没有让他们的注意力集中到“阿比贾·威瑟皮的隐居处”；

- [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['friːli] ['ventʃərd] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

'	and	the	opinion	was	apt	to	be	freely	ventured	that	at	some	period	of
-	和	这	观点	曾是	易于	到	是	自由	冒险	那	在	一些	时期	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

人们很容易大胆地断言，在他生命的某个时期，

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [wʌt] [ɪz] ['pɑːpjələrli] [tɜːm] - [ə; eɪ] [taɪt] [fɪks] . -

that	gentleman	had	come	into	what	is	popularly	termed	'	a	tight	fix	.	'
那	绅士	有	来	进入	什么	是	广为人知	称为	-	一个	紧的	使固定	.	-

那位先生陷入了俗称的“困境”。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]['noʊbɑːdi][ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,

The	place	had	originally	belonged	to	nobody	in	particular	,
这	地方	有	起初	属于	到	无人	在	特别的	,

这个地方原本并不属于任何人。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪrli] ['nɑːmɪn(ə)l]

and	one	day	fell	into	the	hands	of	a	Mr	.	Jones	,	at	a	merely	nominal
和	一	天	跌倒	进入	这	双手	的	一个	先生	.	琼斯	,	在	一个	仅仅	名义上的

[praɪs] ,

price	,
价格	,

有一天，它以象征性的价格落入了琼斯先生手中。

[ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][trækt] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

in	connection	with	a	large	tract	through	which	it	was	thought	the	railroad	,
在	联系	和	一个	大的	通道	通过	哪个	它	曾是	想法	这	铁路	,

[ðen] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ,

then	contemplated	,
然后	思考	,

与当时计划修建铁路的大片区域有关，

[wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] .

would	be	likely	to	run	.
会	是	可能	到	跑步	.

很可能会竞选。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [maɪnd] , [æz; əz] [ɔːl] ['reilrəudz] [duː] ,

The	railroad	changed	its	mind	,	as	all	railroads	do	,
这	铁路	已更改	它是	头脑	,	作为	全部	铁路	做	,

铁路公司改变了主意，就像所有铁路公司都会做的那样。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['dʒoʊnzɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	Mr	.	Jones's	speculation	was	not	so	profitable	as	he	had
和	先生	.	琼斯	推测	曾是	不是	所以	有利可图	作为	他	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

anticipated	.
预期	.

琼斯先生的投机行为并没有像他预期的那样获利。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] , ['friːkɪʃ] ['feloʊ] , ['tʃɑːrli] ['deivis] ,

It	happened	that	among	his	friends	was	a	wild	,	freakish	fellow	,	Charley	Davis	,
它	发生	那	之中	他的	朋友们	曾是	一个	荒野	,	怪异的	同伴	,	查理	戴维斯	,

碰巧他的朋友中有一个古怪狂野的家伙，名叫查理·戴维斯。

[huː] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn]

who	undertook	to	be	on
WHO	承担	到	是	在

承诺参加

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['ædmərəbli] ,

the	best	of	terms	with	everybody	,	and	had	succeeded	admirably	,
这	最好的	的	条款	和	大家	,	和	有	成功了	令人钦佩地	,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] - ,

with	the	exception	of	Justice	Witherpee	,
和	这	例外	的	正义	-	,

他与所有人都相处融洽，并且取得了令人瞩目的成功，除了威瑟皮法官之外。

[huː] , [hiː; hi] [swɔːr] ,

who	,	he	swore	,
WHO	,	他	发誓	,

他发誓，

[hæd; həd] ['swɪndld] [hɪm; ɪm] [aʊt'reɪdʒəsli] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [tə'geðər] [ɪn]

had	swindled	him	outrageously	in	a	business	transaction	they	had	together	in
有	被骗	他	令人愤慨地	在	一个	商业	交易	他们	有	一起	在

['getɪŋ] [aʊt] ['lʌmbər] .

getting	out	lumber	.
获得	出去	木材	.

在他们共同购买木材的一笔商业交易中，对方狠狠地骗了他。

[wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrs] , [ðə; ði] [ə'griːvd] ['pɑːrti] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

What	made	it	all	the	worse	,	the	aggrieved	party	used	to	say	,
什么	制成	它	全部	这	更糟	,	这	受委屈的	派对	用过的	到	说	,

更糟糕的是，受害方过去常说：

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [oʊld] ['reprəbeɪt] - [wʊd] ['pʌblɪkli] [boʊst] [ʌv; əv]

was	the	shameful	manner	in	which	the	'	old	reprobate	'	would	publicly	boast	of
曾是	这	可耻	方式	在	哪个	这	-	老的	恶棍	-	会	公开	夸	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那是那个“老恶棍”公开炫耀的可耻方式。

- [aɪ] [seɪ] , [dʒəʊnz] ,

'	I	say	,	Jones	,
-	我	说	,	琼斯	,

“我说，琼斯，

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ([æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld]) [wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['smuːðɪŋ] [ɔːf]

'	exclaimed	the	Major	(	as	he	was	called	)	one	day	as	he	sat	smoothing	off
-	惊呼	这	主要的	(	作为	他	曾是	称为	)	一	天	作为	他	卫星	平滑	离开

[ə; eɪ] [nuː] ['ræmrɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['faʊlɪŋ] [piːs] ,

a	new	ramrod	for	his	fowling	piece	,
一个	新的	通条	为了	他的	捕鸟	片	,

“！”这位少校（人们都这么称呼他）有一天一边打磨着他新买的猎鸟通条，一边惊呼道。

- [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðæt] [oʊld] [stɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd] ,

'	what	would	you	say	to	a	chance	of	getting	that	old	stick	-	in	-	the	-	mud	,
-	什么	会	你	说	到	一个	机会	的	获得	那	老的	戳	-	在	-	这	-	泥	,

- , [ɑːn][ðə; ði] [hɪp] ?

Witherpee	,	on	the	hip	?
-	,	在	这	时髦的	?

“你觉得有机会让那个老顽固威瑟皮（Witherpee）骑在你身上怎么样？”

[aɪ] ['ræðər] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] . -

I	rather	flatter	myself	that	I	can	do	it	.	'
我	相当	奉承	我	那	我	能	做	它	.	-

我有点自负，觉得自己能做到。

- [goʊ] [ə'hed] , [maɪ] [sʌn] , - [sed] [dʒəʊnz] , ['plezntli] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

'	Go	ahead	,	my	son	,	'	said	Jones	,	pleasantly	,	by	way	of	encouragement	.
-	去	前方	,	我的	儿子	,	-	说	琼斯	,	愉快	,	经过	方式	的	鼓励	.

“去吧，我的孩子，”琼斯和蔼地鼓励道。

- [juː; jʊ] [oʊn] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][swɑːmp] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['krɔːsɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] ?

'	You	own	that	infernal	piece	of	swamp	down	by	the	railroad	crossing	,	don't	you	?
-	你	自己的	那	地狱	片	的	沼泽	向下	经过	这	铁路	过境	,	不	你	?

“铁路道口附近那片该死的沼泽地是你的，对吧？”

[ðæt] ['ɛrz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] ! -

That	air's	a	valuable	piece	of	real	estate	!	'
那	空气	一个	有价值的	片	的	真实的	财产	!	-

那片空气可是块宝贵的地产！

- [wel] , [jes] .

'	Well	,	yes	.
-	出色地	,	是的	.

“嗯，是的。”

[its] ['nevər] [bɪn] [spɔɪlt] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . -

It's	never	been	spoilt	by	too	much	cultivation	that	I	know	of	.	'
它是	绝不	到过	被宠坏了	经过	也	很多	栽培	那	我	知道	的	.	-

据我所知，它从未因过度耕作而遭到破坏。

- [aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst][get][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðæt] [er] ; [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] ,

'	I	reckon	I	can	just	get	a	heap	of	money	for	that	air	;	and	what's	more	,
-	我	估计	我	能	只是	得到	一个	堆	的	钱	为了	那	空气	;	和	是什么	更多的	,

“我觉得光靠那点空气就能赚一大笔钱；而且，

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [kæn; kən]

I	can	have	the	satisfaction	of	selling	it	to	a	gentleman	who	can
我	能	有	这	满意	的	销售	它	到	一个	绅士	WHO	能

[ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] . -

appreciate	it	.	'
欣赏	它	.	-

我可以把它卖给一位懂得欣赏它的绅士，这让我感到很满足。

- [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] ['kredɪt] , ['meɪdʒər] .

'	It	does	you	credit	,	Major	.
-	它	做	你	信用	,	主要的	.

“这确实为你增光添彩，少校。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

That's	what	I	call	a	genuine	love	of	nature	.
那就是	什么	我	称呼	一个	真的	爱	的	自然	.

这才是真正的热爱大自然。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['evri] [mæn] [ðæt] [siːz] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['rʊrəl] [rɪ'triːt] [laɪk] [ðæt] ,

It	ain't	every	man	that	sees	the	beauties	of	a	first	-	class	rural	retreat	like	that	,
它	不是	每一个	男人	那	看到	这	美女	的	一个	第一的	-	班级	乡村的	撤退	喜欢	那	,

并非每个男人都能欣赏到这样一流乡村度假胜地的美景。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkɚz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [bɪ'nɪgnəti] — ['weðər] [æt; ət]

'	and	the	speaker's	countenance	was	radiant	with	benignity	—	whether	at
-	和	这	演讲者的	面容	曾是	辐射状	和	仁慈	—	无论	在

[ðə; ði] [haɪ] - [toʊnd] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

the	high	-	toned	sentiment	of	his	friend	,
这	高的	-	色调	情绪	的	他的	朋友	,

说话者的脸上洋溢着慈祥的笑容——无论是面对朋友高尚的情感，

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['skwaɪər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt]

or	at	the	prospect	of	getting	the	better	of	the	'	Squire	,	it	was	difficult
或者	在	这	前景	的	获得	这	更好的	的	这	-	乡绅	,	它	曾是	难的

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

to	determine	.
到	决定	.

或者，能否战胜“乡绅”这一点，很难确定。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :

He	thought	it	well	,	however	,	to	add	:
他	想法	它	出色地	,	然而	,	到	添加	:

但他认为最好补充一点：

- [bʌt; bət][aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['kerf(ə)l] [ɪf] [jʊə(r)] - [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [sɔː]

'	But	I'd	advise	you	to	be	mighty	careful	if	you're	calc'lating	to	run	a	saw
-	但	ID	建议	你	到	是	强大的	小心	如果	你是	-	到	跑步	一个	锯

[ɑːn][oʊld] - - .

on	old	'	Bijh	.
在	老的	-	-	.

但我建议你，如果你打算用锯子锯老“Bijh”，一定要非常小心。

[wɒts] [jʊr; jər] ['proʊgræm] ? -

What's	your	programme	?	'
是什么	你的	程序	?	-

你的计划是什么？

- [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [hɪr] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][goʊld] [dʌst] , - [sed] [ðə; ði]

'	You	see	this	here	interesting	and	valuable	collection	of	gold	dust	,	'	said	the
-	你	看	这	这里	有趣的	和	有价值的	收藏	的	金子	灰尘	,	-	说	这

['meɪdʒər] ,

Major	,
主要的	,

“你看，这里收集了一批很有意思也很有价值的金粉，”少校说道。

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪəl] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [ɪn][ʌn'juːʒuəl] [ə'bʌndəns] ,

producing	a	vial	which	contained	particles	of	the	ore	in	unusual	abundance	,
生产	一个	小瓶	哪个	包含	颗粒	的	这	矿石	在	异常	丰富	,

制成了一个装有异常大量矿石颗粒的小瓶，

[ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ɪn'tensli] [θi'ætrɪk(ə)l] .

and	flourishing	it	in	his	hand	in	a	manner	intensely	theatrical	.
和	茁茁	它	在	他的	手	在	一个	方式	强烈地	戏剧	.

他以极富戏剧性的方式在手中挥舞着它。

- [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [hiː; hi] [dəu'neits] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['oʊnli] , [soʊ]

'	Belonging	to	a	friend	of	mine	,	he	donates	it	for	this	occasion	only	,	so
-	属于	到	一个	朋友	的	矿	,	他	捐赠	它	为了	这	场合	仅有的	,	所以

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

“这是我朋友的，他特意为这次活动捐赠的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	will	appear	,	of	course	,
它	将要	出现	,	的	课程	,

它当然会出现。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['haɪli]

to	have	been	dug	out	of	a	piece	of	ground	belonging	to	that	highly
到	有	到过	挖	出去	的	一个	片	的	地面	属于	到	那	高度

[rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['spɪrɪtɪd] ['sɪtɪzn] ,

respectable	and	public	spirited	citizen	,
可敬	和	民众	精神抖擞	公民	,

是从那位德高望重、热心公益的公民的土地上挖出来的。

['mɪstər] . [dʒiː] . [dʒiː] . [dʒəʊnz] .

Mr	.	G	.	G	.	Jones	.
先生	.	G	.	G	.	琼斯	.

GG Jones先生。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kjuː'pɪdəti][nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] ,

With	a	cupidity	not	at	all	to	be	wondered	at	,
和	一个	贪婪	不是	在	全部	到	是	想知道	在	,

带着毫不奇怪令人惊奇的贪婪，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mætər] ['siːkrət] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

I	shall	attempt	to	keep	the	matter	secret	and	immediately	to	make	a
我	将	试图	到	保持	这	事情	秘密	和	立即地	到	制作	一个

['pɜːrtʃəs] .

purchase	.
购买	.

我将尽力保守秘密，并立即进行购买。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'plai] [tuː; tə] - , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] , [tuː; tə] [æd'væns] [ˌem 'iː][pɑːrt][ʌv; əv]

I	shall	apply	to	Witherpee	,	as	a	man	of	wealth	,	to	advance	me	part	of
我	将	申请	到	-	,	作为	一个	男人	的	财富	,	到	进步	我	部分	的

[ðə; ði] [fʌndz] ,

the	funds	,
这	资金	,

我将向富有的威瑟皮先生申请预支部分资金。

[ɔːr] [get] [hɪm; ɪm] , ['ræðər] , [tuː; tə][ækt][æz; əz][maɪ]['eɪdʒənt][ɪn] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] , [dʒəʊnz]

or	get	him	,	rather	,	to	act	as	my	agent	in	buying	it	,	because	you	,	Jones
或者	得到	他	,	相当	,	到	行为	作为	我的	代理人	在	购买	它	,	因为	你	,	琼斯

,

,

,

或者更确切地说，让他做我的代理人帮我买下它，因为你，琼斯，

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

a	friend	of	mine	,
一个	朋友	的	矿	,

我的一个朋友，

[wʊd] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self]

would	suspect	me	of	being	up	to	something	if	I	should	offer	to	buy	it	myself
会	怀疑	我	的	存在	向上	到	某物	如果	我	应该	提供	到	买	它	我

.

:

.

如果我主动提出购买，他们会怀疑我另有所图。

[-] [siː] [ðə; ði] [beɪt] , [naʊ] ?

D'ye	see	the	bait	,	now	?
染料	看	这	饵	,	现在	?

现在你看出诱饵了吗?

[kætʃ] [hɪm; ɪm] ['pleɪɪŋ] [ɔːf] ! -

Catch	him	playing	off	!	'
抓住	他	玩耍	离开	!	-

抓住他偷懒的机会!

[æz; əz] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['mɔdjuleitid] [tuː; tə] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,

As	further	conversation	was	modulated	to	an	undertone	,
作为	更远	对话	曾是	调制	到	一个	底色	,

随着谈话逐渐转为低声交谈，

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪgnəl] [koʊd] [ʌv; əv] [nɑːdz] [ænd; ənd] ['tʃʌklz] ,

and	accompanied	with	a	complete	signal	code	of	nods	and	chuckles	,
和	伴随	和	一个	完全的	信号	代码	的	点头	和	轻笑	,

同时还伴随着一整套点头和轻笑的信号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [prɪ'zuːm] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [dɪd] [siː] [ðə; ði] [beɪt] — [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv]

it	is	fair	to	presume	that	Mr	.	J	.	did	see	the	bait	—	and	was	sure	of
它	是	公平的	到	怙	那	先生	.	J	.	做过	看	这	饵	—	和	曾是	当然	的

[ə; eɪ] [gʊd] ['nɪb(ə)l] [tuː] .

a	good	nibble	too	.
一个	好的	蚕食	也	.

可以合理推断，J 先生看到了诱饵，并且确信会有人上钩。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['spekjuleɪtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [hæd; həd] [ðer; ðər] [niːz]

No	**time**	**was**	**lost**	**before**	**the**	**speculator**	**and**	**his**	**victim**	**had**	**their**	**knees**
不	时间	曾是	丢失的	前	这	投机者	和	他的	受害者	有	他们的	膝盖

['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [hɑːrd] ['saɪdər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

under	**the**	**same**	**table**	**—**	**with**	**a**	**mug**	**of**	**hard**	**cider**	**between**	**them**	**.**
在下面	这	相同的	桌子	—	和	一个	马克杯	的	难的	苹果酒	之间	他们	.

投机者和受害者很快就跪在了同一张桌子底下——中间还放着一杯苹果酒。

['mɪŋgld] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ævərɪs] [ɪn] - [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɑːrgjuːd] [wel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sək'ses]

Mingled	**suspicion**	**and**	**avarice**	**in**	**Abijah's**	**expression**	**argued**	**well**	**for**	**the**	**success**
混合	怀疑	和	贪婪	在	-	表达	争论	出色地	为了	这	成功

[ʌv; əv] [ðə; ði] [skiːm] .

of	**the**	**scheme**	**.**
的	这	方案	.

阿比雅脸上交织着怀疑和贪婪，这恰恰说明了这个计划的成功。

[æz; əz] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [keɪs] ,

As	**is**	**often**	**the**	**case**	**,**
作为	是	经常	这	案件	,

通常情况下，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [sə'pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [krɪ'duːləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ɪr]

his	**love**	**of**	**money**	**was**	**only**	**surpassed**	**by**	**the**	**credulity**	**with**	**which**	**he**	**gave**	**ear**
他的	爱	的	钱	曾是	仅有的	超越	经过	这	轻信	和	哪个	他	给予	耳朵

[tuː; tə] [nuː] [plænz] [fɔːr; fər] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**new**	**plans**	**for**	**satisfying**	**it**	**.**
到	新的	计划	为了	令人满意	它	.

他对金钱的贪婪，只有他对满足金钱的新计划的轻信才能超越。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə] [trʌst] ['deivis] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

He	**was**	**slow**	**to**	**trust**	**Davis**	**,**	**because**	**they**	**had**	**not**	**been**	**the**	**best**	**of**
他	曾是	慢的	到	相信	戴维斯	,	因为	他们	有	不是	到过	这	最好的	的

[frendz] ,

friends	**,**
朋友们	,

他迟迟不愿信任戴维斯，因为他们之前的关系并不算好。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [kɑːrdz] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [dɪd] [nɑːt] ['weɪvər] [lɔːŋ] :

but	**the**	**Major**	**played**	**his**	**cards**	**so**	**well**	**that**	**the**	**old**	**fellow**	**did**	**not**	**waver**	**long**	**:**
但	这	主要的	玩	他的	牌	所以	出色地	那	这	老的	同伴	做过	不是	动摇	长的	:

但少校策略高明，老家伙很快就动摇了：

- [ɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

'	**All**	**you**	**will**	**have**	**to**	**do**	**is**	**to**	**hand**	**it**	**right**	**over**	**to**	**me**	**,**	**you**	**know**	**,**
-	全部	你	将要	有	到	做	是	到	手	它	正确的	超过	到	我	,	你	知道	,

“你只需要把它直接交给我就行了，你知道的。”

[ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] ['mʌni] .

and	**take**	**your**	**commission**	**money**	**.**
和	拿	你的	委员会	钱	.

然后拿走你的佣金。

[juː; jʊ] [siː] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] [noʊ] [haʊ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

You	**see**	**just**	**as**	**well**	**as**	**I**	**do**	**that**	**it**	**wouldn't**	**do**	**no**	**how**	**for**	**me**	**to**
你	看	只是	作为	出色地	作为	我	做	那	它	不会	做	不	如何	为了	我	到

[ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [hʊk] . -

undertake	**it**	**on**	**my**	**own**	**hook**	**.**	**'**
承担	它	在	我的	自己的	钩	.	-

你和我一样清楚，我一个人去钓是绝对行不通的。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['skwaɪər] [sed] , - [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , - [bʌt; bət] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] ['iːðər] ,

And	the	'	Squire	said	,	'	Yes	,	certainly	,	'	but	couldn't	see	it	distinctly	either	,
和	这	-	乡绅	说	,	-	是的	,	当然	,	-	但	不能	看	它	明显地	任何一个	,

乡绅说："是的，当然，"但他自己也看不清楚。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mæksɪməm][praɪs] ,

and	after	they	had	fixed	upon	the	maximum	price	,
和	后	他们	有	固定的	之上	这	最大限度	价格	,

在他们确定了最高价格之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['skwaɪər][hæd; həd] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] - ['riːəl] ['glɪtər] ,

and	the	'	Squire	had	feasted	his	eyes	once	more	on	the	'	real	glitter	,
和	这	-	乡绅	有	盛宴	他的	眼睛	一次	更多的	在	这	-	真实的	闪光	,

而乡绅又一次饱览了那真正的光芒，

- [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɑːd]

'	and	Charley	had	explained	for	the	twenty	-	first	time	that	the	divining	rod
-	和	查理	有	解释	为了	这	二十	-	第一的	时间	那	这	占卜	杆

[hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði]['sɪŋgjələr][fækt] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt]

had	demonstrated	the	singular	fact	that	not	a	bit	of	ground	outside	that
有	已证明	这	单数	事实	那	不是	一个	少量	的	地面	外部	那

[pər'tɪkjələr] [lɑːt][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [red] [sent] [tuː; tə]['prɑːspekt][ɑːn] ,

particular	lot	was	worth	a	red	cent	to	prospect	on	,
特别的	很多	曾是	值得	一个	红色的	中心	到	前景	在	,

查理第二十一次解释说，探矿棒已经证明了一个奇怪的事实：除了那块地以外，没有一寸土地值得勘探。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['skwaɪər][hæd; həd]

and	the	'	Squire	had
和	这	-	乡绅	有

而"乡绅"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

once	for	all	swallowed	the	whole	story	,
一次	为了	全部	吞咽	这	所有的	故事	,

彻底吞下了整个故事。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

and	declared	it	the	most	remarkable	thing	he	ever	heard	of	,
和	声明	它	这	最多	卓越	事物	他	曾经	听到	的	,

他宣称这是他听过的最不可思议的事情。

[hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] .

he	consented	to	act	as	agent	in	the	purchase	.
他	同意	到	行为	作为	代理人	在	这	购买	.

他同意担任此次购买的代理人。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] ,

For	some	unaccountable	reason	,
为了	一些	无法解释	原因	,

出于某种无法解释的原因，

['æbɪˌdʒɑː] - [faʊnd] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['hjuːmər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːrgən] .

Abijah	Witherpee	found	Mr	.	Jones	not	at	all	in	the	humor	for	a	bargain	.
阿比雅	-	成立	先生	.	琼斯	不是	在	全部	在	这	幽默	为了	一个	便宜货	.

阿比贾·威瑟皮发现琼斯先生一点也不觉得讨价还价有什么乐趣。

[ðə; ði][lænd] ['wɔznt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [nuː] ,

The	land	wasn't	worth	much	,	he	knew	,
这	土地	不是	值得	很多	,	他	知道	,

他知道，这块地并不值钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] [ɪn][ðə; ði] - ['skwaɪər][tuː; tə] ['ɔːfər] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

and	it	was	very	handsome	in	the	'	Squire	to	offer	fifty	dollars	for	it
和	它	曾是	非常	英俊的	在	这	-	乡绅	到	提供	五十	美元	为了	它

,

,

,

在“乡绅”酒吧里，有人出价五十美元买下它，这真是太划算了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['sʌmhaʊ] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] :

but	the	fact	was	that	his	feelings	somehow	prompted	him	to	keep	it	:
但	这	事实	曾是	那	他的	情怀	不知何故	提示	他	到	保持	它	:

但事实上，他的感情不知何故促使他保留了它：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [aɪ'diːə] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ,

it	was	a	silly	idea	,	perhaps	,	but	he	had	always	thought	,
它	曾是	一个	愚蠢的	主意	,	也许	,	但	他	有	总是	想法	,

这或许是个愚蠢的想法，但他一直这么认为。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [oʊnd] [ðə; ði][lænd] , [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [goʊld]

ever	since	he	had	owned	the	land	,	that	some	day	it	would	be	worth	gold
曾经	自从	他	有	拥有	这	土地	,	那	一些	天	它	会	是	值得	金子

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

自从他拥有这片土地以来，他就一直梦想着有一天它会对他来说价值连城。

- ['greɪʃəs] ['gʊdnəs] ! - [θɔːt] ['æbɪˌdʒɑː] ;

'	Gracious	goodness	!	'	thought	Abijah	;
-	亲切	善良	!	-	想法	阿比雅	;

“天哪！”亚比雅心想；

- [dʒəʊnz] [swɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæt] ['oʊnli][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][də'vaɪnər] [nuː] .

'	Jones	swore	that	it	was	a	secret	that	only	he	and	the	diviner	knew	.
-	琼斯	发誓	那	它	曾是	一个	秘密	那	仅有的	他	和	这	占卜师	知道	.

琼斯发誓说，这是只有他和占卜师才知道的秘密。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [mæn][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ]['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ?

Could	this	man	have	felt	it	out	by	animal	magnetism	,	or	anything	of	that	sort	?
可以	这	男人	有	毛毡	它	出去	经过	动物	磁性	,	或者	任何事物	的	那	种类	?

-

'

-

-

这个人会不会是凭借动物磁力之类的东西感觉到了什么?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][æt; ət] [iːz] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [baɪ] ['fɜːrðər]

But	his	mind	was	at	ease	again	when	he	was	assured	by	further
但	他的	头脑	曾是	在	舒适	再次	什么时候	他	曾是	保证	经过	更远

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ'mentəs] [truːθ] .

conversation	that	the	owner	was	entirely	ignorant	of	the	momentous	truth	.
对话	那	这	所有者	曾是	完全	无知	的	这	意义重大	真相	.

但经过进一步交谈，他确信店主对这个重大真相完全不知情，于是又放心了。

[ðə; ði] - ['skwaɪərz] ['ɔfɚz] [wɜːr; wər] ['temptɪŋ] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm]['baɪˌpleɪ][ænd; ənd] ['bæntərɪŋ] ,

The	'	Squire's	offers	were	tempting	,	and	,	from	byplay	and	bantering	,
这	-	乡绅的	优惠	是	诱人的	,	和	,	从	旁观	和	玩笑	,

“乡绅”的提议很诱人，而且，从闲聊和玩笑中，

[æt; ət][læst] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [wʌt] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['fæbjələs] [sʌm; səm] .

at	last	amounted	to	what	appeared	a	perfectly	fabulous	sum	.
在	最后的	金额	到	什么	出现	一个	完美	太棒了	和	.

最终总额看起来简直令人难以置信。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kuːl'hedid] [dʒəʊnz][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	upshot	of	the	matter	was	that	the	coolheaded	Jones	got	rid	of	the
这	结果	的	这	事情	曾是	那	这	冷静沉着	琼斯	得到	摆脱	的	这

['retʃɪd] ['lɪt(ə)l][lɑːt][fɔːr; fər] $490 [kæʃ] .

wretched	little	lot	for	$490	cash	.
可怜	小的	很多	为了	$490	现金	.

事情的最终结果是，冷静的琼斯以 490 美元现金摆脱了这堆可怜的小东西。

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃruːdɪst] ['feloʊ] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt]

The	purchaser	was	now	quite	sure	that	he	was	the	shrewdest	fellow	in	that	part
这	购买者	曾是	现在	相当	当然	那	他	曾是	这	最精明的	同伴	在	那	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

买家现在非常确信，他是该地区最精明的人。

[dʒʌst][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

Just	as	had	been	anticipated	,
只是	作为	有	到过	预期	,

正如预料的那样，

[ðə; ði]['eɪdʒənts][nekst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'rɪfərəs] ['riːdʒən] [hɪm'self] ,

the	agent's	next	move	was	to	lay	claim	to	the	auriferous	region	himself	,
这	经纪人	下一个	移动	曾是	到	躺	宣称	到	这	含金的	地区	他自己	,

特工的下一步行动是亲自占领这片含金区域。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːfl] ['oʊnər] .

and	refuse	to	turn	it	over	to	the	lawful	owner	.
和	拒绝	到	转动	它	超过	到	这	合法的	所有者	.

并拒绝将其归还给合法所有者。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ]['prɑːpər] [dɪ'griː] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Major	exhibited	a	proper	degree	of	anxiety	to	learn	the	results	of	the
这	主要的	展出	一个	恰当的	程度	的	焦虑	到	学习	这	结果	的	这

['ɪntərvjuː] ,

interview	,
面试	,

少校对面试结果表现出了应有的焦虑。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [wel] [ɪ'nʌf] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪs] — [haɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	appeared	well	enough	satisfied	with	the	price	—	high	as	it	was	.
和	出现	出色地	足够的	使满意	和	这	价格	—	高的	作为	它	曾是	.

他似乎对价格相当满意——尽管价格很高。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [def] [tuː; tə] ['evri] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['skwaɪər] ,

He	was	deaf	to	every	proposition	of	the	'	Squire	,
他	曾是	聋	到	每一个	主张	的	这	-	乡绅	,

他对乡绅的每一项提议都充耳不闻。

[huː] [wʌz; wəz] ['redi] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] ['mʌni] ;

who	was	ready	almost	to	double	on	the	purchase	money	;
WHO	曾是	准备好	几乎	到	双倍的	在	这	购买	钱	;

他几乎准备将购买资金翻倍；

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['lætər] [dɪ'klerd] [pɔɪnt] [blæŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði]

till	at	last	the	latter	declared	point	blank	that	he	meant	to	stick	to	the
直到	在	最后的	这	后者	声明	观点	空白的	那	他	意思是	到	戳	到	这

['prɑːpərti] [hɪm'self] ;

property	himself	;
财产	他自己	;

直到最后，后者直截了当地表示，他打算自己保留这处房产；

[ðæt] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz] ['vɜːrb(ə)l] ['mɪrli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['oʊnərʃɪp] [ɪn]

that	the	agreement	was	verbal	merely	,	and	he	would	have	ownership	in
那	这	协议	曾是	口头	仅仅	,	和	他	会	有	所有权	在

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

该协议仅为口头协议，他将拥有书面所有权。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] ['meɪdʒər] ['deivis] [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] [kʊd; kəd] [duː] .

in	spite	of	what	Major	Davis	or	anybody	else	could	do	.
在	尽管如此	的	什么	主要的	戴维斯	或者	任何人	别的	可以	做	.

尽管戴维斯少校或其他任何人可能都无能为力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [prəu'testid] [ænd; ənd] ['θretnd] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

It	was	in	vain	that	the	Major	protested	and	threatened	prosecution	for
它	曾是	在	徒劳	那	这	主要的	抗议	和	威胁	起诉	为了

['swɪndlɪŋ] ,

swindling	,
诈骗	,

少校的抗议和威胁要以诈骗罪起诉，都无济于事。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['witnisiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] .

and	called	witnesses	to	the	transaction	.
和	称为	证人	到	这	交易	.

并传唤了交易证人。

[bɪ'fɔːr] ['sʌnset] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Before	sunset	,	Witherpee	was	the	sole	and	indisputable	proprietor	of	the
前	日落	,	-	曾是	这	唯一	和	无可争议的	业主	的	这

['nuːli] [dɪ'skʌvərd] [el] [də'rɑːdoʊ] .

newly	discovered	El	Dorado	.
新	发现	埃尔	多拉多	.

日落之前，威瑟皮是新发现的黄金国的唯一且无可争议的所有者。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [steɪt] [haʊ] [soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə; eɪ] [ˌfɪnən'sɪr] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

It	is	hardly	worth	while	to	state	how	so	extraordinary	a	financier	succeeded
它	是	几乎	值得	尽管	到	状态	如何	所以	非凡的	一个	金融家	成功了

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['æktʃuəl] ['prɑːspektɪŋ] .

when	he	came	to	actual	prospecting	.
什么时候	他	来了	到	实际的	勘探	.

这位杰出的金融家在实际勘探方面取得了多么巨大的成功，几乎无需赘述。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɜːrəntli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] - [sʌm; səm] ['prɪti] [tɔːl] [dɪgɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn]

It	was	currently	reported	that	there	was	'	some	pretty	tall	digging	going	on
它	曾是	现在	据报道	那	那里	曾是	-	一些	漂亮的	高的	挖掘	去	在

[daʊn] [ɪn] [ðæt] [swɑːmp] [lɑːt] . -

down	in	that	swamp	lot	.	'
向下	在	那	沼泽	很多	.	-

据报道，目前“那片沼泽地正在进行相当高的挖掘作业”。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['leŋθi] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɑːrgjuːmənts] , [wɪð; wɪθ]['præktɪk(ə)l] [ˌilə'streiʃəns]

It	required	a	lengthy	series	of	geological	arguments	,	with	practical	illustrations
它	必需的	一个	冗长	系列	的	地质	论点	,	和	实际的	插图

,

,

,

这需要一系列冗长的地质论证，并辅以实际例证。

[tuː; tə] [kən'vɪns] - ['skwaɪər] - [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [iːst] ['hæmptən] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]

to	convince	'	Squire	Witherpee	that	the	soil	of	East	Hampton	was	somewhat
到	说服	-	乡绅	-	那	这	土壤	的	东方	汉普顿	曾是	有些

['fiːb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['metlz] — [ɪk'sept] ,

feeble	in	the	production	of	the	precious	metals	—	except	,
微弱	在	这	生产	的	这	宝贵的	金属	—	除了	,

要让威瑟皮乡绅相信东汉普顿的土壤不太适合生产贵金属——除了……

[pər'hæps] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] [sens] .

perhaps	,	in	a	metaphorical	sense	.
也许	,	在	一个	比喻性的	感觉	.

或许，从比喻意义上来说。

[wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] - ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɑːn] [ðoʊz] ['ræskəlz] ,

When	he	talked	of	'	taking	the	law	on	those	rascals	,
什么时候	他	谈话	的	-	采取	这	法律	在	那些	无赖	,

当他谈到要“依法惩处那些恶棍”时，

- [hiː; hi] [faʊnd] ['æftər] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ði]

'	he	found	after	all	that	the	best	thing	he	could	do	was	not	to	move	in	the
-	他	成立	后	全部	那	这	最好的	事物	他	可以	做	曾是	不是	到	移动	在	这

['mætər] [æt; ət][ɔːl] .

matter	at	all	.
事情	在	全部	.

他最终发现，他所能做的最好的事情就是在这件事上完全保持沉默。

['mɪstər] . [dʒəʊnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜːr; wər][noʊ]['ræskəlz] ,

Mr	.	Jones	and	his	friend	were	no	rascals	,
先生	.	琼斯	和	他的	朋友	是	不	无赖	,

琼斯先生和他的朋友并非无赖。

[ænd; ənd] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] [kən'trɪbjuːtɪŋ] ['evri] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [fʌnd]

and	took	pleasure	in	contributing	every	cent	of	the	money	to	the	town	fund
和	采取	乐趣	在	贡献	每一个	中心	的	这	钱	到	这	镇	基金

[fɔːr; fər] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] .

for	supporting	the	poor	.
为了	支持	这	贫穷的	.

并乐于将每一分钱都捐给镇上的扶贫基金。

['æbɪˌdʒɑː] - [wʌz; wəz] [sɪns] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðoʊ] ['ræðər] [hɑːrd]

Abijah	Witherpee	was	since	known	to	have	acknowledged	that	though	rather	hard
阿比雅	-	曾是	自从	已知	到	有	已确认	那	尽管	相当	难的

,

,

,

据了解，阿比贾·威瑟皮后来承认，虽然这相当困难，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] ,

it	was	no	more	than	he	had	deserved	,
它	曾是	不	更多的	比	他	有	应得的	,

这是他应得的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [geɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt]

and	the	change	that	was	wrought	in	his	dealings	gained	him	from	that
和	这	改变	那	曾是	锻	在	他的	交易	获得	他	从	那

[taɪm] [noʊ] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'fedərəts] ,

time	no	more	faithful	friends	than	the	confederates	,
时间	不	更多的	忠实	朋友们	比	这	南方邦联	,

他行事方式的改变，从此以后，给他赢得的忠实朋友并不比南方邦联的更多。

[dʒəʊnz][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] .

Jones	and	the	Major	.
琼斯	和	这	主要的	.

琼斯和少校。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['futnəuts] : [-]

FOOTNOTES	:	[	11	]
脚注	:	[	-	]

脚注：[11]

[ə; eɪ]['grædʒuəl] [tʃeɪndʒ] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [əb'zɜːrvəbl] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ɪn'sɪpiənt]

A	gradual	change	is	,	indeed	,	observable	,	but	as	yet	,	it	is	only	an	incipient
一个	逐渐地	改变	是	,	的确	,	可观察的	,	但	作为	然而	,	它	是	仅有的	一个	初期

[wʌn] .

one	.
一	.

渐进的变化的确可以观察到，但目前还只是初期阶段。

['riːz(ə)n] , [rɪm] , [ænd; ənd] [rɪðəm] .

REASON	,	RYHME	,	AND	RYTHM	.
原因	,	韵律	,	和	节奏	.

理性、韵律和节奏。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

CHAPTER	III	.	—	THE	INFINITE	.
章	三、	.	一	这	无限	.

第三章——无限。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ə'trɪbjuːts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [truː] [ɑːrt] .

The	Divine	Attributes	are	the	base	of	all	true	Art	.
这	神圣的	属性	是	这	根据	的	全部	真的	艺术	.

神圣属性是所有真正艺术的基础。

[noʊ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ri'kɔːlz] [ɔːr] [ˌriːprə'djuːsiz]

No	work	of	art	can	be	considered	truly	beautiful	unless	it	recalls	or	reproduces
不	工作	的	艺术	能	是	经过考虑的	真的	美丽的	除非	它	召回	或者	复制

,

,

,

任何艺术作品，除非能够唤起或再现过去，否则都不能被认为是真正美丽的。

['iːv(ə)n][ɪn][ɪts]['faɪnaɪt][fɔːrm] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ə'trɪbjuːts] ;

even	in	its	finite	form	,	some	of	the	divine	attributes	;
甚至	在	它是	有限	形式	,	一些	的	这	神圣的	属性	;

即使是有限的形式，也保留了一些神圣的属性；

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [mʌst; məst] [triːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɔːr] ['kɑːnʃəsli] [sə'dʒest] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

not	that	the	work	must	treat	of	them	,	or	consciously	suggest	them	to
不是	那	这	工作	必须	对待	的	他们	,	或者	有意识地	建议	他们	到

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

the	intellect	,
这	智力	,

并非说作品必须涉及它们，或者有意识地向读者暗示它们。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ,

but	that	they	must	enter	into	the	creation	of	the	artist	,
但	那	他们	必须	进入	进入	这	创建	的	这	艺术家	,

但它们必须参与到艺术家的创作中来。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ɪn'tuːɪtɪv] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] , ['ɔːlweɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðer; ðər]

that	the	immediate	and	intuitive	perception	of	beauty	,	always	attached	to	their
那	这	即时	和	直觉的	洞察力	的	美丽	,	总是	随附的	到	他们的

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] ,

manifestation	,
表现	,

对美的直接和直觉感知，总是与其表现形式紧密相连。

[meɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðoʊz] ['fækltiz] [ɔːr] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wɪtʃ] ['evər] ['ænsər] [ɪn] [dɪ'laɪt] [wen]

may	appeal	to	those	faculties	or	instincts	which	ever	answer	in	delight	when
可能	上诉	到	那些	学院	或者	本能	哪个	曾经	回答	在	喜	什么时候

[ðiːz] [ə'trɪbjuːts] [ɑːr; ər] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['spɪrɪt] ;

these	attributes	are	suggested	to	the	human	spirit	;
这些	属性	是	建议	到	这	人类	精神	;

可能会诉诸于那些当这些特质被提及时总是会感到愉悦的感官或本能；

[fɔːr; fər] , ['kɑːnʃəsli] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ðə; ði] [soʊl] [jəːnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['klɪrər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	,	consciously	or	unconsciously	,	the	soul	yearns	for	a	clearer	view	of	the
为了	,	有意识地	或者	不知不觉	,	这	灵魂	渴望	为了	一个	更清晰	看法	的	这

['bjuːti] [ʌv; əv] [gɑːd] .

beauty	of	God	.
美丽	的	上帝	.

因为，无论是有意识的还是无意识的，灵魂都渴望更清晰地看到上帝之美。

[wət'evər] [gʊd] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [baɪ] [mæn] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [gʊd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

Whatever	good	there	may	be	desirable	by	man	,	more	especially	good	belonging	to
任何	好的	那里	可能	是	理想	经过	男人	,	更多的	尤其	好的	属于	到

[hɪz; ɪz] ['mɔːrəl] ['neɪtʃər] ,

his	moral	nature	,
他的	道德	自然	,

凡是人类所渴望的善，尤其是那些属于人类道德本性的善，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ə'griəblnəs] [ɪn] [wət'evər] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['ɑːbdʒekt] [ri'maindz]

there	will	be	a	corresponding	agreeableness	in	whatever	external	object	reminds
那里	将要	是	一个	相应的	宜人性	在	任何	外部的	目的	提醒

[hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] ,

him	of	such	good	,
他	的	这样的	好的	,

任何能让他想起这种美好事物的外部事物，都会给他带来相应的愉悦感。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['ɑːrbɪtreri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [baɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [rɪ'zembləns] ,

whether	it	remind	him	by	arbitrary	association	,	by	typical	resemblance	,
无论	它	提醒	他	经过	随意的	协会	,	经过	典型的	相似	,

无论是通过任意联想，还是通过典型的相似之处，让他想起这件事。

[ɔːr] [baɪ] [ə'weɪkənɪŋ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ə'trɪbjuːts] ,

or	by	awakening	intuitions	of	the	divine	attributes	,
或者	经过	唤醒	直觉	的	这	神圣的	属性	,

或者通过唤醒对神圣属性的直觉，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɪ'tɜːrnəli] .

which	he	was	created	to	glorify	and	to	enjoy	eternally	.
哪个	他	曾是	创建	到	荣耀	和	到	享受	永恒	.

他被创造出来就是为了荣耀祂，并永远享受祂。

['laibnits] [sez] :

Leibnitz	says	:
莱布尼茨	说道	:

莱布尼茨说：

- [ðə; ði] [pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [soʊlz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pə'zesiz]

'	The	perfections	of	God	are	those	of	our	own	souls	,	but	He	possesses
-	这	完美	的	上帝	是	那些	的	我们的	自己的	灵魂	,	但	他	拥有

[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] ;

them	without	limit	;
他们	没有	限制	;

神的完美之处也存在于我们自己的灵魂之中，但他拥有这些完美之处是无限的；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ɪg'zɔːstlɪs] ['oʊʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət][ə; eɪ][drɑːp] ;

He	is	the	exhaustless	ocean	from	which	we	have	received	but	a	drop	;
他	是	这	无排气	海洋	从	哪个	我们	有	已收到	但	一个	降低	;

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['paʊər] ,

we	have	some	power	,
我们	有	一些	力量	,

他是取之不尽的海洋，我们从中得到的不过是一滴水；我们拥有一些力量。

[sʌm; səm] ['wɪzdəm] , [sʌm; səm] [lʌv] ; [bʌt; bət][gɑːd][ɪz][ɔːl] ['paʊər] , [ɔːl] ['wɪzdəm] , [ɔːl] [lʌv] .

some	wisdom	,	some	love	;	but	God	is	all	power	,	all	wisdom	,	all	love	.
一些	智慧	,	一些	爱	;	但	上帝	是	全部	力量	,	全部	智慧	,	全部	爱	.

有智慧，有爱；但上帝是全能、全智慧、全爱。

['ɔːrdər] , ['juːnəti] , [prə'pɔːrʃ(ə)n] , ['hɑːrməni] , [ɪn'tʃænt] [juː 'es] ; ['peɪntɪŋ] , ['skʌlptʃər] , ['mjuːzɪk] , ['poʊətri] ,

Order	,	unity	,	proportion	,	harmony	,	enchant	us	;	painting	,	sculpture	,	music	,	poetry	,
命令	,	统一	,	部分	,	和谐	,	令人着迷	我们	;	绘画	,	雕塑	,	音乐	,	诗	,

[tʃɑːrm] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɪn] [wɪtʃ] ,

charm	us	in	the	degree	in	which	,
魅力	我们	在	这	程度	在	哪个	,

秩序、统一、比例、和谐，令我们着迷；绘画、雕塑、音乐、诗歌，以其独特的方式，深深吸引着我们。

[ɪn][ðer; ðər] [ə'proʊpriət] [sfiəz] , [ðeɪ] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['mænifestiŋ] ['frægmənts] [ʌv; əv]

in	their	appropriate	spheres	,	they	have	succeeded	in	manifesting	fragments	of
在	他们的	合适的	球体	,	他们	有	成功了	在	显现	片段	的

[ðə; ði] [ə'bʌv] :

the	above	:
这	多于	:

在各自擅长的领域，他们成功地展现了上述内容的某些方面：

[bʌt; bət][gɑːd][ɪz][ɔːl]['ɔːrdər] , [ɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ɔːl]['juːnəti] , [ɔːl] ['hɑːrməni] ;

but	God	is	all	order	,	all	proportion	,	all	unity	,	all	harmony	;
但	上帝	是	全部	命令	,	全部	部分	,	全部	统一	,	全部	和谐	;

但上帝就是一切秩序、一切比例、一切统一、一切和谐；

[ænd; ənd][ɔːl] ['bjuːti] ['vɪzəb(ə)l] [hɪr] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm]['riːfleks][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['reɪz] . -

and	all	beauty	visible	here	is	but	a	dim	reflex	of	the	eternal	rays	.	'
和	全部	美丽	可见的	这里	是	但	一个	暗淡	反射	的	这	永恒	射线	.	-

这里所能看到的一切美景，不过是永恒光芒的微弱倒影罢了。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'raɪvɪŋ] ['kɑːnstənt] ['pleʒər] [frʌm; frəm] [wət'evər] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ɔːr]

The	fact	of	our	deriving	constant	pleasure	from	whatever	is	a	type	or
这	事实	的	我们的	推导	持续的	乐趣	从	任何	是	一个	类型	或者

['sembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ə'trɪbjuːts] ,

semblance	of	the	divine	attributes	,
外表	的	这	神圣的	属性	,

我们不断地从任何具有神圣属性的象征或表象的事物中获得快乐，这一事实

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] [ɪn'dʊrɪŋli] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ,

and	from	nothing	enduringly	but	that	which	is	,
和	从	没有什么	持久地	但	那	哪个	是	,

永恒不灭，唯有存在本身。

[ɪz][ðə; ði][moʊst] [i'nəublɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

is	the	most	ennobling	of	all	that	can	be	said	of	human	nature	,
是	这	最多	升华	的	全部	那	能	是	说	的	人类	自然	,

这是对人性所有美好品质中最崇高的描述。

[nɑːt]['oʊnli] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [ʌv; əv] [spə'sɪfɪk] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [bruːts]

not	only	setting	a	great	gulf	of	specific	separation	between	us	and	the	brutes
不是	仅有的	环境	一个	伟大的	海湾	的	具体的	分离	之间	我们	和	这	野蛮人

[ðæt] ['perɪʃ] ,

that	perish	,
那	沦	,

不仅在我们和那些即将消亡的野兽之间划出了一道巨大的鸿沟，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːniən] ['ʌltɪmətli] [diːp] , [kloʊz] ,

but	it	seems	a	promise	of	a	communion	ultimately	deep	,	close	,
但	它	似乎	一个	承诺	的	一个	圣餐	最终	深的	,	关闭	,

但这似乎预示着一种最终会变得深刻、亲密的交流。

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɪn] [huːz] ['daːkənd] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [wiː; wi] [hɪr]

and	conscious	with	the	Being	in	whose	darkened	manifestations	we	here
和	有意识的	和	这	存在	在	谁	变暗	表现	我们	这里

[ʌn'kɑːnʃəsli] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [dɪ'laɪt] .

unconsciously	and	instinctively	delight	.
不知不觉	和	本能地	喜	.

并且意识到，我们在这里无意识地、本能地喜爱着那位存在，祂的黑暗显现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] ,

It	is	at	least	probable	that	the	higher	the	order	of	intelligences	,
它	是	在	至少	可能	那	这	更高	这	命令	的	情报	,

至少可以肯定的是，智能层次越高，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'kʌmz] ['pælpəb(ə)l][ɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

the	more	of	the	divine	image	becomes	palpable	in	all	around	them	,
这	更多的	的	这	神圣的	图像	变成	可感知的	在	全部	大约	他们	,

神圣的形象在他们周围的一切事物中变得越来越清晰可感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri'diːmd] ['spɪrɪts] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] [meɪ] [hæv; həv] [pə'sɛpʃən] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr]

and	the	redeemed	spirits	and	angels	may	have	perceptions	as	much	more
和	这	已赎回	烈酒	和	天使	可能	有	感知	作为	很多	更多的

[fʊl] [ænd; ənd] ['ræptʃərəs] [ðæn; ðən]['aʊərz] ,

full	and	rapturous	than	ours	,
满的	和	欣喜若狂	比	我们的	,

而那些被救赎的灵魂和天使，他们的感知可能比我们更加丰富和狂喜。

[æz; əz]['aʊərz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] .

as	ours	than	those	of	the	beasts	and	creeping	things	.
作为	我们的	比	那些	的	这	野兽	和	爬行	事物	.

比起野兽和爬虫，我们更像我们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɔːlməʊst][æz; əz][æn; ən]['æksiəm] [ðæt] [nəʊ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [ɔːr][dɪ'zaɪər]

It	may	be	received	almost	as	an	axiom	that	no	natural	instinct	or	desire
它	可能	是	已收到	几乎	作为	一个	公理	那	不	自然的	本能	或者	欲望

[kæn; kən][biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['frʌstreɪtɪd] ,

can	be	entirely	frustrated	,
能	是	完全	沮丧的	,

人们或许会将其视为一条不言而喻的公理：任何自然本能或欲望都无法完全被挫败。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [dɪ'zaɪɜ-z] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər][səʊ] [ʌn'feɪlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]

and	as	these	desires	for	the	beautiful	are	so	unfailing	that	they	have	not
和	作为	这些	欲望	为了	这	美丽的	是	所以	永不失败	那	他们	有	不是

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['θɪŋkəz] [ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ] ,

escaped	the	thinkers	of	any	age	,
逃脱	这	思想家	的	任何	年龄	,

而且，由于人们对美的渴望如此根深蒂固，以至于各个时代的思想家都未能逃脱这种渴望的魔爪，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [held] [dɪ'vaɪn] [ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['hiːðn] ['kʌntriz] ,

but	were	held	divine	of	old	,	and	even	in	heathen	countries	,
但	是	握住	神圣的	的	老的	,	和	甚至	在	异教徒	国家	,

但在古代，它们被视为神圣之物，甚至在异教国家也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['vɪʒəneri] ['pleʒərz] ,

it	must	be	admitted	that	in	these	visionary	pleasures	,
它	必须	是	承认	那	在	这些	有远见的	快乐	,

必须承认，在这些充满幻想的快乐中，

['laɪtli] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]

lightly	as	we	may	now	be	disposed	to	regard	them	,	there	are	causes	of
轻轻	作为	我们	可能	现在	是	处置	到	看待	他们	,	那里	是	原因	的

['grætɪtuːd] ,

gratitude	,
感激	,

尽管我们现在可能倾向于轻视它们，但它们也值得我们感激。

[graʊndz] [ʌv; əv] [hoʊp] , ['æŋkərz] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

grounds	of	hope	,	anchors	of	faith	,
理由	的	希望	,	锚	的	信仰	,

希望的根基，信仰的锚点

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['mænɪfoʊld] [mə'tɪriəl] [gɪfts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [gɑːd] ['mɜːrsɪfəli] [kraʊnz] [ðə; ði]

more	than	in	all	the	manifold	material	gifts	with	which	God	mercifully	crowns	the
更多的	比	在	全部	这	歧管	材料	礼物	和	哪个	上帝	仁慈地	皇冠	这

['jɪrz] [ænd; ənd] [hedʒz] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [men] .

years	and	hedges	the	path	of	men	.
年	和	对冲	这	小路	的	男人	.

比上帝慈悲地赐予人们岁月、指引人生道路的各种物质恩赐还要多。

[wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə]['pleɪtoʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['klɪrli] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər][held][baɪ][ðə; ði] ['θɪŋkəz]

We	turn	to	Plato	to	show	how	clearly	such	ideas	were	held	by	the	thinkers
我们	转动	到	柏拉图	到	展示	如何	清楚地	这样的	想法	是	握住	经过	这	思想家

[ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] :

of	antiquity	:
的	古代	:

我们不妨以柏拉图为例，来说明古代思想家们是如何清晰地持有这些观点的：

- [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['bjuːti] , [nɑːt] [kri'eɪtɪd] , [nɑːt] [meɪd] ; [ɪg'zempt][frʌm; frəm] [ɪn'kriːs] [ɔːr] [dɪ'keɪ] ;

'	Eternal	beauty	,	not	created	,	not	made	;	exempt	from	increase	or	decay	;
-	永恒	美丽	,	不是	创建	,	不是	制成	;	豁免	从	增加	或者	衰变	;

永恒的美丽，非人为创造，非人为制造；不增不衰；

[nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][wʌn][pɑːrt][ænd; ənd] [dɪ'fɔːrmd] [ɪn] [ə'nʌðər] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [sʌtʃ]
not beautiful in one part and deformed in another , beautiful in such a time , such
不是 美丽的 在 一 部分 和 变形 在 其他 , 美丽的 在 这样的 一个 时间 , 这样的
[ə; eɪ] [pleɪs] ,
a place ,
一个 地方 ,

一部分并不美丽，另一部分却畸形，但在这样的时代、这样的地点，却又如此美丽。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] ; [nɑːt] ['bjuːti] [wɪtʃ] [hæθ] ['eni] ['sensəb(ə)l][pɑːrts][ɔːr] ['eniθɪŋ] [kɔːr'pɔːriəl] ,
such a relation ; not beauty which hath any sensible parts or anything corporeal ,
这样的 一个 关系 ; 不是 美丽 哪个 有 任何 明智的 部分 或者 任何事物 肉体 ,

这种关系；并非指具有任何感官部分或任何有形之物的美，

[ɔːr] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [kəm'praɪzd] [ɪn] ['eni] [wʌn]
or which may be found comprised in any one
或者 哪个 可能 是 成立 包括 在 任何 一

或可包含在任何一项中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[θɔːt] [ɔːr] ['saɪəns] , [ɔːr] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] ['eni] [kri'eɪʃ(ə)n] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɪt'self] , [æz; əz][ɪn][æn; ən]
thought or science , or residing in any creation different from itself , as in an
想法 或者 科学 , 或者 居住 在 任何 创建 不同的 从 本身 , 作为 在 一个
['ænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

思想或科学，或者存在于任何与自身不同的造物中，例如动物体内，

[ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːr][ðə; ði] ['hevəns] ; — [bʌt; bət] ['æbsəluːt] ['bjuːti] , [aɪ'dentɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪn'veriəb(ə)l][ɪn]
the earth , or the heavens ; — but absolute beauty , identical and invariable in
这 地球 , 或者 这 天 ; — 但 绝对 美丽 , 完全相同的 和 不变的 在
[ɪt'self] ; ['bjuːti] [ɪn] [wɪtʃ] ,
itself ; beauty in which ,
本身 ; 美丽 在 哪个 ,

大地，或苍穹；——但绝对的美，自身即是同一且不变的；美在于，

[wʊd] [ðeɪ] [pliːz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][men] , ['ʌðər] [θɪŋz] [mʌst; məst] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] ,
would they please the spirit of men , other things must participate ,
会 他们 请 这 精神 的 男人 , 其他 事物 必须 参加 ,

如果它们要取悦人类的精神，其他因素也必须参与其中。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɔːr] [dɪ'strʌkʃn] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n] , [ɪn'kriːs] , [nɔːr][ðə; ði]
but their creation or destruction brings IT neither diminution , increase , nor the
但 他们的 创建 或者 破坏 带来 它 两者都不 减少 , 增加 , 也不 这
['slaɪtəst] [tʃeɪndʒ] . -
slightest change . '
丝毫 改变 . -

但是它们的创造或毁灭既不会减少也不会增加，更不会带来丝毫改变。

[pləu'tainəs] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] :
Plotinus writes in the same spirit :
普罗提诺 写 在 这 相同的 精神 :

普罗提诺的写作也秉持着同样的精神：

- [let] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] [mɪr] ['senʃuəs] ['bjuːti] ,
' Let him who has closed his eyes upon mere sensuous beauty ,
- 让 他 WHO 有 关闭 他的 眼睛 之上 仅仅 感性的 美丽 ,

“让那些对感官之美视而不见的人，

[æd'væns] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] .
advance **boldly** **into** **the** **depths** **of** **the** **sanctuary** **.**
进步 大胆地 进入 这 深度 的 这 避难所 .

大胆地深入圣所深处。

[let] [hɪm; ɪm] ['revərəntli] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [truː] ['bjuːti] ,
Let **him** **reverently** **gaze** **upon** **the** **true** **beauty** **,**
让 他 虔诚地 目光 之上 这 真的 美丽 ,

让他虔诚地凝视真正的美吧。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [peɪl] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]
the **original** **type** **of** **those** **pale** **and** **fleeting** **images** **to** **which** **he** **may** **have**
这 原来的 类型 的 那些 苍白 和 转瞬即逝 图片 到 哪个 他 可能 有
[ˌhɪðər'tuː] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['hoʊli] [neɪm] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] . -
hitherto **applied** **the** **holy** **name** **of** **beautiful** **.** **'**
迄今为止 应用 这 圣 姓名 的 美丽的 . -

“那些苍白而转瞬即逝的形象，他之前可能曾用‘美丽’这个神圣的名字来形容它们，而这些形象的最初类型正是如此。”

[wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['revərəntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd]
We **propose** **to** **consider** **reverently** **and** **with** **a** **humble** **sense** **of** **the** **limited**
我们 提出 到 考虑 虔诚地 和 和 一个 谦逊的 感觉 的 这 有限的
[sfɪr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,
sphere **from** **which** **we** **must** **regard** **the** **infinite** **,**
领域 从 哪个 我们 必须 看待 这 无限 ,

我们建议以敬畏和谦逊的态度来审视我们所处的有限领域，并以此视角来看待无限。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ə'trɪbjuːts] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ði]['faɪnaɪt][moʊd] ,
some **of** **the** **divine** **attributes** **,** **which** **must** **,** **in** **the** **finite** **mode** **,**
一些 的 这 神圣的 属性 , 哪个 必须 , 在 这 有限 模式 ,

某些神圣属性，在有限模式下，必须

['entər] ['ɪntuː] ['evri] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['eksələns] .
enter **into** **every** **creation** **of** **artistic** **excellence** **.**
进入 进入 每一个 创建 的 艺术 卓越 .

投入到每一件卓越的艺术创作中。

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'flekʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪt'self] .
We **begin** **our** **reflections** **with** **the** **infinite** **itself** **.**
我们 开始 我们的 反思 和 这 无限 本身 .

我们的思考始于无限本身。

['ɪnfɪnət] — [ðɪs] [wɜːrd][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'diːə] :
Infinite **—** **this** **word** **is** **by** **no** **means** **the** **expression** **of** **a** **clear** **idea** **:**
无限 — 这 单词 是 经过 不 方法 这 表达 的 一个 清除 主意 :

无限——这个词绝非一个清晰概念的表达：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ə'teɪn] [wʌn] .
it **is** **merely** **the** **expression** **of** **an** **effort** **to** **attain** **one** **.**
它 是 仅仅 这 表达 的 一个 努力 到 达到 一 .

这仅仅是努力实现目标的一种表现形式。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] .
It **stands** **for** **the** **possible** **attempt** **at** **an** **impossible** **conception** **.**
它 站立 为了 这 可能的 试图 在 一个 不可能的 概念 .

它代表着对不可能构想的尝试。

[mæn] ['niːdɪd] [ə; eɪ][tɜːrm][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðɪs] ['efərt] — [ðə; ði]
Man **needed** **a** **term** **by** **which** **to** **point** **out** **the** **direction** **of** **this** **effort** **—** **the**
男人 需要 一个 学期 经过 哪个 到 观点 出去 这 方向 的 这 努力 — 这
[klaʊd] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [leɪ] ,
cloud **behind** **which** **lay** **,**
云 在后面 哪个 躺 ,

人类需要一个术语来指出这项努力的方向——其背后的阴云，

[fər'evər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði]['ɑːbʤekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tempt] .

forever	invisible	,	the	object	of	this	attempt	.
永远	无形的	,	这	目的	的	这	试图	.

永远隐形，这是此次尝试的目标。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv][tɜːrmz][tuː; tə] [wɪtʃ] - ['ɪnfɪnət] - [bi'lɔŋz] — [ðə; ði] [klæs] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [θɔːts] [ʌv; əv] [θɔːt] — [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [θɪŋks] [æt; ət][ɔːl] ,

that	upon	the	enunciation	of	any	one	of	that	class	of	terms	to	which	'	infinite	'	belongs	—	the	class	representing	thoughts	of	thought	—	he	who	has	a	right	to	say	he	thinks	at	all	,
那	之上	这	发音	的	任何	一	的	那	班级	的	条款	到	哪个	-	无限	-	属于	—	这	班级	代表	想法	的	想法	—	他	WHO	有	一个	正确的	到	说	他	思考	在	全部	,

也就是说，一旦说出“无限”所属的那类术语中的任何一个——即代表思想的思想的那类术语——任何有权说自己在思考的人，

[fiːlz] [hɪm'self] [kɔːld] [ə'pɑːn] , [nɑːt][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] ,

feels	himself	called	upon	,	not	to	entertain	a	conception	,
感觉	他自己	称为	之上	,	不是	到	招待	一个	概念	,

他觉得自己应该克制自己，不要产生怀孕的念头。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] [tɔːrd] [sʌm; səm]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɜːrməmənt] ,

but	simply	to	direct	his	mental	vision	toward	some	given	point	,	in	the	intellectual	firmament	,
但	简单地	到	直接的	他的	精神的	想象	朝向	一些	给定	观点	,	在	这	知识分子	苍穹	,

而仅仅是将他的精神视野集中到知识领域中的某个特定点上。

[wer] [laɪz] [ə; eɪ] ['nebjələ] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] .

where	lies	a	nebula	never	to	be	resolved	.
在哪里	谎言	一个	星云	绝不	到	是	已解决	.

那里有一片永远无法解开的星云。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] ['kænɑːt] [dɪ'faɪn] , [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] [fər'evər] ['tendɪŋ] .

And	yet	to	this	very	point	,	which	the	intellect	cannot	define	,	are	our	spirits	forever	tending	.
和	然而	到	这	非常	观点	,	哪个	这	智力	不能	定义	,	是	我们的	烈酒	永远	倾向于	.

然而，正是这种理智无法定义的境界，却是我们灵魂永远向往的。

[noʊ][ɑːr'tɪstɪk] [kri'eɪʃ(ə)n] ['evər] ['fʊli] [pliːziz] [ən'les] [ðer; ðər][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [sə'ʤestʃən; səg'ʤestʃən][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstɪk] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ,

No	artistic	creation	ever	fully	pleases	unless	there	is	given	in	it	some	suggestion	of	this	mystic	attribute	,
不	艺术	创建	曾经	完全	请	除非	那里	是	给定	在	它	一些	建议	的	这	神秘	属性	,

任何艺术创作，如果其中没有蕴含对这种神秘特质的某种暗示，就永远无法真正令人愉悦。

[ˌʌndər'laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pəːmieitɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti] .

underlying	and	permeating	all	other	attributes	of	Deity	.
潜在的	和	渗透	全部	其他	属性	的	神	.

神性是所有其他神性属性的基础和渗透。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] ['fiːlɪŋ] ['æftər] [ðɪs] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [fər'evər]
It **is** **the** **dim** **unconscious** **feeling** **after** **this** **attribute** **which** **causes** **the** **forever**
它 是 这 暗淡 无意识 感觉 后 这 属性 哪个 原因 这 永远
[rɪ'kɜːrɪŋ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnaɪt] ,
recurring **dissatisfaction** **with** **the** **finite** **,**
再次发生的 不满 和 这 有限 ,

正是这种特质之后潜意识里产生的模糊感觉，导致了人们对有限事物永无止境的不满。

[wɪtʃ] [soʊ] ['ruːθləsli] [pə'sjuːz] [juː 'es] [θruː] [laɪf] .
which **so** **ruthlessly** **pursues** **us** **through** **life** **.**
哪个 所以 无情地 追寻 我们 通过 生活 .

它如此无情地追逐着我们的一生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [veɪg] [bʌt; bət] ['tendər] ['lɔːŋɪŋ] , [ðæt] ['restləs] [bʌt; bət] ['driːmi]
It **is** **the** **source** **of** **that** **vague** **but** **tender** **longing** **,** **that** **restless** **but** **dreamy**
它 是 这 来源 的 那 模糊的 但 投标 渴望 , 那 不安 但 梦幻般的
['jɜːrnɪŋ] ,
yearning **,**
渴望 ,

它是那种模糊而温柔的渴望，那种躁动不安却又如梦似幻的向往的源泉。

[ðæt] ['hɔːntɪŋ] ['melənkɑːli] , [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] ['hjuːmən] [soʊlz] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt]
that **haunting** **melancholy** **,** **which** **characterize** **human** **souls** **created** **for** **the** **enjoyment**
那 令人难忘 忧郁 , 哪个 描述 人类 灵魂 创建 为了 这 享受
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ;
of **the** **infinite** **;**
的 这 无限 ;

那种萦绕心头的忧郁，正是人类灵魂的特征，而人类灵魂是为了享受无限而创造的；

[dɪ'vaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'seɪʃəbli] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəluːt] .
divining **and** **insatiably** **thirsting** **for** **the** **absolute** **.**
占卜 和 贪得无厌 口渴 为了 这 绝对 .

具有洞察力，并且对绝对真理有着永不满足的渴望。

[let] [juː 'es] [naʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [treɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['fiːlɪŋ]
Let **us** **now** **attempt** **to** **trace** **some** **of** **the** **various** **ways** **in** **which** **this** **feeling**
让 我们 现在 试图 到 痕迹 一些 的 这 各种各样的 方式 在 哪个 这 感觉
['æftər][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['mænifests] [ɪt'self] .
after **the** **infinite** **manifests** **itself** **.**
后 这 无限 表现 本身 .

现在让我们尝试追溯一下这种超越无限的感觉是如何以各种方式展现出来的。

['pleɪtoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [aɪ'diːəz][ɪn][ðə; ði]
Plato **and** **his** **school** **tried** **to** **explain** **the** **existence** **of** **absolute** **ideas** **in** **the**
柏拉图 和 他的 学校 尝试 到 解释 这 存在 的 绝对 想法 在 这
[soʊl] [baɪ][ðə; ði] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ʌv; əv][ɪts] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm]
soul **by** **the** **hypothesis** **of** **its** **preëxistence** **to** **that** **of** **the** **body** **in** **the** **bosom**
灵魂 经过 这 假设 的 它是 前世 到 那 的 这 身体 在 这 怀
[ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] ,
of **the** **Absolute** **,**
的 这 绝对 ,

柏拉图和他的学派试图通过假设灵魂先于肉体存在于绝对者的怀抱中来解释灵魂中绝对理念的存在。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ; [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ðæt] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər][bʌt; bət]
the **Infinite** **,** **the** **Eternal** **;** **and** **,** **consequently** **,** **that** **such** **ideas** **are** **but**
这 无限 , 这 永恒 ; 和 , 最后 , 那 这样的 想法 是 但
[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [laɪf] .
reminiscences **of** **a** **more** **perfect** **life** **.**
回忆录 的 一个 更多的 完美的 生活 .

无限，永恒；因此，这些想法只不过是对更完美生活的回忆。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][æn; ən][oʊd][ʌv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] :

We	find	the	following	passage	in	an	ode	of	Wordsworth's	:
我们	寻找	这	下列的	通道	在	一个	颂	的	华兹华斯的	:

我们在华兹华斯的一首颂歌中发现了以下段落:

- ['aʊər; ɑːr][bɜːrθ][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [sliːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'getiŋ] :

'	Our	birth	is	but	a	sleep	,	and	a	forgetting	:
-	我们的	出生	是	但	一个	睡觉	,	和	一个	遗忘	:

我们的出生不过是一场睡眠，一场遗忘:

[ðə; ði] [soʊl] [ðæt] ['raɪzɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['aʊər; ɑːr] ['laɪfs] [stɑːr] ,

The	soul	that	rises	with	us	,	our	life's	star	,
这	灵魂	那	上升	和	我们	,	我们的	生活的	星星	,

与我们一同升起的灵魂，我们生命中的星辰，

[hæθ] [hæd; həd] ['elsˌwer] [ɪts] ['setɪŋ] ,

Hath	had	elsewhere	its	setting	,
有	有	别处	它是	环境	,

曾在别处出现过，

[ænd; ənd] ['kʌmɪθ] [frʌm; frəm][ə'fɑːr]

And	cometh	from	afar
和	到来	从	远方

他来自远方

[nɑːt][ɪn][ɪn'taɪər] [fər'getflnəs] ,

Not	in	entire	forgetfulness	,
不是	在	全部的	健忘	,

并非完全遗忘，

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['ʌtər] ['neɪkɪdnəs] ,

And	not	in	utter	nakedness	,
和	不是	在	说出	裸体	,

而且并非完全赤身裸体，

[bʌt; bət] ['treɪlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['glɔːri] [duː][wiː; wi] [kʌm]

But	trailing	clouds	of	glory	do	we	come
但	尾随	云	的	荣耀	做	我们	来

但我们拖着荣耀的云雾而来

[frʌm; frəm][gɑːd] , [huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

From	God	,	who	is	our	home	.
从	上帝	,	WHO	是	我们的	家	.

来自上帝，祂是我们的家。

- [hens] , [ɪn][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][kɑːm] ['weðər] ,

'	Hence	,	in	a	season	of	calm	weather	,
-	因此	,	在	一个	季节	的	冷静的	天气	,

因此，在风平浪静的季节，

[ðoʊ] ['ɪnlənd] [fɑːr][wiː; wi][biː; bi] ,

Though	inland	far	we	be	,
尽管	内陆	远的	我们	是	,

虽然我们身处内陆深处，

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [hæv; həv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [siː]

Our	souls	have	sight	of	that	immortal	sea
我们的	灵魂	有	视线	的	那	不朽	海

我们的灵魂得以窥见那永恒之海

[wɪtʃ] [brɔːt] [juː 'es] ['hɪðər] ,

Which	brought	us	hither	,
哪个	带来	我们	这里	,

这就把我们带到了这里。

[kæn; kən][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['træv(ə)l] ['ðɪðər] ,

Can	in	a	moment	travel	thither	,
能	在	一个	片刻	旅行	那里	,

可以立刻前往那里，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [spɔːrt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,

And	see	the	children	sport	upon	the	shore	,
和	看	这	孩子们	运动	之上	这	支撑	,

看，孩子们在岸边嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['maɪti] ['wɔːtərz] ['roʊlɪŋ] [ˌevər'mɔːr] . -

And	hear	the	mighty	waters	rolling	evermore	.	'
和	听到	这	强大的	水	滚动	越来越	.	-

听，那汹涌的波涛永不停息地奔腾。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['juːsləs] [hɪr] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [vekst] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] - [ɪ'neɪt] [aɪ'diːəz] ,

It	seems	useless	here	to	enter	upon	the	vexed	subject	of	'	innate	ideas	,
它	似乎	无用	这里	到	进入	之上	这	烦恼	主题	的	-	先天	想法	,

在此探讨“先天观念”这个棘手的问题似乎毫无意义。

- [ɔːr][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ðɪ] ['riːdər] , [ˌmɛtə'fɪzɪkli] ,

'	or	to	attempt	to	convince	the	reader	,	metaphysically	,
-	或者	到	试图	到	说服	这	读者	,	形而上学意义上的	,

或者试图从形而上学的角度说服读者，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['veri] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrd]['faɪnaɪt] , [ˌnesə'serəli] [sə'dʒests; səg'dʒests][ɪts]

that	the	very	negation	contained	in	the	word	finite	,	necessarily	suggests	its
那	这	非常	否定	包含	在	这	单词	有限	,	一定	建议	它是

[ˌæfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrd] ['ɪnfɪnət] .

affirmation	in	the	word	infinite	.
肯定	在	这	单词	无限	.

“有限”一词本身所包含的否定含义，必然暗示着“无限”一词对其的肯定含义。

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][mæn] ,

Enough	that	the	idea	of	the	infinite	is	certainly	found	in	the	mind	of	man	,
足够的	那	这	主意	的	这	无限	是	当然	成立	在	这	头脑	的	男人	,

足以说明无限的概念确实存在于人类的头脑中。

[ðæt] [hiː; hi] [siːks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] , [ɪn] [hɪm'self] , [ɪn][gɑːd] .

that	he	seeks	it	in	the	material	world	,	in	himself	,	in	God	.
那	他	寻找	它	在	这	材料	世界	,	在	他自己	,	在	上帝	.

他在物质世界、自身、上帝中寻求答案。

[haɪ] [gɪfts] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][dɪm] [soʊl] ,

High	gifts	may	have	been	wrought	into	the	dim	soul	,
高的	礼物	可能	有	到过	锻	进入	这	暗淡	灵魂	,

高贵的天赋或许已经注入到那颗黯淡的灵魂之中。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['grædʒuəli] [ə'weɪkənd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['groʊɪŋ] [pə'sɛpʃən] [ʌv; əv]

which	are	destined	to	be	gradually	awakened	through	the	growing	perceptions	of
哪个	是	注定	到	是	逐步地	觉醒	通过	这	生长	感知	的

[ðə; ðɪ][maɪnd] .

the	mind	.
这	头脑	.

这些能力注定会随着心智感知能力的提高而逐渐觉醒。

['evri] ['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋ] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [im'paːtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Every	spiritual	being	created	by	eternal	love	may	have	had	imparted	to	him	a
每一个	精神	存在	创建	经过	永恒	爱	可能	有	有	传授	到	他	一个

[reɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

ray	from	the
射线	从	这

每一个由永恒之爱创造的灵性生命，都可能从中汲取了一缕光芒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[sʌn] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ɪts] [duː] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
sun of eternal love , which , in its due time and place ,
太阳 的 永恒 爱 , 哪个 , 在 它是到期的 时间 和 地方 ,

永恒之爱的太阳，在适当的时间和地点，

[ɪz] [tuː; tə] ['mænɪfest] [ɪt'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] .
is to manifest itself in his consciousness .
是 到 显现 本身 在 他的 意识 .

将会在他的意识中显现出来。

[sʌtʃ] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [gɑːd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['praɪmeri] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [ə'baɪd] [ɪ'tɜːrnəli]
Such participation in God as the primary source of all that is to abide eternally
这样的 参与 在 上帝 作为 这 基本的 来源 的 全部 那 是 到 遵守 永恒
[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ri'diːmd] ,
with the redeemed ,
和 这 已赎回 ,

这种与神同在的参与，因为神是万物的主要来源，使蒙救赎的人能够永远与神同在。

[hæz; həz] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [veɪg] ['kɑːnʃəsnəs] ,
has , in the present state of our vague consciousness ,
有 , 在 这 展示 状态 的 我们的 模糊的 意识 ,

在我们目前这种模糊的意识状态下，

[bɪn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [men] [huː] [felt] [ɪts] ['stəːriŋz] [ɪn] [ðer; ðər] [soʊl] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] .
been described by men who felt its stirrings in their soul as the memory of eternal love .
到过 描述 经过 男人 WHO 毛毡 它是 搅拌 在 他们的 灵魂 作为 这 记忆 的 永恒 爱 .

那些感受到它在灵魂深处悸动的人，将其描述为永恒爱情的记忆。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [mɔːr] ['prɑːpərli] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] ;
It might more properly be called an intuition of eternal love ;
它 可能 更多的 适当地 是 称为 一个 直觉 的 永恒 爱 ;

或许更恰当的说法是，这是一种对永恒之爱的直觉；

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [æz; əz] [liːdz] [ðə; ðɪ] ['krɪsəlɪs] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
such an instinct as leads the chrysalis to prepare for the change which it certainly does not understand .
这样的 一个 本能 作为 线索 这 蛹 到 准备 为了 这 改变 哪个 它 当然 做 不是 理解 .

这种本能驱使蛹为它完全无法理解的变化做好准备。

[laɪf] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [biːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] , [ðə; ðɪ] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lʌŋz] ,
Life , such as the beat of the heart , the action of the lungs ,
生活 , 这样的 作为 这 打 的 这 心 , 这 行动 的 这 肺 ,

生命，例如心脏的跳动、肺部的活动，

[ɪz] [nɑːt] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəsnəs] — ['niːðər] [ɪz] [ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,
is not manifested to the consciousness — neither is the source of this intuition ,
是 不是 表现出来 到 这 意识 — 两者都不 是 这 来源 的 这 直觉 ,
[wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
which , however ,
哪个 , 然而 ,

它并未显现于意识之中——这种直觉的来源也同样如此，然而，

['gɪvz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ɪt'self] [baɪ][æn; ən] [ɪn'tuːɪtɪv] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] ['lɔːŋɪŋ] .

gives	evidence	of	itself	by	an	intuitive	feeling	of	incessant	longing	.
给予	证据	的	本身	经过	一个	直觉的	感觉	的	不停歇	渴望	.

它通过一种持续不断的渴望的直觉感来证明自身。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ɪts] ['prez(ə)ns] ['kɑːnstəntli] ; ['sʌmtaɪmz] [ɪn][æn; ən] [ʌndɪ'faɪnəbl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [dɪ'zaɪər] ,

It	reveals	its	presence	constantly	;	sometimes	in	an	undefinable	feeling	of	profound	desire	,
它	揭示	它是	在场	不断地	;	有时	在	一个	无法定义的	感觉	的	深刻的	欲望	,

它不断地显露出自身的存在；有时以一种难以言喻的强烈渴望的形式出现，

['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ɜːrθli] ['ɑːbdʒekt] , [jet] [bʌt; bət] ['veɪgli] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ɔːr] [dɪ'vaɪn] ;

satisfied	with	no	earthly	object	,	yet	but	vaguely	directed	to	the	eternal	or	divine	;
使满意	和	不	尘世的	目的	,	然而	但	依稀	指导	到	这	永恒	或者	神圣的	;

不满足于任何世俗的目标，但又模糊地指向永恒或神圣；

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][rɪˌlɪdʒi'ɑːsəti] .

sometimes	in	a	profound	and	absorbing	religiosity	.
有时	在	一个	深刻的	和	吸收	宗教信仰	.

有时，这是一种深刻而令人着迷的宗教信仰。

[ðɪs] ['lɔːŋɪŋ] [ɪg'zɪsts][ɪn][æn; ən] [ɪn'koʊət] [steɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpt] .

This	longing	exists	in	an	inchoate	state	;	it	is	a	love	yet	to	be	developed	.
这	渴望	存在	在	一个	未成形的	状态	;	它	是	一个	爱	然而	到	是	发达	.

这种渴望还处于萌芽状态；它是一种尚未发展成熟的爱。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɪstɪk] [ruːt] [sprɪŋz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəli] [greɪt] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɜːrt(ə)nti] .

From	this	mystic	root	springs	much	that	is	intellectually	great	,	even	the	love	of	scientific	certainty	.
从	这	神秘	根	弹簧	很多	那	是	智力方面	伟大的	,	甚至	这	爱	的	科学	肯定	.

从这种神秘的根源中涌现出许多伟大的智慧，甚至包括对科学确定性的热爱。

[fə'lɑːsəfi] [meɪ] , [ɪn'diːd] , ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [tɜːm] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] .

Philosophy	may	,	indeed	,	almost	be	termed	the	science	of	longing	.
哲学	可能	,	的确	,	几乎	是	称为	这	科学	的	渴望	.

哲学或许可以被称为渴望的科学。

[dɪ'veləpɪŋ] [ɪn][ɪts]['nɔːrm(ə)l] [groʊθ] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [truː] [seɪnts] ;

Developing	in	its	normal	growth	,	it	gives	us	our	true	saints	;
发展	在	它是	普通的	生长	,	它	给予	我们	我们的	真的	圣徒	;

在正常的成长过程中，它会赐予我们真正的圣人；

[ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][bʌt; bət][tuː; tə] [lʌv] [gɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [mæn] .

those	who	live	but	to	love	God	,	and	to	serve	man	.
那些	WHO	居住	但	到	爱	上帝	,	和	到	服务	男人	.

那些活着只为爱上帝、服侍人的人。

[bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl]['hjuːmən] [gɪfts] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pər'vɜːrtɪd] .

But	like	all	human	gifts	,	it	may	be	perverted	.
但	喜欢	全部	人类	礼物	,	它	可能	是	变态	.

但就像所有人类天赋一样，它也可能会被滥用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pər'vɜːrtɪd] [ˌæprɪ'henʃn] [ɔːr] [ɪ'luːsəri] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,

It	is	some	such	perverted	apprehension	or	illusory	longing	for	the	infinite	,
它	是	一些	这样的	变态	忧虑	或者	虚幻	渴望	为了	这	无限	,

这是一种扭曲的认知或对无限的虚幻渴望。

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [sə'rendər] [hɪm'self] , [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ,

which	causes	a	man	to	surrender	himself	,	heart	and	soul	,
哪个	原因	一个	男人	到	投降	他自己	,	心	和	灵魂	,

这会使人全然臣服，身心俱疲。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spɑːtɪk] ['tɪrəni] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ruːlɪŋ] ['hæbɪt] , [sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] [ɪn'groʊsɪŋ]

to	the	despotic	tyranny	of	some	ruling	habit	,	some	favorite	and	engrossing
到	这	专制	暴政	的	一些	裁决	习惯	,	一些	最喜欢的	和	引人入胜

[pər'suːt] .

pursuit	.
追逐	.

某种统治习惯的专制暴政，某种令人着迷的爱好。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [liːdz] [ðə; ði][moʊst] ['gɪftɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ɔːl][ðer; ðər] ['enədʒiz] ,

it	often	leads	the	most	gifted	of	our	race	to	devote	all	their	energies	,
它	经常	线索	这	最多	天才	的	我们的	种族	到	奉献	全部	他们的	能量	,

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

它常常导致我们种族中最有天赋的人将他们所有的精力、思想、

['fiːlɪŋz] , [tuː; tə][wʌn] ['fɔːlti] , ['feɪdɪŋ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɑːbdʒekt] , ['veɪnli] ['pɔːrɪŋ] [ðæt] ['wɜːrʃɪp] [ə'pɑːn]

feelings	,	to	one	faulty	,	fading	,	changing	object	,	vainly	pouring	that	worship	upon
情怀	,	到	一	故障	,	褪色	,	变化	目的	,	徒劳地	浇注	那	崇拜	之上

[ðə; ði] ['kriːtʃər] ,

the	creature	,
这	生物	,

对一个有缺陷、会褪色、会变化的客体，徒劳地倾注所有崇拜之情，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rendərd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtər] .

which	should	be	rendered	only	to	the	Creator	.
哪个	应该	是	渲染	仅有的	到	这	创作者	.

这一切理应只献给造物主。

- [hiː; hi] [ðæt] [sɪts] [ə'bʌv]

'	He	that	sits	above
-	他	那	坐着	多于

坐在上面的那位

[ɪn][hɪz; ɪz][kɑːm] ['glɔːri] , [wɪl] [fər'gɪv] [ðə; ði] [lʌv]

In	His	calm	glory	,	will	forgive	the	love
在	他的	冷静的	荣耀	,	将要	原谅	这	爱

祂在祂平静的荣耀中，必会宽恕这爱

[hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [ber] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [blent]

His	creatures	bear	each	other	,	even	if	blent
他的	生物	熊	每个	其他	,	甚至	如果	混合

他的造物彼此承载，即使混合

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪn] ['wɜːrʃɪp] , [fɔːr; fər][ɪts] [kloʊz] [ɪz][dɪm]

With	a	vain	worship	,	for	its	close	is	dim
和	一个	徒劳	崇拜	,	为了	它是	关闭	是	暗淡

徒劳的崇拜，因为它的终结已然黯淡。

['evər][wɪð; wɪθ] [griːf] , [wɪtʃ] [liːdz] [ðə; ði] [rʌŋ] [soʊl] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -

Ever	with	grief	,	which	leads	the	wrung	soul	back	to	Him	.	'
曾经	和	悲伤	,	哪个	线索	这	拧干	灵魂	后退	到	他	.	-

永远伴随着悲伤，这悲伤引领着饱受折磨的灵魂回到祂身边。

[ðə; ði] [dɪ'sper] [wɪtʃ] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ə'keiʒənz] [ɪn][ðə; ði] [pər'vɜ:rtɪd] [soʊl] [ʌv; əv][wʌn] [ɪn'tent]

The	despair	which	this	feeling	sometimes	occasions	in	the	perverted	soul	of	one	intent
这	绝望	哪个	这	感觉	有时	场合	在	这	变态	灵魂	的	一	意图

[ə'pɑ:n] ['fi:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][groʊs] ['ælimənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪst] ['sensɪz] ,

upon	feeding	it	with	the	gross	aliments	of	the	debased	senses	,
之上	喂养	它	和	这	总的	食物	的	这	堕落	感官	,

这种感觉有时会在那些沉溺于堕落感官的粗俗食物中，被扭曲的灵魂所滋养的人心中引发绝望。

[ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ə; eɪ] ['veri] ['fri:kwənt] [kɔ:z] [ʌv; əv]['su:ɪsaɪd] .

is	,	without	doubt	,	a	very	frequent	cause	of	suicide	.
是	,	没有	怀疑	,	一个	非常	频繁	原因	的	自杀	.

毫无疑问，这是导致自杀的一个非常常见的原因。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [li:d] , [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ɔ:r] ['senʃʊəlɪst] , [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dɑ:lətri][ʌv; əv]

It	may	lead	,	in	the	soul	of	the	infidel	or	sensualist	,	to	the	idolatry	of
它	可能	带领	,	在	这	灵魂	的	这	异教徒	或者	感官主义者	,	到	这	偶像崇拜	的

[ɑ:rt] .

art	.
艺术	.

在不信教者或感官主义者的灵魂深处，它可能会导致对艺术的偶像崇拜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

It	is	a	feeling	,	and	requires	direction	.
它	是	一个	感觉	,	和	需要	方向	.

这是一种感觉，需要引导。

[wen] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd][baɪ] [feɪθ] ,

When	enlightened	by	revelation	and	purified	by	faith	,
什么时候	开明	经过	启示	和	纯化	经过	信仰	,

当被启示启迪，被信仰净化之后，

[ˌaɪ 'ti:] ['mænifests] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɑ:rd(ə)nt] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

it	manifests	itself	in	the	sublime	abnegation	and	ardent	love	of	the	faithful
它	表现	本身	在	这	升华	放弃	和	热心	爱	的	这	忠实

['fɑ:loʊər] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] .

follower	of	Jesus	Christ	.
追随者	的	耶稣	基督	.

它体现在耶稣基督忠实追随者的崇高奉献和炽热的爱中。

[ðɪs] [ɪn'stɪŋktɪv] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ɪt'self] ,

This	instinctive	longing	for	the	infinite	,	existing	in	the	soul	itself	,
这	本能	渴望	为了	这	无限	,	现存的	在	这	灵魂	本身	,

这种存在于灵魂深处的、对无限的本能渴望，

['kænɑ:t] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [baɪ] ['eni] ['ɜ:rθli] ['lɔ:ŋɪŋ] , ['senʃuəl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɔ:r][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [pə'zeʃn]

cannot	be	satisfied	by	any	earthly	longing	,	sensual	gratification	,	or	external	possession
不能	是	使满意	经过	任何	尘世的	渴望	,	感性的	满足感	,	或者	外部的	拥有

.

:
.

任何世俗的欲望、感官的满足或外在的拥有都无法满足它。

[meɪd] - [tu:; tə]['glɔ:rɪfaɪ][gɑ:d][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɪm; ɪm] [fər'evər] ,

Made	'	to	glorify	God	and	enjoy	Him	forever	,
制成	-	到	荣耀	上帝	和	享受	他	永远	,

造物主是为了“荣耀神，永远享受祂”。

- [mæn][ɪz] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəli] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['destəni] [fɔːr; fər]

'	man	is	ruined	and	eternally	miserable	if	he	refuse	to	fulfil	the	destiny	for
-	男人	是	毁坏	和	永恒	悲惨的	如果	他	拒绝	到	实现	这	命运	为了

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] .

which	he	was	created	.
哪个	他	曾是	创建	.

如果一个人拒绝履行他被创造的使命，那么他就完了，并且会永远痛苦。

[hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ;

His	misery	springs	from	the	root	of	his	greatness	;
他的	苦难	弹簧	从	这	根	的	他的	伟大	;

他的痛苦源于他的伟大;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ɪn][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ,

it	is	because	there	is	an	infinite	in	him	,	which	,	with	all	his	cunning	,
它	是	因为	那里	是	一个	无限	在	他	,	哪个	,	和	全部	他的	狡猾	,

这是因为他身上蕴藏着无限的力量，即便他诡计多端，

[hiː; hi] ['kænɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['beriɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['faɪnaɪt] .

he	cannot	succeed	in	burying	under	the	finite	.
他	不能	成功	在	埋葬	在下面	这	有限	.

他无法成功地将自己埋葬在有限的之下。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pregnənt] ['sʌbdʒekt] ;

This	is	a	pregnant	subject	;
这	是	一个	孕	主题	;

这是一个引人深思的话题;

['ʌndər] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kæpʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][moʊst]

under	this	strange	caption	might	be	written	the	psychological	history	of	most
在下面	这	奇怪的	标题	可能	是	书面	这	心理	历史	的	最多

['hjuːmən] [dɪ'sper] .

human	despair	.
人类	绝望	.

在这段奇特的标题下，或许可以写出大多数人类绝望的心理史。

- [ðə; ði] [fiːnd] [ðæt] [mæn] ['hæriːz]

'	The	Fiend	that	man	harries
-	这	恶魔	那	男人	哈里斯

“恶魔”骚扰着

[ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ;

Is	love	of	the	Best	;
是	爱	的	这	最好的	;

爱是最好的吗?

[jɔːnz] [ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['drægən]

Yawns	the	pit	of	the	Dragon
打哈欠	这	坑	的	这	龙

龙之深渊打哈欠

[lɪt] [baɪ] ['reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blest] .

Lit	by	rays	from	the	Blest	.
点燃	经过	射线	从	这	祝福	.

被来自至福者的光芒照亮。

[ðə; ði] ['liːθi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

The	Lethe	of	nature
这	忘川	的	自然

自然界的忘川

[kɑ:nt] [træns] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
Can't trance him again ,
不能 发呆 他 再次 ,

无法再次催眠他了。

[hu:z] [soʊl] [si:z] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt]
Whose soul sees the Perfect
谁 灵魂 看到 这 完美的

谁的灵魂能看见完美

[hɪz; ɪz] [aɪz] [si:k] [ɪn] [veɪn] . -
His eyes seek in vain . '
他的 眼睛 寻找 在 徒劳 . -

他的目光徒劳地寻找着。

[ðʌs] [ɪz] [feɪθ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , - [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [nɑ:t] [si:n] . -
Thus is faith a necessity of the soul , ' the evidence of things not seen . '
因此 是 信仰 一个 必要性 的 这 灵魂 , - 这 证据 的 事物 不是 已见 . -

因此，信仰是灵魂的必需品，“是未见之事的证据”。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪ't3:rnəti] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ɪ'vɑ:lvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]
The idea of eternity is necessarily evolved from the negation contained in the
这 主意 的 永恒 是 一定 进化 从 这 否定 包含 在 这
['lɪmɪtɪd] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] [taɪm] .
limited meaning of the word time .
有限的 意义 的 这 单词 时间 .

永恒的概念必然是从“时间”一词的有限含义中所包含的否定性概念演变而来的。

[ɪ't3:rnəti] [ɪz][ðə; ði][ɔ:l] [ɪm'breɪsɪŋ] , [kəm'pli:tli] [kəm'pli:t] [taɪm] ; [ɪ't3:rnəti] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪnfɪnət] [nɑ:t]
Eternity is the all embracing , completely complete time ; eternity , which is infinite not
永恒 是 这 全部 拥抱 , 完全地 完全的 时间 ; 永恒 , 哪个 是 无限 不是
['oʊnli][ə; eɪ]['pɑ:tɪd][ɛk'stɜrnə] ,
only a parte externa ,
仅有的 一个 部分 外部 ,

永恒是包罗万象、完全完整的时间；永恒是无限的，它不仅是外部的，

[ðæt] [ɪz] - [jet] [ˌevər'læstɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [end] ;
that is everpassing yet everlasting , without beginning and without end ;
那 是 - 然而 永恒 , 没有 开始 和 没有 结尾 ;

它是永恒的，无始无终；

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ['ɪnfɪnət] [ə; eɪ]['pɑ:tɪd][ɪn'tɜ:rnə] — [soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['endləsli] ['lɪv]
but also infinite a parte interna — so that in the endlessly liv
但 还 无限 一个 部分 内部 — 所以 那 在 这 不休 生活

但也无限地属于内部部分——因此在无尽的生命中

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ɪŋ] , ['θɜ:rəli] ['lu:mɪnəs] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [hoʊl] [pæst] , ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['fju:tʃər] , [ɑ:r; ər]
ing , thoroughly luminous present , the whole past , also the whole future , are
ing , 彻底 发光的 展示 , 这 所有的 过去的 , 还 这 所有的 未来 , 是
['i:kwəli] ['æktʃuəl] , ['i:kwəli] [klɪr] ,
equally actual , equally clear ,
同样地 实际的 , 同样地 清除 ,

ing，彻底明亮的现在，整个过去，以及整个未来，都同样真实，同样清晰，

[ænd; ənd] ['i:kwəli] ['prez(ə)nt][tu:; tə][ju: 'es] , [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)nt][ɪt'self] .
and equally present to us , as the very present itself .
和 同样地 展示 到 我们 , 作为 这 非常 展示 本身 .

并且与我们同在，就像当下本身一样。

[kæn; kən][wiː; wi] [ɪn'diːd] [fɔːrm] ['eni] ['ʌðər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [blɪs] ?

Can	we	indeed	form	any	other	conception	of	a	state	of	perfect	bliss	?
能	我们	的确	形式	任何	其他	概念	的	一个	状态	的	完美的	极乐	?

我们还能构想出其他任何完美幸福的状态吗?

[ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ɪn'taɪər] ['hæpinəs] [æt; ət][ɔːl][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'gret]

Is	the	idea	of	a	state	of	entire	happiness	at	all	compatible	with	the	regret
是	这	主意	的	一个	状态	的	全部的	幸福	在	全部	兼容的	和	这	后悔

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [pæst] ;

that	must	be	felt	for	a	blissful	past	;
那	必须	是	毛毡	为了	一个	幸福的	过去的	;

完全幸福的状态这一概念，是否与对美好过去的遗憾相容呢?

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fjuːtʃər]

the	consciousness	of	a	flying	present	;	and	the	fear	of	an	uncertain	future
这	意识	的	一个	飞行	展示	;	和	这	害怕	的	一个	不确定	未来

?

?
?

对飞逝的当下的意识；以及对不确定未来的恐惧?

[jet] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [taɪm] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ˌnesə'serəli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]

Yet	the	idea	of	time	does	not	seem	necessarily	excluded	from	a
然而	这	主意	的	时间	做	不是	似乎	一定	排除	从	一个

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][gɑːd] .

conception	of	the	essence	and	operations	of	God	.
概念	的	这	本质	和	运营	的	上帝	.

然而，时间的概念似乎并非必然排除在对上帝本质和运作的理解之外。

[dʌz] [ðer; ðər][ɪn] ['veri] [riˈæləti] [ɪg'zɪst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æbsəluːt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [taɪm] [ænd; ənd]

Does	there	in	very	reality	exist	such	an	absolute	opposition	between	time	and
做	那里	在	非常	现实	存在	这样的	一个	绝对	反对	之间	时间	和

[ɪ'tɜːrnəti] ,

eternity	,
永恒	,

时间与永恒之间真的存在如此绝对的对立吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [səb'sɪst] [ɪn] ['eni] ['mjuːtʃuəl]['kɑːntækt][ɔːr] [rɪ'leɪʃn]

that	it	is	quite	impossible	for	them	to	subsist	in	any	mutual	contact	or	relation
那	它	是	相当	不可能的	为了	他们	到	生存	在	任何	相互的	接触	或者	关系

?

?
?

他们之间完全不可能存在任何相互联系或关系?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'siːvəb(ə)l] ?

Is	there	no	transition	from	the	one	to	the	other	conceivable	?
是	那里	不	过渡	从	这	一	到	这	其他	可以想象的	?

难道不存在从一种状态过渡到另一种状态的可能性吗?

[ɪz] [ɪ'tɜːrnəti] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [taɪm] ['vaɪtəli] [fʊl] , ['blɪsfəli] [kəm'pliːt] ?

Is	eternity	anything	more	than	time	vitally	full	,	blissfully	complete	?
是	永恒	任何事物	更多的	比	时间	至关重要	满的	,	幸福地	完全的	?

永恒难道不就是充满活力、圆满幸福的时间吗?

[ɪf] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [fʊl] , [ɪ'senʃ(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr]

If	eternity	is	nothing	more	than	the	living	,	full	,	essential	time	,	and	if	our
如果	永恒	是	没有什么	更多的	比	这	活的	,	满的	,	基本的	时间	,	和	如果	我们的

['ɜːrθli] ,

earthly	,
尘世的	,

如果永恒仅仅是鲜活、充实、至关重要的时间，而如果我们尘世的时光，

['fetəd] , [ænd; ənd] ['frægmənteri] [taɪm] [ɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['poʊət] [sez] , - [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] ,

fettered	,	and	fragmentary	time	is	,	as	the	great	poet	says	,	'	out	of	joint	,
束缚	,	和	片段	时间	是	,	作为	这	伟大的	诗人	说道	,	-	出去	的	联合的	,

被束缚、支离破碎的时间，正如那位伟大的诗人所说，“脱节了”。

- ['fɔːlən] [wɪð; wɪθ] ['mænz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [dɪs'ɔːrdər] —

'	fallen	with	man's	disobedience	to	his	God	into	a	state	of	strange	disorder	—
-	倒下	和	男人的	不服从	到	他的	上帝	进入	一个	状态	的	奇怪的	紊乱	—

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [duː][nɑːt][stænd][ə'pɑːrt][soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ]

it	is	easily	conceivable	that	the	two	do	not	stand	apart	so	as	to	have	no
它	是	容易地	可以想象的	那	这	二	做	不是	站立	除	所以	作为	到	有	不

['mjuːtʃuəl]['kɑːntækt] .

mutual	contact	.
相互的	接触	.

“人类因违背上帝的旨意而堕落到一种奇怪的混乱状态——很容易想象，两者并非完全分离，彼此之间没有任何联系。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['hoʊli] [deθ] [liːv] [ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Those	who	have	seen	a	holy	death	leave	a	calm	and	beautiful	smile	upon	the
那些	WHO	有	已见	一个	圣	死亡	离开	一个	冷静的	和	美丽的	微笑	之上	这

[feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['krɪstʃən] ,

face	of	a	dying	Christian	,
脸	的	一个	垂死	基督教	,

那些亲眼目睹圣洁死亡的人，会在垂死的基督徒脸上留下平静而美丽的微笑。

[kæn; kən] ['skersli] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [ɪ'tɜːrnəti] [hæz; həz]

can	scarcely	help	believing	that	the	beginning	of	a	blissful	eternity	has
能	几乎	帮助	相信	那	这	开始	的	一个	幸福的	永恒	有

[ɪm'prest] [ɪt'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ræpt] [fitʃər] ,

impressed	itself	upon	the	rapt	features	,
印象深刻	本身	之上	这	欣喜若狂	特征	,

几乎让人不禁相信，幸福永恒的开端已经深深地烙印在了他们陶醉的脸上。

['æktʃuəli] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd]

actually	breaking	through	the	shackles	of	time	before	the	prisoner	was	emancipated
实际上	打破	通过	这	镣铐	的	时间	前	这	囚犯	曾是	解放

[frʌm; frəm][ɪts] ['fetərz] .

from	its	fetters	.
从	它是	镣铐	.

实际上，在囚犯从时间的枷锁中解放出来之前，就已经挣脱了时间的束缚。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [briːf] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

And	those	brief	intervals	of	rapture	which	are	sometimes	experienced	in	the	midst
和	那些	简短的	间隔	的	狂喜	哪个	是	有时	经验丰富的	在	这	中间

[ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'voʊʃ(ə)n] — [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [bʌt; bət] [ɪ'tɜːrnəti] [ðʌs] ['mænifestiŋ]

of	earnest	and	ardent	devotion	—	what	are	they	but	eternity	thus	manifesting
的	认真	和	热心	虔诚	—	什么	是	他们	但	永恒	因此	显现

[ɪt'self] [θruː] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] ?

itself	through	time	in	the	soul	?
本身	通过	时间	在	这	灵魂	?

在虔诚而热切的奉献中，有时会体验到短暂的狂喜——这不正是永恒通过时间在灵魂中显现自身吗?

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] ,

Those	who	have	been	rescued	from	the	very	jaws	of	death	,
那些	WHO	有	到过	获救	从	这	非常	下颚	的	死亡	,

那些从死神手中获救的人，

['friːkwəntli] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪnˌsensə'bɪlәti] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [fɪld]

frequently	tell	us	that	the	moment	preceding	insensibility	was	crowded	and	filled
频繁地	告诉	我们	那	这	片刻	前	麻木	曾是	挤	和	已填

[wɪð; wɪθ]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'pærəntli] [fər'gɑːtn] [pæst] — [ðʌs] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː]

with	vivid	recollections	of	the	whole	apparently	forgotten	past	—	thus	bringing	into
和	生动	回忆	的	这	所有的	显然	被遗忘的	过去的	—	因此	带来	进入

[ðə; ði] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [taɪm] ,

the	soul	in	the	midst	of	time	,
这	灵魂	在	这	中间	的	时间	,

他们经常告诉我们，失去知觉前的那一刻充满了对整个看似已被遗忘的过去的生动回忆——从而在时间之中将过去带入灵魂。

[ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ænd; ənd]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] !

a	foretaste	and	interval	of	eternity	!
一个	预尝	和	间隔	的	永恒	!

永恒的预兆与间隔!

[ænd; ənd] [ðoʊz] [prə'fetɪk] [ˌɪntɪ'meɪʃənz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ,

and	those	prophetic	intimations	of	things	yet	to	be	,
和	那些	预言	暗示	的	事物	然而	到	是	,

以及那些对未来事物的预言性暗示，

[wɪtʃ] ['friːkwəntli] [breɪk] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['paʊər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] ,

which	frequently	break	in	with	startling	power	upon	the	human	spirit	,
哪个	频繁地	休息	在	和	令人震惊	力量	之上	这	人类	精神	,

它们常常以惊人的力量冲击人类的精神，

[wʌt] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [bʌt; bət] ['sʌd(ə)n] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['fetəd] [taɪm] , -

what	indeed	are	they	but	sudden	contacts	between	our	fettered	time	,	'
什么	的确	是	他们	但	突然	联系方式	之间	我们的	束缚	时间	,	-

[soʊ] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] ,

so	out	of	joint	,
所以	出去	的	联合的	,

它们究竟是什么呢？不过是我们这个“如此脱节”的时代之间突然的接触罢了。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ?

'	and	the	fulness	of	eternity	?
-	和	这	充满	的	永恒	?

以及永恒的圆满?

[men] [reɪv] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ,

Men	rave	against	the	justice	of	eternal	punishment	,
男人	锐舞	反对	这	正义	的	永恒	惩罚	,

人们强烈抗议永世惩罚的公正，

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] [duˈreɪʃn] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'senʃəli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪmɔːr'tæləti] !

as	if	its	duration	were	not	essentially	part	of	their	own	immortality	!
作为	如果	它是	期间	是	不是	本质上	部分	的	他们的	自己的	不朽	!

仿佛它的持续时间并非他们永生的本质组成部分!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] [ʌn'daɪɪŋ] ,

if	the	memories	of	the	deeds	done	in	the	body	are	essentially	undying	,
如果	这	回忆	的	这	契约	完毕	在	这	身体	是	本质上	不朽	,

如果身体所做之事的记忆本质上是不消逝的，

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wel] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [treɪst] [ə'genst] [juː 'es][baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

were	it	not	well	for	us	that	the	writing	traced	against	us	by	our	own
是	它	不是	出色地	为了	我们	那	这	写作	追踪	反对	我们	经过	我们的	自己的

[hændz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] ,

hands	should	be	nailed	to	the	cross	,
双手	应该	是	钉子	到	这	叉	,

如果钉在我们十字架上的是我们自己亲手写下的控告我们的字条，对我们来说不是好事的话，那又会怎样呢?

[əˈblɪtəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['vɪktɪm] ?

obliterated	in	the	blood	of	the	Immaculate	Victim	?
彻底摧毁	在	这	血	的	这	完美无瑕	受害者	?

被圣洁受害者的鲜血彻底抹去?

[ðæt] ['mɪstɪk] [blʌd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [beɪðd] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] !

that	mystic	blood	which	has	bathed	the	universe	!
那	神秘	血	哪个	有	洗澡	这	宇宙	!

那浸润了整个宇宙的神秘血液!

[ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	innate	longing	for	the	infinite	,	with	its	accompanying	intuitions	of	the
这	先天	渴望	为了	这	无限	,	和	它是	随同	直觉	的	这

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] ,

eternal	love	,
永恒	爱	,

对无限的内在渴望，以及随之而来的对永恒之爱的直觉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['fjuːtʃər][ʃæl; ʃəl]

and	the	yearnings	for	that	fulness	of	time	when	the	past	and	future	shall
和	这	渴望	为了	那	充满	的	时间	什么时候	这	过去的	和	未来	将

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es][æz; əz] ['riːəli] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪt'self] ,

live	with	us	as	really	as	the	present	itself	,
居住	和	我们	作为	真的	作为	这	展示	本身	,

以及对那段圆满时光的渴望，那时过去和未来将像现在本身一样真实地与我们同在。

[ɑːr; ər]['evər] ['vɪvɪd] [wɪ'ðɪn] [juː 'es] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['vaɪt(ə)l] ['ɑːrtɜːriːz] [ʌv; əv][ɔːl]

are	ever	vivid	within	us	,	and	are	two	of	the	great	vital	arteries	of	all
是	曾经	生动	之内	我们	,	和	是	二	的	这	伟大的	必不可少的	动脉	的	全部

[truː] [ɑːrt] .

true	art	.
真的	艺术	.

它们在我们心中始终鲜活，是所有真正艺术的两条重要生命动脉。

[ðɪs] ['bɜːrnɪŋ] ['hjuːmən] [θɜːrst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

This	burning	human	thirst	for	the	fulness	of	eternity	in	opposition	to	our
这	燃烧	人类	口渴	为了	这	充满	的	永恒	在	反对	到	我们的

['frægmənteri] [taɪm] ['mænifests] [ɪt'self] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ægənaɪzɪŋ] ['efərts] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][pæst] ,

fragmentary	time	manifests	itself	in	our	agonizing	efforts	to	bring	back	the	past	,
片段	时间	表现	本身	在	我们的	痛苦的	努力	到	带来	后退	这	过去的	,

人类对永恒圆满的渴望，与我们所处的碎片化时间形成鲜明对比，这种渴望体现在我们为重现过去而做出的痛苦努力中。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [sæd] ['efərts] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['melənkɑːli] [neɪm] [ʌv; əv] ['meməri] ;

to	which	sad	efforts	we	have	given	the	melancholy	name	of	memory	;
到	哪个	伤心	努力	我们	有	给定	这	忧郁	姓名	的	记忆	;

我们给这种悲伤的努力赋予了一个忧伤的名字：记忆；

[ʃoʊz] [ɪt'self] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['restləs] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [hoʊp] ;

shows	itself	in	our	restless	longing	for	the	future	,	which	we	call	hope	;
演出	本身	在	我们的	不安	渴望	为了	这	未来	,	哪个	我们	称呼	希望	;

这种渴望体现在我们对未来的永不满足的期盼中，我们称之为希望；

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [rɪ'viːlz] [ɪt'self] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['siːzɪŋ] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt]

and	frequently	reveals	itself	in	an	insane	seizing	upon	something	in	the	imperfect
和	频繁地	揭示	本身	在	一个	疯狂的	抓住	之上	某物	在	这	不完善

[ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] ['prez(ə)nt] ,

and	fleeting	present	,
和	转瞬即逝	展示	,

而且常常表现为疯狂地抓住不完美和转瞬即逝的当下的某些东西。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɪsts] [ə'pɑːn] ['wɜːrʃəpɪŋ] , [ɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [æz; əz] [dɪ'vaɪn] .

which	it	insists	upon	worshipping	,	in	regarding	as	divine	.
哪个	它	坚持	之上	崇拜	,	在	关于	作为	神圣的	.

它坚持要崇拜它，并视其为神圣之物。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [læst] [feɪz] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ɔːl] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] , [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

Upon	this	last	phase	is	dependent	all	that	excited	,	exaggerated	,
之上	这	最后的	阶段	是	依赖	全部	那	兴奋的	,	夸张的	,

所有那些激动、夸张的情绪都取决于这最后一个阶段。

[bʌt; bət] ['friːkwəntli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [maːrks]['aʊər; ɑːr]['poʊəmz][ʌv; əv] [lʌv] .

but	frequently	beautiful	passion	of	language	which	marks	our	poems	of	love	.
但	频繁地	美丽的	热情	的	语言	哪个	标记	我们的	诗歌	的	爱	.

但我们的爱情诗歌中常常流露出优美的语言激情。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːrʃɪp] ['oʊnli][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ,

it	is	the	merciful	will	of	the	Creator	that	we	should	worship	only	the	divine	,
它	是	这	仁慈	将要	的	这	创作者	那	我们	应该	崇拜	仅有的	这	神圣的	,

这是造物主仁慈的旨意，我们应当只崇拜神圣的神。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] ['ɛndz] [ɪn]['sɒbz][ænd; ənd] [weilz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,

and	so	the	human	passion	ends	in	sobs	and	wails	of	anguish	,
和	所以	这	人类	热情	结束	在	啜泣	和	哀嚎	的	痛苦	,

于是，人类的激情最终化作了痛苦的啜泣和哀嚎。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪnaɪt]['aɪdl][kæn; kən]['nevər] [fɪl] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [gɑːd] !

for	the	finite	idol	can	never	fill	the	shrine	of	the	Absolute	,	the	infinite	God	!
为了	这	有限	偶像	能	绝不	充满	这	神社	的	这	绝对	,	这	无限	上帝	!

因为有限的偶像永远无法填满绝对者、无限之神的圣殿!

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

As	the	intuition	of	eternal	love	in	the	past	,
作为	这	直觉	的	永恒	爱	在	这	过去的	,

作为过去对永恒之爱的直觉，

[wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['briːðɪŋ] [θruː] ['poʊətri][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

we	find	this	longing	for	the	infinite	breathing	through	poetry	in	the	form	of
我们	寻找	这	渴望	为了	这	无限	呼吸	通过	诗	在	这	形式	的

['elədʒi] ;

elegy	;
挽歌	;

我们通过挽歌这种诗歌形式，找到了对无限呼吸的渴望;

[ɪn][sæd] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪdɪd] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['demigɑːd] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] ;

in	sad	recollections	of	a	faded	world	of	demigods	and	heroes	;
在	伤心	回忆	的	一个	褪色	世界	的	半神	和	英雄	;

在对一个已逝的半神和英雄世界的悲伤回忆中;

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['mænz] ['neɪtɪv] [hoʊm] [ɪn]['pærədaɪs] ,
and in the plaints for the loss of man's native home in Paradise ,
和 在 这 投诉 为了 这 损失 的 男人的 本国的 家 在 天堂 ,

在为失去人类在天堂的故土而提起的诉讼中，

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
in the faint and dying echoes of the happy innocence of creation before the
在 这 头晕的 和 垂死 回声 的 这 快乐的 无辜 的 创建 前 这
[fɜːrst] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,
first outbreak of evil ,
第一的 暴发 的 邪恶的 ,

在邪恶首次爆发之前，创世之初那份幸福纯真的微弱回响中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
and the consequent misery of nature .
和 这 后果 苦难 的 自然 .

以及由此导致的自然灾害。

['poʊətri][ɪz] [ɪn'diːd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɔːntɪŋ] , ['melənkɑːli] ['meməriz] ,
Poetry is indeed so full of haunting , melancholy memories ,
诗 是 的确 所以 满的 的 令人难忘 , 忧郁 回忆 ,

诗歌的确充满了令人难以忘怀的忧伤回忆。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] - ['maɪndz] [ˌsjuːpə'sensjuəs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
that it might almost be called the ' mind's supersensuous recollection of the
那 它 可能 几乎 是 称为 这 - 心灵的 超感官的 回忆 的 这
[ɪ'tɜːrn(ə)l] . -
eternal . '
永恒 . -

它几乎可以被称为“心灵对永恒的超感官回忆”。

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ?
And what else can be said of music ?
和 什么 别的 能 是 说 的 音乐 ?

关于音乐，还能说什么呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æn; ən][ɑːrt] ['emɪnəntli] [ə'drest] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] ,
Is it not an art eminently addressed to this intuition of eternal love ,
是 它 不是 一个 艺术 非常 已解决 到 这 直觉 的 永恒 爱 ,

难道这不是一门专门用来表达对永恒之爱的直觉的艺术吗?

[ðɪs] ['kɑːnstənt] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ?
this constant longing for the infinite ?
这 持续的 渴望 为了 这 无限 ?

这种对无限的永恒渴望?

[duː][nɑːt][ɪts] ['gɪdi] [flaɪts] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [fɔːlz] [æt; ət] [wʌns] [ə'raʊz] [ðɪs] ['mɪstɪk] ['jɜːrnɪŋ] , ['siːkɪŋ]
Do not its giddy flights and dying falls at once arouse this mystic yearning , seeking
做 不是 它是 头晕 航班 和 垂死 瀑布 在 一次 引起 这 神秘 渴望 , 寻求
,
,
,

它那令人眩晕的飞行和垂死的坠落，难道不立刻唤起这种神秘的渴望和追寻吗?

['fiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪ] [ə'proʊpriətli] [biː; bi] [tɜːm] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ?
feeling , which may appropriately be termed the passion of the soul ?
感觉 , 哪个 可能 适当 是 称为 这 热情 的 这 灵魂 ?

这种感觉，或许可以恰当地称为灵魂的激情?

[ðæt] ['mjuːzɪk][hoʊldz][sʌm; səm] [diːp] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [nɑːt] [jet] ['klɪrli] [dɪ'veləpt] , [meɪ]

That	music	holds	some	deep	relation	to	the	soul	not	yet	clearly	developed	,	may
那	音乐	持有	一些	深的	关系	到	这	灵魂	不是	然而	清楚地	发达	,	可能

[biː; bi] [ɪn'fɜːrd] ,

be	inferred	,
是	推断	,

由此可以推断，音乐与灵魂之间存在某种尚未完全阐明的深刻联系。

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː] [sweɪz] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] ,

not	only	from	the	magic	power	it	sways	over	our	spirits	,
不是	仅有的	从	这	魔法	力量	它	摇摆	超过	我们的	烈酒	,

不仅是因为它对我们精神的神奇力量，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'spaɪərd] ['raɪtɚz] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]

but	from	the	fact	that	the	inspired	writers	picture	it	among	the	joys	of
但	从	这	事实	那	这	灵感	作家	图片	它	之中	这	喜悦	的

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

但这是因为受神启发的作家们将其描绘成天堂的欢乐之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [dɪ'vaɪn] [dɪ'sper] ;

It	is	now	the	language	of	our	'	divine	despair	;
它	是	现在	这	语言	的	我们的	-	神圣的	绝望	;

它现在是我们“神圣绝望”的语言；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪ'tɜːrn(ə)l][bi'ætɪtuːd; bi'ætətuːd] !

'	it	is	yet	to	be	the	speech	of	our	eternal	beatitude	!
-	它	是	然而	到	是	这	演讲	的	我们的	永恒	至福	!

但这仍是我们永恒幸福的宣言！

- [gɑːd][ɪz] [lʌv] :

'	God	is	love	:
-	上帝	是	爱	:

上帝就是爱：

- [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [veɪnz] [ʌv; əv]['evər] - [dʒɜːrm] [laɪf] [biːts] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [pʌls] [ʌv; əv]

'	through	all	the	hidden	veins	of	ever	-	germing	life	beats	this	divine	pulse	of
-	通过	全部	这	隐	静脉	的	曾经	-	发芽	生活	节拍	这	神圣的	脉冲	的

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['biːɪŋ] .

universal	being	.
普遍的	存在	.

“在所有不断萌发的生命深处，都跳动着宇宙存在的神圣脉搏。”

[hoʊp] , [feɪθ] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ænsər] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n]

Hope	,	faith	,	and	charity	spring	from	the	revelation	and	answering	intuitions
希望	,	信仰	,	和	慈善机构	春天	从	这	启示	和	回答	直觉

[ʌv; əv] [ðɪs] ['blɪsf(ə)l] [lʌv] :

of	this	blissful	love	:
的	这	幸福的	爱	:

希望、信仰和慈善都源于对这种幸福之爱的启示和回应性的直觉：

[frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊp] , [feɪθ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][men] [spræŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['riːəli] ['noʊb(ə)l] [wɜːrks]

from	the	hope	,	faith	,	and	love	of	men	sprang	all	the	really	noble	works
从	这	希望	,	信仰	,	和	爱	的	男人	弹簧	全部	这	真的	高贵	作品

[ʌv; əv][ɑːrt] .

of	art	.
的	艺术	.

人类的希望、信仰和爱孕育了所有真正高尚的艺术作品。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] ,

All	**this**	**is**	**full**	**of**	**consolation**	**,**
全部	这	是	满的	的	安慰	,

这一切都令人感到安慰。

\- [ðoʊ] ['ɪnwərd] [fɑːr][wiː; wi][biː; bi] - — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst][ʌv; əv]

'	**though**	**inward**	**far**	**we**	**be**	**'**	**—**	**even**	**the**	**mournful**	**memory**	**of**	**a**	**past**	**of**
\-	尽管	向内	远的	我们	是	\-	—	甚至	这	悲哀	记忆	的	一个	过去的	的

[səˈlestʃ(ə)l] ['ɪnəsns] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði]['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [hoʊp] .

celestial	**innocence**	**becomes**	**the**	**harbinger**	**of**	**a**	**divine**	**hope**	**.**
天体	无辜	变成	这	预兆	的	一个	神圣的	希望	.

“即使我们内心遥远”——即使是对过去纯真无邪的美好时光的悲伤回忆，也成为了神圣希望的先兆。

[let] [ðə; ði]['poʊət] [ðen] [stɪl] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;

Let	**the**	**poet**	**then**	**still**	**sing**	**of**	**the**	**past**	**;**
让	这	诗人	然后	仍然	唱歌	的	这	过去的	;

那就让诗人继续歌颂过去吧；

[laɪk] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['flʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['goʊldən] [west] ,

like	**the**	**glories**	**of**	**the**	**setting**	**sun**	**flushing**	**down**	**the**	**golden**	**west**	**,**
喜欢	这	荣耀	的	这	环境	太阳	冲洗	向下	这	金的	西方	,

就像落日余晖洒满金色的西部大地，

[ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] ['hwispəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['glɔːriəs] [raɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪθɪk] [iːst] .

it	**but**	**whispers**	**of**	**a**	**more**	**glorious**	**rise**	**in**	**the**	**mythic**	**east**	**.**
它	但	低语	的	一个	更多的	辉煌	上升	在	这	神话	东方	.

它不过是神话般的东方即将迎来更加辉煌崛起的低语。

[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɑːrt] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [lʌv] ; [ɪts] [liːvz] , ['flaʊərz] ,

The	**root**	**of**	**art**	**springs**	**from**	**the**	**intuitions**	**of**	**eternal**	**love**	**;**	**its**	**leaves**	**,**	**flowers**	**,**
这	根	的	艺术	弹簧	从	这	直觉	的	永恒	爱	;	它是	树叶	,	花朵	,

[ænd; ənd] [fruːt] ,

and	**fruit**	**,**
和	水果	,

艺术的根源源于对永恒之爱的直觉；它的叶子、花朵和果实，

[ɑːr; ər] [feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] .

are	**faith**	**,**	**hope**	**,**	**and**	**charity**	**.**
是	信仰	,	希望	,	和	慈善机构	.

是信仰、希望和爱。

[meɪ] [ðə; ði] [ræpt] ['ɑːrtɪst]['evər] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtendɪd]

May	**the**	**rapt**	**artist**	**ever**	**remember**	**that**	**the**	**beauty**	**of**	**this**	**earth**	**was**	**not**	**intended**
可能	这	欣喜若狂	艺术家	曾经	记住	那	这	美丽	的	这	地球	曾是	不是	故意的

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ˌrekwɪˈzɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [soʊl] ,

to	**satisfy**	**the**	**requisitions**	**of**	**his**	**longing**	**soul**	**,**
到	满足	这	请购单	的	他的	渴望	灵魂	,

愿这位沉浸于艺术的艺术家永远铭记，这世间的美丽并非为了满足他渴望的灵魂。

[bʌt; bət][tuː; tə][əˈweɪkən][ænd; ənd] ['nɜːrɪʃ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] ['bjuːti] !

but	**to**	**awaken**	**and**	**nourish**	**in**	**it**	**the**	**love**	**of**	**eternal**	**beauty**	**!**
但	到	觉醒	和	滋养	在	它	这	爱	的	永恒	美丽	!

但是为了唤醒和滋养其中对永恒之美的热爱！

[ə; eɪ]['goʊldən] [θred] [ʌv; əv] ['glɔːriz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] , [twaɪnz] [θruː] [ðə; ði] [wʊf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]

A	**golden**	**thread**	**of**	**glories**	**yet**	**to**	**be**	**,**	**twines**	**through**	**the**	**woof**	**of**	**this**	**our**
一个	金的	线	的	荣耀	然而	到	是	,	线绳	通过	这	纬	的	这	我们的

['mɔːrt(ə)l][laɪf] ,

mortal	**life**	**,**
凡人	生活	,

一条由尚未到来的荣耀组成的金线，交织在我们短暂人生的经纬之中。

[ænd; ənd][baɪ] ['treɪsɪŋ] [ɪts] ['weɪvi] [laɪnz] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['briljəns,-jənsi] , ['ʃaɪnɪŋ] ['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði]

and	by	tracing	its	wavy	lines	of	glittering	brilliancy	,	shining	even	through	the
和	经过	追踪	它是	波浪状	线条	的	闪闪发光	才华横溢	,	灼灼	甚至	通过	这

[dɪm] ['sɪmbəlɪzəm] [ʌv; əv] ['mætər] ,

dim	symbolism	of	matter	,
暗淡	象征意义	的	事情	,

通过描绘它波光粼粼的线条，即使透过物质黯淡的象征意义也能闪耀光芒，

['meni] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][tu:; tə] [kʌm] [meɪ] [bi:; bi] [di'vaind] .

many	secrets	of	the	life	to	come	may	be	divined	.
许多	秘密	的	这	生活	到	来	可能	是	神谕	.

来世的许多秘密都可以被占卜出来。

[ðə; ði][a:ts] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ʌv; əv] [di'laits] [jet] [tu:; tə][bi:; bi]

The	arts	may	be	regarded	as	significant	hieroglyphics	of	delights	yet	to	be
这	艺术	可能	是	认为	作为	重要的	象形文字	的	美味	然而	到	是

[fʊl'fɪld] [ɪn] ['ʌðər] [sfiəz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] .

fulfilled	in	other	spheres	of	being	.
已完成	在	其他	球体	的	存在	.

艺术可以被视为其他领域中尚未实现的愉悦的重要象形文字。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [pʌls] [ʌv; əv] [ɑ:m'nɪpətəns] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

The	living	pulse	of	omnipotence	,	the	heart	of	God	,
这	活的	脉冲	的	全能	,	这	心	的	上帝	,

全能的鲜活脉动，上帝的心，

[bi:ts] ['sensəbli] [ɪn][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndləs] ['ju:nɪvɜ:rs] ;

beats	sensibly	in	the	beauty	of	the	boundless	universe	;
节拍	明智地	在	这	美丽	的	这	无边无际	宇宙	;

在浩瀚宇宙的美丽中，它跳动着，充满智慧；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ɪz][tu:; tə] [ɪm'baɪb] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [drɑ:ft]

it	is	the	fountain	at	which	the	young	immortal	is	to	imbibe	his	first	draught
它	是	这	喷泉	在	哪个	这	年轻的	不朽	是	到	吸收	他的	第一的	草稿

[fɔ:r; fər] [ɪ'tɜ:rnəti] .

for	eternity	.
为了	永恒	.

这是年轻的永生者将要饮用第一口永恒之水的泉水。

[nɑ:t] [ðæt] , [æz; əz] [ɪ'roʊniəsli] [held] [baɪ][ðə; ði] ['pænθiɪst] , ['neɪtʃər] [ɪz][gɑ:d] ,

Not	that	,	as	erroneously	held	by	the	Pantheists	,	nature	is	God	,
不是	那	,	作为	错误地	握住	经过	这	泛神论者	,	自然	是	上帝	,

并非像泛神论者错误地认为的那样，自然就是上帝。

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ræfeɪəl] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hi:; hi] [peɪnts] ;

no	more	than	Raphael	is	the	pictures	he	paints	;
不	更多的	比	拉斐尔	是	这	图片	他	油漆	;

就像拉斐尔本人并不等同于他所画的画作一样；

[bʌt; bət] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d][æz; əz][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

but	assuming	the	existence	of	a	God	as	the	creator	of	the	worlds	,
但	假设	这	存在	的	一个	上帝	作为	这	创作者	的	这	世界	,

但假设上帝存在，并且是世界的创造者，

[wʌt] [els] [kæn; kən] ['neɪtʃər] [bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [lʌv] ,

what	else	can	nature	be	but	a	revelation	of	God	and	divine	love	,
什么	别的	能	自然	是	但	一个	启示	的	上帝	和	神圣的	爱	,

除了上帝和神圣之爱的启示之外，大自然还能是什么呢?

[ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [sɪm'bɑ:lɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] [ɪn] ['mætər] ; ['lɪvɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz]

a	**visible**	**and**	**symbolic**	**representation**	**thereof**	**in**	**matter**	**;**	**living**	**,**	**because**	**His**
一个	可见的	和	象征性的	表示	其中	在	事情	;	活的	,	因为	他的

[breθ] [ɪz][laɪf] ?

breath	**is**	**life**	**?**
气息	是	生活	?

在物质世界中以可见和象征性的方式呈现生命；祂的气息就是生命，所以祂是活着的吗?

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] [kən'sekjətɪv] ['ɔ:rdər][ʌv; əv]

The	**following**	**remarkable**	**passage**	**on**	**the**	**religious**	**origin**	**and**	**consecutive**	**order**	**of**
这	下列的	卓越	通道	在	这	宗教	起源	和	连续的	命令	的

[ðə; ði][a:ts] [ə'kɜ:rz] [ɪn][di:][lɑ:] - - - [sketʃ] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] : -

the	**arts**	**occurs**	**in**	**De**	**La**	**Mennais**	**'**	**'**	**Sketch**	**of**	**Philosophy**	**:**	**'**
这	艺术	发生	在	德	拉	-	-	-	草图	的	哲学	:	-

以下这段关于艺术的宗教起源和先后顺序的精彩论述出自德拉梅奈的《哲学纲要》:

- [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪz][æn; ən] [ˌemə'neɪʃn] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] [hu:] [fɪlz] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

'	**The**	**temple**	**of**	**art**	**is**	**an**	**emanation**	**from**	**that**	**Divine**	**Spirit**	**who**	**fills**	**it**	**with**
-	这	寺庙	的	艺术	是	一个	散发	从	那	神圣的	精神	WHO	填充	它	和

[hɪm'self] .

Himself	**.**
他本人	.

“艺术的殿堂是神圣精神的流露，祂将自己充满其中。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['plæstɪk][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	**is**	**the**	**plastic**	**evolution**	**of**	**the**	**idea**	**which**	**man**	**has**	**of**	**Him**	**,**	**of**	**His**
它	是	这	塑料	进化	的	这	主意	哪个	男人	有	的	他	,	的	他的

['neɪtʃər] ,

nature	**,**
自然	,

这是人类对上帝、对上帝本性的观念的演变过程。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] , [æz; əz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

of	**His**	**ways**	**,**	**as**	**manifested**	**in**	**the**	**universe**	**.**
的	他的	方式	,	作为	表现出来	在	这	宇宙	.

祂在宇宙中彰显的旨意。

[frʌm; frəm][ɪts] ['sentrəl] ['sæŋktʃueri] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] , [ðə; ði] [ˌʌn'si:n] , [dwelz] , [ðɪs] ['temp(ə)l]

From	**its**	**central**	**sanctuary**	**in**	**which**	**He**	**,**	**the**	**unseen**	**,**	**dwells**	**,**	**this**	**temple**
从	它是	中央	避难所	在	哪个	他	,	这	看不见	,	居住地	,	这	寺庙

['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] ,

projects	**,**
项目	,

这座圣殿从祂——那不可见的神——居住的中央圣所向外延伸，

[ɪk'stendɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [speɪs] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [bʌt; bət][baɪ][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] ['mu:vmənt] [ɔ:l] [ɪts]

extending	**itself**	**in**	**space**	**in**	**every**	**direction**	**;**	**but**	**by**	**an**	**opposite**	**movement**	**all**	**its**
扩展	本身	在	空间	在	每一个	方向	;	但	经过	一个	对面的	移动	全部它是	

[pɑ:rts] ,

parts	**,**
部分	,

它向各个方向在空间中延伸；但它的所有部分都通过相反的运动而运动。

['kloʊsli] [ju'naɪtɪd] , [kən'vɜ:rdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] , [g'rævɪteɪtɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] [wer]

closely	**united**	**,**	**converge**	**to**	**the**	**sanctuary**	**,**	**gravitating**	**toward**	**the**	**central**	**point**	**where**
密切	团结的	,	收敛	到	这	避难所	,	引力	朝向	这	中央	观点	在哪里

[ðer; ðər] [hed] ,

their	**Head**	**,**
他们的	头	,

紧密团结在一起，汇聚到圣所，朝着他们首领所在的中心点聚集，

[ðer; ðər] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd][praɪ'mɔːrdiəl] ['riːz(ə)n] , [dwelz] ; [ðeɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ɪts] ['mɪstɪk]

their	essential	and	primordial	Reason	,	dwells	;	they	struggle	to	penetrate	its	mystic
他们的	基本的	和	原始的	原因	,	居住地	;	他们	斗争	到	穿透	它是	神秘

[veɪl] , [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

veil	,	to	mingle	with	it	,
面纱	,	到	交融	和	它	,

它们本质的、原始的理性就存在于其中；它们努力穿透它的神秘面纱，与之融合。

[tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['juːniən][ʌv; əv]

to	have	their	being	in	it	,	in	order	to	accomplish	the	perfect	union	of
到	有	他们的	存在	在	它	,	在	命令	到	完成	这	完美的	联盟	的

[və'raɪəti][wɪð; wɪθ]['juːnəti] ,

variety	with	unity	,
种类	和	统一	,

为了让它们存在于其中，从而实现多样性与统一性的完美结合，

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnaɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

of	the	finite	with	the	infinite	.
的	这	有限	和	这	无限	.

有限与无限。

- [ðə; ði][ɑːrt]['temp(ə)l] ['strʌglz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪt'self][baɪ][ə; eɪ] ['prɑːses] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

'	The	art	temple	struggles	to	develop	itself	by	a	process	analogous	to	that	of
-	这	艺术	寺庙	斗争	到	发展	本身	经过	一个	过程	类似的	到	那	的

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

“艺术殿堂的发展历程与创作的过程类似。”

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][fɜːrst] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

The	surface	of	the	earth	was	first	clothed	with	vegetation	,
这	表面	的	这	地球	曾是	第一的	穿着衣服	和	植被	,

地球表面最初覆盖着植被。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊli] [mɔːs] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['laɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːfti] ['siːdər] ,

from	the	lowly	moss	and	creeping	lichen	to	the	lofty	cedar	,
从	这	卑微的	苔藓	和	爬行	地衣	到	这	高远	雪松	,

从低矮的苔藓和匍匐的地衣到高耸的雪松，

[huːz] ['sɑːləm] ['brænʧɪz] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [klaʊdz] .

whose	solemn	branches	mingle	with	the	floating	clouds	.
谁	庄严	分支	交融	和	这	漂浮的	云	.

它庄严的枝干与漂浮的云朵交相辉映。

[wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [keɪm] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ]

When	the	earth	was	ready	for	their	habitation	,	came	the	animals	,	gifted	with
什么时候	这	地球	曾是	准备好	为了	他们的	居住地	,	来了	这	动物	,	天才	和

['haɪər] [laɪf] ,

higher	life	,
更高	生活	,

当大地准备好迎接它们的居住时，被赋予更高生命形式的动物们就来了。

[wɪð; wɪθ] [spɑːn'teɪniəs] ['moʊʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌsensə'bɪləti] .

with	spontaneous	motion	,	with	instinct	and	sensibility	.
和	自发的	运动	,	和	本能	和	感性	.

凭着自发的动作，凭着本能和感觉。

[æt; ət] [læst]

At	last
在	最后的

终于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[keɪm] [mæn] , [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] ['fækltiz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .
came man , endowed with the incomparable faculties of love and reason .
来了 男人 , 捐赠 和 这 无与伦比 学院 的 爱 和 原因 .

人类诞生了，被赋予了无与伦比的爱与理性。

- [ðə; ði][ɑːrt]['temp(ə)l][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ɪts] [ˌvedʒə'teɪʃn] .
' The art temple has also its vegetation .
- 这 艺术 寺庙 有 还 它是 植被 .

艺术殿堂也有它的植被。

[ɪts] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['verid] [plænts] , [wɪtʃ] [wɪnd] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['kɔːnisiz] [ænd; ənd] [riːð]
Its walls are covered with varied plants , which wind along its cornices and wreathe
它是 墙壁 是 涵盖 和 多种多样 植物 , 哪个 风 沿着 它是 檐口 和 盘绕
[ɪts] [plɪnθs] ;
its plinths ;
它是 基座 ;

它的墙壁上爬满了各种各样的植物，这些植物沿着檐口蜿蜒而下，环绕着基座；

[ðeɪ] ['blɑːsəm] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːriəl] , ['braɪtnɪŋ] [ɔːr] ['diːpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ;
they blossom round the oriels , brightening or deepening in the light ;
他们 开花 圆形的 这 凸窗 , 提亮 或者 加深 在 这 光 ;

它们在凸窗周围盛开，在光线下或明亮或深邃；

[ðeɪ] [twaɪn] [θruː] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ɑːrtʃ] ; [laɪk][ðə; ði] [li'aːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːdəz] ,
they twine through the nerves of the vaulted arch ; like the liane of the cedars ,
他们 缠绕 通过 这 神经 的 这 拱形 拱 ; 喜欢 这 莉安 的 这 雪松 ,

它们缠绕在拱形结构的脉络中；就像雪松的藤蔓一样，

[ðeɪ] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [tɔːl] [ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] - ['siːkɪŋ] ['spaɪər] , ['maʊntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
they embrace the tall minarets of the heaven - seeking spire , mounting into the
他们 拥抱 这 高的 宣礼塔 的 这 天堂 - 寻求 尖塔 , 安装 进入 这
[bluː] [depθs] [ʌv; əv] ['iːθər] ;
blue depths of ether ;
蓝色的 深度 的 醚 ;

它们拥抱着直插云霄的尖塔，高耸入云，直插蔚蓝的以太深处；

[ðeɪ] [baɪnd][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ɪn] ['hevi] [ʃiːvz] ,
they bind the clustering shafts of the columns in heavy sheaves ,
他们 绑定 这 聚类 轴 的 这 列 在 重的 捆 ,

它们将柱子的簇状轴捆绑成沉重的轮子，

[ænd; ənd] [kraʊn] [ðer; ðər]['kæpɪtəlz][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['foʊliɪdʒ] .
and crown their capitals with flowers and foliage .
和 王冠 他们的 首都 和 花朵 和 叶子 .

并用鲜花和树叶装饰它们的首都。

[ðə; ði] [stoʊn] [grəuz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ænɪmeɪtɪd] , [pʊts] [fɔːrθ] [ɪn] [mɔːr] [lʌg'ʒʊriənt] [groʊθ] ;
The stone grows more and more animated , puts forth in more luxuriant growth ;
这 石头 生长 更多的 和 更多的 动画 , 放置 前进 在 更多的 茂盛的 生长 ;

石头变得越来越有活力，生长得越来越茂盛；

['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [nuː] [fɔːrmz] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kri'eɪʃ(ə)n] ; [wen]
multitudes of new forms spring up in the bosom of this magnificent creation ; when
众多 的 新的 表格 春天 向上 在 这 怀 的 这 壮丽 创建 ; 什么时候
[loʊ] !
lo !
洛 !

在这宏伟的造物中，无数新的形式涌现；瞧！

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][mæn] [kəm'pli:ts] [ænd; ənd] [im'bɔdiz] [ðem; ðəm][ɔ:l] — [hɪz; ɪz] [oʊn] ['noʊb(ə)l] ['ɪmɪdʒ]

at	length	man	completes	and	embodies	them	all	—	his	own	noble	image
在	长度	男人	完成	和	体现	他们	全部	—	他的	自己的	高贵	图像

[stændz] [rɪ'vi:ld] — [ðə; ði] [ru:d] ,

stands	revealed	—	the	rude	,
站立	揭晓	—	这	粗鲁的	,

最终，人完成了这一切，并将所有这些特质融会贯通——他自身高贵的形象得以展现——粗鲁的，

[bʌt; bət] [waɪt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [stoʊn] [gləuz] ['ɔ:lmoʊst]['ɪntu:][laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	white	and	glittering	stone	glows	almost	into	life	under	the	passion	of	his
但	白色的	和	闪闪发光	石头	发光	几乎	进入	生活	在下面	这	热情	的	他的

['fɔ:miŋ] [hænd] .

forming	hand	.
成型	手	.

但在他的巧手雕琢下，洁白闪亮的石头仿佛活了过来。

- ['skʌlptʃər] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [prə'si:dɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli]

-	Sculpture	is	but	an	immediate	development	of	architecture	,	proceeding	naturally
-	雕塑	是	但	一个	即时	发展	的	建筑学	,	进行中	自然

[ænd; ənd] [ɔ:r'gænɪkli] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

and	organically	from	it	.
和	有机地	从	它	.

“雕塑不过是建筑的直接发展，是从建筑自然而然、有机地发展而来的。”

[ɪn] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts][fɜ:rst] ['efərts] .

In	proof	of	this	,	we	have	only	to	examine	it	in	its	first	efforts	.
在	证明	的	这	,	我们	有	仅有的	到	检查	它	在	它是	第一的	努力	.

为了证明这一点，我们只需考察它最初的尝试即可。

[fɔ:rmz] , [ʌn'fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˌembri'ɑ:nɪk] , [æt; ət][fɜ:rst] ['kloʊsli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊn] ,

Forms	,	unfinished	and	embryonic	,	at	first	closely	attached	to	the	stone	,
表格	,	未完成	和	胚胎	,	在	第一的	密切	随附的	到	这	石头	,

形状尚未完成，还处于萌芽阶段，最初紧密地附着在石头上。

['groʊɪŋ] [baɪ] [dɪ'gri:z] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [fɪkst] [lɔ:z] [ʌn'tɪl] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tætʃ]

growing	by	degrees	in	accordance	with	their	own	fixed	laws	until	able	to	detach
生长	经过	学位	在	根据	和	他们的	自己的	固定的	法律	直到	有能力的	到	分离

[ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mi:diəm] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

themselves	from	the	medium	through	which	they	were	originated	,
他们自己	从	这	中等的	通过	哪个	他们	是	起源于	,

它们按照自身既定规律逐步生长，直到能够脱离它们所诞生的介质。

['æftər] ['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] , [sprɪŋ] [tu:; tə]

after	having	acquired	the	conditions	necessary	for	their	individual	life	,	spring	to
后	拥有	获得	这	状况	必要的	为了	他们的	个人	生活	,	春天	到

['æktʃuəl][laɪf] , [tu:; tə] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf] ,

actual	life	,	to	independent	life	,
实际的	生活	,	到	独立的	生活	,

在具备了个人生活所需的条件之后，便开始真正地、独立地生活。

['ɔ:lmoʊst][æz; əz][ðə; ði]['ɔ:rgənaɪzd] ['bi:ɪŋ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:m] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] .

almost	as	the	organized	being	springs	from	the	womb	of	its	mother	.
几乎	作为	这	组织	存在	弹簧	从	这	子宫	的	它是	母亲	.

就像有组织的生物体从母体子宫中诞生一样。

- ['skʌlptʃər] , [haʊ'evər] , [ˌreprɪ'zents] [bʌt; bət] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['glɔ:riz] [ʌv; əv]['gɑ:dz]

-	Sculpture	,	however	,	represents	but	imperfectly	the	marvellous	glories	of	God's
-	雕塑	,	然而	,	代表	但	不完美地	这	奇妙	荣耀	的	神的

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

然而，雕塑只能不完美地展现上帝创造的奇妙荣耀。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [gɪv] [bʌt; bət] [feɪnt] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

It	can	give	but	faint	ideas	of	the	various	effects	of	light	and	shade	,
它	能	给	但	头晕的	想法	的	这	各种各样的	效果	的	光	和	阴影	,

它只能对光影的各种效果给出模糊的概念。

[ðə; ði] ['kɑːnstəntli] ['ʃɪftɪŋ] [pleɪ] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] ;

the	constantly	shifting	play	of	colors	;
这	不断地	转变	玩	的	颜色	;

不断变化的色彩;

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['ɔːfər] [ðæt] [fʊl] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ɪz] ['evər] ['spredɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]

it	cannot	offer	that	full	harmony	of	beauty	which	nature	is	ever	spreading	before	us
它	不能	提供	那	满的	和谐	的	美丽	哪个	自然	是	曾经	传播	前	我们

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [siːnz] [ʌv; əv] [laɪf] .

in	the	complicated	scenes	of	life	.
在	这	复杂的	场景	的	生活	.

它无法提供大自然在复杂的人生场景中不断向我们展现的那种完整的和谐之美。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðɪs] [wɑːnt] , [ə; eɪ] [nuː] [ɑːrt][ɪz] [kri'eɪtɪd] !

To	satisfy	this	want	,	a	new	art	is	created	!
到	满足	这	想	,	一个	新的	艺术	是	创建	!

为了满足这种需求，一种新的艺术形式应运而生!

['kloʊsli] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ɪz][bʌt; bət]

Closely	linked	with	all	those	which	have	preceded	it	,	its	development	is	but
密切	链接	和	全部	那些	哪个	有	之前	它	,	它是	发展	是	但

[ðer; ðər] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪk'spænʃ(ə)n] .

their	legitimate	expansion	.
他们的	合法的	扩张	.

它的发展与之前的所有文明紧密相连，它的发展只不过是它们合法的扩展。

[ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd][stɜːrn]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] ['kʌlərləs] [skaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt]['temp(ə)l] ,

The	gray	and	stern	arches	,	the	hitherto	colorless	sky	of	the	art	temple	,
这	灰色的	和	船尾	拱门	,	这	迄今为止	无色	天空	的	这	艺术	寺庙	,

艺术殿堂灰暗而庄严的拱门，以及此前黯淡无光的天空，

[naʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['æʒər] [hjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , [waɪl] ['hʌvər] ['tʃerəbz] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm]

now	take	the	azure	hue	of	the	heavens	,	while	hovering	cherubs	look	down	from
现在	拿	这	蔚蓝	色调	的	这	天	,	尽管	悬停	小天使	看	向下	从

[ðer; ðər] [sɪ'ruːliən] [depθs] ;

their	cerulean	depths	;
他们的	天蓝色	深度	;

现在，让我们欣赏蔚蓝的天空，而盘旋的小天使们则从蔚蓝的深处俯瞰着大地;

[ðə; ði][reɪ'liːvoʊz] [gloʊ] , [ænd; ənd] ['kʌlər] [di'fainz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [i(:)'θiəriəlaiziz] , [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][mæn] .

the	relievos	glow	,	and	color	defines	,	as	it	etherealizes	,	the	works	of	man	.
这	缓解	辉光	,	和	颜色	定义	,	作为	它	缥缈化	,	这	作品	的	男人	.

浮雕的光芒和色彩定义了人类的作品，因为它赋予了它们空灵之美。

['peɪntɪŋ] , [æt; ət][fɜːrst] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]['plæstɪk][aːts] ,

Painting	,	at	first	absorbed	in	the	plastic	arts	,
绘画	,	在	第一的	吸收	在	这	塑料	艺术	,

绘画，最初专注于造型艺术，

['skersli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][laɪf] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fʊli] [bɔːrn] ,

scarcely	begins	to	show	symptoms	of	life	until	she	is	fully	born	,
几乎	开始	到	展示	症状	的	生活	直到	她	是	完全	出生	,

她直到完全出生后才开始显现出生命的迹象。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'stɪŋktɪv] [fɔːrm] !

and	living	in	her	own	distinctive	form	!
和	活的	在	她	自己的	独特的	形式	!

并以她独特的方式生活!

[æz; əz] [ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [di'veləps] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv][fɔ:rmz][ɪz][tu:; tə][ðə; ði]

As	that	power	which	develops	the	almost	infinite	variety	of	forms	is	to	the
作为	那	力量	哪个	发展	这	几乎	无限	种类	的	表格	是	到	这

['ju:nɪvɜ:rs] ,

universe	,
宇宙	,

宇宙中孕育出几乎无限多种形态的力量，就如同宇宙本身一样。

[soʊ][ɪz] ['peɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['evər] ['redi] [ænd; ənd]['vɪvɪd]['kænvəs][tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ɑ:rt] .

so	is	painting	with	its	ever	ready	and	vivid	canvas	to	the	temple	of	art	.
所以	是	绘画	和	它是	曾经	准备好	和	生动	帆布	到	这	寺庙	的	艺术	.

因此，绘画以其永远可用且生动的画布，成为艺术的殿堂。

- ['mi:nwaɪl] [ðə; ði][ɑ:rt]['temp(ə)l][hæz; həz][nɑ:t] [rɪ'meɪnd] [ræpt] [ɪn] ['glu:mi] ['saɪləns] ; [ænd; ənd]

'	Meanwhile	the	art	temple	has	not	remained	wrapped	in	gloomy	silence	;	and
-	同时	这	艺术	寺庙	有	不是	剩余	包装	在	阴沉	沉默	;	和

[ə'nʌðər] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [di'veləpmənts] ,

another	series	of	developments	,
其他	系列	的	发展	,

与此同时，艺术殿堂并未一直笼罩在阴郁的沉寂之中；并且又出现了一系列新的发展，

['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [saʊnd] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][dɪd][tu:; tə] [laɪt]

bearing	the	same	relation	to	sound	and	hearing	as	the	first	did	to	light
轴承	这	相同的	关系	到	声音	和	听力	作为	这	第一的	做过	到	光

[ænd; ənd] [saɪt] ,

and	sight	,
和	视线	,

它与声音和听觉的关系，正如第一个物体与光和视觉的关系一样。

[hæv; həv] [kə'menst] .

have	commenced	.
有	开始	.

已经开始。

[æz; əz] ['bi:ɪŋs] [ə'send] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði][fɔ:rmz] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə] [saɪt] [ə'loʊn] ,

As	beings	ascend	in	the	scale	of	life	,	the	forms	appealing	to	sight	alone	,
作为	生物	上升	在	这	规模	的	生活	,	这	表格	上诉	到	视线	独自的	,

随着生命体在生命层次上的提升，其形态不再仅仅诉诸视觉，

[bɪ'kʌm] [les] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] .

become	less	capable	of	expressing	their	nature	.
变得	较少的	有能力的	的	表达	他们的	自然	.

逐渐丧失表达自身本性的能力。

[ɪf] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [vɔɪs] ,

If	the	universe	had	been	without	voice	,
如果	这	宇宙	有	到过	没有	嗓音	,

如果宇宙没有声音，

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:l] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l]

the	highest	which	it	contains	had	been	shrouded	in	the	pall	of	an	eternal
这	最高	哪个	它	包含	有	到过	被遮蔽的	在	这	灵柩	的	一个	永恒

['saɪləns] ;

silence	;
沉默	;

它所蕴含的最高境界，一直笼罩在永恒的寂静之中；

[bʌt; bət] [kri'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [spə'sɪfɪk] [ɪn] ['evri] ['dʒi:nəs] , [ɪn] ['evri] ['spi:ʃi:z] , [ɪn]

but	creation	has	a	voice	which	is	specific	in	every	genus	,	in	every	species	,	in
但	创建	有	一个	嗓音	哪个	是	具体的	在	每一个	属	,	在	每一个	物种	,	在

['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

every	individual	.
每一个	个人	.

但是，造物主的声音在每个属、每个种、每个个体中都是独特的。

['trænspɔ:rt] [jɔ:r'self] [ɪn] [θɔ:t] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] ['spləˌtju:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] —

Transport	yourself	in	thought	to	one	of	the	vast	solitudes	of	the	New	World	—
运输	你自己	在	想法	到	一	的	这	广阔的	孤独	的	这	新的	世界	—

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪriəd] - [li:ft] ['fɔrists] [æz; əz] [ðeɪ] [fər'evər] ['mɜ:rmər] [ɑ:n]

listen	to	the	rustling	of	the	myriad	-	leafed	forests	as	they	forever	murmur	on
听	到	这	沙沙声	的	这	无数	-	有叶子的	森林	作为	他们	永远	低语	在

[ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['neɪmləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [stri:mz] [wɪtʃ] ['rɪp(ə)l]

the	banks	of	the	thousands	of	nameless	and	unknown	streams	which	ripple
这	银行	的	这	数千	的	无名	和	未知	溪流	哪个	波纹

[θru:] [ðem; ðəm] ;

through	them	;
通过	他们	;

想象自己置身于新世界的某个广袤荒凉之地——聆听无数树叶沙沙作响的森林，它们在成千上万条无名无姓的溪流潺潺流淌的河岸边，发出永恒的低语；

[tu:; tə] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['tɔrənts] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [saɪdz]

to	the	clash	of	the	impetuous	torrents	as	they	rush	down	the	precipitous	sides
到	这	冲突	的	这	浮躁	种子	作为	他们	匆忙	向下	这	陡峭	侧面

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tu:; tə] [glaɪd] [ɑ:n] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fi:t] [θru:] [bedz] [ʌv; əv] [sɔ:ft] [mɔ:s] [ɔ:r]

of	the	mountains	to	glide	on	from	their	feet	through	beds	of	soft	moss	or
的	这	山脉	到	滑行	在	从	他们的	脚	通过	床	的	柔软的	苔藓	或者

['sedʒi] [græs] ;

sedgy	grass	;
前卫	草	;

奔腾的溪流从陡峭的山坡上倾泻而下，撞击着山体，然后滑过柔软的苔藓或莎草丛；

[tu:; tə] [ðə; ði] ['bu:mɪŋ] ['θʌndər] , ['draɪvɪŋ] , ['skætərɪŋ] , [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] ;

to	the	booming	thunder	,	driving	,	scattering	,	and	tearing	the	flying	clouds	;
到	这	蓬勃发展	雷	,	驾驶	,	散射	,	和	撕裂	这	飞行	云	;

轰隆隆的雷声，驱赶、驱散、撕裂着飞云；

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˌintə'miŋgliŋ] [saʊndz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

to	the	intermingling	sounds	arising	from	the	myriads	of	creatures	which	are
到	这	混合	声音	产生	从	这	无数	的	生物	哪个	是

['rɔ:rɪŋ] , [be'ləuɪŋ] , ['hʌmɪŋ] ,

roaring	,	bellowing	,	humming	,
咆哮	,	咆哮	,	哼唱	,

无数生物咆哮、怒吼、嗡鸣，交织成一片嘈杂的声音。

['bʌzɪŋ] , [hɪsɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [praɪ'mi:v(ə)l] [wɜ:rld] — ['lɪs(ə)n] !

buzzing	,	hissing	,	singing	,	upon	the	bosom	of	this	primeval	world	—	listen	!
嗡嗡声	,	嘶嘶声	,	歌唱	,	之上	这	怀	的	这	原始	世界	—	听	!

嗡嗡声、嘶嘶声、歌声，在这原始世界的胸怀中——听！

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] , [bʌt; bət] [mə'dʒestɪk] , ['sɑ:ləm] ,

this	is	the	voice	of	nature	,	indistinct	and	confused	,	but	majestic	,	solemn	,
这	是	这	嗓音	的	自然	,	模糊	和	使困惑	,	但	雄伟	,	庄严	,

[ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] ,

multitudinous	,
众多	,

这是大自然的声音，模糊而混乱，但却雄伟、庄严、浩瀚。

[fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [i'məuʃənz] .

full	of	mystery	and	palpitating	with	vague	emotions	.
满的	的	神秘	和	心悸	和	模糊的	情绪	.

充满神秘感，涌动着难以言喻的情绪。

- [æz; əz][ðə; ði][ɑ:rt]['temp(ə)l] ['sɪmbəˌlaɪziz] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði]['plæstɪk] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

'	As	the	art	temple	symbolizes	the	creation	,	is	the	plastic	image	of	it	,
-	作为	这	艺术	寺庙	象征着	这	创建	,	是	这	塑料	图像	的	它	,

“艺术殿堂象征着创造，而雕塑则是创造的具象化体现。”

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ɪts] [depθs] , [wɪtʃ] [raɪdz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['waɪndz] , [ænd; ənd]

a	voice	is	also	heard	from	its	depths	,	which	rides	upon	the	winds	,	and
一个	嗓音	是	还	听到	从	它是	深度	,	哪个	骑行	之上	这	风	,	和

['pɪəsɪz] [ə'fɑ:r][ɔ:f] .

pierces	afar	off	.
穿孔	远方	离开	.

从深处还能听到一个声音，它乘着风，传到遥远的地方。

[ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][wɜ:rld] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɑ:ləm] , [mɪ'stɪriəs] , [ænd; ənd]['mʌltəˌfɔ:rm] ,

The	echo	of	an	invisible	world	,	it	is	solemn	,	mysterious	,	and	multiform	,
这	回声	的	一个	无形的	世界	,	它	是	庄严	,	神秘	,	和	多形式	,

[ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnmoʊst] ['fi:lɪŋz] ,

appealing	to	the	inmost	feelings	,
上诉	到	这	最	情怀	,

它是来自一个无形世界的回响，庄严、神秘、多变，触动着人们内心深处的情感。

['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['paʊɚz] , [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

rousing	the	sleeping	powers	,	awakening	the	internal	life	of	the	soul	,
振奋人心的	这	睡眠	权力	,	唤醒	这	内部的	生活	的	这	灵魂	,

唤醒沉睡的力量，唤醒灵魂的内在生命。

[wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [laɪ] [fər'evər] [bɪ'nʌmd] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

which	without	it	might	lie	forever	benumbed	and	silent	.
哪个	没有	它	可能	说谎	永远	麻木	和	沉默的	.

如果没有它，它可能永远麻木而沉默。

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [ɪz] [spə'sɪfɪkli] [mɑ:rkt] ,

Corresponding	to	the	voice	of	nature	,	it	,	too	,	is	specifically	marked	,
相应的	到	这	嗓音	的	自然	,	它	,	也	,	是	具体来说	标记	,

与大自然的声音相对应，它也带有明显的特征。

[ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd][ɪn] ['evri] ['mi:diəm] [θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'du:st] .

is	individualized	in	every	medium	through	which	it	is	produced	.
是	个性化	在	每一个	中等的	通过	哪个	它	是	生产	.

它通过各种媒介呈现出个性化的特点。

[dɪ'veləpɪŋ] [ɪn] [ʌn'si:sɪŋ] [və'raɪəti] , [jet] ['evər] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kloʊsɪst]['ju:nəti] , ['læŋgwɪdʒ] ['siləblz]

Developing	in	unceasing	variety	,	yet	ever	bound	in	the	closest	unity	,	language	syllables
发展	在	不断	种类	,	然而	曾经	边界	在	这	最接近	统一	,	语言	音节

[er] ['ɪntu:] [θɔ:t] , [lʌv] .

air	into	thought	,	love	.
空气	进入	想法	,	爱	.

语言音节不断变化发展，却又始终紧密相连，将空气转化为思想和爱。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][mæn] ['miŋglz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz]

As	soon	as	man	mingles	his	voice	,	his
作为	很快	作为	男人	混合	他的	嗓音	,	他的

男人一开口说话，他的声音就传遍四方。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[spiːtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪn'fɪrɪər] ['biːɪŋs] , [ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'lɑːrdʒd] ,

speech	,	with	that	of	inferior	beings	,	the	whole	creation	is	enlarged	,
演讲	,	和	那	的	下	生物	,	这	所有的	创建	是	放大	,

与低等生物一样，整个宇宙的语言能力也随之扩展。

[daɪ'leɪts][ænd; ənd] [θrɔbz] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [laɪf] .

dilates	and	throbs	with	new	and	glowing	life	.
扩张	和	悸动	和	新的	和	发光	生活	.

扩张并涌动着新生的光芒。

[ə; eɪ]['kloʊzər][taɪ][ju'naɪts][ðə; ði] [tuː] [wɜːrld] — [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld]

A	closer	tie	unites	the	two	worlds	—	the	world	of	phenomena	and	the	world
一个	更近	领带	联合	这	二	世界	—	这	世界	的	现象	和	这	世界

[ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

of	ideas	.
的	想法	.

现象世界和思想世界这两个世界之间的联系更加紧密。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk] ['neɪtʃər] ,

Rising	from	the	bosom	of	organic	nature	,
崛起	从	这	怀	的	有机的	自然	,

源自有机自然的怀抱，

['presɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌd] ['kloʊsli] [ræpt] [ɪn] [ɪts] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['klʌstərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɛltɚɪŋ]

pressing	up	like	a	bud	closely	wrapped	in	its	sheaf	of	clustering	and	sheltering
紧迫	向上	喜欢	一个	芽	密切	包装	在	它是	捆	的	聚类	和	庇护所

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

像花蕾紧紧包裹在簇拥的叶片中一样向上挺立，

['destɪnd] [tuː; tə] [ɪn'defɪnət] [dɪ'veləpmənt] , [ðə; ði]['hjuːmən][wɜːrd][ɪz][bɔːrn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [neɪmd] : ['ɔːrətɔːri]

destined	to	indefinite	development	,	the	human	word	is	born	;	it	is	named	:	Oratory
注定	到	不定	发展	,	这	人类	单词	是	出生	;	它	是	命名	:	演说

, ['poʊətri] , ['mjuːzɪk] !

,	Poetry	,	Music	!
,	诗	,	音乐	!

注定要无限发展的人类语言诞生了；它被命名为：演说、诗歌、音乐！

[ðə; ði][ɑːrt]['temp(ə)l][ɪz] [naʊ] [kəm'pliːt] .

The	art	temple	is	now	complete	.
这	艺术	寺庙	是	现在	完全的	.

艺术殿堂现已竣工。

['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ˌðer'ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]

Symbol	of	the	universe	,	it	represents	all	that	is	contained	therein	under	the
象征	的	这	宇宙	,	它	代表	全部	那	是	包含	其中	在下面	这

['glɪtərɪŋ] [veɪl] [ʌv; əv][ɑːrt] . -

glittering	veil	of	art	.	'
闪闪发光	面纱	的	艺术	.	-

它是宇宙的象征，代表着艺术光鲜外衣下所蕴含的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

It	is	strange	how	,	in	the	middle	ages	,
它	是	奇怪的	如何	,	在	这	中间	年龄	,

奇怪的是，在中世纪，

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ɑːrt]['ɔːlmoʊst] [gruː] ['ɪntuː][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] ;

the	temple	of	art	almost	grew	into	one	with	the	temple	of	faith	;
这	寺庙	的	艺术	几乎	生长	进入	一	和	这	寺庙	的	信仰	;

艺术殿堂几乎与信仰殿堂融为一体；

[tuː; tə] [ðɪs] [fækt] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃefs] -

to	this	fact	may	be	traced	the	elevated	and	devout	character	of	the	chefs	-
到	这	事实	可能	是	追踪	这	升高	和	虔诚的	特点	的	这	厨师	-

- [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪm] ['sentʃəriz] .

d'œuvre	of	those	dim	centuries	.
-	的	那些	暗淡	几个世纪	.

正是这一事实造就了那些遥远世纪里杰出作品的高尚和虔诚的特质。

[ðʌs] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['poʊəm] ,

Thus	the	church	became	a	sublime	poem	,
因此	这	教会	成为	一个	升华	诗	,

于是，教会变成了一首崇高的诗篇。

[wer] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendər] [feɪθ] ['læviʃt] [ɔːl] [ɪts] ['glɔːriz] .

where	the	glowing	imagination	of	a	tender	faith	lavished	all	its	glories	.
在哪里	这	发光	想像力	的	一个	投标	信仰	慷慨的	全部	它是	荣耀	.

在那里，温柔的信仰迸发出耀眼的想象力，尽情展现着它所有的荣耀。

[ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [ðen] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪstɪk] ['dɔgməz][ænd; ənd]

That	the	Christian	church	then	satisfied	the	heart	with	its	mystic	dogmas	and
那	这	基督教	教会	然后	使满意	这	心	和	它是	神秘	教条	和

[sɪm'bɑːlɪk] [reprɪzen'teɪʃnz] ,

symbolic	representations	,
象征性的	表现形式	,

于是，基督教教会用其神秘的教义和象征性的表象满足了人们的心灵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['mæsɪz] [dɪd][nɑːt] [ker] [haʊ] [əb'skjʊr] [ænd; ənd]['skwɑːlɪd][ðer; ðər]
is **proved** **by** **the** **fact** **that** **the** **masses** **did** **not** **care** **how** **obscure** **and** **squalid** **their**
是 已证实 经过 这 事实 那 这 群众 做过 不是 关心 如何 朦胧 和 肮脏的 他们的
[oʊn] ['hʌvl] [maɪt] [biː; bi] ,
own **hovels** **might** **be** **,**
自己的 茅屋 可能 是 ,

这一点可以从民众并不在意自己居住的棚屋有多么简陋肮脏得到证明。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
provided **the** **temple** **was** **great** **and** **magnificent** **.**
假如 这 寺庙 曾是 伟大的 和 壮丽 .

前提是这座寺庙宏伟壮丽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] , [ʌn'riːzənɪŋ] , [ʌn'kwestʃənɪŋ] [feɪθ] , [bʌt; bət] ['dekəreɪtɪd]
It **was** **the** **temple** **of** **simple** **,** **unreasoning** **,** **unquestioning** **faith** **,** **but** **decorated**
它 曾是 这 寺庙 的 简单的 , 不讲道理 , 不加质疑 信仰 , 但 装饰
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][ɑːrt] ;
with **the** **highest** **marvels** **of** **art** **;**
和 这 最高 奇迹 的 艺术 ;

它是一座体现简单、不加思考、不加质疑的信仰的殿堂，但装饰着最高超的艺术奇迹；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [θroʊn] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [pæst] ['nɪrli]
it **was** **always** **thrown** **open** **to** **the** **people** **,** **and** **in** **it** **they** **passed** **nearly**
它 曾是 总是 抛掷 打开 到 这 人们 , 和 在 它 他们 通过了 几乎
[hæf] [ðer; ðər] [deɪz] .
half **their** **days** **.**
一半 他们的 天 .

它一直对民众开放，人们几乎每天有一半的时间都待在那里。

[mæn] [brɔːt] [wʌt] [hiː; hi] [held] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm]
Man **brought** **what** **he** **held** **to** **be** **his** **best** **to** **the** **temple** **in** **which** **he** **came**
男人 带来 什么 他 握住 到 是 他的 最好的 到 这 寺庙 在 哪个 他 来了
[tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] ,
to **worship** **God** **,**
到 崇拜 上帝 ,

人将自己认为最好的东西带到他前来敬拜上帝的圣殿里。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [nuː] [ʌv; əv] ['bjuːti] .
and **in** **it** **was** **concentrated** **all** **the** **world** **knew** **of** **beauty** **.**
和 在 它 曾是 集中 全部 这 世界 知道 的 美丽 .

世间所有的美都浓缩在其中。

[ɪts] [laɪt] [bʌt; bət] [ɔːr'neɪt] ['stiːpl] [siːmd] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['veri] [klaʊdz] ;
Its **light** **but** **ornate** **steeples** **seemed** **to** **pierce** **the** **very** **clouds** **;**
它是 光 但 华丽 尖顶 似乎 到 刺穿 这 非常 云 ;

它轻盈而华丽的尖顶仿佛刺穿了云层；

[ɪts] ['kɑːləmz] ['raɪvəld] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ; [ɪts] ['bælə˛streɪdz] [wɜːr; wər][ɪk'skwɪzɪtli˛'ekskwɪzɪtli]
its **columns** **rivalled** **the** **shafts** **of** **the** **forest** **;** **its** **balustrades** **were** **exquisitely**
它是 列 竞争对手 这 轴 的 这 森林 ; 它是 栏杆 是 精美绝伦
['tʃɪzld] ;
chiselled **;**
凿刻的 ;

它的柱子堪比森林中的树干；它的栏杆雕刻得精美绝伦；

[ɪts] ['tæpəstri] ['ɪnrɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst]['ni:d(ə)l] [wɜ:rk] ;

its	tapestry	inwrought	with	the	finest	needle	work	;
它是	挂毯	锻造	和	这	最好的	针	工作	;

它那织锦上添花，针脚精湛；

— [ɔ:l] [geɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd] ['liŋgə] ['tendərli] ['oʊvər] ['evri] [laɪn] [ɪn]

—	all	gave	evidence	that	the	hand	of	love	had	lingered	tenderly	over	every	line	in
—	全部	给予	证据	那	这	手	的	爱	有	徘徊不去	温柔地	超过	每一个	线	在

[ðə; ði] [haʊs] ['dedɪkeɪtɪd] [baɪ][mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz]['meɪkər] .

the	house	dedicated	by	man	to	his	Maker	.
这	房子	投入的	经过	男人	到	他的	制造商	.

——所有这些都证明，爱的手温柔地抚摸着人类献给造物主的这座房子里的每一处线条。

[ðə; ði] ['piktʃəd] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] [si:md] [tu:; tə] [smaɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ni:lɪŋ] ['pi:p(ə)l] ,

The	pictured	saints	and	angels	seemed	to	smile	upon	the	kneeling	people	,
这	如图所示	圣徒	和	天使	似乎	到	微笑	之上	这	跪着	人们	,

画中的圣徒和天使似乎在对跪着的人们微笑。

[waɪl] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['tʃænts] [ænd; ənd] ['rekwi:əmz] ['saʊndɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] ['vɔɪsɪz]

while	the	majestic	chants	and	requiems	sounded	to	them	like	the	very	voices
尽管	这	雄伟	吟唱	和	安魂曲	听起来	到	他们	喜欢	这	非常	声音

[ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

of	the	angels	,
的	这	天使	,

那些庄严的圣歌和安魂曲在他们听来，就像是天使的声音。

[hɜ:rd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - ['dʒæspər] [geɪts] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['sɪti] .

heard	from	within	the	'	jasper	gates	'	of	the	heavenly	city	.
听到	从	之内	这	-	碧玉	大门	-	的	这	天上	城市	.

从天城的“碧玉门”内传来的声音。

[ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] [ænd; ənd] [pri:sts] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] ; [ðeɪ] , [æz; əz]

The	white	-	robed	and	entoning	priests	were	their	joy	and	pride	;	they	,	as
这	白色的	-	身着长袍	和	恩通宁	神父	是	他们的	喜悦	和	自豪	;	他们	,	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['ɑ:rtɪsts] ,

well	as	the	cherished	artists	,
出色地	作为	这	珍爱	艺术家	,

身着白袍、吟诵祷文的僧侣是他们的快乐和骄傲；他们，以及他们所珍视的艺术家们，

[wɜ:r; wər][moʊst] ['fri:kwəntli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ə'prest] [ræŋks] .

were	most	frequently	from	their	own	oppressed	ranks	.
是	最多	频繁地	从	他们的	自己的	受压迫者	排名	.

他们大多来自自己受压迫的群体。

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ɑ:rt][wɜ:r; wər] [ə'loʊn] [ðen] [ˌdemə'krætɪk] ; [ə'loʊn] [ɪk'spaʊndid] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]

Religion	and	art	were	alone	then	democratic	;	alone	expounded	to	them	the
宗教	和	艺术	是	独自的	然后	民主	;	独自的	阐述	到	他们	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [i'kwɑ:ləti] [ʌv; əv][mæn] .

original	equality	of	man	.
原来的	平等	的	男人	.

当时唯有宗教和艺术是民主的；唯有它们向世人阐明了人类最初的平等。

[ðʌs] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ði:z] ['tɛmpəlz] , [wɪtʃ] [ɑ:rt] ['bju:tə,faɪd] [fɔ:r; fər] [feɪθ] , [æz; əz] [pɪ'kju:liərli]

Thus	they	looked	upon	these	temples	,	which	art	beautified	for	faith	,	as	peculiarly
因此	他们	看起来	之上	这些	寺庙	,	哪个	艺术	美化	为了	信仰	,	作为	奇特地

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

因此，他们将这些因信仰而美化的艺术殿堂视为他们独有的家园。

[ðer; ðər]['refjuːdʒ] , [ðer; ðər] ['sɑːləs] , [ðer; ðər][ɑːrk][ʌv; əv] ['seɪfti] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd]

their	**refuge**	**,**	**their**	**solace**	**,**	**their**	**ark**	**of**	**safety**	**in**	**those**	**times**	**of**	**war**	**and**
他们的	避难所	,	他们的	慰藉	,	他们的	方舟	的	安全	在	那些	时代	的	战争	和

['trʌb(ə)l] .

trouble	**.**
麻烦	.

在战争和动乱时期，这里是他们的避难所、他们的慰藉、他们的安全港湾。

[ðeɪ] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] [bi'liːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sæŋktʃuːˌeriːz][ʌv; əv][ðə; ði]

They	**earnestly**	**and**	**devoutly**	**believed**	**them**	**to**	**be**	**the**	**sanctuaries**	**of**	**the**
他们	切实	和	虔诚地	相信	他们	到	是	这	保护区	的	这

['rɪzn] [gɑːd] ,

risen	**God**	**,**
升起	上帝	,

他们虔诚地相信这些是复活上帝的圣所。

[ɪn] [wɪtʃ] [dwelt] [hɪz; ɪz] ['glɔːrɪfaɪd] ['bɑːdi] .

in	**which**	**dwelt**	**his**	**glorified**	**Body**	**.**
在	哪个	居住	他的	光荣的	身体	.

他荣耀的身体就居住其中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['roʊziət] [hjuːz] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['bjuːti] [ʌv; əv]

With	**the**	**first**	**rays**	**of**	**the**	**sun**	**flushing**	**with**	**roseate**	**hues**	**the**	**mystic**	**beauty**	**of**
和	这	第一的	射线	的	这	太阳	冲洗	和	玫瑰	色调	这	神秘	美丽	的

[ðə; ði]['temp(ə)l] ,

the	**temple**	**,**
这	寺庙	,

当第一缕阳光将寺庙染成玫瑰色时，它神秘的美丽便映照出来。

[ðeɪ] ['kɔŋgrigeitid] [ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'siːv] , [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['juːnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [hjuː'mænəti] ,

they	**congregated**	**there**	**to**	**receive**	**,**	**in**	**the**	**glorious**	**unity**	**of**	**a**	**common**	**humanity**	**,**
他们	聚集	那里	到	收到	,	在	这	辉煌	统一	的	一个	常见的	人类	,

他们聚集在那里，在人类共同的荣耀团结中迎接彼此。

[hɪm; ɪm] [huːm] [ðə; ði] ['hevəns] ['kænɑːt] [kən'teɪn] — [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .

Him	**whom**	**the**	**heavens**	**cannot**	**contain**	**—**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**.**
他	谁	这	天	不能	包含	—	这	儿子	的	上帝	.

天地都容不下的那一位——神的儿子。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] , [ðeɪ] [felt] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['riːz(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

They	**did**	**not**	**think**	**,**	**they**	**felt**	**;**	**they**	**could**	**not**	**reason**	**,**	**but**	**they**	**heard**	**the**	**church**	**.**
他们	做过	不是	思考	,	他们	毛毡	;	他们	可以	不是	原因	,	但	他们	听到	这	教会	.

他们不会思考，只会感受；他们不会推理，只会听从教会的教导。

[naɪ'iːv] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [soʊlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

Naive	**,**	**simple**	**,**	**and**	**trusting**	**souls**	**,**	**with**	**the**	**Virgin**	**to**	**smile**	**upon**	**them**	**,**
幼稚的	,	简单的	,	和	信任	灵魂	,	和	这	处女	到	微笑	之上	他们	,

天真、单纯、信任他人的灵魂，有圣母玛利亚的微笑庇佑着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	**the**	**saints**	**to**	**pray**	**for**	**them**	**.**
和	这	圣徒	到	祈祷	为了	他们	.

并请圣徒们为他们祈祷。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['ʃʊrli] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ɑːrt][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'defɪnət] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] ['lɔːŋɪŋ]

It	**cannot**	**surely**	**be**	**denied**	**that**	**art**	**is**	**full**	**of**	**indefinite**	**and**	**instinctive**	**longing**
它	不能	一定	是	否认	那	艺术	是	满的	的	不定	和	本能	渴望

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

for	**the**	**infinite**	**.**
为了	这	无限	.

毋庸置疑，艺术充满了对无限的模糊而本能的渴望。

['poʊətri][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪts] ['paɪnɪŋ] [vɔɪs] .

Poetry	is	full	of	its	pining	voice	.
诗	是	满的	的	它是	思念	嗓音	.

诗歌中充满了渴望的情感。

[ʃætoʊ'briːɑː] [sez] :

Chateaubriand	says	:
夏多布里昂	说道	:

夏多布里昂说：

- [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪnət] ['fɔːrsɪz] [ɪt'self]

' When	we	are	alone	with	nature	,	the	feeling	of	the	infinite	forces	itself
- 什么时候	我们	是	独自的	和	自然	,	这	感觉	的	这	无限	力量	本身

[ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

irresistibly	upon	us	.
无法抗拒地	之上	我们	.

“当我们独自与大自然相处时，无限的感觉会不可抗拒地作用于我们。”

[wen] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [və'raɪəti]['əupənz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

When	the	universe	with	its	inexhaustible	variety	opens	before	us	,
什么时候	这	宇宙	和	它是	取之不尽的	种类	打开	前	我们	,

当浩瀚无垠的宇宙在我们面前展开时，

[wen] [wiː; wi] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][stɑːrz] ['muːvɪŋ] [ɪn]['evər] - ['mɪstɪk] ['hɑːrməni] [θruː]

when	we	contemplate	the	myriads	of	stars	moving	in	ever	-	mystic	harmony	through
什么时候	我们	沉思	这	无数	的	明星	移动	在	曾经	-	神秘	和谐	通过

[ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [speɪs] ,

the	limitless	immensity	of	space	,
这	无限	浩瀚无垠	的	空间	,

当我们凝视着浩瀚无垠的宇宙中无数繁星以永恒的神秘和谐运行时，

[wen] [wiː; wi] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] ['baʊndləs] ['dɪstəns]

when	we	gaze	upon	the	ocean	mingling	with	the	sky	in	the	boundless	distance
什么时候	我们	目光	之上	这	海洋	混杂	和	这	天空	在	这	无边无际	距离

[ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n] ,

of	the	far	horizon	,
的	这	远的	地平线	,

当我们凝视着远方地平线上无垠的海洋与天空交融的景象时，

[wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] [ɑːr; ər] [rɔkt] ['ɪntuː] [prə'faʊnd] [kɑːm] ,

when	the	earth	and	sea	are	rocked	into	profound	calm	,
什么时候	这	地球	和	海	是	摇滚	进入	深刻的	冷静的	,

当大地和海洋都平静下来，陷入深深的宁静时

[ænd; ənd] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɪt'self] [siːmz] [ræpt] [ɪn] ['mɪstɪk] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] — [æn; ən] [ʌndɪ'faɪnəbl] ['fiːlɪŋ]

and	creation	itself	seems	wrapped	in	mystic	contemplation	—	an	undefinable	feeling
和	创建	本身	似乎	包装	在	神秘	沉思	—	一个	无法定义的	感觉

[ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] ['siːzɪz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

of	melancholy	seizes	upon	us	,
的	忧郁	逮捕	之上	我们	,

而造物本身似乎也笼罩在神秘的沉思之中——一种难以名状的忧郁感攫住了我们。

[ˌʌn'noʊn] [dɪ'zaɪɝz] [ə'weɪkən] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] ,

unknown	desires	awaken	in	the	soul	,
未知	欲望	觉醒	在	这	灵魂	,

灵魂深处，未知的欲望觉醒了。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['kʌntriz] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [' limits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊn] —

they	seem	to	call	us	into	other	countries	far	beyond	the	limits	of	the	known	—
他们	似乎	到	称呼	我们	进入	其他	国家	远的	超过	这	限制	的	这	已知	—

[mʌst; məst] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ðen] [biː; bi] [ðə; ði] [veɪg] ['fiːlɪŋ] ['æftər] ,

must	it	not	then	be	the	vague	feeling	after	,
必须	它	不是	然后	是	这	模糊的	感觉	后	,

它们似乎在召唤我们前往远超已知边界的其他国家——那么，那难道不就是之后那种模糊的感觉吗?

[ðə; ði] [dɪm] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,

the	dim	longing	for	,	the	infinite	,
这	暗淡	渴望	为了	,	这	无限	,

对无限的淡淡渴望

[wɪtʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [wiː; wi] [fiːl] ['streɪndʒli] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	at	such	moments	we	feel	strangely	stirring	in	the	calm	depths	of	the
哪个	在	这样的	时刻	我们	感觉	奇怪的	搅拌	在	这	冷静的	深度	的	这

[dɪ'vaɪnɪŋ] [soʊl] ? -

divining	soul	?	'
占卜	灵魂	?	-

在这样的时刻，我们内心深处那份神圣的情感，为何会感到一丝奇异的悸动?

[wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['jɜːrnɪŋ] ['briːðɪŋ]

We	find	the	same	yearning	breathing
我们	寻找	这	相同的	渴望	呼吸

我们发现了同样的渴望呼吸

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[θruː] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəm] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['ɒsˌgʊdz] :

through	the	following	beautiful	poem	of	Mrs	.	Osgood's	:
通过	这	下列的	美丽的	诗	的	太太	.	奥斯古德	:

通过奥斯古德夫人这首优美的诗歌:

- [æz; əz] [pleɪnz] [ðə; ði] [hoʊm] - [sɪk] ['oʊʃ(ə)n] [ʃel]

'	As	plains	the	home	-	sick	ocean	shell
-	作为	平原	这	家	-	生病的	海洋	壳

“如同思乡的海洋贝壳般平坦。”

[fɑːr] [frʌm; frəm] [ɪts] [oʊn] [rɪ'membər] [siː] ,

Far	from	its	own	remembered	sea	,
远的	从	它是	自己的	记得	海	,

远离它记忆中的大海，

[rɪ'piːtɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [spel] ,

Repeating	,	like	a	fairy	spell	,
重复	,	喜欢	一个	仙女	拼写	,

像仙女的咒语一样重复着

[ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['meləd i]

Of	love	,	the	charmed	melody
的	爱	,	这	迷住了	旋律

爱情，那迷人的旋律

[ˌaɪ 'tiː] ['lɜːrnɪd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['wɪspərɪŋ] [weɪv] ,

It	learned	within	that	whispering	wave	,
它	学习	之内	那	耳语	海浪	,

它在那低语的波浪中学会了什么，

[huːz] ['wʌndrəs] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [toʊn]
Whose wondrous and mysterious tone
谁 奇妙的 和 神秘 语气

其奇妙而神秘的音调

[stɪl] ['waɪldli] [hɔːnts] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [keɪv]
Still wildly haunts its winding cave
仍然 疯狂地 闹鬼的地方 它是 绕线 洞穴

它依然在蜿蜒的洞穴中肆意游荡。

[ʌv; əv] [pɜːrl] , [wɪð; wɪθ] ['sɔftəst] ['mjuːzɪk] - [moʊn] —
Of pearl , with softest music - moan —
的 珍珠 , 和 最柔软 音乐 - 呻吟 —

珍珠般，伴着最柔和的音乐呻吟——

- [soʊ][æsks][maɪ] [hoʊm] - [sɪk] [soʊl] [bɪ'loʊ] ,
' So asks my home - sick soul below ,
- 所以 问 我的 家 - 生病的 灵魂 以下 ,

“我那思乡的灵魂在下方发出这样的疑问。”

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [lʌvd] , [jet] [ˌʌndɪ'faɪnd] ;
For something loved , yet undefined ;
为了 某物 喜爱 , 然而 不明确的 ;

为了某种被爱却又难以定义的事物；

[soʊ] [mɔːnz] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [floʊ]
So mourns to mingle with the flow
所以 哀悼 到 交融 和 这 流动

于是哀悼融入了这股洪流。

[ʌv; əv]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][maɪnd] ;
Of music from the Eternal Mind ;
的 音乐 从 这 永恒 头脑 ;

来自永恒心灵的音乐；

[soʊ] ['məːməz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʃaɪldlaɪk] [saɪ] ,
So murmurs , with its childlike sigh ,
所以 低语 , 和 它是 孩子气 叹 ,

于是，低语声响起，带着孩童般的叹息，

[ðə; ði] ['meləɾi] [ˌaɪ 'tiː] ['lɜːrnɪd] [ə'bʌv] ,
The melody it learned above ,
这 旋律 它 学习 多于 ,

它上面学到的旋律，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ]['ekoʊ] [meɪ] [rɪ'plaɪ]
To which no echo may reply
到 哪个 不 回声 可能 回复

对此，没有回声可以回应

[seɪv] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [vɔɪs] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] ! -
Save from thy voice , Eternal Love ! '
节省 从 你的 嗓音 , 永恒 爱 ! -

永恒的爱啊，请你远离你的声音！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɜːrvənt] [ænd; ənd]['faɪəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,
It is to his fervent and fiery expression of this longing for the infinite ,
它 是 到 他的 热切 和 火热 表达 的 这 渴望 为了 这 无限 ,
['kæriktəraizɪŋ] ,
characterizing ,
特征 ,

正是他对无限的这种渴望所表现出的热情和炽烈，构成了他的特征。

['weðər] [pjʊr] [ɔ:r] [pər'vɜ:rtɪd] , ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['baɪrənz] ['poʊətri] , ['breɪkɪŋ] [aʊt]

whether	pure	or	perverted	,	almost	the	whole	of	Byron's	poetry	,	breaking	out
无论	纯的	或者	变态	,	几乎	这	所有的	的	拜伦的	诗	,	打破	出去

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

sometimes	in	imprecations	and	despair	,
有时	在	诅咒	和	绝望	,

无论纯粹的还是堕落的，拜伦几乎所有的诗歌，有时都会爆发出诅咒和绝望。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪmə'rælətɪ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌpɑ:pju'lærətɪ][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] .

and	not	to	his	immorality	,	that	his	great	popularity	is	to	be	attributed	.
和	不是	到	他的	不道德	,	那	他的	伟大的	人气	是	到	是	归因于	.

他广受欢迎并非因为他的不道德行为。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'hæpi] ['skeptɪsɪzəm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ]

Even	in	the	midst	of	the	most	unhappy	scepticism	,	it	was	the	haunting
甚至	在	这	中间	的	这	最多	不开心	怀疑论	,	它	曾是	这	令人难忘

['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .

passion	of	his	soul	.
热情	的	他的	灵魂	.

即使在最痛苦的怀疑之中，这也是他灵魂深处挥之不去的激情。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðæt] [ðɪs] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [fed] [ɑ:n] [hʌsks] [ʌn'tɪl]

that	this	longing	for	the	food	of	heaven	should	have	been	fed	on	husks	until
那	这	渴望	为了	这	食物	的	天堂	应该	有	到过	美联储	在	谷壳	直到

[ðə; ði] ['loʊər] [rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] ['lædər] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	lower	rungs	of	the	heaven	ladder	became	so	covered	with	the	corruption	of
这	降低	梯级	的	这	天堂	梯子	成为	所以	涵盖	和	这	腐败	的

['mætər] [ænd; ənd]['faɪəri][spɑ:rks][ʌv; əv]['i:v(ə)l] ,

matter	and	fiery	sparks	of	evil	,
事情	和	火热	火花	的	邪恶的	,

这种对天堂食物的渴望，本应以谷壳为食，直到天堂阶梯的底层都被物质的腐败和邪恶的火花所覆盖。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['rædər] [ment] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faʊl] [fi:t] [ʌv; əv] ['di:mənz] ,

that	it	seemed	rather	meant	for	the	foul	feet	of	demons	,
那	它	似乎	相当	意思是	为了	这	犯规	脚	的	恶魔	,

它看起来更像是为恶魔的污秽之足准备的。

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'di:md] ['hju:mən] [soʊl] [tu:; tə][gɑ:d] !

than	for	the	elastic	tread	of	the	redeemed	human	soul	to	God	!
比	为了	这	松紧带	踏	的	这	已赎回	人类	灵魂	到	上帝	!

比得上得救的人类灵魂向上帝迈出的富有弹性的步伐!

[wi:; wi] [kwoʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [pru:f] :

We	quote	from	him	in	proof	:
我们	引用	从	他	在	证明	:

我们引用他的话作为证据:

- [blu:] [roʊlz][ðə; ði]['wɔ:tər] , [blu:] [ðə; ði][skaɪ]

'	Blue	rolls	the	water	,	blue	the	sky
-	蓝色的	卷	这	水	,	蓝色的	这	天空

蓝色的海水翻滚，蓝色的天空

[spredz] [laɪk] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [hʌŋ] [ɑ:n] [haɪ] ,

Spreads	like	an	ocean	hung	on	high	,
传播	喜欢	一个	海洋	悬挂	在	高的	,

像悬挂在高处的海洋般蔓延开来，

['bɪspæŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ailz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Bespangled with those isles of light ,
闪闪发光的 和 那些 岛屿 的 光 ,

点缀着那些光明的岛屿，

[soʊ]['waɪldli] , ['spɪrɪtʃuəli] [braɪt] ;
So wildly , spiritually bright ;
所以 疯狂地 , 精神层面 明亮的 ;

如此狂野，如此充满灵性光辉；

[huː] ['evər] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['ʃaɪnɪŋ]
Who ever gazed upon them shining
WHO 曾经 凝视 之上 他们 灼灼

谁曾凝视过他们闪耀的光芒

[nɔːr] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪ'ðaʊt] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] ,
Nor turned to earth without repining ,
也不 转向 到 地球 没有 重新装订 ,

也不至于无怨无悔地归于尘土，

[nɔːr] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [wɪŋz] [tuː; tə] [fliː] [ə'weɪ] ,
Nor wished for wings to flee away ,
也不 希望 为了 翅膀 到 逃跑 离开 ,

也不希望长出翅膀飞走，

[ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [reɪ] ? -
And mix with their eternal ray ? '
和 混合 和 他们的 永恒 射线 ? -

并与它们永恒的光芒融合?

- [oʊ] , [ðaʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]
' Oh , thou beautiful
- 哦 , 你 美丽的

哦，你真美

[ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['iːθər] !
And unimaginable ether !
和 难以想象 醚 !

还有难以想象的以太!

[ænd; ənd]
and
和

和

[jiː; ji] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'kriːst]
Ye multiplying masses of increased
叶 乘法 群众 的 增加

叶氏群体数量不断增加

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] [laɪts] !
And still increasing lights !
和 仍然 增加 灯 !

而且灯光还在不断增强!

[wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji] ?
what are ye ?
什么 是 是的 ?

你们是什么?

[wʌt]
What
什么

什么

[ɪz] [ðɪs] [bluː] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]
Is this blue wilderness of interminable
是 这 蓝色的 荒野 的 没完没了

这片无尽的蓝色荒野是吗?

[er] , [wer'ɪn] [jiː; ji][roʊl] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn]
Air , wherein ye roll along as I have seen
空气 , 其中 是的 卷 沿着 作为 我 有 已见

空气，你们在其中滚动，正如我所见

[ðə; ði] [liːvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪmpɪd] [striːmz] [ʌv; əv]
The leaves along the limpid streams of
这 树叶 沿着 这 清澈的 溪流 的

清澈溪流两岸的树叶

['iːdn] ?
Eden ?
伊甸园 ?

伊甸园?

[ɪz][jʊr; jər] [kɔːrs] ['meʒərd] [fɔːr; fər][jiː; ji] ?
Is your course measured for ye ?
是 你的 课程 测量 为了 是的 ?

你的课程是为你量身定制的吗?

[ɔːr][duː][jiː; ji]
or do ye
或者 做 是的

或者你们.....

[swiːp] [ɑːn][ɪn][jʊr; jər] [ʌn'baʊndɪd] ['revlri]
Sweep on in your unbounded revelry
扫 在 在 你的 无界 狂欢

尽情享受你无拘无束的狂欢吧!

[θruː] [æn; ən] ['eriəl] ['juːnɪvɜːrs] [ʌv; əv] ['endləs]
Through an aerial universe of endless
通过 一个 天线 宇宙 的 无尽的

穿越无尽的空中宇宙

[ɪk'spænʃ(ə)n] , [æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] [soʊl] [eɪks] [tuː; tə] [θɪŋk] —
Expansion , at which my soul aches to think —
扩张 , 在 哪个 我的 灵魂 疼痛 到 思考 —

扩张，令我灵魂渴望思考——

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ɪ'tɜːrnəti] ? -
Intoxicated with eternity ? '
酣 和 永恒 ? -

沉醉于永恒?

- [ɔːl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [stɪl] — [ðoʊ] [nɑːt][ɪn] [sliːp] ,
' All heaven and earth are still — though not in sleep ,
- 全部 天堂 和 地球 是 仍然 — 尽管 不是 在 睡觉 ,

天地万物都静止了——虽然并非处于沉睡状态，

[ænd; ənd] ['breθləs] , [æz; əz][wiː; wi] [groʊ] [wen] ['fiːlɪŋ] [moʊst] ;
And breathless , as we grow when feeling most ;
和 喘不过气 , 作为 我们 生长 什么时候 感觉 最多 ;

气喘吁吁，因为我们在感受最强烈的时候成长;

[ænd; ənd]['saɪlənt] , [æz; əz][wiː; wi][stænd][ɪn] [θɔːts] [tuː] [diːp] ; —
And silent , as we stand in thoughts too deep ; —
和 沉默的 , 作为 我们 站立 在 想法 也 深的 ; —

我们沉默不语，陷入沉思;

[ɔːl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [stɪl] : [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪ] [hoʊst]
All heaven and earth are still : from the high host
全部 天堂 和 地球 是 仍然 : 从 这 高的 主持人

天地寂静，从高天而降

[ʌv; əv][stɑːrz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lʌld] [leɪk] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [koʊst] ,
Of stars , to the lulled lake and mountain coast ,
的 明星 , 到 这 昏昏欲睡 湖 和 山 海岸 ,

从繁星点点，到宁静的湖光山色，

[ɔːl] [ɪz][kɑːn'sentər; kən'sentər][ɪn][ə; eɪ] [laɪf] [ɪn'tens] ,
All is concentred in a life intense ,
全部 是 浓缩的 在 一个 生活 激烈的 ,

一切都浓缩在紧张的生活中，

[wer] [nɑːt][ə; eɪ] [biːm] , [nɔːr] [er] , [nɔːr] [liːf] [ɪz] [lɔːst] ,
Where not a beam , nor air , nor leaf is lost ,
在哪里 不是 一个 光束 , 也不 空气 , 也不 叶子 是 丢失的 ,

那里没有一丝一毫的损失，无论是光束、空气还是树叶，

[bʌt; bət] [hæθ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens]
But hath a part of being , and a sense
但 有 一个 部分 的 存在 , 和 一个 感觉

但它具有存在的一部分，以及一种感觉。

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ɔːl] [kri'eɪtər] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .
Of that which is of all Creator and Defence .
的 那 哪个 是 的 全部 创作者 和 防御 .

属于一切创造者和防御者。

- [ðen] [stəːz][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] ['ɪnfɪnət] , [soʊ] [felt]
' Then stirs the feeling infinite , so felt
- 然后 搅拌 这 感觉 无限 , 所以 毛毡

然后，无限的感觉涌上心头，如此感受。

[ɪn] ['sɑːlətuːd] , [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [liːst] [ə'loʊn] ;
In solitude , where we are least alone ;
在 孤独 , 在哪里 我们 是 至少 独自的 ;

在独处中，我们反而最不感到孤独；

[ə; eɪ] [truːθ] , [wɪtʃ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ðen] [dʌθ; dəθ] [melt] ,
A truth , which through our being then doth melt ,
一个 真相 , 哪个 通过 我们的 存在 然后 确实 熔化 ,

一种真理，它因我们的存在而消融。

[ænd; ənd]['pjʊrɪfaɪ][frʌm; frəm] [self] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [toʊn]
And purify from self : it is a tone
和 净化 从 自己 : 它 是 一个 语气

净化自我：这是一种语调

[ðə; ðɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [sɔːrs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [meɪks] [noʊn]
The soul and source of music , which makes known
这 灵魂 和 来源 的 音乐 , 哪个 制作 已知

音乐的灵魂和源泉，它使人知晓

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hɑːrməni] , [ænd; ənd] [ʃedz] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ,
Eternal harmony , and sheds a charm ,
永恒 和谐 , 和 棚屋 一个 魅力 ,

永恒的和谐，散发着迷人的魅力。

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['feɪbld] - [zoʊn] ,
Like to the fabled Cytherea's zone ,
喜欢 到 这 传说中的 - 区 ,

就像传说中的库西拉女神的领地一样，

['baɪndɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['bju:ti] ; - [twʊd] [dɪs'ɑ:rm]

Binding	**all**	**things**	**with**	**beauty**	**;**	**'**	**twould**	**disarm**
结合	全部	事物	和	美丽	;	-	特沃德	解除武装

以美将万物相连；这将解除武装

[ðə; ði] ['spektər] [deθ] , [hæd; həd][hi:; hi] [səb'stænʃ(ə)l] ['paʊər] [tu:; tə][hɑ:rm] . -

The	**spectre**	**Death**	**,**	**had**	**he**	**substantial**	**power**	**to**	**harm**	**.**	**'**
这	幽灵	死亡	,	有	他	重大的	力量	到	伤害	.	-

死神幽灵拥有强大的杀伤力。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɔ:rsəbl] [laɪnz] ['evər] [pend] ,

In	**some**	**of**	**the**	**most**	**forcible**	**lines**	**ever**	**penned**	**,**
在	一些	的	这	最多	强制的	线条	曾经	撰写	,

在一些有史以来最铿锵有力的文字中，

['baɪrən][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['hju:mən]

Byron	**has**	**given**	**us**	**the**	**whole**	**psychological**	**analysis**	**of**	**the**	**effects**	**of**	**human**
拜伦	有	给定	我们	这	所有的	心理	分析	的	这	效果	的	人类

['pæʃ(ə)n] , [wen] ,

passion	**,**	**when**	**,**
热情	,	什么时候	,

拜伦为我们提供了关于人类激情所产生的各种心理影响的完整分析，当.....

[ɪn][ɪts] [ɪn'seɪn] [pər'vɜ:rʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌmɪsdɪ'rektid] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,

in	**its**	**insane**	**perversion**	**,**	**and**	**misdirected**	**thirst**	**for**	**the**	**infinite**	**,**
在	它是	疯狂的	变态	,	和	方向错误	口渴	为了	这	无限	,

它疯狂地扭曲了现实，并错误地渴望无限。

[ˌaɪ 'ti:] [pɔ:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [du:] [tu:; tə][gɑ:d][ə'loʊn] .

it	**pours**	**upon**	**the**	**dust**	**that**	**love**	**and**	**worship**	**which**	**is**	**due**	**to**	**God**	**alone**	**.**
它	倾倒	之上	这	灰尘	那	爱	和	崇拜	哪个	是	到期的	到	上帝	独自的	.

它将唯有归于上帝的爱和敬拜倾注在尘土之上。

[noʊ][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ðʌs] [sind] , [wɪl] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðer; ðər] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [tru:θ]

No	**one**	**who**	**has**	**thus**	**sinned**	**,**	**will**	**refuse**	**to**	**acknowledge**	**their**	**force**	**and**	**truth**
不	一	WHO	有	因此	罪过	,	将要	拒绝	到	承认	他们的	力量	和	真相

.

:

.

凡犯下此等罪行的人，都不会否认它们的力量和真理。

['fɪrf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər][mə'dju:sə; mə'du:sə] - [laɪk] ['bju:ti] , [ðeɪ] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði] [hɑ:rt] , ['oʊnli][tu:; tə][tɜ:rn]

Fearful	**in**	**their**	**Medusa**	**-**	**like**	**beauty**	**,**	**they**	**fascinate**	**the**	**heart**	**,**	**only**	**to**	**turn**
可怕	在	他们的	美杜莎	-	喜欢	美丽	,	他们	吸引	这	心	,	仅有的	到	转动

[ɪts] [wɔ:rm] ['pʌlsɪz] ['ɪntu:][aɪs] .

its	**warm**	**pulses**	**into**	**ice**	**.**
它是	温暖的	脉冲	进入	冰	.

她们拥有美杜莎般的美丽，令人恐惧，她们迷惑人心，却又将人心的温暖脉搏化为冰冷。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['æktʃuəli] ['wɪðərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'sper] .

They	**are**	**actually**	**withering**	**in**	**their**	**despair**	**.**
他们	是	实际上	枯萎	在	他们的	绝望	.

他们实际上是在绝望中逐渐凋零。

[pʊr] ['baɪrən] !

Poor	**Byron**	**!**
贫穷的	拜伦	!

可怜的拜伦！

[dɪd][hiː; hi] ['nevər] , ['nevər] [kraɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pentənt] [bʌt; bət] ['hæpi] [ˌes 'tiː] . [ɑʊguː'stiːn] : - [oʊ] ,

did	he	never	,	never	cry	with	the	repentant	but	happy	St	.	Augustin	:	'	Oh	,
做过	他	绝不	,	绝不	哭	和	这	悔改的	但	快乐的	英石	.	奥古斯丁	:	-	哦	,

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['bjuːti] !

eternal	beauty	!
永恒	美丽	!

他难道从未，从未与悔恨但快乐的圣奥古斯丁一起哭泣过吗？“哦，永恒的美丽！”

[tuː] [leɪt] [hæv; həv][aɪ] [noʊn] [ðiː] ! -

too	late	have	I	known	thee	!	'
也	晚的	有	我	已知	你	!	-

我认识你太晚了！

- [ə'læs] !

'	Alas	!
-	唉	!

'唉！

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ə'fekʃənz] [rʌn] [tuː; tə] [weɪst] ,

our	young	affections	run	to	waste	,
我们的	年轻的	情感	跑步	到	浪费	,

我们年轻的感情就这样白白浪费了。

[ɔːr]['wɔːtər][bʌt; bət][ðə; ði] ['dezərt] ; [wens] [ə'raɪz]

Or	water	but	the	desert	;	whence	arise
或者	水	但	这	沙漠	;	何处	出现

或者水，但沙漠；从中升起

[bʌt; bət] [wiːdz] [ʌv; əv][dɑːrk] [lʌg'ʒʊriəns] , [tɛrz] [ʌv; əv] [heɪst] ,

But	weeds	of	dark	luxuriance	,	tares	of	haste	,
但	杂草	的	黑暗的	奢华	,	稗子	的	匆忙	,

但那些繁茂的暗色杂草，那些仓促的稗子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ræŋk] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːr] , [ðoʊ] ['temptɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ,

Rank	at	the	core	,	though	tempting	to	the	eyes	,
秩	在	这	核	,	尽管	诱人的	到	这	眼睛	,

虽然外表诱人，但本质上却很低级。

['flaʊərz] [huːz] [waɪld]['əudəz] [briːð] [bʌt; bət] ['ægəni] ,

Flowers	whose	wild	odors	breathe	but	agonies	,
花朵	谁	荒野	气味	呼吸	但	痛苦	,

那些散发着野性芬芳，却只带来痛苦的花朵，

[ænd; ənd] [triːz] [huːz] [gʌmz] [ɑːr; ər] ['pɔɪzn] ; [sʌtʃ] [ðə; ði][plænts]

And	trees	whose	gums	are	poison	;	such	the	plants
和	树木	谁	牙龈	是	毒	;	这样的	这	植物

还有一些树，它们的树胶有毒；例如这些植物

[wɪtʃ] [sprɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [steps] , [æz; əz] ['pæʃ(ə)n] [flaɪz]

Which	spring	beneath	her	steps	,	as	Passion	flies
哪个	春天	下面	她	步骤	,	作为	热情	苍蝇

激情飞舞，在她脚下涌动。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd] ['veɪnli] [pænts]

O'er	the	world's	wilderness	,	and	vainly	pants
超过	这	世界的	荒野	,	和	徒劳地	裤子

飞越世界荒野，徒劳地喘息

[fɔːr; fər][sʌm; səm][sə'lestʃ(ə)l] [fruːt] [fər'bɪdn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['wɒnts] .

For	some	celestial	fruit	forbidden	to	our	wants	.
为了	一些	天体	水果	禁止	到	我们的	想要	.

为了某些我们无法企及的、来自天堂的果实。

- [oʊ] [lʌv] !

'	O	Love	!
-	哦	爱	!

哦，爱！

[noʊ]['hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðaʊ] [ɑːrt] —

no	habitant	of	earth	thou	art	—
不	居民	的	地球	你	艺术	—

你并非世间居民——

[æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['serəf] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðiː] ;

An	unseen	seraph	,	we	believe	in	thee	;
一个	看不见	炽天使	,	我们	相信	在	你	;

无形的天使，我们信仰你；

[ə; eɪ] [feɪθ] [huːz] ['mɑːtəz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['broʊkən] [hɑːrt] ,

A	faith	whose	martyrs	are	the	broken	heart	,
一个	信仰	谁	殉道者	是	这	破碎的	心	,

一种以破碎的心为殉道者的信仰，

[bʌt; bət] ['nevər] [jet] [hæθ] [siːn] , [nɔːr] [ɛə] [ʃæl; ʃəl] [siː]

But	never	yet	hath	seen	,	nor	e'er	shall	see
但	绝不	然而	有	已见	,	也不	曾经	将	看

但从未见过，也永远不会见到。

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] , [ðaɪ] [fɔːrm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;

The	naked	eye	,	thy	form	,	as	it	should	be	;
这	裸	眼睛	,	你的	形式	,	作为	它	应该	是	;

肉眼所见，你的形体，正如它应有的样子；

[ðə; ði][maɪnd] [hæθ] [meɪd] [ðiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['piːpld] ['hev(ə)n]

The	mind	hath	made	thee	,	as	it	peopled	heaven
这	头脑	有	制成	你	,	作为	它	人	天堂

心灵创造了你，正如它创造了天堂一样。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [dɪ'zaɪərɪŋ] ['fæntəsi] ,

Even	with	its	own	desiring	phantasy	,
甚至	和	它是	自己的	渴望	幻想	,

即使怀揣着自身的欲望幻想，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [θɔːt] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] ['gɪv(ə)n] ,

And	to	a	thought	such	shape	and	image	given	,
和	到	一个	想法	这样的	形状	和	图像	给定	,

而对于这样一个被赋予形状和形象的思想，

[æz; əz] [hɔːnts] [ðə; ði] [ˌʌn'kwentʃt] [soʊl] — [pɑːrtʃt] — ['wɪrid] — [rʌŋ] [ænd; ənd] ['rɪvn] .

As	haunts	the	unquenched	soul	—	parched	—	wearied	—	wrung	and	riven	.
作为	闹鬼的地方	这	未熄灭的	灵魂	—	干渴	—	疲惫	—	拧干	和	裂隙	.

如同萦绕在未解之谜中的灵魂——干渴、疲惫、痛苦、破碎。

- [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['bjuːti] [ɪz][ðə; ði][maɪnd] [dɪ'ziːzd] ,

'	Of	its	own	beauty	is	the	mind	diseased	,
-	的	它是	自己的	美丽	是	这	头脑	患病的	,

“心灵因其自身的美丽而病态。”

[ænd; ənd] ['fiːvəz] ['ɪntuː] [fɔːls] [kriˈeɪʃ(ə)n] : — [wer] ,

And	fevers	into	false	creation	:	—	where	,
和	发烧	进入	错误的	创建	:	—	在哪里	,

以及将狂热转化为虚假创造：——其中，

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɔːrmz][ðə; ði] ['skʌlptərz] [soʊl] [hæθ] [siːzd] ?

Where	are	the	forms	the	sculptor's	soul	hath	seized	?
在哪里	是	这	表格	这	雕塑家的	灵魂	有	查获	?

雕塑家灵魂所攫取的那些形态在哪里?

[ɪn][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

In	him	alone	.
在	他	独自的	.

唯有他。

[kæn; kən] ['neɪtʃər] [ʃoʊ] [soʊ] [fer] ?

Can	Nature	show	so	fair	?
能	自然	展示	所以	公平的	?

大自然能如此公平吗?

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [der]

Where	are	the	charms	and	virtues	which	we	dare
在哪里	是	这	魅力	和	美德	哪个	我们	敢

我们敢于展现的魅力和美德在哪里?

[kən'siːv] [ɪn] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [pər'suː] [æz; əz] [men] ,

Conceive	in	boyhood	and	pursue	as	men	,
构想	在	童年	和	追求	作为	男人	,

少年时期受孕，成年后追求。

[ðə; ði] [ˌʌn'riːtʃt] ['pærədaɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'sper] ,

The	unreached	Paradise	of	our	despair	,
这	未接触者	天堂	的	我们的	绝望	,

我们绝望中无法企及的天堂

[wɪtʃ] [ɔː(r)] [ˌɪn'fɔrmz] [ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][pen] ,

Which	o'er	informs	the	pencil	and	the	pen	,
哪个	超过	通知	这	铅笔	和	这	笔	,

哪一方告知铅笔和钢笔?

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊəz] [ðə; ði][peɪdʒ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bluːm] [ə'gen] ?

And	overpowers	the	page	where	it	would	bloom	again	?
和	压倒性优势	这	页	在哪里	它	会	盛开	再次	?

并且会掩盖住它本可以再次绽放的页面吗?

- [huː] [lʌvz] , [reɪvz] — - [tɪz] ['juːθs] ['frenzi] — [bʌt; bət][ðə; ði] [kjʊr]

'	Who	loves	,	raves	—	'	tis	youth's	frenzy	—	but	the	cure
-	WHO	爱	,	锐舞	—	-	的	青年的	狂热	—	但	这	治愈

谁爱，谁就狂热——那是青春的疯狂——但疗愈

[ɪz] ['bɪ.tə.ɹə˞] [stɪl] ; [æz; əz] [tʃɑːrm] [baɪ] [tʃɑːrm] [ʌn'waɪndz]

Is	bitterer	still	;	as	charm	by	charm	unwinds
是	更苦涩	仍然	;	作为	魅力	经过	魅力	放松

苦涩更甚；魅力一再消散

[wɪtʃ] [roʊbd] ['aʊər; ɑːr]['aɪdəlz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [tuː] [ʃʊr]

Which	robed	our	idols	,	and	we	see	too	sure
哪个	身着长袍	我们的	偶像	,	和	我们	看	也	当然

是什么披上了我们偶像的外衣，我们看得也太清楚了

[nɔːr] [wɜːrθ] [nɔːr] ['bjuːti] [dwelz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði]['maɪndz]

Nor	worth	nor	beauty	dwells	from	out	the	mind's
也不	值得	也不	美丽	居住地	从	出去	这	心灵的

价值和美都不是源于心灵的。

[aɪ'diːəl] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ; [jet] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][baɪndz]

Ideal	shape	of	such	;	yet	still	it	binds
理想的	形状	的	这样的	;	然而	仍然	它	结合

如此理想的形状；然而它仍然具有约束力

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [spel] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ˌjuː 'es][ɑːn] ,

The	fatal	spell	,	and	still	it	draws	us	on	,
这	致命的	拼写	,	和	仍然	它	平局	我们	在	,

致命的魔咒，至今仍牵引着我们。

['riːpɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔːft] - [soʊn] ['waɪndz] ;

Reaping	the	whirlwind	from	the	oft	-	sown	winds	;
收割	这	旋风	从	这	经常	-	播种	风	;

从反复播种的风中收获旋风；

[ðə; ði] ['stʌbərn] [hɑːrt] , [ɪts] ['ælkəmi] [bɪ'gʌn] ,

The	stubborn	heart	,	its	alchemy	begun	,
这	固执的	心	, 它是		炼金术	开始	,

那颗顽固的心，它的炼金术开始了，

[siːmz] ['evər] [nɪr] [ðə; ði] [praɪz] — ['wɛlθiːəst] [wen] [moʊst] [ʌn'dʌn] .

Seems	ever	near	the	prize	—	wealthiest	when	most	undone	.
似乎	曾经	靠近	这	奖	—	最富有的	什么时候	最多	未完成	.

似乎总是离胜利不远——最富有的时候往往是最无助的时候。

- [wiː; wi] ['wɪðər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [juːθ] , [wiː; wi][gæsp] [ə'weɪ] —

'	We	wither	from	our	youth	,	we	gasp	away	—
-	我们	枯萎	从	我们的	青年	,	我们	喘气	离开	—

“我们从青春中凋零，我们气喘吁吁地消逝——”

[sɪk] — [sɪk] ; [ʌn'faʊnd] [ðə; ði] [buːn] — [ʌn'sleɪkt] [ðə; ði] [θɜːrst] ,

Sick	—	sick	;	unfound	the	boon	—	unslaked	the	thirst	,
生病的	—	生病的	;	未找到	这	恩惠	—	未饱和的	这	口渴	,

病了——病了；未得到的恩惠——未解的渴求，

[ðoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , [ɪn] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'keɪ]

Though	to	the	last	,	in	verge	of	our	decay
尽管	到	这	最后的	,	在	边缘	的	我们的	衰变

尽管直至最后，在我们衰败的边缘

[sʌm; səm] ['fæntəm] ['lʊrz] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [sɔːt] [æt; ət][fɜːrst] —

Some	phantom	lures	,	such	as	we	sought	at	first	—
一些	幻影	诱饵	,	这样的	作为	我们	寻求	在	第一的	—

有些虚幻的诱饵，就像我们最初寻找的那样——

[bʌt; bət][ɔːl] [tuː] [leɪt] , [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] ['dʌbli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

But	all	too	late	,	so	are	we	doubly	cursed	.
但	全部	也	晚的	,	所以	是	我们	双倍	被诅咒的	.

但为时已晚，我们也因此遭受了双重诅咒。

[lʌv] , [feɪm] , [æm'bɪʃ(ə)n] , ['ævərɪs] — - [tɪz][ðə; ði] [seɪm] ,

Love	,	fame	,	ambition	,	avarice	—	'	tis	the	same	,
爱	,	名声	,	志向	,	贪婪	—	-	的	这	相同的	,

爱情、名誉、野心、贪婪——它们本质上都是一样的。

[iːtʃ] ['aɪd(ə)l] — [ænd; ənd][ɔːl] [ɪl] — [ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði][wɜːrst] —

Each	idle	—	and	all	ill	—	and	none	the	worst	—
每个	闲置的	—	和	全部患病的		—	和	没有任何	这	最差	—

每个游手好闲的人——而且都生病了——但没有一个最严重的——

[fɔːr; fər][ɔːl][ɑːr; ər] ['miːtiːəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] ,

For	all	are	meteors	with	a	different	name	,
为了	全部	是	流星	和	一个	不同的	姓名	,

它们都是名字各异的流星。

[ænd; ənd] [deθ] [ðə; ði] ['seɪbl] [smoʊk] [wer] ['vænɪʃiz] [ðə; ði] [fleɪm] .

And	Death	the	sable	smoke	where	vanishes	the	flame	.
和	死亡	这	黑貂	抽烟	在哪里	消失	这	火焰	.

而死亡，如同黑色的烟雾，消散了火焰。

- [fju:] — [nʌn] — [faɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [lʌv] [ɔ:r][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] ,
' **Few — none — find what they love or could have loved ,**
- 很少 — 没有任何 — 寻找 什么 他们 爱 或者 可以 有 喜爱 ,

很少有人——甚至几乎没有人——能找到自己所爱或本可以所爱的东西。

[ðoʊ] ['æksɪdənt] , [blaɪnd]['kɑ:ntækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ]
Though accident , blind contact , and the strong
尽管 事故 , 瞎的 接触 , 和 这 强的

尽管发生过意外、盲目接触，以及强烈的

[nə'sesəti] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] , [hæv; həv] [rɪ'mu:vd]
Necessity of loving , have removed
必要性 的 爱 , 有 已移除

爱的必要性，已然消逝

[æn'tɪpəθɪ] — [bʌt; bət][tu:; tə][rɪ'kɜ:r] , [er] [lɔ:ŋ] ,
Antipathies — but to recur , ere long ,
反感 — 但 到 复发 , 埃雷 长的 ,

反感——但不久就会复发，

[in'venəmd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'revəkəb(ə)l] [rɔ:ŋ] ;
Envenomed with irrevocable wrong ;
有毒液 和 不可撤销的 错误的 ;

被不可挽回的冤屈所毒害；

[ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstæns] , [ðæt] [ˌʌn'spiritjjəl, -tʃjəl][gɑ:d]
And circumstance , that unspiritual god
和 环境 , 那 不属灵的 上帝

还有环境，那个非灵性的神

[ænd; ənd][ˌmɪs'kri:ˌeɪtər] , [meɪks] [ænd; ənd] ['hɛlps] [ə'lɔ:ŋ]
And miscreator , makes and helps along
和 造物主 , 制作 和 帮助 沿着

而罪魁祸首，制造并助长了这一切。

['aʊər; ɑ:r] ['kʌmɪŋ] ['i:vəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] - [laɪk][rɑ:d] ,
Our coming evils with a crutch - like rod ,
我们的 未来 罪恶 和 一个 拐杖 - 喜欢 杆 ,

我们即将面临的邪恶，如同拐杖一般，

[hu:z] [tʌtʃ] [tɜ:rnz] [hoʊp] [tu:; tə] [dʌst] — [ðə; ði] [dʌst] [wi:; wi] [ɔ:l] [hæv; həv][trɑ:d] .
Whose touch turns hope to dust — the dust we all have trod .
谁 触碰 转弯 希望 到 灰尘 — 这 灰尘 我们 全部 有 践踏 .

谁的触碰将希望化为尘埃——我们所有人都曾踏过的尘埃。

- ['aʊər; ɑ:r][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['neɪtʃər] — - [tɪz][nɑ:t][ɪn]
' **Our life is a false nature — ' tis not in**
- 我们的 生活 是 一个 错误的 自然 — - 的 不是 在

“我们的人生是一种虚假的本性——它不在于

[ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv] [θɪŋz] , — [ðɪs] [hɑ:rd] [dɪ'kri:] ,
The harmony of things , — this hard decree ,
这 和谐 的 事物 , — 这 难的 法令 ,

万物和谐——这严苛的法令

[ðɪs] [ˌʌnɪ'rædɪkəbəl] [teɪnt] [ʌv; əv][sɪn] ,
This uneradicable taint of sin ,
这 无法根除的 污点 的 罪 ,

这种无法根除的罪恶污点，

[ðɪs] ['baʊndləs] ['jʊpəs] , [ðɪs] [ɔ:l] ['blæstɪŋ] [tri:] .
This boundless Upas , this all blasting tree .
这 无边无际 上士 , 这 全部 爆破 树 .

这棵无边无际的乌帕斯树，这棵轰鸣的树。

[huːz] [ruːt] [ɪz] [ɜːrθ] , [huːz] [liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [biː; bi]

Whose	root	is	earth	,	whose	leaves	and	branches	be
谁	根	是	地球	,	谁	树叶	和	分支	是

它的根是大地，它的叶子和枝条是

[ðə; ði] [skaɪz] [wɪtʃ] [reɪn] [ðer; ðər] [pleɪgz] [ɑːn] [men] [laɪk] [duː] —

The	skies	which	rain	their	plagues	on	men	like	dew	—
这	天空	哪个	雨	他们的	瘟疫	在	男人	喜欢	露	—

天空像露水一样，将瘟疫降在人间——

[dɪ'ziːz] — [deθ] — ['bɑːndɪdʒ] — [ɔːl] [ðə; ði] [wəʊz] [wiː; wi] [siː] —

Disease	—	death	—	bondage	—	all	the	woes	we	see	—
疾病	—	死亡	—	束缚	—	全部	这	烦恼	我们	看	—

疾病——死亡——奴役——我们所看到的一切苦难——

[ænd; ənd] [wɜːrs] — [ðə; ði] [wəʊz] [wiː; wi] [siː] [nɑːt] — [wɪtʃ] [θrɑːb] [θruː]

And	worse	—	the	woes	we	see	not	—	which	throb	through
和	更糟	—	这	烦恼	我们	看	不是	—	哪个	搏动	通过

更糟糕的是——那些我们看不见的苦难——它们悄然涌动。

[ðə; ði] [ɪ'medəkəbl] [soʊl] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːteikiz] ['evər] [nuː] . -

The	immedicable	soul	,	with	heartaches	ever	new	.	'
这	无法补救的	灵魂	,	和	心痛	曾经	新的	.	-

那颗无法治愈的灵魂，永远承受着新的伤痛。

[ə'gen] :

Again	:
再次	:

再次:

- [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] ?

'	What	is	the	worst	?
-	什么	是	这	最差	?

最糟糕的情况是什么?

[neɪ] , [duː] [nɑːt] [æsk] —

Nay	,	do	not	ask	—
不	,	做	不是	问	—

不，别问了——

[ɪn] ['pɪti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr'ber] :

In	pity	from	the	search	forbear	:
在	遗憾	从	这	搜索	忍耐	:

出于对搜寻者的怜悯:

[smaɪl] [ɑːn] — [nɔːr] ['ventʃər] [tuː; tə] [ʌn'mæsk]

Smile	on	—	nor	venture	to	unmask
微笑	在	—	也不	风险投资	到	揭开面具

微笑吧——但不要冒险揭开面具

['mænz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] [hel] [ðæts] [ðer; ðər] ! -

Man's	heart	,	and	view	the	hell	that's	there	!	'
男人的	心	,	和	看法	这	地狱	那就是	那里	!	-

看看人心，就会发现那里有多么可怕!

['mɜːrsɪf(ə)l] [gɑːd] !

Merciful	God	!
仁慈	上帝	!

仁慈的上帝!

[haʊ] [men] ['sʌfər] [wen] [ðeɪ] [flai] [frʌm; frəm] [ðiː] .

how	men	suffer	when	they	fly	from	Thee	.
如何	男人	遭受	什么时候	他们	飞	从	汝	.

人若背离你，将遭受何等痛苦。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] [vɔɪs] [ɪm'plæntɪd] [wɪ'ðɪn] , [wɪtʃ] [kɔːlz]

When	they	refuse	to	listen	to	the	sublime	voice	implanted	within	,	which	calls
什么时候	他们	拒绝	到	听	到	这	升华	嗓音	植入式	之内	,	哪个	呼叫

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ðiː] ,

them	to	Thee	,
他们	到	汝	,

当他们拒绝聆听内心深处那召唤他们归向你的崇高声音时，

[fər'evər] [ri'maindɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [θɪŋz] ['ɪnfɪnət] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] !

forever	reminding	them	that	they	were	made	for	things	infinite	,	eternal	!
永远	提醒	他们	那	他们	是	制成	为了	事物	无限	,	永恒	!

永远提醒他们，他们生来就是为了无限、永恒的事物！

[oʊ][jiː; ji] [men] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] ['tɔːments]

O	ye	men	of	pleasure	,	it	is	the	very	greatness	of	your	nature	which	torments
哦	是的	男人	的	乐趣	,	它	是	这	非常	伟大	的	你的	自然	哪个	折磨

[juː; jʊ] :

you	:
你	:

享乐主义者们啊，正是你们本性的强大折磨着你们：

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [gɑːd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] [depθs] [ʌv; əv][jʊr; jər]

there	is	nothing	save	God	capable	of	filling	the	immeasurable	depths	of	your
那里	是	没有什么	节省	上帝	有能力的	的	填充	这	无法估量的	深度	的	你的

['lɔːŋɪŋ] !

longing	!
渴望	!

除了上帝之外，没有任何事物能够填补你内心深处那无法估量的渴望！

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['klɑːpstɑːk] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd] : - [wʌt] ['rekəmpens]

How	different	the	language	of	Klopstock	,	as	already	quoted	:	'	What	recompense
如何	不同的	这	语言	的	克洛普斯托克	,	作为	已经	引	:	-	什么	补偿

[kʊd; kəd][aɪ][æsk] ?

could	I	ask	?
可以	我	问	?

克洛普施托克的语言多么不同啊，正如前面引述的那样：“我还能要求什么补偿呢？”

[aɪ][hæv; həv] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'diːmər] ! -

I	have	tasted	the	cup	of	angels	in	singing	of	my	Redeemer	!	'
我	有	尝过	这	杯子	的	天使	在	歌唱	的	我的	救世主	!	-

我已尝过天使之杯，歌颂我的救赎主！

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] , [jet] [moʊst] ['brɪliənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

One	of	the	most	dangerous	,	yet	most	brilliant	among	the	novelists	of	the	present
一	的	这	最多	危险的	,	然而	最多	杰出的	之中	这	小说家	的	这	展示

[deɪ] , [sez] :

day	,	says	:
天	,	说道	:

当今最危险也最才华横溢的小说家之一说道：

- ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , [lʌv] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['fæk(ə)lti] [tɔːrd] [ə; eɪ]

'	Properly	speaking	,	love	is	not	a	violent	aspiration	of	every	faculty	toward	a
-	适当地	请讲	,	爱	是	不是	一个	暴力	抱负	的	每一个	学院	朝向	一个

[kri'eɪtɪd] ['biːɪŋ] ;

created	being	;
创建	存在	;

严格来说，爱并不是每个人对受造物的一种强烈的渴望；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ]['hoʊli] [θɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'θɪriəl] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

it	is	rather	a	holy	thirst	of	the	most	ethereal	part	of	our	being	for	the
它	是	相当	一个	圣	口渴	的	这	最多	空灵的	部分	的	我们的	存在	为了	这

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	.
未知	.

这更像是我们内心最缥缈的部分对未知事物的神圣渴望。

['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] ,

Tormented	with	intuitions	of	an	eternal	love	,
饱受折磨	和	直觉	的	一个	永恒	爱	,

饱受永恒之爱的直觉折磨，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tɔːtʃəriŋ] [ænd; ənd] [ɪn'seʃɪɪt] [dɪ'zaɪɜ-z] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,

filled	with	torturing	and	insatiate	desires	for	the	infinite	,
已填	和	酷刑	和	馋	欲望	为了	这	无限	,

充满了对无限的折磨和永无止境的欲望，

[wiː; wi] ['veɪnli] [siːk] [ðer; ðər][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

we	vainly	seek	their	gratification	in	the	dying	forms	which	surround	us	,
我们	徒劳地	寻找	他们的	满足感	在	这	垂死	表格	哪个	环绕	我们	,

我们徒劳地在周围垂死的生命中寻求他们的满足，

[ænd; ənd] ['ɑːbstɪnətli] [ə'dɔːrn]['aʊər; ɑːr] ['perɪʃəb(ə)l] ['aɪdəlz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪmə'tɪriəl] ['bjuːti] [wɪtʃ]

and	obstinately	adorn	our	perishable	idols	with	that	immaterial	beauty	which
和	顽固地	装饰	我们的	易腐烂的	偶像	和	那	无关紧要	美丽	哪个

[hɔːnts] ['aʊər; ɑːr] [driːmz] .

haunts	our	dreams	.
闹鬼的地方	我们的	梦境	.

我们执意用萦绕在梦中的那种无形之美来装饰我们易逝的偶像。

[ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [duː][nɑːt] [sə'faɪs] [ˌjuː 'es] ;

The	emotions	of	the	senses	do	not	suffice	us	;
这	情绪	的	这	感官	做	不是	足够了	我们	;

感官的情感不足以满足我们；

[ɪn][ðə; ði] ['treʒər] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [sə'fɪʃntli]

in	the	treasure	house	of	the	simple	joys	of	nature	there	is	nothing	sufficiently
在	这	宝藏	房子	的	这	简单的	喜悦	的	自然	那里	是	没有什么	足够

[ɪk'skwɪzɪt] [tuː; tə] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] [haɪ] [dɪ'mændz] ;

exquisite	to	fill	our	high	demands	;
精美的	到	充满	我们的	高的	需求	;

在大自然简单的快乐宝库中，没有什么东西足够精致，能够满足我们高标准的要求；

[wiː; wi] [wʊd] [feɪn] [græsp] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] .

we	would	fain	grasp	heaven	,	and	it	is	not	within	our	reach	.
我们	会	欣然	抓牢	天堂	,	和	它	是	不是	之内	我们的	抵达	.

我们渴望抓住天堂，但它却遥不可及。

[ðen] [wiː; wi] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['fæləb(ə)l][æz; əz] [ɑːr'selvz] ;

Then	we	seek	it	in	a	creature	fallible	as	ourselves	;
然后	我们	寻找	它	在	一个	生物	易犯错的	作为	我们自己	;

然后，我们便在像我们一样会犯错的生物身上寻找它；

[wiː; wi][ɪk'spend][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] ['enədʒiz] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][fɑːr]['noʊblɜ-] ['ɛndz] .

we	expend	upon	it	all	the	high	energies	given	us	for	far	nobler	ends	.
我们	花费	之上	它	全部	这	高的	能量	给定	我们	为了	远的	更高贵	结束	.

我们把原本用于更崇高目标的全部精力都耗费在了这件事上。

[wiː; wi] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [gɑːd] , [ænd; ənd] [niːl] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [wɜːrm] [laɪk] [ɑːrˈselvz] !

We	refuse	to	worship	God	,	and	kneel	before	a	worm	like	ourselves	!
我们	拒绝	到	崇拜	上帝	,	和	下跪	前	一个	蠕虫	喜欢	我们自己	!

我们拒绝敬拜上帝，反而跪倒在我们自己这样的虫子面前！

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [veɪl] [fɔːlz] ,

But	when	the	veil	falls	,
但	什么时候	这	面纱	瀑布	,

但当面纱落下时，

[wen] [wiː; wi] [siː] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈɪnsens] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈheɪloʊz] [ˈwoʊv(ə)n] [baɪ] [lʌv] ,

when	we	see	behind	the	clouds	of	incense	and	the	halos	woven	by	love	,
什么时候	我们	看	在后面	这	云	的	香	和	这	光环	编织	经过	爱	,

当我们透过缭绕的香烟和爱的光环，看到……

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈkriːtʃər] — [wiː; wi] [blʌʃ] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈluːʒn] ,

only	a	miserable	and	imperfect	creature	—	we	blush	for	our	delusion	,
仅有的	一个	悲惨的	和	不完善	生物	—	我们	脸红	为了	我们的	错觉	,

[ˌoʊvərˈtɜːrn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈaɪdl] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈsper] ,

overturn	our	idol	in	our	despair	,
颠覆	我们的	偶像	在	我们的	绝望	,

我们不过是可悲而不完美的生物——我们为自己的错觉感到羞愧，在绝望中推翻了我们的偶像。

[ænd; ənd] [ˈtræmp(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈruːdli] [ˈʌndər] [fʊt] .

and	trample	it	rudely	under	foot	.
和	践踏	它	粗鲁地	在下面	脚	.

然后粗暴地用脚踩踏它。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [lʌv] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [tuː; tə] [gɑːd] ,

But	as	we	must	love	,	and	will	not	give	our	hearts	to	God	,
但	作为	我们	必须	爱	,	和	将要	不是	给	我们的	心	到	上帝	,

但是，既然我们必须爱，我们就不会把心交给上帝，

[fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kriˈeɪtɪd] , [wiː; wi] [siːk] [əˈnʌðər] [ˈaɪdl] — [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [əˈgen] [diˈsiːvd]

for	whom	they	were	created	,	we	seek	another	idol	—	and	are	again	deceived
为了	谁	他们	是	创建	,	我们	寻找	其他	偶像	—	和	是	再次	受骗

!

!
!

我们为那些被创造的人寻找另一个偶像——结果又一次受骗了！

[θruː] [ðɪs] [ˈbɪtər] , [ˈbɪtər] [skuːl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [pjʊrəˌfaɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] , [ʌnˈtɪl] ,

Through	this	bitter	,	bitter	school	we	are	purified	and	enlightened	,	until	,
通过	这	苦的	,	苦的	学校	我们	是	纯化	和	开明	,	直到	,

历经这苦涩的历练，我们得以净化和启迪，直至……

[əˈbændənɪŋ] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

abandoning	all	hope	of	finding	perfection	on	earth	,
放弃	全部	希望	的	寻找	完美	在	地球	,

放弃在人间寻找完美的一切希望，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [læst] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [gɑːd] [ðæt] [pjʊr] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˈbroʊkən] - [ˈhɑrtɪd]

we	are	at	last	ready	to	offer	God	that	pure	,	but	now	broken	-	hearted
我们	是	在	最后的	准备好	到	提供	上帝	那	纯的	,	但	现在	破碎的	-	心地

[ˈwɜːrʃɪp] ,

worship	,
崇拜	,

我们终于准备好向神献上那份纯洁却又破碎的敬拜。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] [seɪv] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] .

which	should	never	have	been	given	save	to	Him	alone	.
哪个	应该	绝不	有	到过	给定	节省	到	他	独自的	.

这本不该赐予祂以外的任何人。

- — [dʒɔːrdʒ] [sænd] .
' — George Sand .
- — 乔治 沙 .

——乔治·桑

[ðʌs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] - ['lʌvz] [best] [ɪn'tɜːrprətər] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [saɪ] . -
Thus is it that ' love's best interpreter is still a sigh . '
因此 是 它 那 - 爱的 最好的 翻译 是 仍然 一个 叹 . -

所以说，“爱情最好的诠释者仍然是一声叹息”。

[let] [hɪm; ɪm] [huː] [wʊd] [ɪn] ['seɪfti] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['mɪstɪk] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]
Let him who would in safety delight his soul with mystic intuitions of the infinite
让 他 WHO 会 在 安全 喜 他的 灵魂 和 神秘 直觉 的 这 无限
,
,
,

让那些渴望在安全的环境中，用对无限的神秘直觉来愉悦自己灵魂的人吧。

[tɜːrn][tuː; tə] [ðæt] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['poʊəmz] , [ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps] ,
turn to that most exquisite of all poems , the Apocalypse ,
转动 到 那 最多 精美的 的 全部 诗歌 , 这 启示录 ,

转而阅读那首最精妙绝伦的诗篇——《启示录》，

[fɔːr; fər] - ['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['riːdɪθ] [ænd; ənd] ['hɪrɪθ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːfəsi] ,
for ' blessed is he that readeth and heareth the words of this prophecy ,
为了 - 蒙福 是 他 那 读 和 听到 这 字 的 这 预言 ,

因为凡诵读并聆听这预言的人是有福的，

[ænd; ənd] ['kiːpɪθ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -
and keepeth those things which are written in it . '
和 保持 那些 事物 哪个 是 书面 在 它 . -

并遵守其中所写的一切。

[ˌes 'tiː] . [dʒə'roʊm] [sez] - [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [æz; əz] ['meni] ['mistəriz] [æz; əz][wɜːrdz] - — [æz; əz] ['meni] [trʊθs]
St . Jerome says ' it contains as many mysteries as words ' — as many truths
英石 . 杰罗姆 说道 - 它 包含 作为 许多 谜团 作为 字 - — 作为 许多 真相
[æz; əz] ['mistəriz] — [ænd; ənd] [ðiːz] [trʊθs] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] . - [biː; bi] [ðaʊ]
as mysteries — and these truths are all revelations of the infinite . ' Be thou
作为 谜团 — 和 这些 真相 是 全部 启示 的 这 无限 . - 是 你
['feɪθf(ə)l] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] ,
faithful unto death ,
忠实 到 死亡 ,

圣杰罗姆说，“它包含的奥秘与言语一样多”——真理与奥秘一样多——而这些真理都是对无限的启示。“至死忠心，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][laɪf] ,
and I will give thee the crown of life ,
和 我 将要 给 你 这 王冠 的 生活 ,

我还要赐给你生命的冠冕，

- [sez] [hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðiː] ['ɪntuː] [ðæt] ['hev(ə)nli] ['sɪti] [wɪtʃ] ['niːdɪθ] [noʊ]['temp(ə)l] :
' says He who can bring thee into that heavenly city which needeth no temple :
- 说道 他 WHO 能 带来 你 进入 那 天上 城市 哪个 需要 不 寺庙 :

“祂能领你进入那座不需要圣殿的天城，”祂说道。

- [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd] [ɔːl'maɪti] [ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l] [ˌðer'ʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] !
' For the Lord God Almighty is the temple thereof , and the Lamb !
- 为了 这 主 上帝 全能者 是 这 寺庙 其中 , 和 这 羊肉 !

“因为主上帝全能者是圣殿，羔羊也是圣殿！”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [hæθ] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
And the city hath no need of the sun , nor of the moon to shine in it .
和 这 城市 有 不 需要 的 这 太阳 , 也不 的 这 月亮 到 闪耀 在 它 .

这座城既不需要太阳，也不需要月亮照耀。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] [hæθ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɪz][ðə; ði][læmp][ʌv; əv]

For	the	glory	of	God	hath	enlightened	it	,	and	the	Lamb	is	the	lamp	of
为了	这	荣耀	的	上帝	有	开明	它	,	和	这	羊肉	是	这	灯	的

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	'
它	.	-

因为神的荣耀光照了它，羔羊是它的灯。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [fiːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] !

There	shall	we	feed	upon	the	infinite	!
那里	将	我们	喂养	之上	这	无限	!

我们将在那里汲取无限的养分!

[ðə; ði] [ˌpænθi'ɪstɪk] ['fiːlɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [maɪnd][soʊ] ['redɪli] [fɔːlz] ,

The	pantheistic	feeling	into	which	the	imaginative	mind	so	readily	falls	,
这	泛神论	感觉	进入	哪个	这	富有想象力的	头脑	所以	容易	瀑布	,

想象力丰富的头脑很容易陷入泛神论的情绪中。

[ɪz] [ðʌs] ['skɛtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] :

is	thus	sketched	by	a	poet	of	our	own	times	:
是	因此	草图	经过	一个	诗人	的	我们的	自己的	时代	:

一位当代诗人如此描绘了这一景象:

- [aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self] , ['æftər] ['sʌnset] , [baɪ][ðə; ði] ['wɔtɝz] [saɪd] ;

'	I	seated	myself	,	after	sunset	,	by	the	water's	side	;
-	我	坐着	我	,	后	日落	,	经过	这	水的	边	;

“日落之后，我坐在水边;

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [seɪv] [ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [broʊk] [ə'pɑːn]

nothing	was	to	be	heard	save	the	dash	of	the	waves	as	they	broke	upon
没有什么	曾是	到	是	听到	节省	这	短跑	的	这	波浪	作为	他们	打破	之上

[ðə; ði] ['loʊnli] [ʃɔːr] ;

the	lonely	shore	;
这	孤独	支撑	;

除了海浪拍打孤寂海岸的拍击声外，什么也听不到;

[ænd; ənd][aɪ] ['grædʒuəli] [fel] ['ɪntuː] [ðæt] [steɪt] [soʊ] [wel] [noʊn] [ə'mʌŋ] ['sɑːlətəri] ['trævələz] :

and	I	gradually	fell	into	that	state	so	well	known	among	solitary	travellers	:
和	我	逐步地	跌倒	进入	那	状态	所以	出色地	已知	之中	孤	旅行者	:

于是，我渐渐陷入了独行旅行者们熟知的那种状态:

— [noʊ] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['seprət] ['biːɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

—	no	distinct	remembrance	of	my	own	separate	being	remained	to	me	:
—	不	清楚的	纪念	的	我的	自己的	分离	存在	剩余	到	我	:

——我完全没有留下任何关于我自身独立存在的清晰记忆:

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [hoʊl] , [tuː; tə] ['ʌndʒəleɪt] [wɪð; wɪθ]

I	seemed	to	be	but	a	part	of	some	great	whole	,	to	undulate	with
我	似乎	到	是	但	一个	部分	的	一些	伟大的	所有的	,	到	波动	和

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

我似乎只是某个伟大整体的一部分，随着湖面起伏波动。

[tuː; tə] ['vedʒəteɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triːz] , [tuː; tə] [saɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪndz] , [tuː; tə] ['blɑːsəm] [wɪð; wɪθ]

to	vegetate	with	the	trees	,	to	sigh	with	the	winds	,	to	blossom	with
到	植物化	和	这	树木	,	到	叹	和	这	风	,	到	开花	和

[ðə; ði] ['flaʊərz] . -

the	flowers	.	'
这	花朵	.	-

与树木一同生长，与风一同叹息，与花朵一同绽放。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [soʊ] [pə'veɪdid] [æn'tɪkwəti] ,

This	feeling	of	the	infinite	so	pervaded	antiquity	,
这	感觉	的	这	无限	所以	弥漫	古代	,

这种对无限的感受在古代非常普遍。

[ðæt] [mæn]['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɜːrsə'næləti] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mensəti]

that	man	almost	lost	the	consciousness	of	his	own	personality	in	the	immensity
那	男人	几乎	丢失的	这	意识	的	他的	自己的	性格	在	这	浩瀚无垠

[ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

of	the	universe	,
的	这	宇宙	,

在浩瀚的宇宙中，那个人几乎失去了对自身个性的意识。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm'self] [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

regarding	himself	but	as	an	element	of	the	absolute	unity	of	the	world	.
关于	他自己	但	作为	一个	元素	的	这	绝对	统一	的	这	世界	.

他将自己视为世界绝对统一体中的一个元素。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fel] ['ɪntuː] [prə'faʊnd] ['revəri] ,

His	imagination	fell	into	profound	reverie	,
他的	想像力	跌倒	进入	深刻的	遐想	,

他的思绪陷入了深深的遐想之中，

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['muːvmənt] ['drɔːɪŋ]

he	felt	himself	but	as	an	integral	part	of	a	universal	movement	drawing
他	毛毡	他自己	但	作为	一个	不可缺少的	部分	的	一个	普遍的	移动	绘画

[ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentər] ,

all	things	to	a	single	centre	,
全部	事物	到	一个	单身的	中心	,

他觉得自己是宇宙运动不可分割的一部分，这场运动将万物汇聚到一个中心。

[kən'faʊndɪŋ] [ɔːl] ['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [soʊl] ['sʌbstəns] .

confounding	all	beings	with	one	sole	substance	.
混淆	全部	生物	和	一	唯一	物质	.

将所有生命体混淆于单一物质之中。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['veidəz][tuː; tə] [kən'vɪns] [ɑːr'selvz] [haʊ] ['diːpli] [ðɪs] ['fiːlɪŋ]

We	have	only	to	open	the	Vedas	to	convince	ourselves	how	deeply	this	feeling
我们	有	仅有的	到	打开	这	吠陀经	到	说服	我们自己	如何	深	这	感觉

[pə'veɪdid] [ðə; ði] ['ɜːrli] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][,hin'duː; 'hinduː] .

pervaded	the	early	philosophy	of	the	Hindoos	.
弥漫	这	早期的	哲学	的	这	印度教徒	.

我们只需翻开吠陀经，就能确信这种情感在印度教早期哲学中渗透得多么深刻。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] :

For	example	:
为了	例子	:

例如：

- ['brɑːmə][ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ðə; ði]['oʊnli] [səb'stænʃ(ə)l] ['biːɪŋ] , [rɪ'viːlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

'	Brahma	is	eternal	,	the	only	substantial	being	,	revealing	himself	in	happiness	and
-	梵	是	永恒	,	这	仅有的	重大的	存在	,	揭示	他自己	在	幸福	和

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

梵天是永恒的，是唯一的实体，在幸福和喜悦中显现自身。

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ; [ðɪs] ['praɪm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ɪn] [ɪt'self] ,

The	universe	is	his	name	,	his	image	;	this	primal	existence	,	containing	all	in	itself	,
这	宇宙	是	他的	姓名	,	他的	图像	;	这	原始	存在	,	包含	全部	在	本身	,

宇宙是他的名字，他的形象；这原始的存在，包含了一切。

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [səb'stænʃəli] [ɪg'zɪstɪŋ] .

is	the	only	one	substantially	existing	.
是	这	仅有的	一	实质性	现存的	.

是唯一一个实质上存在的。

[ɔ:l] [fə'nɑ:mɪnə] [hæv; həv][ðer; ðər] [kɔ:z] [ɪn]['brɑ:mə] :

All	phenomena	have	their	cause	in	Brahma	:
全部	现象	有	他们的	原因	在	梵	:

一切现象的根源都在梵天：

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] .

He	is	not	subjected	to	the	conditions	of	time	and	space	.
他	是	不是	受	到	这	状况	的	时间	和	空间	.

他不受时间和空间的限制。

[hi:; hi][ɪz] [ɪm'perɪʃəbl] ; [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ; [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

He	is	imperishable	;	he	is	the	soul	of	the	world	;	the	soul	of	every	individual
他	是	不朽的	;	他	是	这	灵魂	的	这	世界	;	这	灵魂	的	每一个	个人

['bi:ɪŋ] .

being	.
存在	.

他是永恒的；他是世界的灵魂；他是每个人的灵魂。

[ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ɪz]['brɑ:mə] — [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm]['brɑ:mə] — [ˌaɪ 'ti:] [səb'sɪsts] [ɪn]['brɑ:mə] —

The	universe	is	Brahma	—	it	comes	from	Brahma	—	it	subsists	in	Brahma	—
这	宇宙	是	梵	—	它	来	从	梵	—	它	存在	在	梵	—

['brɑ:mə] , [ɔ:r][ðə; ði][soʊl] [self] - [ɪg'zɪstɪŋ] ['bi:ɪŋ] ,

Bramah	,	or	the	sole	self	-	existing	being	,
布拉玛	,	或者	这	唯一	自己	-	现存的	存在	,

宇宙即梵天——它源于梵天——它存在于梵天之中——梵天，或称唯一自存的存在。

[ɪz][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ɔ:l] ['saɪəns] , [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [wɜ:rld] , [wɪ'ðaʊt] [end] [fər'evər] .

is	the	form	of	all	science	,	the	form	of	systems	of	worlds	,	without	end	forever	.
是	这	形式	的	全部	科学	,	这	形式	的	系统	的	世界	,	没有	结尾	永远	.

它是所有科学的形式，是世界体系的形式，永无止境。

[ðə; ði] ['ju:nivə:siz] [ʌv; əv][stɑ:rz][ɑ:r; ər][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

The	universes	of	stars	are	one	with	him	;
这	宇宙	的	明星	是	一	和	他	;

星辰宇宙与他融为一体；

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [su:'preməsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .

they	have	no	being	but	as	they	exist	in	the	supremacy	of	his	will	.
他们	有	不	存在	但	作为	他们	存在	在	这	霸权	的	他的	将要	.

它们的存在并非出于自身，而是源于他至高无上的意志。

[ðɪs] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [wɪl] [ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] .

This	eternal	will	is	the	central	heart	of	all	that	is	.
这	永恒	将要	是	这	中央	心	的	全部	那	是	.

这种永恒的意志是万物存在的核心。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:lz] [ɪt'self][ɪn][kri'eɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [ɪn] [dɪ'strʌkʃn] , [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [ɪn][rest] , [ɪn]

It	reveals	itself	in	creation	,	in	preservation	,	in	destruction	,	in	motion	,	in	rest	,	in
它	揭示	本身	在	创建	,	在	保存	,	在	破坏	,	在	运动	,	在	休息	,	在

[speɪs] , [ɪn] [taɪm] . -

space	,	in	time	.	'
空间	,	在	时间	.	-

它在创造中、在保存中、在毁灭中、在运动中、在静止中、在空间中、在时间中都展现出来。

[sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] [lɔ:s]

Such	an	absorption	of	all	things	in	the	infinite	,	with	the	consequent	loss
这样的	一个	吸收	的	全部	事物	在	这	无限	,	和	这	后果	损失

这种将万物都吸收进无限之中的过程，带来了相应的损失。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti] , [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [ænd; ənd][ɔːl]['mɔːrəl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,
of personality , individuality , and all moral responsibility ,
的 性格 , 个性 , 和 全部 道德 责任 ,

人格、个性以及所有道德责任，

[hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɪm'breɪst]
had a most depressing effect upon the character of the people who embraced
有 一个 最多 沉闷 影响 之上 这 特点 的 这 人们 WHO 拥抱
[ðɪs] [streɪndʒ] ['sɪstəm] .
this strange system .
这 奇怪的 系统 .

这种奇怪的制度对接受它的人们的性格产生了极其令人沮丧的影响。

[ðɪs] [ɪz][soʊ]['mænɪfest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pleɪnli] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['sɑːmbər] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
This is so manifest that it may be plainly read in the sombre character of their
这 是 所以 显现 那 它 可能 是 显然 读 在 这 阴沉 特点 的 他们的
[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [rɪ'meɪnz] .
architectural remains .
建筑 遗迹 .

这一点显而易见，从它们阴郁的建筑遗迹中就能清楚地看出。

- [ɪn][ðer; ðər] [ˌsʌbtə'reɪniən] , [væst] , [ænd; ənd][dɪm] [ˌekskə'veɪʃənz] ; [ɪn][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃəns]
' In their subterranean , vast , and dim excavations ; in the gigantic proportions
- 在 他们的 地下 , 广阔的 , 和 暗淡 挖掘 ; 在 这 巨大 比例
[ʌv; əv][ðer; ðər][kə'lɑːs(ə)l] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
of their colossal architecture ,
的 他们的 庞大 建筑学 ,

“在他们地下巨大而昏暗的挖掘现场；在他们宏伟建筑的巨大规模中，

['ɔːlweɪz] [ɪm'presɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv][mæn] ; [ɪn]
always impressing us with sadness and with the nothingness of man ; in
总是 令人印象深刻 我们 和 悲伤 和 和 这 虚无 的 男人 ; 在
[ðer; ðər] [lɔːŋ] , [stɪl] ,
their long , still ,
他们的 长的 , 仍然 ,

总是以悲伤和人类的虚无感给我们留下深刻印象；在他们漫长而静谧的.....

[dæmp] , ['drɪri] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['sepəlkəz] ; [ɪn][ðer; ðər][hæf] - ['ʃraʊdɪd] [ænd; ənd] ['mʌmi] - [laɪk]
damp , dreary cities of sepulchres ; in their half - shrouded and mummy - like
潮湿 , 凄凉 城市 的 墓穴 ; 在 他们的 一半 - 被遮蔽的 和 木乃伊 - 喜欢
['stætʃuːz] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər] [kɔːrps] - [laɪk] [ˌɪmə'bɪləti] ,
statues , which , in their corpse - like immobility ,
雕像 , 哪个 , 在 他们的 尸体 - 喜欢 不动 ,

潮湿阴森的墓城；城中矗立着半裹着布、如同木乃伊般的雕像，它们一动不动，如同尸体一般。

[siːm] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [deθ] ,
seem struck with eternal death ,
似乎 击 和 永恒 死亡 ,

仿佛被永恒的死亡击中，

[ɔːr][ɪn] ['sloʊli] [dɪ'tætʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər][væst][ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] [fɔːrmz][frʌm; frəm]
or in slowly detaching themselves in their vast and unfinished forms from
或者 在 缓慢地 分离 他们自己 在 他们的 广阔的 和 未完成 表格 从
[praɪ'miːv(ə)l][ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] ['rɑːks] ,
primeval and gigantic rocks ,
原始 和 巨大 岩石 ,

或者，它们以庞大而未完成的形态，缓慢地从原始而巨大的岩石中脱离出来。

[groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dʌl] , [ˌembri'ɑːnɪk] , [ænd; ənd] ['stægnənt] [laɪf] ,

grow	into	a	kind	of	dull	,	embryonic	,	and	stagnant	life	,
生长	进入	一个	种类	的	乏味的	,	胚胎	,	和	停滞不前	生活	,

逐渐演变成一种沉闷、停滞不前、毫无生气的生活。

[fɑːr] [mɔːr] [əb'hɔːrənt] [ðæn; ðən] [deθ] [ɪt'self] — [duː][wiː; wi][nɑːt] ['klɪrli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

far	more	abhorrent	than	death	itself	—	do	we	not	clearly	recognize	the	idea	of
远的	更多的	令人憎恶的	比	死亡	本身	—	做	我们	不是	清楚地	认出	这	主意	的

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː][ɪt'self] ,

the	infinite	absorbing	all	things	into	itself	,
这	无限	吸收	全部	事物	进入	本身	,

比死亡本身更令人憎恶——难道我们不明白无限将万物吞噬于自身之中的理念吗?

['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] ['ʌndər] [ə; eɪ][blaɪnd]['feɪtəlɪzəm] ,

crushing	the	soaring	spirit	of	man	under	a	blind	fatalism	,
压碎	这	翱翔	精神	的	男人	在下面	一个	瞎的	宿命论	,

盲目的宿命论扼杀了人类高远的精神，

['rɔbiŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [hoʊp][ænd; ənd][eɪm][ɪn][laɪf] ,

robbing	him	of	all	hope	and	aim	in	life	,
抢劫	他	的	全部	希望	和	目的	在	生活	,

剥夺了他所有的希望和人生目标，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['efərt] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

of	the	dignity	of	personal	effort	and	moral	responsibility	,
的	这	尊严	的	个人的	努力	和	道德	责任	,

个人努力的尊严和道德责任，

['prezəntɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][eɪm][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [dɪ'zaɪɜ-z] ,

presenting	as	the	only	aim	of	all	his	glowing	desires	,
呈现	作为	这	仅有的	目的	的	全部	他的	发光	欲望	,

这被视为他所有美好愿望的唯一目标，

[ðə; ði] ['ʌtər] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [hoʊl]

the	utter	absorption	of	his	own	individuality	in	the	bosom	of	the	limitless	whole
这	说出	吸收	的	他的	自己的	个性	在	这	怀	的	这	无限	所有的

— [ðʌs] [ri'djuːsiŋ] [ðə; ði] ['vɪvɪd]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['verid] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv]

—	thus	reducing	the	vivid	action	of	his	varied	life	to	the	stillness	of	the	grave
—	因此	减少	这	生动	行动	的	他的	多种多样	生活	到	这	寂静	的	这	严重

,

,

,

他将自己的个性完全融入无限的整体之中——从而将他丰富多彩的人生经历简化为坟墓般的寂静。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] [rɪ'poʊz] ? -

without	its	repose	?	'
没有	它是	休息	?	-

没有它的安宁?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fækt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [vjuː] [mɔːr] ['kloʊsli] [wen] [wiː; wi] [triːt] [ʌv; əv]['juːnəti] ,

It	is	a	strange	fact	,	which	we	will	view	more	closely	when	we	treat	of	Unity	,
它	是	一个	奇怪的	事实	,	哪个	我们	将要	看法	更多的	密切	什么时候	我们	对待	的	统一	,

这是一个奇怪的事实，我们将在讨论统一性时更仔细地探讨它。

[ðæt] [ðə; ði] [kwest] [fɔːr; fər] [və'raɪəti] [wɪtʃ] [led] [men] ['ɪntuː] ['pɑːliθiɪzəm] ,

that	the	quest	for	variety	which	led	men	into	polytheism	,
那	这	寻求	为了	种类	哪个	引领	男人	进入	多神教	,

正是对多样性的追求，使人类走向了多神教。

[ɔːr][ðə; ði] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti]['ɪntuː] [fɔːls] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz]

or	the	fractioning	of	the	Deity	into	false	and	wicked	gods	and	goddesses
或者	这	分馏	的	这	神	进入	错误的	和	邪恶	神	和	女神们

,

,

,

或者将神性分裂成虚假邪恶的神祇，

[ˌnesə'seərəli] [fɔːrst] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒuːpɪtər] [hɪm'self]

necessarily	forced	man	to	the	creation	of	a	Fate	,	to	which	Jupiter	himself
一定	强制	男人	到	这	创建	的	一个	命运	,	到	哪个	木星	他自己

[wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd] ,

was	subjected	,
曾是	受	,

这必然迫使人类创造命运，而朱庇特本人也受制于命运。

[mɔːr] [blaɪnd] , [mɔːr] ['krʌʃɪŋ] , [mɔːr] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [waɪl]

more	blind	,	more	crushing	,	more	appalling	to	the	imagination	(	because	while
更多的	瞎的	,	更多的	压碎	,	更多的	令人震惊	到	这	想像力	(	因为	尽管

[rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ,

retaining	his	entire	individuality	,
保留	他的	全部的	个性	,

更加盲目，更加残酷，更加令人难以置信（因为在保留其全部个性的同时，

[mæn][wʌz; wəz] [jet] [fɔːrst] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ɪts] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['pɪtɪləs] [dɪ'kriːz]) [ðæn; ðən]

man	was	yet	forced	to	submit	to	its	irrational	and	pitiless	decrees	)	than
男人	曾是	然而	强制	到	提交	到	它是	非理性	和	无情	法令	)	比

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hoʊpləs] ['feɪtəlɪzəm] ['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌpænθi'ɪstɪk] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

was	even	the	hopeless	fatalism	consequent	upon	the	pantheistic	absorption	of
曾是	甚至	这	绝望	宿命论	后果	之上	这	泛神论	吸收	的

[ðə; ði] [iːst] .

the	East	.
这	东方	.

人类被迫屈服于它非理性和无情的法令）甚至比东方泛神论吸收所导致的绝望的宿命论还要糟糕。

[wʌt] [ə; eɪ] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪg] [jet] ['krʌʃɪŋ] ,

What	a	step	from	the	vague	yet	crushing	,
什么	一个	步	从	这	模糊的	然而	压碎	,

从模糊不清却又令人沮丧的，这真是一个巨大的飞跃。

['æbstrækt] [jet] ['dednɪŋ] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪd] ['ɪnfɪnət] ;

abstract	yet	deadening	dreaming	of	a	fearful	and	misinterpreted	infinite	;
抽象的	然而	麻木	做梦	的	一个	可怕	和	误解	无限	;

抽象却令人麻木的梦境，梦见一个令人恐惧且被误解的无限；

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl]['rɪgərz][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] [feɪt] — [tuː; tə] [ðæt] [fʊl]

from	the	cruel	rigors	of	an	unreasoning	and	implacable	fate	—	to	that	full
从	这	残忍的	严酷	的	一个	不讲道理	和	冷酷无情	命运	—	到	那	满的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][gɑːd] ,

revelation	that	the	Infinite	is	a	personal	God	,
启示	那	这	无限	是	一个	个人的	上帝	,

从残酷无情、冷酷无情的命运的折磨，到最终领悟到无限者是一位人格化的神，

['kɑːgnɪzənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] , ['gɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [wɪl] [tuː; tə] [tʃuːz] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] ,

cognizant	of	the	human	,	gifting	it	with	a	free	will	to	choose	good	or	evil	,
认知	的	这	人类	,	赠送	它	和	一个	自由的	将要	到	选择	好的	或者	邪恶的	,

认识到人类的存在，赋予人类自由意志去选择善恶，

[ænd; ənd][ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['mɜːrsi][ænd; ənd] [lʌv] [θruː] [ðə; ði]['mɪstɪk] [laɪf][ænd; ənd] [stɪl]

and	united	with	it	in	mercy	and	love	through	the	mystic	life	and	still
和	团结的	和	它	在	怜悯	和	爱	通过	这	神秘	生活	和	仍然

[mɔːr] ['mɪstɪk] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [rɪ'diːmər] !

more	mystic	death	of	the	Divine	Redeemer	!
更多的	神秘	死亡	的	这	神圣的	救世主	!

通过神圣救赎主的神秘生活和更加神秘的死亡，在慈悲和爱中与它合而为一!

[ɪn] ['skʌlptʃər] ,

In	sculpture	,
在	雕塑	,

在雕塑领域，

[ðə; ði] [θɜːrst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪz]['mænɪfest] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['stætʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [wɪtʃ]

the	thirst	for	the	infinite	is	manifest	in	the	various	statues	of	the	gods	which
这	口渴	为了	这	无限	是	显现	在	这	各种各样的	雕像	的	这	神	哪个

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ;

it	has	given	us	;
它	有	给定	我们	;

对无限的渴望体现在它赐予我们的各种神像之中;

[ɪn] ['peɪntɪŋ] , [æn; ən][ɑːrt] [mɔːr] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

in	painting	,	an	art	more	closely	related	to	Christianity	,
在	绘画	,	一个	艺术	更多的	密切	有关的	到	基督教	,

在绘画领域，绘画是一门与基督教关系更为密切的艺术。

[ɪn][ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ænd; ənd] ['hedz] [ʌv; əv] ['tʃerəbz] ,

in	the	numberless	figures	of	angels	and	heads	of	cherubs	,
在	这	无数	数据	的	天使	和	头部	的	小天使	,

在无数天使的形象和丘比特的头像中，

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['pɪktʃərz] [ə'pɑːn]['hoʊli]['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ˌjuː 'es] .

in	the	countless	pictures	upon	holy	subjects	with	which	it	has	presented	us	.
在	这	无数	图片	之上	圣	主题	和	哪个	它	有	呈现	我们	.

它向我们展示了无数以神圣主题为题材的画作。

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [spiːks] , [ðə; ði]['kænvəs] [gləuz] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

The	marble	speaks	,	the	canvas	glows	with	human	aspirations	toward	the	infinite	.
这	大理石	说话	,	这	帆布	发光	和	人类	抱负	朝向	这	无限	.

大理石会说话，画布闪耀着人类对无限的渴望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] , [tuː] ,

It	is	certainly	a	very	significant	fact	,	too	,
它	是	当然	一个	非常	重要的	事实	,	也	,

这当然也是一个非常重要的事实。

[ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪn] ['evri] ['pɪktʃər] ,

that	there	must	be	a	point	of	escape	in	every	picture	,
那	那里	必须	是	一个	观点	的	逃脱	在	每一个	图片	,

每幅画中都必须有一个逃脱点。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [let] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] :

a	window	to	let	in	the	light	,	a	glimpse	of	the	sky	:
一个	窗户	到	让	在	这	光	,	一个	一瞥	的	这	天空	:

一扇让光线照进来的窗户，一瞥天空:

[æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['dɪstəns] [mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

an	idea	of	distance	must	in	some	way	be	given	,
一个	主意	的	距离	必须	在	一些	方式	是	给定	,

必须以某种方式给出距离的概念，

[ɔːr][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wɪl] [ə'pres] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪzn] .

or	the	painting	will	oppress	us	like	a	prison	.
或者	这	绘画	将要	压迫	我们	喜欢	一个	监狱	.

否则，这幅画就会像监狱一样压迫我们。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ə; eɪ] ['nɪrər] [fɔːrm] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es]['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ]

No	amount	of	beauty	in	a	nearer	form	will	make	us	content	to	remain	with
不	数量	的	美丽	在	一个	更近	形式	将要	制作	我们	内容	到	保持	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

再多近在眼前的美景也无法让我们心甘情愿地停留在它身边。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʌt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ,

so	long	as	we	are	shut	down	to	it	alone	,
所以	长的	作为	我们	是	关闭	向下	到	它	独自的	,

只要我们只对它关闭，

[nɔːr][ɪz] ['eni] [fɔːrm][soʊ][koʊld][bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] ,

nor	is	any	form	so	cold	but	that	we	may	look	upon	it	with	kindness	,
也不	是	任何	形式	所以	寒冷的	但	那	我们	可能	看	之上	它	和	仁慈	,

没有任何一种形态冷酷无情到我们无法以善意来看待它。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [laɪt] [ʌv; əv] [hoʊp] [bɪ'jɑːnd] .

so	that	it	rise	against	the	infinite	light	of	hope	beyond	.
所以	那	它	上升	反对	这	无限	光	的	希望	超过	.

如此，它便能升腾而起，迎向那无限希望的光芒。

[geɪz] ['ɪntuː] - ['pɪktʃərz] : ['ɔːlweɪz] ['sʌnˌraɪzɪz][ɔːr] ['sʌnsets] , [kɑːmz] [ɔːr] ['tempɪsts] , [naɪts] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] ,

Gaze	into	Vernet's	pictures	:	always	sunrises	or	sunsets	,	calms	or	tempests	,	nights	of	moonlight	,
目光	进入	-	图片	:	总是	日出	或者	日落	,	平静	或者	暴风雨	,	夜晚	的	月光	,

凝视韦尔内（Vernet）的画作：总是日出或日落，平静或暴风雨，月光皎洁的夜晚。

['mɪsti] [hə'raɪz(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪŋ] [laɪnz] — [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ðem; ðəm] :

misty	horizons	in	which	it	is	quite	impossible	to	distinguish	the	limiting	lines	—	the	infinite	is	always	suggested	in	them	:
蒙蒙	地平线	在	哪个	它	是	相当	不可能的	到	区分	这	限制	线条	—	这	无限	是	总是	建议	在	他们	:

迷雾笼罩的地平线，根本无法分辨界限——无限总是在其中若隐若现：

[hens] [ðer; ðər][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði]['pɑːpjələr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

hence	their	hold	upon	the	popular	imagination	.
因此	他们的	抓住	之上	这	受欢迎的	想像力	.

因此，它们深深地吸引着大众的想象力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] [haʊ] ['meni] [weɪz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

It	is	really	wonderful	in	how	many	ways	this	feeling	appeals	to	us	;
它	是	真的	精彩的	在	如何	许多	方式	这	感觉	上诉	到	我们	;

这种感觉在很多方面都深深吸引着我们，这真是太美妙了；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['faɪnaɪt] ['biːɪŋ] .

it	seems	to	be	the	background	of	our	whole	finite	being	.
它	似乎	到	是	这	背景	的	我们的	所有的	有限	存在	.

它似乎是我们整个有限存在的背景。

[seɪnt] [pi(ː)'ɛə] [sez] :

Saint	Pierre	says	:
圣	皮埃尔	说道	:

圣皮埃尔说：

- [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [wiː; wi] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [triː] ,

-	The	reason	of	the	pleasure	we	experience	in	the	sight	of	an	immense	tree	,
-	这	原因	的	这	乐趣	我们	经验	在	这	视线	的	一个	巨大	树	,

“我们看到参天大树时所感受到的愉悦，其原因在于……”

[sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ˌjuː 'es][baɪ][ɪts] ['pɪrəmɪdl]

springs	from	the	feeling	of	the	infinite	which	is	excited	in	us	by	its	pyramidal
弹簧	从	这	感觉	的	这	无限	哪个	是	兴奋的	在	我们	经过	它是	金字塔形

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

它源于我们因它的金字塔形状而产生的无限感。

[ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [tɪəz] [ʌv; əv][ɪts] ['bræntʃɪz] ; [ðə; ði][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [grə'deiʃənz] [ɪn][ɪts]

The	decrease	in	the	different	tiers	of	its	branches	;	the	infinitesimal	gradations	in	its
这	减少	在	这	不同的	层级	的	它是	分支	;	这	无穷小	渐变	在	它是

[ʃeɪdz] [ʌv; əv] [griːn] ,

shades	of	green	,
色调	的	绿色的	,

枝条层次的减少；绿色色调的细微变化，

['ɔːlweɪz] ['laɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ɪts] ['foʊliɪdʒ] —

always	lighter	at	the	extremity	of	the	tree	than	in	the	rest	of	its	foliage	—
总是	打火机	在	这	末端	的	这	树	比	在	这	休息	的	它是	叶子	—

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] .

give	it	an	elevation	apparently	without	limit	.
给	它	一个	海拔	显然	没有	限制	.

树梢的颜色总是比其他部分的叶子浅——使它看起来高耸入云，仿佛没有尽头。

[wiː; wi] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [seɪm]

We	experience	the	same
我们	经验	这	相同的

我们也经历着同样的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[sen'seiʃənz] [ɪn][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] ['lændskeips] ,

sensations	in	the	horizontal	lines	of	landscapes	,
感觉	在	这	水平的	线条	的	风景	,

风景中水平线条所带来的感受，

[wer] [wiː; wi] [siː] [roʊ] ['æftər] [roʊ] [ʌv; əv] [hɪlz] [ʌn'roʊlɪŋ] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

where	we	see	row	after	row	of	hills	unrolling	one	behind	the	other	,
在哪里	我们	看	排	后	排	的	丘陵	展开	一	在后面	这	其他	,

我们可以看到一排又一排的山丘，层层叠叠，绵延不绝。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [melt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['hevəns] .

until	the	last	appears	to	melt	into	the	blue	of	the	distant	heavens	.
直到	这	最后的	出现	到	熔化	进入	这	蓝色的	的	这	遥远	天	.

直到最后一点似乎融入了遥远天空的蔚蓝之中。

['neɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə] [lʌv] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ɪk'stendɪd] [pleɪnz] [ɔːr] ['roʊlɪŋ]

Nature	seems	to	love	to	produce	the	same	effect	upon	extended	plains	or	rolling
自然	似乎	到	爱	到	生产	这	相同的	影响	之上	扩展	平原	或者	滚动

['prɛəriz] [θruː] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] ['veɪpəz] [soʊ] ['friːkwəntli] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm]

prairies	through	the	means	of	the	mists	and	vapors	so	frequently	rising	from
草原	通过	这	方法	的	这	薄雾	和	蒸汽	所以	频繁地	上升	从

[ðə; ði] ['buzəmz] [ʌv; əv] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .

the	bosoms	of	lakes	and	rivers	.
这	胸部	的	湖泊	和	河流	.

大自然似乎喜欢通过湖泊和河流中经常升腾起的薄雾和水汽，在广袤的平原或绵延的草原上产生同样的效果。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] [mɪsts] [hæŋ] [laɪk] ['kɜːtənz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][skəːts][ʌv; əv]['aɪsəleɪtɪd] ['fɔrists] ,

Sometimes	these	mists	hang	like	curtains	along	the	skirts	of	isolated	forests	,
有时	这些	薄雾	悬挂	喜欢	窗帘	沿着	这	裙子	的	孤立	森林	,

有时，这些薄雾像帷幔一样悬挂在偏僻森林的边缘。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [raɪz] [laɪk] [ɑːrmd] ['kɑːləmz] , [ænd; ənd] [muːv] [ɪn] ['serid] [ræŋks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bedz]

sometimes	they	rise	like	armed	columns	,	and	move	in	serried	ranks	along	the	beds
有时	他们	上升	喜欢	武装	列	,	和	移动	在	串联	排名	沿着	这	床

[ʌv; əv] ['rɪvəz] ;

of	rivers	;
的	河流	;

有时它们像武装纵队一样升起，沿着河床排成一列列前进；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪ] , ['gluːmi] , [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , ['sʌmtaɪmz] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ]

sometimes	they	are	gray	,	gloomy	,	and	motionless	,	sometimes	moving	with
有时	他们	是	灰色的	,	阴沉	,	和	静止不动	,	有时	移动	和

['stɑːrtlɪŋ] [rə'pɪdəti] ;

startling	rapidity	;
令人震惊	快速	;

有时它们灰蒙蒙的，阴沉的，一动不动；有时它们却以惊人的速度移动；

[ðer; ðər]['sɑːmbər] [hjuːz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] ['gloʊɪŋ] [roʊz] ,

their	sombre	hues	changing	into	glowing	rose	,
他们的	阴沉	色调	变化	进入	发光	玫瑰	,

它们原本暗淡的色调变成了闪亮的玫瑰色，

[ɔːr] ['penətreɪtɪd] [ænd; ənd] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd]['goʊldən] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

or	penetrated	and	permeated	with	the	glittering	and	golden	light	of	the	sun
或者	渗透	和	渗透	和	这	闪闪发光	和	金的	光	的	这	太阳

.

:
.

或者被阳光闪耀的金色光芒穿透和渗透。

['ʌndər] [ɔːl] [ðiːz] ['ʃɪftɪŋ] ['æspekts] [ðeɪ] ['oʊpən][fɔːr; fər][juː 'es] [pər'spektɪv] ['æftər] [pər'spektɪv] [ʌv; əv]

Under	all	these	shifting	aspects	they	open	for	us	perspective	after	perspective	of
在下面	全部	这些	转变	方面	他们	打开	为了	我们	看法	后	看法	的

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪt'selʃ] . -

the	infinite	into	the	infinite	itself	.	'
这	无限	进入	这	无限	本身	.	-

在所有这些不断变化的层面之下，它们为我们打开了通往无限的又一个视角，直至无限本身。

[ɪn'diːd] ['neɪtʃər] [siːmz] ['nevər] ['wɪrid] [ɪn][hɜːr; hər] ['verid] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

Indeed	nature	seems	never	wearied	in	her	varied	suggestions	of	the	infinite	.
的确	自然	似乎	绝不	疲惫	在	她	多种多样	建议	的	这	无限	.

事实上，大自然似乎永远不会厌倦向人们展现无限的各种可能性。

['rʌskɪn] [sez] ,

Ruskin	says	,
拉斯金	说道	,

罗斯金说：

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['pleʒər] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][kɑːm][ænd; ənd] ['luːmɪnəs]

Is	not	the	pleasure	we	receive	from	the	effects	of	calm	and	luminous
是	不是	这	乐趣	我们	收到	从	这	效果	的	冷静的	和	发光的

['dɪstəns] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['sʌnset] [ænd; ənd]['sʌnraɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['memərəb(ə)l][ænd; ənd]

distance	at	the	hour	of	sunset	and	sunrise	among	the	most	memorable	and
距离	在	这	小时	的	日落	和	日出	之中	这	最多	难忘	和

['sɪŋgjələr][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] ;

singular	of	which	we	are	conscious	;
单数	的	哪个	我们	是	有意识的	;

日落日出时分，宁静明亮的远方所带来的愉悦，难道不是我们所能感受到的最难忘、最独特的愉悦之一吗?

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['dæzlɪŋ] [ɪn] ['kʌlər] , ['pɜːrfɪkt] [ɪn][fɔːrm] , ['glædnɪŋ] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	is	not	all	that	is	dazzling	in	color	,	perfect	in	form	,	gladdening	in	expression	,
和	是	不是	全部	那	是	耀眼的	在	颜色	,	完美的	在	形式	,	令人高兴	在	表达	,

但它并非只有色彩绚丽、外形完美、表情生动这些特点。

[ʌv; əv] [ˌevə'nes(ə)nt] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [ə'piːlɪŋ] [wen] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs]

of	evanescent	and	shallow	appealing	when	compared	with	the	still	small	voice
的	转瞬即逝	和	浅的	上诉	什么时候	比较的	和	这	仍然	小的	嗓音

[ʌv; əv][ðə; ði]['levə)l] ['twaɪlaɪt] [bɪ'haɪnd]['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] ,

of	the	level	twilight	behind	purple	hills	,
的	这	等级	暮	在后面	紫色的	丘陵	,

与紫色山峦后方暮色中静谧微弱的声音相比，这种吸引力显得短暂而肤浅。

[ɔːr][ðə; ði]['skɑːrlət] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [dɑːn] ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['trʌbləs] [edʒd] [siː] ?

or	the	scarlet	arch	of	dawn	over	the	dark	and	troublous	edged	sea	?
或者	这	猩红	拱	的	黎明	超过	这	黑暗的	和	麻烦的	边缘	海	?

还是黎明时分，在黑暗而波涛汹涌的大海上划出的那道猩红色的弧线?

['ɔːlmoʊst][ɔːl]['poʊəts][ænd; ənd] ['peɪntəz] [hæv; həv] [di'piktid] ['sʌnˌraɪzɪz][ænd; ənd] ['sʌnsets] ;

Almost	all	poets	and	painters	have	depicted	sunrises	and	sunsets	;
几乎	全部	诗人	和	画家	有	描绘	日出	和	日落	;

几乎所有诗人画家都描绘过日出日落;

['evri] [hɑːrt] [ri'spɔndz] — [ðer; ðər][mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]

every	heart	responds	—	there	must	then	be	something	in	them	of	a	peculiar
每一个	心	回应	—	那里	必须	然后	是	某物	在	他们	的	一个	奇特

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

每颗心都会有所回应——那么，它们之中必定蕴藏着某种独特的特质。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪm(ə)l][ænd; ənd][moʊst] ['ɜːrnɪst] ['məutivz] [ʌv; əv] ['bjuːti]

which	must	be	one	of	the	primal	and	most	earnest	motives	of	beauty
哪个	必须	是	一	的	这	原始	和	最多	认真	动机	的	美丽

[tuː; tə]['hjuːmən][sen'seɪʃ(ə)n] .

to	human	sensation	.
到	人类	感觉	.

这一定是人类感官对美最原始、最真挚的感知动机之一。

[duː] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es]['faɪnər] ['kærəktərz] [ʌv; əv][fɔːrm][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði]

Do	they	show	us	finer	characters	of	form	than	can	be	developed	by	the
做	他们	展示	我们	更精细	人物	的	形式	比	能	是	发达	经过	这

['brɔːdər] ['deɪlaɪt] ?

broader	daylight	?
更广泛	日光	?

它们是否展现出比在更广阔的日光下所能展现的更精细的形态特征?

[nɑːt][soʊ] — [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['paʊər] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz] [ðeɪ] [ə'suːm] [ɔːr]

Not	so	—	for	their	power	is	almost	independent	of	the	forms	they	assume	or
不是	所以	—	为了	他们的	力量	是	几乎	独立的	的	这	表格	他们	认为	或者

[dɪ'spleɪ] ;

display	;
展示	;

并非如此——因为它们的力量几乎与它们所采取或展现的形式无关；

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] [braɪt] [klaʊdz] [biː; bi]['sɪmp(ə)l][ɔːr]['mænɪfoʊld] ,

it	matters	little	whether	the	bright	clouds	be	simple	or	manifold	,
它	事情	小的	无论	这	明亮的	云	是	简单的	或者	歧管	,

明亮的云朵是简单的还是复杂的并不重要。

['weðər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [laɪn] [biː; bi] [səb'duːd] [ɔːr][mə'dʒestɪk] ;

whether	the	mountain	line	be	subdued	or	majestic	;
无论	这	山	线	是	低沉的	或者	雄伟	;

无论是平缓的山峦还是雄伟的山峦；

[ðə; ði] ['fɛrɚ] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [θɪŋz] [ɑːr; ər][baɪ][ðem; ðəm] [səb'duːd] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] ,

the	fairer	forms	of	earthly	things	are	by	them	subdued	and	disguised	,
这	更公平	表格	的	尘世的	事物	是	经过	他们	低沉的	和	伪装	,

世间万物美好的形态都被它们压制和伪装了。

[ðə; ði] [raʊnd] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [trʌŋks] [ɪz] [sʌŋk] ['ɪntuː] ['skelɪt(ə)n] [laɪnz]

the	round	and	muscular	growth	of	the	forest	trunks	is	sunk	into	skeleton	lines
这	圆形的	和	肌肉发达的	生长	的	这	森林	树干	是	沉没	进入	骨骼	线条

[ʌv; əv]['kwaɪət] [ʃeɪd] ,

of	quiet	shade	,
的	安静的	阴影	,

森林树干圆润粗壮的身躯隐没在静谧的树荫下，如同骨架般纤细。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɑːr; ər] ['læbəˌrɪnθt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

the	purple	clefts	of	the	hillside	are	labyrinthed	in	the	darkness	,
这	紫色的	裂隙	的	这	山坡	是	迷宫	在	这	黑暗	,

山坡上紫色的裂缝在黑暗中错综复杂，宛如迷宫。

[ðə; ði] [ɔːbd] [sprɪŋ] [ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrənt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə]

the	orbed	spring	and	whirling	wave	of	the	torrent	have	given	place	to
这	奥贝德	春天	和	旋转	海浪	的	这	激流	有	给定	地方	到

[ə; eɪ] [waɪt] ,

a	white	,
一个	白色的	,

球状泉水和湍急的波浪已经让位于一片白色，

['gæstli] , [ˌɪntə'rʌptɪd] ['gliːmɪŋ] .

ghastly	,	interrupted	gleaming	.
阴森	,	中断	闪闪发光	.

可怕的、断断续续的闪光。

[hæv; həv] [ðeɪ] [mɔːr] [pər'fekʃ(ə)n] [ɔːr] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['kʌlər] ?

Have	they	more	perfection	or	fulness	of	color	?
有	他们	更多的	完美	或者	充满	的	颜色	?

它们哪一种色彩更完美，哪一种色彩更饱满?

[nɑːt][soʊ] — [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [diːpər] [wen] [ðer; ðər] [hjuːz] [ɑːr; ər][dɪm][ðæn; ðən] [wen]

Not	so	—	for	their	effect	is	often	deeper	when	their	hues	are	dim	than	when
不是	所以	—	为了	他们的	影响	是	经常	更深	什么时候	他们的	色调	是	暗淡	比	什么时候

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bleɪznd] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [peɪl] [goʊld] ;

they	are	blazoned	with	crimson	and	pale	gold	;
他们	是	纹章	和	赤红	和	苍白	金子	;

并非如此——因为它们的颜色越暗淡，其效果往往越深刻；

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪni] [skaɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['meni] [tɪnts] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ]

and	assuredly	in	the	blue	of	the	rainy	sky	,	in	the	many	tints	of	morning
和	当然	在	这	蓝色的	的	这	下雨	天空	,	在	这	许多	色调	的	早晨

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

当然，在雨后的蓝天中，在清晨花朵的缤纷色彩中，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn] ['sʌmər] ['foʊliɪdʒ][ænd; ənd] [fiːld] ,

in	the	sunlight	on	summer	foliage	and	field	,
在	这	阳光	在	夏天	叶子	和	场地	,

阳光洒在夏日的树叶和田野上，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [mɪr] ['senʃuəs] ['kʌlər] - ['pleʒər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]

there	are	more	sources	of	mere	sensuous	color	-	pleasure	than	in	the	single
那里	是	更多的	来源	的	仅仅	感性的	颜色	-	乐趣	比	在	这	单身的

[striːk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːn][ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌnset] .

streak	of	the	wan	and	dying	light	of	sunset	.
条纹	的	这	万	和	垂死	光	的	日落	.

除了夕阳西下时那道黯淡无光之外，还有更多能带来纯粹感官色彩愉悦的来源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðen] [baɪ]['noʊblɝ][fɔːrm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baɪ] ['pɑːzətɪvnəs] [ʌv; əv][hjuː] ,

It	is	not	then	by	nobler	form	,	it	is	not	by	positiveness	of	hue	,
它	是	不是	然后	经过	更高贵	形式	,	它	是	不是	经过	积极性	的	色调	,

因此，它并非通过更高贵的形式，也并非通过色彩的鲜明性来实现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baɪ] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['dɪstənt] [ə'peɪs] [pə'zesiz] [ɪts] [ə'træktɪv]

it	is	not	by	intensity	of	light	,	that	this	strange	distant	apace	possesses	its	attractive
它	是	不是	经过	强度	的	光	,	那	这	奇怪的	遥远	迅速	拥有	它是	吸引人的

['paʊər] .

power	.
力量	.

这种遥远而奇异的景象之所以具有吸引力，并非因为光线的强度。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːr][sə'dʒests; səg'dʒests] ,

But	there	is	one	thing	which	it	has	or	suggests	,
但	那里	是	一	事物	哪个	它	有	或者	建议	,

但它却蕴含或暗示了一件事，

[wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [saɪt] [sə'dʒests; səg'dʒests][ɪn][æn; ən]['iːkwəl] [dɪ'griː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

which	no	other	object	of	sight	suggests	in	an	equal	degree	,	and	that	is
哪个	不	其他	目的	的	视线	建议	在	一个	平等的	程度	,	和	那	是

— [ɪn'fɪnəti] .

—	infinity	.
—	无穷大	.

没有任何其他视觉对象能与之相提并论，那就是——无限。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ɔːl]['vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [ðə; ði] [liːst] [mə'tɪriəl] , [ðə; ði] [liːst] ['faɪnaɪt] ,

It	is	of	all	visible	things	the	least	material	,	the	least	finite	,
它	是	的	全部	可见的	事物	这	至少	材料	,	这	至少	有限	,

在所有可见事物中，它是物质性最弱、有限性最小的。

[ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ['prɪzn] - [haʊs] , [ðə; ði][moʊst]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

the	farthest	withdrawn	from	the	earth	prison	-	house	,	the	most	typical	of	the
这	最远	撤回	从	这	地球	监狱	-	房子	,	这	最多	典型的	的	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv][gɑːd] ,

nature	of	God	,
自然	的	上帝	,

离地球最远的监狱，最能体现上帝的本性。

[ðə; ði][moʊst] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [pleɪs] .

the	most	suggestive	of	the	glory	of	His	dwelling	place	.
这	最多	暗示性的	的	这	荣耀	的	他的	住宅	地方	.

最能体现祂居所荣耀的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['baʊndləs] , [ɪz][dɑːrk] ;

For	the	sky	of	the	night	,	though	we	may	know	it	is	boundless	,	is	dark	;
为了	这	天空	的	这	夜晚	,	尽管	我们	可能	知道	它	是	无边无际	,	是	黑暗的	;

虽然我们知道夜空无边无际，但它却是黑暗的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stʌdɪd] [vɔːlt] , [ə; eɪ] [ruːf] [ðæt] [ʃʌts] [ˌjuː 'es][ɪn][ænd; ənd] [daʊn] ;

it	is	a	studded	vault	,	a	roof	that	shuts	us	in	and	down	;
它	是	一个	带钉的	金库	,	一个	屋顶	那	关闭	我们	在	和	向下	;

这是一个镶满钉子的拱顶，一个将我们封闭起来的屋顶；

[bʌt; bət][ðə; ði][træns'pærənt] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] [hæz; həz][noʊ]['lɪmɪt] ;

but	the	transparent	distance	of	sunrise	and	sunset	has	no	limit	;
但	这	透明的	距离	的	日出	和	日落	有	不	限制	;

但是日出日落之间的透明距离是没有极限的；

[wiː; wi] [fiːl] [ɪts] [ɪn'fɪnəti] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ɪts] ['pjʊrəti][ʌv; əv] [laɪt] .

we	feel	its	infinity	as	we	rejoice	in	its	purity	of	light	.
我们	感觉	它是	无穷大	作为	我们	麾	在	它是	纯度	的	光	.

我们感受到它的无限，也为它纯净的光芒而欢欣鼓舞。

[ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['diːpli] [felt] [baɪ]['ɑːrtɪsts] , [ɪz] ['evɪdənt] [ɪn][ðer; ðər] [wɜːrks] .

That	this	has	been	deeply	felt	by	artists	,	is	evident	in	their	works	.
那	这	有	到过	深	毛毡	经过	艺术家	,	是	明显	在	他们的	作品	.

艺术家们对此感触颇深，这一点在他们的作品中显而易见。

- [ænd; ənd][kæn; kən][ðə; ði] [sʌn] [soʊ] [raɪz] ,

'	And	can	the	sun	so	rise	,
-	和	能	这	太阳	所以	上升	,

太阳真的能如此升起吗?

[soʊ] [braɪt] , [soʊ] ['roʊlɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [klaʊdz] ['ɪntuː]

So	bright	,	so	rolling	back	the	clouds	into
所以	明亮的	,	所以	滚动	后退	这	云	进入

如此明亮，将云层驱散。

['veɪpəz] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ] ,

Vapors	more	lovely	than	the	unclouded	sky	,
蒸汽	更多的	迷人的	比	这	晴朗无云	天空	,

比晴朗的天空更美丽的雾气，

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['pɪnəkəlz] [ænd; ənd] ['snoʊi] ['maʊntnz] ,

With	golden	pinnacles	and	snowy	mountains	,
和	金的	巅峰	和	下雪的	山脉	,

金色的山峰和白雪皑皑的山峦，

[ænd; ənd] ['biləuz] ['pɜːrplər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['oʊʃənz] , ['meɪkɪŋ]

And	billows	purpler	than	the	ocean's	,	making
和	波澜	紫色	比	这	海洋的	,	制作

波涛比海洋的波涛还要紫，令人惊叹。

[ɪn] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

In	heaven	a	glorious	mockery	of	the	earth	,
在	天堂	一个	辉煌	嘲讽	的	这	地球	,

天堂是对尘世的荣耀嘲弄，

[soʊ] [laɪk] , [wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrmənənt] ,

So	like	,	we	almost	deem	it	permanent	,
所以	喜欢	,	我们	几乎	认为	它	永恒的	,

所以，我们几乎把它视为永久性的。

[soʊ] ['fliːtɪŋ] , [wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt]

So	fleeting	,	we	can	scarcely	call	it	aught
所以	转瞬即逝	,	我们	能	几乎	称呼	它	零

如此短暂，我们几乎无法称之为“存在”。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , - [tɪz][soʊ] ['trænsiəntli]

Beyond	a	vision	,	'	tis	so	transiently
超过	一个	想象	,	-	的	所以	短暂地

超越幻象，它如此短暂

['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [vɔːlt] ; [ænd; ənd] [jet]

Scattered	along	the	eternal	vault	;	and	yet
疏散	沿着	这	永恒	金库	;	和	然而

散落在永恒的穹顶之下；然而

[ˌaɪ 'tiː] [dwelz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][soʊl] , [ænd; ənd] [suːðz] [ðə; ðɪ][soʊl] ,

It	dwells	upon	the	soul	,	and	soothes	the	soul	,
它	居住地	之上	这	灵魂	,	和	舒缓	这	灵魂	,

它滋养灵魂，抚慰灵魂。

[ænd; ənd] [blendz] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [soʊl] , [ʌn'tɪl]

And	blends	itself	into	the	soul	,	until
和	混合物	本身	进入	这	灵魂	,	直到

并融入灵魂，直到

['sʌnset] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] [fɔːrm][ðə; ðɪ] ['hɔːntɪd] ['epək]

Sunset	and	sunrise	form	the	haunted	epoch
日落	和	日出	形式	这	闹鬼的	时代

日落和日出构成了令人难忘的时代

[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] ;

Of	sorrow	and	of	love	;
的	悲哀	和	的	爱	;

悲伤与爱；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [huː] [mɑːrk][nɑːt]

which	they	who	mark	not
哪个	他们	WHO	标记	不是

那些不标记的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[noʊ] [nɑːt][ðə; ðɪ] [relm] [wer] [ðiːz] [twɪn] ['dʒiːnɪˌaɪ]

Know	not	the	realm	where	these	twin	genii
知道	不是	这	领域	在哪里	这些	双	天才

不要知道这对双生精灵所在的领域

([huː] ['tʃeɪs(ə)n] [ænd; ənd] [huː] ['pjʊrɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

(	Who	chasten	and	who	purify	our	hearts	,
(	WHO	惩戒	和	WHO	净化	我们的	心	,

（祂管教我们，祂洁净我们的心，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [swiːt] [riˈbjuːks]

So	that	we	would	not	change	their	sweet	rebukes
所以	那	我们	会	不是	改变	他们的	甜的	责备

这样我们就不会改变他们甜蜜的责备

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['bɔɪstərəs] [dʒɔɪz] [ðæt] ['evər] [ʃʊk]

For	all	the	boisterous	joys	that	ever	shook
为了	全部	这	喧闹的	喜悦	那	曾经	摇晃

所有曾经震撼人心的喧闹欢乐

[ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]['klæmər]) [bɪld] [ðə; ði] ['pæləs]
The air with clamor) build the palaces
这 空气 和 叫嚣 ） 建造 这 宫殿

喧闹的空气中）建造宫殿

[wer] [ðer; ðər][fɑːnd] ['vəʊtəriːz] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [briːð]
Where their fond votaries repose and breathe
在哪里 他们的 喜爱 选民 休息 和 呼吸

他们挚爱的信徒安息呼吸的地方

['briːfli] ; — [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [briːf] [kuːl] [kɑːm] [ɪn'heɪl]
Briefly ; — but in that brief cool calm inhale
简要地 ; — 但 在 那 简短的 凉爽的 冷静的 吸入

简而言之；——但在那短暂而清凉平静的吸气中

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [ber]
Enough of heaven to enable them to bear
足够的 的 天堂 到 使能够 他们 到 熊

足以让他们承受的天堂

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['kɑːmən] , ['hevi] , ['hjuːmən] ['aʊərz] ,
The rest of common , heavy , human hours ,
这 休息 的 常见的 , 重的 , 人类 小时 ,

其余的普通、沉重的人类时光，

[ænd; ənd] [driːm] [ðem; ðəm] [θruː] [ɪn]['plæsɪd] ['sʌfrəns] . -
And dream them through in placid sufferance . '
和 梦 他们 通过 在 平静 忍耐 . -

然后默默忍受，在梦中度过这一切。

['baɪrən] .
Byron .
拜伦 .

拜伦。

[noʊ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,
No work of art in which this expression of infinity is possible ,
不 工作 的 艺术 在 哪个 这 表达 的 无穷大 是 可能的 ,

没有任何艺术作品能够表达这种无限的概念。

[kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['elɪveɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
can be very elevated without it ;
能 是 非常 升高 没有 它 ;

即使没有它，高度也可能非常高；

[ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['prez(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪg'zɔːlt][ænd; ənd] ['rendər] [ɪm'presɪv] [θiːmz] [ɪn]
and in proportion to its presence it will exalt and render impressive themes in
和 在 部分 到 它是 在场 它 将要 崇高 和 使成为 感人的 主题 在
[ðəm'selvz] [teɪm] [ænd; ənd] ['trɪviəl] .
themselves tame and trivial .
他们自己 驯服 和 琐碎的 .

它的存在越是显赫，原本令人印象深刻的主题就越显得平淡无奇。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
If we will but think of it ,
如果 我们 将要 但 思考 的 它 ,

如果我们仔细想想，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ɪn] [haʊ] ['meni] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ləːkiŋ] : [fɔːr; fər]

it	is	very	strange	in	how	many	unexpected	places	we	shall	find	it	lurking	:	for
它	是	非常	奇怪的	在	如何	许多	意外	地方	我们	将	寻找	它	潜伏	:	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

非常奇怪的是，我们会在许多意想不到的地方发现它：例如，

[ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] [ɪz] [ʌn'hæpi] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'venʃən(ə)l] [waɪt] [stroʊk] ['ʌndər] [ðə; ði]

the	painter	of	portraits	is	unhappy	without	his	conventional	white	stroke	under	the
这	画家	的	肖像	是	不开心	没有	他的	传统的	白色的	中风	在下面	这

[sliːv] [ɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] ;

sleeve	or	beside	the	armchair	;
袖子	或者	旁	这	扶手椅	;

如果没有他惯常在袖子下或扶手椅旁画上的白色笔触，肖像画家就会感到不开心；

[ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv] [in'tiəriəz] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd][bɜːrd] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [θroʊ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ]

the	painter	of	interiors	feels	like	a	caged	bird	unless	he	can	throw	a	window
这	画家	的	室内	感觉	喜欢	一个	笼中	鸟	除非	他	能	扔	一个	窗户

['oʊpən][ɔːr][set][ə; eɪ] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] ;

open	or	set	a	door	ajar	;
打开	或者	放	一个	门	半开	;

室内画家感觉自己就像一只笼中鸟，除非他能打开一扇窗户或将门半开着；

[ðə; ði]['lænd,skeɪpɪst] [der] [nɑːt] [luːz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] ['ʌndər] [ɪts]

the	landscapist	dare	not	lose	himself	in	the	forest	without	a	gleam	of	light	under	its
这	景观设计师	敢	不是	失去	他自己	在	这	森林	没有	一个	闪耀	的	光	在下面	它是

['fɑːrðɪst] ['bræntʃɪz] ,

farthest	branches	,
最远	分支	,

风景画家不敢迷失在森林中，除非最远处的树枝下透出一丝光亮。

[nɔːr] ['ventʃərz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] [ən'les] [hiː; hi] [meɪ] ['sʌmwer] [pɪrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] ['prɑːmɪs]

nor	ventures	out	in	the	rain	unless	he	may	somewhere	pierce	to	a	better	promise
也不	风险投资	出去	在	这	雨	除非	他	可能	某处	刺穿	到	一个	更好的	承诺

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

in	the	distance	,
在	这	距离	,

除非他能从远处找到更好的希望，否则他不会冒险冒雨外出。

[ɔːr] [klɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kloʊzɪŋ] [gæp][ʌv; əv]['veriəb(ə)l] [bluː] [ə'bʌv] — [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪnaɪt]

or	cling	to	some	closing	gap	of	variable	blue	above	—	escape	from	the	finite
或者	黏着	到	一些	结束	差距	的	多变的	蓝色的	多于	—	逃脱	从	这	有限

— [hoʊp] — [ɪn'fɪnəti] — [baɪ] [wət'evər] [kən'venʃənəl,ɪzəm] [sɔːt] — [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl]

—	hope	—	infinity	—	by	whatever	conventionalism	sought	—	the	desire	is	the	same	in	all
—	希望	—	无穷大	—	经过	任何	约定俗成主义	寻求	—	这	欲望	是	这	相同的	在	全部

.

:
.

或者紧紧抓住上方变幻莫测的蓝色缝隙——逃离有限——希望——无限——无论传统主义追求的是什么——所有人的愿望都是一样的。

['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɑːr; ər] [ɪn'tuːɪtɪv] ,

Our	ideas	of	beauty	are	intuitive	,
我们的	想法	的	美丽	是	直觉的	,

我们对美的理解是直觉性的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ][dɪm] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [taɪps] ,

and	it	is	only	in	a	dim	way	that	we	read	the	types	,
和	它	是	仅有的	在	一个	暗淡	方式	那	我们	读	这	类型	,

我们只能隐约辨认出这些类型。

[ðə; ði] ['paʊɝz] [fɔːr; fər] [huːz] [ɪ'miːdiət] [kɑːg'nɪʃ(ə)n][wiː; wi] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] ;

the	powers	for	whose	immediate	cognition	we	lost	in	the	fall	;
这	权力	为了	谁	即时	认识	我们	丢失的	在	这	落下	;

我们在秋季失去了直接认知这些能力的能力;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

but	it	is	certain	that	a	curve	of	any	kind	is	far	more	agreeable	to	us
但	它	是	肯定	那	一个	曲线	的	任何	种类	是	远的	更多的	同意	到	我们

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [raɪt] [laɪn] ;

than	a	right	line	;
比	一个	正确的	线	;

但可以肯定的是，任何形状的曲线都比直线更让我们感到愉悦;

[meɪ] [nɑːt][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][biː; bi] :

may	not	the	reason	of	this	fact	be	:
可能	不是	这	原因	的	这	事实	是	:

造成这一事实的原因或许是:

['evri] [kɜːrv] [di'vaidz] [ɪt'self] ['ɪnfɪnətli] [baɪ][ɪts] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ?

every	curve	divides	itself	infinitely	by	its	changes	of	direction	?
每一个	曲线	分割	本身	无限地	经过	它是	变化	的	方向	?

每条曲线都会因为方向的变化而无限分割自身吗?

[wʌt] ['kɜːrvətʃər] [ɪz][tuː; tə] [laɪnz] , [grə'deɪʃn] [ɪz][tuː; tə] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['kʌlər] ;

What	curvature	is	to	lines	,	gradation	is	to	shade	and	color	;
什么	曲率	是	到	线条	,	层次	是	到	阴影	和	颜色	;

曲线之于线条，正如渐变之于明暗和色彩;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ɪn'fɪnəti] — [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'griːz] .

it	is	their	infinity	—	dividing	them	into	an	infinite	number	of	degrees	.
它	是	他们的	无穷大	—	分割	他们	进入	一个	无限	数字	的	学位	.

是它们的无限性——将它们分割成无限多个度。

[sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'defɪnətli] ['mʌltɪplaɪd] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði]

Such	examples	might	be	indefinitely	multiplied	,	but	having	placed	the	key	in	the
这样的	示例	可能	是	无限期	乘以	,	但	拥有	放置	这	钥匙	在	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ,

hands	of	the	reader	,
双手	的	这	读者	,

这样的例子不胜枚举，但既然已经把关键信息交到了读者手中，

[wiː; wi] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] ['treʒər] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [sə'dʒestɪv] [θɔːt] ,

we	leave	him	to	unlock	the	treasure	houses	of	suggestive	thought	,
我们	离开	他	到	开锁	这	宝藏	房屋	的	暗示性的	想法	,

我们让他去开启那些充满启发性思想的宝库，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [prə'fjuːsli] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [pæðz] .

which	he	will	find	profusely	lying	in	his	daily	paths	.
哪个	他	将要	寻找	大量地	说谎	在	他的	日常的	路径	.

他会在日常生活中发现它们大量散落在他身边。

[ðɪs] [kiː] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli]['oʊpən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] ['kæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːrt]

This	key	will	not	only	open	for	him	many	of	the	rarest	caskets	in	which	art
这	钥匙	将要	不是	仅有的	打开	为了	他	许多	的	这	最稀有	棺材	在	哪个	艺术

['stɔrz] [hɜːr; hər]['dʒɛmz] ,

stores	her	gems	,
商店	她	宝石	,

这把钥匙不仅能为他打开许多珍藏艺术品的极其罕见的匣子，

[bʌt; bət] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ʌn'kloʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] ['wʌndɝz] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['mɪstɪkli] ['tendər]

but	will	also	unclose	some	of	the	ineffable	wonders	of	God's	mystically	tender
但	将要	还	解开	一些	的	这	难以言喻的	奇迹	的	神的	神秘地	投标

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

但也会揭开上帝神秘而温柔的创造中一些难以言喻的奇妙之处。

- [maɪ] [sʌn] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [hɑːrt] !

'	My	son	,	give	me	thy	heart	!
-	我的	儿子	,	给	我	你的	心	!

我的儿子，把你的心给我!

- [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['gɑːdz] [oʊn] [hænd][ɑːn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] .

'	is	written	in	God's	own	hand	on	everything	He	hath	made	.
-	是	书面	在	神的	自己的	手	在	一切	他	有	制成	.

“上帝亲手写在祂所创造的一切事物上。”

- [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [miːn] ['flaʊər] [ðæt] [bloʊz] [kæn; kən] [gɪv]

'	To	me	,	the	meanest	flower	that	blows	can	give
-	到	我	,	这	最卑鄙的	花	那	打击	能	给

对我而言，最不起眼的花朵也能给予

[θɔːts] [ðæt] [duː]['ɔːf(ə)n][laɪ] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [terz] . -

Thoughts	that	do	often	lie	too	deep	for	tears	.	'
想法	那	做	经常	说谎	也	深的	为了	眼泪	.	-

有些思绪深藏心底，泪水都无法触及。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [juˈnaɪts][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪz][nɑːt]

The	absence	of	that	mental	vision	which	unites	the	visible	to	the	invisible	is	not
这	缺席	的	那	精神的	想象	哪个	联合	这	可见的	到	这	无形的	是	不是

['oʊnli] ['ruːɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,

only	ruinous	to	the	art	of	the	present	age	,
仅有的	毁灭性的	到	这	艺术	的	这	展示	年龄	,

缺乏那种将可见与不可见统一起来的精神视野，不仅对当今时代的艺术是毁灭性的，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ɪts] [feɪθ] , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [tuː; tə][ɪts] ['hæpinəs] .

but	also	to	its	faith	,	and	,	consequently	,	to	its	happiness	.
但	还	到	它是	信仰	,	和	,	最后	,	到	它是	幸福	.

但也关乎其信仰，因此也关乎其幸福。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , ['fiːlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [wɜːrld] [waɪl] [ðeɪ] [ʌn'siːsɪŋli] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]

Thousands	,	feeling	themselves	in	a	narrow	world	while	they	unceasingly	long	for
数千	,	感觉	他们自己	在	一个	狭窄的	世界	尽管	他们	不停地	长的	为了

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,

the	infinite	,
这	无限	,

成千上万的人，觉得自己身处狭小的世界，却又不断渴望着无限。

[rʌʃ] ['ɪntuː] [ræʃ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['suːɪsaɪd] ,

rush	into	rash	and	wicked	suicide	,
匆忙	进入	皮疹	和	邪恶	自杀	,

贸然走向鲁莽邪恶的自杀，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ðʌs] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [pæŋz] [ʌv; əv]

that	they	may	thus	escape	from	the	contradictions	and	complicated	pangs	of
那	他们	可能	因此	逃脱	从	这	矛盾	和	复杂的	疼痛	的

[ðə; ði]['faɪnaɪt] .

the	finite	.
这	有限	.

这样，他们就可以摆脱有限世界中的矛盾和复杂的痛苦。

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd]

The	rays	of	light	from	the	everlasting	sun	of	wisdom	and	love	are	indeed
这	射线	的	光	从	这	永恒	太阳	的	智慧	和	爱	是	的确

[fər'evər] ['fɔːlɪŋ] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

forever	falling	round	us	,
永远	坠落	圆形的	我们	,

来自永恒的智慧与爱之太阳的光芒，的确永远照耀着我们。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [noʊ] [lɔːŋgər] [ber] [ðə; ði] ['prɪzəm] [ʌv; əv] [feɪθ] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌdiːkəm'poʊz] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər]

but	we	no	longer	bear	the	prism	of	faith	which	would	decompose	them	for
但	我们	不	更长	熊	这	棱镜	的	信仰	哪个	会	分解	他们	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

但我们不再拥有那能为我们分解它们的信仰棱镜。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sɪm'bɑːlɪk] , [ðə; ði] ['relətɪv] ,

giving	them	such	direction	as	they	fall	upon	the	symbolic	,	the	relative	,
给予	他们	这样的	方向	作为	他们	落下	之上	这	象征性的	,	这	相对的	,

赋予他们这样的方向，使他们能够接触到象征性的、相对的、

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [riːd] [ɪn] [ðer; ðər] [θriː] - [foʊld] ['splendər] [ðə; ði] ['sɪmbəˌlaɪzd] , [ðə; ði] ['æbsəluːt] .

that	we	might	read	in	their	three	-	fold	splendor	the	symbolized	,	the	Absolute	.
那	我们	可能	读	在	他们的	三	-	折叠	辉煌	这	象征性的	,	这	绝对	.

或许我们可以从它们的三重辉煌中解读出象征意义，即绝对真理。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [soʊl] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] ,

The	human	soul	was	created	for	the	enjoyment	of	God	,	and	,	consequently	,
这	人类	灵魂	曾是	创建	为了	这	享受	的	上帝	,	和	,	最后	,

人类灵魂的创造是为了享受上帝的恩典，因此，

['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] ,

touches	the	infinite	at	every	point	,
触摸	这	无限	在	每一个	观点	,

它在每个点上都与无穷大相交，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [wel] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɑːr; ər] [fɑːr] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ɪts]

and	the	health	and	well	being	of	the	spirit	are	far	more	concerned	in	its
和	这	健康	和	出色地	存在	的	这	精神	是	远的	更多的	担心的	在	它是

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔːntɪd] [dɪs'kʌvəriz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt]

exploration	than	in	any	of	the	vaunted	discoveries	which	it	is	at	present
勘探	比	在	任何	的	这	吹嘘	发现	哪个	它	是	在	展示

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] .

making	for	the	comfort	of	the	body	in	the	material	world	.
制作	为了	这	舒适	的	这	身体	在	这	材料	世界	.

精神的健康和福祉在探索中远比在物质世界中为身体舒适而取得的任何值得称道的发现中更为重要。

[æz; əz] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [wʌn]

As	the	limits	of	the	horizon	are	constantly	enlarging	before	the	eyes	of	one
作为	这	限制	的	这	地平线	是	不断地	扩大	前	这	眼睛	的	一

[huː] [ə'sendz] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

who	ascends	a	mountain	,
WHO	上升	一个	山	,

对于攀登高山的人来说，地平线的边界会不断在眼前扩展，

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [wɜːrld] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] ,

so	does	the	moral	world	,	of	which	the	physical	is	but	the	symbol	,
所以	做	这	道德	世界	,	的	哪个	这	身体的	是	但	这	象征	,

道德世界也是如此，而物质世界只不过是它的象征。

[ʌn'roʊl] [ɪts] [ɪ'mens] [pər'spektɪv] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræpt]
unroll its immense perspectives of light and love before the gaze of the rapt
展开 它是 巨大 视角 的 光 和 爱 前 这 目光 的 这 欣喜若狂
['siːkər] [ʌv; əv] [truːθ] .
seeker of truth .
寻求者 的 真相 .

在全神贯注的真理追寻者的目光面前，展开它那充满光明与爱的广阔视野。

- [diːp] [lʌv] [liːθ] ['ʌndər]
' Deep love lieth under
- 深的 爱 谎言 在下面

深沉的爱蕴藏于……之下

[ðiːz] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [taɪm] ;
These secrets of time ;
这些 秘密 的 时间 ;

时间的秘密；

[ðeɪ] [feɪd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
They fade in the light of
他们 褪色 在 这 光 的

它们在光芒中渐渐消失

[ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [sə'blaɪm] . -
Their meaning sublime . '
他们的 意义 升华 . -

它们的意义崇高。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪz] [ðə; ði] [væst] ['bækgraʊnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [laɪf] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ;
The infinite is the vast background from which all life projects ;
这 无限 是 这 广阔的 背景 从 哪个 全部 生活 项目 ;

无限是浩瀚的背景，一切生命都由此投射而出；

[ə'pɑːn] [huːz] ['juːnəti] [ðə; ði] [ɪ'mens] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['skɛtʃt] .
upon whose unity the immense variety of the world is sketched .
之上 谁 统一 这 巨大 种类 的 这 世界 是 草图 .

世界万千景象皆建立在其统一性之上。

[æz; əz] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːr] [sɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪnaɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['faɪər] , [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːrt]
As understood or sought by the finite , it is the central fire , the burning heart
作为 理解 或者 寻求 经过 这 有限 , 它 是 这 中央 火 , 这 燃烧 心
[ʌv; əv] [ɑːrt] ;
of art ;
的 艺术 ;

对于有限的人而言，它是艺术的核心之火，是艺术燃烧的心脏；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [laɪn] [ɪn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [hə'raɪz(ə)nz] ; [ðə; ði] [læst] [ʃeɪd] [ɪn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['kʌlɚz] ;
it is the last line in all our horizons ; the last shade in all our colors ;
它 是 这 最后的 线 在 全部 我们的 地平线 ; 这 最后的 阴影 在 全部 我们的 颜色 ;

它是我们所有人视野中的最后一道线；是我们所有人色彩中的最后一抹阴影；

[ðə; ði] [læst] [noʊt] [ɪn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnsərts] ; [ðə; ði] ['ælfə] [ænd; ənd] [oʊ'megə] [ʌv; əv] [ɔːl] [truː] ['dʒiːniəs] .
the last note in all our concerts ; the alpha and omega of all true genius .
这 最后的 笔记 在 全部 我们的 音乐会 ; 这 阿尔法 和 欧米伽 的 全部 真的 天才 .

我们所有音乐会的最后一个音符；所有真正天才的开端和终结。

[ˌaɪ 'tiː] [əs'paiəz] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [saɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪŋgərɪŋli] [liːvz] [ɪts] [dɪm]

It	aspires	in	the	last	sigh	of	the	mortal	as	he	lingeringly	leaves	its	dim
它	渴望	在	这	最后的	叹	的	这	凡人	作为	他	久久地	树叶	它是	暗淡

[ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] :

manifestations	upon	earth	:
表现	之上	地球	:

它寄托于凡人临终前的最后一声叹息中，在他缓缓离开人世间那朦胧的身影时：

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪtnz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [smaɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [æz; əz] [ɪts] [fʊl] [fru'ɪʃ(ə)n] [griːts] [hɪm; ɪm] [ɪn]

it	lightens	in	the	first	smile	of	the	immortal	as	its	full	fruition	greets	him	in
它	变亮	在	这	第一的	微笑	的	这	不朽	作为	它是	满的	果实	问候	他	在

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɑːd] !

the	presence	of	his	God	!
这	在场	的	他的	上帝	!

当它在神面前完全实现时，它在不朽者的第一个微笑中闪耀光芒！

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ælfə] [ænd; ənd] [oʊ'megə] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd]

'	I	am	alpha	and	omega	,	the	first	and	the	last	,	the	beginning	and
-	我	是	阿尔法	和	欧米伽	,	这	第一的	和	这	最后的	,	这	开始	和

[ðə; ði] [end] .

the	end	.
这	结尾	.

我是阿拉法，我是俄梅戛；我是首先的，我是末后的；我是开始，我是结束。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [θɝːstɪθ] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [laɪf] ['friːli] . -

To	him	that	thirsteth	,	I	will	give	of	the	water	of	life	freely	.	'
到	他	那	口渴	,	我	将要	给	的	这	水	的	生活	自由	.	-

我要将生命的水白白赐给那口渴的人。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

- ['pɑːrti] .

RABOTHEM'S	PARTY	.
-	派对	.

拉博特姆的派对。

[æn; ən] ['epɪsoʊd] [frʌm; frəm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] .

AN	EPISODE	FROM	FASHIONABLE	LIFE	.
一个	插曲	从	时髦	生活	.

时尚生活片段。

[ðer; ðər] ['dwɛlɪθ] [ɪn] ['sʌmptʃuəs] [steɪt] [ænd; ənd] [ɪn] ['gɑːθəm]

There	dwelleth	in	sumptuous	state	and	in	Gotham
那里	居住	在	豪华	状态	和	在	哥谭

那里居住着奢华的居民，在哥谭市

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] ['sɜːrneɪmd] - .

A	merchant	of	character	surnamed	Rabothem	.
一个	商人	的	特点	姓氏	-	.

一位姓拉博瑟姆的有品格的商人。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [wʌns] [ə; eɪ] ['letərlɪs] ['rʌstɪk] [ɪn] ['niːdəm] ,

His	wife	,	once	a	letterless	rustic	in	Needham	,
他的	妻子	,	一次	一个	无字母	乡村	在	尼德姆	,

他的妻子，曾经是尼德姆一个没有书信往来的乡下姑娘。

[naʊ] ['liːdəθ] [ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [greɪt] ['ʌpər] - [θriːdəm] . [-]

Now	leadeth	the	circles	of	great	Upper	-	Threedom	.	[	12	]
现在	利德斯	这	界	的	伟大的	上	-	三重奏	.	[	-	]

现在引领着伟大的上三界。[12]

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [træn'zɪʃ(ə)n] ;

There's	nothing	surprising	in	such	a	transition	;
有	没有什么	奇怪	在	这样的	一个	过渡	;

这种转变并不令人意外;

[fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] , [ʌv; əv] ['hʌmblər] [pə'zɪʃ(ə)n]

For	many	a	creature	,	of	humbler	position
为了	许多	一个	生物	,	的	谦逊	位置

对于许多地位卑微的生物而言

[ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [kæn; kən] [ʃɪft] [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)n] .

In	the	scale	of	creation	,	can	shift	its	condition	.
在	这	规模	的	创建	,	能	转移	它是	状况	.

在创造的尺度上，它可以改变自身的状态。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] , [dɪ'spaɪzd] ['pɑ:liwɑ:g]

For	instance	,	the	wriggling	,	despised	pollywog
为了	实例	,	这	扭动	,	被鄙视的	蝌蚪

例如，扭来扭去、令人厌恶的蝌蚪

[ɪn] [taɪm] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [frɑ:g] ;

In	time	may	become	a	respectable	frog	;
在	时间	可能	变得	一个	可敬	青蛙	;

假以时日，它或许会变成一只体面的青蛙;

[ðen] , [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [stʌmp] , [hi:; hi] [meɪ] [kroʊk] [hɪz; ɪz] [dɪs'deɪn]

Then	,	perched	on	a	stump	,	he	may	croak	his	disdain
然后	,	栖息	在	一个	树桩	,	他	可能	发牢骚	他的	蔑视

然后，他可能会栖息在树桩上，发出嘶哑的轻蔑之声。

[æt; ət] ['fɔ:rmər] [kəm'pænjənz] , [hu:] ['nevər] [kæn; kən] [geɪn]

At	former	companions	,	who	never	can	gain
在	以前的	同伴	,	WHO	绝不	能	获得

昔日的同伴，永远无法获得

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [sə'blaɪm] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

His	present	distinguished	,	sublime	elevation	,
他的	展示	杰出的	,	升华	海拔	,

他如今尊贵崇高的地位，

[soʊ] ['greɪtli] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [ɪn'fɪriər] ['steɪʃ(ə)n] .

So	greatly	above	their	inferior	station	.
所以	非常	多于	他们的	下	车站	.

远远超越了他们低下的地位。

[ænd; ənd][soʊ] , [tu:] , [ə; eɪ] [wɜ:rm] , [ðoʊ] [ðə; ði] [mi:n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

And	so	,	too	,	a	worm	,	though	the	meanest	of	things	,
和	所以	,	也	,	一个	蠕虫	,	尽管	这	最卑鄙的	的	事物	,

虫子也是如此，尽管它是最卑贱的东西。

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ,

Becomes	a	most	beautiful	creature	with	wings	,
变成	一个	最多	美丽的	生物	和	翅膀	,

变成了一只长着翅膀的最美丽的生物，

[ðæt] [ber] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌnʃaɪni] ['aʊər]

That	bear	it	for	many	a	sunshiny	hour
那	熊	它	为了	许多	一个	阳光明媚	小时

那段时间阳光灿烂，它经受了许多个日夜的考验。

[θru:] ['redələnt] [medəuz] , [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tu:; tə] ['flaʊər] .

Through	redolent	meadows	,	from	flower	to	flower	.
通过	芬芳的	草地	,	从	花	到	花	.

穿过芬芳的草地，从一朵花到另一朵花。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ɪf] ['tʃeɪndʒɪz] [laɪk] [ðiːz] [meɪ] [ə'kɜːr] ,
And surely if changes like these may occur ,
和 一定 如果 变化 喜欢 这些 可能 发生 ,

当然，如果这类变化真的发生的话，

[jiː; jɪ] [men] [huː] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] , [haʊ] [kʊd; kəd] [jiː; jɪ] [dɪ'mɜːr]
Ye men who have reason , how could ye demur
叶 男人 WHO 有 原因 , 如何 可以 是的 异议

凡是有理智的人啊，你们怎能反对呢?

[æt; ət] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [suː'pɪriər] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ?
At change in superior orders of nature ?
在 改变 在 优越的 订单 的 自然 ?

在自然界更高层次秩序发生变化时?

[ænd; ənd] [liːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [soʊ] [ʃʊr] [tuː; tə] [kri'eɪt] [jʊr; jər]
And least in a species so sure to create your
和 至少 在 一个 物种 所以 当然 到 创造 你的

至少在一个如此确信要创造你的物种中

[fə'lɪsəti] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] :
Felicity (if it is not the reverse :
费利西蒂 (如果 它 是 不是 这 撤销 :

费利西蒂（如果不是相反的情况）:

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [kɜːrs]) .
In such an event she is rather a curse) .
在 这样的 一个 事件 她 是 相当 一个 诅咒) .

在这种情况下，她简直就是个祸害）。

[noʊ] [wʌn] , [ðæt] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ,
No one , that possesses a spark of the human ,
不 一 , 那 拥有 一个 火花 的 这 人类 ,

凡是拥有哪怕一丝人性火花的人，

[wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['wʊmən] ;
Would think of opposing the progress of woman ;
会 思考 的 反对 这 进步 的 女士 ;

竟然会想到阻碍女性进步;

[bʌt; bət] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kaɪnd]
But all would be happy when one of her kind
但 全部 会 是 快乐的 什么时候 一 的 她 种类

但当出现像她这样的人时，所有人都会感到高兴。

[ə; eɪ] [sfɪr] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪd] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] —
A sphere more refined and exalted should find —
一个 领域 更多的 精制 和 崇高 应该 寻找 —

一个更加精致和崇高的领域应该会发现——

[ʃʊd; ʃəd] ['greɪsfəli] - [mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] [steɪt] ,
Should gracefully ' merge from a chrysalis state ,
应该 优雅地 - 合并 从 一个 蛹 状态 ,

应该优雅地“从蛹的状态中融合出来”，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[tuː; tə] [bæsk] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɔftiə] [feɪt] .
To bask in the light of a loftier fate .
到 晒 在 这 光 的 一个 更高 命运 .

沐浴在更高远命运的光辉之中。

[bʌt; bət] ([ðoʊz] ['heɪtfl] [daɪ'greʃənz] , [aɪ] ['hɑːrtɪli] [loʊð] - [ɪm])

But	(	those	hateful	digressions	,	I	heartily	loathe	'	em	)
但	(	那些	可恶	题外话	,	我	衷心地	厌恶	-	呃	)

但是（那些令人厌恶的离题之谈，我真是恨之入骨）

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - .

I	was	telling	you	something	of	Mrs	.	Rabothem	.
我	曾是	讲述	你	某物	的	太太	.	-	.

我刚才跟你说起拉博瑟姆太太的事。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['maʊθpiːs] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

She's	a	mouthpiece	of	Fashion	.
她是	一个	喉舌	的	时尚	.

她是时尚界的代言人。

[wət'evər] [ʃiː; ʃi] [werz] ,

Whatever	she	wears	,
任何	她	穿着	,

无论她穿什么，

[ðə; ði]['kloʊsɪst][ænd; ənd] ['keəfʊl; -f(ə)l] ['skruːtəni] [berz] ;

The	closest	and	carefullest	scrutiny	bears	;
这	最接近	和	最谨慎	审查	熊	;

经过最仔细、最认真的审查；

[ænd; ənd] , [bækt] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt][paɪl] ,

And	,	backed	by	her	husband's	munificent	pile	,
和	,	支持的	经过	她	丈夫的	优厚	桩	,

而且，在她丈夫雄厚的财富支持下，

[wət'evər] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [staɪl] .

Whatever	she	does	is	accomplished	in	style	.
任何	她	做	是	完成	在	风格	.

她做什么都做得很有格调。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pɑːrti][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wʌn] ['siːz(ə)n]

A	wonderful	party	was	given	one	season
一个	精彩的	派对	曾是	给定	一	季节

那一季举办了一场精彩的派对

[baɪ] [ðɪs] ['eksələnt] [deɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eksələnt] ['riːz(ə)n]

By	this	excellent	dame	,	for	the	excellent	reason
经过	这	出色的	贵妇人	,	为了	这	出色的	原因

这位优秀的女士，出于如此优秀的理由

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪn] [voʊg] ,

That	wonderful	parties	were	greatly	in	vogue	,
那	精彩的	各方	是	非常	在	时尚	,

当时，盛大的派对非常流行。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [æz; əz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [roʊg]

And	a	man	was	accounted	as	worse	than	a	rogue
和	一个	男人	曾是	已记录	作为	更糟	比	一个	流氓

而这个人，被认为比恶棍还要恶劣。

[huːz] [waɪf] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['prevələnt] ['fæʃ(ə)n] ,

Whose	wife	did	not	follow	the	prevalent	fashion	,
谁	妻子	做过	不是	跟随	这	流行	时尚	,

谁的妻子没有追随当时的流行风尚？

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] - [ə; eɪ] [dæʃ] - [ɪn]

And	make	what	is	commonly	known	as	'	a	dash	'	in
和	制作	什么	是	通常	已知	作为	-	一个	短跑	-	在

然后画出通常所说的“破折号”。

[ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [sə'saɪəti] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

The	**choicest**	**society**	**found**	**in**	**the**	**city**	**.**
这	精选	社会	成立	在	这	城市	.

城里最上乘的社群。

([ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz][nɑːt] ['betər] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɪti] .)

(	**That**	**the**	**choice**	**is**	**not**	**better**	**is**	**more**	**than**	**a**	**pity**	**.**	**)**
(	那	这	选择	是	不是	更好的	是	更多的	比	一个	遗憾	.	)

（可惜的是，这个选择并非更好。）

[ðə; ði] ['raɪtər] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn]

The	**writer**	**,**	**who**	**happened**	**to**	**be**	**a**	**relation**
这	作家	,	WHO	发生	到	是	一个	关系

作者恰巧是亲戚

[tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [ðoʊ] ['loʊər] [ɪn]['steɪʃ(ə)n] ,

To	**Mrs**	**.**	**Rabothem**	**,**	**though**	**lower**	**in**	**station**	**,**
到	太太	.	-	,	尽管	降低	在	车站	,

虽然地位较低，但对拉博瑟姆夫人来说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wʌz; wəz] [blest] [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] —
Was **blest** **in** **receiving** **a** **kind** **invitation** **—**
曾是 祝福 在 接收 一个 种类 邀请 —

很荣幸收到这份热情邀请——

[ə; eɪ] ['delɪkət] [noʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [sent] [ɑ:n] ,
A **delicate** **note** **,** **with** **a** **delicate** **scent** **on** **,**
一个 精美的 笔记 , 和 一个 精美的 香味 在 ,

淡淡的香气，带着一丝清香。

[hu:z] ['ækjərət] , [wel] - ['tʃoʊzn] ['sentənsɪz] [went] [ɑ:n] ,
Whose **accurate** **,** **well** **-** **chosen** **sentences** **went** **on** **,**
谁 准确的 , 出色地 - 选定 句子 去 在 ,

谁的句子准确、精炼，继续说道：

[ɪn]['dʒɛntələst][ʌv; əv][tɜ:rmz] , [tu:; tə] - [sə'lɪsɪt][ðə; ði]['feɪvər] , -
In **gentlest** **of** **terms** **,** **to** **'** **solicit** **the** **favor** **,** **'**
在 最温柔的 的 条款 , 到 - 征求 这 偏爱 , -

委婉地说，就是“请求帮忙”。

[et] ['sɛtɜ-ə] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
Et **cetera** **,** **and** **so** **on** **.**
等 等等 , 和 所以 在 .

等等。

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] , [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] ,
She **couldn't** **,** **to** **save** **her** **,**
她 不能 , 到 节省 她 ,

她救不了她。

[hæv; həv] [bɪn] ['eni] [mɔ:r] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] ; [ænd; ənd][soʊ]
Have **been** **any** **more** **condescending** **;** **and** **so**
有 到过 任何 更多的 居高临下的 ; 和 所以

难道我的态度还不够居高临下吗？就这样。

[aɪ] ['greɪtfəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə][goʊ] .
I **gratefully** **reached** **the** **decision** **to** **go** **.**
我 感激不尽 达到 这 决定 到 去 .

我欣然决定前往。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] ,
And **yet** **my** **decision** **was** **quite** **a** **concession** **,**
和 然而 我的 决定 曾是 相当 一个 让步 ,

然而，我的决定却是一种相当大的让步。

[æz; əz] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ɪk'spleɪn][baɪ] [ə'nʌðər] [daɪ'greʃn] ,
As **I'll** **have** **to** **explain** **by** **another** **digression** **,**
作为 患病的 有 到 解释 经过 其他 题外话 ,

我需要再岔开话题解释一下，

[ɪn] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌkaɪ'rɑ:grəfi] ,
In **which** **,** **at** **the** **cost** **of** **some** **time** **and** **chirography** **,**
在 哪个 , 在 这 成本 的 一些 时间 和 手写体 ,

其中，耗费了一些时间和手写体，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] .

I'll	give	you	a	taste	of	an	autobiography	.
患病的	给	你	一个	品尝	的	一个	自传	.

我来给你读一读自传。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [bɪˈgɪnɪŋ] , - [tɪz]['prɑːpər][tuː; tə] [steɪt]

And	in	its	beginning	,	'	tis	proper	to	state
和	在	它是	开始	,	-	的	恰当的	到	状态

在其开头，应当说明

[ðæt] , ['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [feɪt]

That	,	somehow	,	it	chanced	to	be	part	of	my	fate
那	,	不知何故	,	它	偶然	到	是	部分	的	我的	命运

不知怎的，这竟成了我命运的一部分。

[tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][fɑːr] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɑːpjələs] [taʊn] ,

To	be	born	far	remote	from	the	populous	town	,
到	是	出生	远的	偏僻的	从	这	人口众多	镇	,

出生在远离人口稠密城镇的地方，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [pərˈhæps] , [aɪv] [ə; eɪ][spaɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klaʊn] .

And	therefore	,	perhaps	,	I've	a	spice	of	the	clown	.
和	所以	,	也许	,	我已经	一个	香料	的	这	小丑	.

因此，或许我身上带着一丝小丑的气质。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [aɪ] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [teɪst]

Be	this	as	it	may	,	I	acquired	a	taste
是	这	作为	它	可能	,	我	获得	一个	品尝

尽管如此，我还是尝到了甜头。

[fɔːr; fər][dʒɔɪz] [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['sɪmp(ə)l] , [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [tʃeɪst] .

For	joys	which	,	though	simple	,	are	equally	chaste	.
为了	喜悦	哪个	,	尽管	简单的	,	是	同样地	贞洁	.

为了那些虽然简单却同样纯洁的快乐。

[ɪn] ['rʊrəl] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪkˈspendɪd] , [maɪ] ['jɪrz]

In	rural	employments	expended	,	my	years
在	乡村的	就业	已支出	,	我的	年

在农村就业中，我度过了我的岁月

[nuː] [nɑːt][ðə; ðɪ] [ʌnˈnætʃrəl] ['pleʒərz] , [nɔːr] [fɪrz] ,

Knew	not	the	unnatural	pleasures	,	nor	fears	,
知道	不是	这	不自然	快乐	,	也不	恐惧	,

他既不了解不自然的快乐，也不了解恐惧。

[wɪtʃ] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [bred]

Which	fall	to	the	fortune	of	one	who	is	bred
哪个	落下	到	这	财富	的	一	WHO	是	繁殖

哪些命运掌握在受过良好教育的人手中?

[wer] [men] [ɑːn] [ˌʌnˈhoʊlsəm] [ɪkˈsaɪtmənts] [ɑːr; ər] [fed] ,

Where	men	on	unwholesome	excitements	are	fed	,
在哪里	男人	在	不健康的	兴奋	是	美联储	,

那些沉溺于不健康兴奋中的男人们，

[ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ðer; ðər] ['pɔizənz] [dɪ'stɪl] ;

And	horrible	vices	their	poisons	distil	;
和	可怕	恶习	他们的	毒药	蒸馏	;

以及他们所提炼出的可怕恶习；

[wer] [piːs] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['vɜːrdʒər] - [kraʊnd] [hɪl] ,

Where	Peace	,	from	her	home	on	the	verdure	-	crowned	hill	,
在哪里	和平	,	从	她	家	在	这	绿意盎然	-	加冕	爬坡道	,

和平从她位于绿树成荫的山丘上的家中，

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [groʊv] , [ɔ:r][ðə; ði] ['tæpəstrid] [mi:d] ,
The whispering grove , or the tapestried mead ,
这 耳语 树林 , 或者 这 挂毯 蜂蜜酒 ,

低语的树林，或织锦的草地，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [tru:p] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] [ðæt] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] [li:d] ,
With the bright troop of blessings that follow her lead ,
和 这 明亮的 部队 的 祝福 那 跟随 她 带领 ,

在她身后那群闪耀的祝福者中，

[kʌmz] ['seldəm] [tu:; tə] ['glædn] [ðə; ði] ['wɪrisəm] ['aʊərz] ,
Comes seldom to gladden the wearisome hours ,
来 很少 到 格拉登 这 令人厌倦的 小时 ,

很少来给疲惫的时光带来快乐，

[ænd; ənd] [reɪz] [tu:; tə] [nu:] ['vɪgər] [ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['paʊɚz] ,
And raise to new vigor the languishing powers ,
和 增加 到 新的 活力 这 萎靡不振 权力 ,

并使衰弱的力量重焕活力，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n]
But when I arrived at the age of discretion
但 什么时候 我 到达的 在 这 年龄 的 审慎

但当我到了懂得分辨是非的年纪时，

([aɪ][faɪnd][aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][maɪ] ['ræmblɪŋ] [daɪ'greʃn]) ,
(I find I must hasten my rambling digression) ,
(我 寻找 我 必须 趋 我的 漫无边际 题外话) ,

（我发现我必须加快我这漫无边际的离题之语了）

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['erər] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [dɪ'lu:dɪd]
With the popular error my mind was deluded
和 这 受欢迎的 错误 我的 头脑 曾是 妄想

我被这种普遍的错误观念蒙蔽了双眼。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ðæt] [laɪf] [ɪz][nɑ:t][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ;
That life is not life from the city excluded ;
那 生活 是 不是 生活 从 这 城市 排除 ;

那种生活并非指被排除在城市之外的生活；

[soʊ][aɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [bent] [ʌv; əv][maɪ] [nu:] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,
So I followed the bent of my new inclination ,
所以 我 随后 这 弯曲 的 我的 新的 倾角 ,

于是我顺从了自己新的倾向，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] [maɪ]['steɪʃ(ə)n] .
With the liveliest hopes of improving my station .
和 这 最活跃的 希望 的 改善 我的 车站 .

我怀着最大的希望改善我的处境。

- [twʌz] ['i:zi] [dɪ'saɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['i:zi] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ;
' Twas easy deciding , and easy to do it ;
- 那是 简单的 决定 , 和 简单的 到 做 它 ;

做决定很容易，做起来也很容易；

- [tɪz] ['i:zi] , [wen] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , [tu:; tə] [ru:] [ˌaɪ 'ti:] .
' Tis easy , when thinking it over , to rue it .
- 的 简单的 , 什么时候 思维 它 超过 , 到 后悔 它 .

仔细想想，很容易后悔。

[tuː; tə] ['gɑːθəm] [ðə; ði] ['raɪtər] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] ,

To	**Gotham**	**the**	**writer**	**with**	**joy**	**was**	**transported**	**,**
到	哥谭	这	作家	和	喜悦	曾是	运输	,

作家欣喜若狂地被带到了哥谭市。

[wer] ['piːp(ə)l] [ɪn][lɑːts] , ['iːðər] [mɪkst] [ɔːr] [ə'sɔːrtɪd] ,

Where	**people**	**in**	**lots**	**,**	**either**	**mixed**	**or**	**assorted**	**,**
在哪里	人们	在	很多	,	任何一个	混合	或者	各种各样的	,

人群密集的地方，无论是混杂的还是各种各样的，

[ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ə'bʌndəns] , - [kept] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][hænd] , -

Are	**found**	**in**	**abundance**	**,**	**'**	**kept**	**always**	**on**	**hand**	**,**	**'**
是	成立	在	丰富	,	-	保留	总是	在	手	,	-

随处可见，“随时备着”，

[ʌv; əv] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['tekstʃər] [ænd; ənd][brænd] ;

Of	**every**	**conceivable**	**texture**	**and**	**brand**	**;**
的	每一个	可以想象的	质地	和	品牌	;

涵盖各种质地和品牌；

[ɪk'spoʊzd][æt; ət][ðə; ði][mɑːrt][ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [seɪl] ,

Exposed	**at**	**the**	**mart**	**and**	**awaiting**	**their**	**sale**	**,**
裸露	在	这	市场	和	等待中	他们的	销售	,

摆放在集市上等待出售，

[laɪk] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [ðæt] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrpjələnt] [beɪl] .

Like	**the**	**cotton**	**that**	**lies**	**in**	**the**	**corpulent**	**bale**	**.**
喜欢	这	棉布	那	谎言	在	这	肥胖的	包	.

就像那团沉重的棉花一样。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] —

A	**thousand**	**of**	**such**	**may**	**be**	**bought**	**in**	**a**	**trice**	**—**
一个	千	的	这样的	可能	是	买	在	一个	瞬间	—

这样的东西，一千个就能买到——

[sʌm; səm] ['dɪrli] , [ænd; ənd][sʌm; səm][æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [praɪs] .

Some	**dearly**	**,**	**and**	**some**	**at**	**a**	**moderate**	**price**	**.**
一些	亲爱的	,	和	一些	在	一个	缓和	价格	.

有些价格昂贵，有些价格适中。

[aɪ] ['miŋgld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [aɪ][met] [ðem; ðəm][ɑːn] - [tʃeɪndʒ] ,

I	**mingled**	**among**	**them**	**;**	**I**	**met**	**them**	**on**	**'**	**Change**	**,**
我	混合	之中	他们	;	我	遇见	他们	在	-	改变	,

我融入了他们之中；我在“变革”中遇到了他们，

[ænd; ənd] ['elsˌwer] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [streɪndʒ]

And	**elsewhere**	**,**	**and**	**surely**	**it**	**isn't**	**so**	**strange**
和	别处	,	和	一定	它	不是	所以	奇怪的

其他地方也是如此，这当然并不奇怪。

[ɪf] ['sʌmtaɪmz] , [kən'træktɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːr][tuː; tə] [sel] ,

If	**sometimes**	**,**	**contracting**	**to**	**buy**	**or**	**to**	**sell**	**,**
如果	有时	,	承包	到	买	或者	到	卖	,

如果有时，签订买卖合同，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'træktɪŋ] [ðer; ðər]['hæbɪts][æz; əz] [wel] .

I	**should**	**be**	**contracting**	**their**	**habits**	**as**	**well**	**.**
我	应该	是	承包	他们的	习惯	作为	出色地	.

我也应该沾染他们的习惯。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][wɜːr; wər] [raɪf] ,

But	**,**	**though**	**the**	**temptations**	**about**	**me**	**were**	**rife**	**,**
但	,	尽管	这	诱惑	关于	我	是	普遍存在	,

但是，尽管我周围充满了诱惑，

[aɪ] [kept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] - - [laɪf] , -
I kept from the perils of ' fash'nable life , '
我 保留 从 这 危险 的 - - 生活 , -

我远离了“时髦”生活的种种弊端。

[soʊ] [ðæt] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [maɪ] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] ,
So that , at the time when my story begins ,
所以 那 , 在 这 时间 什么时候 我的 故事 开始 ,

所以，当我的故事开始时，

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [maɪ] [sɪnz]
I never had placed in the list of my sins
我 绝不 有 放置 在 这 列表 的 我的 罪孽

我从未将此列入我的罪过清单中。

([ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'vaɪtɪd] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [iːtʃ] [kɔːl])
(Though often invited , declining each call)
(尽管 经常 受邀 , 下降 每个 称呼)

（虽然经常被邀请，但每次都拒绝了）

[ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ɔːr] [bɔːl] .
The crime of attending a party or ball .
这 犯罪 的 参加 一个 派对 或者 球 .

参加聚会或舞会的罪行。

[fɔːr; fər] , ['ɜːrli] [ɪn] [laɪf] , [aɪ] [wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
For , early in life , I was taught to believe
为了 , 早期的 在 生活 , 我 曾是 教授 到 相信

因为，我从小就被教导要相信

[ðæt] ['pleʒərz] [ɑːr; ər] ['pɪtfɔːlz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'siːv]
That pleasures are pitfalls prepared to deceive
那 快乐 是 陷阱 准备 到 欺骗

快乐都是陷阱，旨在欺骗人。

[baɪ] ['waɪli] [oʊld] ['seɪtn] ([huː] ['kɑːnstəntli] [traɪz]
By wily old Satan (who constantly tries
经过 狡猾的 老的 撒但 (WHO 不断地 尝试

狡猾的老撒旦（他不断地尝试）

[tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʌst] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] ,
To catch you by throwing his dust in your eyes ,
到 抓住 你 经过 投掷 他的 灰尘 在 你的 眼睛 ,

为了抓住你，他会把灰尘撒进你的眼睛里。

[ðʌs] , ['blaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] , [si'kjuəɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪz]) ;
Thus , blinding his victim , securing his prize) ;
因此 , 失明 他的 受害者 , 确保 他的 奖) ;

这样，他就弄瞎了受害者的眼睛，获得了他的战利品）；

[ðæt] [ðə; ði] [dæns] [ɪz] [ə; eɪ] ['meɪlstrəm] , [wer] ['sɪnərz] [ɑːr; ər] [wɜːrl]
That the dance is a maelstrom , where sinners are whirled
那 这 舞蹈 是 一个 漩涡 , 在哪里 罪人 是 旋转

那舞蹈是一场漩涡，罪人们在其中被卷入其中。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [həːld]
Around a few times , and then suddenly hurled
大约 一个 很少 时代 , 和 然后 突然 投掷

来回转了几圈，然后突然扔了出去

[frʌm; frəm] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] ['dɑːrknəs] , [frʌm; frəm] ['pleʒər] [tuː; tə] [woʊ] ,
From daylight to darkness , from pleasure to woe ,
从 日光 到 黑暗 , 从 乐趣 到 悲哀 ,

从白昼到黑夜，从快乐到悲伤，

[frʌm; frəm] [tə'restriəl] ['riːdʒənz] , [tuː; tə]['riːdʒənz] — [bɪ'loʊ] :

From	terrestrial	regions	,	to	regions	—	below	:
从	陆地	地区	,	到	地区	—	以下	:

从陆地地区到以下地区:

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti]

But	now	was	afforded	a	fine	opportunity
但	现在	曾是	提供	一个	美好的	机会

但现在却迎来了一个绝佳的机会。

[fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ɪm'pjuːnəti] ; —

For	taking	some	pleasure	with	perfect	impunity	;	—
为了	采取	一些	乐趣	和	完美的	免责	;	—

肆无忌惮地享受快乐;——

[ɑː'stensəbli] ['pliːzɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [rɪ'leɪʃn] ,

Ostensibly	pleasing	a	worthy	relation	,
表面上	令人愉悦	一个	值得	关系	,

表面上是为了取悦一位值得尊敬的亲戚,

[bʌt; bət] ['riːəli] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

But	really	seeking	a	gratification	.
但	真的	寻求	一个	满足感	.

但实际上,他是在寻求满足感。

[aɪ] [went] , [ænd; ənd] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [naɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [klɑːk] ,

I	went	,	and	,	arriving	at	nine	of	the	clock	,
我	去	,	和	,	抵达	在	九	的	这	钟	,

我去了,到达时是九点钟。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gests] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [flɑːk] .

I	found	that	the	guests	were	beginning	to	flock	.
我	成立	那	这	客人	是	开始	到	群	.

我发现客人们开始蜂拥而至。

[aɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [kən'kluːd] — [ðoʊ] - [twʌz] ['ɜːrli] , [ðeɪ] [sed] —

I	could	but	conclude	—	though	'	twas	early	,	they	said	—
我	可以	但	结束	—	尽管	-	那是	早期的	,	他们	说	—

我只能得出这样的结论——尽管他们说时间还早——

[ðæt] [wen] [foʊks] [goʊ] [tuː; tə] ['pɑːrtiz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] — [tuː; tə] [bed] .

That	when	folks	go	to	parties	they	should	go	—	to	bed	.
那	什么时候	各位	去	到	各方	他们	应该	去	—	到	床	.

人们去参加聚会后应该去睡觉。

[er] [lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɑːləz] [wɜːr; wər] [θrɔŋd]

Ere	long	the	magnificent	parlors	were	thronged
埃雷	长的	这	壮丽	客厅	是	熙熙攘攘

不久,那些富丽堂皇的客厅里就挤满了人。

[baɪ] ['reɪdiənt] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd] [dʒents] , [huː] [bɪ'lɔːŋd]

By	radiant	beauties	and	gents	,	who	belonged
经过	辐射状	美女	和	男士们	,	WHO	属于

由光彩照人的美女和绅士组成,他们属于

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkl] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɔːfti] [ɪ'liːt] ,

To	the	circles	composed	of	the	lofty	élite	,
到	这	界	由	的	这	高远	精英	,

对于那些由上流精英组成的圈子来说,

[huːz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɔːr] [preɪd] - [twɜːr] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [biːt] .

Whose	presumption	or	pride	'	twere	not	easy	to	beat	.
谁	假定	或者	自豪	-	是	不是	简单的	到	打	.

他们的傲慢自大可不是轻易就能克服的。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['splendɪd] , [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] , [ə; eɪ] - ['glɔːriəs] - [saɪt]
' Twas a splendid , a gorgeous , a ' glorious ' sight
- 那是 一个 灿烂 , 一个 华丽的 , 一个 - 辉煌 - 视线

那真是一幅壮丽、绝美、辉煌的景象。

[tuː; tə][biː; bi] [vjuːd] [ɪn] [ðæt] ['pɑːrlər][ɑːn] [ðæt] ['wɪntər] [naɪt] .
To be viewed in that parlor on that winter night .
到 是 已查看 在 那 客厅 在 那 冬天 夜晚 .

那年冬夜，在那间客厅里，人们将目睹这一切。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [boʊz] , [huː] [ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv] ['brɔːdˌklɔːθ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] —
There were beaux , who the finest of broadcloth were dressed in —
那里 是 美男子 , WHO 这 最好的 的 府绸 是 穿着 在 —

有些俊俏的绅士，身着最上等的呢绒大衣——

[ɪn'vestɪd] [ɪn] ['vɛstmɛnts] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'vest] [ɪn] —
Invested in vestments they always invest in —
投资 在 圣职 他们 总是 投资 在 —

他们投资的都是他们一直投资的项目——

[ænd; ənd] [belz] , [huː] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [siːn]
And belles , who assisted to fill up the scene
和 美女 , WHO 协助 到 充满 向上 这 场景

还有那些帮助填满场景的美女们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[wɪð; wɪθ] ['ruːd] [ə'pɑːn] ['ruːd] [ʌv; əv][ðer; ðər][hjuːdʒ] ['krɪnəlɪn] .
With roods upon roods of their huge crinoline .
和 roods 之上 roods 的 他们的 巨大的 裙撑 .

她们穿着一层叠一层巨大的裙撑。

[sʌtʃ] ['flaʊnsɪz] !
Such flounces !
这样的 褶边 !

如此飘逸的裙摆!

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][maɪ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz]
they seemed to my wondering eyes
他们 似乎 到 我的 好奇 眼睛

在我好奇的目光中，它们似乎.....

[laɪk] [ælps] [ə'pɑːn] [ælps] [ðæt] [ɪn]['mædʒəsti] [raɪz] .
Like Alps upon Alps that in majesty rise .
喜欢 阿尔卑斯山 之上 阿尔卑斯山 那 在 威严 上升 .

如同层峦叠嶂的阿尔卑斯山，雄伟壮丽。

[ðə; ði] ['kɔstliːɪst] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] ['leɪsiz]
The costliest jewels and handsomest laces
这 最昂贵 珠宝 和 最英俊的 鞋带

最昂贵的珠宝和最漂亮的蕾丝

[imˈpaːtid] [ðer; ðər] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [ðer; ðər] ['greɪsɪz] .
Imparted their charms to embellish their graces .
传授 他们的 魅力 到 润 他们的 恩典 .

赋予她们魅力，以衬托她们的优雅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv]['gɝːlz] ,
And the men seemed to float through the mazes of girls ,
和 这 男人 似乎 到 漂浮 通过 这 迷宫 的 女孩们 ,

男人们仿佛在女孩们的迷宫中飘来飘去。

[laɪk] [ʃɑːrks] [ɪn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɜːˌmeɪdz] [ænd; ənd] [pɜːrlz] .

Like	sharks	in	an	ocean	of	mermaids	and	pearls	.
喜欢	鲨鱼	在	一个	海洋	的	美人鱼	和	珍珠	.

就像鲨鱼游荡在美人鱼和珍珠的海洋里。

[bʌt; bət] [suːn] , [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [æd'væns] ,

But	soon	,	as	the	evening	began	to	advance	,
但	很快	,	作为	这	晚上	开始	到	进步	,

但很快，随着夜幕降临，

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [dæns] ;

A	movement	was	made	to	engage	in	a	dance	;
一个	移动	曾是	制成	到	从事	在	一个	舞蹈	;

有人提议跳舞；

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ][set] ,

And	,	being	invited	to	join	in	a	set	,
和	,	存在	受邀	到	加入	在	一个	放	,

并且，受邀加入一个演出团队，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌdemwɑː'zel] [huːm] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [met] ,

With	a	young	demoiselle	whom	I	never	had	met	,
和	一个	年轻的	少女	谁	我	绝不	有	遇见	,

与一位我素未谋面的年轻姑娘，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,

I	took	a	position	to	dance	with	the	rest	,
我	采取	一个	位置	到	舞蹈	和	这	休息	,

我摆好姿势，准备和其他人一起跳舞。

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zest] .

And	soon	I	was	doing	the	thing	with	a	zest	.
和	很快	我	曾是	正在做	这	事物	和	一个	热情	.

很快，我就开始兴致勃勃地做这件事了。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði][dɪ'vaɪnɪst] [sen'seiʃənz] [wɜːr; wər] [maɪn] ;

For	an	hour	the	divinest	sensations	were	mine	;
为了	一个	小时	这	最神圣的	感觉	是	矿	;

那一个小时，我感受到了最美妙的感受；

[bʌt; bət] [ðen] [maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [kə'menst] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] .

But	then	my	enjoyment	commenced	to	decline	.
但	然后	我的	享受	开始	到	衰退	.

但后来我的乐趣开始下降。

[ɪn] ['hɔːltɪŋ] [tuː; tə] [rest] , [aɪ][bʌt; bət] ['wɪrid] [ðə; ði] [mɔːr] ,

In	halting	to	rest	,	I	but	wearied	the	more	,
在	停止	到	休息	,	我	但	疲惫	这	更多的	,

停下来休息时，我反而更加疲惫了。

[soʊ][aɪ] ['faɪnəli] - ['vaʊd] [ðæt] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːr] .

So	I	finally	'	vowed	that	the	dance	was	a	bore	.
所以	我	最后	-	发誓	那	这	舞蹈	曾是	一个	钻孔	.

所以我最终认定，这场舞会很无聊。

[ɪg'zɔːstɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [aɪ] [kə'læpst] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,

Exhausted	at	length	,	I	collapsed	in	a	chair	,
筋疲力尽的	在	长度	,	我	倒塌	在	一个	椅子	,

最终我筋疲力尽，瘫倒在椅子上。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['veriəs] ['kærəktərz] [ðer; ðər] .

And	studied	the	various	characters	there	.
和	研究	这	各种各样的	人物	那里	.

并研究了那里的各种人物。

[tə'geðər] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ʃoʊ] ;

Together	they	formed	a	remarkable	show	;
一起	他们	形成	一个	卓越	展示	;

他们共同呈现了一场精彩绝伦的演出;

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [pə'tiku:ləz] ['viːdeɪ] [bɪ'loʊ] .

For	further	particulars	vide	below	.
为了	更远	细节	视频	以下	.

更多详情请见下文。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trɪkstər] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['liːnnəs] ,

There	was	Trickster	,	a	merchant	of	physical	leanness	,
那里	曾是	骗子	,	一个	商人	的	身体的	瘦弱	,

有一个名叫“骗子”的商人，专门贩卖体型瘦削的物品。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'laɪk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [miːnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['miːnnəs] ;

Distinguished	alike	for	his	means	and	his	meanness	;
杰出的	同样	为了	他的	方法	和	他的	卑鄙	;

他既以手段高明著称，又以吝啬小气闻名;

[ænd; ənd] ['ʃɑːrpər] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [wɪð; wɪθ] ['mænərz] [æz; əz] ['kɔːrtli] ,

And	Sharper	,	a	lawyer	,	with	manners	as	courtly	,
和	更锋利	,	一个	律师	,	和	礼仪	作为	宫廷式	,

还有律师夏普，举止彬彬有礼，

[ænd; ənd] ['præktɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['pɔːrtli] .

And	practice	as	large	,	as	his	person	was	portly	.
和	实践	作为	大的	,	作为	他的	人	曾是	肥胖的	.

他的体型也十分魁梧，因此他的训练量也很大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - ['maiklz] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fækʃ(ə)n] ,

There	was	Aderman	Michaels	,	the	head	of	his	faction	,
那里	曾是	-	迈克尔斯	,	这	头	的	他的	派	,

还有他的派系首领阿德曼·迈克尔斯，

[huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] , [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [səb'trækʃ(ə)n] ,

Who	had	learned	,	it	was	whispered	,	the	rule	of	subtraction	,
WHO	有	学习	,	它	曾是	低声说道	,	这	规则	的	减法	,

人们低声议论着，谁学会了减法法则。

[ænd; ənd] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][ɪn] - ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]['æksɪz] , -

And	practised	it	often	in	'	grinding	his	axes	,	'
和	已实践	它	经常	在	-	研磨	他的	轴	,	-

他经常在“磨斧头”的过程中练习这一点。

[wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][raɪz][ɪn][ðə; ði]['tæksɪz] .

Which	helped	to	account	for	the	rise	in	the	taxes	.
哪个	帮助	到	帐户	为了	这	上升	在	这	税收	.

这有助于解释税收的增长。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːbɪkənd] [noʊz] ,

And	there	was	a	man	with	a	rubicund	nose	,
和	那里	曾是	一个	男人	和	一个	红润的	鼻子	,

还有一个鼻子呈红褐色的男人，

[æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [bʌd] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [roʊz] ,

As	bright	as	the	bud	of	an	opening	rose	,
作为	明亮的	作为	这	芽	的	一个	开幕	玫瑰	,

像含苞待放的玫瑰花蕾一样明亮，

[dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] - [lɪv; laɪv][ænd; ənd][biː; bi] ['meri] , -

Disclosing	a	liking	to	'	live	and	be	merry	,	'
披露	一个	喜欢	到	-	居住	和	是	欢乐	,	-

表现出“热爱生活，尽情享乐”的爱好

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['feloʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]['brændi][ænd; ənd] ['ʃeri] .

With	a	strong	fellow	feeling	for	brandy	and	sherry	.
和	一个	强的	同伴	感觉	为了	白兰地	和	雪利酒	.

对白兰地和雪利酒有着深厚的感情。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [feɪs] ,

And	then	there	was	one	with	elongated	face	,
和	然后	那里	曾是	一	和	细长的	脸	,

然后还有一个脸型很长的人，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

Who	seemed	to	have	made	a	mistake	in	the	place	.
WHO	似乎	到	有	制成	一个	错误	在	这	地方	.

谁似乎在那里犯了错误。

[nɑːt][ə; eɪ][dʒest] , [nɔːr][ə; eɪ] ['pleʒər] , [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl]

Not	a	jest	,	nor	a	pleasure	,	was	known	to	beguile
不是	一个	笑话	,	也不	一个	乐趣	,	曾是	已知	到	欺骗

无论是玩笑还是快乐，都无法迷惑人心。

[hɪz; ɪz] [lə'guːbriəs] ['kaʊntənəns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] ;

His	lugubrious	countenance	into	a	smile	;
他的	忧郁的	面容	进入	一个	微笑	;

他忧郁的表情转为微笑；

[bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [dæns] , [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,

But	he	moved	through	the	dance	,	from	beginning	to	end	,
但	他	已搬	通过	这	舞蹈	,	从	开始	到	结尾	,

但他从头到尾完成了整支舞。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

Like	a	man	on	his	way	to	the	grave	of	a	friend	.
喜欢	一个	男人	在	他的	方式	到	这	严重	的	一个	朋友	.

就像一个前往朋友墓地的人。

[ə'gen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪmpkɪnz] , [ə; eɪ][klɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɑːp] ,

Again	,	there	was	Simpkins	,	a	clerk	and	a	fop	,
再次	,	那里	曾是	辛普金斯	,	一个	职员	和	一个	纨绔子弟	,

那里还有辛普金斯，一个职员兼纨绔子弟。

[huː] ['spɔrtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [lʌg'ʒʊriənt] [krɑːp]

Who	sported	a	very	luxuriant	crop
WHO	运动	一个	非常	茂盛的	庄稼

谁的毛发非常茂盛

[ʌv; əv] ['wɪskərz] , [kʌt] ['klɪrli] [fɔːr; fər] - ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] , -

Of	whiskers	,	cut	clearly	for	'	cutting	a	dash	,	'
的	胡须	,	切	清楚地	为了	-	切割	一个	短跑	,	-

胡须修剪得非常整齐，以便“展现个性”。

[ænd; ənd] ['flæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] ['staɪlɪʃli] ['twɪstɪd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

And	flanked	by	a	stylishly	twisted	mustache	,
和	侧翼	经过	一个	时尚地	扭曲	胡子	,

两侧还留着时髦的扭曲胡须，

[ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gæʃ]

Adorning	the	uppermost	part	of	the	gash
装饰	这	最上层	部分	的	这	伤口

装饰伤口的最上部

[ɪn][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋləs] [feɪs] , [laɪk][ə; eɪ]['regjələr] [hedʒ]

In	his	meaningless	face	,	like	a	regular	hedge
在	他的	无意义的	脸	,	喜欢	一个	常规的	对冲

在他那毫无意义的脸上，就像一排普通的树篱

[ʌv; əv] ['rʌsɪti] ['foʊlɪɪdʒ] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [edʒ]
Of **russety** **foliage** **skirting** **the** **edge**
的 赤褐色 叶子 裙边 这 边缘

边缘处是赤褐色的叶子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kævərn] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [ledʒ]
Of **a** **cavern** **,** **containing** **a** **prominent** **ledge**
的 一个 洞穴 , 包含 一个 著名的 壁架

洞穴中有一处显眼的岩架。

[ʌv; əv] ['rɑːki] [prɑː'dʒɛkʃənz] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ]
Of **rocky** **projections** **,** **above** **and** **below**
的 岩石 预测 , 多于 和 以下

岩石突起，上下皆是

([ðoʊ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] - [kæst][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] , - [æz; əz][aɪ] [noʊ]) .
(Though the charge was not ' cast in his teeth , ' as I know) .
(尽管 这 收费 曾是 不是 - 投掷 在 他的 牙齿 , - 作为 我 知道) .

（虽然据我所知，这项指控并非“当面提出的”。）

[ə'reɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ,
Arrayed , with intent to astonish the vision ,
排列 , 和 意图 到 震惊 这 想象 ,

排列整齐，意在令观者惊叹，

[ɪn] ['gɑːrmənts] [huːz] - [set] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ; —
In garments whose ' set ' was the pink of precision ; —
在 服装 谁 - 放 - 曾是 这 粉色的 的 精确 ; —

那些服装的“套装”以精准的粉红色为主色调；——

[hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] ['kɔːstli] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,
His chain was of workmanship costly and cunning ,
他的 链 曾是 的 做工 昂贵 和 狡猾 ,

他的项链做工精良，造价昂贵，设计巧妙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['stʌnɪŋ] .
And the stone on his bosom was really stunning .
和 这 石头 在 他的 怀 曾是 真的 令人惊叹的 .

他胸前的宝石真是美极了。

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,
The taste of which no one could doubt his possession ,
这 品尝 的 哪个 不 一 可以 怀疑 他的 拥有 ,

那份无人能怀疑他拥有的品味，

[hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
Had found in his waistcoat a fitting expression ;
有 成立 在 他的 马甲 一个 配件 表达 ;

他从自己的马甲上找到了一个合适的表情；

[nɔːr] [les] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] [taɪ] , - [ə; eɪ] [niːt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , -
Nor less in his neck tie , ' a neat institution , '
也不 较少的 在 他的 脖子 领带 , - 一个 整洁的 机构 , -

他的领带也不例外，“一丝不苟的作风”。

[ænd; ənd]['kɑːlər] , [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə][duː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
And collar , which threatened to do execution .
和 衣领 , 哪个 威胁 到 做 执行 .

还有那条威胁要处决人的项圈。

[ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] , [ɪn'diːd] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts]

A	marvel	,	indeed	—	from	the	soles	of	his	boots
一个	奇迹	,	的确	—	从	这	鞋底	的	他的	靴子

真是个奇迹——从他的靴底就能看出来。

[tuː; tə][ðə; ði] [her] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['sentɪd] [ænd; ənd] [griːst] [tuː; tə][ɪts] [ruːts] —

To	the	hair	,	that	was	scented	and	greased	to	its	roots	—
到	这	头发	,	那	曾是	香味	和	涂油	到	它是	根	—

那头发，从发根到发梢都涂满了香油——

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɪli] [jʌŋ] ['dæmzəlz][tuː; tə][skæn] ,

A	something	for	silly	young	damsels	to	scan	,
一个	某物	为了	愚蠢的	年轻的	少女们	到	扫描	,

供那些傻乎乎的年轻姑娘们浏览的东西，

[ænd; ənd] ['saiiŋli] [seɪ] — - [wʌt] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ! -

And	sighingly	say	—	'	What	a	love	of	a	man	!	'
和	叹了口气	说	—	-	什么	一个	爱	的	一个	男人	!	-

然后叹息道："多么令人心碎的男人啊！"

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,

And	then	there	was	one	sentimental	young	man	,
和	然后	那里	曾是	一	感伤的	年轻的	男人	,

然后，还有一个多愁善感的年轻人，

[gɑːt] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪ'regjələr] [plæn]

Got	up	on	a	rather	irregular	plan
得到	向上	在	一个	相当	不规律的	计划

起床后，我制定了一个相当不规律的计划。

[ʌv; əv] [fitʃər] [ænd; ənd][fɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [er] ,

Of	features	and	form	,	with	a	wandering	air	,
的	特征	和	形式	,	和	一个	漫游	空气	,

容貌和体态，带着一种游荡的气息，

[ə; eɪ] ['kɑːlər] [bai'rɒnik] , [ænd; ənd] ['veri] [lɔːŋ] [her] .

A	collar	Byronic	,	and	very	long	hair	.
一个	衣领	拜伦式	,	和	非常	长的	头发	.

一件拜伦式的立领衬衫，还有一头长发。

- [twʌz] ['wɪspəd] [ə'baʊt] — - ['hiːz] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][ænd; ənd]['poʊət] ;

'	Twas	whispered	about	—	'	He's	a	genius	and	poet	;
-	那是	低声说道	关于	—	-	他是	一个	天才	和	诗人	;

人们私下议论纷纷——"他是一位天才诗人；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	as	for	myself	,	I	was	happy	to	know	it	,
和	作为	为了	我	,	我	曾是	快乐的	到	知道	它	,

至于我自己，我很高兴知道这一点。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] ['ment(ə)l] [prɪ'kɑːsəti]

For	a	package	of	genuine	mental	precocity
为了	一个	包裹	的	真的	精神的	早熟

一套真正的智力早熟

[ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Is	certainly	always	a	great	curiosity	,
是	当然	总是	一个	伟大的	好奇心	,

这当然一直是一个令人非常好奇的问题。

[ænd; ənd] ['wɜːrði] [ðə; ði][kɔːst][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] —

And	worthy	the	cost	and	the	toil	of	a	visit	—
和	值得	这	成本	和	这	辛劳	的	一个	访问	—

值得花费时间和精力前往一探究竟——

[laɪk] ['bɑrnəmz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['kriːtʃər] — - [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
Like Barnum's astonishing creature — ' What is it ? '
喜欢 巴纳姆 惊人 生物 — - 什么 是 它 ? -

就像巴纳姆的神奇生物——"那是什么？"

([ə; eɪ] [gʊd] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər] ['finiəs] , [ðæt] [ɪz] ,
(A good advertisement for Phineas , that is ,
(一个 好的 广告 为了 菲尼亚斯 , 那 是 ,

（这是菲尼亚斯的一个好广告，也就是说，

[ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['grætɪsˌgreɪtɪs] :
And kind of the author to put it in gratis :
和 种类 的 这 作者 到 放 它 在 免费 :

作者真是好心，免费分享了：

[aɪ] [hoʊp] ['hiːl] [əb'zɜːrv] [maɪ] [bɪ'naɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
I hope he'll observe my benign disposition ,
我 希望 地狱 观察 我的 良性 处置 ,

我希望他能注意到我和善的性情。

[ænd; ənd] [send] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ə; eɪ] [kɑːrd] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] .)
And send for the season a card of admission .)
和 发送 为了 这 季节 一个 卡片 的 入学 .)

并寄送本季的入场券。）

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [mɪθ] ,
Of course there was that unavoidable myth ,
的 课程 那里 曾是 那 不可避免的 神话 ,

当然，也存在那种无法回避的误解。

[huː] [ɪz] ['evriwer] [noʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['noʊmən] [ʌv; əv] [smɪθ] —
Who is everywhere known by the nomen of Smith —
WHO 是 到处 已知 经过 这 名称 的 史密斯 —

人人都称他为史密斯——

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [senˈseɪʃ(ə)n] ,
For there never was aught in the way of sensation ,
为了 那里 绝不 曾是 零 在 这 方式 的 感觉 ,

因为从来没有任何东西阻碍过感觉，

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [kraɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,
From a horrible crime to a great celebration ,
从 一个 可怕 犯罪 到 一个 伟大的 庆典 ,

从一场可怕的罪案到一场盛大的庆祝活动

[bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmhaʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː]
But that somehow , before they had time to get through with it
但 那 不知何故 , 前 他们 有 时间 到 得到 通过 和 它

但不知何故，在他们来得及完成之前.....

['mɪstər] . [smɪθ] [hæz; həz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
Mr . Smith has had something or other to do with it .
先生 . 史密斯 有 有 某物 或者 其他 到 做 和 它 .

史密斯先生肯定与此事脱不了干系。

[naʊ] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] ,
Now Smith was a sensible sort of a fellow ,
现在 史密斯 曾是 一个 明智的 种类 的 一个 同伴 ,

史密斯是个比较明事理的人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪrd] [ðæt] [ɪn] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ,
With a beard that in color was nearest a yellow ,
和 一个 胡须 那 在 颜色 曾是 最近的 一个 黄色的 ,

他的胡须颜色接近黄色，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪzɪdʒ] [dɪ'nəutɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [kri:d]

And	a	visage	denoting	his	faith	in	the	creed
和	一个	面容	表示	他的	信仰	在	这	信条

以及一张表明他对信条虔诚的面容。

[ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [fi:d] .

That	man	is	a	creature	intended	to	feed	.
那	男人	是	一个	生物	故意的	到	喂养	.

那个人是用来喂养的生物。

[ə'nʌðər] [wʌn] [stɪl] [wi:; wi][mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] ['menʃ(ə)n] —

Another	one	still	we	must	certainly	mention	—
其他	一	仍然	我们	必须	当然	提到	—

还有一点我们必须提及——

- [tɪz] ['mɪstər] . - , [hu:] [kleɪmz] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] .

'	Tis	Mr	.	McFudgins	,	who	claims	our	attention	.
-	的	先生	.	-	,	WHO	索赔	我们的	注意力	.

吸引我们注意力的是麦克福金斯先生。

[ɪn] [moʊld] [ʌv; əv] [plə'bi:ən] [hi:; hi] ['nevər] [wʌz; wəz][kæst]

In	mould	of	plebeian	he	never	was	cast
在	模具	的	平民	他	绝不	曾是	投掷

他从未被塑造成平民的模样。

([hɪz; ɪz] [kæst] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] , ['welθi] [ænd; ənd] - [fæst] -) .

(	His	caste	was	of	gentlemen	,	wealthy	and	'	fast	'	)	.
(	他的	种姓	曾是	的	先生们	,	富裕	和	-	快速地	-	)	.

(他出身于绅士阶层，家境富裕且“轻浮”)。

[nɑ:t]['noʊtɪd][fɔ:r; fər] ['mɔrəlz] , [nɔ:r]['i:v(ə)n][sə'braɪəti] ,

Not	noted	for	morals	,	nor	even	sobriety	,
不是	著名的	为了	德	,	也不	甚至	清醒	,

既无道德可言，也无节制。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [mu:vd] [ɪn][ðə; ði] - [haɪɪst; 'haɪəst][sə'saɪəti] . -

He	always	had	moved	in	the	'	highest	society	.	'
他	总是	有	已搬	在	这	-	最高	社会	.	-

他一直都活跃在“上流社会”。

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][soʊ] - [haɪ] - [æz; əz][tu:; tə] ['hɪkʌp] [ænd; ənd] ['stʌtər] ,

I	had	seen	him	so	'	high	'	as	to	hiccough	and	stutter	,
我	有	已见	他	所以	-	高的	-	作为	到	打嗝	和	口吃	,

我曾见过他嗨到打嗝、说话结巴的样子，

[ænd; ənd] [wʌns] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] ;

And	once	I	had	noticed	him	low	in	the	gutter	;
和	一次	我	有	注意到	他	低的	在	这	排水沟	;

我曾注意到他低低地躺在阴沟里；

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['veri] [rɪ'spektəbl] - [mæn] ;

Yet	he	was	a	'	very	respectable	'	man	;
然而	他	曾是	一个	-	非常	可敬	-	男人	;

但他却是一位“非常受人尊敬”的人；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ænd; ənd]['ɪntu:] [wət'evər] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][hi:; hi][ræn] ,

And	into	whatever	excesses	he	ran	,
和	进入	任何	过剩	他	跑	,

他沉溺于各种极端行为中，

[hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] ['seɪfli] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

His	**riches**	**and**	**impudence**	**safely**	**would**	**carry**	**him**	**,**
他的	财富	和	厚颜无耻	安全	会	携带	他	,

他的财富和厚颜无耻足以让他安然无恙。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

And	**plenty**	**of**	**ladies**	**were**	**dying**	**to**	**marry**	**him**	**.**
和	很多	的	女士们	是	垂死	到	结婚	他	.

许多女士都渴望嫁给他。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'sembld] [wɜːr; wər] ['wʌndrəsli] [faɪn]

The	**ladies**	**assembled**	**were**	**wondrously**	**fine**
这	女士们	组装	是	奇妙地	美好的

到场的女士们真是美极了。

([jʌŋ] [ˌsentɪmen'tæləti] [kɔːld] [ðem; ðəm] - [dɪ'vaɪn] -) .

(	**Young**	**Sentimentality**	**called**	**them**	**'**	**divine**	**'**	**)**	**.**
(	年轻的	感伤	称为	他们	-	神圣的	-	)	.

(年轻的感伤主义者称它们为"神圣的")。

[soʊ] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [kən'fes]

So	**graceful**	**and**	**pleasing**	**,**	**I**	**could**	**but**	**confess**
所以	优美	和	令人愉悦	,	我	可以	但	承认

如此优雅迷人，我不得不承认

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] ['wɑːntɪd] [ə'dres]

Not	**one**	**of**	**the**	**galaxy**	**wanted**	**address**
不是	一	的	这	星系	通缉	地址

银河系中没有一个人想要这个地址

([fɔːr; fər] [dres] [wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] , [nɔːr] ['lækɪŋ] [ɪn] [teɪst] ,

(	**For**	**dress**	**was**	**abundant**	**,**	**nor**	**lacking**	**in**	**taste**	**,**
(	为了	裙子	曾是	丰富	,	也不	缺乏	在	品尝	,

(因为服饰丰富，而且也不缺乏品味，

[ðoʊ] [ðə; ði] [weɪst] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [weɪst]) .

Though	**the**	**waist**	**was**	**reduced**	**,**	**there**	**was**	**plenty**	**of**	**waste**	**)**	**.**
尽管	这	腰部	曾是	减少	,	那里	曾是	很多	的	浪费	)	.

虽然腰围缩小了，但浪费了很多布料)。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] ,

My	**attention**	**was**	**called**	**to**	**a**	**dashing**	**young**	**widow**	**,**
我的	注意力	曾是	称为	到	一个	帅气	年轻的	寡妇	,

我的注意力被一位英俊潇洒的年轻寡妇吸引了过去。

[huːz] ['hʌzbənd] , [wen] ['lɪvɪŋ] , [nuː] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [oʊ] ;

Whose	**husband**	**,**	**when**	**living**	**,**	**knew**	**not**	**what**	**he**	**did**	**owe**	**;**
谁	丈夫	,	什么时候	活的	,	知道	不是	什么	他	做过	欠	;

她的丈夫生前并不知道自己欠了什么;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

For	**he**	**helped**	**her**	**attempt**	**to**	**keep**	**up**	**with**	**the**	**fashion**	**,**
为了	他	帮助	她	试图	到	保持	向上	和	这	时尚	,

因为他帮助她努力跟上时尚潮流，

[wɪtʃ] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kræʃ] [ɪn]

Which	**hurried**	**him**	**on**	**to**	**a**	**terrible**	**crash**	**in**
哪个	慌忙	他	在	到	一个	糟糕的	碰撞	在

这加速了他的灾难性事故的发生。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [tendid] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [hɪz; ɪz][laɪf]

His	**business**	**,**	**which**	**tended**	**to**	**shorten**	**his**	**life**
他的	商业	,	哪个	倾向于	到	缩短	他的	生活

他的生意往往会缩短他的寿命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [waɪf] .

And	the	means	that	were	left	to	his	sorrowing	wife	.
和	这	方法	那	是	左边	到	他的	悲伤	妻子	.

以及留给他悲痛欲绝的妻子的财产。

[ʃiː; ʃi] , ['teɪkən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [baɪ][ə; eɪ] ['welθi] [rɪ'leɪʃn] ,

She	,	taken	in	charge	by	a	wealthy	relation	,
她	,	已采取	在	收费	经过	一个	富裕	关系	,

她被一位富有的亲戚收养，

[stɪl] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ðæt] ['bɪfɪtɪd] [hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] ;

Still	lived	in	the	style	that	befitted	her	station	;
仍然	居住地	在	这	风格	那	合适的	她	车站	;

她依然过着与其身份相符的生活方式；

[dɪ'spleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ker] ,

Displaying	her	charms	with	astonishing	care	,
显示	她	魅力	和	惊人	关心	,

她以惊人的细致展现着自己的魅力，

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪn'taɪsɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɜːr; hər] [sner] ,

In	hopes	of	enticing	a	man	to	her	snare	,
在	希望	的	诱人的	一个	男人	到	她	圈套	,

为了引诱男人落入她的陷阱，

[huː] , [strʌk] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [maɪt] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [kɔːrt] [hɜːr; hər] ,

Who	,	struck	by	her	beauty	,	might	hasten	to	court	her	,
WHO	,	击	经过	她	美丽	,	可能	趋	到	法庭	她	,

谁会被她的美貌所倾倒，急于追求她?

[ðen] ['mæri] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] ['faɪnli] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] .

Then	marry	,	and	afterward	finely	support	her	.
然后	结婚	,	和	之后	精细地	支持	她	.

然后结婚，之后好好供养她。

[ʌv; əv] ['meni] , [huːz] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['æmp(ə)l] ,

Of	many	,	whose	fortunes	were	said	to	be	ample	,
的	许多	,	谁	财富	是	说	到	是	充足	,

许多人据说家境富裕，

[mɪs] ['lɪli] [diː] ['luːʒən] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] :

Miss	Lily	De	Lusian	may	serve	as	a	sample	:
错过	百合	德	卢西安	可能	服务	作为	一个	样本	:

莉莉·德·卢西安小姐或许可以作为一个例子：

[ʃiːd] [ə; eɪ] ['smætər] [ʌv; əv] [frentʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [er] ,

She'd	a	smatter	of	French	,	and	a	languishing	air	,
棚	一个	琐事	的	法语	,	和	一个	萎靡不振	空气	,

她会说一点法语，而且一副愁容满面的样子。

[waɪl] [ʌv; əv] [sens] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ʃer] .

While	of	sense	she	possessed	but	a	limited	share	.
尽管	的	感觉	她	拥有	但	一个	有限的	分享	.

而她却只有有限的理智。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði][piˈænoʊ] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] ,

She	played	the	piano	remarkably	well	,
她	玩	这	钢琴	非常	出色地	,

她钢琴弹得非常好。

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [bel] .

And	by	all	of	her	friends	was	considered	a	belle	.
和	经过	全部	的	她	朋友们	曾是	经过考虑的	一个	美女	.

她的所有朋友都认为她是个美女。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] - [toʊld] , -

And	perhaps	it	was	so	,	for	she	certainly	'	told	,	'
和	也许	它	曾是	所以	,	为了	她	当然	-	讲述	,	-

或许真是如此，因为她确实“说过”，

[ɪn][ðə; ði][set] [wer] [ʃiː; ʃi] [muːvd] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][goʊld] .

In	the	set	where	she	moved	,	on	account	of	her	gold	.
在	这	放	在哪里	她	已搬	,	在	帐户	的	她	金子	.

在她搬到的地方，因为她的黄金。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊld]['mɪstər] . - ['dɔːtər] ,

And	then	there	was	old	Mr	.	Spriggins's	daughter	,
和	然后	那里	曾是	老的	先生	.	-	女儿	,

还有老斯普里金斯先生的女儿，

[huː] ['wʌndɚd] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [sɔːt] [hɜːr; hər]

Who	wondered	that	no	one	in	marriage	had	sought	her
WHO	想知道	那	不	一	在	婚姻	有	寻求	她

谁会奇怪为什么没有人求婚呢?

([ə; eɪ] ['trɪviəl] [beɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['iːzəli] [kɔːt] [hɜːr; hər]) ;

(	A	trivial	bait	would	have	easily	caught	her	)	;
(	一个	琐碎的	饵	会	有	容易地	捕捉	她	)	;

（用最简单的诱饵就能轻易钓到她）

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [eɪdʒ]

And	now	she	had	reached	the	mysterious	age
和	现在	她	有	达到	这	神秘	年龄

而现在，她已步入了神秘的年龄。

[wen] ['meidnz] [ɑːr; ər][fɑːr] [les] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][seɪdʒ] .

When	maidens	are	far	less	attractive	than	sage	.
什么时候	少女们	是	远的	较少的	吸引人的	比	圣人	.

当少女远不如贤者迷人时。

[baɪ] ['steɪɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][steɪd] ,

By	staying	so	long	,	she	had	come	to	be	staid	,
经过	入住	所以	长的	,	她	有	来	到	是	稳重	,

因为待得太久，她变得沉稳了。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [meɪd] .

And	appeared	to	be	doomed	to	be	always	a	maid	.
和	出现	到	是	注定失败	到	是	总是	一个	女佣	.

似乎注定要永远做女仆。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['hoʊstəs] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] ['glɔːri] —

The	generous	hostess	was	all	in	her	glory	—
这	慷慨的	女主人	曾是	全部	在	她	荣耀	—

这位慷慨的女主人沉浸在自己的荣耀之中——

[ə; eɪ][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə][ɪn'fɜːr][ə; eɪ][priˈɔːri] —

A	fact	it	is	fair	to	infer	a	priori	—
一个	事实	它	是	公平的	到	推断	一个	先验	—

一个可以事先合理推断的事实——

[ðə; ði] ['kɔːstli] [ə'pærəl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'reidid]

The	costly	apparel	in	which	she	paraded
这	昂贵	服饰	在	哪个	她	游行

她炫耀的那些昂贵的衣服

[wʌz; wəz][ðə; ði][best][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi]['treɪdɪd]

Was	the	best	to	be	found	in	the	store	where	she	traded
曾是	这	最好的	到	是	成立	在	这	店铺	在哪里	她	交易

在她交易的商店里能找到最好的。

([ðə; ði] ['splendɪd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [kept] [baɪ][ə; eɪ] [pɪr]
(The splendid establishment kept by a peer
(这 灿烂 建立 保留 经过 一个 同伴

（一位贵族维护的辉煌机构）

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪnθ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][ɪz]['evər][soʊ] [klɪr] ,
And the ninth of a man , as is ever so clear ,
和 这 第九 的 一个 男人 , 作为 是 曾经 所以 清除 ,

而一个人的九分之一，这一点显而易见。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑːn][ðer; ðər] ['pæləs] —
If you only will notice the names on their palace —
如果 你 仅有的 将要 注意 这 姓名 在 他们的 宫殿 —

如果你能留意一下他们宫殿上的名字——

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɪz] ['steɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['mælɪs] ;
A fact that is stated with nothing of malice ;
一个 事实 那 是 声明 和 没有什么 的 恶意 ;

陈述事实，并无恶意；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teilə] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
For a Lord and a Taylor no doubt you will find
为了 一个 主 和 一个 泰勒 不 怀疑 你 将要 寻找

对于一家 Lord and Taylor 来说，您无疑会发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [tuː] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kaɪnd]) .
A match for two men of the average kind) .
一个 匹配 为了 二 男人 的 这 平均的 种类) .

（适合两个普通男人的比赛）

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɪgnəti] ,
She moved through the rooms with a beautiful dignity ,
她 已搬 通过 这 房间 和 一个 美丽的 尊严 ,

她仪态万方地穿过房间。

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [bɪ'nɪgnəti] ;
Conversing with all with the greatest benignity ;
对话 和 全部 和 这 最 仁慈 ;

以最友善的态度与所有人交谈；

[kən'vɪnsɪŋ] [hɜːr; hər] [gests] [ʌv; əv][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv][ˌdʒiːni'ælәti] ,
Convincing her guests of a flow of geniality ,
令人信服的 她 客人 的 一个 流动 的 温和 ,

她让宾客们感受到她热情友好的待客之道。

[æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ][ˌhɑːspɪ'tæləti] .
As great as the stream of her large hospitality .
作为 伟大的 作为 这 溪流 的 她 大的 热情好客 .

如同她慷慨好客的洪流一般。

[hɜːr; hər]['duːtɪf(ə)l] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] ;
Her dutiful husband was close at her side ;
她 尽职尽责的 丈夫 曾是 关闭 在 她 边 ;

她尽职尽责的丈夫一直陪伴在她身边；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [skers] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ,
And , though in his house , it could scarce be denied ,
和 , 尽管 在 他的 房子 , 它 可以 稀少 是 否认 ,

虽然在他家里，这一点几乎无法否认，

[hiː; hi] ['wɔznt] - [æt; ət] [hoʊm] , - [ɪn][ðə; ði] ['splʌtər] [ænd; ənd]['dʒɑːrgən] ,

He	wasn't	'	at	home	,	'	in	the	splutter	and	jargon	,
他	不是	-	在	家	,	-	在	这	溅射	和	行话	,

用他那语无伦次、夹杂着行话的话来说，他“不在状态”。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] ['draɪvɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['bɑːrgən] .

As	much	as	in	driving	an	excellent	bargain	.
作为	很多	作为	在	驾驶	一个	出色的	便宜货	.

就像买到物美价廉的商品一样。

[hiː; hi] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['prɪti] [wel] , [fɔːr; fər] , [æt; ət] [taɪmz] ,

He	suited	his	wife	pretty	well	,	for	,	at	times	,
他	适合	他的	妻子	漂亮的	出色地	,	为了	,	在	时代	,

他和妻子相处得很好，因为，有时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] - [ðə; ði] ['daɪmz] . -

She	found	he	was	useful	to	furnish	'	the	dimes	.	'
她	成立	他	曾是	有用	到	提供	-	这	一角硬币	.	-

她发现他能提供“零钱”。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['væljuː][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

The	most	of	his	value	she	found	in	his	pocket	,
这	最多	的	他的	价值	她	成立	在	他的	口袋	,

她发现他身上最值钱的东西都在他的口袋里。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkɪt] .

And	now	he	was	playing	the	Stick	to	the	Rocket	.
和	现在	他	曾是	玩耍	这	戳	到	这	火箭	.

现在他正在玩“火箭棒”游戏。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [noʊtɪŋ] [ðə; ði][fɔːrmz][ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz]

But	while	I	was	noting	the	forms	and	the	faces
但	尽管	我	曾是	注意到	这	表格	和	这	面孔

但当我观察这些形状和面孔时

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] — [ðer; ðər] [fɔːlts] [ænd; ənd][ðer; ðər]['greɪsɪz] —

Of	those	who	were	present	—	their	faults	and	their	graces	—
的	那些	WHO	是	展示	—	他们的	故障	和	他们的	恩典	—

在场之人——他们的缺点和优点——

[rɪ'pəʊzɪŋ] [maɪ][ɑːrm][ɑːn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['tʌpɝ] ,

Reposing	my	arm	on	a	volume	of	Tupper	,
休息	我的	手臂	在	一个	体积	的	塔珀	,

将手臂搭在一本图珀尔（Tupper）杂志上，

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] - ['sʌpər] . -

I	was	startled	to	hear	the	announcement	of	'	Supper	.	'
我	曾是	惊慌	到	听到	这	公告	的	-	晚餐	.	-

听到“晚餐”的宣布，我吓了一跳。

[ri'dʒɔist] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] ,

Rejoiced	at	the	news	of	a	change	in	the	bill	,
欣喜若狂	在	这	消息	的	一个	改变	在	这	账单	,

听到法案修改的消息，我欣喜不已。

[aɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [siːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] [wɪl] ,

I	sprang	from	my	seat	with	an	excellent	will	,
我	弹簧	从	我的	座位	和	一个	出色的	将要	,

我意志坚定地从座位上跳了起来，

[prɪ'zentɪd] [maɪ][ɑːrm][tuː; tə][ə; eɪ] ['femənɪn] [gest] ,

Presented	my	arm	to	a	feminine	guest	,
呈现	我的	手臂	到	一个	女性	客人	,

我挽着一位女客人的胳膊，

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

And	marched	to	a	neighboring	room	with	the	rest	.
和	行军	到	一个	邻接	房间	和	这	休息	.

然后和其他人一起去了隔壁房间。

[oʊ] ['sɪriːz] [ænd; ənd] ['bækəs] !

O	Ceres	and	Bacchus	!
哦	谷神星	和	巴克斯	!

哦，谷神星和酒神巴克斯!

[wʊd] [aɪ][wɜːr; wər][bʌt; bət]['eɪb(ə)l]

would	I	were	but	able
会	我	是	但	有能力的

我本可以，但我能

[tuː; tə] ['pɪktʃər] [iːn] ['feɪntli] [ðə; ði] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] !

To	picture	e'en	faintly	the	scene	on	the	table	!
到	图片	e'en	淡淡的	这	场景	在	这	桌子	!

哪怕只是模糊地想象一下桌上的场景!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [θɪŋ] , [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] ,

There	was	every	conceivable	thing	,	beyond	question	,
那里	曾是	每一个	可以想象的	事物	,	超过	问题	,

毫无疑问，所有能想象到的东西都应有尽有。

[ðæt] [kʊd; kəd] ['tɪk(ə)l] [ðə; ði] ['pælət] [ænd; ənd]['ruːɪn][daɪ'dʒestʃən] .

That	could	tickle	the	palate	and	ruin	digestion	.
那	可以	痒痒	这	味蕾	和	废墟	消化	.

这可能会刺激味蕾，影响消化。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔɪstər] [ɪn] ['veriəs] [staɪlz] ,

Of	course	there	were	oysters	in	various	styles	,
的	课程	那里	是	牡蛎	在	各种各样的	风格	,

当然，牡蛎的烹饪方式多种多样。

[ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [reɪndʒd] [ɪn] [ə'proʊpriət] [paɪlz] ;

And	sandwiches	ranged	in	appropriate	piles	;
和	三明治	范围	在	合适的	堆	;

三明治摆放整齐，各堆成一摞;

[ænd; ənd] ['tɜːrki] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn] ['lævɪʃ] [ə'bʌndəns] ,

And	turkey	was	present	in	lavish	abundance	,
和	火鸡	曾是	展示	在	奢华的	丰富	,

火鸡的数量也相当丰富。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['lɑːbstər][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'dʌndəns] .

And	of	lobster	there	seemed	to	be	quite	a	redundance	.
和	的	龙虾	那里	似乎	到	是	相当	一个	冗余	.

至于龙虾，似乎有很多重复之处。

[ðə; ði] [keɪks] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [ə'meɪzɪŋli] [naɪs] —

The	cakes	on	the	board	were	amazingly	nice	—
这	蛋糕	在	这	木板	是	令人惊讶的是	好的	—

展板上的蛋糕真是太漂亮了——

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ɪn'keɪst] [ɪn][ðer; ðər] ['sækərɪn] [aɪs] ,

The	largest	encased	in	their	saccharine	ice	,
这	最大	包裹	在	他们的	糖精	冰	,

最大的被包裹在它们甜腻的冰层中，

[waɪl] [sʌm; səm] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [nʌts] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [fruːt] [wɜːr; wər] [em'belɪʃt] ,

While	some	,	that	with	nuts	or	with	fruit	were	embellished	,
尽管	一些	,	那	和	坚果	或者	和	水果	是	修饰过的	,

而有些则添加了坚果或水果，并加以装饰。

[ɪk'spektənt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪstɪd][ænd; ənd] ['reliʃt] .
Expectant appeared to be tasted and relished .
怀孕 出现 到 是 尝过 和 津津有味 .

期待之物似乎已被品尝并享用。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [gliːm]
The light was reflected in many a gleam
这 光 曾是 反映 在 许多 一个 闪耀

光线反射出许多闪光。

[frʌm; frəm] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['dʒeli][ænd; ənd] ['taʊərz] [ʌv; əv] [kriːm] ,
From mountains of jelly and towers of cream ,
从 山脉 的 果冻 和 塔楼 的 奶油 ,

从堆积如山的果冻和高耸入云的奶油，

[wɪð; wɪθ] ['kɑːslz] [ʌv; əv] [rʊs] ([aɪ'd][skɔːrn][tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ])
With castles of Russes (I'd scorn to enlarge)
和 城堡 的 俄罗斯人 (ID 轻蔑 到 放大)

俄罗斯人的城堡（我鄙视扩建它们）

[wɪtʃ] , [laɪk] ['jɔːrktaʊn] , [wɜːr; wər]['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃɑːrdʒ] .
Which , like Yorktown , were taken without any charge .
哪个 , 喜欢 约克镇 , 是 已采取 没有 任何 收费 .

和约克镇一样，这些城镇都是在没有受到任何指控的情况下被攻占的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['bæskəts][ʌv; əv] [fruːt] —
And then there were several baskets of fruit —
和 然后 那里 是 一些 篮子 的 水果 —

然后还有好几篮水果——

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [held] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'pjuːt] —
Of such as were held in the highest repute —
的 这样的 作为 是 握住 在 这 最高 声誉 —

那些备受尊崇的人——

[wɪð; wɪθ] [nʌts] , [ðæt] [ɪn] ['rekləs] [prə'fjuːʒn] [wɜːr; wər] [stækt] ,
With nuts , that in reckless profusion were stacked ,
和 坚果 , 那 在 鲁莽 丰富 是 堆叠 ,

坚果堆积如山，肆意挥霍，

[ænd; ənd] ([laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊks]) [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [krækt] .
And (like most of the jokes) had already been cracked .
和 (喜欢 最多 的 这 笑话) 有 已经 到过 裂纹 .

（就像大多数笑话一样）这个笑话早就被人发现了。

[ðə; ði] ['lɪkərz] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔstliːɪst] [brændz]
The liquors were all of the costliest brands
这 酒 是 全部 的 这 最昂贵 品牌

这些酒都是最贵的品牌。

([ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [əb'teɪnd] [æt; ət] - [rɪ'spektəbl] [stændz] -) ;
(They had all been obtained at ' respectable stands ') ;
(他们 有 全部 到过 获得 在 - 可敬 站立 -) ;

（它们都是在“正规渠道”购买的）

[ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [wɜːr; wər] ['bɔtlz] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ,
And as quickly were bottles deprived of champagne ,
和 作为 迅速地 是 瓶子 被剥夺的 的 香槟酒 ,

香槟酒瓶很快就被喝光了。

[æz; əz]['evər][wɜːr; wər] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['treʒərz] [ʌv; əv][reɪn] .
As ever were clouds of their treasures of rain .
作为 曾经 是 云 的 他们的 宝藏 的 雨 .

一如既往，云朵里满是雨水的宝藏。

[sʌm; səm] [lɔ:did] [ðə; ði] [haɪdsɪk] , [waɪl] ['ʌðər] [kən'kɜ:d]
Some **lauded** **the** **Heidsick** **,** **while** **others** **concurred**
一些 备受赞誉 这 海德西克 , 尽管 其他的 同意

有人称赞海德西克，也有人表示赞同。

[ɪn][ðə; ði] ['setld] [ə'pɪnjən] [ðæt] - [mʌm] - [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd] .
In **the** **settled** **opinion** **that** **'** **Mumm** **'** **was** **the** **word** **.**
在 这 定居 观点 那 - 玛姆 - 曾是 这 单词 .

大家一致认为"木乃伊"这个词最合适。

[ðə; ði][saɪəz][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪtrənz] , [ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd][ðə; ði] [læsiz] ,
The **sires** **and** **the** **matrons** **,** **the** **lads** **and** **the** **lasses** **,**
这 种公牛 和 这 女舍监 , 这 小伙子们 和 这 姑娘们 ,

父亲和母亲们，小伙子们和姑娘们，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

[wɜ:r; wər] ['plɛdʒɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['klɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['glæsɪz] ;
Were **pledging** **each** **other** **and** **clicking** **their** **glasses** **;**
是 认捐 每个 其他 和 点击 他们的 眼镜 ;

他们互相宣誓，并碰杯；

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən]['prez(ə)nt][wɜ:r; wər][feɪn]
And **several** **gentlemen** **present** **were** **fain**
和 一些 先生们 展示 是 欣然

在场的几位先生都表示不满。

[ðer; ðər] ['gɑ:blət] [ʌv; əv] [strɔ:ŋgər] [poʊ'teɪʃən] [tu:; tə] [dreɪn] :
Their **goblets** **of** **stronger** **potations** **to** **drain** **:**
他们的 高脚杯 的 更强 饮料 到 流走 :

他们要喝光盛在酒杯里的烈酒：

[ɑ:n]['traɪfəlz] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [kʊd; kəd] ['bændi] ,
On **trifles** **they** **certainly** **never** **could** **bandy** **,**
在 琐事 他们 当然 绝不 可以 班迪 ,

在琐事上，他们当然不可能争论不休。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eksələnt] ['brændi] .
So **great** **was** **their** **liking** **for** **excellent** **brandy** **.**
所以 伟大的 曾是 他们的 喜欢 为了 出色的 白兰地 .

他们对优质白兰地的喜爱可见一斑。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [θrɔ:ŋ]
For **those** **who** **might** **happen** **to** **be** **in** **the** **throng**
为了 那些 WHO 可能 发生 到 是 在 这 人群

对于那些碰巧身处人群中的人来说

[hu:z] [nə:vs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wi:k] , [ɔ:r][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] [strɔ:ŋ] ,
Whose **nerves** **should** **be** **weak** **,** **or** **their** **principles** **strong** **,**
谁 神经 应该 是 虚弱的 , 或者 他们的 原则 强的 ,

谁的神经应该脆弱，谁的原则应该坚定?

[ə; eɪ] [du:] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['greɪʃəsli] [meɪd]
A **due** **preparation** **was** **graciously** **made**
一个 到期的 准备 曾是 亲切地 制成

已做好充分准备。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˌlemə'neɪd] .
In **the** **shape** **of** **a** **bowl** **of** **the** **best** **lemonade** **.**
在 这 形状 的 一个 碗 的 这 最好的 柠檬水 .

形状像一碗最好的柠檬水。

[ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʃætəd] ,
They ate and they drank , and they laughed and they chattered ,
他们 吃 和 他们 喝 , 和 他们 笑了 和 他们 喋喋不休 ,

他们吃喝玩乐，欢声笑语，

[ðeɪ] ['sɪmpəd] , [ænd; ənd] ['bæntəd] , [ænd; ənd] ['lævɪʃli] ['flætərd] ,
They simpered , and bantered , and lavishly flattered ,
他们 谄媚地 , 和 闲聊 , 和 慷慨地 受宠若惊 ,

他们谄媚奉承，嬉笑打闹，极尽奉承之能事。

[tɪl] , ['faɪnəli] , ['wɪri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] ,
Till , finally , weary of such an employment ,
直到 , 最后 , 厌倦 的 这样的 一个 就业 ,

直到最后，厌倦了这样的工作，

[ðeɪ] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
They left for the scene of their former enjoyment .
他们 左边 为了 这 场景 的 他们的 以前的 享受 .

他们启程前往他们以前寻欢作乐的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][və'raɪəti] ,
And now , I had hoped there would be a variety ,
和 现在 , 我 有 希望 那里 会 是 一个 种类 ,

而现在，我原本希望会有多种选择。

[fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] , [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][sə'taɪəti] ;
For dancing , I thought , had been done to satiety ;
为了 跳舞 , 我 想法 , 有 到过 完毕 到 饱腹感 ;

我认为，跳舞这件事已经跳够了；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [ðə; ði] [ruːm] ,
But , as soon as the party reëntered the room ,
但 , 作为 很快 作为 这 派对 重新进入 这 房间 ,

但是，当一行人重新进入房间后，

[maɪ] [hoʊps] [wɜːr; wər] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [duːm] ;
My hopes were consigned to a terrible doom ;
我的 希望 是 寄售 到 一个 糟糕的 厄运 ;

我的希望注定要破灭；

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] , [tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] , [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['dɑːnsəz] ,
For I saw , to my horror , a body of dancers ,
为了 我 锯 , 到 我的 恐怖 , 一个 身体 的 舞者 ,

我惊恐地看到一群舞者，

[huː] [wɜːr; wər] ['klɪrli] [ɪn'tent] [ɑːn] [pər'fɔːrmɪŋ] - [ðə; ði] ['lænsərz] . -
Who were clearly intent on performing ' The Lancers . '
WHO 是 清楚地 意图 在 表演 - 这 枪骑兵 . -

他们显然一心想表演《枪骑兵》。

[tə:p'sikəri] [ruːld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sweɪ] ,
Terpsichore ruled with unlimited sway ,
舞蹈家 裁决 和 无限 摇摆 ,

特普西科瑞拥有无限的统治权，

[waɪl] , ['moʊmənt][baɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ə'weɪ] .
While , moment by moment , the night wore away .
尽管 , 片刻 经过 片刻 , 这 夜晚 穿着 离开 .

夜色渐渐消逝。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , - [twʌz] [æn; ən] ['ægəni] ['sædli] [prə'lɔːŋd] ,
To me , ' twas an agony sadly prolonged ,
到 我 , - 那是 一个 痛苦 令人遗憾的是 延长 ,

对我而言，那是一场漫长而痛苦的煎熬。

[tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðæt] ['pɑːrlər] , [soʊ] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] [θrɔŋd] ,

To	stay	in	that	parlor	,	so	heated	and	thronged	,
到	停留	在	那	客厅	，所以		加热	和	熙熙攘攘	，

待在那间又热又拥挤的客厅里，

[ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] , ['sensləs] [pə'reɪd] ,

And	witness	the	sickening	,	senseless	parade	,
和	证人	这	令人作呕	，	无意义的	游行	，

亲眼目睹这场令人作呕、毫无意义的游行吧！

[wɪtʃ] ['piːp(ə)l] , [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] , [meɪd] .

Which	people	,	who	claimed	to	be	sensible	,	made	.
哪个	人们	，	WHO	声称	到	是	明智的	，	制成	.

那些自诩明智的人，却做出了这样的决定。

[aɪ] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][æz; əz] [wel] ,

I	stood	it	as	long	as	I	could	,	and	as	well	,
我	站立	它	作为	长的	作为	我	可以	，	和	作为	出色地	，

我尽可能地忍受了下去，而且，

[ænd; ənd] ['strʌgld] [maɪ] ['raɪzɪŋ] [i'məuʃənz] [tuː; tə] [kwel] ,

And	struggled	my	rising	emotions	to	quell	,
和	挣扎	我的	上升	情绪	到	荡平	，

我努力压制住不断涌上心头的情绪，

[bʌt; bət] ['hɔtə(r)] [maɪ] [blʌd] [ˌmoʊmən'terəli] [gruː] ,

But	hotter	my	blood	momentarily	grew	,
但	更热	我的	血	片刻	生长	，

但我的血液瞬间沸腾起来。

[tɪl] ['ɑːbdʒekts] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər][hjuː] ,

Till	objects	about	me	were	changing	their	hue	,
直到	对象	关于	我	是	变化	他们的	色调	，

直到我周围的物体开始改变颜色，

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['tɑːtər] ,

And	,	just	as	my	brain	was	beginning	to	totter	,
和	，	只是	作为	我的	脑	曾是	开始	到	蹒跚	，

就在我的大脑开始摇摇欲坠的时候，

[aɪ] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [er] [ænd; ənd][sʌm; səm]['wɔːtər] .

I	rushed	from	the	room	for	some	air	and	some	water	.
我	匆忙	从	这	房间	为了	一些	空气	和	一些	水	.

我冲出房间，想透透气，喝点水。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [rɪ'freʃt] , [maɪ] [kəm'poʊʒər] [ri'zjuːmd] ,

Returning	refreshed	,	my	composure	resumed	,
返回	焕然一新	，	我的	镇定	恢复	，

回来后精神焕发，我恢复了平静。

[aɪ] [ə'weitid] [ðə; ði][end] , [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [duːmd] .

I	awaited	the	end	,	like	a	criminal	doomed	.
我	等待中	这	结尾	，	喜欢	一个	刑事	注定失败	.

我等待着结局，就像一个注定要被处死的罪犯。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ˌdemwɑː'zel] [aɪ] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] ,

With	one	demoiselle	I	essayed	to	converse	,
和	一	少女	我	尝试	到	交谈	，

我曾试图与一位少女交谈，

[huːz] [sens] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] — [pɜːrs] .

Whose	sense	I	discovered	was	not	worth	a	—	purse	.
谁	感觉	我	发现	曾是	不是	值得	一个	—	钱包	.

我发现他的品味简直一文不值。

[dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][soʊ] [in'sipidli] ['breɪnləs] ,
Disgusted with one so insipidly brainless ,
厌恶 和 一 所以 乏味地 没脑子 ,

厌恶这种愚蠢无脑的人。

[aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['geɪnlɪs] ,
I turned from a task that was tedious and gainless ,
我 转向 从 一个 任务 那 曾是 乏味 和 无收益 ,

我放弃了一项枯燥乏味且毫无意义的任务。

[ə'dæptɪd] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ] [streɪndʒ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Adapted myself to my strange situation ,
改编 我 到 我的 奇怪的 情况 ,

我适应了这种奇怪的处境，

[ænd; ənd] ['berid] [maɪ][maɪnd][ɪn] [prə'faʊnd] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃn] .
And buried my mind in profound cogitation .
和 埋葬 我的 头脑 在 深刻的 思维 .

我陷入了深深的沉思之中。

[oʊ] ['fæʃ(ə)n] , [ðaʊ] ['taɪrənt] !
O Fashion , thou tyrant !
哦 时尚 , 你 暴君 !

时尚啊，你这个暴君！

[ə'dɔrd] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] ,
adored as a god ,
受人喜爱 作为 一个 上帝 ,

被奉为神明，

[baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'beɪ] [ðaɪ] [ɪm'pɪriəs] [nɑːd] —
By such as obey thy imperious nod —
经过 这样的 作为 服从 你的 专横 点头 —

唯有那些服从你专横点头的人——

[haʊ] ['mɔːtəlz] [ðer; ðər] - [swiːt] [ˌɪndɪ'pendəns] - [rɪ'zaɪn] ,
How mortals their ' sweet independence ' resign ,
如何 凡人 他们的 - 甜的 独立 - 辞职 ,

凡人如何放弃他们"甜蜜的独立"?

[wen] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['preʃəs] [ðeɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [ʃraɪn] !
When all that is precious they bring to thy shrine !
什么时候全部 那 是 宝贵的 他们 带来 到 你的 神社 !

当他们把所有珍贵的东西都带到你的神龛前！

[ðaɪ] ['ɔːltər] [ðeɪ] [greɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
Thy altar they grace with the fruit of their lives ,
你的 坛 他们 优雅 和 这 水果 的 他们的 生活 ,

他们用生命的果实来荣耀你的祭坛，

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] , [tɪl] ['nʌθɪŋ] [sə'vaivz]
Themselves and their fortunes , till nothing survives
他们自己 和 他们的 财富 , 直到 没有什么 幸存

他们自身及其财产，直至一切都荡然无存。

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ðeɪ] ['evər] [wɜːr; wər] [friː] ; —
To prove to the world that they ever were free ; —
到 证明 到 这 世界 那 他们 曾经 是 自由的 ; —

为了向世人证明他们曾经拥有过自由；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[ðer; ðər] [soʊlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ðeɪ] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ðiː] .

Their	**souls**	**and**	**their**	**bodies**	**they**	**offer**	**to**	**thee**	**.**
他们的	灵魂	和	他们的	身体	他们	提供	到	你	.

他们将自己的灵魂和肉体献给你。

[ænd; ənd] [ðaʊ] !

And	**thou**	**!**
和	你	!

还有你!

[haʊ] [ʌn'wɜːrði] [ðaʊ] [ɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [trʌst] !

how	**unworthy**	**thou**	**art**	**of**	**their**	**trust**	**!**
如何	不配	你	艺术	的	他们的	相信	!

你多么不配得到他们的信任!

[ðaʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dæmnəbl] [lʌst]

Thou	**givest**	**them**	**nought**	**but**	**a**	**damnable**	**lust**
你	给予	他们	零	但	一个	该死的	欲望

你赐予他们的，只有该死的欲望。

[ʌv; əv] ['sɪli] , [dɪ'siːtf(ə)l] , [kən'temptəbl] [ʃoʊ] —

Of	**silly**	**,**	**deceitful**	**,**	**contemptible**	**show**	**—**
的	愚蠢的	,	欺骗性的	,	可鄙	展示	—

愚蠢、欺骗、卑鄙的表演——

[ə; eɪ] [lʌst] [ðæt] [ɪz] [strɔːŋgər] [æz; əz]['oʊldər] [ðeɪ] [groʊ] .

A	**lust**	**that**	**is**	**stronger**	**as**	**older**	**they**	**grow**	**.**
一个	欲望	那	是	更强	作为	老	他们	生长	.

随着年龄增长，这种欲望反而更加强烈。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [sə'rendər] [ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [truːθ] ,

For	**this**	**they**	**surrender**	**their**	**faith**	**and**	**their**	**truth**	**,**
为了	这	他们	投降	他们的	信仰	和	他们的	真相	,

为此，他们放弃了信仰和真理。

[ðə; ði] ['ɑːrtləs] , [ɪn'dʒenjuəs] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [juːθ] ,

The	**artless**	**,**	**ingenuous**	**goodness**	**of**	**youth**	**,**
这	不矫揉造作	,	天真无邪	善良	的	青年	,

青春的纯真无邪的善良

[ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [mətʃʊrətiːz] ['jɪrz] :

The	**strength**	**that**	**belongs**	**to**	**maturity's**	**years**	**:**
这	力量	那	属于	到	成熟的	年	:

成熟岁月赋予的力量:

[eks'tʃeindʒiŋ][ðer; ðər] [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːltriɪst] [fɪrz] ,

Exchanging	**their**	**peace**	**for**	**the**	**paltriest**	**fears**	**,**
交换	他们的	和平	为了	这	最微不足道的	恐惧	,

他们用平静的生活换取了微不足道的恐惧。

[lest] ['sʌmθɪŋ] , [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][duː][ɔːr][tuː; tə] [seɪ] ,

Lest	**something**	**,**	**they**	**happen**	**to**	**do**	**or**	**to**	**say**	**,**
免得	某物	,	他们	发生	到	做	或者	到	说	,

以免他们无意中做了什么或说了什么，

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪg'zæktli][ˌeɪ 'juː] [feɪt] ;

Should	**not**	**be**	**considered**	**exactly**	**au**	**fait**	**;**
应该	不是	是	经过考虑的	确切地	au	事实	;

不应被视为完全成熟;

[ɔːr] [lest] [ðer; ðər] [ə'tempts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hoʊlli] [sə'pɑːst]

Or	**lest**	**their**	**attempts**	**should**	**be**	**wholly**	**surpassed**
或者	免得	他们的	尝试	应该	是	完全	超越

否则他们的努力将完全失败。

[baɪ] ['ʌðər] [huː] [kleɪm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kæst] .

By	others	who	claim	to	belong	to	their	caste	.
经过	其他的	WHO	宣称	到	属于	到	他们的	种姓	.

被其他自称属于同一种姓的人所称颂。

[ðaɪ] ['fiːɑːt] , [oʊ] ['fæʃ(ə)n] , [ðer; ðər] ['kwestʃənz] [di'saidz] ;

Thy	fiat	,	O	Fashion	,	their	questions	decides	;
你的	菲亚特	,	哦	时尚	,	他们的	问题	决定	;

时尚啊，你的旨意决定了他们的选择；

[ðaɪ] ['wɪzdəm] [ɔːl] ['niːdɪd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [prə'vaidz]

Thy	wisdom	all	needed	direction	provides
你的	智慧	全部	需要	方向	提供

你的智慧指引着一切所需。

[fɔːr; fər] ['spendɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [dʒen'tiːl] [ˌdɪsə'peɪʃənz] ,

For	spending	their	time	in	genteel	dissipations	,
为了	开支	他们的	时间	在	文雅的	消散	,

他们把时间花在了高雅的消遣中，

[fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ðer; ðər] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd] — ['puːrɚ] [rɪ'leɪʃnz] .

For	cutting	their	garments	,	and	—	poorer	relations	.
为了	切割	他们的	服装	,	和	—	贫穷	关系	.

为他们的衣裳裁剪，以及——较贫穷的亲戚。

[kən'troʊld] [baɪ] [ðaɪ] [wɪl] , [ðeɪ] [sɪ'lekt] [ðer; ðər] [sə'saɪəti] ;

Controlled	by	thy	will	,	they	select	their	society	;
受控	经过	你的	将要	,	他们	选择	他们的	社会	;

受你的意志控制，他们选择自己的社会；

[ðaʊ] [ɑːrt] [ðer; ðər] [ɪn'strʌktər] [ɪn] ['mænərz] [ænd; ənd] ['paɪəti] .

Thou	art	their	instructor	in	manners	and	piety	.
你	艺术	他们的	讲师	在	礼仪	和	虔诚	.

你是他们礼仪和虔诚的导师。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [ə'beɪ] [ðə; ði] [di'kriːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paʊər] ,

And	thus	they	obey	the	decrees	of	a	power	,
和	因此	他们	服从	这	法令	的	一个	力量	,

因此，他们服从当权者的法令。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrv(ə)l] [ə'liːdʒəns] , [ðeɪ] ['kaʊər] —

To	which	,	in	a	servile	allegiance	,	they	cower	—
到	哪个	,	在	一个	奴性的	忠诚	,	他们	退缩	—

他们卑躬屈膝地向其效忠——

[ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [baɪndz] [ðem; ðəm] [ɪn] ['θrɔːldəm] , [ænd; ənd] [ðen]

A	power	that	binds	them	in	thraldom	,	and	then
一个	力量	那	结合	他们	在	奴役	,	和	然后

一种将他们束缚于奴役之中的力量，然后

[meɪks] ['pʌpits] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['pʌpiz] [ʌv; əv] [men] .

Makes	puppets	of	women	and	puppies	of	men	.
制作	木偶	的	女性	和	小狗	的	男人	.

制作女性木偶和男性小狗。

[rɪ'flekʃnz] [laɪk] [ðiːz] [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [maɪ] [maɪnd] ,

Reflections	like	these	were	absorbing	my	mind	,
反思	喜欢	这些	是	吸收	我的	头脑	,

这些想法占据了我的思绪。

[æz; əz] [aɪ] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] , [ɔːr] ['pɑːrtli] [rɪ'klaɪnd] ,

As	I	sat	on	the	sofa	,	or	partly	reclined	,
作为	我	卫星	在	这	沙发	,	或者	部分	斜倚	,

我坐在沙发上，或者半躺着，

[waɪl] [prə'mɪskjuəs] ['ɛdəbəlz] ['riːs(ə)ntli] - ['boʊltɪd] , -

While	promiscuous	edibles	recently	'	bolted	,	'
尽管	淫乱	可食用的	最近	-	螺栓连接	,	-

虽然最近一些随意食用的植物“抽薹”了，

[ɪn] [ə'sɪdʒuəs] ['dænsɪŋ] [wɜːr; wər] ['kerləsli] [dʒəultid] .

In	assiduous	dancing	were	carelessly	jolted	.
在	刻苦	跳舞	是	粗心大意	猛然一震	.

在刻苦的舞蹈中，不经意间被颠簸了一下。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][maɪ] ['sensɪz] [wʊd] [straɪk] ,

The	people	about	me	my	senses	would	strike	,
这	人们	关于	我	我的	感官	会	罢工	,

我的感官会敏锐地察觉到周围的人，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] , [æz; əz] [ɪk'striːmli] [ə'laɪk] ; —

In	spite	of	the	facts	,	as	extremely	alike	;	—
在	尽管如此	的	这	事实	,	作为	极其	同样	;	—

尽管事实如此，但它们却极其相似；——

[ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['æspekt] [dɪs'peptɪk] [ɔːr] ['bɪliəs] ,

In	physical	aspect	dyspeptic	or	bilious	,
在	身体的	方面	消化不良	或者	胆汁	,

生理方面表现为消化不良或胆汁过多。

[ɪn] ['mænərz] [ə'fektɪd] , [ɔːr] [kwaɪt] [ˌsuːpər'sɪliəs] ,

In	manners	affected	,	or	quite	supercilious	,
在	礼仪	做作的	,	或者	相当	傲慢	,

举止做作，或者相当傲慢

[ɪn][maɪnd] , ['ræðər] ['flɪpənt] — [ʌv; əv] [fɔːls] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] —

In	mind	,	rather	flippant	—	of	false	education	—
在	头脑	,	相当	轻浮的	—	的	错误的	教育	—

心里想着，相当轻率——关于虚假教育——

[ɪn] [hɑːrt] , ['skersli] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .

In	heart	,	scarcely	worthy	of	recommendation	.
在	心	,	几乎	值得	的	推荐	.

从本质上讲，几乎不值得推荐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'bɪlətɪ] ,

There	was	clearly	a	lack	of	the	highest	ability	,
那里	曾是	清楚地	一个	缺少	的	这	最高	能力	,

显然缺乏最高水平的能力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] [ə'reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pjʊrɪst] [dʒen'tɪlətɪ] . -

With	a	splendid	array	of	the	'	purest	gentility	.	'
和	一个	灿烂	大批	的	这	-	最纯净的	绅士风度	.	-

展现出“最纯粹的优雅”的一系列精彩作品。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,

Of	course	I	was	not	in	condition	to	judge	,
的	课程	我	曾是	不是	在	状况	到	法官	,

当然，我当时没有资格做出判断。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] [prə'naʊns] [æn; ən] [ɛm'fætɪkəl] - [fʌdʒ] -

And	some	would	pronounce	an	emphatical	'	fudge	'
和	一些	会	发音	一个	强调	-	做傻事	-

有些人还会强调地说“fudge”。

[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [maɪn] , [ænd; ənd] [wʊd] [skaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	such	an	opinion	as	mine	,	and	would	scout	it	,
在	这样的	一个	观点	作为	矿	,	和	会	侦察	它	,

鉴于我这样的观点，我会去考察一下。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [aɪ] - [kʊd; kəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

Insisting	that	I	'	could	know	nothing	about	it	.	'
坚持	那	我	-	可以	知道	没有什么	关于	它	.	-

我坚持说我"对此一无所知"。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [wʊd] ['hʌmbli] [səb'mɪt] —

To	which	the	narrator	would	humbly	submit	—
到	哪个	这	旁白	会	谦卑地	提交	—

对此，叙述者将谦卑地表示——

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ][fɪt]

He	has	written	what	seemed	to	his	mind	as	a	fit
他	有	书面	什么	似乎	到	他的	头脑	作为	一个	合身

他写下了在他看来很合适的东西。

[ænd; ənd] ['truːθfl] [ri'kaʊntmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ,

And	truthful	recountment	of	all	that	he	saw	,
和	真实	计票	的	全部	那	他	锯	,

并如实叙述了他所看到的一切。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː]

Without	a	regard	for	the	general	law
没有	一个	看待	为了	这	一般的	法律

不顾一般法律

[fɔːr; fər] ['stʌkoʊɪŋ] ['steɪtmənts] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] , [fər'suːθ] ,

For	stuccoing	statements	,	to	give	them	,	forsooth	,
为了	抹灰	声明	,	到	给	他们	,	真的	,

至于粉饰声明，为了给他们，真的，

[ə; eɪ] ['plezəntə] [feɪs] [ðæn; ðən][ɪz][wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [truːθ] .

A	pleasanter	face	than	is	worn	by	the	truth	.
一个	更令人愉悦	脸	比	是	磨损	经过	这	真相	.

比真相更和善的一面。

[ðə; ði][end] [keɪm] [æt; ət][læst] .

The	end	came	at	last	.
这	结尾	来了	在	最后的	.

一切终于结束了。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] , [aɪ] [ə'vaʊ] ; —

I	was	glad	,	I	avow	;	—
我	曾是	高兴的	,	我	承认	;	—

我很高兴，我承认；——

[æz; əz][glæd] — [wel] , [æz; əz][glæd][æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [naʊ] ,

As	glad	—	well	,	as	glad	as	the	reader	is	now	,
作为	高兴的	—	出色地	,	作为	高兴的	作为	这	读者	是	现在	,

就像读者现在一样高兴，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[wen] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [maɪ][baʊ; boʊ] .

When	he	knows	that	I'll	shortly	be	making	my	bow	.
什么时候	他	知道	那	患病的	不久	是	制作	我的	弓	.

当他知道我即将谢幕时。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [left] , [ænd; ənd][aɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði][væn] ,

The	company	left	,	and	I	marched	in	the	van	,
这	公司	左边	,	和	我	行军	在	这	货车	,

公司走了，我坐上面包车走了。

[ə; eɪ]['waɪzər] , [ðoʊ] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] , [mæn] .

A	wiser	,	though	hardly	a	happier	,	man	.
一个	更明智	,	尽管	几乎	一个	更快乐	,	男人	.

一个更睿智的人，尽管他未必更快乐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] - ['mɔrəlz] - [ə'tætʃt] [tuː; tə][maɪ]['poʊəm] ,

Of	course	there	are	'	morals	'	attached	to	my	poem	,
的	课程	那里	是	-	德	-	随附的	到	我的	诗	,

当然，我的诗也蕴含着一些“道德寓意”。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [ʃoʊ] - [ɪm] .

Though	it	may	be	a	difficult	matter	to	show	'	em	.
尽管	它	可能	是	一个	难的	事情	到	展示	-	呃	.

虽然要让他们明白这一点可能很困难。

[wel] , [fɜːrst] ([let][ˌem 'iː] [siː] , [naʊ]) , [ðə; ði] ['fuːlɪʃɪst] ['pæʃ(ə)n]

Well	,	first	(	let	me	see	,	now	)	,	the	foolishest	passion
出色地	,	第一的	(	让	我	看	,	现在	)	,	这	最愚蠢的	热情

嗯，首先（让我想想），最愚蠢的激情

[ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] [əu'beiŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

Of	mortals	is	that	for	obeying	the	fashion	.
的	凡人	是	那	为了	服从	这	时尚	.

凡人的缺点在于盲目追随时尚。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] , [ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][hjuː'mænəti] ,

It	has	been	,	and	now	is	,	a	curse	to	humanity	,
它	有	到过	,	和	现在	是	,	一个	诅咒	到	人类	,

它过去是、现在仍然是人类的诅咒。

[ə; eɪ] ['sɪnfl] , [rɪ'dɪkjələs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['vænəti] ,

A	sinful	,	ridiculous	species	of	vanity	,
一个	罪恶的	,	荒谬的	物种	的	虚荣	,

一种罪恶的、荒谬的虚荣心，

[ðə; ði] ['veri] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ɪ'nænəti] ,

The	very	quintessence	of	perfect	inanity	,
这	非常	精华	的	完美的	空虚	,

简直是愚蠢至极的极致体现。

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] - ['mɔːrəl][ɪn'sænəti] . -

And	is	likely	to	lead	to	a	'	moral	insanity	.	'
和	是	可能	到	带领	到	一个	-	道德	疯狂	.	-

而且很可能导致“道德沦丧”。

[ə; eɪ] ['sekənd] [wiːl] [hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [duː] —

A	second	we'll	have	,	and	I	think	that	will	do	—
一个	第二	出色地	有	,	和	我	思考	那	将要	做	—

我们还有第二个，我想这就够了——

([juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [ˌrekə'lekt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː]) :

(	You	will	probably	not	recollect	more	than	two	)	:
(	你	将要	大概	不是	追忆	更多的	比	二	)	:

（你可能最多只能记住两个）:

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ,

If	you	have	any	taste	for	the	honest	and	hearty	,
如果	你	有	任何	品尝	为了	这	诚实的	和	爽朗	,

如果你喜欢朴实而丰盛的食物，

[dəunt][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [grænd] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['pɑːrti] .

Don't	go	to	a	GRAND	METROPOLITAN	PARTY	.
不	去	到	一个	盛大	大都会	派对	.

不要去参加盛大的都市派对。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [12]
脚注 : [-]

脚注：[12]

[siː] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈprɪnsɪz] [bɔːl] , - [ˈgɪv(ə)n][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [sʌm; səm][taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]
See account of the ' Prince's Ball , ' given in New York , some time during the last
看 帐户 的 这 - 王子的 球 , - 给定 在 新的 约克 , 一些 时间 期间 这 最后的
[ˈsentʃəri] .
century .
世纪 .

参见上世纪某个时期在纽约举行的“王子舞会”的报道。

[ˈdaɪəri] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] - ;
DIARY OF FRANCES KRASINSKA ;
日记 的 弗朗西丝 - ;

弗朗西丝·克拉辛斯卡的日记；

[ɔːr] , [laɪf] [ɪn] [ˈpoʊlənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
OR , LIFE IN POLAND DURING THE EIGHTEENTH CENTURY .
或者 , 生活 在 波兰 期间 这 第十八 世纪 .

或者，十八世纪波兰的生活。

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɜːrk] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] [ˌklemənˈtiːnə] - ,
The following work is from the pen of Clementina Tauska ,
这 下列的 工作 是 从 这 笔 的 克莱门蒂娜 - ,

以下作品出自克莱门蒂娜·陶斯卡之手：

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈraɪtɚz] [ʌv; əv]['poʊlənd] .
probably the most celebrated among the female writers of Poland .
大概 这 最多 著名 之中 这 女性 作家 的 波兰 .

她可能是波兰最著名的女作家。

[hɜːr; hər] ['tælənts] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈhaɪli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] ,
Her talents and judgment were so highly appreciated by her native country ,
她 天赋 和 判断 是 所以 高度 感谢 经过 她 本国的 国家 ,

她的才华和判断力深受祖国赞赏。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [skuːlz] [fɔːr; fər]
that she was appointed to the superintendence of all the Polish schools for
那 她 曾是 任命 到 这 督察 的 全部 这 抛光 学校 为了
[jʌŋ] [ˈleɪdiz] ,
young ladies ,
年轻的 女士们 ,

她被任命为波兰所有女子学校的校长。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [æt; ət] ['wɔːsɔː] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
as also to that of the large establishment at Warsaw devoted to the
作为 还 到 那 的 这 大的 建立 在 华沙 奉献 到 这
[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gʌvənɪsiz] .
education of governesses .
教育 的 家庭教师 .

以及华沙那所致力于培养家庭教师的大型机构。

[ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['frænsɪs] - [peɪnts] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] ['mænər] [ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] ,

The	Diary	of	Frances	Krasinska	paints	in	the	most	lively	manner	the	usages	,
这	日记	的	弗朗西丝	-	油漆	在	这	最多	热闹	方式	这	用法	,

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

弗朗西丝·克拉辛斯卡的日记以最生动的方式描绘了当时的习俗、礼仪……

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['poʊlənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [pə'zesiz] [ðə; ði]

and	customs	of	Poland	during	the	eighteenth	century	,	and	possesses	the
和	海关	的	波兰	期间	这	第十八	世纪	,	和	拥有	这

[tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['tʃaɪldlaɪk] [ˌnɑːˌiːv'teɪ] ,

charm	of	childlike	naiveté	,
魅力	的	孩子气	天真	,

以及十八世纪波兰的风俗习惯，并具有孩童般的天真魅力。

[ju'naɪtɪd][tuː; tə][ə'kjuːt][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [diːp] ['fiːlɪŋ] .

united	to	acute	observation	and	deep	feeling	.
团结的	到	急性	观察	和	深的	感觉	.

兼具敏锐的观察力和深沉的情感。

[ðə; ði] ['ɔːθəres] [hæz; həz] [siːzd] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðæt] [ɪz][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [sə'raʊndɪŋ]

The	authoress	has	seized	upon	all	that	is	peculiar	and	picturesque	surrounding
这	作者	有	查获	之上	全部	那	是	奇特	和	如画	周围

[ðə; ði] ['heroʊɪn] ,

the	heroine	,
这	女英雄	,

作者捕捉到了女主人公周围所有奇特而美丽的事物。

[ænd; ənd][hæz; həz][leɪd] [ber] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [ɪn][ɔːl][ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd]

and	has	laid	bare	before	us	a	woman's	heart	in	all	its	strength	and
和	有	铺设	裸	前	我们	一个	女性的	心	在	全部	它是	力量	和

['wiːknəs] ,

weakness	,
弱点	,

并将一个女人的内心世界，包括她坚强的一面和脆弱的一面，都赤裸裸地展现在我们面前。

[ɪts] [lʌv] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɪts][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] .

its	love	and	ambition	,	its	joys	and	sorrows	.
它是	爱	和	志向	,	它是	喜悦	和	悲伤	.

它的爱与抱负，它的欢乐与悲伤。

['frænsɪs] - , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [haʊs] ,

Frances	Krasinska	,	the	daughter	of	a	noble	house	,
弗朗西丝	-	,	这	女儿	的	一个	高贵	房子	,

弗朗西丝·克拉辛斯卡，一位贵族小姐

[wʌz; wəz]['ælaɪd][ɪn] ['veriəs] [weɪz] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə]['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːsənɪdʒz] ,

was	allied	in	various	ways	during	her	life	to	many	distinguished	personages	,
曾是	盟军	在	各种各样的	方式	期间	她	生活	到	许多	杰出的	人物	,

她一生中曾以各种方式与许多杰出人士结盟。

[huːz] [neɪmz] [fɪl] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [kənˌtempə'reɪniəs] ['æn(ə)lz][ʌv; əv]['poʊlənd] .

whose	names	fill	a	considerable	space	in	the	contemporaneous	annals	of	Poland	.
谁	姓名	充满	一个	大量	空间	在	这	同时期	志	的	波兰	.

他们的名字在波兰当时的史册中占据了相当大的篇幅。

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

Remarkable	for	her	beauty	and	intellect	,	she	excited	a	passionate	admiration
卓越	为了	她	美丽	和	智力	,	她	兴奋的	一个	热情的	钦佩

[ɪn][ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ,

in	the	bosom	of	Charles	,
在	这	怀	的	查尔斯	,

她美貌与智慧兼备，令查尔斯深深倾慕。

[duːk] [ʌv; əv] ['kɔːrlənd] , [prɪns] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['poʊlənd] , [ɔː'gʌstəs]

duke	of	Courland	,	prince	royal	,	and	son	of	the	king	of	Poland	,	Augustus
公爵	的	库兰德	,	王子	皇家	,	和	儿子	的	这	国王	的	波兰	,	奥古斯都

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ɪ'lektər] [ʌv; əv]['sæksəni] .

III	,	elector	of	Saxony	.
三、	,	选民	的	萨克森	.

库尔兰公爵，波兰国王奥古斯都三世之子，萨克森选帝侯。

[ðɪs] [ə'tætʃmənt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] , [nɑːt]['oʊnli] [ə'mʌŋ]

This	attachment	,	with	its	consequences	,	awakened	a	lively	interest	,	not	only	among
这	依恋	,	和	它是	结果	,	觉醒	一个	热闹	兴趣	,	不是	仅有的	之中

[ðə; ðɪ] [poʊlz] ,

the	Poles	,
这	波兰人	,

这种依恋及其后果，不仅在波兰人中，而且在其他国家中，都激起了浓厚的兴趣。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['fɔːrən] [kɔːrts] .

but	also	in	the	various	foreign	courts	.
但	还	在	这	各种各样的	外国的	法院	.

但也曾在各种外国法院中被提及。

[ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - , [wer] ['frænsɪs] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt]

The	castle	of	Maleszow	,	where	Frances	was	born	,	was	situated	in	the	ancient
这	城堡	的	-	,	在哪里	弗朗西丝	曾是	出生	,	曾是	位于	在	这	古老的

[pə'lætənaɪt] [ʌv; əv][sæn'dɔːmɪr] ,

palatinate	of	Sandomir	,
腭化	的	桑多米尔	,

弗朗西丝出生的马莱舒夫城堡位于古老的桑多米尔宫廷地区。

[naʊ] [ðæt] [ʌv; əv]['krækəu] .

now	that	of	Cracow	.
现在	那	的	克拉科夫	.

现在是克拉科夫的那个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd] ['mænʃ(ə)n] ,

It	is	said	to	have	been	a	very	splendid	mansion	,
它	是	说	到	有	到过	一个	非常	灿烂	大厦	,

据说那曾是一座非常宏伟的宅邸。

[ænd; ənd] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [eɪdʒd] ['pɜːsənz] ,

and	may	still	be	remembered	by	a	few	aged	persons	,
和	可能	仍然	是	记得	经过	一个	很少	老年人	人	,

或许还有一些老年人还记得他。

[ðə; ðɪ]['æktʃuəl] ['bɪldɪŋ] ['biːɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

the	actual	building	being	no	longer	in	existence	.
这	实际的	建筑	存在	不	更长	在	存在	.

该建筑物本身已不复存在。

[ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l] [kə'mensiz] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [θru:] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'ventf(ə)l]
The journal commences at Maleszow , and continues through the most eventful
这 杂志 开始 在 - , 和 继续 通过 这 最多 多事
['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] [laɪf] ,
period of the heroine's life ,
时期 的 这 女主角的 生活 ,

日记从马莱舒夫开始，一直写到女主人公一生中最跌宕起伏的时期。

['prɪnsəpli] [ɪn][ænd; ənd] [nɪr] ['wɔ:sɔ:] .
principally in and near Warsaw .
主要 在 和 靠近 华沙 .

主要在华沙及其周边地区。

[trænz'leɪtər,træns'leɪtər] .
Translator .
翻译 .

译者。

[[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ɔ:fər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ,
[We are happy to be able to offer to the readers of The Continental ,
[我们 是 快乐的 到 是 有能力的 到 提供 到 这 读者 的 这 大陆 ,

我们很高兴能够为《大陆》杂志的读者提供以下服务：

[æn; ən] ['eksələnt] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [wɜ:rk] , [ɪ'speʃəli] ['noʊtwɜ:rði] [æt; ət][ðə; ði]
an excellent translation of this characteristic work , especially noteworthy at the
一个 出色的 翻译 的 这 特征 工作 , 尤其 值得注意 在 这
['prez(ə)nt] [taɪm] ,
present time ,
展示 时间 ,

这是一部对这部经典作品的出色翻译，在当今时代尤为值得关注。

[wen] ['poʊlənd][ɪz][wʌns] [mɔ:r] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][ɪn'di:]
when Poland is once more engaged in a struggle for inde
什么时候 波兰 是 一次 更多的 已订婚的 在 一个 斗争 为了 印度

当波兰再次卷入独立斗争时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['pendəns] , [ænd; ənd] ['ɑ:kjupaɪz] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv]
pendence , and occupies so important a position in the political adjustment of
待决 , 和 占据 所以 重要的 一个 位置 在 这 政治的 调整 的
[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:rld] . — [ˌi:ˌdi:'ɛs] .
the civilized world . — Eds .
这 文明 世界 . — 编辑 .

悬而未决，并在文明世界的政治调整中占据着如此重要的地位。——编者注

[ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] .]
Continental .]
大陆 .]

大陆集团。

['daɪəri]
DIARY
日记

日记

['kæs(ə)l][ʌv; əv] - ,
Castle of Maleszow ,
城堡 的 - ,

马莱舒夫城堡

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['dʒænjueri] 1st , - .

Monday	**,**	**January**	**1st**	**,**	**1759**	**.**
周一	,	一月	1st	,	-	.

1759年1月1日，星期一。

[læst] ['krɪsməs] [deɪ] , ['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vɑːljəm] [tuː; tə]

Last	**Christmas**	**day**	**,**	**only**	**a**	**week**	**ago**	**,**	**my**	**father**	**commanded**	**a**	**large**	**volume**	**to**
最后的	圣诞节	天	,	仅有的	一个	星期	前	,	我的	父亲	命令	一个	大的	体积	到

[biː; bi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,

be	**brought**	**him**	**,**
是	带来	他	,

就在一周前的去年圣诞节那天，我父亲命令人给他拿来一大本书。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ['veriəs] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] [ækts] ;

in	**which**	**he**	**inscribed**	**with**	**his**	**own**	**hand**	**various**	**public**	**and**	**private**	**acts**	**;**
在	哪个	他	铭文	和	他的	自己的	手	各种各样的	民众	和	私人的	行为	;

他亲笔在书中记录了各种公共和私人行为；

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] ['spiːtʃɪz] , ['pʌblɪk] ['dɑːkjuments] , ['letərz] , ['poʊətri] , ,

the	**book**	**is**	**a**	**medley**	**of**	**speeches**	**,**	**public**	**documents**	**,**	**letters**	**,**	**poetry**	**,**	**bonmots**	**,**
这	书	是	一个	混合曲	的	演讲	,	民众	文件	,	信件	,	诗	,	妙语	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	**.**	**,**
ETC	.	,

这本书汇集了演讲稿、公共文件、信件、诗歌、妙语等等。

[ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['ɔːrdər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [deɪts] .

all	**arranged**	**in**	**order**	**according**	**to**	**their**	**dates**	**.**
全部	安排	在	命令	根据	到	他们的	日期	.

所有物品均按日期顺序排列。

[ðɪs] ['kʌstəm] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [noʊ'bɪləti] .

This	**custom**	**prevails**	**among**	**nearly**	**all**	**the**	**Polish**	**nobility**	**.**
这	风俗	占上风	之中	几乎	全部	这	抛光	贵族	.

这种习俗在几乎所有波兰贵族中都很普遍。

[maɪ] ['fɑːðər] [ʃoʊd] [juː 'es] [ðiːz] ['rekərdz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'laʊd]

My	**father**	**showed**	**us**	**these**	**records**	**,**	**and**	**even**	**read**	**some**	**of**	**them**	**aloud**
我的	父亲	显示	我们	这些	记录	,	和	甚至	读	一些	的	他们	大声

[tuː; tə][juː 'es] .

to	**us**	**.**
到	我们	.

我父亲给我们看了这些唱片，甚至还大声朗读了一些给我们听。

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] [kwaɪt] [wel] [ɪn][bəuθ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] ,

I	**can**	**write**	**quite**	**well**	**in**	**both**	**French**	**and**	**Polish**	**,**
我	能	写	相当	出色地	在	两个都	法语	和	抛光	,

我的法语和波兰语写作能力都相当不错。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ][pen] ,

and	**as**	**I**	**am**	**not**	**at**	**all**	**averse**	**to**	**the**	**use**	**of**	**my**	**pen**	**,**
和	作为	我	是	不是	在	全部	反	到	这	使用	的	我的	笔	,

而且我一点也不排斥用笔，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [kiːp] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] ;

I	**think**	**I**	**might**	**keep**	**a**	**journal**	**;**
我	思考	我	可能	保持	一个	杂志	;

我想我可能会开始写日记；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [fræns] [duː][soʊ] ,

I	**have**	**been**	**told**	**that**	**many**	**of**	**the**	**women**	**in**	**France**	**do**	**so**	**,**
我	有	到过	讲述	那	许多	的	这	女性	在	法国	做	所以	,

我听说法国很多女性都这样做。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] ?

and	why	should	I	not	follow	their	example	?
和	为什么	应该	我	不是	跟随	他们的	例子	?

我为什么不应该效仿他们呢?

[aɪ][hæv; həv] [baʊnd] [tə'geðər] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][blæŋk] [ʃiːts] ,

I	have	bound	together	quite	a	large	volume	of	blank	sheets	,
我	有	边界	一起	相当	一个	大的	体积	的	空白的	纸张	,

我把相当多的空白纸张装订在一起了。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [fɪl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θɔːts] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪz] ,

which	I	will	fill	with	my	thoughts	as	they	arise	,
哪个	我	将要	充满	和	我的	想法	作为	他们	出现	,

我会随时用我的想法填充它，

[wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [ˌem 'iː][ɔːr][maɪ]['fæməli] , [wɪ'ðaʊt] [əu'mitɪŋ] ['pʌblɪk] ['mætərz] .

with	minute	accounts	of	all	that	concerns	me	or	my	family	,	without	omitting	public	matters	.
和	分钟	账户	的	全部	那	担忧	我	或者	我的	家庭	,	没有	省略	民众	事情	.

详细记录所有与我和我的家人有关的事情，包括公共事务。

[maɪ] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [mæn] , [rɪ'gɑːrdz] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lætər] ; [bʌt; bət] [aɪ] ,

My	father	,	a	grave	and	serious	man	,	regards	little	else	than	the	latter	;	but	I	,
我的	父亲	,	一个	严重	和	严肃的	男人	,	问候	小的	别的	比	这	后者	;	但	我	,

我的父亲是个严肃认真的人，他几乎只看重后者；但我，

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪgnərənt] [jʌŋ] [gɜːrl] , [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][maɪ] ['fænsi] ,

a	very	ignorant	young	girl	,	may	be	permitted	to	follow	the	dictates	of	my	fancy	,
一个	非常	无知	年轻的	女孩	,	可能	是	允许	到	跟随	这	规定	的	我的	想要	,

一个非常无知的年轻女孩，或许可以被允许顺从我的喜好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['niːðər] [prɪ'tenʃ(ə)n] [nɔːr] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

and	the	capricious	guidance	of	my	imagination	;	at	least	there	shall	be	neither	pretension	nor	affectation	.
和	这	任性	指导	的	我的	想像力	;	在	至少	那里	将	是	两者都不	预张	也不	做作	.

以及我那变幻莫测的想象力的引导；至少不会有任何矫揉造作或故作姿态。

[tuː; tə] - [deɪ] [brɪŋz] [ə; eɪ] [nuː] [jɪr] , [ænd; ənd][ɪz] ['truːli] [æn; ən] ['eksələnt] [taɪm] [fɔːr; fər] [kə'mensɪŋ] [maɪ]['dʒɜːrn(ə)l] .

To	-	day	brings	a	new	year	,	and	is	truly	an	excellent	time	for	commencing	my	journal	.
到	-	天	带来	一个	新的	年	,	和	是	真的	一个	出色的	时间	为了	开始	我的	杂志	.

今天是新年，也是开始写日记的绝佳时机。

[ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] ['liːʒər] .

In	this	castle	there	will	be	no	want	of	leisure	.
在	这	城堡	那里	将要	是	不	想	的	闲暇	.

在这座城堡里，你绝不会感到无聊。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [prerz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl]

We	have	already	said	our	morning	prayers	,	and	I	will	finish	my	spiritual
我们	有	已经	说	我们的	早晨	祈祷	,	和	我	将要	结束	我的	精神

[ˈriːdɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ˈvespərz] .

reading	during	vespers	.
阅读	期间	晚祷	.

我们已经做了晨祷，我将在晚祷期间完成我的灵修阅读。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][dʒʌst] [strʌk] [ten] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

It	has	just	struck	ten	,	and	I	am	dressed	for	the	day	,
它	有	只是	击	十	,	和	我	是	穿着	为了	这	天	,

刚过十点，我已经穿戴整齐了。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][maɪ] [her] .

including	the	arrangement	of	my	hair	.
包括	这	安排	的	我的	头发	.

包括我的发型。

[aɪ][hæv; həv] [ˈkɑːnsɪkwentli] [tuː] [sper] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] .

I	have	consequently	two	spare	hours	before	dinner	.
我	有	最后	二	空闲的	小时	前	晚餐	.

因此，晚餐前我有两个小时的空闲时间。

[aɪ] [wɪl] [noʊt] [daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [maɪ] [rɪˈflekʃnz] [əˈpɑːn][maɪˈself] : [aɪ] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] ,

I	will	note	down	to	-	day	my	reflections	upon	myself	:	I	will	speak	of	my	family	,
我	将要	笔记	向下	到	-	天	我的	反思	之上	我	:	我	将要	说话	的	我的	家庭	,

今天我将记录下我对自己的反思：我将谈谈我的家庭，

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈpʌblɪk] ,

of	our	house	,	of	the	republic	,
的	我们的	房子	,	的	这	共和国	,

我们家族，共和国，

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] [ˈdiːteɪl] [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈeni] [ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .

and	will	in	future	detail	all	that	may	happen	to	any	or	all	of	us	.
和	将要	在	未来	细节	全部	那	可能	发生	到	任何	或者全部		的	我们	.

将来会详细说明我们所有人或其中任何人可能遇到的情况。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] ;

I	was	born	in	1743	,	and	am	consequently	sixteen	years	old	;
我	曾是	出生	在	-	,	和	是	最后	十六	年	老的	;

我出生于1743年，因此今年十六岁；

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][maɪ][ˈbæptɪzəm][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] .

I	received	at	my	baptism	the	name	of	Frances	.
我	已收到	在	我的	洗礼	这	姓名	的	弗朗西丝	.

我在受洗时被赐予的名字是弗朗西丝。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [tɔːl] ; [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhænsəm] ,

I	am	quite	tall	;	I	have	often	been	told	that	I	am	handsome	,
我	是	相当	高的	;	我	有	经常	到过	讲述	那	我	是	英俊的	,

我个子很高，经常有人夸我长得帅。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [maɪ] [ˈmɪrər] [rɪˈviːlz] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪl] [ˈlʊkɪŋ] .

and	in	truth	my	mirror	reveals	the	fact	that	I	am	by	no	means	ill	looking	.
和	在	真相	我的	镜子	揭示	这	事实	那	我	是	经过	不	方法	患病的	寻找	.

事实上，镜子里的我证明，我的长相一点也不差。

[maɪ] ['mʌðər] [sez] , [haʊ'evər] , [ðæt] - [wʌn][mʌst; məst] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft]

My	mother	says	,	however	,	that	'	one	must	give	thanks	to	God	for	such	a	gift
我的	母亲	说道	,	然而	,	那	-	一	必须	给	谢谢	到	上帝	为了	这样的	一个	礼物

,

,

,

然而，我母亲却说，“人应该感谢上帝赐予这样的礼物”，

[ænd; ənd] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [praɪd] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd][nɑːt]['aʊər; ɑːr]['merɪt] . -

and	beware	of	pride	;	for	it	is	His	goodness	,	and	not	our	merit	.	'
和	提防	的	自豪	;	为了	它	是	他的	善良	,	和	不是	我们的	优点	.	-

要警惕骄傲；因为这是祂的恩典，而不是我们的功德。

[maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [ɑːr; ər] [blæk] , [maɪ][kəm'plekʃ(ə)n] [fer] [ænd; ənd] [wel] ['kʌlərd] ;

My	eyes	and	hair	are	black	,	my	complexion	fair	and	well	colored	;
我的	眼睛	和	头发	是	黑色的	,	我的	肤色	公平的	和	出色地	有色	;

我的眼睛和头发都是黑色的，肤色白皙红润；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sætɪsfaɪd] : [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['tɔːlər] .

but	still	I	am	not	satisfied	:	I	would	like	to	be	much	taller	.
但	仍然	我	是	不是	使满意	:	我	会	喜欢	到	是	很多	更高	.

但我仍然不满意：我希望自己能长得更高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [maɪ] ['fɪgjər] [ɪz] [slaɪt] [ænd; ənd] [wel] [fɔːrmd] ,

It	is	true	that	my	figure	is	slight	and	well	formed	,
它	是	真的	那	我的	数字	是	轻微	和	出色地	形成	,

我的身材确实纤细匀称。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔftiə] ['stætʃər] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,

but	I	have	seen	women	of	a	loftier	stature	than	myself	,
但	我	有	已见	女性	的	一个	更高	身材	比	我	,

但我见过比我地位更高的女性，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['envi] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][ɔːl] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [maɪ] [fʊl]

and	I	must	envy	them	a	little	,	as	all	tell	me	I	have	attained	my	full
和	我	必须	嫉妒	他们	一个	小的	,	作为	全部	告诉	我	我	有	已达到	我的	满的

[haɪt] .

height	.
高度	.

我不得不有点羡慕他们，因为所有人都告诉我，我已经长到理想身高了。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['fæməli] , [ðə; ðɪ] - [krə'sɪnski] .

I	belong	to	a	very	noble	and	ancient	family	,	the	Corvini	Krasinski	.
我	属于	到	一个	非常	高贵	和	古老的	家庭	,	这	-	克拉辛斯基	.

我出身于一个非常高贵古老的家族——科尔维尼·克拉辛斯基家族。

[gɑːd][grænt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nevər] ['sʌli] [soʊ] ['glɔːriəs] [ə; eɪ] [neɪm] [baɪ] ['eni] [ʌn'wɜːrðɪ] ['ækʃ(ə)n] ;

God	grant	that	I	may	never	sully	so	glorious	a	name	by	any	unworthy	action	;
上帝	授予	那	我	可能	绝不	玷污	所以	辉煌	一个	姓名	经过	任何	不配	行动	;

愿上帝保佑我永远不会因任何不光彩的行为玷污如此荣耀的名声；

[maɪ][dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔːr] [ɪ'lʌstriəs] ,

my	desire	is	to	render	it	still	more	illustrious	,
我的	欲望	是	到	使成为	它	仍然	更多的	杰出	,

我希望让它更加辉煌。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][mæn] ,

and	I	am	sometimes	sorry	that	I	am	not	a	man	,
和	我	是	有时	对不起	那	我	是	不是	一个	男人	,

我有时会后悔自己不是男人。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [diːdz] .

for	I	should	then	have	been	capable	of	performing	great	and	brilliant	deeds	.
为了	我	应该	然后	有	到过	有能力的	的	表演	伟大的	和	杰出的	契约	.

因为那样的话，我应该能够做出伟大而辉煌的壮举。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər][soʊ] ['fʊli] [pə'sweidid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

My	father	and	mother	are	so	fully	persuaded	of	the	excellence	of	their
我的	父亲	和	母亲	是	所以	完全	被说服	的	这	卓越	的	他们的

['ɔːrɪdʒɪn] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] ,

origin	,	that	our	neighbors	,
起源	,	那	我们的	邻居	,

我的父母对自己的出身深信不疑，以至于我们的邻居们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːr'selvz] , [ɔːl] [noʊ] [ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [baɪ] [hɑːrt] .

as	well	as	ourselves	,	all	know	the	genealogy	of	our	ancestors	by	heart	.
作为	出色地	作为	我们自己	,	全部	知道	这	家谱	的	我们的	祖先	经过	心	.

我们自己也一样，对祖先的家谱了如指掌。

[aɪ] [kən'fes] , [tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] ,

I	confess	,	to	my	shame	,
我	承认	,	到	我的	耻辱	,

我羞愧地承认，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

that	I	am	much	more	conversant	with	it	than	with	the	succession	of
那	我	是	很多	更多的	熟人	和	它	比	和	这	演替	的

['aʊər; ɑːr] [kɪŋz] .

our	kings	.
我们的	国王	.

我对它比对我们君主更了解。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ]['dʒɜːrn(ə)l] ?

But	what	will	be	the	final	fate	of	my	journal	?
但	什么	将要	是	这	最终的	命运	的	我的	杂志	?

但我的日记最终会落得怎样的下场呢?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] ?

Will	it	live	or	die	?
将要	它	居住	或者	死	?

它会存活还是死亡?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [sər'vaɪv] [θruː] ['meni] ['eɪdʒɪz] ,

Why	should	it	not	survive	through	many	ages	,
为什么	应该	它	不是	存活	通过	许多	年龄	,

为什么它不能历经漫长岁月而存续呢?

[æz; əz][soʊ] ['meni] ['letərz] [ænd; ənd]['mɛmˌwɑːrz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [fræns] [hæv; həv] [dʌn] ?

as	so	many	letters	and	memoirs	written	in	France	have	done	?
作为	所以	许多	信件	和	回忆录	书面	在	法国	有	完毕	?

就像许多在法国写成的书信和回忆录那样?

[oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['stʌdiz] !

Oh	,	I	must	pay	great	attention	to	my	studies	!
哦	,	我	必须	支付	伟大的	注意力	到	我的	研究	!

哦，我一定要好好学习!

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]['tælənt][ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - , [ɔːr][ʌv; əv] ['mædəm] [diː]

What	a	pity	I	have	not	the	talent	of	Madame	de	Sevigné	,	or	of	Madame	de
什么	一个	遗憾	我	有	不是	这	天赋	的	夫人	德	-	,	或者	的	夫人	德
-	!															

Motteville	!
-	!

可惜我没有塞维涅夫人或莫特维尔夫人那样的才华!

[pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [maɪ]['dʒɜːrn(ə)l] ['betər] [ɪn] [frentʃ] . . .

Perhaps	**I**	**could**	**write**	**my**	**journal**	**better**	**in**	**French**	**.**	**.**	**.**
也许	我	可以	写	我的	杂志	更好的	在	法语	.	.	.

或许我用法语写日记会更好……

[bʌt; bət][noʊ] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [gɜːrl] ; [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['poʊlənd] ,

But	**no**	**—**	**that**	**would**	**be**	**unworthy**	**of**	**a**	**Polish**	**girl**	**;**	**a**	**native**	**of**	**Poland**	**,**
但	不	—	那	会	是	不配	的	一个	抛光	女孩	;	一个	本国的	的	波兰	,

但是不行——那样做有辱波兰女孩的身份；一个波兰人，

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ɪn][maɪ]['næʃ(ə)nəl] [tʌŋ] .

I	**must**	**write**	**in**	**my**	**national**	**tongue**	**.**
我	必须	写	在	我的	国家的	舌头	.

我必须用我的母语写作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [frentʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [ə'mʌŋ]

It	**is**	**true**	**that**	**French**	**is**	**generally**	**used**	**among**
它	是	真的	那	法语	是	一般来说	用过的	之中

法语确实在……中被广泛使用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**44**	**]**
[	页	-	]

[第44页]

[ɔːl]['aʊər; ɑːr][noʊ'bɪləti] , [bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['fæʃənz] ,

all	**our**	**nobility**	**,**	**but**	**then**	**that**	**is**	**a**	**fashion**	**,**	**which**	**,**	**like**	**all**	**other**	**fashions**	**,**
全部	我们的	贵族	,	但	然后	那	是	一个	时尚	,	哪个	,	喜欢	全部	其他	时尚	,

我们所有的贵族，但那只是一种时尚，就像所有其他时尚一样，

[meɪ] [suːn] [pæs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blɑːt][ə'pɑːn][maɪ]

may	**soon**	**pass**	**away**	**,**	**and**	**I**	**should**	**not**	**like**	**to**	**leave**	**such**	**a**	**blot**	**upon**	**my**
可能	很快	经过	离开	,	和	我	应该	不是	喜欢	到	离开	这样的	一个	印迹	之上	我的

['meməri] .

memory	**.**
记忆	.

他可能很快就会离世，我不希望在我的记忆中留下这样的污点。

[ɪf] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ræts][ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ][fɔːr; fər][kɜːrl]['pepərz] ,

If	**these**	**pages**	**should**	**escape**	**the**	**rats**	**and**	**the**	**rage**	**for**	**curl**	**papers**	**,**
如果	这些	页面	应该	逃脱	这	老鼠	和	这	愤怒	为了	卷曲	文件	,

如果这些纸张能够躲过老鼠和对卷曲纸张的狂热追捧，

[ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [θruː] ,

and	**fall**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**any**	**one**	**willing**	**to**	**read**	**them**	**through**	**,**
和	落下	进入	这	双手	的	任何	一	愿意的	到	读	他们	通过	,

并落入任何愿意阅读它们的人手中，

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd]['kaɪndli] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [raɪt]

I	**hope**	**the**	**reader**	**will**	**pardon**	**my**	**ignorance**	**,**	**and**	**kindly**	**remember**	**that**	**I**	**write**
我	希望	这	读者	将要	赦免	我的	无知	,	和	亲切地	记住	那	我	写

[wɪ'ðaʊt] ['meθəd] ,

without	**method**	**,**
没有	方法	,

希望读者能原谅我的无知，也请读者记住，我写作没有固定的模式。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['toʊtəli] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**am**	**totally**	**uninstructed**	**in**	**all**	**the**	**rules**	**prescribed**	**for**	**the**	**keeping**	**of**	**a**
和	是	完全	未经指导	在	全部	这	规则	规定	为了	这	保持	的	一个

['dʒɜːrn(ə)l] .

journal	**.**
杂志	.

我对记日记的所有规定规则一无所知。

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][dʒʌst][ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['lɪt(ə)l] ['mætərz] [naʊ] ['ɔkjupaiŋ] [soʊ] [mʌtʃ]

I	am	but	just	sixteen	,	and	the	great	little	matters	now	occupying	so	much
我	是	但	只是	十六	,	和	这	伟大的	小的	事情	现在	占领	所以	很多

[ʌv; əv][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

of	my	attention	,
的	我的	注意力	,

我才十六岁，而现在占据我大部分注意力的却是那些看似微不足道的小事。

[meɪ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [siːm] ['fjuːt(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

may	in	the	future	seem	futile	and	unworthy	of	having	excited	so	much	interest	.
可能	在	这	未来	似乎	徒劳	和	不配	的	拥有	兴奋的	所以	很多	兴趣	.

将来或许会显得徒劳无功，不值得引起如此大的兴趣。

[wʌt] [wɪl] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , ['soʊbər] - ['maɪndɪd] ['riːdər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fænsis] ['pæsɪŋ]

What	will	a	sensible	,	sober	-	minded	reader	think	of	all	the	strange	fancies	passing
什么	将要	一个	明智的	,	清醒	-	有思想	读者	思考	的	全部	这	奇怪的	幻想	通过

[θruː] [maɪ][breɪn] ,

through	my	brain	,
通过	我的	脑	,

一个理智冷静的读者会如何看待我脑海中闪过的这些奇思妙想呢?

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [driːmz] [ʌv; əv][maɪ][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

and	the	wild	dreams	of	my	imagination	?
和	这	荒野	梦境	的	我的	想像力	?

还有我天马行空的想象?

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒi][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .

But	let	us	now	return	to	the	genealogy	of	my	family	.
但	让	我们	现在	返回	到	这	家谱	的	我的	家庭	.

但现在让我们回到我家的族谱上来。

[[hɪr] ['fɑːloʊz] [ðə; ði][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krə'sɪnski] ['fæməli] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'mɪt]

[	Here	follows	the	chronological	enumeration	of	the	Krasinski	family	,	which	we	omit
[	这里	跟随	这	按时间顺序	枚举	的	这	克拉辛斯基	家庭	,	哪个	我们	忽略

,

,
,

[以下是克拉辛斯基家族成员的年表，我们省略了这部分内容，

[æz; əz][ɪts] ['ɪntrəst] [ɪz] ['pjʊrli] ['loʊk(ə)l] ,

as	its	interest	is	purely	local	,
作为	它是	兴趣	是	纯粹	当地的	,

因为它的利益完全局限于本地。

[ænd; ənd][kæn; kən] [hens] [biː; bi] ['niːðər] [ə'mjuːzɪŋ] [nɔːr] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] ['riːdɚz] [nɑːt][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ]

and	can	hence	be	neither	amusing	nor	instructive	to	readers	not	of	Polish
和	能	因此	是	两者都不	有趣	也不	有指导意义的	到	读者	不是	的	抛光

['ɔːrɪdʒɪn] .

origin	.
起源	.

因此，对于非波兰裔读者来说，既不有趣，也没有教育意义。

[ðə; ði]['daɪəri] [ðʌs] [kən'tɪnjuːz] :]

The	Diary	thus	continues	:	]
这	日记	因此	继续	:	]

日记继续写道:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['stænislɔ:s, -lajs] [krə'sɪnski] , ['stɑ:rˌɔ:st][ʌv; əv] - , [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ʌv; əv] - , [ɪz]
Stanislaus Krasinski , starost of Nowemiasto , of Prasnysz , and of Uyscié , is
斯坦尼斯劳斯 克拉辛斯基 , 星光 的 - , 的 - , 和 的 - , 是
[maɪ] ['fɑ:ðər] ; [ænd; ənd][æn'dʒelɪkə] - ,
my father ; and Angelica Humiecka ,
我的 父亲 ; 和 安吉莉卡 - ,

斯坦尼斯劳斯·克拉辛斯基，诺韦米亚斯托、普拉斯尼什和乌伊西耶的镇长，是我的父亲；还有安吉莉卡·胡米茨卡，

['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pælətaɪn][ʌv; əv][pə'doʊliə] , [maɪ] ['mʌðər] :
daughter of the celebrated palatine of Podolia , my mother :
女儿 的 这 著名 腭 的 波多利亚 , 我的 母亲 :

我是波多利亚著名伯爵的女儿，我的母亲：

[bʌt; bət] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [bi:; bi][ɪk'stɪŋkt][æt; ət][ðer; ðər] [deθ] ,
but this branch of the Krasinskis will be extinct at their death ,
但 这 分支 的 这 克拉辛斯基 将要 是 灭绝 在 他们的 死亡 ,

但克拉辛斯基家族的这一分支将在他们死后绝嗣。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][maɪ] [greɪt] ['sɑ:roʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['brʌðər] .
for to my great sorrow I have no brother .
为了 到 我的 伟大的 悲哀 我 有 不 兄弟 .

令我无比悲痛的是，我没有兄弟。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [fɔ:r] , [ænd; ənd][ɔ:l]['gɝ:lz] , ['bɑ:rbrə] , [maɪ'self] , [sə'faiə] , [ænd; ənd] ['meri] .
We are four , and all girls , Barbara , myself , Sophia , and Mary .
我们 是 四 , 和 全部 女孩们 , 芭芭拉 , 我 , 索菲亚 , 和 玛丽 .

我们一行四人，都是女孩，分别是芭芭拉、我、索菲亚和玛丽。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [kɔ:rt] ['ɔ:f(ə)n] [tel] [ˌem 'i:][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ,
The members of our little court often tell me I am the prettiest ,
这 成员 的 我们的 小的 法庭 经常 告诉 我 我 是 这 最漂亮的 ,

我们小宫廷里的成员经常说我是最漂亮的，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] .
but that I do not believe .
但 那 我 做 不是 相信 .

但我并不相信这一点。

[wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd]
We have received the education befitting our position as young and
我们 有 已收到 这 教育 合适 我们的 位置 作为 年轻的 和
['noʊb(ə)l] ['leɪdiz] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [æz; əz] - .
noble ladies , in short , as starostines .
高贵 女士们 , 在 短的 , 作为 - .

我们接受了与我们年轻高贵的淑女身份相称的教育，简而言之，就是与女爵身份相称的教育。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [wel] [groʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə][hoʊld] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] [streɪt]
We are all well grown , and have been taught to hold ourselves as straight
我们 是 全部出色地 生长 , 和 有 到过 教授 到 抓住 我们自己 作为 直的
[æz; əz] [ri:dz] ;
as reeds ;
作为 芦苇 ;

我们都已长大成人，从小就被教导要像芦苇一样挺直腰杆；

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['eksələnt] [helθ] , [fer] , [freʃ] , [ænd; ənd]['roʊzi] .

we	are	in	excellent	health	,	fair	,	fresh	,	and	rosy	.
我们	是	在	出色的	健康	，公平的	，	新鲜的	，	和	红润	.

我们身体健康，面色红润，神采奕奕。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] , [huː] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] ; [wiː; wi][kɔːl] [hɜːr; hər] ['mædəm] ;

We	have	a	governess	,	who	is	charged	with	the	care	of	us	;	we	call	her	madame	;
我们	有	一个	家庭教师	，	WHO	是	带电	和	这	关心	的	我们	；	我们	称呼	她	夫人	；

我们有一位家庭教师，负责照顾我们；我们称她为夫人；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [leɪst] [juː 'es] , ['aʊər; ɑːr] [weists] [maɪt] [biː; bi] [spænd] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,

and	when	she	has	laced	us	,	our	waists	might	be	spanned	,	as	the	saying	is	,
和	什么时候	她	有	系带	我们	，	我们的	腰部	可能	是	跨越	，	作为	这	说	是	，

当她把我们绑好之后，我们的腰可能会像俗话说的那样被勒得紧紧的。

[bɪ'twiːn] [wʌnz] [fɔːr] ['fɪŋgərz] .

between	one's	four	fingers	.
之间	一个人的	四	手指	.

夹在四根手指之间。

['mædəm] [hæz; həz] [tɔːt] [juː 'es][tuː; tə] ['kɜːrtəsi] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɑːr'selvz] ['prɑːpərli] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ;

Madame	has	taught	us	to	courtesy	easily	and	gracefully	,	and	to	behave	ourselves	properly	in	the	saloon	;
夫人	有	教授	我们	到	礼貌	容易地	和	优雅地	，	和	到	表现	我们自己	适当地	在	这	酒吧	；

夫人教会了我们如何轻松优雅地举止礼貌，以及在沙龙里如何表现得体；

[wiː; wi] [siːt] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃerz] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

we	seat	ourselves	on	the	edge	of	our	chairs	,	with	our	eyes	fixed	upon	the	ground	,
我们	座位	我们自己	在	这	边缘	的	我们的	椅子	，	和	我们的	眼睛	固定的	之上	这	地面	，

我们坐在椅子边缘，眼睛盯着地面。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] ['mɑːdɪstli] [krɔːst] .

and	our	arms	modestly	crossed	.
和	我们的	武器	谦虚地	交叉	.

我们谦逊地抱起了双臂。

['evri] [wʌn] [bɪ'liːvz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [kaʊnt] [bɪ'jɑːnd] [θriː] ; [ðeɪ] ['fænsi] ,

Every	one	believes	that	we	are	quite	ignorant	,	and	cannot	count	beyond	three	;	they	fancy	,
每一个	一	相信	那	我们	是	相当	无知	，	和	不能	数数	超过	三	；	他们	想要	，

每个人都认为我们很无知，连三都数不清；他们想象，

[tuː] , [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] ['mʌmiːz] .

too	,	that	we	do	not	know	how	to	walk	,	and	are	always	as	quiet	as	mummies	.
也	，	那	我们	做	不是	知道	如何	到	走	，	和	是	总是	作为	安静的	作为	木乃伊	.

而且我们还不会走路，总是像木乃伊一样安静。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [siː] [juː 'es] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['sʌmər]
What **would** **they** **say** **could** **they** **see** **us** **running** **and** **jumping** **in** **the** **fine** **summer**
什么 会 他们 说 可以 他们 看 我们 跑步 和 跳 在 这 美好的 夏天
['mɔːrnɪŋz] ?
mornings **?**
早晨 ?

如果他们看到我们在美好的夏日清晨奔跑跳跃，他们会怎么说呢?

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðen] [wiː; wi] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] ['tiːdiəs] [rɪ'streɪnt] ;
then **we** **make** **up** **for** **all** **this** **tedious** **restraint** **;**
然后 我们 制作 向上 为了 全部 这 乏味 克制 ;

然后我们就会弥补所有这些令人厌烦的克制;

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] ['dʒɔɪfl] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] [pər'mɪt] [juː 'es] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] :
we **are** **so** **joyful** **when** **our** **parents** **permit** **us** **to** **walk** **in** **the** **woods** **:**
我们 是 所以 快乐 什么时候 我们的 父母 允许 我们 到 走 在 这 树林 :

父母允许我们去树林里散步时，我们感到无比快乐:

[ðen] [wiː; wi] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [frɪzd] [her] , [steɪz] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] [ɔːl] [bɪ'haɪnd]
then **we** **leave** **our** **frizzed** **hair** **,** **stays** **,** **and** **our** **high** **-** **heeled** **shoes** **all** **behind**
然后 我们 离开 我们的 蓬松的 头发 , 停留 , 和 我们的 高的 - 高跟鞋 鞋 全部 在后面
[juː 'es] ,
us **,**
我们 ,

然后，我们就把蓬乱的头发、紧身胸衣和高跟鞋都留在身后了。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ] ['dresɪz] [laɪk] ['kreɪzi] ['gɝːlz] ; [wiː; wi] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
and **run** **about** **in** **our** **morning** **dresses** **like** **crazy** **girls** **;** **we** **climb** **the** **mountains** **,**
和 跑步 关于 在 我们的 早晨 连衣裙 喜欢 疯狂的 女孩们 ; 我们 爬 这 山脉 ,
[ænd; ənd] [pʊr] ['mædəm] ,
and **poor** **madame** **,**
和 贫穷的 夫人 ,

我们穿着晨衣像疯姑娘一样到处乱跑；我们爬山，可怜的夫人，

[huː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr; hər] ['duːti] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː 'es] , [suːn] ['luːzɪz] [hɜːr; hər] [breθ] , [hɔːlts] [wɪð; wɪθ]
who **thinks** **it** **her** **duty** **to** **follow** **us** **,** **soon** **loses** **her** **breath** **,** **halts** **with**
WHO 思考 它 她 责任 到 跟随 我们 , 很快 失败 她 气息 , 停止 和
['wɪri] [lɪmz] ,
weary **limbs** **,**
厌倦 四肢 ,

她自认为有义务跟随我们，但很快就气喘吁吁，四肢疲惫地停了下来。

[ænd; ənd] [kæn; kən] ['niːðər] [rʌn] ['æftər] [juː 'es] , [nɔːr] [kɔːl] [juː 'es] [bæk] .
and **can** **neither** **run** **after** **us** **,** **nor** **call** **us** **back** **.**
和 能 两者都不 跑步 后 我们 , 也不 称呼 我们 后退 .

既不能追赶我们，也不能把我们叫回来。

[maɪ] [tuː] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [maɪ'self] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kæs(ə)l]
My **two** **younger** **sisters** **and** **myself** **have** **never** **been** **far** **from** **our** **own** **castle**
我的 二 年轻 姐妹 和 我 有 绝不 到过 远的 从 我们的 自己的 城堡
.
:
.

我和我的两个妹妹从未远离过我们自己的城堡。

['aʊər; ɑːr] ['lɔːŋgɪst] ['dʒəːniz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ænt] , [ðə; ði] -

Our	**longest**	**journeys**	**have**	**been**	**a**	**visit**	**to**	**our**	**aunt**	**,**	**the**	**palatiness**
我们的	最长	旅程	有	到过	一个	访问	到	我们的	阿姨	,	这	-

- , [huː] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] - ,

Malachowska	**,**	**who**	**lives**	**at**	**Konskié**	**,**
-	,	WHO	生活	在	-	,

我们最长的旅程是去拜访住在孔斯基的姑妈，马拉霍夫斯卡夫人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ju: 'es] .

and	**to**	**the**	**village**	**of**	**Piotrkowicé**	**,**	**which**	**belongs**	**to**	**us**	**.**
和	到	这	村庄	的	-	,	哪个	属于	到	我们	.

还有属于我们的皮奥特尔科维采村。

[wen] [maɪ] ['fɑːðər] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] ,

When	**my**	**father**	**returned**	**from**	**Italy**	**,**
什么时候	我的	父亲	返回	从	意大利	,

我父亲从意大利回来的时候，

[hiː; hi] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['tʃæp(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

he	**founded**	**a**	**pretty**	**chapel**	**in**	**that**	**village**	**in**	**imitation**	**of**	**the**	**church**	**of**	**Our**
他	创立	一个	漂亮的	教堂	在	那	村庄	在	模仿	的	这	教会	的	我们的

['leɪdi] [ʌv; əv] [lɔˈrɛtoʊ] .

Lady	**of**	**Loretto**	**.**
女士	的	洛雷托	.

他仿照洛雷托圣母教堂，在那个村庄里建造了一座漂亮的教堂。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] ['faʊndɪd] [əˈnʌðər] ['tʃæp(ə)l] [æt; ət] - , ['aʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] , [diˈpendiŋ] [əˈpɑːn]

He	**has**	**also**	**founded**	**another**	**chapel**	**at**	**Lissow**	**,**	**our**	**parish**	**,**	**depending**	**upon**
他	有	还	创立	其他	教堂	在	-	,	我们的	教区	,	取决于	之上

- .

Maleszow	**.**
-	.

他还在我们的教区利索（隶属于马莱舒夫）建立了另一座小教堂。

[maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [hens] ['veri] ['lɪmɪtɪd] .

My	**knowledge**	**of**	**the**	**world**	**is**	**hence**	**very**	**limited**	**.**
我的	知识	的	这	世界	是	因此	非常	有限的	.

因此，我对世界的了解非常有限。

[bʌt; bət] [maɪ] ['eldər] ['sɪstər] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['feɪvərd] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛndz]

But	**my**	**elder**	**sister**	**has**	**been**	**more**	**favored**	**;**	**she**	**has**	**journeyed**	**to**	**the**	**ends**
但	我的	长老	姐姐	有	到过	更多的	受青睐	;	她	有	旅程	到	这	结束

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

of	**the**	**earth**	**;**
的	这	地球	;

但我姐姐比我更蒙福；她走遍了天涯海角；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [twaɪs] [tuː; tə] ['oʊpoʊl] , ['vɪzɪtɪŋ] [æn; ən] [ænt] , [ðə; ði] ['prɪnses] - ,

she	**has**	**been**	**twice**	**to**	**Opole**	**,**	**visiting**	**an**	**aunt**	**,**	**the**	**princess**	**Lubomirska**	**,**
她	有	到过	两次	到	奥波莱	,	访问	一个	阿姨	,	这	公主	-	,

- [ʌv; əv] ['lʌblɪn] ;

palatiness	**of**	**Lublin**	**;**
-	的	卢布林	;

她曾两次到过奥波莱，探望她的姑姑，卢布林宫的卢博米尔斯卡公主；

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [moʊst] ['tendərli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

my	**father**	**is**	**most**	**tenderly**	**attached**	**to**	**his**	**sister**	**,**
我的	父亲	是	最多	温柔地	随附的	到	他的	姐姐	,

我父亲对他的妹妹感情最为深厚。

[ænd; ənd][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	**respects**	**her**	**as**	**if**	**she**	**were**	**his**	**mother**	**.**
和	尊重	她	作为	如果	她	是	他的	母亲	.

他尊敬她，就像尊敬自己的母亲一样。

['bɑːrbrə] [pæst] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['wɔːsɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['semɪneri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

Barbara	**passed**	**a**	**year**	**in**	**Warsaw**	**at**	**the**	**seminary**	**of**	**the**	**ladies**	**of**	**the**	**Holy**
芭芭拉	通过了	一个	年	在	华沙	在	这	神学院	的	这	女士们	的	这	圣

['sækrəmənt] ,

Sacrament	**,**
圣餐	,

芭芭拉在华沙圣体圣事女子修道院度过了一年。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɑːnsɪkwentli]

and	**she**	**is**	**consequently**
和	她	是	最后

因此，她是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**45**	**]**
[	页	-	]

[第45页]

[mʌtʃ] [mɔːr] ['lɜːrnɪd] [ðæn; ðən][wiː; wi] .

much	**more**	**learned**	**than**	**we**	**.**
很多	更多的	学习	比	我们	.

他们比我们博学得多。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,

She	**can**	**courtesy**	**to**	**perfection**	**,**
她	能	礼貌	到	完美	,

她彬彬有礼，堪称完美。

[ænd; ənd][hoʊldz][hɜːr'self][soʊ] [streɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ;

and	**holds**	**herself**	**so**	**straight**	**that**	**it**	**is**	**a**	**real**	**pleasure**	**to**	**see**	**her**	**;**
和	持有	她自己	所以	直的	那	它	是	一个	真实的	乐趣	到	看	她	;

她身姿挺拔，令人赏心悦目；

[hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] .

her	**carriage**	**is**	**admirable**	**.**
她	运输	是	令人钦佩的	.

她的仪态令人钦佩。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['perənts] [ɪn'tend] ['pleɪsɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][sʌm; səm] ['semɪneri] ,

I	**know**	**that**	**my**	**parents**	**intend**	**placing**	**me**	**at**	**some**	**seminary**	**,**
我	知道	那	我的	父母	打算	放置	我	在	一些	神学院	,

我知道我的父母打算送我去神学院。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ber] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɔːsɔː]

and	**I**	**expect**	**every**	**day**	**to**	**see**	**the**	**carriage**	**which**	**is**	**to**	**bear**	**me**	**to**	**Warsaw**
和	我	预计	每一个	天	到	看	这	运输	哪个	是	到	熊	我	到	华沙

[ɔːr]['krækəu] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

or	**Cracow**	**drive**	**up**	**to**	**the**	**door**	**.**
或者	克拉科夫	驾驶	向上	到	这	门	.

我希望每天都能看到载我去华沙或克拉科夫的马车开到家门口。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [hɪr] ;

I	**shall**	**be**	**sorry**	**to**	**leave**	**the**	**castle**	**,**	**I**	**am**	**so**	**happy**	**here**	**;**
我	将	是	对不起	到	离开	这	城堡	,	我	是	所以	快乐的	这里	;

离开这座城堡我会很舍不得，我在这里过得很开心；

[bʌt; bət][maɪ]['sɪstər] ['bɑːrbrə] [faʊnd] [hɜːr; hər]['soʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

but	my	sister	Barbara	found	her	sojourn	in	the	convent	very	pleasant	,
但	我的	姐姐	芭芭拉	成立	她	旅居	在	这	修道院	非常	令人愉快的	,

[ænd; ənd][soʊ] ['daʊtləs] [wʊd] [aɪ] .

and	so	doubtless	would	I	.
和	所以	毫无疑问	会	我	.

但我妹妹芭芭拉觉得她在修道院的生活非常愉快，毫无疑问我也会这么认为。

['miːnwaɪl] [aɪ][mʌst; məst] ['pɜːrfɪkt] [maɪ'self][ɪn] [frentʃ] .

Meanwhile	I	must	perfect	myself	in	French	.
同时	我	必须	完美的	我	在	法语	.

与此同时，我必须努力提高自己的法语水平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['kwɑːləti] ,

It	is	indispensable	for	a	lady	of	quality	,
它	是	必不可少	为了	一个	女士	的	质量	,

对于一位有品位的女士来说，这是不可或缺的。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [kəm'pliːt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɪnju'et][ænd; ənd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

and	I	must	also	complete	my	knowledge	of	the	minuet	and	of	music	.
和	我	必须	还	完全的	我的	知识	的	这	小步舞曲	和	的	音乐	.

我还必须完善我对小步舞曲和音乐的知识。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

I	should	at	least	see	a	great	city	,	and	have	something	to	remember	.
我	应该	在	至少	看	一个	伟大的	城市	,	和	有	某物	到	记住	.

我至少应该能看到一座伟大的城市，并留下一些美好的回忆。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['nevər] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [kəm'pærɪsn] ,

As	I	have	never	had	an	opportunity	of	judging	by	comparison	,
作为	我	有	绝不	有	一个	机会	的	评判	经过	比较	,

由于我从未有机会通过比较来做出判断，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] ['aʊər; ɑːr]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - [biː; bi]

it	is	impossible	for	me	to	decide	whether	our	castle	of	Maleszow	be
它	是	不可能的	为了	我	到	决定	无论	我们的	城堡	的	-	是

['riːəli] ['hænsəm] [ɔːr][nɑːt] ;

really	handsome	or	not	;
真的	英俊的	或者	不是	;

我无法判断我们这座马莱舒夫城堡是否真的漂亮；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['meni] ['pɝːsənz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]

I	know	that	it	pleases	me	very	much	,	but	many	persons	say	it	has	a
我	知道	那	它	请	我	非常	很多	,	但	许多	人	说	它	有	一个

['meləŋkɑːli] [er] .

melancholy	air	.
忧郁	空气	.

我知道我很喜欢这首歌，但很多人说它有一种忧郁的气氛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] , ['biːɪŋ] [fɔːr] ['stɔːriz] [haɪ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɔːr]

It	is	certainly	large	and	commodious	,	being	four	stories	high	,	and	having	four
它	是	当然	大的	和	宽敞的	,	存在	四	故事	高的	,	和	拥有	四

['taʊərz] .

towers	.
塔楼	.

它确实规模宏大、空间宽敞，共有四层楼高，并有四座塔楼。

[ə; eɪ] [dɪtʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [dɪtʃ] [ɪz] [krɔːst] [baɪ][ə; eɪ]

A	ditch	filled	with	running	water	surrounds	it	,	which	ditch	is	crossed	by	a
一个	沟	已填	和	跑步	水	周围环境	它	,	哪个	沟	是	交叉	经过	一个

['drɔːbrɪdʒ] .

drawbridge	.
吊桥	.

它被一条注满流水的沟渠环绕，沟渠上有一座吊桥横跨其上。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] [ɪz] ['maʊntənəs] [ænd; ənd] [wel] ['wʊdɪd] .

The	neighboring	country	is	mountainous	and	well	wooded	.
这	邻接	国家	是	多山	和	出色地	树木繁茂的	.

邻国多山，森林茂密。

[maɪ] ['perənts] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] [ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] ,

My	parents	complain	that	their	dwelling	is	not	large	enough	,
我的	父母	抱怨	那	他们的	住宅	是	不是	大的	足够的	,

我父母抱怨他们的房子不够大。

[bʌt; bət] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] [ɪz][soʊ] ['veri] ['nuːmərəs] .

but	then	our	household	is	so	very	numerous	.
但	然后	我们的	家庭	是	所以	非常	很多的	.

但我们家人口实在太多了。

[aɪ] [sed] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['kæs(ə)l][hæd; həd] [fɔːr] [flɔːrz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [flɔːr] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'vaɪdɪd] : [fɜːrst]

I	said	that	our	castle	had	four	floors	,	and	each	floor	is	thus	divided	:	first
我	说	那	我们的	城堡	有	四	楼层	,	和	每个	地面	是	因此	分割	:	第一的

[ə; eɪ] [hɔːl] ,

a	hall	,
一个	大厅	,

我说过，我们的城堡有四层，每一层都分为：第一层是一个大厅，

[ðen] [sɪks][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['kæbɪnəts][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['taʊərz] .

then	six	rooms	,	and	four	cabinets	in	the	four	towers	.
然后	六	房间	,	和	四	橱柜	在	这	四	塔楼	.

然后是六间房间，以及四座塔楼里的四个柜子。

[wiː; wi][duː][nɑːt][ɔːl][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] ; [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi][daɪn] ,

We	do	not	all	live	upon	the	same	floor	;	on	the	first	we	dine	,
我们	做	不是	全部	居住	之上	这	相同的	地面	;	在	这	第一的	我们	用餐	,

我们并非都住在同一层楼；我们先在上一层楼用餐。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [wiː; wi] [pleɪ] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdiz]

on	the	second	we	play	and	amuse	ourselves	with	the	other	young	ladies
在	这	第二	我们	玩	和	娱乐	我们自己	和	这	其他	年轻的	女士们

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] ,

belonging	to	our	household	,
属于	到	我们的	家庭	,

第二天，我们和家里的其他年轻女眷一起玩耍消遣。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] , [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] .

and	on	the	third	,	we	have	our	own	apartments	.
和	在	这	第三	,	我们	有	我们的	自己的	公寓	.

第三点，我们有自己的公寓。

[maɪ] ['perənts] , ['biːɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] [jʌŋ] , [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrksəm] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] ,

My	parents	,	being	no	longer	young	,	find	it	irksome	to	go	up	and	down	stairs	,
我的	父母	,	存在	不	更长	年轻的	,	寻找	它	烦人的	到	去	向上	和	向下	楼梯	,

我的父母年纪大了，上下楼梯对他们来说很麻烦。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [steɪz] [ɑːn] .

but	to	me	it	is	delightful	,	especially	before	I	have	my	stays	on	.
但	到	我	它	是	愉快	,	尤其	前	我	有	我的	停留	在	.

但对我来说，这感觉很愉快，尤其是在我穿上束身衣之前。

[aɪ] [maʊnt] [ðə; ði] ['bælə,streɪdz] , [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [slaɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

I	mount	the	balustrades	,	begin	to	slide	,	and	in	a	moment	reach	the	bottom	,
我	山	这	栏杆	,	开始	到	滑动	,	和	在	一个	片刻	抵达	这	底部	,

我爬上栏杆，开始下滑，片刻后便到达底部。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] .

without	having	touched	a	single	step	.
没有	拥有	感动	一个	单身的	步	.

甚至无需踏出一步。

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['vɪzɪtər] ,

We	always	have	a	great	many	visitors	,
我们	总是	有	一个	伟大的	许多	访客	,

我们这里总是有很多访客，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] [θri:] [taɪmz] [ɪts]['prez(ə)nt][saɪz] ,

and	I	believe	that	if	the	castle	of	Maleszow	were	three	times	its	present	size	,
和	我	相信	那	如果	这	城堡	的	-	是	三	时代	它是	展示	尺寸	,

我相信，如果马莱舒夫城堡的规模是现在的三倍，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] ['kraʊdɪd] ; ['i:v(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [geɪ] , ['ænɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['laɪvli] ,

it	would	still	be	crowded	;	even	now	it	is	so	gay	,	animated	,	and	lively	,
它	会	仍然	是	挤	;	甚至	现在	它	是	所以	同性恋	,	动画	,	和	热闹	,

即使现在，那里依然会很拥挤；它依然如此欢乐、热闹、充满活力。

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['nebəz] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pærɪs] .

that	our	neighbors	call	it	the	little	Paris	.
那	我们的	邻居	称呼	它	这	小的	巴黎	.

我们的邻居称它为小巴黎。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['aʊər; ɑ:r] [gests] [ɑ:r; ər] [stɪl] [mɔ:r] ['nu:mərəs] ;

During	the	winter	our	guests	are	still	more	numerous	;
期间	这	冬天	我们的	客人	是	仍然	更多的	很多的	;

冬季期间，我们的客人仍然更多；

['aʊər; ɑ:r]['kæv(ə)lri] ['kæptɪn] [dʌz] [nɑ:t] [ðen] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði]

our	cavalry	captain	does	not	then	think	it	worth	the	trouble	to	lift	the
我们的	骑兵	队长	做	不是	然后	思考	它	值得	这	麻烦	到	举起	这

['drɔ:brɪdʒ] :

drawbridge	:
吊桥	:

我们的骑兵队长认为没必要费劲去升起吊桥：

[ðə; ði] [nu:] [ə'raɪvlz] [pɔ:r] [ɪn][frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] — ['vɪzɪtər] [ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] ['kʌmɪŋ]

the	new	arrivals	pour	in	from	morning	until	night	—	visitors	are	continually	coming
这	新的	到达	倒	在	从	早晨	直到	夜晚	—	访客	是	持续	未来

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] .

and	going	.
和	去	.

从早到晚，新来的人络绎不绝——游客络绎不绝。

[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['kæs(ə)l]['tʃæp(ə)l] [pleɪz] [ʌn'si:sɪŋli] , [ænd; ənd][wi:; wi] [dæns]

The	orchestra	belonging	to	our	castle	chapel	plays	unceasingly	,	and	we	dance
这	乐队	属于	到	我们的	城堡	教堂	演出	不停地	,	和	我们	舞蹈

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ;

as	much	as	we	can	;
作为	很多	作为	我们	能	;

我们城堡教堂的管弦乐队不停地演奏，我们也尽情地跳舞；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] ['pleʒər] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] .

it	is	a	real	pleasure	to	see	us	.
它	是	一个	真实的	乐趣	到	看	我们	.

见到我们真是太高兴了。

[ɪn] ['sʌmər] [wiː; wi][hæv; həv] ['ʌðər] ['pɑːstaimz] ; [wiː; wi] [teɪk] [lɔːŋ] [wɔːks] ,

In	summer	we	have	other	pastimes	;	we	take	long	walks	,
在	夏天	我们	有	其他	消遣	;	我们	拿	长的	散步	,

夏天我们有其他的消遣方式；我们会进行长时间的散步，

[ænd; ənd] [pleɪ] ['veriəs] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['lɔːfti] ,

and	play	various	games	in	the	vestibule	of	the	castle	,	which	is	very	lofty	,
和	玩	各种各样的	游戏	在	这	前厅	的	这	城堡	,	哪个	是	非常	高远	,

并在城堡高耸的门厅里玩各种游戏。

[riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

reaching	to	the	roof	of	the	house	,	and	lighted	from	above	.
到达	到	这	屋顶	的	这	房子	,	和	照明	从	多于	.

一直延伸到屋顶，并从上方照射下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtfəli] [kuːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɔrməst] [deɪz] .

It	is	delightfully	cool	during	the	warmest	days	.
它	是	令人愉悦	凉爽的	期间	这	最温暖	天	.

即使在最热的日子里，这里也凉爽宜人。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['mænʃnz] [ɪn]['poʊlənd] [sər'pæsɪŋ] ['aʊərz][ɪn] [mæg'nɪfɪsns] .

I	do	not	believe	there	are	many	mansions	in	Poland	surpassing	ours	in	magnificence	.
我	做	不是	相信	那里	是	许多	豪宅	在	波兰	超越	我们的	在	壮丽	.

我不认为波兰有很多豪宅能比得上我们家的宏伟壮丽。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [kɔːrt] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] (-) [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld]

Our	little	court	is	composed	of	courtiers	(	dworzanin	)	and	of	the	household
我们的	小的	法庭	是	由	的	朝臣	(	-	)	和	的	这	家庭

[swiːt] (-) ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

suite	(	platny	)	;	in	other	words	,
套房	(	-	)	;	在	其他	字	,

我们的小宫廷由廷臣（dworzanin）和家臣（platny）组成；换句话说，

[ʌv; əv] ['meni] ['pɜːrsənz] ['hævɪŋ] ['veriəs] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] : [ðə; ði][fɜːrst] ([ðə; ði] ['kɔːtiːəz])

of	many	persons	having	various	employments	in	the	castle	:	the	first	(	the	courtiers	)
的	许多	人	拥有	各种各样的	就业	在	这	城堡	:	这	第一的	(	这	朝臣	)

[ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪ'stiːmd] ,

are	the	most	esteemed	,
是	这	最多	尊敬的	,

城堡里有许多从事各种职务的人：其中最受尊敬的是廷臣们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ə'loʊn] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ([ðə; ði] [swiːt]) [rɪ'siːv]

because	they	serve	for	the	honor	alone	,	while	the	others	(	the	suite	)	receive
因为	他们	服务	为了	这	荣誉	独自的	,	尽管	这	其他的	(	这	套房	)	收到

['sælərɪz] ;

salaries	;
薪资	;

因为他们只为荣誉而服务，而其他人（套房）则领取薪水；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['dʒent(ə)lmən] , [ðeɪ] [ɔːl] [wer] [ə; eɪ]['seɪbər][æt; ət][ðer; ðər][saɪdz] .

but	as	they	are	all	gentlemen	,	they	all	wear	a	sabre	at	their	sides	.
但	作为	他们	是	全部	先生们	,	他们	全部	穿	一个	军刀	在	他们的	侧面	.

但他们都是绅士，所以他们都在腰间佩戴军刀。

[sʌm; səm] [fjuː] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['veri] [loʊ] [ɪk'strækʃ(ə)n] ,

Some	few	,	however	,	are	of	very	low	extraction	,
一些	很少	,	然而	,	是	的	非常	低的	萃取	,

然而，也有少数萃取率非常低。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [sez] [ðæt] - [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['terətɔːri] ([ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt]

but	my	father	says	that	'	a	noble	on	his	own	territory	(	and	remember	that
但	我的	父亲	说道	那	-	一个	高贵	在	他的	自己的	领土	(	和	记住	那

[ðɪs] ['terətɔːri] ['sʌmtaɪmz] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [skwer] [fiːt]) [ɪz][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv]

this	territory	sometimes	consists	of	but	a	very	few	square	feet	)	is	the	equal	of
这	领土	有时	由	的	但	一个	非常	很少	正方形	脚	)	是	这	平等的	的

[ə; eɪ]['pælətaɪn] . -

a	palatine	.	'
一个	腭	.	-

但我父亲说，“一个贵族在自己的领地内（要知道，这个领地有时只有几平方英尺）就相当于一个宫廷贵族。”

[noʊ][wʌn]['ɑːbdʒekts][tuː; tə] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] ['swiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔːds][ɑːr; ər] [ðʌs]

No	one	objects	to	this	,	however	,	as	the	suites	of	the	great	lords	are	thus
不	一	对象	到	这	,	然而	,	作为	这	套房	的	这	伟大的	领主们	是	因此

['noʊbli] [ɔːg'mentɪd] ,

nobly	augmented	,
高贵地	增强	,

然而，没有人对此提出异议，因为这样一来，大贵族们的套房就显得更加尊贵了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][kən'troʊl][soʊ] ['meni] [ə'dɪʃən(ə)l] [voʊts] [ɪn][ðə; ði] ; [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns]

and	they	can	control	so	many	additional	votes	in	the	dietines	;	a	circumstance
和	他们	能	控制	所以	许多	额外的	投票	在	这	饮食	;	一个	环境

[ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

of	no	little	importance	.
的	不	小的	重要性	.

而且他们还能在议会中控制很多额外的选票；这是一个非常重要的情况。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [kən'sɪsts] [ɪn] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][lɔː(r)dz] [ə'pɪrəns] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	chief	duty	of	the	courtiers	consists	in	awaiting	their	lord's	appearance	in	his
这	首席	责任	的	这	朝臣	由	在	等待中	他们的	领主的	外貌	在	他的

['pʌblɪk] [ə'pɑːrtmənts] ,

public	apartments	,
民众	公寓	,

朝臣的主要职责是在君主的寝宫中等候君主的到来。

[wer] , ['suːtəbli] [ə'taɪərd] ,

where	,	suitably	attired	,
在哪里	,	适当地	穿着	,

在那里，穿着得体，

[ðeɪ] [stænd] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['eksɪkjuːt] ['eni] ['ɔːrdərz][hiː; hi] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv]

they	stand	ready	to	serve	him	and	execute	any	orders	he	may	choose	to	give
他们	站立	准备好	到	服务	他	和	执行	任何	订单	他	可能	选择	到	给

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们随时准备为他效力，执行他可能下达的任何命令；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][lɔːrd][hæv; həv][noʊ] [kə'mænd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd]

but	if	the	lord	have	no	command	for	them	,	they	are	expected
但	如果	这	主	有	不	命令	为了	他们	,	他们	是	预期的

但若主没有命令他们这样做，他们就理应如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz] ['wɪtɪli] [ænd; ənd] [ə'griːəbli] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ɔːr]

to	maintain	the	conversation	as	wittily	and	agreeably	as	they	can	,	or
到	维持	这	对话	作为	机智地	和	欣然	作为	他们	能	，或者	

[tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz] .

to	play	cards	.
到	玩	牌	.

他们会尽可能风趣幽默地继续谈话，或者去玩牌。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːks] , [raɪdz] , ['draɪvz] , [ænd; ənd]['vɪzɪts] ,

They	must	also	accompany	him	in	his	walks	,	rides	,	drives	,	and	visits	,
他们	必须	还	陪伴	他	在	他的	散步	，	骑行	，	驱动	，	和	访问	，

他们还必须陪同他散步、骑马、驾车和拜访他人。

[dɪ'fend] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] ['dɪfɪkəlt] [ə'keɪʒənz] , ['ɔːlweɪz] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [voʊts] [æt; ət][ðə; ði]

defend	him	on	all	difficult	occasions	,	always	give	him	their	votes	at	the	dietines
保卫	他	在	全部	难的	场合	，	总是	给	他	他们的	投票	在	这	饮食

, [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

,	and	finally	,
，	和	最后	，

在所有困难情况下都维护他，在议会上总是投他一票，最后，

[ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl] [huː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen'evər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [meɪ] ['ɔːfər]

entertain	him	and	all	who	belong	to	him	whenever	an	opportunity	may	offer
招待	他	和	全部	WHO	属于	到	他	每当	一个	机会	可能	提供

.

:
.

只要有机会，就款待他和他的所有家人。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [mə'θaɪəs] [pɝ'fɔrmz] [ðɪs] [læst]['duːti][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ; [hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr]

Our	little	Matthias	performs	this	last	duty	to	perfection	;	he	is	indeed	a	singular
我们的	小的	马蒂亚斯	表演	这	最后的	责任	到	完美	；	他	是	的确	一个	单数

['pɜːrs(ə)n] !

person	!
人	!

我们的小马蒂亚斯完美地完成了最后一项任务；他真是一个与众不同的人！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ɔːl] [kɔːrts] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [æn; ən] [ə'tendənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,

I	have	been	told	that	all	courts	had	formerly	an	attendant	of	this	description	,
我	有	到过	讲述	那	全部	法院	有	以前	一个	服务员	的	这	描述	，

我听说以前所有法院都有这种类型的侍从。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

and	that	they	could	not	do	without	one	.
和	那	他们	可以	不是	做	没有	一	.

他们离不开它。

[mə'θaɪəs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['stuːpɪd][ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] ,

Matthias	is	supposed	to	be	stupid	and	devoid	of	reason	,
马蒂亚斯	是	据称	到	是	愚蠢的	和	缺乏	的	原因	，

马蒂亚斯应该是一个愚蠢且缺乏理智的人。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ɪz]['truːli]

but	he	judges	of	everything	with	an	accuracy	and	precision	that	is	truly
但	他	法官	的	一切	和	一个	准确性	和	精确	那	是	真的

['wʌndərf(ə)l] ;

wonderful	;
精彩的	；

但他对所有事情的判断都极其准确和精确，这真是令人惊叹；

[hɪz; ɪz] [ɑːr; ər][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] .

his	bonmots	are	inimitable	.
他的	妙语	是	无比	.

他的妙语无人能及。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [hæv; həv][soʊ] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ,

None	of	the	courtiers	have	so	many	privileges	as	he	has	,
没有任何	的	这	朝臣	有	所以	许多	特权	作为	他	有	,

没有哪个朝臣像他那样享有如此多的特权。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ə'loʊn] [meɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [wɪ'ðaʊt] [ə'dɔːrnmənt] [ɔːr] ['sɔːfnɪŋ] .

for	he	alone	may	speak	the	truth	without	adornment	or	softening	.
为了	他	独自的	可能	说话	这	真相	没有	装饰	或者	软化	.

因为只有他才能不加修饰、不拐弯抹角地说出真相。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fuːl] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [mə'θaɪəs] ;

The	courtiers	call	him	the	fool	,	but	we	call	him	our	little	Matthias	;
这	朝臣	称呼	他	这	傻子	,	但	我们	称呼	他	我们的	小的	马蒂亚斯	;

朝臣们称他为傻瓜，但我们称他为我们的小马蒂亚斯；

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] .

he	certainly	does	not	deserve	the	nickname	he	has	received	.
他	当然	做	不是	应得	这	昵称	他	有	已收到	.

他绝对不配得到他所获得的这个绰号。

[wiː; wi][hæv; həv] , [bɪ'saɪdz] , [sɪks] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['fæməliz] , [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

We	have	,	besides	,	six	young	ladies	of	noble	families	,	who	live	in	the	castle	,
我们	有	,	除了	,	六	年轻的	女士们	的	高贵	家庭	,	WHO	居住	在	这	城堡	,

此外，城堡里还住着六位出身贵族的年轻小姐。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ʌndər] [mə'dæmz] [tʃɑːrdʒ] .

and	are	under	madame's	charge	.
和	是	在下面	夫人的	收费	.

他们都在夫人的管辖之下。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['dwɔrfs] ; [wʌn][ɪz][æt; ət] [liːst] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] ,

Then	there	are	two	dwarfs	;	one	is	at	least	forty	years	old	,
然后	那里	是	二	矮人	;	一	是	在	至少	四十	年	老的	,

还有两个侏儒；其中一个至少四十岁了，

[ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [fɔːr] : [hiː; hi][ɪz] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ]

and	is	about	the	size	of	a	child	of	four	:	he	is	dressed	in	the	Turkish
和	是	关于	这	尺寸	的	一个	孩子	的	四	:	他	是	穿着	在	这	土耳其

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

他的体型大约相当于四岁儿童：他穿着土耳其传统服饰。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fɪgjər] : [hiː; hi] [werz] [ðə; ði] ['kɑːstuːm]

The	other	is	eighteen	,	and	has	a	charming	figure	:	he	wears	the	costume
这	其他	是	十八	,	和	有	一个	迷人	数字	:	他	穿着	这	戏服

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːsæk] .

of	a	Cossack	.
的	一个	哥萨克	.

另一位十八岁，身材英俊，身穿哥萨克服饰。

[maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːf(ə)n] [pə'mits] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [maʊnt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] ['teɪbl] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] ,

My	father	often	permits	him	to	mount	upon	the	dining	table	during	dinner	,
我的	父亲	经常	许可证	他	到	山	之上	这	用餐	桌子	期间	晚餐	,

我父亲经常允许他在用餐时爬上餐桌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːks] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn]

and	he	walks	among	the	plates	and	dishes	as	if	he	were	in	a	garden
和	他	散步	之中	这	盘子	和	菜肴	作为	如果	他	是	在	一个	花园

.

:

.

他漫步在盘子和碟子之间，仿佛置身于花园之中。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [hæd; həd][noʊ] [ˈsæləriz] ; [ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]

I	think	I	mentioned	that	the	courtiers	had	no	salaries	;	nearly	all	of	them
我	思考	我	提及	那	这	朝臣	有	不	薪资	;	几乎	全部	的	他们

[bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [rɪtʃ] ,

belong	to	rich	,
属于	到	富有的	,

我想我之前提到过，朝臣们没有薪水；他们几乎都出身富裕家庭。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈfæməliz] .

or	at	least	to	independent	families	.
或者	在	至少	到	独立的	家庭	.

或者至少对独立家庭而言。

[ðeɪ] [əˈkwaɪər] [faɪn] [ˈmænərz] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrt] ,

They	acquire	fine	manners	at	our	court	,
他们	获得	美好的	礼仪	在	我们的	法庭	,

他们在我们的宫廷里学会了良好的礼仪，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtreɪnɪŋ] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæspɔːrt] [tuː; tə][ɔːl][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɪlətəri]

and	their	training	serves	as	a	passport	to	all	civil	and	military
和	他们的	训练	服务	作为	一个	护照	到	全部	民用	和	军队

[ɪmˈplɔɪmənt] .

employments	.
就业	.

他们的训练可以作为进入所有民事和军事领域的通行证。

[ðeɪ] [rɪˈsiːv] [fuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈflɔːrɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [grumz]

They	receive	food	for	their	horses	,	and	two	florins	a	week	for	their	grooms
他们	收到	食物	为了	他们的	马匹	,	和	二	弗洛林	一个	星期	为了	他们的	新郎

.

:

.

他们会收到马匹饲料，每周还会收到两弗罗林作为马夫的工资。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ;

They	have	also	a	servant	to	wait	upon	them	;
他们	有	还	一个	仆人	到	等待	之上	他们	;

他们还有一名仆人服侍他们；

[ðɪs] [dəˈmestɪk] [ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [drest] [ɪn][ðə; ði] [hʌŋˈgeriən] [ɔːr] [ˈkɑːsæk] [ˈkɑːstuːm] .

this	domestic	is	usually	dressed	in	the	Hungarian	or	Cossack	costume	.
这	国内的	是	通常	穿着	在	这	匈牙利	或者	哥萨克	戏服	.

这位家政工人通常穿着匈牙利或哥萨克服装。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈmjuːz] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [waɪl] [ðeɪ] [stænd][bɪˈhaɪnd]

Nothing	amuses	me	more	than	to	watch	their	faces	while	they	stand	behind
没有什么	娱乐	我	更多的	比	到	手表	他们的	面孔	尽管	他们	站立	在后面

[ðer; ðər][ˈmæstərz] - [tʃerz] ;

their	masters	'	chairs	;
他们的	大师	-	椅子	;

没有什么比看着他们站在主人椅子后面时的表情更让我觉得有趣的了；

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] ;

their	eyes	are	fixed	upon	the	plates	during	the	whole	of	the	dinner	hour	;
他们的	眼睛	是	固定的	之上	这	盘子	期间	这	所有的	的	这	晚餐	小时	;

整个用餐时间，他们的目光都紧盯着盘子；

[ˈʃʊrli] [nɑːt][æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [prəˈsiːdɪŋ] ,

surely	not	an	unnatural	proceeding	,
一定	不是	一个	不自然	进行中	,

这当然不是一种不自然的做法，

[æz; əz][ðer; ðər][soʊl] [ˈnɜːrɪʃmənt] [kənˈsɪsts] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [left] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈmæstərz] - [pleɪts] .

as	their	sole	nourishment	consists	in	what	is	left	upon	their	masters	'	plates	.
作为	他们的	唯一	营养	由	在	什么	是	左边	之上	他们的	大师	-	盘子	.

它们唯一的食物来源就是主人盘子里剩下的东西。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [məˈθaɪəs] [ɪz] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈrɪdɪˌkjuːlɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː ˈes] [ˈnɪrli]

Our	little	Matthias	is	never	tired	of	ridiculing	them	,	and	makes	us	nearly
我们的	小的	马蒂亚斯	是	绝不	疲劳的	的	嘲笑	他们	,	和	制作	我们	几乎

[daɪ][wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .

die	with	laughter	.
死	和	笑声	.

我们的小马蒂亚斯总是乐此不疲地嘲笑他们，逗得我们笑得几乎喘不过气来。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊshoʊld] , [haʊˈevər] , [rɪˈsiːv] [ˈsæləriz] ,

The	major	part	of	our	household	,	however	,	receive	salaries	,
这	主要的	部分	的	我们的	家庭	,	然而	,	收到	薪资	,

然而，我们家的大部分成员都领取工资。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] , [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,

and	do	not	sit	at	the	table	with	us	,	except	the	chaplain	,	the	physician	,
和	做	不是	坐	在	这	桌子	和	我们	,	除了	这	牧师	,	这	医生	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekrəteri] .

and	the	secretary	.
和	这	秘书	.

除了牧师、医生和秘书之外，其他人都不要和我们一起坐在桌旁。

[ðə; ði] [ˈstuːərd] [ænd; ənd] [ˈbʌtlər] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdaɪnɪŋ] ;

The	steward	and	butler	are	on	their	feet	all	the	time	we	are	dining	;
这	管家	和	管家	是	在	他们的	脚	全部	这	时间	我们	是	用餐	;

用餐期间，管家和男仆一直站着；

[ðeɪ] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [biː; bi] [ˈprɑːpərli] [sɜːrvd] ;

they	walk	about	and	watch	if	the	table	be	properly	served	;
他们	走	关于	和	手表	如果	这	桌子	是	适当地	服务	;

他们四处走动，观察餐桌上的服务是否到位；

[ðeɪ] [pɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [waɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .

they	pour	out	the	wine	for	the	master	of	the	castle	and	for	the	visitors	.
他们	倒	出去	这	葡萄酒	为了	这	掌握	的	这	城堡	和	为了	这	访客	.

他们为城堡主人和来宾斟满葡萄酒。

[ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ˈoʊnli][ɑːn][ˈsʌndiz; -deiz][ænd; ənd]['festɪvl; 'festəvəl] [deɪz] .

The	courtiers	are	served	with	wine	only	on	Sundays	and	festival	days	.
这	朝臣	是	服务	和	葡萄酒	仅有的	在	星期日	和	节日	天	.

朝臣们只有在周日和节日才能享用葡萄酒。

[ðə; ði] [pərˈveɪər] , [ðə; ði] ['treʒərər] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrm] ['ɔːfərər] (

The	purveyor	,	the	treasurer	,	the	master	of	the	horse	,	and	the	arm	offerer	(
这	供应商	,	这	财务主管	,	这	掌握	的	这	马	,	和	这	手臂	报价人	(

-) ,

renkodajny	)	,
-	)	,

供应商、司库、马夫和献祭者（renkodajny），

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['ɔːfər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ɔːr] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]

whose	business	it	is	to	offer	his	arm	to	the	master	or	mistress	of	the	castle
谁	商业	它	是	到	提供	他的	手臂	到	这	掌握	或者	情妇	的	这	城堡

['evri] [taɪm] ['iːðər] [wʌn] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,

every	time	either	one	desires	to	go	out	,
每一个	时间	任何一个	一	欲望	到	去	出去	,

他的职责就是在城堡的主人或女主人每次想要外出时，都主动伸出手臂去搀扶他们。

[ɔːl] [daɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['stjuːərdz] ['teɪbl] .

all	dine	at	the	steward's	table	.
全部	用餐	在	这	管家的	桌子	.

所有人都坐在管事的餐桌旁用餐。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [huː] [daɪn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪ] [mʌtʃ] ['ɑːnər] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['prɑːfɪt] ;

The	courtiers	who	dine	at	our	table	certainly	enjoy	much	honor	,	but	little	profit	;
这	朝臣	WHO	用餐	在	我们的	桌子	当然	享受	很多	荣誉	,	但	小的	利润	;

在我们餐桌上用餐的朝臣们固然享有很高的荣誉，但却鲜有获利；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['dɪʃɪz] [æz; əz][wiː; wi] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [iːt] [ðə; ði] [seɪm]

they	are	served	from	the	same	dishes	as	we	,	but	do	not	eat	the	same
他们	是	服务	从	这	相同的	菜肴	作为	我们	,	但	做	不是	吃	这	相同的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他们和我们用同样的餐具盛放食物，但吃的却不一样。

[ðə; ði] [kʊk] [ə'reɪndʒz] [ðə; ði] [roʊst] [miːt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ;

The	cook	arranges	the	roast	meat	in	the	form	of	a	pyramid	;
这	厨师	安排	这	烤	肉	在	这	形式	的	一个	金字塔	;

厨师将烤肉摆成金字塔形；

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][hiː; hi] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['poʊltri] ,

at	the	top	he	places	the	game	and	the	poultry	,
在	这	顶部	他	地方	这	游戏	和	这	家禽	,

他将游戏和家禽放在首位，

[waɪl] [bɪ'loʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði][pɔːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːf] , [ðə; ði] [kɔːrs] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ,

while	below	are	the	pork	and	the	beef	,	the	coarse	food	of	the	courtiers	,
尽管	以下	是	这	猪肉	和	这	牛肉	,	这	粗	食物	的	这	朝臣	,

下面摆放的是猪肉和牛肉，这是朝臣们的粗粮。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kærid] [ʌn'tɪl] ['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [sɜːrvd] ,

to	whom	the	dishes	are	not	carried	until	after	we	have	been	served	,
到	谁	这	菜肴	是	不是	携带	直到	后	我们	有	到过	服务	,

菜肴要等到我们吃完后才会端上来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðeɪ] [sɪt][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪ] [end] .

and	thus	the	end	of	the	table	where	they	sit	is	called	the	gray	end	.
和	因此	这	结尾	的	这	桌子	在哪里	他们	坐	是	称为	这	灰色的	结尾	.

因此，他们坐的桌子末端被称为灰色末端。

[wen] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɑːr; ər][fɜːrst] [sɜːrvd] ,

When	the	dishes	are	first	served	,
什么时候	这	菜肴	是	第一的	服务	,

菜肴刚上桌时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪ'nɔːrməs] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n]

they	are	so	enormous	that	one	would	think	there	must	be	a	large	portion
他们	是	所以	巨大的	那	一	会	思考	那里	必须	是	一个	大的	部分

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] ;

for	every	one	;
为了	每一个	一	;

它们体积如此巨大，人们会认为每个人都能分到一大份；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] [soʊ] ['ræpɪdlɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [pʊr] ['kɔ:tɪ:əz] [hæv; həv] ['skersli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

but	they	disappear	so	rapidly	that	some	poor	courtiers	have	scarcely	enough	to
但	他们	消失	所以	快速	那	一些	贫穷的	朝臣	有	几乎	足够的	到

[gɪv] [ə; eɪ]['fleɪvər][tu:; tə][ðer; ðər] [bred] .

give	a	flavor	to	their	bread	.
给	一个	味道	到	他们的	面包	.

但它们消失得太快，以至于一些贫穷的朝臣甚至连给面包调味的量都不够。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [i:t] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

There	are	some	who	eat	in	the	most	incredible	fashion	,
那里	是	一些	WHO	吃	在	这	最多	极好的	时尚	,

有些人吃饭的方式简直令人难以置信。

[ænd; ənd] [hu:] [dɪ'vaʊər] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [help]

and	who	devour	all	before	the	others	have	had	a	chance	to	help
和	WHO	吞食	全部	前	这	其他的	有	有	一个	机会	到	帮助

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们会在其他人有机会享用之前，将所有东西吞噬殆尽。

[ɑ:n]['ɔ:rd(ə)neri] [ə'keiʒənz] , ['aʊər; ɑ:r] ['dɪnər] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['dɪʃɪz] ; [bʌt; bət][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz]

On	ordinary	occasions	,	our	dinner	consists	of	four	dishes	;	but	on	Sundays
在	普通的	场合	,	我们的	晚餐	由	的	四	菜肴	;	但	在	星期日

[ænd; ənd]['hɑ:lədeɪz] ,

and	holidays	,
和	假期	,

平常时候，我们的晚餐有四道菜；但星期天和节假日，

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] ['vɪzɪtər] , [frʌm; frəm]['sev(ə)n][tu:; tə] [twelv]

when	we	have	visitors	,	from	seven	to	twelve
什么时候	我们	有	访客	,	从	七	到	十二

我们有访客的时候，时间是七点到十二点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['dɪʃɪz] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

dishes	are	placed	upon	the	table	.
菜肴	是	放置	之上	这	桌子	.

菜肴摆放在桌上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] , ['aʊər; ɑ:r] [kəm'pænjənz] , [daɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

The	young	ladies	,	our	companions	,	dine	with	us	.
这	年轻的	女士们	,	我们的	同伴	,	用餐	和	我们	.

这些年轻的女士们是我们的同伴，她们和我们一起用餐。

[ðə; ði] ['sælərid] ['kɔ:tɪ:əz] [ɑ:r; ər] ['veri] [wel] [peɪd] ; [ðeɪ] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə] [fɔ:r]

The	salaried	courtiers	are	very	well	paid	;	they	receive	from	three	to	four
这	领薪水	朝臣	是	非常	出色地有薪酬的		;	他们	收到	从	三	到	四

['hʌndrəd] ['flɔ:rɪn] ['evri] [jɪr] ;

hundred	florins	every	year	;
百	弗洛林	每一个	年	;

领薪的朝臣收入非常优厚；他们每年可获得三四百弗罗林；

[bʌt; bət] [ðen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wel] [drest] ,

but	then	my	father	requires	that	they	shall	be	well	dressed	,
但	然后	我的	父亲	需要	那	他们	将	是	出色地	穿着	,

但我父亲要求他们必须衣着得体。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

especially	when	there	is	a	reception	at	the	castle	.
尤其	什么时候	那里	是	一个	接待	在	这	城堡	.

尤其是当城堡里举办招待会的时候。

[hiː; hi] [rɪ'wɔːrdz] [ðem; ðəm] ['lɑːrdʒli] [wen] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] .

He	rewards	them	largely	when	he	is	pleased	with	their	services	.
他	奖励	他们	很大程度上	什么时候	他	是	高兴	和	他们的	服务	.

当他对他们的服务感到满意时，他会给予丰厚的奖励。

[ɪf] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [dɪs'tɪŋgwɪʃɪz] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [ziːl] [ɔːr][hɪz; ɪz] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

If	one	among	them	distinguishes	himself	by	his	zeal	or	his	strict	attention	to
如果	一	之中	他们	区别	他自己	经过	他的	热情	或者	他的	严格的	注意力	到

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] ,

his	duties	,
他的	职责	,

如果其中一人因其热情或对职责的严格遵守而脱颖而出，

[maɪ] ['fɑːðər] ['rekəmˌpensiz] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] [deɪ] ,

my	father	recompenses	him	on	his	name	day	,
我的	父亲	补偿	他	在	他的	姓名	天	,

我父亲在他命名日那天给他补偿。

['iːðər] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr][ɪn] [stʌfs] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɔːrdroʊb] .

either	in	money	or	in	stuffs	taken	from	his	own	wardrobe	.
任何一个	在	钱	或者	在	东西	已采取	从	他的	自己的	衣柜	.

要么是钱，要么是从他自己衣橱里拿出来的东西。

[ðə; ði] ['sælərid] [dɪ'pɛndənts] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːərd] ,

The	salaried	dependents	are	subject	to	the	jurisdiction	of	the	steward	,
这	领薪水	家属	是	主题	到	这	管辖权	的	这	管家	,

受薪家属受工会代表管辖。

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['reprəˌmændɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

who	has	the	right	of	reprimanding	and	punishing	them	.
WHO	有	这	正确的	的	训斥	和	惩罚	他们	.

谁有权训诫和惩罚他们?

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [sɜːrv]

The	chamberlains	are	also	under	his	command	;	they	are	gentlemen	,	and	serve
这	张伯伦	是	还	在下面	他的	命令	;	他们	是	先生们	,	和	服务

['dʊrɪŋ] [θriː] ['jɪrz] .

during	three	years	.
期间	三	年	.

侍从长们也受他指挥；他们都是绅士，任期三年。

[ðer; ðər][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [bɪ'gɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] .

Their	term	of	service	begins	between	the	ages	of	fifteen	and	twenty	.
他们的	学期	的	服务	开始	之间	这	年龄	的	十五	和	二十	.

他们的服役期从十五岁到二十岁之间开始。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['eni] [fɔːlt] ,

When	they	have	been	guilty	of	any	fault	,
什么时候	他们	有	到过	有罪的	的	任何	过错	,

当他们犯下任何过错时，

[ðə; ði] ['stuːərd] [ə'wɔːrdz][ðem; ðəm][soʊ] ['meni] ['læʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðərn] [stræp] .

the	steward	awards	them	so	many	lashes	with	a	leathern	strap	.
这	管家	奖项	他们	所以	许多	睫毛	和	一个	皮革	带子	.

管家用皮带抽打他们很多下。

[ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ɪz][fɜːrst] [stretʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] ,

A	carpet	is	first	stretched	over	the	floor	,
一个	地毯	是	第一的	拉伸	超过	这	地面	,

首先将地毯铺在地板上，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] [graʊnd] [ɪz]['oʊnli]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['sɜːrvənt] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['noʊb(ə)l] ,

for	the	bare	ground	is	only	suitable	for	servants	who	are	not	noble	,
为了	这	裸	地面	是	仅有的	合适的	为了	仆人	WHO	是	不是	高贵	,

因为裸露的土地只适合非贵族出身的仆人居住。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪz] [ðen] [tʃæs'taɪzd] .

and	the	culprit	is	then	chastised	.
和	这	罪魁祸首	是	然后	受责罚	.

然后，肇事者会受到惩罚。

[ðə; ði] ['stuːərd] [ɪz] ['veri] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [wɜːr; wər][hiː; hi] [mɔːr] ['liːniənt] ,

The	steward	is	very	severe	,	and	says	that	were	he	more	lenient	,
这	管家	是	非常	严重	,	和	说道	那	是	他	更多的	宽容	,

管家态度非常严厉，他说如果他宽容一些的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['dɪsəplɪn] [ɔːr] [pər'suː] [ə; eɪ]['prɑːpər][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

it	would	be	impossible	to	maintain	discipline	or	pursue	a	proper	and	efficient
它	会	是	不可能的	到	维持	纪律	或者	追求	一个	恰当的	和	高效的

['meθəd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

method	of	education	;
方法	的	教育	;

这样一来，就不可能维持纪律，也不可能采取适当有效的教育方法；

[sɪ'verəti] ['biːɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [juːθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

severity	being	necessary	to	restrain	youth	within	the	bounds	of	reason	.
严重性	存在	必要的	到	抑制	青年	之内	这	界限	的	原因	.

严厉的手段是必要的，它可以约束青少年，使其行为保持在合理的范围内。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][æt; ət]

My	father	has	told	us	that	there	is	not	a	single	room	in	the	castle	at
我的	父亲	有	讲述	我们	那	那里	是	不是	一个	单身的	房间	在	这	城堡	在

- [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [rɪ'siːvd] [kə'rekʃn] .

Maleszow	in	which	he	has	not	received	correction	.
-	在	哪个	他	有	不是	已收到	更正	.

我父亲告诉我们，在马莱舒夫城堡里，没有一个房间他没有受到过管教。

[ðɪs] [ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['veri] [gʊd] [naʊ] . . . .

This	is	doubtless	the	cause	of	his	being	so	very	good	now	.	.	.	.
这	是	毫无疑问	这	原因	的	他的	存在	所以	非常	好的	现在	.	.	.	.

这无疑就是他现在如此优秀的原因……

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃeɪmbərlɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['maɪk(ə)l]

We	have	a	dozen	chamberlains	in	our	service	;	one	of	them	,	Michael
我们	有	一个	打	张伯伦	在	我们的	服务	;	一	的	他们	,	迈克尔

- ,

Chronowski	,
-	,

我们手下有十二名侍从官；其中一位名叫迈克尔·克罗诺夫斯基。

[wɪl] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [noʊ'vɪʃiət] [ɑːn] [twelfθ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪl] [biː; bi]

will	have	finished	his	novitiate	on	Twelfth	day	,	and	the	occasion	will	be
将要	有	完成的	他的	见习	在	第十二	天	,	和	这	场合	将要	是

['selɪbreɪtɪd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['serəmənɪz] .

celebrated	by	certain	ceremonies	.
著名	经过	肯定	仪式	.

他将在第十二天结束他的见习期，届时将举行一些仪式来庆祝这一时刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] - ['duːti][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['suːtəbli] [drest] ; [ðeɪ] [kæn; kən]['entər]

It	is	the	chamberlains	'	duty	to	be	always	suitably	dressed	;	they	can	enter
它	是	这	张伯伦	-	责任	到	是	总是	适当地	穿着	;	他们	能	进入

['aʊər; ɑːr] [ə'pɑːrtmənts] ;

our	apartments	;
我们的	公寓	;

侍从的职责是时刻穿着得体；他们可以进入我们的房间；

[ðeɪ] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][ɑːn] [fʊt] [ɔːr][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [wen] [wiː; wi][raɪd] [aʊt] ,

they	accompany	us	on	foot	or	on	horseback	when	we	ride	out	,
他们	陪伴	我们	在	脚	或者	在	马背	什么时候	我们	骑	出去	,

当我们外出时，他们会步行或骑马陪伴我们。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] ['letərz] [ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nts] ,

and	are	always	ready	to	carry	our	letters	of	invitation	or	our	presents	,
和	是	总是	准备好	到	携带	我们的	信件	的	邀请	或者	我们的	礼物	,

他们总是乐于帮我们递送邀请函或礼物。

[wen'evər] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [tuː; tə] [send] .

whenever	we	have	any	to	send	.
每当	我们	有	任何	到	发送	.

只要有货，我们就会寄出。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [aɪ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪ'nuːməreɪt] [ðem; ðəm] ;

As	for	the	other	servants	in	the	castle	,	I	cannot	even	enumerate	them	;
作为	为了	这	其他	仆人	在	这	城堡	,	我	不能	甚至	枚举	他们	;

至于城堡里的其他仆人，我甚至都数不过来；

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] , [kʊks] , [gɑːrdz] , ['kɔsæk] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]

I	do	not	know	the	number	of	musicians	,	cooks	,	guards	,	Cossacks	,	and	waiting
我	做	不是	知道	这	数字	的	音乐家	,	厨师	,	守卫	,	哥萨克	,	和	等待

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

men	and	women	.
男人	和	女性	.

我不知道乐师、厨师、卫兵、哥萨克骑兵以及侍者的人数。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [faɪv] [teiblz] [ɑːr; ər] [spred] ['evri] [deɪ] ,

I	can	only	say	that	five	tables	are	spread	every	day	,
我	能	仅有的	说	那	五	表格	是	传播	每一个	天	,

我只能说，每天摆放五张桌子。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [dɪst'rɪbjuːtəz] (-) [ɑːr; ər] ['ɑːkjupaɪd] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] [ɪn]

and	that	two	distributors	(	szafarz	)	are	occupied	from	morning	until	night	in
和	那	二	分销商	(	-	)	是	占领	从	早晨	直到	夜晚	在

['gɪvɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

giving	out	all	that	is	necessary	for	the	kitchen	.
给予	出去	全部	那	是	必要的	为了	这	厨房	.

两名分销商（szafarz）从早到晚忙于分发厨房所需的一切物资。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz]['ɔːf(ə)n]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːtəbəlz] ;

My	mother	is	often	present	at	the	distribution	of	the	eatables	;
我的	母亲	是	经常	展示	在	这	分配	的	这	食物	;

我母亲经常参加食品分发活动；

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔzits] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['spaɪsɪz] , ['kɔːdjəlz]

she	carries	with	her	the	keys	of	the	closets	in	which	are	the	spices	,	cordials
她	携带	和	她	这	钥匙	的	这	壁橱	在	哪个	是	这	香料	,	甜酒

, [ænd; ənd] [swiːt'miːts] .

,	and	sweetmeats	.
,	和	甜食	.

她随身带着存放香料、甜酒和糖果的壁橱钥匙。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['stu:ərd] ['prez(ə)nts][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [tu:; tə][maɪ] ['perənts] ,

Every	morning	the	steward	presents	the	bill	of	fare	to	my	parents	,
每一个	早晨	这	管家	礼物	这	账单	的	票价	到	我的	父母	,

每天早上，乘务员都会把餐费单交给我的父母。

[hu:] [ə'pru:v] [ɔ:r] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [wel] [ɔ:r] [ɪl] .

who	approve	or	change	it	as	they	find	it	well	or	ill	.
WHO	批准	或者	改变	它	作为	他们	寻找	它	出色地	或者	患病的	.

他们根据自己的判断，批准或修改它，看它好不好。

['aʊər; ɑ:r] ['evri] - [deɪ] [laɪf][ɪz]['rɛgjəˌleɪtɪd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [wi:; wi][raɪz][ɪn] ['sʌmər] [æt; ət][sɪks]

Our	every	-	day	life	is	regulated	as	follows	:	We	rise	in	summer	at	six
我们的	每一个	-	天	生活	是	受监管	作为	跟随	:	我们	上升	在	夏天	在	六

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

我们的日常生活作息规律如下：夏天我们早上六点起床，

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] [æt; ət]['sev(ə)n] .

and	in	winter	at	seven	.
和	在	冬天	在	七	.

冬天七点钟。

[maɪ] [θri:] ['sɪstər] [ænd; ənd][maɪ'self] [sli:p] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] ['stɔ:ri] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] [wɪð; wɪθ]

My	three	sisters	and	myself	sleep	in	the	third	story	,	in	a	large	room	with
我的	三	姐妹	和	我	睡觉	在	这	第三	故事	,	在	一个	大的	房间	和

['mædəm] .

madame	.
夫人	.

我和我的三个姐妹睡在三楼，和夫人住在一个大房间里。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es][hæz; həz][æn; ən]['aɪərn][bed][wɪð; wɪθ] ['kɜ:tənz] .

Each	of	us	has	an	iron	bed	with	curtains	.
每个	的	我们	有	一个	铁	床	和	窗帘	.

我们每个人都有一张带帘子的铁床。

['bɑ:rbrə] , [æz; əz][ðə; ði] ['eldɪst] , [hæz; həz] [tu:] ['piləuz] [ænd; ənd][æn; ən] ['aɪdərdaʊn] ['kʌvərlət] ;

Barbara	,	as	the	eldest	,	has	two	pillows	and	an	eiderdown	coverlet	;
芭芭拉	,	作为	这	长子	,	有	二	枕头	和	一个	羽绒被	床单	;

作为家中年纪最大的孩子，芭芭拉有两个枕头和一条羽绒被；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊlən] ['kaʊntərpeɪn] .

the	rest	of	us	have	only	one	pillow	and	a	woollen	counterpane	.
这	休息	的	我们	有	仅有的	一	枕头	和	一个	羊毛	床罩	.

我们其他人只有一个枕头和一条羊毛被子。

['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['tɔɪlət] , [wi:; wi] [seɪ] ['aʊər; ɑ:r] [prerz] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd] [ðen]

After	having	made	a	hurried	toilet	,	we	say	our	prayers	in	French	,	and	then
后	拥有	制成	一个	慌忙	洗手间	,	我们	说	我们的	祈祷	在	法语	,	和	然后

[bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑ:r]['lesnz; 'lesənz] .

begin	our	lessons	.
开始	我们的	课程	.

匆匆上完厕所后，我们用法语祈祷，然后开始上课。

['aʊər; ɑ:r]['tu:tər] ['fɔ:rmərli] [tɔ:t] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ri:d] , [raɪt] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ɪn] ['pɑ:lɪʃ] ,

Our	tutor	formerly	taught	us	to	read	,	write	,	and	count	in	Polish	,
我们的	导师	以前	教授	我们	到	读	,	写	,	和	数数	在	抛光	,

我们的家庭教师以前教我们用波兰语读、写和数数。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [tɔ:t] [ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r] ['kætəkɪzəm] ; [bʌt; bət] ['bɑ:rbrə] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [naʊ]

and	the	chaplain	taught	us	our	catechism	;	but	Barbara	and	I	are	now
和	这	牧师	教授	我们	我们的	教理问答	;	但	芭芭拉	和	我	是	现在

[ɪn'taɪərli] ['ʌndər] [mə'dæmz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

entirely	under	madame's	direction	;
完全	在下面	夫人的	方向	;

牧师教我们教义问答；但芭芭拉和我现在完全由夫人指导；

['aʊər; ɑ:r] [tu:] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , [haʊ'evər] , [stɪl] [rɪ'si:v] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði]['tu:tər] .

our	two	younger	sisters	,	however	,	still	receive	lessons	from	the	tutor	.
我们的	二	年轻	姐妹	,	然而	,	仍然	收到	课程	从	这	导师	.

然而，我们的两个妹妹仍然在接受家庭教师的指导。

[æt; ət] [eɪt] [wi:; wi]['vɪzɪt]['aʊər; ɑ:r] ['perənts] , [tu:; tə] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪk]

At	eight	we	visit	our	parents	,	to	wish	them	good	morning	,	and	take
在	八	我们	访问	我们的	父母	,	到	希望	他们	好的	早晨	,	和	拿

['aʊər; ɑ:r] ['brekfəst] .

our	breakfast	.
我们的	早餐	.

八点钟我们去看望父母，向他们道早安，然后吃早餐。

[ɪn] ['wɪntər] [wi:; wi] [i:t] [su:p] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [bɪr] , [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] [wi:; wi] [drɪŋk] [mɪlk] ;

In	winter	we	eat	soup	made	with	beer	,	and	in	summer	we	drink	milk	;
在	冬天	我们	吃	汤	制成	和	啤酒	,	和	在	夏天	我们	喝	牛奶	;

冬天我们喝啤酒汤，夏天我们喝牛奶；

[ɑ:n][fæst] [deɪz] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pə'nɑ:də] .

on	fast	days	we	have	a	very	good	panada	.
在	快速地	天	我们	有	一个	非常	好的	潘达	.

斋戒日我们有非常好的面包。

['æftər] ['brekfəst] [wi:; wi][ɔ:l][goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [mæs] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

After	breakfast	we	all	go	and	hear	mass	in	the	chapel	.
后	早餐	我们	全部	去	和	听到	大量的	在	这	教堂	.

早餐后，我们全家一起去小教堂听弥撒。

['aʊər; ɑ:r]['tʃæp(ə)l][ɪz] ['veri] ['prɪti] .

Our	chapel	is	very	pretty	.
我们的	教堂	是	非常	漂亮的	.

我们的小教堂非常漂亮。

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ɪz] ['endɪd] , [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [sez] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [prerz] [ə'laʊd] [ɪn] ['lætn] ;

When	the	service	is	ended	,	the	chaplain	says	the	morning	prayers	aloud	in	Latin	;
什么时候	这	服务	是	结束	,	这	牧师	说道	这	早晨	祈祷	大声	在	拉丁	;

礼拜结束后，牧师用拉丁语大声诵读晨祷；

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,

the	whole	court	repeat	them	;	but	to	tell	the	truth	,
这	所有的	法庭	重复	他们	;	但	到	告诉	这	真相	,

整个法庭都重复这些话；但说实话，

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	have	as	yet	neglected	to	ask	the	meaning	of	them	,
我	有	作为	然而	被忽视的	到	问	这	意义	的	他们	,

我至今还没来得及问它们是什么意思。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][mʌst; məst][du:][ˌaɪ 'ti:] .

and	some	day	I	must	do	it	.
和	一些	天	我	必须	做	它	.

总有一天我必须去做这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[wiː; wi] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [ˌriːkə'mens] ['aʊər; ɑːr] ['stʌdiz] .
We then return to our apartment and recommence our studies .
我们 然后 返回 到 我们的 公寓 和 重新开始 我们的 研究 .

然后我们返回公寓，继续学习。

['mædəm] [meɪks] [ˌjuː 'es] [raɪt] , ['ʌndər] [hɜːr; hər][dɪk'teɪʃ(ə)n] , [laɪnz] [frʌm; frəm] [mɑː'lɜːrb] , [ðə; ði] [frentʃ]
Madame makes us write , under her dictation , lines from Malherbe , the French
夫人 制作 我们 写 , 在下面 她 听写 , 线条 从 马尔赫布 , 这 法语
['poʊət] .
poet .
诗人 .

夫人让我们按照她的口述，写下法国诗人马尔赫布的诗句。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˌpjænəu'fɔːti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [huː] [di'rekts] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːrkɪstrə] , ['gɪvz]
We have a pianoforte , and a German , who directs our orchestra , gives
我们 有 一个 钢琴 , 和 一个 德语 , WHO 导演 我们的 乐队 , 给予
[ˌjuː 'es]['lesnz; 'lesənz] ;
us lessons ;
我们 课程 ;

我们有一台钢琴，一位德国人担任我们乐团的指挥，并给我们上课；

[hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [θriː] ['hʌndrəd] ['flɔːrɪn] ['evri] [jɪr] .
he receives three hundred florins every year .
他 接收 三 百 弗洛林 每一个 年 .

他每年收到三百弗罗林。

['bɑːrbrə] [pleɪz] [kwaɪt] [wel] .
Barbara plays quite well .
芭芭拉 演出 相当 出色地 .

芭芭拉打得相当不错。

['æftər][ðə; ði]['mjuːzɪk]['les(ə)n] , [ðə; ði] [her] ['dresər] [kʌmz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [her] ;
After the music lesson , the hair dresser comes to arrange our hair ;
后 这 音乐 课 , 这 头发 梳妆台 来 到 安排 我们的 头发 ;

音乐课结束后，理发师来帮我们做头发；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eldɪst] .
he always begins with the eldest .
他 总是 开始 和 这 长子 .

他总是从年纪最大的开始。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hɜːrd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] ['fæʃ(ə)n] , [wiː; wi] ['rerli] [ɪ'skeɪp]
When he has unfortunately heard of some new fashion , we rarely escape
什么时候 他 有 很遗憾 听到 的 一些 新的 时尚 , 我们 很少 逃脱
[wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [sʌm; səm] [blʌd] .
without shedding some blood .
没有 脱落 一些 血 .

每当他不幸听到某种新潮流时，我们很少能幸免于流血。

[maɪ] [her] [ɪz] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] ,
My hair is longer and thicker than that of my sisters ,
我的 头发 是 更长 和 较厚 比 那 的 我的 姐妹 ,

我的头发比我姐妹们的更长更浓密。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [ðə; ði] [flɔːr] ;
and when I sit on the stool it sweeps the floor ;
和 什么时候 我 坐 在 这 凳子 它 扫荡 这 地面 ;

当我坐在凳子上时，它会扫地；

[ðə; ði]['bɑːrbər] ['kɑːnsɪkwentli] [traɪz] [ɔːl] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ə'pɑːn]

the	barber	consequently	tries	all	his	experiments	upon
这	理发师	最后	尝试	全部	他的	实验	之上

[maɪ] [hed] .

my	head	.
我的	头	.

于是，理发师便把他的所有实验都拿我的头来做实验。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] [pliːziz] [ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['veri] ['elɪgənt] - ,

The	present	fashion	pleases	me	exceedingly	:	it	is	a	kind	of	very	elegant	negligé	,
这	展示	时尚	请	我	非常	:	它	是	一个	种类	的	非常	优雅的	-	,

我非常喜欢现在的这种时尚：它是一种非常优雅的睡衣。

[wʌn]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ɪz] ['gæðərd] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fɔːlz] [daʊn] [ɪn]

one	portion	of	the	hair	is	gathered	upon	the	top	of	the	head	and	falls	down	in
一	部分	的	这	头发	是	聚集	之上	这	顶部	的	这	头	和	瀑布	向下	在

[rɪtʃ] [kəːlz] ;

rich	curls	;
富有的	卷发	;

一部分头发拢到头顶，垂下来形成浓密的卷发；

[ðə; ði] [rest] [ɪz][ɪn] [plæts] , [wɪtʃ] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

the	rest	is	in	plaits	,	which	hang	about	the	neck	and	over	the	shoulders	.
这	休息	是	在	辫子	,	哪个	悬挂	关于	这	脖子	和	超过	这	肩膀	.

其余的头发编成辫子，垂在脖子上和肩膀上。

[ðə; ði]['bɑːrbər]['juːzɪz][ə; eɪ][hæf] [paʊnd] [ʌv; əv] ['paʊdər] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['dresɪz] [maɪ] [her] .

The	barber	uses	a	half	pound	of	powder	every	time	he	dresses	my	hair	.
这	理发师	用途	一个	一半	磅	的	粉末	每一个	时间	他	连衣裙	我的	头发	.

理发师每次给我理发都要用半磅粉末。

[wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [tuː] ['aʊərz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [twɑː'let] ;

We	employ	two	hours	in	making	our	toilette	;
我们	采用	二	小时	在	制作	我们的	厕所	;

我们花两个小时制作盥洗用品；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] , [wiː; wi] [lɜːrn] [frentʃ] ['prɑːvɜːrbz][baɪ]

but	in	order	that	the	time	may	not	be	entirely	lost	,	we	learn	French	proverbs	by
但	在	命令	那	这	时间	可能	不是	是	完全	丢失的	,	我们	学习	法语	谚语	经过

[roʊt] ,

rote	,
死记硬背	,

但为了不完全浪费时间，我们死记硬背法国谚语。

[ɔːr] ['mædəm] [riːdz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['mɔːrəl][ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'mjuːzɪŋ] : - [ðə; ði]

or	madame	reads	aloud	a	new	work	,	which	is	very	moral	and	quite	amusing	:	'	The
或者	夫人	阅读	大声	一个	新的	工作	,	哪个	是	非常	道德	和	相当	有趣	:	-	这

['tʃaɪldz] ['mægəziːn] ,

Child's	Magazine	,
孩子的	杂志	,

或者，夫人朗读了一部新作品，这部作品非常有道德意义，也很有趣：《儿童杂志》，

- [baɪ] ['mædəm] [diː] ['boʊmɑːnt] .

'	by	Madame	de	Beaumont	.
-	经过	夫人	德	博蒙特	.

' 由博蒙夫人撰写。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spres] [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [aɪ][faɪnd] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['nærˌeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [tuː; tə]

I	cannot	express	how	charming	I	find	these	tales	,	narrated	by	a	governess	to
我	不能	表达	如何	迷人	我	寻找	这些	故事	,	旁白	经过	一个	家庭教师	到

[hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] .

her	pupils	.
她	学生	.

我无法表达我有多么喜欢这些由家庭教师讲述给学生们的故事。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði]['ændʒələs][ɪz] [rʌŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

At	noon	the	Angelus	is	rung	,	and	we	go	down	to	dinner	,
在	中午	这	安吉勒斯	是	梯子	,	和	我们	去	向下	到	晚餐	,

中午时分，天使报喜钟响起，我们下楼吃晚饭。

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['læsts] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ; [ðen] , [ðə; ði] ['weðər] [pə'mitɪŋ] , [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ]

which	usually	lasts	about	two	hours	;	then	,	the	weather	permitting	,	we	take	a
哪个	通常	持续时间	关于	二	小时	;	然后	,	这	天气	允许	,	我们	拿	一个

[wɔːk] .

walk	.
走	.

通常持续约两个小时；然后，如果天气允许，我们会散步。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] , [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['niːd(ə)l] ,

When	we	return	,	we	employ	ourselves	with	our	needle	,
什么时候	我们	返回	,	我们	采用	我们自己	和	我们的	针	,

回来后，我们就用针线活干活。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]

and	are	now	engaged	on	a	piece	of	embroidery	for	the	church	at
和	是	现在	已订婚的	在	一个	片	的	刺绣	为了	这	教会	在

- .

Piotrowicé	.
-	.

他们现在正在为皮奥特罗维采教堂绣制一件刺绣作品。

[wen] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [feɪlz] [ˌjuː 'es] , [wæks]['teɪpərz][ɑːr; ər] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪz] [pər'suːd]

When	the	daylight	fails	us	,	wax	tapers	are	lighted	,	and	our	work	is	pursued
什么时候	这	日光	失败	我们	,	蜡	锥形	是	照明	,	和	我们的	工作	是	追击

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] .

without	intermission	.
没有	中场休息	.

当日光不再照耀我们时，我们会点燃蜡烛，继续工作，不间断。

[wiː; wi] [sʌp] [æt; ət]['sev(ə)n][ɪn] [ɔːl] ['siːznz] ,

We	sup	at	seven	in	all	seasons	,
我们	上	在	七	在	全部	季节	,

我们一年四季都在七点吃晚饭。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [wiː; wi][hæv; həv] ['liːʒər] [tuː; tə][duː][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .

and	after	supper	we	have	leisure	to	do	as	we	please	.
和	后	晚餐	我们	有	闲暇	到	做	作为	我们	请	.

晚饭后我们有空闲时间，可以自由支配。

[wiː; wi] [kən'vɜːrs] [ɔːr] [pleɪ] [kɑːrdz] .

We	converse	or	play	cards	.
我们	交谈	或者	玩	牌	.

我们聊天或玩牌。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [mə'θaɪəs] [meɪks] [sʌtʃ] ['kɑːmɪk(ə)l]['feɪsɪz] [wen] [hiː; hi] [feilz] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd][hiː; hi]

Our	little	Matthias	makes	such	comical	faces	when	he	fails	in	getting	the	card	he
我们的	小的	马蒂亚斯	制作	这样的	滑稽	面孔	什么时候	他	失败	在	获得	这	卡片	他

[wɪʃɪz] !

wishes	!
愿望	!

我们的小马蒂亚斯在没能抽到他想要的卡片时，会做出非常滑稽的表情！

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [læf] .

He	certainly	has	the	gift	of	always	making	me	laugh	.
他	当然	有	这	礼物	的	总是	制作	我	笑	.

他确实有逗我笑的天赋。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [ɪz] [sent] [tuː; tə] ['wɔːsɔː] [wʌns] ['evri] [wiːk] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] ['letərz]

The	chamberlain	is	sent	to	Warsaw	once	every	week	,	and	brings	the	letters
这	管家	是	发送	到	华沙	一次	每一个	星期	,	和	带来	这	信件

[ænd; ənd] ['pepərz] ;

and	papers	;
和	文件	;

侍从长每周一次被派往华沙，带来信件和文件；

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [riːdz] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [nuːz] [aɪ] [peɪ] [ðə; ði]

the	chaplain	reads	them	aloud	to	us	,	and	to	certain	news	I	pay	the
这	牧师	阅读	他们	大声	到	我们	,	和	到	肯定	消息	我	支付	这

[moʊst] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] .

most	particular	attention	.
最多	特别的	注意力	.

随军牧师会大声朗读这些信件给我们听，而我对某些消息格外关注。

[maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːf(ə)n] [riːdz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['krɔniklz] ,

My	father	often	reads	to	us	out	of	the	old	chronicles	,
我的	父亲	经常	阅读	到	我们	出去	的	这	老的	编年史	,

我父亲经常给我们朗读古老的编年史。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ]

but	I	must	confess	I	am	much	more	entertained	by	the	books	written	in	French
但	我	必须	承认	我	是	很多	更多的	娱乐	经过	这	图书	书面	在	法语

.

:
.

但我必须承认，我更喜欢法语书。

['mædəm] , [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] , ['ɔːlweɪz] [riːdz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [frentʃ] ,

Madame	,	who	does	not	know	a	word	of	Polish	,	always	reads	to	us	in	French	,
夫人	,	WHO	做	不是	知道	一个	单词	的	抛光	,	总是	阅读	到	我们	在	法语	,

这位夫人一句波兰语都不会说，总是用法语给我们读书。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

and	we	thus	become	accustomed	to	the	sound	of	the	language	.
和	我们	因此	变得	习惯	到	这	声音	的	这	语言	.

因此，我们逐渐习惯了这种语言的发音。

[maɪ] ['fɑːðər] ['oʊnli] [riːdz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

My	father	only	reads	to	us	one	evening	in	the	week	.
我的	父亲	仅有的	阅读	到	我们	一	晚上	在	这	星期	.

我父亲每周只抽出一个晚上给我们读书。

[wen] [ðə; ði]['kɑ:rnɪv(ə)l] [kʌmz] , [ˌfer'wel] [tu:; tə][ɔ:l] ['ri:dɪŋ] ; [ɔ:l] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

When	the	carnival	comes	,	farewell	to	all	reading	;	all	then	think	of	nothing	but
什么时候	这	狂欢	来	,	告别	到	全部	阅读	;	全部	然后	思考	的	没有什么	但

[ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ,

of	playing	,
的	玩耍	,

狂欢节来临之际，所有人都抛开阅读，只想玩乐。

['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] .

dancing	,	and	amusement	.
跳舞	,	和	娱乐	.

跳舞和娱乐。

[ðə; ði] ['festəvəlz] [ɪn] ['wɔ:sɔ:] [mʌst; məst][bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['splendɪd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]

The	festivals	in	Warsaw	must	be	much	more	splendid	than	those	at	our
这	节日	在	华沙	必须	是	很多	更多的	灿烂	比	那些	在	我们的

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

华沙的节日一定比我们城堡的节日精彩得多。

[oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'reɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɔ:rt] ! . . .

Oh	!	how	I	long	to	see	the	magnificent	array	of	a	great	court	!	.	.	.
哦	!	如何	我	长的	到	看	这	壮丽	大批	的	一个	伟大的	法庭	!	.	.	.

啊！我多么渴望能亲眼目睹伟大宫廷的壮丽景象！

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [bel] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [seɪ] [maɪ]['ændʒələs] , [smu:ð] [maɪ] [her] ,

But	I	hear	the	midday	bell	,	and	must	say	my	Angelus	,	smooth	my	hair	,
但	我	听到	这	正午	钟	,	和	必须	说	我的	安吉勒斯	,	光滑的	我的	头发	,

但我听见了正午的钟声，我必须说：我的天使报喜，请抚平我的秀发。

[ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] .

and	go	down	to	dinner	.
和	去	向下	到	晚餐	.

然后下楼吃晚饭。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] - [deɪ] .

I	will	write	to	-	morrow	all	that	I	had	no	time	to	say	to	-	day	.
我	将要	写	到	-	明天	全部	那	我	有	不	时间	到	说	到	-	天	.

明天我会把今天没来得及说的话都写下来。

['tu:zdeɪ] , ['dʒænjueri] 2d .

Tuesday	,	January	2d	.
周二	,	一月	2d	.

1月2日，星期二。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɪrli] ['praɪvət] [ə'ferz] ,

I	was	too	much	occupied	yesterday	with	merely	private	affairs	,
我	曾是	也	很多	占领	昨天	和	仅仅	私人的	事务	,

昨天我忙于处理私事，实在无暇顾及其他。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][daɪ'leɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑ:n] ['pʌblɪk] ['mætərz] .

and	now	I	must	dilate	a	little	upon	public	matters	.
和	现在	我	必须	扩张	一个	小的	之上	民众	事情	.

现在我必须稍微详细谈谈公共事务。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] [neɪm] ,

I	should	be	unworthy	of	the	Polish	name	,
我	应该	是	不配	的	这	抛光	姓名	,

我不配拥有波兰这个名字。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['kʌntri] [dɪd][nɑːt]['ɑːkjupaɪ][maɪ] [θɔːts] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]

if	the	interests	of	our	dear	country	did	not	occupy	my	thoughts	in	preference	to
如果	这	兴趣	的	我们的	亲爱的	国家	做过	不是	占据	我的	想法	在	偏爱	到

[ɔːl] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] .

all	other	subjects	.
全部	其他	主题	.

如果不是我心中始终惦念着我们亲爱的祖国的利益，而不是其他任何事情。

[aɪ] [hɪr] [mʌtʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'pɑːn]['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz]

I	hear	much	conversation	upon	politics	,	and	I	am	very	attentive	to	all	that	is
我	听到	很多	对话	之上	政治	,	和	我	是	非常	细心	到	全部	那	是

[sed] ;

said	;
说	;

我经常听到人们谈论政治，我非常关注他们所说的一切；

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [kə'menst] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ]['dʒɜːrn(ə)l] ,

since	I	have	commenced	to	write	my	journal	,
自从	我	有	开始	到	写	我的	杂志	,

自从我开始写日记以来，

[aɪ][faɪnd][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['kloʊsli] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] .

I	find	my	desire	to	follow	closely	the	course	of	events	much	increased	.
我	寻找	我的	欲望	到	跟随	密切	这	课程	的	活动	很多	增加	.

我发现自己越来越渴望密切关注事态发展。

[ɔː'gʌstəs] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ɪ'lektər] [ʌv; əv]['sæksəni] , [reɪn] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ['oʊvər]['poʊlənd][ænd; ənd]

Augustus	III	,	elector	of	Saxony	,	reigns	at	the	present	time	over	Poland	and
奥古斯都	三、	,	选民	的	萨克森	,	统治	在	这	展示	时间	超过	波兰	和

[ˌlɪθu'eɪniə] .

Lithuania	.
立陶宛	.

萨克森选帝侯奥古斯都三世目前统治着波兰和立陶宛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['krækəu][ɑːn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ʌv; əv] [ðɪs]

He	was	crowned	by	the	archbishop	of	Cracow	on	the	seventeenth	of	this
他	曾是	加冕	经过	这	大主教	的	克拉科夫	在	这	第十七	的	这

[mʌnθ] , ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

month	,	twenty	-	five	years	ago	.
月	,	二十	-	五	年	前	.

二十五年前的这个月十七日，他由克拉科夫大主教加冕。

[ðə; ði]['pɑːrti] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [reɪz] ['stænislɔːs, -lajs] [lɛ'ʃɪnski] [tuː; tə]

The	party	opposed	to	his	election	wished	to	raise	Stanislaus	Leszczynski	to
这	派对	反对	到	他的	选举	希望	到	增加	斯坦尼斯劳斯	莱什琴斯基	到

[ðə; ði] [θroʊn] ,

the	throne	,
这	王座	,

反对他当选的政党希望拥立斯坦尼斯瓦夫·莱什琴斯基为王位继承人。

[bʌt; bət] [ɔː'gʌstəs] [wʌz; wəz][soʊ] ['paʊərfəli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['traɪʌmft] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

but	Augustus	was	so	powerfully	supported	that	he	triumphed	over	his
但	奥古斯都	曾是	所以	强大的	有	那	他	胜利	超过	他的

[kəm'petɪtər] .

competitor	.
竞争者	.

但奥古斯都得到了强有力的支持，最终战胜了他的竞争对手。

[ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs]

The	virtuous
这	有德行的

有德之人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[lɛ'ʃɪnski] , [pə'zesɪŋ] ['niːðər] ['mʌni] [nɔːr]['soʊldʒərz] , [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Leszczynski , possessing neither money nor soldiers , was forced to return to his
莱什琴斯基 , 拥有 两者都不 钱 也不 士兵 , 曾是 强制 到 返回 到 他的
[gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [lə'reɪn] ,
good people in Lorraine ,
好的 人们 在 洛林 ,

莱什琴斯基既没有钱也没有士兵，被迫返回洛林，回到他善良的乡亲身边。

[huː] [ɑːr; ər] ['veri] ['hæpi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ruːl] .
who are very happy under his beneficent rule .
WHO 是 非常 快乐的 在下面 他的 仁慈的 规则 .

在他的仁慈统治下，他们非常幸福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] ,
It is said that the queen ,
它 是 说 那 这 女王 ,

据说女王，

[huː] [hæd; həd][soʊ] ['strɔːŋli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['strʌglz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌn]
who had so strongly encouraged the king in the struggles through which he won
WHO 有 所以 强烈 鼓励 这 国王 在 这 斗争 通过 哪个 他 韩元
[hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
his throne ,
他的 王座 ,

那些在国王赢得王位的斗争中给予他大力鼓励的人，

[wʌz; wəz] ['truːli] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvd] [ðem; ðəm] .
was truly worthy of being queen of the Poles , for she really loved them .
曾是 真的 值得 的 存在 女王 的 这 波兰人 , 为了 她 真的 喜爱 他们 .

她确实配得上成为波兰女王，因为她真心爱他们。

['meri] ['dʒəuzifiːn] ['ɔːlweɪz] [heitid] [ɪn'triːg] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪld] , ['tʃærətəbl] , [ænd; ənd] ['paɪəs] ;
Mary Josephine always hated intrigue ; she was mild , charitable , and pious ;
玛丽 约瑟芬 总是 憎恨 阴谋 ; 她 曾是 温和的 , 慈善 , 和 虔诚的 ;

玛丽·约瑟芬一向厌恶阴谋诡计；她性情温和、乐善好施、虔诚笃信；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒənt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
she was indulgent toward her husband and children ,
她 曾是 放纵的 朝向 她 丈夫 和 孩子们 ,

她对丈夫和孩子很溺爱。

[bʌt; bət][moʊst] [sɪ'vɪrli] [stɜːrn] [tɔːrd] [hɜːr'self] [ɪn] [ɔːl] ['mætərz] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] .
but most severely stern toward herself in all matters of morals .
但 最多 严重 船尾 朝向 她自己 在 全部 事情 的 德 .

但在道德方面，她对自己的要求最为严格。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['femənɪn] ['vɜːrtʃʊ] .
She was in truth a model of all feminine virtues .
她 曾是 在 真相 一个 模型 的 全部 女性 美德 .

她的确是所有女性美德的典范。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn] ['drezdən] , [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
She died in Dresden , about two years ago .
她 死亡 在 德累斯顿 , 关于 二 年 前 .

她大约两年前在德累斯顿去世。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ˌfɔːr'tiːn] ['tʃɪldrən] , [ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , ['sev(ə)n]

She	had	had	fourteen	children	,	eleven	of	whom	are	still	living	,	seven
她	有	有	十四	孩子们	,	十一	的	谁	是	仍然	活的	,	七

['dɔtɜ-z] , [ænd; ənd] [fɔːr] [sʌnz] .

daughters	,	and	four	sons	.
女儿们	,	和	四	儿子们	.

她一共生育了十四个孩子，其中十一个仍然在世，七个女儿，四个儿子。

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [ðə; ðɪ] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [deθ] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [poʊlz] .

I	remember	well	the	sorrow	which	her	death	caused	the	Poles	.
我	记住	出色地	这	悲哀	哪个	她	死亡	导致	这	波兰人	.

我至今仍清晰地记得她的去世给波兰人民带来的悲痛。

['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] ['evri] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] .

Funeral	services	were	celebrated	for	her	in	every	church	in	the	kingdom	.
葬礼	服务	是	著名	为了	她	在	每一个	教会	在	这	王国	.

王国里的每一座教堂都为她举行了葬礼。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [pʊr]

In	our	church	at	Piotrowicé	there	was	a	mass	at	which	all	the	poor
在	我们的	教会	在	-	那里	曾是	一个	大量的	在	哪个	全部	这	贫穷的

[ə'sɪstɪd] ,

assisted	,
协助	,

在皮奥特罗维采的教堂里举行了一场弥撒，所有穷人都来参加。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wept] ['bɪtər] [terz] [waɪl] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kwiːn] .

and	they	wept	bitter	tears	while	praying	for	their	queen	.
和	他们	哭泣	苦的	眼泪	尽管	祈祷	为了	他们的	女王	.

他们一边痛哭流涕，一边为他们的女王祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['iːzi] ['tempər] ,

It	is	said	that	the	king	is	of	an	easy	temper	,
它	是	说	那	这	国王	是	的	一个	简单的	脾气	,

据说国王脾气温和。

[ænd; ənd] [liːvz] [ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ['brʌl] , [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] ['riːəli] ['ruːlɪŋ] [bəuθ]['poʊlənd]

and	leaves	all	to	his	minister	Bruhl	,	the	minister	really	ruling	both	Poland
和	树叶	全部	到	他的	部长	布鲁尔	,	这	部长	真的	裁决	两个都	波兰

[ænd; ənd]['sæksəni] .

and	Saxony	.
和	萨克森	.

并将一切权力交给了他的大臣布吕尔，这位大臣实际上统治着波兰和萨克森。

[ðə; ðɪ][læst] - ['menʃ(ə)nd] ['kʌntri] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [greɪt] ['mizəriz] .

The	last	-	mentioned	country	is	at	the	present	moment	exposed	to	great	miseries	.
这	最后的	-	提及	国家	是	在	这	展示	片刻	裸露	到	伟大的	苦难	.

上述最后一个国家目前正遭受巨大的苦难。

['prʌʃə] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][fækt][bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [steɪt] , [meɪks] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] ['jʊrəp]

Prussia	,	which	is	in	fact	but	a	new	-	born	state	,	makes	the	whole	of	Europe
普鲁士	,	哪个	是	在	事实	但	一个	新的	-	出生	状态	,	制作	这	所有的	的	欧洲

['tremb(ə)l] .

tremble	.
颤抖	.

普鲁士虽然实际上只是一个新生国家，却令整个欧洲感到恐惧。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ruːlz] [hɜːr; hər] [feɪt] .

A	great	man	rules	her	fate	.
一个	伟大的	男人	规则	她	命运	.

一位伟人主宰着她的命运。

[ðə; ði] [ɪ'lektər] [ʌv; əv]['brændənbə:g] [reɪzd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

The	elector	of	Brandenburg	raised	himself	to	the	throne	in	1701	by	the	power	of
这	选民	的	勃兰登堡	提高	他自己	到	这	王座	在	-	经过	这	力量	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] .

his	own	will	.
他的	自己的	将要	.

勃兰登堡选帝侯于 1701 年凭借自身意志登上王位。

['aʊər; ɑ:r] [rɪ'pʌblɪk] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [nu:] ['taɪt(ə)l][æz; əz] [kɪŋ] ,

Our	republic	has	not	yet	recognized	his	new	title	as	king	,
我们的	共和国	有	不是	然而	认可	他的	新的	标题	作为	国王	,

我们的共和国尚未承认他新的国王头衔。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ɪ'lɛktərz] [sək'sesər] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'fɜ:r] [kraʊnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

and	now	the	elector's	successor	is	able	to	confer	crowns	upon	the	heads	of
和	现在	这	选民的	接班人	是	有能力的	到	授予	皇冠	之上	这	头部	的

['ʌðər] [steɪts] .

other	states	.
其他	各州	.

现在，选帝侯的继任者可以给其他国家的元首加冕。

[hi:; hi] [ri'zists] ['ɔ:striə] , ['sæksəni] , ['mʌskəvi] , [ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['fɔ:rsɪz] [reɪzd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

He	resists	Austria	,	Saxony	,	Muscovy	,	and	by	means	of	forces	raised	within	his
他	抵抗	奥地利	,	萨克森	,	莫斯科	,	和	经过	方法	的	力量	提高	之内	他的

['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

little	kingdom	,
小的	王国	,

他抵抗奥地利、萨克森、莫斯科，并依靠他小王国内部集结的军队，

['deɪli] [ɪk'stendz; ek'stendz][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] .

daily	extends	his	possessions	.
日常的	扩展	他的	财产	.

每日扩充他的财产。

[ɔ:l] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][kə'pæsəti][ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɑ:rt][ɑ:r; ər]

All	say	that	his	political	capacity	and	knowledge	of	the	military	art	are
全部	说	那	他的	政治的	容量	和	知识	的	这	军队	艺术	是

[ɪk'strɔ:rdəneri] ; [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

extraordinary	;	besides	which	,
非凡的	;	除了	哪个	,

所有人都说他的政治才能和军事知识非同凡响；除此之外，

[hi:; hi][ɪz] [kwaɪt] ['lɜ:rnɪd] , [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kærəktər] .

he	is	quite	learned	,	a	philosopher	,	and	a	great	character	.
他	是	相当	学习	,	一个	哲学家	,	和	一个	伟大的	特点	.

他学识渊博，是一位哲学家，也是一位伟大的人物。

['meni] [θɪŋk] [ðæt] ['poʊlənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ru:ld] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði]

Many	think	that	Poland	should	be	ruled	by	a	man	of	the	stamp	of	Frederic	the
许多	思考	那	波兰	应该	是	裁决	经过	一个	男人	的	这	邮票	的	弗雷德里克	这

[greɪt] ,

Great	,
伟大的	,

许多人认为波兰应该由一位像腓特烈大帝那样的人物统治。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kɑ:ntreri]

but	as	we	are	not	his	subjects	,	and	as	his	present	position	is	contrary
但	作为	我们	是	不是	他的	主题	,	和	作为	他的	展示	位置	是	相反

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəsts] ,

to	our	interests	,
到	我们的	兴趣	,

但由于我们并非他的臣民，而且他目前的立场与我们的利益相悖，

[strɔːŋ] [fɪrz] [ɑːr; ər] [ˌentər'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

strong	**fears**	**are**	**entertained**	**that**	**he**	**may**	**in**	**the**	**future**	**become**	**the**	**cause**	**of**
强的	恐惧	是	娱乐	那	他	可能	在	这	未来	变得	这	原因	的

['aʊər; ɑːr]['ruːɪn] .

our	**ruin**	**.**
我们的	废墟	.

人们强烈担心他将来可能会成为我们毁灭的根源。

[gɑːd][grænt] [ðæt] ['prʌʃə] , [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [bʌt; bət][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv]['poʊlənd] ,

God	**grant**	**that**	**Prussia**	**,**	**which**	**is**	**really**	**but**	**a**	**fraction**	**of**	**Poland**	**,**
上帝	授予	那	普鲁士	,	哪个	是	真的	但	一个	分数	的	波兰	,

愿上帝保佑普鲁士，它实际上只是波兰的一小部分。

[duː][nɑːt][wʌn] [deɪ] ['swɑːloʊ] [hɜːr; hər][ʌp] ！ . . .

do	**not**	**one**	**day**	**swallow**	**her**	**up**	**!**	**.**	**.**	**.**
做	不是	一	天	吞	她	向上	！	.	.	.

不要有一天把她吞噬！

[ðə; ði] [men] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ['skersli] ['ventʃər] [tuː; tə] [spiːk] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [breθ] [wen]

The	**men**	**occupied**	**in**	**public**	**affairs**	**scarcely**	**venture**	**to**	**speak**	**above**	**their**	**breath**	**when**
这	男人	占领	在	民众	事务	几乎	风险投资	到	说话	多于	他们的	气息	什么时候

[ðeɪ] [bɪ'weɪl] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] .

they	**bewail**	**the**	**critical**	**position**	**of**	**their**	**beloved**	**country**	**.**
他们	哀叹	这	批判的	位置	的	他们的	心爱	国家	.

那些身处公共事务的人，在哀叹他们挚爱的国家所处的危急境地时，几乎不敢大声说话。

[wʌn] ['sɜːrkəmstæns] [ɪ'speʃəli] [siːmz] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ɔːl] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

One	**circumstance**	**especially**	**seems**	**to**	**deprive**	**us**	**of**	**all**	**hope**	**for**	**the**	**future**	**,**
一	环境	尤其	似乎	到	剥夺	我们	的	全部	希望	为了	这	未来	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

and	**that**	**is**	**,**
和	那	是	,

有一种情况似乎尤其让我们对未来彻底绝望，那就是：

[ðə; ði] [ə'pærənt] ['grædʒuəl] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɔːfti] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] [wɪtʃ]

the	**apparent**	**gradual**	**extinction**	**of**	**those**	**lofty**	**virtues**	**of**	**the**	**olden**	**time**	**which**
这	明显	逐渐地	灭绝	的	那些	高远	美德	的	这	古老的	时间	哪个

['fɔːrmərli] [kən'trɪbjuːtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

formerly	**contributed**	**so**	**much**	**to**	**the**	**glory**	**and**	**prosperity**	**of**	**our**	**country**	**.**
以前	贡献	所以	很多	到	这	荣耀	和	繁荣	的	我们的	国家	.

那些曾经为我国的荣耀和繁荣做出巨大贡献的古老美德，似乎正在逐渐消亡。

['selfɪʃ] ['ɪntrəsts] [siːm] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] ['nɪrli] [ɔːl] ;

Selfish	**interests**	**seem**	**now**	**to**	**have**	**destroyed**	**them**	**nearly**	**all**	**;**
自私	兴趣	似乎	现在	到	有	损毁	他们	几乎	全部	;

自私的利益似乎已经将它们几乎全部摧毁了；

[ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] ,

the	**wants**	**of**	**the**	**common**	**mother**	**are**	**entirely**	**forgotten**	**,**
这	想要	的	这	常见的	母亲	是	完全	被遗忘的	,

普通母亲的需求完全被遗忘了。

[noʊ][wʌn] [θɪŋks] [naʊ] [ɪk'sept] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['benɪfɪt] — [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːz] [ɪz]

no	**one**	**thinks**	**now**	**except**	**of**	**his**	**own**	**personal**	**benefit**	**—**	**the**	**general**	**cause**	**is**
不	一	思考	现在	除了	的	他的	自己的	个人的	益处	—	这	一般的	原因	是

['nʌθɪŋ] .

nothing	**.**
没有什么	.

现在每个人都只想着自己的利益——集体利益什么的都无关紧要了。

[ðə; ði]['daiəts] [ə'semb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] ['eniθɪŋ] .

The	diets	assemble	and	disperse	without	having	accomplished	anything	.
这	饮食	集合	和	分散	没有	拥有	完成	任何事物	.

这些饮食习惯形成又消散，却没有取得任何成果。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːnərəb(ə)l] [frendz] [ɪz] [hɜːrd] [ɪn] [veɪn] ;

The	voice	of	Konarski	and	of	his	honorable	friends	is	heard	in	vain	;
这	嗓音	的	-	和	的	他的	光荣的	朋友们	是	听到	在	徒劳	;

科纳尔斯基和他那些可敬的朋友们的呼声都徒劳无功；

[ðeɪ] [priːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['dezərt] ;

they	preach	in	a	desert	;
他们	布道	在	一个	沙漠	;

他们在沙漠中传道；

[ðə; ði] [vaɪl] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [weɪ] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['destiniz] .

the	vile	passions	of	the	wicked	weigh	heavily	in	the	balance	of	our	destinies	.
这	卑鄙的	激情	的	这	邪恶	称重	重度	在	这	平衡	的	我们的	命运	.

邪恶之人的卑劣欲望，在我们命运的天平上举足轻重。

[haʊ'evər] , [ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [lɔːst] : [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['poʊlənd][ɪz] [ɪ'lektɪv] ;

However	,	all	means	of	safety	are	not	yet	lost	:	the	throne	of	Poland	is	elective	;
然而	,	全部	方法	的	安全	是	不是	然而	丢失的	:	这	王座	的	波兰	是	选修课	;

然而，所有安全措施尚未完全丧失：波兰王位是选举产生的；

[ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['mɑːnərk] [ɪz][eɪdʒd] ; [ɪf] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['kærəktər] ,

the	reigning	monarch	is	aged	;	if	his	successor	should	be	endowed	with	a	great	character	,
这	统治	君主	是	老年人	;	如果	他的	接班人	应该	是	捐赠	和	一个	伟大的	特点	,

在位君主年事已高；如果他的继任者品德高尚，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,

if	his	virtues	accord	with	the	elevation	of	his	station	,
如果	他的	美德	符合	和	这	海拔	的	他的	车站	,

如果他的能力与他的地位相符，

[hiː; hi] [meɪ] [jet] [seɪv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['eɪnʃənt] [prɪ'pɑːndərəns] [ə'mʌŋ] [neiʃəns] .

he	may	yet	save	the	republic	and	restore	it	to	its	ancient	preponderance	among	nations	.
他	可能	然而	节省	这	共和国	和	恢复	它	到	它是	古老的	优势	之中	国家	.

他或许还能拯救共和国，使其恢复昔日在世界各国中的优势地位。

['aʊər; ɑːr] ['frʌnˌtiəz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ʌn'broʊkən] , [ænd; ənd][aɪ] [pleɪs] [ɔːl][maɪ][hoʊp][ɪn][ðə; ði]['mɜːrsi] [ʌv; əv] [gɑːd] .

Our	frontiers	are	still	unbroken	,	and	I	place	all	my	hope	in	the	mercy	of	God	.
我们的	前沿	是	仍然	未破	,	和	我	地方	全部	我的	希望	在	这	怜悯	的	上帝	.

我们的边疆依然未被突破，我将所有希望寄托于上帝的怜悯。

[ɔːl] [gʊd] [men] [ænd; ənd] [truː] ['peitriəts] [dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [kɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [poʊlz] .

All	good	men	and	true	patriots	desire	a	king	capable	of	commanding	the	Poles	.
全部	好的	男人	和	真的	爱国者	欲望	一个	国王	有能力的	的	指挥	这	波兰人	.

所有正直的人和真正的爱国者都渴望拥有一位能够统领波兰人的国王。

['sevrəl] ['kændədets] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [prə'poʊzd] ,

Several	candidates	have	already	been	proposed	,
一些	候选人	有	已经	到过	建议的	,

目前已经提出了几位候选人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['prɑːspekts][ʌv; əv] [sək'ses] [ɑːr; ər]

but	the	two	who	seem	to	have	the	fairest	prospects	of	success	are
但	这	二	WHO	似乎	到	有	这	最公平	前景	的	成功	是

['stænislɔːs, -lajs] [pəniːə'tɔfski] ,

Stanislaus	Poniatowski	,
斯坦尼斯劳斯	波尼亚托夫斯基	,

但看起来最有希望成功的是斯坦尼斯劳斯·波尼亚托夫斯基。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæstələn] [ʌv; əv]['krækəu] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] , [prɪns] ['rɔɪəl] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

son	of	the	castellan	of	Cracow	,	and	Charles	,	prince	royal	,	son	of	the
儿子	的	这	城堡	的	克拉科夫	,	和	查尔斯	,	王子	皇家	,	儿子	的	这

['reɪnɪŋ] [kɪŋ] .

reigning	king	.
统治	国王	.

克拉科夫城堡主的儿子，以及在位国王的儿子，皇家王子查尔斯。

- ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

Poniatowski's	father	was	the	favorite	of	Charles	XII	,	and	was	much
-	父亲	曾是	这	最喜欢的	的	查尔斯	十二	,	和	曾是	很多

[bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] - .

beloved	by	the	princess	Czartoryska	.
心爱	经过	这	公主	-	.

波尼亚托夫斯基的父亲是查理十二世最宠爱的人，深受恰尔托雷斯卡公主的喜爱。

[aɪ] ['kænɑːt]

I	cannot
我	不能

我不能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[tel] [ðoʊ] [waɪ] [maɪ] [hɑːrt] [liːnz] [soʊ] ['strɔːŋli] [tɔːrd] [prɪns] [tʃɑːrlz] .

tell	though	why	my	heart	leans	so	strongly	toward	prince	Charles	.
告诉	尽管	为什么	我的	心	倾斜	所以	强烈	朝向	王子	查尔斯	.

但请告诉我，为什么我的心如此强烈地偏爱查尔斯王子。

[pəniːə'tɔfski] [ɪz][ə; eɪ][poʊl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] ['meni] ['noʊb(ə)l] ['kwɑːlətiz] .

Poniatowski	is	a	Pole	,	but	the	other	is	said	to	possess	many	noble	qualities	.
波尼亚托夫斯基	是	一个	极	,	但	这	其他	是	说	到	具有	许多	高贵	品质	.

波尼亚托夫斯基是波兰人，但据说另一个人拥有许多高尚的品质。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [ˌeɪ diː 'diː][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz]

I	will	here	add	all	that	I	have	heard	and	thought	upon	the	subject	of	these
我	将要	这里	添加	全部	那	我	有	听到	和	想法	之上	这	主题	的	这些

[tuː] ['kændədets] .

two	candidates	.
二	候选人	.

我在此补充我所听到的和想到的关于这两位候选人的所有信息。

['stænislɔːs, -lajs] [pəniːə'tɔfski] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] , ['æfəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ;

Stanislaus	Poniatowski	is	young	and	very	handsome	,	affable	,	and	fascinating	;
斯坦尼斯劳斯	波尼亚托夫斯基	是	年轻的	和	非常	英俊的	,	和蔼可亲	,	和	迷人	;

[hiː; hi][hæz; həz] ['trævld] [mʌtʃ] ,

he	has	travelled	much	,
他	有	旅行	很多	,

斯坦尼斯劳斯·波尼亚托夫斯基年轻英俊，和蔼可亲，魅力十足；他游历过很多地方。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli]

his	manners	have	all	the	elegance	of	the	French	,	and	he	is	generally
他的	礼仪	有	全部	这	优雅	的	这	法语	,	和	他	是	一般来说

['pli:zɪŋ] [tu:; tə] ['wɪmɪn] .

pleasing	to	women	.
令人愉悦	到	女性	.

他的举止优雅得体，颇具法国人的风范，而且通常很受女性欢迎。

[hi:; hi] [lʌvz] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [men] ;

He	loves	science	and	learned	men	;
他	爱	科学	和	学习	男人	;

他热爱科学和博学之士；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['jɪrz] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['sekrəteri]

he	was	more	than	four	years	in	St	.	Petersburg	in	the	capacity	of	secretary
他	曾是	更多的	比	四	年	在	英石	.	圣彼得堡	在	这	容量	的	秘书

[tu:; tə][ðə; ði] ['embəsi] .

to	the	embassy	.
到	这	大使馆	.

他在圣彼得堡担任大使馆秘书四年多。

[sʌm; səm] [taɪm] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'kɔ:l] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ɪn] [haɪ] ['feɪvər][æt; ət] [kɔ:rt] ;

Some	time	has	elapsed	since	his	recall	,	and	he	is	in	high	favor	at	court	;
一些	时间	有	过去	自从	他的	记起	,	和	他	是	在	高的	偏爱	在	法庭	;

他被召回至今已有一段时间，他在法庭上备受宠信；

[hens] [ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

hence	the	probability	of	his	future	elevation	.
因此	这	可能性	的	他的	未来	海拔	.

因此，他未来晋升的可能性很大。

[tʃɑ:rlz] , [ðə; ði] [prɪns] ['rɔɪəl] , [ɪz] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [θɜ:rd] [sʌn] ,

Charles	,	the	prince	royal	,	is	twenty	-	six	years	of	age	;	he	is	the	king's	third	son	,
查尔斯	,	这	王子	皇家	,	是	二十	-	六	年	的	年龄	;	他	是	这	国王的	第三	儿子	,

查尔斯王子今年26岁，他是国王的第三子。

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] .

and	is	beloved	by	all	who	approach	him	.
和	是	心爱	经过	全部	WHO	方法	他	.

凡是接近他的人都喜欢他。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [moʊst] ['pli:zɪŋ] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

His	figure	is	said	to	be	noble	,	and	his	face	most	pleasing	in	expression	;
他的	数字	是	说	到	是	高贵	,	和	他的	脸	最多	令人愉悦	在	表达	;

据说他身材高贵，面容和蔼可亲；

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [ɑ:r; ər][maɪld] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['veri] [ək'sesəb(ə)l] ; [hi:; hi] [wɪnz] [ɔ:l] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [lʌv]

his	manners	are	mild	,	and	he	is	very	accessible	;	he	wins	all	hearts	to	love
他的	礼仪	是	温和的	,	和	他	是	非常	可访问	;	他	胜利	全部	心	到	爱

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他举止温和，平易近人，赢得了所有人的心。

[hi:; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn]['poʊlənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd] [hens] [lʌvz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

He	has	lived	in	Poland	since	his	infancy	,	and	hence	loves	the	people	,
他	有	居住地	在	波兰	自从	他的	婴儿期	,	和	因此	爱	这	人们	,

他自幼生活在波兰，因此深爱着波兰人民。

[ænd; ənd] [spi:ks] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ['wʌndərfəli] [wel] .

and	speaks	their	language	wonderfully	well	.
和	说话	他们的	语言	太棒了	出色地	.

他的语言说得非常好。

['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'pʌblɪk] , [hiː; hi][ɪz] ['niːðər] [praʊd] [nɔːr]['hʌmb(ə)l] ,

Educated	**at**	**the**	**court**	**of**	**our**	**republic**	**,**	**he**	**is**	**neither**	**proud**	**nor**	**humble**	**,**
受过教育	在	这	法庭	的	我们的	共和国	,	他	是	两者都不	自豪的	也不	谦逊的	,

他曾在共和国宫廷接受教育，既不骄傲也不谦逊。

[bʌt; bət] [mein'teinz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['miːdiəm] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] .

but	**maintains**	**a**	**happy**	**medium**	**with**	**every**	**one**	**.**
但	保持	一个	快乐的	中等的	和	每一个	一	.

但他与每个人都保持着一种令人满意的平衡。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['rekəgnaiziŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] , [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['meni] ['fɔːrən]

The	**king**	**,**	**recognizing**	**all**	**these**	**qualities**	**in**	**his**	**son**	**,**	**sent**	**him**	**to**	**many**	**foreign**
这	国王	,	识别	全部	这些	品质	在	他的	儿子	,	发送	他	到	许多	外国的

[kɔːrts] ,

courts	**,**
法院	,

国王赏识儿子的这些优秀品质，便派他到许多外国宫廷任职。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

beginning	**with**	**that**	**of**	**St**	**.**	**Petersburg**	**.**
开始	和	那	的	英石	.	圣彼得堡	.

首先是圣彼得堡。

[ri'laiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['mʌskəvi] ,

Relying	**upon**	**the**	**aid**	**of**	**Muscovy**	**,**
依靠	之上	这	援助	的	莫斯科	,

依靠莫斯科的援助，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['eseɪ] [ɪn][ɑːrmz] ['ʌndər] [ðæt] ['paʊər] ;

he	**desired**	**that**	**his**	**son**	**should**	**make**	**his**	**first**	**essay**	**in**	**arms**	**under**	**that**	**power**	**;**
他	想要的	那	他的	儿子	应该	制作	他的	第一的	散文	在	武器	在下面	那	力量	;

他希望他的儿子能在那支军队的统治下进行他的第一次军事尝试；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] ['ɛndz][ɪn] [vjuː] .

besides	**which**	**,**	**he**	**had**	**other**	**ends**	**in**	**view**	**.**
除了	哪个	,	他	有	其他	结束	在	看法	.

除此之外，他还有其他目的。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [tʃɑːrlz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [duːk] [ʌv; əv] ['kɔːrlənd] , [ə; eɪ] ['dʌtʃi] ['trɪbjəteri] [tuː; tə]

He	**hoped**	**that**	**Charles**	**would**	**be**	**made**	**duke**	**of**	**Courland**	**,**	**a**	**duchy**	**tributary**	**to**
他	希望	那	查尔斯	会	是	制成	公爵	的	库兰德	,	一个	公国	支流	到

['poʊlənd] .

Poland	**.**
波兰	.

他希望查尔斯能被封为库尔兰公爵，库尔兰公国是波兰的附庸国。

[ɪn] - [ðə; ði][zɑː'riːnə] ['ʌnə] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] ['bɪrɛn] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['kɔːrlənd] ,

In	**1737**	**the**	**czarina**	**Anna**	**appointed**	**the**	**count**	**de**	**Biren**	**governor**	**of**	**Courland**	**,**
在	-	这	沙皇	安娜	任命	这	数数	德	比伦	州长	的	库兰德	,

1737年，沙皇皇后安娜任命比伦伯爵为库尔兰总督。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][saɪ'bɪriə][wɪð; wɪθ]

but	**some**	**years**	**later**	**he**	**fell**	**into**	**disgrace**	**,**	**and**	**was**	**sent**	**to**	**Siberia**	**with**
但	一些	年	之后	他	跌倒	进入	耻辱	,	和	曾是	发送	到	西伯利亚	和

[hɪz; ɪz]['fæməli] .

his	**family**	**.**
他的	家庭	.

但几年后他失宠了，和家人一起被流放到西伯利亚。

[ðə; ði] ['duːkdəm] [wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] ['veɪkənt] ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] ['jɪrz] .

The	**dukedom**	**was**	**consequently**	**vacant**	**during**	**several**	**years**	**.**
这	公国	曾是	最后	空缺	期间	一些	年	.

因此，公爵爵位空缺了数年。

['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [soʊ][tuː; tə][duː] , [kən'fəːd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sʌn]

Our	king	,	who	had	the	right	so	to	do	,	conferred	the	dignity	upon	his	son
我们的	国王	,	WHO	有	这	正确的	所以	到	做	,	授予	这	尊严	之上	他的	儿子

,

,

,

我们的国王有权这样做，于是将这一尊荣授予了他的儿子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ,

but	the	sanction	of	the	court	of	St	.	Petersburg	was	required	,
但	这	制裁	的	这	法庭	的	英石	.	圣彼得堡	曾是	必需的	,

但需要得到圣彼得堡法院的批准。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [əb'teɪn] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðæn; ðən]

and	no	one	could	have	been	more	likely	to	obtain	what	he	desired	than
和	不	一	可以	有	到过	更多的	可能	到	获得	什么	他	想要的	比

[ðə; ði] [prɪns] ['rɔɪəl] [hɪm'self] ,

the	prince	royal	himself	,
这	王子	皇家	他自己	,

而没有人比王子本人更有可能得到他想要的东西。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænərz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [prə'vɜːrbiəl] .

for	the	fascination	of	his	manners	had	become	proverbial	.
为了	这	魅力	的	他的	礼仪	有	变得	谚语	.

因为他举止优雅的魅力已是众所周知的事。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət]

He	accordingly	went	to	St	.	Petersburg	,	remaining	on	his	way	some	time	at
他	因此	去	到	英石	.	圣彼得堡	,	其余的	在	他的	方式	一些	时间	在

-

,

Mittau	,
-	,

于是他前往圣彼得堡，途中在米陶停留了一段时间。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['kɔːrlənd] ,

the	capital	of	Courland	,
这	首都	的	库兰德	,

库尔兰的首府

[wer] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]

where	he	succeeded	in	winning	the	esteem	and	affection	of	the	inhabitants
在哪里	他	成功了	在	获胜	这	尊重	和	感情	的	这	居民

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] .

of	the	duchy	.
的	这	公国	.

他成功赢得了公国居民的尊敬和爱戴。

[ðə; ði][zɑː'riːnə] [suːn] ['æftər] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['rɔɪəl] .

The	czarina	soon	after	confirmed	the	nomination	of	the	prince	royal	.
这	沙皇	很快	后	确认的	这	提名	的	这	王子	皇家	.

随后不久，皇后确认了对这位王子的提名。

[hɜːr; hər] [kən'sent] [wʌz; wəz] ['fɔːrməli] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['poʊlənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]

Her	consent	was	formally	announced	to	the	king	of	Poland	during	the	past
她	同意	曾是	正式地	宣布	到	这	国王	的	波兰	期间	这	过去的

[jɪr] ,

year	,
年	,

去年，她已正式向波兰国王宣布了她的同意。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪət] .

at	the	time	of	the	session	of	the	diet	.
在	这	时间	的	这	会议	的	这	饮食	.

在节食期间。

[bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [rend] ['aʊər; ɑ:r] ['kaunslz] ,

But	according	to	the	fatal	custom	which	so	often	rends	our	councils	,
但	根据	到	这	致命的	风俗	哪个	所以	经常	撕裂	我们的	议会	,

但是，根据经常撕裂我们议会的致命习俗，

[ðæt] [ə'semblɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑ:lvd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌnsioʊ][frʌm; frəm] [neɪmd] - ,

that	assemblage	was	dissolved	by	a	nuncio	from	Wolhynia	named	Podhorski	,
那	装配	曾是	溶解	经过	一个	教廷大使	从	沃尔希尼亚	命名	-	,

该团体被来自沃尔希尼亚的使节波德霍尔斯基解散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɔ:rlənd] [wʌz; wəz][soʊ] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'skʌst] .

and	the	affair	in	which	Courland	was	so	deeply	interested	was	not	discussed	.
和	这	事务	在	哪个	库兰德	曾是	所以	深	感兴趣的	曾是	不是	讨论	.

而库尔兰非常感兴趣的那件事却没有被提及。

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['senət] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ'keɪʒənd]

It	then	became	necessary	to	refer	it	to	the	senate	,	where	it	occasioned
它	然后	成为	必要的	到	参考	它	到	这	参议院	,	在哪里	它	引发

['meni] [fɪrs] [di'beits] .

many	fierce	debates	.
许多	凶猛的	辩论	.

于是，这件事就不得不提交参议院，并在参议院引发了许多激烈的辩论。

[ðə; ði] [prɪns] [ˌsɑ:rtɔ'ri:ski] [ɪ'speʃəli] [en'devəd] [tu:; tə] [ɪm'brɔɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ]

The	prince	Czartoryski	especially	endeavored	to	embroil	the	question	by	maintaining
这	王子	恰尔托里斯基	尤其	努力	到	纠缠	这	问题	经过	保持

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv]

that	the	king	had	no	right	to	dispose	of	the	duchy	without	the	consent	of
那	这	国王	有	不	正确的	到	处置	的	这	公国	没有	这	同意	的

[ðə; ði]['daɪət] ;

the	diet	;
这	饮食	;

恰尔托雷斯基亲王尤其试图激化这个问题，他坚持认为，国王没有得到议会的同意，无权处置公国；

[ðæt] ['bɪrɛn] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'greɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪgnəti] [kən'fɜ:d] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]

that	Biren	could	not	be	degraded	from	the	dignity	conferred	upon	him	without
那	比伦	可以	不是	是	退化的	从	这	尊严	授予	之上	他	没有

['hævɪŋ] [bɪn] ['prɑ:pərli] [traɪd] ,

having	been	properly	tried	,
拥有	到过	适当地	尝试	,

比伦未经正当审判，不应被剥夺其应有的尊严。

[dʒʌdʒd] , [ænd; ənd] [kən'demd] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['rɔɪəl]

judged	,	and	condemned	;	and	finally	,	that	the	nomination	of	the	prince	royal
评判	,	和	谴责	;	和	最后	,	那	这	提名	的	这	王子	皇家

[kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [prə'vɪʒən(ə)l] ,

could	only	be	provisional	,
可以	仅有的	是	临时	,

经过评判和谴责；最后，认为对王储的提名只能是暂时的。

[ɔ:r]['vælɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][zɑ:'ri:nə] .

or	valid	during	the	lifetime	of	the	czarina	.
或者	有效的	期间	这	寿命	的	这	沙皇	.

或在女沙皇在世期间有效。

[ðiːz] ['fuːlɪʃ] ['klæməz] [wɜːr; wər] ['rendərd] ['paʊərləs] [baɪ][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [mə'dʒɔːrəti] ; [wʌn]
These foolish clamors were rendered powerless by an imposing majority ; one
这些 愚蠢 喧闹声 是 渲染 无力 经过 一个 气势磅礴 多数 ; 一
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] [waɪt] [bɔːlz] ,
hundred and twenty - eight white balls ,
百 和 二十 - 八 白色的 球 ,

这些愚蠢的叫嚣被压倒性的多数所压制；一百二十八个白球，

[ə'genst] [faɪv] [blæk] [wʌnz] , [dɪ'saɪdɪd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [prɪns] [tʃɑːrlz] .
against five black ones , decided in favor of Prince Charles .
反对 五 黑色的 一个 , 决定 在 偏爱 的 王子 查尔斯 .

面对五名黑人，查尔斯王子胜诉。

[ðə; ði][dɪ'ploʊmə][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][grænd] ['tʃænslər] [ʌv; əv]
The diploma has already been presented to him by the grand chancellor of
这 文凭 有 已经 到过 呈现 到 他 经过 这 盛大 校长 的
[ðə; ði] [kraʊn] ,
the crown ,
这 王冠 ,

王室大法官已经向他颁发了文凭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] [ɪn'vestɪtʃər] [teɪks] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .
and the ceremony of investiture takes place to - day .
和 这 仪式 的 授职 需要 地方 到 - 天 .

授职仪式于今日举行。

[ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] ['wɔːsɔː] [mʌst; məst][biː; bi]['truːli][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt]
The rejoicings in Warsaw must be truly magnificent , and I am quite sure that
这 欢庆 在 华沙 必须 是 真的 壮丽 , 和 我 是 相当 当然 那
[ɔːl][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] .
all are delighted .
全部 是 高兴极了 .

华沙的庆祝活动一定非常盛大，我相信每个人都非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [groʊn] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [sɪns] [ðə; ði] ['hæpi] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]
It is said that the king has grown ten years younger since the happy termination
它 是 说 那 这 国王 有 生长 十 年 年轻 自从 这 快乐的 终止
[ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] .
of this affair .
的 这 事务 .

据说自从这段恋情圆满结束后，国王仿佛年轻了十岁。

[aɪ] ['kænɑːt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'vents] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['welfer] [ʌv; əv]
I cannot judge of the importance of these events to the general welfare of
我 不能 法官 的 这 重要性 的 这些 活动 到 这 一般的 福利 的
[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [bʌt; bət]
the republic , but
这 共和国 , 但

我无法判断这些事件对共和国的整体福祉有多重要，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [prɪns] [tʃɑːrlz] .
I am enchanted with the good fortune of Prince Charles .
我 是 迷人的 和 这 好的 财富 的 王子 查尔斯 .

我为查尔斯王子的好运而感到无比欣喜。

[aɪ][æsk][maɪ'self] [kən'tɪnjuəli] [waɪ] [ðɪs] ['mætər] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː][soʊ] ['diːpli] .

I	ask	myself	continually	why	this	matter	interests	me	so	deeply	.
我	问	我	持续	为什么	这	事情	兴趣	我	所以	深	.

我一直在问自己，为什么这件事会让我如此着迷。

[ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [meɪ] [suːn] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prɪns] ,

The	destiny	of	my	country	may	soon	depend	upon	the	prince	,
这	命运	的	我的	国家	可能	很快	依赖	之上	这	王子	,

我国的命运可能很快就要取决于这位王子了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [kɔːld] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] [siːmz] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst][ə'pɑːn]

and	I	believe	him	called	to	avert	the	storm	which	seems	ready	to	burst	upon
和	我	相信	他	称为	到	避免	这	风暴	哪个	似乎	准备好	到	爆裂	之上

['poʊlənd] .

Poland	.
波兰	.

我相信他被召唤来阻止即将席卷波兰的风暴。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['betər] [lɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['gʌvərnmənt] .

I	believe	that	he	will	give	us	better	laws	and	a	good	government	.
我	相信	那	他	将要	给	我们	更好的	法律	和	一个	好的	政府	.

我相信他会给我们带来更好的法律和更好的政府。

[ðə; ði] ['duːkdəm] [ʌv; əv] ['kɔːrlənd] [wɪl] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['stepɪŋ] [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

The	dukedom	of	Courland	will	serve	him	as	a	stepping	stone	to	the	throne	.
这	公国	的	库兰德	将要	服务	他	作为	一个	步进	石头	到	这	王座	.

库尔兰公爵的爵位将成为他通往王位的垫脚石。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['truːli] [griːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [naʊ] [biː; bi][ɪn]

I	am	truly	grieved	from	the	bottom	of	my	heart	that	I	cannot	now	be	in
我	是	真的	伤心	从	这	底部	的	我的	心	那	我	不能	现在	是	在

['wɔːsɔː] ,

Warsaw	,
华沙	,

我发自内心地感到悲痛，因为我现在无法身在华沙。

[wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [sʌtʃ] ['brɪliənt] [feɪts] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [prɪns] [tʃɑːrlz] . . . .

where	I	should	see	such	brilliant	fêtes	,	a	splendid	court	,	and	Prince	Charles	.	.	.	.
在哪里	我	应该	看	这样的	杰出的	节日	,	一个	灿烂	法庭	,	和	王子	查尔斯	.	.	.	.

我本该在那里看到如此盛大的庆典、辉煌的宫廷，以及查尔斯王子……

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [aɪ][mʌst; məst]['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ]

But	since	that	is	impossible	,	I	must	content	myself	with	drinking	his	health
但	自从	那	是	不可能的	,	我	必须	内容	我	和	喝	他的	健康

[tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] .

to	-	day	at	our	table	.
到	-	天	在	我们的	桌子	.

但既然这不可能，我今天只能在餐桌上为他的健康干杯了。

[ðə; ði] ['leɪdiz] - ['lɔɪəl] [liːg]

THE	LADIES	'	LOYAL	LEAGUE
这	女士们	-	忠诚	联盟

女子忠诚联盟

[æz; əz] [men] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [liːg] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

As	men	led	the	way	in	the	formation	of	a	Loyal	League	throughout	the	country	,
作为	男人	引领	这	方式	在	这	形成	的	一个	忠诚	联盟	自始至终	这	国家	,

在全国范围内，男性带头组建了忠诚联盟。

['meni] ['wɪmɪn] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][æn; ən][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv][ðer; ðər][seks] ['ʌndər] [ðæt] [neɪm] ,

many	women	,	in	view	of	an	association	of	their	sex	under	that	name	,
许多	女性	,	在	看法	的	一个	协会	的	他们的	性别	在下面	那	姓名	,

许多女性，鉴于她们的性别以该名称命名，

[siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][ə'dɑːpt][aɪ'diːəz][ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ə'proʊtʃɪŋ]

seem	to	think	themselves	required	to	adopt	ideas	and	regulations	approaching
似乎	到	思考	他们自己	必需的	到	采纳	想法	和	法规	接近

[æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [liːg] .

as	closely	as	may	be	to	those	already	existing	in	the	male	League	.
作为	密切	作为	可能	是	到	那些	已经	现存的	在	这	男性	联盟	.

他们似乎认为自己有义务采纳与男性联盟中已有的理念和规章制度尽可能接近的理念和规章制度。

[bʌt; bət][æz; əz] , [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] , ['wʊmənz] ['duːtiz] , [ðoʊ] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ɑːr; ər][nɑːt]

But	as	,	in	private	life	,	woman's	duties	,	though	equally	important	,	are	not
但	作为	,	在	私人的	生活	,	女性的	职责	,	尽管	同样地	重要的	,	是	不是

[aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][mæn] ,

identical	with	those	of	man	,
完全相同的	和	那些	的	男人	,

但是，在私人生活中，女性的职责虽然同样重要，但与男性的职责并不相同。

[soʊ] [wen'evər] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ðer; ðər][ɪz][kɔːl][fɔːr; fər][ju'naɪtɪd] ,

so	whenever	in	a	community	there	is	call	for	united	,
所以	每当	在	一个	社区	那里	是	称呼	为了	团结的	,

所以，每当社区需要团结的时候，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['pʌblɪk] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['fiːmeɪl] ,

and	therefore	public	action	on	the	part	of	its	females	,
和	所以	民众	行动	在	这	部分	的	它是	女性	,

因此，女性的公共行动也随之展开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪtʃ] [men] [baɪ][ðer; ðər] ['meθədz]

it	is	because	something	is	necessary	to	be	done	which	men	by	their	methods
它	是	因为	某物	是	必要的	到	是	完毕	哪个	男人	经过	他们的	方法

['kænɑːt] [duː] ;

cannot	do	;
不能	做	;

这是因为有些事情必须去做，而人类凭借自身的方法却无法做到；

['kɑːnsɪkwentli] , [ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['aʊər; ɑːr][seks] , [baɪ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['mɪrli] ['ɪmɪteɪt] , [wɪ'ðaʊt]

consequently	,	in	performing	it	,	our	sex	,	by	striving	to	merely	imitate	,	without
最后	,	在	表演	它	,	我们的	性别	,	经过	努力	到	仅仅	模拟	,	没有

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['juːzɪz] ,

regard	to	uses	,
看待	到	用途	,

因此，在进行这种行为时，我们性别往往只是努力模仿，而不考虑其用途，

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɔːr] ['meʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʊd] [bʌt; bət] [dɪ'fiːt] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɑːbdʒekts] .

the	machinery	or	measures	of	the	other	,	would	but	defeat	their	own	objects	.
这	机械	或者	措施	的	这	其他	,	会	但	击败	他们的	自己的	对象	.

对方采取的机制或措施，只会适得其反，最终达不到他们自己的目标。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] ['riːəlaɪzd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

This	can	be	realized	when	we	reflect	on	the	fact	that	the	public	action	of
这	能	是	已实现	什么时候	我们	反映	在	这	事实	那	这	民众	行动	的

[mæn][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][biː; bi][də'rektɪvˌdaɪ'rektɪv][ʌv; əv] ['meʒərz] [pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr]

man	has	always	a	tendency	to	be	directive	of	measures	political	or
男人	有	总是	一个	趋势	到	是	指示	的	措施	政治的	或者

[ˌgʌvərn'mentl] ,

governmental	,
政府	,

当我们思考这样一个事实时，就会明白这一点：人类的公共行为总是倾向于采取政治或政府措施。

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪz] [mɔːr] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [hjuːˌmænɪ'teriən][ɔːr]['soʊʃ(ə)l] .

while	that	of	woman	is	more	legitimately	humanitarian	or	social	.
尽管	那	的	女士	是	更多的	合法地	人道主义	或者	社会的	.

而女性的这种行为则更多地具有人道主义或社会意义。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli]

There	is	a	class	of	thinking	women	who	are	very	earnest	and	undoubtedly
那里	是	一个	班级	的	思维	女性	WHO	是	非常	认真	和	无疑

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ɪn][ðer; ðər] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] .

conscientious	in	their	misapprehension	of	the	existence	of	this	fact	.
尽责的	在	他们的	误解	的	这	存在	的	这	事实	.

有一部分有思想的女性，她们非常认真，而且无疑是尽职尽责地误解了这一事实的存在。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['restləs] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðer; ðər]

And	so	great	is	the	restless	tumult	of	their	indignation	at	their
和	所以	伟大的	是	这	不安	骚乱	的	他们的	愤慨	在	他们的

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [rɔŋz] [ɪn][nɑːt] ['eksəsaɪzɪŋ] [də'rekt] ['ɪnfluəns] ,

supposed	wrongs	in	not	exercising	direct	influence	,
据称	错误	在	不是	锻炼	直接的	影响	,

他们因未能行使直接影响力而感到愤慨，这种愤慨之情如此强烈，令人不安。

[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌgʌvərn'mentl] , [ðæt] [ðeɪ] [feɪl] ,

political	and	governmental	,	that	they	fail	,
政治的	和	政府	,	那	他们	失败	,

政治和政府方面的失败，

['iːðər] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðer; ðər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [wɜːrk] — [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ɪt'self] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ɔːl]

either	to	perceive	their	own	particular	work	—	sufficient	in	itself	to	occupy	all
任何一个	到	感知	他们的	自己的	特别的	工作	—	充足的	在	本身	到	占据	全部

[ðer; ðər] ['fækltiz] — [ɔːr] [els] [ðeɪ] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]

their	faculties	—	or	else	they	confound	the	sphere	of	society	with	the	sphere	of
他们的	学院	—	或者	别的	他们	混杂	这	领域	的	社会	和	这	领域	的

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

他们要么只关注自身的工作——这项工作本身就足以占据他们所有的精力——要么就把社会领域与政府领域混淆起来。

[ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['erərz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

imagine	they	are	not	responsible	for	errors	existing	in	the	former	,
想象	他们	是	不是	负责任的	为了	错误	现存的	在	这	以前的	,

假设他们无需为前者存在的错误负责，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ɪ'miːdiət] [kən'troʊl][ɪn][ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l]

because	they	have	no	immediate	control	in	the	latter	,	and	that	in	political
因为	他们	有	不	即时	控制	在	这	后者	,	和	那	在	政治的

['mætərz] [æt; ət] [liːst] ,

matters	at	least	,
事情	在	至少	,

因为他们对后者没有直接的控制权，至少在政治事务上是如此。

['dʒʌstɪs] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði][də'rekt]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ; [ˌwer'æz] ,

justice	requires	the	direct	action	of	both	sexes	;	whereas	,
正义	需要	这	直接的	行动	的	两个都	性别	;	然而	,

正义需要两性直接行动；然而，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [miːnz] [tuː; tə]['ɛndz] ,

according	to	the	natural	laws	of	adaptation	of	means	to	ends	,
根据	到	这	自然的	法律	的	适应	的	方法	到	结束	,

根据手段适应目的的自然规律，

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kən'troʊl][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɑːn][ðə; ði]

the	special	control	of	government	on	the	one	hand	,	and	of	society	on	the
这	特别的	控制	的	政府	在	这	一	手	,	和	的	社会	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

一方面是政府的特殊控制，另一方面是社会的特殊控制。

[ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
is distinctly divided between them ;
是 明显地 分割 之间 他们 ;

它们之间泾渭分明；

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['gʌvərnmənt] [ɪz][æn; ən] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænhʊd]
so that while the existing government is an organized expression of the manhood
所以 那 尽管 这 现存的 政府 是 一个 组织 表达 的 这 男子气概
[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] ['faʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
of the age that founded it ,
的 这 年龄 那 创立 它 ,

因此，尽管现今的政府是其创立时代男性精神的有组织体现，

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ] [laɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
the existing society is a like expression of the womanhood of the time .
这 现存的 社会 是 一个 喜欢 表达 的 这 女性 的 这 时间 .

现有的社会是当时女性形象的一种体现。

[sə'saɪəti] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] , [θruː] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [rɪ'ækʃ(ə)n]
Society and government , through the inevitable laws of sympathy and reaction
社会 和 政府 , 通过 这 不可避免的 法律 的 同情 和 反应
[bɪ'twiːn] [θɪŋz] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] ,
between things closely connected ,
之间 事物 密切 连接 ,

社会和政府，通过密切相关事物之间不可避免的相互影响和相互作用的规律，

['ɪnfluəns] , ['mɑːdɪfaɪ] , [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [tʃeɪndʒ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
influence , modify , and constantly change each other .
影响 , 调整 , 和 不断地 改变 每个 其他 .

相互影响、相互改变、相互影响。

[bʌt; bət] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][seks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekt]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]
But any special interference on the part of one sex with the direct action of
但 任何 特别的 干涉 在 这 部分 的 一 性别 和 这 直接的 行动 的
[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['prɑːvɪns] ,
the other in its own province ,
这 其他 在 它是自己的 省 ,

但是，任何一方对另一方在其管辖范围内的直接行动进行的特殊干涉，

[nɑːt]['oʊnli] [im'piːdz] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['ɑːgjuːz] [ə; eɪ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['duːtiz] ,
not only impedes the other , but also argues a neglect of legitimate duties ,
不是 仅有的 阻碍 这 其他 , 但 还 论点 一个 忽视 的 合法的 职责 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

这不仅阻碍了对方，而且还表明对方忽视了正当的义务，这

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər][ðer; ðər][dʒʌst] [pər'fɔːrməns] [ɔːl][ðə; ði]['enərdʒi] ,
it were well to remember , require for their just performance all the energy ,
它 是 出色地 到 记住 , 要求 为了 他们的 只是 表现 全部 这 活力 ,
['ɪntəlekt] , [ænd; ənd]['mɔːrəl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
intellect , and moral elevation ,
智力 , 和 道德 海拔 ,

应当记住，公正履行职责需要他们付出全部的精力、智慧和道德高度。

[iːtʃ] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [sfɪr] , [ˌpiː oʊ 'es]
each for its own sphere , pos
每个 为了 它是自己的 领域 , 位置

每个都有自己的领域，位置

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[sɛst] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['ɪntrəstɪd] .
sessed by the respective manhood and womanhood of the community interested .
已启用 经过 这 各自 男子气概 和 女性 的 这 社区 感兴趣的 .

由相关社区的男性和女性分别评估。

[ɔːl'ðoʊ] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['veriəs] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['lɔɪəl] [liːg] , [ɔːl'redi]
Although aware that the various circles of the Ladies ' Loyal League , already
虽然 意识到的 那 这 各种各样的 界 的 这 女士们 - 忠诚 联盟 , 已经
[ɪ'stæblɪʃt] ,
established ,
已确立的 ,

尽管意识到妇女忠诚联盟的各个圈子已经成立，

[ˌentər'teɪn] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs]
entertain ideas which are in some respects , because of this
招待 想法 哪个 是 在 一些 尊重 , 因为 的 这
[ɪg'zɪstɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['duːtiz] ,
existing confusion as to duties ,
现存的 困惑 作为 到 职责 ,

由于目前对职责存在这种混乱，因此会产生一些想法，这些想法在某些方面是站不住脚的。

[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] , [dɪ'sɪmɪlər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [jet] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði][wʌn][grænd]
political and social , dissimilar to each other , yet we believe the one grand
政治的 和 社会的 , 不同的 到 每个 其他 , 然而 我们 相信 这 一 盛大
['mɔːrəl][eɪm] ,
moral aim ,
道德 目的 ,

政治和社会，虽然彼此不同，但我们相信一个伟大的道德目标是：

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['evriwer] ,
on the part of the several branches of the organization everywhere ,
在 这 部分 的 这 一些 分支 的 这 组织 到处 ,

就该组织在各地的各个分支机构而言，

[wɪl] ['faɪnəli] [biː; bi][ðə; ði] ['fɔːstərɪŋ] [ə; eɪ] ['helθi] , [ɪn'telɪdʒənt] ['peɪtriətɪzəm] ,
will finally be the fostering a healthy , intelligent patriotism ,
将要 最后 是 这 寄养 一个 健康 , 聪明的 爱国主义 ,

最终目标是培养一种健康、理智的爱国主义。

[ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [də'mestɪk] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
in the social and domestic circles of our land ; and that ,
在 这 社会的 和 国内的 界 的 我们的 土地 ; 和 那 ,

在我国的社会和家庭圈子里；而且，

[θruː] [ðə; ði] ['ægrɪgət] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənhʊd] [truː] [tuː; tə][ɪt'self][ænd; ənd][ɪts] [oʊn]
through the aggregate influence of a womanhood true to itself and its own
通过 这 总计的 影响 的 一个 女性 真的 到 本身 和 它是 自己的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

通过忠于自我和自身工作的女性群体的共同影响。

[ɪf] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [biː; bi] ['faʊndɪd] [ɪn][fækt] ,
If this conviction be founded in fact ,
如果 这 定罪 是 创立 在 事实 ,

如果这种信念是有事实依据的，

[ðə; ði] [best] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪtrɪətɪzəm][kæn; kən][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['tɑːpɪk]

the	best	method	by	which	such	a	patriotism	can	be	cultivated	becomes	a	topic
这	最好的	方法	经过	哪个	这样的	一个	爱国主义	能	是	栽培	变成	一个	话题

[ʌv; əv] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['evri] ['wʊmən] [ɪn] [ə'merɪkə] [huː] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['kʌntri] .

of	lively	interest	to	every	woman	in	America	who	loves	her	country	.
的	热闹	兴趣	到	每一个	女士	在	美国	WHO	爱	她	国家	.

如何培养这种爱国主义精神的最佳方法，成为了每个热爱自己国家的美国女性都非常感兴趣的话题。

['ðerfɔːr] [tuː; tə] [ɔːl] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [briːf] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [soʊ]

Therefore	to	all	such	the	following	brief	consideration	of	a	subject	so
所以	到	全部	这样的	这	下列的	简短的	考虑	的	一个	主题	所以

[ɪn'trɪnzɪkliˌɪn'trɪnsɪkli][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [wɪl] [nɑːt] ,

intrinsically	important	,	will	not	,
本质上	重要的	,	将要	不是	,

因此，对于所有这些人来说，以下对这一本质上非常重要的主题的简要探讨，不会.....

[wiː; wi] [trʌst] , [siːm] [ʌn'taɪmli] .

we	trust	,	seem	untimely	.
我们	相信	,	似乎	不合时宜	.

我们相信，这似乎不合时宜。

[wiː; wi] [proʊ'siːd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'spektfəli] [sə'dʒest] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [liːg]

We	proceed	then	to	respectfully	suggest	to	the	ladies	of	the	Loyal	League
我们	继续	然后	到	尊敬	建议	到	这	女士们	的	这	忠诚	联盟

[sʌm; səm] ['meʒərz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] ,

some	measures	and	ideas	,
一些	措施	和	想法	,

接下来，我们将恭敬地向忠诚联盟的女士们提出一些措施和想法。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] , [wɪl] [pruːv] [ɪn][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt][nɑːt] [ʌn'wɜːrðiː] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ə'dɑːpʃ(ə)n]

which	,	it	is	hoped	,	will	prove	in	their	judgment	not	unworthy	of	general	adoption
哪个	,	它	是	希望	,	将要	证明	在	他们的	判断	不是	不配	的	一般的	采用

,

,

,

希望他们评判后会发现，这并非不值得普遍采纳。

[ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

in	the	various	branches	of	our	association	.
在	这	各种各样的	分支	的	我们的	协会	.

在我们协会的各个分支机构中。

[ɪn] [ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] ['meθədz] [wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] ['aʊər; ɑːr][seks][hæz; həz] [kə'pæsəti]

In	enumerating	methods	whereby	it	is	believed	our	sex	has	preëminent	capacity
在	枚举	方法	由此	它	是	相信	我们的	性别	有	卓越的	容量

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['peɪtrɪətɪzəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

to	cultivate	a	genuine	patriotism	in	our	country	,
到	培育	一个	真的	爱国主义	在	我们的	国家	,

在列举我们女性被认为具有卓越能力在我国培养真正爱国主义的方法时，

[wiː; wi] [wɪl] , [æz; əz][fɜːrst][ɪn]['ɔːrdər] , ['menʃ(ə)n] [ðoʊz] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzd] [wʌnz] [ɔːl'redi] ['dʒen(ə)rəli]

we	will	,	as	first	in	order	,	mention	those	easily	recognized	ones	already	generally
我们	将要	,	作为	第一的	在	命令	,	提到	那些	容易地	认可	一个	已经	一般来说

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

我们将首先提及那些容易识别、普遍为人所知的例子。

[æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['lɔɪəl] [liːg] , [wiː; wi][kæn; kən][duː] [gʊd] ['sɜːrvɪs] , [fɜːrst] , [baɪ]

As	members	of	the	Ladies	'	Loyal	League	,	we	can	do	good	service	,	first	,	by
作为	成员	的	这	女士们	-	忠诚	联盟	,	我们	能	做	好的	服务	,	第一的	,	经过

['tʃɪrɪŋ] ,

cheering	,
欢呼	,

作为女子忠诚联盟的成员，我们首先可以通过加油助威来做好服务。

['ɑːnərɪŋ] , [ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] [ɪn] ['evri] [fɪt] [weɪ] , [ænd; ənd][baɪ] ['evri] [lɪ'dʒɪtɪmət] [miːnz] , [sʌtʃ] [men]

honoring	,	and	aiding	in	every	fit	way	,	and	by	every	legitimate	means	,	such	men
致敬	,	和	协助	在	每一个	合身	方式	,	和	经过	每一个	合法的	方法	,	这样的	男人

,

,
,

以一切合适的方式和一切合法的手段，向这些人致敬并给予帮助。

['praɪvəts] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]['ɑːfəsərz] , [æz; əz][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [breɪv] [dɪ'fɛndɜ-z] ,

privates	no	less	than	officers	,	as	are	our	country's	brave	defenders	,
私人	不	较少的	比	警官	,	作为	是	我们的	该国的	勇敢的	后卫	,

士兵的地位不亚于军官，就像我们国家勇敢的保卫者一样。

[ɔːr][æz; əz][hæv; həv] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] .

or	as	have	been	wounded	in	being	such	.
或者	作为	有	到过	受伤	在	存在	这样的	.

或者因为身为这样的人而受伤。

['sekənd] , [baɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [nuː] [ɪn'lɪstmənts] ,

Second	,	by	encouraging	new	enlistments	,
第二	,	经过	鼓励	新的	征兵	,

其次，通过鼓励新兵入伍，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [praɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['haʊshəʊldz] [goʊ] [fɔːrθ]

and	taking	pride	in	seeing	the	dear	members	of	our	own	households	go	forth
和	采取	自豪	在	看到	这	亲爱的	成员	的	我们的	自己的	家庭	去	前进

[tuː; tə][ðə; ði][help][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪmpe'rəld] ['kʌntri] .

to	the	help	of	our	imperilled	country	.
到	这	帮助	的	我们的	危及	国家	.

看到我们亲爱的家人奔赴危难之际帮助我们的国家，我们感到无比自豪。

[θɜːrd] , [baɪ] ['peɪɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['ɑːnər] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] ,

Third	,	by	paying	special	honor	to	such	women	in	our	midst	,
第三	,	经过	付费	特别的	荣誉	到	这样的	女性	在	我们的	中间	,

第三，通过对我们中间的这类女性给予特别的尊重，

[æz; əz][hæv; həv] [sent] [sʌn] [ɔːr] ['hʌzbənd] [ɔːr] ['fɑːðər] [ɔːr] ['eni] [nɪr] ['relətɪv] [tuː; tə][kæmp][laɪf][ænd; ənd]

as	have	sent	son	or	husband	or	father	or	any	near	relative	to	camp	life	and
作为	有	发送	儿子	或者	丈夫	或者	父亲	或者	任何	靠近	相对的	到	营	生活	和

['bæt(ə)l] [fiːld] ,

battle	field	,
战斗	场地	,

就像那些把儿子、丈夫、父亲或任何近亲送去参加军营生活和战场的人一样。

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [friː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

in	defence	of	our	free	institutions	.
在	防御	的	我们的	自由的	机构	.

捍卫我们的自由制度。

[ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrd(ə)neri][sə'saɪəti] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [teɪk] [greɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

In	ordinary	times	,	and	in	ordinary	society	,	individuals	take	grade	according	to
在	普通的	时代	,	和	在	普通的	社会	,	个人	拿	年级	根据	到

['æktɪv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

active	intelligence	,
积极的	智力	,

在普通时代和普通社会中，个人的等级是根据其主动智力来评定的。

[ɔːr][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [welθ] ,

or	the	show	of	wealth	,
或者	这	展示	的	财富	,

或者炫耀财富，

[bʌt; bət][ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [huːz]

but	in	times	like	the	present	—	and	especially	in	an	association	whose
但	在	时代	喜欢	这	展示	—	和	尤其	在	一个	协会	谁

[ə'weɪkənɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz]['peɪtriətɪzəm] ,

awakening	principle	is	patriotism	,
唤醒	原则	是	爱国主义	,

但在当今这样的时代——尤其是在一个以爱国主义为唤醒原则的组织中，

[ðoʊz] ['pɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [ræŋk][fɜːrst] .

those	persons	who	have	made	the	greatest	sacrifices	for	country	should	rank	first	.
那些	人	WHO	有	制成	这	最	牺牲	为了	国家	应该	秩	第一的	.

那些为国家做出最大牺牲的人应该排在第一位。

[ɪn'diːd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [liːg] [kən'fɜːr] ['ɑːnəreri] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɑːn] ['evri] ['wʊmən]

Indeed	is	it	not	advisable	that	the	League	confer	honorary	distinction	on	every	woman
的确	是	它	不是	建议	那	这	联盟	授予	名誉	区别	在	每一个	女士

[huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [sʌtʃ] [nɪr] ['relətɪvz] [æz; əz] [sʌn] [ɔːr] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv]

who	has	given	up	such	near	relatives	as	son	or	husband	to	the	dangers	of
WHO	有	给定	向上	这样的	靠近	亲属	作为	儿子	或者	丈夫	到	这	危险	的

[ðɪs] ['blʌdi] [wɔːr] ?

this	bloody	war	?
这	血腥	战争	?

难道联盟不应该授予那些为了这场血腥战争而将儿子或丈夫等近亲送入险境的女性荣誉称号吗?

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n] , [soʊ] [lɔːŋ] [mʌst; məst][wiː; wi] ,

So	long	as	the	United	States	is	in	her	present	condition	,	so	long	must	we	,
所以	长的	作为	这	团结的	各州	是	在	她	展示	状况	,	所以	长的	必须	我们	,

只要美国仍处于目前的状况，我们也必须如此。

[æz; əz] ['peɪtriəts] , ['ɑːnər] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] , [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɪn'lɪstmənts] ,

as	patriots	,	honor	our	soldiers	,	encourage	enlistments	,
作为	爱国者	,	荣誉	我们的	士兵	,	鼓励	征兵	,

作为爱国者，我们要尊重我们的士兵，鼓励他们参军。

[ænd; ənd] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [rɪ'spektfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [seks]

and	pay	our	tribute	of	respectful	admiration	to	those	of	our	own	sex
和	支付	我们的	贡	的	尊重	钦佩	到	那些	的	我们的	自己的	性别

[huːz] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

whose	beloved	ones	have	already	laid	down	their	lives	,
谁	心爱	一个	有	已经	铺设	向下	他们的	生活	,

我们向那些为国捐躯的同胞致以崇高的敬意和缅怀，他们的挚爱之人已经为此献出了生命。

[ɔːr][ɑːr; ər] [naʊ] ['ɔːfərɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] .

or	are	now	offering	their	lives	in	our	national	defence	.
或者	是	现在	提供	他们的	生活	在	我们的	国家的	防御	.

或者现在正在为保卫国家献出生命。

[ə'nʌðər] ['mɔːrəl] [eɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [liːg] ,

Another	moral	aim	of	our	League	,
其他	道德	目的	的	我们的	联盟	,

我们联盟的另一个道德目标，

[æz; əz] [ɪk'splɪsɪtli] ['steɪtɪd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pledʒz] [saɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

as	explicitly	stated	in	many	of	the	pledges	signed	throughout	the	country	,
作为	明确地	声明	在	许多	的	这	承诺	签名	自始至终	这	国家	,

正如全国各地签署的许多承诺书中明确指出的那样，

[ɪz] [tuː; tə] [fraʊn] [ɑːn] [ɔːl] ['treɪtəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪmpəθaɪzəz]

is	to	frown	on	all	traitors	and	all	such	as	we	know	to	be	sympathizers
是	到	皱眉	在	全部	叛徒	和	全部	这样的	作为	我们	知道	到	是	同情者

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

就是要谴责所有叛徒以及所有我们知道是叛徒同情者的人。

[wiː; wi] [hoʊp] [noʊ] [wʌnz] [dɪs'pleʒər] , [wɪl] [biː; bi] [ə'raʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hɪr] .

We	hope	no	one's	displeasure	,	will	be	aroused	by	a	word	here	.
我们	希望	不	一个人的	不满	,	将要	是	被唤醒	经过	一个	单词	这里	.

我们希望这里的一句话不会引起任何人的不满。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [truː] , [noʊ] ['wɔːrmli] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['wʊmən] [kæn; kən] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['aʊər] [ʌv; əv]

It	is	very	true	,	no	warmly	patriotic	woman	can	now	,	in	the	present	hour	of
它	是	非常	真的	,	不	热情地	爱国	女士	能	现在	,	在	这	展示	小时	的

['perəl] ,

peril	,
危险	,

的确如此，在如今危难之际，任何一位充满爱国情怀的女性都无法……

['kɔːrdʒəli] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [æz; əz] [ə'fensɪvli] [ɪn'truːd] [ðer; ðər] ['triːzənəbl]

cordially	associate	with	such	persons	as	offensively	intrude	their	treasonable
诚挚地	联系	和	这样的	人	作为	进攻	侵入	他们的	叛国罪

['sentɪmənts] .

sentiments	.
情感	.

与那些肆意散播叛国思想的人友好交往。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['wʊmən] [nɑːt] [goʊ] [tuː] [fɑːr] — [let] [hɜːr; hər] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] [wen] ['hjuːmən]

But	let	the	patriotic	woman	not	go	too	far	—	let	her	not	forget	that	when	human
但	让	这	爱国	女士	不是	去	也	远的	—	让	她	不是	忘记	那	什么时候	人类

['biːɪŋs] [gɪv] ,

beings	give	,
生物	给	,

但是，爱国的女性也不要走得太远——不要忘记，当人类给予时，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [ə; eɪ] ['mɔːrəl] ['sæŋkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ɔːr] [kən'tempt] ,

as	it	were	,	a	moral	sanction	to	feelings	of	hatred	or	contempt	,
作为	它	是	,	一个	道德	制裁	到	情怀	的	仇恨	或者	鄙视	,

仿佛是对仇恨或蔑视之情的一种道德认可。

[ðeɪ] [ʌn'tʃeɪn] [ə; eɪ] ['diːmən] [ɪn] [ðer; ðər] [brests] .

they	unchain	a	demon	in	their	breasts	.
他们	解链	一个	恶魔	在	他们的	乳房	.

她们释放了胸中的恶魔。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [ʃɑːkt] [baɪ]['ænɪk,doʊts] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræŋkərəs]

We	are	all	oftentimes	shocked	by	anecdotes	illustrative	of	the	rancorous
我们	是	全部	经常	震惊	经过	轶事	举例说明	的	这	怨恨的

[spaɪt] , [ænd; ənd] ['vʌlgər] , [ʌn'wʊmənli] [mə'lɪgnəti] ,

spite	,	and	vulgar	,	unwomanly	malignity	,
尽管如此	,	和	庸俗	,	不像个女人	恶毒	,

我们常常会被一些轶事震惊，这些轶事生动地展现了怨恨、粗俗、不尊重女性的恶意。

['tʃerɪʃt] [baɪ] ['meni] ['sʌðərn] ['fiːmeɪl] [ə'genst] [ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][ɪts] [dɪ'fɛndɝz] .

cherished	by	many	Southern	females	against	the	Union	and	its	defenders	.
珍爱	经过	许多	南方	女性	反对	这	联盟	和	它是	后卫	.

许多南方女性都珍视它，反对联邦及其捍卫者。

[naʊ] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [tuː; tə] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]

Now	were	it	not	well	for	us	,	on	the	other	side	,	to	take	warning	,	and
现在	是	它	不是	出色地	为了	我们	,	在	这	其他	边	,	到	拿	警告	,	和

,

,

如果这对我们这些身处另一边的人来说不是个好兆头，那么，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

for	the	sake	of	our	own	peace	of	mind	,	our	own	dignity	of	character	,
为了	这	清酒	的	我们的	自己的	和平	的	头脑	,	我们的	自己的	尊严	的	特点	,

为了我们自身的内心平静，为了我们自身的品格尊严，

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['krɪstʃən] ['vɜːrtʃʊ] , [nɑːt][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə]

our	own	Christian	virtues	,	not	fall	into	the	fallacy	of	thinking	it	right	to
我们的	自己的	基督教	美德	,	不是	落下	进入	这	谬论	的	思维	它	正确的	到

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn]

indulge	in
放纵	在

我们自身的基督教美德，不要陷入认为放纵是正确的谬误

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv] [heɪt] , ['iːv(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] ['krɪmɪnəli] [dɪs'lɔɪəl] .

feelings	and	words	of	hate	,	even	toward	the	criminally	disloyal	.
情怀	和	字	的	恨	,	甚至	朝向	这	犯罪	不忠	.

甚至对那些犯下滔天罪行的不忠之人，也怀有仇恨的情感和言语。

[ðɪs] ['tɑːpɪk][ɪz][wʌn] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['hæpinəs] ,

This	topic	is	one	involving	so	much	of	social	and	personal	happiness	,
这	话题	是	一	涉及	所以	很多	的	社会的	和	个人的	幸福	,

这个话题关系到社会和个人幸福的方方面面。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

we	are	tempted	to	enlarge	upon	it	;
我们	是	受诱惑	到	放大	之上	它	;

我们很想就此展开论述；

[bʌt; bət][æz; əz][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [riˈmaːks] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [mɪr] [hɪnts] [ænd; ənd]

but	as	all	our	remarks	at	this	time	are	intended	as	mere	hints	and
但	作为	全部	我们的	评论	在	这	时间	是	故意的	作为	仅仅	提示	和

[sə'dʒestʃənz] ,

suggestions	,
建议	,

但我们此时的所有言论都只是暗示和建议，

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][æn; ən] [ɪ'læbərət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

and	not	as	an	elaborate	discussion	,
和	不是	作为	一个	精心制作的	讨论	,

而不是作为一场详尽的讨论，

[wiː; wi] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fɔːstərɪŋ] [ə; eɪ] ['helθi] ['lɪvɪŋ] ['peɪtrɪətɪzəm] — [ðə; ði]

we	pass	on	to	another	method	of	fostering	a	healthy	living	patriotism	—	the
我们	经过	在	到	其他	方法	的	寄养	一个	健康	活的	爱国主义	—	这

[fɪfθ] [ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [də'rekt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

fifth	and	last	of	those	to	which	we	now	direct	attention	,
第五	和	最后的	的	那些	到	哪个	我们	现在	直接的	注意力	,

接下来，我们将讨论培养健康生活爱国主义的另一种方法——这是我们现在要关注的第五个也是最后一个方法。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] ['evɪdəntli] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ðə; ði][moʊst]

but	the	one	evidently	the	most	difficult	,	and	yet	for	final	results	the	most
但	这	一	显然	这	最多	难的	,	和	然而	为了	最终的	结果	这	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] .

important	of	all	.
重要的	的	全部	.

但显然，其中最难的一项，也是最终结果最重要的一项。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] ,

It	is	the	cultivation	,	in	American	women	,
它	是	这	栽培	,	在	美国人	女性	,

这是美国女性的培养方式，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

of	a	true	understanding	and	appreciation	of	the	principles	of	our
的	一个	真的	理解	和	欣赏	的	这	原则	的	我们的

[ˌdemə'krætɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðer; ðər]['præktɪk(ə)l]['soʊʃ(ə)l] ['berɪŋ] ,

democratic	institutions	—	with	a	view	to	their	practical	social	bearing	,
民主	机构	—	和	一个	看法	到	他们的	实际的	社会的	轴承	,

对我国民主制度原则的真正理解和欣赏——着眼于其实际社会影响，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [ˌɑːblə'geɪʃənz][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][seks] .

and	consequent	obligations	upon	our	sex	.
和	后果	义务	之上	我们的	性别	.

以及由此给我们性别带来的相应义务。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪŋglɪʃ] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːriən] , ['leɪtli] [dɪ'siːst] ,

Two	years	ago	,	a	distinguished	English	philosopher	and	historian	,	lately	deceased	,
二	年	前	,	一个	杰出的	英语	哲学家	和	历史学家	,	最近	死者	,

两年前，一位杰出的英国哲学家和历史学家，最近去世了，

[ɪk'sprest] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]

expressed	the	fear	that	our	American	system	of	government	was	in	advance	of
表达	这	害怕	那	我们的	美国人	系统	的	政府	曾是	在	进步	的

[ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [ˌdemə'krætɪk] [aɪ'diːəz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] .

the	culture	of	democratic	ideas	among	our	people	.
这	文化	的	民主	想法	之中	我们的	人们	.

表达了这样的担忧：我们的美国政府体制超前于我们人民的民主思想文化。

['daʊtləs]	[ðɪs]	[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]	[tʊk]	[ðə; ði]	[ʃeɪp]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[fɪr]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts]	['ɔːθər]	[wʌz; wəz]
Doubtless	**this**	**observation**	**took**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**fear**	**because**	**its**	**author**	**was**
毫无疑问	这	观察	采取	这	形状	的	一个	害怕	因为	它是	作者	曾是

['kɑːgnɪzənt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[truːθ]	[ðæt]	[wen]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['gʌvərnmənt]	[feilz]	[tuː; tə][biː; bi]
cognizant	**of**	**the**	**truth**	**that**	**when**	**the**	**spirit**	**of**	**a**	**government**	**fails**	**to**	**be**
认知	的	这	真相	那	什么时候	这	精神	的	一个	政府	失败	到	是

[kən'tɪnjuəli]	['nʌrɪʃt]	[baɪ][ə; eɪ]	[ˌsɪmpə'θetɪk]	['spɪrɪt][ɪn]	[ðə; ði]	[prɪ'veɪlɪŋ]	[toʊn]	[ʌv; əv][sə'saɪəti]
continually	**nourished**	**by**	**a**	**sympathetic**	**spirit**	**in**	**the**	**prevailing**	**tone**	**of**	**society**
持续	营养	经过	一个	交感神经	精神	在	这	盛行	语气	的	社会

[θruː'aʊt]	[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['oʊvər]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[prɪ'zaɪd]	,
throughout	**the**	**nation**	**over**	**which**	**it**	**presides**	**,**
自始至终	这	国家	超过	哪个	它	主持	,

毫无疑问，这种观察带有恐惧的意味，因为其作者意识到，当一个政府的精神不能持续地从其所统治的全国社会普遍存在的同情精神中得到滋养时，

[ðen]	[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	[hæz; həz]	[smɔːl]	[ə'ʃʊrəns]	[ʌv; əv][ˌpɜːrpə'tuːəti]	.
then	**the**	**government**	**has**	**small**	**assurance**	**of**	**perpetuity**	**.**
然后	这	政府	有	小的	保证	的	永续	.

那么政府就几乎没有永久保障。

['biːɪŋ]	['peitriəts]	, [ænd; ənd]	['hævɪŋ]	, [æz; əz]	['wɪmɪn]	, [soʊ]	[mʌtʃ]	[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]	['mætərz]	['soʊʃ(ə)l]
Being	**patriots**	**,**	**and**	**having**	**,**	**as**	**women**	**,**	**so**	**much**	**to**	**do**	**with**	**matters**	**social**
存在	爱国者	,	和	拥有	,	作为	女性	,	所以	很多	到	做	和	事情	社会的

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]	,
and	**educational**	**,**
和	教育	,

身为爱国者，并且作为女性，我们在社会和教育事务中扮演着如此重要的角色，

[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi]	[dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə]	[ˌʌndər'stænd]	['klɪrli]	[wer'ɪn]	[ðə; ði]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	['prɪnsəp(ə)lz]
would	**it**	**not**	**be**	**desirable**	**to**	**understand**	**clearly**	**wherein**	**the**	**foundation**	**principles**
会	它	不是	是	理想	到	理解	清楚地	其中	这	基础	原则

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]	['gʌvərnmənt]	['dɪfər]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	[ʌv; əv]	['despətɪzəm]	[ænd; ənd]	['mɔnəkiz]	,
of	**our**	**government**	**differ**	**from**	**that**	**of**	**despotisms**	**and**	**monarchies**	**,**
的	我们的	政府	不同	从	那	的	专制主义	和	君主制	,

难道我们不应该清楚地了解我国政府的基本原则与专制政体和君主政体的基本原则有何不同吗?

[ænd; ənd][tuː; tə]	[ˌæsər'teɪn]	['weðər]	['aʊər; ɑːr]['præktɪk(ə)l][laɪf]	—	['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti]	—	[ɪz][ɪn]	[kən'fɔːrməti]
and	**to**	**ascertain**	**whether**	**our**	**practical**	**life**	**—**	**our**	**society**	**—**	**is**	**in**	**conformity**
和	到	探明	无论	我们的	实际的	生活	—	我们的	社会	—	是	在	一致性

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]	[oʊn]	['vɔːntɪd]	[dɪ'mɑːkrəsi]	[ɔːr][nɑːt]	?
with	**our**	**own**	**vaunted**	**democracy**	**or**	**not**	**?**
和	我们的	自己的	吹嘘	民主	或者	不是	?

并确定我们的实际生活——我们的社会——是否符合我们引以为傲的民主制度?

[naʊ]	[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɑːn]	[wɪtʃ]	['aʊər; ɑːr]	[rɪ'pʌblɪk]	[wʌz; wəz]	['faʊndɪd]	[tiːtʃ]	[ðæt]	[wʌn]['pɜːrs(ə)n]
Now	**the**	**principles**	**upon**	**which**	**our**	**republic**	**was**	**founded**	**teach**	**that**	**one**	**person**
现在	这	原则	之上	哪个	我们的	共和国	曾是	创立	教	那	一	人

[hæz; həz][noʊ]	[raɪt]	[tuː; tə]['træmp(ə)l][ɑːn][ðə; ði]	[raɪts]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	—	[ðæt]	[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]
has	**no**	**right**	**to**	**trample**	**on**	**the**	**rights**	**of**	**another**	**—**	**that**	**we**	**can**	**have**
有	不	正确的	到	践踏	在	这	权利	的	其他	—	那	我们	能	有

[noʊ]	[ə,rɪstə'krætɪk]	['ɔːrdər]	—	[ðæt]	[hiː; hi]	[huː]	['leibəz]	[wɪð; wɪθ]	[hed]	[ɔːr][hænd][ɪz]	[ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli]	[mɔːr]
no	**aristocratic**	**order**	**—**	**that**	**he**	**who**	**labors**	**with**	**head**	**or**	**hand**	**is**	**intrinsically**	**more**
不	贵族	命令	—	那	他	WHO	劳动	和	头	或者	手	是	本质上	更多的

['ɑːnərəb(ə)l]	[ðæn; ðən][ðə; ði]	[mɪr]	['aɪdlər][ænd; ənd]	['pleʒər]	['siːkər]	,
honorable	**than**	**the**	**mere**	**idler**	**and**	**pleasure**	**seeker**	**,**
光荣的	比	这	仅仅	惰轮	和	乐趣	寻求者	,

我们共和国建立的原则告诉我们，任何人都没有权利践踏他人的权利——我们不能有贵族秩序——用脑力或体力劳动的人本质上比游手好闲、追求享乐的人更有荣誉感。

[haʊ'evər] ['welθi] — [ðæt] ['liːgəli] ['niːðər] [bɜːrθ][nɔːr] ['rɪtʃɪz] [kən'fɜːr] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

however	wealthy	—	that	legally	neither	birth	nor	riches	confer	any	special	privileges	.
然而	富裕	—	那	合法地	两者都不	出生	也不	财富	授予	任何	特别的	特权	.

然而，无论多么富有——法律上，出身和财富都不能赋予任何特殊权利。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ɪn][də'rekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

And	in	all	this	the	spirit	of	our	American	government	is	in	direct	opposition
和	在	全部	这	这	精神	的	我们的	美国人	政府	是	在	直接的	反对

[tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [mə'nɑːrkɪkl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

to	the	spirit	of	monarchical	institutions	.
到	这	精神	的	君主制	机构	.

在这一切中，我们美国政府的精神与君主制制度的精神是完全对立的。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] ,

But	how	is	it	with	American	society	,
但	如何	是	它	和	美国人	社会	,

但美国社会的情况又如何呢?

[ɪn][ðə; ði] ['moʊldɪŋ] [ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][seks][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

in	the	moulding	and	directing	of	which	our	sex	has	so	much	to
在	这	成型	和	导演	的	哪个	我们的	性别	有	所以	很多	到

[duː] ?

do	?
做	?

在塑造和引导过程中，我们的性别扮演着至关重要的角色?

[haʊ'evər] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌdemə'krætɪk][ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌpɑːti'zænz] [meɪ] [fiːl] ,

However	opposed	to	each	other	democratic	and	republican	partisans	may	feel	,
然而	反对	到	每个	其他	民主	和	共和党人	党派人士	可能	感觉	,

然而，无论民主党和共和党的支持者之间感觉多么对立，

[ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər][tɜːrmz] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪ]['prɪnsəp(ə)lz] [sɪ'nɑːnɪməs] — [ænd; ənd]

the	titles	of	their	parties	are	terms	which	imply	principles	synonymous	—	and
这	标题	的	他们的	各方	是	条款	哪个	意味着	原则	同义词	—	和

[ə'laɪk][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒiːniəs]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] .

alike	in	harmony	with	the	genius	our	government	.
同样	在	和谐	和	这	天才	我们的	政府	.

他们的政党名称所蕴含的原则与我们政府的理念是同义的，并且同样和谐一致。

[bʌt; bət] [ɪg'zæmɪn] [sə'saɪəti] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['pɑːrtiz] .

But	examine	society	among	these	parties	.
但	检查	社会	之中	这些	各方	.

但要考察这些政党之间的社会关系。

[mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kæpɪtəlz] ,

Mix	with	the	social	circles	of	our	capitals	,
混合	和	这	社会的	界	的	我们的	首都	,

融入我们首都的社交圈，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɔːr] ['seʃnz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

during	the	meetings	of	our	State	Legislatures	or	sessions	of	Congress	,
期间	这	会议	的	我们的	状态	立法机构	或者	会议	的	国会	,

在州立法机构会议或国会会议期间，

[wen] [ˌdemə'krætɪk] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənsi] :

when	democratic	ladies	are	in	the	ascendency	:
什么时候	民主	女士们	是	在	这	优势	:

当民主女性占据主导地位时:

[meɪk] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] [wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ri'pʌblikənz] [ɑːr; ər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

make	**another**	**visit**	**when**	**the**	**ladies**	**of**	**republicans**	**are**	**leading**	**society**	**in**	**the**	**same**
制作	其他	访问	什么时候	这	女士们	的	共和党人	是	领导	社会	在	这	相同的

['pleɪsɪz] — [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][nɑːt][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][laɪf][ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]

places	**—**	**and**	**do**	**you**	**not**	**find**	**in**	**the**	**practical**	**life**	**of**	**both**	**parties**	**a**	**lack**	**of**
地方	—	和	做	你	不是	寻找	在	这	实际的	生活	的	两个都	各方	一个	缺少	的

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv]['riːəl] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːkrəsi] ?

the	**simplicity**	**and**	**earnestness**	**of**	**real**	**republicanism**	**and**	**democracy**	**?**
这	简单	和	认真	的	真实的	共和主义	和	民主	?

当共和党女性在社会上再次引领潮流时，你再去看看——难道你没有发现两党的实际生活中都缺乏真正的共和主义和民主的朴实和真诚吗?

[jes] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃeɪm] [æz; əz] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,

Yes	**,**	**to**	**our**	**shame**	**as**	**daughters**	**of**	**a**	**republic**	**,**
是的	,	到	我们的	耻辱	作为	女儿们	的	一个	共和国	,

是的，作为共和国的女儿，我们感到羞愧。

[wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [mɔːr] [praɪd] [ɪn][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] [sɪm'plɪsəti] ;

we	**must**	**admit**	**that**	**we**	**take**	**more**	**pride**	**in**	**ostentation**	**than**	**in**	**simplicity**	**;**
我们	必须	承认	那	我们	拿	更多的	自豪	在	炫耀	比	在	简单	;

我们必须承认，我们更注重炫耀而非朴素；

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['dɑːmɪnənt]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪr] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

and	**that**	**our**	**dominant**	**social**	**life**	**and**	**culture**	**are**	**a**	**mere**	**reflection**	**,**
和	那	我们的	主导的	社会的	生活	和	文化	是	一个	仅仅	反射	,

而我们主流的社会生活和文化只不过是一种反映而已。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,

so	**far**	**as**	**the**	**freedom**	**of**	**our**	**government**	**will**	**permit**	**them**	**to**	**be**	**,**
所以	远的	作为	这	自由	的	我们的	政府	将要	允许	他们	到	是	,

只要我们政府的自由允许，他们就可以这样做。

[ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ærəgənt] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ʌv; əv] ['jʊrəp] !

of	**social**	**life**	**and**	**culture**	**amid**	**the**	**arrogant**	**aristocracies**	**of**	**Europe**	**!**
的	社会的	生活	和	文化	之中	这	傲慢的	贵族	的	欧洲	!

在欧洲傲慢的贵族统治下，社会生活和文化的面貌!

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [keɪm] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrðərn]

The	**relation**	**of**	**an**	**incident**	**which**	**came**	**under**	**our**	**observation**	**in**	**a**	**Northern**
这	关系	的	一个	事件	哪个	来了	在下面	我们的	观察	在	一个	北方

['sɪti] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] ,

city	**may**	**not**	**be**	**considered**	**out**	**of**	**place**	**here**	**,**
城市	可能	不是	是	经过考虑的	出去	的	地方	这里	,

我们观察到北方某城市发生的一起事件，或许与此相关。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænti] - [ˌdemə'krætɪk]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] ,

since	**it**	**is**	**illustrative**	**of**	**the**	**workings**	**of**	**our**	**anti**	**-**	**democratic**	**social**	**system**	**,**
自从	它	是	举例说明	的	这	运作	的	我们的	反对	-	民主	社会的	系统	,

因为它体现了我们反民主社会制度的运作方式，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ʌp] ['præktɪkli] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
and 和 **how** 如何 **it** 它 **may** 可能 **even** 甚至 **be** 是 **brought** 带来 **to** 到 **swallow** 吞 **up** 向上 **practically** 几乎 **all** 全部 **sense** 感觉 **of** 的 **the** 这
[ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] .
obligations 义务 **of** 的 **patriotism** 爱国主义 **.** .

甚至有可能使之几乎完全吞噬所有爱国主义义务感。

[læst] ['wɪntər] , [ə; eɪ] [sɪk] ['soʊldʒər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs]
Last 最后的 **winter** 冬天 **,** , **a** 一个 **sick** 生病的 **soldier** 士兵 **,** , **who** WHO **had** 有 **been** 到过 **suffering** 痛苦 **in** 在 **hospital** 医院 **for** 为了 **many** 许多 **months** 几个月
,
,
,

去年冬天，一名患病的士兵，已经在医院里痛苦地度过了几个月，

[wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dis'tʃaːdʒd] [æz; əz] [ɪn'kjʊrəbl] , [faʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] , [ænd; ənd]
was 曾是 **finally** 最后 **discharged** 出院 **as** 作为 **incurable** 不治之症 **,** , **found** 成立 **by** 经过 **his** 他的 **old** 老的 **widowed** 寡 **mother** 母亲 **,** , **and** 和
[brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,
brought 带来 **to** 到 **his** 他的 **relatives** 亲属 **,** ,

最终被诊断为不治之症，出院后被他年迈的寡母发现，并被带到亲戚家。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['menʃ(ə)nd] , [tuː; tə][daɪ] .
in 在 **the** 这 **city** 城市 **mentioned** 提及 **,** , **to** 到 **die** 死 **.** .

在上述城市中，死亡。

[æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
As 作为 **a** 一个 **soldier** 士兵 **,** ,

作为一名士兵，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə]
so 所以 **long** 长的 **as** 作为 **he** 他 **could** 可以 **bear** 熊 **a** 一个 **musket** 滑膛枪 **—** — **and** 和 **when** 什么时候 **he** 他 **was** 曾是 **too** 也 **weak** 虚弱的 **to** 到
['kæri] [ɑːrmz] ,
carry 携带 **arms** 武器 **,** ,

只要他还能扛得动火枪——即使他虚弱得扛不动武器了，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] [kʌp]
so 所以 **long** 长的 **as** 作为 **he** 他 **could** 可以 **carry** 携带 **a** 一个 **cup** 杯子

只要他能端起杯子就行了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**Pg** 页 **54** -] **]**

[第54页]

[ʌv; əv]['wɔːtər]
of 的 **water** 水

水

[tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['blʌdi] [fiːld] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] —

to	the	wounded	and	dying	on	the	bloody	field	of	Corinth	—
到	这	受伤	和	垂死	在	这	血腥	场地	的	科林斯	—

致科林斯血腥战场上的伤员和垂死者——

[sɪns] [wɪtʃ] [ɪg'zɜːrʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪm'self] ['helpləs] — [soʊ] [lɔːŋ] [dɪd][hiː; hi] [sɜːrv] [hɪz; ɪz]

since	which	exertion	he	had	been	himself	helpless	—	so	long	did	he	serve	his
自从	哪个	用力	他	有	到过	他自己	无助	—	所以	长的	做过	他	服务	他的

['kʌntri] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [wel] .

country	faithfully	and	well	.
国家	忠实	和	出色地	.

自那次努力之后，他自己就一直无能为力——他忠诚而出色地为国家服务了这么久。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][daɪ] , [ðoʊ] [sʌm; səm] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['juːniən] ['fæməliz]

But	when	he	came	home	to	die	,	though	some	half	a	dozen	Union	families
但	什么时候	他	来了	家	到	死	,	尽管	一些	一半	一个	打	联盟	家庭

[nuː] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

knew	his	condition	,
知道	他的	状况	,

但当他回家去世时，尽管大约有六个联邦家庭知道他的病情，

['oʊnli][wʌn] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

only	one	paid	him	the	least	attention	and	respect	.
仅有的	一	有薪酬的	他	这	至少	注意力	和	尊重	.

只有一个人对他最不予理睬。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

It	may	be	supposed	this	was	because	his	relatives	and	their
它	可能	是	据称	这	曾是	因为	他的	亲属	和	他们的

[ɪ'miːdiət] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'bʌndəntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɒnts] ,

immediate	friends	were	abundantly	able	to	minister	to	his	wants	,
即时	朋友们	是	大量	有能力的	到	部长	到	他的	想要	,

这或许是因为他的亲戚和他们的挚友完全有能力满足他的需求。

[soʊ] [ðæt] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] ['prɔfəz] [wʊd] [siːm] [bʌt; bət] [ə'fɪʃəsnəs] .

so	that	any	outside	proffers	would	seem	but	officiousness	.
所以	那	任何	外部	报价	会	似乎	但	爱管闲事	.

这样一来，任何外部提议都会显得多余。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [wɜːr; wər] [pʊr] , ['sɪkli] , [ænd; ənd] , ['daʊtləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

On	the	contrary	,	his	relatives	were	poor	,	sickly	,	and	,	doubtless	because	of
在	这	相反	,	他的	亲属	是	贫穷的	,	病弱的	,	和	,	毫无疑问	因为	的

['sɪknəs] , [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['piːp(ə)l] .

sickness	,	inefficient	people	.
疾病	,	效率低下	人们	.

相反，他的亲戚们贫穷、体弱多病，而且无疑因为疾病，工作效率低下。

[haʊ'evər] [streɪndʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] [truː] , [ðæt] ['membər] [frʌm; frəm] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['juːniən]

However	strange	,	it	is	nevertheless	true	,	that	members	from	two	of	these	Union
然而	奇怪的	,	它	是	尽管如此	真的	,	那	成员	从	二	的	这些	联盟

['fæməliz] ,

families	,
家庭	,

然而，尽管听起来很奇怪，但事实的确如此，这两个工会家庭的成员确实有这样的情况。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'tendənts] [ɑːn][ðə; ði][eɪd][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ɔːl] ['laʊdli] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['piːp(ə)l] ,

some	of	them	attendants	on	the	aid	society	,	and	all	loudly	patriotic	people	,
一些	的	他们	服务员	在	这	援助	社会	,	和	全部	高声	爱国	人们	,

他们当中有些人是援助协会的成员，而且都是热情洋溢的爱国者。

['rɪdɪˌkju:ld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['ju:niən]['fæməli] [hu:] [dɪd][traɪ][tu:; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]
ridiculed **the** **attention** **of** **the** **one** **Union** **family** **who** **did** **try** **to** **cheer** **the** **suffering**
嘲笑 这 注意力 的 这 一 联盟 家庭 WHO 做过 尝试 到 欢呼 这 痛苦
['soʊldʒər] ,
soldier **,**
士兵 ,

他嘲笑了唯一一个试图安慰这位受苦士兵的联邦军家属的举动。

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [skɔ:rn][tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ,
expressing **the** **sentiment** **that** **they** **would** **scorn** **to** **pay** **him** **any** **attention** **,**
表达 这 情绪 那 他们 会 轻蔑 到 支付 他 任何 注意力 ,

表达了他们不屑一顾、不屑理会他的情绪。

- [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:n] , [loʊ] [set] . -
' **his** **people** **were** **such** **a** **mean** **,** **low** **set** **.** **'**
- 他的 人们 是 这样的 一个 意思是 , 低的 放 . -

“他那帮人真是卑鄙无耻，素质低下。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɜ:rm] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['hɪroʊ] !
That **was** **the** **term** **applied** **to** **the** **relatives** **of** **the** **dying** **hero** **!**
那 曾是 这 学期 应用 到 这 亲属 的 这 垂死 英雄 !

那是用来形容垂死英雄亲属的词！

[ænd; ənd] [ðɪs] — [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [feɪld] [ɪn]['peɪtrɪətɪzəm] — [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and **this** **—** **not** **because** **they** **failed** **in** **patriotism** **—** **not** **because** **they** **were**
和 这 — 不是 因为 他们 失败的 在 爱国主义 — 不是 因为 他们 是
['gɪlti] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪmə'rælɪtiz] — [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bə:dnd] ,
guilty **of** **any** **immoralities** **—** **but** **because** **they** **were** **burdened** **,**
有罪的 的 任何 不道德行为 — 但 因为 他们 是 负担 ,

这并非因为他们缺乏爱国情怀，也并非因为他们犯有任何不道德的行为，而是因为他们背负着沉重的负担。

[bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] [streŋθ] , [baɪ] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [ɪl] ['fɔ:rtʃən] !
beyond **their** **strength** **,** **by** **poverty** **and** **ill** **fortune** **!**
超过 他们的 力量 , 经过 贫困 和 患病的 财富 !

贫穷和厄运使他们力不从心！

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɪ'glekt] [wʌz; wəz] [pə'sistid] [ɪn] [tɪl] [ðə; ði] [end] .
And **this** **neglect** **was** **persisted** **in** **till** **the** **end** **.**
和 这 忽视 曾是 持续 在 直到 这 结尾 .

这种忽视一直持续到最后。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] [felt] [ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['ɔ:lsoʊ] [fi:l] [ðə; ði] [ɪn'grætɪtu:d]
The **dying** **boy** **felt** **the** **cruelty** **of** **it** **—** **if** **he** **did** **not** **also** **feel** **the** **ingratitude**
这 垂死 男生 毛毡 这 残酷 的 它 — 如果 他 做过 不是 还 感觉 这 忘恩负义
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] [hi:; hi] ['ʌtəd] ,
of **it** **—** **as** **may** **be** **inferred** **from** **the** **last** **words** **he** **uttered** **,**
的 它 — 作为 可能 是 推断 从 这 最后的 字 他 说出 ,

垂死的男孩感受到了这种残酷——即便他没有感受到这种忘恩负义——这一点可以从他临终前说的话中推断出来。

[wer'ɪn] , ['æftər] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] [hu:] [dɪd] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['ædɪd] ,
wherein **,** **after** **alluding** **to** **the** **family** **who** **did** **minister** **to** **him** **,** **he** **added** **,**
其中 , 后 暗示 到 这 家庭 WHO 做过 部长 到 他 , 他 额外 ,
[wɪð; wɪθ] ['pɑ:rtɪŋ] [breθ] ,
with **parting** **breath** **,**
和 离别 气息 ,

在提及曾帮助过他的家人之后，他临终前补充道：

[ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] ['kɑ:ment] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ['sʌmbɑ:di] ['noʊtɪst] [ˌem 'i:] . -
the **melancholy** **comment** **:** **'** **I** **am** **glad** **somebody** **noticed** **me** **.** **'**
这 忧郁 评论 : - 我 是 高兴的 某人 注意到 我 . -

忧伤的评论：“我很高兴有人注意到我。”

[ðɪs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [klæs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]

This	instance	of	the	pride	of	class	in	our	country	going	so	far	as	to
这	实例	的	这	自豪	的	班级	在	我们的	国家	去	所以	远的	作为	到

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['tʃærəti] ,

destroy	the	impulses	of	ordinary	charity	,
破坏	这	冲动	的	普通的	慈善机构	,

我国这种阶级优越感竟然发展到如此地步，以至于摧毁了普通慈善行为的冲动，真是令人震惊。

[ænd; ənd][tuː; tə][blɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ðə; ði] [kleɪmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['soʊldʒər][ə'pɑːn]

and	to	blot	out	of	the	conscience	the	claims	of	a	suffering	soldier	upon
和	到	印迹	出去	的	这	良心	这	索赔	的	一个	痛苦	士兵	之上

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] ['evri] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [hɑːrt] [ðæt] [kæn; kən] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

the	personal	gratitude	of	every	patriotic	heart	that	can	reach	him	,
这	个人的	感激	的	每一个	爱国	心	那	能	抵达	他	,

并抹去受苦士兵的良心，让他无法感受到每一个能够联系到他的爱国者的感激之情。

[ɪz] , [wiː; wi][duː][hoʊp][ænd; ənd] [bɪ'liːv] , [æn; ən] [ɪk'striːm] [keɪs] .

is	,	we	do	hope	and	believe	,	an	extreme	case	.
是	,	我们	做	希望	和	相信	,	一个	极端	案件	.

我们希望并相信，这只是一个极端案例。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fækt] ,

But	being	a	fact	,
但	存在	一个	事实	,

但既然是事实，

[ænd; ənd][wʌn] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	one	illustrative	of	the	contradiction	between	the	principles	of	our
和	一	举例说明	的	这	矛盾	之间	这	原则	的	我们的

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [sweɪ] ['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] [laɪf] ,

government	and	the	principles	that	sway	our	social	life	,
政府	和	这	原则	那	摇摆	我们的	社会的	生活	,

这便是一个例证，说明了我们政府的原则与我们社会生活原则之间的矛盾。

[wiː; wi] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['vɪvɪdli] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [riː'æləti] [ʌv; əv] [ðæt]

we	relate	it	in	order	to	vividly	impress	the	mournful	reality	of	that
我们	涉及	它	在	命令	到	生动地	令人印象深刻	这	悲哀	现实	的	那

[ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

contradiction	,
矛盾	,

我们讲述这件事是为了生动地展现这一矛盾令人悲哀的现实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent]['ɜːrdʒənt]['duːti][ʌv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ,

and	the	consequent	urgent	duty	of	all	women	who	are	indeed	patriotic	,
和	这	后果	紧迫的	责任	的	全部	女性	WHO	是	的确	爱国	,

以及所有真正爱国的女性因此肩负的紧迫责任，

[tuː; tə] [meɪk] ['ɜːrnɪst] ['efərts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] , [ɪn] [dres] ,

to	make	earnest	efforts	to	bring	the	daily	life	of	our	people	,	in	dress	,
到	制作	认真	努力	到	带来	这	日常的	生活	的	我们的	人们	,	在	裙子	,

['mænərz] , [hoʊm] [sə'raʊndɪŋz] ,

manners	,	home	surroundings	,
礼仪	,	家	周围环境	,

努力改善我们人民的日常生活，包括衣着、举止、家庭环境等。

[ænd; ənd] ['məutivz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn]['fæməli][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrkl] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

and	motives	of	action	in	family	and	social	circles	nearer	to	the	spirit	of
和	动机	的	行动	在	家庭	和	社会的	界	更近	到	这	精神	的

[truː] [dɪ'mɑːkrəsi] .

true	democracy	.
真的	民主	.

以及更接近真正民主精神的家庭和社会圈子中的行动动机。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [rɪ'kwaɪrz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][dɪ'naɪəl][ʌv; əv] ['selfɪʃ] , ['ærəgənt]

To	do	this	requires	so	much	of	personal	culture	and	denial	of	selfish	,	arrogant
到	做	这	需要	所以	很多	的	个人的	文化	和	拒绝	的	自私	,	傲慢的

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɪn] [ɑːr'selvz] ,

instincts	in	ourselves	,
本能	在	我们自己	,

要做到这一点，需要极强的个人修养，以及对自身自私、傲慢本能的否定。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,

so	much	of	modification	in	our	training	of	our	children	,
所以	很多	的	修改	在	我们的	训练	的	我们的	孩子们	,

我们对孩子的教育方式进行了许多改变，

[soʊ] [mʌtʃ] [ˌʌp'ruːtɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv] ['tʃerɪʃt] ['predʒudisiz][ɪn][sə'saɪəti] , [ðæt] , [æz; əz]

so	much	uprooting	on	our	part	of	cherished	prejudices	in	society	,	that	,	as
所以	很多	连根拔起	在	我们的	部分	的	珍爱	偏见	在	社会	,	那	,	作为

[bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] ,

before	stated	,
前	声明	,

我们如此彻底地铲除了社会上根深蒂固的偏见，正如前文所述，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk] .

it	is	a	most	difficult	work	.
它	是	一个	最多	难的	工作	.

这是一项极其艰巨的工作。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] ['dɪfɪkəlt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] — [ænd; ənd][baɪ] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] ,

But	however	difficult	,	it	must	be	accomplished	—	and	by	American	women	,
但	然而	难的	,	它	必须	是	完成	—	和	经过	美国人	女性	,

[tuː] ,

too	,
也	,

但无论多么困难，这件事都必须完成——而且必须由美国女性来完成。

[fɔːr; fər][men][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [liːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz] [ðɪs] : [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

for	men	have	no	power	to	lead	in	such	a	matter	as	this	:	it	must	be
为了	男人	有	不	力量	到	带领	在	这样的	一个	事情	作为	这	:	它	必须	是

[ə'kɑːmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

因为男人在这种事情上没有领导的权力：这件事必须由别人来完成。

[ɔːr][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [wɪl] [biː; bi] [krʌʃt] ,

or	the	hope	of	the	freedom	and	progress	of	humanity	will	be	crushed	,
或者	这	希望	的	这	自由	和	进步	的	人类	将要	是	碎	,

否则，人类自由和进步的希望将会破灭。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɑːn] [ɜːrθ] [daɪ] , ['iːv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

and	democracy	on	earth	die	,	even	out	of	institutions	of	government	.
和	民主	在	地球	死	,	甚至	出去	的	机构	的	政府	.

地球上的民主将会消亡，甚至会从政府机构中消失。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] , [ɪf] [nɑːt]['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['difərɪŋ] ['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ɪts]

The	action	of	a	government	,	if	not	modified	by	the	differing	social	life	of	its
这	行动	的	一个	政府	,	如果	不是	修改的	经过	这	不同	社会的	生活	的	它是

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

政府的行为，如果不因人民不同的社会生活而有所改变，

[ɪz][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['θiːəri] : [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

is	the	practical	realization	of	its	theory	:	and	social	life	among	the	people	,
是	这	实际的	实现	的	它是	理论	:	和	社会的	生活	之中	这	人们	,

是其理论的实际应用：以及人民的社会生活，

[ɪf] [nɑːt] [tuː] [fɑːr] [rɪ'strɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

if	not	too	far	restricted	by	the	arbitrary	interference	of	government	,
如果	不是	也	远的	受限制的	经过	这	随意的	干涉	的	政府	,

如果不受政府任意干预的过度限制，

[ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [kən'troʊlɪŋ] ['spɪrɪt] ; ['kɑːnsɪkwentli] ,

is	also	a	practical	realization	of	its	controlling	spirit	;	consequently	,
是	还	一个	实际的	实现	的	它是	控制	精神	;	最后	,

这也是其管控精神的实际体现；因此，

[ðə; ði]['friːə(r)][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði] [mɔːr] ['pleɪnli] [ɑːr; ər] [ɪ'vɪnst] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

the	freer	the	government	the	more	plainly	are	evinced	the	prevailing	principles	of
这	更自由	这	政府	这	更多的	显然	是	表现出	这	盛行	原则	的

[ðoʊz] [huː] [gɪv] [ðə; ði] [toʊn] [tuː; tə][sə'saɪəti] ;

those	who	give	the	tone	to	society	;
那些	WHO	给	这	语气	到	社会	;

政府越自由，那些引领社会风气的人所秉持的原则就越能明显地体现出来；

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [ˌdemə'krætɪk] ['sɪstəm] ,

and	under	our	democratic	system	,
和	在下面	我们的	民主	系统	,

在我们的民主制度下，

['wɪmɪn] — [ðoʊz] [huː] [gɪv] [ðɪs] [toʊn] [tuː; tə][sə'saɪəti] — [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] [ɪ'stiːmd] ['friːə(r)]

women	—	those	who	give	this	tone	to	society	—	are	with	justice	esteemed	freer
女性	—	那些	WHO	给	这	语气	到	社会	—	是	和	正义	尊敬的	更自由

[ðæn; ðən] ['elsˌwer] .

than	elsewhere	.
比	别处	.

女性——那些赋予社会这种基调的人——在正义面前比在其他地方更受尊重，享有更大的自由。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [ðɪs] ['greɪtər] ['friːdəm] ,

But	of	what	value	to	the	race	is	this	greater	freedom	,
但	的	什么	价值	到	这	种族	是	这	更大的	自由	,

但这种更大的自由对种族来说究竟有何价值?

[ɪf] [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

if	we	employ	it	in	imitating	the	spirit	and	customs	that	are	the	result	of
如果	我们	采用	它	在	模仿	这	精神	和	海关	那	是	这	结果	的

[ðə; ði] [im'piːdid] [sə'saɪəti][ʌv; əv][neiʃəns] [les] [bə'nɛfɪsəntli] ['gʌvənd] ;

the	impeded	society	of	nations	less	beneficently	governed	;
这	受阻	社会	的	国家	较少的	仁慈地	受统治	;

如果我们用它来模仿那些治理不善、社会发展受阻的国家的精神和习俗；

['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['waɪdər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [truː]

rather	than	in	taking	advantage	of	our	wider	opportunities	to	develop	a	true
相当	比	在	采取	优势	的	我们的	更广泛	机会	到	发展	一个	真的

['wʊmənhʊd] ,

womanhood	,
女性	,

而不是利用我们更广泛的机会来发展真正的女性特质，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][mæn] ['niːðər] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][foʊ][nɔːr][æz; əz][ə; eɪ]

such	as	would	cause	us	to	regard	man	neither	as	a	natural	foe	nor	as	a
这样的	作为	会	原因	我们	到	看待	男人	两者都不	作为	一个	自然的	敌人	也不	作为	一个

['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər]['sɜːrv(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] — [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [prɑːmpt][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [mæn] ,

model	for	servile	imitation	—	such	as	would	prompt	us	to	influence	man	,
模型	为了	奴性的	模仿	—	这样的	作为	会	迅速的	我们	到	影响	男人	,

例如，使我们既不把人视为天然敌人，也不把人视为奴性模仿的榜样——例如，促使我们去影响人。

[nɑːt]

not
不是

不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[baɪ] ['eni] [də'rekt] ['ʃerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [wɜːrk] ,

by	any	direct	sharing	in	the	performance	of	his	peculiar	work	,
经过	任何	直接的	分享	在	这	表现	的	他的	奇特	工作	,

通过任何直接参与他独特作品的表演，

[bʌt; bət][baɪ] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [soʊ] [ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]

but	by	doing	our	own	so	intelligently	and	beautifully	,	that	it	shall
但	经过	正在做	我们的	自己的	所以	聪明地	和	非常漂亮	,	那	它	将

['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] ,

sympathize	with	,
同情	和	,

但是，如果我们能以如此巧妙和优美的方式去做，它就会引起共鸣，

[ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

and	elevate	the	spirit	of	his	.
和	提升	这	精神	的	他的	.

并提升他的精神境界。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['iːkwəli]

The	society	and	government	of	a	nation	are	two	great	institutions	equally
这	社会	和	政府	的	一个	国家	是	二	伟大的	机构	同样地

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

一个国家的社会和政府是两个同等重要的伟大机构。

[ænd; ənd] [ri'kwaiərɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [waɪz] [dɪ'veləpmənt] ['iːkwəl]['ment(ə)l][kə'pæsəti] .

and	requiring	for	their	wise	development	equal	mental	capacity	.
和	需要	为了	他们的	明智的	发展	平等的	精神的	容量	.

并且要求他们具备同等的心智能力才能健康成长。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

And	in	the	economy	of	Providence	in	regard	to	the	distribution	of
和	在	这	经济	的	普罗维登斯	在	看待	到	这	分配	的

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

responsibility	between	the	sexes	,
责任	之间	这	性别	,

在普罗维登斯的经济体系中，就两性之间的责任分配而言，

[waɪl] [mæn][hæz; həz] [ˌhɪðər'tu:] ['mɑ:dɪfaɪd] ['gʌvərnmənts] , ['wʊmən] , [ə'mʌŋ] ['krɪstʃən] [neiʃəns] —

while	man	has	hitherto	modified	governments	,	woman	,	among	Christian	nations	—
尽管	男人	有	迄今为止	修改的	政府	,	女士	,	之中	基督教	国家	—

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [ə'mʌŋ] ['peɪgən]['ɔ:lsoʊ] — [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] ['məʊldɪd] [sə'saɪəti] .

and	possibly	among	pagan	also	—	has	always	moulded	society	.
和	可能	之中	异教徒	还	—	有	总是	模制	社会	.

虽然男性迄今为止一直在改变政府，但在基督教国家（或许在异教国家也是如此），女性一直塑造着社会。

[wi:; wi] [glæns] [bæk] [ðʌs] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] ['aʊər; ɑ:r]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][aɪ'di:ə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə]

We	glance	back	thus	to	repeat	our	leading	idea	,	because	we	wish	to
我们	瞥一眼	后退	因此	到	重复	我们的	领导	主意	,	因为	我们	希望	到

[ˌeɪ di: 'di:] [hɪr] ,

add	here	,
添加	这里	,

我们回顾一下，是为了重申我们的主要观点，因为我们想在此补充一点：

[ðæt] [tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

that	to	the	minds	of	those	who	realize	the	truth	of	it	,
那	到	这	思想	的	那些	WHO	意识到	这	真相	的	它	,

在那些领悟到真相的人心中，

[ðə; ði]['ɔ:f(ə)n] [vekst] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz]

the	often	vexed	question	of	the	comparative	intellectual	ability	of	the	sexes
这	经常	烦恼	问题	的	这	比较	知识分子	能力	的	这	性别

[ɪz] [pʊt] [æt; ət] [rest] .

is	put	at	rest	.
是	放	在	休息	.

男女智力能力的比较这一经常令人困扰的问题得到了解决。

[fɔ:r; fər] [wer] [ðə; ði] [ɪm'poʊzd] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] , [ðoʊ] ['difərɪŋ] , [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [greɪt] ,

For	where	the	imposed	responsibilities	,	though	differing	,	are	equally	great	,
为了	在哪里	这	强加	职责	,	尽管	不同	,	是	同样地	伟大的	,

因为即使责任有所不同，但同样重大，

[wi:; wi] [meɪ] ['dʒʌstli][ɪn'fɜ:r] [ðæt] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][hæz; həz] [bi'stəu] [ɑ:n][ðə; ði] ['difərɪŋ] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

we	may	justly	infer	that	the	Deity	has	bestowed	on	the	differing	sexes	,
我们	可能	公正地	推断	那	这	神	有	授予	在	这	不同	性别	,

我们可以合理推断，神明赋予了不同性别不同的特质。

[ə'pɑ:n] [hu:m] [ði:z] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [ɑ:r; ər] [rɪ'spektɪvli] [dɪ'strɪbju:tɪd] , ['i:kwəl] [kə'pæsəti] [fɔ:r; fər] [waɪz]

upon	whom	these	responsibilities	are	respectively	distributed	,	equal	capacity	for	wise
之上	谁	这些	职责	是	分别	分布式	,	平等的	容量	为了	明智的

[pər'fɔ:rməns] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [sfɪr] ,

performance	in	its	own	sphere	,
表现	在	它是	自己的	领域	,

这些责任分别分配给各自负责的人，他们在各自的领域内都具备同等的明智履行能力。

[ænd; ənd] ['i:kwəl] ['paʊər] [tu:; tə] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [sfɪr] .

and	equal	power	to	intellectually	comprehend	the	other's	sphere	.
和	平等的	力量	到	智力方面	理解	这	其他的	领域	.

并且拥有同等的智力能力去理解对方的领域。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] [wel] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] ['du:tiz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]

For	although	not	so	well	fitted	to	perform	the	peculiar	duties	which	belong	to
为了	虽然	不是	所以	出色地	适配	到	履行	这	奇特	职责	哪个	属于	到

[ðə; ði] ['ʌðər] [seks] — [jet] [i:tʃ] [wʌn] ,

the	other	sex	—	yet	each	one	,
这	其他	性别	—	然而	每个	一	,

虽然她们并不那么适合履行异性特有的职责——然而，她们每一个人，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'telɪdʒəntli] [pər'fɔːrm] [ɪts] [oʊn] ['leɪbər] ,
in order to intelligently perform its own labor ,
在 命令 到 聪明地 履行 它是自己的 劳动 ,

为了能够智能地完成自己的劳动，

[mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
must of necessity understand and sympathize entirely with that of the
必须 的 必要性 理解 和 同情 完全 和 那 的 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

必须完全理解并同情对方。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['lɪŋgər] [naʊ] [ə'pɑːn] [haʊ] [sə'saɪəti][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ['ɔːlweɪz] [ækt][ænd; ənd] [ri'ækt]
We cannot linger now upon how society and government always act and react
我们 不能 萦绕 现在 之上 如何 社会 和 政府 总是 行为 和 反应
[ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] — [haʊ] ,
upon each other — how ,
之上 每个 其他 — 如何 ,

我们现在不能再纠结于社会和政府总是如何相互影响和相互作用——如何，

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [keɪs] , [ðə; ði][kə'loʊniəl]['meɪtrənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [lɪvd] [dɪ'mɑːkrəsi] ,
in our own particular case , the colonial matrons of the country lived democracy ,
在 我们的 自己的 特别的 案件 , 这 殖民 女舍监 的 这 国家 居住地 民主 ,

就我们自身而言，这个国家的殖民地贵妇们过着民主的生活。

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [institjuːtid][ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] , [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]['æftər] [piːs] ,
before our forefathers instituted it — how , in times of after peace ,
前 我们的 祖先 已设立 它 — 如何 , 在 时代 的 后 和平 ,

在我们的先辈们制定它之前——以及在和平时期之后，

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levn] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['mænərz] [ænd; ənd][sə'saɪəti]
the introduction of the leaven of the spirit of European manners and society
这 介绍 的 这 酵 的 这 精神 的 欧洲的 礼仪 和 社会
[kɔːzd] [ðə; ði] ['dɔtɚz] ,
caused the daughters ,
导致 这 女儿们 ,

欧洲礼仪和社会风气的引入，给女儿们带来了影响，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [wɔːrnd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər] ,
not having been sufficiently warned and instructed of their danger ,
不是 拥有 到过 足够 警告 和 指示 的 他们的 危险 ,

由于没有被充分警告和告知其危险性，

[tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prækтɪst] [feɪθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] ,
to fall from the practised faith of their mothers ,
到 落下 从 这 已实践 信仰 的 他们的 母亲们 ,

背离了他们母亲所信奉的信仰，

[tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] [fækt] [ðæt] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti][hæz; həz][slɪd] [bæk] , ['lɪt(ə)l]
till to - day we read the alarming fact that American society has slid back , little
直到 到 - 天 我们 读 这 令人担忧 事实 那 美国人 社会 有 滑行 后退 , 小的
[baɪ]['lɪt(ə)l] ,
by little ,
经过 小的 ,

时至今日，我们仍然可以看到令人震惊的事实：美国社会正在一点一点地倒退。

[tɪl] [naʊ] , [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔːrəl]['bɑːrbərɪzəm][ʌv; əv] [əˌrɪstə'krætɪk]
till **now** **,** **alas** **,** **it** **is** **nearly** **in** **conformity** **with** **the** **moral** **barbarism** **of** **aristocratic**
直到 现在 , 唉 , 它 是 几乎 在 一致性 和 这 道德 野蛮 的 贵族
[ˌɪnstɪ'tuʃənz] !
institutions **!**
机构 !

可惜的是，直到现在，它几乎与贵族制度的道德野蛮行径完全一致！

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['retrəgreɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [æz; əz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
In **view** **of** **this** **retrograde** **state** **of** **things** **,** **as** **patriotic** **women** **of** **America** **,**
在 看法 的 这 逆行 状态 的 事物 , 作为 爱国 女性 的 美国 ,

鉴于这种倒退的局面，作为美国爱国女性，

[wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] ['oʊvər] [ə'gen]
we **can** **do** **nothing** **less** **than** **perform** **the** **work** **of** **our** **mothers** **over** **again**
我们 能 做 没有什么 较少的 比 履行 这 工作 的 我们的 母亲们 超过 再次
.
:
.

我们只能重蹈覆辙，再次承担起母亲们未竟的事业。

[gɑːd][grænt][wiː; wi] [meɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] —
God **grant** **we** **may** **do** **it** **—** **and** **do** **it** **more** **effectually** **than** **they** **—**
上帝 授予 我们 可能 做 它 — 和 做 它 更多的 有效地 比 他们 —
[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] ,
inasmuch **as** **we** **,**
因此 作为 我们 ,

愿上帝保佑我们能够做到——并且比他们做得更有效——因为我们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][soʊ] [in'strʌktɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['dɔtɚz] ,
it **is** **to** **be** **hoped** **,** **realize** **the** **necessity** **of** **so** **instructing** **our** **daughters** **,**
它 是 到 是 希望 , 意识到 这 必要性 的 所以 指导 我们的 女儿们 ,

希望我们能够认识到这样教导女儿的必要性。

[ðæt] ['æftər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪl] ['nevər] , [laɪk] [ˌjuː 'es] ,
that **after** **generations** **of** **women** **will** **never** **,** **like** **us** **,**
那 后 几代人 的 女性 将要 绝不 , 喜欢 我们 ,

几代女性，永远不会像我们一样，

[siː] [sə'saɪəti] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [truː] [dɪ'mɑːkrəsi] .
see **society** **lagging** **behind** **the** **divine** **principles** **of** **true** **democracy** **.**
看 社会 滞后 在后面 这 神圣的 原则 的 真的 民主 .

看到社会落后于真正民主的神圣原则。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['fiːmeɪl] , [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tɔːrn]
The **heart** **of** **many** **a** **patriotic** **female** **,** **throbbing** **with** **anguish** **for** **her** **torn**
这 心 的 许多 一个 爱国 女性 , 悸动 和 痛苦 为了 她 撕裂
[ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['kʌntri] ,
and **bleeding** **country** **,**
和 出血 国家 ,

许多爱国女性的心中，因饱受战火蹂躏、血流成河的祖国而悲痛欲绝。

[huː] [hæz; həz][noʊ] ['hʌzbənd] , ['strʌglɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [kɔːz] ,
who **has** **no** **husband** **,** **struggling** **on** **the** **side** **of** **the** **holy** **cause** **,**
WHO 有 不 丈夫 , 挣扎 在 这 边 的 这 圣 原因 ,

她没有丈夫，却在神圣的事业中奋斗。

[æt; ət] [hoʊm] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
at **home** **or** **in** **the** **army** **,**
在 家 或者 在 这 军队 ,

无论是在家还是在军队，

[tuː; tə][biː; bi] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈwʊmənz] [self] - [dɪˈnaɪɪŋ] [ˈpeɪtrɪətɪzəm]

to	be	sustained	by	the	inspiration	of	a	loving	woman's	self	-	denying	patriotism
到	是	持续	经过	这	灵感	的	一个	爱	女性的	自己	-	否认	爱国主义

;

;

;

受到一位充满爱心的女性自我牺牲的爱国主义精神的鼓舞而坚持下去；

[huː] [hæz; həz][noʊ] [sʌnz] [ɔːr] [ˈbrʌðərz] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [fiːld] , [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt]

who	has	no	sons	or	brothers	to	send	to	the	battle	field	,	and	to	write
WHO	有	不	儿子们	或者	兄弟	到	发送	到	这	战斗	场地	,	和	到	写

[breɪv] ,

brave ,

勇敢的 ,

谁没有儿子或兄弟可以派往战场，也没有人可以写出英勇的篇章？

[ˈtʃɪrɪŋ] , [ˈblesɪd; blest] [ˈletərz] [tuː; tə] ;

cheering	,	blessed	letters	to	;
欢呼	,	蒙福	信件	到	;

令人振奋、充满祝福的信件；

[huːz] [miːnz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈswɑːloʊd] [ʌp][baɪ] [ˈdeɪli] [nɪˈsesɪtɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [ˈmʌni] —

whose	means	are	so	swallowed	up	by	daily	necessities	that	she	has	no	money	—
谁	方法	是	所以	吞咽	向上	经过	日常的	必需品	那	她	有	不	钱	—

[hæz; həz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [ɑːn][eɪd] [səˈsaiətiz] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [liːgz] — [ðə; ði] [hɑːrt]

has	not	even	time	to	bestow	on	aid	societies	and	loyal	leagues	—	the	heart
有	不是	甚至	时间	到	赐给	在	援助	社会	和	忠诚	联赛	—	这	心

[ʌv; əv] [ˈmeni] [sʌtʃ] ,

of many such ,

的 许多 这样的 ,

她的积蓄都被日常必需品吞噬，以至于她没有钱——甚至没有时间捐助援助团体和忠诚联盟——而这正是许多此类组织的核心所在。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][lænd] [naʊ] , [bendz] [loʊ] [ɪn] [self] - [əˈbeɪsmənt] ,

in	our	land	now	,	bends	low	in	self	-	abasement	,
在	我们的	土地	现在	,	弯曲	低的	在	自己	-	羞辱	,

如今在我们这片土地上，卑躬屈膝，自贬不一。

[ænd; ənd] [grəunz] [ˈdeɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkʌntri] [ɪn][ɪts]

and	groans	daily	with	the	thought	that	she	is	useless	to	her	country	in	its
和	呻吟	日常的	和	这	想法	那	她	是	无用	到	她	国家	在	它是

[ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [niːd] .

hour of bitter need .

小时 的 苦的 需要 .

她每天都因为想到自己在国家危难之际无能为力而感到痛苦。

[let] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˈfiːmeɪl] [reɪz] [ʌp][ðer; ðər] [ˈdruːpɪŋ] [ˈhedz] , [tʃɪr] [ʌp][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] , [ænd; ənd] [teɪk]

Let	all	such	females	raise	up	their	drooping	heads	,	cheer	up	their	hearts	,	and	take
让	全部	这样的	女性	增加	向上	他们的	下垂	头部	,	欢呼	向上	他们的	心	,	和	拿

[ˈkɜːrɪdʒ] .

courage .

勇气 .

愿所有这些女性抬起低垂的头颅，振作精神，鼓起勇气。

[ˈniːðər] [gɑːd][nɔːr][hɜːr; hər] [ˈkʌntri] [rɪˈkwaɪrz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

Neither	God	nor	her	country	requires	a	woman	to	act	in	the	face	of
两者都不	上帝	也不	她	国家	需要	一个	女士	到	行为	在	这	脸	的

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪnˈeksərəb(ə)l] .

circumstances which are inexorable .

情况 哪个 是 无情的 .

上帝和国家都没有要求女性在无法无天的境况面前采取行动。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv] [rɪˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [riːˈmɔdlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti]

But	this	work	of	reforming	the	spirit	and	remodelling	the	customs	of	society
但	这	工作	的	改革	这	精神	和	改造	这	海关	的	社会

[ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˌdemə'krætɪk] [ˈbeɪsɪs] ,

on	a	simple	democratic	basis	,
在	一个	简单的	民主	基础	,

但是，这项在简单的民主基础上改造社会精神和重塑社会习俗的工作，

[ɪz] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['wʊmən] — [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

is	one	in	which	every	woman	—	no	matter	what	her	condition	,
是	一	在	哪个	每一个	女士	—	不	事情	什么	她	状况	,

是每一位女性——无论她的身体状况如何——

[nɔːr] [haʊ] ['sə:kəmstənst] — [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['lɔɪəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['kʌntri] [ænd; ənd]

nor	how	circumstanced	—	is	capable	of	doing	loyal	service	to	country	and
也不	如何	情境	—	是	有能力的	的	正在做	忠诚	服务	到	国家	和

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

无论身处何种境地，他都无法对国家和人类做出忠诚的贡献。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [wɪl] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] ,

For	if	she	has	the	will	,	she	can	bring	her	own	life	,
为了	如果	她	有	这	将要	,	她	能	带来	她	自己的	生活	,

只要她有决心，她就能挽救自己的生命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'fektɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ,

and	that	of	those	affected	by	her	influence	,
和	那	的	那些	做作的	经过	她	影响	,

以及那些受她影响的人，

['grædʒuəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ænˌtægə'nɪstɪk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

gradually	away	from	the	sphere	of	principles	which	are	antagonistic	to	our
逐步地	离开	从	这	领域	的	原则	哪个	是	敌对的	到	我们的

['næʃ(ə)nəl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

national	institutions	.
国家的	机构	.

逐渐远离那些与我国国家制度相悖的原则领域。

[let] [ə; eɪ] [kən'troʊlɪŋ] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [seks] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðʌs] [ækt] —

Let	a	controlling	majority	of	our	sex	throughout	the	United	States	thus	act	—
让	一个	控制	多数	的	我们的	性别	自始至终	这	团结的	各州	因此	行为	—

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['aʊər; ɑːr] ['θretnd] ['gʌvərnmənt] [duːmd] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'diːd] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ,

and	were	our	threatened	Government	doomed	now	to	be	indeed	overturned	,
和	是	我们的	威胁	政府	注定失败	现在	到	是	的确	翻覆	,

让美国境内占主导地位的大多数女性采取这样的行动——如果我们的政府真的注定要被推翻，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ðə; ði] ['stɑːrtld] [wɜːrld] [hæz; həz] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [dɪ'sper] !

the	startled	world	has	no	cause	to	despair	!
这	惊慌	世界	有	不	原因	到	绝望	!

震惊的世界无需绝望！

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lænd] [wʊd] [pruːv] [ɪts] ['seɪvjərz] — [fɔːr; fər] ,

For	then	the	women	of	our	land	would	prove	its	saviors	—	for	,
为了	然后	这	女性	的	我们的	土地	会	证明	它是	救世主	—	为了	,

因为那样一来，我们国家的妇女们就会证明她们是国家的救星——因为，

['hævɪŋ] ['rekri:ˌeɪtid] [sə'saɪəti] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] , [ðeɪ] [wʊd] ,
having recreated society according to the principle of democracy , they would ,
拥有 重建 社会 根据 到 这 原则 的 民主 , 他们 会 ,
[θru:] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ri'ækʃ(ə)n] ,
through the laws of reaction ,
通过 这 法律 的 反应 ,

他们按照民主原则重建了社会，但随后会通过反动规律，

[rɪ'stɔ:r] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'gen] [tu:; tə] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ; [rɪ'stɔ:r] — ['nevər] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi]
restore that principle again to American institutions ; restore — never again to be
恢复 那 原则 再次 到 美国人 机构 ; 恢复 — 绝不 再次 到 是
['ʃeɪkən] [ðens] ,
shaken thence ,
摇晃 因此 ,

让这一原则重新回归美国制度；让这一原则永不动摇。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [koʊˌɑ:pə'reɪʃən][ʌv; əv] ['wʊmən] .
because upheld by the intelligent coöperation of woman .
因为 维持 经过 这 聪明的 合作 的 女士 .

因为得到了女性的智慧合作的支持。

[west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
WEST OF THE MISSISSIPPI .
西方 的 这 密西西比州 .

密西西比河以西。

[[ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] , ['drɔ:ɪŋ] [ɪts] ['veri] [laɪf][frʌm; frəm][ɪts][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ʌp'həuldɪŋ] , ['streŋθənɪŋ] ,
[The Continental , drawing its very life from its desire of upholding , strengthening ,
[这 大陆 , 绘画 它是 非常 生活 从 它是 欲望 的 维护 , 强化 ,
[ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['seɪkrɪd]['ju:niən] ,
and sustaining our sacred Union ,
和 维持 我们的 神圣 联盟 ,

《大陆报》的生命力源于其维护、加强和巩固我们神圣联盟的愿望，

['welkəmz] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][frʌm; frəm] - [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , - [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]
welcomes the article from ' west of the Mississippi , ' the object of which is
欢迎 这 文章 从 - 西方 的 这 密西西比州 , - 这 目的 的 哪个 是
[tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ,
to encourage ,
到 鼓励 ,

欢迎来自“密西西比河以西”的文章，其目的是鼓励……

[θru:] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði][frə'tɜ:rn(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [i:st] [ænd; ənd]
through a common literature , the fraternal relations between East and
通过 一个 常见的 文学 , 这 兄弟 关系 之间 东方 和
[west] ,
West ,
西方 ,

通过共同的文学，东西方建立了兄弟般的关系。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [greɪt] [bɑ:nd][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['ju:nəti][baɪ] [prə'kleimɪŋ] ['kɪndrəd] [taɪz] .
and cherish the great bond of national unity by proclaiming kindred ties .
和 珍惜 这 伟大的 纽带 的 国家的 统一 经过 宣告 亲属 领带 .

并通过宣扬血缘关系来珍惜伟大的民族团结纽带。

[wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [stretʃ] [fɔ:rθ] ['lʌvɪŋ] [hændz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
We of the East stretch forth loving hands to our brothers of the West ,
我们 的 这 东方 拉紧 前进 爱 双手 到 我们的 兄弟 的 这 西方 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我们东方向西方兄弟伸出友谊之手，

['fiːlɪŋ] [truː] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['hɑːrts] ['biːtɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɪm] ['speɪsɪz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] , [bɪd]

feeling **true** **and** **loyal** **hearts** **beating** **through** **the** **dim** **spaces** **dividing** **us** **,** **bid**

感觉 真的 和 忠诚 心 殴打 通过 这 暗淡 空间 分割 我们 , 出价

[ðem; ðəm][gɑːd] [spiːd] ,

them **God** **speed** **,**

他们 上帝 速度 ,

感受到那些真挚忠诚的心跳，它们穿过分隔我们的昏暗空间，愿他们一路顺风。

[æz; əz][boʊn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][boʊn] , [ænd; ənd] [fleʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fleʃ] , [huːz] [prɑː'sperəti][ɪz]

as **bone** **of** **our** **bone** **,** **and** **flesh** **of** **our** **flesh** **,** **whose** **prosperity** **is**

作为 骨 的 我们的 骨 , 和 肉 的 我们的 肉 , 谁 繁荣 是

['aʊər; ɑːr][laɪf] ,

our **life** **,**

我们的 生活 ,

如同我们骨中的骨，肉中的肉，他们的兴盛就是我们的生命。

[huːz] ['ruːɪn] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌdesə'leɪʃn] .

whose **ruin** **would** **be** **our** **own** **desolation** **.**

谁 废墟 会 是 我们的 自己的 荒凉 .

他们的毁灭将是我们自身的毁灭。

- [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] ['lʌvli] ['eksaɪl][goʊz] ,

' **As** **from** **the** **East** **the** **lovely** **exile** **goes** **,**

- 作为 从 这 东方 这 迷人的 流亡 去 ,

“就像那位可爱的流亡者从东方离去一样”，

[fer] [ɑːn][ðə; ði] [west] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɔː'rɔːrə] [gləuz] ;

Fair **on** **the** **West** **a** **young** **Aurora** **glows** **;**

公平的 在 这 西方 一个 年轻的 极光 发光 ;

西方的美景中，一轮年轻的曙光闪耀；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [aɪ'oʊniən] [ʃɔːz] [kʊd; kəd] [jiːld]

And **all** **the** **flowers** **Ionian** **shores** **could** **yield**

和 全部 这 花朵 爱奥尼亚 海岸 可以 屈服

爱奥尼亚海岸所能盛开的所有鲜花

[blʌʃ] [fɔːrθ] , [ˌriː'bluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [he'spɪriən] [fiːld] . -

Blush **forth** **,** **reblooming** **in** **the** **Hesperian** **field** **.** **'**

脸红 前进 , 再次开花 在 这 赫斯珀里亚 场地 . -

绽放吧，在赫斯珀里亚的田野里重新盛开。

[ˌiːˌdiː'ɛs] .

Eds **.**

编辑 .

编辑

[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] .]

Continental **.** **]**

大陆 .]

大陆集团。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['kwaɪət] ['hoʊmz] , [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['veri] ['nɪrli] [ɪn]

From **our** **quiet** **homes** **,** **on** **the** **western** **bank** **of** **the** **Mississippi** **,** **very** **nearly** **in**

从 我们的 安静的 房屋 , 在 这 西 银行 的 这 密西西比州 , 非常 几乎 在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['lætɪtuːd] ,

Boston **latitude** **,**

波士顿 纬度 ,

我们宁静的家园位于密西西比河西岸，几乎与波士顿纬度相同。

[wiː; wi] [send] ['deɪli] [θɔːts] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , ['frendli] ['ɪntrəst] ,

we **send** **daily** **thoughts** **of** **business** **,** **friendly** **interest** **,**

我们 发送 日常的 想法 的 商业 , 友好的 兴趣 ,

我们每天发送有关商业和友好关系的想法，

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪmpəθi] ['ʌntə,'ʌntu][ju:; jʊ] [hu:] [dwel] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ət'læntɪk] [ʃɔ:r] .

and	political	sympathy	unto	you	who	dwell	upon	our	Atlantic	shore	.
和	政治的	同情	到	你	WHO	住	之上	我们的	大西洋	支撑	.

并向居住在我们大西洋沿岸的你们表达政治上的同情。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [lʊk] [bæk] ['ʌntə,'ʌntu][ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði]['prɑ:dɪg(ə)l] [sʌn] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]

Some	of	us	look	back	unto	you	as	the	prodigal	son	is	said	to	have
一些	的	我们	看	后退	到	你	作为	这	浪子	儿子	是	说	到	有

[rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [haʊs] .

regarded	his	father's	house	.
认为	他的	父亲的	房子	.

我们中的一些人回头看你，就像浪子回头看他父亲的家一样。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv] ['ɪntɪmət] [taɪz] ['baɪndɪŋ] [ju: 'es]['ʌntə,'ʌntu][ju:; jʊ] .

All	of	us	have	intimate	ties	binding	us	unto	you	.
全部	的	我们	有	亲密的	领带	结合	我们	到	你	.

我们所有人都与你有着密切的联系。

[frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [hed] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

From	you	,	as	the	fountain	head	of	literature	and	intelligence	,
从	你	,	作为	这	喷泉	头	的	文学	和	智力	,

[θru:] [jʊr; jər] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['dʒɝ:nəlz] ,

through	your	magazines	and	journals	,
通过	你的	杂志	和	期刊	,

从你们——文学和智慧的源泉——通过你们的杂志和期刊，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]['ment(ə)l]

we	are	constantly	supplied	with	the	living	current	of	thought	and	mental
我们	是	不断地	供应	和	这	活的	当前的	的	想法	和	精神的

[æk'tɪvəti] .

activity	.
活动	.

我们不断地被鲜活的思想和精神活动所滋养。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fer] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [si:k] [tu:; tə] [rɪ'spɑ:nd] [ænd; ənd]

Is	it	anything	but	fair	that	we	should	occasionally	seek	to	respond	and
是	它	任何事物	但	公平的	那	我们	应该	偶尔	寻找	到	回应	和

[ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [det] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊʃɪp] ?

acknowledge	the	debt	and	the	fellowship	?
承认	这	债务	和	这	奖学金	?

我们偶尔应该寻求回应和承认这份恩情和友谊，这难道不公平吗?

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [mɔ:r] [tend] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][bɑ:ndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [brɔ:d] ['ju:niən][ðæn; ðən]

For	what	shall	more	tend	to	strengthen	the	bonds	of	our	broad	Union	than
为了	什么	将	更多的	趋向	到	加强	这	债券	的	我们的	广阔	联盟	比

[ði:z] ['kɑ:mən] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [frə'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] ['lɪtəreri]

these	common	sympathies	of	a	widespread	and	national	fraternity	of	literary
这些	常见的	同情	的	一个	广泛	和	国家的	兄弟会	的	文学

[teɪsts] [ænd; ənd] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ?

tastes	and	gratifications	?
口味	和	满足感	?

还有什么比广泛的、全国性的文学品味和满足感所带来的共同同情更能加强我们广泛的联邦的纽带呢?

[ə,sɪmə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] , [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] [θɔ:t] [prə'du:st] [baɪ] [fri:] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

Assimilation	of	mind	,	community	of	thought	produced	by	free	interchange	of
同化	的	头脑	,	社区	的	想法	生产	经过	自由的	交汇处	的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

思想的同化，即通过自由交流意见而形成的思想共同体

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] ,

in	the	way	of	social	intercourse	,
在	这	方式	的	社会的	交往	,

在社交交往方式上，

[ðiːz] [wɪl] ['oʊpən]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

these	will	open	our	hearts	to	each	other	and	strengthen	the	links	of	our
这些	将要	打开	我们的	心	到	每个	其他	和	加强	这	链接	的	我们的

['næʃ(ə)nəl] ['brʌðərhʊd] .

national	brotherhood	.
国家的	兄弟情	.

这将打开我们彼此的心扉，加强我们民族兄弟情谊的联系。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [let][ˌjuː 'es] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [iːtʃ]

That	we	may	love	each	other	,	let	us	know	each	other	;	that	we	may	know	each
那	我们	可能	爱	每个	其他	,	让	我们	知道	每个	其他	;	那	我们	可能	知道	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

为了让我们彼此相爱，让我们彼此了解；为了让我们彼此了解，

[let][ˌjuː 'es][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [lʊk] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

let	us	not	fail	to	look	each	other	fairly	in	the	face	.
让	我们	不是	失败	到	看	每个	其他	相当	在	这	脸	.

让我们坦诚相待，互相尊重。

[west] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd]['dʒentli] ['floʊɪŋ] ['nɔːrðərn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [aɪ] [noʊ] ,

West	of	the	deep	and	gently	flowing	northern	Mississippi	,	I	know	,
西方	的	这	深的	和	轻轻地	流动	北方	密西西比州	,	我	知道	,

我知道，在深邃而缓缓流淌的北密西西比河以西，

[ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['iːstərn] [koʊsts] .

is	a	long	way	off	from	the	surging	waters	of	your	eastern	coasts	.
是	一个	长的	方式	离开	从	这	滔滔	水	的	你的	东	海岸	.

离你们东部海岸汹涌的海水还有很远的路。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] ['dɪstəns] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['dɪstəns] ['oʊnli][ɪz]

When	you	have	come	this	distance	,	you	are	,	in	so	far	as	distance	only	is
什么时候	你	有	来	这	距离	,	你	是	,	在	所以	远的	作为	距离	仅有的	是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

当你走到这一步，就距离而言，你已经……

['prɪti] [wel] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [lænd][ʌv; əv] [el]

pretty	well	on	your	way	toward	the	Rocky	Mountains	,	and	the	new	land	of	El
漂亮的	出色地	在	你的	方式	朝向	这	洛基	山脉	,	和	这	新的	土地	的	埃尔

[də'rɑːdoʊ] ,

Dorado	,
多拉多	,

你离落基山脉和黄金国埃尔多拉多这片新大陆已经很近了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]['goʊldən][nə'vædə; nə'vɑːdə] .

the	young	and	golden	Nevada	.
这	年轻的	和	金的	内华达州	.

年轻而充满活力的内华达州。

[bʌt; bət] [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][fækt] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə][jʊr; jər]['goʊldən]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ðæn; ðən][tuː; tə]

But	yet	we	are	in	fact	much	nearer	to	your	golden	markets	than	to
但	然而	我们	是	在	事实	很多	更近	到	你的	金的	市场	比	到

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['teritəriz] .

the	hidden	ore	of	our	new	Territories	.
这	隐	矿石	的	我们的	新的	领土	.

但事实上，我们离你们的黄金市场比离我们新领土的隐藏矿藏要近得多。

[taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,

Time	and	space	,
时间	和	空间	,

时间和空间

[huːz] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'mændz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['ruːdli] [ˌdisri'gɑːdid] [baɪ][ðə; ði]['aɪərn] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

whose	natural	demands	have	been	so	rudely	disregarded	by	the	iron	progress	of
谁	自然的	需求	有	到过	所以	粗鲁地	被忽视	经过	这	铁	进步	的

['saɪəns] [ænd; ənd] [skɪl] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌjuː 'es] ,

science	and	skill	between	you	and	us	,
科学	和	技能	之间	你	和	我们	,

在你我之间，科学和技术的飞速发展如此粗暴地忽视了人类的自然需求。

[stɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [ruːl] ['oʊvər][ðə; ði][lændz] [west] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

still	to	a	great	degree	maintain	their	ancient	rule	over	the	lands	west	of	us	.
仍然	到	一个	伟大的	程度	维持	他们的	古老的	规则	超过	这	土地	西方	的	我们	.

他们在很大程度上仍然保持着对我们西部土地的古老统治。

[ðæt] [væst] , ['θrɪfti] [vaɪn] [ʌv; əv] ['spiːdi] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

That	vast	,	thrifty	vine	of	speedy	transportation	,
那	广阔的	,	节俭	藤	的	迅速	运输	,

那条庞大而节俭的快速运输藤蔓，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [wuːnd] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [triː] ,

which	has	wound	itself	about	the	trunk	of	our	national	tree	,
哪个	有	伤口	本身	关于	这	树干	的	我们的	国家的	树	,

它缠绕在我们国树的树干上，

[straɪks] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['tendrəlz] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌjuː 'es] ,

strikes	here	and	there	one	of	its	tendrils	out	upon	the	branches	beyond	us	,
罢工	这里	和	那里	一	的	它是	卷须	出去	之上	这	分支	超过	我们	,

它的卷须不时伸出，搭在我们远处的树枝上。

['oʊvər][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['kauntiz] .

over	the	region	of	a	few	counties	.
超过	这	地区	的	一个	很少	县	.

覆盖几个县的区域。

[ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪ'miːdiətli] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɛnər]

In	one	instance	,	in	the	State	immediately	south	of	us	,	a	single	ener
在	一	实例	,	在	这	状态	立即地	南	的	我们	,	一个	单身的	能量

例如，在我们正南方的那个州，就发生过一起单一能源事件。

[['piː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['gɛtɪk] ['saɪən] [hæz; həz] [krept] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] [mɪ'zʊri] ,

getic	scion	has	crept	even	to	the	banks	of	the	rapid	Missouri	,
盖蒂人	继承人	有	悄悄地爬	甚至	到	这	银行	的	这	迅速的	密苏里州	,

异教徒的后裔甚至已经蔓延到了湍急的密苏里河岸边。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['pʊʃɪŋ] ['stedəli] [ɑːn][ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌemju'leɪʃn] .

and	others	are	pushing	steadily	on	in	determined	emulation	.
和	其他的	是	推动	稳步	在	在	决定	仿真	.

其他人则坚定地效仿，稳步前进。

[bʌt; bət][ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['westwərd] ,

But	in	most	cases	,	we	must	be	content	to	ride	to	the	westward	,
但	在	最多	案例	,	我们	必须	是	内容	到	骑	到	这	向西	,

但在大多数情况下，我们只能满足于向西行进。

['oʊnli][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lægərd] [ænd; ənd] [ˌʌnæm'bɪʃəs] [koʊtʃ] , [ðæt] ['tɔːrtəs] [ʌv; əv]['trævl(ə)l]

only	on	the	back	of	the	laggard	and	unambitious	coach	,	that	tortoise	of	travel
仅有的	在	这	后退	的	这	落后者	和	不求上进	教练	,	那	龟	的	旅行

,

,

,

只有在那辆行动迟缓、毫无雄心壮志的马车后，那辆旅行中的乌龟，

['krɔːlɪŋ] [ɑːn] [θruː] ['preri] [ænd; ənd][swɑːmp] .

crawling	on	through	prairie	and	swamp	.
爬行	在	通过	草原	和	沼泽	.

艰难地穿过草原和沼泽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] [ɪn'hæbɪtənt] , [haʊ]

And	it	is	still	within	the	recollection	of	almost	the	youngest	inhabitant	,	how
和	它	是	仍然	之内	这	回忆	的	几乎	这	最小的	居民	,	如何

[ðə; ðɪ] ['deɪli] [treɪnz] ,

the	daily	trains	,
这	日常的	火车	,

甚至连最年轻的居民都还记得每天的火车是如何运行的。

[drɔːn] [baɪ] [hɔːrs] , [mjuːl] , [ɔːr][ɑːks] , ['drægd] [ðəm'selvz] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [striːts] ,

drawn	by	horse	,	mule	,	or	ox	,	dragged	themselves	through	our	streets	,
绘制	经过	马	,	骡子	,	或者	牛	,	拖拽	他们自己	通过	我们的	街道	,

它们由马、骡子或牛拉着，拖着沉重的身躯穿过我们的街道。

[prə'kleimɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kɑːt(ə)n] ['kʌvɜ-ɪŋz] [ðer; ðər] ['dɪstənt] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , ['ɪləstreitɪŋ] [ɑːn]

proclaiming	from	their	cotton	coverings	their	distant	destination	,	illustrating	on
宣告	从	他们的	棉布	覆盖物	他们的	遥远	目的地	,	图示	在

[ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [ðə; ðɪ] ['westərn] - [ɪk'selsɪr] - —

their	march	the	Western	'	Excelsior	'	—
他们的	行进	这	西	-	精益求精	-	—

他们从棉布衣衫上标明了遥远的目的地，在行进中描绘出西方的“精益求精”——

- [ðə; ðɪ] [wiːlz] [ɪn] [mʌd] [wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] [fæst] ,

'	The	wheels	in	mud	were	sticking	fast	,
-	这	车轮	在	泥	是	粘性	快速地	,

“车轮陷在泥里动弹不得。”

[æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] ['baʊndləs] ['preri] [pæst]

As	through	a	boundless	prairie	passed
作为	通过	一个	无边无际	草原	通过了

穿过无垠的草原

[ə; eɪ] [juːθ] , [huː] [droʊv] [ə; eɪ] [tuː] - [mjuːl] [tiːm] ,

A	youth	,	who	drove	a	two	-	mule	team	,
一个	青年	,	WHO	驾驶	一个	二	-	骡子	团队	,

一个赶着两匹骡子拉车的年轻人，

[waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz]['wægən][tɑːp][wʌz; wəz] [siːn] .

While	on	his	wagon	top	was	seen	.
尽管	在	他的	车皮	顶部	曾是	已见	.

人们看到他站在马车顶上。

[paɪks] [piːk] . -
Pike's Peak . '
梭鱼 顶峰 . -

派克峰。

[ðʌs] ['iːstwərd] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pres] ,
Thus eastward we are within forty - eight hours of your press ,
因此 向东 我们 是 之内 四十 - 八 小时 的 你的 按 ,

因此，从贵报发布到东方，我们距离目的地仅剩四十八小时。

[waɪl] ['westwərd] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] [deɪz] ['dɪstənt] [baɪ] ['praɪvət] [kən'veɪəns] [frʌm; frəm]
while westward we are nearly as many days distant by private conveyance from
尽管 向西 我们 是 几乎 作为 许多 天 遥远 经过 私人的 输送 从
[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['feɪbld] [welθ] .
the land of fabled wealth .
这 土地 的 传说中的 财富 .

而向西，我们乘坐私人交通工具距离传说中的财富之地几乎还有同样多的路程。

[bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [gɪv] [ɪn] .
But time and space must eventually give in .
但 时间 和 空间 必须 最终 给 在 .

但时间和空间终究会退让。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ;
They are not equal to the task ;
他们 是 不是 平等的 到 这 任务 ;

他们无法胜任这项任务；

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pə'sɪfɪk] [roʊd] [meɪks] [ðem; ðəm]['tremb(ə)l][fɔːr; fər]
and already the shadow of the great Pacific road makes them tremble for
和 已经 这 阴影 的 这 伟大的 太平洋 路 制作 他们 颤抖 为了
[ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['tenjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [west] .
their natural tenure of the free West .
他们的 自然的 任期 的 这 自由的 西方 .

太平洋大道的阴影已经让他们对他们与生俱来的西部自由领地感到恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [her] ,
It might have done for Æsop to talk about the tortoise and the hare ,
它 可能 有 完毕 为了 伊索 到 讲话 关于 这 龟 和 这 野兔 ,

伊索或许应该讲讲龟兔赛跑的故事。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [stiːm] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə] [kɔːrs] [ðer; ðər] [striːmz] [ænd; ənd] [stɔːk]
when they had not steam in those days to course their streams and stalk
什么时候 他们 有 不是 蒸汽 在 那些 天 到 课程 他们的 溪流 和 茎
[ə'krɔːs] [ðer; ðər] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ]['dʒaɪənt] [tred] ,
across their plains with giant tread ,
穿过 他们的 平原 和 巨大的 踏 ,

在那个年代，他们还没有蒸汽来驱动溪流，也没有巨大的足迹来穿越平原。

[ɪ'klɪpsɪŋ, iː'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ][ðə; ði][oʊld]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fænsi] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
eclipsing the old seven - league boots of their fancy ; but the
日食 这 老的 七 - 联盟 靴子 的 他们的 想要 ; 但 这
['tɔːrtəs] [ɪz][ə; eɪ] [juːst] - [ʌp] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
tortoise is a used - up individual ,
龟 是 一个 用过的 - 向上 个人 ,

它比他们心仪的旧七里靴更胜一筹；但乌龟毕竟是只老古董了。

[ɪz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ðæt] [sliːps] ,
is short of breath , and it is the passenger that sleeps ,
是 短的 的 气息 , 和 它 是 这 乘客 那 睡觉 ,

他呼吸困难，而乘客却睡着了。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [her] [liːps] ['ɑːnwərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌvərt] .

while	the	hare	leaps	onward	to	his	covert	.
尽管	这	野兔	跳跃	向前	到	他的	隐蔽	.

而野兔则纵身跃向它的隐蔽处。

['biːɪŋ] [ðʌs] [brɔːt] [nɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ðɪ] [swɪft] ['kɔnˌvɔɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

Being	thus	brought	near	to	you	by	the	swift	convoys	of	science	,
存在	因此	带来	靠近	到	你	经过	这	迅速	车队	的	科学	,

就这样，通过科学的迅捷传播，来到了你们身边，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][wiː; wi] [siːm] .

it	will	be	evident	that	we	are	not	so	far	away	as	we	seem	.
它	将要	是	明显	那	我们	是	不是	所以	远的	离开	作为	我们	似乎	.

届时人们会发现，我们之间的距离并没有看起来那么遥远。

[wiː; wi][duː][nɑːt] ['pɜːrpətreɪt] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [bʊl] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]

We	do	not	perpetrate	an	Irish	bull	when	we	say	that	the	distance	to	a	place
我们	做	不是	犯	一个	爱尔兰	公牛	什么时候	我们	说	那	这	距离	到	一个	地方

[ɪz]['ɔːf(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

is	often	greater	than	the	distance	in	returning	.
是	经常	更大的	比	这	距离	在	返回	.

我们说去往某个地方的距离通常比返回的距离要远，这并非无稽之谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [ə; eɪ] [wel] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ['nætʃ(ə)rəl][fækt] — [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] , [ɪf]

It	is	,	on	the	contrary	,	a	well	authenticated	natural	fact	—	a	phenomenon	,	if
它	是	,	在	这	相反	,	一个	出色地	已验证	自然的	事实	—	一个	现象	,	如果

[juː; jʊ] [pliːz] .

you	please	.
你	请	.

相反，这是一个经过充分验证的自然事实——或者说，是一种自然现象。

[ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [meɪ] [ə'vɜːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['fɑːrðər]

And	by	way	of	illustration	we	may	aver	that	it	is	a	great	deal	farther
和	经过	方式	的	插图	我们	可能	断言	那	它	是	一个	伟大的	交易	更远

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [mə'trɑːpəlɪs] [tuː; tə] [west] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

from	your	metropolis	to	west	of	the	Mississippi	,
从	你的	都会	到	西方	的	这	密西西比州	,

举例来说，我们可以断言，从你的城市到密西西比河以西要远得多。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] [west] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mə'trɑːpəlɪs] .

than	from	west	of	the	Mississippi	to	the	metropolis	.
比	从	西方	的	这	密西西比州	到	这	都会	.

比从密西西比河以西到大都会的距离还要长。

[juː; jʊ][sɪt][ɪn][jʊr; jər]['koʊzi] ['pɑːləz] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frend] [ɔːr] ['relətɪv] ,

You	sit	in	your	cosy	parlors	and	offices	and	think	of	some	friend	or	relative	,
你	坐	在	你的	舒适	客厅	和	办公室	和	思考	的	一些	朋友	或者	相对的	,

你坐在舒适的客厅或办公室里，想起某个朋友或亲戚，

[pər'hæps][ə; eɪ] [sʌn] [ɔːr] ['dɔːtər] , [ɪn][ðə; ðɪ] - [fɑːr] [west] . -

perhaps	a	son	or	daughter	,	in	the	'	far	West	.	'
也许	一个	儿子	或者	女儿	,	在	这	-	远的	西方	.	-

或许在遥远的西部有个儿子或女儿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [siː] [spred] [aʊt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ,

It	seems	as	if	a	sea	spread	out	between	you	,
它	似乎	作为	如果	一个	海	传播	出去	之间	你	,

仿佛有一片海洋横亘在你们之间。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːntɪnənt] .

or	**at**	**least**	**the**	**better**	**part**	**of**	**a**	**continent**	**.**
或者	在	至少	这	更好的	部分	的	一个	大陆	.

或者至少是半个大陆。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] , [pər'tʃæns] , [ɔːr][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɔːr] [fræns] ,

You	**think**	**of**	**India**	**and**	**China**	**,**	**perchance**	**,**	**or**	**of**	**England**	**or**	**France**	**,**
你	思考	的	印度	和	中国	,	或许	,	或者	的	英格兰	或者	法国	,

你可能会想到印度和中国，或者英国或法国。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['nɪrli] [ˌiːkwɪ'dɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	**you**	**feel**	**as**	**if**	**they**	**were**	**all**	**nearly**	**equidistant**	**with**	**the**	**home**	**of**	**your**
和	你	感觉	作为	如果	他们	是	全部	几乎	等距离	和	这	家	的	你的

[bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] .

beloved	**ones**	**.**
心爱	一个	.

你会感觉它们与你挚爱之人的家几乎等距。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] ,

It	**is**	**so**	**far**	**away**	**out**	**to**	**the**	**Father**	**of**	**Waters**	**,**
它	是	所以	远的	离开	出去	到	这	父亲	的	沃特斯	,

到众水之父那里是如此遥远，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [ænd; ənd] ['friːkwənt]

and	**you**	**can**	**never**	**make**	**up**	**your**	**mind**	**,**	**without**	**great**	**and**	**frequent**
和	你	能	绝不	制作	向上	你的	头脑	,	没有	伟大的	和	频繁

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

resolution	**,**
解决	,

如果没有坚定而频繁的决心，你永远无法下定决心。

[tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [æz; əz] [ðɪs] .

to	**undertake**	**such**	**a**	**journey**	**as**	**this**	**.**
到	承担	这样的	一个	旅行	作为	这	.

踏上这样一段旅程。

[bʌt; bət] , [maɪ] [frendz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hæf][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] , [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ət'læntɪk]

But	**,**	**my**	**friends**	**,**	**it**	**is**	**not**	**half**	**so**	**far**	**as**	**that**	**,**	**from**	**us**	**to**	**the**	**Atlantic**
但	,	我的	朋友们	,	它	是	不是	一半	所以	远的	作为	那	,	从	我们	到	这	大西洋

[koʊst] .

coast	**.**
海岸	.

但是，我的朋友们，从我们这里到大西洋沿岸的距离远没有那么远。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][sʌm; səm]['tɑːrdi] ['kʌstəmər] ,

It	**is**	**not**	**so**	**far**	**from**	**us**	**to**	**you**	**,**	**as**	**it**	**is**	**to**	**some**	**tardy**	**customer**	**,**
它	是	不是	所以	远的	从	我们	到	你	,	作为	它	是	到	一些	迟迟	顾客	,

我们与您之间的距离并不像与某些迟到的顾客之间的距离那么远。

[huːz] [bɪlz] [ɑːr; ər] [jet] [tuː; tə] [kə'lekt] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ə; eɪ] [tuː] -

whose	**bills**	**are**	**yet**	**to**	**collect**	**,**	**a**	**hundred**	**miles**	**down**	**the**	**country**	**by**	**a**	**two**	**-**
谁	账单	是	然而	到	收集	,	一个	百	英里	向下	这	国家	经过	一个	二	-

[deɪz] - [steɪdʒ] [əd'ventʃər] .

days	**'**	**stage**	**adventure**	**.**
天	-	阶段	冒险	.

那些尚未收回的账单，需要乘坐两天的驿马车，跋涉一百英里才能到达。

[nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][fɑːr] .

Not	**nearly**	**so**	**far**	**.**
不是	几乎	所以	远的	.

还远没那么远。

[waɪ] , [wen] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɔːr]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Why	**,**	**when**	**we**	**want**	**to**	**go**	**to**	**New**	**York**	**or**	**Boston**	**,**
为什么	,	什么时候	我们	想	到	去	到	新的	约克	或者	波士顿	,

为什么当我们想去纽约或波士顿时，

[wiː; wi][dəunt] [pæk] ['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] [ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

we	**don't**	**pack**	**our**	**trunks**	**and**	**take**	**a**	**cargo**	**of**	**luggage**	**on**	**board**	**for**	**a**
我们	不	盒	我们的	树干	和	拿	一个	货物	的	行李	在	木板	为了	一个

[tuː] - [mʌnθs] - ['vɔɪɪdʒ] .

two	**-**	**months**	**'**	**voyage**	**.**
二	-	几个月	-	航程	.

我们不会把行李箱装满，然后带着一大堆行李上船，进行为期两个月的航行。

[wiː; wi][dʒʌst]['tʌmb(ə)l] ['hɜːrɪdli] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [və'liːs] [ɔːr]['kɑːrpɪt] [sæk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ]

We	**just**	**tumble**	**hurriedly**	**a**	**few**	**things**	**into**	**a**	**valise**	**or**	**carpet**	**sack**	**before**	**we**	**go**
我们	只是	翻滚	匆匆	一个	很少	事物	进入	一个	手提箱	或者	地毯	解雇	前	我们	去

[tuː; tə][bed] ,

to	**bed**	**,**
到	床	,

我们睡觉前只是匆匆忙忙地把一些东西塞进手提箱或地毯袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːf][wiː; wi][stɑːrt] ,

and	**the**	**next**	**morning**	**off**	**we**	**start**	**,**
和	这	下一个	早晨	离开	我们	开始	,

第二天早上我们就出发了。

[ænd; ənd]['æftər] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['nuːzpeɪpər] ['riːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,

and	**after**	**two**	**days**	**of**	**sight**	**-**	**seeing**	**and**	**newspaper**	**reading**	**along**	**the**	**way**	**,**
和	后	二	天	的	视线	-	看到	和	报纸	阅读	沿着	这	方式	,

在沿途观光和阅读报纸两天后，

[ænd; ənd] [tuː] [naɪts] - ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sliːpɪŋ] - [kɑːr] [rest] ,

and	**two**	**nights**	**'**	**comfortable**	**sleeping**	**-**	**car**	**rest**	**,**
和	二	夜晚	-	舒服的	睡眠	-	车	休息	,

以及两晚舒适的卧铺车厢休息，

[wiː; wi] [weɪk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

we	**wake**	**up**	**at**	**the**	**dawn**	**of**	**the**	**third**	**day**	**to**	**bid**	**you**	**good**	**morning**	**and**
我们	唤醒	向上	在	这	黎明	的	这	第三	天	到	出价	你	好的	早晨	和

[ɪn'kwaɪər]['æftər][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ;

inquire	**after**	**the**	**markets**	**;**
查询	后	这	市场	;

第三天清晨，我们醒来向您道早安，并询问市场情况；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**that**	**is**	**the**	**end**	**of**	**it**	**.**
和	那	是	这	结尾	的	它	.

事情就此结束。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['veri] [fɑːr] , ['æftər][ɔːl] .

It	**isn't**	**so**	**very**	**far**	**,**	**after**	**all**	**.**
它	不是	所以	非常	远的	,	后	全部	.

其实距离并不算太远。

[wiː; wi] [pʊt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪd] [gʊd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][tə'liːdoʊ]

We	**put**	**off**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**bid**	**good**	**evening**	**to**	**Chicago**	**,**	**good**	**morning**	**to**	**Toledo**
我们	放	离开	在	这	早晨	,	出价	好的	晚上	到	芝加哥	,	好的	早晨	到	托莱多

,

,
,

我们早上出发，向芝加哥道晚安，向托莱多道早安。

[ə; eɪ][ten] - [əˈklɔk, əu-] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə]['bʌfələʊ] ,

a	ten	-	o'clock	good	night	to	Buffalo	,
一个	十	-	点钟	好的	夜晚	到	水牛	,

晚上十点向布法罗道晚安

[ænd; ənd][wiː; wi][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

and	we	sit	down	to	a	late	breakfast	with	you	the	following	day	.
和	我们	坐	向下	到	一个	晚的	早餐	和	你	这	下列的	天	.

第二天，我们和您一起享用了一顿丰盛的早午餐。

[bʌt; bət] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [aʊt] [hɪr] , [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['dɪstəns] ,

But	then	if	you	have	never	been	out	here	,	it's	a	long	,	long	distance	,
但	然后	如果	你	有	绝不	到过	出去	这里	,	它是	一个	长的	,	长的	距离	,

但如果你从未来过这里，那可是相当遥远的距离。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

and	we	advise	you	not	to	try	it	all	of	a	sudden	,
和	我们	建议	你	不是	到	尝试	它	全部	的	一个	突然	,

我们建议您不要突然尝试。

[nɔːr][tuː; tə] [kʌm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [trʌŋk] .

nor	to	come	without	a	trunk	.
也不	到	来	没有	一个	树干	.

也不会没有行李箱。

[kwɒd] ['ɜːræt] [ˌdɛmən'strændəm] .

Quod	erat	demonstrandum	.
猱	埃拉特	演示	.

Quod erat demonstrandum.

[ðen] , [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [pleɪs] , ['biːɪŋ] [aʊt] [hɪr] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

Then	,	in	the	next	place	,	being	out	here	,	what	sort	of	a	people	are	we	?
然后	,	在	这	下一个	地方	,	存在	出去	这里	,	什么	种类	的	一个	人们	是	我们	?

那么，到了下一个地方，来到这里，我们究竟是怎样一群人呢?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['kwɪri] .

This	is	a	very	important	query	.
这	是	一个	非常	重要的	询问	.

这是一个非常重要的问题。

[ɪn][ðə; ðɪ]

In	the
在	这

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[aɪz] [ʌv; əv] ['meni] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['westərn] ['semi] - [baːˈbɛəriənz] , [wɪˈðaʊt] [æn; ən]['oʊvərˌplʌs][ʌv; əv]

eyes	of	many	we	are	Western	semi	-	barbarians	,	without	an	overplus	of
眼睛	的	许多	我们	是	西	半	-	野蛮人	,	没有	一个	过剩	的

['mænərz] , [miːnz] , ['kʌmfəts] , ['nɑːlɪdʒ] ,

manners	,	means	,	comforts	,	knowledge	,
礼仪	,	方法	,	舒适	,	知识	,

在许多人眼中，我们是西方半野蛮人，缺乏足够的礼仪、手段、舒适和知识。

[ɔːr] ['meni] , [ɪf] ['eni] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['iːstərn] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

or	many	,	if	any	,	of	the	means	of	Eastern	and	refined	enjoyment	.
或者	许多	,	如果	任何	,	的	这	方法	的	东	和	精制	享受	.

或者说，东方高雅享乐的方式，即便有，也寥寥无几。

[wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] ['hɪðər] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:tʃənz] , [ɔ:r][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:]

We	have	come	hither	to	make	our	fortunes	,	or	to	care	for	those	who
我们	有	来	这里	到	制作	我们的	财富	,	或者	到	关心	为了	那些	WHO

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

我们来到这里是为了创造财富，或是为了照顾那些已经拥有财富的人。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɪt]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl] [kə¸mɪzə'reɪʃn] [ænd; ənd]

and	we	are	the	fit	objects	of	spiritual	and	temporal	commiseration	and
和	我们	是	这	合身	对象	的	精神	和	颞	怜悯	和

['mɪʃəneri] [¸ɑ:pɜ'eɪʃənz] .

missionary	operations	.
传教士	运营	.

我们是精神和世俗同情以及传教活动的合适对象。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'di:ə] ['sʌmwʌt] ['kændɪdli] [ɪk'sprest] , ['iznt] [¸aɪ 'ti:] ?

That	is	the	idea	somewhat	candidly	expressed	,	isn't	it	?
那	是	这	主意	有些	坦率地说	表达	,	不是	它	?

这大概就是人们比较坦率地表达的观点吧?

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ]['pʊrli¸'pɔ:rli][ʌv; əv][¸ju: 'es][æz; əz] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt]

you	don't	think	so	poorly	of	us	as	that	;	but	then	we	are	a	great
你	不	思考	所以	差	的	我们	作为	那	;	但	然后	我们	是	一个	伟大的

[weɪz] [ɔ:f] ,

ways	off	,
方式	离开	,

你并没有那么瞧不起我们；但我们离目标还很远。

[ɪn][fækt] , [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['kʌntri] , [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,

in	fact	,	in	a	new	country	,	among	strangers	for	the	most	part	,
在	事实	,	在	一个	新的	国家	,	之中	陌生人	为了	这	最多	部分	,

事实上，在一个全新的国家，身边大多是陌生人，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] ['evriθɪŋ] [æt; ət][hænd] [wɪtʃ] [wi:; wi]

and	of	course	we	cannot	expect	to	find	everything	at	hand	which	we
和	的	课程	我们	不能	预计	到	寻找	一切	在	手	哪个	我们

[ɪn'dʒɔɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rmər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['hoʊmz] .

enjoyed	in	our	former	comfortable	homes	.
享受	在	我们的	以前的	舒服的	房屋	.

当然，我们也不能指望在以前舒适的家中能享受到的一切。

[wel] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] , ['meni] [ʌv; əv][¸ju: 'es] , [frʌm; frəm][ðə; ði] - [fɑ:r] - [i:st] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][¸ju: 'es]

Well	,	we	are	,	many	of	us	,	from	the	'	far	'	East	,	and	most	of	us
出色地	,	我们	是	,	许多	的	我们	,	从	这	-	远的	-	东方	,	和	最多	的	我们

[frʌm; frəm] ['i:stwərd] .

from	eastward	.
从	向东	.

嗯，我们当中许多人来自“远东”，而且我们大多数人来自更东的地方。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] , ['mænərz] , ['nɑ:lɪdʒ] ,

But	we	have	tried	to	bring	whatever	of	refinement	,	manners	,	knowledge	,
但	我们	有	尝试	到	带来	任何	的	精炼	,	礼仪	,	知识	,

[prə'praiətiz] , [ænd; ənd] ['kʌmfəts] [wi:; wi] [bɪ'fɔ:r] [pə'zest] ,

proprieties	,	and	comforts	we	before	possessed	,
礼仪	,	和	舒适	我们	前	拥有	,

但是，我们已尽力将我们以前拥有的一切教养、礼仪、知识、得体举止和舒适生活带回来。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [lɔːst] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

such	as	they	were	,	with	us	,	and	we	haven't	lost	many	of	them	.
这样的	作为	他们	是	,	和	我们	,	和	我们	还没有	丢失的	许多	的	他们	.

他们就像我们身边的人一样，我们并没有失去很多。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][hæz; həz] ['veri] [mʌtʃ] ['bɑːbəraizd] [juː 'es] .

We	do	not	believe	that	contact	with	the	Indians	has	very	much	barbarized	us	.
我们	做	不是	相信	那	接触	和	这	印度人	有	非常	很多	野蛮的	我们	.

我们并不认为与印第安人的接触使我们变得野蛮。

[wiː; wi] [stɪl] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] ,

We	still	read	and	write	and	live	in	houses	which	we	have	built	,
我们	仍然	读	和	写	和	居住	在	房屋	哪个	我们	有	建造	,

我们依然读书写字，住在我们自己建造的房子里。

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] ['mɜːrkəntiːl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [træn'zækʃənz] [ɑːn]['fɔːrmər]['ekwɪtəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ;

and	conduct	mercantile	and	other	transactions	on	former	equitable	principles	;
和	执行	商业	和	其他	交易	在	以前的	公平	原则	;

并按照以往的公平原则进行商业和其他交易；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [sed]

and	our	communications	and	intercourse	with	each	other	may	still	be	said
和	我们的	通讯	和	交往	和	每个	其他	可能	仍然	是	说

[tuː; tə][biː; bi]['sɪvəlaɪzd] ,

to	be	civilized	,
到	是	文明	,

我们彼此之间的交流和互动仍然可以称得上是文明的。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [greɪt] ['meʒər] .

at	least	in	great	measure	.
在	至少	在	伟大的	措施	.

至少在很大程度上是这样。

[wiː; wi] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wʌt] [wiː; wi] ['fɔːrmərli] [dɪd] , [nɑːt] [ɪk'septɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃæd] [ænd; ənd]

We	eat	and	drink	what	we	formerly	did	,	not	excepting	occasional	shad	and
我们	吃	和	喝	什么	我们	以前	做过	,	不是	除外	偶然	鲥鱼	和

['friːkwənt] ['ɔɪstər] ;

frequent	oysters	;
频繁	牡蛎	;

我们吃喝的东西和以前一样，只是偶尔会吃些鲥鱼，经常会吃些牡蛎；

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['traɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [ænd; ənd] [graʊs] [wʌns]

and	you	do	not	seem	to	be	averse	to	trying	our	deer	and	grouse	once
和	你	做	不是	似乎	到	是	反	到	尝试	我们的	鹿	和	松鸡	一次

[ɪn][ə; eɪ] [waɪl] — [waɪl] [wiː; wi]['iːv(ə)n] [ʃer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [wiːt] ,

in	a	while	—	while	we	even	share	with	you	our	wheat	,
在	一个	尽管	—	尽管	我们	甚至	分享	和	你	我们的	小麦	,

而且你们似乎并不排斥偶尔尝尝我们的鹿肉和松鸡——我们甚至还和你们分享我们的小麦。

['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][pɔːrk] .

cattle	,	and	pork	.
牛	,	和	猪肉	.

牛和猪。

[wiː; wi][dəunt] [wer] - [æz; əz] [jet] , [nɔːr] ['bʌkskɪn] [wɪð; wɪθ] ['ɪndiən] ['trɪmɪŋz] ,

We	don't	wear	moccasons	as	yet	,	nor	buckskin	with	Indian	trimmings	,
我们	不	穿	-	作为	然而	,	也不	鹿皮	和	印度	装饰	,

我们现在还不穿鹿皮软皮鞋，也不穿镶有印第安装饰的鹿皮鞋。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['doʊˌskɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪtɪst] [kʌt] .

instead	of	doeskin	with	the	latest	cut	.
反而	的	鹿皮	和	这	最新的	切	.

而不是最新剪裁的鹿皮。

[wi:; wi][traɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] , [tu:; tə] [wer] ['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd] ['wʊlən] [ænd; ənd]

We	try	,	for	the	sake	of	appearances	,	to	wear	cotton	and	woollen	and
我们	尝试	,	为了	这	清酒	的	外貌	,	到	穿	棉布	和	羊毛	和

[sɪlk] ;

silk	;
丝绸	;

为了面子，我们尽量穿棉质、羊毛和丝绸的衣服；

[ænd; ənd] [bi:dz] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] [ɑ:r; ər][ɪn][noʊ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [dɪ'mænd] .

and	beads	and	trinkets	are	in	no	extraordinary	demand	.
和	珠子	和	小饰品	是	在	不	非凡的	要求	.

珠子和小饰品的需求量并不特别大。

['bi:vərz] [ænd; ənd][fə:z][ɑ:r; ər] [si:n] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [stri:ts] ;

Beavers	and	furs	are	seen	upon	our	streets	;
海狸	和	毛皮	是	已见	之上	我们的	街道	;

街上随处可见海狸和毛皮动物；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl]

and	the	sound	of	the	piano	heard	in	the	land	,	is	not	a	very	unusual
和	这	声音	的	这	钢琴	听到	在	这	土地	,	是	不是	一个	非常	异常

[dɪ'stɜ:rbəns] .

disturbance	.
干扰	.

在这一带听到钢琴声，并不是什么特别不寻常的噪音。

['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [smoʊk] [sɪ'gɑ:rz][ɪn] ['si:krət] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [bɜ:rtʃ] ,

Our	boys	,	as	of	old	,	smoke	cigars	in	secret	,	fearful	of	ancient	birch	,
我们的	男孩们	,	作为	的	老的	,	抽烟	雪茄	在	秘密	,	可怕	的	古老的	桦木	,

我们的男孩们，像往常一样，偷偷抽雪茄，因为他们害怕古老的白桦树。

[ænd; ənd] [gʌm] [drɑ:ps] [stɪl] [əd'hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['gɜ:lz][ɪn] [sku:l] .

and	gum	drops	still	adhere	to	the	pockets	of	our	girls	in	school	.
和	胶	滴	仍然	粘着	到	这	口袋	的	我们的	女孩们	在	学校	.

学校里，我们女孩们的口袋里仍然粘着口香糖。

[wi:; wi][dəunt] [si:] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ju: 'es][ænd; ənd]

We	don't	see	a	very	remarkable	difference	between	the	children	about	us	and
我们	不	看	一个	非常	卓越	不同之处	之间	这	孩子们	关于	我们	和

[ðoʊz] [wi:; wi] [nu:] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ɜ:rli] [eɪdʒ] .

those	we	knew	at	a	somewhat	early	age	.
那些	我们	知道	在	一个	有些	早期的	年龄	.

我们看不出现在的孩子和我们小时候认识的孩子之间有什么非常显著的区别。

[brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [raɪz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es]['ɪntu:]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə'spaɪərɪŋ] ['bɪldɪŋz]

Brick	and	stone	rise	with	us	into	comfortable	and	even	aspiring	buildings
砖	和	石头	上升	和	我们	进入	舒服的	和	甚至	有抱负的	建筑物

,

,

,

砖石与我们一同拔地而起，建成舒适甚至令人向往的建筑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [bɔ:rd] [ɪz][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] [peɪd] [bɪ'fɔ:r] ,

and	the	price	of	board	is	not	less	than	we	have	paid	before	,
和	这	价格	的	木板	是	不是	较少的	比	我们	有	有薪酬的	前	,

而且板材的价格并不比我们之前支付的价格低。

[nɔ:r][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] .

nor	so	very	much	more	.
也不	所以	非常	很多	更多的	.

也就仅此而已。

[wiː; wi] ['niːðər] ['træv(ə)l][nɔːr][lɪv; laɪv][ɑːn][hæf] [fer] .

We	neither	travel	nor	live	on	half	fare	.
我们	两者都不	旅行	也不	居住	在	一半	票价	.

我们既不旅行也不靠半价生活。

[ænd; ənd] [men] [stɪl] [draɪv] [ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kɑːrt] ,

And	men	still	drive	the	horse	before	the	cart	,
和	男人	仍然	驾驶	这	马	前	这	大车	,

而如今，依然是男人驾驭马车。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [wiːt] [ɪn][bəuθ]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][bæg][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [mɪl] .

and	carry	the	wheat	in	both	ends	of	the	bag	as	they	go	to	mill	.
和	携带	这	小麦	在	两个都	结束	的	这	包	作为	他们	去	到	磨	.

他们把小麦从袋子的两端拎起来，带到磨坊去。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[wiː; wi][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz][lɔːst] [mʌtʃ] [fleʃ] [ɪn][ɪts]['ɑːrdʒuəs] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]

we	don't	see	that	civilization	has	lost	much	flesh	in	its	arduous	journey	to	the
我们	不	看	那	文明	有	丢失的	很多	肉	在	它是	艰巨	旅行	到	这

[fɑːr] [west] ;

far	West	;
远的	西方	;

我们并没有看到文明在向遥远西方的艰苦征程中损失了多少；

[nɔːr] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['hjuːmən] [bɪ'fɔːr] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [les] ['hjuːmən] [naʊ] ,

nor	that	,	being	human	before	,	we	have	become	less	human	now	,
也不	那	,	存在	人类	前	,	我们	有	变得	较少的	人类	现在	,

也不是说我们以前是人，现在就变得不那么像人了。

[ɔːr] [dɪ'skɑːrdɪd] ['aʊər; ɑːr] ['mænərz] [wen] [wiː; wi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɜːrθpleɪs] [bɪ'haɪnd]

or	discarded	our	manners	when	we	shut	the	doors	of	our	birthplace	behind
或者	丢弃	我们的	礼仪	什么时候	我们	关闭	这	门	的	我们的	出生地	在后面

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

或者，当我们关上故乡的大门离开时，就抛弃了我们的礼仪。

[wiː; wi] [noʊ] [ɪn'diːd] [ðæt] [kə'lɛnsoʊ] [went] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] ['hiːðn] ,

We	know	indeed	that	Colenso	went	to	convert	the	heathen	,
我们	知道	的确	那	科伦索	去	到	转变	这	异教徒	,

我们确实知道科伦索曾去感化异教徒，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːðn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'vəːtiŋ] [hɪm; ɪm] , [ðʌs] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [buːt]

and	that	the	heathen	succeeded	in	converting	him	,	thus	putting	the	boot
和	那	这	异教徒	成功了	在	转换	他	,	因此	推杆	这	启动

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [leg] ;

on	the	other	leg	;
在	这	其他	腿	;

异教徒成功地感化了他，从而扭转了局面；

[bʌt; bət][ðə; ði]['indiəns][hæv; həv][nɑːt] [jet] [wʌn] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðer; ðər] ['dʌski] [feɪθ] ,

but	the	Indians	have	not	yet	won	us	to	their	dusky	faith	,
但	这	印度人	有	不是	然而	韩元	我们	到	他们的	昏暗	信仰	,

但是，印第安人尚未让我们接受他们那晦涩的信仰。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [əˌsɪməˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkɑːpər] - [ˈkʌlərd] [ˈprɪnsəp(ə)lz]

although	we	must	confess	that	assimilation	to	their	copper	-	colored	principles
虽然	我们	必须	承认	那	同化	到	他们的	铜	-	有色	原则

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈkɑːpərhed] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] .

seems	to	have	made	some	Copperheads	among	us	.
似乎	到	有	制成	一些	铜头蛇	之中	我们	.

虽然我们必须承认，接受他们铜色的原则似乎已经使我们当中有些人变成了铜头蛇。

[æz; əz][tuː; tə] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈveri] [ˈplentɪf(ə)l] [ˌhɪrəˈbaʊts] ,

As	to	works	of	art	,	they	are	not	very	plentiful	hereabouts	,
作为	到	作品	的	艺术	,	他们	是	不是	非常	丰富	附近	,

至于艺术品，这附近并不多见。

[ɪkˈseptɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈmɔnjumənts] [pərˈhæps] .

excepting	in	the	way	of	monuments	perhaps	.
除外	在	这	方式	的	纪念碑	也许	.

或许纪念碑之类的建筑除外。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ,

We	have	a	generous	number	of	those	,
我们	有	一个	慷慨的	数字	的	那些	,

我们拥有数量相当可观的这类资源。

[iˈrektid] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] - [ˈhɑːrtɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈpɜːrsənz] [huː] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [greɪt]

erected	to	the	large	-	heartedness	and	wisdom	of	persons	who	engaged	in	great
竖立	到	这	大的	-	真心	和	智慧	的	人	WHO	已订婚的	在	伟大的

[ɪmˈpruːvmənt] [skiːmz] ,

improvement	schemes	,
改进	方案	,

为纪念那些致力于伟大改良计划的人们的博大胸怀和智慧而建。

[ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [welθ]

in	the	line	of	speculation	,	when	there	was	but	a	fictitious	basis	of	wealth
在	这	线	的	推测	,	什么时候	那里	曾是	但	一个	虚拟	基础	的	财富

[ɪn] [ðɪs] [lænd] ,

in	this	land	,
在	这	土地	,

在投机取巧的道路上，当这片土地上的财富仅仅建立在虚构的基础之上时，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbʌb(ə)l] [bɜːrst] .

before	the	bubble	burst	.
前	这	气泡	爆裂	.

在泡沫破裂之前。

[ðiːz] [ˈmɔnjumənts] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər][nɑːt][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪˈstiːmd] [ˌɔːrnəˈment(ə)l] ,

These	monuments	,	however	,	are	not	generally	esteemed	ornamental	,
这些	纪念碑	,	然而	,	是	不是	一般来说	尊敬的	装饰	,

然而，这些纪念碑通常并不被视为珍贵的装饰品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [soʊ] [ˈlævɪʃli] [ɪkˈspendɪd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [keɪm] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊzəm]

and	the	wealth	so	lavishly	expended	upon	them	came	not	from	the	bosom
和	这	财富	所以	慷慨地	已支出	之上	他们	来了	不是	从	这	怀

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmjʊnəti] ,

of	our	communities	,
的	我们的	社区	,

而他们挥霍无度的财富，并非来自我们社区的财富。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ʌv; əv][juː ˈes] , [nɔːr] [west] [ʌv; əv][juː ˈes] ,

neither	was	it	imported	from	north	of	us	,	nor	west	of	us	,
两者都不	曾是	它	进口	从	北	的	我们	,	也不	西方	的	我们	,

它既不是从我们北部进口的，也不是从我们西部进口的。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wens] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] .

but	from	whence	I	will	not	say	.
但	从	何处	我	将要	不是	说	.

但我不会说出它来自哪里。

[pər'hæps][sʌm; səm][wʌn] [huː] [riːdz] [kæn; kən][help][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	some	one	who	reads	can	help	to	account	for	part	of	it	.
也许	一些	一	WHO	阅读	能	帮助	到	帐户	为了	部分	的	它	.

或许懂书的人可以解释其中的一部分原因。

[ðiːz] ['mɔnjumənts] , [haʊ'evər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [hæv; həv] , [baɪ][ðə; ði] ['lɪbərəl] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz]

These	monuments	,	however	,	such	as	they	are	,	have	,	by	the	liberal	contributions
这些	纪念碑	,	然而	,	这样的	作为	他们	是	,	有	,	经过	这	自由主义	贡献

[meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'rekʃn] ,

made	for	their	erection	,
制成	为了	他们的	勃起	,

然而，这些纪念碑，尽管规模不大，但由于建造它们所获得的慷慨捐助，

[ɪk'siːdɪd] [ɪn][kɔːst] [ðæt] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] , [ɔːr][ðə; ði][hæf] - ['fɪnɪʃt] [ʃɑːt] ['taʊər] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

exceeded	in	cost	that	of	Bunker	Hill	,	or	the	half	-	finished	shot	tower	in	Washington	.
超出	在	成本	那	的	掩体	爬坡道	,	或者	这	一半	-	完成的	射击	塔	在	华盛顿	.

其造价超过了邦克山，或者华盛顿那座未完工的铅弹塔。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli]['stætʃuːz]

Our	only	statues
我们的	仅有的	雕像

我们唯一的雕像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[duː][nɑːt] [ˌreprɪ'zent] ['iːðər] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

do	not	represent	either	the	Father	of	his	Country	,
做	不是	代表	任何一个	这	父亲	的	他的	国家	,

既不代表他的国父，也不代表他国父。

[nɔːr][ðə; ði] [leɪt] [oʊld] ['pʌblɪk] - [huː] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

nor	the	late	old	public	defunctionary	who	sat	in	his	chair	—	but	they	are
也不	这	晚的	老的	民众	-	WHO	卫星	在	他的	椅子	—	但	他们	是

['prɪnsəpli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] - [ðə; ði] [pʊr] ['ɪndiən] ,

principally	devoted	to	'	the	poor	Indian	,
主要	奉献	到	-	这	贫穷的	印度	,

也不是坐在他椅子上的那位已故的老公共事务官员——但他们主要致力于“贫困的印度人”，

- [ɪn] ['neɪtɪv] ['kɑːstuːm] .

'	in	native	costume	.
-	在	本国的	戏服	.

身着民族服装。

[ðiːz] ['stætʃuːz] , ['friːkwəntli] ['wʊd(ə)n] , [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['wʌntɪd] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] ,

These	statues	,	frequently	wooden	,	exhibit	the	wonted	hospitality	of	this	race	,
这些	雕像	,	频繁地	木制的	,	展览	这	惯常	热情好客	的	这	种族	,

这些雕像，大多是木制的，展现了这个民族一贯的热情好客。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['prɔfərɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] ['pæsər] [baɪ] .

and	maintain	the	attitude	of	proffering	a	cigar	to	the	friendly	passer	by	.
和	维持	这	态度	的	提供	一个	雪茄	到	这	友好的	过路人	经过	.

并保持向友好的路人递雪茄的态度。

[ʌv; əv] ['peintiŋz] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˌsuːpər'fluːəti] ; [stɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] ,

Of	**paintings**	**there**	**is**	**not**	**a**	**superfluity**	**;**	**still**	**we**	**have**	**a**	**small**	**collection**	**,**
的	绘画	那里	是	不是	一个	过剩	;	仍然	我们	有	一个	小的	收藏	,

画作数量并不多，我们仍然收藏了一些。

[kəm'praizɪŋ] ['sevrəl] [wɪtʃ] [hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪn] [ɑːn] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

comprising	**several**	**which**	**have**	**for**	**some**	**years**	**been**	**on**	**public**	**exhibition**	**,**
包括	一些	哪个	有	为了	一些	年	到过	在	民众	展览	,

['iləstreitɪŋ] - [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] ;

illustrating	**'**	**The**	**Good**	**Samaritan**	**;**
图示	-	这	好的	撒玛利亚人	;

其中包括几件已公开展出多年的作品，描绘了“好撒玛利亚人”的故事；

- - [prə'dɪdʒəs] ; - - ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['blæksmɪθ] ['ʃuːɪŋ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [hɔːrs] , - [ænd; ənd]

'	**'**	**Prodigious**	**;**	**'**	**'**	**Washington's**	**Blacksmith**	**shoeing**	**Washington's**	**Horse**	**,**	**'**	**and**
-	-	惊人	;	-	-	华盛顿的	铁匠	钉掌	华盛顿的	马	,	-	和

['ʌðər] [ʌv; əv] [les] [noʊt] ,

others	**of**	**less**	**note**	**,**
其他的	的	较少的	笔记	,

“惊人的”；“华盛顿的铁匠为华盛顿的马钉掌”；以及其他一些不太引人注目的。

[waɪl] — — - [es][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] ['leɪtli] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][juː 'es] .

while	**—**	**—**	**'**	**s**	**panorama**	**of**	**the**	**war**	**has**	**lately**	**departed**	**from**	**us**	**.**
尽管	—	—	-	s	全景	的	这	战争	有	最近	已离开	从	我们	.

而——的战争全景图最近已与我们渐行渐远。

[stɪl] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] [skuːlz] , ['semə,neriːz] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] ,

Still	**we**	**have**	**our**	**public**	**and**	**private**	**schools**	**,**	**seminaries**	**,**	**and**	**churches**	**,**
仍然	我们	有	我们的	民众	和	私人的	学校	,	神学院	,	和	教堂	,

我们仍然拥有公立和私立学校、神学院和教堂。

[æz; əz] ['ʌðər] [hæv; həv][ɪn] ['fʊli] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] ; ['aʊər; ɑːr] ['njuːzˌpeɪpəz] , [waɪt] [ænd; ənd] [brɑːnz]

as	**others**	**have**	**in**	**fully**	**civilized**	**countries**	**;**	**our**	**newspapers**	**,**	**white**	**and**	**bronze**
作为	其他的	有	在	完全	文明	国家	;	我们的	报纸	,	白色的	和	青铜

; ['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] ,

;	**our**	**leading**	**men**	**,**
;	我们的	领导	男人	,

就像其他文明国家一样；我们的报纸，白底铜色；我们的领袖人物，

[ænd; ənd] ['ɒfɪshəʊldəz] ; ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ɔːl] [klaimz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] , [dʒuː][ænd; ənd]['dʒentaɪl] ,

and	**officeholders**	**;**	**natives**	**of**	**all**	**climes**	**and**	**kindreds**	**,**	**Jew**	**and**	**Gentile**	**,**
和	公职人员	;	本地人	的	全部	气候	和	亲属	,	犹	和	外邦人	,

['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [frentʃ] , [boʊ'hiːmiən][ænd; ənd] [skɑːtʃ] ,

German	**and**	**French**	**,**	**Bohemian**	**and**	**Scotch**	**,**
德语	和	法语	,	波西米亚	和	苏格兰威士忌	,

以及各级官员；来自不同地域和种族的人士，犹太人和非犹太人，德国人、法国人、波西米亚人和苏格兰人，

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ; ['aʊər; ɑːr] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɔːrpərəl] ; ['aʊər; ɑːr] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd]

English	**and**	**Irish**	**;**	**our**	**generals**	**and**	**our**	**corporals**	**;**	**our**	**learned**	**and**
英语	和	爱尔兰	;	我们的	将军们	和	我们的	下士	;	我们的	学习	和

['aʊər; ɑːr] [ʌn'lɜːrnd] ;

our	**unlearned**	**;**
我们的	未受过教育的	;

英国人和爱尔兰人；我们的将军和下士；我们的学者和无学问者；

['detəz] [ænd; ənd] ['krɛdɪtɚz] — [kəm'praizɪŋ] ['moʊstli] [ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] ; [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [frend] ,

debtors	**and**	**creditors**	**—**	**comprising**	**mostly**	**all**	**of**	**us**	**;**	**but**	**believe**	**me**	**,**	**friend**	**,**
债务人	和	债权人	—	包括	大多	全部	的	我们	;	但	相信	我	,	朋友	,

[nɑːt][ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['lɪvɪŋ] ['ɪndiən] .

not	**a**	**solitary**	**living**	**Indian**	**.**
不是	一个	孤	活的	印度	.

债务人和债权人——几乎包括我们所有人；但请相信我，朋友，没有一个活着的印度人是这样的。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dʒenərəs] , ['hɑːspɪtəb(ə)l] , ['lɪbərəl] ['piːp(ə)l] ,

I	think	we	are	a	generous	,	hospitable	,	liberal	people	,
我	思考	我们	是	一个	慷慨的	,	好客	,	自由主义	人们	,

我认为我们是一个慷慨、好客、开明的民族。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['lɪmɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [miːnz] [ænd; ənd] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

up	to	the	full	limit	of	our	means	and	capabilities	.
向上	到	这	满的	限制	的	我们的	方法	和	能力	.

尽我们所能，发挥我们全部的资源和能力。

['biːɪŋ] [ɔːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ɔːl] [st'reɪndʒəz] [tə'geðər] ,

Being	all	away	from	home	,	as	it	were	,	and	all	strangers	together	,
存在	全部	离开	从	家	,	作为	它	是	,	和	全部	陌生人	一起	,

仿佛所有人都远离家乡，而且都是陌生人，聚在一起

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɪft] [ɪz]['ɔːf(ə)n]

we	have	learned	the	blessedness	of	sympathy	,	and	how	a	little	lift	is	often
我们	有	学习	这	幸福	的	同情	,	和	如何	一个	小的	举起	是	经常

[ə; eɪ] [greɪt] [buːst] ,

a	great	boost	,
一个	伟大的	促进	,

我们已经体会到同情的美好，也明白一点点鼓励往往能带来巨大的力量。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] .

and	a	friend	in	need	a	friend	indeed	.
和	一个	朋友	在	需要	一个	朋友	的确	.

患难见真情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [sed] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'pɪrd] ,

It	was	formerly	said	that	when	a	stranger	appeared	,
它	曾是	以前	说	那	什么时候	一个	陌生人	出现	,

以前人们常说，当陌生人出现时，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['emjuːləsli] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

the	inhabitants	emulously	set	to	work	to	take	him	in	,
这	居民	充满竞争地	放	到	工作	到	拿	他	在	,

当地居民齐心协力地开始收留他，

[nɑːt] [haʊ'evər] [ɪn][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] .

not	however	in	the	flattering	and	hospitable	sense	of	the	words	.
不是	然而	在	这	奉承	和	好客	感觉	的	这	字	.

但并非出于奉承和好客的意味。

[bʌt; bət][æz; əz]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ['eni] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] [ɔːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]

But	as	almost	without	exception	any	man	in	a	new	place	or	position	is	a
但	作为	几乎	没有	例外	任何	男人	在	一个	新的	地方	或者	位置	是	一个

['vɜːrd(ə)nt][mæn] ,

verdant	man	,
葱茏	男人	,

但几乎毫无例外，任何身处新地方或新职位的人都会如履薄冰。

[soʊ][wiː; wi] ['ɑːnɪstli] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðəm'selvz] [ɪn] ,

so	we	honestly	maintain	that	they	took	themselves	in	,
所以	我们	诚实地	维持	那	他们	采取	他们自己	在	,

所以我们始终认为他们是自愿入狱的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk] [ðəm'selvz] [aʊt] [ə'gen] .

and	found	it	rather	difficult	to	take	themselves	out	again	.
和	成立	它	相当	难的	到	拿	他们自己	出去	再次	.

他们发现很难再次把自己带出去。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz]['kwaɪət] , ['ɑːnɪst] , [dʒen'tiːl] ,

I	believe	that	we	are	as	quiet	,	honest	,	genteel	,
我	相信	那	我们	是	作为	安静的	,	诚实的	,	文雅的	,

我相信我们安静、诚实、温文尔雅，

[ænd; ənd][maɪnd] - [jʊr; jər] - [oʊn] - ['bɪznəs] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][foʊks][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ɪn][moʊst]

and	mind	-	your	-	own	-	business	a	set	of	folks	as	you	may	find	in	most
和	头脑	-	你的	-	自己的	-	商业	一个	放	的	各位	作为	你	可能	寻找	在	最多

['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['feɪvərd] [kə'mjʊnəti] .

other	and	more	favored	communities	.
其他	和	更多的	受青睐	社区	.

还有一群人奉行“多管闲事”的原则，就像你在其他大多数更受欢迎的社区里可能会遇到的那样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kɑːnstənt][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [æk'seʃənz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti][frʌm; frəm] [mɔːr]

With	the	constant	and	increasing	accessions	to	our	society	from	more
和	这	持续的	和	增加	入藏	到	我们的	社会	从	更多的

[ɪn'laɪt(ə)nd] ['riːdʒənz] ,

enlightened	regions	,
开明	地区	,

随着来自更开明地区的人口不断涌入我们的社会，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndər] [dɪd][wiː; wi][nɑːt] [ə'teɪn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] ['meni]

it	would	be	a	wonder	did	we	not	attain	in	time	to	a	level	with	many
它	会	是	一个	想知道	做过	我们	不是	达到	在	时间	到	一个	等级	和	许多

['ʌðər] [ænd; ənd]['oʊldər] - ['setld] ['kʌntriz] ,

other	and	older	-	settled	countries	,
其他	和	老	-	定居	国家	,

如果我们未能及时达到许多其他定居时间更长的国家所拥有的水平，那才真是个奇迹。

[huː] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [lʊk] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ] [sə'riːn] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ['gæðərɪŋ] [moʊts] [ɪn]['oʊpən] [aɪz]

who	are	apt	to	look	abroad	with	serene	complacency	gathering	motes	in	open	eyes
WHO	是	易于	到	看	国外	和	安详	自满	采集	微粒	在	打开	眼睛

,

,

,

他们往往带着平静的自满目光眺望海外，睁大眼睛收集着微不足道的尘埃。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [naʊ]

We	have	had	our	castles	in	the	air	,	and	some	of	them	are	now
我们	有	有	我们的	城堡	在	这	空气	,	和	一些	的	他们	是	现在

[ˌʌndər'graʊnd] ;

underground	;
地下	;

我们曾经有过空中楼阁，而现在其中一些已经化为乌有；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] [saʊθ] [siː] ['bʌblz] , [raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɪn] [stɑːks] , - [ɑːn][tuː; tə]

but	we	have	read	of	South	Sea	bubbles	,	rise	and	fall	in	stocks	,	'	On	to
但	我们	有	读	的	南	海	气泡	,	上升	和	落下	在	股票	,	-	在	到

['ritʃmənd] ,

Richmonds	,
里士满	,

但我们读过关于南海泡沫、股票涨跌的故事，“接下来是里士满”，

- [məklɛlənz] , [ænd; ənd] ['kɑːŋgrəs] ;

'	McClellans	,	and	Congress	;
-	麦克莱伦斯	,	和	国会	;

麦克莱伦家族和国会；

[ænd; ənd][wi:; wi][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [bi:mz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊts] [tu:]

and	we	don't	think	the	beams	are	all	in	our	own	eyes	and	the	motes	too
和	我们	不	思考	这	光束	是	全部	在	我们的	自己的	眼睛	和	这	微粒	也

.

:

.

我们并不认为光束和微粒都只存在于我们自己的眼中。

[ɪn][fækt][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['hi:ðn] [nɔ:r][bɑ:r'beriən] , [gɑ:θ] [nɔ:r] ['vændl] ,

In	fact	we	are	not	heathen	nor	barbarian	,	Goth	nor	Vandal	,
在	事实	我们	是	不是	异教徒	也不	野蛮人	,	哥特	也不	破坏者	,

事实上，我们既不是异教徒也不是野蛮人，既不是哥特人也不是汪达尔人。

['hɔtəntɔt] [nɔ:r]['faɪər] ['i:tər] — [bʌt; bət][boʊn][ʌv; əv][jʊr; jər][boʊn] ,

Hottentot	nor	Fire	Eater	—	but	bone	of	your	bone	,
霍屯督人	也不	火	食客	—	但	骨	的	你的	骨	,

既非霍屯督人，也非吞火者——而是你骨中的骨，

[fleʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fleʃ] — [wʌn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌstəmz] , [prə'praiətiz] , [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

flesh	of	your	flesh	—	one	with	you	in	all	the	customs	,	proprieties	,	civilization	,
肉	的	你的	肉	—	一	和	你	在	全部	这	海关	,	礼仪	,	文明	,

你的骨肉——与你拥有相同的习俗、礼仪和文明，

[ænd; ənd] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] ; [baʊnd] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]

and	hopes	of	the	great	American	people	;	bound	to	save	the	republic	of
和	希望	的	这	伟大的	美国人	人们	;	边界	到	节省	这	共和国	的

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] ,

our	fathers	,
我们的	父亲们	,

以及伟大的美国人民的希望；肩负着拯救我们父辈共和国的重任。

[ɪf] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mju:tʃuəl] [raɪts] , ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd]

if	we	go	to	the	death	in	defence	of	our	mutual	rights	,	principles	,	and
如果	我们	去	到	这	死亡	在	防御	的	我们的	相互的	权利	,	原则	,	和

['hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

如果我们为捍卫我们共同的权利、原则和家园而牺牲生命。

[du:][ju:; jʊ][æsk] [ðen] , - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [sɪns] [wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ? -

Do	you	ask	then	,	'	What	is	the	need	of	saying	all	this	,	since	we	know	it	all	?	'
做	你	问	然后	,	-	什么	是	这	需要	的	说	全部	这	,	自从	我们	知道	它	全部	?	-

那么你会问："既然我们都知道这一切，为什么还要说这些呢？"

[aɪ][rɪ'plaɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [ni:d] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

I	reply	,	there	is	need	of	saying	it	,	and	of	repeating	it	again	.
我	回复	,	那里	是	需要	的	说	它	,	和	的	重复	它	再次	.

我的回答是，有必要说出来，而且需要一遍又一遍地重复。

[ðer; ðər] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ni:d] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] ;

There	may	not	be	need	of	it	for	you	,	my	friend	;
那里	可能	不是	是	需要	的	它	为了	你	,	我的	朋友	;

朋友，你或许并不需要它；

[ðer; ðər][ɪz] [ni:d] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['meni] ['ʌðər] .

there	is	need	of	it	for	many	others	.
那里	是	需要	的	它	为了	许多	其他的	.

还有许多其他人也需要它。

[tɔ:k] [nɑ:t][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌju: 'es][ʌv; əv][wʌn] [fleʃ] [tweɪn] .

Talk	not	of	making	us	of	one	flesh	twain	.
讲话	不是	的	制作	我们	的	一	肉	马克·吐温	.

不要谈论使我们成为一体。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] .

It	cannot	be	.
它	不能	是	.

不可能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [mɪr] ['ɪntrəst] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][baɪnd][juː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['piːp(ə)l]

It	is	not	a	question	of	mere	interest	that	shall	bind	us	as	a	people
它	是	不是	一个	问题	的	仅仅	兴趣	那	将	绑定	我们	作为	一个	人们

[ɪn'seprəbli] [ɪn][wʌn] .

inseparably	in	one	.
密不可分	在	一	.

将我们凝聚成一个不可分割的整体的，并非仅仅是利益问题。

[gɑːd] [wɪl] [nɑːt]['sɑːdər][ə; eɪ] [tʃeɪn] .

God	will	not	solder	a	chain	.
上帝	将要	不是	焊接	一个	链	.

上帝不会焊接锁链。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['haɪər] [bɑːnd] , [ə; eɪ]['hoʊliːɝ][bɑːnd] .

It	is	a	higher	bond	,	a	holier	bond	.
它	是	一个	更高	纽带	,	一个	更神圣	纽带	.

这是一种更高层次的纽带，一种更神圣的纽带。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] [ænd; ənd][ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli][wʌn] ; [wʌn][baɪ] ['neɪtʃər] ; [wʌn][baɪ]['mjuːtʃuəl]

We	are	essentially	and	intrinsically	one	;	one	by	nature	;	one	by	mutual
我们	是	本质上	和	本质上	一	;	一	经过	自然	;	一	经过	相互的

['sɪmpəθiːz] , [baɪ] [blʌd] [rɪ'leɪʃnz] ,

sympathies	,	by	blood	relations	,
同情	,	经过	血	关系	,

我们本质上是一体的；生而一体；彼此同情，血缘相连。

[baɪ] ['dɪrɪst] [taɪz] ; [wʌn][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [rɪ'leɪʃn] ; [wʌn][ɪn]

by	dearest	ties	;	one	in	all	that	constitutes	the	unity	of	a	family	relation	;	one	in
经过	亲爱的	领带	;	一	在	全部	那	构成	这	统一	的	一个	家庭	关系	;	一	在

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

血浓于水；在构成家庭关系的所有要素中合二为一；心连心。

[wʌn][ɪn][eɪm] , [wʌn][ɪn][maɪnd] , ['pɜːrpəs] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] .

one	in	aim	,	one	in	mind	,	purpose	,	education	,	and	will	.
一	在	目的	,	一	在	头脑	,	目的	,	教育	,	和	将要	.

目标一致，思想、目的、教育和意志相同。

[nʌn] [kæn; kən] [meɪk] [juː 'es] [tuː] .

None	can	make	us	two	.
没有任何	能	制作	我们	二	.

谁也无法让我们成为两个人。

[laɪnz] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [baɪ] [æm'bɪʃəs] ['skiːmərz] , [dɪ'vɪʒnz] [dɪ'skʌst] , [bʌt; bət] [ðiːz] [duː][nɑːt]

Lines	may	be	drawn	by	ambitious	schemers	,	divisions	discussed	,	but	these	do	not
线条	可能	是	绘制	经过	雄心勃勃	阴谋家	,	部门	讨论	,	但	这些	做	不是

['kɑːnstɪtuːt] [ˌsepə'reɪʃn] [ɔːr][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] .

constitute	separation	or	alienation	.
构成	分离	或者	异化	.

野心勃勃的阴谋家可能会划清界限，讨论分歧，但这并不构成分离或疏离。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [biːts] [ɪn] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['rezəluːt] ['juːnɪs(ə)n] .

The	heart	of	the	people	beats	in	profound	and	resolute	unison	.
这	心	的	这	人们	节拍	在	深刻的	和	坚决	齐声	.

人民的心跳呈现出深刻而坚定的一致。

[wʌt] [gɑːd] [hæθ] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [let] [nɑːt][mæn] [pʊt] [ə'sʌndər] .
What God hath joined together let not man put asunder .
什么 上帝 有 加入 一起 让 不是 男人 放 分离 .

神所配合的，人不可分开。

[raɪz] , [ðen] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] [ɔːl'redi] ['raɪzɪŋ] ,
Rise , then , as thou art already rising ,
上升 , 然后 , 作为 你 艺术 已经 上升 ,

那么，起来吧，既然你已经起来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[greɪt] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] ['neɪʃ(ə)n] , [θrɑːb] [frʌm; frəm][wʌn] [kən'faɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [bɪd]
great heart of the troubled nation , throb from one confine to the other , bid
伟大的 心 的 这 麻烦 国家 , 搏动 从 一 局限 到 这 其他 , 出价
['fækʃənz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [hʌʃ] ,
faction's agitation hush ,
派系的 搅动 嘘 ,

饱受苦难的民族的伟大心脏，从一个边界跳动到另一个边界，让派系的骚动噤声。

[krʌʃ] [daʊn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [skɔːrn][ðə; ði][ʌn'hoʊli] [θret] , [dæʃ] [ðə; ði] ['treɪtərəs] [skiːm] ,
crush down opposition , scorn the unholy threat , dash the traitorous scheme ,
压碎 向下 反对 , 轻蔑 这 不圣洁的 威胁 , 短跑 这 叛徒 方案 ,

镇压反对派，蔑视邪恶威胁，粉碎叛国阴谋

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['rezəluːt] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
and declare the resolute and solemn purpose of all the members to live
和 宣布 这 坚决 和 庄严 目的 的 全部 这 成员 到 居住
[ænd; ənd] ['gʌvərn] [tə'geðər] ,
and govern together ,
和 治理 一起 ,

并宣布全体成员共同生活、共同治理的坚定而庄严的意愿，

[æz; əz][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['lɪvɪŋ] ['juːnəti] , [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi]['pɑːlətɪk] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]
as parts of the same living unity , till the whole body politic becomes a
作为 部分 的 这 相同的 活的 统一 , 直到 这 所有的 身体 政治 变成 一个
['prɑːstreɪt] , ['laɪfləs] [kɔːrps] .
prostrate , lifeless corpse .
前列腺 , 无生命 尸体 .

作为同一个生命整体的一部分，直到整个政治体变成一具倒地不起的、毫无生气的尸体。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] ['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,
And from the western border of the States ,
和 从 这 西 边界 的 这 各州 ,

从美国西部边界开始，

['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]
even from among the youngest and least of the children of the Union
甚至 从 之中 这 最小的 和 至少 的 这 孩子们 的 这 联盟
[ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [sɪks] ,
of Seventy - six ,
的 七十 - 六 ,

即使是七十六联盟中最年幼、最卑微的孩子中，

[ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [oʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] ['hɑːrts] ,
the union of oaths and the union of hearts ,
这 联盟 的 誓言 和 这 联盟 的 心 ,

誓言的结合与心灵的结合，

[ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][hoʊps] , [duː][wiː; wi] ,

the	union	of	instincts	and	the	union	of	hopes	,	do	we	,
这	联盟	的	本能	和	这	联盟	的	希望	,	做	我们	,

本能与希望的结合，我们做到了吗?

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ænd; ənd] [sʌnz] , [bɪd][juː; jʊ] , [ə'paːn][ðə; ði] ['iːstərn] ['kɑːnfaɪnz] ,

in	the	name	of	her	daughters	and	sons	,	bid	you	,	upon	the	eastern	confines	,
在	这	姓名	的	她	女儿们	和	儿子们	,	出价	你	,	之上	这	东	限制	,

以她儿女的名义，命令你们在东部边界，

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] [bɪ'twiːn] , [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌðərz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði]['eldər] ['dɔtɚz] , [ɔːl]

and	the	States	between	,	you	the	mothers	,	and	you	the	elder	daughters	,	all
和	这	各州	之间	,	你	这	母亲们	,	和	你	这	长老	女儿们	,	全部

[heɪl] ,

hail	,
冰雹	,

还有中间的各州，你们这些母亲，还有你们这些年长的女儿们，向你们致敬!

[ænd; ənd][gɑːd] [spiːd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['fɔːrdʒɪŋ] [ə'nuː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [fairz] ,

and	God	speed	you	in	the	work	of	forging	anew	,	even	in	the	fierce	fires	,
和	上帝	速度	你	在	这	工作	的	锻造	重新	,	甚至	在	这	凶猛的	火灾	,

愿上帝保佑你在重塑自我的工作中一路顺风，即使是在烈火之中。

[ðə; ði] [lɪŋks] [ðæt] [baɪnd][juː 'es]['ɪntuː][wʌn] ; - [soʊ] ['meɪkɪŋ] [piːs] . -

the	links	that	bind	us	into	one	;	'	so	making	peace	.	'
这	链接	那	绑定	我们	进入	一	;	-	所以	制作	和平	.	-

将我们联系在一起的纽带；“因此缔造和平。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['evər] ,

For	we	are	of	you	and	with	you	,	and	will	be	ever	,
为了	我们	是	的	你	和	和	你	,	和	将要	是	曾经	,

因为我们属于你们，与你们同在，并且永远如此。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['setɪŋ] [sʌn] [ɪz][jʊr; jər]['raɪzɪŋ] [sʌn] — ['evər] ,

while	our	setting	sun	is	your	rising	sun	—	ever	,
尽管	我们的	环境	太阳	是	你的	上升	太阳	—	曾经	,

当我们的落日是你们的旭日时——永远如此。

[ʌn'tɪl][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [tuː] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd][daɪ'vɜːrdʒənt]['reɪsɪz] — [tɪl][juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]

until	we	become	two	distinct	and	divergent	races	—	till	you	cease	to	be
直到	我们	变得	二	清楚的	和	分歧	种族	—	直到	你	停止	到	是

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][wiː; wi] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]['bendʒəmɪn] — [tɪl] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['iːdəm][ænd; ənd]

Joseph	and	we	cease	to	be	Benjamin	—	till	you	become	Edom	and
约瑟夫	和	我们	停止	到	是	本杰明	—	直到	你	变得	以东	和

[wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['moʊæb] — [tɪl] [lɔːŋ] ['sentʃəriz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [i'reizd] [ɔːl] ['kɪndrəd] [taɪz][ænd; ənd]

we	become	Moab	—	till	long	centuries	shall	have	erased	all	kindred	ties	and
我们	变得	摩押	—	直到	长的	几个世纪	将	有	已擦除	全部	亲属	领带	和

[bɑːndz][ʌv; əv][ˌkɑːnsæŋ'gwɪnəti] ,

bonds	of	consanguinity	,
债券	的	血缘	,

直到我们成为两个截然不同的种族——直到你不再是约瑟，我们不再是便雅悯——直到你成为以东，我们成为摩押——直到漫长的岁月抹去所有血缘关系和亲属纽带，

[ænd; ənd][ɔːl] [men] , [fər'getfl] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʃæl; ʃəl][sɪŋk] [tə'geðər] ['ɪntuː] ['væsəlɪdʒ] [ænd; ənd]

and	all	men	,	forgetful	of	history	,	shall	sink	together	into	vassalage	and
和	全部	男人	,	健忘	的	历史	,	将	下沉	一起	进入	附庸关系	和

['eɪnʃənt] ['bɑːrbərɪzəm] .

ancient	barbarism	.
古老的	野蛮	.

所有忘记历史的人，都将一同沉沦于奴役和古代野蛮之中。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][wʌn][ɪn] [hɑ:rt] , [wʌn][ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][mʌst; məst][ə'baɪd][wʌn][ɪn][fækt]

But	until	then	we	are	one	in	heart	,	one	in	life	,	and	must	abide	one	in	fact
但	直到	然后	我们	是	一	在	心	,	一	在	生活	,	和	必须	遵守	一	在	事实

,

,

,

但在此之前，我们心意相通，生活一体，实际上也必须团结一致。

[ɔ:r][sɪŋk] [tə'geðər] [tu:; tə] ['kɑ:mən] ['ʃeɪmfl] [ˌdesə'leɪʃn] .

or	sink	together	to	common	shameful	desolation	.
或者	下沉	一起	到	常见的	可耻	荒凉	.

或一同沉沦，走向共同的耻辱和荒凉。

[ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] ['θi:əri] [ri'fju:tid] .

THE	CAVALIER	THEORY	REFUTED	.
这	骑士	理论	驳斥	.

骑士精神理论被驳斥。

[ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt]

A	remarkable	feature	of	all	discussions	of	questions	connected	with	the	present
一个	卓越	特征	的	全部	讨论	的	问题	连接	和	这	展示

['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,

civil	war	,
民用	战争	,

所有关于当前内战相关问题的讨论都有一个显著的特点：

[ɪz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'sɜ:ʃnz] .

is	the	lack	of	any	attempt	to	question	the	foundation	of	important	assertions	.
是	这	缺少	的	任何	试图	到	问题	这	基础	的	重要的	断言	.

就是缺乏对重要论断基础的质疑。

['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:rətəz] [ænd; ənd] ['raɪtɚz] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ɔ:r] ['sɔ:fn] [əd'vɜ:rs]

Our	orators	and	writers	have	been	ready	to	explain	or	soften	adverse
我们的	演说家	和	作家	有	到过	准备好	到	解释	或者	软化	不利

['steɪtmənts] ,

statements	,
声明	,

我们的演说家和作家随时准备解释或缓和不利的言论。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rerli] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [ə'sɜ:rtɪd] [fækts] .

but	they	have	rarely	questioned	the	existence	of	any	asserted	facts	.
但	他们	有	很少	被质问	这	存在	的	任何	断言	事实	.

但他们很少质疑任何已宣称的事实的存在。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pər'sɪstənt] [ə'sʌmpʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'seʃənists] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði]

One	of	the	most	persistent	assumptions	of	the	secessionists	has	been	that	the
一	的	这	最多	执着的	假设	的	这	分裂分子	有	到过	那	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪts] [ɑ:r; ər][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

inhabitants	of	their	States	are	the	descendants	of	the	gentry	of	England	,
居民	的	他们的	各州	是	这	后代	的	这	绅	的	英格兰	,

分裂分子最根深蒂固的假设之一是，他们各自州的居民都是英国乡绅的后裔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ju:niənɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [steɪts] [hæv; həv] ['ni:ðər] ['eni] [aɪ'dentəti][ʌv; əv]['ɔ:rɪdʒɪn]

and	that	the	Unionists	of	the	loyal	States	have	neither	any	identity	of	origin
和	那	这	工会成员	的	这	忠诚	各州	有	两者都不	任何	身份	的	起源

[nɔ:r][ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['pedɪgri:] .

nor	a	historical	pedigree	.
也不	一个	历史	谱系	.

而忠诚各州的联合主义者既没有共同的出身，也没有历史渊源。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈsuːmd] [fækt] [ðeɪ] [bɪld] [tuː] [ˈɑːrgjuːmənts] : [fɜːrst] , [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ˌhoʊməˈdʒiːniəs] ,

On	this	assumed	fact	they	build	two	arguments	:	first	,	that	being	homogeneous	,
在	这	假定	事实	他们	建造	二	论点	:	第一的	,	那	存在	均质	,

基于这一假设，他们提出了两个论点：首先，由于它是同质的，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnɔːð(ə)nə] [kæn; kən] [ˈnevər] [əˈteɪn] ;

they	are	united	to	a	degree	to	which	the	Northerners	can	never	attain	;
他们	是	团结的	到	一个	程度	到	哪个	这	北方人	能	绝不	达到	;

[ˈsekəndli] ,

secondly	,
第二	,

他们的团结程度是北方人永远无法企及的；其次，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈdʒentri] , [ɑːr; ər] [ˈkloʊsli] [ˈælaɪd][tuː; tə]

that	the	English	people	,	and	especially	the	English	gentry	,	are	closely	allied	to
那	这	英语	人们	,	和	尤其	这	英语	绅	,	是	密切	盟军	到

[ðem; ðəm][ɪn] [blʌd] ,

them	in	blood	,
他们	在	血	,

英国人民，尤其是英国乡绅，与他们有着密切的血缘关系。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈvɑːləntəri] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	should	naturally	sympathize	with	them	in	their	voluntary	opposition	to
和	应该	自然	同情	和	他们	在	他们的	自愿	反对	到

[ðə; ði] [ˈkɔnstitjuːtid] [ˈgʌvərnmənt] .

the	constituted	Government	.
这	构成	政府	.

当然应该同情他们自愿反对合法政府的行为。

[aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli][ɑːr; ər] [ðiːz] [əˈsɜːʃnz] [ʌnˈfaʊndɪd] ,

I	propose	to	show	that	not	only	are	these	assertions	unfounded	,
我	提出	到	展示	那	不是	仅有的	是	这些	断言	毫无根据	,

我打算证明，这些断言不仅毫无根据，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [fiːl] [ˈɔːθəraɪzd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər]

but	that	the	reverse	is	the	truth	;	and	this	I	feel	authorized	in	doing	for
但	那	这	撤销	是	这	真相	;	和	这	我	感觉	授权	在	正在做	为了

[ˈsevrəl] [ˈriːz(ə)nz] .

several	reasons	.
一些	原因	.

但事实恰恰相反；而且我认为我有理由这样做，原因有几个。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [ɑːrˈselvz] [raɪt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]

In	the	first	place	,	if	there	be	no	advantage	in	placing	ourselves	right	in	our	own
在	这	第一的	地方	,	如果	那里	是	不	优势	在	放置	我们自己	正确的	在	我们的	自己的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

首先，如果我们自以为是没有任何好处，

[ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] [kæn; kən][biː; bi] [ədˈvænst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [əbˈzɜːvəz] , [baɪ][ðə; ði]

our	cause	can	be	advanced	in	the	eyes	of	foreign	observers	,	by	the
我们的	原因	能	是	先进的	在	这	眼睛	的	外国的	观察员	,	经过	这

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

publication	of	the	truth	.
发布	的	这	真相	.

通过公布真相，我们的事业可以在外国观察家眼中得到提升。

[wɜːr; wər][ðə; ði][fækts][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] , [tuː; tə][ə; eɪ]

Were	the	facts	as	represented	,	an	Englishman	would	be	justified	,	to	a
是	这	事实	作为	代表	,	一个	英国人	会	是	合理的	,	到	一个

['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] ,

certain	degree	,
肯定	程度	,

如果事实真如所描述的那样，那么英国人在某种程度上是可以理解的。

[ɪn] ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ,

in	sympathizing	with	a	large	number	of	the	descendants	of	Englishmen	,
在	同情的	和	一个	大的	数字	的	这	后代	的	英国人	,

同情众多英国人的后裔，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ə; eɪ] [suː'pɪrɪər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] .

engaged	in	a	revolt	against	a	superior	number	of	foreigners	.
已订婚的	在	一个	反叛	反对	一个	优越的	数字	的	外国人	.

发动了一场反抗人数占优势的外国人的起义。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ˌnæʃə'nælətɪ] , [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][æn; ən] [ˌʌn'duː] ['ɪnfluəns] ,

His	intense	nationality	,	which	has	so	long	given	his	nation	an	undue	influence	,
他的	激烈的	国籍	,	哪个	有	所以	长的	给定	他的	国家	一个	过度	影响	,

他强烈的民族主义情绪，长期以来给他的国家带来了不应有的影响力，

[liːdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [vjuː] ,

leads	him	to	take	this	view	,
线索	他	到	拿	这	看法	,

这导致他持有这种观点，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪnˌvɪnsə'bɪlətɪ] ['kɔːzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌpriː'dʒʌdʒ] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd]

and	his	belief	in	English	invincibility	causes	him	to	prejudge	the	case	,	and
和	他的	信仰	在	英语	无敌	原因	他	到	预先判断	这	案件	,	和

[tuː; tə] [diːm] [ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn]

to	deem	the	subjugation
到	认为	这	征服

他对英国不可战胜的信念导致他预先判断了局势，并认为征服是必然的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌðərn] ['relətɪvz] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

of	his	Southern	relatives	an	impossibility	.
的	他的	南方	亲属	一个	不可能	.

他的南方亲戚不可能出现。

['sekəndlɪ] ,

Secondly	,
第二	,

第二，

[klæs] ['predʒudisiz][ɑːr; ər] [ə'raʊzd] ['evriwer] [ɪn] ['jʊrəp] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

class	prejudices	are	aroused	everywhere	in	Europe	by	the	idea	that	a	nation	of
班级	偏见	是	被唤醒	到处	在	欧洲	经过	这	主意	那	一个	国家	的

['dʒent(ə)lmən][ɪz] [kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər] ['evrɪ] [raɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [kraʊd] ;

gentlemen	is	contending	for	every	right	against	a	vulgar	crowd	;
先生们	是	争吵	为了	每一个	正确的	反对	一个	庸俗	人群	;

在欧洲各地，人们总觉得一个绅士国家正在与一群庸俗之人争夺一切权利，这种想法激起了阶级偏见；

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ɪn] [ri'æləti] ['kɑːnstəˌtuːts] [æn; ən] [ə'merɪkən] [dɪ'mɑːkrəsi] ['biːɪŋ] [stɪl] [ɪk'siːdɪŋli]

the	idea	of	what	in	reality	constitutes	an	American	democracy	being	still	exceedingly
这	主意	的	什么	在	现实	构成	一个	美国人	民主	存在	仍然	非常

['nebjələs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [maɪnd] .

nebulous	to	the	European	mind	.
模糊的	到	这	欧洲的	头脑	.

对于欧洲人来说，美国民主的真正内涵仍然非常模糊。

['θɜːrdli] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɔːrn] [tuː] [lɔːŋ] [ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] [ðʌs] [kæst][ɑːn][juː 'es] ,

Thirdly	,	we	have	borne	too	long	the	imputation	thus	cast	on	us	,
第三	,	我们	有	出生	也	长的	这	估算	因此	投掷	在	我们	,

第三，我们已经承受这种强加在我们身上的指责太久了。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'ferz] .

for	our	own	good	in	the	management	of	our	own	affairs	.
为了	我们的	自己的	好的	在	这	管理	的	我们的	自己的	事务	.

为了我们自身利益，以便更好地管理我们自己的事务。

[ɔːl'redi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [θrets] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]

Already	expression	has	been	given	to	threats	of	ultimate	division	of	the	North
已经	表达	有	到过	给定	到	威胁	的	最终的	分配	的	这	北

['ɪntuː] ['seprət] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ,

into	separate	nationalities	,
进入	分离	国籍	,

已经有人表达了最终将北方分裂成不同民族的威胁。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['kɑːmən] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][noʊ] ['kɑːmən] ['ɔːrɪdʒɪn] .

on	the	ground	that	we	have	no	common	interests	and	no	common	origin	.
在	这	地面	那	我们	有	不	常见的	兴趣	和	不	常见的	起源	.

因为我们没有共同的利益，也没有共同的起源。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wel] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['deɪtə][æt; ət][hænd] ,

It	seems	well	,	therefore	,	to	investigate	the	data	at	hand	,
它	似乎	出色地	,	所以	,	到	调查	这	数据	在	手	,

因此，似乎有必要对现有数据进行调查。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [saʊθ] [biː; bi][soʊ][ju'naɪtɪd][ɔːr][ðə; ði] [nɔːrθ] [soʊ][dɪ'vaɪdɪd][æz; əz] [ə'ledʒd] .

and	to	see	if	the	South	be	so	united	or	the	North	so	divided	as	alleged	.
和	到	看	如果	这	南	是	所以	团结的	或者	这	北	所以	分割	作为	据称	.

并检验南方是否如传闻所说的那样团结一致，北方是否如传闻所说的那样分裂。

[ə; eɪ] [fjuː] [teiblz] , [prɪ'perd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sensəs] [rɪ'tɜːrn] ,

A	few	tables	,	prepared	from	the	official	Census	returns	,
一个	很少	表格	,	准备	从	这	官方的	人口普查	返回	,

根据官方人口普查数据编制的几张表格：

[wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [laɪt] ,

will	serve	to	place	the	question	in	a	clear	light	,
将要	服务	到	地方	这	问题	在	一个	清除	光	,

将有助于把这个问题摆在明面上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [kən'fɜːrmd] [ɔːr][rɪ'dʒektɪd] .

and	they	will	be	easily	confirmed	or	rejected	.
和	他们	将要	是	容易地	确认的	或者	拒绝	.

它们很容易被证实或驳回。

[aɪ] [ə'suːm] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['teɪbl] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər]

I	assume	in	the	following	table	that	the	inhabitants	of	the	United	States	were
我	认为	在	这	下列的	桌子	那	这	居民	的	这	团结的	各州	是

['sɪtəznz] [baɪ][bɜːrθ] ,

citizens	by	birth	,
公民	经过	出生	,

我假设下表中的美国居民均为出生即拥有公民权的公民。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'dʌktɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [i:tʃ] ['dekeɪd] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪməgrənts] ,

and	by	deducting	at	the	end	of	each	decade	the	number	of	immigrants	,
和	经过	扣除	在	这	结尾	的	每个	十年	这	数字	的	移民	,

并通过在每个十年末扣除移民人数，

[wi:; wi][hæv; həv] [wʌt] [meɪ] ['ferli] [bi:; bi] [kleɪmd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'kri:s] .

we	have	what	may	fairly	be	claimed	as	the	percentage	of	natural	increase	.
我们	有	什么	可能	相当	是	声称	作为	这	百分比	的	自然的	增加	.

我们所拥有的，可以合理地称之为自然增长的百分比。

[aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ðɪ] [slaɪt] [ɪk'ses] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [pər'sentɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['neɪtɪv]

I	have	added	the	slight	excess	over	the	percentage	to	the	column	of	native
我	有	额外	这	轻微	过量的	超过	这	百分比	到	这	柱子	的	本国的

[bɔ:rn] ,

born	,
出生	,

我已将超出百分比的略微多余部分添加到本地出生人口一栏中。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət] [li:st] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðem; ðəm] :

believing	this	advantage	at	least	belongs	to	them	:
相信	这	优势	在	至少	属于	到	他们	:

认为这种优势至少属于他们：

[waɪt] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

WHITE	POPULATION	OF	THE	UNITED	STATES	.
白色的	人口	的	这	团结的	各州	.

美国白人人口。

['teɪbl] [noʊ] . [aɪ] . — [ɪn'kri:s] [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'greɪʃn] .

Table	No	.	I	.	—	Increase	and	Immigration	.
桌子	不	.	我	.	—	增加	和	移民	.

表一——增长和移民。

[deɪt] .

Date	.
日期	.

日期。

[pər'sent] [ʌv; əv]

Percent	of
百分比	的

百分比

['nætʃ(ə)rəl]

Natural
自然的

自然的

[ɪn'kri:s] ['toʊt(ə)l] [pər]

Increase	Total	per
增加	全部的	每

增加总计

['sensəs] .

Census	.
人口普查	.

人口普查。

['neɪtɪvz] . - .

Natives	.	1790	.
本地人	.	-	.

原住民。1790。

['eɪliənz] . - .
Aliens . **1800** .
外星人 . - .

外星人。1800。

['eɪliənz] . - .
Aliens . **1810** .
外星人 . - .

外星人。1810。

['eɪliənz] . - .
Aliens . **1820** .
外星人 . - .

外星人。1820。

['eɪliənz] . - .
Aliens . **1830** .
外星人 . - .

外星人。1830。

['eɪliənz] . - .
Aliens . **1840** .
外星人 . - .

外星人。1840。

['eɪliənz] . - .
Aliens . **1850** .
外星人 . - .

外星人。1850。

['eɪliənz] . - . - - . ['sɛvən][θriː] , - , - [θriː] , - , - , - , - , - - . [fɔːr]
Aliens . 1860 . 1790 33 . 7 3 , 172 , 464 3 , 172 , 4641 , 071 , 97150 , 0001800 34 . 4
外星人 . - . - - . 7 3 , - , - 3 , - , - , - , - , - - . 4
[fɔːr] , - , - [fɔːr] , - , - , - , - - , - , - , - - . [wʌn][faɪv] , - ,
4 , 294 , 435 4 , 294 , 4351 , 465 , 290 50 , 00016 , 20070 , 0001810 32 . 1 5 , 845 ,
4 , - , - 4 , - , - , - , - - , - , - , - - . 1 5 , - ,
- [faɪv] , - , - , - , - , - - , - , - - , - , - , - - . [wʌn]['sɛvən] ,
925 5 , 709 , 7251 , 835 , 672 66 , 20021 , 250 70 , 00022 , 470114 , 0001820 32 . 1 7 ,
- 5 , - , - , - , - , - - , - , - - , - , - , - - . 1 7 ,
- , - ['sɛvən] , - , - , - , - , - - , - , - - , - , - - , - , -
839 , 317 7 , 545 , 3972 , 424 , 228 87 , 45028 , 071 92 , 47029 , 781 114 , 00036 , 594151
- , - 7 , - , - , - , - , - - , - , - - , - , - - , - , -
, - - - , - , - [naɪn] , - , - , - , - , - - , - , - , - , -
, 8241830 29 10 , 509 , 815 9 , 969 , 6252 , 899 , 444 115 , 52133 , 501 122 , 25135 , 452
, - - - , - , - 9 , - , - , - , - , - - , - , - , - - , - , -
- , - , - , - - , - , - , - - . [wʌn] - , - , - , - - , - , - , -
150 , 59443 , 673 151 , 82444 , 028599 , 1251840 25 . 1 14 , 165 , 038 12 , 869 , 0693 , 238
- , - , - , - - , - , - , - - . 1 - , - , - , - - , - , - , -
, - - , - , - , - - , - , - - , - , - , - - , - , - - , - , -
, 699 149 , 02237 , 403 157 , 70339 , 583 194 , 26748 , 761 195 , 85249 , 157 599 , 125150 ,
, - - , - , - , - - , - , - - , - , - , - - , - , - - , - , -
- , - , - - . [naɪn] - , - , - , - - , - , - , - , - - , - , - , - -
3801 , 713 , 2511850 23 . 9 19 , 442 , 272 16 , 107 , 7683 , 868 , 994 186 , 42544 , 456 197
- , - , - - . 9 - , - , - , - - , - , - , - , - - , - , - , - -
, - , - - , - , - , - - , - , - , - - , - , - - , - , - , - ,
, 28647 , 151 243 , 02858 , 083 245 , 00958 , 557 245 , 00958 , 557 749 , 505179 , 1311 , 713 ,
, - , - - , - , - , - - , - , - , - - , - , - - , - , - , - ,
- , - , - - , - , - , - - , - , - - , - , - - , - , - - , - [ˌtuːˈtuː] ,
251186026 , 706 , 425 19 , 976 , 762 230 , 881 244 , 437 301 , 111 303 , 566 928 , 636 2 ,
- , - , - - , - , - , - - , - , - - , - , - - , - , - - , - 2 ,
- , - [ˌtuːˈtuː] , - , -
122 , 718 2 , 598 , 214
- , - 2 , - , -

Aliens.1860.1790 33.7 3, 172, 464 3, 172, 4641, 071, 97150, 0001800 34.4 4, 294, 435 4, 294, 4351, 465, 290 50, 00016, 20070, 0001810 32.1 5, 845, 925 5, 709, 7251, 835, 672 66, 20021, 250 70, 00022, 470114, 0001820 32.1 7, 839, 317 7, 545, 3972, 424, 228 87, 45028, 071 92, 47029, 781 114, 00036, 594151, 8241830 29 10, 509, 815 9, 969, 6252, 899, 444 115, 52133, 501 122, 25135, 452 150, 59443, 673 151, 82444, 028599, 1251840 25.1 14, 165, 038 12, 869, 0693, 238, 699 149, 02237, 403 157, 70339, 583 194, 26748, 761 195, 85249, 157 599, 125150, 3801, 713, 2511850 23.9 19, 442, 272 16, 107, 7683, 868, 994 186, 42544, 456 197, 28647, 151 243, 02858, 083 245, 00958, 557 245, 00958, 557 749, 505179, 1311, 713, 251186026, 706, 425 19, 976, 762 230, 881 244, 437 301, 111 303, 566 928, 636 2, 122, 718 2, 598, 214

[ðɪs] ['teɪbl] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ɪn] - , [aʊt] [ʌv; əv] - , - , - [waɪt]
This table shows us that in the States in 1860 , out of 26 , 706 , 425 white
这 桌子 演出 我们 那 在 这 各州 在 - , 出去 的 - , - , - 白色的
[ɪnˈhæbɪtənts] ,
inhabitants ,
居民 ,

这张表格显示，1860年美国白人居民总数为26,706,425人，

- , - , - [wɜːr; wər][ðə; ði][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] - .
19 , 976 , 762 were the descendants of the original citizens of 1790 .
- , - , - 是 这 后代 的 这 原来的 公民 的 - .

19,976,762 人是 1790 年原公民的后裔。

[aɪ][əˈmɪt][ðə; ði] ['teritəriz] , [æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪnˈhæbɪtənts] ['kænɑːt] [əˈfekt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,
I omit the Territories , as the number of inhabitants cannot affect the result ,
我 忽略 这 领土 , 作为 这 数字 的 居民 不能 影响 这 结果 ,

我省略了各领土，因为人口数量不会影响结果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ˌnæʃə'nælətɪ] .

and	it	is	difficult	to	decide	upon	their	nationality	.
和	它	是	难的	到	决定	之上	他们的	国籍	.

很难确定他们的国籍。

[ɪn] ['teɪbl] [iː] , [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - ['ɪntuː] [fɔːr] ['klæsɪz] ,

In	Table	II	,	I	propose	to	divide	the	inhabitants	of	1790	into	four	classes	,
在	桌子	二	,	我	提出	到	划分	这	居民	的	-	进入	四	课程	,

在表二中，我建议将1790年的居民分为四类，

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [kəm'praɪzɪŋ] [nuː] ['ɪŋglənd] ; [ðə; ðɪ] ['sekənd] , [nuː] [jɔːk] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ænd; ənd]

the	first	comprising	New	England	;	the	second	,	New	York	,	New	Jersey	,	and
这	第一的	包括	新的	英格兰	;	这	第二	,	新的	约克	,	新的	球衣	,	和

[ˌpensl'veɪnɪə] ; [ðə; ðɪ][θɜːrd] ,

Pennsylvania	;	the	third	,
宾夕法尼亚州	;	这	第三	,

第一部分包括新英格兰；第二部分包括纽约州、新泽西州和宾夕法尼亚州；第三部分，

[vər'dʒɪnɪə] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] ,

Virginia	,	North	Carolina	,	South	Carolina	,	and	Georgia	;	and	the	fourth	,
弗吉尼亚州	,	北	卡罗莱纳	,	南	卡罗莱纳	,	和	乔治亚州	;	和	这	第四	,

['deləwɛə] , ['merilənd] , [kən'tʌki] , [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] .

Delaware	,	Maryland	,	Kentucky	,	and	Tennessee	.
特拉华州	,	马里兰州	,	肯塔基州	,	和	田纳西州	.

第四个州是弗吉尼亚州、北卡罗来纳州、南卡罗来纳州和佐治亚州；第四个州是特拉华州、马里兰州、肯塔基州和田纳西州。

[ə'laʊɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [klæs] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] ['teɪbl] ,

Allowing	to	each	class	the	same	percentage	of	increase	as	in	the	former	table	,
允许	到	每个	班级	这	相同的	百分比	的	增加	作为	在	这	以前的	桌子	,

允许每个类别的增长百分比与前一张表格中的相同，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [ˌnaɪn'tiːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] - [bɔːrn] ['sɪtəznz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] :

we	shall	see	how	our	nineteen	millions	of	native	-	born	citizens	originated	:
我们	将	看	如何	我们的	十九	百万	的	本国的	-	出生	公民	起源于	:

我们将了解我们一千九百万本土公民的起源：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [waɪt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

INCREASE	OF	NATIVE	WHITE	POPULATION	.
增加	的	本国的	白色的	人口	.

本土白人人口增加。

['teɪbl] [noʊ] . [iː] .

Table	No	.	II	.
桌子	不	.	二	.

表格二。

[deɪt] .

Date	.
日期	.

日期。

[pər'sent] [ʌv; əv]

Percent	of
百分比	的

百分比

['nætʃ(ə)rəl]
Natural
自然的

自然的

[ɪn'kriːs] ['toʊt(ə)l][æz; əz][pər]
Increase **Total** **as** **per**
增加 全部的 作为 每

根据规定增加总数

- ['neɪtɪv] - ['kɑːləm] ,
' **Native** **'** **column** **,**
- 本国的 - 柱子 ,

“本地”专栏

['teɪbl] [noʊ] . [aɪ] . [nuː]
Table **No** **.** **I** **.** **New**
桌子 不 . 我 . 新的

一号桌 新

['ɪŋgləndˌ] &
England **&**
英格兰 &

英格兰 &

[siː] . [nuː]
c **.** **New**
c . 新的

c. 新

[jɔːk] &
York **&**
约克 &

约克和

[siː] . [vər'dʒɪniə] &
c **.** **Virginia** **&**
c . 弗吉尼亚州 &

c. 弗吉尼亚州&

[siː] . ['deləwɛə] &
c **.** **Delaware** **&**
c . 特拉华州 &

c. 特拉华州&

[siː] . - - . ['sɛvən][θriː] , - , - - , - , - - , - , - - , - , -
c . 1790 33 . 7 3 , 172 , 464 992 , 781335 , 417 908 , 195306 , 911 923 , 383312 , 030
c . - - . 7 3 , - , - - , - , - - , - , - - , - , -
- , - , - - . [fɔːr][fɔːr] , - , - [wʌn] , - , - , - [wʌn] , - , - ,
348 , 105117 , 6181800 34 . 4 4 , 244 , 435 1 , 328 , 198458 , 465 1 , 215 , 106419 ,
- , - , - - . 4 4 , - , - 1 , - , - , - 1 , - , - ,
- [wʌn] , - , - , - - , - , - - . [wʌn][faɪv] , - , - [wʌn] , - ,
596 1 , 235 , 413426 , 582 465 , 718160 , 6471810 32 . 1 5 , 709 , 725 1 , 786 ,
- 1 , - , - , - - , - , - - . 1 5 , - , - 1 , - ,
- , - [wʌn] , - , - , - [wʌn] , - , - , - - , - , - - . [wʌn]
663574 , 369 1 , 634 , 702525 , 589 1 , 661 , 995534 , 350 626 , 365201 , 3641820 32 . 1
- , - 1 , - , - , - 1 , - , - , - - , - , - - . 1
['sɛvən] , - , - [ˌtuːˈtuː] , - , - , - [ˌtuːˈtuː] , - , - , - [ˌtuːˈtuː] , - , - ,
7 , 545 , 397 2 , 361 , 032758 , 541 2 , 160 , 291694 , 103 2 , 196 , 345705 ,
7 , - , - 2 , - , - , - 2 , - , - , - 2 , - , - ,
- - , - , - - [naɪn] , - , - [θriː] , - , - , - [ˌtuːˈtuː] , - , - ,
676 827 , 729265 , 9081830 29 9 , 969 , 625 3 , 119 , 573907 , 176 2 , 854 , 394830 ,
- - , - , - - 9 , - , - 3 , - , - , - 2 , - , - ,
- [ˌtuːˈtuː] , - , - , - [wʌn] , - , - , - - . [wʌn] - , - , - [fɔːr] , - ,
274 2 , 902 , 021844 , 086 1 , 093 , 637317 , 9081840 25 . 1 12 , 869 , 069 4 , 026 ,
- 2 , - , - , - 1 , - , - , - - . 1 - , - , - 4 , - ,
- , - , - [θriː] , - , - , - [θriː] , - , - , - [wʌn] , - , - , -
7491 , 012 , 464 3 , 684 , 668927 , 852 3 , 746 , 107943 , 272 1 , 411 , 545355 , 1111850
- , - , - 3 , - , - , - 3 , - , - , - 1 , - , - , -
- . [naɪn] - , - , - [faɪv] , - , - , - , - [fɔːr] , - , - , - , - [fɔːr] , - ,
23 . 9 16 , 107 , 768 5 , 039 , 2131 , 210 , 270 4 , 612 , 5201 , 108 , 292 4 , 689 ,
- . 9 - , - , - 5 , - , - , - , - 4 , - , - , - , - 4 , - ,
- , - , - [wʌn] , - , - , - - , - , - [sɪks] , - , - [faɪv] , - , -
3791 , 126 , 661 1 , 766 , 656423 , 7711860 19 , 976 , 762 6 , 249 , 483 5 , 720 , 812
- , - , - 1 , - , - , - - , - , - 6 , - , - 5 , - , -
[faɪv] , - , - [ˌtuːˈtuː] , - , -
5 , 816 , 040 2 , 190 , 427
5 , - , - 2 , - , -

c.1790 33.7 3, 172, 464 992, 781335, 417 908, 195306, 911 923, 383312, 030 348, 105117, 6181800 34.4 4, 244, 435 1, 328, 198458, 465 1, 215, 106419, 596 1, 235, 413426, 582 465, 718160, 6471810 32.1 5, 709, 725 1, 786, 663574, 369 1, 634, 702525, 589 1, 661, 995534, 350 626, 365201, 3641820 32.1 7, 545, 397 2, 361, 032758, 541 2, 160, 291694, 103 2, 196, 345705, 676 827, 729265, 9081830 29 9, 969, 625 3, 119, 573907, 176 2, 854, 394830, 274 2, 902, 021844, 086 1, 093, 637317, 9081840 25.1 12, 869, 069 4, 026, 7491, 012, 464 3, 684, 668927, 852 3, 746, 107943, 272 1, 411, 545355, 1111850 23.9 16, 107, 768 5, 039, 2131, 210, 270 4, 612, 5201, 108, 292 4, 689, 3791, 126, 661 1, 766, 656423, 7711860 19, 976, 762 6, 249, 483 5, 720、812 5、816、040 2、190、427

[hɪr] [ðen] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] ['nɪrli] [wʌn] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Here then we see that New England has contributed nearly one third of the
这里 然后 我们 看 那 新的 英格兰 有 贡献 几乎 一 第三 的 这
['nʌmbər] ,
number ,
数字 ,

由此可见，新英格兰地区贡献了近三分之一的数量。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [wʌn] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .
and nearly one quarter of the entire population .
和 几乎 一 四分之一 的 这 全部的 人口 .

占总人口的近四分之一。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] ['fɜːrðər] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts]

But	**I**	**will**	**endeavor**	**further**	**to**	**analyze**	**the**	**constitution**	**of**	**the**	**different**	**States**
但	我	将要	努力	更远	到	分析	这	宪法	的	这	不同的	各州

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] ['priːviəs] [tuː; tə] - .

which	**were**	**added**	**to**	**the**	**Union**	**previous**	**to**	**1860**	**.**
哪个	是	额外	到	这	联盟	以前的	到	-	.

但我将进一步努力分析 1860 年之前加入联邦的各个州的宪法。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['teɪbl] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [æt; ət] [iːtʃ] ['dekeɪd] :

The	**following**	**table**	**will**	**show**	**the**	**numbers**	**at**	**each**	**decade**	**:**
这	下列的	桌子	将要	展示	这	数字	在	每个	十年	:

下表将显示每个十年的数据：

['nɔːrðərn] ['fɔːrən] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [ˌemɪ'greɪʃn] .

NORTHERN	**FOREIGN**	**IMMIGRATION**	**AND**	**SOUTHERN**	**EMIGRATION**	**.**
北方	外国的	移民	和	南部	移民	.

北方外国移民和南方移民。

['teɪbl] [noʊ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Table	**No**	**.**	**III**	**.**
桌子	不	.	三、	.

表格三。

[deɪt] .

Date	**.**
日期	.

日期。

[friː] [steɪts] .

Free	**States**	**.**
自由的	各州	.

自由邦。

[sleɪv] [steɪts] .

Slave	**States**	**.**
奴隶	各州	.

蓄奴州。

[ɪn'hæbɪtənts]

Inhabitants
居民

居民

[pər] ['sensəs] .

per	**Census**	**.**
每	人口普查	.

根据人口普查数据。

['neɪtɪvz] .

Natives	**.**
本地人	.

本地人。

['ɪməgrənts] .

Immigrants	**.**
移民	.

移民。

[ɪn'hæbɪtənts]

Inhabitants
居民

居民

[ɔːl] ['neɪtɪv] .
all **Native** **.**
全部 本国的 .

全部为原住民。

['ɛməgrənts] .
Emigrants **.**
移民 .

移民。

['ɪməgrənts] . - [θriː] , - , - [θriː] , - , - - , - [ˌtuː'tuː] , - , - - , - [faɪv]
Immigrants **.** **1810** **3** **,** **653** **,** **219** **3** **,** **421** **,** **365** **231** **,** **854** **2** **,** **192** **,** **706** **95** **,** **6541820** **5**
移民 . - 3 , - , - 3 , - , - - , - 2 , - , - - , - 5
, - , - [fɔːr] , - , - - , - [ˌtuː'tuː] , - , - - , - [sɪks] , - , - [faɪv] , - ,
, **030** **,** **371** **4** **,** **521** **,** **323** **509** **,** **048** **2** **,** **808** **,** **946** **215** **,** **0481830** **6** **,** **874** **,** **302** **5** **,** **973** **,**
, - , - 4 , - , - - , - 2 , - , - - , - 6 , - , - 5 , - ,
- - , - [θriː] , - , - - , - [naɪn] , - , - ['sɛvən] , - , - [wʌn] , - , -
967 **900** **,** **335** **3** **,** **635** **,** **513** **360** **,** **1451840** **9** **,** **560** **,** **165** **7** **,** **711** **,** **417** **1** **,** **848** **,** **748**
- - , - 3 , - , - - , - 9 , - , - 7 , - , - 1 , - , -
[fɔːr] , - , - - , - - , - , - [naɪn] , - , - [θriː] , - , - [sɪks] , - , -
4 **,** **604** **,** **873** **552** **,** **7791850** **13** **,** **257** **,** **795** **9** **,** **651** **,** **733** **3** **,** **606** **,** **062** **6** **,** **184** **,** **477**
4 , - , - - , - - , - , - 9 , - , - 3 , - , - 6 , - , -
- , - - , - , - - , - , - [sɪks] , - , - [eɪt] , - , - — - , -
271 **,** **5581860** **17** **,** **993** **,** **585** **11** **,** **970** **,** **295** **6** **,** **023** **,** **290** **8** **,** **712** **,** **840** **—** **706** **,** **373**
- , - - , - , - - , - , - 6 , - , - 8 , - , - — - , -

移民人数：1810年 3,653,219 3,421,365 231,854 2,192,706 95,654 1820年 5,030,371 4,521,323 509,048 2,808,946 215,048 1830年 6,874,302 5,973,967 900,335 3,635,513 360,145 1840年 9,560,165 7,711,417 1,848,748 4,604,873 552,779 1850 13,257,795 9,651,733 3,606,062 6,184,477 271,5581860 17,993,585 11,970,295 6,023,290 8,712,840 — 706,373

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['sɜːrt(ə)n]['deɪtə][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] ,
We **have** **now** **certain** **data** **from** **which** **to** **argue** **,**
我们 有 现在 肯定 数据 从 哪个 到 争论 ,

我们现在掌握了一些可以用来论证的数据，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɜːrst] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ðɪ] [ə'ledʒd] [ˌhoʊmoʊdʒə'niːəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] .
and **I** **will** **first** **investigate** **the** **alleged** **homogeneity** **of** **the** **South** **.**
和 我 将要 第一的 调查 这 据称 同质性 的 这 南 .

我将首先调查南方所谓的同质性。

[kən'siːdɪŋ] [ðæt] ['evri] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Conceding **that** **every** **citizen** **of** **the** **two** **classes** **of** **Virginia** **,** **etc** **.** **,**
让步 那 每一个 公民 的 这 二 课程 的 弗吉尼亚州 , ETC . ,
[ænd; ənd] ['deləwɛə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn] - ,
and **Delaware** **,** **etc** **.** **,** **in** **1790** **,**
和 特拉华州 , ETC . , 在 - ,

承认1790年弗吉尼亚州等地和特拉华州等地的两类公民，

[wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [ðə; ðɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkævə'lɪr] ,
was **indisputably** **the** **descendant** **of** **an** **English** **cavalier** **,**
曾是 无可争议地 这 后裔 的 一个 英语 骑士 ,

毫无疑问，他是英国骑士的后裔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [faʊnd] [æn; ən] ['aʊtlet] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [nuː] [sleɪv] [steɪts] ,
and **that** **the** **increase** **of** **population** **found** **an** **outlet** **into** **the** **new** **Slave** **States** **,**
和 那 这 增加 的 人口 成立 一个 出路 进入 这 新的 奴隶 各州 ,

人口增长在新成立的蓄奴州找到了出口。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ðɪ] [keɪs] [stænd] ?
how **would** **the** **case** **stand** **?**
如何 会 这 案件 站立 ?

案件会如何判决?

[ɪn] - [ðiːz] [steɪts] [kən'teɪnd] [eɪt] , - , - ; [baɪ] ['teɪbl] [iː][wiː; wi]['kælkjuleɪtɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

In	1860	these	States	contained	8	,	712	,	840	;	by	Table	II	we	calculated	they	should
在	-	这些	各州	包含	8	,	-	,	-	;	经过	桌子	二	我们	计算	他们	应该

[kən'teɪn] [eɪt] ,

contain	8	,
包含	8	,

1860年，这些州共有8,712,840人；根据表二，我们计算出它们应该有8,000人。

- , - ; [soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] - , - ['fɔːrənərz] .

006	,	467	;	so	that	even	in	this	case	there	are	some	700	,	000	foreigners	.
-	,	-	;	所以	那	甚至	在	这	案件	那里	是	一些	-	,	-	外国人	.

006, 467；因此，即使在这种情况下，也有大约 700,000 名外国人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['riːsɜːrtʃ]

But	a	little	more	research
但	一个	小的	更多的	研究

但再做些研究

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌn'feɪvərəbl] .

shows	that	the	case	is	much	more	unfavorable	.
演出	那	这	案件	是	很多	更多的	不利	.

这表明该案形势对当事人非常不利。

[ʌp] [tuː; tə] - ,

Up	to	1840	,
向上	到	-	,

直至1840年，

[ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [nɑːt]['oʊnli][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['setləz] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv]

the	Southern	States	not	only	could	have	furnished	all	the	settlers	in	the	Slave
这	南方	各州	不是	仅有的	可以	有	提供	全部	这	定居者	在	这	奴隶

[steɪts] ,

States	,
各州	,

南方各州不仅可以为蓄奴州提供所有移民，

[bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv] [sent] [aʊt] ['kɔlənɪsts] .

but	must	have	sent	out	colonists	.
但	必须	有	发送	出去	殖民者	.

但肯定已经派出了殖民者。

[ɪn] - , [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr] , - , - [ɪn'hæbɪtənts] ; [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'kriːs]

In	1840	,	they	had	4	,	604	,	873	inhabitants	;	add	to	this	the	natural	increase
在	-	,	他们	有	4	,	-	,	-	居民	;	添加	到	这	这	自然的	增加

, - . [wʌn][pər] [sent] .

,	25	.	1	per	cent	.
,	-	.	1	每	中心	.

1840 年，他们有 4,604,873 名居民；再加上自然增长率 25.1%。

([wʌn] , - , -) , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][faɪv] , - , - ['neɪtɪv] [bɔːrn] , [ænd; ənd] - ,

(	1	,	155	,	823	)	,	and	we	have	5	,	760	,	696	native	born	,	and	423	,
(	1	,	-	,	-	)	,	和	我们	有	5	,	-	,	-	本国的	出生	,	和	-	,

(1,155,823)，我们有5,760,696名本地出生人口，以及423,

- ['fɔːrənərz] [rɪ'kwaɪərd] [meɪk] [ðer; ðər]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][sɪks] , - , - [ɪn'hæbɪtənts] .

781	foreigners	required	make	their	total	of	6	,	184	,	477	inhabitants	.
-	外国人	必需的	制作	他们的	全部的	的	6	,	-	,	-	居民	.

781名外国人使该地居民总数达到6,184,477人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] ['dekeɪd] , [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][faɪv] , - , - ['neɪtɪv] [bɔːrn] ,

But	in	the	next	decade	,	add	to	the	5	,	760	,	696	native	born	,
但	在	这	下一个	十年	,	添加	到	这	5	,	-	,	-	本国的	出生	,

但在接下来的十年里，除了5760696名本土出生人口之外，

[ðer; ðər] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] - . [naɪn] ([wʌn] , - , -) , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['sɛvən] ,

their	percentage	of	increase	23	.	9	(	1	,	376	,	806	)	,	and	we	have	7	,
他们的	百分比	的	增加	-	.	9	(	1	,	-	,	-	)	,	和	我们	有	7	,

- , - , [ri'kwaiərɪŋ] [wʌn] ,

137	,	502	,	requiring	1	,
-	,	-	,	需要	1	,

它们的增长率为 23.9%（1,376,806），我们有 7,137,502，需要 1,

- , - ['fɔːrənərz] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [sɪksθ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][eɪt] , - , -

575	,	338	foreigners	,	more	than	one	sixth	,	for	their	total	of	8	,	712	,	840
-	,	-	外国人	,	更多的	比	一	第六	,	为了	他们的	全部的	的	8	,	-	,	-

[waɪt] [ɪn'hæbɪtənts] .

white	inhabitants	.
白色的	居民	.

外国人有 575,338 人，占白人居民总数 8,712,840 人的六分之一以上。

[baɪ][noʊ] [kən'siːvəb(ə)l] [tʃæns] [kæn; kən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [sɪksθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

By	no	conceivable	chance	can	more	than	five	sixths	of	the	population	of
经过	不	可以想象的	机会	能	更多的	比	五	六分之一	的	这	人口	的

[ðə; ði] [saʊθ] [biː; bi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkævə'liəs] .

the	South	be	descended	from	the	English	cavaliers	.
这	南	是	下降	从	这	英语	骑士	.

南方人口中超过六分之五的人是英国骑士的后裔，这绝非偶然。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kən'siːd] [tuː; tə] ['evri] [və'dʒinjən] , [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] [ɪn'herənt] [dʒen'tɪləti] ,

But	if	we	concede	to	every	Virginian	,	not	only	his	inherent	gentility	,
但	如果	我们	承认	到	每一个	弗吉尼亚人	,	不是	仅有的	他的	固有	绅士风度	,

但是，如果我们承认每个弗吉尼亚人不仅具有与生俱来的温文尔雅，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʌn'swɜːrvɪŋ] ['pɜːrpəs] ['nevər] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [sleɪv] ['terətɔːri] ,

but	his	unswerving	purpose	never	to	emigrate	out	of	slave	territory	,
但	他的	坚定不移	目的	绝不	到	移民	出去	的	奴隶	领土	,

但他始终坚定不移地不离开奴隶制地区。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tuːɪtɪv] [prɪ'zentɪmənt] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sleɪv]

and	an	intuitive	presentiment	which	pointed	out	which	were	to	be	the	slave
和	一个	直觉的	预感	哪个	尖	出去	哪个	是	到	是	这	奴隶

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['teritəriz] ,

portions	of	adjacent	Territories	,
部分	的	邻近的	领土	,

一种直觉预感指出了邻近领土中哪些部分将成为奴隶区。

[baɪ] [ðiːz] [seɪm] [pə'sentɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] - ,

by	these	same	percentages	of	increase	the	442	,
经过	这些	相同的	百分比	的	增加	这	-	,

按同样的百分比，442 增加了，

- [və'dʒinjən][ˌkævə'liəs][ʌv; əv] - [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][prəʊ'dʒenɪtəz][ʌv; əv]['oʊnli][ˌtuː'tuː] , - ,

215	Virginian	cavaliers	of	1790	could	be	the	progenitors	of	only	2	,	785	,
-	弗吉尼亚人	骑士	的	-	可以	是	这	祖先	的	仅有的	2	,	-	,

1790 年的 215 名弗吉尼亚骑士可能只是 2,785 名骑士的祖先。

- [pət'rɪʃnz] [tuː; tə] ['ræli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [ˌkævə'lɪr] [ʌv; əv] - — ['dʒefərsən] ['deivis] .

927	patricians	to	rally	around	the	model	cavalier	of	1860	—	Jefferson	Davis	.
-	贵族	到	集会	大约	这	模型	骑士	的	-	—	杰斐逊	戴维斯	.

927 位贵族聚集在 1860 年的模范骑士——杰斐逊·戴维斯周围。

['læstli] , [ɪn][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ]['mɪstər] . ['dʒesi] ['pɪkərɪŋ] ,

Lastly	**,**	**in**	**an**	**estimate**	**published**	**in**	**1848**	**by**	**Mr**	**.**	**Jesse**	**Pickering**	**,**
最后	,	在	一个	估计	已发布	在	-	经过	先生	.	杰西	皮克林	,

最后，杰西·皮克林先生在1848年发表的一份估算中指出：

[dɪ'voʊtɪd] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['kwestʃən] ,

devoted	**entirely**	**to**	**the**	**consideration**	**of**	**immigration**	**as**	**a**	**national**	**question**	**,**
奉献	完全	到	这	考虑	的	移民	作为	一个	国家的	问题	,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːrgjuːd] ,

it	**is**	**argued**	**,**
它	是	争论	,

有人认为，如果完全致力于将移民问题作为国家问题来探讨，

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [truːθ] , [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði] ['fɔːrən] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv]

with	**every**	**appearance**	**of**	**truth**	**,**	**that**	**in**	**1840**	**the**	**foreign**	**population**	**of**	**the**	**Slave**
和	每一个	外貌	的	真相	,	那	在	-	这	外国的	人口	的	这	奴隶

[steɪts] [wʌz; wəz][wʌn] , - , - .

States	**was**	**1**	**,**	**177**	**,**	**965**	**.**
各州	曾是	1	,	-	,	-	.

种种迹象表明，1840 年蓄奴州的外国人口为 1,177,965 人。

[bʌt; bət] [ðiːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪs'pleɪst] [æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [bɔːrn] ,

But	**these**	**must**	**have**	**displaced**	**an**	**equal**	**number**	**of**	**the**	**native**	**born**	**,**
但	这些	必须	有	流离失所	一个	平等的	数字	的	这	本国的	出生	,

但这些迁徙必然导致同等数量的本地居民流离失所。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['oʊnli][θriː] , - , - [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ɪn] - , [fɔːr] , - ,

and	**we**	**should**	**have**	**only**	**3**	**,**	**426**	**,**	**908**	**of**	**that**	**class**	**in**	**1840**	**,**	**4**	**,**	**287**	**,**
和	我们	应该	有	仅有的	3	,	-	,	-	的	那	班级	在	-	,	4	,	-	,

1840年我们应该只有3,426,908名这类学生，4,287名。

- [ɪn] - , [ænd; ənd][faɪv] , - , - [ɪn] - ,

061	**in**	**1850**	**,**	**and**	**5**	**,**	**311**	**,**	**668**	**in**	**1860**	**,**
-	在	-	,	和	5	,	-	,	-	在	-	,

1850 年为 061，1860 年为 5,311,668，

[ɔːr][ɪn] [ðæt] [keɪs] ['oʊnli] [faɪv] [eɪtθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [dɪ'sent] ,

or	**in**	**that**	**case**	**only**	**five**	**eighths**	**of**	**the**	**population**	**could**	**be**	**of**	**native**	**descent**	**,**
或者	在	那	案件	仅有的	五	八分之一	的	这	人口	可以	是	的	本国的	下降	,

或者在这种情况下，只有五分之八的人口可能是本地血统。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [nɑːt][wʌn] ['emigreitid] .

provided	**that**	**not**	**one**	**emigrated**	**.**
假如	那	不是	一	移民	.

前提是没有一人移民。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]

When	**we**	**consider**	**that**	**the**	**great**	**immigration**	**of**	**all**	**was**	**between**	**1840**	**and**
什么时候	我们	考虑	那	这	伟大的	移民	的	全部	曾是	之间	-	和

- ,

1860	**,**
-	,

当我们考虑到历史上最大规模的移民潮发生在1840年至1860年间时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]

we	are	forced	to	conclude	that	certainly	not	more	than	one	half	of	the
我们	是	强制	到	结束	那	当然	不是	更多的	比	一	一半	的	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'fedərət] [steɪts] [kæn; kən]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [kleɪm] [tuː; tə]

inhabitants	of	the	present	confederate	States	can	present	the	faintest	claim	to
居民	的	这	展示	南方邦联	各州	能	展示	这	最微弱	宣称	到

[ə; eɪ] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] - .

a	descent	from	the	citizens	of	1790	.
一个	下降	从	这	公民	的	-	.

我们不得不得出结论：目前南方邦联各州的居民中，绝对不超过一半的人能够声称自己是 1790 年公民的后裔。

[wen] [wiː; wi] ['sɪriəsli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [və'dʒinjən] [tuː; tə][ə; eɪ]

When	we	seriously	endeavor	to	investigate	the	claims	of	Virginians	to	a
什么时候	我们	严重地	努力	到	调查	这	索赔	的	弗吉尼亚人	到	一个

[dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentri] ,

descent	from	the	English	gentry	,
下降	从	这	英语	绅	,

当我们认真调查弗吉尼亚人声称自己是英国乡绅后裔的说法时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɑːpt] [baɪ][ðer; ðər]['præktɪk(ə)l][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌdʒiːni'ælədʒi] .

we	are	stopped	by	their	practical	denial	of	the	first	principles	of	genealogy	.
我们	是	停止	经过	他们的	实际的	拒绝	的	这	第一的	原则	的	家谱	.

他们实际上否认了家谱学的基本原理，这让我们止步不前。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪt] , [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrəti] , [ðə; ði]

The	public	records	of	their	State	,	as	shown	by	the	highest	authority	,	the
这	民众	记录	的	他们的	状态	,	作为	所示	经过	这	最高	权威	,	这

['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] ,

bishop	of	the	diocese	,
主教	的	这	教区	,

根据最高权威机构——教区主教——所公布的州公共记录，

[ɑːr; ər][moʊst] [ɪm'pɜːrfɪkt] .

are	most	imperfect	.
是	最多	不完善	.

极不完美。

[ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃiz] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] , [ðə; ði] ['tʃəːtʃɑːdz] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd]

The	records	of	the	parishes	have	been	lost	,	the	churchyards	destroyed	,	and
这	记录	的	这	教区	有	到过	丢失的	,	这	教堂墓地	损毁	,	和

[fjuː] [ə'θɔːrətiz] , [seɪv] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

few	authorities	,	save	tradition	,
很少	当局	,	节省	传统	,

教区的记录已经遗失，教堂墓地被毁，除了传统之外，几乎没有其他权威资料。

[kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ðiːz] [æm'bɪʃəs] [kleɪmz] .

can	be	given	for	these	ambitious	claims	.
能	是	给定	为了	这些	雄心勃勃	索赔	.

可以为这些雄心勃勃的说法提供资金。

['bɪʃəp] [miːdz] [wɜːrk] , [ɪ'speʃəli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] - [oʊld] [tʃɜːrtʃɪz]

Bishop	Meade's	work	,	especially	devoted	to	the	history	of	the	'	Old	Churches
主教	米德的	工作	,	尤其	奉献	到	这	历史	的	这	-	老的	教堂

[ænd; ənd][oʊld] ['fæməliz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

and	Old	Families	of	Virginia	,
和	老的	家庭	的	弗吉尼亚州	,

米德主教的著作，尤其致力于研究“弗吉尼亚古老教堂和古老家族”的历史，

- ['gɪvz] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['fæməliz] , ['klɪrli] [treɪst] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentri] .

'	gives	less	than	thirty	families	,	clearly	traced	,	to	the	English	gentry	.
-	给予	较少的	比	三十	家庭	,	清楚地	追踪	,	到	这	英语	绅	.

' 明确追溯到英国乡绅的家族不到 30 个。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['æmbələr] , - , ['beɪlɝ] , ['bʊʃˌrɑːd] , ['bɝːwɛl] , ['kɑːrtər] , ['dɪgz] ,
These are those of Ambler , Barradall , Baylor , Bushrod , Burwell , Carter , Digges ,
这些 是 那些 的 安布勒 , - , 贝勒大学 , 灌木杆 , 伯韦尔 , 卡特 , 迪格斯 ,
['fɛəfæks] , [fɪts'hjuː] , [foʊk] , ['hærisn] ,
Fairfax , Fitzhugh , Fowke , Harrison ,
费尔法克斯 , 菲茨休 , 福克 , 哈里森 ,

这些是 Ambler、Barradall、Baylor、Bushrod、Burwell、Carter、Digges、Fairfax、Fitzhugh、Fowke、Harrison 等人的名字。

['dʒækliːn] , [liː] , ['luːɪs] , ['lʌdwɛl] , ['meɪs(ə)n] , ['rɔbinsn] , ['spɑːtsˌwʊd] , ['sændiz] , [ænd; ənd]
Jacqueline , Lee , Lewis , Ludwell , Mason , Robinson , Spottswood , Sandys , and
杰奎琳 , 李 , 刘易斯 , 卢德威尔 , 石匠 , 罗宾逊 , 斯波茨伍德 , 桑迪斯 , 和
['wɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

杰奎琳、李、刘易斯、卢德韦尔、梅森、罗宾逊、斯波茨伍德、桑迪斯和华盛顿。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [nʌn] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ræðər] [streɪnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn]
I believe I have omitted none , and have rather strained a point in
我 相信 我 有 省略 没有任何 , 和 有 相当 紧张 一个 观点 在
[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][sʌm; səm] .
admitting some .
承认 一些 .

我相信我没有遗漏任何内容，而且在承认某些内容时也有些牵强附会。

[aɪ][duː][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [miːn] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ['ʌðər] [meɪ] [ɪg'zɪst] ,
I do not , of course , mean to deny that others may exist ,
我 做 不是 , 的 课程 , 意思是 到 否定 那 其他的 可能 存在 ,

我当然不是要否认其他情况可能存在，

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pruːfs] [ɑːr; ər] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dʒʌstɪs] [ɪn]
but until the proofs are submitted to examination , there is no justice in
但 直到 这 证明 是 提交 到 考试 , 那里 是 不 正义 在
[prɪ'zjʊmɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪg'zɪst] .
presuming them to exist .
假设 他们 到 存在 .

但在证据提交检验之前，假定它们存在是不公正的。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [hɪs'tɔːrɪənz] [ʌv; əv][vər'dʒɪnɪə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] - [ˌkævə'lɪr] - ['θiːəri] .
Let us see how far the historians of Virginia support the ' cavalier ' theory .
让 我们 看 如何 远的 这 历史学家 的 弗吉尼亚州 支持 这 - 骑士 - 理论 .

让我们看看弗吉尼亚的历史学家在多大程度上支持“骑士”理论。

['rɑːbərt] ['bevərli] ([aɪ] [kwoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [ɪn] -) [sez] :
Robert Beverley (I quote from the edition published at Richmond in 1855) says :
罗伯特 贝弗利 (我 引用 从 这 版 已发布 在 里士满 在 -) 说道 :

罗伯特·贝弗利（我引用的是1855年里士满出版的版本）说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [ðoʊz] [ðæt] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] [fɜːrst] ,
' Those that went over to that country first ,
- 那些 那 去 超过 到 那 国家 第一的 ,

“那些最先去了那个国家的人，

[wɜːr; wər] ['tʃiːfli] ['sɪŋg(ə)l] [men] [huː] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [ʌv; əv] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
were chiefly single men who had not the incumbrance of wives and children
是 主要 单身的 男人 WHO 有 不是 这 现任者 的 妻子们 和 孩子们
[ɪn] ['ɪŋglənd] ;
in England ;
在 英格兰 ;

他们大多是单身男子，在英国没有妻子和孩子的负担；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
and if they had ,
和 如果 他们 有 ,

如果他们有的话，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪk'spoʊz][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd]['hæzərd][ʌv; əv][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,
they did not expose them to the fatigue and hazard of so long a voyage ,
他们 做过 不是 暴露 他们 到 这 疲劳 和 冒险 的 所以 长的 一个 航程 ,

他们没有让乘客们承受长途航行的疲劳和危险。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [fer] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .
until they saw how it should fare with themselves .
直到 他们 锯 如何 它 应该 票价 和 他们自己 .

直到他们看到它对自身意味着什么。

[frʌm; frəm] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ,
From hence it came to pass ,
从 因此 它 来了 到 经过 ,

事情由此而来。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setld] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wei] [ʌv; əv] [səb'sɪstɪŋ] [ə; eɪ]
that when they were settled there in a comfortable way of subsisting a
那 什么时候 他们 是 定居 那里 在 一个 舒服的 方式 的 生存 一个
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

当他们在那里安顿下来，能够以舒适的方式维持一家人的生活时，

[ðeɪ] [gruː] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [waɪvz] ,
they grew sensible of the misfortune of wanting wives ,
他们 生长 明智的 的 这 不幸 的 想要 妻子们 ,

他们逐渐意识到想要娶妻的不幸，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [left] [waɪvz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [sent] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
and such as had left wives in England sent for them ,
和 这样的 作为 有 左边 妻子们 在 英格兰 发送 为了 他们 ,

而那些在英国留下妻子的人则派人去接他们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [men] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪfts] .
but the single men were put to their shifts .
但 这 单身的 男人 是 放 到 他们的 轮班 .

但单身汉们都被安排去上班了。

[ðeɪ] [ɪk'septɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['peɪgənz] , [æz; əz]

They	excepted	against	the	Indian	women	on	account	of	their	being	pagans	,	as
他们	例外	反对	这	印度	女性	在	帐户	的	他们的	存在	异教徒	,	作为

[wel] [æz; əz][ðer; ðər] [kəm'plekʃənz] ,

well	as	their	complexions	,
出色地	作为	他们的	肤色	,

他们因为印度妇女是异教徒以及她们的肤色而排斥她们。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]

and	for
和	为了

并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'spaɪər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər]

fear	they	should	conspire	with	those	of	their	own	nation	to	destroy	their
害怕	他们	应该	合谋	和	那些	的	他们的	自己的	国家	到	破坏	他们的

['hʌzbəndz] .

husbands	.
丈夫们	.

她们担心自己会与本国人合谋除掉自己的丈夫。

['ʌndər] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [hoʊps] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['plenti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd]

Under	this	difficulty	they	had	no	hopes	but	that	the	plenty	in	which	they	lived
在下面	这	困难	他们	有	不	希望	但	那	这	很多	在	哪个	他们	居住地

[maɪt] [ɪn'vaɪt] ['mɑːdɪst] ['wɪmɪn] ,

might	invite	modest	women	,
可能	邀请	谦虚的	女性	,

在这种困境下，他们别无希望，只能寄希望于他们所拥有的富裕生活能够吸引一些品行端正的女性。

[ʌv; əv] [smɔːl] ['fɔːtʃənz] , [tuː; tə][goʊ]['oʊvər] ['ðɪðər] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

of	small	fortunes	,	to	go	over	thither	from	England	.
的	小的	财富	,	到	去	超过	那里	从	英格兰	.

带着一笔小财富，从英国去那里。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'siːv] ['eni] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd] ['kæri] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ðer; ðər]

they	would	not	receive	any	but	such	as	could	carry	sufficient	certificate	of	their
他们	会	不是	收到	任何	但	这样的	作为	可以	携带	充足的	证书	的	他们的

['mɑːdəsti] [ænd; ənd] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .

modesty	and	good	behavior	.
谦逊	和	好的	行为	.

他们不会收到任何礼物，除非他们能提供足够的证明其谦逊和良好行为的证明。

[ðoʊz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['mɑːdərətli] ['kwɑːlɪfaɪd][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

Those	,	if	they	were	but	moderately	qualified	in	all	other	respects
那些	,	如果	他们	是	但	中等程度	合格的	在	全部	其他	尊重

,

,
,

那些人，如果他们在其他方面只是具备中等水平的资格，

[maɪt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['mæriŋ] ['veri] [wel] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɔːrtʃən] .

might	depend	upon	marrying	very	well	in	those	days	,	without	any	fortune	.
可能	依赖	之上	结婚	非常	出色地	在	那些	天	,	没有	任何	财富	.

在那个年代，这可能取决于能否嫁入豪门，即使自己没有任何财富。

[neɪ] , [ðə; ði][fɜːrst] ['plæntəz] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪk'spektɪŋ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Nay	,	the	first	planters	were	so	far	from	expecting	money	with	a	woman	,
不	,	这	第一的	花盆	是	所以	远的	从	期待	钱	和	一个	女士	,

不，最早的种植园主们根本没想过要靠女人赚钱。

[ðæt] - [twʌz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [waɪf] [ðæt] ['kærid]

that	'	twas	a	common	thing	for	them	to	buy	a	deserving	wife	that	carried
那	-	那是	一个	常见的	事物	为了	他们	到	买	一个	值得	妻子	那	携带

[gʊd] [ˌtestə'məʊniːəlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

good	testimonials	of	her	character	,
好的	用户评价	的	她	特点	,

对他们来说，买一个品行端正、有良好证词的贤良淑德的妻子是很常见的事。

[æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæd; həd]

at	the	price	of	one	hundred	pounds	,	and	make	themselves	believe	they	had
在	这	价格	的	一	百	磅	,	和	制作	他们自己	相信	他们	有

[ə; eɪ] ['bɑːrgən] . - § - .

a	bargain	.	'	§	67	.
一个	便宜货	.	-	§	-	.

以一百英镑的价格，并让自己相信他们捡了个便宜。'§67。

[bʌt; bət] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['piːplɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːləni] [wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət][fɜːrst] .

But	this	way	of	peopling	the	colony	was	only	at	first	.
但	这	方式	的	人口	这	殖民地	曾是	仅有的	在	第一的	.

但这种殖民地人口迁徙方式只是最初阶段。

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fruːtflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl]

For	after	the	advantages	of	the	climate	and	the	fruitfulness	of	the	soil
为了	后	这	优势	的	这	气候	和	这	丰硕	的	这	土壤

[wɜːr; wər] [wel] [noʊn] ,

were	well	known	,
是	出色地	已知	,

因为在人们充分认识到当地气候的优势和土壤的肥沃之后，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] ['ɪnfənt] ['setlmənts] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

and	all	the	dangers	incident	to	infant	settlements	were	over	,
和	全部	这	危险	事件	到	婴儿	定居点	是	超过	,

所有与婴儿定居点相关的危险都已结束。

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] [rɪ'taɪərd] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] , ['iːðər] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]

people	of	better	condition	retired	thither	with	their	families	,	either	to	increase
人们	的	更好的	状况	退休	那里	和	他们的	家庭	,	任何一个	到	增加

[ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ,

the	estates	they	had	before	,
这	庄园	他们	有	前	,

家境较好的人带着家人退休后搬到那里，要么是为了扩大他们以前拥有的地产，

[ɔːr][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['pəːsikjuːtid] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːr] ['gʌvərnmənt] .

or	to	avoid	being	persecuted	for	their	principles	of	religion	or	government	.
或者	到	避免	存在	受迫害	为了	他们的	原则	的	宗教	或者	政府	.

或为了避免因其宗教或政府原则而遭受迫害。

- [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['sevrəl] [gʊd] [ˌkævə'lɪr] ['fæməliz] [went]

'	Thus	in	the	time	of	the	rebellion	in	England	several	good	cavalier	families	went
-	因此	在	这	时间	的	这	叛乱	在	英格兰	一些	好的	骑士	家庭	去

['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪ'fekts] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:'zɜ:rpər] ,

thither	with	their	effects	to	escape	the	tyranny	of	the	usurper	,
那里	和	他们的	效果	到	逃脱	这	暴政	的	这	篡位者	,

“因此，在英国叛乱时期，一些优秀的骑士家族带着他们的财产前往那里，以逃避篡位者的暴政。”

[ɔ:r] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] .

or	acknowledgment	of	his	title	.
或者	致谢	的	他的	标题	.

或承认他的头衔。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'gen] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , ['meni] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['pɑ:rti] [tʊk]

And	so	again	,	upon	the	Restoration	,	many	people	of	the	opposite	party	took
和	所以	再次	,	之上	这	恢复	,	许多	人们	的	这	对面的	派对	采取

['refju:dʒ][ðer; ðər] ,

refuge	there	,
避难所	那里	,

因此，在复辟时期，许多反对派人士再次逃往那里避难。

[tu:; tə] ['ʃeltər] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'zentmənt] .

to	shelter	themselves	from	the	king's	resentment	.
到	庇护所	他们自己	从	这	国王的	怨恨	.

为了躲避国王的责罚。

[bʌt; bət][vər'dʒɪniə][hæd; həd][nɑ:t] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [læst] ,

But	Virginia	had	not	many	of	these	last	,
但	弗吉尼亚州	有	不是	许多	的	这些	最后的	,

但弗吉尼亚州最后并没有很多这样的机构。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔ:r; fər] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl]

because	that	country	was	famous	for	holding	out	the	longest	for	the	royal
因为	那	国家	曾是	著名的	为了	保持	出去	这	最长	为了	这	皇家

['fæməli][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [də'mɪnjənz] . [-] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] ['raʊndhɛdz]

family	of	any	of	the	English	dominions	.	[	13	]	For	which	reason	the	Roundheads
家庭	的	任何	的	这	英语	领地	.	[	-	]	为了	哪个	原因	这	圆颅党

[went] ,

went	,
去	,

因为那个国家以在所有英国属地中对王室坚持时间最长而闻名。[13] 这也是圆颅党人前往的原因。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [tu:; tə] [nu:] ['ɪŋglənd] ,

for	the	most	part	,	to	New	England	,
为了	这	最多	部分	,	到	新的	英格兰	,

大部分情况下，是到新英格兰地区。

[æz; əz][dɪd][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [i:][wɜ:r; wər] [mə'lest] [ɑ:n]

as	did	most	of	those	that	in	the	reign	of	King	Charles	II	were	molested	on
作为	做过	最多	的	那些	那	在	这	在位	的	国王	查尔斯	二	是	性骚扰	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ,

account	of	their	religion	,
帐户	的	他们的	宗教	,

就像查理二世统治时期大多数因宗教信仰而遭受迫害的人一样。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [fel] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

though	some	of	these	fell	likewise	to	the	share	of	Virginia	.
尽管	一些	的	这些	跌倒	同样地	到	这	分享	的	弗吉尼亚州	.

虽然其中一些也归弗吉尼亚州所有。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['mælɪˌfæktə] [kən'demd] [tuː; tə][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['griːdi] ['plæntər] [wɪl]

As	for	malefactors	condemned	to	transportation	,	though	the	greedy	planter	will
作为	为了	作恶者	谴责	到	运输	,	尽管	这	贪婪的	播种机	将要

['ɔːlweɪz] [bai] [ðem; ðəm] ,

always	buy	them	,
总是	买	他们	,

至于那些被判流放的罪犯，贪婪的种植园主总会买下他们。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

yet	it	is	to	be	feared	they	will	be	very	injurious	to	the	country	,
然而	它	是	到	是	害怕	他们	将要	是	非常	有害的	到	这	国家	,

然而，令人担忧的是，它们会对国家造成极大的危害。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['sʌfərd] ['meni] ['məːdəz] [ænd; ənd] ['rɔbəriːz] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː]

which	has	already	suffered	many	murders	and	robberies	,	the	effect	of	that	new
哪个	有	已经	遭受	许多	谋杀案	和	抢劫	,	这	影响	的	那	新的

[lɔː] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] . -

law	of	England	.	'
法律	的	英格兰	.	-

受英国新法律的影响，该地区已经发生了很多谋杀和抢劫案。

['bevərli] [noʊts] ['ɔːlsoʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['sɜːrvənt] [ðæt] - [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] [ɪz] ['rerli] [ɔːr] ['nevər] [pʊt]

Beverley	notes	also	about	these	servants	that	'	a	white	woman	is	rarely	or	never	put
贝弗利	笔记	还	关于	这些	仆人	那	-	一个	白色的	女士	是	很少	或者	绝不	放

[tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

to	work	in	the	ground	,
到	工作	在	这	地面	,

贝弗利还指出，关于这些佣人，“白人女性很少或从来没有被安排到地里干活”，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] . -

if	she	be	good	for	anything	else	.	'
如果	她	是	好的	为了	任何事物	别的	.	-

如果她还能做点别的的话。

['bɪʃəp] ['miːd] (['vɑːl] .

Bishop	Meade	(	vol	.
主教	米德	(	卷	.

米德主教（卷）

[aɪ] , [piː] . -) [spiːks] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ðiːz] ['fiːmeɪl] ['sɜːrvənt] :

i	,	p	.	89	)	speaks	also	of	these	female	servants	:
我	,	p	.	-	)	说话	还	的	这些	女性	仆人	:

i，第 89 页）也提到了这些女仆：

- [waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɜːr; wər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]

'	While	the	company	and	the	Governor	were	endeavoring	to	improve	the
-	尽管	这	公司	和	这	州长	是	努力	到	提升	这

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlənɪ] ,

condition	of	the	colony	,
状况	的	这	殖民地	,

“当公司和总督努力改善殖民地状况时，

[baɪ] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv] [gʊd] ['kærəktər] ,

by	selecting	a	hundred	young	females	of	good	character	,
经过	选择	一个	百	年轻的	女性	的	好的	特点	,

通过挑选一百名品行端正的年轻女性，

[tuː; tə][biː; bi] [waɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbɔːərz] [ɑːn][ðə; ði]['fɑːrmz][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

to	be	wives	to	the	laborers	on	the	farms	of	Virginia	,
到	是	妻子们	到	这	劳工	在	这	农场	的	弗吉尼亚州	,

成为弗吉尼亚州农场工人的妻子

[kɪŋ] [dʒeɪmz][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] [ə; eɪ] ['bɑːtəni] [beɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

King	James	had	determined	to	make	of	the	colony	a	Botany	Bay	for	the
国王	詹姆斯	有	决定	到	制作	的	这	殖民地	一个	植物学	湾	为了	这

['retʃɪd] [kən'vɪkts] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

wretched	convicts	in	England	,
可怜	罪犯	在	英格兰	,

詹姆斯国王决心将这片殖民地打造成英国那些可怜的囚犯的“植物湾”。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [wʌn] ['hʌndrəd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] ['oʊvər] .

and	ordered	one	hundred	to	be	sent	over	.
和	订购	一	百	到	是	发送	超过	.

并下令送一百人过来。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'mɔn,streɪtid] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

The	company	remonstrated	,	but	in	vain	.
这	公司	抗议	,	但	在	徒劳	.

公司提出抗议，但无济于事。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [sent] .

A	large	portion	,	if	not	all	of	them	,	were	actually	sent	.
一个	大的	部分	,	如果	不是	全部	的	他们	,	是	实际上	发送	.

即使不是全部，其中很大一部分实际上也已经寄出了。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pər'nɪʃəs] .

The	influence	of	this	must	have	been	pernicious	.
这	影响	的	这	必须	有	到过	有害	.

这件事的影响必然是极其恶劣的。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə]

Whether	it	was	continued	by	his	successors	,	and	how	long	,	and	to
无论	它	曾是	持续	经过	他的	继承人	,	和	如何	长的	,	和	到

[wʌt] [ɪk'stent] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] . -

what	extent	,	I	know	not	.	'
什么	程度	,	我	知道	不是	.	-

他的继任者是否延续了这一做法，延续了多久，以及延续到何种程度，我不得而知。

[ænd; ənd] [ə'gen] ([piː'piː] .

And	again	(	pp	.
和	再次	(	pp	.

再次（第 1 页）

- - - [sɪks]) , [hiː; hi] [sez] :

365	-	'	6	)	,	he	says	:
-	-	-	6	)	,	他	说道	:

365-'6)，他说：

- [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] ([ðə; ði] ['vestrimən]) [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][wʌz; wəz]

'	The	greatest	difficulty	they	(	the	vestrymen	)	appear	to	have	had	was
-	这	最	困难	他们	(	这	教区委员	)	出现	到	有	有	曾是

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪrd] ['sɜːrvənt] ,

with	the	hired	servants	,
和	这	雇用	仆人	,

“他们（教区委员）遇到的最大困难似乎是与雇工有关。”

[ʌv; əv] [huːm] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd] , [greɪt] ['nʌmbərz] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

of	whom	,	at	an	early	period	,	great	numbers	came	over	to	this	country	,
的	谁	,	在	一个	早期的	时期	,	伟大的	数字	来了	超过	到	这	国家	,

早期，其中许多人来到这个国家，

['baɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃər] ['fæməliz] .

binding	themselves	to	the	richer	families	.
结合	他们自己	到	这	更富有	家庭	.

他们把自己与富裕家庭捆绑在一起。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['tʃɪldrən] [bɔːrn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pærɪʃ]

The	number	of	illegitimate	children	born	of	them	and	thrown	upon	the	parish
这	数字	的	私生子	孩子们	出生	的	他们	和	抛掷	之上	这	教区

,

,

,

他们所生的私生子数量，以及被遗弃在教区内的人数，

[led][tuː; tə] [mʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɛstriz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] .

led	to	much	action	on	the	part	of	the	vestries	and	the	legislature	.
引领	到	很多	行动	在	这	部分	的	这	教区	和	这	立法机关	.

这促使教区委员会和立法机关采取了许多行动。

[ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ɪn][və'dʒɪniə] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] ,

The	lower	order	of	persons	in	Virginia	,	in	a	great	measure	,
这	降低	命令	的	人	在	弗吉尼亚州	,	在	一个	伟大的	措施	,

弗吉尼亚州的下层民众，在很大程度上，

[spræŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ə'prentɪs] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [pʊr] [eg'zaild] ['kʌlprɪts] . -

sprang	from	these	apprenticed	servants	and	from	poor	exiled	culprits	.	'
弹簧	从	这些	学徒	仆人	和	从	贫穷的	放逐	罪魁祸首	.	-

他们出自这些学徒仆人和被流放的穷苦罪犯。

['stɪθ] [sez] ([ed] .

Stith	says	(	ed	.
斯蒂斯	说道	(	编辑	.

斯蒂斯说（编者注）

- , [piː] . -) , ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv] - :

1747	,	p	.	103	)	,	under	date	of	1609	:
-	,	p	.	-	)	,	在下面	日期	的	-	:

1747 年，第 103 页)，日期为 1609 年：

- [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['kʌmpəni] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ʌn'ruːli] [spɑːrks] ,

'	But	a	great	part	of	this	new	company	consisted	of	unruly	sparks	,
-	但	一个	伟大的	部分	的	这	新的	公司	由……组成	的	不羁	火花	,

但这家新公司的大部分成员都是桀骜不驯的创新者，

[pækt] [ɔːf][baɪ][ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɜːrs] ['destiniz] [æt; ət] [hoʊm] .

packed	off	by	their	friends	to	escape	worse	destinies	at	home	.
包装	离开	经过	他们的	朋友们	到	逃脱	更糟	命运	在	家	.

为了逃避家乡更糟糕的命运，他们被朋友们打包送走。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] , ['broʊkən] ['treɪdzmən] , [reɪks]

And	the	rest	were	chiefly	made	up	of	poor	gentlemen	,	broken	tradesmen	,	rakes
和	这	休息	是	主要	制成	向上	的	贫穷的	先生们	,	破碎的	商人	,	耙子

, [ænd; ənd] ['lɪbəˌtiːnz] ,

,	and	libertines	,
,	和	放荡不羁的人	,

其余的人主要由贫穷的绅士、落魄的商人、浪荡子和放荡不羁之徒组成。

['fʊtmən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['fɪtər] [tuː; tə] [spɔɪl] [ɔːr]['ruːɪn][ə; eɪ]

footmen	,	and	such	others	as	were	much	fitter	to	spoil	or	ruin	a
侍从	,	和	这样的	其他的	作为	是	很多	钳工	到	剧透	或者	废墟	一个

['kɑːmənwelθ] ,

commonwealth	,
联邦	,

步兵，以及其他更适合破坏或摧毁一个国家的人，

[ðæn; ðən][tuː; tə][help][tuː; tə] [reɪz] [ɔːr] [meɪn'teɪn] [wʌn] . -

than	to	help	to	raise	or	maintain	one	.	'
比	到	帮助	到	增加	或者	维持	一	.	-

而不是帮助饲养或维持一个孩子。

[əˈgen] ([piː] . -) , [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈkwɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləni] , [hiː; hi]
Again (p . 306) , in describing one of the domestic quarrels of the colony , he
再次 (p . -) , 在 描述 一 的 这 国内的 争吵 的 这 殖民地 , 他
[ˈkɑːpiz] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] :
copies a statement :
副本 一个 陈述 :

（第 306 页）在描述殖民地内部的一次争吵时，他又引用了一段话：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

- [ænd; ənd] [ˌwerˈæz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈfɝːmd] [ðæt] [ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər]
' And whereas it was affirmed that very few of his majesty's servants were
- 和 然而 它 曾是 确认 那 非常 很少 的 他的 陛下的 仆人 是
[lɔːst] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
lost in those days ,
丢失的 在 那些 天 ,

“鉴于有确凿证据表明，在那些日子里，陛下麾下丧生的仆人寥寥无几，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈpɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [ræŋk] , [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌn] [ðæt] [ðen] [daɪd]
and those persons of the meanest rank , they replied that for one that then died
和 那些 人 的 这 最卑鄙的 秩 , 他们 回复 那 为了 一 那 然后 死亡
,
,
,

而对于那些地位最低微的人，他们回答说，对于一个当时已经去世的人来说，

[faɪv] [hæd; həd] [ˈperɪʃt] [ɪn][sɜːr] ['tɔməs] [ˈsmɪθs] [taɪm] , [ˈmeni] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈhaʊzɪz] ,
five had perished in Sir Thomas Smith's time , many being of ancient houses ,
五 有 遇难 在 先生 托马斯 史密斯 时间 , 许多 存在 的 古老的 房屋 ,

在托马斯·史密斯爵士时期，已有五座房屋损毁，其中许多房屋都属于古老房屋。

[ænd; ənd][bɔːrn][tuː; tə] [ɛˈsteɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [sʌm; səm] [mɔːr] , [sʌm; səm]
and born to estates of a thousand pounds a year , some more , some
和 出生 到 庄园 的 一个 千 磅 一个 年 , 一些 更多的 , 一些
[les] ,
less ,
较少的 ,

他们生来家境殷实，年收入一千英镑，有的多一些，有的少一些。

[huː] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈperɪʃt] [baɪ] [ˈfæmɪn] . -
who likewise perished by famine . '
WHO 同样地 遇难 经过 饥荒 . -

他们也同样死于饥荒。

[ðiːz] [ɪksˈtrækts][ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ɜːrdʒ][ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] [vəˈdʒɪnjən]
These extracts are all that I can urge in support of the claim of Virginians
这些 提取物 是 全部 那 我 能 敦促 在 支持 的 这 宣称 的 弗吉尼亚人
[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈdʒentri] .
to be descended from the English gentry .
到 是 下降 从 这 英语 绅 .

以上摘录是我所能提供的全部证据，以支持弗吉尼亚人是英国乡绅后裔的说法。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈmeni] [ˈʌðər] [əˈθɔːrətiz] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsɜːrtərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈθiːəri]
There may be many other authorities ; it is for the asserters of this theory
那里 可能 是 许多 其他 当局 ; 它 是 为了 这 断言者 的 这 理论
[tuː; tə] [prəˈduːs] [ðem; ðəm] ,
to produce them ,
到 生产 他们 ,

可能还有许多其他权威人士；提出这些权威人士是这一理论的倡导者的责任。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [riˈpʌblɪʃ] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ðem; ðəm] .

and	I	certainly	would	republish	them	if	I	could	obtain	them	.
和	我	当然	会	重新发布	他们	如果	我	可以	获得	他们	.

如果我能获得这些资料，我一定会重新发表。

[let] [ˌjuː ˈes] , [haʊˈevər] , [liːv] [vərˈdʒɪniə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

Let	us	,	however	,	leave	Virginia	for	a	time	,	to	consider	the	origin	of	the
让	我们	,	然而	,	离开	弗吉尼亚州	为了	一个	时间	,	到	考虑	这	起源	的	这

[ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈdeləwɛə] ,

inhabitants	of	Delaware	,
居民	的	特拉华州	,

不过，让我们暂时离开弗吉尼亚州，去探究一下特拉华州居民的起源。

['meriləndˌ] , [ðə; ði][ˌkɛrəˈlaɪnəz] , ['dʒɔːrdʒə] ,

Maryland	,	the	Carolinas	,	Georgia	,
马里兰州	,	这	卡罗莱纳州	,	乔治亚州	,

马里兰州、卡罗来纳州、佐治亚州

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] [kənˈfedərət] [steɪts] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [kleɪm] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

and	those	other	confederate	States	which	also	claim	the	honor	of	an	English
和	那些	其他	南方邦联	各州	哪个	还	宣称	这	荣誉	的	一个	英语

[pəˈtɜːrnəti] .

paternity	.
亲子鉴定	.

以及其他同样声称拥有英国血统的邦联州。

[hɪr] ['aʊər; ɑːr] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [pleɪn] [ænd; ənd] [əkˈsesəb(ə)l] .

Here	our	means	of	information	become	more	plain	and	accessible	.
这里	我们的	方法	的	信息	变得	更多的	清楚的	和	可访问	.

在这里，我们的信息获取方式变得更加简单明了，也更容易获取。

[frʌm; frəm] [əˈbaʊt] - [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,

From	about	1730	up	to	the	time	of	the	Revolution	,
从	关于	-	向上	到	这	时间	的	这	革命	,

从大约1730年到法国大革命时期，

[ðiːz] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnstənt] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

these	colonies	were	the	object	of	the	constant	attention	of	England	.
这些	殖民地	是	这	目的	的	这	持续的	注意力	的	英格兰	.

这些殖民地一直是英国持续关注的对象。

[ðə; ði] ['wɔrz] [wɪð; wɪθ] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][ʌv; əv][ðə; ði]

The	wars	with	France	and	Spain	and	the	projects	of	the
这	战争	和	法国	和	西班牙	和	这	项目	的	这

[prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [grænt] [ʌv; əv][lænd] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

proprietors	of	these	grants	of	land	combined	to	make	the	public	of	England
业主	的	这些	拨款	的	土地	合并	到	制作	这	民众	的	英格兰

['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .

anxious	for	information	concerning	them	.
焦虑的	为了	信息	有关	他们	.

与法国和西班牙的战争，以及这些土地所有者的计划，共同导致英国公众渴望了解有关这些计划的信息。

[aɪ] [wɪl] ['mɪrli] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] ['mægəziːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [mɔːr]

I	will	merely	cite	from	the	London	Magazine	of	that	date	,	though	a	more
我	将要	仅仅	引用	从	这	伦敦	杂志	的	那	日期	,	尽管	一个	更多的

[ɪkˈstendɪd] [sɜːrtʃ] ,

extended	search	,
扩展	搜索	,

我仅引用当时《伦敦杂志》上的内容，尽管可以进行更广泛的搜索。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	doubt	not	,	would	add	to	the	strength	of	my	position	.
我	怀疑	不是	,	会	添加	到	这	力量	的	我的	位置	.

我对此表示怀疑，这反而会增强我的立场。

[aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][nɑːt] [ˌkævə'lɪr] ,

I	find	in	the	first	place	that	the	new	population	was	not	only	not	cavalier	,
我	寻找	在	这	第一的	地方	那	这	新的	人口	曾是	不是	仅有的	不是	骑士	,

首先，我发现新来的居民不仅不轻率，

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] .

but	not	even	English	.
但	不是	甚至	英语	.

但连英语都不会。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] - [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] (['dʒɔːrdʒə]) [wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [æn; ən]

I	find	that	'	the	design	of	this	settlement	(	Georgia	)	was	to	provide	an
我	寻找	那	-	这	设计	的	这	沉降	(	乔治亚州	)	曾是	到	提供	一个

[ə'saɪləm][ɔːr] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [ɪn'dʌstriəs] [pʊr] ,

asylum	or	place	of	refuge	for	the	honest	industrious	poor	,
庇护所	或者	地方	的	避难所	为了	这	诚实的	勤劳	贫穷的	,

我发现“这个定居点（佐治亚州）的设计初衷是为诚实勤劳的穷人提供一个庇护所或避难所，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːsikjuːtid]

and	the	unfortunate	,	with	some	view	to	the	relief	of	the	persecuted
和	这	不幸	,	和	一些	看法	到	这	宽慰	的	这	受迫害

['prɔtistənts] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .

Protestants	in	Germany	.
新教徒	在	德国	.

以及那些不幸的人，并希望能够帮助德国受迫害的新教徒。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pɜːsənz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] [ðæt] ['nʌmbərz] ,

Among	these	unfortunate	persons	it	could	not	be	guarded	against	that	numbers	,
之中	这些	不幸	人	它	可以	不是	是	守卫	反对	那	数字	,

在这些不幸的人当中，无法防范这些数字的出现。

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['oʊnli][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɔːr] ['fɑːliz] , [in'truːdid] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

unfortunate	only	by	their	own	vices	or	follies	,	intruded	themselves	among	the
不幸	仅有的	经过	他们的	自己的	恶习	或者	愚行	,	入侵	他们自己	之中	这

['riːəl] - ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['tʃærəti] . -

real	'	objects	of	charity	.	'
真实的	-	对象	的	慈善机构	.	-

那些不幸的人，仅仅因为自己的恶习或愚蠢，就闯入了真正的“慈善对象”之中。

[ɪn] - , [ðiːz] - [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [taʊn] , [ˌebi'niːzə] , [ɪn]['dʒɔːrdʒə] .

In	1737	,	these	Saltzburghers	had	built	a	town	,	Ebenezer	,	in	Georgia	.
在	-	,	这些	-	有	建造	一个	镇	,	埃比尼泽	,	在	乔治亚州	.

1737年，这些萨尔茨堡人建立了一个城镇，名为埃比尼泽。

['mɪstər] . ['oʊgəlˌθɔːrp] ['ɔːlsoʊ] - [plaːntid][ə'pɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [frʌn'tɪr] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [baɪ]

Mr	.	Oglethorpe	also	'	planted	upon	the	fourth	frontier	,	at	a	place	called	by
先生	.	奥格尔索普	还	-	已种植	之上	这	第四	边境	,	在	一个	地方	称为	经过

[hɪm; ɪm]['dɑːri,en] ,

him	Darien	,
他	达里恩	,

奥格尔索普先生还在第四个边境地区，一个他称之为达里恩的地方，进行了种植。

[ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] ['haɪˌlændɚz] . -

a	colony	of	Scottish	Highlanders	.	'
一个	殖民地	的	苏格兰	高地人	.	-

一群苏格兰高地人的聚居地。

- [ðə; ði] ['sʌðərnmoʊst] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,
' The southernmost settlement in South Carolina is now the town of Purrysburg ,
- 这 最南端 沉降 在 南 卡罗莱纳 是 现在 这 镇 的 - ,

“南卡罗来纳州最南端的定居点现在是珀里斯堡镇。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['kæptɪn] ['pəri] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ,
which was built by Captain Purry , a gentleman of Swisserland ,
哪个 曾是 建造 经过 队长 咕噜咕噜 , 一个 绅士 的 瑞士 ,

它是由瑞士绅士普里船长建造的，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] ,
at the head of a number of his own countrymen ,
在 这 头 的 一个 数字 的 他的 自己的 同胞们 ,

带领着他的一些同胞，

[huː] [went] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [suːn] ['æftər] [ðæt] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['gʌvərnmənt] . -
who went over with him soon after that country became a royal government . '
WHO 去 超过 和 他 很快 后 那 国家 成为 一个 皇家 政府 . -

那个国家成为王室政府后不久，就有人和他一起去了那里。

[ɪn] - [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrt][wʌz; wəz] [bɪlt] - [ɑːn][ðə; ði] [sə'vænə] ['rɪvər] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'bʌv]
In 1765 a new fort was built ' on the Savannah river , about fifteen miles above
在 - 一个 新的 堡 曾是 建造 - 在 这 萨凡纳 河 , 关于 十五 英里 多于
['hɪlzbɝoʊ] ['taʊnʃɪp] ,
Hillsborough township ,
希尔斯伯勒 乡 ,

1765年，在萨凡纳河上，希尔斯伯勒镇上游约15英里处，修建了一座新堡垒。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [nuː] ['setlmənts] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] , [frentʃ] ,
which will be of great use to the three new settlements of Irish , French ,
哪个 将要 是 的 伟大的 使用 到 这 三 新的 定居点 的 爱尔兰 , 法语 ,
[ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ['prɔtistənts] . -
and German Protestants . '
和 德语 新教徒 . -

这将对爱尔兰、法国和德国新教徒这三个新定居点大有裨益。

[ɪn] - ,
In 1762 ,
在 - ,

1762年，

- [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][hæz; həz] ['græntɪd] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ʌv; əv][lænd][tuː; tə]
' the Governor of South Carolina has granted forty thousand acres of land to
- 这 州长 的 南 卡罗莱纳 有 的确 四十 千 英亩 的 土地 到
[biː; bi][leɪd] [aʊt]['ɪntuː] [tuː] ['taunʃips] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] ,
be laid out into two townships for a number of people from Ireland ,
是 铺设 出去 进入 二 乡镇 为了 一个 数字 的 人们 从 爱尔兰 ,

“南卡罗来纳州州长已批准将四万英亩土地划为两个乡镇，供一些来自爱尔兰的人居住。”

[huː] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [hɪr] . -
who are expected here . '
WHO 是 预期的 这里 . -

预计会到场的人员。

[ɪn] - , - ['ʌpwərd] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] ['dʒɜːrmən] ['ɛməgrənts] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
In 1762 , ' upward of six hundred German emigrants , men , women , and children ,
在 - , - 向上 的 六 百 德语 移民 , 男人 , 女性 , 和 孩子们 ,
[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['pælətaɪn] ,
consisting of Wurtzburghers and Palatines ,
由 的 - 和 腭骨 ,

1762年，“超过六百名德国移民，包括男人、女人和儿童，其中有维尔茨堡人和普法尔茨人”，

[ɔːl] ['prɔtistənts] , [huː] [wɜːr; wər] [brɔːt] [hɪr] [baɪ][wʌn] ['kɜːrn(ə)l] [stʌmpəl] ,

all	Protestants	,	who	were	brought	here	by	one	Colonel	Stumpel	,
全部	新教徒	,	WHO	是	带来	这里	经过	一	上校	斯图姆佩尔	,

所有被斯图姆佩尔上校带到这里的新教徒

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['setld] [ɪn] [ə'merɪkə] , - [wɜːr; wər] ['lændɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd]

with	a	promise	to	be	immediately	settled	in	America	,	'	were	landed	in	England
和	一个	承诺	到	是	立即地	定居	在	美国	,	-	是	登陆	在	英格兰

,

,

,

他们被承诺立即在美国定居，结果却在英国登陆。

[ænd; ənd] ['tʃærətəbli] ['eɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

and	charitably	aided	to	go	to	South	Carolina	.
和	慈善地	协助	到	去	到	南	卡罗莱纳	.

并得到慈善资助前往南卡罗来纳州。

[ɪn] - , [aɪ] [riːd] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , - [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊn] [ɪz][ˌpɛnsə'koʊlə] , [ænd; ənd][æz; əz]

In	1766	,	I	read	of	Florida	,	'	the	principal	town	is	Pensacola	,	and	as
在	-	,	我	读	的	佛罗里达	,	-	这	主要的	镇	是	彭萨科拉	,	和	作为

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

many	of	the	French	,
许多	的	这	法语	,

1766年，我读到关于佛罗里达的记载，“主要城镇是彭萨科拉，而且有很多法国人……”

[huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['triːti] ,

who	inhabited	here	before	the	treaty	,
WHO	有人居住的	这里	前	这	条约	,

条约签订前居住于此的人们，

[hæv; həv] [tʃoʊz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [ɛ'steɪts] ,

have	chose	to	become	British	subjects	for	the	sake	of	keeping	their	estates	,
有	选择	到	变得	英国	主题	为了	这	清酒	的	保持	他们的	庄园	,

为了保住自己的庄园，他们选择成为英国臣民。

- [ðæt] [mɔːr] ['fɔːrənərz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kɑːləniz] .

'	that	more	foreigners	were	added	to	the	Southern	colonies	.
-	那	更多的	外国人	是	额外	到	这	南方	殖民地	.

“南方殖民地接纳了更多外国人。”

['mɪstər] . ['pɪkɪt] , [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌælə'bæmə][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː]

Mr	.	Pickett	,	whose	history	of	Alabama	was	published	at	Charleston	,	S	.	C
先生	.	皮克特	,	谁	历史	的	阿拉巴马州	曾是	已发布	在	查尔斯顿	,	S	.	C

. , [ɪn] - , [ædz] ,

.	,	in	1851	,	adds	,
.	,	在	-	,	添加	,

皮克特先生的《阿拉巴马州历史》于1851年在南卡罗来纳州查尔斯顿出版，他补充道：

- [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [dʒuːz] , ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɔːd] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] ,

'	a	company	of	forty	Jews	,	acting	under	the	broad	principle	of	the	charter	,
-	一个	公司	的	四十	犹太人	,	表演	在下面	这	广阔	原则	的	这	宪章	,

“由四十名犹太人组成的公司，遵循章程的广泛原则行事，

[wɪtʃ] [geɪv] ['friːdəm] [tuː; tə][ɔːl] [riː'lɪdʒənz] , [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrəumiʃ] [tʃɜːrtʃ] , ['lændɪd] [æt; ət]

which	gave	freedom	to	all	religions	,	save	that	of	the	Romish	Church	,	landed	at
哪个	给予	自由	到	全部	宗教	,	节省	那	的	这	罗马天主教	教会	,	登陆	在

[sə'vænə] .

Savannah	.
萨凡纳	.

赋予除罗马天主教以外的所有宗教自由的条约在萨凡纳登陆。

[mʌtʃ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [bəuθ][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [ə'roʊz][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz]
Much dissatisfaction , both in England and America , arose in consequence of these
很多 不满 , 两个都 在 英格兰 和 美国 , 出现 在 结果 的 这些
['izriəlaits] ,
Israelites ,
以色列人 ,

这些以色列人的行为在英国和美国都引起了极大的不满。

[ænd; ənd] ['oʊgəlˌθɔ:rp] [wʌz; wəz] [sə'lɪsɪtɪd] [tu:; tə] [send] [ðem; ðəm] [ɪ'mi:diətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:ləni] .
and Oglethorpe was solicited to send them immediately from the colony .
和 奥格尔索普 曾是 征求意见 到 发送 他们 立即地 从 这 殖民地 .

于是奥格尔索普被要求立即从殖民地将他们送走。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , ['dʒenərəsli] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
He , however , generously permitted them to remain , which was one of the
他 , 然而 , 慷慨地 允许 他们 到 保持 , 哪个 曾是 一 的 这
['waɪzɪst][ækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
wisest acts of his life ,
最明智的 行为 的 他的 生活 ,

然而，他慷慨地允许他们留下，这是他一生中最明智的决定之一。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'send]
for they and their descend
为了 他们 和 他们的 下降

因为他们和他们的后代

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ænts][wɜ:r; wər] ['haɪli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld]
ants were highly instrumental in developing the commercial resources of this wild
蚂蚁 是 高度 乐器演奏 在 发展 这 商业的 资源 的 这 荒野
[lænd] . -
land . '
土地 . -

蚂蚁在开发这片荒野的商业资源方面发挥了极其重要的作用。

- [ðə; ði] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv] ['dʒɔ:rdʒə] [hæd; həd] ['prɔspəd] ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['oʊgəlˌθɔ:rp] .
' The colony of Georgia had prospered under the wise guidance of Oglethorpe .
- 这 殖民地 的 乔治亚州 有 繁荣昌盛 在下面 这 明智的 指导 的 奥格尔索普 .

在奥格尔索普的英明领导下，佐治亚殖民地繁荣发展。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] , ['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [neiʃəns] , [wɜ:r; wər] ['veriəs] [ɪn][ðer; ðər] ['kærəktərz]
The colonists , being from different nations , were various in their characters
这 殖民者 , 存在 从 不同的 国家 , 是 各种各样的 在 他们的 人物
[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [kri:dz] .
and religious creeds .
和 宗教 信条 .

由于殖民者来自不同的国家，他们的性格和宗教信仰也各不相同。

['voʊˌdɔɪz] , [swɪs] , [ˌpi:dmɔn'ti:z] , ['dʒɜ:mənz] , [mə'reviən] , [dʒu:z][frʌm; frəm] ['pɔ:rtʃʊgl] , ['haɪˌlændɚz] ,
Vaudois , Swiss , Piedmontese , Germans , Moravians , Jews from Portugal , Highlanders ,
沃州 , 瑞士 , 皮埃蒙特 , 德国人 , 摩拉维亚人 , 犹太人 从 葡萄牙 , 高地人 ,
['ɪŋglɪʃ] ,
English ,
英语 ,

沃州人、瑞士人、皮埃蒙特人、德国人、摩拉维亚人、葡萄牙犹太人、高地人、英国人

[ænd; ənd] [ɪ'tælјənz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [faɪn] ['klaɪmət] , [nu:] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [nu:]

and	Italians	were	thrown	together	in	this	fine	climate	,	new	world	,	and	new
和	意大利人	是	抛掷	一起	在	这	美好的	气候	,	新的	世界	,	和	新的

[hoʊm] . -

home	.	'
家	.	-

于是，意大利人聚集到了这片气候宜人的新世界和新家园。

['i:v(ə)n] [vər'dʒɪniə] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] ['ɪŋglɪʃ] .

Even	Virginia	was	not	entirely	English	.
甚至	弗吉尼亚州	曾是	不是	完全	英语	.

就连弗吉尼亚州也并非完全是英国的。

['bɑ:rbɚz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ([pi:] . -) [sez] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] :

Barber's	account	of	the	State	(	p	.	451	)	says	of	the	valley	of	the	Shenandoah	:
理发师	帐户	的	这	状态	(	p	.	-	)	说道	的	这	谷	的	这	谢南多厄	:

巴伯对该州的描述（第451页）中提到谢南多厄河谷时说：

- [ðə; ði] ['i:stərn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] ['bi:ɪŋ] [kən'vi:niəntli] ['sɪtʃueɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['ɛməgrənts] [frʌm; frəm]

'	The	eastern	part	of	the	valley	being	conveniently	situated	for	emigrants	from
-	这	东	部分	的	这	谷	存在	方便	位于	为了	移民	从

[ˌpensl'veɪniə] ,

Pennsylvania	,
宾夕法尼亚州	,

“山谷东部地理位置便利，便于宾夕法尼亚州的移民迁居，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [frʌm; frəm] ['loʊər] [vər'dʒɪniə] ,

as	well	as	from	lower	Virginia	,
作为	出色地	作为	从	降低	弗吉尼亚州	,

以及来自弗吉尼亚州南部的

[ðə; ði] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [və'dʒinjən] [ænd; ənd]

the	population	there	came	to	be	a	mixture	of	English	Virginians	and
这	人口	那里	来了	到	是	一个	混合物	的	英语	弗吉尼亚人	和

['dʒɜ:rmən] [ænd; ənd] [skɑ:tʃ] - ['aɪrɪʃ] [ˌprɛsbɪ'tɪri:ənz, ˌprɛzbɪ'tɪri:ənz] .

German	and	Scotch	-	Irish	Presbyterians	.
德语	和	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	长老会	.

那里的人口逐渐由英国弗吉尼亚人、德国人和苏格兰-爱尔兰长老会教徒组成。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [ˌpensil'veiniən] , ['bi:ɪŋ] ['pæʃənət] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [fæt] [lændz] ,

The	German	Pennsylvanians	,	being	passionate	lovers	of	fat	lands	,
这	德语	宾夕法尼亚人	,	存在	热情的	恋人	的	胖的	土地	,

宾夕法尼亚州的德裔居民，由于他们热爱肥沃的土地，

[noʊ] ['su:nər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['væliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɪts] ['bræntʃɪz] ,

no	sooner	heard	of	the	rich	valleys	of	the	Shenando	and	its	branches	,
不	很快	听到	的	这	富有的	山谷	的	这	-	和	它是	分支	,

刚一听说谢南多河及其支流的河谷物产丰饶，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ɪn] ['pɔ:rɪŋ] [ðəm'selvz]

than	they	began	to	join	their	countrymen	from	Europe	in	pouring	themselves
比	他们	开始	到	加入	他们的	同胞们	从	欧洲	在	浇注	他们自己

[fɔ:rθ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'bʌv] ['wɪntʃɪstər] .

forth	over	the	country	above	Winchester	.
前进	超过	这	国家	多于	温彻斯特	.

然后，他们开始与来自欧洲的同胞一起涌向温彻斯特以北的地区。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] - ['moʊstli] [pri'ɑ:kjupaɪd] ,

Finding	the	main	Shenando	mostly	preoccupied	,
寻找	这	主要的	-	大多	心事重重	,

发现主申南多大部分时间都忙于其他事情，

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['bræntʃɪz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'nʌtən] ,
they **followed** **up** **the** **north** **and** **south** **branches** **on** **both** **sides** **of** **the** **Massanutten** **,**
他们 随后 向上 这 北 和 南 分支 在 两个都 侧面 的 这 马萨努滕 ,
[ɔːr] [piːkt] ['maʊnt(ə)n] ,
or **Peaked** **Mountain** **,**
或者 巅峰 山 ,

他们沿着马萨努滕山（或称峰山）两侧的南北支流一路追踪而上。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɪld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [veɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]['sɪksti]
until **they** **filled** **up** **all** **the** **beautiful** **vales** **of** **the** **country** **for** **the** **space** **of** **sixty**
直到 他们 已填 向上全部 这 美丽的 山谷 的 这 国家 为了 这 空间 的 六十
[maɪlz] .
miles **.**
英里 .

直到他们填满了方圆六十英里内所有美丽的河谷。

[soʊ] [kəm'pliːtli] [dɪd] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ,
So **completely** **did** **they** **occupy** **the** **country** **,**
所以 完全地 做过 他们 占据 这 国家 ,

他们完全占领了这个国家。

[ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [streɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] ['aɪrɪʃ] ['setləz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] ['sensəbli] [ə'fekt] [ðə; ði]
that **the** **few** **stray** **English** **or** **Irish** **settlers** **among** **them** **did** **not** **sensibly** **affect** **the**
那 这 很少 流浪 英语 或者 爱尔兰 定居者 之中 他们 做过 不是 明智地 影响 这
[hɒmədʒiːnɪəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] . -
homogeneousness **of** **the** **population** **.** **'**
同质性 的 这 人口 . -

少数零星的英国或爱尔兰移民并没有对他们人口的同质性产生明显影响。

[ænd; ənd] [ə'gen] :
And **again** **:**
和 再次 :

再说一遍：

- [ðə; ði][fɜːrst] ['setlmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [skɑːtʃ]
' **The** **first** **settlements** **of** **this** **portion** **of** **the** **valley** **were** **made** **by** **the** **Scotch**
- 这 第一的 定居点 的 这 部分 的 这 谷 是 制成 经过 这 苏格兰威士忌
['aɪrɪʃ] ,
Irish **,**
爱尔兰 ,

“山谷这一地区的最初定居者是苏格兰-爱尔兰人。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ə'rɪdʒən(ə)l] [skɑːtʃ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
with **a** **few** **original** **Scotch** **among** **them** **.**
和 一个 很少 原来的 苏格兰威士忌 之中 他们 .

其中还包含几款正宗的苏格兰威士忌。

[ðeɪ] ['setld] [ɪn][ðə; ði] - [ə'raʊnd] ['mɑːrtɪnzˌbɜːrg] , [ɪn] ['bɜːrkli] ['kaʊnti] , ['wɪntʃɪstər] ,
They **settled** **in** **the** **neighorhoods** **around** **Martinsburg** **,** **in** **Berkely** **county** **,** **Winchester** **,**
他们 定居 在 这 - 大约 马丁斯堡 , 在 伯克利 县 , 温彻斯特 ,

他们定居在马丁斯堡、伯克利县和温彻斯特附近的街区。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['gɪlfɝd] .
and **almost** **the** **entire** **counties** **of** **Orange** **and** **Guilford** **.**
和 几乎 这 全部的 县 的 橙子 和 吉尔福德 .

还有奥兰治县和吉尔福德县几乎整个地区。

[ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [went] [ɑːn]['ɪntuː] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [ænd; ənd] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv]

The	same	race	went	on	into	North	Carolina	,	and	settled	in	the	counties	of
这	相同的	种族	去	在	进入	北	卡罗莱纳	,	和	定居	在	这	县	的

['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['gɪlfɝd] ,

Orange	and	Guilford	,
橙子	和	吉尔福德	,

同一支族群继续迁徙到北卡罗来纳州，并在奥兰治县和吉尔福德县定居下来。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['kaʊnti] . -

especially	in	the	northern	and	middle	parts	of	the	latter	county	.	'
尤其	在	这	北方	和	中间	部分	的	这	后者	县	.	-

尤其是在后一个县的北部和中部地区。

['bevərli] [raɪts] ([piː] . -) :

Beverley	writes	(	p	.	228	)	:
贝弗利	写	(	p	.	-	)	:

贝弗利写道（第228页）：

- [ðə; ði] [frentʃ] ['refjʊdʒiːz] [sent] [ɪn] ['ðɪðər] [baɪ][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti]

'	The	French	refugees	sent	in	thither	by	the	charitable	exhibition	of	his	late	majesty
-	这	法语	难民	发送	在	那里	经过	这	慈善	展览	的	他的	晚的	威严

[kɪŋ] ['wɪljəm] ,

King	William	,
国王	威廉	,

“那些由已故国王威廉陛下通过慈善活动送往那里的法国难民，

[ɑːr; ər] ['nætʃrəlaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [lɔː] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

are	naturalized	by	a	particular	law	for	that	purpose	.
是	归化	经过	一个	特别的	法律	为了	那	目的	.

根据为此目的制定的特定法律予以归化。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðer; ðər] [went] ['oʊvər] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

In	the	year	1699	there	went	over	about	three	hundred	of	these	,
在	这	年	-	那里	去	超过	关于	三	百	的	这些	,

1699年，这类船只大约有三百多艘。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [mɔːr] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

and	in	the	year	following	about	two	hundred	more	,	and	so	on	,
和	在	这	年	下列的	关于	二	百	更多的	,	和	所以	在	,

接下来一年又增加了大约两百个，以此类推。

[tɪl] [ðer; ðər] [ə'raɪvd] [ɪn][ɔːl] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] ['hʌndrəd] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

till	there	arrived	in	all	between	seven	and	eight	hundred	men	,	women	,	and
直到	那里	到达的	在	全部	之间	七	和	八	百	男人	,	女性	,	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

最后到达的共有七八百名男女老幼。

[huː] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] [fræns] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] . -

who	had	fled	from	France	on	account	of	their	religion	.	'
WHO	有	逃亡	从	法国	在	帐户	的	他们的	宗教	.	-

他们因宗教信仰而逃离法国。

['bɪʃəp] ['miːd] ([iː] . -) [raɪts] :

Bishop	Meade	(	ii	.	75	)	writes	:
主教	米德	(	二、	.	-	)	写	:

米德主教（ii. 75）写道：

- [ðæt] [twelv] ['prɑ:tɪstənt] ['dʒɜ:rmən] ['fæməliz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['pɝ:sənz] , [ə'raɪvd] ,
' That twelve Protestant German families , consisting of about fifty persons , arrived ,
- 那 十二 新教 德语 家庭 , 由 的 关于 五十 人 , 到达的 ,
['eɪprəl] 17th , [ɪn][vər'dʒɪniə] ,
April 17th , in Virginia ,
四月 17th , 在 弗吉尼亚州 ,

“12个德国新教家庭，约50人，于4月17日抵达弗吉尼亚州。”

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˌðer'ɪn] ['setld] [nɪr] [ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] ['rɪvər] .
and were therein settled near the Rappahannock river .
和 是 其中 定居 靠近 这 拉帕汉诺克 河 .

他们定居在拉帕汉诺克河附近。

[ðæt] [ɪn] - , [ˌsev(ə)n'ti:n] ['prɑ:tɪstənt] ['dʒɜ:rmən] ['fæməliz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔ:rskɔ:r]
That in 1717 , seventeen Protestant German families , consisting of about fourscore
那 在 - , 十七 新教 德语 家庭 , 由 的 关于 八十
['pɝ:sənz] ,
persons ,
人 ,

1717年，十七个德国新教家庭，约有八十人，

[keɪm] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [nɪr] [ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] .
came and set down near their countrymen .
来了 和 放 向下 靠近 他们的 同胞们 .

来到乡下，在同胞附近安顿下来。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] , [bəuθ]['dʒɜ:rmən][ænd; ənd] [swɪs] ['fæməliz] , [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [ðer; ðər]
And many more , both German and Swiss families , are likely to come there
和 许多 更多的 , 两个都 德语 和 瑞士 家庭 , 是 可能 到 来 那里
[ænd; ənd] ['set(ə)l] ['laɪkwaɪz] . -
and settle likewise . '
和 定居 同样地 . -

而且，很可能还有更多德国和瑞士家庭会来到这里定居。

[ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - .
This report was made in 1720 .
这 报告 曾是 制成 在 - .

这份报告写于1720年。

[ði:z] [fækts] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['mænər] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]
These facts show in the clearest manner that a great percentage of the inhabitants
这些 事实 展示 在 这 最清晰 方式 那 一个 伟大的 百分比 的 这 居民
[ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'si:dɪŋ] [steɪts] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔ:rɪdʒɪn] .
of the seceding States are not of English origin .
的 这 脱离 各州 是 不是 的 英语 起源 .

这些事实清楚地表明，脱离联邦的各州居民中有很大一部分并非英国后裔。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l] [ˌkævə'lɪr] [ænd; ənd] [ɪˌpɪskə'peɪliən] .
Even the English were not all Cavalier and Episcopalian .
甚至 这 英语 是 不是 全部 骑士 和 圣公会 .

即使是英国人，也并非全是保皇党人和圣公会教徒。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['mægəzi:n] , [ɪn][æn; ən] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [plæn'teɪʃnz] , - [sez] :
The London Magazine , in an ' Account of the British Plantations , ' says :
这 伦敦 杂志 , 在 一个 - 帐户 的 这 英国 种植园 , - 说道 :

《伦敦杂志》在一篇题为《英国殖民地概况》的文章中写道：

- [wʌt] [kən'trɪbju:tɪd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləni] ,
' What contributed much more toward the establishment of the colony ,
- 什么 贡献 很多 更多的 朝向 这 建立 的 这 殖民地 ,

“对殖民地建立贡献更大的因素是什么？”

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [g'rɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] ['pli:nəri] [ɪn'dʌldʒəns] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] [ri:'lɪdʒənz] ,

was	their	granting	a	plenary	indulgence	to	people	of	all	religions	,
曾是	他们的	授予	一个	全体会议	放纵	到	人们	的	全部	宗教	,

他们是否向所有宗教信仰的人授予了全赦?

[æz; əz][baɪ][ðer; ðər] ['tʃɑ:rtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [em'paʊəd] [tu:; tə][du:] ;

as	by	their	charter	they	were	empowered	to	do	;
作为	经过	他们的	宪章	他们	是	赋权	到	做	;

根据他们的章程，他们有权这样做;

[fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [dɪ'sentəz] [wɜ:r; wər] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [sel] [ðer; ðər] [ɛ'steɪts] [ɪn]

for	by	this	great	numbers	of	dissenters	were	induced	to	sell	their	estates	in
为了	经过	这	伟大的	数字	的	异议者	是	诱导	到	卖	他们的	庄园	在

['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['trænspɔ:rt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] [tu:; tə][,kærə'lainə] ;

England	and	transport	themselves	and	families	to	Carolina	;
英格兰	和	运输	他们自己	和	家庭	到	卡罗莱纳	;

因为这样一来，大量的异议人士被迫卖掉他们在英国的地产，带着家人迁往卡罗来纳;

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] ['nu:mərəs] ['kɑ:ləni] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [sent] [aʊt] . -

so	that	by	the	year	1670	a	numerous	colony	was	at	once	sent	out	.	'
所以	那	经过	这	年	-	一个	很多的	殖民地	曾是	在	一次	发送	出去	.	-

因此，到1670年，一大批殖民者立即被派往海外。

[wʌn] [læst] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l] [ɪm'pjʊrəti] [ʌv; əv] [blʌd] ,

One	last	consideration	,	of	possible	impurity	of	blood	,
一	最后的	考虑	,	的	可能的	杂质	的	血	,

最后还要考虑血液可能存在的杂质问题。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][,æntɪ'si:dənts, ,æn'tɛsədənts][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɔlənɪsts] [hu:]

and	I	will	proceed	to	examine	the	antecedents	of	those	colonists	who
和	我	将要	继续	到	检查	这	来路	的	那些	殖民者	WHO

[wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [blʌd] .

were	of	English	blood	.
是	的	英语	血	.

接下来，我将考察那些具有英国血统的殖民者的祖先。

[ɪn] - , [ə; eɪ]['memwɑ:r][ʌv; əv][dʒeɪmz] [fɔn'teɪn] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['letərz]

In	1853	,	a	memoir	of	James	Fontaine	was	published	,	accompanied	by	letters
在	-	,	一个	回忆录	的	詹姆斯	方丹	曾是	已发布	,	伴随	经过	信件

[frʌm; frəm] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

from	members	of	his	family	.
从	成员	的	他的	家庭	.

1853年，詹姆斯·方丹的回忆录出版，并附有他家人的来信。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hju:gənɑ:t] , [hu:] [hæd; həd] ['setld] [ɪn][vər'dʒɪniə] ,

He	was	a	Huguenot	,	who	had	settled	in	Virginia	,
他	曾是	一个	胡格诺派	,	WHO	有	定居	在	弗吉尼亚州	,

他是一名胡格诺教徒，定居在弗吉尼亚州。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	his	descendants	have	been	among	the	most	distinguished	of	her
和	他的	后代	有	到过	之中	这	最多	杰出的	的	她

['sɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

他的后代一直是她所在城市最杰出的公民之一。

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [tu:; tə] ['relətɪvz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑ:r; ər] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] .

The	letters	of	his	sons	to	relatives	in	England	are	very	instructive	.
这	信件	的	他的	儿子们	到	亲属	在	英格兰	是	非常	有指导意义的	.

他的儿子们写给英国亲戚的信件很有启发意义。

[aɪ] [kwoʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [frʌm; frəm] ['piːtər] [fɔn'teɪn] , ['deɪtɪd] [mɑːrtʃ] [ˌtuː'tuː] , - , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

I	quote	from	one	from	Peter	Fontaine	,	dated	March	2	,	1756	,	in	which	he
我	引用	从	一	从	彼得	方丹	,	日期	行进	2	,	-	,	在	哪个	他

[rɪ'grets] [ðæt]

regrets	that
遗憾	那

我引用彼得·方丹于1756年3月2日写的一封信，他在信中遗憾地表示：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌɪntə'mæriːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['indiəns] :

the	English	had	not	intermarried	with	the	Indians	:
这	英语	有	不是	近亲结婚	和	这	印度人	:

英国人没有与印度人通婚：

- [bʌt; bət] [hɪr] [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] , - [wʌt] !

'	But	here	methinks	I	can	hear	you	observe	,	'	What	!
-	但	这里	我觉得	我	能	听到	你	观察	,	-	什么	!

但是，我觉得我好像能听到你在说："什么！

['ɪŋglɪʃmən] [ˌɪntər'mæri] [wɪð; wɪθ] ['indiəns] ? -

Englishmen	intermarry	with	Indians	?	'
英国人	通婚	和	印度人	?	-

英国人会和印度人通婚吗?

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] ['heɪnəs] ['præktɪsɪz] ,

But	I	can	convince	you	that	they	are	guilty	of	much	more	heinous	practices	,
但	我	能	说服	你	那	他们	是	有罪的	的	很多	更多的	令人发指的	实践	,

但我可以向你证明，他们犯下了更加令人发指的罪行。

[mɔːr] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [mæn] ([ɪf] [ðæt] [ɪn'diːd] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld]

more	unjustifiable	in	the	sight	of	God	and	man	(	if	that	indeed	may	be	called
更多的	无理	在	这	视线	的	上帝	和	男人	(	如果	那	的确	可能	是	称为

[ə; eɪ] [bæd] ['præktɪs]) ;

a	bad	practice	)	;
一个	坏的	实践	)	;

在上帝和世人眼中，这更加不可饶恕（如果这真的可以被称为不良做法的话）；

[fɔːr; fər] ['meni] [beɪs] [retʃiz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['niːgroʊ] ['wɪmɪn] ,

for	many	base	wretches	among	us	take	up	with	negro	women	,
为了	许多	根据	可怜虫	之中	我们	拿	向上	和	黑人	女性	,

我们当中许多卑鄙无耻之徒都与黑人妇女有染。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] ['kʌntri] [swɔːmz] [wɪð; wɪθ] [muː'lɑːtoʊ] ['bæstərdz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [mju(ː)'lætəuz] ,

by	which	means	the	country	swarms	with	mulatto	bastards	,	and	these	mulattoes	,
经过	哪个	方法	这	国家	蜂群	和	混血儿	混蛋	,	和	这些	混血儿	,

如此一来，这个国家就充斥着混血私生子，而这些混血儿，

[ɪf] [bʌt; bət] [θriː] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæk] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] , [meɪ] ,

if	but	three	generations	removed	from	the	black	father	or	mother	,	may	,
如果	但	三	几代人	已移除	从	这	黑色的	父亲	或者	母亲	,	可能	,

如果距离黑人父亲或母亲只有三代，可能

[baɪ] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ˌɪntər'mæri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt]

by	the	indulgence	of	the	laws	of	the	country	,	intermarry	with	the	white
经过	这	放纵	的	这	法律	的	这	国家	,	通婚	和	这	白色的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

凭借国家法律的宽容，与白人通婚。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [duː] ['evri] [deɪ] [soʊ] ['mæri] . -

and	actually	do	every	day	so	marry	.	'
和	实际上	做	每一个	天	所以	结婚	.	-

而且每天都这么做，所以要结婚。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ə; eɪ][və'dʒinjən]['dʒent(ə)lmən] , [meɪd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ;

This	is	the	testimony	of	a	Virginian	gentleman	,	made	a	century	ago	;
这	是	这	见证	的	一个	弗吉尼亚人	绅士	,	制成	一个	世纪	前	;

这是弗吉尼亚州一位绅士一个世纪前的证词；

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

I	do	not	care	to	more	than	point	to	the	possible	infusion	of	other	than
我	做	不是	关心	到	更多的	比	观点	到	这	可能的	输液	的	其他	比

['ɪŋglɪʃ] [blʌd] ['ɪntuː][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] [ˌkævə'lɪr]

English	blood	into	the	veins	of	the	gentlemen	who	desire	to	adopt	the	Cavalier
英语	血	进入	这	静脉	的	这	先生们	WHO	欲望	到	采纳	这	骑士

[æz; əz][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'vaɪs] .

as	their	national	device	.
作为	他们的	国家的	设备	.

我只想指出，那些想要采用骑士作为国家标志的绅士们，他们的血管里可能流淌着英国以外的血液。

[wiː; wi] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] ,

We	now	proceed	to	examine	the	social	position	,	prior	to	the	emigration	,
我们	现在	继续	到	检查	这	社会的	位置	,	事先的	到	这	移民	,

接下来，我们将考察移民前的社会地位。

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [dɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] ['kɑːlənaɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [sleɪv] [steɪts] ,

of	those	Englishmen	who	did	in	a	certain	degree	colonize	the	present	Slave	States	,
的	那些	英国人	WHO	做过	在	一个	肯定	程度	殖民	这	展示	奴隶	各州	,

那些在某种程度上殖民了如今蓄奴州的英国人中，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [dɪ'griː] ['kɑːlənaɪz] [nuː] ['ɪŋgland] .

and	in	a	much	greater	degree	colonize	New	England	.
和	在	一个	很多	更大的	程度	殖民	新的	英格兰	.

并在更大程度上殖民新英格兰。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ['hævɪŋ] [lɔːŋ] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən]

I	must	confess	having	long	wondered	at	the	persistent	statement	of	Englishmen
我	必须	承认	拥有	长的	想知道	在	这	执着的	陈述	的	英国人

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vægəˌbɔndz]

that	the	citizens	of	the	United	States	were	the	offspring	of	the	vagabonds
那	这	公民	的	这	团结的	各州	是	这	后代	的	这	流浪汉

[ænd; ənd] ['felənz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

and	felons	of	Europe	.
和	重罪犯	的	欧洲	.

我必须承认，我一直对英国人反复声称美国公民是欧洲流浪汉和罪犯的后代这种说法感到困惑。

['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgland] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

Having	examined	the	history	of	the	families	of	New	England	with	much
拥有	检查	这	历史	的	这	家庭	的	新的	英格兰	和	很多

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

我饶有兴趣地研究了新英格兰各家族的历史，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌðer'ɪn] [noʊ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə] ,

and	finding	therein	no	confirmation	of	this	idea	,
和	寻找	其中	不	确认	的	这	主意	,

但其中并未发现任何证实这一想法的证据。

[aɪ][hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .

I	had	held	it	but	the	outbreak	of	prejudice	and	ignorance	.
我	有	握住	它	但	这	暴发	的	偏见	和	无知	.

我曾坚持己见，但偏见和无知爆发了。

[jet] [sɪns] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'beljən] [hæz; həz] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]

Yet	since	the	present	rebellion	has	caused	so	much	inquiry	into	the
然而	自从	这	展示	叛乱	有	导致	所以	很多	询问	进入	这

[ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərnər] ,

antecedents	of	the	Southerners	,
来路	的	这	南方人	,

然而，由于当前的叛乱引发了人们对南方人祖先的诸多探究，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪz] [wel] ['faʊndɪd] ,

I	find	that	the	assertion	is	well	founded	,
我	寻找	那	这	断言	是	出色地	创立	,

我认为这个说法很有道理。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['laʊdəst] [ɪn][ðer; ðər] [kleɪmz] [tuː; tə]

but	that	it	concerns	those	who	have	hitherto	been	loudest	in	their	claims	to
但	那	它	担忧	那些	WHO	有	迄今为止	到过	最响亮	在	他们的	索赔	到

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ænsestri] .

a	distinguished	ancestry	.
一个	杰出的	祖先	.

但这与那些迄今为止最大声宣称自己拥有显赫血统的人有关。

[aɪ][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪtəmz][ʌv; əv] ['mʌnθli] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['mægəziːn] ,

I	find	among	the	items	of	monthly	intelligence	in	the	London	Magazine	,
我	寻找	之中	这	项目	的	月度	智力	在	这	伦敦	杂志	,

我在《伦敦杂志》的月度情报栏目中发现了以下内容：

[ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['felənz] ['sentənst] [tuː; tə] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [plæn'teɪʃnz] [ɪn]

the	records	of	felons	sentenced	to	transportation	to	his	majesty's	plantations	in
这	记录	的	重罪犯	判刑	到	运输	到	他的	陛下的	种植园	在

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

被判流放至英国国王在美洲的种植园的重罪犯的记录，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɑːləniz] [neɪmd] .

and	often	the	different	colonies	named	.
和	经常	这	不同的	殖民地	命名	.

以及通常所命名的各个殖民地。

[aɪ][faɪnd][ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [meɪd] , [ə'baʊt] - ,

I	find	a	calculation	incidentally	made	,	about	1750	,
我	寻找	一个	计算	顺便	制成	,	关于	-	,

我偶然发现了一项大约在1750年左右进行的计算，

[ðæt] - ['kʌlprɪts] [wɜːr; wər] [hʌŋ] ['ænjuəli] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] — [ænd; ənd] ['blʌdi] [æz; əz][ðə; ði]

that	500	culprits	were	hung	annually	in	Great	Britain	—	and	bloody	as	the
那	-	罪魁祸首	是	悬挂	每年	在	伟大的	英国	—	和	血腥	作为	这

['sɜːrkɪt] [ðen] [wɜːr; wər] ,

circuits	then	were	,
电路	然后	是	,

当时英国每年有500名罪犯被处以绞刑——尽管当时的刑罚十分血腥，

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [les] [ðæn; ðən] [ten] [taɪmz] [ðæt] ['nʌmbər] ['ænjuəli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]
I cannot believe that less than ten times that number annually received the
我 不能 相信 那 较少的 比 十 时代 那 数字 每年 已收到 这
['kwestʃənəb(ə)l] ['tʃærəti] [ʌv; əv] [eks,peɪtrɪ'eɪʃən] .
questionable charity of expatriation .
值得怀疑 慈善机构 的 外派 .

我简直不敢相信，每年接受这种可疑的“移居海外”慈善行为的人数竟然不到这个数字的十倍。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [iks'trækts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['sʌðərn] [sə'saɪəti]
I will give a few extracts to show the foundation upon which Southern society
我 将要 给 一个 很少 提取物 到 展示 这 基础 之上 哪个 南方 社会
[hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] .
has been erected .
有 到过 竖立 .

我将摘录几段文字，以说明南方社会建立的基础。

[ɪn] [ɑːk'toʊbər] , - , - - [men] [ænd; ənd] - ['wɪmɪn] , ['felənz] [kən'vɪkt] , [wɜːr; wər] ['kærid] [frʌm; frəm]
In October , 1732 , ' 68 men and 50 women , felons convict , were carried from
在 十月 , - , - - 男人 和 - 女性 , 重罪犯 定罪 , 是 携带 从
['njʊget] [tuː; tə] [blæk] ['fraɪərz] ,
Newgate to Black Fryars ,
纽盖特 到 黑色的 弗莱尔斯 ,

1732年10月，68名男性和50名女性重罪犯从纽盖特监狱被押送到黑修士监狱。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['laɪtər] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɪpt] [ɑːn]
and put on board a lighter to be carried down the river to be shipped on
和 放 在 木板 一个 打火机 到 是 携带 向下 这 河 到 是 已发货 在
[bɔːrd] [ðə; ði] ['sizər] ,
board the Cæsar ,
木板 这 凯撒 ,

然后将其装上驳船，沿河而下，运到“凯撒”号上。

[ɔːf] [ʌv; əv] ['dɛtfərd] , [fɔːr; fər] [,trænspər'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [vər'dʒɪniə] . -
off of Deptford , for transportation to Virginia . '
离开 的 德普特福德 , 为了 运输 到 弗吉尼亚州 . -

从德普特福德出发，可乘车前往弗吉尼亚州。

['dʒænjueri] , - : - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] - ['felənz] [kən'vɪkt] [fɔːr; fər] [,trænspər'teɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] ['kærid]
January , 1736 : ' This morning 140 felons convict for transportation , were carried
一月 , - : - 这 早晨 - 重罪犯 定罪 为了 运输 , 是 携带
[frʌm; frəm] ['njʊget] ,
from Newgate ,
从 纽盖特 ,

1736年1月：'今天早上，140名被判流放的重罪犯从纽盖特监狱被押送过来。'

[ænd; ənd] [ʃɪpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] , [ænd; ənd] - ['laɪkwaɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] [dʒeɪl] [æt; ət]
and shipped for the plantations , and 18 likewise from the new gaol at
和 已发货 为了 这 种植园 , 和 - 同样地 从 这 新的 监狱 在
['sʌðərk] . -
Southwark . '
南华克 . -

然后被运往种植园，另有 18 人从南华克的新监狱被运走。

[ɪn] [meɪ] , - [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [soʊ] [ʃɪpt] .
In May , 106 were also so shipped .
在 可能 , - 是 还 所以 已发货 .

5月份也有106人这样被运送出去。

[ɪn] - , - [wɜːr; wər] [ʃɪpt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] . -
In 1738 , 126 were shipped at one time ' for the plantations . '
在 - , - 是 已发货 在 一 时间 - 为了 这 种植园 . -

1738年，曾有126人被一次性运往“种植园”。

[ɪn] - , - [wɜːr; wər] [ʃɪpt] - [tuː; tə] [əˈmerɪkə] . -
In 1739 , 127 were shipped ' to America . '
在 - , - 是 已发货 - 到 美国 . -

1739年，有127人被运往“美洲”。

[ɪn] - , [naɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['felənz] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['blækwɔːl] ,
In 1741 , 9 of the felons on board a ship lying at Blackwall ,
在 - , 9 的 这 重罪犯 在 木板 一个 船 说谎 在 布莱克沃尔 ,

1741年，停泊在布莱克沃尔的一艘船上的9名重罪犯，

- [tuː; tə][biː; bi] [trænsˈpɔːtɪd] [tuː; tə][vərˈdʒɪniə] , - [meɪd] [ə; eɪ][boʊld] [dæʃ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
' to be transported to Virginia , ' made a bold dash to escape .
- 到 是 运输 到 弗吉尼亚州 , - 制成 一个 大胆的 短跑 到 逃脱 .

“将被流放到弗吉尼亚州，”他大胆地逃跑了。

[ɪn] [meɪ] , - ,
In May , 1747 ,
在 可能 , - ,

1747年5月，

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [ʃɪps] [seɪld] ['leɪtli] [frʌm; frəm] ['livəpuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
' We are informed that several large ships sailed lately from Liverpool with the
- 我们 是 知情的 那 一些 大的 船舶 航行 最近 从 利物浦 和 这
['reb(ə)l; rɪˈbel] ['prizənəz] ,
rebel prisoners ,
反叛 囚犯 ,

据我们了解，近日有几艘大型船只载着叛军战俘从利物浦起航。

['ʌndər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɑːnvɔɪ] [tuː; tə][vərˈdʒɪniə][ænd; ənd] ['merilənd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
under a strong convoy to Virginia and Maryland , and other of his
在下面 一个 强的 护航 到 弗吉尼亚州 和 马里兰州 , 和 其他 的 他的
['mædʒəstiːz] [plænˈteɪʃnz] ,
majesty's plantations ,
陛下的 种植园 ,

在一支强大的护航队护送下，前往弗吉尼亚州、马里兰州以及国王陛下的其他种植园。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [hæv; həv] [bɪn] [trænsˈpɔːtɪd] ['ʌpwərd] [ʌv; əv][wʌn] , - . -
which makes the whole of what have been transported upward of 1 , 000 . '
哪个 制作 这 所有的 的 什么 有 到过 运输 向上 的 1 , - . -

这使得运输的货物总数超过了1000件。

[ɪn]['dʒænjueri] , - , - [ðə; ði] - ['lɔːrə] , - [wɪð; wɪθ] - [kənˈvɪkts] , [baʊnd] [tuː; tə] ['merilənd] , [wʌz; wəz]
In January , 1749 , ' the ' Laura , ' with 135 convicts , bound to Maryland , was
在 一月 , - , - 这 - 劳拉 , - 和 - 罪犯 , 边界 到 马里兰州 , 曾是
[kæst] [əˈweɪ] . -
cast away . '
投掷 离开 . -

1749 年 1 月，“劳拉号”载着 135 名囚犯，被押往马里兰州，被弃置海里。

[ɪn] - , ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stjuː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːntræktər][tuː; tə]['trænspɔːrt] [kənˈvɪkts] - [tuː; tə] [əˈmerɪkə]
In 1754 , Mr . Stewart was the contractor to transport convicts ' to America
在 - , 先生 . 斯图尔特 曾是 这 承包商 到 运输 罪犯 - 到 美国
. -
. '
. -

1754年，斯图尔特先生是负责将囚犯运送到“美洲”的承包商。

[ɪn] - , - - [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [wɜːr; wər] [sent] [frʌm; frəm] ['njʊget] [ɑːn]
In 1758 , ' 63 men and women transports were sent from Newgate on
在 - , - - 男人 和 女性 运输 是 发送 从 纽盖特 在
[bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['traɪəl] ,
board the ship ' Trial ,
木板 这 船 - 审判 ,

1758年，63名男女囚犯从纽盖特监狱搭乘“审判号”船被送往监狱。

- [baʊnd] [tuː; tə] ['meriləND] , [ænd; ənd] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] [dʒeɪl] , ['sʌðərk] . -
' bound to Maryland , and 45 from the new gaol , Southwark . '
- 边界 到 马里兰州 , 和 - 从 这 新的 监狱 , 南华克 . -

“前往马里兰州，以及从南华克新监狱出发的 45 人。”

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , - - [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] - — - [men] [ænd; ənd] - ['wɪmɪn] - [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Later in the same year , 53 ' for America ' — 36 men and 20 women ' for the
之后 在 这 相同的 年 , - - 为了 美国 - — - 男人 和 - 女性 - 为了 这
[plæn'teɪʃnz] . -
plantations . '
种植园 . -

同年晚些时候，53 人“为美国而战”——36 名男性和 20 名女性“前往种植园”。

[ɪn] - , [ə; eɪ] [ʃɪp] [seɪlz] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [men] [ænd; ənd] - ['wɪmɪn] - [kən'vɪkts] [tuː; tə] [ə'merɪkə] . -
In 1761 , a ship sails with 8 men and 27 women ' convicts to America . '
在 - , 一个 船 帆 和 8 男人 和 - 女性 - 罪犯 到 美国 . -

1761年，一艘船载着8名男性和27名女性“囚犯”驶往美洲。

[ɪn] [ɑːk'toʊbər] , - - ['wɪmɪn] [ænd; ənd] - [men] [frʌm; frəm] ['njʊget] , - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] [dʒeɪl] ,
In October , ' 27 women and 18 men from Newgate , 14 from the new gaol ,
在 十月 , - - 女性 和 - 男人 从 纽盖特 , - 从 这 新的 监狱 ,

10月份，来自纽盖特监狱的27名女性和18名男性，以及来自新监狱的14人，

[ænd; ənd] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [dʒeɪl] , [wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ðɪs] [mʌnθ] . -
and 62 from the country gaols , were transported to America this month . '
和 - 从 这 国家 监狱 , 是 运输 到 美国 这 月 . -

本月，另有62名来自乡村监狱的囚犯被押送至美国。

[ɪn] - , - ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [faɪv] [men] [kən'vɪkts] [wɜːr; wər]
In 1762 , 36 women and 5 men convicts were
在 - , - 女性 和 5 男人 罪犯 是

1762年，36名女性和5名男性囚犯……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ʃɪpt] - [tuː; tə] [ə'merɪkə] ; - - - [kən'vɪkts] [wɜːr; wər] [im'bɑːkt] [fɔːr; fər] ['meriləND] . -
shipped ' to America ; ' ' 62 convicts were embarked for Maryland . '
已发货 - 到 美国 ; - - - 罪犯 是 启航 为了 马里兰州 . -

运往美国；“62名囚犯被送往马里兰州。”

[ɪn] - , [aɪ] [faɪnd] : - [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,
In 1766 , I find : ' The above observation occurred to my mind a few days ago ,
在 - , 我 寻找 : - 这 多于 观察 发生 到 我的 头脑 一个 很少 天 前 ,

1766年，我发现：“上述想法是我几天前想到的，

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kən'vɪkts] [pæs] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] [saɪd] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɪpt]
on seeing the convicts pass along to the water side , in order to be shipped
在 看到 这 罪犯 经过 沿着 到 这 水 边 , 在 命令 到 是 已发货
[fɔːr; fər] [ə'merɪkə] ,
for America ,
为了 美国 ,

看到囚犯们被押送到水边，准备被运往美国，

[wɪð; wɪθ] [faifs] ['pleɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , - [θru:] [ðə; ði] [wʊd] , ['lædi] ,

with	fifes	playing	before	them	,	'	Through	the	wood	,	laddie	,
和	短笛	玩耍	前	他们	,	-	通过	这	木头	,	小伙子	,

伴随着笛声，“穿过树林，小伙子，

- - — [æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [fɔ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

'	'	—	as	an	evidence	that	the	practice	was	then	in	force	and	a	matter	of
-	-	—	作为	一个	证据	那	这	实践	曾是	然后	在	力量	和	一个	事情	的

[kɔ:rs] .

course	.
课程	.

——作为当时这种做法已经存在并成为惯例的证据。

[ɪn][ə; eɪ] - [tʊr] [θru:] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [plæn'teɪʃnz] , - ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['mægəzi:n] , [ɪn] - ,

In	a	'	Tour	through	the	British	Plantations	,	'	published	in	this	magazine	,	in	1755	,
在	一个	-	旅游	通过	这	英国	种植园	,	-	已发布	在	这	杂志	,	在	-	,

1755年，本杂志发表了一篇题为《英国殖民地之旅》的文章，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['kɑ:ləni] , [aɪ] [ri:d] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [ðæt] ['ʌndər] [sɜ:r]

which	contains	a	good	account	of	each	colony	,	I	read	of	Virginia	that	under	Sir
哪个	包含	一个	好的	帐户	的	每个	殖民地	,	我	读	的	弗吉尼亚州	那	在下面	先生

['ɛdwɪn] ['sændiz] ,

Edwyn	Sandys	,
埃德温	桑迪斯	,

其中对每个殖民地都有很好的描述，我读到弗吉尼亚在埃德温·桑迪斯爵士的统治下，

- [ðer; ðər][wɜ:r; wər] - , - ['eikəs][leɪd] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

'	there	were	12	,	000	acres	laid	off	for	the	use	of	the	company	,
-	那里	是	-	,	-	英亩	铺设	离开	为了	这	使用	的	这	公司	,

“公司征用了12000英亩土地。”

[ænd; ənd] - ['tenənts] [ɔ:r] ['plæntəz] [sent] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ˌðer'ɑ:n] ; [ænd; ənd][θri:] ,

and	100	tenants	or	planters	sent	to	be	placed	thereon	;	and	3	,
和	-	租户	或者	花盆	发送	到	是	放置	其上	;	和	3	,

并派100名佃户或种植园主前往安置；以及3，

- ['eikəs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

000	acres	for	the	support	of	the	Governor	,
-	英亩	为了	这	支持	的	这	州长	,

为支持州长，捐赠了 000 英亩土地。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [mɔ:r] [men] [wɜ:r; wər] [sent] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ]

for	the	planting	of	which	100	more	men	were	sent	;	and	what	was	now
为了	这	种植	的	哪个	-	更多的	男人	是	发送	;	和	什么	曾是	现在

[bɪ'kʌm] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] ,

become	absolutely	necessary	,
变得	绝对地	必要的	,

为此又派出了100名工人；而现在，这已变得绝对必要，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] - [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ænd; ənd]

there	were	no	less	than	90	young	women	,	of	a	healthful	constitution	,	and
那里	是	不	较少的	比	-	年轻的	女性	,	的	一个	健康的	宪法	,	和

[ˌʌn'spɑ:tɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

unspotted	reputation	,
未发现的	名声	,

至少有90名年轻女性，她们身体健康，名誉清白。

[sent] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plæntəz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzd] [ænd; ənd] ['prɑːflɪgət]

sent	out	to	be	married	to	the	planters	,	instead	of	diseased	and	profligate
发送	出去	到	是	已婚	到	这	花盆	,	反而	的	患病的	和	挥霍无度

['strʌmpɪt] ,

strumpets	,
妓女	,

把她们送到种植园主那里嫁出去，而不是那些患病且放荡的妓女。

[æz; əz] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['præktɪs] . . . .

as	is	now	the	ridiculous	practice	.	.	.	.
作为	是	现在	这	荒谬的	实践	.	.	.	.

如今这种做法简直荒谬至极.....

[ðʌs] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['kɑːləni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [wei] :

Thus	the	company	and	colony	began	to	be	in	a	thriving	way	:
因此	这	公司	和	殖民地	开始	到	是	在	一个	熙	方式	:

因此，公司和殖民地开始蓬勃发展：

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hɪr] ,

but	now	they	began	to	be	oppressed	by	the	Government	here	,
但	现在	他们	开始	到	是	受压迫者	经过	这	政府	这里	,

但现在他们开始受到当地政府的压迫。

[fɔːr; fər] [ɪn] [noʊ'vembər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [send] ['oʊvər] [tuː; tə] [vər'dʒɪniə] , [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn]

for	in	November	they	were	ordered	to	send	over	to	Virginia	,	at	their	own
为了	在	十一月	他们	是	订购	到	发送	超过	到	弗吉尼亚州	,	在	他们的	自己的

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	,
收费	,

因为11月他们奉命自费将货物运往弗吉尼亚州，

- ['felənz] [ɔːr] ['vægəˌbɔndz] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪn] ['prɪzn] ,

100	felons	or	vagabonds	,	then	it	may	be	supposed	in	prison	,
-	重罪犯	或者	流浪汉	,	然后	它	可能	是	据称	在	监狱	,

如果是100名重罪犯或流浪汉，那么可以推测他们应该在监狱里。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] . -

which	they	were	obliged	to	comply	with	.	'
哪个	他们	是	有义务	到	遵守	和	.	-

他们有义务遵守。

[ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] [sez] [ʌv; əv] ['merilənd] :

The	same	writer	says	of	Maryland	:
这	相同的	作家	说道	的	马里兰州	:

这位作者对马里兰州的评价是：

- [ðə; ði] [kən'vɪkts] [ðæt] [ɑːr; ər] [træns'pɔːtid] [hɪr] ['sʌmtaɪmz] [pruːv] ['veri] ['wɜːrði] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd]

'	The	convicts	that	are	transported	here	sometimes	prove	very	worthy	creatures	and
-	这	罪犯	那	是	运输	这里	有时	证明	非常	值得	生物	和

[ɪn'taɪərli] [fər'seɪk] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] ['fɑːliz] ;

entirely	forsake	their	former	follies	;
完全	背叛	他们的	以前的	愚行	;

“被流放到这里的罪犯有时会表现得非常优秀，完全放弃了他们以前的愚蠢行为；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [treɪd] [hæz; həz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [rʌn] [ɪn] [ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l] ;

but	the	trade	has	for	some	time	run	in	another	channel	;
但	这	贸易	有	为了	一些	时间	跑步	在	其他	渠道	;

但一段时间以来，这笔交易一直在另一个渠道进行；

[ænd; ənd] [soʊ] ['meni] [ˌvɑːlən'tɪr] ['sɜːrvənt] [kʌm] ['oʊvər] , [ɪ'speʃəli] ['aɪrɪʃ] ,

and	so	many	volunteer	servants	come	over	,	especially	Irish	,
和	所以	许多	志愿者	仆人	来	超过	,	尤其	爱尔兰	,

因此有很多志愿服务人员过来，特别是爱尔兰人。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mɑːdəti] [mʌtʃ] [bloʊn] ['oʊvər] .

that	the	other	is	a	commodity	much	blown	over	.
那	这	其他	是	一个	商品	很多	吹	超过	.

而另一种则是一种被过度炒作的商品。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['plæntəz] , [ɔːr][ðer; ðər] ['ænsestərz] , [hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['kɑːləniz] ,

Several	of	the	best	planters	,	or	their	ancestors	,	have	,	in	the	two	colonies	,
一些	的	这	最好的	花盆	,	或者	他们的	祖先	,	有	,	在	这	二	殖民地	,

在这两个殖民地，一些最优秀的种植园主，或者他们的祖先，都拥有.....

[-] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkt] [klæs] ,

[	14	]	been	originally	of	the	convict	class	,
[	-	]	到过	起初	的	这	定罪	班级	,

[14] 原本是罪犯阶级，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] [fɔːr; fər] [fə'seikɪŋ] [ðer; ðər]

and	therefore	are	much	to	be	praised	and	esteemed	for	forsaking	their
和	所以	是	很多	到	是	赞扬	和	尊敬的	为了	放弃	他们的

[oʊld] ['kɔːrsɪz] . -

old	courses	.	'
老的	课程	.	-

因此，他们放弃旧习的做法值得称赞和尊敬。

[ɪn] - ([piː] . -) [ɪz] ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

In	1751	(	p	.	293	)	is	printed	the	following	:
在	-	(	p	.	-	)	是	打印	这	下列的	:

1751 年（第 293 页）刊载了以下内容：

- [ə; eɪ] ['letər] ['leɪtli]

'	A	LETTER	LATELY
-	一个	信	最近

近来的一封信

['pʌblɪʃt] [ɪn] [vər'dʒɪniə] .

PUBLISHED	IN	VIRGINIA	.
已发布	在	弗吉尼亚州	.

出版地：弗吉尼亚州。

- [sɜːr] : [wen] [wiː; wi] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['pepərz] [fɪld] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

'	Sir	:	When	we	see	our	papers	filled	continually	with	accounts	of	the	most
-	先生	:	什么时候	我们	看	我们的	文件	已填	持续	和	账户	的	这	最多

[ɔː'deɪʃəs] ['rɔbəriːz] ,

audacious	robberies	,
大胆的	抢劫	,

先生：当我们看到报纸上不断刊登着最胆大妄为的抢劫案报道时，

[ðə; ði][moʊst]['kruːəl] ['məːdəz] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['ʌðər] [ə'trɔsitiz] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [baɪ] [kən'vɪkts]

the	most	cruel	murders	,	and	infinite	other	atrocities	perpetrated	by	convicts
这	最多	残忍的	谋杀案	,	和	无限	其他	暴行	实施	经过	罪犯

[træns'pɔːtid] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] , [wʌt] ['melənkɑːli] ,

transported	from	Europe	,	what	melancholy	,
运输	从	欧洲	,	什么	忧郁	,

那些最残忍的谋杀，以及从欧洲流放的罪犯犯下的无数其他暴行，多么令人悲哀！

[wʌt] ['terəb(ə)l] [rɪ'flekʃnz] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒn] !

what	terrible	reflections	must	it	occasion	!
什么	糟糕的	反思	必须	它	场合	!

这必定会引发多么可怕的反思！

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pɑː'sterəti] ?

What	will	become	of	our	posterity	?
什么	将要	变得	的	我们的	后人	?

我们的后代将会怎样?

[ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðaɪ]['feɪvərz] , ['brɪt(ə)n] !

These	are	some	of	thy	favors	,	Britain	!
这些	是	一些	的	你的	恩惠	,	英国	!

这是你赐予我的一些恩惠，英国!

[ðaʊ] [ɑːrt] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ['kʌntri] ;

Thou	art	called	our	mother	country	;
你	艺术	称为	我们的	母亲	国家	;

你被称为我们的祖国;

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] ['mʌðər] ['evər] [sent] [θiːvz] [ænd; ənd] ['vilənz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]

but	what	good	mother	ever	sent	thieves	and	villains	to	accompany	her	children
但	什么	好的	母亲	曾经	发送	窃贼	和	反派	到	陪伴	她	孩子们

;

;

;

但哪位好母亲会派盗贼和恶棍陪伴自己的孩子呢?

[tuː; tə] [kə'rʌpt] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪn'fekʃəs] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ænd; ənd]['mɜːrdər][ðə; ði][rest] ?

to	corrupt	some	with	their	infectious	vices	,	and	murder	the	rest	?
到	腐败	一些	和	他们的	传染性	恶习	,	和	谋杀	这	休息	?

用他们传染性的恶习腐蚀一部分人，然后杀害其余的人?

[wʌt] ['fɑːðər] ['evər] [en'devəd] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] !

What	father	ever	endeavored	to	spread	the	plague	in	his	family	!
什么	父亲	曾经	努力	到	传播	这	瘟疫	在	他的	家庭	!

哪位父亲会试图将瘟疫传染给家人呢!

[wiː; wi][duː][nɑːt][æsk] [fɪʃ] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sɜːpənts] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['sɜːpənts] !

We	do	not	ask	fish	,	but	thou	givest	us	serpents	,	and	worse	than	serpents	!
我们	做	不是	问	鱼	,	但	你	给予	我们	蛇	,	和	更糟	比	蛇	!

我们不求鱼，你却给我们蛇，而且比蛇更糟糕!

[ɪn] [wʌt] [kæn; kən]['brɪt(ə)n] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɑːvrɪn] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

In	what	can	Britain	show	a	more	sovereign	contempt	for	us	,
在	什么	能	英国	展示	一个	更多的	主权	鄙视	为了	我们	,

英国还能以什么方式更明显地表现出对我们主权的蔑视?

[ðæn; ðən][baɪ] ['emptiɪŋ] [ðer; ðər] [dʒeɪl] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['setlmənts] ,

than	by	emptying	their	gaols	into	our	settlements	,
比	经过	清空	他们的	监狱	进入	我们的	定居点	,

与其把监狱里的犯人赶到我们的定居点，不如.....

[ən'les] [ðeɪ] [wʊd] ['laɪkwaɪz] ['empti] [ðer; ðər] ['ɔːfl] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [teiblz] ?

unless	they	would	likewise	empty	their	offal	upon	our	tables	?
除非	他们	会	同样地	空的	他们的	内脏	之上	我们的	表格	?

除非他们也把内脏倾倒在我们的餐桌上?

[wʌt] [mʌst; məst][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔːrd] ,

What	must	we	think	of	that	board	,
什么	必须	我们	思考	的	那	木板	,

我们应该如何看待那个董事会?

[wɪtʃ] [hæz; həz] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv] ['evri] [lɔː] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent]

which	has	advised	the	repeal	of	every	law	we	have	hitherto	made	to	prevent
哪个	有	建议	这	废除	的	每一个	法律	我们	有	迄今为止	制成	到	防止

[ðɪs] ['delјuːdʒ][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ˌjuː 'es] ;

this	deluge	of	wickedness	overwhelming	us	;
这	洪水	的	邪恶	压倒	我们	;

它建议废除我们迄今为止为防止邪恶洪流淹没我们而制定的所有法律;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kruːəl]['sɑːrkæzəm] , [ðæt] [ðiːz] [lɔːz] [wɜːr; wər] [ə'genst] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [juː'tɪləti] ,

and	with	this	cruel	sarcasm	,	that	these	laws	were	against	the	public	utility	,
和	和	这	残忍的	讽刺	,	那	这些	法律	是	反对	这	民众	公用事业	,

带着这种残酷的讽刺，他认为这些法律违背了公共利益。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tendid] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [wel] ['piːplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	they	tended	to	prevent	the	improvement	and	well	peopling	of	the
为了	他们	倾向于	到	防止	这	改进	和	出色地	人口	的	这

['kɑːləniz] !

colonies	!
殖民地	!

因为它们往往会阻碍殖民地的发展和人口的繁荣!

[ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɜːtʃənts] , [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And	what	must	we	think	of	those	merchants	,	who	,	for	the	sake	of	a
和	什么	必须	我们	思考	的	那些	商人	,	WHO	,	为了	这	清酒	的	一个

['lɪt(ə)l] ['pɔːltri] [geɪn] ,

little	paltry	gain	,
小的	微不足道	获得	,

而我们又该如何看待那些为了蝇头小利而铤而走险的商人呢?

[wɪl] [biː; bi] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['kɑːgəuz] ? -

will	be	concerned	in	importing	and	disposing	of	these	abominable	cargoes	?	'
将要	是	担心的	在	输入	和	处置	的	这些	可恶	货物	?	-

是否会参与进口和处置这些令人发指的货物?

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kwoʊ'teɪʃənz] [aɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri]

With	these	quotations	I	would	leave	the	subject	to	the	consideration	of	every
和	这些	引文	我	会	离开	这	主题	到	这	考虑	的	每一个

[ʌn'predʒədɪst] ['dʒʌdʒmənt] .

unprejudiced	judgment	.
不带偏见的	判断	.

我将这些引言留给每一位公正的评判者去思考。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərnər] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][və'dʒinjən] ,

Is	it	not	for	the	Southerner	,	even	for	the	Virginian	,
是	它	不是	为了	这	南方人	,	甚至	为了	这	弗吉尼亚人	,

难道这不适用于南方人，甚至不适用于弗吉尼亚人吗?

[tuː; tə] [prə'duːs] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkævə'lɪr] [dɪ'sent] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'laʊd]

to	produce	further	evidence	of	his	Cavalier	descent	before	it	can	be	allowed
到	生产	更远	证据	的	他的	骑士	下降	前	它	能	是	允许

?

?
?

是否需要提供更多证据证明他的骑士血统才能被允许?

[wiː; wi] [siː] [ə'bʌndənt] [pruːfs] ,

We	see	abundant	proofs	,
我们	看	丰富	证明	,

我们看到了大量的证据，

['teɪkən][frʌm; frəm] [ə'θɔːrətiz] [ɪn][noʊ] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪ'nɪmɪk(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

taken	from	authorities	in	no	way	connected	with	the	present	inimical	feelings	of
已采取	从	当局	在	不	方式	连接	和	这	展示	敌对的	情怀	的

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

the	North	and	South	,
这	北	和	南	,

摘自与当前南北敌对情绪毫无关联的权威人士的声明。

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɔlənɪsts] [kən'sistid] [ʌv; əv] [træns'pɔ:tid] ['felənz] .

that	a	very	large	portion	of	the	English	colonists	consisted	of	transported	felons	.
那	一个	非常	大的	部分	的	这	英语	殖民者	由……组成	的	运输	重罪犯	.

英国殖民者中很大一部分是由流放的重罪犯组成的。

[tu:; tə] [ðɪs] [də'rekt] ['evɪdəns] — [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [ri'bʌtid] [baɪ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	this	direct	evidence	—	which	can	only	be	rebutted	by	evidence	of	the
到	这	直接的	证据	—	哪个	能	仅有的	是	反驳	经过	证据	的	这

[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fju:ʒn] [ʌv; əv][æn; ən]

extinction	of	the	descendants	of	this	class	and	the	infusion	of	an
灭绝	的	这	后代	的	这	班级	和	这	输液	的	一个

['i:kwəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [blʌd] — [wi:; wi][hæv; həv] [ðʌs] [fɑ:r]['oʊnli][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði]

equal	amount	of	gentle	blood	—	we	have	thus	far	only	the	fact	of	the
平等的	数量	的	温和的	血	—	我们	有	因此	远的	仅有的	这	事实	的	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [gʊd] ['fæməliz] ,

presence	of	a	very	few	good	families	,
在场	的	一个	非常	很少	好的	家庭	,

对于这一直接证据——只有证明这一阶层的后裔已经灭绝，并且注入了同等数量的优秀血统才能反驳这一证据——我们目前所掌握的仅仅是极少数优秀家族存在的事实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊsts] [ʌv; əv] ['predʒədɪst] [ˌpɑ:ti'zænz] .

and	the	boasts	of	prejudiced	partisans	.
和	这	吹嘘	的	有偏见的	党派人士	.

以及抱有偏见的党派人士的吹嘘。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði]

And	now	,	after	having	indicated	the
和	现在	,	后	拥有	表明的	这

现在，在指出之后

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[graʊndz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['sʌðərn] [kleɪmz] , [let] [ˌem 'i:] [ə'sɜ:rt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv]

grounds	for	a	careful	criticism	of	Southern	claims	,	let	me	assert	the	claims	of
理由	为了	一个	小心	批评	的	南方	索赔	,	让	我	断言	这	索赔	的

[nu:] ['ɪŋglənd] ,

New	England	,
新的	英格兰	,

既然有理由对南方各州的主张进行仔细的批判，那么让我来阐述一下新英格兰各州的主张。

[nɑ:t][tu:; tə]['dʒent(ə)l] [blʌd] , [bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['ɪŋglɪʃ] ['ænsestri] .

not	to	gentle	blood	,	but	to	a	purely	English	ancestry	.
不是	到	温和的	血	,	但	到	一个	纯粹	英语	祖先	.

并非出身贵族，而是拥有纯粹的英国血统。

[hɪr] [wi:; wi] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɑ:n]['sɑ:lɪd] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ɑ:r; ər] ['nu:mərəs]

Here	we	come	at	once	upon	solid	ground	,	and	the	authorities	are	numerous
这里	我们	来	在	一次	之上	坚硬的	地面	,	和	这	当局	是	很多的

[ænd; ənd] ['trʌstwɜ:rði] .

and	trustworthy	.
和	值得信赖的	.

这里地势平坦，而且当局众多，值得信赖。

[ˌdʒiːniˈælədʒi][hæz; həz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ten][ɔːr] [twelv] ['jɪrz] , [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['stʌdi] [ɪn] [nuː]

Genealogy	**has**	**,**	**for**	**the**	**past**	**ten**	**or**	**twelve**	**years**	**,**	**been**	**a**	**favorite**	**study**	**in**	**New**
家谱	有	,	为了	这	过去的	十	或者	十二	年	,	到过	一个	最喜欢的	学习	在	新的

['ɪŋglənd] ;

England	**;**
英格兰	;

在过去的十几年里，家谱学一直是新英格兰地区最受欢迎的研究课题之一；

[ænd; ənd] , [æz; əz][sɜːr]['bəːnəd; bə'nɑːd] [bɜːrk] [raɪts] ,

and	**,**	**as**	**Sir**	**Bernard**	**Burke**	**writes**	**,**
和	,	作为	先生	伯纳德	伯克	写	,

正如伯纳德·伯克爵士所写，

- [fɔːr; fər][ten][ɔːr] [twelv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]['kɑːnflɪkt] [broʊk] [aʊt] . . .

'	**for**	**ten**	**or**	**twelve**	**years**	**before**	**the**	**civil**	**conflict**	**broke**	**out**	**.**	**.**	**.**
-	为了	十	或者	十二	年	前	这	民用	冲突	打破	出去	.	.	.

在内战爆发前的十年或十二年里.....

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl][ðæn; ðən] ['jɔːkʃə] , [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən]

Massachusetts	**was**	**more**	**genealogical**	**than**	**Yorkshire**	**,**	**and**	**Boston**
马萨诸塞州	曾是	更多的	家谱	比	约克郡	,	和	波士顿

[sə'steɪnd] [wʌt] ['lʌndən] ['nevər] [dɪd] ,

sustained	**what**	**London**	**never**	**did**	**,**
持续	什么	伦敦	绝不	做过	,

马萨诸塞州比约克郡更注重家谱，而波士顿则做到了伦敦从未做到的事。

[ə; eɪ] ['mægəziːn] [dɪ'voʊtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ˌdʒiːni'ælədʒi] . -

a	**magazine**	**devoted**	**exclusively**	**to**	**genealogy**	**.**	**'**
一个	杂志	奉献	只	到	家谱	.	-

一本专门探讨家谱的杂志。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['fæməliz] , [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['oʊldər] [taʊnz] ,

The	**history**	**of**	**different**	**families**	**,**	**the**	**records**	**of**	**nearly**	**all**	**the**	**older**	**towns**	**,**
这	历史	的	不同的	家庭	,	这	记录	的	几乎	全部	这	老	城镇	,

[ðə; ði][kə'loʊniəl] ['rekərdz] ,

the	**colonial**	**records**	**,**
这	殖民	记录	,

不同家族的历史，几乎所有古老城镇的记录，殖民时期的记录，

[hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [prɪnt] .

have	**all**	**been**	**placed**	**in**	**print**	**.**
有	全部	到过	放置	在	打印	.

全部内容均已付梓出版。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Many	**of**	**these**	**books**	**are**	**larger**	**than**	**any**	**English**	**works**	**on**	**the**	**subject**	**,**
许多	的	这些	图书	是	更大的	比	任何	英语	作品	在	这	主题	,

这些书籍中有很多篇幅都比任何同主题的英文著作要长。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['ɪndəstri] .

and	**are**	**monuments**	**of**	**patient**	**industry**	**.**
和	是	纪念碑	的	病人	行业	.

它们是耐心勤奋的丰碑。

['æftər] [sʌtʃ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [wiː; wi] [meɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn'telɪdʒəntli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestri] ,

After	**such**	**researches**	**we**	**may**	**claim**	**to**	**speak**	**intelligently**	**of**	**our**	**ancestry**	**,**
后	这样的	研究	我们	可能	宣称	到	说话	聪明地	的	我们的	祖先	,

经过这样的研究，我们或许可以声称自己能够理性地谈论我们的祖先了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'sɜːʃnz] .

and	**to**	**point**	**to**	**the**	**proofs**	**of**	**our**	**assertions**	**.**
和	到	观点	到	这	证明	的	我们的	断言	.

并指出我们论断的证据。

[ɪn] [wʌn] [wɜːrk] , [kən'teɪnd] [ɪn] [fɔːr] ['vɑːljəmz] , ['kʌvərɪŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] ,

In	one	work	,	contained	in	four	volumes	,	covering	two	thousand	five	hundred	pages	,
在	一	工作	,	包含	在	四	卷	,	覆盖	二	千	五	百	页面	,

这部著作共分四卷，总计两千五百页，

['mɪstər] . ['sævɪdʒ] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [ʌv; əv]

Mr	.	Savage	has	attempted	to	record	the	names	of	the	settlers	of
先生	.	野蛮的	有	尝试过	到	记录	这	姓名	的	这	定居者	的

[nuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [tuː] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

New	England	and	of	two	generations	of	their	descendants	.
新的	英格兰	和	的	二	几代人	的	他们的	后代	.

萨维奇先生试图记录新英格兰定居者及其两代后裔的姓名。

[ɪm'pɜːrfɪkt] [æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [meɪ] [biː; bi] ,

Imperfect	as	such	an	attempt	may	be	,
不完善	作为	这样的	一个	试图	可能	是	,

尽管这样的尝试可能并不完美，

[wʌt] ['ʌðər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɔːr] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

what	other	section	of	our	country	or	any	nation	can	pretend	to	such	a
什么	其他	部分	的	我们的	国家	或者	任何	国家	能	假装	到	这样的	一个

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] ?

knowledge	of	its	antecedents	?
知识	的	它是	来路	?

我国乃至任何国家的哪个其他部门能够像他们一样了解自身的历史渊源?

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['twenti] ['jɪrz] - ['stʌdi] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] :

I	give	the	result	of	his	twenty	years	'	study	in	his	own	words	:
我	给	这	结果	的	他的	二十	年	-	学习	在	他的	自己的	字	:

我将他二十年研究的成果用他自己的话来表述:

- [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

'	From	long	and	careful	research	I	have	judged	the	proportion	of	the	whole
-	从	长的	和	小心	研究	我	有	评判	这	部分	的	这	所有的

['nʌmbər] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ɪn] - ,

number	living	here	in	1775	,
数字	活的	这里	在	-	,

“经过长时间的仔细研究，我判断出1775年居住在这里的总人口比例为……”

[ðæt] [dɪ'duːs] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] ['sʌðərn]

that	deduce	their	origin	from	the	kingdom	of	England	,	i	.	e	.	,	the	southern
那	推断	他们的	起源	从	这	王国	的	英格兰	,	我	.	e	.	,	这	南部

[pɑːrt][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

part	of	Great	Britain	,
部分	的	伟大的	英国	,

他们认为自己的起源可以追溯到英格兰王国，也就是大不列颠的南部地区。

[ɪk'skluːdɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [ʌv; əv] [weɪlz] , [tuː; tə] [ɪk'siːd] ['naɪnti] - [eɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] . -

excluding	also	the	principality	of	Wales	,	to	exceed	ninety	-	eight	in	a	hundred	.	'
不包括	还	这	公国	的	威尔士	,	到	超过	九十	-	八	在	一个	百	.	-

不包括威尔士公国，将超过百分之九十八。

- [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] [stɑːk] ['kænɑːt] [biː; bi] [siːn] , [aɪ] [θɪŋk] ,

'	A	more	homogeneous	stock	cannot	be	seen	,	I	think	,
-	一个	更多的	均质	库存	不能	是	已见	,	我	思考	,

我认为，不可能出现更同质化的股票了。

[ɪn] ['eni] [soʊ] [ɪk'stensɪv] [ə; eɪ]['riːdʒən][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

in	any	so	extensive	a	region	at	any	time	,
在	任何	所以	广泛的	一个	地区	在	任何	时间	,

在任何如此广阔的区域内，任何时候

[sɪns] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv] ['noʊə] [dis'tʃaːdʒd] [ɪts] ['pæsndʒɚ] [ɑːn] [maʊnt] ['ærəˌrɑːt] ,

since	that	when	the	ark	of	Noah	discharged	its	passengers	on	Mount	Ararat	,
自从	那	什么时候	这	方舟	的	诺亚	出院	它是	乘客	在	山	亚拉腊山	,

自从诺亚方舟在亚拉腊山上卸下乘客以来，

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['sentʃəriz] [i'læpsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['beɪbl] . -

except	in	the	few	centuries	elapsing	before	the	confusion	of	Babel	.	'
除了	在	这	很少	几个世纪	流逝	前	这	困惑	的	巴别塔	.	-

除了巴别塔事件发生前那几个世纪之外。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪd(ə)l]['slændər] [ðæt] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] [hæz; həz][noʊ] ['rekərdz] [nɔːr]

So	much	for	the	idle	slander	that	New	England	has	no	records	nor
所以	很多	为了	这	闲置的	诽谤	那	新的	英格兰	有	不	记录	也不

[ˌhoʊmoʊdʒə'niːəti] .

homogeneity	.
同质性	.

那些关于新英格兰没有历史记录和同质性的无稽之谈就此破灭。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'ledʒd] ['stɪgmə] [ʌv; əv]['pjʊrɪtənɪzəm] .

As	to	the	other	alleged	stigma	of	Puritanism	.
作为	到	这	其他	据称	柱头	的	清教主义	.

至于清教主义的其他所谓污名。

[kʊd; kəd][vər'dʒɪniə] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] ['ænsestri] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] [ɑːn]

Could	Virginia	maintain	her	claim	to	a	Cavalier	ancestry	instead	of	failing	on
可以	弗吉尼亚州	维持	她	宣称	到	一个	骑士	祖先	反而	的	失败	在

['iːv(ə)n][ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['skruːtəni] ,

even	a	superficial	scrutiny	,
甚至	一个	浅	审查	,

弗吉尼亚能否坚持她对骑士血统的说法，而不是连最基本的审查都站不住脚?

[ðə; ði]['kɑːntræst] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [bɪ'twiːn] ['pjʊrɪtən][ænd; ənd] [ˌkævə'lɪr] [ɪz] [beɪst] [ɑːn]

the	contrast	attempted	to	be	drawn	between	Puritan	and	Cavalier	is	based	on
这	对比	尝试过	到	是	绘制	之间	清教徒	和	骑士	是	基于	在

[ə; eɪ] ['fæləsi] .

a	fallacy	.
一个	谬论	.

试图将清教徒与骑士党人进行对比的做法是基于谬误的。

[wen] [ðiːz] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] ,

When	these	colonies	were	established	,
什么时候	这些	殖民地	是	已确立的	,

这些殖民地建立之时，

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][wʌn][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]

the	distinction	was	a	political	one	as	clearly	as	the	succeeding	divisions	of
这	区别	曾是	一个	政治的	一	作为	清楚地	作为	这	成功	部门	的

[wɪg] [ænd; ənd] ['tɔːri] .

Whig	and	Tory	.
辉格党	和	保守党	.

这种区别在政治上是显而易见的，就像后来辉格党和托利党的分裂一样。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði]['dʒentri][wɜːr; wər][ðə; ði] ['lidər] — [ðə; ði]['pjʊrɪtən][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]

In	those	days	the	gentry	were	the	leaders	—	the	Puritan	was	as	much	a
在	那些	天	这	绅	是	这	领导人	—	这	清教徒	曾是	作为	很多	一个

['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [sens] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] .

gentleman	in	the	technical	English	sense	as	the	Cavalier	.
绅士	在	这	技术的	英语	感觉	作为	这	骑士	.

在那个时代，绅士阶层是领导者——从英国的严格意义上讲，清教徒和骑士一样都是绅士。

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪnstəns] [wɪtʃ] [wɪl] [straɪk] ['aʊər; ɑːr][vər'dʒɪniə] [frendz] , [huː] [kwoʊt] [ðə; ði]

To	take	an	instance	which	will	strike	our	Virginia	friends	,	who	quote	the
到	拿	一个	实例	哪个	将要	罢工	我们的	弗吉尼亚州	朋友们	,	WHO	引用	这

['fɛəfæks] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] :

Fairfaxes	and	Washingtons	:
费尔法克斯	和	华盛顿	:

举个例子，这会让那些经常引用费尔法克斯和华盛顿名言的弗吉尼亚朋友们印象深刻：

[lɔːrd] ['fɛəfæks] , [ðə; ði] ['pjʊrɪtən] , ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['vɪr] ,

Lord	Fairfax	,	the	Puritan	,	married	the	daughter	of	Lord	Vere	,
主	费尔法克斯	,	这	清教徒	,	已婚	这	女儿	的	主	维尔	,

清教徒费尔法克斯勋爵娶了维尔勋爵的女儿。

- [ə; eɪ] ['zeləs] [ˌprezbɪ'tɪriən] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'fektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] . -

'	a	zealous	Presbyterian	and	disaffected	to	the	king	.	'
-	一个	热心	长老会	和	心怀不满的	到	这	国王	.	-

“一位虔诚的长老会教徒，对国王心怀不满。”

[ðer; ðər] ['dɔːtər] ['mærid] [ðə; ði] [geɪ] [ˌkævə'lɪr] , [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] .

Their	daughter	married	the	gay	Cavalier	,	duke	of	Buckingham	.
他们的	女儿	已婚	这	同性恋	骑士	,	公爵	的	白金汉	.

他们的女儿嫁给了同性恋骑士党人白金汉公爵。

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [wɜːr; wər] [kə'nekʃnz] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['hʌmb(ə)l] [wʌnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['spensər] .

The	Washingtons	were	connections	,	and	rather	humble	ones	,	of	the	Spencers	.
这	华盛顿	是	连接	,	和	相当	谦逊的	一个	,	的	这	斯宾塞	.

华盛顿家族与斯宾塞家族有联系，而且是相当普通的亲戚。

[jet] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [ʃoʊ] ['henri] [lɔːrd] ['spensər] - ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd]

Yet	the	latest	account	of	the	families	show	Henry	Lord	Spencer	'	standing	by	the	side
然而	这	最新的	帐户	的	这	家庭	展示	亨利	主	斯宾塞	-	常设	经过	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːds] [nɔː'θʌmbələnd] [ænd; ənd] ['esɪks] ,

of	the	Lords	Northumberland	and	Essex	,
的	这	领主	诺森伯兰郡	和	埃塞克斯	,

然而，最新的家族史记载显示，亨利·斯宾塞勋爵“站在诺森伯兰勋爵和埃塞克斯勋爵一边”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['nəublmən] [huː] [wɜːr; wər] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt]

and	the	other	noblemen	who	were	afterward	the	leaders	of	the	Parliament
和	这	其他	贵族	WHO	是	之后	这	领导人	的	这	议会

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] . -

during	the	civil	war	.	'
期间	这	民用	战争	.	-

以及其他一些贵族，他们后来在内战期间成为议会的领导人。

['pjʊrɪtən][ænd; ənd] [ˌkævə'lɪr] !

Puritan	and	Cavalier	!
清教徒	和	骑士	!

清教徒和骑士！

[ðə; ði] [freɪz] ['oʊnli] [miːnz] [ðæt] [ðoʊz] , [bəuθ][ʌv; əv]['dʒentri][ænd; ənd] ['joʊmənri] ,

The	phrase	only	means	that	those	,	both	of	gentry	and	yeomanry	,
这	短语	仅有的	方法	那	那些	,	两个都	的	绅	和	自耕农	,

这句话的意思仅仅是，无论是绅士阶层还是自耕农阶层，

[huː] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [breɪnz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [faɪt]

who	had	sufficient	brains	to	understand	liberty	,	and	the	courage	to	fight
WHO	有	充足的	大脑	到	理解	自由	,	和	这	勇气	到	斗争

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

他们有足够的智慧去理解自由的意义，并有勇气去争取自由。

[kəm'baɪnd] [ænd; ənd] [fər'evər] [broʊk] [ðə; ðɪ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ɔ:r] [ˌɑ:lɪ'gɑ:rkɪkl] [ə'preʃn] .

combined	and	forever	broke	the	chains	of	royal	or	oligarchical	oppression	.
合并	和	永远	打破	这	链条	的	皇家	或者	寡头政治	压迫	.

联合起来，永远打破了王室或寡头压迫的枷锁。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['dʒentri] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [maɪ'nɔ:rəti] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɑ:rti] ,

If	the	gentry	were	a	minority	in	the	party	,
如果	这	绅	是	一个	少数民族	在	这	派对	,

如果贵族阶层在党内只占少数，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [les] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænsestri] .

so	much	the	less	reason	to	boast	of	such	an	ancestry	.
所以	很多	这	较少的	原因	到	夸	的	这样的	一个	祖先	.

因此，更没有理由为这样的出身而沾沾自喜。

[stɪl] , [æz; əz] [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:ntest] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] ,

Still	,	as	no	point	in	a	contest	should	be	thrown	away	,
仍然	,	作为	不	观点	在	一个	竞赛	应该	是	抛掷	离开	,

然而，比赛中任何一分都不应该被浪费，

[let] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə'vaʊd] [ðæt] [ˌpjʊrə'tænɪk] [nu:] ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'reɪ]

let	it	be	avowed	that	Puritanic	New	England	could	always	display	a	greater	array
让	它	是	公开承认	那	清教	新的	英格兰	可以	总是	展示	一个	更大的	大批

[ʌv; əv] - ['dʒent(ə)lmən] [baɪ] [bɜ:rθ] - [ðæn; ðən] [vər'dʒɪniə] ,

of	'	gentlemen	by	birth	'	than	Virginia	,
的	-	先生们	经过	出生	-	比	弗吉尼亚州	,

必须承认，清教徒统治下的新英格兰地区总是比弗吉尼亚州拥有更多“出身绅士”的人才。

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ðə; ðɪ] [ɪn'taɪər] [saʊθ] .

or	even	the	entire	South	.
或者	甚至	这	全部的	南	.

甚至整个南方地区。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [dɪ'lɪbərətli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [noʊ] [wer'ʌv] [wi:; wi] [spi:k] .

This	is	said	deliberately	,	because	we	know	whereof	we	speak	.
这	是	说	故意地	,	因为	我们	知道	其中	我们	说话	.

我们特意这么说，因为我们知道自己在说什么。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [fækt] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] ['eni] [weɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [səb'stænʃi:ˌeɪtɪd] .

If	the	fact	be	of	service	in	any	way	,	it	can	easily	be	substantiated	.
如果	这	事实	是	的	服务	在	任何	方式	,	它	能	容易地	是	已证实	.

如果该事实确实有任何帮助，那么很容易就能证实。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [rɪ'membər] [ɪz] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [lɪst]

A	list	of	such	names	as	I	can	at	present	remember	is	longer	than	any	list
一个	列表	的	这样的	姓名	作为	我	能	在	展示	记住	是	更长	比	任何	列表

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kə'lekt] [frʌm; frəm] ['sʌðərn] [prbli'keiʃnz] .

I	have	been	able	to	collect	from	Southern	publications	.
我	有	到过	有能力的	到	收集	从	南方	出版物	.

目前我能记住的这类名字的名单比我从南方出版物中收集到的任何名单都要长。

[ði:z] [ɑ:r; ər] , ['ædəmz] , ['eiməri] , ['ændərsn] , ['æpəltən] , ['beltʃər] , [bɑ:nd] , [baʊ; boʊ]

These	are	,	Adams	,	Amory	,	Anderson	,	Appleton	,	Belcher	,	Bond	,	Bow
这些	是	,	亚当斯	,	阿莫里	,	安德森	,	阿普尔顿	,	贝尔彻	,	纽带	,	弓

他们是：亚当斯、阿莫里、安德森、阿普尔顿、贝尔彻、邦德、鲍

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

['dɔɪɪn] , ['brɔmfiːld] , [braʊn] , ['bɔrəl] , ['tʃɔnsi] , ['tʃestər] , [ʃuːt] , ['tʃɛkli] , [klaːk] , ['klɑːrk] ,
doin , **Bromfield** , **Browne** , **Burrill** , **Chauncy** , **Chester** , **Chute** , **Checkley** , **Clark** , **Clarke** ,
做 , 布罗姆菲尔德 , 布朗 , 伯里尔 , 昌西 , 切斯特 , 滑槽 , 切克利 , 克拉克 , 克拉克 ,
['kɑːt(ə)n] , ['kuːlɪdʒ] , ['kɔrˌwɪn] , ['krædək] , ['dævnˌpɔːrt] ,
Cotton , **Coolidge** , **Corwin** , **Cradock** , **Davenport** ,
棉布 , 柯立芝 , 科温 , 克拉多克 , 长椅 ,

doin、Bromfield、Browne、Burrill、Chauncy、Chester、Chute、Checkley、Clark、Clarke、Cotton、Coolidge、Corwin、Cradock、Davenport

['daʊnɪŋ] , ['dʌdli] , ['dʌmɝ] , [er] , ['fɛəfæks] , [fɑːksˌkrɔːft] , ['gɪfɝd] , ['dʒæfri] , ['dʒɛfriːz] , ['dʒɑːnsən]
Downing , **Dudley** , **Dummer** , **Eyre** , **Fairfax** , **Foxcroft** , **Giffard** , **Jaffrey** , **Jeffries** , **Johnson**
唐宁 , 达德利 , 达默 , 艾尔 , 费尔法克斯 , 福克斯克罗夫特 , 吉法德 , 杰弗里 , 杰弗里斯 , 约翰逊
, ['hɔθɔrn] , ['herɪk] , ['hoʊliːˌoʊk] , ['hʌtʃɪnsən] , ['lɔːrəns] ,
, **Hawthorne** , **Herrick** , **Holyoke** , **Hutchinson** , **Lawrence** ,
, 霍桑 , 赫里克 , 霍利奥克 , 哈钦森 , 劳伦斯 ,

唐宁、达德利、杜默、艾尔、费尔法克斯、福克斯克罗夫特、吉福德、贾弗里、杰弗里斯、约翰逊、霍桑、赫里克、霍利奥克、哈钦森、劳伦斯

[leɪk] , ['lɛkˌmɪr] , ['lɛg] , ['lɛvɝɛt] , [lɔɪd] , ['loʊəl] , [ˌmæskə'riːn] , ['mæðɝ] , ['maɪnər] , ['nɔːtən] ,
Lake , **Lechmere** , **Legge** , **Leverett** , **Lloyd** , **Lowell** , **Mascarene** , **Mather** , **Miner** , **Norton** ,
湖 , 莱克米尔 , 莱格 , 利弗雷特 , 劳埃德 , 洛厄尔 , 马斯克林岛 , 马瑟 , 矿工 , 诺顿 ,
['ɑːlɪvər] , ['pɛpɝəl] , [fɪps] , ['fɪpən] , [prɪns] ,
Oliver , **Pepperell** , **Phips** , **Phippen** , **Prince** ,
奥利弗 , 佩珀雷尔 , 菲普斯 , 菲彭 , 王子 ,

莱克、莱克米尔、莱格、莱弗雷特、劳埃德、洛厄尔、马斯卡林、马瑟、米纳、诺顿、奥利弗、佩珀雷尔、菲普斯、菲彭、普林斯

['pɪntʃən] , ['sɔːltənˌstɔːl] , [sɪrz] , ['suːəl] , ['θɔːntən] , ['ʌʃər] , ['væsəl] , [wɔːrd] , ['wendl] , ['wɛtmɔr]
Pynchon , **Saltonstall** , **Sears** , **Sewall** , **Thornton** , **Usher** , **Vassall** , **Ward** , **Wendell** , **Wetmore**
品钦 , 萨尔顿斯托尔 , 西尔斯 , 塞沃尔 , 桑顿 , 亚瑟 , 瓦萨尔 , 沃德 , 温德尔 , 韦特莫尔
, ['wɪlsn] , ['winzləu] , ['winθrəp] , ['wɪlɪs] .
, **Wilson** , **Winslow** , **Winthrop** , **Wyllys** .
, 威尔逊 , 温斯洛 , 温斯罗普 , 威利斯 .

Pynchon、Saltonstall、Sears、Sewall、Thornton、Usher、Vassall、Ward、Wendell、Wetmore、Wilson、Winslow、Winthrop、Wyllys。

[aɪ][ɪn'sɜːrt] [ðɪs] [lɪst]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz]
I **insert** **this** **list** **only** **for** **the** **benefit** **of** **those** **who** **have** **yielded** **to** **the** **claims**
我 插入 这 列表 仅有的 为了 这 益处 的 那些 WHO 有 产生 到 这 索赔
[ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [θruː] ['ɪgnərəns] [ɑːn] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliərli] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
of **Virginia** **through** **ignorance** **on** **points** **which** **are** **peculiarly** **the** **care** **of**
的 弗吉尼亚州 通过 无知 在 积分 哪个 是 奇特地 这 关心 的
[ˌdʒiːni'ælədʒɪst] .
genealogists .
系谱学家 .

我插入这份清单只是为了那些因为对系谱学家特有的知识缺乏了解而屈从于弗吉尼亚州主张的人。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [jɪr] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['rekərdz] [ɑːr; ər] [mɔːr]
It **can** **easily** **be** **extended** , **and** **every** **year** , **as** **our** **records** **are** **more**
它 能 容易地 是 扩展 , 和 每一个 年 , 作为 我们的 记录 是 更多的
['fʊli] [ɪg'zæmɪnd] ,
fully **examined** ,
完全 检查 ,

它可以很容易地扩展，而且每年，随着我们对记录的审查更加全面，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'kriːs] .
it **will** **increase** .
它 将要 增加 .

它会增长。

[ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði][draɪ]['diːteɪlz] ,

If	we	leave	the	dry	details	,
如果	我们	离开	这	干燥	细节	,

如果我们略过枯燥的细节，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] ['sɪmplɪ] [æz; əz] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kwestʃən]

which	I	have	presented	simply	as	indications	of	the	method	in	which	this	question
哪个	我	有	呈现	简单地	作为	症状	的	这	方法	在	哪个	这	问题

[kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skʌst] ,

can	be	discussed	,
能	是	讨论	,

我所列举的仅仅是讨论这个问题的一种方法。

[ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][ðə; ði]['prɑːbləm][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [vjuː] ,

and	regard	the	problem	in	a	more	general	view	,
和	看待	这	问题	在	一个	更多的	一般的	看法	,

并从更宏观的角度看待这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['θiːəri] [ænd; ənd][fækt] [ə'griː] .

it	is	surprising	to	see	how	theory	and	fact	agree	.
它	是	奇怪	到	看	如何	理论	和	事实	同意	.

理论与事实如此吻合，着实令人惊讶。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

The	United	States	are	essentially	English	to	-	day	,
这	团结的	各州	是	本质上	英语	到	-	天	,

如今的美国本质上是英国的。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɔːrbd] ['ɪntuː][ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

despite	the	millions	of	foreigners	which	have	been	absorbed	into	its	population	.
尽管	这	百万	的	外国人	哪个	有	到过	吸收	进入	它是	人口	.

尽管该国人口中已吸纳了数百万外国人。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːrd] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt]

The	tendency	of	its	citizens	has	been	toward	a	democracy	,	and	yet	not
这	趋势	的	它是	公民	有	到过	朝向	一个	民主	,	和	然而	不是

[tɔːrd] ['ænərki] [ænd; ənd] ['lɔːləsnəs] .

toward	anarchy	and	lawlessness	.
朝向	无政府状态	和	无法无天	.

该国公民倾向于民主，但并不倾向于无政府状态和无法无天。

[ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ˌrevə'luːʃ(ə)n][hæv; həv][nɑːt] [sə'faɪst] [tuː; tə] [ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði]

The	throes	of	a	gigantic	revolution	have	not	sufficed	to	outweigh	the
这	阵痛	的	一个	巨大	革命	有	不是	足够了	到	胜过	这

[ɪn'stɪŋktɪv] [lʌv] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] .

instinctive	love	of	law	and	order	peculiar	to	the	English	race	.
本能	爱	的	法律	和	命令	奇特	到	这	英语	种族	.

一场巨大革命的阵痛，也未能战胜英国人与生俱来的对法律和秩序的热爱。

[ðoʊ] [ɪ'vents] [ˌʌnfɔːr'siːn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [hæv; həv] [kɔːld]

Though	events	unforeseen	by	the	authors	of	the	Federal	Constitution	have	called
尽管	活动	意外	经过	这	作者	的	这	联邦	宪法	有	称为

[fɔːr; fər]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv] ['paʊər] ,

for	exercises	of	power	,
为了	练习	的	力量	,

尽管联邦宪法制定者未曾预料到的事件需要行使权力，

[əb'skjʊrli] [pər'mɪtɪd] [pər'hæps][baɪ] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] , [jet] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['fɔːrmər] ['præktɪs] ,

obscurely	permitted	perhaps	by	that	instrument	,	yet	unknown	to	former	practice	,
晦涩地	允许	也许	经过	那	乐器	,	然而	未知	到	以前的	实践	,

或许该法令有其隐晦的许可，但此前的惯例却不为人知。

[stɪl] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]['pɑːpjələr] [kən'vʌlʃn] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] , [noʊ] [ɑːrmd] ['aʊtbreɪk] ,

still	there	has	been	no	popular	convulsion	at	the	North	,	no	armed	outbreak	,
仍然	那里	有	到过	不	受欢迎的	抽搐	在	这	北	,	不	武装	暴发	,

北方地区至今尚未发生民众骚乱，也未爆发武装冲突。

[noʊ] ['frenzi] [ʌv; əv][mɑːb] ['paʊər] .

no	phrensy	of	mob	power	.
不	狂乱	的	暴民	力量	.

没有暴民权力的狂热。

[ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [jet] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] [mɑːb] .

There	is	as	yet	no	such	thing	known	as	an	American	mob	.
那里	是	作为	然而	不	这样的	事物	已知	作为	一个	美国人	暴民	.

目前还没有所谓的美国黑手党。

[wen] [wiː; wi][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [kən'troʊlɪŋ] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [ɪm'prest] [ðɪs] [fɔːrm][ə'pɑːn][ðə; ði]

When	we	inquire	what	controlling	influence	has	impressed	this	form	upon	the
什么时候	我们	查询	什么	控制	影响	有	印象深刻	这	形式	之上	这

['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] ,

national	character	,
国家的	特点	,

当我们探究是什么控制性因素将这种形式深深地烙印在民族性格中时，

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['pɑːrti] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] ['ɪŋglənd] .

the	enemies	of	the	predominant	party	instinctively	show	that	it	is	New	England	.
这	敌人	的	这	主要的	派对	本能地	展示	那	它	是	新的	英格兰	.

执政党的敌人本能地表明，他们是新英格兰人。

[nɑːt][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['lɪmɪtɪd] [nuː] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv] - ,

Not	the	comparatively	limited	New	England	of	1863	,
不是	这	比较	有限的	新的	英格兰	的	-	,

并非指1863年相对有限的新英格兰地区，

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [stɑːk] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [in'vigəreitid] ['nɪrli] ['evri]

but	the	New	England	stock	and	influence	which	has	invigorated	nearly	every
但	这	新的	英格兰	库存	和	影响	哪个	有	精神焕发	几乎	每一个

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

State	of	the	Union	.
状态	的	这	联盟	.

但新英格兰的血统和影响力已经为美国几乎每个州注入了活力。

[ɪn][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

In	their	ignorance	of	the	past	,
在	他们的	无知	的	这	过去的	,

由于对过去一无所知，

[ðiːz] [rɪ'vaɪlərz][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [hæv; həv] [bɪn] ['blaɪndli] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [fækt][ðæn; ðən]

these	revilers	of	New	England	have	been	blindly	attacking	a	greater	fact	than
这些	诽谤者	的	新的	英格兰	有	到过	盲目地	攻击	一个	更大的	事实	比

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] .

they	were	aware	of	.
他们	是	意识到的	的	.

这些诋毁新英格兰的人一直盲目地攻击着一个他们尚未意识到的更重要的事实。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ][θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] - [bɔːrn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv]

Not	only	is	nearly	a	third	part	of	our	native	-	born	population	the	offspring	of
不是	仅有的	是	几乎	一个	第三	部分	的	我们的	本国的	-	出生	人口	这	后代	的

[ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

the	New	England	of	the	Revolution	,
这	新的	英格兰	的	这	革命	,

不仅我们本土出生人口中近三分之一是革命时期新英格兰人的后裔，

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˌɪntərˈmɪkstʃər] [hæd; həd] [kəˈmenst] .

but	long	before	that	time	the	intermixture	had	commenced	.
但	长的	前	那	时间	这	混合	有	开始	.

但在此之前很久，这种混合就已经开始了。

['waɪtˌhɛdz, 'hwaɪtˌhɛdz] - [nuː] ['dʒɜːrzi] - ([piː] . -) [kˈwoʊts] ['gʌvərnər] - ['letər] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] -

Whitehead's	'	New	Jersey	'	(	p	.	159	)	quotes	Governor	Burnet's	letter	,	written	in	1729
白头海德	-	新的	球衣	-	(	p	.	-	)	引号	州长	-	信	,	书面	在	-

:

:

:

怀特海德的《新泽西》（第159页）引用了伯内特州长于1729年写的一封信：

- [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] (['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [ɪk'strækʃ(ə)n] ,

'	The	people	of	New	Jersey	(	being	generally	of	New	England	extraction	,
-	这	人们	的	新的	球衣	(	存在	一般来说	的	新的	英格兰	萃取	,

“新泽西州的人民（他们大多是新英格兰血统的）

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn'θjuːzɪæsts]) [wʊd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['plæntəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

and	therefore	enthusiasts	)	would	consider	the	number	of	planters	,	etc
和	所以	爱好者	)	会	考虑	这	数字	的	花盆	,	ETC

. ,

: ;

. ,

因此，爱好者们会考虑花盆的数量等等。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɪn] [æz; əz] ['deɪvɪd] [kəˈmɪtɪd] [ɪn] ['nʌmbərɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

as	a	repetition	of	the	same	sin	as	David	committed	in	numbering	the	people	.
作为	一个	重复	的	这	相同的	罪	作为	大卫	坚定的	在	编号	这	人们	.

-

'

-

-

这和大卫数点百姓时所犯的罪行如出一辙。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['dɔːtʃəstə(r)] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [kˈwoʊts] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekrəteri]

The	History	of	Dorchester	,	Massachusetts	,	quotes	a	letter	from	the	Secretary
这	历史	的	多切斯特	,	马萨诸塞州	,	引号	一个	信	从	这	秘书

[ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒə] , [ɪn] - ,

of	Georgia	,	in	1755	,
的	乔治亚州	,	在	-	,

《马萨诸塞州多切斯特历史》引用了佐治亚州秘书于 1755 年的一封信，

[ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːləni] [frʌm; frəm] [ðæt] [taʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] :

in	relation	to	a	colony	from	that	town	,	in	which	he	says	:
在	关系	到	一个	殖民地	从	那	镇	,	在	哪个	他	说道	:

关于该镇的一个殖民地，他说道：

- [aɪ] ['riːəli] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪvərəbl]

'	I	really	look	upon	these	people	moving	here	to	be	one	of	the	most	favorable
-	我	真的	看	之上	这些	人们	移动	这里	到	是	一	的	这	最多	有利

['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪˈfɔːl] [ðə; ði] ['kɑːləni] . -

circumstances	that	could	befall	the	colony	.	'
情况	那	可以	降临	这	殖民地	.	-

“我真的认为这些人移居到这里是殖民地所能遇到的最有利的情况之一。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ædɪd] :

It	is	added	:
它	是	额外	:

补充说明：

- [ðɪs] ['set(ə)lmənt] [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] ['dʒɔːrdʒə][wɪð; wɪθ] [tuː] ['gʌvənəz] , [tuː] [ʌv; əv][ɪts][moʊst]

'	This	settlement	has	furnished	Georgia	with	two	governors	,	two	of	its	most
-	这	沉降	有	提供	乔治亚州	和	二	州长们	,	二	的	它是	最多

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒʌdʒɪz] ,

distinguished	judges	,
杰出的	法官	,

“这项和解协议为佐治亚州带来了两位州长和两位最杰出的法官，

[ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪb(ə)l]

the	theological	seminary	of	South	Carolina	and	Georgia	with	an	able
这	神学	神学院	的	南	卡罗莱纳	和	乔治亚州	和	一个	有能力的

[prə'fesər] ,

professor	,
教授	,

南卡罗来纳州和佐治亚州的神学院，有一位优秀的教授，

[ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['paɪəs] ['bɪʃəp] ,

the	Methodist	Episcopal	Church	with	an	influential	and	pious	bishop	,
这	卫理公会	圣公会	教会	和	一个	有影响	和	虔诚的	主教	,

卫理公会拥有一位有影响力且虔诚的主教，

[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [ænd; ənd]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	Presbyterian	and	Baptist	Churches	of	that	State	with	many	of	their
这	长老会	和	浸信会	教堂	的	那	状态	和	许多	的	他们的

['eɪb(ə)lɪst][ænd; ənd][moʊst]['juːsf(ə)l] ['ministəz] ;

ablest	and	most	useful	ministers	;
最有能力	和	最多	有用	部长们	;

该州的长老会和浸信会及其许多最有能力、最有用的牧师；

[ænd; ənd][sɪks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ˌproʊfə'sɔːriəl; ˌprɑːfə'sɔːriəl] [tʃerz] [ɪn]

and	six	of	her	sons	have	been	called	to	professorial	chairs	in
和	六	的	她	儿子们	有	到过	称为	到	教授	椅子	在

[kə'liːdʒiət] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] . -

collegiate	institutions	.	'
大学	机构	.	-

她的六个儿子都被聘为大学教授。

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət] ['kɔlə˛naɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['deltə] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪmənz] ,

The	first	attempt	at	colonizing	the	Mississippi	delta	was	made	by	the	Lymans	,
这	第一的	试图	在	殖民	这	密西西比州	三角洲	曾是	制成	经过	这	莱曼斯	,

[dwaɪt] ,

Dwights	,
德怀特	,

莱曼家族和德怀特家族是密西西比河三角洲最早的殖民尝试者。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][frʌm; frəm] [kə'netɪkət] .

and	their	associates	from	Connecticut	.
和	他们的	同事	从	康涅狄格州	.

以及他们在康涅狄格州的同伙。

[nuː] [jɔːk] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ək'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋglənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] - .

New	York	received	a	constant	accession	from	New	England	long	before	1775	.
新的	约克	已收到	一个	持续的	加入	从	新的	英格兰	长的	前	-	.

早在 1775 年之前，纽约就不断从新英格兰地区获得领土。

[hɪr] , [ðen] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['θiːəri] [bəuθ] [ə'griː] .

Here	,	then	,	history	and	theory	both	agree	.
这里	,	然后	,	历史	和	理论	两个都	同意	.

由此可见，历史和理论在这一点上是一致的。

[nuː] [ˈɪŋgləɳd] , [ˈkɔləˌnaɪzd] [baɪ] [ˈɪŋglɪʃmən] , [ˌhoʊməˈdʒiːniəs] [ɪn][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [dɪˈgriː] ,
New England , colonized by Englishmen , homogeneous in a remarkable degree ,
新的 英格兰 , 已定殖 经过 英国人 , 均质 在 一个 卓越 程度 ,

新英格兰地区由英国人殖民，其居民构成高度同质化。

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈθɜːrəli] [pjʊr] [ˌnæʃəˈnæləti] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtɛri]
has been the only thoroughly pure nationality within our terri
有 到过 这 仅有的 彻底 纯的 国籍 之内 我们的 特里

一直是我们领土内唯一完全纯正的民族。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ˈtɔːris] .
tories .
保守党 .

保守党。

[ðə; ði] [fjuː] [streɪ] [ˈɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈkɑːləniz] , [ðə; ði] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər]
The few stray Englishmen of education in the Southern colonies , the much greater
这 很少 流浪 英国人 的 教育 在 这 南方 殖民地 , 这 很多 更大的
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kənˈvɪkts] ,
number of convicts ,
数字 的 罪犯 ,

南方殖民地中受过教育的英国人寥寥无几，而罪犯的数量则要多得多。

[ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˌɪmɪˈgreɪʃn] [ʌv; əv] [frentʃ] , [ˈaɪrɪʃ] , [skɑːtʃ] , [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən] [ˈsetləz] ,
the increasing immigration of French , Irish , Scotch , and German settlers ,
这 增加 移民 的 法语 , 爱尔兰 , 苏格兰威士忌 , 和 德语 定居者 ,

法国、爱尔兰、苏格兰和德国移民的不断增加，

[hæv; həv][nɑːt][ˈoʊnli] [feɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈwelm] [ðɪs] [kəmˈpækt][ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [əˈlaɪv][maɪˈnɔːrəti] ,
have not only failed to overwhelm this compact and thoroughly alive minority ,
有 不是 仅有的 失败的 到 压倒 这 袖珍的 和 彻底 活 少数民族 ,

不仅未能压倒这个人数不多但充满活力的少数群体，

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [ˈməʊldɪd] [ˈɪntuː] [ʃeɪp] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
but have been formed and moulded into shape by it .
但 有 到过 形成 和 模制 进入 形状 经过 它 .

但却被它塑造成型。

[ɪn][prəuˈtest, ˈprəu-] [əˈgenst] [nuː] [ˈɪŋgləɳd] , [ðə; ði] - [ænd; ənd] [kɔksiz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli]
In protesting against New England , the Vallandighams and Coxes are only
在 抗议 反对 新的 英格兰 , 这 - 和 考克斯 是 仅有的
[ˈpruːviŋ][ðə; ði] [ˈnʌləti] [ʌv; əv] - [ɪkˈspʌndʒɪŋ] [ˌrɛzəˈluːʃənz] . -
proving the nullity of ' expunging resolutions . '
证明 这 无效 的 - 清除 决议 . -

瓦兰迪厄姆家族和考克斯家族抗议新英格兰的做法，恰恰证明了“废除决议”的无效性。

- [kæn; kən] [ðeɪ] [meɪk] [ðæt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ? -
' Can they make that not to be which has been ? '
- 能 他们 制作 那 不是 到 是 哪个 有 到过 ? -

他们能改变已经发生的事实吗?

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][pæst] , [əˈnaɪəleɪt] [ðə; ði][pæst] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðiːz] [steɪts] ,
Until they can recall the past , annihilate the past inhabitants of these States ,
直到 他们 能 记起 这 过去的 , 歼灭 这 过去的 居民 的 这些 各州 ,

在他们能够忆起过去之前，先将这些州的原住民彻底消灭。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [stoʊnz] [reɪz] [ʌp] [sʌm; səm] ['ʌðər] [prəʊ'dʒenɪtəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

and	from	stones	raise	up	some	other	progenitors	for	the	present	generation
和	从	石头	增加	向上	一些	其他	祖先	为了	这	展示	一代

,

,

,

从石头中为当代人兴起其他先祖，

[ðeɪ] ['kænɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] .

they	cannot	destroy	the	influence	of	New	England	.
他们	不能	破坏	这	影响	的	新的	英格兰	.

他们无法摧毁新英格兰的影响力。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðʌs] [dʌn]

And	yet	we	are	called	upon	to	believe	that	the	race	which	has	thus	done
和	然而	我们	是	称为	之上	到	相信	那	这	种族	哪个	有	因此	完毕

[ðə; ði] ['gretɪst] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [tuː] ['sentʃəriz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rændəm] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]

the	greatest	work	of	the	past	two	centuries	was	the	random	aggregation	of
这	最	工作	的	这	过去的	二	几个世纪	曾是	这	随机的	聚合	的

['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd] ['mʌŋgrəl] ['reɪsɪz] ,

opposite	and	mongrel	races	,
对面的	和	杂种狗	种族	,

然而，我们却被要求相信，在过去两个世纪里做出最伟大贡献的种族，是各种相反种族和混血种族的随机集合体。

[ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , ['pɑːvərti] , [ænd; ənd] [kraɪm] .

the	offspring	of	ignorance	,	poverty	,	and	crime	.
这	后代	的	无知	,	贫困	,	和	犯罪	.

无知、贫困和犯罪的产物。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [pjʊr] [blʌd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][vər'dʒɪniə]

We	are	to	believe	that	while	the	pure	blood	of	English	gentlemen	in	Virginia
我们	是	到	相信	那	尽管	这	纯的	血	的	英语	先生们	在	弗吉尼亚州

[hæz; həz] [prə'duːst] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['dʒentlmənli] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv] [praɪd] ,

has	produced	not	only	the	gentlemanly	vices	of	pride	,
有	生产	不是	仅有的	这	绅士风度	恶习	的	自豪	,

我们应该相信，虽然弗吉尼亚纯正的英国绅士血统不仅造就了绅士们傲慢自大的恶习，

['tretʃəri] , [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [ɪn][ðə; ði] ['lidər] ,

treachery	,	and	falsehood	in	the	leaders	,
背信弃义	,	和	谬误	在	这	领导人	,

领导人的背信弃义和谎言

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)l] [fɔːlts] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] [dɪ'beɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] - [pʊr] [træʃ] - — [ðæt]

but	the	ignoble	faults	of	crime	and	debasement	in	the	'	poor	trash	'	—	that
但	这	卑鄙的	故障	的	犯罪	和	贬值	在	这	-	贫穷的	垃圾	-	—	那

但是，那些“贫民窟”中令人不齿的犯罪和堕落行为——

[sʌm; səm] [ə'kʌlt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [hæz; həz] [əd'vænst] [æn; ən][ɪn'taɪər] [kə'mjuːnəti] [æt; ət][ðə; ði]

some	occult	influence	of	climate	has	advanced	an	entire	community	at	the
一些	神秘学	影响	的	气候	有	先进的	一个	全部的	社区	在	这

[nɔːrθ] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [prəʊ'dʒenɪtəz] — [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ˌkævə'lɪr]

North	far	above	the	position	of	its	progenitors	—	that	while	the	gentle	Cavalier
北	远的	多于	这	位置	的	它是	祖先	—	那	尽管	这	温和的	骑士

[hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] ,

has	been	overcome	by	the	seductive	charms	of	luxury	and	repose	,
有	到过	克服	经过	这	诱人的	魅力	的	奢华	和	休息	,

气候的某种神秘影响使北方的一个社群远远超越了其先辈的地位——温和的骑士们被奢华和安逸的诱惑所征服。

[ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)l]['pjʊrɪtən][hæz; həz] [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [dɪ'greɪdɪŋ] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] ,

the	ignoble	Puritan	has	thrown	off	his	degrading	antecedents	,
这	卑鄙的	清教徒	有	抛掷	离开	他的	降级	来路	,

卑鄙的清教徒抛弃了他有辱人格的过去。

[ænd; ənd][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['reɪsɪz] .

and	has	obtained	the	control	of	the	allied	races	.
和	有	获得	这	控制	的	这	盟军	种族	.

并已控制了盟军种族。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['mæstər] ,

The	servant	has	become	the	master	,
这	仆人	有	变得	这	掌握	,

仆人变成了主人。

[ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns][hæz; həz] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪs]

the	scum	of	all	nations	has	overpowered	the	choicest	offspring	of	that	race
这	浮渣	的	全部	国家	有	实力悬殊	这	精选	后代	的	那	种族

[wɪtʃ] [mə'kɔːli] [tɜːrmz] - [ðə; ði] [hə'redɪteri] ['rʊlər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] . -

which	Macaulay	terms	'	the	hereditary	rulers	of	mankind	.	'
哪个	麦考利	条款	-	这	遗传	统治者	的	人类	.	-

各国渣滓压制了麦考利所说的“人类世袭统治者”这一种族中最优秀的后代。

[ðiːz] [kən'klʊʒənz] , [soʊ] ['emɪnəntli] ['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] ,

These	conclusions	,	so	eminently	logical	and	convincing	,	we	must	believe	,
这些	结论	,	所以	非常	逻辑	和	令人信服的	,	我们	必须	相信	,

这些结论如此合乎逻辑、令人信服，我们必须相信：

[ɔːr][wiː; wi][mʌst; məst] [daʊt] [ðə; ði] [pjʊr] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] .

or	we	must	doubt	the	pure	blood	of	the	aristocracy	of	the	Slave	States	.
或者	我们	必须	怀疑	这	纯的	血	的	这	贵族	的	这	奴隶	各州	.

否则，我们就不得不怀疑奴隶制国家贵族的血统是否纯正。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [æz; əz][fækts] ['deɪli] [pruːv] ,

Is	it	not	more	reasonable	to	believe	,	as	facts	daily	prove	,
是	它	不是	更多的	合理的	到	相信	,	作为	事实	日常的	证明	,

难道不应该相信，正如事实每天都在证明的那样，

[ðæt] [nuː] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] ['kɔləˌnaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːrdiːəst][ænd; ənd] [best] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

that	New	England	was	colonized	from	the	hardiest	and	best	portion	of	the
那	新的	英格兰	曾是	已定殖	从	这	最坚韧	和	最好的	部分	的	这

['ɪŋglɪʃ] [stɑːk] ?

English	stock	?
英语	库存	?

新英格兰的殖民者是从英国血统中最强壮、最优秀的那部分人中选拔出来的?

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,

That	our	ancestors	,	accepting	the	state	of	English	society	as	a	fact	,
那	我们的	祖先	,	接受	这	状态	的	英语	社会	作为	一个	事实	,

我们的祖先接受了英国社会当时的状况，

['niːðər] [ɪn'vaɪtɪd][nɔːr][rə'pɛld, rɪ'pɛld][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri] .

neither	invited	nor	repelled	the	accession	of	the	gentry	.
两者都不	受邀	也不	排斥	这	加入	的	这	绅	.

既不邀请也不排斥贵族阶层的加入。

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [dɪd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

That	many	of	that	class	did	join	in	the	enterprise	,	and	that	,	where	they	were
那	许多	的	那	班级	做过	加入	在	这	企业	,	和	那	,	在哪里	他们	是

['wɜːrði] ,

worthy	,
值得	,

那个阶层中的许多人确实参与了这项事业，而且，在他们有资格的地方，

[ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [slaɪt] ['prefrəns] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'kɔ:d] [tu:; tə]['pɜ:rsən(ə)l][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['eni]
they **received** **the** **slight** **preference** **which** **is** **accorded** **to** **personal** **advantages** **of** **any**
他们 已收到 这 轻微 偏爱 哪个 是 同意 到 个人的 优势 的 任何
[sɔ:rt] .
sort **.**
种类 .

他们获得了那种给予任何形式个人优势的轻微优待。

[ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [klæs] [baɪ] [slaɪt] ['bæriərz] ,
That **the** **bulk** **of** **the** **colonists** **were** **separated** **from** **this** **class** **by** **slight** **barriers** **,**
那 这 大部分 的 这 殖民者 是 分开 从 这 班级 经过 轻微 障碍 ,

大部分殖民者与这个阶层之间仅隔着一层薄薄的屏障。

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri]
that **many** **of** **them** **were** **excluded** **only** **by** **a** **want** **of** **the** **necessary**
那 许多 的 他们 是 排除 仅有的 经过 一个 想 的 这 必要的
['prɑ:pərti] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
property **to** **maintain** **the** **position** **,**
财产 到 维持 这 位置 ,

他们中的许多人之所以被排除在外，仅仅是因为缺乏维持地位所需的财产。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [nu:] ['terətɔ:ri] [ði:z] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɜ:r; wər] ['spi:dəli] [fər'gɑ:tn] — [nɑ:t]
and **that** **on** **this** **new** **territory** **these** **distinctions** **were** **speedily** **forgotten** **—** **not**
和 那 在 这 新的 领土 这些 区别 是 迅速地 被遗忘的 — 不是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['haɪər] [klæs] [di'tiəriəreitid] ,
because **the** **higher** **class** **deteriorated** **,**
因为 这 更高 班级 恶化 ,

在这片新土地上，这些区别很快就被遗忘了——并非因为上层阶级衰落了，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['loʊər] , ['hævɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [æd'væns] [tu:; tə] [meɪk] ,
but **because** **the** **lower** **,** **having** **but** **a** **slight** **advance** **to** **make** **,**
但 因为 这 降低 , 拥有 但 一个 轻微 进步 到 制作 ,

但是因为下层只能略微前进，

[su:n] [stʊd] [ɑ:n][æn; ən]['æktʃuəl] [i'kwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
soon **stood** **on** **an** **actual** **equality** **with** **them** **.**
很快 站立 在 一个 实际的 平等 和 他们 .

很快就与他们达到了真正的平等地位。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [wɜ:r; wər] [naʊ] [æz; əz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['strɔ:ŋli]
If **the** **sympathy** **of** **England** **were** **now** **as** **desirable** **and** **as** **strongly**
如果 这 同情 的 英格兰 是 现在 作为 理想 和 作为 强烈
[ɪk'spektɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
expected **as** **it** **was** **two** **years** **ago** **,**
预期的 作为 它 曾是 二 年 前 ,

如果说现在人们仍然像两年前那样渴望并强烈期待英国的同情，

[aɪ] [maɪt] [ɜ:rdʒ][ðə; ði] ['mætər] ['fɜ:rðər] .
I **might** **urge** **the** **matter** **further** **.**
我 可能 敦促 这 事情 更远 .

我可能会进一步追问此事。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['sʌðərnər] , [beɪst]
As **it** **is** **,** **it** **seems** **sufficient** **to** **overthrow** **the** **claims** **of** **Southerners** **,** **based**
作为 它 是 , 它 似乎 充足的 到 推翻 这 索赔 的 南方人 , 基于
[ə'pɑ:n] [fɔ:ls] ['pri:ˌtensiz] ,
upon **false** **pretences** **,**
之上 错误的 伪装 ,

就目前来看，似乎足以推翻南方人基于虚假借口提出的主张。

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['oʊnli][baɪ] [ʌn'blʌʃɪŋ] [ɪ'frʌntəri] ,

and	supported	only	by	unblushing	effrontery	,
和	有	仅有的	经过	面不改色	厚颜无耻	,

而支撑这一切的，只有厚颜无耻的厚颜无耻。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði]['slændərs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ə'pɑːn][æn; ən][ɪn'taɪər]['sekʃ(ə)n]

and	to	refute	the	slanders	which	have	been	thrown	upon	an	entire	section
和	到	反驳	这	诽谤	哪个	有	到过	抛掷	之上	一个	全部的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [steɪts] .

of	the	loyal	States	.
的	这	忠诚	各州	.

并驳斥针对整个忠诚州的诽谤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['futnəuts] : [-]

FOOTNOTES	:	[	13	]
脚注	:	[	-	]

脚注：[13]

[jet] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [ðæt] ['denis] , ['krɑːmwɪlz] ['kæptɪn] , - [kən'traɪvd] [ə; eɪ]

Yet	our	author	had	already	shown	that	Dennis	,	Cromwell's	captain	,	'	contrived	a
然而	我们的	作者	有	已经	所示	那	丹尼斯	,	克伦威尔的	队长	,	-	人为的	一个

['strætədʒəm] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] .

stratagem	which	betrayed	the	country	.
策略	哪个	背叛	这	国家	.

然而，我们的作者已经表明，克伦威尔的队长丹尼斯“设计了一个背叛国家的计谋”。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [gʊdz] [ə'bɔːrd] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [tuː]

He	had	got	a	considerable	parcel	of	goods	aboard	,	which	belonged	to	two
他	有	得到	一个	大量	包裹	的	商品	船上	,	哪个	属于	到	二

[ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

of	the	Council	,
的	这	理事会	,

他船上载有一大批货物，这些货物属于议会中的两位成员。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	found	a	method	of	informing	them	of	it	.
和	成立	一个	方法	的	通知	他们	的	它	.

并找到了一种通知他们的方法。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lemə] , ['iːðər] [ʌv; əv] [səb'mɪtɪŋ] [ɔːr] ['luːzɪŋ]

By	this	means	they	were	reduced	to	the	dilemma	,	either	of	submitting	or	losing
经过	这	方法	他们	是	减少	到	这	困境	,	任何一个	的	提交	或者	输

[ðer; ðər] [gʊdz] .

their	goods	.
他们的	商品	.

这样一来，他们就陷入了进退两难的境地：要么屈服，要么失去他们的货物。

[ðɪs] [kɔːzd] ['fækʃnz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] - — [wiː; wi] [blʌʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] — -

This	caused	factions	amongst	them	,	so	that	at	last	'	—	we	blush	to	add	—	'
这	导致	派系	在	他们	,	所以	那	在	最后的	-	—	我们	脸红	到	添加	—	-

[ðə; ði]['kɑːlənɪ] [sə'rendərd] — [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [gʊdz] . -

the	colony	surrendered	—	and	saved	the	goods	.	'
这	殖民地	投降	—	和	已保存	这	商品	.	-

这导致他们之间出现派系，以至于最终——我们不好意思地补充一句——殖民地投降了，并保住了货物。

[ɪn] [dæt] [vərˈdʒɪniə] - .

En	dat	Virginia	quintam	.
恩	数据	弗吉尼亚州	-	.

En dat Virginia quintam。

[ðə; ði] [fɪfθ] [kraʊn] [hæd; həd] [ɪts] [praɪs] , [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - [juːˈzɜːrpər] . - [-]

The	fifth	crown	had	its	price	,	even	for	a	'	usurper	.	'	[	14	]
这	第五	王冠	有	它是	价格	,	甚至	为了	一个	-	篡位者	.	-	[	-	]

第五顶王冠是有代价的，即使对于一个"篡位者"来说也是如此。[14]

[vərˈdʒɪniə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] .

Virginia	was	the	other	of	which	he	was	writing	.
弗吉尼亚州	曾是	这	其他	的	哪个	他	曾是	写作	.

他写的另一篇文章是关于弗吉尼亚的。

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ɑːrˈbjuːtəs] .

THE	EARLY	ARBUTUS	.
这	早期的	草莓树	.

早期的熊果树。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈwɔːtər] , [gɪv] [er] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [laɪt] !

Give	me	water	,	give	air	,	give	me	light	!
给	我	水	,	给	空气	,	给	我	光	!

给我水，给我空气，给我光!

[oʊ] , [æz; əz] [laɪf] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ebz] [əˈweɪ] ,

Oh	,	as	life	in	my	heart	ebbs	away	,
哦	,	作为	生活	在	我的	心	潮汐	离开	,

哦，当我心中的生命渐渐消逝，

[aɪ] [paɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɪm] , [ˈtʃɪli] [naɪt] ,

I	pine	through	the	dim	,	chilly	night	,
我	松树	通过	这	暗淡	,	寒冷	夜晚	,

我在昏暗寒冷的夜里思念着。

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈkaɪndli] [reɪ] !

I	long	for	the	sun's	kindly	ray	!
我	长的	为了	这	太阳的	亲切地	射线	!

我渴望温暖的阳光!

[ˈiːv(ə)n] [aɪ] , [ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ɑːrˈbjuːtəs] !

Even	I	,	a	poor	little	Arbutus	!
甚至	我	,	一个	贫穷的	小的	草莓树	!

连我，一棵可怜的小红豆树!

[aɪ] [wʌz; wəz] [plʌkt] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɜːrθ] ,

I	was	plucked	from	my	beautiful	earth	,
我	曾是	拨弦	从	我的	美丽的	地球	,

我被从我美丽的土地上夺走，

[ænd; ənd] [maɪ] [soʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [ˈkwɪtɪd] [ɪts] [fɔːrm] ;

And	my	soul	it	then	quitted	its	form	;
和	我的	灵魂	它	然后	辞职	它是	形式	;

我的灵魂也随之脱离了它的形体;

[wʌt] [sɪns] [hæz; həz] [maɪ] [laɪf] [ɛə] [bɪn] [wɜːrθ] ?

What	since	has	my	life	e'er	been	worth	?
什么	自从	有	我的	生活	曾经	到过	值得	?

我这一生究竟值多少钱?

[ɑː] , [wʊd] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [bɔːrn] !

Ah	,	would	I	had	never	been	born	!
啊	,	会	我	有	绝不	到过	出生	!

唉，我真希望自己从未出生过!

[ðʌs] [aɪ] [saɪ] , [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][ɑːr'bjuːtəs] !

Thus	**I**	**sigh**	**,**	**a**	**poor**	**little**	**Arbutus**	**!**
因此	我	叹	,	一个	贫穷的	小的	草莓树	!

于是我叹息道，可怜的小红豆树!

[naʊ] [tuː; tə][mæn][ɪn][maɪ] ['æŋgwɪʃ] [aɪ][kraɪ] :

Now	**to**	**man**	**in**	**my**	**anguish**	**I**	**cry**	**:**
现在	到	男人	在	我的	痛苦	我	哭	:

现在，我痛苦万分地向世人呼喊:

[ɑː] , [bʌt; bət] [wʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪ] [dʌz] [hiː; hi] [ker] ?

Ah	**,**	**but**	**what**	**for**	**a**	**sigh**	**does**	**he**	**care**	**?**
啊	,	但	什么	为了	一个	叹	做	他	关心	?

啊，但他会在乎什么呢? 一声叹息又算得了什么?

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ] [naʊ] [reɪz] [maɪ] [aɪ] ,

To	**heaven**	**I**	**now**	**raise**	**my**	**eye**	**,**
到	天堂	我	现在	增加	我的	眼睛	,

我仰望苍穹，

[ænd; ənd] [mɔːrn] [ɪn][maɪ]['fjuːt(ə)l] [dɪ'sper] !

And	**mourn**	**in**	**my**	**futile**	**despair**	**!**
和	哀悼	在	我的	徒劳	绝望	!

在我徒劳的绝望中哀悼吧!

['iːv(ə)n][aɪ] , [ə; eɪ] [pʊr] , ['daɪɪŋ] [ɑːr'bjuːtəs] !

Even	**I**	**,**	**a**	**poor**	**,**	**dying**	**Arbutus**	**!**
甚至	我	,	一个	贫穷的	,	垂死	草莓树	!

就连我，一棵可怜的、垂死的红豆杉!

[ɑː] , [ə; eɪ][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] !

Ah	**,**	**a**	**life**	**for**	**a**	**life**	**—**	**it**	**is**	**just**	**!**
啊	,	一个	生活	为了	一个	生活	—	它	是	只是	!

啊，以命偿命——这才是公平的!

[bʌt; bət][ə; eɪ][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] , [oʊ] , ['kruːəl] !

But	**a**	**life**	**for**	**a**	**nothing**	**,**	**oh**	**,**	**cruel**	**!**
但	一个	生活	为了	一个	没有什么	,	哦	,	残忍的	!

但为了一个虚无而活，哦，太残酷了!

[stɪl] [loʊ] [mʌst; məst][aɪ] ['læŋgwɪʃ] [ɪn] [dʌst] ?

Still	**low**	**must**	**I**	**languish**	**in**	**dust**	**?**
仍然	低的	必须	我	憔悴	在	灰尘	?

难道我注定要一直默默无闻，在尘埃中苟延残喘吗?

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][noʊ] [rɪ'nuːəl] ?

And	**is**	**there**	**for**	**me**	**no**	**renewal**	**?**
和	是	那里	为了	我	不	续期	?

难道我没有续约的机会吗?

[ɑː] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [pʊr] , ['broʊkən][ɑːr'bjuːtəs] !

Ah	**,**	**for**	**me**	**,**	**poor**	**,**	**broken**	**Arbutus**	**!**
啊	,	为了	我	,	贫穷的	,	破碎的	草莓树	!

啊，对我来说，可怜的、残破的阿布图斯!

['ɪntuː]['elɪmənts; 'eləmənts] [naʊ] [aɪ] [rɪ'zɑːlv] ,

Into	**elements**	**now**	**I**	**resolve**	**,**
进入	元素	现在	我	解决	,

现在我将它们分解成各个元素，

[jet] [tuː; tə] [laɪf] [aɪ] [stɪl] [klɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [breθ] ;

Yet	**to**	**life**	**I**	**still**	**cling**	**with**	**each**	**breath**	**;**
然而	到	生活	我	仍然	黏着	和	每个	气息	;

然而，我依然紧紧抓住生命，每一次呼吸都至关重要;

[æz; əz] ['sloʊli] [ə'weɪ] [aɪ] [dɪ'zɑːlv] ,
As slowly away I dissolve ,
作为 缓慢地 离开 我 溶解 ,

当我缓缓消逝，

['laɪfs] [swiːtər] [æz; əz]['kloʊzər][tuː; tə] [deθ] !
Life's sweeter as closer to death !
生活的 更甜 作为 更近 到 死亡 !

越接近死亡，生命越美好！

['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːr'bjuːtəs] !
Unto me , but a little Arbutus !
到 我 , 但 一个 小的 草莓树 !

对我来说，不过是一小株草莓树！

[tuː] [prɪ'koʊʃəs] [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [aɪ] [bɔːr] ,
Too precocious the life which I bore ,
也 早熟 这 生活 哪个 我 钻孔 ,

我所承受的生命太过早熟，

[wɪtʃ] [aɪ] [druː] ['swiːtli] [ɪn][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [breθ] !
Which I drew sweetly in with each breath !
哪个 我 画 甜蜜地 在 和 每个 气息 !

我每一次呼吸都甜蜜地吸入它！

[ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][laɪf][dɪd][noʊ] [mɔːr]
The fulness of life did no more
这 充满 的 生活 做过 不 更多的

生命的丰盛不再有任何意义。

[ðæn; ðən]['raɪpən][ə; eɪ] ['fruːtidʒ] [fɔːr; fər] [deθ] ,
Than ripen a fruitage for death ,
比 熟 一个 果实 为了 死亡 ,

与其让果实成熟以求死亡，

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [tuː] ['ɜːrli] [ɑːr'bjuːtəs] !
Within me , a too early Arbutus !
之内 我 , 一个 也 早期的 草莓树 !

我体内，一株过早萌发的草莓树！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ðə; ði] [θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːr] .
THE THIRD YEAR OF THE WAR .
这 第三 年 的 这 战争 .

战争的第三年。

[fjuː] ['pɜːsənz] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [wɔːr] , [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪts] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn]
Few persons , at the beginning of this unhappy war , anticipated its prolongation
很少 人 , 在 这 开始 的 这 不开心 战争 , 预期 它是 延长
[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
to the present day .
到 这 展示 天 .

在这场不幸的战争开始时，很少有人预料到它会持续到今天。

[ðə; ði][prə'dʒektid] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz][soʊ] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ɪn][ɪts] [ə'pɪrəns] ,
The projected rebellion was so daring and sudden in its appearance ,
这 预计 叛乱 曾是 所以 大胆 和 突然 在 它是 外貌 ,

这场预谋的叛乱如此大胆，出现得又如此突然。

[soʊ] ['ʌtərli] ['kɑːzləs] [ænd; ənd] ['rekləs] [ɪn][ɪts] ['priːtekst] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts] ,

so	utterly	causeless	and	reckless	in	its	pretexts	and	objects	,
所以	完全地	无因	和	鲁莽	在	它是	借口	和	对象	,

它的借口和目的都如此毫无缘由且鲁莽，

[ðæt] [æn; ən] [ə'staʊndɪd] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] [ɪn][ɪts] ['kærəktər]

that	an	astounded	people	could	scarcely	believe	it	to	be	serious	in	its	character
那	一个	震惊	人们	可以	几乎	相信	它	到	是	严肃的	在	它是	特点

[ænd; ənd] ['destɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] ['riːəl][ænd; ənd][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['trʌb(ə)l] .

and	destined	to	give	them	any	real	and	protracted	trouble	.
和	注定	到	给	他们	任何	真实的	和	拖延	麻烦	.

震惊的人们几乎不敢相信这件事性质严重，注定会给他们带来真正而持久的麻烦。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ðəm'selvz] [fed] [ðə; ði] [krɪ'duːləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'luːdɪd] ['vɪktəms][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	rebels	themselves	fed	the	credulity	of	their	deluded	victims	with	the
这	叛军	他们自己	美联储	这	轻信	的	他们的	妄想	受害者	和	这

['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] ,

promise	of	a	peaceful	separation	,
承诺	的	一个	和平	分离	,

叛军利用民众对和平分离的承诺，煽动了那些受蒙蔽的受害者的轻信。

[ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ['kɑːntest] ,

or	,	at	the	worst	,	of	a	short	and	triumphant	contest	,
或者	,	在	这	最差	,	的	一个	短的	和	凯	竞赛	,

或者，最坏的情况是，一场短暂而辉煌的比赛。

[tuː; tə][biː; bi] ['spiːdəli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['baʊndləs] [prɑː'sperəti] , [ɪk'spænʃ(ə)n] , ['greɪtnəs]

to	be	speedily	followed	by	a	career	of	boundless	prosperity	,	expansion	,	greatness
到	是	迅速地	随后	经过	一个	职业	的	无边无际	繁荣	,	扩张	,	伟大

, [ænd; ənd] ['glɔːri] .

,	and	glory	.
,	和	荣耀	.

随后将迅速迎来一段充满无限繁荣、扩张、伟大和荣耀的职业生涯。

[ænd; ənd] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wɔːr]

And	,	on	our	part	,	when	we	came	at	length	to	understand	that	war
和	,	在	我们的	部分	,	什么时候	我们	来了	在	长度	到	理解	那	战争

[wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

was	inevitable	,
曾是	不可避免的	,

而我们这边，当我们最终明白战争不可避免时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['skersli] [les] ['sæŋgwɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːzi] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ʌv; əv]

we	were	scarcely	less	sanguine	in	our	anticipation	of	easy	victory	and	of
我们	是	几乎	较少的	乐观	在	我们的	预期	的	简单的	胜利	和	的

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,

the	instant	restoration	of	that	noble	Government	,
这	立即的	恢复	的	那	高贵	政府	,

我们当时对轻松取胜和立即恢复那个高贵的政府抱有同样乐观的态度。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['enəmi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['wɪkɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] , [sɔːt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ]

which	the	domestic	enemy	,	with	the	most	wicked	ambition	,	sought	to	overthrow
哪个	这	国内的	敌人	,	和	这	最多	邪恶	志向	,	寻求	到	推翻

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] .

and	utterly	destroy	.
和	完全地	破坏	.

国内的敌人怀着最邪恶的野心，企图推翻并彻底摧毁它。

['kɑ:nfɪdəntli] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['boʊstɪŋli] , [wi:; wi] ['kɔntræstid] ['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Confidently and even boastingly , we contrasted our strength with the
自信地 和 甚至 吹嘘地 , 我们 对比 我们的 力量 和 这
['wi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ;
weakness of the insurrection ;
弱点 的 这 起义 ;

我们自信甚至夸耀地将我们的力量与叛乱的软弱进行了对比；

[wi:; wi] ['nʌmbərd] ['aʊər; ɑ:r][men][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [steɪts] , [praʊd]
we numbered our men in comparison with those of the rebellious States , proud
我们 编号 我们的 男人 在 比较 和 那些 的 这 叛逆的 各州 , 自豪的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərəbl] [rɪ'zʌlt] ;
of the favorable result ;
的 这 有利 结果 ;

我们清点了我们的兵力，与叛乱各州的兵力相比，我们为取得的胜利感到自豪；

[ænd; ənd][wi:; wi] [weid] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvərseri] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
and we weighed the means of the adversary with our own ,
和 我们 称重 这 方法 的 这 对手 和 我们的 自己的 ,

我们权衡了敌方的手段与己方的手段，

[ɪn] [sʌtʃ] [skeɪlz] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['sæŋgwɪn] [hoʊps] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [aɪ'di:əz] [sɜ:rvd] ['oʊnli] [tu:] [wel]
in such scales as our sanguine hopes and extravagant ideas served only too well
在 这样的 秤 作为 我们的 乐观 希望 和 靡 想法 服务 仅有的 也 出色地
[tu:; tə] [ɪm'poʊz] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] .
to impose upon us .
到 强加 之上 我们 .

如此巨大的规模，我们乐观的希望和夸张的想法，却很容易强加给我们。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['beɪsɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [saʊnd] [ænd; ənd]['sɑ:lɪd] ,
The ultimate basis of our calculation was undoubtedly sound and solid ,
这 最终的 基础 的 我们的 计算 曾是 无疑 声音 和 坚硬的 ,

我们计算的最终依据无疑是合理可靠的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [rɪ'zʌlt] [mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [kʌm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ə'rɪdʒən(ə)l]
and the anticipated result must eventually come according to our original
和 这 预期 结果 必须 最终 来 根据 到 我们的 原来的
[vju:z] ,
views ,
浏览 ,

而预期的结果最终必须符合我们最初的预期。

[ðoʊ] [nɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ðen] [tu:] ['heɪstɪli] [ə'saɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
though not within the period then too hastily assigned for the duration of the
尽管 不是 之内 这 时期 然后 也 草草 分配 为了 这 期间 的 这
['blʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] ['kɑ:ntest] .
bloody and disastrous contest .
血腥 和 灾难性的 竞赛 .

虽然不在当时匆忙划定的血腥灾难性比赛的期限内。

[ðə; ði] [stu:'pendəs] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]
The stupendous force of our Government is amply sufficient to crush the
这 惊人的 力量 的 我们的 政府 是 充足的 充足的 到 压碎 这
[rɪ'beljən] [ɪn][ɔ:l][ɪts][væst] [prə'pɔ:ʃəns] ,
rebellion in all its vast proportions ,
叛乱 在 全部 它是 广阔的 比例 ,

我国政府拥有强大的力量，足以镇压这场规模巨大的叛乱。

[haʊ'evər] ['sloʊli] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk] [meɪ] [bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n] ,
however slowly the great work may be carried on ,
然而 缓慢地 这 伟大的 工作 可能 是 携带 在 ,

然而，即使这项伟大的工作进展缓慢，

[ænd; ənd] [haʊ'evər] ['weɪstfəli] [ænd; ənd] [ˌʌn'skɪlfʊli] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [miːnz] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

and	however	wastefully	and	unskilfully	the	national	means	may	be	applied	to
和	然而	浪费地	和	笨拙地	这	国家的	方法	可能	是	应用	到

[ðæt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [end] .

that	indispensable	end	.
那	必不可少	结尾	.

然而，无论国家资源被多么浪费和拙劣地用于实现这一不可或缺的目标。

[ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['bæfəld] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [əd'vænsɪŋ] [ɑːn]

Though	occasionally	baffled	in	our	projects	,	we	are	still	advancing	on
尽管	偶尔	困惑	在	我们的	项目	,	我们	是	仍然	前进	在

[ðə; ði] [hoʊl] ;

the	whole	;
这	所有的	;

虽然我们的项目偶尔会遇到困难，但总体而言，我们仍在取得进展；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəntli] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

and	there	is	evidently	no	possible	escape	for	the	leaders	of	the	rebellion	.
和	那里	是	显然	不	可能的	逃脱	为了	这	领导人	的	这	叛乱	.

显然，叛乱领导人已无路可逃。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['fɪrf(ə)l] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɜːrt(ə)n]

They	must	already	begin	to	entertain	fearful	apprehensions	of	their	certain
他们	必须	已经	开始	到	招待	可怕	担忧	的	他们的	肯定

['ʌltɪmət] [duːm] .

ultimate	doom	.
最终的	厄运	.

他们肯定已经开始对最终的厄运感到恐惧和担忧。

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [fliːt] ['hɔvəz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [koʊst] [ænd; ənd] ['penətreɪts] [ðer; ðər] [beɪz] [ænd; ənd] ['rɪvəz]

Our	great	fleet	hovers	upon	their	coast	and	penetrates	their	bays	and	rivers
我们的	伟大的	舰队	悬停	之上	他们的	海岸	和	渗透	他们的	海湾	和	河流

,

,

,

我们的强大舰队盘旋在他们的海岸，并深入他们的海湾和河流，

['kʌtɪŋ] [ɔːf] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ,

cutting	off	most	of	their	commerce	with	the	outside	world	,
切割	离开	最多	的	他们的	商业	和	这	外部	世界	,

切断了他们与外界的大部分贸易往来，

[ænd; ənd] ['aɪsəleɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] ['æktʃuəli] ['ɑːkjupaɪd]

and	isolating	them	within	the	narrow	limits	of	the	territory	actually	occupied
和	隔离	他们	之内	这	狭窄的	限制	的	这	领土	实际上	占领

[baɪ][ðem; ðəm] ;

by	them	;
经过	他们	;

并将它们隔离在它们实际占据的狭小领土范围内；

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'mens] ['ɑːmiz] [ɑːr; ər] ['presɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] ,

while	our	immense	armies	are	pressing	them	at	all	important	points	,
尽管	我们的	巨大	军队	是	紧迫	他们	在	全部	重要的	积分	,

当我们的庞大军队在所有重要地点向他们施压时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stedinəs] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

with	a	deliberation	and	steadiness	which	evidently	spring	from	the
和	一个	审议	和	稳定性	哪个	显然	春天	从	这

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] ['traɪʌmf] .

consciousness	of	superior	strength	and	the	certainty	of	ultimate	triumph	.
意识	的	优越的	力量	和	这	肯定	的	最终的	胜利	.

他表现得深思熟虑、沉着冷静，这显然源于他对自己强大实力的认知以及对最终胜利的笃定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [ɪz] ['vɜːrtʃuəli] ['oʊpən] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] ,
The **Mississippi** **river** **is** **virtually** **open** **to** **our** **commerce** **,**
这 密西西比州 河 是 几乎 打开 到 我们的 商业 ,

密西西比河实际上对我们的商业活动是开放的。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnboʊt] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] ,
or **at** **least** **to** **the** **complete** **occupation** **of** **our** **gunboats** **and** **armies** **,**
或者 在 至少 到 这 完全的 职业 的 我们的 炮艇 和 军队 ,

或者至少要完全占领我们的炮艇和军队，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['enəmi] [ɪz] [ðʌs] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['teksəs] ,
and **the** **suffering** **enemy** **is** **thus** **cut** **off** **from** **his** **communication** **with** **Texas** **,**
和 这 痛苦 敌人 是 因此 切 离开 从 他的 沟通 和 德克萨斯州 ,

这样一来，遭受苦难的敌人就与德克萨斯州失去了联系。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊnli] [ə'veɪləb(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [sɪ'kjʊrli] [rɪ'laɪ] [tuː; tə]
and **from** **the** **only** **available** **resources** **on** **which** **he** **can** **securely** **rely** **to**
和 从 这 仅有的 可用的 资源 在 哪个 他 能 安全地 依靠 到
[sə'steɪn] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['despərət] [geɪm] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] .
sustain **him** **much** **longer** **in** **his** **wicked** **and** **desperate** **game** **of** **treason** **.**
维持 他 很多 更长 在 他的 邪恶 和 绝望的 游戏 的 叛国罪 .

而他唯一可以依靠的资源，也只能让他继续进行这场邪恶而绝望的叛国游戏。

[hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [dɪ'griː] ['perələs] ;
His **condition** **is** **in** **the** **last** **degree** **perilous** **;**
他的 状况 是 在 这 最后的 程度 危险的 ;

他的病情已极其危急；

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['ægəni] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] ,
he **seems** **to** **be** **in** **the** **very** **agony** **of** **dissolution** **,**
他 似乎 到 是 在 这 非常 痛苦 的 溶解 ,

他似乎正处于极度痛苦的崩溃之中。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðæt] [steɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [ˌpri'siːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
or **at** **least** **in** **that** **stage** **which** **immediately** **precedes** **it** **.**
或者 在 至少 在 那 阶段 哪个 立即地 之前 它 .

或者至少在紧随其后的那个阶段。

[hɪz; ɪz] [iks'tremitis] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [koʊld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['mɔːrt(ə)l] [kən'dʒestʃən] ;
His **extremities** **are** **already** **cold** **with** **the** **chill** **of** **mortal** **congestion** **;**
他的 四肢 是 已经 寒冷的 和 这 寒意 的 凡人 拥塞 ;

他的四肢已经因临终前的寒意而冰冷；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fiːvər] ['reɪdʒɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['fɪrsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrts] ,
but **the** **fever** **rages** **all** **the** **more** **fiercely** **about** **the** **vital** **parts** **,**
但 这 发烧 愤怒 全部 这 更多的 激烈地 关于 这 必不可少的 部分 ,

但是，高烧在关键部位的蔓延却更加猛烈。

[wer] [ðə; ði] ['mædənd] ['enədʒiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ɑːr; ər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [læst]
where **the** **maddened** **energies** **of** **the** **whole** **system** **are** **concentrated** **in** **the** **last**
在哪里 这 疯狂的 能量 的 这 所有的 系统 是 集中 在 这 最后的
['despərət] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] .
desperate **struggle** **for** **life** **.**
绝望的 斗争 为了 生活 .

整个系统疯狂的能量都集中在最后的殊死搏斗中。

['pɑːsəbli] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [riˈækʃ(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Possibly	**there**	**may**	**be**	**a**	**little**	**reaction**	**here**	**and**	**there**	**,**
可能	那里	可能	是	一个	小的	反应	这里	和	那里	,

或许会有一些小反应，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['vaɪələnt] [kənˈvʌlsɪv] ['efərt] [ʌv; əv] [trəˈmendəs] ['enərdʒi] ; [æn; ən][ɪnˈkɜːrʒ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]

or	**even**	**a**	**violent**	**convulsive**	**effort**	**of**	**tremendous**	**energy**	**;**	**an**	**incursion**	**may**	**be**
或者	甚至	一个	暴力	痉挛	努力	的	巨大的	活力	;	一个	侵入	可能	是

[meɪd] ['ɪntuː] [kənˈtʌki] ,

made	**into**	**Kentucky**	**,**
制成	进入	肯塔基州	,

或者甚至是一次剧烈的、充满巨大能量的痉挛性努力；可能会入侵肯塔基州。

[ɔːr][sʌm; səm] ['tempəreri] [səkˈses] [əˈtʃiːvd] [ɪn] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l] [wɪl] [biː; bi]

or	**some**	**temporary**	**success**	**achieved**	**in**	**other**	**quarters**	**;**	**but**	**the**	**revival**	**will**	**be**
或者	一些	暂时的	成功	已达成	在	其他	四分之一	;	但	这	复兴	将要	是

[dɪˈseptɪv] [ænd; ənd] [ˌevəˈnes(ə)nt] ,

deceptive	**and**	**evanescent**	**,**
欺骗性的	和	转瞬即逝	,

或者在其他方面取得一些暂时的成功；但这种复兴将是虚假的、转瞬即逝的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [lɪmz]

and	**the**	**fitful**	**return**	**of**	**life**	**to**	**the**	**limbs**
和	这	断断续续	返回	的	生活	到	这	四肢

四肢断断续续地恢复了生命

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**74**	**]**
[	页	-	]

[第74页]

[wɪl] ['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] [ænd; ənd][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði]

will	**only**	**serve**	**to**	**complete**	**the**	**process**	**of**	**exhaustion**	**and**	**to**	**hasten**	**the**
将要	仅有的	服务	到	完全的	这	过程	的	疲惫	和	到	趋	这

['faɪn(ə)l] [kəˈtæstrəfi] .

final	**catastrophe**	**.**
最终的	灾难	.

只会加速精疲力竭的过程，并加速最终的灾难。

['æftər] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [meɪnˈteɪnd] ['ʌndər] [greɪt] [emˈbærəsmənts] [ænd; ənd]

After	**two**	**years**	**of**	**civil**	**war**	**,**	**maintained**	**under**	**great**	**embarrassments**	**and**
后	二	年	的	民用	战争	,	维持	在下面	伟大的	尴尬	和

[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] — [tuː] ['memərəb(ə)l] ['jɪrz] ,

disadvantages	**—**	**two**	**memorable**	**years**	**,**
缺点	—	二	难忘	年	,

经过两年在巨大尴尬和不利条件下进行的内战——令人难忘的两年，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [məˈlɪgnənt] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [heɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈreɪd]

during	**which**	**all**	**the**	**malignant**	**powers**	**of**	**treason**	**and**	**hate**	**have**	**been**	**arrayed**
期间	哪个	全部	这	恶性	权力	的	叛国罪	和	恨	有	到过	排列

[əˈgenst] [ðə; ði]['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈtɜːrmɪnd] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n]

against	**the**	**Union**	**with**	**the**	**determined**	**purpose**	**to**	**destroy**	**it**	**—**	**the**	**condition**
反对	这	联盟	和	这	决定	目的	到	破坏	它	—	这	状况

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['wʌndərfəli] [gʊd] ,

of	**the**	**Federal**	**Government**	**is**	**wonderfully**	**good**	**,**
的	这	联邦	政府	是	太棒了	好的	,

在此期间，所有邪恶的叛国和仇恨势力都联合起来反对联邦，决心摧毁它——但联邦政府的状况却出奇地好。

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ]['vɪvɪd]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [prɑː'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
presenting a vivid contrast to the wretched poverty and prostration of the
呈现 一个 生动 对比 到 这 可怜 贫困 和 俯伏 的 这
[æm'bɪʃəs] [steɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv][soʊ] ['ræʃli] [ə'seɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
ambitious States which have so rashly assailed it .
雄心勃勃 各州 哪个 有 所以 贸然 遭受攻击 它 .

与那些鲁莽地攻击它的野心勃勃的国家的悲惨贫困和屈服形成鲜明对比。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði][væst]['ɪndʒəri] ['sʌfərd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,
It would be vain to deny the vast injury suffered by the whole nation ,
它 会 是 徒劳 到 否定 这 广阔的 受伤 遭受 经过 这 所有的 国家 ,

否认整个国家遭受的巨大创伤是徒劳的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [ʌn'nætʃrəl] [straɪf] .
from the inauguration and continuance of this most unnatural strife .
从 这 就职典礼 和 继续 的 这 最多 不自然 冲突 .

从这场极其不自然的冲突的开始和持续。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [ðɪs] [ˌwaɪd'spred] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði] [stuː'pendəs] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is chiefly this widespread mischief which constitutes the stupendous crime of the
它 是 主要 这 广泛 恶作剧 哪个 构成 这 惊人的 犯罪 的 这
[rɪ'beljən] .
rebellion .
叛乱 .

叛乱的滔天罪行主要在于这种普遍存在的破坏行为。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] ['sækrifaɪst] ;
Thousands upon thousands of valuable lives have been sacrificed ;
数千 之上 数千 的 有价值的 生活 有 到过 牺牲 ;

成千上万宝贵的生命被牺牲了;

[ðə; ði] [meɪmd] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ə'piːl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθiːz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ;
the maimed victims of the war appeal to our sympathies on every side ;
这 残废 受害者 的 这 战争 上诉 到 我们的 同情 在 每一个 边 ;

战争中受伤的受害者引起了各方人民的同情;

['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd][wɪð; wɪθ] [ˌlæmən'teɪʃn] .
widows and orphans fill the whole land with lamentation .
寡妇 和 孤儿 充满 这 所有的 土地 和 哀叹 .

寡妇和孤儿的哀嚎响彻大地。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kə'læmitiz] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] ['kɔmpenseitid] [baɪ]['eni] [mə'tɪriəl] [prɑː'sperəti] , [haʊ'evər]
These are calamities that cannot be compensated by any material prosperity , however
这些 是 灾难 那 不能 是 补偿 经过 任何 材料 繁荣 , 然而
[greɪt] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] .
great and imposing .
伟大的 和 气势磅礴 .

这些灾难是任何物质繁荣，无论多么巨大、多么辉煌，都无法弥补的。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] , [ə'pɑːn] [mə'tʃʊr] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
Besides , it is impossible to conceal from ourselves , upon mature reflection ,
除了 , 它 是 不可能的 到 隐藏 从 我们自己 , 之上 成熟 反射 ,

此外，经过深思熟虑，我们自己也无法否认这一点。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɑːrvələs] [æk'tɪvəti][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]
that in the present marvellous activity of business and the great abundance of
那 在 这 展示 奇妙 活动 的 商业 和 这 伟大的 丰富 的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

在当前蓬勃发展的商业活动和巨额资金充裕的情况下，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] ['lɑːrdʒli] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

we	are	drawing	largely	on	the	future	,
我们	是	绘画	很大程度上	在	这	未来	,

我们主要着眼于未来，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] ['prez(ə)nt][prɑː'sperəti][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['bəːdənz] [wɪtʃ] [wɪl] [weɪ]

and	maintaining	present	prosperity	at	the	cost	of	burdens	which	will	weigh
和	保持	展示	繁荣	在	这	成本	的	负担	哪个	将要	称重

['hevɪli] [bəuθ][ɑːn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

heavily	both	on	ourselves	and	on	coming	generations	.
重度	两个都	在	我们自己	和	在	未来	几代人	.

为了维持当前的繁荣，我们给自己和子孙后代带来了沉重的负担。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][faɪ'nænʃ(ə)l] ['meʒərz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Nevertheless	,	the	wonderful	success	of	our	financial	measures	and	the
尽管如此	,	这	精彩的	成功	的	我们的	金融的	措施	和	这

['evɪdəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

evidently	increasing	strength	of	the	Government	,
显然	增加	力量	的	这	政府	,

然而，我们各项财政措施取得了巨大成功，政府实力也明显增强，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'mens] ['efərts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf]

in	spite	of	its	immense	efforts	,	and	with	all	the	alternations	of	triumph
在	尽管如此	的	它是	巨大	努力	,	和	和	全部	这	交替	的	胜利

[ænd; ənd] [dɪ'fiːt] ,

and	defeat	,
和	击败	,

尽管付出了巨大的努力，经历了胜利与失败的交替，

[ʌv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd] ['feɪljər] , [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][dɪ'zæstər] ,

of	success	and	failure	,	of	good	fortune	and	disaster	,
的	成功	和	失败	,	的	好的	财富	和	灾难	,

成功与失败，好运与灾难

['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə][ɪn'spaɪər] ['evri] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .

cannot	fail	to	inspire	every	friend	of	the	Union	with	hope	and	confidence	.
不能	失败	到	启发	每一个	朋友	的	这	联盟	和	希望	和	信心	.

一定会给每一位支持联邦的朋友带来希望和信心。

[ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] [kæn; kən][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l]

That	this	great	struggle	for	national	existence	can	be	conducted	with	so	little
那	这	伟大的	斗争	为了	国家的	存在	能	是	实施	和	所以	小的

[dɪ'stɜːrbəns] [tuː; tə][ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [steɪts] ,

disturbance	to	the	prosperity	of	the	loyal	States	,
干扰	到	这	繁荣	的	这	忠诚	各州	,

这场争取国家生存的伟大斗争能够在对忠诚国家的繁荣造成如此小干扰的情况下进行，

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ]['æktʃuəl] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [sək'ses] [ɪn]

and	,	indeed	,	with	actual	increase	of	activity	and	immediate	success	in
和	,	的确	,	和	实际的	增加	的	活动	和	即时	成功	在

['ɔːlmoʊst][ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

almost	all	departments	of	business	,
几乎	全部	部门	的	商业	,

事实上，几乎所有业务部门的活动都显著增加，并立即取得了成功。

[ə'fɔːrdz] [ðə; ði] [best] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

affords	the	best	evidence	of	the	solidity	and	greatness	of	our	country	,
提供	这	最好的	证据	的	这	固体	和	伟大	的	我们的	国家	,

这充分证明了我们国家的稳固和伟大。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [ə'bɪlətɪ] ['faɪnəlɪ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ðɪ][væst][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l]

and	of	its	ability	finally	to	maintain	itself	against	the	vast	and	powerful
和	的	它是	能力	最后	到	维持	本身	反对	这	广阔的	和	强大的

[kən'spɪrəsɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['vɪgərəslɪ] [ə'seɪld] .

conspiracy	by	which	it	has	been	so	vigorously	assailed	.
阴谋	经过	哪个	它	有	到过	所以	大力	遭受攻击	.

以及它最终能否抵御住它一直遭受猛烈攻击的巨大而强大的阴谋。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ðɪ] [də'mestɪk] [foʊ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'faɪənt] ['ætɪtuːd] ,

At	this	moment	,	the	domestic	foe	,	notwithstanding	his	defiant	attitude	,
在	这	片刻	,	这	国内的	敌人	,	虽然	他的	桀骜不驯	态度	,

此时此刻，国内的敌人，尽管态度强硬，

[ɪz] ['æktʃuəlɪ] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][græsp][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] ['neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɔːrən]

is	actually	writhing	in	the	grasp	of	an	outraged	nation	;	and	the	foreign
是	实际上	扭动	在	这	抓牢	的	一个	义愤填膺	国家	;	和	这	外国的

['enəmɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] ,

enemies	of	our	cause	,
敌人	的	我们的	原因	,

实际上，它正被一个愤怒的国家紧紧扼住咽喉；而我们事业的外国敌人，

[soʊ] ['riːs(ə)ntlɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪs'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['enviəs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]

so	recently	rejoicing	in	our	misfortunes	and	elated	with	the	envious	anticipation
所以	最近	欢欣鼓舞	在	我们的	不幸	和	欣喜若狂	和	这	羡慕	预期

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʌtər] [ˌoʊvər'θroʊ] ,

of	our	utter	overthrow	,
的	我们的	说出	推翻	,

不久前，他们还为我们的不幸而欢欣鼓舞，并嫉妒地期待着我们彻底覆灭。

[ɑːr; ər] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [ɪl] - [kən'siːld] [ʃə'grɪn] [æt; ət]

are	now	looking	on	with	silent	apprehension	and	ill	-	concealed	chagrin	at
是	现在	寻找	在	和	沉默的	忧虑	和	患病的	-	暗	懊恼	在

[ðə; ðɪ] ['groʊɪŋ] [streŋθ] [wiː; wɪ] [ɪg'zɪbɪt] [wɪð; wɪθ] ['evrɪ] ['deɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maɪtɪ] ['kɑːntest] .

the	growing	strength	we	exhibit	with	every	day's	experience	in	the	mighty	contest	.
这	生长	力量	我们	展览	和	每一个	天	经验	在	这	强大的	竞赛	.

现在，他们正默默地、忧心忡忡地看着我们在这场激烈的竞争中，随着每天经验的积累而展现出越来越强的力量。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [wiː; wɪ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] ['evrɪ] [slaɪt] [tʃek] [wiː; wɪ]

They	are	disappointed	that	we	are	not	overwhelmed	by	every	slight	check	we
他们	是	失望的	那	我们	是	不是	不堪重负	经过	每一个	轻微	查看	我们

['sʌfər] ,

suffer	,
遭受	,

他们失望的是，我们并没有因为遇到的每一次轻微困难而感到崩溃。

[ænd; ənd] [ə'staʊndɪd] [ðæt] [wiː; wɪ][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['iːv(ə)n][baɪ] ['sɪrɪəs] [dɪ'zæstər]

and	astounded	that	we	are	not	at	all	discouraged	even	by	serious	disasters
和	震惊	那	我们	是	不是	在	全部	灰心	甚至	经过	严肃的	灾难

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] .

to	our	arms	.
到	我们的	武器	.

令人惊讶的是，即使我们的武器装备遭受严重灾难，我们也丝毫没有气馁。

[wiː; wɪ] [dɪ'raɪv] [rɪ'nuːd] ['enərdʒɪ][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['verɪ] [rɪ'vəːsɪz] ,

We	derive	renewed	energy	and	courage	from	our	very	reverses	,
我们	派生	更新	活力	和	勇气	从	我们的	非常	反转	,

我们从逆境中汲取新的能量和勇气。

[wɪtʃ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es]['faɪnəli]

which	give	us	the	inestimable	advantage	of	experience	,	and	enable	us	finally
哪个	给	我们	这	不可估量	优势	的	经验	,	和	使能够	我们	最后

[tuː; tə][tɜːrn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['ɪntuː] [gʊd] .

to	turn	misfortune	into	good	.
到	转动	不幸	进入	好的	.

这赋予我们宝贵的经验优势，并最终使我们能够化不幸为机遇。

['aʊər; ɑːr] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [wɪð; wɪθ] ['evri] [dɪ'mænd] [ə'pɑːn]

Our	determination	becomes	more	fixed	and	immovable	with	every	demand	upon
我们的	决心	变成	更多的	固定的	和	不可移动的	和	每一个	要求	之上

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtɪtuːd] ;

our	fortitude	;
我们的	坚韧	;

每一次对我们意志力的考验，都使我们的决心更加坚定不移；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [əd'vænsɪz] ['stedəli] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

and	thus	the	power	of	the	nation	advances	steadily	through	all	the	varying
和	因此	这	力量	的	这	国家	进展	稳步	通过	全部	这	变化

['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

incidents	of	the	struggle	,
事件	的	这	斗争	,

因此，国家的力量在斗争的各种变迁中稳步前进。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] , ['æftər] [ðiːz] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sæŋgwɪneri] ['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

so	that	now	,	after	these	two	years	of	sanguinary	civil	war	,
所以	那	现在	,	后	这些	二	年	的	血腥	民用	战争	,

所以现在，在经历了这两年血腥的内战之后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [rɪ'beljən] [stɪl] ['reslɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	the	gigantic	rebellion	still	wrestling	and	warring	in	the	bosom	of	the
和	这	巨大	叛乱	仍然	摔角	和	战争	在	这	怀	的	这

[rɪ'pʌblɪk] ,

republic	,
共和国	,

共和国境内，巨大的叛乱仍在激烈交战。

[wiː; wi] [jet] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [fɪr] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

we	yet	stand	before	the	world	an	object	of	respect	and	fear	to	those	who
我们	然而	站立	前	这	世界	一个	目的	的	尊重	和	害怕	到	那些	WHO

[heɪt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)l] ,

hate	us	and	wish	us	evil	,
恨	我们	和	希望	我们	邪恶的	,

然而，我们依然屹立于世人面前，令那些憎恨我们、希望我们遭遇不幸的人既敬畏又恐惧。

[waɪl] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ɔːl] ['kʌntriz] , [huː] [lʌv] ['lɪbərti] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

while	the	masses	of	men	in	all	countries	,	who	love	liberty	and	desire	to	escape
尽管	这	群众	的	男人	在	全部	国家	,	WHO	爱	自由	和	欲望	到	逃脱

[frʌm; frəm]['despətɪzəm] ,

from	despotism	,
从	专制主义	,

而各国热爱自由、渴望摆脱专制统治的广大民众，

[stɪl] [siːk] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['keɪnən] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'saɪləm][ʌv; əv]

still	seek	our	shores	as	the	very	Canaan	of	promise	and	the	asylum	of
仍然	寻找	我们的	海岸	作为	这	非常	迦南	的	承诺	和	这	庇护所	的

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

他们仍然将我们的海岸视为应许之地迦南和自由的避难所。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][grænd] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

even	in	the	midst	of	our	grand	struggle	for	existence	as	a	nation	.
甚至	在	这	中间	的	我们的	盛大	斗争	为了	存在	作为	一个	国家	.

即使在我们作为一个国家为生存而进行的伟大斗争中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ɪn][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] [kə'pæsəti] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr]

It	is	the	people	,	in	their	national	capacity	,	as	distinguished	from	the	mere
它	是	这	人们	,	在	他们的	国家的	容量	,	作为	杰出的	从	这	仅仅

['eɪdʒənts][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

agents	of	Government	,
代理人	的	政府	,

人民，以其民族身份，而非仅仅是政府的代理人，

[hu:] ['prez(ə)nt] [ðɪs] [sə'blaɪm] ['spektək(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

who	present	this	sublime	spectacle	to	the	view	of	mankind	.
WHO	展示	这	升华	奇观	到	这	看法	的	人类	.

他们将这壮丽的景象呈现在世人面前。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [meɪ] [kə'mɪt] ['blʌndərz] [ænd; ənd] ['fɑ:liz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ;

The	Government	for	the	time	being	may	commit	blunders	and	follies	innumerable	;
这	政府	为了	这	时间	存在	可能	犯罪	失误	和	愚行	无数	;

[jet] [bɪ'haɪnd][ɔ:l] [ði:z] ,

yet	behind	all	these	,
然而	在后面	全部	这些	,

现任政府或许会犯下无数错误和愚蠢行为；然而，在所有这些背后，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['sɑ:lɪd][ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]

there	is	the	solid	and	enduring	judgment	of
那里	是	这	坚硬的	和	持久	判断	的

存在着坚定而持久的判断

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [kə'rekt] [ɔ:l] ['erərz] ,

the	nation	,	which	will	eventually	correct	all	errors	,
这	国家	,	哪个	将要	最终	正确的	全部	错误	,

这个国家最终会纠正所有错误。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] ['steɪtsmən] [tu:; tə][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] [ænd; ənd]

and	bring	back	the	wandering	statesman	to	the	paths	of	common	sense	and
和	带来	后退	这	漫游	政治家	到	这	路径	的	常见的	感觉	和

['ʌltɪmət] ['seɪfti] .

ultimate	safety	.
最终的	安全	.

让这位游离的政治家回归常识和最终安全的道路。

[tu:] ['jɪrz] [hæv; həv][nɑ:t] [sə'faist] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] [wʌt] [wi:; wi][rɪ'kwaɪər][tu:; tə] [noʊ] [ɪn]['ɔ:rdər]

Two	years	have	not	sufficed	to	teach	us	what	we	require	to	know	in	order
二	年	有	不是	足够了	到	教	我们	什么	我们	要求	到	知道	在	命令

[tu:; tə] [ber] [ɑ:r'selvz] [ˌɔ:ltə'geðər] ['noʊbli][ænd; ənd] ['kɑ:mli] [ɪn][soʊ][grænd][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

to	bear	ourselves	altogether	nobly	and	calmly	in	so	grand	an	emergency	.
到	熊	我们自己	共	高贵地	和	平静地	在	所以	盛大	一个	紧急情况	.

两年时间还不足以教会我们应对如此重大的紧急情况时，如何保持高尚和冷静所需的知识。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [sku:ld] [ɪn][wɔ:r] ,

We	have	not	yet	been	sufficiently	schooled	in	war	,
我们	有	不是	然而	到过	足够	受过教育	在	战争	,

我们还没有接受过足够的战争训练。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

and	especially	in	the	bitter	experience	of	civil	war	,
和	尤其	在	这	苦的	经验	的	民用	战争	,

尤其是在内战的惨痛经历中，

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [greɪt] ['deindʒəz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd]

to	be	able	to	resist	the	pressure	of	great	dangers	and	difficulties	,	and
到	是	有能力的	到	抵抗	这	压力	的	伟大的	危险	和	困难	,	和

, [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

,	at	the	same	time	,
,	在	这	相同的	时间	,

能够承受巨大的危险和困难的压力，同时，

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɔːl][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][laɪf] ,

to	maintain	undisturbed	all	the	ordinary	operations	of	civil	life	,
到	维持	未受干扰	全部	这	普通的	运营	的	民用	生活	,

维持公民生活一切正常运作不受干扰，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [duː] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] .

and	to	secure	due	respect	for	personal	rights	and	liberties	.
和	到	安全的	到期的	尊重	为了	个人的	权利	和	自由	.

并确保个人权利和自由得到应有的尊重。

[ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd][ˌʌnig'zɑːmpld] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,

The	mighty	and	unexampled	convulsion	of	the	whole	nation	,
这	强大的	和	史无前例	抽搐	的	这	所有的	国家	,

举国上下发生了史无前例的巨大动荡。

['kɑːnsɪkwent] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['sekʃ(ə)n] ,

consequent	on	the	rebellion	of	a	wealthy	and	powerful	section	,
后果	在	这	叛乱	的	一个	富裕	和	强大的	部分	,

由于一部分富裕而强大的势力发动叛乱，

[wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][wʌn] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

which	constituted	the	bulk	of	one	great	political	party	in	the	country	,
哪个	构成	这	大部分	的	一	伟大的	政治的	派对	在	这	国家	,

这构成了该国一个大政党的主体，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [hæd; həd] [kə'nekʃnz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]

and	which	necessarily	had	connections	of	interest	and	sympathy	with	large
和	哪个	一定	有	连接	的	兴趣	和	同情	和	大的

['nʌmbərz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] ,

numbers	in	all	the	States	,
数字	在	全部	这	各州	,

而且必然与各州的大量民众有着利益和同情心的联系，

[hæz; həz] [tendid] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['pɑːrti][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] .

has	tended	to	develop	party	political	animosities	to	the	highest	pitch	.
有	倾向于	到	发展	派对	政治的	敌意	到	这	最高	沥青	.

往往会将党派政治敌意推向极致。

[ðɪs] ['terəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,

This	terrible	excitement	,	continued	without	interruption	for	two	years	,
这	糟糕的	激动	,	持续	没有	中断	为了	二	年	,

这种可怕的兴奋持续了两年之久，从未间断。

[hæz; həz] [sɜːrvd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [test] [ðə; ði]['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

has	served	at	least	to	test	the	patriotism	of	the	people	,
有	服务	在	至少	到	测试	这	爱国主义	的	这	人们	,

至少起到了检验人民爱国情怀的作用。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] ['fækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['destɪnd] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [æz; əz][tuː; tə]

and	to	determine	whether	faction	was	destined	so	far	to	prevail	as	to
和	到	决定	无论	派	曾是	注定	所以	远的	到	占上风	作为	到

['pærəˌlaɪz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['rendər] [sɪ'seʃn] [traɪ'ʌmfənt] [θruː] ['aʊər; ɑːr]

paralyze	the	hand	of	Government	and	render	secession	triumphant	through	our
麻痹	这	手	的	政府	和	使成为	分裂	凯	通过	我们的

[oʊn] [dɪ'sɛnʃənz] .

own	dissensions	.
自己的	分歧	.

并确定派系斗争是否注定要盛行到足以瘫痪政府，并通过我们内部的纷争使分裂取得胜利。

[ðiːz] ['fɪrf(ə)l] ['kɑːntests; kən'tests][ʌv; əv]['pɑːrti][hæv; həv][rʌn][ðer; ðər] [kɔːrs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

These	fearful	contests	of	party	have	run	their	course	up	to	the	present
这些	可怕	比赛	的	派对	有	跑步	他们的	课程	向上	到	这	展示

[taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] ;

time	,	without	serious	trouble	;
时间	,	没有	严肃的	麻烦	;

这些可怕的党派斗争到目前为止已经结束，没有造成严重的麻烦；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['setld] [ɪn][ðer; ðər]

and	it	is	now	apparent	that	the	mass	of	the	people	are	settled	in	their
和	它	是	现在	明显	那	这	大量的	的	这	人们	是	定居	在	他们的

[dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] ,

devotion	to	the	Union	,
虔诚	到	这	联盟	,

现在很明显，绝大多数民众都坚定地效忠于联邦。

[ænd; ənd] [wɪl] [sə'steɪn] [noʊ][mæn][ɔːr] ['pɑːrti][ɪn] ['fækʃəs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

and	will	sustain	no	man	or	party	in	factious	opposition	to	the	Government	,
和	将要	维持	不	男人	或者	派对	在	派系	反对	到	这	政府	,

并且不会支持任何个人或政党以派系斗争的方式反对政府。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn] [ɪl] - [taɪmd] [ɪg'zɜːʃənz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [rɪ'dres] [ʌv; əv] [ək'nɑːlɪdʒd] [rɔŋz] ,

or	even	in	ill	-	timed	exertions	to	obtain	redress	of	acknowledged	wrongs	,
或者	甚至	在	患病的	-	定时	努力	到	获得	纠正	的	已确认	错误	,

甚至在不合时宜的情况下，试图纠正已承认的错误，

[wen] [ðoʊz] [ɪg'zɜːʃənz] [ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts]['mɔːrt(ə)l] ['strʌg(ə)l]

when	those	exertions	are	calculated	to	embarrass	the	nation	in	its	mortal	struggle
什么时候	那些	努力	是	计算	到	尴尬	这	国家	在	它是	凡人	斗争

[fɔːr; fər] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .

for	safety	and	triumph	.
为了	安全	和	胜利	.

当这些努力旨在使国家在为安全和胜利而进行的殊死搏斗中蒙羞时。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ɪts]['juːnəti][ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] ,

The	existence	of	the	nation	,	its	unity	and	tranquillity	,
这	存在	的	这	国家	,	它是	统一	和	宁静	,

国家的存在、统一与安宁，

[ɑːr; ər] ['pærəmaʊnt] [tuː; tə][ɔːl]['pɜːrsən(ə)l][ɔːr]['pɑːrti] [raɪts] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ;

are	paramount	to	all	personal	or	party	rights	and	interests	;
是	派拉蒙	到	全部	个人的	或者	派对	权利	和	兴趣	;

对个人或政党的所有权利和利益至关重要；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstli] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] ['meni] ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri]

and	though	we	may	be	justly	indignant	that	many	arbitrary	and	unnecessary
和	尽管	我们	可能	是	公正地	愤怒	那	许多	随意的	和	不必要

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] ,

things	are	done	,
事物	是	完毕	,

尽管我们或许有理由对许多武断且不必要的事情感到愤慨，

[jet] [mʌst; məst] [ðeɪ] [biː; bi] [bɔːrn] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

yet	must	they	be	borne	patiently	for	the	sake	of	the	country	.
然而	必须	他们	是	出生	耐心	为了	这	清酒	的	这	国家	.

但为了国家，必须忍受这一切。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [əˌkaʊntə'bɪlətɪ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [læst] .

The	time	for	accountability	will	come	at	last	.
这	时间	为了	问责制	将要	来	在	最后的	.

问责的时刻终将到来。

['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][væst] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] , [ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði]

Under	the	pressure	of	vast	responsibilities	and	difficulties	,	the	agents	of	the
在下面	这	压力	的	广阔的	职责	和	困难	,	这	代理人	的	这

['piːp(ə)l] [meɪ] ['plɔːzəbli] ,

people	may	plausibly	,
人们	可能	可能	,

在肩负重任和面临重重困难的压力下，人民的代理人可能会做出合情合理的举动。

[ɔːr]['iːv(ə)n]['dʒʌstli] , [ɪk'skjuːs] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['eni] [ɪˌregjə'lærətɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

or	even	justly	,	excuse	themselves	for	almost	any	irregularity	;	and	the	most
或者	甚至	公正地	,	原谅	他们自己	为了	几乎	任何	不规则	;	和	这	最多

['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ['peɪtrɪət] [meɪ] ,

honest	and	devoted	patriot	may	,
诚实的	和	奉献	爱国者	可能	,

甚至有理由为自己几乎任何违规行为开脱；而最诚实、最忠诚的爱国者也可能如此。

[wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [truːθ] , [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædvərseri] , [ɪf] [hiː; hi] [teɪk]

with	apparent	truth	,	be	accused	of	sympathy	with	the	adversary	,	if	he	take
和	明显	真相	,	是	被告	的	同情	和	这	对手	,	如果	他	拿

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

表面上看来属实，如果他抓住机会，就会被指控同情敌人。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [greɪt] ['perɪlz] , [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['sʌfərɪŋz] ,

in	the	midst	of	great	perils	,	to	urge	his	personal	sufferings	,
在	这	中间	的	伟大的	危险	,	到	敦促	他的	个人的	苦难	,

在极度危险之中，为了强调他个人的苦难，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

to	the	inconvenience	and	annoyance	of	the	Government	.
到	这	不便	和	烦恼	的	这	政府	.

给政府带来不便和恼怒。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [læst] [tuː] ['jɪrz] [hæv; həv][səb'dʒɛktɪd][juː 'es][tuː; tə] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] , [wɪtʃ]

But	while	the	last	two	years	have	subjected	us	to	great	difficulties	,	which
但	尽管	这	最后的	二	年	有	受	我们	到	伟大的	困难	,	哪个

[hæv; həv] [bɪn] ['hæpɪli] [səː'maunt] ,

have	been	happily	surmounted	,
有	到过	快乐地	克服	,

尽管过去两年我们遇到了很多困难，但幸运的是，这些困难都已克服。

[ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] [ɪ'mjuːnətɪ] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l] , [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ] [səb'stænʃ(ə)l] ['seɪfti] [ænd; ənd]

if	not	with	entire	immunity	from	evil	,	at	least	with	substantial	safety	and
如果	不是	和	全部的	免疫	从	邪恶的	,	在	至少	和	重大的	安全	和

[greɪt] [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv] [gʊd] ,

great	preponderance	of	good	,
伟大的	优势	的	好的	,

即使不能完全免受邪恶侵害，至少也能享有相当程度的安全保障和绝大多数的善。

[wiː; wi] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [ʌndər'goʊ] [æn; ən] [ɔːr'diːl] [sʌtʃ] [æz; əz] ['evri] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] [maɪt] [wel]

we	have	yet	to	undergo	an	ordeal	such	as	every	thoughtful	man	might	well
我们	有	然而	到	经历	一个	考验	这样的	作为	每一个	周到	男人	可能	出色地

[wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

wish	to	avoid	.
希望	到	避免	.

我们尚未经历任何有识之士都极力想要避免的磨难。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['traɪəlz] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [jɪr] ,

The	greatest	of	all	trials	is	to	come	upon	us	in	the	course	of	another	year	,
这	最	的	全部	试验	是	到	来	之上	我们	在	这	课程	的	其他	年	,

最大的考验将在明年到来。

[ɪf] , [ʌn'hæpɪli] , [ðə; ði] [wɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [læst] [soʊ] [lɔːŋ] .

if	,	unhappily	,	the	war	should	last	so	long	.
如果	,	不幸地	,	这	战争	应该	最后的	所以	长的	.

如果不幸的是，战争持续这么久。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃənz] ,

Nothing	could	be	more	unfortunate	than	one	of	our	presidential	elections	,
没有什么	可以	是	更多的	不幸	比	一	的	我们的	总统	选举	,

没有什么比我们的总统选举更不幸的了。

[tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] .

to	be	carried	on	in	the	midst	of	a	horrible	civil	war	.
到	是	携带	在	在	这	中间	的	一个	可怕	民用	战争	.

在可怕的内战中继续进行。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['trʌblz] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn'suː] — [ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [wɪtʃ]

It	is	impossible	to	anticipate	the	troubles	which	may	ensue	—	the	sympathies	which
它	是	不可能的	到	预料	这	麻烦	哪个	可能	随之而来	—	这	同情	哪个

[meɪ] [biː; bi] [ɪk'sprest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'beljən] — [ðə; ði] [ɪn'tɑːlərəns] [wɪtʃ] [meɪ] [siːk] [tuː; tə] [sə'pres]

may	be	expressed	for	the	rebellion	—	the	intolerance	which	may	seek	to	suppress
可能	是	表达	为了	这	叛乱	—	这	不容忍	哪个	可能	寻找	到	压制

['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ['ʌndər] ['priːtekst] [ʌv; əv] [priː'ventɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] —

freedom	of	speech	under	pretext	of	preventing	the	consequences	of	treason	—
自由	的	演讲	在下面	借口	的	预防	这	结果	的	叛国罪	—

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['laɪs(ə)ns] [ʌv; əv] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'suːmd] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd]

and	the	fearful	license	of	denunciation	which	may	be	assumed	and	permitted
和	这	可怕	执照	的	谴责	哪个	可能	是	假定	和	允许

,

,

,

我们无法预料随之而来的麻烦——人们可能会对叛乱表示同情——人们可能会以防止叛国罪的后果为借口，试图压制言论自由——以及人们可能会采取和允许的令人恐惧的谴责行为。

['ʌndər] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [juːz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['nesəseri] [sɪ'verəti]

under	that	natural	delicacy	which	would	hesitate	to	use	even	a	necessary	severity
在下面	那	自然的	美味	哪个	会	犹豫	到	使用	甚至	一个	必要的	严重性

[ə'genst] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['enəmi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] .

against	a	political	enemy	and	a	rival	.
反对	一个	政治的	敌人	和	一个	竞争对手	.

出于这种天性中的敏感，即使面对政治敌人和竞争对手，他也不愿使用必要的严厉手段。

[dɪ'plɔːrəbl] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɪn] [ɔːl] ['kwɔːrtərz] ;

Deplorable	and	dangerous	excitement	is	almost	certain	to	prevail	in	all	quarters	;
可悲的	和	危险的	激动	是	几乎	肯定	到	占上风	在	全部	四分之一	;

令人遗憾和危险的恐慌情绪几乎肯定会在各个方面蔓延；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [wel] [kən'grætʃəleɪt] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

and	we	may	well	congratulate	ourselves	and	our	country	,
和	我们	可能	出色地	祝贺	我们自己	和	我们的	国家	,

我们完全可以为自己和我们的国家感到自豪，

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntest] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['nuːmərəs] [siːnz] [ʌv; əv]

if	we	should	pass	through	such	a	contest	without	having	numerous	scenes	of
如果	我们	应该	经过	通过	这样的	一个	竞赛	没有	拥有	很多的	场景	的

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['blʌdʃed] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] ['pɑːrtiz] ,

trouble	and	even	bloodshed	in	the	war	of	parties	,
麻烦	和	甚至	流血事件	在	这	战争	的	各方	,

如果我们能够顺利度过这样一场竞争，而没有出现党派战争中大量的冲突甚至流血事件，

[æz; əz] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði][grænd][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekʃnz] .

as	episodes	and	accompaniments	to	the	grand	war	of	the	sections	.
作为	剧集	和	伴奏	到	这	盛大	战争	的	这	部分	.

作为各部分大战的插曲和伴奏。

[ɪn] [ɪts] [ɪ'fekts] [ɑːn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kɔːz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

In	its	effects	on	the	national	cause	at	home	and	abroad	,
在	它是	效果	在	这	国家的	原因	在	家	和	国外	,

就其对国内外国家事业的影响而言，

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðæt] [prə'siːdɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lə'mentəb(ə)l]

the	violence	of	that	proceeding	will	be	something	like	one	of	those	lamentable
这	暴力	的	那	进行中	将要	是	某物	喜欢	一	的	那些	令人惋惜的

[ə'kʌrənsɪz] [wɪtʃ]

occurrences	which
发生	哪个

那次审判中的暴力行为，类似于那些令人痛心的事件之一，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

['sʌmtaɪmz] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [wen] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fɔːrsɪz] , [θruː]

sometimes	take	place	in	the	army	,	when	portions	of	our	own	forces	,	through
有时	拿	地方	在	这	军队	,	什么时候	部分	的	我们的	自己的	力量	,	通过

[ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] ,

misapprehension	,
误解	,

有时这种情况会发生在军队中，当我们的部分部队由于误解而.....

[tɜːrn][ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

turn	their	arms	against	each	other	in	the	face	of	the	enemy	.
转动	他们的	武器	反对	每个	其他	在	这	脸	的	这	敌人	.

面对敌人，他们却反目成仇。

[ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['æktʃuəli] [teɪk] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [laɪvz; lɪvz] ,

If	we	shall	not	actually	take	each	other's	lives	,
如果	我们	将	不是	实际上	拿	每个	其他的	生活	,

如果我们不真的互相残杀，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['wiːkən] [ænd; ənd][dɪ'strækt][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [dɪ'sɛnʃənz] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl]

we	shall	weaken	and	distract	the	country	by	our	dissensions	and	mutual
我们	将	削弱	和	转移	这	国家	经过	我们的	分歧	和	相互的

[dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] .

denunciations	.
谴责	.

我们将因彼此间的纷争和相互指责而削弱和分散国家精力。

[æm'bɪʃ(ə)n] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] — [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] ['paʊər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː]

Ambition	**on**	**both**	**sides**	**—**	**on**	**the**	**part**	**of**	**those**	**in**	**power**	**seeking**	**to**	**retain**	**it**
志向	在	两个都	侧面	—	在	这	部分	的	那些	在	力量	寻求	到	保持	它

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðæt] [end] ,

and	**using**	**their**	**authority**	**for**	**that**	**end**	**,**
和	使用	他们的	权威	为了	那	结尾	,

双方都有野心——掌权者试图保住权力并为此目的利用权力，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [rɪ'zɪstɪŋ] [pər'hæps] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]

and	**on**	**the**	**part**	**of**	**their**	**opponents**	**resisting**	**perhaps**	**beyond**	**the**	**bounds**	**of**
和	在	这	部分	的	他们的	对手	抵抗	也许	超过	这	界限	的

[lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] — [wɪl] [ʃed] [ɪts] ['beɪlf(ə)l] ['ɪnfluəns] [θruː] [ðə; ði] [lænd] ,

legitimate	**opposition**	**—**	**will**	**shed**	**its**	**baleful**	**influence**	**through**	**the**	**land**	**,**
合法的	反对	—	将要	棚	它是	有害的	影响	通过	这	土地	,

而他们的反对者们，如果进行超出合法抵抗范围的抵抗，将会把这种有害的影响散播到整个国家。

[ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɜ'aɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [greɪt]

and	**intensify**	**the**	**animosities**	**naturally**	**arising**	**upon**	**the**	**recurrence**	**of**	**our**	**great**
和	强化	这	敌意	自然	产生	之上	这	复发	的	我们的	伟大的

[kwɑː'dreniəl] ['strʌg(ə)l] .

quadrennial	**struggle**	**.**
四年	斗争	.

并加剧每四年一次的伟大斗争再次发生时自然产生的敌意。

[jet] [wʊd] [ðæt] [grænd] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [æn; ən]

Yet	**would**	**that**	**grand**	**emergency**	**offer**	**to**	**a**	**wise**	**and**	**patriotic**	**Administration**	**an**
然而	会	那	盛大	紧急情况	提供	到	一个	明智的	和	爱国	行政	一个

[ɪn'estɪməb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nəublist] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['fɜːrmnəs] ,

inestimable	**opportunity**	**for**	**the**	**noblest**	**exhibition**	**of**	**unwavering**	**firmness**	**,**
不可估量	机会	为了	这	最高贵	展览	的	坚定不移	硬度	,

然而，这场巨大的危机是否会为一个明智而爱国的政府提供一个展现其坚定不移的决心的最宝贵的机会呢?

['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] .

justice	**,**	**and**	**self**	**-**	**denial**	**.**
正义	,	和	自己	-	拒绝	.

正义和自我克制。

[ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ,

Should	**there**	**be**	**presented**	**an**	**example**	**of**	**perfect**	**singleness**	**of**	**purpose**	**,**
应该	那里	是	呈现	一个	例子	的	完美的	单身	的	目的	,

如果能举出一个目标完全单一的例子，

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪnɪstər] ['ɑːbdʒekts] , [ɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd]

with	**no**	**room**	**for**	**suspicion**	**of**	**sinister**	**objects**	**,**	**or**	**personal**	**ambitions**	**and**
和	不	房间	为了	怀疑	的	险恶	对象	,	或者	个人的	抱负	和

['enmɪtiːz] ;

enmities	**;**
仇恨	;

没有丝毫怀疑存在险恶目的，也没有个人野心和仇恨；

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [dɪ'pɑːtmənts] ,

should	**the**	**Administration**	**in**	**all**	**its**	**departments**	**,**
应该	这	行政	在	全部	它是	部门	,

行政部门及其所有部门是否应该这样做?

[dɪ'voʊt] [ɪt'self] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [wɜːrk] [ʌv; əv] [prə'zɜːrvɪŋ, prɪ'zɜːrvɪŋ, priː'zɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,

devote	**itself**	**exclusively**	**to**	**the**	**sacred**	**work**	**of**	**preserving**	**the**	**nation**	**,**
奉献	本身	只	到	这	神圣	工作	的	保存	这	国家	,

致力于保卫国家的神圣事业，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ɔːl] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔːr] ['pɑːrtiz] ,

regardless	**of**	**all**	**consequences**	**to**	**individuals**	**or**	**parties**	**,**
不管	的	全部	结果	到	个人	或者	各方	,

无论对个人或各方造成何种后果，

[ðen] [wʊd] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] [biː; bi][ɪts] [ʃʊr] [rɪ'wɔːrd] ,

then	**would**	**the**	**approbation**	**of**	**a**	**grateful**	**people**	**be**	**its**	**sure**	**reward**	**,**
然后	会	这	赞许	的	一个	感激的	人们	是	它是	当然	报酬	,

那么，赢得心怀感激的人民的赞誉便是它必然的回报。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['mæsɪz] [wʊd] [teɪk] [ker] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [bʌt; bət]

and	**the**	**patriotic**	**masses**	**would**	**take**	**care**	**not**	**only**	**of**	**the**	**Government**	**,**	**but**
和	这	爱国	群众	会	拿	关心	不是	仅有的	的	这	政府	,	但

[ʌv; əv] [ðoʊz] ,

of	**those**	**,**
的	那些	,

爱国群众不仅会关心政府，还会关心那些人。

['ɔːlsoʊ] , [huː] [hæd; həd] [ðʌs] ['noʊbli][ænd; ənd] ['fɪrləsli] [əd'ministəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['aʊər]

also	**,**	**who**	**had**	**thus**	**nobly**	**and**	**fearlessly**	**administered**	**it**	**in**	**the**	**critical**	**hour**
还	,	WHO	有	因此	高贵地	和	无畏地	管理	它	在	这	批判的	小时

[ʌv; əv][ɪts]['mɔːrt(ə)l]['deɪndʒər] .

of	**its**	**mortal**	**danger**	**.**
的	它是	凡人	危险	.

而且，正是他在危难之际，英勇无畏地执行了这项任务。

[ə; eɪ] ['kɑːntreri] [kɔːrs] [wʊd] ['oʊnli] [liːd] [tuː; tə][dɪ'zæstər][ɪn][ðə; ði] [moʊ'mentəs] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	**contrary**	**course**	**would**	**only**	**lead**	**to**	**disaster**	**in**	**the**	**momentous**	**operations**	**of**	**the**
一个	相反	课程	会	仅有的	带领	到	灾难	在	这	意义重大	运营	的	这

[wɔːr] ,

war	**,**
战争	,

采取相反的做法只会导致战争重大行动中的灾难性后果。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'strækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wiːknəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

and	**to**	**distraction**	**and**	**weakness**	**among**	**the**	**people**	**,**
和	到	分心	和	弱点	之中	这	人们	,

并使民众分心、意志消沉。

[huːz] ['duːti][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ɔːl] ['ɑːnɪst] ['efərts]

whose	**duty**	**and**	**disposition**	**it**	**is**	**to**	**sustain**	**the**	**Government**	**in**	**all**	**honest**	**efforts**
谁	责任	和	处置	它	是	到	维持	这	政府	在	全部	诚实的	努力

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .

to	**conquer**	**the**	**rebellion**	**.**
到	征服	这	叛乱	.

其职责和宗旨是支持政府为镇压叛乱所做的一切诚实努力。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn'sensəbli] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [pjʊr] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['pɑːləsi][ɪz] [greɪt]

The	**temptation**	**insensibly**	**to**	**depart**	**from**	**this**	**pure**	**and**	**patriotic**	**policy**	**is**	**great**
这	诱惑	无意识地	到	离开	从	这	纯的	和	爱国	政策	是	伟大的

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

and	**almost**	**irresistible**	**.**
和	几乎	无法抗拒	.

人们很容易在不知不觉中背离这种纯粹的爱国政策，这种诱惑很大，几乎无法抗拒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [ænd; ənd][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][wʌn][ɪn] ['paʊər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi]

It	**is**	**so**	**easy**	**and**	**so**	**natural**	**for**	**one**	**in**	**power**	**to**	**persuade**	**himself**	**that**	**he**
它	是	所以	简单的	和	所以	自然的	为了	一	在	力量	到	说服	他自己	那	他

[ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

ought	**to**	**retain**	**it**	**,**
应该	到	保持	它	,

对于一个掌权者来说，说服自己应该继续掌权是如此容易，如此自然。

[ðæt] [hɪm'self] [ɔ:r][hɪz; ɪz]['pɑ:rti][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [dɪ'pɑ:zə,terɪ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'θɔ:rəti] ,

that	himself	or	his	party	is	the	only	safe	depositary	of	public	authority	,
那	他自己	或者	他的	派对	是	这	仅有的	安全的	保管人	的	民众	权威	,

他或他的政党是公共权力的唯一安全保管者，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [rɪ'kwaɪrz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [sə'steɪnd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [mi:nz]

and	that	the	general	interest	requires	him	to	be	sustained	by	all	the	means
和	那	这	一般的	兴趣	需要	他	到	是	持续	经过	全部	这	方法

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

at	his	command	,
在	他的	命令	,

而公众利益要求他动用一切手段来维持生计。

[pər]['ef'ei:'es] [ɔ:t] ['ni:fæs] ,

per	fas	aut	nefas	,
每	快	自动	内法斯	,

per fas aut nefas,

[ðæt] [fju:] [men] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['evər] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] ['ju:zɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

that	few	men	in	this	country	ever	avoid	the	error	of	using	official	position	and
那	很少	男人	在	这	国家	曾经	避免	这	错误	的	使用	官方的	位置	和

['peɪtrənɪdʒ] [tu:; tə] [prə'moʊt] ['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd]['pɑ:rti] ['ɛndz] .

patronage	to	promote	personal	and	party	ends	.
赞助	到	推动	个人的	和	派对	结束	.

在这个国家，很少有人能避免利用官职和裙带关系来达到个人和党派目的的错误。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [beɪn] [ænd; ənd] [ə'proʊbriəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

This	is	the	very	bane	and	opprobrium	of	our	institutions	.
这	是	这	非常	祸根	和	耻辱	的	我们的	机构	.

这正是我们制度的祸根和耻辱所在。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [soʊ] [pər'vɜ:rtɪd] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['sɪstəm] ,

It	has	already	so	perverted	the	democratic	system	,
它	有	已经	所以	变态	这	民主	系统	,

它已经严重扭曲了民主制度。

[ðæt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'bɪlәti] [ænd; ənd] ['kærəktər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [si:k] [pə'lɪtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

that	men	of	the	highest	ability	and	character	no	longer	seek	political	position	,
那	男人	的	这	最高	能力	和	特点	不	更长	寻找	政治的	位置	,

那些才华横溢、品格高尚的人不再追求政治职位。

[ænd; ənd] ['seldəm] [sək'si:d] [ɪf] [ðeɪ] [du:] .

and	seldom	succeed	if	they	do	.
和	很少	成功	如果	他们	做	.

即使尝试，也鲜有成功。

[ə'læs][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,

Alas	for	our	country	,
唉	为了	我们的	国家	,

唉，我们的国家啊！

[ɪf] [ðɪs] [pər'nɪʃəs] ['præktɪs] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

if	this	pernicious	practice	should	prevail	in	conducting	the	tremendous	operations	of
如果	这	有害	实践	应该	占上风	在	进行	这	巨大的	运营	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɪv(ə)l][wɔ:r] !

the	present	civil	war	!
这	展示	民用	战争	!

如果这种有害的做法在当前内战的大规模作战行动中盛行！

— [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kæst] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs]

—	if	the	coming	presidential	election	should	be	permitted	to	cast	the	ominous
—	如果	这	未来	总统	选举	应该	是	允许	到	投掷	这	不祥的

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['pɑːrti] [ɪn'triːg] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['strʌglɪŋ]

influence	of	party	intrigue	and	official	mismanagement	upon	our	struggling
影响	的	派对	阴谋	和	官方的	管理不善	之上	我们的	挣扎

['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['hevɪli] ['tækst] ['piːp(ə)l] !

armies	and	our	heavily	taxed	people	!
军队	和	我们的	重度	已征税	人们	!

——如果允许即将到来的总统选举给正在苦苦挣扎的军队和税负沉重的民众带来党内阴谋和官员管理不善的恶劣影响！

[let] [ˌjuː 'es] ['fɜːrvəntli] [preɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋ] ['kʌntri] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['deɪndʒər] .

Let	us	fervently	pray	that	our	suffering	country	may	escape	this	danger	.
让	我们	热切地	祈祷	那	我们的	痛苦	国家	可能	逃脱	这	危险	.

让我们虔诚祈祷，愿我们饱受苦难的祖国能够摆脱这场灾难。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [tuː; tə] [kən'troʊl] [ðə; ði]

It	is	in	the	power	of	the	Administration	in	a	great	measure	to	control	the
它	是	在	这	力量	的	这	行政	在	一个	伟大的	措施	到	控制	这

[hoʊl] ['sʌbdʒekt] ;

whole	subject	;
所有的	主题	;

政府在很大程度上有能力控制整个事件；

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rest] [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] ['eni] ['sɪriəs] ['erər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]

and	upon	it	will	rest	the	chief	responsibility	for	any	serious	error	that	may	be
和	之上	它	将要	休息	这	首席	责任	为了	任何	严肃的	错误	那	可能	是

[kə'mɪtɪd] .

committed	.
坚定的	.

它将承担所有可能发生的严重错误的主要责任。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [nɑːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər] [ɪts] [oʊn] [kən'dʌkt] ,

It	will	be	responsible	not	merely	for	its	own	conduct	,
它	将要	是	负责任的	不是	仅仅	为了	它是	自己的	执行	,

它不仅要对自己的行为负责，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ni'sesiteits] [ɔːr] [prə'vəuks] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ]

but	also	for	that	which	it	necessitates	or	provokes	on	the	part	of	opposing
但	还	为了	那	哪个	它	需要	或者	挑衅	在	这	部分	的	反对

['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] .

interests	and	parties	.
兴趣	和	各方	.

但也因为它必然会激起对立利益集团和各方的反抗或冲突。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːr'berəns] , [juˈnaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪn]

There	must	be	forbearance	,	united	with	firmness	and	infinite	discretion	in
那里	必须	是	宽容	,	团结的	和	硬度	和	无限	审慎	在

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [dʒʌst] [ə'θɔːrəti] .

the	use	of	just	authority	.
这	使用	的	只是	权威	.

必须保持克制，同时坚定立场，并在行使正当权力时保持无限的谨慎。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nevər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['eni] ['pɑːrti] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

A	more	difficult	position	was	never	occupied	by	any	party	since	the	organization
一个	更多的	难的	位置	曾是	绝不	占领	经过	任何	派对	自从	这	组织

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

of	the	Government	.
的	这	政府	.

自政府成立以来，没有任何一方曾处于比现在更艰难的境地。

[bʌt; bət][ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv]

But	in	proportion	to	the	difficulty	and	responsibility	will	be	the	merit	of
但	在	部分	到	这	困难	和	责任	将要	是	这	优点	的

[ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [moʊst] ['perələs] ['kraɪsɪs] .

a	wise	and	successful	administration	in	this	most	perilous	crisis	.
一个	明智的	和	成功的	行政	在	这	最多	危险的	危机	.

但是，在这场极其危险的危机中，一个明智而成功的政府所获得的功绩，将与所面临的困难和责任成正比。

[ɪf] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [ðʌs] [fɑ:r] , ['rʌnɪŋ] [θru:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][wʌn]

If	the	progress	of	the	war	thus	far	,	running	through	more	than	half	of	one
如果	这	进步	的	这	战争	因此	远的	,	跑步	通过	更多的	比	一半	的	一

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

Administration	,
行政	,

如果这场战争迄今为止的进展，已经持续了超过半届政府的任期，

[hæz; həz] [brɔ:t] [ˌju: 'es] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

has	brought	us	under	the	ominous	shadow	of	a	coming	presidential	election	,
有	带来	我们	在下面	这	不祥的	阴影	的	一个	未来	总统	选举	,

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ,

it	has	,
它	有	,

它使我们笼罩在即将到来的总统选举的阴影之下，确实如此。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

on	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ə; eɪ][væst][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm]

effected	a	vast	modification	of	opinion	and	feeling	on	some
受影响	一个	广阔的	修改	的	观点	和	感觉	在	一些

['kwestʃənz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] [dis'tə:bənsiz] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

questions	from	which	the	greatest	disturbances	might	well	have	been	anticipated	.
问题	从	哪个	这	最	干扰	可能	出色地	有	到过	预期	.

对一些原本可能引发最大动荡的问题，产生了巨大的意见和感受上的转变。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][felt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnjuəns]

From	the	beginning	it	was	felt	to	be	inevitable	that	the	long	continuance
从	这	开始	它	曾是	毛毡	到	是	不可避免的	那	这	长的	继续

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [wʊd] ['sɪriəsli] [ə'fekt] [ðə; ði]['reɪlə]

of	the	war	would	seriously	affect	the	rela
的	这	战争	会	严重地	影响	这	关系

从一开始人们就认为，战争的长期持续必然会对两国关系产生严重影响。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

['taɪən][ʌv; əv]['mæstər][ænd; ənd] [sleɪv] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [steɪts] ,

tion	of	master	and	slave	directly	in	the	rebellious	States	,
tion	的	掌握	和	奴隶	直接地	在	这	叛逆的	各州	,

在叛乱各州直接划分主人和奴隶关系，

[ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ɪn][ɔ:l] ['ʌðər] [wer'evər] [ðæt] [rɪ'leɪʃn] [ɪg'zɪstɪd] .

and	indirectly	in	all	others	wherever	that	relation	existed	.
和	间接	在	全部	其他的	无论	那	关系	存在	.

并且间接地，在所有其他存在这种关系的地方也是如此。

[fɑːr] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]

Far	**more**	**rapidly**	**than**	**could**	**well**	**have**	**been**	**anticipated**
远的	更多的	快速	比	可以	出色地	有	到过	预期

速度远超预期。

[hæz; həz] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtər]

has	**this**	**result**	**been**	**effected**	**;**	**but**	**what**	**is**	**of**	**much**	**greater**
有	这	结果	到过	受影响	;	但	什么	是	的	很多	更大的

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

interest	**and**	**importance**	**,**
兴趣	和	重要性	,

这一结果是否已经实现？但更重要的是，

[ðə; ði]['vaɪələnt]['predʒudisiz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][meltid] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][fækt] ,

the	**violent**	**prejudices**	**of**	**the**	**people**	**have**	**melted**	**away**	**before**	**the**	**inevitable**	**fact**	**,**
这	暴力	偏见	的	这	人们	有	融化	离开	前	这	不可避免的	事实	,

人们根深蒂固的偏见在不可避免的事实面前烟消云散了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][noʊ][lɔːŋgər] [ɪk'saɪts] [ðə; ði] [fɪrs] [ˌænɪməd'vɜːrʒən]

and	**even**	**the**	**celebrated**	**proclamation**	**no**	**longer**	**excites**	**the**	**fierce**	**animadversion**
和	甚至	这	著名	公告	不	更长	兴奋	这	凶猛的	animadversion

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['griːtɪd] .

with	**which**	**it**	**was**	**at**	**first**	**greeted**	**.**
和	哪个	它	曾是	在	第一的	问候	.

甚至连那项著名的宣言也不再像最初那样激起人们的强烈反对了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [friː] ['kʌlərd] [men]

From	**the**	**escaped**	**slaves**	**of**	**the**	**rebellious**	**States**	**and**	**the**	**free**	**colored**	**men**
从	这	逃脱	奴隶	的	这	叛逆的	各州	和	这	自由的	有色	男人

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

of	**the**	**North**	**,**
的	这	北	,

来自叛乱各州的逃亡奴隶和北方的自由黑人，

['niːgroʊ]['redʒɪmənts][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

negro	**regiments**	**have**	**been**	**organized**	**and**	**are**	**still**	**in**	**process**	**of**	**formation**	**.**
黑人	军团	有	到过	组织	和	是	仍然	在	过程	的	形成	.

黑人军团已经组建完毕，目前仍在组建过程中。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['aʊtkraɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['pɑːləsi] ,

There	**is**	**no**	**outcry**	**against**	**the**	**policy**	**,**
那里	是	不	强烈抗议	反对	这	政策	,

目前尚无人对这项政策提出强烈反对。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði]

but	**there**	**seems**	**to**	**be**	**a**	**general**	**acquiescence**	**in**	**the**	**propriety**	**of**	**using**	**the**
但	那里	似乎	到	是	一个	一般的	默认	在	这	礼	的	使用	这

['æfrɪkən] [reɪs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['treɪtəz] [huː] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ɔːl]

African	**race**	**to**	**assist**	**in**	**putting**	**down**	**the**	**traitors**	**who**	**are**	**ready**	**to**	**overthrow**	**all**
非洲	种族	到	协助	在	推杆	向下	这	叛徒	WHO	是	准备好	到	推翻	全部

[friː] ['gʌvərnmənt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] .

free	**government**	**in**	**order**	**to**	**perpetuate**	**the**	**subjugation**	**of**	**that**	**unfortunate**	**people**	**.**
自由的	政府	在	命令	到	延续	这	征服	的	那	不幸	人们	.

但似乎普遍默认了利用非洲人来帮助镇压那些准备推翻所有自由政府以延续对这个不幸民族的奴役的叛徒是恰当的。

[hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['spiːdi] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət]

Had	**the**	**fortunes**	**of**	**war**	**resulted**	**in**	**a**	**speedy**	**annihilation**	**of**	**the**	**confederate**
有	这	财富	的	战争	结果	在	一个	迅速	湮灭	的	这	南方邦联

[ə'θɔːrəti] ,

authority	**,**
权威	,

如果战争的走向导致南方邦联政权迅速覆灭，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['sɪriəs] ['ɪnroʊd] [ə'pɑːn]
it 它 **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **utterly** 完全地 **impossible** 不可能的 **to** 到 **have** 有 **made** 制成 **any** 任何 **serious** 严肃的 **inroad** 侵入 **upon** 之上
[ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .
the 这 **institution** 机构 **of** 的 **slavery** 奴隶制 **.** .

要对奴隶制产生任何实质性影响，是完全不可能的。

['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt]
Sympathy 同情 **for** 为了 **the** 这 **Southern** 南方 **people** 人们 **,** , **and** 和 **a** 一个 **natural** 自然的 **indisposition** 病痛 **to** 到 **inaugurate** 就职典礼
[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] ,
fundamental 基本的 **changes** 变化 **,** ,

对南方人民的同情，以及天生不愿开启根本性变革的倾向，

['ɔːlweɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['tempəreri] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] ,
always 总是 **attended** 参加 **with** 和 **immense** 巨大 **temporary** 暂时的 **disadvantages** 缺点 **and** 和 **inconveniences** 不便之处 **,** ,

总是伴随着巨大的暂时性不利因素和不便，

[wʊd] [hæv; həv] [priˈventid] ['eni] ['θɜːroʊ] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'dɑːptɪd] .
would 会 **have** 有 **prevented** 阻止 **any** 任何 **thorough** 彻底 **policy** 政策 **of** 的 **emancipation** 解放 **from** 从 **being** 存在 **adopted** 已采用 **.** .

这将阻碍任何彻底解放政策的出台。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːmprəmaɪz] [hæz; həz] [naʊ] [pæst] [baɪ] , ['prɑːbəbli]
But 但 **the** 这 **day** 天 **of** 的 **moderation** 适度 **and** 和 **compromise** 妥协 **has** 有 **now** 现在 **passed** 通过了 **by** 经过 **,** , **probably** 大概
[fər'evər] .
forever 永远 **.** .

但温和妥协的时代已经过去，或许永远过去了。

[ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ɪn] [ðer; ðər] [mæd] [skiːm] ,
The 这 **persistence** 持久性 **of** 的 **the** 这 **rebels** 叛军 **in** 在 **their** 他们的 **mad** 疯狂的 **scheme** 方案 **,** ,

叛军执意推行他们疯狂的计划，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['efərts] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['destɪnd] [tuː; tə] ['ʌltɪmət] [dɪ'fiːt] ,
although 虽然 **their** 他们的 **efforts** 努力 **were** 是 **plainly** 显然 **destined** 注定 **to** 到 **ultimate** 最终的 **defeat** 击败 **,** ,

尽管他们的努力显然注定要以最终失败告终，

[hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['gretɪst] [buːn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['wɪzdəm]
has 有 **secured** 安全 **for** 为了 **themselves** 他们自己 **the** 这 **greatest** 最 **boon** 恩惠 **which** 哪个 **even** 甚至 **the** 这 **highest** 最高 **wisdom** 智慧
[ɪn] [ðə; ði] ['kɑːməst, 'kɑːlməst] [taɪmz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kən'fəːd] .
in 在 **the** 这 **calmest** 最平静 **times** 时代 **could** 可以 **have** 有 **conferred** 授予 **.** .

他们为自己赢得了最大的福祉，即使是最平静时期最高的智慧也难以给予。

[ðer; ðər] [prə'dɪdʒəs] ['fɑːli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [hæv; həv] [bɪn] [ˌəʊvə'ruːld] [baɪ] [ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] ,
Their 他们的 **prodigious** 惊人 **folly** 蠢事 **and** 和 **wickedness** 邪恶 **have** 有 **been** 到过 **overruled** 否决 **by** 经过 **a** 一个 **higher** 更高 **power** 力量 **,** ,

他们惊人的愚蠢和邪恶已被更高的力量所制止。

[ænd; ənd] ['mɜːrsɪfəli] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [sə'saɪəti] .
and 和 **mercifully** 仁慈地 **directed** 指导 **to** 到 **the** 这 **complete** 完全的 **regeneration** 再生 **of** 的 **Southern** 南方 **society** 社会 **.** .

并仁慈地引导南方社会彻底复兴。

[ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [sɪˈvɪr] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsæljəteri] .

The	operation	is	severe	,	but	in	the	end	it	will	be	salutary	.
这	手术	是	严重	,	但	在	这	结尾	它	将要	是	有益的	.

手术虽然很痛苦，但最终会有益处。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːd] [piːs] , [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .

In	a	state	of	continued	peace	,	this	could	not	have	been	done	.
在	一个	状态	的	持续	和平	,	这	可以	不是	有	到过	完毕	.

在持续和平的状态下，这是不可能实现的。

[skɔːrz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [maɪnd][fɔːr; fər]

Scores	of	years	would	have	been	required	to	prepare	the	Southern	mind	for
得分	的	年	会	有	到过	必需的	到	准备	这	南方	头脑	为了

[ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

it	;	but	now	,
它	;	但	现在	,

要让南方人的思想接受这种改变，需要几十年的时间；但现在，

[baɪ][wʌn][hjuːdʒ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈefərt] , [meɪd] [baɪ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [ˈdɪfrənt] [vjuːz] , [ɔːl]

by	one	huge	convulsive	effort	,	made	by	themselves	with	far	different	views	,	all
经过	一	巨大的	痉挛	努力	,	制成	经过	他们自己	和	远的	不同的	浏览	,	全部

[ˈɑːbstək(ə)lz][ɑːr; ər] [swept] [əˈweɪ] ,

obstacles	are	swept	away	,
障碍	是	扫荡	离开	,

他们怀着截然不同的观点，通过一次巨大的、势不可挡的努力，扫除了所有障碍。

[ænd; ənd] [ˈsleɪvəri] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l][end] .

and	slavery	is	likely	to	come	to	a	sudden	and	final	end	.
和	奴隶制	是	可能	到	来	到	一个	突然	和	最终的	结尾	.

奴隶制很可能会突然彻底终结。

[ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] , [suːn] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðɪs] [wɜːrk] ;

A	feeble	insurrection	,	soon	extinguished	,	would	not	have	accomplished	this	work	;
一个	微弱	起义	,	很快	熄灭	,	会	不是	有	完成	这	工作	;

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,

and	even	now	,
和	甚至	现在	,

一场微弱的、很快被镇压的起义，不可能完成这项任务；即使现在，

[ɪf] [ðə; ði][wɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ˈspiːdəli] [end] ,

if	the	war	should	speedily	end	,
如果	这	战争	应该	迅速地	结尾	,

如果战争能够迅速结束，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪriəs] [ɪmˈbærəsmənt] [ɪn] [dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈkwestʃənz]

there	would	be	serious	embarrassment	in	disposing	of	the	troublesome	questions
那里	会	是	严肃的	尴尬	在	处置	的	这	麻烦的	问题

[ɝˈaɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

arising	out	of	the	subject	.
产生	出去	的	这	主题	.

如果要处理由此产生的棘手问题，将会非常尴尬。

[ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ɑːn][ɪts]['prez(ə)nt]['beɪsɪs] , [wɪl] [suːn] ['set(ə)l][ðə; ði] [hoʊl]

The	continuance	of	the	war	,	on	its	present	basis	,	will	soon	settle	the	whole
这	继续	的	这	战争	,	在	它是	展示	基础	,	将要	很快	定居	这	所有的

['dɪfɪkəlti] ;

difficulty	;
困难	;

战争继续按照目前的方式进行，很快就能解决所有问题；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [trə'mendəs] ['i:vəlz][ænd; ənd] [kə'læmitiz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres]
and **among** **the** **many** **tremendous** **evils** **and** **calamities** **attending** **the** **progress**
和 之中 这 许多 巨大的 罪恶 和 灾难 参加 这 进步
[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
of **the** **war** **,**
的 这 战争 ,

在战争进程中伴随而来的诸多巨大罪恶和灾难中，

[ðɪs] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .
this **inevitable** **result** **is** **one** **of** **the** **greatest** **compensations** **.**
这 不可避免的 结果 是 一 的 这 最 赔偿 .

这一不可避免的结果也是最大的补偿之一。

[fju:] [men] , [pər'hæps] , [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] , [ɔ:r] , [baɪ] [dɪ'lɪbərət] ['ækʃ(ə)n] ,
Few **men** **,** **perhaps** **,** **would** **have** **desired** **,** **or** **,** **by** **deliberate** **action** **,**
很少 男人 , 也许 , 会 有 想要的 , 或者 , 经过 商榷 行动 ,

或许很少有人会希望如此，或者通过蓄意行动，

[hæv; həv] [prə'moʊtɪd] [ðɪs] ['vaɪələnt] [dɪ'strʌkʃn] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][soʊ] [pər'nɪʃəs] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [æz; əz] [ðæt]
have **promoted** **this** **violent** **destruction** **even** **of** **so** **pernicious** **a** **system** **as** **that**
有 推广 这 暴力 破坏 甚至 的 所以 有害 一个 系统 作为 那
[wɪtʃ] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ;
which **prevailed** **in** **the** **South** **;**
哪个 最终获胜 在 这 南 ;

甚至连南方盛行的那种极其有害的制度，也遭到了这种暴力摧毁；

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tu:] ['jɪrz] , [stɪl] [fju:ər]
but **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **with** **the** **experience** **of** **the** **last** **two** **years** **,** **still** **fewer**
但 , 在 这 其他 手 , 和 这 经验 的 这 最后的 二 年 , 仍然 更少
[men] ,
men **,**
男人 ,

但另一方面，根据过去两年的经验，男性人数更少了。

[ɪn][ðə; ði] ['lɔɪəl] [steɪts] [æt; ət] [li:st] , [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz]
in **the** **loyal** **States** **at** **least** **,** **can** **be** **found** **to** **deny** **that** **the** **judgment** **is**
在 这 忠诚 各州 在 至少 , 能 是 成立 到 否定 那 这 判断 是
['raɪtʃəs] ,
righteous **,**
正义 ,

至少在那些效忠英国的州，有人会否认这一判决是公正的。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
and **that** **,** **in** **the** **actual** **circumstances** **,**
和 那 , 在 这 实际的 情况 ,

而实际上，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][end][æz; əz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['pi:p(ə)l]
it **is** **destined** **to** **be** **in** **the** **end** **as** **beneficial** **to** **the** **Southern** **people**
它 是 注定 到 是 在 这 结尾 作为 有利 到 这 南方 人们
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

最终，这必将造福南方人民自身。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][ɪts] [ɪ'mi:diət] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [dʒʌst][ɪn][ɪts][ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
as **it** **is** **,** **in** **its** **immediate** **consequences** **,** **just** **in** **its** **retribution** **for** **their**
作为 它 是 , 在 它是 即时 结果 , 只是 在 它是 报应 为了 他们的
[ɪ'nɔ:rməs] [kraɪm] .
enormous **crime** **.**
巨大的 犯罪 .

从其直接后果来看，这正是对他们犯下滔天罪行的惩罚。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][soʊ] [trə'mendəs] [ə; eɪ][wɔ:r] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn]

In	the	progress	of	so	tremendous	a	war	,	in	which	,	notwithstanding	its	origin
在	这	进步	的	所以	巨大的	一个	战争	,	在	哪个	,	虽然	它是	起源

[ænd; ənd] [kɔ:z] ,

and	cause	,
和	原因	,

在这场规模空前的战争中，尽管其起源和起因各不相同，

[ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃəneri] [steɪts] [hæv; həv] ['streɪndʒli] [bɪn] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [kə'mænd] ['fɔ:rən] ['kæpɪt(ə)l] ,

the	insurrectionary	States	have	strangely	been	enabled	to	command	foreign	capital	,
这	叛乱分子	各州	有	奇怪的	到过	已启用	到	命令	外国的	首都	,

令人匪夷所思的是，这些叛乱国家竟然能够掌控外国资本。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][ˌɪndə'rekt] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['paʊɚz] ,

together	with	the	sympathy	and	even	the	indirect	assistance	of	foreign	powers	,
一起	和	这	同情	和	甚至	这	间接	协助	的	外国的	权力	,

再加上外国势力的同情乃至间接援助，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʃɔ:rt'saɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [tu:; tə][hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] ['sleɪvəri]

it	would	have	been	shortsighted	in	the	extreme	to	have	anticipated	that	slavery
它	会	有	到过	短视的	在	这	极端	到	有	预期	那	奴隶制

[wʊd] [ɪ'skeɪp] [ə'tæk] .

would	escape	attack	.
会	逃脱	攻击	.

认为奴隶制能够逃脱打击的想法是极其短视的。

[ðoʊ] [meɪd] [ðə; ði]['pri:tekst][fɔ:r; fər] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪnəntli] [pʊt] ['fɔ:rwərd] [æz; əz][ðə; ði]

Though	made	the	pretext	for	violence	,	and	prominently	put	forward	as	the
尽管	制成	这	借口	为了	暴力	,	和	突出地	放	向前	作为	这

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'beljən] ,

justification	of	rebellion	,
理由	的	叛乱	,

虽然被用作暴力的借口，并被大肆宣扬为叛乱的正当理由，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['wi:kəst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [kɔ:z] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,

it	was	evidently	the	weakest	point	in	the	rebel	cause	,	and	was	,
它	曾是	显然	这	最弱	观点	在	这	反叛	原因	,	和	曾是	,

['ðerfɔ:r] ,

therefore	,
所以	,

这显然是叛军事业中最薄弱的环节，因此，

[ə'laɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

alike	from	the	choice	of	the	rebels	as	from	the	necessity	of	the
同样	从	这	选择	的	这	叛军	作为	从	这	必要性	的	这

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

既是叛军的选择，也是政府的需要。

['destɪnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑ:bdʒekt][ænd; ənd]['pɪvət(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:ntest] .

destined	to	become	the	central	object	and	pivotal	point	of	the	whole	contest	.
注定	到	变得	这	中央	目的	和	关键的	观点	的	这	所有的	竞赛	.

注定成为整个比赛的核心对象和关键点。

['hævɪŋ] [wʌns] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Having	once	been	placed	in	this	position	,	and
拥有	一次	到过	放置	在	这	位置	,	和

曾经身处这个位置，并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[fɪkst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ɪn'vetərət] ['enmɪtiːz] [ʌv; əv] [prə'lɔːŋd] [wɔːr] ,
fixed in it by the inveterate enmities of prolonged war ,
固定的 在 它 经过 这 根深蒂固 仇恨 的 延长 战争 ,

长期战争造成的根深蒂固的仇恨，使之根深蒂固。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ə'baɪd][ðə; ði] [ɑːr'bɪtrəmənt] [ʌv; əv][ɑːrmz] .
it must from that time abide the arbitrament of arms .
它 必须 从 那 时间 遵守 这 仲裁 的 武器 .

从那时起，它必须服从武力裁决。

[tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [fɪrs] [ænd; ənd] [kə'læmɪtəs] [wɔːr] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə]
Two years of fierce and calamitous war seem to have brought the South to
二 年 的 凶猛的 和 灾难性的 战争 似乎 到 有 带来 这 南 到
[ðɪs] [ɔːl'tɜːrnətɪv] :
this alternative :
这 选择 :

两年的残酷战争似乎迫使南方走上了这条道路：

['iːðər] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['juːniən][wɪð; wɪθ] [ɪ'miːdiət] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] , [ɔːr][tuː; tə]
either to restore the Union with immediate freedom to the slaves , or to
任何一个 到 恢复 这 联盟 和 即时 自由 到 这 奴隶 , 或者 到
[ə'kɑːmplɪʃ] [ɪts] [ˌdɪsə'luːʃn] ,
accomplish its dissolution ,
完成 它是 溶解 ,

要么恢复联邦并立即给予奴隶自由，要么完成联邦的解体。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌbld] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n]
with a doubtful and troubled continuance of the system for an uncertain
和 一个 疑 和 麻烦 继续 的 这 系统 为了 一个 不确定
['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
period in the future .
时期 在 这 未来 .

该制度在未来一段不确定的时期内能否继续存在疑问和动荡。

[ɪf] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðʌs] [fɑːr][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔːrd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]
If the continuance of the struggle thus far has done so much toward a final
如果 这 继续 的 这 斗争 因此 远的 有 完毕 所以 很多 朝向 一个 最终的
['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [ʌv; əv][ɔːl] ['kwestʃənz] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest]
settlement of the most troublesome of all questions growing out of the contest
沉降 的 这 最多 麻烦的 的 全部 问题 生长 出去 的 这 竞赛
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ;
between the North and the South ;
之间 这 北 和 这 南 ;

如果这场斗争的持续至今已经为最终解决南北战争中最棘手的问题做出了巨大贡献；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [prɪ'perd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [steɪts]
if it has probably prepared the way for disposing of slavery in all the States
如果 它 有 大概 准备 这 方式 为了 处置 的 奴隶制 在 全部 这 各州
[wer] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪg'zɪsts] ,
where it now exists ,
在哪里 它 现在 存在 ,

如果它已经为在所有现存有奴隶制的州废除奴隶制铺平了道路，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['æfrɪkən][ə; eɪ]['steɪtəs; 'stætəs][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ;
and even given the African a status as a soldier of the republic ;
和 甚至 给定 这 非洲 一个 地位 作为 一个 士兵 的 这 共和国 ;

甚至赋予非洲人共和国士兵的地位；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][æn; ən]['iːkwəl] [ɪ'fekt] [ɪn] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['æspekts] .

it	has	also	had	an	equal	effect	in	other	important	aspects	.
它	有	还	有	一个	平等的	影响	在	其他	重要的	方面	.

它在其他重要方面也产生了同样的影响。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tendid] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd]['set(ə)l] ['defɪnətli] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd]

It	has	tended	to	develop	and	settle	definitely	the	political	objects	and
它	有	倾向于	到	发展	和	定居	确实	这	政治的	对象	和

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['pɑːrtiz] .

purposes	of	the	contending	parties	.
目的	的	这	争吵	各方	.

它有助于明确和确立交战各方的政治目标和目的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] , [ðiːz] , [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [hæv; həv] [ˌnesə'serəli] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .

With	the	South	,	these	,	to	some	degree	,	have	necessarily	been	changed	.
和	这	南	,	这些	,	到	一些	程度	,	有	一定	到过	已更改	.

南方的情况在某种程度上必然发生了改变。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

The	original	designs	of	the	rebels	,	whatever	they	may	have	been	in	the
这	原来的	设计	的	这	叛军	,	任何	他们	可能	有	到过	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

叛军最初的计划，无论最初是什么，

[hæv; həv] [bɪn] ['mɑːdɪfaɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['strɪndʒənt]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

have	been	modified	according	to	the	stringent	exigencies	of	their	condition	.
有	到过	修改的	根据	到	这	严格	紧急情况	的	他们的	状况	.

已根据其具体情况的严格要求进行了修改。

[ðer; ðər] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [plænz][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

Their	daring	and	ambitious	plans	have	been	restrained	by	the	public	opinion	of
他们的	大胆	和	雄心勃勃	计划	有	到过	克制	经过	这	民众	观点	的

[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] ,

the	civilized	world	,
这	文明	世界	,

他们大胆而雄心勃勃的计划受到了文明世界舆论的制约。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] .

and	still	more	by	the	limitation	of	their	own	resources	.
和	仍然	更多的	经过	这	局限性	的	他们的	自己的	资源	.

而且，他们自身资源的匮乏也加剧了这种情况。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'traɪd] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ræn]['raɪət] ,

So	long	as	their	strength	was	untried	,	imagination	ran	riot	,
所以	长的	作为	他们的	力量	曾是	未经尝试	,	想像力	跑	暴动	,

只要他们的力量还没有被考验过，想象力就会天马行空。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðer; ðər][bæd] [skiːmz] .

and	there	was	no	bound	to	the	magnificence	of	their	bad	schemes	.
和	那里	曾是	不	边界	到	这	壮丽	的	他们的	坏的	方案	.

他们的邪恶计划简直是无所不用其极。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [hæz; həz] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] , [ɪn][ðer; ðər][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] ,

But	the	experience	of	two	years	has	taught	them	that	,	in	their	realization	,
但	这	经验	的	二	年	有	教授	他们	那	,	在	他们的	实现	,

但两年的经历让他们意识到，

[ɔːl] [sʌtʃ] [waɪld] [driːmz] [ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [kɜ'teɪld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l]['limits][ʌv; əv]

all	such	wild	dreams	are	destined	to	be	curtailed	within	the	inexorable	limits	of
全部	这样的	荒野	梦境	是	注定	到	是	缩减	之内	这	无情的	限制	的

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

possibility	.
可能性	.

所有这些狂野的梦想注定都会在不可避免的现实限制内受到束缚。

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnlɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] ['nærəʊ] [ðiːz] ['limits][ɑːr; ər][tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	have	only	begun	to	discover	how	narrow	these	limits	are	to	them	.
他们	有	仅有的	开始	到	发现	如何	狭窄的	这些	限制	是	到	他们	.

他们才刚刚开始意识到这些限制对他们来说有多么狭窄。

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑːbstək(ə)lz][hæv; həv] [ə'rɪzn] [ɑːn] ['evrɪ] [saɪd] ,

Unexpected	obstacles	have	arisen	on	every	side	,
意外	障碍	有	出现	在	每一个	边	,

意想不到的障碍接踵而至，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [hæv; həv] ['veɪnlɪ] ['biːtn] [ðer; ðər]

and	the	soaring	purposes	of	the	rebellion	have	vainly	beaten	their
和	这	翱翔	目的	的	这	叛乱	有	徒劳地	被打败	他们的

[bruːzd] [ænd; ənd] ['wɪrɪd] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [wɔːlz] [wɪtʃ] ['sɜːrkəmskraɪb] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn]

bruised	and	wearied	wings	against	the	solid	walls	which	circumscribe	them	within
瘀伤	和	疲惫	翅膀	反对	这	坚硬的	墙壁	哪个	限定	他们	之内

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['limits][ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [hoʊps] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

the	humble	limits	of	their	present	uncertain	hopes	and	expectations	.
这	谦逊的	限制	的	他们的	展示	不确定	希望	和	期望	.

叛乱者崇高的目标徒劳地用他们伤痕累累的翅膀拍打着坚固的墙壁，这些墙壁将他们限制在他们目前渺茫的希望和期望的卑微范围内。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['pɜːrpəs] , [æz; əz]

The	Federal	Government	,	on	the	other	hand	,	has	not	changed	its	purpose	,	as
这	联邦	政府	,	在	这	其他	手	,	有	不是	已更改	它是	目的	,	作为

[ə'vaʊd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

avowed	in	the	beginning	,
公开承认	在	这	开始	,

另一方面，联邦政府并未改变其最初宣称的宗旨。

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'θɔːrətɪ] , [ɪn][ɪts]['juːnətɪ][ænd; ənd] [ɪn'tegrətɪ] , ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl]

to	restore	the	national	authority	,	in	its	unity	and	integrity	,	over	the	whole
到	恢复	这	国家的	权威	,	在	它是	统一	和	正直	,	超过	这	所有的

['kʌntrɪ] .

country	.
国家	.

恢复国家对全国的统一和完整权威。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðɪs] [end][hæz; həz] [groʊn] [braitə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

The	prospect	of	accomplishing	this	end	has	grown	brighter	from	the	beginning	.
这	前景	的	完成	这	结尾	有	生长	更亮	从	这	开始	.

实现这一目标的希望从一开始就越来越光明。

[wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [θruː] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]['pɑːrti] [ɪk'saɪtmənt] ;

We	have	passed	through	almost	all	phases	of	party	excitement	;
我们	有	通过了	通过	几乎	全部	阶段	的	派对	激动	;

我们已经经历了派对兴奋的各个阶段；

['fækʃ(ə)n][hæz; həz][traɪd][ɪts]['perələs][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ə'pɑːn][ðə; ði]

faction	has	tried	its	perilous	experiments	upon	the
派	有	尝试	它是	危险的	实验	之上	这

['næʃ(ə)nəl]['tempər] ; [dɪ'vɪʒnz][hæv; həv][bɪn][ɪn'dʌstriəsli][fəʊ'mentid] ;

national	temper	;	divisions	have	been	industriously	fomented	;
国家的	脾气	;	部门	有	到过	勤奋地	煽动	;

派系们对国民精神进行了危险的实验；分裂被不遗余力地煽动起来；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]['dɪskɔːrd][hæz; həz]['θretnd]['sɪriəsli][tuː; tə]['wiːkən][ˌjuː 'es] .

and	for	a	time	discord	has	threatened	seriously	to	weaken	us	.
和	为了	一个	时间	Discord	有	威胁	严重地	到	削弱	我们	.

一段时间以来，内部不和几乎严重威胁到我们的实力。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæz; həz]['faɪnəli][priˈveild] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃən]

But	the	patriotism	of	the	people	has	finally	prevailed	,	and	the	question
但	这	爱国主义	的	这	人们	有	最后	最终获胜	,	和	这	问题

[meɪ][naʊ][biː; bi][kən'sɪdərd]['setld] .

may	now	be	considered	settled	.
可能	现在	是	经过考虑的	定居	.

但是人民的爱国情怀最终取得了胜利，这个问题现在可以认为已经解决了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][nɑːt][les][ðæn; ðən][ðə; ði]['gʌvərnmənt][ɑːr; ər]['fʊli][kə'mɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][grænd]

The	people	not	less	than	the	Government	are	fully	committed	to	the	grand
这	人们	不是	较少的	比	这	政府	是	完全	坚定的	到	这	盛大

['pɜːrpəs][ʌv; əv]['pʊtɪŋ][daʊn][ðə; ði][rɪ'beljən][ænd; ənd][rɪ'stɔrɪŋ][ðə; ði]['juːniən] .

purpose	of	putting	down	the	rebellion	and	restoring	the	Union	.
目的	的	推杆	向下	这	叛乱	和	恢复	这	联盟	.

人民和政府一样，都全力以赴地致力于平息叛乱、恢复联邦的伟大目标。

[nɔːr][dʌz][ðɪs][wɜːrk] , [ɪ'mens][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Nor	does	this	work	,	immense	as	it	is	,
也不	做	这	工作	,	巨大	作为	它	是	,

这项工作虽然规模庞大，但并非如此。

[siːm][tuː; tə][biː; bi][dɪsprə'pɔːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][miːnz][ænd; ənd]['enədʒiz] .

seem	to	be	disproportioned	to	the	national	means	and	energies	.
似乎	到	是	不成比例的	到	这	国家的	方法	和	能量	.

似乎与国家资源和精力不成比例。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][bɪ'liːv][ðəm'selvz]['kɑːmpɪtənt][tuː; tə][ðə; ði]['maɪti][tæsk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðɪs]

The	people	believe	themselves	competent	to	the	mighty	task	,	and	with	this
这	人们	相信	他们自己	胜任的	到	这	强大的	任务	,	和	和	这

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['kɑːnfɪdəns] ,

patriotic	confidence	,
爱国	信心	,

人民相信自己有能力完成这项艰巨的任务，并怀着这种爱国自信，

[ðə; ði][ˌʌndər'teɪkɪŋ][ɪz][ɔːl'redi][mɔːr][ðæn; ðən][hæf][ə'kɑːmplɪʃt] .

the	undertaking	is	already	more	than	half	accomplished	.
这	承诺	是	已经	更多的	比	一半	完成	.

这项工程已经完成过半。

[ðə; ði]['enəmi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði]['paʊər][tuː; tə][dɪ'fiːt]['aʊər; ɑːr]['pɜːrpəs] .

The	enemy	has	not	the	power	to	defeat	our	purpose	.
这	敌人	有	不是	这	力量	到	击败	我们的	目的	.

敌人没有能力挫败我们的目标。

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʌn'hæpi] [dɪ'vɪʒnz] , [wiː; wi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [dɪ'fiːt] [ɑːr'selvz] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

By	our	own	unhappy	divisions	,	we	might	possibly	defeat	ourselves	;	but	with
经过	我们的	自己的	不开心	部门	,	我们	可能	可能	击败	我们自己	;	但	和

[ə; eɪ][juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['piːp(ə)l] ,

a	united	and	determined	people	,
一个	团结的	和	决定	人们	,

我们自身的不幸分裂可能会让我们自取灭亡；但如果人民团结一致、意志坚定，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] .

there	is	not	the	slightest	room	for	doubt	.
那里	是	不是	这	丝毫	房间	为了	怀疑	.

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði][wɔːr] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] ['soʊlli] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] ['riːdʒən] .

The	war	continues	to	be	carried	on	solely	in	the	disaffected	region	.
这	战争	继续	到	是	携带	在	仅	在	这	心怀不满的	地区	.

战争仍在持续，但仅限于不满的地区。

[θrets] [ʌv; əv] [trænsˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪəl] [steɪts] [hæv; həv]

Threats	of	transferring	the	seat	of	the	contest	to	the	loyal	States	have
威胁	的	转移	这	座位	的	这	竞赛	到	这	忠诚	各州	有

['kɑːnstəntli] [bɪn] [meɪd] ,

constantly	been	made	,
不断地	到过	制成	,

不断有人威胁要将比赛举办地移交给效忠派各州。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [rɪ'nuːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi][ʌv; əv] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ]

and	are	now	renewed	with	an	energy	of	assertion	equal	to	the	longing
和	是	现在	更新	和	一个	活力	的	断言	平等的	到	这	渴望

[dɪ'zaɪɝz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['streɪtnd] ['reblz; rɪ'bel] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][fæt] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði]

desires	with	which	the	straitened	rebels	look	upon	the	fat	fields	and	the
欲望	和	哪个	这	拮据	叛军	看	之上	这	胖的	字段	和	这

['groʊnɪŋ] ['stɔːhaus] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] .

groaning	storehouses	of	the	Northern	States	.
呻吟	仓库	的	这	北方	各州	.

现在，他们重新焕发了活力，充满了渴望，就像那些生活拮据的叛军渴望看到北方各州肥沃的田野和堆积如山的仓库一样。

[ðer; ðər]['fjuːt(ə)l] [θrets] [duː] [ɪn'diːd] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] [ɔːr][ðer; ðər] [dɪs'ɔːrdərd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Their	futile	threats	do	indeed	express	their	wishes	or	their	disordered	imaginations	,
他们的	徒劳	威胁	做	的确	表达	他们的	愿望	或者	他们的	混乱	想象力	,

他们徒劳的威胁确实表达了他们的愿望或他们混乱的想象。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['æktʃuəl] [ɪn'tenʃən] [ɔːr][ðer; ðər]['pɑːsəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənts] .

rather	than	their	actual	intentions	or	their	possible	achievements	.
相当	比	他们的	实际的	意图	或者	他们的	可能的	成就	.

而不是他们的真实意图或他们可能取得的成就。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][trænsˈfɜːr][ðə; ði][wɔːr][tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə]

If	they	could	transfer	the	war	to	Pennsylvania	and	Ohio	,	or	even	to
如果	他们	可以	转移	这	战争	到	宾夕法尼亚州	和	俄亥俄州	,	或者	甚至	到

[kən'tʌki] [ænd; ənd] ['merilənd] ,

Kentucky	and	Maryland	,
肯塔基州	和	马里兰州	,

如果他们能把战争转移到宾夕法尼亚州和俄亥俄州，甚至肯塔基州和马里兰州，

[ə; eɪ] [nuː] ['æspekt] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlts] [maɪt]

a	new	aspect	would	be	given	to	the	controversy	,	and	different	results	might
一个	新的	方面	会	是	给定	到	这	争议	,	和	不同的	结果	可能

[wel] [biː; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

well	be	anticipated	.
出色地	是	预期	.

这将为这场争议赋予一个新的层面，并可能带来不同的结果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['entərˌpraɪz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [ɪf]

But	the	time	for	such	enterprises	on	the	part	of	the	rebels	,	if
但	这	时间	为了	这样的	企业	在	这	部分	的	这	叛军	,	如果

但是，叛军开展此类行动的时机，如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ˌaɪ 'tiː]['evər] [ɪg'zɪstɪd] , [hæz; həz] ['evɪdəntli] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

it	ever	existed	,	has	evidently	passed	by	,	and	is	not	likely	to	return	.
它	曾经	存在	,	有	显然	通过了	经过	,	和	是	不是	可能	到	返回	.

它曾经存在过，显然已经过去，而且不太可能再回来了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hæz; həz]

One	of	the	strongest	indications	of	the	ultimate	result	of	the	war	has
一	的	这	最强	症状	的	这	最终的	结果	的	这	战争	有

[bɪn] [ðə; ði]['rɪdʒɪd][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'tɪnjuəli]

been	the	rigid	uniformity	with	which	the	military	operations	have	been	continually
到过	这	死板的	均匀性	和	哪个	这	军队	运营	有	到过	持续

[pʊʃt] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'siːdid] [steɪts] ,

pushed	back	upon	the	soil	of	the	seceded	States	,
推动	后退	之上	这	土壤	的	这	脱离	各州	,

战争最终结果最强烈的标志之一，就是军事行动以极其统一的方式不断被击退到脱离联邦的各州领土上。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

and	maintained	there	in	spite	of	all	their	efforts	to	the	contrary	.
和	维持	那里	在	尽管如此	的	全部	他们的	努力	到	这	相反	.

尽管他们竭尽全力阻止，但最终还是维持了下来。

[ɪn] [ɔːl] ['instənsiz] , [ðer; ðər] [ˌɪn'kɜːʒənz] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪts] ['menʃ(ə)nd] ,

In	all	instances	,	their	incursions	into	the	States	mentioned	,
在	全部	实例	,	他们的	入侵	进入	这	各州	提及	,

在所有情况下，他们都入侵了上述各州。

[ðoʊ] [prə'dʒektid][ə'pɑːn][ðə; ði]['grændəst] [skeɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['hoʊpf(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,

though	projected	upon	the	grandest	scale	and	with	the	most	hopeful	results	,
尽管	预计	之上	这	最宏伟	规模	和	和	这	最多	充满希望	结果	,

尽管设想规模宏大，结果也充满希望，

[hæv; həv] [ɪ'ventʃuəli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] ['feɪljɜ-z] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['ɔːlweɪz]

have	eventually	proved	to	be	miserable	failures	;	and	if	they	have	not	always
有	最终	已证实	到	是	悲惨的	失败	;	和	如果	他们	有	不是	总是

,

,
,

最终都证明是彻底的失败；即便并非总是如此，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn]['eni] ['ɪnstəns] , [met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

or	even	in	any	instance	,	met	with	the	severe	punishment	that	ought	to	have
或者	甚至	在	任何	实例	,	遇见	和	这	严重	惩罚	那	应该	到	有

['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

followed	them	,
随后	他们	,

或者说，在任何情况下，他们都没有受到本应受到的严厉惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ə'tempts] [wɜːr; wər] [tuː] [prɪ'pɑːstərəs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

it	was	only	because	the	attempts	were	too	preposterous	to	have	been
它	曾是	仅有的	因为	这	尝试	是	也	荒谬	到	有	到过

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt][foʊ] ,

anticipated	by	a	vigilant	foe	,
预期	经过	一个	警惕的	敌人	,

仅仅是因为这些企图太过荒谬，以至于警惕的敌人也无法预料到。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['kɑːnfɪdənt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

and	we	were	too	confident	in	our	strength	to	make	the	preparation
和	我们	是	也	自信的	在	我们的	力量	到	制作	这	准备

['nesəseri] ['prɑːpərli] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðem; ðəm] .

necessary	properly	to	repel	them	.
必要的	适当地	到	击退	他们	.

我们对自己实力过于自信，以至于没有做好充分的准备来击退他们。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] ,

With	such	experience	on	our	part	,
和	这样的	经验	在	我们的	部分	,

凭借我们自身的经验，

['æftər] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] ['efərts] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['aʊər; ɑːr] ['teritəriz] [sək'sesfəli] [met]

after	two	years	of	constant	efforts	to	invade	our	territories	successfully	met
后	二	年	的	持续的	努力	到	入侵	我们的	领土	成功地	遇见

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] ,

and	more	than	merely	repelled	,
和	更多的	比	仅仅	排斥	,

经过两年不断入侵我方领土的企图，我们不仅成功击退了他们，而且还击退了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['evɪdəns] [ʌv; əv][groʊs] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [ɪn][ˌjuː 'es] ,

it	would	be	evidence	of	gross	inefficiency	and	weakness	in	us	,
它	会	是	证据	的	总的	效率低下	和	弱点	在	我们	,

这将证明我们存在严重的效率低下和软弱无能。

[tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [geɪn]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['tempəreri] ['fʊthoʊld] [ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

to	permit	the	enemy	to	gain	even	a	temporary	foothold	in	any	one	of	the
到	允许	这	敌人	到	获得	甚至	一个	暂时的	立足点	在	任何	一	的	这

['lɔɪəl] [steɪts] ,

loyal	States	,
忠诚	各州	,

允许敌人在任何一个忠诚的州获得哪怕是暂时的立足点，

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌoʊvər'θroʊ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

or	even	to	attempt	it	,	without	the	complete	overthrow	and	destruction	of
或者	甚至	到	试图	它	,	没有	这	完全的	推翻	和	破坏	的

[ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [fɔːrs] .

the	invading	force	.
这	入侵	力量	.

即使尝试这样做，也无法彻底推翻和摧毁入侵部队。

['aʊər; ɑːr] ['mænɪfest] ['pɑːləsi] [ɪz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hoʊld]

Our	manifest	policy	is	to	attack	them	in	their	own	country	,	and	to	hold
我们的	显现	政策	是	到	攻击	他们	在	他们的	自己的	国家	,	和	到	抓住

[ðem; ðəm] [ðer; ðər] ,

them	there	,
他们	那里	,

我们的明确政策是在他们的国家攻击他们，并将他们困在那里。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'naɪəleɪt] [ðer; ðər] ['mɪlətəri] ['paʊər] .

until	we	can	annihilate	their	military	power	.
直到	我们	能	歼灭	他们的	军队	力量	.

直到我们能够彻底摧毁他们的军事力量。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sək'sesfəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌn] [hæf] [ðɪs] ['proʊgræm] ; [bʌt; bət] [soʊ] [fɑːr] [wiː; wi]

We	have	successfully	accomplished	one	half	this	programme	;	but	so	far	we
我们	有	成功地	完成	一	一半	这	程序	;	但	所以	远的	我们

[hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

have	failed	in	the	other	.
有	失败的	在	这	其他	.

我们已经成功完成了这项计划的一半；但到目前为止，另一半我们还没有完成。

[haʊ'evər] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les] [kəm'peld] [tuː; tə]

However	humiliating	may	be	the	admission	,	we	are	nevertheless	compelled	to
然而	羞辱	可能	是	这	入学	,	我们	是	尽管如此	被迫	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

make	it	.
制作	它	.

尽管承认这一点令人难堪，但我们仍然不得不承认。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [ˌoʊvər'θroʊn] [ðer; ðər] [meɪn] ['ɑːmiz] [ɪn] ['eni] [dɪ'saɪsɪv] [en'geɪdʒmənts] ;

We	have	not	yet	overthrown	their	main	armies	in	any	decisive	engagements	;
我们	有	不是	然而	被推翻	他们的	主要的	军队	在	任何	决定性	订婚	;

我们尚未在任何决定性战役中击败他们的主力部队；

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [sək'sesɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] ['feɪt(ə)l]

although	we	have	achieved	many	important	successes	and	made	some	fatal
虽然	我们	有	已达成	许多	重要的	成功	和	制成	一些	致命的

[eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ɑːn] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

encroachments	on	the	territory	of	the	enemy	,
侵占	在	这	领土	的	这	敌人	,

虽然我们取得了许多重要胜利，并对敌方领土进行了一些致命的侵犯，

['krɪplɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] .

crippling	his	power	and	cutting	off	his	resources	.
致残	他的	力量	和	切割	离开	他的	资源	.

削弱他的权力，切断他的资源。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] , [ɪts] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [hæz; həz] [bɪn]

From	the	very	inception	of	the	rebellion	,	its	field	of	operations	has	been
从	这	非常	盗梦空间	的	这	叛乱	,	它是	场地	的	运营	有	到过

['grædʒuəli] [kən'træktɪŋ] .

gradually	contracting	.
逐步地	承包	.

从叛乱伊始，其活动范围就一直在逐渐缩小。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [hændz] ,

One	after	another	the	strongholds	of	the	enemy	have	fallen	into	our	hands	,
一	后	其他	这	堡垒	的	这	敌人	有	倒下	进入	我们的	双手	,

敌人的堡垒一个接一个地落入我们手中。

[ænd; ənd] [hoʊl] ['riːdʒənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['terətɔːri] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][rʌn][ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][baɪ]

and	whole	regions	of	his	territory	have	been	over	run	and	occupied	by
和	所有的	地区	的	他的	领土	有	到过	超过	跑步	和	占领	经过

['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz] ,

our	forces	,
我们的	力量	,

他领土的大片区域已被我军占领。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['faɪnəli][ænd; ənd] [fər'evər] [lɔːst][tuː; tə][ðem; ðəm] .

with	every	appearance	of	having	been	finally	and	forever	lost	to	them	.
和	每一个	外貌	的	拥有	到过	最后	和	永远	丢失的	到	他们	.

看起来他们似乎已经彻底、永远地失去了他们。

['aʊər; ɑːr]['stændərdz] , [əd'vænsɪŋ] ['stedəli] , [ðoʊ] ['sloʊli] , [hæv; həv][nɑːt] [ri'siːdid] ['eniwer] ,

Our	standards	,	advancing	steadily	,	though	slowly	,	have	not	receded	anywhere	,
我们的	标准	,	前进	稳步	,	尽管	缓慢地	,	有	不是	消退	任何地方	,

[ɪk'sept] [ˌtempə'rerəli] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] ,

except	temporarily	,	and	then	only	,
除了	暂时地	,	和	然后	仅有的	,

我们的标准虽然缓慢但稳步提升，从未出现过任何倒退，只有暂时的，而且也只是暂时的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [tuː; tə] [meɪk] [stɪl] ['fɜːrðər] [æd'væns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	would	seem	,	to	make	still	further	advance	into	the	very	heart	of	the
它	会	似乎	,	到	制作	仍然	更远	进步	进入	这	非常	心	的	这

[kən'fedərəsi] .

confederacy	.
邦联	.

看来，他们要进一步深入邦联的核心地带。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fjuː] [ik'sepʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][frʌm; frəm][ðə; ði]

With	some	few	exceptions	,	such	as	the	withdrawal	of	the	army	from	the
和	一些	很少	例外情况	,	这样的	作为	这	退出	的	这	军队	从	这

[pɪ'nɪnsələr] ,

Peninsula	,
半岛	,

除了少数例外情况，例如军队从半岛撤军，

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] ;

this	has	been	the	history	of	the	last	two	years	;
这	有	到过	这	历史	的	这	最后的	二	年	;

这就是过去两年的历史；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə]

and	there	is	nothing	in	the	present	condition	of	affairs	which	would	appear	to
和	那里	是	没有什么	在	这	展示	状况	的	事务	哪个	会	出现	到

[fɔːr'boʊd] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['juːnɪfɔːrm] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] .

forebode	a	departure	from	this	uniform	progress	of	our	arms	.
预示	一个	离开	从	这	制服	进步	的	我们的	武器	.

目前的情况没有任何迹象表明我们的军事发展会偏离这种一帆风顺的趋势。

[wiː; wi] [meɪ] [kəm'pleɪn] , [pər'hæps]['dʒʌstli] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːses] .

We	may	complain	,	perhaps	justly	,	of	the	slowness	of	this	process	.
我们	可能	抱怨	,	也许	公正地	,	的	这	缓慢	的	这	过程	.

我们或许可以抱怨这个过程太慢，而且这种抱怨或许不无道理。

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrdər][ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['peɪtriətɪzəm] , [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'mænd] [mɔːr] ['ræpɪd]

In	the	ardor	and	impatience	of	our	patriotism	,	we	may	demand	more	rapid
在	这	热情	和	不耐烦	的	我们的	爱国主义	,	我们	可能	要求	更多的	迅速的

[ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk]['ækʃ(ə)n] ,

and	energetic	action	,
和	精力充沛	行动	,

出于爱国热情和急切心情，我们可能会要求采取更迅速、更有力的行动。

['kleɪmɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'mens] ['riːsɔːrsɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['vɪgər] [ænd; ənd]

claiming	that	our	immense	resources	shall	be	used	with	greater	vigor	and
声称	那	我们的	巨大	资源	将	是	用过的	和	更大的	活力	和

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

concentration	,
专注	,

声称我们丰富的资源应该得到更强有力的、更集中的利用，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][væst] ['ɑːmiz] [həːld] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] ,

and	our	vast	armies	hurled	like	a	thunderbolt	upon	the	enemy	,
和	我们的	广阔的	军队	投掷	喜欢	一个	霹雳	之上	这	敌人	,

我军大军如雷霆般倾泻而下，猛攻敌人。

[tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [bloʊ] .

to	crush	him	with	one	sudden	and	overwhelming	blow	.
到	压碎	他	和	一	突然	和	压倒	吹	.

用突然而猛烈的一击将他击垮。

['truːli] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [rɪ'zʌlt] — [ə; eɪ] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [moʊst] [dɪ'vaʊtli] [tuː; tə][biː; bi]

Truly	this	would	be	a	grand	result	—	a	consummation	most	devoutly	to	be
真的	这	会	是	一个	盛大	结果	—	一个	圆房	最多	虔诚地	到	是

[wɪʃt] — ['meɪkɪŋ] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [wɔːr] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] ['terəbli] [ə'flɪktɪd]

wished	—	making	short	work	of	the	bloody	war	which	has	so	terribly	afflicted
希望	—	制作	短的	工作	的	这	血腥	战争	哪个	有	所以	可怕	受苦的

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

our	country	.
我们的	国家	.

这确实将是一个伟大的结果——一个我们最渴望实现的圆满结局——迅速结束这场给我国带来巨大痛苦的血腥战争。

[ðɪs] [dʌn] ,

This	done	,
这	完毕	,

事情办妥了。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['eni] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'sʌsɪˌteɪtɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['juːniən] [ə'mʌŋ]

there	could	not	be	any	serious	difficulty	in	resuscitating	the	love	of	Union	among
那里	可以	不是	是	任何	严肃的	困难	在	复苏	这	爱	的	联盟	之中

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

the	masses	in	the	South	,
这	群众	在	这	南	,

在南方群众中重燃对联邦的热爱，应该不会有什么大困难。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðə; ði]['juːniən][ɑːn][ɪts][oʊld] [faʊn'deɪʃnz] .

and	of	reëstablishing	the	Union	on	its	old	foundations	.
和	的	重建	这	联盟	在	它是	老的	基础	.

并重建联邦，使其恢复到原有基础上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'mænd] [sʌtʃ] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['spiːdi] [sək'ses]

It	may	or	may	not	be	reasonable	to	demand	such	energy	and	speedy	success
它	可能	或者	可能	不是	是	合理的	到	要求	这样的	活力	和	迅速	成功

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

at	the	hands	of	the	Government	.
在	这	双手	的	这	政府	.

要求政府投入如此多的精力并迅速取得成功是否合理，尚待商榷。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['hævɪŋ] [kən'faidid] [ʌn'lɪmɪtɪd] [miːnz] [tuː; tə]

At	all	events	,	it	is	natural	that	the	country	,	having	confided	unlimited	means	to
在	全部	活动	,	它	是	自然的	那	这	国家	,	拥有	坦白	无限	方法	到

[ðə; ði] ['kɔnstitjuːtid] [ə'θɔːrətiz] ,

the	constituted	authorities	,
这	构成	当局	,

总之，国家既然赋予了既定权力无限的资源，那么，

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['ʌndər] [ðə; ði] [di'leiz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntest] ,

should	become	impatient	under	the	delays	and	difficulties	of	the	contest	,
应该	变得	不耐烦	在下面	这	延误	和	困难	的	这	竞赛	,

应该对比赛的延误和困难感到不耐烦，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['sekʃnz]

and	that	inexperienced	men	should	expect	the	unequal	forces	of	the	two	sections
和	那	缺乏经验	男人	应该	预计	这	不等	力量	的	这	二	部分

[tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:] [kwɪk] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['kɑ:nflɪkt] ,

to	be	brought	into	quick	and	decisive	conflict	,
到	是	带来	进入	快的	和	决定性	冲突	,

经验不足的士兵应该预料到，双方实力悬殊，会迅速发生决定性的冲突。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ə'kɔ:rdənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['relətɪv] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['pɑ:rtiz] .

with	a	result	accordant	to	the	relative	strength	of	the	opposing	parties	.
和	一个	结果	和谐	到	这	相对的	力量	的	这	反对	各方	.

结果与对立双方的相对实力相符。

[ə; eɪ] [tru:] [nəˌpoʊli'ɑ:nɪk]['dʒi:niəs] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðɪs] [grænd] [rɪ'zʌlt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

A	true	Napoleonic	genius	might	well	have	accomplished	this	grand	result	within	the
一个	真的	拿破仑时代	天才	可能	出色地	有	完成	这	盛大	结果	之内	这

[tu:] ['jɪrz] [ðæt] [hæv; həv][ɑ:l]

two	years	that	have	al
二	年	那	有	al

一位真正的拿破仑式天才或许能在短短两年内完成这项伟大的成就。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

['redi] [pæst] .

ready	passed	.
准备好	通过了	.

准备就绪，通过。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['spɪrɪt][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [kʌm] [fɔ:rθ] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

But	such	a	mighty	spirit	has	not	yet	come	forth	at	the	call	of	our
但	这样的	一个	强大的	精神	有	不是	然而	来	前进	在	这	称呼	的	我们的

['ægənaɪzd] ['kʌntri] ;

agonized	country	;
痛苦的	国家	;

但是，这种伟大的精神尚未响应我们饱受苦难的祖国的召唤而出现；

[ɔ:r] [ɪf] , [pər'tʃæns] , [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

or	if	,	perchance	,	he	has	made	his	appearance	,
或者	如果	,	或许	,	他	有	制成	他的	外貌	,

或者，如果他碰巧露面了，

[hi:; hi][hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [bi:; bi] .

he	has	certainly	not	been	recognized	and	received	by	the	powers	that	be	.
他	有	当然	不是	到过	认可	和	已收到	经过	这	权力	那	是	.

他显然没有得到当权者的认可和接纳。

[wi:; wi][mʌst; məst] , ['ðerfɔ:r] ,

We	must	,	therefore	,
我们	必须	,	所以	,

因此，我们必须

[niːdz] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd]['grædʒuəl] [ə'proʊtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['evɪdəntli]

needs	be	contented	with	the	slow	and	gradual	approach	we	are	evidently
需求	是	满足	和	这	慢的	和	逐渐地	方法	我们	是	显然

['meɪkɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] ['prɑːbləm] .

making	toward	a	final	solution	of	the	bloody	problem	.
制作	朝向	一个	最终的	解决方案	的	这	血腥	问题	.

我们显然正在采取缓慢而渐进的方式来最终解决这个棘手的问题，对此我们不应感到满意。

[ænd; ənd][æz; əz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [mis'fɔːtʃənz] ,

And	as	,	even	in	the	greatest	misfortunes	,
和	作为	,	甚至	在	这	最	不幸	,

即使遭遇最大的不幸，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ðeɪ] [prə'duːs] , [soʊ][ɪn]

there	is	often	some	hidden	compensation	for	the	unhappiness	they	produce	,	so	in
那里	是	经常	一些	隐	赔偿	为了	这	不快乐	他们	生产	,	所以	在

[ðɪs] [keɪs] ,

this	case	,
这	案件	,

他们造成的痛苦往往会得到一些隐性的补偿，所以在这种情况下，

[pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ,

perhaps	we	may	find	,
也许	我们	可能	寻找	,

或许我们会发现，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn]

in	the	great	changes	destined	to	be	wrought	in	the	condition	of	the	Southern
在	这	伟大的	变化	注定	到	是	锻	在	这	状况	的	这	南方

['piːp(ə)l] [baɪ][ðer; ðər] ['stʌbərn] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

people	by	their	stubborn	perseverance	in	the	war	,
人们	经过	他们的	固执的	毅力	在	这	战争	,

南方人民在战争中顽强不屈的斗争必将给他们的境况带来巨大的改变。

[graʊnd] [fɔːr; fər][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'læmitiz] [ænd; ənd] [bɪ'riːvmənts] [wɪtʃ]

ground	for	consolation	in	the	midst	of	the	calamities	and	bereavements	which
地面	为了	安慰	在	这	中间	的	这	灾难	和	丧亲之痛	哪个

['evri] [deɪ] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

every	day	continues	to	bring	upon	us	.
每一个	天	继续	到	带来	之上	我们	.

在每天接踵而至的灾难和丧亲之痛中，这是一处令人慰藉的所在。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['rʊlər] [ænd; ənd]['mæstərz] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪn'vetərət] [ˌænɪ'mɑːsəti] .

The	Southern	rulers	and	masters	pride	themselves	on	their	inveterate	animosity	.
这	南方	统治者	和	大师	自豪	他们自己	在	他们的	根深蒂固	敌意	.

南方统治者和主子们都以他们根深蒂固的敌意为荣。

[ðeɪ] ['glɔːri] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ðəm'selvz] [sək'sesf(ə)l] ,

They	glory	in	their	own	shame	,	and	imagine	themselves	successful	,
他们	荣耀	在	他们的	自己的	耻辱	,	和	想象	他们自己	成功的	,

他们以自己的耻辱为荣，并自以为是成功了。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][proʊ'trækt][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'nuː] [ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv] [greɪt]

so	long	as	they	can	protract	the	struggle	and	renew	the	slaughter	of	great
所以	长的	作为	他们	能	延长	这	斗争	和	更新	这	屠宰	的	伟大的

['bætlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ʌtərli] [ˌoʊvər'θroʊn] ,

battles	in	which	they	are	not	utterly	overthrown	,
战斗	在	哪个	他们	是	不是	完全地	被推翻	,

只要他们能够拖延战争，不断发动大规模战役，避免彻底战败，

[ðoʊ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktəms][ɑːr; ər] ['sækrifaist] [tuː; tə][ðer; ðər][mæd][ænd; ənd]

though	thousands	of	innocent	victims	are	sacrificed	to	their	mad	and
尽管	数千	的	清白的	受害者	是	牺牲	到	他们的	疯狂的	和

['wɪkɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] .

wicked	ambition	.
邪恶	志向	.

尽管成千上万的无辜受害者为了他们疯狂邪恶的野心而牺牲。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːd] [wɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli]

But	in	truth	,	with	every	day	of	continued	war	they	are	only	the	more	effectually
但	在	真相	,	和	每一个	天	的	持续	战争	他们	是	仅有的	这	更多的	有效地

[dis'trɔiŋ] [ðəm'selvz] ,

destroying	themselves	,
摧毁	他们自己	,

但事实上，战争持续的每一天，他们都在加速自我毁灭。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

especially	in	that	particular	in	which	they	are	most	anxious	and	determined	to
尤其	在	那	特别的	在	哪个	他们	是	最多	焦虑的	和	决定	到

[sək'siːd] .

succeed	.
成功	.

尤其是在他们最渴望成功、决心要取得成功的那个方面。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sleɪv] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]

For	the	security	of	their	slave	property	and	the	peaceful	continuance	of
为了	这	安全	的	他们的	奴隶	财产	和	这	和平	继续	的

[ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	institutions	which	sustain	it	,
这	机构	哪个	维持	它	,

为了保障其奴隶财产的安全以及维系奴隶财产的制度的和平延续，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['θɜːrəli] ['biːtn]

it	would	have	been	far	better	for	them	had	they	been	thoroughly	beaten
它	会	有	到过	远的	更好的	为了	他们	有	他们	到过	彻底	被打败

[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [pʊt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

and	effectually	put	down	at	the	very	beginning	of	the	war	.
和	有效地	放	向下	在	这	非常	开始	的	这	战争	.

如果他们在战争初期就被彻底击败并有效镇压，那对他们来说会好得多。

[ðer; ðər] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['sleɪvəri] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər]

There	might	then	have	been	a	chance	for	slavery	to	escape	,	at	least	for
那里	可能	然后	有	到过	一个	机会	为了	奴隶制	到	逃脱	,	在	至少	为了

[ə; eɪ] [waɪl] .

a	while	.
一个	尽管	.

这样一来，奴隶制或许有机会摆脱，至少暂时摆脱。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðer; ðər][ɪz] ['hɑːrdli][ðə; ði] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] .

Now	it	must	be	admitted	there	is	hardly	the	vestige	of	such	a	chance	.
现在	它	必须	是	承认	那里	是	几乎	这	痕迹	的	这样的	一个	机会	.

现在必须承认，这种机会几乎已经一丝痕迹都没有了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə'laɪk]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['sleɪvəri] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] [ɪn]

It	is	almost	alike	certain	that	slavery	has	been	shaken	to	its	very	foundations	in
它	是	几乎	同样	肯定	那	奴隶制	有	到过	摇晃	到	它是	非常	基础	在

['evri] [steɪt] ,

every	State	,
每一个	状态	,

几乎可以肯定的是，奴隶制在每个州的根基都已动摇。

['weðər] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['iːðər] [sək'siːd] [ɔːr] [feɪl] .

whether	the	rebellion	shall	now	either	succeed	or	fail	.
无论	这	叛乱	将	现在	任何一个	成功	或者	失败	.

现在，这场叛乱究竟是会成功还是会失败，还不得而知。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

The	rebels	have	been	wrong	in	all	their	calculations	.
这	叛军	有	到过	错误的	在	全部	他们的	计算	.

叛军的所有算计都错了。

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪmz][ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv]

Exactly	the	reverse	of	their	aims	and	expectations	will	be	the	reward	of
确切地	这	撤销	的	他们的	目标	和	期望	将要	是	这	报酬	的

[ðer; ðər] ['triːz(ə)n] .

their	treason	.
他们的	叛国罪	.

他们的叛国行为必将带来与他们的目标和期望截然相反的结果。

[ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pər'petʃueɪt] ['sleɪvəri] ;

They	sought	to	overthrow	the	Government	in	order	to	perpetuate	slavery	;
他们	寻求	到	推翻	这	政府	在	命令	到	延续	奴隶制	;

他们试图推翻政府，以延续奴隶制;

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] ['sleɪvəri] ,

they	have	only	succeeded	in	overthrowing	slavery	,
他们	有	仅有的	成功了	在	推翻	奴隶制	,

他们唯一成功的地方就是推翻了奴隶制。

[tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] ['streŋθəniŋ] [ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l] [pərˌpetʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðeɪ]

to	the	certain	strengthening	and	probable	perpetuation	of	the	Government	they
到	这	肯定	强化	和	可能	延续	的	这	政府	他们

[heɪt] .

hate	.
恨	.

这必然会导致他们憎恨的政府得到加强，并可能继续存在下去。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['reblz; rɪ'bel] , ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv] [juː'sɜːpt] ['paʊər] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'femərəl]

The	leading	rebels	,	occupying	the	seats	of	usurped	power	in	their	ephemeral
这	领导	叛军	,	占领	这	座位	的	篡夺	力量	在	他们的	短暂的

[kən'fedərəsi] ,

confederacy	,
邦联	,

占据其短暂联盟中篡夺权力的叛军领袖们，

[hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'raʊzɪŋ] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

have	succeeded	in	arousing	and	sustaining	a	considerable	feeling	of
有	成功了	在	唤起	和	维持	一个	大量	感觉	的

[ˌnæʃə'nælətɪ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

nationality	and	independence	among	the	masses	of	their	population	.
国籍	和	独立	之中	这	群众	的	他们的	人口	.

成功地在广大民众中唤起了并维持了相当程度的民族主义和独立意识。

['græspɪŋ] [ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv] [ɪl] - ['gɑːtn] [ə'θɔːrətɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['boʊldnəs] , [ðeɪ] [hæv; həv]

Grasping	the	sceptre	of	ill	-	gotten	authority	with	great	boldness	,	they	have
抓握	这	权杖	的	患病的	-	获得	权威	和	伟大的	大胆	,	他们	有

[wiːldid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['enərdʒi] .

wielded	it	with	a	corresponding	energy	.
挥舞	它	和	一个	相应的	活力	.

他们以极大的胆量攫取了不义之财的权力，并以相应的魄力挥舞着它。

[ðer; ðər] ['ɜːrli] [sək'sesɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [rɪ'zɪstəns] ,

Their	early	successes	and	their	protracted	resistance	,
他们的	早期的	成功	和	他们的	拖延	反抗	,

他们早期的成功和他们长期的抵抗，

[sə'steɪnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['ɑːmiz] ,

sustained	for	more	than	two	years	by	means	of	large	and	formidable	armies	,
持续	为了	更多的	比	二	年	经过	方法	的	大的	和	强大	军队	,

['ɔːrgənaɪzd] , ['dɪsəplɪnd] ,

organized	,	disciplined	,
组织	,	纪律严明的	,

依靠庞大而强大的军队，组织严密、纪律严明，持续了两年多的时间，

[ænd; ənd][led][wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] , [hæv; həv] [sə'faist] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['kredɪt][ænd; ənd] [sə'pɔːrt]

and	led	with	great	skill	,	have	sufficed	to	give	them	credit	and	support
和	引领	和	伟大的	技能	,	有	足够了	到	给	他们	信用	和	支持

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

他们凭借高超的领导技巧，赢得了国内的赞誉和支持。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə'brɔːd] .

and	much	consideration	abroad	.
和	很多	考虑	国外	.

在国外也备受关注。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

In	the	midst	of	stirring	events	,	carried	away	by	the	first	impulse	of	excitement	,
在	这	中间	的	搅拌	活动	,	携带	离开	经过	这	第一的	冲动	的	激动	,

在激动人心的事件之中，被最初的兴奋冲昏了头脑，

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]

the	Southern	people	have	not	been	in	a	mood	to	calculate	the	consequences	of
这	南方	人们	有	不是	到过	在	一个	情绪	到	计算	这	结果	的

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] .

a	long	struggle	.
一个	长的	斗争	.

南方人民没有心情去计算长期斗争的后果。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][baɪ][ðer; ðər] [ə'pærənt] ['traiəmfs] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

They	have	been	elated	and	blinded	by	their	apparent	triumphs	;	and	they	,
他们	有	到过	欣喜若狂	和	失明	经过	他们的	明显	胜利	;	和	他们	,

他们被表面上的胜利冲昏了头脑，得意忘形；而他们，

[huːz] ['kræfti] ['pɜːrpəs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]

whose	crafty	purpose	all	the	time	has	been	to	make	use	of	them	for	the
谁	狡猾	目的	全部	这	时间	有	到过	到	制作	使用	的	他们	为了	这

['fɜːrðərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [æm'bɪʃəs] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,

furtherance	of	their	own	ambitious	projects	,
进一步	的	他们的	自己的	雄心勃勃	项目	,

他们一直以来狡猾的目的就是利用他们来实现自己野心勃勃的计划。

[hæv; həv] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [priˈɑːkjupaɪ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'siːl]

have	been	careful	to	preoccupy	the	minds	of	the	people	,	and	to	conceal
有	到过	小心	到	专注	这	思想	的	这	人们	,	和	到	隐藏

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

一直小心翼翼地转移人们的注意力，并向他们隐瞒真相。

[baɪ][ðə; ði]['plɔ:zəb(ə)l] ['pri:ˌtensiz] [ænd; ənd][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ,

by	the	plausible	pretences	and	superficial	successes	of	the	hour	,
经过	这	合情合理	伪装	和	浅	成功	的	这	小时	,

凭借着一时看似合理的伪装和表面上的成功，

[ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'weitid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

the	certainty	of	ultimate	discomfiture	which	has	awaited	them	from	the
这	肯定	的	最终的	沮丧	哪个	有	等待中	他们	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

从一开始就注定要遭受最终的失败。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

Occasionally	,	it	is	true	,
偶尔	,	它	是	真的	,

偶尔，情况确实如此。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [laɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɑ:n] [ɑ:n][ðə; ði]['pɑ:pjələr]

there	have	been	indications	that	light	was	beginning	to	dawn	on	the	popular
那里	有	到过	症状	那	光	曾是	开始	到	黎明	在	这	受欢迎的

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

种种迹象表明，民众的思想开始逐渐明朗起来；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [kəm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	in	spite	of	the	complete	system	of	terror	and	compression	which	the
和	在	尽管如此	的	这	完全的	系统	的	恐怖	和	压缩	哪个	这

['lidər] [hæv; həv] [i'nɔ:gjureitid] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

leaders	have	inaugurated	and	sustained	with	the	utmost	determination	,
领导人	有	就职典礼	和	持续	和	这	极致	决心	,

尽管领导人已经建立并坚定不移地维持了一套完整的恐怖和压迫体系，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [rɪ'lentləs] ['rɪgər] , [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	with	the	most	relentless	rigor	,	we	have	seen	every	now	and	then	,
和	和	这	最多	狠	严格	,	我们	有	已见	每一个	现在	和	然后	,

而且，我们时不时会看到，这种严苛程度令人难以置信。

[ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,

in	different	parts	of	the	confederacy	,
在	不同的	部分	的	这	邦联	,

在邦联的不同地区，

[ðə; ði]['vɪvɪd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:niən] .

the	vivid	flashes	of	a	still	living	sentiment	of	love	for	the	Union	.
这	生动	闪光灯	的	一个	仍然	活的	情绪	的	爱	为了	这	联盟	.

对联邦的爱意依然鲜活地流露出来。

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [bɪ'kʌm] ['grædʒuəli] [les]

As	the	hopes	of	the	conspiracy	become	gradually	less
作为	这	希望	的	这	阴谋	变得	逐步地	较少的

随着阴谋论的希望逐渐减弱

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

明亮的，

[ðɪs] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['ɑ:nərd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

this	sentiment	of	affection	for	the	old	and	honored	Government	of	our
这	情绪	的	感情	为了	这	老的	和	荣幸	政府	的	我们的

['fɑ:ðəz] [wɪl] [groʊ] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [aʊt'spoʊkən] ,

fathers	will	grow	stronger	and	more	outspoken	,
父亲们	将要	生长	更强	和	更多的	直言不讳	,

这种对我们父辈古老而受人尊敬的政府的深厚感情将会越来越强烈，也越来越公开。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [mɪr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spreʃənz] .

and	will	not	be	confined	to	mere	individual	expressions	.
和	将要	不是	是	受限	到	仅仅	个人	表达式	.

而且不会局限于个人的表达。

[wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	people	begin	to	open	their	eyes	and	see	the	strength	of	the
什么时候	这	人们	开始	到	打开	他们的	眼睛	和	看	这	力量	的	这

[rɪ'beljən] ['ræpɪdli] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] ,

rebellion	rapidly	wasting	away	,
叛乱	快速	浪费	离开	,

当人们开始睁开双眼，看到叛乱的力量正在迅速衰弱时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['fru:tləs] [ɪn'devərz] ;

with	the	repetition	of	its	fruitless	endeavors	;
和	这	重复	的	它是	徒劳无功	努力	;

以及其屡次徒劳无功的努力；

[wen] ['viktəriz] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['hɔ:rəb(ə)l] [dɪ'zæstər]

when	victories	no	longer	compensate	for	the	privations	and	horrible	disasters
什么时候	胜利	不	更长	补偿	为了	这	匮乏	和	可怕	灾难

[wɪtʃ] ['fɑ:loʊ] [ɪn][ðer; ðər] [træk] ;

which	follow	in	their	track	;
哪个	跟随	在	他们的	追踪	;

当胜利再也无法弥补随之而来的匮乏和可怕的灾难时；

[wen] , ['faɪnəli] , [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] , [æz; əz] [ðeɪ] [su:n] [mʌst; məst] ,

when	,	finally	,	they	understand	,	as	they	soon	must	,
什么时候	,	最后	,	他们	理解	,	作为	他们	很快	必须	,

当他们最终明白（而他们很快就会明白的）时

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mu:vmənt] [ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə][end][ɪn] ['ʌtər] ['feɪljər] ,

that	the	whole	movement	is	destined	to	end	in	utter	failure	,
那	这	所有的	移动	是	注定	到	结尾	在	说出	失败	,

整个运动注定会以彻底失败告终。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['feɪljər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli][ðə; ði] [mɔ:r] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðə; ði][lɔ:ŋgər][ðə; ði]

and	that	this	failure	is	to	be	only	the	more	overwhelming	the	longer	the
和	那	这	失败	是	到	是	仅有的	这	更多的	压倒	这	更长	这

[ʌn'hæpi] ['kɑ:ntest][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] ,

unhappy	contest	shall	be	continued	,
不开心	竞赛	将	是	持续	,

而且，这场不幸的较量持续的时间越长，这种失败就越是难以承受。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .

a	complete	revulsion	of	feeling	may	well	be	expected	to	take	place	.
一个	完全的	厌恶	的	感觉	可能	出色地	是	预期的	到	拿	地方	.

完全丧失情感是很正常的。

['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæv; həv] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]['ædvent]

Many	things	in	the	course	of	the	struggle	have	combined	to	delay	the	advent
许多	事物	在	这	课程	的	这	斗争	有	合并	到	延迟	这	来临

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

of	this	inevitable	change	.
的	这	不可避免的	改变	.

在斗争过程中，许多因素共同作用，延缓了这一不可避免的变革的到来。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'striːmli] [sloʊ] ,

The	progress	of	our	arms	has	been	extremely	slow	,
这	进步	的	我们的	武器	有	到过	极其	慢的	,

我们的武器装备发展速度极其缓慢。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [tʃeks] [ænd; ənd] [di'fiːts] [ɪn] [ðoʊz] [kæm'peɪnz] [ænd; ənd][æt; ət] [ðoʊz] [pɔɪnts] [wɪtʃ]

with	many	checks	and	defeats	in	those	campaigns	and	at	those	points	which
和	许多	检查	和	失败	在	那些	竞选活动	和	在	那些	积分	哪个

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

seemed	to	be	the	most	important	.
似乎	到	是	这	最多	重要的	.

在这些战役中，尤其是在那些看似最重要的时刻，遭遇了许多挫折和失败。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

If	we	have	been	successful	in	the	West	,
如果	我们	有	到过	成功的	在	这	西方	,

如果我们在西方取得了成功，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['efərts] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [ɪk'spendɪtʃər]

it	has	not	been	without	protracted	efforts	and	immense	expenditure
它	有	不是	到过	没有	拖延	努力	和	巨大	支出

[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [miːnz] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['strʌg(ə)l] ,

of	life	and	means	—	a	long	and	bloody	struggle	,
的	生活	和	方法	—	一个	长的	和	血腥	斗争	,

这并非一帆风顺，而是经历了漫长而血腥的斗争，耗费了大量的生命和资源。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [tendid] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ˌjuː 'es] ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['pendənsi] .

the	uncertainty	of	which	has	not	tended	to	strengthen	us	during	its	pendency	.
这	不确定	的	哪个	有	不是	倾向于	到	加强	我们	期间	它是	待决	.

在此期间，这种不确定性并没有增强我们的信心。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] ['brɪliənt] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑːn][ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] [ænd; ənd][æt; ət] ['tʃɑːrlstən]

the	brilliant	successes	of	the	rebels	on	the	Rappahannock	and	at	Charleston
这	杰出的	成功	的	这	叛军	在	这	拉帕汉诺克	和	在	查尔斯顿

[hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['fʊli] [ˌkauntə'ræktid] [baɪ][ðer; ðər]['æktʃuəl][ænd; ənd] [dɪ'fɪnətɪv] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ɪn]

have	not	been	fully	counteracted	by	their	actual	and	definitive	discomfiture	in
有	不是	到过	完全	抵消	经过	他们的	实际的	和	最终的	沮丧	在

['ʌðər] ['kwɔːrtərz] .

other	quarters	.
其他	四分之一	.

叛军在拉帕汉诺克河和查尔斯顿取得的辉煌胜利，并没有被他们在其他地方遭受的真正而彻底的失败完全抵消。

[wen] ['vɪksbɜ-g] [ænd; ənd][pɔːrt] ['hʌdsn] [fɔːl] , [æz; əz] [fɔːl] [ðeɪ] [mʌst; məst] ,

When	Vicksburg	and	Port	Hudson	fall	,	as	fall	they	must	,
什么时候	维克斯堡	和	港口	哈德逊	落下	,	作为	落下	他们	必须	,

维克斯堡和哈德逊港陷落之时，它们终将陷落。

[ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['traiəmfs] [wɪl] [biː; bi] [felt] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] .

the	emptiness	of	all	their	triumphs	will	be	felt	and	appreciated	.
这	空虚	的	全部	他们的	胜利	将要	是	毛毡	和	感谢	.

他们所有胜利的空虚感终将被感受到和体会。

[bʊl] [rʌn] , [twaɪs] ['feɪməs] , ['frɛdrɪksbɜːg, 'frɛdɜːɪksbɜːg] , ['tʃɑːrlstən] ,

Bull	Run	,	twice	famous	,	Fredericksburg	,	Charleston	,
公牛	跑步	,	两次	著名的	,	弗雷德里克斯堡	,	查尔斯顿	,

布尔河，两次闻名遐迩，弗雷德里克斯堡，查尔斯顿

['tʃænsələrzˌvɪl] — [ɔːl] [wɪl] [ðen] [ə'pɪr] [ɪn][ðer; ðər] [truː] [laɪt] [æz; əz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fæntəmz] [ʌv; əv]

Chancellorsville	—	all	will	then	appear	in	their	true	light	as	magnificent	phantoms	of
钱瑟勒斯维尔	—	全部	将要	然后	出现	在	他们的	真的	光	作为	壮丽	幻影	的

[dɪ'luːsɪv] [sək'ses] ,

delusive	success	,
虚幻的	成功	,

钱瑟勒斯维尔——届时，所有这一切都将显露出其真实面目，不过是虚幻成功的华丽幻影。

[ə'lʊrɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] ['viktəz] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['fruːtləs] ['efərts] [ænd; ənd] ['bærən] ['viktəriz] ,

alluring	the	proud	victors	to	further	fruitless	efforts	and	barren	victories	,
诱人	这	自豪的	胜利者	到	更远	徒劳无功	努力	和	荒芜	胜利	,

诱使骄傲的胜利者进行更多徒劳的努力和毫无结果的胜利，

['oʊnli][tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [trə'mendəs] ['ruːɪn] , [ɪn][ðə; ði][end] [wɪtʃ] [ɪz] ['sloʊli]

only	to	overwhelm	them	with	more	tremendous	ruin	,	in	the	end	which	is	slowly
仅有的	到	压倒	他们	和	更多的	巨大的	废墟	,	在	这	结尾	哪个	是	缓慢地

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'proʊtʃɪŋ] .

but	certainly	approaching	.
但	当然	接近	.

最终，他们将遭受更加巨大的毁灭，而末日正在缓慢但必然地临近。

[ðʌs] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ɪks'pendɪtʃəz] [ænd; ənd][ɪts]

Thus	the	continuance	of	the	war	,	with	its	exhausting	expenditures	and	its
因此	这	继续	的	这	战争	,	和	它是	精疲力竭	支出	和	它是

['blʌdi] ['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][laɪf] ,

bloody	sacrifices	of	life	,
血腥	牺牲	的	生活	,

因此，战争继续下去，伴随着巨大的开支和血腥的生命牺牲，

[ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] [ɪn] ['ʌðər]

is	destined	to	be	not	altogether	without	its	advantages	in	other
是	注定	到	是	不是	共	没有	它是	优势	在	其他

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [bɪ'saɪdz] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

respects	besides	its	influence	on	the	great	question	of	slavery	.
尊重	除了	它是	影响	在	这	伟大的	问题	的	奴隶制	.

除了对奴隶制这一重大问题的影响之外，它在其他方面也注定不会完全没有优势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst] ['viːəmənt] [ri'ækʃ(ə)n]

It	is	preparing	the	public	mind	of	the	South	for	a	most	vehement	reaction
它	是	准备	这	民众	头脑	的	这	南	为了	一个	最多	慷慨	反应

[ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːls] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

against	all	the	false	ideas	which	have	been	the	animating	spirit	of	the	rebellion	.
反对	全部	这	错误的	想法	哪个	有	到过	这	动画	精神	的	这	叛乱	.

它正在让南方民众做好心理准备，对那些一直以来激励着叛乱的虚假思想做出最强烈的反应。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] , [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'zæstər] ,

In	proportion	to	the	greatness	of	the	conflict	,	the	immensity	of	its	disasters	,
在	部分	到	这	伟大	的	这	冲突	,	这	浩瀚无垠	的	它是	灾难	,

与冲突的规模及其造成的灾难的巨大程度成正比，

[ɪts] [dɪ'luːsɪv] ['prɔmisiz] [ænd; ənd] ['bærən] ['viktəriz] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['θɜːroʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
its delusive promises and barren victories , will be the thoroughness of the
它是 虚幻的 承诺 和 荒芜 胜利 , 将要 是 这 彻底性 的 这
[dɪs'kʌmfɪtʃər] ,
discomfiture ,
沮丧 ,

它那些虚幻的承诺和毫无希望的胜利，将是彻底的失败。

[ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] , [ðə; ði] ['ʌtər] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [kɔːz] ,
the completeness of the overthrow , the utter disgrace of the confederate cause ,
这 完整性 的 这 推翻 , 这 说出 耻辱 的 这 南方邦联 原因 ,

彻底的覆灭，南方邦联事业的彻底耻辱，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪts] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [reprɪ'zentətɪv] .
and of the men who have been its authors and leading representatives .
和 的 这 男人 WHO 有 到过 它是 作者 和 领导 代表 .

以及它的作者和主要代表人物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,
It will be impossible for the Southern people to say ,
它 将要 是 不可能的 为了 这 南方 人们 到 说 ,

南方人民不可能说出这样的话：

- [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [kɔːz] ; [wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm]
' We have been engaged in a noble cause ; we have failed for the time
- 我们 有 到过 已订婚的 在 一个 高贵 原因 ; 我们 有 失败的 为了 这 时间
['biːɪŋ] ;
being ;
存在 ;

“我们一直致力于一项崇高的事业；我们暂时失败了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] ['traɪʌmf] . -
but there is a future for us in which we shall surely triumph . '
但 那里 是 一个 未来 为了 我们 在 哪个 我们 将 一定 胜利 . -

但我们拥有一个必将胜利的未来。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

['evri] ['sʌðərn] [mæn] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæd] [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ]
every Southern man will feel that there is no resurrection for the bad designs which
每一个 南方 男人 将要 感觉 那 那里 是 不 复活 为了 这 坏的 设计 哪个
[wɪl] [ðʌs] [hæv; həv] [bɪn] [fər'evər] ['prɔsˌtreɪtɪd] .
will thus have been forever prostrated .
将要 因此 有 到过 永远 俯卧 .

每个南方人都会觉得，那些邪恶的计划再也没有复活的可能，它们将永远地被扼杀。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] .
They have in them none of the elements of resuscitation .
他们 有 在 他们 没有任何 的 这 元素 的 复苏 .

它们不具备任何复苏的要素。

['feɪljər] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɑːntest][ɪz] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [fər'evər] .
Failure in the present contest is annihilation forever .
失败 在 这 展示 竞赛 是 湮灭 永远 .

本次竞赛的失败意味着永远的毁灭。

[ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['muːvmənt] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn]

The	very	foundation	and	active	power	of	the	fatal	movement	will	have	been
这	非常	基础	和	积极的	力量	的	这	致命的	移动	将要	有	到过

[swept] [ə'weɪ] ,

swept	away	,
扫荡	离开	,

这一致命运动的根基和活跃力量将被彻底摧毁。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ə'laɪk] [wɪl] [biː; bi] [stæmpt] [wɪð; wɪθ]

while	at	the	same	time	the	authors	and	the	cause	alike	will	be	stamped	with
尽管	在	这	相同的	时间	这	作者	和	这	原因	同样	将要	是	盖章	和

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ɪnfəmi] ,

eternal	infamy	,
永恒	骂名	,

与此同时，作者和他们所发起的事业都将永远背负耻辱的印记。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [səb'vɜːrʒn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['lɪbərti] ,

as	having	aimed	at	the	subversion	of	human	liberty	,
作为	拥有	旨在	在	这	颠覆	的	人类	自由	,

旨在颠覆人类自由，

[ænd; ənd]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] ['ruːɪn][ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	only	succeeded	in	producing	ruin	and	devastation	to	the	beautiful
和	仅有的	成功了	在	生产	废墟	和	毁灭	到	这	美丽的

['riːdʒən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌmɪs'led][ænd; ənd] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɔːr] .

region	which	they	have	misled	and	betrayed	into	a	wicked	war	.
地区	哪个	他们	有	被误导	和	背叛	进入	一个	邪恶	战争	.

他们误导、背叛了这片美丽的土地，使其陷入邪恶的战争，最终却只带来了毁灭和破坏。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['kɑːnflɪkt] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	events	of	the	mighty	conflict	will	live	in	history	,
这	活动	的	这	强大的	冲突	将要	居住	在	历史	,

这场伟大冲突的事件将载入史册。

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] ,

but	only	as	an	example	of	just	punishment	for	a	great	crime	,
但	仅有的	作为	一个	例子	的	只是	惩罚	为了	一个	伟大的	犯罪	,

但这仅仅是对重罪进行公正惩罚的一个例子。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld]

and	as	a	solemn	warning	against	the	indulgence	of	selfish	and	unprincipled
和	作为	一个	庄严	警告	反对	这	放纵	的	自私	和	毫无原则的

[æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl] ['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz] .

ambition	in	all	future	ages	.
志向	在	全部	未来	年龄	.

并以此郑重警告后世切勿放纵自私自利、毫无原则的野心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[wʌz; wəz][hiː; hi] [sək'sesf(ə)l] ?

WAS	HE	SUCCESSFUL	?
曾是	他	成功的	?

他成功了吗?

- [duː][bʌt; bət][græsp]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] !

'	Do	but	grasp	into	the	thick	of	human	life	!
-	做	但	抓牢	进入	这	厚的	的	人类	生活	!

尽情投入到人类生活的方方面面吧!

['evri] [wʌn][laɪvz; lɪvz][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][nɑːt] ['meni] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] ; [ænd; ənd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [juː; jʊ]

Every	**one**	**lives**	**it**	**—**	**to**	**not**	**many**	**is**	**it**	**known**	**;**	**and**	**seize**	**it**	**where**	**you**
每一个	一	生活	它	—	到	不是	许多	是	它	已知	;	和	抢占	它	在哪里	你

[wɪl] ,

will	**,**
将要	,

每个人都生活在其中——只是知晓的人不多；无论何时何地，都要抓住它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] . - — [goʊθ] .

it	**is**	**interesting**	**.**	**'**	**—**	**Goethe**	**.**
它	是	有趣的	.	-	—	歌德	.

“这很有趣。”——歌德

- [sək'sesf(ə)l] . — ['tɜːrməˌnet] [ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [wʌt] [ɪz] [wɪʃt] [ɔːr] [ɪn'tendɪd] .

'	**Successful**	**.**	**—**	**Terminating**	**in**	**accomplishing**	**what**	**is**	**wished**	**or**	**intended**	**.**
-	成功的	.	—	终止	在	完成	什么	是	希望	或者	故意的	.

成功。——最终实现了所希望或预期的目标。

- — ['wɛbstɝz] ['dɪkʃəneri] .

'	**—**	**Webster's**	**Dictionary**	**.**
-	—	韦氏词典	字典	.

——韦氏词典。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] ['haɪrəm][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm'self] ['fʊli] ([θruː] [hɪl]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt]

Before	**evening**	**Hiram**	**had**	**informed**	**himself**	**fully**	**(**	**through**	**Hill**	**)**	**of**	**the**	**current**
前	晚上	希拉姆	有	知情的	他自己	完全	(	通过	爬坡道	)	的	这	当前的

['ruːməz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ɔlwaɪz] ,

rumors	**about**	**the**	**failure**	**of**	**Allwise**	**,**
谣言	关于	这	失败	的	AllWISE	,

傍晚之前，希拉姆已经通过希尔全面了解了有关Allwise失败的传言。

['tenənt] & [ˌsiː 'oʊ] .

Tenant	**&**	**Co**	**.**
租户	&	合作	.

租户公司

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sɪmpəθi] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['bɪznəs] ['sɜːrkl] [fɔːr; fər]

He	**was**	**glad**	**to**	**find**	**a**	**universal**	**sympathy**	**prevailing**	**in**	**all**	**business**	**circles**	**for**
他	曾是	高兴的	到	寻找	一个	普遍的	同情	盛行	在	全部	商业	界	为了

[ðɪs] [oʊld][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [haʊs] .

this	**old**	**and**	**respectable**	**house**	**.**
这	老的	和	可敬	房子	.

他很高兴地发现，商界各界人士都对这家历史悠久、受人尊敬的公司表示了普遍的同情。

- [ðæts] [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , - [kwoʊθ]['haɪrəm][tuː; tə] [hɪm'self] .

'	**That's**	**well**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**'**	**quoth**	**Hiram**	**to**	**himself**	**.**
-	那就是	出色地	,	在	任何	速度	,	-	引用	希拉姆	到	他自己	.

“总之，那也算不错了。”海勒姆自言自语道。

- [noʊ][wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

'	**No**	**one**	**will**	**think**	**of**	**attacking**	**the**	**old**	**gentleman**	**,**
-	不	一	将要	思考	的	攻击	这	老的	绅士	,

“没有人会想到去攻击这位老先生。”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [ɔːr] , ['ræðər] ,

if	**he**	**does**	**secure**	**a**	**portion**	**of**	**his**	**property**	**,**	**or**	**,**	**rather**	**,**
如果	他	做	安全的	一个	部分	的	他的	财产	,	或者	,	相当	,

如果他确实保住了一部分财产，或者更确切地说，

['noʊbɑːdi] [wɪl] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

nobody	**will**	**suspect**	**him**	**of**	**attempting**	**it**	**.**
无人	将要	怀疑	他	的	尝试	它	.

没有人会怀疑他会试图这样做。

[hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [ɪn] ['ɑːnər] [tuː; tə][ˌem 'iː]

He	**is**	**bound**	**in**	**honor**	**to**	**me**
他	是	边界	在	荣誉	到	我

他对我负有荣誉义务。

[[oʊ] , ['haɪrəm] ! ['ɑːnər] !] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

[	**oh**	**,**	**Hiram**	**!**	**honor**	**!**	**]**	**to**	**protect**	**his**	**daughter**	**.**
[	哦	,	希拉姆	!	荣誉	!	]	到	保护	他的	女儿	.

[哦，希兰！荣誉！] 为了保护他的女儿。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [ə'griːmənt] , [ðæt] [ɪz] , [baɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] , [wen] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd]

Such	**was**	**really**	**the**	**agreement**	**,**	**that**	**is**	**,**	**by**	**implication**	**,**	**when**	**we**	**became**	**engaged**
这样的	曾是	真的	这	协议	,	那	是	,	经过	含义	,	什么时候	我们	成为	已订婚的

.

:

.

这实际上是我们订婚时达成的协议，也就是说，这其中隐含着我们的约定。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .

It	**won't**	**be**	**honest**	**if**	**he**	**leaves**	**me**	**in**	**the**	**lurch**	**.**
它	惯于	是	诚实的	如果	他	树叶	我	在	这	困境	.

如果他抛弃我，那就太不诚实了。

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [ðæt] , [ðoʊ] .

He	**need**	**not**	**think**	**that**	**he**	**can**	**do**	**that**	**,**	**though**	**.**
他	需要	不是	思考	那	他	能	做	那	,	尽管	.

但他不必认为自己能做到这一点。

[twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] !

Twelve	**thousand**	**dollars**	**!**
十二	千	美元	!

一万两千美元!

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['skersli] [bɔːrd] [ðə; ði][oʊld][foʊks][ɪn] ['eni] ['diːsnt] [pleɪs] ;

Why	**,**	**it**	**will**	**scarcely**	**board**	**the**	**old**	**folks**	**in**	**any**	**decent**	**place**	**;**
为什么	,	它	将要	几乎	木板	这	老的	各位	在	任何	体面的	地方	;

为什么呢？它几乎不可能为老人提供任何像样的住处；

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] ? - * * *

and	**who**	**does**	**he**	**think**	**is**	**going**	**to**	**marry**	**his**	**daughter**	**at**	**that**	**rate**	**?**	**'**	*****	*****	*****
和	WHO	做	他	思考	是	去	到	结婚	他的	女儿	在	那	速度	?	-	*	*	*

他觉得照这个速度，谁会娶他女儿?

['haɪrəm][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['aʊər] .

Hiram	**was**	**at**	**the**	**house**	**at**	**his**	**usual**	**hour**	**.**
希拉姆	曾是	在	这	房子	在	他的	通常	小时	.

希拉姆像往常一样在家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt]

It	**was**	**a**	**lovely**	**evening**	**,**	**about**	**the**	**first**	**of**	**June**	**,**	**and**	**as**	**he**	**walked**
它	曾是	一个	迷人的	晚上	,	关于	这	第一的	的	六月	,	和	作为	他	步行

['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ,

slowly	**along**	**,**
缓慢地	沿着	,

那是一个美好的傍晚，大约是六月初，他缓缓地走着，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['emə] [θruː] [ðə; ði][blaɪndz] .

he	caught	a	glimpse	of	Emma	through	the	blinds	.
他	捕捉	一个	一瞥	的	艾玛	通过	这	百叶窗	.

他透过百叶窗瞥见了艾玛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , ['evɪdəntli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

She	was	seated	at	a	window	,	evidently	watching	for	his	coming	.
她	曾是	坐着	在	一个	窗户	,	显然	观看	为了	他的	未来	.

她坐在窗边，显然是在等他过来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'siːv] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns]

He	could	perceive	,	before	she	knew	it	was	he	,	that	her	countenance
他	可以	感知	,	前	她	知道	它	曾是	他	,	那	她	面容

[wʌz; wəz] ['trʌbld] .

was	troubled	.
曾是	麻烦	.

在她认出是他之前，他就察觉到她脸上带着忧虑。

['haɪrəm] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Hiram	turned	away	his	head	.
希拉姆	转向	离开	他的	头	.

希兰转过头去。

['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Evidently	something	attracted	him	in	another	direction	.
显然	某物	吸引	他	在	其他	方向	.

显然，有什么东西吸引他走向了另一个方向。

['mɪstər] . ['tenənt] [ri'zaidid] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Tenant	resided	in	a	handsome	house	in	one	of	the	finest	squares	of	the
先生	.	租户	居住地	在	一个	英俊的	房子	在	一	的	这	最好的	正方形	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

租户先生住在城里最漂亮的广场之一的一栋漂亮的房子里。

[æz; əz]['haɪrəm] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [siːn] .

As	Hiram	mounted	the	steps	,	he	paused	a	moment	to	survey	the	scene	.
作为	希拉姆	安装	这	步骤	,	他	暂停	一个	片刻	到	民意调查	这	场景	.

希拉姆走上台阶时，停下来环顾四周。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [liːf] ,

The	trees	were	in	full	leaf	,
这	树木	是	在	满的	叶子	,

树木枝繁叶茂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['flaʊərz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['freɪgrəns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] .

and	the	odor	of	flowers	filled	with	their	fragrance	the	evening	air	.
和	这	气味	的	花朵	已填	和	他们的	香味	这	晚上	空气	.

傍晚的空气中弥漫着花香。

- [noʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [ðɪs] [ʌp] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] .

'	No	,	he	must	not	give	this	up	,	'	he	muttered	.
-	不	,	他	必须	不是	给	这	向上	,	-	他	低声说道	.

“不，他绝不能放弃这个，”他喃喃自语道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['ɑːrpli] .

He	turned	and	rang	the	bell	sharply	.
他	转向	和	响铃	这	钟	尖锐地	.

他转身，用力按响了门铃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['emə] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm]

It	was	a	habit	of	Emma	to	open	the	door	herself	when	she	saw	him
它	曾是	一个	习惯	的	艾玛	到	打开	这	门	她自己	什么时候	她	锯	他

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

艾玛有个习惯，每当她看到他走过来，就会自己去开门。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] .

but	this	time	the	servant	responded	to	the	summons	.
但	这	时间	这	仆人	回应	到	这	传票	.

但这一次，仆人应召而去。

['haɪrəm] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

Hiram	passed	into	the	front	parlor	without	speaking	.
希拉姆	通过了	进入	这	正面	客厅	没有	请讲	.

希拉姆一言不发地走进前厅。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ['emə] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd]

As	he	approached	Emma	,	she	rose	and	threw	herself	into	his	arms	,	and
作为	他	接近	艾玛	,	她	玫瑰	和	扔	她自己	进入	他的	武器	,	和

[bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

burst	into	tears	.
爆裂	进入	眼泪	.

当他走向艾玛时，她站起身来扑进他的怀里，放声大哭。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [kept] ['sɔbiŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɑːrt] - ['broʊkən] .

She	did	not	attempt	to	speak	,	but	kept	sobbing	as	if	heart	-	broken	.
她	做过	不是	试图	到	说话	,	但	保留	啜泣	作为	如果	心	-	破碎的	.

她没有试图说话，只是像心碎了一样不停地抽泣。

['haɪrəm] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [ə; eɪ]

Hiram	stood	still	,	and	,	in	consequence	of	his	undecided	state	of	mind	,	a
希拉姆	站立	仍然	,	和	,	在	结果	的	他的	未决定	状态	的	头脑	,	一个

[gʊd] [diːl] [ɪm'bærəst] .

good	deal	embarrassed	.
好的	交易	尴尬的	.

希拉姆站在那里，由于他犹豫不决，感到非常尴尬。

- [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['emə] ? -

'	Why	,	what	is	the	matter	,	Emma	?	'
-	为什么	,	什么	是	这	事情	,	艾玛	?	-

“怎么了，艾玛？”

[hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

he	said	at	length	.
他	说	在	长度	.

他详细地说道。

- [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] ? -

'	Has	anything	happened	to	your	father	or	mother	?	'
-	有	任何事物	发生	到	你的	父亲	或者	母亲	?	-

你父母有没有出什么事?

- [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , - [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [ɑːr'tɪkjuleɪtɪd] .

'	You	know	what	has	happened	,	'	she	finally	articulated	.
-	你	知道	什么	有	发生	,	-	她	最后	铰接式	.

“你知道发生了什么事，”她最终说道。

- [wel] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ɪz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [dɪ'strest] [ə'baʊt] ? -

'	Well	,	my	dear	child	,	is	that	anything	to	be	so	distressed	about	?	'
-	出色地	,	我的	亲爱的	孩子	,	是	那	任何事物	到	是	所以	苦恼	关于	?	-

“孩子，这有什么好难过的呢？”

- [dəunt][juː; jʊ] [ker] ？ -
' **Don't you care ? '**
- 不 你 关心 ？ -

你不在乎吗?

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ， ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['dʒɔɪfəli] .
she exclaimed , looking up joyfully .
她 惊呼 ， 寻找 向上 欣喜地 .

她抬起头，欣喜地惊呼道。

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [ker] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] - —
' **To be sure I care , but only on your account , and ' —**
- 到 是 当然 我 关心 ， 但 仅有的 在 你的 帐户 ， 和 - —

“我当然关心你，但只是因为你，而且”——

- [oʊ] ， ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
' **Oh , never think of me .**
- 哦 ， 绝不 思考 的 我 .

“哦，千万别想起我。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
I shall be the most light - hearted creature in the world .
我 将 是 这 最多 光 - 心地 生物 在 这 世界 .

我将成为世界上最轻松自在的人。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'freɪd] — [ə'freɪd] - —
I was only afraid — afraid ' —
我 曾是 仅有的 害怕的 — 害怕的 - —

我只是害怕——害怕——

- [ʌv; əv] [wʌt] ， [preɪ] ？ -
' **Of what , pray ? '**
- 的 什么 ， 祈祷 ？ -

“请问是什么？”

- [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .
' **I cannot tell .**
- 我 不能 告诉 .

我无法判断。

[ðæt] — [ðæt] — [pər'hæps] — [pər'hæps] — [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] — [ðæt] — ['pɑː,pɑːz] ['luːzɪŋ] ['evriθɪŋ]
That — that — perhaps — perhaps — you would not — that — papa's losing everything
那 — 那 — 也许 — 也许 — 你 会 不是 — 那 — 爸爸的 输 一切
[maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] .
might make a difference in your feelings .
可能 制作 一个 不同之处 在 你的 情怀 .

那——那——或许——或许——你不会——那——爸爸失去一切可能会改变你的感受。

[naʊ] [dəunt][biː; bi]['æŋgri] .
Now don't be angry .
现在 不 是 生气的 .

别生气。

(['haɪrəm][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [greɪv] .)
(Hiram was looking grave .)
(希拉姆 曾是 寻找 严重 .)

（希拉姆神情严肃。）

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ;
I did not really think it would ;
我 做过 不是 真的 思考 它 会 ;

我真没想到会这样;

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] — [soʊ] ['veri] ,

but	—	but	the	bare	possibility	has	made	me	so	very	unhappy	—	so	very	,
但	—	但	这	裸	可能性	有	制成	我	所以	非常	不开心	—	所以	非常	,

['veri] [ʌn'hæpi] ! -

very	unhappy	!	'
非常	不开心	!	-

但是——仅仅是这种可能性就让我非常非常难过——非常非常难过！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .

and	she	began	to	cry	again	.
和	她	开始	到	哭	再次	.

她又开始哭了起来。

- [kʌm] , ['emə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] .

'	Come	,	Emma	,	you	must	not	be	so	foolish	.
-	来	,	艾玛	,	你	必须	不是	是	所以	愚蠢	.

“艾玛，别这么傻。”

[sɪt] [daʊn] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

Sit	down	now	with	me	,	and	let	me	say	a	few	words	to	you	;
坐	向下	现在	和	我	,	和	让	我	说	一个	很少	字	到	你	;

现在请坐下，让我对你说几句话；

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [wɑːnt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

for	your	father	will	want	me	in	a	few	minutes	,
为了	你的	父亲	将要	想	我	在	一个	很少	分钟	,

你父亲几分钟后就会找我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . -

and	I	shall	have	to	be	with	him	all	the	evening	.	'
和	我	将	有	到	是	和	他	全部	这	晚上	.	-

我今晚得陪着他。

- [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

'	Oh	,	I	am	so	glad	;	you	will	be	such	a	comfort	to	him	.
-	哦	,	我	是	所以	高兴的	;	你	将要	是	这样的	一个	舒适	到	他	.

“哦，我太高兴了；你一定会给他带来很大的安慰。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] . -

I	know	you	will	.	'
我	知道	你	将要	.	-

我知道你会的。

['haɪrəm] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [bəuθ] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] .

Hiram	made	no	reply	;	both	took	their	seats	,	and	then	he	spoke	.
希拉姆	制成	不	回复	;	两个都	采取	他们的	座位	,	和	然后	他	辐	.

希拉姆没有回答；两人都坐了下来，然后他开口说话了。

- ['emə] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Emma	,	'	he	said	,
-	艾玛	,	-	他	说	,

“艾玛，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ] ['sɑːləm] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['terər] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊl] ,

in	a	tone	so	solemn	and	important	that	it	struck	terror	to	her	soul	,
在	一个	语气	所以	庄严	和	重要的	那	它	击	恐怖	到	她	灵魂	,

语气庄严肃穆，令人不寒而栗。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] ['werfɔːr] — - ['emə] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [moʊ'mentəs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,

she	knew	not	wherefore	—	'	Emma	,	this	is	a	momentous	period	of	your	life	,
她	知道	不是	因此	—	-	艾玛	,	这	是	一个	意义重大	时期	的	你的	生活	,

她不知道为什么——“艾玛，这是你人生中的一个重要时期，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [steps] [juː; jʊ] [teɪk] - —

and	everything	depends	on	the	steps	you	take	'	—
和	一切	取决于	在	这	步骤	你	拿	-	—

一切都取决于你采取的步骤。

- [waɪ] , ['haɪrəm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ? -

'	Why	,	Hiram	,	what	do	you	mean	—	what	can	you	mean	?	'
-	为什么	,	希拉姆	,	什么	做	你	意思是	—	什么	能	你	意思是	?	-

“希拉姆，你这是什么意思？你到底是什么意思？”

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə'lɑːrm][juː; jʊ] ,

'	Nothing	to	alarm	you	,
-	没有什么	到	警报	你	,

“没什么好担心的。”

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .

but	everything	to	impress	you	with	the	fact	that	no	time	is	to	be	lost	.
但	一切	到	令人印象深刻	你	和	这	事实	那	不	时间	是	到	是	丢失的	.

但这一切都是为了让你明白，时间一刻也不能浪费。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['prɑːpərti]

Your	father	has	made	the	foolish	resolution	to	give	up	all	his	private	property
你的	父亲	有	制成	这	愚蠢	解决	到	给	向上	全部	他的	私人的	财产

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] - —

to	his	creditors	'	—
到	他的	债权人	-	—

你父亲做出了一个愚蠢的决定，要把所有私人财产都拱手让给债主——

- [soʊ][hiː; hi][toʊld] ['mæmə] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

'	So	he	told	mamma	and	me	.
-	所以	他	讲述	妈妈	和	我	.

于是他就告诉了妈妈和我。

[ɪz] [ðæt] [nɑːt] [raɪt] ? -

Is	that	not	right	?	'
是	那	不是	正确的	?	-

难道不是这样吗?

- [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] .

'	No	,	it	is	not	right	.
-	不	,	它	是	不是	正确的	.

不，这不对。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] , - [rɪ'plaɪd] ['haɪrəm] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [toʊn] .

It	is	wrong	,	'	replied	Hiram	,	in	a	harsh	tone	.
它	是	错误的	,	-	回复	希拉姆	,	在	一个	残酷的	语气	.

“这是错误的，”海勒姆语气生硬地回答道。

- [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɔːŋ] — ['sɪnfl] — ['wɪkɪd] , ['veri] ['wɪkɪd] .

'	More	than	wrong	—	sinful	—	wicked	,	very	wicked	.
-	更多的	比	错误的	—	罪恶的	—	邪恶	,	非常	邪恶	.

不仅仅是错误——是罪恶的——是邪恶的，非常邪恶。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['skrɪptʃər] [sez] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] ? -

Do	you	know	who	it	is	the	Scripture	says	is	worse	than	an	infidel	?	'
做	你	知道	WHO	它	是	这	圣经	说道	是	更糟	比	一个	异教徒	?	-

你知道圣经里说比不信者更糟糕的是谁吗?

- [aɪ][duː][nɑːt] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ['feɪntli] .
' I do not , ' she replied faintly .
- 我 做 不是 , - 她 回复 淡淡的 .

“我没有，”她轻声回答。

['haɪrəm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
Hiram intended to frighten her , and he had succeeded .
希拉姆 故意的 到 吓唬 她 , 和 他 有 成功了 .

希拉姆想吓唬她，而且他成功了。

- [juː; jʊ][duː][nɑːt] !
' You do not !
- 你 做 不是 !

你没有！

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [feɪlz] [tuː; tə] [prə'veɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshoʊld] .
Well , it is the man who fails to provide for his own household .
出色地 , 它 是 这 男人 WHO 失败 到 提供 为了 他的 自己的 家庭 .

嗯，这指的是那个无法养活自己家人的男人。

[waɪ] , [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][tekst][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['les(ə)n] ['oʊnli] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] . -
Why , we had the text in our Sunday - school lesson only three weeks ago . '
为什么 , 我们 有 这 文本 在 我们的 星期日 - 学校 课 仅有的 三 周 前 . -

“为什么？我们三周前还在主日学校上课学过这段经文呢。”

['emə] [sæt] ['perəlaɪzd] .
Emma sat paralyzed .
艾玛 卫星 瘫痪 .

艾玛呆呆地坐在那里，动弹不得。

- [naʊ] , ['emə] , - [kən'tɪnjuːd] ['haɪrəm] , - [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,
' Now , Emma , ' continued Hiram , ' I want you to see your mother ,
- 现在 , 艾玛 , - 持续 希拉姆 , - 我 想 你 到 看 你的 母亲 ,

“现在，艾玛，”海勒姆继续说道，“我想让你见见你的母亲。”

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
and tell her what I say .
和 告诉 她 什么 我 说 .

把我说的话告诉她。

[tel] [hɜːr; hər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][juː; jʊ] — ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv]
Tell her your father is determined to ruin the whole of you — going to give
[ʌp] [ðɪs] ['veri] [haʊs] — [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] . -
up this very house — just think of that . '
向上 这 非常 房子 — 只是 思考 的 那 . -

告诉她，你父亲决心要毁了你——甚至要放弃这栋房子——好好想想吧。

- ['pɑːpə][hæz; həz] [ɔːl'redi] [toʊld][ˌjuː 'es][soʊ] , - [sed] ['emə] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['tɪmɪd] [toʊn] ;
' Papa has already told us so , ' said Emma in a low , timid tone ;
- 爸爸 有 已经 讲述 我们 所以 , - 说 艾玛 在 一个 低的 , 胆小 语气 ;

“爸爸已经告诉我们了，”艾玛用低沉而胆怯的声音说道；

- [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːnərəb(ə)l] [kɔːrs] . -
' but he says it is the only honorable course . '
- 但 他 说道 它 是 这 仅有的 光荣的 课程 . -

但他说这是唯一体面的做法。

- ['ɑːnərəb(ə)l] ! - [ɪk'skleɪmd] ['haɪrəm] , ['petɪʃli] .
' Honorable ! ' exclaimed Hiram , pettishly .
- 尊敬的 ! - 惊呼 希拉姆 , 斤斤计较 .

“太尊贵了！”希拉姆恼怒地喊道。

- [stʌf] — ['nɑːnsens] .
' Stuff — nonsense .
- 东西 — 废话 .

“胡说八道。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl]['kreɪzi] .
I tell you that you are all crazy .
我 告诉 你 那 你 是 全部 疯狂的 .

我告诉你们，你们都疯了。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt] .
You don't think what you are about .
你 不 思考 什么 你 是 关于 .

你根本不明白自己在做什么。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] , [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ,
Wait till you are turned out of doors , bag and baggage ,
等待 直到 你 是 转向 出去 的 门 , 包 和 行李 ,

等着瞧吧，等你被赶出大门，行李也一起扔掉。

[ðen] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] — [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
then see how you will feel — but then it will be too late .
然后 看 如何 你 将要 感觉 — 但 然后 它 将要 是 也 晚的 .

到时候看看你会有什么感觉——但到那时就太晚了。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? -
Do you understand ? '
做 你 理解 ? -

你明白吗? '

['emə] ['tenənt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['brɪliənt] [gɜːrl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][æn; ən]
Emma Tenant was not a brilliant girl , but she had good sense and an
艾玛 租户 曾是 不是 一个 杰出的 女孩 , 但 她 有 好的 感觉 和 一个
['ɑːnɪst] ['neɪtʃər] .
honest nature .
诚实的 自然 .

艾玛·坦南特虽然不是个聪明的女孩，但她很有见识，为人诚实。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stuːpər]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['haɪrəmz] ['ɑːnslɔːt] [θruː] [hɜːr; hər] ;
By degrees she recovered from the stupor into which Hiram's onslaught threw her ;
经过 学位 她 恢复 从 这 昏迷 进入 哪个 希拉姆的 猛攻 扔 她 ;

她渐渐从希兰猛烈攻击造成的昏迷中恢复过来;

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] ['pɜːrpəs] ,
she began to feel something of her lover's purpose ,
她 开始 到 感觉 某物 的 她 恋人的 目的 ,

她开始隐约感受到爱人的意图，

[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [suːn] [ə'suːm] .
and appreciate something of the position he might soon assume .
和 欣赏 某物 的 这 位置 他 可能 很快 认为 .

并体会到他可能很快会担任的职位。

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌstfl] , [ðiːz] [feɪnt] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ə'pɔːld] [hɜːr; hər] .
Loving and trustful , these faint glimmerings of the truth appalled her .
爱 和 值得信赖的 , 这些 头晕的 微光 的 这 真相 震惊 她 .

她充满爱意和信任，但这些微弱的真相却令她感到震惊。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kraɪ]['eni] [mɔːr] .
She did not cry any more .
她 做过 不是 哭 任何 更多的 .

她不再哭了。

[ʃiː; ʃi] [biˈkeɪm] [peɪl] .

She	became	pale	.
她	成为	苍白	.

她脸色变得苍白。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [kwɪk] .

She	breathed	short	and	quick	.
她	呼吸	短的	和	快的	.

她呼吸急促而短促。

- [ˈhaɪrəm] , - [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , - [juː; jʊ] [miːn] [ˈsʌmθɪŋ] — [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [miːn] [ˈsʌmθɪŋ] .

'	Hiram	,	'	she	gasped	,	'	you	mean	something	—	I	fear	you	mean	something	.
-	希拉姆	,	-	她	倒吸一口气	,	-	你	意思是	某物	—	我	害怕	你	意思是	某物	.

“希拉姆，”她喘着气说，“你对我意义重大——我害怕你对我意义重大。”

[ˈpɑːpə] [noʊz] [best] [wʌt] [ɪz] [ˈɑːnɪst] , [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

Papa	knows	best	what	is	honest	,	better	than	you	—	a	young	man	.
爸爸	知道	最好的	什么	是	诚实的	,	更好的	比	你	—	一个	年轻的	男人	.

爸爸最清楚什么是诚实，比你这个年轻人更清楚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[tuː; tə] [luːz] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] .
To lose our property would make me unhappy .
到 失去 我们的 财产 会 制作 我 不开心 .

失去我们的财产会让我难过。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] — [jes] , [aɪ] [kən'siːvd] — [oʊ] , ['haɪrəm] — [tel] [ˌem 'iː] — [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə]
And I thought — yes , I conceived — oh , Hiram — tell me — am I going to
和 我 想法 — 是的 , 我 构思 — 哦 , 希拉姆 — 告诉 我 — 是 我 去 到
[luːz] [juː; jʊ] ? -
lose you ? '
失去 你 ? -

我当时想——是的，我怀孕了——哦，希兰——告诉我——我会失去你吗?

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr'self] .
she cried , interrupting herself .
她 哭 , 打断 她自己 .

她哭了起来，声音戛然而止。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
' If it be so , say it — say it now .
- 如果 它 是 所以 , 说 它 — 说 它 现在 .

“如果真是这样，那就说出来——现在就说出来。”

[duː][nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [sə'spens] . -
Do not keep me in suspense . '
做 不是 保持 我 在 悬念 . -

别让我一直悬着心。

- [waɪ] , ['emə] , [haʊ] ['nɜːrvəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
' Why , Emma , how nervous you are !
- 为什么 , 艾玛 , 如何 紧张的 你 是 !

“哎呀，艾玛，你真是太紧张了！”

[ɑː] , [hɪr] [kʌmz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
Ah , here comes your father .
啊 , 这里 来 你的 父亲 .

啊，你父亲来了。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I see you are waiting for me .
我 看 你 是 等待 为了 我 .

我看到你在等我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] , [sɜːr] . -
I am quite ready , sir . '
我 是 相当 准备好 , 先生 . -

先生，我已经完全准备好了。

- [gʊd] .
' Good .
- 好的 .

'好的。

['emə] , [kæn; kən][juː; jʊ] [sper] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] ['iːvnɪŋ] ?
Emma , can you spare him for one evening ?
艾玛 , 能 你 空闲的 他 为了 一 晚上 ?

艾玛，你能抽出他一个晚上的时间吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [tuː; tə] [jɔːr'self] — [eɪ] ? -

You	will	soon	have	him	all	to	yourself	—	eh	?	'
你	将要	很快	有	他	全部	到	你自己	—	嗯	?	-

你很快就能独占他了——是吧?

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tæp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , ['mɪstər] . ['tenənt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðiː] [ruːm] .

and	,	with	a	pleasant	tap	on	her	cheek	,	Mr	.	Tenant	turned	and	left	the	room	.
和	,	和	一个	令人愉快的	轻敲	在	她	脸颊	,	先生	.	租户	转向	和	左边	这	房间	.

特南特先生轻轻拍了拍她的脸颊，然后转身离开了房间。

['haɪrəm] ['fɑːloʊd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

Hiram	followed	without	saying	a	word	.
希拉姆	随后	没有	说	一个	单词	.

希拉姆一言不发地跟了上去。

['emə] [sæt] [baɪ] [hɜːr'self] [æn; ən] ['aʊər] — [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊər] .

Emma	sat	by	herself	an	hour	—	at	least	an	hour	.
艾玛	卫星	经过	她自己	一个	小时	—	在	至少	一个	小时	.

艾玛独自坐了一个小时——至少一个小时。

[ðə; ðiː] ['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ðiː] [gæs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	servant	came	in	to	light	the	gas	,	but	she	would	not	permit	it	.
这	仆人	来了	在	到	光	这	气体	,	但	她	会	不是	允许	它	.

佣人进来想点燃煤气，但她不让。

[aɪ] [wəʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

I	won't	attempt	to	describe	her	thoughts	.
我	惯于	试图	到	描述	她	想法	.

我不会尝试描述她的想法。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] .

At	length	she	rose	,	and	took	her	way	to	her	mother's	room	.
在	长度	她	玫瑰	,	和	采取	她	方式	到	她	母亲的	房间	.

她终于起身，走向母亲的房间。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .

She	told	her	just	what	had	passed	.
她	讲述	她	只是	什么	有	通过了	.

她把发生的事情都告诉了她。

['mɪsɪz] . ['tenənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['wʊmən] .

Mrs	.	Tenant	was	a	superior	woman	.
太太	.	租户	曾是	一个	优越的	女士	.

特南特太太是一位杰出的女性。

[hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [tɔːt] [hɜːr; hər] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['haɪrəm] ,

Her	experience	taught	her	,	despite	her	good	opinion	of	Hiram	,
她	经验	教授	她	,	尽管	她	好的	观点	的	希拉姆	,

尽管她对海勒姆评价不错，但她的经历告诉她，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [sperd] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] ['feivərəbli] ,

for	he	had	spared	no	pains	to	present	himself	favorably	,
为了	他	有	幸存	不	疼痛	到	展示	他自己	有利	,

因为他竭尽全力地展现自己的优势。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪrli] ['mɜːrsəneri] .

that	he	might	prove	to	be	merely	mercenary	.
那	他	可能	证明	到	是	仅仅	雇佣兵	.

他或许只是个唯利是图的雇佣兵。

[jet] , ['æftər][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:bəb(ə)l] .

Yet	,	after	all	,	she	did	not	think	it	probable	.
然而	,	后	全部	,	她	做过	不是	思考	它	可能	.

然而，她最终还是觉得这种可能性不大。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [kən'sɪstəntli] [kʊd; kəd] [seɪ] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] , [wɪ'ðaʊt] [ˌæbsə'lu:tli] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd]

She	said	all	she	consistently	could	say	to	soothe	her	child	,	without	absolutely	declaring	that	she	believed
她	说	全部	她	始终	可以	说	到	舒缓	她	孩子	,	没有	绝对地	声明	那	她	相信

她竭尽所能地安慰孩子，却始终没有明确表示她相信什么。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[hɜ:r; hər] [fɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] ['graʊndləs] .

her	fears	to	be	groundless	.
她	恐惧	到	是	无根据的	.

她的担忧毫无根据。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t] ['ʌtər] .

That	she	dared	not	utter	.
那	她	敢于	不是	说出	.

她不敢说出口。

[ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mən] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl]['ɑ:rgjumənt] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

She	finished	by	a	very	common	and	rational	argument	,	which	,	by	the	way	,
她	完成的	经过	一个	非常	常见的	和	合理的	争论	,	哪个	,	经过	这	方式	,

她最后提出了一个非常常见且合理的论点，顺便说一句，

[hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] :

has	very	little	comfort	in	it	:
有	非常	小的	舒适	在	它	:

它几乎没有任何安慰作用：

- [aɪ] [noʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ju:; jʊ]['kænɑ:t] [lʌv] [ə; eɪ] [mi:n] , [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] ['kri:tʃər] ;

'	I	know	,	my	darling	,	that	you	love	him	,	but	you	cannot	love	a	mean	,	low	-	spirited	creature	;
-	我	知道	,	我的	亲爱的	,	那	你	爱	他	,	但	你	不能	爱	一个	意思是	,	低的	-	精神抖擞	生物	;

“我知道，亲爱的，你爱他，但你不能爱上一个卑鄙、没品的人；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] , [let] [ju: 'es][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] . -

and	if	he	prove	to	be	such	,	let	us	be	thankful	for	your	escape	.	'
和	如果	他	证明	到	是	这样的	,	让	我们	是	感恩	为了	你的	逃脱	.	-

如果他真是那样的人，那我们应该感谢你逃脱了。

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] — [hɜ:r; hər]['oʊnli][tʃaɪld] .

She	kissed	and	caressed	her	child	—	her	only	child	.
她	亲吻	和	被爱抚	她	孩子	—	她	仅有的	孩子	.

她亲吻并抚摸着她的孩子——她唯一的孩子。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [pʊr] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['emə] , [hu:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] — ['veri] ['mi:gər] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .

But	her	words	were	poor	consolation	to	Emma	,	whose	heart	was	devoted	to	this	man	—	very	meagre	consolation	.
但	她	字	是	贫穷的	安慰	到	艾玛	,	谁	心	曾是	奉献	到	这	男人	—	非常	微薄	安慰	.

但这些话对一心爱着这个男人的艾玛来说，丝毫没有安慰作用——这安慰微不足道。

['mɪsɪz] . ['tenənt] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ɔːr][duː] [mɔːr] , [dʒʌst] [ðen] ?

Mrs	.	Tenant	knew	it	;	but	what	could	she	say	or	do	more	,	just	then	?
太太	.	租户	知道	它	;	但	什么	可以	她	说	或者	做	更多的	,	只是	然后	?

特南特太太知道这一点；可是，在这个时候，她还能说什么，还能做什么呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][stænd] ['redi] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['hæpinəs] ,

She	could	only	watch	and	stand	ready	to	protect	her	daughter's	happiness	,
她	可以	仅有的	手表	和	站立	准备好	到	保护	她	女儿的	幸福	,

她只能眼睁睁地看着，随时准备守护女儿的幸福。

[wen] [ɪ'vents] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] .

when	events	should	decide	what	course	she	was	to	take	.
什么时候	活动	应该	决定	什么	课程	她	曾是	到	拿	.

当事情的发展决定她该走哪条路时。

['haɪrəm] [spent] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['iːvnɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] ['pepərz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

Hiram	spent	the	entire	evening	looking	over	accounts	and	papers	with	Mr	.
希拉姆	花费	这	全部的	晚上	寻找	超过	账户	和	文件	和	先生	.

['tenənt] .

Tenant	.
租户	.

Hiram 整个晚上都和 Tenant 先生一起查看账目和文件。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz]['kwaɪət][bʌt; bət] [ə'sɪdʒuəs] .

His	manner	was	quiet	but	assiduous	.
他的	方式	曾是	安静的	但	刻苦	.

他为人谦逊，但做事勤勉。

['veri] ['juːsf(ə)l][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] .

Very	useful	he	made	himself	.
非常	有用	他	制成	他自己	.

他自己创造的东西非常有用。

['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [wel] -

Frequently	in	the	course	of	the	evening	he	drew	from	that	gentleman	well	-
频繁地	在	这	课程	的	这	晚上	他	画	从	那	绅士	出色地	-

['merɪtɪd] [en'kəʊmiːəmz][ɑːn][hɪz; ɪz] [klɪr] [hed] [ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkl] [aɪ'diːəz] .

merited	encomiums	on	his	clear	head	and	methodical	ideas	.
值得	赞誉	在	他的	清除	头	和	有条不紊	想法	.

当晚，他多次从那位先生那里获得应有的赞扬，称赞他头脑清晰、思路有条不紊。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,

As	he	was	about	leaving	—	it	was	fully	twelve	o'clock	,
作为	他	曾是	关于	离开	—	它	曾是	完全	十二	点钟	,

他正要离开时——当时已经整整十二点了——

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tenənt] [hæd; həd][dʒʌst] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] — ['haɪrəm]

and	Mr	.	Tenant	had	just	thanked	him	for	the	twentieth	time	—	Hiram
和	先生	.	租户	有	只是	谢谢	他	为了	这	第二十	时间	—	希拉姆

['ventʃərd] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

ventured	to	speak	again	about	his	property	.
冒险	到	说话	再次	关于	他的	财产	.

而租户先生刚刚第二十次向他道谢——希拉姆又鼓起勇气谈起了他的房产。

- [dɪr] [sɜːr] , [aɪ] [fiːl] [ɪm'peld] [tuː; tə] [spiːk] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] .

'	Dear	sir	,	I	feel	impelled	to	speak	once	more	to	you	.
-	亲爱的	先生	,	我	感觉	被迫	到	说话	一次	更多的	到	你	.

尊敬的先生，我感到有必要再次与您交谈。

[duː]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Do	listen	to	me	.
做	听	到	我	.

请听我说。

[duː][nɑːt] ['begər] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [jɔːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

Do	not	beggar	yourself	,	and	then	turn	yourself	out	of	doors	.
做	不是	乞丐	你自己	,	和	然后	转动	你自己	出去	的	门	.

不要让自己沦为乞丐，然后流落街头。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [ðɪs] [haʊs] ['veri] ['iːzəli] . -

Permit	me	to	tell	you	that	you	can	save	this	house	very	easily	.	'
允许	我	到	告诉	你	那	你	能	节省	这	房子	非常	容易地	.	-

请允许我告诉你，你完全可以轻而易举地保住这栋房子。

- [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['haɪrəm] .

'	I	know	it	,	Hiram	.
-	我	知道	它	,	希拉姆	.

我知道，海勒姆。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	.
我	知道	它	.

我知道这。

[dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['emə] [ænd; ənd][juː; jʊ] .

Don't	think	I	have	forgotten	Emma	and	you	.
不	思考	我	有	被遗忘的	艾玛	和	你	.

别以为我忘了艾玛和你。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] .

I	have	thought	it	all	over	.
我	有	想法	它	全部	超过	.

我已经仔细考虑过了。

[ˌrekə'lekt] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

Recollect	,	I	don't	blame	you	.
追忆	,	我	不	责备	你	.

请记住，我不怪你。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['emə] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

I	know	it	is	Emma	you	are	thinking	about	.
我	知道	它	是	艾玛	你	是	思维	关于	.

我知道你心里想的是艾玛。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ɑːnɪst] .

But	,	my	dear	boy	,	I	can't	do	it	—	it	would	not	be	honest	.
但	,	我的	亲爱的	男生	,	我	不能	做	它	—	它	会	不是	是	诚实的	.

但是，我亲爱的孩子，我不能这样做——那样做不诚实。

[aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	do	it	.
我	不能	做	它	.

我做不到。

['nevər] [maɪnd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [raɪt] — [ɔːl][ðə; ði] ['hæpiːɚ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['hæpiːɚ] .

Never	mind	,	we	shall	be	all	the	happier	for	doing	right	—	all	the	happier	,	all	the	happier	.
绝不	头脑	,	我们	将	是	全部	这	更快乐	为了	正在做	正确的	—	全部	这	更快乐	,	全部	这	更快乐	.

没关系，我们做了正确的事，就会更加快乐——更加快乐，更加快乐。

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	will	see	you	to	-	morrow	.
我	将要	看	你	到	-	明天	.

我明天见。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] . -
God bless you . '
上帝 保佑 你 . -

愿上帝保佑你。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['haɪrəm] , ['ekəuiŋ] [ðə; ði] [gʊd] [naɪt] ,
They had gradually got to the door , and Hiram , echoing the good night ,
他们 有 逐步地 得到 到 这 门 , 和 希拉姆 , 回声 这 好的 夜晚 ,
[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
stepped into the street .
步 进入 这 街道 .

他们渐渐走到了门口，希拉姆说了声晚安，然后走上了街道。

- - [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , - [ɪn'diːd] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] .
' ' God bless you , ' indeed , ' he muttered .
- - 上帝 保佑 你 , - 的确 , - 他 低声说道 .

“愿上帝保佑你，”他喃喃自语道。

- [sɔːft] [wɜːrdz] ['bʌtər] [noʊ] ['pɑːsnips] .
' Soft words butter no parsnips .
- 柔软的 字 黄油 不 欧防风 .

甜言蜜语也无济于事。

- [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! -
' God bless you ! '
- 上帝 保佑 你 ! -

上帝保佑你!

[wʌt] ['aɪd(ə)l][prə'fænəti,proʊ'fænəti] ! -
What idle profanity ! '
什么 闲置的 亵渎 ! -

真是无稽之谈!

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
He walked slowly down the street ,
他 步行 缓慢地 向下 这 街道 ,

他沿着街道缓缓走着，

[ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [feɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [wɑːtʃt]
unconscious that a young face from a window of the second story watched
无意识 那 一个 年轻的 脸 从 一个 窗户 的 这 第二 故事 观看
[hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] [steps] — [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] [biːt] ['peɪnfəli] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv]
his retreating steps — that a young heart beat painfully as he passed out of
他的 撤退 步骤 — 那 一个 年轻的 心 打 痛苦地 作为 他 通过了 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .

他浑然不知二楼窗户里一张年轻的脸庞正注视着他离去的脚步——当他消失在视线之外时，一颗年轻的心脏痛苦地跳动着。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ['ɛməz] ['mʌðər] ['entərd] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [stɪl]
A few moments later Emma's mother entered her room , and found her still
一个 很少 时刻 之后 艾玛的 母亲 进入 她 房间 , 和 成立 她 仍然
[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
at the window .
在 这 窗户 .

片刻之后，艾玛的母亲走进她的房间，发现她仍然站在窗边。

- [nɑːt] [jet] [ɪn] [bed] ? -
' **Not yet in bed ?** '
- 不是 然而 在 床 ? -

“还没上床睡觉吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] ['tendərli] .
she said tenderly .
她 说 温柔地 .

她温柔地说。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] . -
' **I thought you left me because you were too much fatigued to sit up .** '
- 我 想法 你 左边 我 因为 你 是 也 很多 疲劳 到 坐 向上 . -

“我以为你是因为太累坐不起才离开我的。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
She came and put her arms about her daughter's neck and kissed her .
她 来了 和 放 她 武器 关于 她 女儿的 脖子 和 亲吻 她 .

她走上前，搂住女儿的脖子，亲吻了她。

- [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [hæv; həv] ['dʒɔɪfl] [nuːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
' **My dear , I have joyful news for you .**
- 我的 亲爱的 , 我 有 快乐 消息 为了 你 .

亲爱的，我有个好消息要告诉你。

[jʊr; jər] ['pɑːpə] [sez] ['haɪrəm] [teɪks] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [vjuː] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] — [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]
Your papa says Hiram takes just the right view of everything — that nothing can
你的 爸爸 说道 希拉姆 需要 只是 这 正确的 看法 的 一切 — 那 没有什么 能
[biː; bi] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
be more satisfactory than his whole conversation .
是 更多的 令人满意的 比 他的 所有的 对话 .

你爸爸说希拉姆对一切事物的看法都非常正确——没有什么比他的谈话更令人满意的了。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [tuː; tə] ['haɪrəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [di'klɛəz] [hiː; hi] ['nevər] [pæst] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ]
He explained all to Hiram , and he declares he never passed a happier
他 解释 全部 到 希拉姆 , 和 他 声明 他 绝不 通过了 一个 更快乐
['iːvnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
evening in his life .
晚上 在 他的 生活 .

他把一切都告诉了海勒姆，并宣称他一生中从未度过如此快乐的夜晚。

[ɪz] [nɑːt] [ðæt] [wɜːrθ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ? -
Is not that worth coming to tell you of ? '
是 不是 那 值得 未来 到 告诉 你 的 ? -

难道这件事不值得特地来告诉你吗?

- [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [dɪr] ['mæmə] . -
' **Indeed , it is , dear mamma .** '
- 的确 , 它 是 , 亲爱的 妈妈 . -

“的确如此，亲爱的妈妈。”

- [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sliːp] ? -
' **Now you can sleep ?** '
- 现在 你 能 睡觉 ? -

“现在你能睡着了吗？”

- [oʊ] [jes] . -
' **Oh yes .** '
- 哦 是的 . -

'哦是的。'

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [sli:p] , [ðoʊ] .

But	she	did	not	sleep	,	though	.
但	她	做过	不是	睡觉	,	尽管	.

但她却没睡着。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʃɑ:k] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]

It	is	not	so	easy	to	recover	from	a	heart	shock	such	as	she	had	just
它	是	不是	所以	简单的	到	恢复	从	一个	心	震惊	这样的	作为	她	有	只是

[ɪk'spɪriənst] .

experienced	.
经验丰富的	.

从她刚刚经历的那种心脏骤停中恢复过来并不容易。

[noʊ] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [sli:p] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

No	,	she	did	not	sleep	a	moment	during	the	night	.
不	,	她	做过	不是	睡觉	一个	片刻	期间	这	夜晚	.

不，她整晚都没睡。

['haɪrəmz] [hɑ:rʃ] , [rɪ'pʌlsɪv] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] ['hɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər] .

Hiram's	harsh	,	repulsive	tone	and	manner	haunted	her	.
希拉姆的	残酷的	,	丑恶	语气	和	方式	闹鬼的	她	.

希拉姆粗暴、令人厌恶的语气和举止让她难以释怀。

[oʊ] , [haʊ] [ðeɪ] ['hɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər] !

Oh	,	how	they	haunted	her	!
哦	,	如何	他们	闹鬼的	她	!

哦，这些事让她多么痛苦！

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [sʌtʃ] [treɪts] .

Never	before	had	he	exhibited	such	traits	.
绝不	前	有	他	展出	这样的	特征	.

他以前从未表现出这种性格。

[wət'evər] [ðə; ði]['fju:tʃər][hæd; həd][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , ['sʌd(ə)n]

Whatever	the	future	had	in	store	for	her	,	here	was	a	revelation	,	sudden
任何	这	未来	有	在	店铺	为了	她	,	这里	曾是	一个	启示	,	突然

, [ˌʌnɪk'spektɪd] , [tru:] .

,	unexpected	,	true	.
,	意外	,	真的	.

无论未来会如何，这都是一个突如其来的、意想不到的、真实的启示。

['ɑ:nɪst] , ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]['mɪstər] . ['tenənt] !

Honest	,	simple	-	minded	Mr	.	Tenant	!
诚实的	,	简单的	-	有思想	先生	.	租户	!

诚实、头脑简单的房客先生！

[haʊ] [hi:; hi][ɪz] ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz]

How	he	is	chattering	away	to	his	wife	,	repeating	again	and	again	his
如何	他	是	喋喋不休	离开	到	他的	妻子	,	重复	再次	和	再次	他的

[en'kəʊmi:əmz][ɑ:n]['haɪrəm] ,

encomiums	on	Hiram	,
赞誉	在	希拉姆	,

他正和妻子喋喋不休，一遍又一遍地赞美希兰。

[tɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ri:əli] [kən'vɪnst] .

till	she	is	really	convinced	.
直到	她	是	真的	确信	.

直到她真正信服为止。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t][bi:; bi] ?

Why	should	she	not	be	?
为什么	应该	她	不是	是	?

她为什么不应该呢?

['miːnwaɪl] ['haɪrəm][hæz; həz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] .
Meanwhile Hiram has reached his lodgings .
同时 希拉姆 有 达到 他的 住宿 .

与此同时，希拉姆已经抵达了他的住处。

[hiː; hi][goʊz] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [dɪ'voʊʃənz] , [ænd; ənd][ɪz] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] .
He goes through with his usual devotions , and is soon sound asleep .
他 去 通过 和 他的 通常 虔诚 , 和 是 很快 声音 睡着了 .

他像往常一样进行祷告，很快就睡着了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'poʊzd] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
From his composed manner it may reasonably be inferred that he has
从 他的 由 方式 它 可能 合理 是 推断 那 他 有

从他沉着冷静的态度可以合理推断他已经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][dʒʌst] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] .
made up his mind just what course to take .
制成 向上 他的 头脑 只是 什么 课程 到 拿 .

他已经决定了要采取什么行动。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- ['mɪstər] . ['miːkɚ] ! -
' Mr . Meeker ! '
- 先生 . 米克 ! -

“米克先生！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

- ['mɪstər] . ['miːkɚ] ! -
' Mr . Meeker ! '
- 先生 . 米克 ! -

“米克先生！”

[ðə; ði]['æksent][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [dɪ'stres] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] .
The accent was one of sudden distress and alarm .
这 口音 曾是 一 的 突然 痛苦 和 警报 .

他的语气中带着突如其来的惊恐和不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , [wen] [ðə; ði][kɔːl][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
There was a short pause , when the call was renewed .
那里 曾是 一个 短的 暂停 , 什么时候 这 称呼 曾是 更新 .

短暂的停顿后，电话再次响起。

- ['mɪstər] . ['miːkɚ] ! -
' Mr . Meeker ! '
- 先生 . 米克 ! -

“米克先生！”

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
' What is it ?
- 什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? -
Is anything the matter ? '
是 任何事物 这 事情 ? -

出什么事了吗?

[ə; eɪ] [slaɪt] [groʊn] .
A slight groan .
一个 轻微 呻吟 .

一声轻微的呻吟。

['mɪstər] . ['miːkɚ] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
Mr . Meeker sprang from his bed as if he were a young man ,
先生 . 米克 弹簧 从 他的 床 作为 如果 他 是 一个 年轻的 男人 ,

米克先生像个年轻人一样从床上跳了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
and made haste to light a candle .
和 制成 匆忙 到 光 一个 蜡烛 .

于是赶紧去点燃蜡烛。

- [maɪ] [dɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? -
' My dear , are you ill ? '
- 我的 亲爱的 , 是 你 患病的 ? -

“亲爱的，你生病了吗？”

- [aɪ][dəunt] [noʊ] .
' I don't know .
- 我 不 知道 .

'我不知道。

[its] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] . -
It's something strange . '
它是 某物 奇怪的 . -

这很奇怪。

['mɪsɪz] . ['miːkərz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [soʊ] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
Mrs . Meeker's voice sounded so unnatural that her husband hurried to the other
太太 . 米克的 嗓音 听起来 所以 不自然 那 她 丈夫 慌忙 到 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
side of the bed .
边 的 这 床 .

米克太太的声音听起来非常不自然，以至于她的丈夫赶紧走到床的另一边。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['helpləs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
He found his wife helpless , unable to change her position .
他 成立 他的 妻子 无助 , 无法 到 改变 她 位置 .

他发现妻子无助极了，无法改变自己的姿势。

[hɜːr; hər] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]
Her articulation was very difficult , and her countenance presented a
她 关节 曾是 非常 难的 , 和 她 面容 呈现 一个
['gæstli] [ə'pɪrəns] ,
ghastly appearance ,
阴森 外貌 ,

她说话非常困难，面容也十分狰狞。

[fɔːr; fər][wʌn][hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['perəlaɪzd] .

for	one	half	of	her	appeared	to	be	completely	paralyzed	.
为了	一	一半	的	她	出现	到	是	完全地	瘫痪	.

她身体的一半似乎完全瘫痪了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ]

It	was	the	work	of	a	few	moments	to	alarm	the	house	and	despatch
它	曾是	这	工作	的	一个	很少	时刻	到	警报	这	房子	和	调度

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .

a	messenger	for	the	doctor	.
一个	信使	为了	这	医生	.

只用了几分钟时间，就通知了全家，并派人去请医生。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'veɪl] [wen] ['neɪtʃər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][lɔːŋgər][tuː; tə][pər'fɔːrm]

But	what	could	a	physician	avail	when	nature	refused	longer	to	perform
但	什么	可以	一个	医生	可用	什么时候	自然	拒绝	更长	到	履行

[hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] ?

her	office	?
她	办公室	?

但是，当自然不再履行其职责时，医生又能怎么办呢?

[ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][moʊst]

The	doctor	could	investigate	,	and	the	result	of	his	examination	was	most
这	医生	可以	调查	,	和	这	结果	的	他的	考试	曾是	最多

[ə'lɑːrmɪŋ] .

alarming	.
令人担忧	.

医生进行了调查，而他的检查结果令人极为担忧。

['vɑːlənteri] ['ækʃ(ə)n]['oʊvər][wʌn] [hæf][ðə; ði] [freɪm] [kwaɪt] [sə'spendɪd] ; [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ,

Voluntary	action	over	one	half	the	frame	quite	suspended	;	what	was	worse	,
自愿	行动	超过	一	一半	这	框架	相当	暂停	;	什么	曾是	更糟	,

一半的框架完全停止了自主行动；更糟糕的是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][sen'seɪʃ(ə)n] .

there	was	little	or	no	sensation	.
那里	曾是	小的	或者	不	感觉	.

几乎没有任何感觉。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [spiːk] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌlsɪv]

The	poor	woman	essayed	to	speak	from	time	to	time	,	but	with	repulsive
这	贫穷的	女士	尝试	到	说话	从	时间	到	时间	,	但	和	丑恶

[kən'tɔːrʃəns] ,

contortions	,
扭曲	,

可怜的女人时不时地试图说话，但发音却十分怪异扭曲。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][wɜːrdz] ['saʊndɪd] [laɪk] [ˌɪdi'ɑːtɪk]['bæb(ə)l] .

so	that	her	words	sounded	like	idiotic	babble	.
所以	那	她	字	听起来	喜欢	愚蠢的	潺潺	.

所以她的话听起来就像白痴的胡言乱语。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] [stɪl]

As	her	husband	bent	over	her	,	she	seized	his	arm	with	the	hand	still
作为	她	丈夫	弯曲	超过	她	,	她	查获	他的	手臂	和	这	手	仍然

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

当她丈夫弯腰照顾她时，她用还活着的那只手抓住了他的胳膊。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋktnəs] [sed] :
and **with** **distinctness** **said** **:**
和 和 明显 说 :

并明确地说道:

- [send] [fɔːr; fər]['haɪrəm] . -
' Send for Hiram . '
- 发送 为了 希拉姆 . -

“派人去请希兰。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪl] [wɪtʃ] [kloʊzd] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .
This was in time for the mail which closed in twenty minutes .
这 曾是 在 时间 为了 这 邮件 哪个 关闭 在 二十 分钟 .

这正好赶上邮件截止时间，还有二十分钟就关门了。

['haɪrəm] [roʊz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['seʃ(ə)n] [æt; ət]['mɪstər] . ['tɛnənts] [haʊs] ,
Hiram rose the morning after the long session at Mr . Tenant's house ,
希拉姆 玫瑰 这 早晨 后 这 长的 会议 在 先生 . 租户的 房子 ,

在特南特先生家进行了长时间的谈话后的第二天早上，希拉姆起床了。

[kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['slʌmbər] .
cool and refreshed by his undisturbed slumber .
凉爽的 和 焕然一新 经过 他的 未受干扰 睡眠 .

他睡得安稳，神清气爽。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] [ruːm] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [ə; eɪ]
Arriving at his counting room , he received , among his other correspondence , a
抵达 在 他的 计数 房间 , 他 已收到 , 之中 他的 其他 一致 , 一个
['letər] , [wɪtʃ] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
letter , which read as follows :
信 , 哪个 读 作为 跟随 :

到达账房后，他收到了一封信，信的内容如下:

[maɪ] [dɪr] [sʌn] : [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ə'lɑːrmɪŋli] [ɪl] .
My dear Son : Your mother has been taken alarmingly ill .
我的 亲爱的 儿子 : 你的 母亲 有 到过 已采取 令人担忧地 患病的 .

亲爱的儿子：你母亲病情危急。

[kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .
Come home at once .
来 家 在 一次 .

立即回家。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] ,
Your affectionate father ,
你的 亲热 父亲 ,

你慈爱的父亲，

[ef] . ['miːkɜ˞] .
F . Meeker .
F . 米克 .

F. 米克尔。

[wʌt] [ə; eɪ] [loʊd] [ɔːf] ['haɪrəmz] [maɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [briːf] [noʊt] !
What a load off Hiram's mind by the receipt of this brief note !
什么 一个 加载 离开 希拉姆的 头脑 经过 这 收据 的 这 简短的 笔记 !

收到这张简短的便条，海勒姆如释重负!

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːnd] , [dɪ'voʊtɪd] ['mʌðər] , [strʌk] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːsəbli] ['feɪt(ə)l] ['ɪlnəs] ,
The idea of a fond , devoted mother , struck down by a possibly fatal illness ,
这 主意 的 一个 喜爱 , 奉献 母亲 , 击 向下 经过 一个 可能 致命的 疾病 ,

一位慈爱、尽职的母亲，不幸罹患可能致命的疾病，这令人动容。

[dɪd][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪt'self][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] [ɑːn]

did	not	present	itself	for	an	instant	,	or	if	it	did	,	it	was	without	effect	on
做过	不是	展示	本身	为了	一个	立即的	,	或者	如果	它	做过	,	它	曾是	没有	影响	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

没有丝毫迹象，或者即使出现了，也对他没有任何影响。

[hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [diːp] [rɪ'liːvd] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [waɪl] [hiː; hi][ɑːr'tɪkjuleɪtɪd] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ə; eɪ]

He	breathed	a	deep	relieved	respiration	,	while	he	articulated	,	just	above	a
他	呼吸	一个	深的	松了口气	呼吸	,	尽管	他	铰接式	,	只是	多于	一个

['wɪspər] , - [haʊ] ['veri] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] ! -

whisper	,	'	How	very	Providential	!	'
耳语	,	-	如何	非常	天意	!	-

他长长地舒了一口气，声音低得几乎听不见，说道："真是天意！"

[ðə; ði] [nuː] ['heɪv(ə)n][boʊt] [left] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] .

The	New	Haven	boat	left	at	one	o'clock	.
这	新的	避风港	船	左边	在	一	点钟	.

纽黑文的船一点钟出发。

['haɪrəm] [spent] [ə; eɪ][moʊst] ['æktɪv] ['mɔːrnɪŋ] .

Hiram	spent	a	most	active	morning	.
希拉姆	花费	一个	最多	积极的	早晨	.

希拉姆度过了一个非常活跃的上午。

[hɪl] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

Hill	was	summoned	,	and	kept	on	the	run	all	the	time	.
爬坡道	曾是	被召唤	,	和	保留	在	这	跑步	全部	这	时间	.

希尔被召回，从此一直处于逃亡状态。

[noʊ] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [ðoʊ] , [ɪk'sept] " [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

No	explanations	,	though	,	except	"	a	sudden	call	out	of	town	.
不	解释	,	尽管	,	除了	"	一个	突然	称呼	出去	的	镇	.

但没有任何解释，只说"突然接到外地电话"。

" [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɪtʃ] [lʊkt] [tuː; tə][æn; ən] ['æbsəns] [prə'lɔːŋd] ['ɪntuː] [wiːks] .

"	Arrangements	were	made	which	looked	to	an	absence	prolonged	into	weeks	.
"	安排	是	制成	哪个	看起来	到	一个	缺席	延长	进入	周	.

"已做出安排，但看起来缺席时间可能会持续数周。"

[ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] ,

The	bank	was	visited	with	reference	to	what	might	be	required	,
这	银行	曾是	到访	和	参考	到	什么	可能	是	必需的	,

我们走访了银行，了解可能需要哪些条件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

and	the	news	of	his	mother's	dangerous	illness	turned	to	advantage	in	the
和	这	消息	的	他的	母亲的	危险的	疾病	转向	到	优势	在	这

[moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [weɪ] .

most	effective	way	.
最多	有效的	方式	.

而他母亲身患重病的消息，却以最有效的方式转化为了他的优势。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] .

All	was	ready	.
全部	曾是	准备好	.

一切准备就绪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][hæf][pæst] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

It	was	just	half	past	twelve	o'clock	.
它	曾是	只是	一半	过去的	十二	点钟	.

当时刚过十二点半。

['haɪrəm][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][tɔːrn] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

Hiram	**sat**	**down**	**,**	**and**	**taking**	**up**	**a**	**torn**	**piece**	**of**	**paper**	**,**
希拉姆	卫星	向下	,	和	采取	向上	一个	撕裂	片	的	纸	,

希拉姆坐了下来，拿起一张撕碎的纸片，

[skrætʃt] [ɔːf][ə; eɪ] [blɜːrd] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [skrɔːl] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

scratched	**off**	**a**	**blurred**	**and**	**nearly**	**unintelligible**	**scrawl**	**as**	**follows**	**:**
刮痕	离开	一个	模糊	和	几乎	无法理解	乱涂	作为	跟随	:

潦草地划过一行模糊不清、几乎无法辨认的字迹，内容如下：

12½ [piː] . [em] .

12½	**P**	**.**	**M**	**.**
12½	P	.	M	.

下午12点半

[dɪr] ['emə] : [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['moʊmənt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] .

Dear	**Emma**	**:**	**I**	**have**	**this**	**moment**	**received**	**the**	**enclosed**	**.**
亲爱的	艾玛	:	我	有	这	片刻	已收到	这	内	.

亲爱的艾玛：我刚刚收到了随信附上的文件。

[aɪ] [liːv] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

I	**leave**	**in**	**fifteen**	**minutes**	**.**
我	离开	在	十五	分钟	.

我十五分钟后出发。

['berli] [taɪm] [tuː; tə] [send] [ðɪs] .

Barely	**time**	**to**	**send**	**this**	**.**
仅仅	时间	到	发送	这	.

几乎来不及发送了。

[eɪtʃ] .

H	**.**
H	.

H.

[ðɪs] [noʊt] [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

This	**note**	**he**	**despatched**	**by**	**a**	**messenger**	**,**	**and**	**went**	**directly**	**on**	**board**	**the**
这	笔记	他	已派送	经过	一个	信使	,	和	去	直接地	在	木板	这

[boʊt] .

boat	**.**
船	.

他派信使送去了这张纸条，然后直接上了船。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fræŋk] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['sʌmənd]

There	**he**	**found**	**his**	**brother**	**,**	**Dr**	**.**	**Frank**	**,**	**who**	**had**	**also**	**been**	**summoned**
那里	他	成立	他的	兄弟	,	博士	.	坦率	,	WHO	有	还	到过	被召唤

[baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

by	**his**	**father**	**,**
经过	他的	父亲	,

在那里，他找到了他的哥哥弗兰克医生，弗兰克医生也是被他父亲召来的。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['miːkərz] [rɪ'kwest] .

although	**not**	**mentioned**	**in**	**Mrs**	**.**	**Meeker's**	**request**	**.**
虽然	不是	提及	在	太太	.	米克的	要求	.

虽然米克夫人的请求中没有提到这一点。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ʃʊk] [hændz] .

The	**brothers**	**shook**	**hands**	**.**
这	兄弟	摇晃	双手	.

兄弟俩握手。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [ə'flɪktɪv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd]['haɪrəm] [felt] [ɪn]

The	Doctor's	heart	was	softened	by	the	afflictive	intelligence	,	and	Hiram	felt	in
这	医生的	心	曾是	软化	经过	这	痛苦的	智力	,	和	希拉姆	毛毡	在

[ə; eɪ] ['veri] ['plækəbl] ['hjuːmər] ,

a	very	placable	humor	,
一个	非常	可放置的	幽默	,

医生的心被这令人痛心的智慧所软化，而希拉姆则感到一阵莫名的平静和愉悦。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['speʃ(ə)l] [ˌɪntərpə'zɪʃən] -

in	consequence	of	the	'	special	interposition	'
在	结果	的	这	-	特别的	插入	-

由于“特殊干预”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[ðæt] [deɪ] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

that	day	made	in	his	behalf	.
那	天	制成	在	他的	代表	.

那一天是为他而做的。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kən'vɜːrs] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] .

They	did	not	converse	much	,	however	.
他们	做过	不是	交谈	很多	,	然而	.

然而，他们并没有太多交流。

['haɪrəm][sæt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['kwaɪətli][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

Hiram	sat	most	of	the	time	quietly	in	a	corner	of	the	boat	,
希拉姆	卫星	最多	的	这	时间	悄悄	在	一个	角落	的	这	船	,

海勒姆大部分时间都安静地坐在船角。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ['veriəs] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pepərz] , [waɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fræŋk] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

looking	over	various	commercial	papers	,	while	Dr	.	Frank	walked	up	and	down
寻找	超过	各种各样的	商业的	文件	,	尽管	博士	.	坦率	步行	向上	和	向下

[ðə; ði] [dek] ,

the	deck	,
这	甲板	,

弗兰克博士在甲板上来回踱步，他则一边翻阅各种商业文件，一边看着这一切发生。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lændskeɪp] [prɪ'zentɪd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

enjoying	the	cool	breeze	and	the	pleasant	landscape	presented	on	either	side	,
享受	这	凉爽的	微风	和	这	令人愉快的	景观	呈现	在	任何一个	边	,

享受着凉爽的微风和两侧宜人的景色，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [fɔːrst] [ɑːn][hɪm; ɪm]

despite	the	melancholy	thoughts	which	were	from	time	to	time	forced	on	him
尽管	这	忧郁	想法	哪个	是	从	时间	到	时间	强制	在	他

,

,

,

尽管他时不时会被忧郁的情绪所困扰，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

in	view	of	the	alarming	letter	he	had	received	.
在	看法	的	这	令人担忧	信	他	有	已收到	.

鉴于他收到的那封令人震惊的信。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['evri] [kɔːr'pɔːriəl] ['mælədi] .

But	he	was	familiar	with	disease	and	every	corporeal	malady	.
但	他	曾是	熟悉的	和	疾病	和	每一个	肉体	弊病	.

但他对疾病和各种身体疾病都非常熟悉。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['bɔɪənt] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] .

His	nature	was	buoyant	and	sanguine	.
他的	自然	曾是	浮力	和	乐观	.

他性格开朗乐观。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [truː] ['dʒiːniəs][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɝz] ,

He	had	the	confidence	of	a	man	of	true	genius	in	his	own	powers	,
他	有	这	信心	的	一个	男人	的	真的	天才	在	他的	自己的	权力	,

他对自己能力有着真正天才般的自信。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][pər'mɪt] ['eni] ['veri] [greɪv] [dauts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz]

and	this	did	not	permit	any	very	grave	doubts	about	the	result	of	his	mother's
和	这	做过	不是	允许	任何	非常	严重	疑虑	关于	这	结果	的	他的	母亲的

['ɪlnəs] .

illness	.
疾病	.

因此，他母亲的病情结果并没有让他产生任何严重的怀疑。

[wen] ['emə] ['tenənt] [rɪ'siːvd] ['haɪrəmz] [noʊt] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [bʌt; bət][wʌn] ['fiːlɪŋ] , [wʌn] [sen'seɪʃ(ə)n]

When	Emma	Tenant	received	Hiram's	note	,	she	expressed	but	one	feeling	,	one	sensation
什么时候	艾玛	租户	已收到	希拉姆的	笔记	,	她	表达	但	一	感觉	,	一	感觉

:

:

:

当艾玛·坦南特收到海勒姆的纸条时，她只表达了一种感觉：

[ðæt] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] ['ɜːrnɪst]

that	of	earnest	and	profound	sympathy	from	the	bottom	of	a	heart	earnest
那	的	认真	和	深刻的	同情	从	这	底部	的	一个	心	认真

[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

and	sympathetic	.
和	交感神经	.

发自内心的真挚而深切的同情。

- [pʊr] ['haɪrəm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

'	Poor	Hiram	,	'	she	said	to	herself	.
-	贫穷的	希拉姆	,	-	她	说	到	她自己	.

“可怜的希拉姆，”她自言自语道。

- [pʊr] , [dɪr] ['haɪrəm] .

'	Poor	,	dear	Hiram	.
-	贫穷的	,	亲爱的	希拉姆	.

可怜的希拉姆。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

He	has	been	obliged	to	leave	suddenly	without	a	word	of	consolation	and
他	有	到过	有义务	到	离开	突然	没有	一个	单词	的	安慰	和

['kaɪndnəs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

kindness	from	me	.
仁慈	从	我	.

他被迫突然离开，我甚至没能给他一句安慰和善意的话语。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] .

And	I	was	unkind	to	him	last	night	.
和	我	曾是	不友善	到	他	最后的	夜晚	.

昨晚我对他很不友好。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	know	I	was	.
我	知道	我	曾是	.

我知道我当时就是。

[pʊr] ['feloʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .

Poor	fellow	;	but	I	will	make	up	for	it	when	he	comes	back	.
贫穷的	同伴	;	但	我	将要	制作	向上	为了	它	什么时候	他	来	后退	.

可怜的家伙；不过等他回来我会补偿他的。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [dɪs'trʌst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

I	will	never	distrust	him	again	.
我	将要	绝不	怀疑	他	再次	.

我以后再也不会不信任他了。

['nevər] . -

Never	.	'
绝不	.	-

绝不。'

[ðə; ði][steɪdʒ] [riːtʃt] ['hæmptən] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] .

The	stage	reached	Hampton	at	the	usual	time	.
这	阶段	达到	汉普顿	在	这	通常	时间	.

驿站马车按时抵达汉普顿。

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɔːl] [naɪt] ,

The	passengers	had	ridden	all	night	,
这	乘客	有	骑	全部	夜晚	,

乘客们已经连夜赶车了。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'sendɪd] [glʌm] [ænd; ənd] [stɪf] [tuː; tə] [stretʃ] [ðer; ðər] [lɪmz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

and	now	descended	glum	and	stiff	to	stretch	their	limbs	for	breakfast	.
和	现在	下降	沮丧	和	僵硬的	到	拉紧	他们的	四肢	为了	早餐	.

现在，他们垂头丧气、僵硬地走下楼来，伸展四肢吃早餐。

[ə; eɪ] [naɪs] ['dʌb(ə)l] ['wægən] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

A	nice	double	wagon	stood	waiting	.
一个	好的	双倍的	车皮	站立	等待	.

一辆漂亮的双节货车停在那里等候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .

It	was	driven	by	the	younger	brother	.
它	曾是	驱动	经过	这	年轻	兄弟	.

是弟弟开的车。

- [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ned] ? - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [fɜːrst] ['getɪŋ] [aʊt] .

'	How	are	you	,	Ned	?	'	said	the	Doctor	,	first	getting	out	.
-	如何	是	你	,	内德	?	-	说	这	医生	,	第一的	获得	出去	.

“你好吗，奈德？”医生说着，率先下了车。

- [haʊ] [ɪz] ['mʌðər] ? -

'	How	is	mother	?	'
-	如何	是	母亲	?	-

“妈妈怎么样了？”

- [oʊ] , ['veri] [bæd] , [fræŋk] ; ['veri] [bæd] .

'	Oh	,	very	bad	,	Frank	;	very	bad	.
-	哦	,	非常	坏的	,	坦率	;	非常	坏的	.

“哦，非常糟糕，弗兰克；非常糟糕。”

[pæst][ɔːl] [hoʊp] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [seɪ] . -

Past	all	hope	,	the	doctors	say	.	'
过去的	全部	希望	,	这	医生	说	.	-

医生说，已经没有任何希望了。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	What	is	it	?	'
-	什么	是	它	?	-

“那是什么？”

- [pə'ræləsɪs] . -
' **Paralysis** . '
- 麻痹 . -

'麻痹。'

- [gʊd] [gɑːd] !
' **Good** **God** **!**
- 好的 上帝 !

我的天哪!

[juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] ? -
you **don't** **tell** **me** **so** **?** '
你 不 告诉 我 所以 ? -

你没告诉我吗?

[ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The **other** **nodded** **.**
这 其他 点头 .

另一个人点了点头。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['haɪrəm] [stʊd] ['kɑːmli] ['lɪsnɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
All **this** **time** **Hiram** **stood** **calmly** **listening** **,** **but** **not** **saying** **a** **word** **.**
全部 这 时间 希拉姆 站立 平静地 聆听 , 但 不是 说 一个 单词 .

希拉姆全程都平静地站在那里听着，一言不发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .
He **was** **greatly** **relieved** **.**
他 曾是 非常 松了口气 .

他如释重负。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ,
He **felt** **sure** **that** **he** **could** **not** **return** **to** **New** **York** **for** **two** **or** **three** **weeks** **,**
他 毛毡 当然 那 他 可以 不是 返回 到 新的 约克 为了 二 或者 三 周 ,

他确信自己两到三周内无法返回纽约。

[ænd; ənd] — [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn] [θriː] [wiːks] .
and **—** **he** **was** **to** **be** **married** **in** **three** **weeks** **.**
和 — 他 曾是 到 是 已婚 在 三 周 .

而且——他还有三周就要结婚了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fræŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['entər] [ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .
Dr **.** **Frank** **was** **the** **first** **to** **enter** **the** **sick** **room** **.**
博士 . 坦率 曾是 这 第一的 到 进入 这 生病的 房间 .

弗兰克医生是第一个进入病房的人。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,
Though **a** **physician** **,** **accustomed** **to** **every** **form** **of** **disease** **,**
尽管 一个 医生 , 习惯 到 每一个 形式 的 疾病 ,

虽然他是一名医生，对各种疾病都习以为常，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ə'pɪrəns] .
he **was** **appalled** **at** **the** **change** **in** **his** **mother's** **appearance** **.**
他 曾是 震惊 在 这 改变 在 他的 母亲的 外貌 .

他对母亲外貌的变化感到震惊。

[ɑːn] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dwel] .
On **this** **,** **however** **,** **we** **will** **not** **dwell** **.**
在 这 , 然而 , 我们 将要 不是 住 .

但我们对此不做赘述。

['mɪsɪz] . ['miːkɚ] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] ['sɪŋkɪŋ] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'tæk] .
Mrs **.** **Meeker** **had** **been** **gradually** **sinking** **since** **the** **first** **attack** **.**
太太 . 米克 有 到过 逐步地 下沉 自从 这 第一的 攻击 .

自第一次袭击以来，米克夫人的病情就一直在逐渐恶化。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sensəb(ə)l] , [haʊ'evər] .

She	was	quite	sensible	,	however	.
她	曾是	相当	明智的	,	然而	.

不过，她其实挺明事理的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fræŋk] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪz; ɪz]

Dr	.	Frank	approached	the	bed	and	kneeled	down	and	addressed	his
博士	.	坦率	接近	这	床	和	跪着	向下	和	已解决	他的

['mʌðər] ['tendərli] .

mother	tenderly	.
母亲	温柔地	.

弗兰克医生走到床边，跪下来，温柔地对母亲说话。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [traɪd] [tuː; tə] [ɑːr'tɪkjuleɪt] , [ænd; ənd]['æftər] ['meni] ['efərts] , [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] — - ['haɪrəm]

The	poor	woman	tried	to	articulate	,	and	after	many	efforts	,	she	gasped	—	'	Hiram
这	贫穷的	女士	尝试	到	能言善辩	,	和	后	许多	努力	,	她	倒吸一口气	—	-	希拉姆

. -

: '

. -

可怜的女人努力想表达，经过多次尝试，她终于喘着气说："希兰"。

- [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] , - [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fræŋk] , - [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]

'	He	has	come	,	'	replied	Dr	.	Frank	,	'	and	will	be	with	you	in	a
-	他	有	来	,	-	回复	博士	.	坦率	,	-	和	将要	是	和	你	在	一个

['moʊmənt] . -

moment	.	'
片刻	.	-

"他来了，"弗兰克医生回答说，"马上就来。"

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] ,

This	seemed	to	relieve	her	,
这	似乎	到	缓解	她	,

这似乎让她松了口气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] ['nesəseri]

and	the	Doctor	proceeded	to	investigate	the	case	as	far	as	was	necessary
和	这	医生	继续	到	调查	这	案件	作为	远的	作为	曾是	必要的

.

:

.

于是，医生继续对病例进行必要的调查。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn][kən'kluːʒ(ə)n] — ['mɪsɪz] . ['miːkɚ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ]

There	could	be	but	one	conclusion	—	Mrs	.	Meeker	was	soon	to	pass	away
那里	可以	是	但	一	结论	—	太太	.	米克	曾是	很快	到	经过	离开

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] .

from	this	world	.
从	这	世界	.

只能得出这样一个结论——米克夫人即将离开人世。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l][eɪd] .

She	was	beyond	the	reach	of	medical	aid	.
她	曾是	超过	这	抵达	的	医疗的	援助	.

她已经无法获得医疗救助。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fræŋk] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] ['bekənd] ['haɪrəm][tuː; tə][goʊ][ɪn] .

Dr	.	Frank	stepped	into	the	sitting	room	,	and	beckoned	Hiram	to	go	in	.
博士	.	坦率	步	进入	这	坐着	房间	,	和	招手	希拉姆	到	去	在	.

弗兰克医生走进客厅，示意海勒姆进去。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [si:n] .

Then	came	a	very	touching	scene	.
然后	来了	一个	非常	接触	场景	.

接下来出现了一个非常感人的场景。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] [bɔɪ] ,

When	the	mother	became	conscious	of	the	presence	of	her	darling	boy	,
什么时候	这	母亲	成为	有意识的	的	这	在场	的	她	亲爱的	男生	,

当母亲意识到她心爱的儿子在身边时，

[ʃi:; ʃi] [ɛ'seɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] .

she	essayed	to	give	exhibitions	of	her	feelings	.
她	尝试	到	给	展览	的	她	情怀	.

她试图通过展览来表达自己的感受。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ði:z] .

It	is	impossible	to	describe	these	.
它	是	不可能的	到	描述	这些	.

这些无法用语言描述。

[tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][hoʊld][hɜ:r; hər] ['laɪfləs] [hænd] ,

To	have	him	hold	her	lifeless	hand	,
到	有	他	抓住	她	无生命	手	,

让他握住她毫无生气的手，

[tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][pɑ:rt] ['vaɪt(ə)l] ,

to	endeavor	to	press	his	own	with	the	one	which	was	still	in	part	vital	,
到	努力	到	按	他的	自己的	和	这	一	哪个	曾是	仍然	在	部分	必不可少的	,

他试图用自己仍然部分存活的那部分来压制自己，

[tu:; tə] [pæs] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [straɪv] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

to	pass	her	fingers	over	his	face	,	and	strive	to	put	her	arm	around	his	neck	,
到	经过	她	手指	超过	他的	脸	,	和	努力	到	放	她	手臂	大约	他的	脖子	,

她用手指轻抚他的脸颊，努力想把手臂环住他的脖子。

[si:md] [tu:; tə] ['rendər] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] .

seemed	to	render	her	perfectly	happy	.
似乎	到	使成为	她	完美	快乐的	.

这似乎让她非常开心。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rest] .

But	her	strength	was	soon	exhausted	,	and	she	was	obliged	to	rest	.
但	她	力量	曾是	很快	筋疲力尽的	,	和	她	曾是	有义务	到	休息	.

但她的体力很快就耗尽了，她不得不休息。

[wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ə'flɪkt] [hɜ:r; hər][moʊst][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋktnəs] .

What	appeared	to	afflict	her	most	was	that	she	could	not	articulate	with	distinctness	.
什么	出现	到	折磨	她	最多	曾是	那	她	可以	不是	能言善辩	和	明显	.

她似乎最受困扰的是无法清晰地表达自己的想法。

[ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] [wɪʃt] [tu:; tə]['kɑ:mju:n; kə'mju:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

She	evidently	wished	to	commune	with	her	son	,	but	it	was	impossible	.
她	显然	希望	到	公社	和	她	儿子	,	但	它	曾是	不可能的	.

她显然想与儿子交流，但这不可能。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] , [haʊˈevər] , [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][pərˈhæps][æn; ən]
She did , however , give utterance to a few words , which were perhaps an
她 做过 , 然而 , 给 发声 到 一个 很少 字 , 哪个 是 也许 一个
['ɪndeks][tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːts] :
index to her thoughts :
指数 到 她 想法 :

然而，她还是说了几句话，这些话或许能反映出她的想法：

- [gʊd] — [biː; bi] [gʊd] — [gʊd] [mæn] , - [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
' Good — be good — good man , ' were plainly intelligible .
- 好的 — 是 好的 — 好的 男人 , - 是 显然 可理解的 .

“做好人——做一个好人——做一个好人”，这些话清晰易懂。

- [tuː] ['wɜːrldli] — [nɑːt] - *
' Too worldly — not ' *
- 也 世俗 — 不是 - *

“太世俗——不”*

* * ([ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːdəbl]) .
*** * (the words were not audible) .**
* * (这 字 是 不是 可听见的) .

** （听不清这些话）。

- ['treʒər] [ɪn] ['hev(ə)n] — [ɪn] ['hev(ə)n] . -
' Treasure in heaven — in heaven . '
- 宝藏 在 天堂 — 在 天堂 . -

“天上的财宝——在天上。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌdɪskə'nektɪd] ['sentənsɪz] [wʌn] [maɪt] [hoʊp] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , ['riːz(ə)nəbli] [ɪn'fɜːr] [ðæt]
By which disconnected sentences one might hope , and , I think , reasonably infer that
经过 哪个 断开连接 句子 一 可能 希望 , 和 , 我 思考 , 合理 推断 那
['mɪsɪz] . ['miːkɚ] ,
Mrs . Meeker ,
太太 . 米克 ,

通过这些零散的句子，人们或许会希望，而且我认为，可以合理地推断出米克夫人……

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'tɜːrnəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
in view of that eternity for which she had been so long , as she thought ,
在 看法 的 那 永恒 为了 哪个 她 有 到过 所以 长的 , 作为 她 想法 ,

考虑到她已经度过了如此漫长的永恒，她想，

[prɪ'peərɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [laɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd]
preparing , suddenly saw things in a new and different light , and desired
准备 , 突然 锯 事物 在 一个 新的 和 不同的 光 , 和 想要的
[ɪ'fektʃuəli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ,
effectually and lovingly ,
有效地 和 深情地 ,

准备就绪后，突然以全新的视角看待事物，并渴望有效地、充满爱意地去做。

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] .
to impress the same on her favorite child .
到 令人印象深刻 这 相同的 在 她 最喜欢的 孩子 .

以便让她最喜欢的孩子也明白这一点。

['haɪrəm] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] , [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [sʌn] — ['plaɪənt] , ['sɑːroʊfl] , [dɪ'voʊtɪd] , [ə'fekʃənət] .

Hiram	,	during	the	interview	,	behaved	like	a	model	son	—	pliant	,	sorrowful	,	devoted	,	affectionate	.
希拉姆	,	期间	这	面试	,	表现	喜欢	一个	模型	儿子	—	柔韧的	,	悲伤	,	奉献	,	亲热	.

在面试过程中，希拉姆表现得像个模范儿子——顺从、悲伤、忠诚、深情。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['ʃʌdər] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

But	it	would	make	you	shudder	if	you	could	have	looked	into	his	heart	.
但	它	会	制作	你	不寒而栗	如果	你	可以	有	看起来	进入	他的	心	.

但如果你能看到他的内心，你一定会感到不寒而栗。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] , [soʊ] [æz; əz] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [biː; bi] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

When	his	mother	became	exhausted	,	so	as	no	longer	to	be	sensible	of	his	presence	,
什么时候	他的	母亲	成为	筋疲力尽的	,	所以	作为	不	更长	到	是	明智的	的	他的	在场	,

当他的母亲精疲力竭，不再能察觉到他的存在时，

[hiː; hi] [stoʊl] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [briːðd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['friːli] ,

he	stole	softly	out	of	the	room	,	and	breathed	long	and	freely	,
他	偷窃	轻轻	出去	的	这	房间	,	和	呼吸	长的	和	自由	,

他轻轻地溜出了房间，长长地、自由地呼吸着。

[æz; əz] [wʌn] ['seɪfli] [θruː] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] [pər'fɔːrməns] [ɔːr] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

as	one	safely	through	with	some	difficult	performance	or	operation	.
作为	一	安全	通过	和	一些	难的	表现	或者	手术	.

安全地完成了一些困难的表演或操作。

['miːnwaɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fræŋk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Meanwhile	Dr	.	Frank	was	sitting	with	his	father	.
同时	博士	.	坦率	曾是	坐着	和	他的	父亲	.

与此同时，弗兰克博士正和他的父亲坐在一起。

['veri] [ə'fektɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

Very	affecting	was	the	interview	.
非常	影响	曾是	这	面试	.

那次采访非常感人。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [æt; ət] [noʊ] [taɪm] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [brˈliːv] [ðə; ði] [ə'tendɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

The	old	man	had	at	no	time	been	ready	to	believe	the	attending	physician	,
这	老的	男人	有	在	不	时间	到过	准备好	到	相信	这	参加	医生	,

老人始终不相信主治医生的话。

[huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [noʊ] [hoʊp] .

who	could	give	him	no	hope	.
WHO	可以	给	他	不	希望	.

谁也无法给他带来任何希望。

[wen] - [fræŋk] - [keɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

When	'	Frank	'	came	,	he	would	know	all	about	it	.
什么时候	-	坦率	-	来了	,	他	会	知道	全部	关于	它	.

“弗兰克”来了之后，他就会知道这一切了。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [dɪd] ,

And	so	he	did	,
和	所以	他	做过	,

于是他照做了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [noʊ] ['kʌmfərt] — ['oʊnli][ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt]

but	his	knowledge	could	bring	no	comfort	—	only	a	confirmation	of	what
但	他的	知识	可以	带来	不	舒适	—	仅有的	一个	确认	的	什么

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'naʊnst] .

had	already	been	announced	.
有	已经	到过	宣布	.

但他所知道的一切都无法带来安慰，只能证实已经宣布的事情。

- [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [rɪ'kʌvər] , ['fɑːðər] .

'	She	can't	recover	,	father	.
-	她	不能	恢复	,	父亲	.

“她无法康复了，父亲。”

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [rɪ'kʌvər] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [mæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] .

She	can't	recover	,	'	and	the	stout	man	began	to	sob	.
她	不能	恢复	,	-	和	这	肥硕	男人	开始	到	哭泣	.

“她无法康复了，”那个身材魁梧的男人开始啜泣起来。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər]

In	the	presence	of	his	parent	he	was	again	a	child	,	and	the	latter
在	这	在场	的	他的	父母	他	曾是	再次	一个	孩子	,	和	这	后者

[ɪn'stɪŋktɪvli] [bɪ'keɪm] [kən'soʊlər] .

instinctively	became	consoler	.
本能地	成为	控制台	.

在父母面前，他又变回了孩子，而父母则本能地安慰了他。

['mɪstər] . ['miːkɝ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['ɪntɪmətid] , [ðoʊ] [oʊld] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'fɜːrm] ,

Mr	.	Meeker	,	as	we	have	intimated	,	though	old	,	was	not	infirm	,
先生	.	米克	,	作为	我们	有	暗示	,	尽管	老的	,	曾是	不是	虚弱	,

正如我们之前提到的，米克先生虽然年事已高，但身体并不虚弱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

and	it	was	a	curious	sight	to	witness	his	efforts	to	comfort	his	boy	,
和	它	曾是	一个	好奇的	视线	到	证人	他的	努力	到	舒适	他的	男生	,

目睹他努力安慰儿子的情景，真是一幅奇特的景象。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪ'kwaɪərd] ['sɪmpəθi] .

while	he	himself	so	much	more	required	sympathy	.
尽管	他	他自己	所以	很多	更多的	必需的	同情	.

而他本人却更需要同情。

[soʊ][ðə; ði] [deɪ] [pæst] .

So	the	day	passed	.
所以	这	天	通过了	.

一天就这样过去了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [fræŋk][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	next	morning	Dr	.	Frank	was	obliged	to	return	to	the	city	,
这	下一个	早晨	博士	.	坦率	曾是	有义务	到	返回	到	这	城市	,

第二天早上，弗兰克医生不得不返回城里。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

for	his	patients	demanded	his	presence	.
为了	他的	患者	要求	他的	在场	.

因为他的病人需要他。

[hiː; hi][fɜːrst][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tendɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

He	first	had	a	consultation	with	the	attending	physician	.
他	第一的	有	一个	咨询	和	这	参加	医生	.

他首先咨询了主治医生。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['miːkɚ] [bʌt; bət] ['wɪrɪsəm] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [tɪl] [deθ]

Nothing	remained	for	Mrs	.	Meeker	but	wearisome	days	and	nights	till	death
没有什么	剩余	为了	太太	.	米克	但	令人厌倦的	天	和	夜晚	直到	死亡

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər] ,

should	release	her	,
应该	发布	她	,

米克太太除了日日夜夜的煎熬，直到死亡将她解脱之外，什么也没有了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][æz; əz]

and	all	that	a	medical	man	could	do	was	to	make	her	as
和	全部	那	一个	医疗的	男人	可以	做	曾是	到	制作	她	作为

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

comfortable	as	possible	.
舒服的	作为	可能的	.

医生所能做的，就是让她尽可能地感到舒适。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [wer] ['mɪsɪz] . ['miːkɚ] [leɪ] , [wɪtʃ] ['haɪrəm]

There	was	a	small	room	adjoining	the	one	where	Mrs	.	Meeker	lay	,	which	Hiram
那里	曾是	一个	小的	房间	相邻的	这	一	在哪里	太太	.	米克	躺	,	哪个	希拉姆

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] .

took	possession	of	.
采取	拥有	的	.

米克太太躺着的房间旁边还有一个小房间，海勒姆占用了这间小房间。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]

It	had	a	pleasant	window	looking	out	on	the	garden	,	and	it	contained	a
它	有	一个	令人愉快的	窗户	寻找	出去	在	这	花园	,	和	它	包含	一个

[smɔːl] [kɑːt] ['bedsted] ,

small	cot	bedstead	,
小的	婴儿床	床架	,

房间里有一扇漂亮的窗户，可以俯瞰花园，里面还有一张小床架。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] .

besides	a	table	and	chairs	.
除了	一个	桌子	和	椅子	.

除了桌椅之外。

[hɪr] ['haɪrəm] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['bɪzɪli] ['ɑːkjupaɪd] .

Here	Hiram	spent	most	of	his	time	busily	occupied	.
这里	希拉姆	花费	最多	的	他的	时间	忙碌地	占领	.

希拉姆大部分时间都在这里忙碌着。

[baɪ] ['evri] [meɪl] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['letərz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

By	every	mail	he	received	letters	from	New	York	,
经过	每一个	邮件	他	已收到	信件	从	新的	约克	,

他收到的每一封邮件都来自纽约。

['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][wɪð; wɪθ] [maɪ'njutnɪs] [dʒʌst] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə]

detailing	with	minuteness	just	what	took	place	in	his	affairs	from	day	to
详细说明	和	微小	只是	什么	采取	地方	在	他的	事务	从	天	到

[deɪ] .

day	.
天	.

详细记录了他每天处理的各种事务。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [muːvd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['hæmptən] ,

In	short	,	his	private	office	was	moved	from	New	York	to	Hampton	,
在	短的	,	他的	私人的	办公室	曾是	已搬	从	新的	约克	到	汉普顿	,

简而言之，他的私人办公室从纽约搬到了汉普顿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [ə'pærənt] [ˌɪnkən'viːniəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['bɪznəs] [æt; ət]['ɑːrmz]

and	the	only	apparent	inconvenience	was	that	he	did	business	at	arm's
和	这	仅有的	明显	不便	曾是	那	他	做过	商业	在	武器

[leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .

length	,	as	they	say	.
长度	,	作为	他们	说	.

唯一明显的不足之处在于，他做生意的方式比较谨慎，正如人们常说的，保持着一定的距离。

['deɪli] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪl] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['haɪrəmz] [kaʊntɪŋ] [ruːm] .

Daily	came	a	letter	from	Hill	,	although	Hill	was	not	in	Hiram's	counting	room	.
日常的	来了	一个	信	从	爬坡道	,	虽然	爬坡道	曾是	不是	在	希拉姆的	计数	房间	.

每天都会收到希尔的来信，尽管希尔当时并不在海勒姆的会计室里。

['deɪli] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] [rɪ'tɜːrnd] .

Daily	was	an	answer	returned	.
日常的	曾是	一个	回答	返回	.

每天都会收到回复。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [huː] [roʊt] ['haɪrəm][dʒʌst][æz; əz] ['regjələrli] .

There	was	some	one	else	who	wrote	Hiram	just	as	regularly	.
那里	曾是	一些	一	别的	WHO	写道	希拉姆	只是	作为	经常	.

还有另一个人也经常给希兰写信。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['letərz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['veriəs] [hændz][ænd; ənd][ɑːn] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv]

Among	the	business	letters	,	written	in	various	hands	and	on	various	kinds	of
之中	这	商业	信件	,	书面	在	各种各样的	双手	和	在	各种各样的	种类	的

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

在这些用不同笔迹写成、用不同种类纸张书写的商业信函中，

[kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['niːtli] ['foʊldɪd] [ʃiːt] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]

could	always	be	seen	a	small	,	neatly	folded	sheet	,	having	a	refined	and
可以	总是	是	已见	一个	小的	,	整齐地	折叠	床单	,	拥有	一个	精制	和

['delɪkət] ['sʊpər'skrɪpʃən] .

delicate	superscription	.
精美的	上标	.

总能看到一张折叠整齐的小纸片，上面写着精致优美的文字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['emə] ['tenənt] .

It	was	from	Emma	Tenant	.
它	曾是	从	艾玛	租户	.

是艾玛·坦南特发来的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər][læst]

She	had	forgotten	all	that	was	unpleasant	and	disagreeable	in	their	last
她	有	被遗忘的	全部	那	曾是	令人不快的	和	令人不快的	在	他们的	最后的

['ɪntərvjuː] ,

interview	,
面试	,

她已经忘记了上次面谈中所有不愉快和令人不快的事情。

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz] ['hɜːrid] - ['lʊkɪŋ] [skrɔːl] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

on	receiving	her	lover's	hurried	-	looking	scrawl	,	and	,	as	if	by	a	sudden
在	接收	她	恋人的	慌忙	-	寻找	乱涂	,	和	,	作为	如果	经过	一个	突然

[rɪ'baʊnd] ,

rebound	,
反弹	,

收到情人匆匆写下的字迹后，她仿佛受到某种突如其来的冲击，

[hɜːr; hər] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [raʊzd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'griː] [fɔːr; fər] - [pʊr] ['haɪrəm] —

her	sympathies	were	roused	to	an	extraordinary	degree	for	'	poor	Hiram	—
她	同情	是	唤醒	到	一个	非凡的	程度	为了	-	贫穷的	希拉姆	—

[dɪr] ['haɪrəm] ,

dear	Hiram	,
亲爱的	希拉姆	,

她对“可怜的希拉姆——亲爱的希拉姆”产生了极大的同情心。

- [huːm] [ʃiː; ʃi] - ['triːtɪd] [soʊ]['koʊldli] - [ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [ðeɪ] [met] .

'	whom	she	'	treated	so	coldly	'	the	last	time	they	met	.
-	谁	她	-	治疗	所以	冷冷地	-	这	最后的	时间	他们	遇见	.

上次见面时，她“对他非常冷淡”。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [hɜːr; hər] [noʊts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['tendər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

I	need	not	say	her	notes	were	full	of	the	most	tender	sympathy	and
我	需要	不是	说	她	笔记	是	满的	的	这	最多	投标	同情	和

[kən'doʊləns] .

condolence	.
慰问	.

无需赘言，她的信中充满了最真挚的同情和慰问。

[ðiːz] ['letərz] [bɔːrd] ['haɪrəm] [ɪk'siːdɪŋli] .

These	letters	bored	Hiram	exceedingly	.
这些	信件	无聊的	希拉姆	非常	.

这些信件让海勒姆感到极其厌烦。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [deɪ] ['æftər] [riːtʃɪŋ] ['hæmptən] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['emə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	second	day	after	reaching	Hampton	he	had	written	Emma	another	of	his
这	第二	天	后	到达	汉普顿	他	有	书面	艾玛	其他	的	他的

['heɪstɪli] [gɑːt] [ʌp] [ɪ'pɪsəlz] ,

hastily	got	up	epistles	,
草草	得到	向上	书信	,

到达汉普顿的第二天，他就匆匆给艾玛写了另一封信。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [dʒʌst][sɪks] [laɪnz] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ]

which	contained	just	six	lines	,	stating	that	he	had	found	his	mother	in	a	dying
哪个	包含	只是	六	线条	,	声明	那	他	有	成立	他的	母亲	在	一个	垂死

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

信中只有六行字，说他发现母亲奄奄一息。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] .

and	was	watching	at	her	bedside	.
和	曾是	观看	在	她	床头	.

他当时正在床边看着她。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [raɪt] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['ɛməz] ['letərz] [wɜːr; wər][soʊ] [pər'sɪstənt] [ðæt] ,

He	did	not	intend	to	write	again	,	but	Emma's	letters	were	so	persistent	that	,
他	做过	不是	打算	到	写	再次	,	但	艾玛的	信件	是	所以	执着的	那	,

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

despite	his	resolution	,
尽管	他的	解决	,

他原本不打算再写信了，但艾玛的来信如此频繁，以至于尽管他下定了决心，

[hiː; hi][dɪd] [dɪ'spætʃ] [tuː] ['ʌðər] [noʊts] ,

he	did	despatch	two	other	notes	,
他	做过	调度	二	其他	笔记	,

他还寄出了另外两张纸条。

[iːtʃ] [mɔːr] ['heɪsti] [ænd; ənd] [ɪ'ledʒəb(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stræktɪd] [ɪn] ['tenər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['priːviəs]
each **more** **hasty** **and** **illegible** **and** **more** **distracted** **in** **tenor** **than** **the** **previous**
每个 更多的 仓促 和 无法辨认 和 更多的 愣 在 男高音 比 这 以前的
[wʌn] .
one **.**
一 .

一首比一首更匆忙、更难以辨认、语气更涣散。

[ɪn] [fækt] [ðə; ðɪ] [læst] [hæd; həd] [noʊ] ['sɪgnətʃər] [æt; ət] [ɔːl] .
In **fact** **the** **last** **had** **no** **signature** **at** **all** **.**
在 事实 这 最后的 有 不 签名 在 全部 .

事实上，最后一张卡片根本没有签名。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['emə] [wʌz; wəz] [soʊ] [kəm'pliːtli] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['haɪrəmz] [dɪ'stres] , [ðæt]
At **length** **Emma** **was** **so** **completely** **carried** **away** **by** **Hiram's** **distress** **,** **that**
在 长度 艾玛 曾是 所以 完全地 携带 离开 经过 希拉姆的 痛苦 , 那

最终，艾玛完全被希拉姆的悲痛所感染，以至于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **88** **]**
[页 -]

[第 88 页]

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['hæmptən] ,
she **actually** **desired** **to** **proceed** **to** **Hampton** **,**
她 实际上 想要的 到 继续 到 汉普顿 ,

她其实很想去汉普顿。

[wer] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʊd] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd]
where **she** **felt** **her** **presence** **would** **act** **like** **a** **balm** **to** **his** **sorrowful** **and**
在哪里 她 毛毡 她 在场 会 行为 喜欢 一个 香脂 到 他的 悲伤 和
[bruːzd] [hɑːrt] .
bruised **heart** **.**
瘀伤 心 .

她觉得她的出现会像一剂良药，抚慰他悲伤受伤的心灵。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [pər'mɪt] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'skriːt] [step] ,
Her **mother** **,** **of** **course** **,** **would** **permit** **no** **such** **indiscreet** **step** **,**
她 母亲 , 的 课程 , 会 允许 不 这样的 轻率 步 ,

当然，她的母亲绝不会允许她做出如此轻率的举动。

[soʊ] [ðæt] ['emə] [hæd; həd] [tuː; tə] [rest] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [lɔːŋ] , ['lʌvɪŋ] ['letərz] .
so **that** **Emma** **had** **to** **rest** **satisfied** **with** **writing** **long** **,** **loving** **letters** **.**
所以 那 艾玛 有 到 休息 使满意 和 写作 长的 , 爱 信件 .

所以艾玛只能满足于写那些长长的、充满爱意的信件。

['haɪrəm] , ['miːntaɪm] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hɑːrmləs] [ˌrekri'eiʃnz] .
Hiram **,** **meantime** **,** **was** **not** **without** **his** **harmless** **recreations** **.**
希拉姆 , 与此同时 , 曾是 不是 没有 他的 无害 娱乐 .

与此同时，海勒姆也有一些无伤大雅的娱乐活动。

[[ɔːl] [ðə; ðɪ] [taʊn] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [haʊ] [dɪ'voʊtɪd] ['haɪrəm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
[**All** **the** **town** **seemed** **to** **have** **been** **informed** **how** **devoted** **Hiram** **was** **to** **his**
[全部 这 镇 似乎 到 有 到过 知情的 如何 奉献 希拉姆 曾是 到 他的
[sɪk] ['mʌðər] .
sick **mother** **.**
生病的 母亲 .

全镇的人似乎都知道了希拉姆对生病的母亲有多么尽心尽力。

['noʊbɑːdi] [nuː] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,
Nobody **knew** **,** **however** **,** **of** **the** **secret** **of** **the** **little** **room** **adjoining** **,**
无人 知道 , 然而 , 的 这 秘密 的 这 小的 房间 相邻的 ,

然而，没有人知道隔壁小房间的秘密。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['bɪzi] ['aʊərz] [ðer; ðər] .]

and	of	our	hero's	busy	hours	there	.]
和	的	我们的	英雄们	忙碌的	小时	那里	.]

以及我们主人公在那里忙碌的几个小时。

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

In	the	cool	of	the	afternoon	he	would	take	a	walk	into	the	village	.
在	这	凉爽的	的	这	下午	他	会	拿	一个	走	进入	这	村庄	.

午后凉爽的时候，他会到村子里散步。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər] , ['bendʒəmɪn]['dʒɛˌsəp] ,

He	called	on	his	old	master	,	Benjamin	Jessup	,
他	称为	在	他的	老的	掌握	,	本杰明	杰瑟普	,

他拜访了他的老主人本杰明·杰瑟普，

[huː] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [stɔːr] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [smɪθs] .

who	still	maintained	the	opposition	store	as	against	the	Smiths	.
WHO	仍然	维持	这	反对	店铺	作为	反对	这	史密斯	.

他仍然坚持反对史密斯家族的立场。

['dʒɛˌsəp][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['dʒoʊviəl] ['feloʊ] [æz; əz]['evər] ,

Jessup	was	the	same	good	-	natured	,	jovial	fellow	as	ever	,
杰瑟普	曾是	这	相同的	好的	-	自然	,	欢乐的	同伴	作为	曾经	,

杰瑟普还是老样子，是个性情温和、开朗的人。

[bʌt; bət][ɔːl]['toʊkən][ʌv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] [daɪd] [ə'weɪ] [wen] ['haɪrəm] , ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

but	all	token	of	familiarity	died	away	when	Hiram	,	entering	his	place	,
但	全部	令牌	的	熟悉	死亡	离开	什么时候	希拉姆	,	进入	他的	地方	,

但当希兰走进他的住处时，所有熟悉的迹象都消失了。

[sə'luːtid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət] [er] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] ['rekəgnaɪzd] [suːˌpɪri'ɔːrəti] — [jet] ,

saluted	him	with	the	quiet	air	and	manner	of	recognized	superiority	—	yet	,
敬礼	他	和	这	安静的	空气	和	方式	的	认可	优势	—	然而	,

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , ['plezntli] [ɪ'nʌf] .

as	you	would	say	,	pleasantly	enough	.
作为	你	会	说	,	愉快	足够的	.

他以谦逊的姿态和举止向他敬礼，带着一种公认的优越感——但正如你所说，态度还算友好。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [nuː] [jɔːk] ['ʃɪpɪŋ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['kʌntri] ['stɔːrkiːpər] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .

The	rich	New	York	shipping	merchant	inspired	the	country	storekeeper	with	awe	.
这	富有的	新的	约克	船运	商人	灵感	这	国家	店主	和	敬畏	.

这位富有的纽约船运商人令乡村杂货店老板敬畏不已。

['haɪrəm] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['væstli] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['eɪmiəbli] [wɪð; wɪθ]['dʒɛˌsəp] [ə'baʊt] [oʊld] [taɪmz] .

Hiram	enjoyed	all	this	vastly	,	and	talked	amiably	with	Jessup	about	old	times	.
希拉姆	享受	全部	这	非常	,	和	谈话	友好地	和	杰瑟普	关于	老的	时代	.

海勒姆非常享受这一切，并和杰瑟普愉快地谈论着过去的事情。

[hiː; hi] [wɔːkt] [kəm'pleɪsntli] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

He	walked	complacently	over	the	village	,
他	步行	自满地	超过	这	村庄	,

他神态自若地走过村庄，

['stɑːpɪŋ] ['evri] [fjuː] [steps] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [ə'kweɪntəns] .

stopping	every	few	steps	to	have	a	word	with	his	numerous	acquaintances	.
停止	每一个	很少	步骤	到	有	一个	单词	和	他的	很多的	熟人	.

他每走几步就要停下来，和众多熟人聊上几句。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]

One	afternoon	,	as	he	was	taking	his	usual	walk	to	the	village	,	and
一	下午	,	作为	他	曾是	采取	他的	通常	走	到	这	村庄	,	和

[hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	nearly	reached	it	,
有	几乎	达到	它	,

一天下午，他像往常一样散步去村子，快到村口时，

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] ,

he	met	a	lady	whom	at	first	he	did	not	recognize	,
他	遇见	一个	女士	谁	在	第一的	他	做过	不是	认出	,

他遇到了一位女士，起初他并没有认出她。

[bʌt; bət] [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

but	who	appeared	to	know	him	from	a	distance	.
但	WHO	出现	到	知道	他	从	一个	距离	.

但似乎远远地就认识他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meri] ['dʒɛˌsəp] — [naʊ] ['mɪsɪz] . ['meri] ['wɪljəmz] — [huː] [stɑːpt] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd]

It	was	Mary	Jessup	—	now	Mrs	.	Mary	Williams	—	who	stopped	the	way	,	and
它	曾是	玛丽	杰瑟普	—	现在	太太	.	玛丽	威廉姆斯	—	WHO	停止	这	方式	,	和

[huːz] [feɪs] ['krɪmsənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] .

whose	face	crimsoned	as	she	approached	.
谁	脸	深红色	作为	她	接近	.

是玛丽·杰瑟普（现为玛丽·威廉姆斯夫人）挡住了去路，走近时，她的脸涨得通红。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] — [wel] ['mærid] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] .

She	had	been	married	four	or	five	years	—	well	married	,	as	the	phrase	is	.
她	有	到过	已婚	四	或者	五	年	—	出色地	已婚	,	作为	这	短语	是	.

她结婚四五年了——婚姻美满，正如人们常说的那样。

[hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪmˈpruːvd] .

Her	appearance	had	greatly	improved	.
她	外貌	有	非常	改进	.

她的容貌有了很大的改善。

[hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz] ['faɪnli] [dɪˈveləpt] .

Her	form	was	finely	developed	.
她	形式	曾是	精细地	发达	.

她的体态匀称优美。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['staʊtər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] [mɔːr] ['bluːmɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	had	become	stouter	,	and	was	really	more	blooming	than	when	she
她	有	变得	更粗壮	,	和	曾是	真的	更多的	盛开	比	什么时候	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .

was	a	girl	.
曾是	一个	女孩	.

她变得丰腴了些，而且比少女时代更加容光焕发。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] [sens] [ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

I	have	said	she	blushed	,	but	not	from	any	sense	of	mortification	,
我	有	说	她	脸红了	,	但	不是	从	任何	感觉	的	屈辱	,

我说过她脸红了，但并非出于羞愧。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [ɪkˈspɪriənst] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][seks] ,

such	as	is	not	unfrequently	experienced	when	one	of	the	sex	,
这样的	作为	是	不是	不常	经验丰富的	什么时候	一	的	这	性别	,

例如，当其中一方性行为时，这种情况并不少见。

['fiːlɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz][nɑːt] [delt] ['kaɪndli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

feeling	conscious	that	time	has	not	dealt	kindly	with	her	,
感觉	有意识的	那	时间	有	不是	已处理	亲切地	和	她	,

她意识到岁月并没有善待她，

[miːts] [æn; ən][oʊld] [frend] ['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [dredz] [ðə; ði][fɜːrst] ['skruːtn˛aɪzɪŋ]
meets **an** **old** **friend** **after** **a** **lapse** **of** **years** **,** **and** **dreads** **the** **first** **scrutinizing**
满足 一个 老的 朋友 后 一个 失效 的 年 , 和 脏辫 这 第一的 仔细审查
[geɪz] .
gaze **.**
目光 .

多年后与老朋友重逢，害怕对方第一眼审视的目光。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['meri] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'pruːvd] [gʊd] [lʊks] ,
On **the** **contrary** **,** **Mary** **Williams** **was** **fully** **sensible** **of** **her** **improved** **good** **looks** **,**
在 这 相反 , 玛丽 威廉姆斯 曾是 完全 明智的 的 她 改进 好的 看起来 ,

相反，玛丽·威廉姆斯对自己容貌的改善却非常清楚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][self] - [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] [pri'ventid]
and **this** **gave** **to** **her** **a** **certain** **self** **-** **possession** **of** **manner** **which** **prevented**
和 这 给予 到 她 一个 肯定 自己 - 拥有 的 方式 哪个 阻止
[ðə; ði] [liːst] ['ɔːkwərdnəs] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .
the **least** **awkwardness** **on** **her** **part** **.**
这 至少 尴尬 在 她 部分 .

这使她举止沉稳，避免了任何尴尬。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] — [frʌm; frəm][oʊld] [ˌrekə'lekʃənz] , ['daʊtləs] ,
Still **she** **blushed** **—** **from** **old** **recollections** **,** **doubtless** **,**
仍然 她 脸红了 — 从 老的 回忆 , 毫无疑问 ,

她脸颊泛红——无疑是源于过去的回忆。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['haɪrəm][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] .
and **because** **Hiram** **had** **not** **before** **greeted** **her** **as** **a** **married** **woman** **.**
和 因为 希拉姆 有 不是 前 问候 她 作为 一个 已婚 女士 .

因为希兰以前从未像对待已婚妇女那样对待过她。

- [waɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . ['miːkɚ] ?
' Why , how do you do , Mr . Meeker ?
- 为什么 , 如何 做 你 做 , 先生 . 米克 ?

“你好，米克先生？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][baɪ]['æksɪdənt] .
I am very glad to see you , even by accident .
我 是 非常 高兴的 到 看 你 , 甚至 经过 事故 .

即使是偶然相遇，我也很高兴见到你。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət] ['fɑːðɚz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] , [fɔːr; fər][oʊld] [ə'kweɪntəns] ,
I heard of you at father's , and I think you might , for old acquaintance ,
我 听到 的 你 在 父亲的 , 和 我 思考 你 可能 , 为了 老的 熟人 ,
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

我在父亲家听说过你，我想，鉴于我们是老相识，你或许应该来。

[hæv; həv] [stept] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
have stepped in to see me .
有 步 在 到 看 我 .

他们来看我了。

['mɪstər] . ['wɪljəmz] , [tuː] — [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː]
Mr . Williams , too — you used to know him — would be very glad to see
先生 . 威廉姆斯 , 也 — 你 用过的 到 知道 他 — 会 是 非常 高兴的 到 看
[juː; jʊ] . -
you . '
你 . -

威廉姆斯先生——你以前认识他——也会很高兴见到你。

['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk]

Mrs	**.**	**Williams**	**was**	**determined**	**to**	**have**	**the**	**first**	**word**	**,**	**and**	**she**	**took**
太太	.	威廉姆斯	曾是	决定	到	有	这	第一的	单词	,	和	她	采取

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

advantage	**of**	**it**	**.**
优势	的	它	.

威廉姆斯夫人决心要先开口，而且她也确实做到了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd]['æktɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	**looked**	**very**	**handsome**	**,**	**and**	**acted**	**more**	**and**	**more**	**at**	**ease**	**as**	**she**
她	看起来	非常	英俊的	,	和	行动	更多的	和	更多的	在	舒适	作为	她

[prə'siːdid] ,

proceeded	**,**
继续	,

她看起来非常漂亮，而且随着行进，举止也越来越轻松自在。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪljəmz] .

especially	**after**	**the**	**reference**	**to**	**Mr**	**.**	**Williams**	**.**
尤其	后	这	参考	到	先生	.	威廉姆斯	.

尤其是在提到威廉姆斯先生之后。

[['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

[	**Women**	**always**	**like**	**to**	**allude**	**to**	**their**	**husbands**	**in**	**presence**	**of**	**an**	**old**
[	女性	总是	喜欢	到	暗示	到	他们的	丈夫们	在	在场	的	一个	老的

[əd'maɪərər] ;

admirer	**;**
仰慕者	;

女人总喜欢在老仰慕者面前提及自己的丈夫；

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , - [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]

as	**much**	**as**	**to**	**say**	**,**	**'**	**Don't**	**think**	**I**	**am**	**without**	**somebody**	**to**	**care**	**for**
作为	很多	作为	到	说	,	-	不	思考	我	是	没有	某人	到	关心	为了

[ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ;

and	**protect**	**me**	**;**
和	保护	我	;

仿佛在说："别以为我没有亲人照顾和保护我；

- [ɔːr] ,

'	**or**	**,**
-	或者	,

' 或者，

- [dəunt] ['fænsi] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [fər'get] [maɪ] ['hʌzbənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃætərɪŋ]

'	**Don't**	**fancy**	**I**	**mean**	**to**	**forget**	**my**	**husband**	**because**	**I**	**choose**	**to**	**be**	**chattering**
-	不	想要	我	意思是	到	忘记	我的	丈夫	因为	我	选择	到	是	喋喋不休

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

with	**you**	**;**
和	你	;

"别以为我因为和你聊天就会忘记我的丈夫；

- [ɔːr] — [ɔːr] — [ɔːr] — [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [els] .]

'	**or**	**—**	**or**	**—**	**or**	**—**	**a**	**dozen**	**things**	**else**	**.**	**]**
-	或者	—	或者	—	或者	—	一个	打	事物	别的	.	]

或者——或者——或者——其他十几件事。

['haɪrəm] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld]['ɑːrtf(ə)l] [wei] , ['veri] ['sɪriəsli] ,

Hiram	**replied**	**in**	**his**	**old**	**artful**	**way**	**,**	**very**	**seriously**	**,**
希拉姆	回复	在	他的	老的	巧	方式	,	非常	严重地	,

海勒姆用他惯用的狡猾方式，非常严肃地回答道：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sædnəs] ([æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

and	with	an	air	of	sadness	(	as	he	made	allusion	to	his	mother's
和	和	一个	空气	的	悲伤	(	作为	他	制成	典故	到	他的	母亲的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]) ,

situation	)	,
情况	)	,

他语气中带着一丝悲伤（因为他提到了他母亲的处境），

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] ([ɔːl] [ə'suːmd]) ,

yet	with	a	touch	of	embarrassment	(	all	assumed	)	,
然而	和	一个	触碰	的	尴尬	(	全部	假定	)	,

然而，带着一丝尴尬（纯属猜测），

[waɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

while	his	voice	assumed	a	tenderness	of	feeling	which	it	would	seem	impossible
尽管	他的	嗓音	假定	一个	压痛	的	感觉	哪个	它	会	似乎	不可能的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

for	him	to	restrain	in	consequence	of	the	suddenness	of	the	meeting	.
为了	他	到	抑制	在	结果	的	这	突然	的	这	会议	.

由于这次相遇来得突然，他的声音中流露出一种难以抑制的温柔情感。

- [ɪz][ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] [soʊ] [ɪl] ? - [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] .

'	Is	she	indeed	so	ill	?	'	asked	Mrs	.	Williams	.
-	是	她	的确	所以	患病的	?	-	问	太太	.	威廉姆斯	.

“她真的病得很重吗？”威廉姆斯太太问道。

- [wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'flɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][pə'ræləsɪs] ,

'	We	understood	she	was	greatly	afflicted	by	a	stroke	of	paralysis	,
-	我们	理解	她	曾是	非常	受苦的	经过	一个	中风	的	麻痹	,

“我们了解到她中风后瘫痪症状非常严重。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] . -

but	I	had	no	thought	of	immediate	danger	.	'
但	我	有	不	想法	的	即时	危险	.	-

但我当时并没有想到迫在眉睫的危险。

- [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] , - [rɪ'plaɪd] ['haɪrəm] , [hɪz; ɪz] [lɪps] ['kwɪvərɪŋ] .

'	She	cannot	live	,	'	replied	Hiram	,	his	lips	quivering	.
-	她	不能	居住	,	-	回复	希拉姆	,	他的	嘴唇	颤抖	.

“她活不下去了，”希拉姆回答道，嘴唇颤抖着。

- [oʊ] , ['mɪstər] . ['miːkɚ] , [duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] .

'	Oh	,	Mr	.	Meeker	,	do	not	say	that	.
-	哦	,	先生	.	米克	,	做	不是	说	那	.

“哦，米克先生，请不要这么说。”

[aɪ]

I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

cannot	bear	to	hear	it	.
不能	熊	到	听到	它	.

我简直无法忍受听到这些。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [əˈtætʃt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] . -

You	know	how	attached	I	always	was	to	your	mother	.	'
你	知道	如何	随附的	我	总是	曾是	到	你的	母亲	.	-

你知道我一直都很依恋你母亲。

- [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ˈhaɪrəm] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈspɑːns] .

'	Call	me	Hiram	,	'	was	the	response	.
-	称呼	我	希拉姆	,	-	曾是	这	回复	.

“叫我希拉姆就好，”对方回答道。

- [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [oʊld] [taɪmz] . -

'	It	will	put	me	in	mind	of	old	times	.	'
-	它	将要	放	我	在	头脑	的	老的	时代	.	-

“这会让我想起过去的日子。”

- [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,

'	Well	,	I	don't	know	but	it	is	more	natural	,
-	出色地	,	我	不	知道	但	它	是	更多的	自然的	,

“嗯，我不知道，但这更自然一些。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [dɪˈkler] [aɪ] [hæv; həv] [ˈhɑːrdli] [set] [aɪz] [ɑːn] [juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] . -

for	I	declare	I	have	hardly	set	eyes	on	you	since	you	left	our	house	.	'
为了	我	宣布	我	有	几乎	放	眼睛	在	你	自从	你	左边	我们的	房子	.	-

因为我敢说，自从你离开我们家后，我几乎没见过你。

[ˈhaɪrəm] [said] .

Hiram	sighed	.
希拉姆	叹了口气	.

海勒姆叹了口气。

- [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [faɪv] [ˈjɪrz] ;

'	Well	,	I	suppose	I	shall	not	see	you	again	for	another	five	years	;
-	出色地	,	我	认为	我	将	不是	看	你	再次	为了	其他	五	年	;

“好吧，我想我五年内都不会再见到你了；

[soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [best] [seɪ] , - [gʊd] - [baɪ] . - -

so	I	had	best	say	,	'	Good	-	by	.	'	'
所以	我	有	最好的	说	,	-	好的	-	经过	.	-	-

所以我最好还是说声“再见”。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ] [leɪn] [led] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] .

They	were	standing	at	a	point	where	a	lane	led	off	from	the	main	street	.
他们	是	常设	在	一个	观点	在哪里	一个	车道	引领	离开	从	这	主要的	街道	.

他们当时站在一条从主街岔出的小路旁。

- [wɪtʃ] [weɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] ? - [æskt] [ˈhaɪrəm] .

'	Which	way	are	you	going	?	'	asked	Hiram	.
-	哪个	方式	是	你	去	?	-	问	希拉姆	.

“你要往哪个方向走？”海勒姆问道。

- [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] . -

'	Just	a	few	steps	down	the	lane	,	and	then	home	.	'
-	只是	一个	很少	步骤	向下	这	车道	,	和	然后	家	.	-

“沿着小路走几步，就到家了。”

- [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [biː; bi] [diˈteind] [lɔːŋ] ? -

'	Shall	you	be	detained	long	?	'
-	将	你	是	被拘留	长的	?	-

“你们会被长时间拘留吗？”

- [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

'	Only	a	minute	.
-	仅有的	一个	分钟	.

只需一分钟。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][tuː; tə][rʌn][ɪn][ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]['pætərn] , [ɪf][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] . -

I	have	just	to	run	in	and	leave	a	pattern	,	if	you	must	know	.	'
我	有	只是	到	跑步	在	和	离开	一个	图案	, 如果		你	必须	知道	.	-

如果你非要知道的话，我只需要跑进去留下个图案就行了。

- [ðen] [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] .

'	Then	I	will	walk	along	with	you	,	if	you	have	no	objections	.
-	然后	我	将要	走	沿着	和	你	, 如果		你	有	不	反对意见	.

“如果你不反对，我就陪你一起走。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nesəseri] ['eksərsaɪz] . -

I	am	out	for	a	little	necessary	exercise	.	'
我	是	出去	为了	一个	小的	必要的	锻炼	.	-

我出来做一些必要的锻炼。

- [əb'dʒɛkʃənz] ?

'	Objections	?
-	反对意见	?

有异议吗?

[waɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] . - * * *

why	,	I	shall	be	delighted	.	'	*	*	*
为什么	,	我	将	是	高兴极了	.	-	*	*	*

那我将非常高兴。**

[ðeɪ] ['sɔːntəd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] ,

They	sauntered	down	the	lane	to	the	place	indicated	by	Mrs	.	Williams	,
他们	漫步	向下	这	车道	到	这	地方	表明的	经过	太太	.	威廉姆斯	,

他们沿着小路悠闲地走到威廉姆斯太太指的地方。

[wer] [ə; eɪ] [saɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] , - ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dresmeɪkər] , - [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['femənɪn]

where	a	sign	over	the	door	,	'	Fashionable	Dressmaker	,	'	explained	the	feminine
在哪里	一个	符号	超过	这	门	,	-	时髦	裁缝	,	-	解释	这	女性

['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['erənd] .

nature	of	her	errand	.
自然	的	她	差事	.

门上的招牌写着“时尚服装设计师”，这说明了她此行的女性性质。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ,

Leaving	there	,
离开	那里	,

离开那里后，

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][stroʊl] [tə'geðər] [ɪn][oʊld]

the	two	walked	on	till	they	reached	a	spot	where	they	used	to	stroll	together	in	old
这	二	步行	在	直到	他们	达到	一个	点	在哪里	他们	用过的	到	漫步	一起	在	老的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

两人继续往前走，直到来到他们以前经常一起散步的地方。

- [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] ,

'	Now	I	think	of	it	,	'	said	Mrs	.	Williams	,
-	现在	我	思考	的	它	,	-	说	太太	.	威廉姆斯	,

“现在我想起来了，”威廉姆斯太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

as	she	came	out	of	the	house	and	rejoined	her	companion	,
作为	她	来了	出去	的	这	房子	和	重新加入	她	伴侣	,

她走出房子，与同伴会合后，

- [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

'	I	forgot	to	ask	you	if	you	are	married	,	because	if	you	are	,
-	我	忘了	到	问	你	如果	你	是	已婚	,	因为	如果	你	是	,

“我忘了问你是否已婚，因为如果你已婚的话，

[aɪ] [niːd] [meɪk] [noʊ][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] [maːtʃiŋ] [juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] ['drɛsˌmeɪkərz] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

I	need	make	no	apology	for	marching	you	by	a	dressmaker's	establishment	.
我	需要	制作	不	道歉	为了	行军	你	经过	一个	裁缝的	建立	.

我无需为带你经过服装店而道歉。

- [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] [ɔːr][nɑːt] ? -

'	Don't	you	know	whether	I	am	married	or	not	?	'
-	不	你	知道	无论	我	是	已婚	或者	不是	?	-

你难道不知道我是否已婚吗?

- [waɪ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

'	Why	,	how	should	I	?
-	为什么	,	如何	应该	我	?

“为什么？我该怎么做？”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

I	certainly	think	you	ought	to	be	by	this	time	.
我	当然	思考	你	应该	到	是	经过	这	时间	.

我认为你现在应该已经做到了。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['mæri] [mɪs] [bɜːrn] , [ɔːr] ['luːɪs] ['hɔːkɪnz] , [ɔːr] ['ʃɑːrlət] , [ɔːr] — [ɔːr] - —

Why	don't	you	marry	Miss	Burns	,	or	Louise	Hawkins	,	or	Charlotte	,	or	—	or	'	—
为什么	不	你	结婚	错过	烧伤	,	或者	路易丝	霍金斯	,	或者	夏洛特	,	或者	—	或者	-	—

你为什么不娶伯恩斯小姐、路易丝·霍金斯、夏洛特，或者——或者——

- [ɔːr] [huːm] ? - [æskt] ['haɪrəm] .

'	Or	whom	?	'	asked	Hiram	.
-	或者	谁	?	-	问	希拉姆	.

“或者是谁？”希拉姆问道。

- [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['evər][soʊ] ['meni] [mɔːr] , ['evər][soʊ] ['meni] .

'	Oh	,	I	dare	say	there	are	ever	so	many	more	,	ever	so	many	.
-	哦	,	我	敢	说	那里	是	曾经	所以	许多	更多的	,	曾经	所以	许多	.

“哦，我敢说还有很多很多，真的很多。”

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['mærid] ? -

So	you	are	not	married	?	'
所以	你	是	不是	已婚	?	-

所以你还没结婚?

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['meri] ? - * * *

'	Do	you	think	I	am	,	Mary	?	'	*	*	*
-	做	你	思考	我	是	,	玛丽	?	-	*	*	*

“你觉得我是吗，玛丽？”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

As	I	was	saying	,
作为	我	曾是	说	,

正如我刚才所说，

[ðə; ði] [tuː] ['sɔːntəd] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪvərɪt] [graʊnd] [fɔːr; fər]

the	two	sauntered	on	till	they	reached	a	spot	that	had	been	favorite	ground	for
这	二	漫步	在	直到	他们	达到	一个	点	那	有	到过	最喜欢的	地面	为了

[ðer; ðər][ˌsentɪ'ment(ə)l] [strəulz] .

their	sentimental	strolls	.
他们的	感伤的	漫步	.

两人继续漫步，直到来到他们生前最爱的、充满浪漫情调的散步地点。

[bəuθ] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] , [wen] ['haɪrəm] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [wer] [ðeɪ]
Both knew well enough , when Hiram proposed to walk down the lane , where they
两个都 知道 出色地 足够的 , 什么时候 希拉姆 建议的 到 走 向下 这 车道 , 在哪里 他们
[wʊd] [lænd] ,
would land ,
会 土地 ,

当海勒姆提议沿着小路走时，他们俩都心知肚明，他们最终会走到哪里。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][bəuθ][ðer; ðər][maɪndz] .
for it was in both their minds .
为了 它 曾是 在 两个都 他们的 思想 .

因为他们俩都想到了这一点。

['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [və'raɪəti] .
Mrs . Williams fancied it would amuse her and furnish a little variety .
太太 . 威廉姆斯 幻想 它 会 娱乐 她 和 提供 一个 小的 种类 .

威廉姆斯太太觉得这会给她带来一些乐趣，也能增添一些生活乐趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [nuː] - [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ][flɜːrt]['haɪrəm][wʌz; wəz] . -
She was very sure of herself , and knew ' just what a flirt Hiram was . ' -
她 曾是 非常 当然 的 她自己 , 和 知道 - 只是 什么 一个 调情 希拉姆 曾是 . -

她对自己非常有信心，并且"很清楚海勒姆是个多么爱调情的人"。

['haɪrəm] — [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] .
Hiram — but never mind what he thought .
希拉姆 — 但 绝不 头脑 什么 他 想法 .

希拉姆——不过别在意他的想法。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] ['lɔːŋgɪst] ,
Although the days were at their longest ,
虽然 这 天 是 在 他们的 最长 ,

虽然白昼时间最长，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] .
it was quite dark before Mrs . Williams reached her own door .
它 曾是 相当 黑暗的 前 太太 . 威廉姆斯 达到 她 自己的 门 .

威廉姆斯太太走到自家门口时，天已经很黑了。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] — ['æftər][ə; eɪ] ['hɜːrid] - [gʊd] ['iːvnɪŋ] - [tuː; tə]['haɪrəm] — [flʌʃt] , [ɪk'saɪtɪd] ,
She entered it — after a hurried ' good evening ' to Hiram — flushed , excited ,
她 进入 它 — 后 一个 慌忙 - 好的 晚上 - 到 希拉姆 — 酡 , 兴奋的 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'stɜːrbd] .
and with feelings generally disturbed .
和 和 情怀 一般来说 不安 .

她匆匆向海勒姆道了声"晚上好"，然后走了进去——脸颊绯红，情绪激动，心绪万千。

['kɑːntreri] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ]
Contrary to her resolution , in opposition to her judgment , and , I may
相反 到 她 解决 , 在 反对 到 她 判断 , 和 , 我 可能
[seɪ] , [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] ,
say , against her will ,
说 , 反对 她 将要 ,

与她的决心相反，违背她的判断，而且，可以说，违背了她的意愿，

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] ['æksənts] [briːðd] [ɪn] [mɔːr] [ɪm'pæʃnd] [toʊnz] [ðæn; ðən]
she listened to the old familiar accents breathed in more impassioned tones than
她 听着 到 这 老的 熟悉的 口音 呼吸 在 更多的 热情洋溢 音调 比
['evər] [bɪ'fɔːr] ,
ever before ,
曾经 前 ,

她听着那些熟悉的口音，语气比以往任何时候都更加饱含深情。

[waɪl] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] [glɑːs] [ʌv; əv] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['sædnəs] .

while	relieved	by	a	gloss	of	sentimental	sadness	.
尽管	松了口气	经过	一个	光泽	的	感伤的	悲伤	.

但同时又带着一丝感伤的悲伤。

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [wer] [hæd; həd][ðə; ði] ['aʊərz] [fled] ?

What	had	she	been	doing	,	and	where	had	the	hours	fled	?
什么	有	她	到过	正在做	,	和	在哪里	有	这	小时	逃亡	?

她究竟在做什么？时间都到哪里去了？

[tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnɪŋ] , [huːz] [ɑːrm][dɪd][ʃiː; ʃi][hoʊld] , [ænd; ənd] [huːz] [hænd] ['ventʃərd]

To	what	was	she	listening	,	whose	arm	did	she	hold	,	and	whose	hand	ventured
到	什么	曾是	她	聆听	,	谁	手臂	做过	她	抓住	,	和	谁	手	冒险

[tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [hɜːrz] ?

to	enclose	hers	?
到	括	她的	?

她在听什么？她挽着谁的胳膊？又是谁的手大胆地握住了她的手？

[[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['oʊnli][ɪn] ['sɪstərli] ['frendʃɪp] . -

[	It	was	'	only	in	sisterly	friendship	.	'
[	它	曾是	-	仅有的	在	姐妹情谊	友谊	.	-

“只是姐妹间的友谊而已。”

[ðæt] [wʌz; wəz]['haɪrəmz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .]

That	was	Hiram's	observation	as	he	took	it	.]
那	曾是	希拉姆的	观察	作为	他	采取	它	.]

这是希拉姆当时的观察。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Before	she	was	aware	of	it	,	twilight	was	disappearing	in	the	darkness	.
前	她	曾是	意识到的	的	它	,	暮	曾是	消失	在	这	黑暗	.

不知不觉间，暮色已隐没在黑暗中。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [wɔːk] ['hɜːrɪdli] [tɔːrd] [hoʊm] .

She	started	as	if	recovering	herself	,	and	commenced	to	walk	hurriedly	toward	home	.
她	开始	作为	如果	恢复中	她自己	,	和	开始	到	走	匆匆	朝向	家	.

她仿佛恢复了过来，然后开始匆匆朝家走去。

['haɪrəm][baɪ][noʊ] [miːnz] ['reliʃt] [ðə; ði] [peɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] , [ænd; ənd] ,

Hiram	by	no	means	relished	the	pace	,	but	he	was	forced	to	keep	up	,	and	,
希拉姆	经过	不	方法	津津有味	这	步伐	,	但	他	曾是	强制	到	保持	向上	,	和	,

希拉姆一点也不喜欢这种节奏，但他被迫跟上，而且，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌpt] - [gʊd] ['iːvnɪŋ] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'merəli] [dɪs'mɪst] .

as	I	have	observed	,	with	an	abrupt	'	good	evening	'	he	was	summarily	dismissed	.
作为	我	有	观察到	,	和	一个	突然	-	好的	晚上	-	他	曾是	简而言之	解雇	.

正如我所观察到的，他被一声突兀的“晚上好”就打发走了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [ɪk'siːdɪŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]

But	he	had	enjoyed	himself	exceedingly	,	and	he	walked	slowly	toward	his
但	他	有	享受	他自己	非常	,	和	他	步行	缓慢地	朝向	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

但他玩得非常开心，于是慢慢地朝家走去。

[rɪ'kɔːlɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [wɜːrd] [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] , [dis'kləuzd] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] ['meri]

recalling	every	little	word	which	,	as	he	believed	,	disclosed	the	true	state	of	Mary
回忆	每一个	小的	单词	哪个	,	作为	他	相信	,	披露	这	真的	状态	的	玛丽

['wɪljəmzɪz] [ə'fekʃənz] .

Williams's	affections	.
威廉姆斯	情感	.

他回忆起每一个字，因为他相信这些字句都揭示了玛丽·威廉姆斯真实的感情状态。

['skaʊndrəl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Scoundrel	that	he	was	,
恶棍	那	他	曾是	,

他真是个无赖。

[hiː; hi] [geɪv] [nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪf] [hiː; hi] [ˌpəːsi'viəd] [ɪn]

he	gave	not	a	thought	to	what	might	be	the	consequence	if	he	persevered	in
他	给予	不是	一个	想法	到	什么	可能	是	这	结果	如果	他	坚持不懈	在

[hɪz; ɪz] ['wɪkɪd]

his	wicked
他的	邪恶

他丝毫没有考虑过如果继续作恶会有什么后果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] .

attempt	to	interest	her	.
试图	到	兴趣	她	.

尝试引起她的兴趣。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pæs] [les] ['hevɪli] [waɪl] [hiː; hi]

he	made	up	his	mind	that	it	would	make	the	time	pass	less	heavily	while	he
他	制成	向上	他的	头脑	那	它	会	制作	这	时间	经过	较少的	重度	尽管	他

[wʌz; wəz] [di'teind] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

was	detained	in	the	neighborhood	.
曾是	被拘留	在	这	邻里	.

他下定决心，这样在他被拘留在附近时，时间就不会那么难熬了。

[duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪŋ] [retʃ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] - [flɜːr'teɪʃn] - [brˈjɑːnd] [wʌt]

Do	not	suppose	the	calculating	wretch	intended	to	push	the	'	flirtation	'	beyond	what
做	不是	认为	这	计算	可怜虫	故意的	到	推	这	-	调情	-	超过	什么

[hiː; hi] [kɔːld] ['brʌðərli] [ænd; ənd] ['sɪstərli] [kən'dʌkt] .

he	called	brotherly	and	sisterly	conduct	.
他	称为	兄弟般的	和	姐妹情谊	执行	.

不要以为这个心机深沉的家伙打算把这种"调情"推向他所谓的兄妹之情之外。

[nɑːt][hiː; hi] .
Not **he** **.**
不是 他 .

不是他。

[ðer; ðər] [maɪt] [əˈraɪz][sʌm; səm] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌkrɪmɪˈnæləti] [ɔːr] [rɔːŋ] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈdeɪndʒər][hɪz; ɪz]
There **might** **arise** **some** **charge** **of** **criminality** **or** **wrong** **,** **which** **would** **endanger** **his**
那里 可能 出现 一些 收费 的 犯罪 或者 错误的 , 哪个 会 危害 他的
[pəˈzɪʃ(ə)n] ,
position **,**
位置 ,

他可能会面临一些犯罪或不当行为的指控，这将危及他的职位。

[ɔːr] [ˈwiːkən] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈkɪŋdəm] . -
or **weaken** **his** **claims** **to** **the** **'** **kingdom** **.** **'**
或者 削弱 他的 索赔 到 这 - 王国 . -

或者削弱他对“王国”的主张。

[ˈhaɪrəm] [riːtʃt] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [mʌtʃ] [wɜːrs] .
Hiram **reached** **home** **and** **found** **his** **mother** **much** **worse** **.**
希拉姆 达到 家 和 成立 他的 母亲 很多 更糟 .

希拉姆回到家，发现母亲的病情更加严重了。

[baɪ] [saɪnz] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɪntɪmətɪd] [hɜːr; hər]
By **signs** **and** **every** **other** **manifestation** **in** **her** **power** **,** **she** **had** **intimated** **her**
经过 标志 和 每一个 其他 表现 在 她 力量 , 她 有 暗示 她
[wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
wish **to** **see** **him** **.**
希望 到 看 他 .

她通过各种迹象和她所能展现的一切方式，暗示了她想见他的愿望。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈspiːtʃləs] .
Now **she** **was** **quite** **speechless** **.**
现在 她 曾是 相当 无言 .

她现在完全说不出话来。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [haʊs] , [ðə; ði] - [tiː] [ˈteɪbl] - [wʌz; wəz] [stɪl] [spred] ,
When **Mrs** **.** **Williams** **entered** **her** **house** **,** **the** **'** **tea** **table** **'** **was** **still** **spread** **,**
什么时候 太太 . 威廉姆斯 进入 她 房子 , 这 - 茶 桌子 - 曾是 仍然 传播 ,

威廉姆斯太太进屋时，茶几上的茶点还摆在那里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and **her** **husband** **wondering** **what** **had** **become** **of** **her** **.**
和 她 丈夫 好奇 什么 有 变得 的 她 .

她的丈夫则在一旁焦急地等待着她的消息。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [toʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , - [hɪr] [ɪz] [ˈmæmə] ,
Her **little** **girl** **shouted** **in** **a** **joyful** **tone** **as** **she** **came** **in** **,** **'** **Here** **is** **mamma** **,**
她 小的 女孩 喊叫 在 一个 快乐 语气 作为 她 来了 在 , - 这里 是 妈妈 ,

她的小女儿进来时欢快地喊道：“妈妈来了！”

- [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmzɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
' **and** **Mr** **.** **Williams's** **countenance** **was** **instantly** **relieved** **from** **an** **expression**
- 和 先生 . 威廉姆斯 面容 曾是 即刻 松了口气 从 一个 表达
[ʌv; əv] [səˈspens] .
of **suspense** **.**
的 悬念 .

威廉姆斯先生脸上的紧张表情瞬间消散了。

- [waɪ] , [ˈmeri] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? -
' **Why** **,** **Mary** **,** **where** **have** **you** **been** **?** **'**
- 为什么 , 玛丽 , 在哪里 有 你 到过 ? -

“玛丽，你都去哪儿了？”

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fæbrikeitɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] .

For	an	instant	Mrs	.	Williams	was	on	the	point	of	fabricating	an	answer	.
为了	一个	立即的	太太	.	威廉姆斯	曾是	在	这	观点	的	制造	一个	回答	.

威廉姆斯太太差点就编造了一个答案。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['betər] ['eɪndʒl][wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] [dʒʌst] [ðen] .

But	her	better	angel	was	on	guard	just	then	.
但	她	更好的	天使	曾是	在	警卫	只是	然后	.

但就在这时，她善良的本能开始发挥作用了。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [spel] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt]

The	evil	spell	was	dissolved	,	while	she	replied	,	with	one	of	her	pleasant
这	邪恶的	拼写	曾是	溶解	,	尽管	她	回复	,	和	一	的	她	令人愉快的

[lɑːfs] :

laughs	:
笑声	:

邪恶的咒语消失了，她发出了一声悦耳的笑声：

- [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [ges] .

'	You	could	never	guess	.
-	你	可以	绝不	猜测	.

你永远也猜不到。

[aɪ][met] ['haɪrəm] ['miːkɚ] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɛsˌmeɪkərz] .

I	met	Hiram	Meeker	on	my	way	to	the	dressmaker's	.
我	遇见	希拉姆	米克	在	我的	方式	到	这	裁缝的	.

我在去裁缝店的路上遇到了海勒姆·米克。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] [ə'tendɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

You	know	he	is	here	attending	on	his	mother	.
你	知道	他	是	这里	参加	在	他的	母亲	.

你知道他是来照顾他母亲的。

[wel] , [wiː; wi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][stroʊl]['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [wɔːks] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr]

Well	,	we	undertook	to	stroll	over	some	of	our	old	walks	,	and	,	before
出色地	,	我们	承担	到	漫步	超过	一些	的	我们的	老的	散步	,	和	,	前

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	knew	it	,
我	知道	它	,

我们决定重走几条以前常走的路，结果，不知不觉中，

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd][oʊld] [siːnz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

talking	about	old	times	and	old	scenes	,	it	was	dark	.
说	关于	老的	时代	和	老的	场景	,	它	曾是	黑暗的	.

谈起往事，回忆起往昔，天色已晚。

[mɔːr] [fuːl] [aɪ][fɔːr; fər] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [tiː] ['weɪtɪŋ] . -

More	fool	I	for	wasting	my	time	and	keeping	tea	waiting	.	'
更多的	傻子	我	为了	浪费	我的	时间	和	保持	茶	等待	.	-

我真是个傻瓜，浪费时间，让茶一直等着呢。

- [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [ɪn] ? -

'	Why	did	he	not	come	in	?	'
-	为什么	做过	他	不是	来	在	?	-

他为什么没进来?

- [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] ['nevər] [æskt] [hɪm; ɪm] .

'	To	tell	you	the	truth	,	I	never	asked	him	.
-	到	告诉	你	这	真相	,	我	绝不	问	他	.

说实话，我从来没问过他。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [hoʊm] ,

I	was	so	frightened	when	I	saw	how	late	it	was	,	I	hurried	away	home	,
我	曾是	所以	害怕	什么时候	我	锯	如何	晚的	它	曾是	,	我	慌忙	离开	家	,

看到时间这么晚，我吓坏了，赶紧跑回家。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] . -

and	left	him	at	the	door	to	do	the	same	.	'
和	左边	他	在	这	门	到	做	这	相同的	.	-

然后把他留在门口，让他也去做同样的事。

['meri] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] .

Mary	Williams	was	relieved	.
玛丽	威廉姆斯	曾是	松了口气	.

玛丽·威廉姆斯松了一口气。

[ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] .

She	went	about	the	duties	of	her	household	with	a	light	heart	.
她	去	关于	这	职责	的	她	家庭	和	一个	光	心	.

她心情轻松愉快地处理着家务。

[ænd; ənd]['haɪrəm] ['mi:kɚ] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] ['hæmptən] , [faʊnd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ˌɑ:pər'tu:nəti]

And	Hiram	Meeker	,	during	his	stay	at	Hampton	,	found	no	further	opportunity
和	希拉姆	米克	,	期间	他的	停留	在	汉普顿	,	成立	不	更远	机会

[fɔ:r; fər] - ['brʌðərli] ['kɔnfərənsis] - [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

for	'	brotherly	conferences	'	with	her	.
为了	-	兄弟般的	会议	-	和	她	.

而海勒姆·米克在汉普顿逗留期间，再也没有机会与她进行“兄弟般的会谈”。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['mɪsɪz] . ['mi:kɚ] [daɪd][ðə; ði][nekst] [wi:k] .

Mrs	.	Meeker	died	the	next	week	.
太太	.	米克	死亡	这	下一个	星期	.

米克夫人于次周去世。

[ðə; ði]['fju:nərəl] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [fɔ:r; fər]['haɪrəmz] ['mærɪdʒ]

The	funeral	took	place	on	the	day	which	had	been	fixed	for	Hiram's	marriage
这	葬礼	采取	地方	在	这	天	哪个	有	到过	固定的	为了	希拉姆的	婚姻

[wɪð; wɪθ] ['emə] ['tenənt] .

with	Emma	Tenant	.
和	艾玛	租户	.

葬礼举行的日期正是海勒姆与艾玛·坦南特原定的结婚日期。

['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

After	it	was	over	,
后	它	曾是	超过	,

结束后，

['wɪljəm] ['mi:kɚ] [rɪ'mu:vd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] [haʊs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

William	Meeker	removed	with	his	wife	from	the	small	house	to	live	with
威廉	米克	已移除	和	他的	妻子	从	这	小的	房子	到	居住	和

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

威廉·米克尔和妻子搬离了小房子，去和父亲一起生活。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [bəuθ] [kən'trɪbju:tɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] ['mɪstər] . ['mi:kərz] ['lætər]

and	we	will	say	here	that	both	contributed	much	to	make	Mr	.	Meeker's	latter
和	我们	将要	说	这里	那	两个都	贡献	很多	到	制作	先生	.	米克的	后者

[deɪz] ['hæpi] .

days	happy	.
天	快乐的	.

我们在此要说的是，这两位都为米克先生的晚年幸福生活做出了巨大贡献。

['haɪrəm][dɪd][nɑ:t][weɪt][æn; ən]['aʊər] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði][steɪdʒ][ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nu:n] ,

Hiram	did	not	wait	an	hour	,	but	took	the	stage	the	same	afternoon	,
希拉姆	做过	不是	等待	一个	小时	,	但	采取	这	阶段	这	相同的	下午	,

海勒姆没有等一个小时，当天下午就登台演出了。

[waɪl] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [fræŋk] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['oʊvər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

while	Dr	.	Frank	remained	with	his	father	over	the	next	day	.
尽管	博士	.	坦率	剩余	和	他的	父亲	超过	这	下一个	天	.

而弗兰克医生则在接下来的一天里陪伴着他的父亲。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,

One	morning	,	two	or	three	days	after	his	return	,
一	早晨	,	二	或者	三	天	后	他的	返回	,

他回来两三天后的一天早上，

['haɪrəm] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['tenənt] .

Hiram	presented	himself	at	the	house	and	inquired	for	Mrs	.	Tenant	.
希拉姆	呈现	他自己	在	这	房子	和	询问	为了	太太	.	租户	.

希拉姆来到屋里，询问房客太太在不在。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hi:; hi][wʌz; wəz] [keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [su:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [blæk] ,

On	this	occasion	he	was	cased	in	a	complete	suit	of	the	deepest	black	,
在	这	场合	他	曾是	有壳	在	一个	完全的	套装	的	这	最深处	黑色的	,

这一次，他身穿一身深黑色西装。

[wɪð; wɪθ] [kreɪp] [ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .

with	crape	reaching	to	the	very	top	of	his	hat	.
和	黑纱	到达	到	这	非常	顶部	的	他的	帽子	.

他的帽子上披着绉纱。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sperɪŋ] [gri:f] .

He	was	the	picture	of	despairing	grief	.
他	曾是	这	图片	的	绝望	悲伤	.

他脸上满是绝望的悲痛。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['emə] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] ,

It	happened	that	Emma	was	not	at	home	,
它	发生	那	艾玛	曾是	不是	在	家	,

碰巧艾玛不在家。

[soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tenənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [fɔ:r; fər] .

so	that	Mrs	.	Tenant	was	not	surprised	that	she	should	be	sent	for	.
所以	那	太太	.	租户	曾是	不是	惊讶	那	她	应该	是	发送	为了	.

因此，当有人叫她过去时，房客太太并不感到意外。

[ʃi:; ʃi] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['haɪrəm][hæd; həd][nɑ:t] [in'kwaiəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .

She	did	not	know	Hiram	had	not	inquired	for	her	daughter	.
她	做过	不是	知道	希拉姆	有	不是	询问	为了	她	女儿	.

她并不知道海勒姆并没有打听过她女儿的消息。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ;

She	came	in	with	the	impression	that	he	was	all	that	he	should	be	;
她	来了	在	和	这	印象	那	他	曾是	全部	那	他	应该	是	;

她进来时觉得他一切都如她所愿；

[hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tu:; tə] [raɪt] ['ɔ:f(ə)n] ['bi:ɪŋ] [θɔ:t] [kwaɪt] [ɪk'skju:zəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

his	failure	to	write	often	being	thought	quite	excusable	under	the	circumstances	.
他的	失败	到	写	经常	存在	想法	相当	情有可原	在下面	这	情况	.

在当时的情况下，他经常不写作被认为是完全可以原谅的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [əd'vænst] [θri:] [steps] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'fɔ:r] ['fi:lɪŋ] [ðer; ðər]

She	had	not	,	however	,	advanced	three	steps	into	the	room	before	feeling	there
她	有	不是	,	然而	,	先进的	三	步骤	进入	这	房间	前	感觉	那里

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] .

was	something	wrong	.
曾是	某物	错误的	.

然而，她还没走进房间三步，就感觉有些不对劲。

['haɪrəm] , [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [laɪt] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][moʊst]['kɑ:mɪk(ə)l] , [ðoʊ] [moʊst]

Hiram	,	regarded	in	a	certain	light	,	presented	a	most	comical	,	though	most
希拉姆	,	认为	在	一个	肯定	光	,	呈现	一个	最多	滑稽	,	尽管	最多

[lə'gu:briəs] [ə'pɪrəns] .

lugubrious	appearance	.
忧郁的	外貌	.

从某种角度来看，希兰呈现出一种既滑稽又悲惨的形象。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pli:tli] ['æktɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] [lʊks] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] ,

He	was	so	completely	acting	a	part	that	his	very	looks	and	gestures	,
他	曾是	所以	完全地	表演	一个	部分	那	他的	非常	看起来	和	手势	,

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

and	,	in	short	,
和	,	在	短的	,

他演得如此投入，以至于他的表情、举止，总之，

[ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [wɜ:r; wər] ['mænɪfestli] - [gɑ:t][ʌp] . -

the	minutest	movements	of	his	body	,	were	manifestly	'	got	up	.	'
这	最分钟	移动	的	他的	身体	,	是	显然	-	得到	向上	.	-

他身体最细微的动作，都明显是"起床"了。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [æn; ən] [ɔ:'tɑ:mətən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [du:]

One	would	think	an	automaton	had	been	employed	and	set	to	work	to	do
一	会	思考	一个	自动机	有	到过	受雇	和	放	到	工作	到	做

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ,

a	certain	amount	of	mourning	,
一个	肯定	数量	的	丧	,

人们可能会认为这里雇佣了一个自动装置来履行某种哀悼职责。

[ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['fæməli] [gri:f] .

and	furnish	the	requisite	quantity	of	family	grief	.
和	提供	这	必需品	数量	的	家庭	悲伤	.

并提供足够多的家庭悲痛。

[ˌnevərðə'les] ['mɪsɪz] . ['tenənt] [əd'vænst] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] ['haɪrəm] ['kɔ:rdʒəli] .

Nevertheless	Mrs	.	Tenant	advanced	and	greeted	Hiram	cordially	.
尽管如此	太太	.	租户	先进的	和	问候	希拉姆	诚挚地	.

尽管如此，特南特太太还是上前热情地问候了海勒姆。

[hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [prə'du:st] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ['hæŋkərtʃɪf] , [æz; əz]

He	put	out	the	tips	of	his	fingers	,	produced	his	pocket	handkerchief	,	as
他	放	出去	这	尖端	的	他的	手指	,	生产	他的	口袋	手帕	,	作为

他伸出指尖，掏出口袋里的手帕，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[ɪf] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌoʊvər'floʊ] , [bʌt; bət] ['ʌtəd] [noʊ][wɜːrd] , [noʊ][ɑːr'tɪkjuleɪt] [saʊnd] .

if	to	be	ready	for	an	overflow	,	but	uttered	no	word	,	no	articulate	sound	.
如果	到	是	准备好	为了	一个	溢出	,	但	说出	不	单词	,	不	能言善辩	声音	.

如果做好应对溢出的准备，却一言不发，没有发出任何清晰的声音。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

This	continued	for	at	least	five	minutes	,
这	持续	为了	在	至少	五	分钟	,

这种情况持续了至少五分钟。

['mɪsɪz] . ['tenənt] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kən'doʊləns] .

Mrs	.	Tenant	endeavoring	to	say	something	the	while	by	way	of	condolence	.
太太	.	租户	努力	到	说	某物	这	尽管	经过	方式	的	慰问	.

房客太太试图借此机会表达一下慰问。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] , - [æt; ət][læst][hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ; - ['nevər] ! -

'	I	shall	never	recover	from	the	shock	,	'	at	last	he	ejaculated	;	'	never	!	'
-	我	将	绝不	恢复	从	这	震惊	,	-	在	最后的	他	射精	;	-	绝不	!	-

“我永远也无法从这打击中恢复过来，”他最后说道，“永远！”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['mɪsɪz] . ['tenənt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] ['veɪkənsi] .

He	did	not	look	Mrs	.	Tenant	in	the	face	,	but	kept	his	eyes	fixed	on	vacancy	.
他	做过	不是	看	太太	.	租户	在	这	脸	,	但	保留	他的	眼睛	固定的	在	空缺	.

他没有正眼看房客太太，而是目不转睛地盯着空房。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] ['emə] [ɪz][nɑːt][ɪn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] ,

'	I	am	very	sorry	Emma	is	not	in	,	but	you	will	not	have	to	wait	long	,
-	我	是	非常	对不起	艾玛	是	不是	在	,	但	你	将要	不是	有	到	等待	长的	,

“很抱歉艾玛不在，但您不用等太久。”

- [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . ['tenənt] [æt; ət][læst] .

'	remarked	Mrs	.	Tenant	at	last	.
-	评论	太太	.	租户	在	最后的	.

“,”房客太太最后说道。

- [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , - [sed] ['haɪrəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

'	I	do	not	think	I	shall	be	able	to	see	her	,	'	said	Hiram	,	with	a	groan	.
-	我	做	不是	思考	我	将	是	有能力的	到	看	她	,	-	说	希拉姆	,	和	一个	呻吟	.

“我想我见不到她了，”海勒姆呻吟道。

- [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ; [nɑːt] [siː] ['emə] ?

'	Not	see	her	;	not	see	Emma	?
-	不是	看	她	;	不是	看	艾玛	?

“没见到她；没见到艾玛？”

[waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? -

Why	,	what	do	you	mean	?	'
为什么	,	什么	做	你	意思是	?	-

为什么？你什么意思？

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] , [naʊ] ['fʊli] [raʊzd] .

exclaimed	the	mother	,	now	fully	roused	.
惊呼	这	母亲	,	现在	完全	唤醒	.

母亲惊呼道，此刻她已完全清醒过来。

- [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['pɪriəd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋz] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [sens] .

'	This	is	no	period	to	devote	myself	to	things	of	time	and	sense	.
-	这	是	不	时期	到	奉献	我	到	事物	的	时间	和	感觉	.

“现在不是我投身于世俗之事的时候。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [θɔːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sentərd] [ɑːn] [ɪ'tɜːrnəti] . -

I	feel	that	all	my	thoughts	should	be	centred	on	eternity	.	'
我	感觉	那	全部	我的	想法	应该	是	居中	在	永恒	.	-

我觉得我的所有思绪都应该集中在永恒上。

[[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] ['haɪrəm] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ]

[	You	should	have	seen	the	activity	Hiram	had	been	displaying	in	his	counting
[	你	应该	有	已见	这	活动	希拉姆	有	到过	显示	在	他的	计数

[ruːm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .]

room	since	his	return	.	]
房间	自从	他的	返回	.	]

【你应该看看海勒姆回来后在他的账房里都干了些什么。】

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['tenənt] .

This	was	enough	for	Mrs	.	Tenant	.
这	曾是	足够的	为了	太太	.	租户	.

这足以让房客太太满意了。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mætərz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ə; eɪ]

She	understood	him	now	,	and	determined	to	bring	matters	at	once	to	a
她	理解	他	现在	,	和	决定	到	带来	事情	在	一次	到	一个

['kraɪsɪs] .

crisis	.
危机	.

她现在明白了他的意思，并决心立即将事态推向危机状态。

- ['mɪstər] . ['miːkɝ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	Mr	.	Meeker	,	'	she	said	,
-	先生	.	米克	,	-	她	说	,

“米克先生，”她说。

- [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [step] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ?

'	will	you	be	so	kind	as	to	step	with	me	into	the	library	a	few	moments	?
-	将要	你	是	所以	种类	作为	到	步	和	我	进入	这	图书馆	一个	很少	时刻	?

-
'
-
-

“您能否陪我到图书馆去一趟？”

['haɪrəm] [ˌækwɪ'es] .

Hiram	acquiesced	.
希拉姆	默许	.

海勒姆默许了。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] :

She	rang	the	bell	,	and	said	to	the	servant	:
她	响铃	这	钟	,	和	说	到	这	仆人	:

她按响了门铃，对仆人说：

- [wen] [mɪs] ['tenənt] [kʌmz] [ɪn] , [rɪ'kwest] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [weɪt]

'	When	Miss	Tenant	comes	in	,	request	her	to	go	to	my	room	,	and	wait
-	什么时候	错过	租户	来	在	,	要求	她	到	去	到	我的	房间	,	和	等待

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] .

for	me	there	.
为了	我	那里	.

“当房客小姐进来时，请她到我的房间来，在那里等我。”

- [naʊ] , ['mɪstər] . ['miːkɝ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ,

'	Now	,	Mr	.	Meeker	,	'	she	said	,	as	soon	as	they	were	seated	,
-	现在	,	先生	.	米克	,	-	她	说	,	作为	很快	作为	他们	是	坐着	,

“好了，米克先生，”他们刚坐下，她就说道。

- [let] [ˌem 'iː] [æsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kwestʃən] :

'	let	me	ask	you	a	plain	question	:
-	让	我	问	你	一个	清楚的	问题	:

让我问你一个简单的问题：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔːtər] ? -

Is	it	your	intention	to	break	your	engagement	with	my	daughter	?	'
是	它	你的	意图	到	休息	你的	订婚	和	我的	女儿	?	-

你打算解除和我女儿的婚约吗?

- ['riːəli] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æt; ət]['prez(ə)nt] , -

'	Really	,	ma'am	,	I	do	not	wish	to	speak	on	the	subject	at	present	,	'
-	真的	,	女士	,	我	做	不是	希望	到	说话	在	这	主题	在	展示	,	-

['wɪspəd] ['haɪrəm] ,

whispered	Hiram	,
低声说道	希拉姆	,

“真的，夫人，我现在不想谈论这个话题，”希拉姆低声说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kreɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] .

looking	at	the	crape	on	his	hat	.
寻找	在	这	黑纱	在	他的	帽子	.

看着他帽子上的绉纱。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] .

'	But	you	must	,	you	shall	speak	.
-	但	你	必须	,	你	将	说话	.

但是你必须，你必须发言。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [sɜːr] ? -

Do	you	think	you	can	trifle	with	me	,	sir	?	'
做	你	思考	你	能	琐事	和	我	,	先生	?	-

先生，您以为您可以戏弄我吗?

['haɪrəm][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Hiram	was	silent	.
希拉姆	曾是	沉默的	.

希拉姆沉默不语。

- [spiːk] !

'	Speak	!
-	说话	!

'说话!

[aɪ] [seɪ] .

I	say	.
我	说	.

我说。

[duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔːtər] ? -

Do	you	intend	to	keep	your	engagement	with	my	daughter	?	'
做	你	打算	到	保持	你的	订婚	和	我的	女儿	?	-

你打算继续和我女儿的婚约吗?

[ðʌs] [ˌɪn'vəʊkt] ,

Thus	invoked	,
因此	调用	,

如此调用，

['haɪrəm] ['mɝːmɝd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] — - ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] - — [hɪz; ɪz] - [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n]

Hiram	murmured	something	about	—	'	under	the	circumstances	'	—	his	'	great	affliction
希拉姆	低声说道	某物	关于	—	-	在下面	这	情况	-	—	他的	-	伟大的	痛苦

- — - [tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['fæməli] - — - ['bɪznəs] ['trʌblz] - — - [nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

'	—	'	change	in	your	own	family	'	—	'	business	troubles	'	—	'	not	sure	of	his	own
-	—	-	改变	在	你的	自己的	家庭	-	—	-	商业	麻烦	-	—	-	不是	当然	的	他的	自己的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] - — - [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [nɑːt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv]

situation	'	—	'	perhaps	it	would	be	best	not	to	consider	it	a	positive
情况	-	—	-	也许	它	会	是	最好的	不是	到	考虑	它	一个	积极的

[ɪn'geɪdʒmənt] - — - [ðæt] [ɪz] ,

engagement	'	—	'	that	is	,
订婚	-	—	-	那	是	,

希拉姆低声嘟囔着什么，大概是“在这种情况下”——他的“巨大痛苦”——“你家里的变故”——“生意上的麻烦”——“不确定自己的处境”——“也许最好不要把它看作是积极的承诺”——“也就是说，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] - — - ['æftər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] - —

for	the	present	'	—	'	after	a	season	should	'	—
为了	这	展示	-	—	-	后	一个	季节	应该	-	—

目前来看”——“过一个赛季后应该”——

[ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tenənt] [hɜːrd] [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

The	street	-	door	bell	rang	,	and	Mrs	.	Tenant	heard	not	another	word	.
这	街道	-	门	钟	响铃	,	和	太太	.	租户	听到	不是	其他	单词	.

街上的门铃响了，但房客太太再也没听到任何声音。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['skersli] [biːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt]

Her	heart	scarcely	beat	as	she	listened	to	the	footsteps	of	the	old	servant
她	心	几乎	打	作为	她	听着	到	这	脚步声	的	这	老的	仆人

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] .

along	the	hall	.
沿着	这	大厅	.

她静静地听着老仆人沿着走廊的脚步声，心跳几乎停止了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [tuːˈmʌltʃuəs] [iˈməuʃənz] ,
Agitated by a rush of tumultuous emotions ,
激动 经过 一个 匆忙 的 动荡的 情绪 ,

被汹涌而至的复杂情绪所激怒，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['pɑːrli] [bɪ'twiːn] ['emə] [ænd; ənd][ðə; ði]
she was unable to breathe during the short parley between Emma and the
她 曾是 无法 到 呼吸 期间 这 短的 谈判 之间 艾玛 和 这
[dəˈmestɪk] .
domestic .
国内的 .

在艾玛和家政阿姨短暂的交谈中，她无法呼吸。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ɛməz] [step] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
At length she heard the welcome sound of Emma's step up the staircase ,
在 长度 她 听到 这 欢迎 声音 的 艾玛的 步 向上 这 楼梯 ,

她终于听到了艾玛上楼的脚步声，那声音让她感到欣慰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [fʊl] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
and she drew a long full breath of relief .
和 她 画 一个 长的 满的 气息 的 宽慰 .

她长长地舒了一口气，如释重负。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['ʃɑːrpli] , [jes] , ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]
Then she started up and rang the bell sharply , yes , furiously , and remained
然后 她 开始 向上 和 响铃 这 钟 尖锐地 , 是的 , 愤怒地 , 和 剩余
['stændɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
standing till the servant ,
常设 直到 这 仆人 ,

然后她猛地站起来，用力地、愤怒地按响了门铃，一直站着直到仆人过来。

[wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd] [peɪs] , [keɪm] [ɪn] .
with quickened pace , came in .
和 加速 步伐 , 来了 在 .

加快脚步走了进来。

- ['wɪljəm] , [ʃoʊ] ['mɪstər] . ['miːkɚ] [ðə; ði] [dɔːr] . -
' William , show Mr . Meeker the door . '
- 威廉 , 展示 先生 . 米克 这 门 . -

“威廉，把米克先生送出去。”

['haɪrəm] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Hiram sprang to his feet .
希拉姆 弹簧 到 他的 脚 .

希兰猛地站了起来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊk] ['mætərz] [wɜːr; wər] [ə'suːmɪŋ] .
He did not like the general look matters were assuming .
他 做过 不是 喜欢 这 一般的 看 事情 是 假设 .

他不喜欢事情目前呈现出的整体趋势。

- [goʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['tenənt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .
' Go , ' said Mrs . Tenant , pointing to the entrance .
- 去 , - 说 太太 . 租户 , 指向 到 这 入口 .

“走吧，”房客太太指着入口说道。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['haɪrəm][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

In	less	than	a	quarter	of	a	minute	Hiram	was	walking	down	the	street	.
在	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	分钟	希拉姆	曾是	步行	向下	这	街道	.

不到一刻钟，海勒姆就沿着街道走下去了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['enihaʊ] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] .

'	It	is	over	with	me	,	anyhow	,	'	he	muttered	.
-	它	是	超过	和	我	,	无论如何	,	-	他	低声说道	.

“反正对我来说一切都结束了，”他喃喃自语道。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][felt] ['veri] [smɔːl] .

But	for	once	in	his	life	he	felt	very	small	.
但	为了	一次	在	他的	生活	他	毛毡	非常	小的	.

但这一次，他感到自己无比渺小。

- [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [stɪl] , ['noʊbɑːdi] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	To	be	turned	out	of	doors	by	a	woman	;	still	,	nobody	will	know	it	.	'
-	到	是	转向	出去	的	门	经过	一个	女士	;	仍然	,	无人	将要	知道	它	.	-

“被一个女人赶出家门；然而，却没有人会知道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] [ruːm] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['hɪlz] ['ɪnvɔɪsɪz] .

He	was	soon	busy	in	his	counting	room	,	examining	one	of	Hill's	invoices	.
他	曾是	很快	忙碌的	在	他的	计数	房间	,	检查	一	的	丘陵	发票	.

他很快便在账房里忙碌起来，仔细查看希尔的一张发票。

['mɪsɪz] . ['tenənt] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [lɔːst][ɪn] [θɔːt]

Mrs	.	Tenant	threw	herself	on	the	sofa	,	and	was	apparently	lost	in	thought
太太	.	租户	扔	她自己	在	这	沙发	,	和	曾是	显然	丢失的	在	想法

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

for	several	minutes	.
为了	一些	分钟	.

特南特太太扑倒在沙发上，似乎陷入了沉思，好几分钟都惦记着什么。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

Then	she	rose	and	went	to	her	daughter	.
然后	她	玫瑰	和	去	到	她	女儿	.

然后她起身去找她的女儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ([ˌɪlə'nɔɪ]) [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'nælz] .

THE	CHICAGO	(	ILLINOIS	)	AND	OTHER	CANALS	.
这	芝加哥	(	伊利诺伊州	)	和	其他	运河	.

芝加哥（伊利诺伊州）及其他运河。

[kɔːrk] , ['aɪərlənd] , ['eɪprəl] - , - .

Cork	,	Ireland	,	April	18	,	1863	.
软木	,	爱尔兰	,	四月	-	,	-	.

爱尔兰科克，1863年4月18日。

[ɑːn] . ['aɪzək][en] . ['ɑːrnəld] , [em] . [siː] . ,

Hon	.	Isaac	N	.	Arnold	,	M	.	C	.	,
尊敬的	.	艾萨克	N	.	阿诺德	,	M	.	C	.	,

尊敬的艾萨克·N·阿诺德先生，MC

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Chicago	,	Illinois	.
芝加哥	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州芝加哥市。

[dɪr] [sɜːr] :
Dear Sir :
亲爱的 先生 :

尊敬的先生:

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] , [ɪn] ['glɔːriəs] [oʊld]['aɪərlənd] ,
Here I am in this beautiful city , in glorious old Ireland ,
这里 我 是 在 这 美丽的 城市 , 在 辉煌 老的 爱尔兰 ,

我此刻身处这座美丽的城市，在辉煌的古老爱尔兰。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [huːz] ['gælənt] [sʌnz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] ,
so many of whose gallant sons have fallen in our defence ,
所以 许多 的 谁 英勇 儿子们 有 倒下 在 我们的 防御 ,

他们当中有太多英勇的儿子为了保卫我们而牺牲，

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] [ʌv; əv] [huːm] [naʊ] [faɪt] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
and thousands more of whom now fight the battles of our country .
和 数千 更多的 的 谁 现在 斗争 这 战斗 的 我们的 国家 .

还有成千上万的人正在为我们的国家而战。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ʃiːldz] , [ænd; ənd] ['mɑːr] , [ænd; ənd] ['kɔrkɜ-ən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [breɪv]
When I think of Shields , and Meagher , and Corcoran , and their brave
什么时候 我 思考 的 盾牌 , 和 米格尔 , 和 科克伦 , 和 他们的 勇敢的
[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,
associates ,
同事 ,

每当我想起希尔兹、米格尔、科克伦以及他们勇敢的同伴们，

['ʃedɪŋ] [ðer; ðər] [blʌd] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən] [meɪ] [lɪv; laɪv] ;
shedding their blood that the Union may live ;
脱落 他们的 血 那 这 联盟 可能 居住 ;

他们为联邦的存亡而流血牺牲;

[wen] [aɪ] [fiːl] [maɪ'self] [sə'raʊndɪd] [hɪr] [baɪ] [frendz] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,
when I feel myself surrounded here by friends of my country ,
什么时候 我 感觉 我 包围 这里 经过 朋友们 的 我的 国家 ,

当我感到自己被祖国的朋友们包围时，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['fɜːrvəntli] [ɔːl]['aɪərlənd] [dɪ'zaɪɜ-z] ['aʊər; ɑːr] [sək'ses] ,
and realize how fervently all Ireland desires our success ,
和 意识到 如何 热切地 全部 爱尔兰 欲望 我们的 成功 ,

并意识到全体爱尔兰人民是多么热切地渴望我们取得成功，

[maɪ] [hɑːrt] [swelz] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [reɪs] , [ænd; ənd][maɪ] [prerz] [ɑːr; ər] ,
my heart swells with gratitude for this noble race , and my prayers are ,
我的 心 涌浪 和 感激 为了 这 高贵 种族 , 和 我的 祈祷 是 ,

我心中充满了对这个高贵民族的感激之情，我祈祷:

[ðæt] ['prɑːvɪdəns] [wʊd] [kraʊn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['evri] ['blesɪŋ] .
that Providence would crown them with every blessing .
那 普罗维登斯 会 王冠 他们 和 每一个 祝福 .

愿上天赐予他们一切福分。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ə'tend] [æz; əz][ə; eɪ] ['delɪgət] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [kə'næl]
When you received my promise to attend as a delegate the Chicago Canal
什么时候 你 已收到 我的 承诺 到 出席 作为 一个 代表 这 芝加哥 运河
[kən'venʃ(ə)n] ,
Convention ,
习俗 ,

当你收到我承诺作为代表出席芝加哥运河会议时，

['lɪt(ə)l][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][ˌem 'iː] , [ðæt] ['duːti] [wʊd] [kɔːl][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðæt]

little	was	it	then	supposed	by	me	,	that	duty	would	call	me	before	that
小的	曾是	它	然后	据称	经过	我	,	那	责任	会	称呼	我	前	那

[taɪm] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

time	to	Europe	.
时间	到	欧洲	.

当时的我万万没想到，在那之前，责任会召唤我前往欧洲。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑːmɪs] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

So	much	of	my	promise	,	however	,	as	embraced	the	discussion	of	the	question	,
所以	很多	的	我的	承诺	,	然而	,	作为	拥抱	这	讨论	的	这	问题	,

[wɪl] [naʊ] [biː; bi] [ri'diːmd] .

will	now	be	redeemed	.
将要	现在	是	已赎回	.

然而，我之前做出的许多承诺，随着对这个问题的讨论而得以兑现。

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒd] ['θɜːroʊ] - [kʌt] [kə'næl] ,

The	project	of	an	enlarged	thorough	-	cut	canal	,
这	项目	的	一个	放大	彻底	-	切	运河	,

扩建贯穿式运河项目

[ˌju'naitiŋ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [hæz; həz]

uniting	Chicago	and	the	lakes	with	the	Illinois	river	and	Mississippi	,	has
联合	芝加哥	和	这	湖泊	和	这	伊利诺伊州	河	和	密西西比州	,	有

[lɔːŋ] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

long	attracted	my	attention	.
长的	吸引	我的	注意力	.

将芝加哥和五大湖区与伊利诺伊河和密西西比河连接起来，一直吸引着我的目光。

[æz; əz][ə; eɪ] ['senətər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'westərn]

As	a	Senator	of	the	United	States	,	for	many	years	,	from	a	Southwestern
作为	一个	参议员	的	这	团结的	各州	,	为了	许多	年	,	从	一个	西南

[steɪt] ,

State	,
状态	,

作为美国西南州的一名参议员，他多年来一直担任该州的参议员。

[ðen] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] , [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [ɑːn] [ðæt] ['kwestʃən] ,

then	devoted	to	the	Union	,	and	elected	to	the	Senate	on	that	question	,
然后	奉献	到	这	联盟	,	和	当选	到	这	参议院	在	那	问题	,

然后他致力于维护联邦，并因此当选为参议员。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [pæst] [nɪr] [ɔːr]['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ruːt] , ['ɔːlweɪz] [kən'kluːdɪŋ] ,

I	have	often	passed	near	or	over	the	contemplated	route	,	always	concluding	,
我	有	经常	通过了	靠近	或者	超过	这	思考	路线	,	总是	总结	,

我曾多次经过或途经计划中的路线，每次都得出这样的结论：

[ðæt] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

that	this	great	work	should	be	accomplished	without	delay	.
那	这	伟大的	工作	应该	是	完成	没有	延迟	.

这项伟大的工作应该尽快完成。

['evri] [mə'tɪriəl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['kʌntri] [dɪ'mændz] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]

Every	material	interest	of	our	whole	country	demands	the	construction	of	this
每一个	材料	兴趣	的	我们的	所有的	国家	需求	这	建造	的	这

[kə'næl] ,

canal	,
运河	,

我们国家的每一项物质利益都要求修建这条运河。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɜːrpə'tuːəti][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɪz] ['kloʊsli] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

and	the	perpetuity	of	the	Union	is	closely	identified	with	its	completion	.
和	这	永续	的	这	联盟	是	密切	已识别	和	它是	完成	.

联邦的永续存续与其完成密切相关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['benɪfɪt] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['neɪʃənz] [wɜːrk] .

It	is	for	the	nation's	benefit	,	and	should	be	the	nation's	work	.
它	是	为了	这	国家的	益处	,	和	应该	是	这	国家的	工作	.

这有利于国家，也应该是国家的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [nuː] ['aʊtlets] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [θruː] [ðə; ði] [leɪks] , [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

It	will	give	new	outlets	to	the	Mississippi	,	through	the	lakes	,	to	the	ocean	,
它	将要	给	新的	商店	到	这	密西西比州	,	通过	这	湖泊	,	到	这	海洋	,

它将开辟通往密西西比河、穿过湖泊、最终到达海洋的新通道。

[ænd; ənd] ['nuːtrəlaɪz] [ðæt] [tuː] [ɪk'skluːsɪv] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['westərn] ['kɑːmɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] ,

and	neutralize	that	too	exclusive	attraction	of	Western	commerce	to	the	Gulf	,
和	中和	那	也	独家的	景点	的	西	商业	到	这	海湾	,

并消除西方商业对海湾地区的过度吸引。

[wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['menəst] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

which	has	so	often	menaced	the	integrity	of	the	Union	.
哪个	有	所以	经常	受威胁	这	正直	的	这	联盟	.

这曾多次威胁到联邦的完整性。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] ['ækses] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [θruː] [ðə; ði] [leɪks] , [tuː; tə][ðə; ði]

We	must	make	the	access	from	the	Mississippi	,	through	the	lakes	,	to	the
我们	必须	制作	这	使用权	从	这	密西西比州	,	通过	这	湖泊	,	到	这

['oʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [tʃiːp] ,

ocean	,	as	cheap	,
海洋	,	作为	便宜的	,

我们必须尽可能降低从密西西比河经湖泊到达海洋的交通成本。

[ænd; ənd] ['iːzi] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [æz; əz] [friː] [frʌm; frəm][tɑːr][ɔːr][toʊl] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] ,

and	easy	,	and	eventually	as	free	from	tar	or	toll	,	as	to	the	Gulf	,
和	简单的	,	和	最终	作为	自由的	从	焦油	或者	收费	,	作为	到	这	海湾	,

而且交通便利，最终将像前往海湾一样，无需缴纳沥青或过路费。

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][dɪs'juːnjən] [wɪl] ['nevər] [floʊt] [ə'gen] ['oʊvər][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,

and	the	flag	of	disunion	will	never	float	again	over	an	acre	of	the	soil	,
和	这	旗帜	的	分裂	将要	绝不	漂浮	再次	超过	一个	英亩	的	这	土壤	,

分裂的旗帜将永远不再飘扬在这片土地上。

[ɔːr][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [west] .

or	a	drop	of	all	the	waters	of	the	mighty	West	.
或者	一个	降低	的	全部	这	水	的	这	强大的	西方	.

或者说，是浩瀚西方世界所有水源中的一滴水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] , ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɜːr; wər][ju'naɪtɪd] ,

It	is	clear	that	,	centuries	ago	,	the	lakes	and	Mississippi	were	united	,
它	是	清除	那	,	几个世纪	前	,	这	湖泊	和	密西西比州	是	团结的	,

很显然，几个世纪前，五大湖和密西西比河是连在一起的。

[θruː] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd][wɪs'kɑːnsɪn] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

through	the	Illinois	and	Wisconsin	rivers	,	and	we	must	remove	the
通过	这	伊利诺伊州	和	威斯康星州	河流	,	和	我们	必须	消除	这

[əbst'rʌkʃnz] , [naʊ] [di'vɔːsɪŋ] [ðer; ðər]['wɔːtərz] ,

obstructions	,	now	divorcing	their	waters	,
障碍物	,	现在	离婚	他们的	水	,

穿过伊利诺伊河和威斯康星河，我们必须清除阻碍两河水流的障碍物，使它们分离。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [ðer; ðər]['ju:niən] , [baɪ] ['θɜ:roʊ] - [kʌt] [kə'nælz] .

and	restore	their	union	,	by	thorough	-	cut	canals	.
和	恢复	他们的	联盟	,	经过	彻底	-	切	运河	.

通过开凿纵横交错的运河，恢复它们的连接。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] , [ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [jɪr] ,

In	a	few	years	,	the	saving	of	transportation	,	in	a	single	year	,
在	一个	很少	年	,	这	保存	的	运输	,	在	一个	单身的	年	,

几年内，节省的交通费用，一年内，

[wʊd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [peɪ] [ðə; ðɪ] [kɔ:st] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜ:rk] .

would	more	than	pay	the	cost	of	the	work	.
会	更多的	比	支付	这	成本	的	这	工作	.

足以支付这项工作的费用。

[ðə; ðɪ] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [welθ] , ['prɑ:dʌkt] , ['ɪmpɔ:rts] , [ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts] , [ænd; ənd]

The	increase	of	population	,	wealth	,	products	,	imports	,	exports	,	and
这	增加	的	人口	,	财富	,	产品	,	进口	,	出口	,	和

['revənu:] ,

revenue	,
收入	,

人口、财富、产品、进口、出口和收入的增长

[wɪtʃ] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ðɪ] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] , [kæn; kən] ['skersli] [naʊ] [bi:; bi] ['estɪmeɪtɪd] ,

which	would	follow	the	completion	of	this	work	,	can	scarcely	now	be	estimated	,
哪个	会	跟随	这	完成	的	这	工作	,	能	几乎	现在	是	估计的	,

这项工作完成后会产生什么影响，现在还很难估计。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪf] [fɔ:r; fər] [noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] ,

and	it	should	be	accomplished	if	for	no	other	reason	,
和	它	应该	是	完成	如果	为了	不	其他	原因	,

即使没有其他原因，也应该完成这件事。

[æz; əz] [ə; eɪ] [moʊst] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪʃ(ə)n] .

as	a	most	profitable	investment	of	capital	for	the	benefit	of	the	nation	.
作为	一个	最多	有利可图	投资	的	首都	为了	这	益处	的	这	国家	.

这是对国家最有利可图的资本投资。

[bʌt; bət] , [greɪt] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪn'lɑ:rdʒd] [kə'nælz] ,

But	,	great	as	is	the	importance	of	these	enlarged	canals	,
但	,	伟大的	作为	是	这	重要性	的	这些	放大	运河	,

但是，尽管这些扩大的鼻窦非常重要，

[ˌju'naitiŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd] [wɪs'kɑ:nsɪn] ['rɪvəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [leɪks] , ['ʌðər] [greɪt] [wɜ:rks] ,

uniting	the	Illinois	and	Wisconsin	rivers	with	the	lakes	,	other	great	works	,
联合	这	伊利诺伊州	和	威斯康星州	河流	和	这	湖泊	,	其他	伟大的	作品	,

[kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [i:st] ,

connecting	with	the	East	,
连接	和	这	东方	,

将伊利诺伊河和威斯康星河与湖泊连接起来，其他伟大的工程，与东部地区连接起来，

[ɑ:r; ər] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

are	indispensable	.
是	必不可少	.

不可或缺。

[bʌt; bət] [greɪt] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ðɪ] [ɪn'lɑ:rdʒd] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['iəri] ,

But	great	as	is	the	importance	of	these	are	the	enlarged	locks	of	the	Erie	,
但	伟大的	作为	是	这	重要性	的	这些	是	这	放大	锁	的	这	伊利	,

但同样重要的，是伊利运河扩建后的船闸。

[ʃæm'plein] , [blæk] ['rɪvər] , ['sɪrəkjʊz] , [ænd; ənd][ɔs'wi:gəu; ɔz-] , [kei'ju:gə] , ['senəkə] , [tʃi'mʌŋ] ,

Champlain	**,**	**Black**	**River**	**,**	**Syracuse**	**,**	**and**	**Oswego**	**,**	**Cayuga**	**,**	**Seneca**	**,**	**Chemung**	**,**
尚普兰	,	黑色的	河	,	雪城大学	,	和	奥斯威戈	,	卡尤加	,	塞内卡	,	切芒	,

[ænd; ənd][el'mairə][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [steɪt] [laɪn] ,

and	**Elmira**	**to**	**the**	**Pennsylvania**	**State**	**line**	**,**
和	埃尔迈拉	到	这	宾夕法尼亚州	状态	线	,

从尚普兰县、黑河县、锡拉丘兹县、奥斯威戈县、卡尤加县、塞内卡县、切芒县和埃尔迈拉县一直到宾夕法尼亚州州界。

['rɑ:tʃɪstər] , [ænd; ənd] ['ælə,geɪni] ['rɪvər] .

Rochester	**,**	**and**	**Alleghany**	**River**	**.**
罗切斯特	,	和	阿勒格尼	河	.

罗切斯特和阿勒格尼河。

['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər] - [fi:t] [waɪd] [ænd; ənd]['sɛvən] [fi:t] [di:p] ,

Nearly	**all**	**of**	**these**	**are**	**70**	**feet**	**wide**	**and**	**7**	**feet**	**deep**	**,**
几乎	全部	的	这些	是	-	脚	宽的	和	7	脚	深的	,

这些洞几乎都是宽70英尺，深7英尺。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪər]['oʊnli][æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:ks] , [waɪlst] [ə; eɪ] [fju:] [rɪ'kwaɪər][tu:; tə][bi:; bi]

and	**require**	**only**	**an**	**enlargement**	**of**	**the**	**locks**	**,**	**whilst**	**a**	**few**	**require**	**to**	**be**
和	要求	仅有的	一个	放大	的	这	锁	,	而	一个	很少	要求	到	是

['waidnd] [ænd; ənd] ['di:pənd] .

widened	**and**	**deepened**	**.**
扩大	和	加深	.

有些只需要扩大锁孔，而有些则需要加宽加深。

[ðə; ði] [tʃi'mʌŋ] [kə'næl] [kə'nekts] [ðə; ði] [ˌsu:skwɛ'hænə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iəri] [kə'næl] , [æt; ət][ˌmɑ:ntɛ'zu:mə] ,

The	**Chemung**	**canal**	**connects**	**the**	**Susquehanna**	**with**	**the**	**Erie**	**canal**	**,**	**at**	**Montezuma**	**,**
这	切芒	运河	连接	这	萨斯奎哈纳河	和	这	伊利	运河	,	在	蒙特祖玛	,

切芒运河在蒙特祖玛连接萨斯奎哈纳河和伊利运河。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃi:nən^ə] [ɪz] ['nɪrli] [kəm'pli:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:skwɛ'hænə]

and	**the**	**Chenango**	**is**	**nearly**	**completed**	**to**	**the**	**north**	**branch**	**of**	**the**	**Susquehanna**
和	这	切南戈	是	几乎	完全的	到	这	北	分支	的	这	萨斯奎哈纳河

[æt; ət][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [steɪt] [laɪn] ,

at	**the**	**Pennsylvania**	**State**	**line**	**,**
在	这	宾夕法尼亚州	状态	线	,

切南戈河水道已基本完工，延伸至宾夕法尼亚州州界处的萨斯奎哈纳河北支流。

[wens] , [ðə; ði] [ˌsu:skwɛ'hænə] [kə'næl] ['pa:siz] [θru:] ['wɪlks,bɛri] , [nɔ:'θʌmbələnd] , ['mɪdltən]

whence	**,**	**the**	**Susquehanna**	**canal**	**passes**	**through**	**Wilkesbarre**	**,**	**Northumberland**	**,**	**Middleton**
何处	,	这	萨斯奎哈纳河	运河	通过	通过	威尔克斯-巴里	,	诺森伯兰郡	,	米德尔顿

, [ænd; ənd] ['raɪts,vɪl] , [tu:; tə]['hɑ:vrə; 'hɑ:və][di:]

,	**and**	**Wrightsville**	**,**	**to**	**Havre**	**de**
,	和	赖茨维尔	,	到	勒阿弗尔	德

由此，萨斯奎哈纳运河途经威尔克斯-巴里、诺森伯兰、米德尔顿和赖茨维尔，最终到达哈弗尔。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**93**	**]**
[	页	-	]

[第93页]

[greɪs] , [ɪn] ['merilənd] , [ɑ:n][taɪd]['wɔ:tər] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['tʃesə,pik] [beɪ] .

Grace	**,**	**in**	**Maryland**	**,**	**on**	**tide**	**water**	**,**	**at**	**the**	**head**	**of**	**Chesapeake**	**Bay**	**.**
优雅	,	在	马里兰州	,	在	潮	水	,	在	这	头	的	切萨皮克	湾	.

格雷斯，位于马里兰州，在潮汐水边，切萨皮克湾的源头。

[ðə; ði] [greɪt] [kə'næl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] ['baʊndri] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [daʊn] [ðə; ði]

The	great	canal	,	from	the	southern	boundary	of	New	York	,	down	the
这	伟大的	运河	,	从	这	南部	边界	的	新的	约克	,	向下	这

[ˌsu:skwɛ'hænə] [tu:; tə] [taɪd] ['wɔ:tər] ,

Susquehanna	to	tide	water	,
萨斯奎哈纳河	到	潮	水	,

这条大运河，从纽约州南部边界开始，沿着萨斯奎哈纳河一直延伸到潮汐水域。

[ɪz] [naʊ] [faɪv] [fi:t] [di:p] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [fi:t] [waɪd] ,

is	now	five	feet	deep	,	and	from	40	to	50	feet	wide	,
是	现在	五	脚	深的	,	和	从	-	到	-	脚	宽的	,

现在水深五英尺，宽度从40英尺到50英尺不等。

[ænd; ənd][kæn; kən][ɔ:l][bi:; bi] ['redɪli] [ɪn'lɑ:rdʒd] [tu:; tə][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iəri] [kə'næl] .

and	can	all	be	readily	enlarged	to	the	dimensions	of	the	Erie	canal	.
和	能	全部	是	容易	放大	到	这	方面	的	这	伊利	运河	.

并且可以很容易地扩大到伊利运河的尺寸。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rks] [ðʌs] [ɪn'lɑ:rdʒd] ,

With	these	works	thus	enlarged	,
和	这些	作品	因此	放大	,

随着这些作品的扩充，

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [wʊd] [nɑ:t]['oʊnli][bi:; bi] [kəm'pli:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌdsn] ,

the	connection	of	the	lakes	would	not	only	be	complete	with	the	Hudson	,
这	联系	的	这	湖泊	会	不是	仅有的	是	完全的	和	这	哈德逊	,

哈德逊河的加入不仅能实现湖泊的连通，还能进一步扩大湖泊之间的连通性。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['deləwɛə] [ænd; ənd] ['rɛrɪtən] [kə'næl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deləwɛə] ,

and	by	the	Delaware	and	Raritan	canal	with	the	Delaware	,
和	经过	这	特拉华州	和	拉里坦	运河	和	这	特拉华州	,

并通过特拉华河和拉里坦河运河与特拉华河相连，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['deləwɛə] [ænd; ənd] ['tʃesəˌpik] [kə'næl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [beɪ] , [bʌt; bət]

and	by	the	Delaware	and	Chesapeake	canal	with	the	Chesapeake	Bay	,	but
和	经过	这	特拉华州	和	切萨皮克	运河	和	这	切萨皮克	湾	,	但

['ɔ:lsoʊ][baɪ][ðə; ði][də'rekt] [ru:t] ,

also	by	the	direct	route	,
还	经过	这	直接的	路线	,

可以通过特拉华和切萨皮克运河进入切萨皮克湾，也可以走直接路线。

[daʊn] [ðə; ði] [ˌsu:skwɛ'hænə] , [tu:; tə] ['bɔ:ltɪmɔ:r] , ['nɔ:rfək] , [ænd; ənd]['ælbəˌmɑ:rəl] [saʊnd] .

down	the	Susquehanna	,	to	Baltimore	,	Norfolk	,	and	Albemarle	Sound	.
向下	这	萨斯奎哈纳河	,	到	巴尔的摩	,	诺福克	,	和	阿尔伯马尔	声音	.

沿萨斯奎哈纳河而下，到达巴尔的摩、诺福克和阿尔伯马尔湾。

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] ['tru:li]['næʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['i:kwəli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd]

Is	not	this	truly	national	,	and	is	it	not	equally	beneficial	,	to	the	East	and
是	不是	这	真的	国家的	,	和	是	它	不是	同样地	有利	,	到	这	东方	和

[ðə; ði] [west] ,

the	West	,
这	西方	,

这难道不是真正意义上的国家之举吗？难道它对东方和西方不都同样有益吗？

[tu:; tə]['oʊpən][ɔ:l] [ði:z] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts][fɔ:r; fər][lɑ:rdʒ] [s'ti:məz] ?

to	open	all	these	routes	for	large	steamers	?
到	打开	全部	这些	路线	为了	大的	蒸汽船	?

为大型轮船开辟所有这些航线？

[ðə; ði] ['sɪstəm] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kəm'pliːt] , [wɪ'ðaʊt] [ˌju'naitiŋ] [ʃæm'plein] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	system	,	however	,	would	not	be	complete	,	without	uniting	Champlain	with	the
这	系统	,	然而	,	会	不是	是	完全的	,	没有	联合	尚普兰	和	这

[ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] , [ɑːn'terioʊ][wɪð; wɪθ] ['iəri] ,

St	.	Lawrence	,	Ontario	with	Erie	,
英石	.	劳伦斯	,	安大略省	和	伊利	,

然而，如果不将尚普兰河与圣劳伦斯河连接起来，将安大略河与伊利河连接起来，这个系统就不完整。

[ænd; ənd]['hjuərən][ænd; ənd] ['mɪʃɪgən] [wɪð; wɪθ] [suː'pɪriər] .

and	Huron	and	Michigan	with	Superior	.
和	休伦	和	密歇根州	和	优越的	.

还有休伦和密歇根以及苏必利尔。

[ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒd] [wɜːrks] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [θruː] [wɪs'kɑːnsɪn] , [ˌɪndi'ænə] , [oʊ'haɪoʊ] ,

The	enlarged	works	should	also	be	provided	through	Wisconsin	,	Indiana	,	Ohio	,
这	放大	作品	应该	还	是	假如	通过	威斯康星州	,	印第安纳州	,	俄亥俄州	,

[ænd; ənd] ['westərn] [ˌpensl'veɪniə] , [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] ,

and	western	Pennsylvania	,	to	the	lakes	,
和	西	宾夕法尼亚州	,	到	这	湖泊	,

扩建后的工程还应途经威斯康星州、印第安纳州、俄亥俄州和宾夕法尼亚州西部，通往各大湖泊。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ðæt] [ðiːz] [kə'nælz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iəri]

to	the	extent	that	these	canals	can	be	made	of	the	dimensions	of	the	Erie
到	这	程度	那	这些	运河	能	是	制成	的	这	方面	的	这	伊利

,

,

,

如果这些运河能够建成伊利运河那样的规模，

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

and	supplied	with	water	.
和	供应	和	水	.

并有水供应。

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [fər'get] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][æt; ət] ['luːivil] ,

Nor	should	we	forget	the	widening	of	the	canal	at	Louisville	,
也不	应该	我们	忘记	这	扩大	的	这	运河	在	路易斯维尔	,

我们也不应忘记路易斯维尔运河的拓宽工程。

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [əbst'rʌkʃnz] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['klɛr] [flæts][ænd; ənd] ['ʌpər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

the	removal	of	obstructions	in	the	St	.	Clair	flats	and	upper	Mississippi	,
这	移动	的	障碍物	在	这	英石	.	克莱尔	公寓	和	上	密西西比州	,

清除圣克莱尔平原和密西西比河上游的障碍物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['rɪvər] .

and	the	deepening	of	the	mouth	of	this	great	river	.
和	这	加深	的	这	嘴	的	这	伟大的	河	.

以及这条大河河口的加深。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] [wʊd] [biː; bi] ['kɔːstli] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ɪn'vestmənt]

The	construction	of	these	works	would	be	costly	,	but	as	a	mere	investment
这	建造	的	这些	作品	会	是	昂贵	,	但	作为	一个	仅仅	投资

[ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,

of	capital	,
的	首都	,

建造这些工程耗资巨大，但仅仅作为一项资本投资而言，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [welθ] [ænd; ənd] ['revənuː] , [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

for	the	increase	of	our	wealth	and	revenue	,	they	would	pay	the	nation
为了	这	增加	的	我们的	财富	和	收入	,	他们	会	支付	这	国家

['tenfoʊld] .

tenfold	.
十倍	.

为了增加我们的财富和收入，他们愿意向国家支付十倍的报酬。

[æz; əz][ðə; ði] [meɪn] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] [ɪz] [tʃiːp] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][təulz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

As	the	main	object	of	these	works	is	cheap	transportation	,	the	tolls	should	be
作为	这	主要的	目的	的	这些	作品	是	便宜的	运输	,	这	收费	应该	是

[dɪ'mɪnɪʃt] ,

diminished	,
减少	,

由于这些工程的主要目的是降低交通成本，因此应该降低通行费。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] ,

as	the	works	were	completed	,
作为	这	作品	是	完全的	,

工程竣工后，

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ðæt] [freɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [mɔːr] ['tʃiːpli] [ɪn][lɑːrdʒ] ['boʊts] ,

to	the	full	extent	that	freight	could	be	carried	more	cheaply	in	large	boats	,
到	这	满的	程度	那	货运	可以	是	携带	更多的	便宜	在	大的	船	,

在大型船舶运输货物成本更低的范围内，

[ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ædɪkwət] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] ,

and	provision	should	be	made	for	an	adequate	sinking	fund	,
和	条款	应该	是	制成	为了	一个	足够的	下沉	基金	,

应设立充足的偿债基金。

[soʊ][æz; əz] ['grædʒuəli] [tuː; tə] ['lɪkwɪdeɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːst] ,

so	as	gradually	to	liquidate	the	whole	cost	,
所以	作为	逐步地	到	清算	这	所有的	成本	,

以便逐步清偿全部费用，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kə'lekt] [noʊ] [mɔːr] [toʊl][ðæn; ðən] [wʊd] [peɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɜːrks] [ɪn] [rɪ'per]

and	then	to	collect	no	more	toll	than	would	pay	to	keep	the	works	in	repair
和	然后	到	收集	不	更多的	收费	比	会	支付	到	保持	这	作品	在	维修

.

:
.

而且收取的通行费不得超过维持工程维修所需的费用。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

Such	is	the	true	interest	of	the	States	and	of	the	nation	.
这样的	是	这	真的	兴趣	的	这	各州	和	的	这	国家	.

这才是各州和国家的真正利益所在。

[ɪf] [nuː] [jɔːk] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [ə; eɪ][toʊl][fɔːr; fər] ['nævəˌgeɪtɪŋ][ðə; ði] ['hʌdsn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

If	New	York	could	collect	a	toll	for	navigating	the	Hudson	,	it	would	be
如果	新的	约克	可以	收集	一个	收费	为了	导航	这	哈德逊	,	它	会	是

[ə'genst] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] ,

against	her	interest	,
反对	她	兴趣	,

如果纽约可以对通过哈德逊河的船只收取通行费，那将有悖于她的利益。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ænd; ənd][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][tæks][ɑːn]['leɪbər][ænd; ənd]

for	the	diminution	and	diversion	of	business	,	and	tax	on	labor	and
为了	这	减少	和	导流	的	商业	,	和	税	在	劳动	和

['prɑːdʌkt] ,

products	,
产品	,

为了防止商业活动减少和转移，以及对劳动力和产品征税，

[wʊd] [fɑːr] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði][net] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [toʊl] .

would	far	exceed	the	net	proceeds	of	any	such	toll	.
会	远的	超过	这	网	收益	的	任何	这样的	收费	.

将会远远超过任何此类通行费的净收益。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪl] [ə'plai] [tuː; tə] [ðiːz] [kə'nælz] .

The	same	principle	will	apply	to	these	canals	.
这	相同的	原则	将要	申请	到	这些	运河	.

同样的原理也适用于这些运河。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ɑːr; ər] [oʊnd] [baɪ] ['praɪvət] ['kʌmpəniz] , ['ædɪkwət]

As	some	of	them	,	unfortunately	,	are	owned	by	private	companies	,	adequate
作为	一些	的	他们	,	很遗憾	,	是	拥有	经过	私人的	公司	,	足够的

[prəˈvɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ,

provision	should	be	made	,
条款	应该	是	制成	,

不幸的是，其中一些资产归私人公司所有，因此应做出充分安排。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðiːz] [eɪdz][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [pərˈvɜːrtɪd] [tuː; tə]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]

to	prevent	these	aids	from	being	perverted	to	purposes	of	individual
到	防止	这些	艾滋病	从	存在	变态	到	目的	的	个人

[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

speculation	.
推测	.

防止这些辅助工具被滥用于个人投机目的。

[ðə; ði] ['iəri] [ænd; ənd][ɑːnˈterioʊ][kə'næl] , [æt; ət][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv] [naɪˈægrə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [suːˈpɪriər] ,

The	Erie	and	Ontario	canal	,	at	the	falls	of	Niagara	,	and	the	Superior	,
这	伊利	和	安大略省	运河	,	在	这	瀑布	的	尼亚加拉	,	和	这	优越的	,

['hjuərən] ,

Huron	,
休伦	,

伊利运河和安大略运河，尼亚加拉瀑布，以及苏必利尔河、休伦河，

[ænd; ənd] ['mɪʃɪgən] [kə'næl] ([les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ]) , [æt; ət][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] ,

and	Michigan	canal	(	less	than	a	mile	long	)	,	at	the	falls	of	St	.	Mary	,
和	密歇根州	运河	(	较少的	比	一个	英里	长的	)	,	在	这	瀑布	的	英石	.	玛丽	,

以及位于圣玛丽瀑布的密歇根运河（不到一英里长），

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ʃɪp] [kə'nælz] , [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['kænədə] .

should	be	made	ship	canals	,	much	larger	than	those	of	Canada	.
应该	是	制成	船	运河	,	很多	更大的	比	那些	的	加拿大	.

应该修建比加拿大运河大得多的航运运河。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [wɜːrks] [meɪ] [ɪkˈsiːd] $100 , - , - ,

The	cost	of	all	these	works	may	exceed	$100	,	000	,	000	,
这	成本	的	全部	这些	作品	可能	超过	$100	,	-	,	-	,

所有这些工程的总成本可能超过1亿美元。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][faɪ'nænʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sekrəteri] [tʃeɪs] , [wʊd] [su:n] [sə'plaɪ]

but	the	admirable	financial	system	of	Mr	.	Secretary	Chase	,	would	soon	supply
但	这	令人钦佩的	金融的	系统	的	先生	.	秘书	追赶	,	会	很快	供应

[ə'bʌndənt] [mi:nz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

abundant	means	for	their	construction	.
丰富	方法	为了	他们的	建造	.

但蔡斯部长的卓越金融体系很快就会为它们的建设提供充足的资金。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][goʊld][hæz; həz] ['fɔ:lən] ['lɑ:rdʒli] , ['aʊər; ɑ:r]['li:g(ə)l] ['tendərz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ]

Already	the	price	of	gold	has	fallen	largely	,	our	legal	tenders	are	being
已经	这	价格	的	金子	有	倒下	很大程度上	,	我们的	合法的	投标	是	存在

['fʌndɪd] , [baɪ] ['mɪljənz] ,

funded	,	by	millions	,
已资助	,	经过	百万	,

黄金价格已经大幅下跌，我们的法定货币正在接受数百万美元的资金支持。

[ɪn][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛri:z] ['feɪvərɪt] [faɪv] - - [sɪks] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [hæv; həv] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

in	the	Secretary's	favorite	5	-	20	sixes	,	and	we	shall	soon	have	,	under	his
在	这	秘书的	最喜欢的	5	-	-	六	,	和	我们	将	很快	有	,	在下面	他的

['sɪstəm] , [ə; eɪ] [saʊnd] ,

system	,	a	sound	,
系统	,	一个	声音	,

在部长最喜欢的5-20六分球中，我们很快就会在他的体系下得到一个健全的，

['ju:nɪfɔ:rm]['næʃ(ə)nəl] ['kɜ:rənsi] , ['baɪndɪŋ] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['sɪtɪzn] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən] ,

uniform	national	currency	,	binding	every	State	and	citizen	to	the	Union	,
制服	国家的	货币	,	结合	每一个	状态	和	公民	到	这	联盟	,

统一的国家货币，将每个州和公民都与联邦联系起来。

[ænd; ənd] [frɔ:t] ['ʌltɪmətli] [wɪð; wɪθ][æd'væntɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl]

and	fraught	ultimately	with	advantages	to	the	nation	,	equal	to	the	whole
和	充满危机	最终	和	优势	到	这	国家	,	平等的	到	这	所有的

[ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

expense	of	the	war	.
费用	的	这	战争	.

最终给国家带来的益处，足以抵消战争的全部开支。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌsu:skwɛ'hænə] [kə'næl] , [æt; ət] [ˊmidltaun] , [kə'mensiz] [ðə; ði][kə'næl] [wɪtʃ]

In	passing	down	the	Susquehanna	canal	,	at	Middletown	,	commences	the	canal	which
在	通过	向下	这	萨斯奎哈纳河	运河	,	在	米德尔顿	,	开始	这	运河	哪个

,

,

,

从米德尔敦沿萨斯奎哈纳运河而下，运河便由此开始，

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:lkil] , [kə'nekts] [ˌfɪlə'delfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

by	way	of	Reading	and	the	Schuylkill	,	connects	Philadelphia	with	the
经过	方式	的	阅读	和	这	斯库尔基尔	,	连接	费城	和	这

[ˌsu:skwɛ'hænə] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪks] .

Susquehanna	and	the	lakes	.
萨斯奎哈纳河	和	这	湖泊	.

途经雷丁和斯库基尔河，将费城与萨斯奎哈纳河和湖区连接起来。

[moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][ɪz] [ɔ:l'redi] [sɪks] [fi:t] [di:p] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ru:t] , [ɪf] ['præktɪkəbl] ,

Most	of	this	work	is	already	six	feet	deep	,	but	the	whole	route	,	if	practicable	,
最多	的	这	工作	是	已经	六	脚	深的	,	但	这	所有的	路线	,	如果	切实可行的	,

大部分工程已经进行了六英尺深的挖掘，但如果条件允许，整条路线.....

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'lɑ:rdʒd] [tu:; tə][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iəri] [kə'næl] .

should	be	enlarged	to	the	dimensions	of	the	Erie	canal	.
应该	是	放大	到	这	方面	的	这	伊利	运河	.

应该扩建到与伊利运河相同的尺寸。

[aɪ][hæv; həv] [met] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] [sʌm; səm]['dɑ:kjuments] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

I	have	met	in	the	British	Museum	some	documents	showing	the	original
我	有	遇见	在	这	英国	博物馆	一些	文件	显示	这	原来的

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ([əb'sɜ:rdli] [ə'bændənd]) [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][kə'næl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sku:lkil] [tu:; tə]

project	(	absurdly	abandoned	)	for	a	large	canal	from	the	Schuylkill	to
项目	(	荒谬地	弃	)	为了	一个	大的	运河	从	这	斯库尔基尔	到

[ðə; ði] [ˌsu:skwɛ'hænə] .

the	Susquehanna	.
这	萨斯奎哈纳河	.

我在大英博物馆看到了一些文件，显示了从斯库尔基尔河到萨斯奎哈纳河的大型运河的原始项目（荒谬地被废弃了）。

[ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] [ðɪs] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [gɪv] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [ə; eɪ] [kəm'pli:t]

A	slight	change	will	restore	this	work	,	and	give	to	Philadelphia	a	complete
一个	轻微	改变	将要	恢复	这	工作	,	和	给	到	费城	一个	完全的

['sev(ə)n] - [fʊt] [kə'næl] ,

seven	-	foot	canal	,
七	-	脚	运河	,

稍作改动即可恢复这项工程，并使费城拥有一条完整的七英尺宽的运河。

['vaɪə][ðə; ði] ['sku:lkil] [ænd; ənd] [ˌsu:skwɛ'hænə] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪks] , [æz; əz] [ʃɔ:rt] [æz; əz][frʌm; frəm] [nu:]

via	the	Schuylkill	and	Susquehanna	to	the	lakes	,	as	short	as	from	New
通过	这	斯库尔基尔	和	萨斯奎哈纳河	到	这	湖泊	,	作为	短的	作为	从	新的

[jɔ:k] ,

York	,
约克	,

经由斯库基尔河和萨斯奎哈纳河到达湖区，最短的路线是从纽约出发。

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] ['kʌntri] , [bəuθ] ['mɪnərəl]

and	through	a	richer	country	,	both	mineral
和	通过	一个	更富有	国家	,	两个都	矿物

通过一个更富裕的国家，矿产资源也更加丰富。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ænd; ənd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] .

and	agricultural	.
和	农业	.

以及农业。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [bəuθ] ['feɪvərd] [ðɪs] [ru:t] . [wʌn] .

It	appears	that	Washington	and	Franklin	both	favored	this	route	.	1	.
它	出现	那	华盛顿	和	富兰克林	两个都	受青睐	这	路线	.	1	.

看来华盛顿和富兰克林都倾向于这条路线。

['gʌnboʊt] , [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [s'ti:məz] , [kʊd; kəd] [ðen] [pæs] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

Gunboats	,	and	large	commercial	steamers	,	could	then	pass	,	without	interruption	,
炮艇	,	和	大的	商业的	蒸汽船	,	可以	然后	经过	,	没有	中断	,

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [leɪks] ,

through	all	the	lakes	,
通过	全部	这	湖泊	,

炮艇和大型商用汽船可以畅通无阻地穿过所有湖泊。

[tu:; tə][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rənz] , [ðə; ði] ['hʌdsn] , [ðə; ði] ['deləwɛə] , [ˌsu:skwɛ'hænə] , ['tʃesəˌpik] [beɪ]

to	the	St	.	Lawrence	,	the	Hudson	,	the	Delaware	,	Susquehanna	,	Chesapeake	Bay
到	这	英石	.	劳伦斯	,	这	哈德逊	,	这	特拉华州	,	萨斯奎哈纳河	,	切萨皮克	湾

, ['ælbəˌmɑ:rəl] [saʊnd] , [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] . [ˌtu:'tu:] .

,	Albemarle	Sound	,	the	Ohio	,	and	Mississippi	.	2	.
,	阿尔伯马尔	声音	,	这	俄亥俄州	,	和	密西西比州	.	2	.

至圣劳伦斯河、哈德逊河、特拉华河、萨斯奎哈纳河、切萨皮克湾、阿尔伯马尔湾、俄亥俄河和密西西比河。2.

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][wɔːr] , ['fɔːrən] [ɔːr] [də'mestɪk] ,

In	case	of	war	,	foreign	or	domestic	,
在	案件	的	战争	,	外国的	或者	国内的	,

如果发生战争，无论是外国战争还是国内战争，

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn]['praɪsɪz][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [baɪ] , [ænd; ənd][ɪn]

the	saving	to	the	Government	in	prices	of	articles	they	must	buy	,	and	in
这	保存	到	这	政府	在	价格	的	文章	他们	必须	买	,	和	在

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] ,

transportation	of	men	,
运输	的	男人	,

政府在购买必需品和运输人员方面的成本节省

[mjuː'nɪʃnz] [ʌv; əv][wɔːr] , [sə'plaɪz] , [ænd; ənd][koʊl] , [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nɔːrməs] .

munitions	of	war	,	supplies	,	and	coal	,	would	be	enormous	.
弹药	的	战争	,	补给品	,	和	煤炭	,	会	是	巨大的	.

战争所需的军火、物资和煤炭数量将非常庞大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][kɔːst][ɪn]['praɪsɪz][ænd; ənd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðɪs]

It	is	believed	that	the	excess	of	cost	in	prices	and	transportation	during	this
它	是	相信	那	这	过量的	的	成本	在	价格	和	运输	期间	这

[rɪ'beljən] ,

rebellion	,
叛乱	,

人们认为，这场叛乱期间物价和运输成本的过高，

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] , [wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

occasioned	by	the	want	of	these	works	,	WOULD	MORE	THAN	PAY	FOR	THEIR
引发	经过	这	想	的	这些	作品	,	会	更多的	比	支付	为了	他们的

[kən'strʌkʃ(ə)n] .

CONSTRUCTION	.
建造	.

由于缺乏这些工程而造成的损失，将足以支付这些工程的建设费用。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['oʊnli] [lɔːs] , [bʌt; bət] ['viktəriz] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

Nor	is	this	the	only	loss	,	but	victories	no	doubt	have	often	been	turned	into
也不	是	这	这	仅有的	损失	,	但	胜利	不	怀疑	有	经常	到过	转向	进入

[di'fiːts] ,

defeats	,
失败	,

这并非唯一的失败，但毫无疑问，胜利往往也会转化为失败。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]['prɑːpər] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['gʌnboʊt] , [ʌv; əv] [sə'plaɪz]

for	the	want	of	proper	facilities	for	the	movement	of	gunboats	,	of	supplies
为了	这	想	的	恰当的	设施	为了	这	移动	的	炮艇	,	的	补给品

, [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] ,

,	and	munitions	,
,	和	弹药	,

由于缺乏运输炮艇、补给品和弹药的适当设施，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [truːps] [ænd; ənd] . [θriː] .

and	the	rapid	concentration	of	troops	and	reënforcements	.	3	.
和	这	迅速的	专注	的	军队	和	增援	.	3	.

以及部队和援军的迅速集结。3.

[ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd] [koʊl] , [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] , [frʌm; frəm][soʊ] ['meni]

The	ability	to	obtain	supplies	,	and	coals	,	and	vessels	,	from	so	many
这	能力	到	获得	补给品	,	和	煤炭	,	和	船只	,	从	所以	许多

[pɔɪnts] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['gʌnboʊt] ,

points	,	and	especially	gunboats	,
积分	,	和	尤其	炮艇	,

能够从众多地点获取补给、煤炭和船只，尤其是炮艇，

[wer] [ðə; ði] [koʊl] , ['aɪərn] , [ænd; ənd] ['flʌksɪz] [ɑːr; ər] [ɪn] [dʒəstəpəzɪʃən] , [wʊd] ['heɪs(ə)n] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

where	the	coal	,	iron	,	and	fluxes	are	in	justaposition	,	would	hasten	construction	,
在哪里	这	煤炭	,	铁	,	和	通量	是	在	位置	,	会	趋	建造	,

如果煤炭、铁矿和熔剂储量充足，就能加快建设速度。

[ænd; ənd] ['tʃiːpən] ['praɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

and	cheapen	prices	to	the	Government	.
和	廉价	价格	到	这	政府	.

并降低政府采购价格。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['neɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪləteri] ['paʊər] , [geɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] [wɜːrks] , [wʊd] [tend] ['greɪtli]

The	enormous	naval	and	military	power	,	gained	by	such	works	,	would	tend	greatly
这	巨大的	海军	和	军队	力量	,	获得	经过	这样的	作品	,	会	趋向	非常

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['wɔrz] ,

to	prevent	wars	,
到	防止	战争	,

通过这些工程所获得的巨大海军和军事力量，将极大地有助于防止战争。

['fɔːrən] [ɔːr] [də'mestɪk] ; [ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ə'kɜːr] ,

foreign	or	domestic	;	or	,	if	they	did	occur	,
外国的	或者	国内的	;	或者	,	如果	他们	做过	发生	,

无论是外国的还是国内的；或者，如果它们确实发生了，

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː 'es] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] [sək'ses] .

would	enable	us	to	conduct	them	with	more	economy	and	success	.
会	使能够	我们	到	执行	他们	和	更多的	经济	和	成功	.

这将使我们能够以更经济、更成功的方式开展这些工作。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [sʌtʃ] ['ves(ə)lz] [kæn; kən] [biː; bi] [bɪlt] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪks] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

It	is	said	such	vessels	can	be	built	on	the	lakes	,	and	so	they	can	,
它	是	说	这样的	船只	能	是	建造	在	这	湖泊	,	和	所以	他们	能	,

据说这种船只可以在湖泊上建造，而且它们确实可以建造。

[fɔːr; fər] [leɪk] [dɪ'fens] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ɔːr] [dɪ'strʌkʃn] [ðer; ðər] ,

for	lake	defence	,	but	they	would	be	liable	to	capture	or	destruction	there	,
为了	湖	防御	,	但	他们	会	是	容易	到	捕获	或者	破坏	那里	,

[bɪ'fɔːr] [kəm'pliːtɪd] ,

before	completed	,
前	完全的	,

用于湖泊防御，但它们在完工前可能会被俘获或摧毁。

[baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] ['aɪərn] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] ['aɪərn] - [klædz] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [kən'strʌktɪd]

by	the	enemy	,	and	iron	vessels	,	and	iron	-	clads	,	could	not	be	constructed
经过	这	敌人	,	和	铁	船只	,	和	铁	-	覆层	,	可以	不是	是	建造

[soʊ] ['tʃiːpli] ,

so	cheaply	,
所以	便宜	,

敌军的铁制舰艇和铁甲舰不可能建造得如此便宜。

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] ['niːðər] [koʊl] [nɔːr] ['aɪərn] , [æz; əz] [ɪn] ['riːdʒənz] [laɪk] [ðə; ði] ['deləwɛə] , [ˌsuːskwɛ'hænə] ,

where	there	is	neither	coal	nor	iron	,	as	in	regions	like	the	Delaware	,	Susquehanna	,
在哪里	那里	是	两者都不	煤炭	也不	铁	,	作为	在	地区	喜欢	这	特拉华州	,	萨斯奎哈纳河	,

['ælə,geɪni] ,

Alleghany	,
阿勒格尼	,

在像特拉华河、萨斯奎哈纳河、阿勒格尼河等地区，既没有煤炭也没有铁矿。

[ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] , [wer] [ðiːz] [greɪt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ə'baʊnd] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɑːn][ðə; ði]

and	Ohio	,	where	these	great	articles	abound	,	and	can	be	used	on	the
和	俄亥俄州	,	在哪里	这些	伟大的	文章	盛产	,	和	能	是	用过的	在	这

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

还有俄亥俄州，那里有很多这类优秀的文章，而且可以立即使用。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'kɑːnəmi] .

with	so	much	economy	.
和	所以	很多	经济	.

如此经济实惠。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] ,

It	must	be	remembered	,	also	,	that	,
它	必须	是	记得	,	还	,	那	,

此外，还必须记住，

[ɪf] [ðiːz] ['aɪərn] [s'tiːməz] [ænd; ənd]['aɪərn] - [klædz][ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['siːbɔːrd] [ɔːr][ðə; ði]

if	these	iron	steamers	and	iron	-	clads	are	constructed	on	the	seaboard	or	the
如果	这些	铁	蒸汽船	和	铁	-	覆层	是	建造	在	这	海岸	或者	这

[leɪks] , [stɪl] ,

lakes	,	still	,
湖泊	,	仍然	,

如果这些铁制蒸汽船和铁甲船是在沿海或湖泊地区建造的，那么，

[ðə; ði]['aɪərn][ænd; ənd][koʊl][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊl][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm]

the	iron	and	coal	for	building	them	,	and	the	coal	for	running	them
这	铁	和	煤炭	为了	建筑	他们	,	和	这	煤炭	为了	跑步	他们

,

,

,

建造这些设施所需的铁和煤，以及运行这些设施所需的煤。

[kʊd; kəd][biː; bi] [sə'plaɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃiːpli] , [ɪf] [ðiːz] [ɪn'lɑːrdʒd] [kə'nælz][wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] .

could	be	supplied	much	more	cheaply	,	if	these	enlarged	canals	were	finished	.
可以	是	供应	很多	更多的	便宜	,	如果	这些	放大	运河	是	完成的	.

如果这些扩建后的运河能够完工，那么供应成本将会低得多。

[bɪ'saɪdz] , [ɪ'vents] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'kɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪ] [ə'gen] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Besides	,	events	are	now	occurring	,	and	may	again	,	in	our	history	,
除了	,	活动	是	现在	发生	,	和	可能	再次	,	在	我们的	历史	,

此外，现在发生的事件，以及未来可能再次发生的事件，都在我们的历史上。

[ri'kwaiərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['aɪərn] ['ves(ə)lz] , [ræmz] , ['aɪərn] - [klædz]

requiring	the	immediate	construction	of	hundreds	of	iron	vessels	,	rams	,	iron	-	clads
需要	这	即时	建造	的	数百	的	铁	船只	,	公羊	,	铁	-	覆层

, [ænd; ənd]['mɔːrtər] ['boʊts] ,

,	and	mortar	boats	,
,	和	砂浆	船	,

需要立即建造数百艘铁制舰艇、撞角舰、铁甲舰和迫击炮艇。

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrks][ɑːn][ðə; ði] ['siːbɔːrd] , [ðə; ði] [leɪks] , [ðə; ði] ['westərn] ['rɪvəz] , [ænd; ənd]

calling	for	all	the	works	on	the	seaboard	,	the	lakes	,	the	Western	rivers	,	and
呼叫	为了	全部	这	作品	在	这	海岸	,	这	湖泊	,	这	西	河流	,	和

[ɪn'lɑːrdʒd] [kə'nælz] ,

enlarged	canals	,
放大	运河	,

呼吁对沿海地区、湖泊、西部河流以及扩建的运河进行所有工程建设，

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] , [ɪn] [taɪm] , [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nʌmbər] .

to	furnish	,	in	time	,	the	requisite	number	.
到	提供	,	在	时间	,	这	必需品	数字	.

及时提供所需数量。

['ræpɪd] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] , ['neɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] , [ænd; ənd] [prɑːmpt] ['muːvmənts] ,

Rapid	concentration	of	forces	,	naval	and	military	,	and	prompt	movements	,
迅速的	专注	的	力量	,	海军	和	军队	,	和	迅速的	移动	,

迅速集结海陆力量，并迅速调动兵力。

[ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] [wɔːr] .

are	among	the	greatest	elements	of	success	in	war	.
是	之中	这	最	元素	的	成功	在	战争	.

是战争中取得胜利的关键因素之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'siːdid] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [rʌn] ['gʌnboʊt] , ['aɪərn] - [klædz] , [ræmz] ,

It	will	be	conceded	,	that	the	ability	to	run	gunboats	,	iron	-	clads	,	rams	,
它	将要	是	承认	,	那	这	能力	到	跑步	炮艇	,	铁	-	覆层	,	公羊	,

[ænd; ənd] ['mɔːrtər] ['boʊts] ,

and	mortar	boats	,
和	砂浆	船	,

可以肯定的是，具备驾驶炮艇、铁甲舰、撞角舰和迫击炮艇的能力，

[θruː] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [leɪks] , [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['rɪvəz] ,

through	all	our	lakes	,	to	and	from	them	to	all	our	great	rivers	,
通过	全部	我们的	湖泊	,	到	和	从	他们	到	全部	我们的	伟大的	河流	,

穿过我们所有的湖泊，往返于它们与我们所有的大河之间，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kə'nekt] [frʌm; frəm] [bəuθ] , [θruː] [sʌtʃ] [ɪn'lɑːrdʒd] [kə'nælz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['siːbɔːrd]

and	to	connect	from	both	,	through	such	enlarged	canals	,	with	the	seaboard
和	到	连接	从	两个都	,	通过	这样的	放大	运河	,	和	这	海岸

, [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌlf] ,

,	and	the	Gulf	,
,	和	这	海湾	,

并通过这些扩建后的运河，将两者与沿海地区和墨西哥湾连接起来。

[wʊd] ['væstli] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] ['neɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['paʊər] .

would	vastly	increase	our	naval	and	military	power	.
会	非常	增加	我们的	海军	和	军队	力量	.

这将极大地增强我们的海军和陆军实力。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [klɪr] , [ðen] , [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd]

Is	it	not	clear	,	then	,	that	if	such	a	movement	,	with	such	resources	and
是	它	不是	清除	,	然后	,	那	如果	这样的	一个	移动	,	和	这样的	资源	和

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

communications	,
通讯	,

那么，如果这样一个拥有如此资源和传播能力的运动，难道还不清楚吗?

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːrs] , [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə]

had	been	made	,	in	sufficient	force	,	the	first	year	of	the	war	,	so	as	to
有	到过	制成	,	在	充足的	力量	,	这	第一的	年	的	这	战争	,	所以	作为	到

[siːz] ,

seize	,
抢占	,

在战争的第一年，已经制定了足够有力的措施，以便夺取政权。

[ɔːr] - [blɑːˈkeɪd] , [ɔːl][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][pɔːrts] , [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] , [baɪ][æn; ən] ['ʌpwərd] [ænd; ənd]

or	effectully	blockade	,	all	the	rebel	ports	,	to	occupy	,	by	an	upward	and
或者	-	封锁	,	全部	这	反叛	端口	,	到	占据	,	经过	一个	向上	和

['daʊnwərd] ['muːvmənt] ,

downward	movement	,
向下	移动	,

或者通过上下移动有效地封锁所有叛军港口，以占领它们。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['trɪbjəˌteriːz] , ['aɪsəleɪtɪŋ][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ['rebəldəm] [ɪn] [tuː]

the	whole	Mississippi	and	all	its	tributaries	,	isolating	and	cutting	rebeldom	in	two
这	所有的	密西西比州	和	全部	它是	支流	,	隔离	和	切割	叛逆	在	二

,

,
,

整个密西西比河及其所有支流，将叛乱一分为二，孤立无援。

[ænd; ənd] [ðʌs] [priˈventɪŋ] [səˈplaɪz] [frʌm; frəm] ['teksəs] , [luˌiːziˈænə] , [ænd; ənd] ['ɑːrkənsɔː] ,

and	thus	preventing	supplies	from	Texas	,	Louisiana	,	and	Arkansas	,
和	因此	预防	补给品	从	德克萨斯州	,	路易斯安那州	,	和	阿肯色州	,

从而阻止了来自德克萨斯州、路易斯安那州和阿肯色州的物资供应。

[ðæt] [ðə; ði]['kɑːntest][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kloʊzd] [lɔːŋ] [er] [ðɪs] ,

that	the	contest	must	have	been	closed	long	ere	this	,
那	这	竞赛	必须	有	到过	关闭	长的	埃雷	这	,

看来比赛早就结束了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪvd] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [taɪmz] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] .

and	thus	saved	five	or	six	times	the	cost	of	these	works	.
和	因此	已保存	五	或者	六	时代	这	成本	的	这些	作为	.

因此节省了五到六倍于这些工程的成本。

[æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	indicating	the	consequence	of	our	occupation	and	command	of	the
作为	表明	这	结果	的	我们的	职业	和	命令	的	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] ,

Mississippi	and	the	Gulf	,
密西西比州	和	这	海湾	,

这表明我们占领和控制密西西比河和墨西哥湾所带来的后果，

[let][ˌjuː 'es] [siː] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [biːf]

let	us	see	its	effect	on	the	supply	of	the	single	indispensable	article	of	beef
让	我们	看	它是	影响	在	这	供应	的	这	单身的	必不可少	文章	的	牛肉

[tuː; tə][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

to	the	rebel	army	and	people	.
到	这	反叛	军队	和	人们	.

让我们看看它对叛军和人民唯一不可或缺的物资——牛肉的供应产生了什么影响。

[baɪ][ðə; ði] ['sensəs] [ʌv; əv] - , ['teɪbl] - ,

By	the	census	of	1860	,	table	36	,
经过	这	人口普查	的	-	,	桌子	-	,

根据1860年的人口普查表36，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [ðæt] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['lɔɪəl] [steɪts] [wʌz; wəz]['sɛvən] , - , - ; [ɪn] ['teksəs]

the	number	of	cattle	that	year	in	the	loyal	States	was	7	,	674	,	000	;	in	Texas
这	数字	的	牛	那	年	在	这	忠诚	各州	曾是	7	,	-	,	-	;	在	德克萨斯州

[əˈloʊn] ,

alone	,
独自的	,

那一年，忠诚州的牛的数量为767.4万头；仅德克萨斯州就有767.4万头。

[ˌtuːˈtuː] , - , - ; [ɪn] [luˌiːziˈænə] , - , - ; [ænd; ənd][ɪn] [ˈɑːrkənsɔː] , - , - ;
2 , 733 , 267 ; in Louisiana , 329 , 855 ; and in Arkansas , 318 , 355 ;
2 , - , - ; 在 路易斯安那州 , - , - ; 和 在 阿肯色州 , - , - ;

2,733,267；路易斯安那州有 329,855；阿肯色州有 318,355；

— [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [steɪts] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
— in those parts of the rebel States east of the Mississippi ,
— 在 那些 部分 的 这 反叛 各州 东方 的 这 密西西比州 ,

—在密西西比河以东的那些叛乱州地区，

[nɑːt] [kə'mɑːndid] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [truːps] [ænd; ənd] ['gʌnboʊt] , [ˌtuːˈtuː] , - , - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
not commanded by our troops and gunboats , 2 , 558 , 000 , and in the
不是 命令 经过 我们的 军队 和 炮艇 , 2 , - , - , 和 在 这
[pɑːrts]
parts
部分

不受我方部队和炮艇指挥的，2,558,000，以及在各部分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ʌv; əv] [ðoʊz] [steɪts] [ðʌs] [kə'mɑːndid] [baɪ][juː 'es] , [wʌn] , - , - .
of those States thus commanded by us , 1 , 087 , 000 .
的 那些 各州 因此 命令 经过 我们 , 1 , - , - .

在我们如此统治的那些州中，有 1,087,000 个。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn] ['teksəs] [ə'loʊn] ([wens] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,
Thus it will be seen , that the cattle in Texas alone (whence the rebels ,
因此 它 将要 是 已见 , 那 这 牛 在 德克萨斯州 独自的 (何处 这 叛军 ,
[ˌhɪrtu'fɔːr] ,
heretofore ,
此前 ,

由此可见，仅德克萨斯州的牛群（此前叛军的来源地）

[hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ðer; ðər] [meɪn] [sə'plaɪz]) , [reɪzd] [ɑːn][ðer; ðər] ['baʊndləs] ['prɛəriz] , [ænd; ənd] [rɪtʃ]
have derived their main supplies) , raised on their boundless prairies , and rich
有 衍生的 他们的 主要的 补给品) , 提高 在 他们的 无边无际 草原 , 和 富有的
[pə'reniəl] [græs] ,
perennial grass ,
多年生 草 ,

他们的主要物资来源），在无垠的草原和肥沃的多年生牧草上饲养长大，

[hæv; həv] ['lɑːrdʒli] [ɪk'siːdɪd] [ɔːl][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [steɪts] [iːst]
have largely exceeded all the cattle in those parts of the rebel States east
有 很大程度上 超出 全部 这 牛 在 那些 部分 的 这 反叛 各州 东方
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
of the Mississippi ,
的 这 密西西比州 ,

已经远远超过了密西西比河以东叛乱州所有地区的牛群数量。

[kə'mɑːndid] [baɪ][ðem; ðəm] .
commanded by them .
命令 经过 他们 .

受他们指挥。

[bʌt; bət] [ðæt] [kə'mɑ:ndid] [baɪ][ˌju: 'es] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjəˌteri:z] , [ænd; ənd]

But	that	commanded	by	us	,	of	the	Mississippi	and	its	tributaries	,	and
但	那	命令	经过	我们	,	的	这	密西西比州	和	它是	支流	,	和

[ðə; ði] [gʌlf] ,

the	Gulf	,
这	海湾	,

但是，我们所掌控的，密西西比河及其支流，以及墨西哥湾，

[æz; əz][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [keɪs] , [kʌts] [ɔ:f][ðə; ði] [ə'bʌv] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] ['teksəs] , [luˌi:zi'ænə] ,

as	is	now	the	case	,	cuts	off	the	above	supplies	from	Texas	,	Louisiana	,
作为	是	现在	这	案件	,	削减	离开	这	多于	补给品	从	德克萨斯州	,	路易斯安那州	,

['ɑ:rkənsɔ:] ,

Arkansas	,
阿肯色州	,

就像现在这样，切断了来自德克萨斯州、路易斯安那州和阿肯色州的上述物资供应。

[west] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [nɔ:rθ] [ˌælə'bæmə] , [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] [ˌtenə'si:] .

west	and	north	Mississippi	,	north	Alabama	,	and	west	and	middle	Tennessee	.
西方	和	北	密西西比州	,	北	阿拉巴马州	,	和	西方	和	中间	田纳西州	.

密西西比州西部和北部、阿拉巴马州北部以及田纳西州西部和中部。

[hens] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][stɑ:r'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ; [hens] , ['meɪnli] ,

Hence	the	cries	of	starvation	from	the	South	;	hence	,	mainly	,
因此	这	哭泣	的	饥饿	从	这	南	;	因此	,	主要	,

因此，南方才会传来饥荒的呼声；因此，主要是，

[ðə; ði][raɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [bi:f] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][fju:] [sents] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɑ:lər][ə; eɪ]

the	rise	there	in	the	price	of	beef	,	from	a	few	cents	to	a	dollar	a
这	上升	那里	在	这	价格	的	牛肉	,	从	一个	很少	分	到	一个	美元	一个

[paʊnd] .

pound	.
磅	.

当地牛肉价格上涨，从每磅几美分涨到了一美元。

[kən'troʊld] , [æz; əz][ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjəˌteri:z] [naʊ] [ɑ:r; ər][baɪ][ˌju: 'es] ,

Controlled	,	as	the	Gulf	and	Mississippi	and	its	tributaries	now	are	by	us	,
受控	,	作为	这	海湾	和	密西西比州	和	它是	支流	现在	是	经过	我们	,

就像现在由我们控制的墨西哥湾、密西西比河及其支流一样，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['westərn] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [bi:f] ,

so	as	to	prevent	any	Western	supplies	of	beef	,
所以	作为	到	防止	任何	西	补给品	的	牛肉	,

从而阻止西方国家向美国供应牛肉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [wɪtʃ] [hæv; həv] [swept] ['oʊvər][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	desolation	and	inundation	which	have	swept	over	so	much	of	the
和	这	荒凉	和	洪水	哪个	有	扫荡	超过	所以	很多	的	这

[rest] [ʌv; əv] ['rebəldəm] [sɪns] - ,

rest	of	rebeldom	since	1860	,
休息	的	叛逆	自从	-	,

以及自 1860 年以来席卷叛乱地区其他大部分地区的荒凉和洪水，

[ðer; ðər]['ɑ:rmi][ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ['kænɑ:t][bi:; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [bi:f] [θru:'aʊt] [ðɪs] [jɪr] .

their	army	and	people	cannot	be	supplied	with	beef	throughout	this	year	.
他们的	军队	和	人们	不能	是	供应	和	牛肉	自始至终	这	年	.

今年他们的军队和人民将无法获得全年牛肉供应。

[nɔ:r] [wʊd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [blɑ:'keɪd] [help] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

Nor	would	running	the	blockade	help	them	in	this	respect	,
也不	会	跑步	这	封锁	帮助	他们	在	这	尊重	,

即使突破封锁线，也无助于他们解决这个问题。

[fɔːr; fər] ['jʊrəp] [hæz; həz][noʊ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [biːf] [tuː; tə] [sper] , [ri'kwaiərɪŋ] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnts] [frʌm; frəm]

for	Europe	has	no	supplies	of	beef	to	spare	,	requiring	large	amounts	from
为了	欧洲	有	不	补给品	的	牛肉	到	空闲的	,	需要	大的	金额	从

[ˌjuː 'es] ['evri] [jɪr] .

us	every	year	.
我们	每一个	年	.

因为欧洲没有多余的牛肉供应，每年都需要从我们这里进口大量牛肉。

[ðə; ði][rɪ'voʊlt] , [ðen] , [ɪz] [duːmd] [ðɪs] [jɪr] [baɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑːt] , [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'liːv] , [baɪ]

The	revolt	,	then	,	is	doomed	this	year	by	starvation	,	if	not	,	as	we	believe	,	by
这	反叛	,	然后	,	是	注定失败	这	年	经过	饥饿	,	如果	不是	,	作为	我们	相信	,	经过

['viktəriz] .

victories	.
胜利	.

因此，今年的起义注定会因饥荒而失败，即便不像我们认为的那样会取得胜利。

[ɪn'diːd] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,

Indeed	,	I	imagine	,
的确	,	我	想象	,

的确，我想，

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['sekrətəriz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɑːn][fɔːr; fər] [ə'fɪʃ(ə)l]

if	our	Secretaries	of	War	and	of	the	Navy	were	called	on	for	official
如果	我们的	秘书	的	战争	和	的	这	海军	是	称为	在	为了	官方的

[rɪ'pɔːrts] ,

reports	,
报告	,

如果要求我们的陆军部长和海军部长提交官方报告，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['klɪrli] [ʃoʊ] , [ðæt] [wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [ænd; ənd][ɔːl]

they	could	clearly	show	,	that	with	ample	appropriations	in	July	,	1861	,	and	all
他们	可以	清楚地	展示	,	那	和	充足	拨款	在	七月	,	-	,	和	全部

[ðiːz] [wɜːrks] [ðen] [kəm'pliːtɪd] ,

these	works	then	completed	,
这些	作品	然后	完全的	,

他们可以清楚地表明，1861年7月获得了充足的拨款，所有这些工程也都已竣工。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [krʌʃt] [ðə; ði][rɪ'voʊlt][ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['wɪntər] [ʌv; əv] - .

they	could	have	crushed	the	revolt	in	the	fall	of	1861	and	winter	of	1862	.
他们	可以	有	碎	这	反叛	在	这	落下	的	-	和	冬天	的	-	.

他们本可以在 1861 年秋季和 1862 年冬季镇压这场叛乱。

[ɔːl] , [ðen] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [sɪns] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['treʒər] ,

All	,	then	,	that	has	been	expended	since	of	blood	and	treasure	,
全部	,	然后	,	那	有	到过	已支出	自从	的	血	和	宝藏	,

那么，自那以后所耗费的所有鲜血和财富，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪsks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːniən] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] ,

and	all	the	risks	to	which	the	Union	may	have	been	exposed	,
和	全部	这	风险	到	哪个	这	联盟	可能	有	到过	裸露	,

以及工会可能面临的所有风险，

[rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] .

result	from	the	want	of	these	works	.
结果	从	这	想	的	这些	作品	.

缺乏这些作品是造成这种情况的原因。

['ʃʊrli] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [moʊ'mentəs] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [ə'piːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] ,

Surely	,	these	are	momentous	considerations	,	appealing	,	with	irresistible	force	,
一定	,	这些	是	意义重大	考虑因素	,	上诉	,	和	无法抗拒	力量	,

当然，这些都是意义重大的考量，极具吸引力，令人无法抗拒。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈevri] [truː] [əˈmerɪkən] [ˈsteɪtsmən] , [ænd; ənd][ˈpeɪtrɪət] .

to	the	heart	and	judgment	of	every	true	American	statesman	,	and	patriot	.
到	这	心	和	判断	的	每一个	真的	美国人	政治家	,	和	爱国者	.

符合每一位真正的美国政治家和爱国者的内心和判断。

[greɪt] , [haʊˈevər] , [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ɪn][wɔːr][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Great	,	however	,	as	are	the	advantages	in	war	to	be	derived	from	the
伟大的	,	然而	,	作为	是	这	优势	在	战争	到	是	衍生的	从	这

[kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] ,

construction	of	these	works	,
建造	的	这些	作品	,

然而，建造这些工程在战争中带来的优势是巨大的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [mɔːr] [ɪn] [piːs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈɑːrtɜːiːz] [ʌv; əv] [treɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [wʊd]

it	is	still	more	in	peace	,	and	as	arteries	of	trade	,	that	the	benefit	would
它	是	仍然	更多的	在	和平	,	和	作为	动脉	的	贸易	,	那	这	益处	会

[biː; bi] [ˈgretɪst] .

be	greatest	.
是	最	.

和平时期，以及作为贸易动脉，其益处将最大。

[ɪf] [ˈaɪərn] [sˈtiːməz] [ɑːr; ər][tuː; tə][kənˈtroʊl][ðə; ði] [ˈkɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

If	iron	steamers	are	to	control	the	commerce	of	the	world	,
如果	铁	蒸汽船	是	到	控制	这	商业	的	这	世界	,

如果铁制蒸汽船要控制世界贸易，

[ðə; ði] [tʃiːp] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈves(ə)lz] [meɪ] [dɪˈsaɪd] [ðɪs] [greɪt] [ˈkwestʃən]

the	cheap	construction	and	running	of	such	vessels	may	decide	this	great	question
这	便宜的	建造	和	跑步	的	这样的	船只	可能	决定	这	伟大的	问题

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪvər] .

in	our	favor	.
在	我们的	偏爱	.

此类船舶建造和运营成本低廉，可能会使这个重大问题朝着有利于我们的方向发展。

[naʊ] , [ˈweðər] [ðiːz] [sˈtiːməz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːbɔːrd] [ɔːr] [ɪnˈtɪriər] , [ðə; ði]

Now	,	whether	these	steamers	are	to	be	built	on	the	seaboard	or	interior	,	the
现在	,	无论	这些	蒸汽船	是	到	是	建造	在	这	海岸	或者	内部的	,	这

[koʊl] ,

coal	,
煤炭	,

现在，无论这些轮船是在沿海地区还是内陆建造，煤炭问题，

[ænd; ənd][ˈaɪərn] , [ænd; ənd] [ˈtɪmbər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

and	iron	,	and	timber	,	with	which	to	make	them	,
和	铁	,	和	木材	,	和	哪个	到	制作	他们	,

以及制造它们所需的铁和木材。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊl][ænd; ənd] [səˈplaɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rʌn] [ðem; ðəm] ,

and	the	coal	and	supplies	with	which	to	run	them	,
和	这	煤炭	和	补给品	和	哪个	到	跑步	他们	,

以及运行这些设备所需的煤炭和物资。

[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfɜːrnɪʃt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈtʃiːpli] [baɪ] [ðiːz] [ɪnˈlɑːrdʒd] [kəˈnælz] .

could	be	furnished	much	more	cheaply	by	these	enlarged	canals	.
可以	是	提供	很多	更多的	便宜	经过	这些	放大	运河	.

通过扩建后的运河，可以提供更便宜的物资。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['ves(ə)lz] [bi:; bi][ʌv; əv]['tɪmbər] , [ðə; ði]['endʒɪnz] , ['bɔɪləz] , ['æŋkərz] , & [si:] . ,

And	even	if	the	vessels	be	of	timber	,	the	engines	,	boilers	,	anchors	,	&	c	.	,
和	甚至	如果	这	船只	是	的	木材	,	这	发动机	,	锅炉	,	锚	,	&	c	.	,

[mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv]['aɪərn] ,

must	be	of	iron	,
必须	是	的	铁	,

即使船体是木制的，发动机、锅炉、锚等也必须是铁制的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [koʊl] ,

and	they	must	be	run	with	coal	,
和	他们	必须	是	跑步	和	煤炭	,

它们必须用煤炭驱动。

[ɔ:l] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] ['tʃi:pər] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [leɪks] [ænd; ənd] ['si:bɔ:rd] , [baɪ] [ði:z]

all	which	would	be	furnished	cheaper	at	our	lakes	and	seaboard	,	by	these
全部	哪个	会	是	提供	更便宜	在	我们的	湖泊	和	海岸	,	经过	这些

[ɪn'lɑ:rdʒd] [kə'nælz] .

enlarged	canals	.
放大	运河	.

通过扩建后的运河，我们湖泊和沿海地区可以更便宜地提供所有这些商品。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['bɔɪləz] [fɔ:r; fər] [s'ti:məz] ,

Nor	is	it	only	for	the	construction	of	engines	and	boilers	for	steamers	,
也不	是	它	仅有的	为了	这	建造	的	发动机	和	锅炉	为了	蒸汽船	,

它不仅限于制造蒸汽船的发动机和锅炉，

[ɔ:r] [koʊl] [tu:; tə] [rʌn] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ði:z] [wɜ:rks] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

or	coal	to	run	them	,	that	these	works	would	be	important	,
或者	煤炭	到	跑步	他们	,	那	这些	作品	会	是	重要的	,

或者需要煤炭来驱动它们，这表明这些工厂非常重要。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃi:pənɪŋ] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [koʊl] , ['aɪərn] , ['tɪmbər] ,

but	the	cheapening	of	transportation	of	coal	,	iron	,	timber	,
但	这	降低成本	的	运输	的	煤炭	,	铁	,	木材	,

但煤炭、铁矿、木材运输成本的降低，

[ænd; ənd] [sə'plaɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['greɪtli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [ɔ:l] [ɪn'dʌstriəl] [pə'sju:ts] .

and	supplies	would	be	greatly	beneficial	in	all	industrial	pursuits	.
和	补给品	会	是	非常	有利	在	全部	工业的	追求	.

这些物资将对所有工业活动大有裨益。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['tʃi:pənɪŋ] [ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'mens] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

It	is	,	however	,	in	cheapening	the	transportation	of	our	immense	agricultural
它	是	,	然而	,	在	降低成本	这	运输	的	我们的	巨大	农业

['prɑ:dʌkt] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,

products	to	the	East	,
产品	到	这	东方	,

然而，这却是通过降低我们大量农产品运往东方的运输成本来实现的。

[saʊθ] , ['si:bɔ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['kɑ:gəuz] , [ðæt] [ði:z] [wɜ:rks] [wʊd] [kən'fɜ:r][ðə; ði]

South	,	seaboard	,	and	the	return	cargoes	,	that	these	works	would	confer	the
南	,	海岸	,	和	这	返回	货物	,	那	这些	作品	会	授予	这

['gretɪst] ['benɪfɪts] .

greatest	benefits	.
最	好处	.

南部沿海地区以及回程货物，这些工程将带来最大的效益。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt] [træns'pɔ:tid] [ɑ:n] [ði:z] [kə'nælz] , [læst] [jɪr] , [wʌz; wəz]['oʊvər] $500 ,

The	value	of	the	freight	transported	on	these	canals	,	last	year	,	was	over	$500	,
这	价值	的	这	货运	运输	在	这些	运河	, 最后的	年	,	曾是	超过	$500	,	

- ,

000	,
-	,

去年，这些运河运输的货物价值超过50万美元。

- ; [bʌt; bət] , [wen] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'lɑ:rdʒd] , [æz; əz] [ˌhɪr'ɪn] [prə'poʊzd] , [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]

000	;	but	,	when	all	should	be	enlarged	,	as	herein	proposed	,	the	value	of
-	;	但	, 什么时候	全部	应该	是	放大	,	作为	在此处	建议的	,	这	价值	的	

[ðer; ðər] [freɪt] ,

their	freight	,
他们的	货运	,

000；但是，如果所有货物都按本文提议扩大规模，则其运费价值，

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] , [wʊd] [ɪk'si:d] ['sevrəl] ['bɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

in	a	few	years	,	would	exceed	SEVERAL	BILLIONS	OF	DOLLARS	.
在	一个	很少	年	,	会	超过	一些	数十亿	的	美元	.

几年之内，金额将超过数十亿美元。

[ðeɪ] [wʊd] [drɔ:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['væstli] [ɪk'stendɪd] ['eriə] , [frʌm; frəm] [ɔ:g'mentɪd] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]

They	would	draw	from	a	vastly	extended	area	,	from	augmented	population
他们	会	画	从	一个	非常	扩展	区域	,	从	增强	人口

[ænd; ənd] ['prɑ:dʌkt] ,

and	products	,
和	产品	,

他们将从更为广阔的区域、更多的人口和更多的产品中汲取资源。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [sə'lerɪti] [ænd; ənd] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] ['mu:vmənts] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kri:st]

and	with	greater	celerity	and	economy	of	movements	,	from	the	increased
和	和	更大的	速度	和	经济	的	移动	,	从	这	增加

['distənsiz] [ðæt] [freɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['kærid] ,

distances	that	freight	could	be	carried	,
距离	那	货运	可以	是	携带	,

由于货物运输距离的增加，运输速度更快、效率更高。

[ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

and	additional	articles	.
和	额外的	文章	.

以及其他文章。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [ɪmp'ru:vmənts] , ['mɪljənz] [ʌv; əv] [beɪlz] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['kærid] ['ænjuəli]

With	these	improvements	,	millions	of	bales	of	cotton	would	be	carried	annually
和	这些	改进	,	百万	的	捆包	的	棉布	会	是	携带	每年

[ɑ:n] [ði:z] [ɪn'lɑ:rdʒd] [kə'nælz] .

on	these	enlarged	canals	.
在	这些	放大	运河	.

通过这些改进，每年将有数百万包棉花通过这些扩建后的运河运输。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] , ['aɪor] , [kən'tʌki] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] , ['kænzəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'westərn]

All	of	Missouri	,	Iowa	,	Kentucky	,	Minnesota	,	Kansas	,	and	the	Northwestern
全部	的	密苏里州	, 爱荷华州	,	肯塔基州	,	明尼苏达州	,	堪萨斯州	,	和	这	西北	

['teritəriz] , [ʌp][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjəˌteri:z] ,

Territories	,	up	the	Missouri	and	its	tributaries	,
领土	, 向上		这	密苏里州	和	它是	支流	,

密苏里州、爱荷华州、肯塔基州、明尼苏达州、堪萨斯州以及西北地区，密苏里河及其支流沿岸全境

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ˌtenə'siː] , [ˌælə'bæmə] , ['ɑːrkənsɔː] , [luˌiːzi'ænə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv]

with	large	portions	of	Tennessee	,	Alabama	,	Arkansas	,	Louisiana	,	and	even	of
和	大的	部分	的	田纳西州	,	阿拉巴马州	,	阿肯色州	,	路易斯安那州	,	和	甚至	的

['teksəs] , [ɑːn][ðə; ði] [red] ['rɪvər] ,

Texas	,	on	the	Red	river	,
德克萨斯州	,	在	这	红色的	河	,

红河沿岸包括田纳西州、阿拉巴马州、阿肯色州、路易斯安那州，甚至德克萨斯州的大部分地区。

[wʊd] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [wʊd] [biː; bi] [sent] , [ænd; ənd]

would	be	added	to	the	region	from	which	supplies	would	be	sent	,	and
会	是	额外	到	这	地区	从	哪个	补给品	会	是	发送	,	和

[rɪ'tɜːrn] ['kɑːgəuz] [proʊ'siːd] [baɪ]

return	cargoes	proceed	by
返回	货物	继续	经过

将被添加到物资供应区域，回程货物将按以下方式运输。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[ðiːz] [wɜːrks] .

these	works	.
这些	作品	.

这些作品。

['aʊər; ɑːr][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] [ə'brɔːd] [wʊd] [suːn] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['bɪljən] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

Our	exports	abroad	would	soon	reach	a	BILLION	of	dollars	,
我们的	出口	国外	会	很快	抵达	一个	十亿	的	美元	,

我们的海外出口额很快将达到十亿美元。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [θɜːrd] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['brɛdˌstʌfs] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .

of	which	at	least	one	third	would	consist	of	breadstuffs	and	provisions	.
的	哪个	在	至少	一	第三	会	由	的	面包	和	条款	.

其中至少三分之一将是面包和食品。

[kɔːrn][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] , [læst] [jɪr] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [steɪts] , [æz; əz]['fjuːəl] ,

Corn	was	consumed	,	last	year	,	in	some	of	the	Western	States	,	as	fuel	,
玉米	曾是	消耗	,	最后的	年	,	在	一些	的	这	西	各州	,	作为	燃料	,

去年，美国西部一些州曾将玉米用作燃料。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [haɪ] [freɪts] .

in	consequence	of	high	freights	.
在	结果	的	高的	货运	.

由于运费高昂。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'kɜːr] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪn'lɑːrdʒd] [kə'nælz] .

But	this	could	never	recur	with	these	enlarged	canals	.
但	这	可以	绝不	复发	和	这些	放大	运河	.

但随着这些扩大的管道，这种情况永远不会再发生了。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [ðiːz] [kə'nælz] [wʊd] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['væli]

Indeed	,	the	products	to	be	carried	on	these	canals	would	include	the	whole	valley
的确	,	这	产品	到	是	携带	在	这些	运河	会	包括	这	所有的	谷

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] ,

of	the	lakes	,
的	这	湖泊	,

事实上，这些运河运输的货物将涵盖整个湖泊谷地。

[ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] , [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [ænd; ənd] [mɪˈzʊri] ; [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [ðʌs] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər]

the	Ohio	,	Mississippi	,	and	Missouri	;	and	many	articles	,	thus	reaching	there
这	俄亥俄州	,	密西西比州	,	和	密苏里州	;	和	许多	文章	,	因此	到达	那里

, [ðens] [biː; bi] [ˈkærid] ,

,	thence	be	carried	,
,	因此	是	携带	,

俄亥俄河、密西西比河和密苏里河；以及许多由此到达那里的物品，再从那里运往其他地方。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ɪmˈpɪriəl] [ˈreɪlweɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] , [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [rɪˈtɜːrn] [ˈkɑːgəʊz] [fɔːr; fər]

on	our	great	imperial	railway	,	to	the	Pacific	,	bringing	back	return	cargoes	for
在	我们的	伟大的	帝国	铁路	,	到	这	太平洋	,	带来	后退	返回	货物	为了

[ðə; ði] [seɪm] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrʊts] .

the	same	routes	.
这	相同的	路线	.

在我们伟大的帝国铁路上，开往太平洋，并将货物运回原路线。

[ˈbrɛdˌstʌfs] [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd][ˈkɑːt(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈkærid] [mɔːr] [ˈtʃiːpli] [θruː]

Breadstuffs	and	provisions	and	cotton	would	be	carried	more	cheaply	through
面包	和	条款	和	棉布	会	是	携带	更多的	便宜	通过

[ðiːz] [kəˈnælz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [steɪts] ,

these	canals	to	the	manufacturing	States	,
这些	运河	到	这	制造业	各州	,

面包、食品和棉花可以通过这些运河更便宜地运往制造业国家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfæbrɪks] [rɪˈtɜːrn] , [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ɪn] [ˈvæstli] [ɔːgˈmentɪd] [əˈmaʊnts] , [tuː; tə][ðə; ði]

and	their	fabrics	return	,	the	same	way	,	in	vastly	augmented	amounts	,	to	the
和	他们的	布料	返回	,	这	相同的	方式	,	在	非常	增强	金额	,	到	这

[west] .

West	.
西方	.

他们的织物也以同样的方式，大量地回流到西方。

[læst] [jɪr] , [ˈiːv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr] , [ˈbrɛdˌstʌfs] [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] , [riːtʃɪŋ] $109 , - , -

Last	year	,	even	during	a	war	,	breadstuffs	and	provisions	,	reaching	$109	,	676	,	875
最后的	年	,	甚至	期间	一个	战争	,	面包	和	条款	,	到达	$109	,	-	,	-

[ɪn][ˈvæljuː] ,

in	value	,
在	价值	,

去年，即使在战争期间，面包和食品的供应量也达到了价值 109,676,875 美元。

[wɜːr; wər] [ɪkˈspɔrtəd] [əˈbrɔːd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [steɪts] [əˈloʊn] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪnˈlɑːrdʒd]

were	exported	abroad	,	from	the	loyal	States	alone	;	but	,	with	these	enlarged
是	导出	国外	,	从	这	忠诚	各州	独自的	;	但	,	和	这些	放大

[kəˈnælz] ,

canals	,
运河	,

仅从效忠国出口到国外；但是，随着这些扩建的运河，

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtripld] , [ðə; ði] [ɔːgˈmentɪd] [ɪkˈspɔːrts; ˈekspɔːrts] [ˈbrɪŋɪŋ]

the	amount	could	be	more	than	tripled	,	the	augmented	exports	bringing
这	数量	可以	是	更多的	比	三倍	,	这	增强	出口	带来

[ɪn] [ɪnˈkriːst] [ˈɪmpɔːrts] ,

in	increased	imports	,
在	增加	进口	,

出口增加必然带动进口增长，进口额可能增长三倍以上。

[ænd; ənd][væst] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈrevənuː] .

and	vast	additional	revenue	.
和	广阔的	额外的	收入	.

以及巨额额外收入。

[kæn; kən][wiː; wi][nɑːt]['riːəlaɪz][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [rɪ'zʌlts] ,

Can	we	not	realize	the	certainty	of	these	great	results	,
能	我们	不是	意识到	这	肯定	的	这些	伟大的	结果	,

难道我们不能意识到这些伟大成果的必然性吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər]

and	have	we	not	the	energy	and	patriotism	to	insure	their
和	有	我们	不是	这	活力	和	爱国主义	到	保证	他们的

[ə'kɑːmplɪʃmənt] ?

accomplishment	?
成就	?

难道我们没有足够的精力和爱国情怀来确保他们目标的实现吗?

[ə'ʃʊrədli] [wiː; wi][hæv; həv] .

Assuredly	we	have	.
当然	我们	有	.

当然有。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] ['revənuː] [frʌm; frəm] ['duːtiz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][æn; ən]

Nor	is	it	only	our	revenue	from	duties	that	would	be	increased	to	an
也不	是	它	仅有的	我们的	收入	从	职责	那	会	是	增加	到	一个

[ɪk'stent] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,

extent	sufficient	of	itself	,
程度	充足的	的	本身	,

不仅我们的关税收入会增加到足以弥补损失的程度,

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

in	a	few	years	,
在	一个	很少	年	,

几年后,

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] [ɪn'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

to	pay	the	principal	and	interest	of	the	debt	incurred	in	the	construction	of
到	支付	这	主要的	和	兴趣	的	这	债务	已发生	在	这	建造	的

[ðiːz] [wɜːrks] ,

these	works	,
这些	作品	,

用于偿还建造这些工程所产生的债务本金和利息,

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['revənuː] , ['ɔːlsoʊ] , [wʊd] [biː; bi] [prə'dɪdʒəsli] [ɔːg'mentɪd] .

but	our	internal	revenue	,	also	,	would	be	prodigiously	augmented	.
但	我们的	内部的	收入	,	还	,	会	是	惊人地	增强	.

但我们的内部收入也将大幅增加。

[ðə; ði] ['sensəs] [ʌv; əv] - [ʃoʊz] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [welθ] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

The	census	of	1860	shows	our	increase	of	wealth	,	from	1850	to	1860	,
这	人口普查	的	-	演出	我们的	增加	的	财富	,	从	-	到	-	,

1860年的人口普查显示,从1850年到1860年,我们的财富有所增长。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] - . - [pər] [sent] .

to	have	been	126	.	45	per	cent	.
到	有	到过	-	.	-	每	中心	.

原本是 126.45%。

(['teɪbl] -) .

(	Table	35	)	.
(	桌子	-	)	.

(表 35)。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] [welθ] ['oʊnli][wʌn] [tenθ] , [ɪn][ðə; ði][nekst][ten] ['jɪrz] ,

Now	,	if	we	would	increase	our	wealth	only	one	tenth	,	in	the	next	ten	years	,
现在	,	如果	我们	会	增加	我们的	财富	仅有的	一	第十	,	在	这	下一个	十	年	,

如果我们未来十年财富只增长十分之一,

[baɪ][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] , [ðen] (['aʊər; ɑːr] [welθ] ['biːɪŋ] [naʊ] $16 , - , - ,
by **the** **construction** **of** **these** **works** **,** **then** **(** **our** **wealth** **being** **now** **$16** **,** **159** **,** **616** **,**
经过 这 建造 的 这些 作品 , 然后 (我们的 财富 存在 现在 $16 , - , - ,

通过建造这些工程，（我们现在的财富为 16,159,616 美元），

-) [sʌtʃ] [ɪn'kriːs] [wʊd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [welθ] , [ɪn] - , [ɪn'sted] [ʌv; əv] $36 , - , - , -
068 **)** **such** **increase** **would** **make** **our** **wealth** **,** **in** **1870** **,** **instead** **of** **$36** **,** **593** **,** **450** **,** **585**
-) 这样的 增加 会 制作 我们的 财富 , 在 - , 反而 的 $36 , - , - , -
,
,
,

068）这样的增长将使我们的财富在1870年不是36,593,450,585美元，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] ['greɪtər] , [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv]
more **than** **sixteen** **hundred** **millions** **greater** **,** **or** **more** **than** **ten** **times** **the** **cost** **of**
更多的 比 十六 百 百万 更大的 , 或者 更多的 比 十 时代 这 成本 的
[ðiːz] [wɜːrks] ;
these **works** **;**
这些 作品 ;

比这些工程的成本高出16亿多，或者说是这些工程成本的十倍以上；

[ænd; ənd] , [ɪn] - , [ɪn'sted] [ʌv; əv] $82 , - , - , - , ['oʊvər] [θriː] ['bɪljənz] [sɪks] ['hʌndrəd]
and **,** **in** **1880** **,** **instead** **of** **$82** **,** **865** **,** **868** **,** **849** **,** **over** **three** **billions** **six** **hundred**
和 , 在 - , 反而 的 $82 , - , - , - , 超过 三 数十亿 六 百
['mɪljənz] [mɔːr] ,
millions **more** **,**
百万 更多的 ,

1880年，不是82,865,868,849美元，而是多了超过36亿美元。

[ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [taɪmz] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrks] .
or **more** **than** **twenty** **times** **the** **cost** **of** **those** **works** **.**
或者 更多的 比 二十 时代 这 成本 的 那些 作品 .

或者超过这些工程成本的二十倍。

[ðə; ði] [seɪm] [pər'sentɪdʒ] , [ðen] , [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [tæks] , [ɑːn] [ðɪs] [ɔːg'mentɪd]
The **same** **percentage** **,** **then** **,** **of** **our** **present** **internal** **tax** **,** **on** **this** **augmented**
这 相同的 百分比 , 然后 , 的 我们的 展示 内部的 税 , 在 这 增强
[welθ] ,
wealth **,**
财富 ,

那么，对这部分增加的财富征收的，就是我们目前国内税收的相同比例。

['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['oʊnli] [wʌn] [pər] [sent] . , [wʊd] [biː; bi] $16 , - , - (['ænjuəli]) [ɪn] - ,
estimated **at** **only** **one** **per** **cent** **.** **,** **would** **be** **$16** **,** **000** **,** **000** **(** **annually** **)** **in** **1870** **,**
估计的 在 仅有的 一 每 中心 . , 会 是 $16 , - , - (每年) 在 - ,
[ænd; ənd] $36 ,
and **$36** **,**
和 $36 ,

估计仅占百分之一，1870 年将达到 1600 万美元（每年），而 1870 年将达到 3600 万美元。

- , - (['ænjuəli]) [ɪn] - , [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] .
000 **,** **000** **(** **annually** **)** **in** **1880** **,** **and** **constantly** **increasing** **.**
- , - (每年) 在 - , 和 不断地 增加 .

1880 年为 000,000（年），并且不断增长。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['revənuː] [frʌm; frəm] ['duːtiz] , [æz; əz] [ðə; ði]
Add **this** **to** **the** **great** **increase** **of** **our** **revenue** **from** **duties** **,** **as** **the**
添加 这 到 这 伟大的 增加 的 我们的 收入 从 职责 , 作为 这
[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] ,
result **of** **these** **works** **,**
结果 的 这些 作品 ,

再加上这些工程带来的税收收入大幅增长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [suːn] ['lɪkwɪdeɪt] [ðer; ðər][kɔːst] , [bʌt; bət] [jiːld] [ə; eɪ][sʌm; səm]

and	the	addition	would	not	only	soon	liquidate	their	cost	,	but	yield	a	sum
和	这	添加	会	不是	仅有的	很快	清算	他们的	成本	,	但	屈服	一个	和

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

而这笔新增资金不仅很快就能偿清他们的成本，而且还能带来一笔可观的收益，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [wʊd] [peɪ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] [det] .

in	a	few	years	,	would	pay	the	principal	and	interest	of	our	public	debt	.
在	一个	很少	年	,	会	支付	这	主要的	和	兴趣	的	我们的	民众	债务	.

几年之内，就能偿还我们公共债务的本金和利息。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɜːrks] , [wiː; wi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [suːn] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪlətəri] , ['neɪv(ə)l] ,

With	such	works	,	we	would	certainly	soon	be	the	first	military	,	naval	,
和	这样的	作品	,	我们	会	当然	很快	是	这	第一的	军队	,	海军	,

凭借这些作品，我们肯定很快就会成为第一个军事、海军、

[ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	commercial	power	of	the	world	.
和	商业的	力量	的	这	世界	.

以及世界商业实力。

[ðə; ði] [west] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [rɪ'djʊst] [freɪts] , [wʊd] [sɪ'kjʊr] [ɪ'mens] [ə'dɪʃən(ə)l]

The	West	,	with	these	reduced	freights	,	would	secure	immense	additional
这	西方	,	和	这些	减少	货运	,	会	安全的	巨大	额外的

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['prɑːdʌkt] ,

markets	for	her	products	,
市场	为了	她	产品	,

西方国家凭借这些降低的运费，将为其产品赢得巨大的额外市场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [send] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərz] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ['kɑːgəuz] ,

and	the	East	send	a	much	larger	amount	of	manufactures	,	in	return	cargoes	,
和	这	东方	发送	一个	很多	更大的	数量	的	制成品	,	在	返回	货物	,

[tuː; tə][ðə; ði] [west] .

to	the	West	.
到	这	西方	.

而东方则向西方输送数量庞大的制成品作为回运货物。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [greɪt] ['ɪmpʌls] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][koʊl][ænd; ənd]['aɪərn] ['ɪntrəst] .

A	new	and	great	impulse	would	be	given	to	the	coal	and	iron	interest	.
一个	新的	和	伟大的	冲动	会	是	给定	到	这	煤炭	和	铁	兴趣	.

这将给煤炭和钢铁行业带来新的巨大动力。

[ɪf] [ðə; ði] ['deləwɛə] , [ˌsuːskwɛ'hænə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['trɪbjəˌteriːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd]

If	the	Delaware	,	Susquehanna	,	and	their	tributaries	,	and	the	Ohio	and
如果	这	特拉华州	,	萨斯奎哈纳河	,	和	他们的	支流	,	和	这	俄亥俄州	和

[ɪts] ['trɪbjəˌteriːz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌjɒkɪ'geɪni] ,

its	tributaries	,	especially	the	Youghiogheny	,
它是	支流	,	尤其	这	尤吉奥格尼	,

如果特拉华河、萨斯奎哈纳河及其支流，以及俄亥俄河及其支流，特别是尤吉奥格尼河，

[məˌnɔŋgə'heɪlə] , [ænd; ənd] ['ælәˌgeɪni] [hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [loʊ] [freɪt] , [ə'fɔːd] [baɪ] [ðiːz]

Monongahela	,	and	Alleghany	had	the	benefit	of	low	freight	,	afforded	by	these
莫农加希拉	,	和	阿勒格尼	有	这	益处	的	低的	货运	,	提供	经过	这些

[kə'nælz] ,

canals	,
运河	,

莫农加希拉运河和阿勒格尼运河受益于这些运河带来的低廉运费。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['siːbɔːrd] [æt; ət] [rɪ'djʊst] [reɪts] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['sentrəl]

they	could	supply	not	only	the	seaboard	at	reduced	rates	,	but	also	central
他们	可以	供应	不是	仅有的	这	海岸	在	减少	利率	,	但	还	中央

[ænd; ənd] ['westərn] [nuː] [jɔːk] ,

and	western	New	York	,
和	西	新的	约克	,

他们不仅可以以较低的价格向沿海地区供货，还可以向纽约州中部和西部地区供货。

[ðə; ði][kæ'nədəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [leɪk] ['riːdʒən] , [wɪð; wɪθ][koʊl][ænd; ənd]['aɪərn] .

the	Canadas	,	and	the	whole	lake	region	,	with	coal	and	iron	.
这	加拿大	,	和	这	所有的	湖	地区	,	和	煤炭	和	铁	.

加拿大和整个湖区都蕴藏着煤炭和铁矿。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [dɪ'mænd] , [ðʌs] [kɔːzd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [greɪt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [wʊd] [suːn]

Indeed	,	the	increased	demand	,	thus	caused	for	these	great	articles	,	would	soon
的确	,	这	增加	要求	,	因此	导致	为了	这些	伟大的	文章	,	会	很快

[brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [meɪk] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

bring	our	make	of	iron	,
带来	我们的	制作	的	铁	,

事实上，由此产生的对这些优质产品的需求增加，很快就会使我们的钢铁制造技术……

[ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][koʊl] , [ʌp][tuː; tə][ðæt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [mʌtʃ]

and	consumption	of	coal	,	up	to	that	of	England	,	and	ultimately	much
和	消耗	的	煤炭	,	向上	到	那	的	英格兰	,	和	最终	很多

['lɑːrdʒər] .

larger	.
更大的	.

煤炭消耗量达到英国的水平，最终甚至远超英国。

[freɪt] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][koʊl][ænd; ənd]['aɪərn] , [ðæn; ðən][ʌv; əv]

Freight	is	a	much	greater	element	in	the	cost	of	coal	and	iron	,	than	of
货运	是	一个	很多	更大的	元素	在	这	成本	的	煤炭	和	铁	,	比	的

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɑːdʌkt] ,

agricultural	products	,
农业	产品	,

与农产品相比，煤炭和铁矿石的运输成本占比要高得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʊd] [biː; bi] ['mjuːtʃuəli] [ˌædvən'teɪdʒəs] .

but	the	increased	exchange	would	be	mutually	advantageous	.
但	这	增加	交换	会	是	相互	有利	.

但增加交流将对双方都有利。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪstəm] [kəm'pliːtɪd] , [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [maɪt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [baɪ][lɑːrdʒ] [s'tiːməz]

With	this	system	completed	,	the	Mississippi	might	communicate	by	large	steamers
和	这	系统	完全的	,	这	密西西比州	可能	交流	经过	大的	蒸汽船

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [leɪks] ,

with	all	the	lakes	,
和	全部	这	湖泊	,

如果这套系统建成，密西西比河就可以通过大型汽船与所有湖泊进行交通连接。

[ænd; ənd] ['iːstwərd] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒd] [kə'nælz] , [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɔːr] [griːn] [beɪ] , [ɔːr] [pæs] [ʌp][ðə; ði]

and	eastward	,	by	the	enlarged	canals	,	to	Chicago	or	Green	Bay	,	or	pass	up	the
和	向东	,	经过	这	放大	运河	,	到	芝加哥	或者	绿色的	湾	,	或者	经过	向上	这

[oʊ'haɪoʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

向东，沿着扩建后的运河，可以到达芝加哥或绿湾，或者沿俄亥俄河而上。

[baɪ][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] [ɔːr][frʌm; frəm] ['lɔːrəns]

by	the	Wabash	or	from	Lawrence
经过	这	沃巴什	或者	从	劳伦斯

沿沃巴什河或从劳伦斯出发

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[bɜːrg][ɔːr] [ˌsɪnsɪ'næti] [tuː; tə][tə'liːdoʊ] ,
burg or Cincinnati to Toledo ,
伯格 或者 辛辛那提 到 托莱多 ,

从辛辛那提到托莱多，

[ɔːr][baɪ] ['pɔːrtsməθ] [ɔːr] ['brɪdʒpɔːrt] [tuː; tə] ['kliːvlənd] [ɔːr][baɪ] ['brɪdʒpɔːrt] [tuː; tə] ['iəri] ['sɪti] , [ɔːr][baɪ]
or by Portsmouth or Bridgeport to Cleveland or by Bridgeport to Erie city , or by
或者 经过 朴茨茅斯 或者 布里奇波特 到 克利夫兰 或者 经过 布里奇波特 到 伊利 城市 , 或者 经过
['pɪtsbɝg] ,
Pittsburg ,
匹兹堡 ,

或者经由朴茨茅斯或布里奇波特到克利夫兰，或者经由布里奇波特到伊利市，或者经由匹兹堡。

[ʌp][ðə; ði] ['ælәˌgeɪni] , [tuː; tə] [oʊ'liːn] [ænd; ənd] ['rɑːtʃɪstər] , [ɑːn][ðə; ði] ['iəri] [kə'næl] , [ɔːr][baɪ] [ʃɪp] [kə'næl] ,
up the Alleghany , to Olean and Rochester , on the Erie canal , or by ship canal ,
向上 这 阿勒格尼 , 到 奥利安 和 罗切斯特 , 在 这 伊利 运河 , 或者 经过 船 运河 ,

沿阿勒格尼河而上，到达奥利安和罗切斯特，走伊利运河，或者乘船走运河。

[frʌm; frəm] ['bʌfəloʊ] [tuː; tə][ɑːn'terioʊ] , [ðens] , [baɪ][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] , [tuː; tə] [leɪk] [ʃæm'plein]
from Buffalo to Ontario , thence , by the St . Lawrence , to Lake Champlain
从 水牛 到 安大略省 , 因此 , 经过 这 英石 . 劳伦斯 , 到 湖 尚普兰
[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌdsn] ,
and the Hudson ,
和 这 哈德逊 ,

从布法罗到安大略，然后沿圣劳伦斯河到尚普兰湖和哈德逊河，

[ɔːr][baɪ][ɔs'wiːgəu; ɔz-][tuː; tə] ['sɪrəkjʊz] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['iəri] [kə'næl][frʌm; frəm] ['bʌfəloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌdsn]
or by Oswego to Syracuse , or by the Erie canal from Buffalo to the Hudson
或者 经过 奥斯威戈 到 雪城大学 , 或者 经过 这 伊利 运河 从 水牛 到 这 哈德逊
,
,
,

或者经由奥斯威戈前往锡拉丘兹，或者经由伊利运河从布法罗前往哈德逊河。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['tʃiːnən^ə] [ɔːr] [tʃi'mʌŋ] [ruːt] , [daʊn] [ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] , [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ɔːr]
or by the Chenango or Chemung route , down the Susquehanna , to Philadelphia , or
或者 经过 这 切南戈 或者 切芒 路线 , 向下 这 萨斯奎哈纳河 , 到 费城 , 或者
['bɔːltɪmɔːr] ,
Baltimore ,
巴尔的摩 ,

或者走切南戈河或切芒河路线，沿着萨斯奎哈纳河而下，到达费城或巴尔的摩。

[ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [tuː; tə] ['nɔːrfək] , [ænd; ənd][ɑːn] [θruː] ['ælbəˌmɑːrəl] [saʊnd] [saʊθ] .
or down the Chesapeake to Norfolk , and on through Albemarle Sound south .
或者 向下 这 切萨皮克 到 诺福克 , 和 在 通过 阿尔伯马尔 声音 南 .

或者沿切萨皮克湾南下至诺福克，然后穿过阿尔伯马尔湾向南。

[ɔːr] , ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ɔːr] [saʊθ] , ['westwərd] [baɪ] [ðiːz] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] , [ðə; ði] ['stiːmər]
Or , going from the East , or South , westward by these routes , the steamer
或者 , 去 从 这 东方 , 或者 南 , 向西 经过 这些 路线 , 这 汽船
[kʊd; kəd] [proʊ'siːd] [west] ,
could proceed west ,
可以 继续 西方 ,

或者，从东部或南部沿这些路线向西航行，轮船可以继续向西行驶。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ,
and **up** **the** **Missouri** **,**
和 向上 这 密苏里州 ,

沿密苏里河而上，

[tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnts] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] [greɪt] ['reɪlweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .
to **the** **points** **where** **they** **would** **meet** **the** **great** **railway** **leading** **to** **the** **Pacific** **.**
到 这 积分 在哪里 他们 会 见面 这 伟大的 铁路 领导 到 这 太平洋 .

到达与通往太平洋的铁路交汇的地方。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [wiː; wi] [duː] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] [naʊ] ,
Indeed **,** **if** **we** **do** **our** **duty** **now** **,**
的确 , 如果 我们 做 我们的 责任 现在 ,

事实上，如果我们现在尽到自己的职责，

[ðə; ði] [nekst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] ['kæri] ['sɪmələr] [kə'nælz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [leɪk] [suː'pɪriər] [tuː; tə]
the **next** **generation** **may** **carry** **similar** **canals** **from** **the** **head** **of** **Lake** **Superior** **to**
这 下一个 一代 可能 携带 相似的 运河 从 这 头 的 湖 优越的 到
[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [mɪ'zʊri] ,
the **Mississippi** **and** **Missouri** **,**
这 密西西比州 和 密苏里州 ,

下一代人或许会修建类似的运河，从苏必利尔湖源头一直延伸到密西西比河和密苏里河。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['kænzəs] [ɔːr] [plæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [goʊld] [maɪnz] [ʌv; əv] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [ɔːr] ,
and **up** **the** **Kansas** **or** **Platte** **to** **the** **gold** **mines** **of** **Colorado** **,** **or** **,**
和 向上 这 堪萨斯州 或者 普拉特 到 这 金子 矿井 的 科罗拉多州 , 或者 ,

然后沿着堪萨斯河或普拉特河逆流而上，到达科罗拉多州的金矿，或者，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [fɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] , [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ,
from **the** **great** **falls** **of** **the** **Missouri** **,** **to** **the** **base** **of** **the** **Rocky** **mountains** **,**
从 这 伟大的 瀑布 的 这 密苏里州 , 到 这 根据 的 这 洛基 山脉 ,

从密苏里河大瀑布到落基山脉山脚，

[wɪð; wɪθ] ['reɪlroʊd] [kə'nekʃ(ə)n] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrəgən] [ænd; ənd] -
with **railroad** **connection** **thence** **to** **the** **mouth** **of** **the** **Oregon** **and** **Puget's**
和 铁路 联系 因此 到 这 嘴 的 这 俄勒冈州 和 -
[saʊnd] .
sound **.**
声音 .

由此可乘铁路到达俄勒冈河口和普吉特海湾。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪstəm] , [ðə; ði] [leɪks] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːstərn]
There **would** **be** **connected** **with** **this** **system** **,** **the** **lakes** **,** **and** **all** **the** **Eastern**
那里 会 是 连接 和 这 系统 , 这 湖泊 , 和 全部 这 东
['wɔːtərz] ,
waters **,**
水 ,

湖泊和所有东部水域都将与这个系统相连。

[ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['trɪbjəˌteriːz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌjɒkɪ'geɪni] , [məˌnɔŋgə'heɪlə] ,
the **Ohio** **and** **all** **its** **tributaries** **,** **including** **the** **Youghiogheny** **,** **Monongahela** **,**
这 俄亥俄州 和 全部 它是 支流 , 包括 这 尤吉奥格尼 , 莫农加希拉 ,
['ælə˛geɪni] , [ˌkɑː'nɑːwə] , [ˌgaɪən'dɒt] , [bɪg] ['sændi] ,
Alleghany **,** **Kanawa** **,** **Guyandotte** **,** **Big** **Sandy** **,**
阿勒格尼 , 卡纳瓦 , 盖安多特 , 大的 沙 ,

俄亥俄河及其所有支流，包括尤吉奥格尼河、莫农加希拉河、阿勒格尼河、卡纳瓦河、盖安多特河、大桑迪河

[mʌ'skɪŋgəm] , [skiː'oʊtoʊ] , [maɪ'æmi] , ['wɔːbæʃ] , ['lɪkɪŋ] , [kən'tʌki] , [griːn] ['rɪvər] , ['bærən] ,

Muskingum	,	**Scioto**	,	**Miami**	,	**Wabash**	,	**Licking**	,	**Kentucky**	,	**Green**	**river**	,	**Barren**	,
麝香	,	赛奥托	,	迈阿密	,	沃巴什	,	舔舐	,	肯塔基州	,	绿色的	河	,	荒芜	,

['kʌmbərlənd] , [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] ,

Cumberland	,	**and**	**Tennessee**	,
坎伯兰	,	和	田纳西州	,

马斯金格姆县、肖托县、迈阿密县、沃巴什县、利金县、肯塔基县、格林河县、巴伦县、坎伯兰县和田纳西县

[ðə; ði] ['ʌpər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjəˌteriːz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd][wɪs'kɑːnsɪn] ,

the	**upper**	**Mississippi**	**and**	**its**	**tributaries**	,	**especially**	**the**	**Illinois**	**and**	**Wisconsin**	,
这	上	密西西比州	和	它是	支流	,	尤其	这	伊利诺伊州	和	威斯康星州	,

[ðə; ði] [də'mɔɪnz] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] ,

the	**Desmoines**	**and**	**St**	**.**	**Peter's**	,
这	得梅因	和	英石	.	彼得的	,

密西西比河上游及其支流，特别是伊利诺伊河、威斯康星河、德梅因河和圣彼得河，

[ðə; ði] ['loʊər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts][væst] ['trɪbjəˌteriːz] , [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] , [waɪt] ['rɪvər] ,

the	**lower**	**Mississippi**	**and**	**all**	**its**	**vast**	**tributaries**	,	**the**	**St**	**.**	**Francis**	,	**White**	**river**	,
这	降低	密西西比州	和	全部	它是	广阔的	支流	,	这	英石	.	弗朗西斯	,	白色的	河	,

['ɑːrkənsɔː] , [red] ['rɪvər] ,

Arkansas	,	**Red**	**river**	,
阿肯色州	,	红色的	河	,

密西西比河下游及其所有支流，圣弗朗西斯河、怀特河、阿肯色河、红河，

[ænd; ənd] ['jæzu] .

and	**Yazoo**	**.**
和	亚祖	.

还有 Yazoo。

[ðiːz] [ɑːr; ər][noʊ] [driːmz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] , [bʌt; bət] [əd'vænsɪŋ] [ri'ælitiz] , [ɪf] [naʊ] ,

These	**are**	**no**	**dreams**	**of**	**an**	**enthusiast**	,	**but**	**advancing**	**realities**	,	**if**	**now**	,
这些	是	不	梦境	的	一个	爱好者	,	但	前进	现实	,	如果	现在	,

这些并非狂热者的梦想，而是正在发展的现实，即便现在如此。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] ['oʊnli][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti][ɪn] ['krʌʃɪŋ] [ðɪs] [rɪ'beljən] ,

now	**we**	**will**	**only**	**do**	**our**	**duty**	**in**	**crushing**	**this**	**rebellion**	,
现在	我们	将要	仅有的	做	我们的	责任	在	压碎	这	叛乱	,

现在我们只会履行职责，镇压这场叛乱。

[ænd; ənd]['eksɔːrsaɪz][ðə; ði] [faʊl] [fiːnd] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [ðæt] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː] ['biːɪŋ] .

and	**exorcise**	**the**	**foul**	**fiend**	**of**	**slavery**	,	**that**	**called**	**it**	**into**	**being**	**.**
和	傩	这	犯规	恶魔	的	奴隶制	,	那	称为	它	进入	存在	.

并驱逐奴隶制的邪恶魔咒，正是它将奴隶制带到了世上。

[wiː; wi] [meɪ] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [duː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

We	**may**	**best**	**judge**	**of**	**what**	**we**	**may**	**do**	**in**	**the**	**future**	,
我们	可能	最好的	法官	的	什么	我们	可能	做	在	这	未来	,

我们或许最能判断自己未来会做什么。

[baɪ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

by	**what**	**we**	**have**	**done**	**in**	**the**	**past**	**.**
经过	什么	我们	有	完毕	在	这	过去的	.

以我们过去的做法来看。

[wiː; wi][hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [fɔːr] , - [maɪlz] [ʌv; əv][kə'nælz] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['slækˌwɔːtər]) , [æt; ət][ə; eɪ]

We	**have**	**constructed**	**4**	**,**	**650**	**miles**	**of**	**canals**	**(**	**including**	**slackwater**	**)**	**,**	**at**	**a**
我们	有	建造	4	,	-	英里	的	运河	(	包括	静水	)	,	在	一个

[kɔːst][ʌv; əv] $132 , - , - .

cost	**of**	**$132**	**,**	**000**	**,**	**000**	**.**
成本	的	$132	,	-	,	-	.

我们修建了 4,650 英里的运河（包括静水区），耗资 1.32 亿美元。

[wiː; wi][hæv; həv] [kən'strʌktɪd] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['sɪti] [roʊdz]) - , - [maɪlz] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] , [æt; ət][ə; eɪ]

We	have	constructed	(	including	city	roads	)	31	,	898	miles	of	railroad	,	at	a
我们	有	建造	(	包括	城市	道路	)	-	,	-	英里	的	铁路	,	在	一个

[kɔːst][ʌv; əv] $1 ,

cost	of	$1	,
成本	的	$1	,

我们修建了（包括城市道路在内）31898英里的铁路，耗资1000万美元。

- , - , - , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ægrɪgət] , [fɔːr; fər] ['reilrəudz] [ænd; ənd][kə'nælz] , [ʌv; əv] $1 , - ,

203	,	285	,	569	,	making	an	aggregate	,	for	railroads	and	canals	,	of	$1	,	335	,
-	,	-	,	-	,	制作	一个	总计的	,	为了	铁路	和	运河	,	的	$1	,	-	,

- , - .

285	,	569	.
-	,	-	.

203, 285, 569，铁路和运河的总金额为 1,335,285,569 美元。

[naʊ] , [wʌn] [tenθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] [wɪl] ['prɑːbəbli] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrks] [prə'poʊzd] [naʊ] [tuː; tə]

Now	,	one	tenth	of	this	sum	will	probably	make	all	the	works	proposed	now	to
现在	,	一	第十	的	这	和	将要	大概	制作	全部	这	作品	建议的	现在	到

[biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] ,

be	executed	,
是	执行	,

现在，这笔款项的十分之一可能就足以实施目前提出的所有工程项目了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['oʊnli] [en'lɑːdʒmənts] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [kə'nælz] ,

for	they	are	all	only	enlargements	of	existing	canals	,
为了	他们	是	全部	仅有的	扩大	的	现存的	运河	,

因为它们都只是现有运河的扩建部分。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ʃɪp] [kə'næl] [raʊnd] [ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv] [naɪ'ægrə] ,

except	the	ship	canal	round	the	falls	of	Niagara	,
除了	这	船	运河	圆形的	这	瀑布	的	尼亚加拉	,

除了尼亚加拉瀑布周围的运河之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələr][kə'næl][frʌm; frəm] [leɪk] [ʃæm'plein] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] , [ə; eɪ][wɜːrk]

and	a	similar	canal	from	Lake	Champlain	to	the	St	.	Lawrence	,	a	work
和	一个	相似的	运河	从	湖	尚普兰	到	这	英石	.	劳伦斯	,	一个	工作

[ʌv; əv][væst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

of	vast	importance	,
的	广阔的	重要性	,

还有一条从尚普兰湖到圣劳伦斯河的类似运河，这是一项意义重大的工程。

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ænd; ənd] [kən'sent] [ʌv; əv]['kænədə] ,

but	that	can	only	be	accomplished	with	the	aid	and	consent	of	Canada	,
但	那	能	仅有的	是	完成	和	这	援助	和	同意	的	加拿大	,

但这只有在加拿大的援助和同意下才能实现。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [naʊ] ['estɪmeɪtɪd] .

and	is	not	now	estimated	.
和	是	不是	现在	估计的	.

目前尚未进行估算。

[ðiːz] [ɪmp'ruːvmənts] [wʊd] [biː; bi] ['truːli] ['næʃ(ə)nəl] ,

These	improvements	would	be	truly	national	,
这些	改进	会	是	真的	国家的	,

这些改进措施将真正惠及全国。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [prə'vɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['diːpənɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

especially	as	provision	would	be	made	for	deepening	the	mouth	of	the
尤其	作为	条款	会	是	制成	为了	加深	这	嘴	的	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Mississippi	.
密西西比州	.

尤其是考虑到将要疏浚密西西比河河口。

[wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːr] [ɪn'lɑːrdʒ] [noʊ] [mɪr] ['loʊk(ə)l] [wɜːrks] ,

We	propose	to	make	or	enlarge	no	mere	local	works	,
我们	提出	到	制作	或者	放大	不	仅仅	当地的	作品	,

我们并不打算进行或扩建任何仅仅是局部性的工程，

[bʌt; bət]['oʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz] [kə'nekt] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪks] , [oʊ'haɪoʊ] ,

but	only	such	as	connect	the	Atlantic	and	the	Gulf	with	the	lakes	,	Ohio	,
但	仅有的	这样的	作为	连接	这	大西洋	和	这	海湾	和	这	湖泊	,	俄亥俄州	,

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

Mississippi	,
密西西比州	,

但只有连接大西洋和墨西哥湾与五大湖的河流，例如俄亥俄河、密西西比河。

[mɪ'zʊri] , ['hʌdsn] , ['deləwɛə] , [ˌsuːskwɛ'hænə] , ['tʃesəˌpik] [beɪ] , [ænd; ənd]['ælbəˌmɑːrəl] [saʊnd] .

Missouri	,	Hudson	,	Delaware	,	Susquehanna	,	Chesapeake	bay	,	and	Albemarle	sound	.
密苏里州	,	哈德逊	,	特拉华州	,	萨斯奎哈纳河	,	切萨皮克	湾	,	和	阿尔伯马尔	声音	.

密苏里河、哈德逊河、特拉华河、萨斯奎哈纳河、切萨皮克湾和阿尔伯马尔湾。

[ðer; ðər]['loʊk(ə)l]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][mʌst; məst][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ɔːr] [ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ]['loʊk(ə)l][ɔːr] [steɪt]

There	local	routes	must	be	constructed	or	enlarged	by	local	or	State
那里	当地的	路线	必须	是	建造	或者	放大	经过	当地的	或者	状态

[ɪks'pendɪtʃəz] .

expenditures	.
支出	.

这些地方路线必须由地方或州政府出资建设或扩建。

[ðə; ði][kə'nælz][ɪn] [nuː] [jɔːk] , ['kɔnstitjuːtɪŋ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

The	canals	in	New	York	,	constituting	so	large	a	portion	of	the	system	,
这	运河	在	新的	约克	,	构成	所以	大的	一个	部分	的	这	系统	,

纽约的运河构成了整个水利系统的重要组成部分，

[hæv; həv] [ɔːl'redi] (['moʊstli]) [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [depθ] , [ænd; ənd]['oʊnli] [niːd] [æn; ən]

have	already	(	mostly	)	the	requisite	width	and	depth	,	and	only	need	an
有	已经	(	大多	)	这	必需品	宽度	和	深度	,	和	仅有的	需要	一个

[ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːks] .

enlargement	of	the	locks	.
放大	的	这	锁	.

已经具备（大部分）所需的宽度和深度，只需要扩大锁具即可。

[ðə; ði] [greɪt] ['deləwɛə] [ænd; ənd] ['rɛrɪtən] [kə'næl] , [kə'nektɪŋ] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

The	great	Delaware	and	Raritan	canal	,	connecting	New	York	with	Philadelphia	,
这	伟大的	特拉华州	和	拉里坦	运河	,	连接	新的	约克	和	费城	,

[hæz; həz][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][eɪt] [fiːt] ,

has	a	depth	of	8	feet	,
有	一个	深度	的	8	脚	,

连接纽约和费城的特拉华-拉里坦运河水深8英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deləwɛə] [ænd; ənd] ['tʃesəˌpik] , [ˌjuːnaitiŋ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə]

and	the	Delaware	and	Chesapeake	,	uniting	them	with	the	Susquehanna
和	这	特拉华州	和	切萨皮克	,	联合	他们	和	这	萨斯奎哈纳河

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪks] , ['bɔːltɪmɔːr] , ['nɔːrfək] ,

and	the	lakes	,	Baltimore	,	Norfolk	,
和	这	湖泊	,	巴尔的摩	,	诺福克	,

特拉华河和切萨皮克湾将它们与萨斯奎哈纳河和五大湖连接起来，巴尔的摩、诺福克，

[ænd; ənd]['ælbəˌmɑːrəl] [saʊnd] , [hæz; həz][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][ten] [fiːt] .

and	Albemarle	sound	,	has	a	depth	of	ten	feet	.
和	阿尔伯马尔	声音	,	有	一个	深度	的	十	脚	.

阿尔伯马尔湾水深十英尺。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] [ænd; ənd] ['rɛrɪtən] [kə'næl] [wʊd] ,

No	doubt	the	enlightened	proprietors	of	the	Delaware	and	Raritan	canal	would	,
不	怀疑	这	开明	业主	的	这	特拉华州	和	拉里坦	运河	会	,

毫无疑问，特拉华河和拉里坦河运河那些开明的业主会.....

[ɑːn] [fer] [tɜːrmz][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

on	fair	terms	to	themselves	and	the	Government	,
在	公平的	条款	到	他们自己	和	这	政府	,

对自身和政府都公平，

[ɪn'lɑːrdʒ] [ðæt] [kə'næl] ([ɪf] ['præktɪkəbl]) [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] [ænd; ənd]

enlarge	that	canal	(	if	practicable	)	to	the	depth	of	the	Delaware	and
放大	那	运河	(	如果	切实可行的	)	到	这	深度	的	这	特拉华州	和

['tʃesəˌpik] ,

Chesapeake	,
切萨皮克	,

如果条件允许，将该运河拓宽至与特拉华河和切萨皮克湾相同的深度。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli]

which	would	be	of	incalculable	benefit	to	the	whole	country	,	but	especially
哪个	会	是	的	不可估量	益处	到	这	所有的	国家	,	但	尤其

[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

to	New	York	,
到	新的	约克	,

这将给整个国家带来不可估量的益处，尤其对纽约而言更是如此。

[ˌfɪlə'delfɪr] , ['bɔːltɪmɔːr] , [ænd; ənd] ['nɔːrfək] .

Philadelphia	,	Baltimore	,	and	Norfolk	.
费城	,	巴尔的摩	,	和	诺福克	.

费城、巴尔的摩和诺福克。

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [kə'nælz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['skuːlkil] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

The	Pennsylvania	canals	proposed	to	be	enlarged	are	the	Schuylkill	,	leading
这	宾夕法尼亚州	运河	建议的	到	是	放大	是	这	斯库尔基尔	,	领导

拟扩建的宾夕法尼亚运河包括斯库基尔运河、

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[baɪ][ðə; ði]['juːniən][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , [θruː] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪdltən] [ɑːn][ðə; ði]

by	the	Union	from	Philadelphia	,	through	Reading	to	Middleton	on	the
经过	这	联盟	从	费城	,	通过	阅读	到	米德尔顿	在	这

[ˌsuːskwɛ'hænə] ,

Susquehanna	,
萨斯奎哈纳河	,

从费城出发，途经雷丁，到达萨斯奎哈纳河畔的米德尔顿，乘坐联合列车

[ænd; ənd] [ðens] [ʌp] [ðæt] ['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] ['iəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪks] .

and	thence	up	that	river	to	the	Erie	and	the	lakes	.
和	因此	向上	那	河	到	这	伊利	和	这	湖泊	.

然后沿河而上，到达伊利湖和各个湖泊。

[ðə; ði] ['skuːlkil] [kə'næl] , - [maɪlz] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] , [hæz; həz][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][sɪks] [fiːt] ,

The	Schuylkill	canal	,	70	miles	to	Reading	,	has	a	depth	of	6	feet	,
这	斯库尔基尔	运河	,	-	英里	到	阅读	,	有	一个	深度	的	6	脚	,

从雷丁出发，向西70英里到达斯库基尔运河，水深6英尺。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪdltən] , [fɔːr] [fiːt] .

and	from	Reading	to	Middleton	,	4	feet	.
和	从	阅读	到	米德尔顿	,	4	脚	.

从雷丁到米德尔顿，4 英尺。

[ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] [kə'næl] , [frʌm; frəm]['hɑːvrə; 'hɑːvə][diː] [greɪs] , ['merilənd] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

The	Susquehanna	canal	,	from	Havre	de	Grace	,	Maryland	,	at	the	head	of
这	萨斯奎哈纳河	运河	,	从	勒阿弗尔	德	优雅	,	马里兰州	,	在	这	头	的

['taɪdwɔːtər] ,

tidewater	,
潮汐	,

萨斯奎哈纳运河，从马里兰州哈弗尔格雷斯（位于潮汐带顶端）出发，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [beɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [laɪn] , [ænd; ənd] ['sɪstəm] ,

and	the	Chesapeake	bay	to	the	New	York	line	,	and	system	,
和	这	切萨皮克	湾	到	这	新的	约克	线	,	和	系统	,

从切萨皮克湾到纽约线，以及该系统，

[hæz; həz][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] [depθ] [ʌv; əv][faɪv] [fiːt] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] - [maɪlz] [lɔːŋ] .

has	a	uniform	depth	of	5	feet	,	and	is	about	300	miles	long	.
有	一个	制服	深度	的	5	脚	,	和	是	关于	-	英里	长的	.

水深均匀，为 5 英尺，长度约为 300 英里。

[ðɪs] [kə'næl] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] ['merilənd] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ,

This	canal	,	leading	through	Maryland	and	Pennsylvania	along	the	Susquehanna	,
这	运河	,	领导	通过	马里兰州	和	宾夕法尼亚州	沿着	这	萨斯奎哈纳河	,

这条运河沿着萨斯奎哈纳河，穿过马里兰州和宾夕法尼亚州。

[kæn; kən] ['redɪli] [ænd; ənd] ['tʃiːpli] [biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd] [tuː; tə][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iəri] [kə'næl] ,

can	readily	and	cheaply	be	enlarged	to	the	dimensions	of	the	Erie	canal	,
能	容易	和	便宜	是	放大	到	这	方面	的	这	伊利	运河	,

可以很容易地、很便宜地扩建到伊利运河的尺寸，

[ænd; ənd] [wɪl] [ðen] ['fɜːrnɪʃ] ['nɔːrfək] , ['bɔːltɪmɔːr] ,

and	will	then	furnish	Norfolk	,	Baltimore	,
和	将要	然后	提供	诺福克	,	巴尔的摩	,

然后将向诺福克、巴尔的摩等地供货。

[ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] [ə; eɪ][də'rekt] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒd] ['sɪstəm] ,

and	Philadelphia	a	direct	route	to	the	lakes	by	the	enlarged	system	,
和	费城	一个	直接的	路线	到	这	湖泊	经过	这	放大	系统	,

通过扩建后的水系，费城将拥有直达五大湖的路线。

['fʊli] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

fully	equal	to	that	of	New	York	.
完全	平等的	到	那	的	新的	约克	.

与纽约完全一样。

['westərn] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] ['pɪtsbɜ˞g] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ruːt] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒd] ['sɪstəm]

Western	Pennsylvania	and	Pittsburg	would	have	the	route	,	by	the	enlarged	system
西	宾夕法尼亚州	和	匹兹堡	会	有	这	路线	,	经过	这	放大	系统

,

,

,

通过扩容后的系统，宾夕法尼亚西部和匹兹堡将拥有这条路线。

[ʌp][ðə; ði] ['ælə,geɪni] [ænd; ənd] [oʊ'liːn] [tuː; tə] ['rɑːtʃɪstər] [ɑːn][ðə; ði] ['iəri] [kə'næl] ,

up	the	Alleghany	and	Olean	to	Rochester	on	the	Erie	canal	,
向上	这	阿勒格尼	和	奥利安	到	罗切斯特	在	这	伊利	运河	,

沿阿勒格尼河和奥利安河而上，到达伊利运河上的罗切斯特。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌdsn] [ɔːr][ðə; ði] [leɪks] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['brɪʤpɔːrt] [tuː; tə]

and	thence	to	the	Hudson	or	the	lakes	,	and	from	Bridgeport	to
和	因此	到	这	哈德逊	或者	这	湖泊	,	和	从	布里奇波特	到

['kliːvlənd] [ɔːr] ['iəri] ['sɪti] .

Cleveland	or	Erie	city	.
克利夫兰	或者	伊利	城市	.

然后到哈德逊河或湖区，从布里奇波特到克利夫兰或伊利市。

[oʊ'haɪoʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ([ɪn'lɑːrdʒd]) [tuː; tə][ænd; ənd]

Ohio	would	have	the	benefit	of	the	routes	(	enlarged	)	to	and
俄亥俄州	会	有	这	益处	的	这	路线	(	放大	)	到	和

[frʌm; frəm] ['kliːvlənd] [tuː; tə] ['brɪʤpɔːrt] [ɔːr] ['pɔːrtsməθ] [ɑːn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,

from	Cleveland	to	Bridgeport	or	Portsmouth	on	the	Ohio	,
从	克利夫兰	到	布里奇波特	或者	朴茨茅斯	在	这	俄亥俄州	,

俄亥俄州将受益于（扩大后的）从克利夫兰到俄亥俄河沿岸的布里奇波特或朴茨茅斯的路线，

[ænd; ənd][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][tə'liːdoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] [ɔːr][maɪ'æmi][ɔːr]

and	to	and	from	Toledo	to	the	mouth	of	the	Wabash	or	Miami	or
和	到	和	从	托莱多	到	这	嘴	的	这	沃巴什	或者	迈阿密	或者

[tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] .

to	Cincinnati	.
到	辛辛那提	.

以及从托莱多到瓦巴什河口或迈阿密或辛辛那提的往返路线。

[ðiːz] [kə'nælz][ɑːr; ər] - [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd][fɔːr] [fiːt] [diːp] .

These	canals	are	40	feet	wide	and	4	feet	deep	.
这些	运河	是	-	脚	宽的	和	4	脚	深的	.

这些运河宽 40 英尺，深 4 英尺。

[ˌɪndi'ænə] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] [ænd; ənd] ['iəri] [kə'næl][tuː; tə] ['evənzˌvɪl] ,

Indiana	would	have	the	benefit	of	the	Wabash	and	Erie	canal	to	Evansville	,
印第安纳州	会	有	这	益处	的	这	沃巴什	和	伊利	运河	到	埃文斯维尔	,

[ɑːn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,

on	the	Ohio	,
在	这	俄亥俄州	,

印第安纳州将受益于沃巴什和伊利运河通往俄亥俄河畔的埃文斯维尔，

[frʌm; frəm][tə'liːdoʊ] ,

from	Toledo	,
从	托莱多	,

来自托莱多

[ænd; ənd][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi][æt; ət]

and	to	and	from	the	same	point	to	the	mouth	of	the	Miami	at
和	到	和	从	这	相同的	观点	到	这	嘴	的	这	迈阿密	在

['lɔrənsbɝg] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

Lawrenceburg	and	to	Cincinnati	,
劳伦斯堡	和	到	辛辛那提	,

从同一地点到劳伦斯堡的迈阿密河口，再到辛辛那提，

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] ['lɑːrdʒli] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] [ˌɪlə'nɔɪ]

and	would	also	largely	participate	in	the	benefit	of	the	Chicago	and	Illinois
和	会	还	很大程度上	参加	在	这	益处	的	这	芝加哥	和	伊利诺伊州

[kə'næl][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] .

canal	of	the	whole	system	.
运河	的	这	所有的	系统	.

并且也将从整个系统中芝加哥和伊利诺伊运河的利益中获益良多。

[wɪs'kɑːnsɪn] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [kə'nælz] ,

Wisconsin	would	have	the	benefit	of	all	these	canals	,
威斯康星州	会	有	这	益处	的	全部	这些	运河	,

威斯康星州将受益于所有这些运河。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [wɪs'kɑːnsɪn] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [griːn] [beɪ] ,

but	especially	of	that	connecting	the	Wisconsin	river	with	Green	Bay	,
但	尤其	的	那	连接	这	威斯康星州	河	和	绿色的	湾	,

但特别是连接威斯康星河和格林湾的那条河道，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪks] [wɪð; wɪθ] [leɪk] [suː'pɪrɪər] .

and	the	rest	of	the	lakes	with	Lake	Superior	.
和	这	休息	的	这	湖泊	和	湖	优越的	.

以及苏必利尔湖周围的其他湖泊。

[ˌɪlə'nɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːbæʃ] [ænd; ənd] ['iəri] , [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd]

Illinois	would	have	the	benefit	of	the	Wabash	and	Erie	,	the	Chicago	and
伊利诺伊州	会	有	这	益处	的	这	沃巴什	和	伊利	,	这	芝加哥	和

[ˌɪlə'nɔɪ] ,

Illinois	,
伊利诺伊州	,

伊利诺伊州将受益于沃巴什河和伊利河、芝加哥河和伊利诺伊河。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['sɪstəm] .

and	of	the	entire	system	.
和	的	这	全部的	系统	.

以及整个系统。

[ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] - [kʌt] [kə'næl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['rɪvər] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

Indeed	,	with	a	thorough	-	cut	canal	from	the	Illinois	river	to	Chicago	,
的确	,	和	一个	彻底	-	切	运河	从	这	伊利诺伊州	河	到	芝加哥	,

事实上，通过一条从伊利诺伊河到芝加哥的彻底开凿的运河，

[fækt] [wɪl] [ˌaʊt'strɪp] ['fænsi] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] .

fact	will	outstrip	fancy	as	regards	the	progress	of	that	great	city	.
事实	将要	超过	想要	作为	问候	这	进步	的	那	伟大的	城市	.

关于那座伟大城市的发展，事实终将超越想象。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɑːrgjumənt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] [ɪz] [prɪ'zentɪd]

And	here	a	strong	argument	in	favor	of	the	whole	of	these	works	is	presented
和	这里	一个	强的	争论	在	偏爱	的	这	所有的	的	这些	作品	是	呈现

[tuː; tə] ['evri] [truː] [ə'merɪkən] ,

to	every	true	American	,
到	每一个	真的	美国人	,

这里向每一位真正的美国人提出了支持这些作品的有力论据。

[baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [væst] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['hevi] [ænd; ənd] ['bʌlki] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

by	the	fact	that	the	vast	and	increasing	heavy	and	bulky	products	of	the
经过	这	事实	那	这	广阔的	和	增加	重的	和	笨重	产品	的	这

[west] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒd] [wɜːrks] ,

West	demand	the	enlarged	works	,
西方	要求	这	放大	作品	,

由于西方庞大且日益增长的笨重产品需要扩大生产规模，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌdsn] , [ðə; ði] ['deləwɛə] , [ænd; ənd]

and	if	she	cannot	have	them	by	the	Hudson	,	the	Delaware	,	and
和	如果	她	不能	有	他们	经过	这	哈德逊	,	这	特拉华州	,	和

[ˌsuːskwɛ'hænə] ,

Susquehanna	,
萨斯奎哈纳河	,

如果她无法在哈德逊河、特拉华河和萨斯奎哈纳河沿岸获得它们，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['kænədə] [kə'nælz] ,

she	will	have	them	by	the	Canada	canals	,
她	将要	有	他们	经过	这	加拿大	运河	,

她会在加拿大运河边把它们带走。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [tuː; tə][ɪts] ['aʊtlet] [ɪn][ðə; ðɪ] [gʌlf] .

and	the	St	.	Lawrence	to	its	outlet	in	the	Gulf	.
和	这	英石	.	劳伦斯	到	它是	出路	在	这	海湾	.

以及圣劳伦斯河到其在墨西哥湾的入海口。

[ˌmɪnɪ'soʊtə] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

Minnesota	would	have	the	benefit	of	the	improvement	of	the	upper	Mississippi	,
明尼苏达州	会	有	这	益处	的	这	改进	的	这	上	密西西比州	,

明尼苏达州将受益于密西西比河上游水利工程的改善。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kə'nælz][ˌju'naitiŋ][ðə; ðɪ] [wɪs'kɑːnsɪn] [wɪð; wɪθ] [griːn] [beɪ] , [ænd; ənd] [suː'pɪriər]

and	of	the	canals	uniting	the	Wisconsin	with	Green	Bay	,	and	Superior
和	的	这	运河	联合	这	威斯康星州	和	绿色的	湾	,	和	优越的

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [leɪks] .

with	the	other	lakes	.
和	这	其他	湖泊	.

以及连接威斯康星河与绿湾、苏必利尔河与其他湖泊的运河。

['aɪor] , [mɪ'zʊri] , ['kænzəs] ,

Iowa	,	Missouri	,	Kansas	,
爱荷华州	,	密苏里州	,	堪萨斯州	,

爱荷华州、密苏里州、堪萨斯州

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['westərn] ['teritəriz] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'pruːvmənt]

and	the	whole	Western	Territories	would	have	the	benefit	of	the	improvement
和	这	所有的	西	领土	会	有	这	益处	的	这	改进

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

of	the	Mississippi	,
的	这	密西西比州	,

整个西部地区都将受益于密西西比河的改善。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][baɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [griːn] [beɪ] , [ðə; ðɪ][oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sɪstəm]

of	the	routes	by	Chicago	,	Green	Bay	,	the	Ohio	,	and	the	whole	system
的	这	路线	经过	芝加哥	,	绿色的	湾	,	这	俄亥俄州	,	和	这	所有的	系统

.

:
.

芝加哥、格林贝、俄亥俄以及整个系统的路线。

[ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] [nuː] [friː] [steɪt] [ʌv; əv] ['westərn] [vər'dʒɪniə] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]

The	glorious	new	free	State	of	Western	Virginia	would	have	the	benefit	of	all	the
这	辉煌	新的	自由的	状态	的	西	弗吉尼亚州	会	有	这	益处	的	全部	这

['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪks] ,

routes	up	and	down	the	Ohio	and	Mississippi	to	the	lakes	,
路线	向上	和	向下	这	俄亥俄州	和	密西西比州	到	这	湖泊	,

光荣的新自由州——西弗吉尼亚州，将拥有通往五大湖的所有俄亥俄河和密西西比河沿岸的交通要道。

[ðə; ðɪ] ['hʌdsn] , ['deləwɛə] , [ˌsuːskwɛ'hænə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʌlf] .

the	Hudson	,	Delaware	,	Susquehanna	,	and	the	Gulf	.
这	哈德逊	,	特拉华州	,	萨斯奎哈纳河	,	和	这	海湾	.

哈德逊河、特拉华河、萨斯奎哈纳河和墨西哥湾。

[soʊ] [wʊd] [kən'tʌki] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['luːivil] [kə'næl] [wʊd] [biː; bi]

So	would	Kentucky	,	and	the	enlargement	of	the	Louisville	canal	would	be
所以	会	肯塔基州	,	和	这	放大	的	这	路易斯维尔	运河	会	是

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['limits] .

within	her	own	limits	.
之内	她	自己的	限制	.

肯塔基州的情况也是如此，路易斯维尔运河的扩建将在其自身权限范围内。

[wen] [wiː; wi] [rɪˈflekt] [ðæt] [kənˈtʌki] [ˈbɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊˈhaɪoʊ]

When	we	reflect	that	Kentucky	borders	for	nearly	a	thousand	miles	on	the	Ohio
什么时候	我们	反映	那	肯塔基州	边界	为了	几乎	一个	千	英里	在	这	俄亥俄州

[ænd; ənd] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,

and	Mississippi	,
和	密西西比州	,

当我们想到肯塔基州与俄亥俄河和密西西比河接壤近一千英里时，

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [striːmz] , [ðə; ði] [bɪg] [ˈsændi] , [ˈlɪkɪŋ] , [kənˈtʌki] , [griːn] [ˈrɪvər] ,

with	her	streams	,	the	Big	Sandy	,	Licking	,	Kentucky	,	Green	river	,
和	她	溪流	,	这	大的	沙	,	舔舐	,	肯塔基州	,	绿色的	河	,

以及她的支流，大桑迪河、利金河、肯塔基州、格林河，

[ænd; ənd] [ˈbærən] ([wɪtʃ] [læst] [fɔːr] [hæv; həv] - [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈslækˌwɔːtər] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n]) ,

and	Barren	(	which	last	four	have	766	miles	of	slackwater	navigation	)	,
和	荒芜	(	哪个	最后的	四	有	-	英里	的	静水	导航	)	,

[ˈkʌmbərlənd] , [ænd; ənd] [ˌtenəˈsiː] ,

Cumberland	,	and	Tennessee	,
坎伯兰	,	和	田纳西州	,

还有巴伦县（最后四个县有 766 英里的缓水航道）、坎伯兰县和田纳西州，

[ɔːl] [ˈtrɪbjəˌteriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊˈhaɪoʊ] , [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi] [prəˈdɪdʒəs] .

all	tributaries	of	the	Ohio	,	the	benefits	to	her	would	be	prodigious	.
全部	支流	的	这	俄亥俄州	,	这	好处	到	她	会	是	惊人	.

俄亥俄河的所有支流，都将给她带来巨大的好处。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [ˌtenəˈsiː] , [ˈɑːrkənsɔː] , [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [luˌiːziˈænə] , [nɔːrθ]

The	interest	of	the	States	of	Tennessee	,	Arkansas	,	Mississippi	,	Louisiana	,	North
这	兴趣	的	这	各州	的	田纳西州	,	阿肯色州	,	密西西比州	,	路易斯安那州	,	北

[ˌælə'bæmə] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˌtenəˈsiː] [ˈrɪvər] ,

Alabama	,	on	the	Tennessee	river	,
阿拉巴马州	,	在	这	田纳西州	河	,

田纳西州、阿肯色州、密西西比州、路易斯安那州和北阿拉巴马州对田纳西河的利益

[ænd; ənd] [ˈteksəs] , [ɑːn] [ðə; ði] [red] [ˈrɪvər] , [wʊd] [biː; bi] [ˈgreɪtli] [prəˈmoʊtɪd] .

and	Texas	,	on	the	Red	river	,	would	be	greatly	promoted	.
和	德克萨斯州	,	在	这	红色的	河	,	会	是	非常	推广	.

而位于红河沿岸的德克萨斯州将得到大力宣传。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [hæv; həv] [ɪmˈpruːvd] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrʊts] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

They	would	all	have	improved	routes	to	and	from	the	mouth	of
他们	会	全部	有	改进	路线	到	和	从	这	嘴	的

[ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,

the	Mississippi	,
这	密西西比州	,

它们都将拥有更便捷的往返密西西比河口的路线。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊˈhaɪoʊ] , [ðə; ði] [leɪks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .

and	to	and	from	the	Ohio	,	the	lakes	,	and	the	Atlantic	.
和	到	和	从	这	俄亥俄州	,	这	湖泊	,	和	这	大西洋	.

以及往返于俄亥俄河、五大湖和大西洋之间。

[ˈiːstərn] [vərˈdʒɪniə] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] [wʊd] [dɪˈraɪv] [greɪt] [ædˈvæntɪdʒɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈlɑːrdʒd]

Eastern	Virginia	and	North	Carolina	would	derive	great	advantages	by	the	enlarged
东	弗吉尼亚州	和	北	卡罗莱纳	会	派生	伟大的	优势	经过	这	放大

['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ,

routes	,
路线	,

弗吉尼亚州东部和北卡罗来纳州将从拓宽后的路线中获得巨大优势。

[kə'nektɪŋ] ['ælbəˌmɑːrəl] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [wɪð; wɪθ] [nuː] [jɔːk] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [ðə; ði]

connecting	Albemarle	sound	and	the	Chesapeake	with	New	York	,	Philadelphia	,	the
连接	阿尔伯马尔	声音	和	这	切萨皮克	和	新的	约克	,	费城	,	这

['hʌdsn] , [ðə; ði] ['deləwɛə] , [ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ,

Hudson	,	the	Delaware	,	the	Susquehanna	,
哈德逊	,	这	特拉华州	,	这	萨斯奎哈纳河	,

连接阿尔伯马尔湾和切萨皮克湾与纽约、费城、哈德逊河、特拉华河、萨斯奎哈纳河，

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪks] .

and	the	lakes	.
和	这	湖泊	.

还有湖泊。

['deləwɛə] [ænd; ənd] ['merilənd] [kʊd; kəd][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [moʊst] [ˌbenɪ'fɪʃəli] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz]

Delaware	and	Maryland	could	avail	themselves	most	beneficially	of	all	these
特拉华州	和	马里兰州	可以	可用	他们自己	最多	有益地	的	全部	这些

['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] , [ænd; ənd] ['bɔːltɪmɔːr] [wʊd] [dɪ'raɪv] [ɪ'mens]

routes	,	and	Baltimore	would	derive	immense
路线	,	和	巴尔的摩	会	派生	巨大

特拉华州和马里兰州可以从所有这些路线中获得最大利益，而巴尔的摩将从中受益匪浅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[æd'væntɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒd] [ruːt] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] ,

advantages	from	the	enlarged	route	by	the	Susquehanna	to	the	lakes	,
优势	从	这	放大	路线	经过	这	萨斯奎哈纳河	到	这	湖泊	,

萨斯奎哈纳河拓宽后的路线为前往湖区带来了诸多好处，

['hævɪŋ] [ðen] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ruːt] [ðer; ðər][æz; əz] [nuː] [jɔːk] ,

having	then	as	good	a	route	there	as	New	York	,
拥有	然后	作为	好的	一个	路线	那里	作为	新的	约克	,

当时去那里的路线和去纽约的路线一样好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['dɪstəns] ['biːɪŋ] ['oʊnli] - [maɪlz] .

and	the	difference	of	distance	being	only	30	miles	.
和	这	不同之处	的	距离	存在	仅有的	-	英里	.

两地距离相差仅 30 英里。

[nuː] ['dʒɜːrzi] , [baɪ][hɜːr; hər] [ruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deləwɛə] [ænd; ənd] ['rɛrɪtən] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌdsn] ,

New	Jersey	,	by	her	route	from	the	Delaware	and	Raritan	to	the	Hudson	,
新的	球衣	,	经过	她	路线	从	这	特拉华州	和	拉里坦	到	这	哈德逊	,

新泽西州，从特拉华河和拉里坦河到哈德逊河的路线，

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər]['raɪzɪŋ] ['sɪtiz] [nɪr] [ɔːr] ['ɑːpəzɪt] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ,

and	by	her	rising	cities	near	or	opposite	Philadelphia	and	New	York	,
和	经过	她	上升	城市	靠近	或者	对面的	费城	和	新的	约克	,

以及在费城和纽约附近或对面兴起的城市，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒd] ['sɪstəm] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] , [wʊd] [faɪnd][ɔːl][hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] ['greɪtli] [əd'vænst] ,

and	by	the	enlarged	system	to	the	lakes	,	would	find	all	her	interests	greatly	advanced	,
和	经过	这	放大	系统	到	这	湖泊	,	会	寻找	全部	她	兴趣	非常	先进的	,

通过扩建通往湖泊的水利系统，她的所有利益都将得到极大的促进。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑːn][hɜːr; hər][kə'nælz][ænd; ənd] ['reilrəudz] ['væstli] [ɪn'kriːst] .

and	the	business	on	her	canals	and	railroads	vastly	increased	.
和	这	商业	在	她	运河	和	铁路	非常	增加	.

她的运河和铁路上的业务量大幅增长。

['mɪʃɪgən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [leɪk] [ʃɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [steɪt] , ['frʌntɪŋ] [ɑːn] [leɪks]

Michigan	**,**	**with**	**a**	**larger**	**lake**	**shore**	**than**	**any**	**other**	**State**	**,**	**fronting**	**on**	**Lakes**
密歇根州	,	和	一个	更大的	湖	支撑	比	任何	其他	状态	,	正面	在	湖泊

[suː'pɪriər] , ['mɪʃɪgən] ,

Superior	**,**	**Michigan**	**,**
优越的	,	密歇根州	,

密歇根州拥有比其他任何州都长的湖岸线，濒临苏必利尔湖和密歇根州湖。

['hjuərən] , [ˌes 'tiː] . ['klɛr] , [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [streɪts] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [leɪk] ['iəri] , [wʊd]

Huron	**,**	**St**	**.**	**Clair**	**,**	**the**	**connecting**	**straits**	**and**	**rivers**	**,**	**and**	**Lake**	**Erie**	**,**	**would**
休伦	,	英石	.	克莱尔	,	这	连接	海峡	和	河流	,	和	湖	伊利	,	会

[dɪ'raɪv] [ɪ'mens] [æd'væntɪdʒɪz] .

derive	**immense**	**advantages**	**.**
派生	巨大	优势	.

休伦河、圣克莱尔河、连接各处的海峡和河流以及伊利湖将从中获得巨大的优势。

[baɪ][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['iːstərn] ['sɪstəm] ,

By	**her**	**immediate**	**connection**	**with**	**the**	**whole**	**New**	**York**	**and**	**Eastern**	**system**	**,**
经过	她	即时	联系	和	这	所有的	新的	约克	和	东	系统	,

[ænd; ənd][baɪ][tə'liːdoʊ] ,

and	**by**	**Toledo**	**,**
和	经过	托莱多	,

由于她与整个纽约和东部体系以及托莱多市的直接联系，

['kliːvlənd] [ɔːr] ['iəri] ['sɪti] , [tuː; tə][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər] ,

Cleveland	**or**	**Erie**	**city**	**,**	**to**	**the**	**Ohio**	**river**	**,**
克利夫兰	或者	伊利	城市	,	到	这	俄亥俄州	河	,

从克利夫兰或伊利市到俄亥俄河，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɔːr] [griːn] [beɪ] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**by**	**the**	**Chicago**	**or**	**Green**	**Bay**	**routes**	**to**	**the**	**Mississippi**	**and**	**the**
和	经过	这	芝加哥	或者	绿色的	湾	路线	到	这	密西西比州	和	这

[gʌlf] ,

Gulf	**,**
海湾	,

还可以经由芝加哥或格林湾路线前往密西西比河和墨西哥湾。

[hɜːr; hər][væst] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɑːdʌkt] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [wʊd] [faɪnd] [nuː] [ænd; ənd] [ɔːg'mentɪd]

her	**vast**	**agricultural**	**products**	**in**	**the**	**peninsula**	**would**	**find**	**new**	**and**	**augmented**
她	广阔的	农业	产品	在	这	半岛	会	寻找	新的	和	增强

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ; [waɪl] ,

markets	**;**	**while**	**,**
市场	;	尽管	,

她在半岛上丰富的农产品将找到新的、更大的市场；同时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [kə'næl][tuː; tə] [leɪk] [suː'pɪriər] ,

with	**the**	**ship**	**canal**	**to**	**Lake**	**Superior**	**,**
和	这	船	运河	到	湖	优越的	,

以及通往苏必利尔湖的运河

[hɜːr; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['aɪərn][ænd; ənd] ['kɑːpər] [maɪnz] [ɑːn] [ðæt] [ɪ'mens] ['ɪnlənd] [siː] , [æz; əz] [wel]

her	**magnificent**	**iron**	**and**	**copper**	**mines**	**on**	**that**	**immense**	**inland**	**sea**	**,**	**as**	**well**
她	壮丽	铁	和	铜	矿井	在	那	巨大	内陆	海	,	作为	出色地

[æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [wɪs'kɑːnsɪn] ,

as	**those**	**in**	**Wisconsin**	**,**
作为	那些	在	威斯康星州	,

她在那片广袤的内陆海沿岸拥有宏伟的铁矿和铜矿，还有威斯康星州的那些矿山。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] ['paɪnəˌriz] [ænd; ənd] ['fɪʃəriːz] [ʌv; əv][bəuθ] [steɪts] , [wʊd] [rɪ'siːv] [æn; ən]

and	the	splendid	pineries	and	fisheries	of	both	States	,	would	receive	an
和	这	灿烂	松树林	和	渔业	的	两个都	各州	,	会	收到	一个

[ɪ'mens] [dɪ'veləpmənt] .

immense	development	.
巨大	发展	.

这两个州的壮丽松林和渔场将得到极大的发展。

[ˌpensl'veɪniə] [hæz; həz][noʊ][lɑːrdʒ][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ruːt] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deləwɛə] [ænd; ənd]

Pennsylvania	has	no	large	available	through	route	now	from	the	Delaware	and
宾夕法尼亚州	有	不	大的	可用的	通过	路线	现在	从	这	特拉华州	和

[ˌsuːskwɛ'hænə] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] ,

Susquehanna	to	the	lakes	,
萨斯奎哈纳河	到	这	湖泊	,

宾夕法尼亚州目前没有从特拉华河和萨斯奎哈纳河通往五大湖的大型过境路线。

[nɔːr][frʌm; frəm] ['pɪtsbɝg] .

nor	from	Pittsburg	.
也不	从	匹兹堡	.

也不是来自匹兹堡。

[ðə; ði] [prə'poʊzd] ['sɪstəm] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðoʊz] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] , [æz; əz] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	proposed	system	would	give	her	those	routes	,	as	well	from	the
这	建议的	系统	会	给	她	那些	路线	,	作为	出色地	从	这

[iːst] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

East	as	from	the	West	.
东方	作为	从	这	西方	.

拟议的系统将为她提供这些路线，无论是从东面还是从西面。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][koʊl][ænd; ənd]['aɪərn] , [hɜːr; hər][væst] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɑːdʌkt] , [hɜːr; hər]

This	would	give	to	her	coal	and	iron	,	her	vast	agricultural	products	,	her
这	会	给	到	她	煤炭	和	铁	,	她	广阔的	农业	产品	,	她

[ɪ'mens] [ˌmænju'fæktʃərz] ,

immense	manufactures	,
巨大	制成品	,

这将为她带来煤炭和铁矿、丰富的农产品和庞大的制造业。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪn'dʌstriəl] [pə'sjuːts] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪmpʌls] , [waɪl] [hɜːr; hər] [tuː] [greɪt] ['sɪtiz] ,

and	all	her	industrial	pursuits	a	new	impulse	,	while	her	two	great	cities	,
和	全部	她	工业的	追求	一个	新的	冲动	,	尽管	她	二	伟大的	城市	,

[ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] ['pɪtsbɝg] ,

Philadelphia	and	Pittsburg	,
费城	和	匹兹堡	,

她所有的工业活动都带来了新的动力，而她的两座大城市，费城和匹兹堡，

[wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [əd'vænst] [ɪn] [welθ] [ænd; ənd][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

would	be	greatly	advanced	in	wealth	and	population	.
会	是	非常	先进的	在	财富	和	人口	.

在财富和人口方面将大幅领先。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ðæt] [koʊl][ænd; ənd]['aɪərn][hæv; həv] ['meɪnli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪŋgləənd]

When	we	reflect	that	coal	and	iron	have	mainly	contributed	to	make	England
什么时候	我们	反映	那	煤炭	和	铁	有	主要	贡献	到	制作	英格兰

[wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

what	she	is	,
什么	她	是	,

当我们想到煤炭和钢铁是塑造英国今天面貌的主要因素时，

[ænd; ənd] [haʊ] [suː'pɪriər] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

and	how	superior	,	in	this	respect	,
和	如何	优越的	,	在	这	尊重	,

在这方面，它又是多么优越啊！

[ɑːr; ər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'tuːmɪnəs] [ænd; ənd]

are	the	natural	advantages	of	Pennsylvania	with	her	bituminous	and
是	这	自然的	优势	的	宾夕法尼亚州	和	她	沥青	和

['ænθrəsaɪt] [koʊl][ænd; ənd]['aɪərn][ænd; ənd]['flʌksɪz][ɪn] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] ,

anthracite	coal	and	iron	and	fluxes	in	juxtaposition	,
无烟煤	煤炭	和	铁	和	通量	在	并置	,

宾夕法尼亚州拥有得天独厚的自然优势，其烟煤、无烟煤、铁矿和熔剂资源丰富。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] [sə'raʊndɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ]['mɑːrkɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sentrəl]

with	a	continent	surrounding	her	to	furnish	a	market	,	with	her	central
和	一个	大陆	周围	她	到	提供	一个	市场	,	和	她	中央

[loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

location	,
地点	,

她周围环绕着整个大陆，为其提供市场所需，而且她地理位置优越，位于中心地带。

['frʌntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] ['taɪdwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd]

fronting	on	the	deep	tidewater	of	the	Delaware	,	and	upon	the	lakes	and
正面	在	这	深的	潮汐	的	这	特拉华州	,	和	之上	这	湖泊	和

[ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,

the	Ohio	,
这	俄亥俄州	,

面向特拉华河深水区、湖泊和俄亥俄河，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] [greɪt] ['kɒnflʊənt] [æt; ət] ['pɪtsbɝg] , [ðə; ði] ['ælə,geɪni] [ænd; ənd] [mə,nɔŋgə'heɪlə] ,

with	its	two	great	confluents	at	Pittsburg	,	the	Alleghany	and	Monongahela	,
和	它是	二	伟大的	汇合处	在	匹兹堡	,	这	阿勒格尼	和	莫农加希拉	,

在匹兹堡，阿勒格尼河和莫农加希拉河两条主要河流汇合。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪ'mens] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] [ðiːz]

we	cannot	fully	realize	the	immense	advantages	which	she	would	derive	from	these
我们	不能	完全	意识到	这	巨大	优势	哪个	她	会	派生	从	这些

[ɪn'lɑːrdʒd] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

enlarged	communications	.
放大	通讯	.

我们无法充分认识到她从这些扩大的交流中获得的巨大好处。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ?

But	what	of	New	York	?
但	什么	的	新的	约克	?

那么纽约的情况如何呢?

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iəri] [kə'næl] , [ɪn'lɑːrdʒd]

With	all	her	routes	,	as	well	as	that	of	the	Erie	canal	,	enlarged
和	全部	她	路线	,	作为	出色地	作为	那	的	这	伊利	运河	,	放大

[æz; əz] [prə'poʊzd] ,

as	proposed	,
作为	建议的	,

所有航线，以及伊利运河的航线，都按计划扩建。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['maɪti] ['sɪstəm] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ,

with	her	mighty	system	extending	to	the	lakes	and	St	.	Lawrence	,
和	她	强大的	系统	扩展	到	这	湖泊	和	英石	.	劳伦斯	,

[frʌm; frəm] [leɪk] [ʃæm'plein] [tuː; tə] [suː'pɪriər] ,

from	Lake	Champlain	to	Superior	,
从	湖	尚普兰	到	优越的	,

她强大的水系延伸至五大湖和圣劳伦斯河，从尚普兰湖到苏必利尔湖，

[saʊθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈdeləwɛə] [ænd; ənd] [ˌsuːskwɛˈhænə] , [west] [baɪ][ðə; ði] [ˈæləˌgeɪni] , [oʊˈhaɪoʊ] , [mɪˈzʊri]

south	by	the	Delaware	and	Susquehanna	,	west	by	the	Alleghany	,	Ohio	,	Missouri
南	经过	这	特拉华州	和	萨斯奎哈纳河	,	西方	经过	这	阿勒格尼	,	俄亥俄州	,	密苏里州

, [ænd; ənd] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,

,	and	Mississippi	,
,	和	密西西比州	,

南临特拉华河和萨斯奎哈纳河，西临阿勒格尼河、俄亥俄河、密苏里河和密西西比河。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈraɪvld] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] , [wʌt] [æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [ˈdestəni]

and	her	great	city	with	an	unrivalled	location	,	what	an	imperial	destiny
和	她	伟大的	城市	和	一个	无与伦比	地点	,	什么	一个	帝国	命运

[laɪz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

lies	before	her	,
谎言	前	她	,

她那伟大的城市拥有无可比拟的地理位置，她面前将展现何等辉煌的帝国命运！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːniən] [prɪˈzɜːrv] ?

with	the	Union	preserved	?
和	这	联盟	保存完好	?

联邦得以保全吗?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪz] [ðiːz] [greɪt] [trʊθs] ,

if	she	would	only	fully	realize	these	great	truths	,
如果	她	会	仅有的	完全	意识到	这些	伟大的	真相	,

如果她能完全领悟这些伟大的真理，

[ænd; ənd][spɜːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈtreɪtəz] [huː] , [waɪl] [ˈfɔːlsli]

and	spurn	from	her	embrace	the	wretched	traitors	who	,	while	falsely
和	拒绝	从	她	拥抱	这	可怜	叛徒	WHO	,	尽管	错误地

[prəˈfesɪŋ] [piːs] ,

professing	peace	,
声称	和平	,

并将那些虚伪地宣称和平的卑鄙叛徒从她的怀抱中抛弃，

[miːn] [ðə; ði][ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈjuːniən] ,

mean	the	degradation	of	the	North	and	the	dissolution	of	this	Union	,
意思是	这	降解	的	这	北	和	这	溶解	的	这	联盟	,

这意味着北方地区的衰落和联邦的解体。

[huː] [kæn; kən] [əˈsaɪn] [ˈlimits][tuː; tə][hɜːr; hər] [welθ] [ænd; ənd] [ˈkɑːmɜːrs] ?

who	can	assign	limits	to	her	wealth	and	commerce	?
WHO	能	分配	限制	到	她	财富	和	商业	?

谁又能限制她的财富和商业活动呢?

[let] [ˌjuː ˈes] [naʊ] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋglənd] [tuː; tə] [ðiːz] [prəˈpoʊzd] [wɜːrks] .

Let	us	now	examine	the	relations	of	New	England	to	these	proposed	works	.
让	我们	现在	检查	这	关系	的	新的	英格兰	到	这些	建议的	作品	.

现在让我们来探讨一下新英格兰与这些拟建工程之间的关系。

[vərˈmɑːnt] , [əˈpɑːn] [leɪk] [ʃæmˈplein] , [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ˈsɪstəm] , [kəˈnektɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Vermont	,	upon	Lake	Champlain	,	by	the	enlarged	system	,	connecting	her	with	the
佛蒙特	,	之上	湖	尚普兰	,	经过	这	放大	系统	,	连接	她	和	这

[ˈhʌdsn] , [ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] ,

Hudson	,	the	St	.	Lawrence	,
哈德逊	,	这	英石	.	劳伦斯	,

佛蒙特州，位于尚普兰湖畔，通过扩建后的水系，与哈德逊河和圣劳伦斯河相连。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪks] , [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [əd'vænst] [ɪn] [welθ] [ænd; ənd][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

and	the	lakes	,	would	be	greatly	advanced	in	wealth	and	population	.
和	这	湖泊	,	会	是	非常	先进的	在	财富	和	人口	.

而湖泊地区，其财富和人口将会大大增长。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['tʃiːpənd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [leɪk] [ʃæm'plein] [ɔːr][ðə; ði]

But	with	cheapened	transportation	to	and	from	Lake	Champlain	or	the
但	和	廉价的	运输	到	和	从	湖	尚普兰	或者	这

['hʌdsn] , [nɑːt]['oʊnli] [vər'mɑːnt] ,

Hudson	,	not	only	Vermont	,
哈德逊	,	不是	仅有的	佛蒙特	,

但是，随着往返尚普兰湖或哈德逊河的交通成本降低，不仅是佛蒙特州，

[bʌt; bət][ɔːl] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] , [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər][koʊl][ænd; ənd]['aɪərn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sə'plaɪz]

but	all	New	England	,	in	receiving	her	coal	and	iron	,	and	her	supplies
但	全部	新的	英格兰	,	在	接收	她	煤炭	和	铁	,	和	她	补给品

[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

from	the	West	,
从	这	西方	,

但是整个新英格兰地区，在从西部获得煤炭、铁矿和其他物资时，

[ænd; ənd][ɪn] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] [ˌmænju'fæktʃərz] , [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] ,

and	in	sending	them	her	manufactures	,	will	enjoy	great	advantages	,
和	在	发送	他们	她	制成品	,	将要	享受	伟大的	优势	,

向他们输送她的产品，将享有巨大的优势。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['reilrəudz] [biː; bi] ['væstli] [ɪn'kriːst] .

and	the	business	of	her	railroads	be	vastly	increased	.
和	这	商业	的	她	铁路	是	非常	增加	.

她的铁路业务量将大幅增长。

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [nuː] ['ɪŋgləndˌ] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['siːbɔːrd]

So	,	also	,	New	England	,	on	the	Sound	,	and	,	in	fact	,	the	whole	seaboard
所以	,	还	,	新的	英格兰	,	在	这	声音	,	和	,	在	事实	,	这	所有的	海岸

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['sɪtiz] .

and	all	its	cities	.
和	全部	它是	城市	.

所以，还有新英格兰地区、海湾地区，实际上，还有整个沿海地区及其所有城市。

['brɪdʒpɔːrt] , [nuː] ['heɪv(ə)n] , [nuː] ['lʌndən] , ['prɑːvɪdəns] , [fɔːl] ['rɪvər] , [nuː] ['bedfərd] ,

Bridgeport	,	New	Haven	,	New	London	,	Providence	,	Fall	River	,	New	Bedford	,
布里奇波特	,	新的	避风港	,	新的	伦敦	,	普罗维登斯	,	落下	河	,	新的	贝德福德	,

['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['pɔːrtlənd] , ['bæŋgɔː] , [ˌbel'fɑːst] ,

Boston	,	Portland	,	Bangor	,	Belfast	,
波士顿	,	波特兰	,	班戈	,	贝尔法斯特	,

布里奇波特、纽黑文、新伦敦、普罗维登斯、福尔里弗、新贝德福德、波士顿、波特兰、班戈、贝尔法斯特

[ænd; ənd] ['iːstˌpɔːrt] [wɪl] [ɔːl][trən'zækt][æn; ən] [ɪ'mens] [ɪn'kriːst] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [nuː] [jɔːk] ,

and	Eastport	will	all	transact	an	immense	increased	business	with	New	York	,
和	伊斯特波特	将要	全部	办理	一个	巨大	增加	商业	和	新的	约克	,

[ˌfɪlə'delfɪr] , ['bɔːltɪmɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [west] .

Philadelphia	,	Baltimore	,	and	the	West	.
费城	,	巴尔的摩	,	和	这	西方	.

东港市将与纽约、费城、巴尔的摩和西部地区进行大量增长的业务往来。

[æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'merɪkən] [kən'suːmər] [ʌv; əv] ['westərn] ['brɛdˌstʌfs] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ,

As	the	greatest	American	consumer	of	Western	breadstuffs	and	provisions	,
作为	这	最	美国人	消费者	的	西	面包	和	条款	,

[ænd; ənd]

and
和

作为美国最大的西方面包和食品消费国，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['aɪərn][ænd; ənd][koʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [siːt] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ˌmænju'fæktʃərz] ,
of 的 | **our** 我们的 | **iron** 铁 | **and** 和 | **coal** 煤炭 , | **and** 和 | **the** 这 | **principal** 主要的 | **seat** 座位 | **of** 的 | **domestic** 国内的 | **manufactures** 制成品 ,

我们的铁矿和煤炭产地，以及国内制造业的主要中心，

[ðə; ði] [ɔːg'mentɪd] [rɪ'sɪprək(ə)l] [treɪd] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [wɪl]
the 这 | **augmented** 增强 | **reciprocal** 互惠的 | **trade** 贸易 | **of** 的 | **New** 新的 | **England** 英格兰 | **with** 和 | **the** 这 | **South** 南 | **and** 和 | **West** 西方 | **will** 将要
[biː; bi] [ɪ'nɔːrməs] .
be 是 | **enormous** 巨大的 .

新英格兰与南部和西部地区之间日益增长的互惠贸易将是巨大的。

[hɜːr; hər] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪpbɪldɪŋ] ['ɪntrəsts] , [hɜːr; hər]['kɑːt(ə)n] , ['wʊlən] , ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] ,
Her 她 | **shipping** 船运 | **and** 和 | **shipbuilding** 造船 | **interests** 兴趣 , | **her** 她 | **cotton** 棉布 , | **woollen** 羊毛 , | **worsted** 最差 ,
[ænd; ənd]['tekstaɪl]['fæbrɪks] , [hɜːr; hər] [mə'ʃiːnəri] , ['endʒɪnz] ,
and 和 | **textile** 纺织品 | **fabrics** 布料 , | **her** 她 | **machinery** 机械 , | **engines** 发动机 ,

她的航运和造船业务，她的棉布、毛布、精纺毛布和纺织面料，她的机械、发动机，

[ænd; ənd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] , [hæts][ænd; ənd][kæps] , [hɜːr; hər]
and 和 | **agricultural** 农业 | **implements** 实施 , | **boots** 靴子 | **and** 和 | **shoes** 鞋 , | **hats** 帽子 | **and** 和 | **caps** 帽子 , | **her** 她
['kæbɪnət] ['fɜːrnɪtʃər] , ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , ['peɪpər] ,
cabinet 内阁 | **furniture** 家具 , | **musical** 音乐 | **instruments** 仪器 , | **paper** 纸 ,

还有农具、靴子和鞋子、帽子和便帽、她的橱柜家具、乐器、纸张、

['kloʊðɪŋ] , ['fɪʃəriːz] , [soʊp] , ['kændlz] , [ænd; ənd] ['tʃɑːndləri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪk'sɛld] [sɪns]
clothing 衣服 , | **fisheries** 渔业 , | **soap** 肥皂 , | **candles** 蜡烛 , | **and** 和 | **chandlery** 船舶用品店 , | **in** 在 | **which** 哪个 | **she** 她 | **has** 有 | **excelled** 表现出色 | **since** 自从
[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['frænklɪn] ,
the 这 | **days** 天 | **of** 的 | **Franklin** 富兰克林 ,

服装、渔业、肥皂、蜡烛和船舶用品，自富兰克林时代以来，她就一直做得非常出色。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ɔːl][hɜːr; hər] [ɪn'dʌstriəl] [pə'sjuːts] , [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] ['benɪfɪtɪd] .
and 和 , | **in** 在 | **fact** 事实 , | **all** 全部 | **her** 她 | **industrial** 工业的 | **pursuits** 追求 , | **will** 将要 | **be** 是 | **greatly** 非常 | **benefited** 受益 .

事实上，她的所有工业活动都将从中受益匪浅。

[ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [ɪn] - , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrnɪŋz]
The 这 | **products** 产品 | **of** 的 | **New** 新的 | **England** 英格兰 | **in** 在 | **1860** - , | **exclusive** 独家的 | **of** 的 | **agriculture** 农业 | **and** 和 | **the** 这 | **earnings** 收益
[ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,
of 的 | **commerce** 商业 ,

1860年新英格兰的产品，不包括农产品和商业收入，

[wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] $494 , - , - .
were 是 | **of** 的 | **the** 这 | **value** 价值 | **of** 的 | **$494** $494 , | **075** - , | **498** - .

价值 494,075,498 美元。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] , [ðɪs] [ə'maʊnt] [wɪl] [biː; bi]

But	,	in	a	few	years	after	the	completion	of	these	works	,	this	amount	will	be
但	,	在	一个	很少	年	后	这	完成	的	这些	作品	,	这	数量	将要	是

['dʌbld] .

doubled	.
双倍	.

但是，这些工程竣工几年后，这个数字将会翻一番。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [skɪld] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

Such	is	the	skilled	and	educated	industry	of	New	England	,
这样的	是	这	熟练	和	受过教育	行业	的	新的	英格兰	,

这就是新英格兰地区技术娴熟、受过良好教育的产业。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə]

and	such	the	inventive	genius	of	her	people	,	that	there	is	no	limit	to
和	这样的	这	富有创造力的	天才	的	她	人们	,	那	那里	是	不	限制	到

[hɜːr; hər] ['prɑːdʌkt] ,

her	products	,
她	产品	,

她的人民拥有如此惊人的创造力，以至于她的产品种类繁多，无穷无尽。

[ɪk'sept] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ænd; ənd] [kən'suːmərz] .

except	markets	and	consumers	.
除了	市场	和	消费者	.

除了市场和消费者之外。

[æz; əz] [nuː] [jɔːk] [ɪn'kriːsɪz] ,

As	New	York	increases	,
作为	新的	约克	增加	,

随着纽约的增长，

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [wɪl] [floʊ] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][væst][ɪk'stent]['ɪntuː][ðə; ði]

the	swelling	tide	of	the	great	city	will	flow	over	to	a	vast	extent	into	the
这	肿胀	潮	的	这	伟大的	城市	将要	流动	超过	到	一个	广阔的	程度	进入	这

[ə'dʒeɪs(ə)nt] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

adjacent	shores	of	Connecticut	and	New	Jersey	,
邻近的	海岸	的	康涅狄格州	和	新的	球衣	,

这座大城市的汹涌浪潮将大范围地涌入邻近的康涅狄格州和新泽西州的海岸。

[ænd; ənd]['hoʊboʊkən] , [west] ['hoʊboʊkən] , [ˌwiː'hɔkən] , ['hʌdsn] ['sɪti] , ['dʒɜːrzi] ['sɪti] , [ænd; ənd]

and	Hoboken	,	West	Hoboken	,	Weehawken	,	Hudson	City	,	Jersey	City	,	and
和	霍博肯	,	西方	霍博肯	,	威霍肯	,	哈德逊	城市	,	球衣	城市	,	和

['nuːərk; 'njuːərk] [wɪl] [miːt] [ɪn][wʌn][væst][mə'trɑːpəlɪs] .

Newark	will	meet	in	one	vast	metropolis	.
纽瓦克	将要	见面	在	一	广阔的	都会	.

霍博肯、西霍博肯、威霍肯、哈德逊市、泽西市和纽瓦克将汇聚成一个巨大的都市。

[ˌfɪlə'delfɪr] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [floʊ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ['ɪntuː]['kæmdən][ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['pɔːʃənz]

Philadelphia	will	also	flow	over	in	the	same	way	into	Camden	and	adjacent	portions
费城	将要	还	流动	超过	在	这	相同的	方式	进入	卡姆登	和	邻近的	部分

[ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

of	New	Jersey	,
的	新的	球衣	,

费城的水流也会以同样的方式流入卡姆登和新泽西州的邻近地区。

[huːz] ['fɑːrmz] [ɔːl'redi] ['greɪtli] [ɪk'siːd] [ɪn]['vælјuː] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] .

whose	farms	already	greatly	exceed	in	value	those	of	any	other	State	.
谁	农场	已经	非常	超过	在	价值	那些	的	任何	其他	状态	.

这些州的农场价值已经远远超过其他任何州的农场。

[ðə; ði]['fɑːrmz][ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi][ɪn] - [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['vælјuː][ʌv; əv] $60 . - [pər]

The	farms	of	New	Jersey	in	1860	were	of	the	average	value	of	$60	.	38	per
这	农场	的	新的	球衣	在	-	是	的	这	平均的	价值	的	$60	.	-	每

['eɪkər] ,

acre	,
英亩	,

1860年新泽西州的农场平均每英亩价值60.38美元。

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [ðə; ði] [greɪt] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]

while	those	of	South	Carolina	,	the	great	leader	of	the	rebellion	,	with	all
尽管	那些	的	南	卡罗莱纳	,	这	伟大的	领导者	的	这	叛乱	,	和	全部

[hɜːr; hər] ['boʊstɪd] ['kɑːt(ə)n] ,

her	boasted	cotton	,
她	吹嘘	棉布	,

而那些来自南卡罗来纳州的人，作为这场叛乱的伟大领袖，拥有着引以为傲的棉花，

[raɪs] , [ænd; ənd][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] - , - [sleɪvz] ,

rice	,	and	tobacco	,	and	her	402	,	406	slaves	,
米	,	和	烟草	,	和	她	-	,	-	奴隶	,

大米、烟草，以及她的402、406名奴隶

[wɜːr; wər] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['vælјuː][ʌv; əv] $8 . - [pər]['eɪkər] .

were	then	of	the	average	value	of	$8	.	61	per	acre	.
是	然后	的	这	平均的	价值	的	$8	.	-	每	英亩	.

当时的平均价值为每英亩 8.61 美元。

(['sensəs] ['teɪbl] - .)

(	Census	Table	36	.	)
(	人口普查	桌子	-	.	)

（人口普查表 36。）

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] [huː] [wʊd] [dræg][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

And	yet	there	are	those	in	New	Jersey	who	would	drag	her	into	the	rebel
和	然而	那里	是	那些	在	新的	球衣	WHO	会	拖	她	进入	这	反叛

[kən'fedərəsi] ,

confederacy	,
邦联	,

然而，新泽西州却有人想把她拉进叛军联盟。

['kʌvər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪzməl] [pɔːl] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] [huː] [kraɪ] [piːs] ! [piːs] !

cover	her	with	the	dismal	pall	of	slavery	,	and	who	cry	Peace	!	peace	!
覆盖	她	和	这	惨淡	灵柩	的	奴隶制	,	和	WHO	哭	和平	!	和平	!

用奴役的阴郁帷幕笼罩她，谁又会高喊和平！和平！

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [piːs] , [ɪk'sept] [ɪn] ['krʌʃɪŋ] [ðɪs] ['wɪkɪd] [rɪ'beljən] .

when	there	is	no	peace	,	except	in	crushing	this	wicked	rebellion	.
什么时候	那里	是	不	和平	,	除了	在	压碎	这	邪恶	叛乱	.

除了镇压这场邪恶的叛乱之外，没有和平可言。

[ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒd] [kə'nælz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd]

The	States	of	the	Pacific	,	as	the	enlarged	canals	reached	the	Mississippi	and
这	各州	的	这	太平洋	,	作为	这	放大	运河	达到	这	密西西比州	和

[mɪ'zʊri] ,

Missouri	,
密苏里州	,

随着扩建后的运河延伸至密西西比河和密苏里河，太平洋沿岸各州也随之发展起来。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] , [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [əd'vænst] [ɪn]

and	ultimately	the	base	of	the	Rocky	mountains	,	would	be	greatly	advanced	in
和	最终	这	根据	的	这	洛基	山脉	,	会	是	非常	先进的	在

[ɔːl][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] .

all	their	interests	.
全部	他们的	兴趣	.

最终，落基山脉的山麓地带将在他们所有利益方面得到极大的发展。

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɑːdʌkt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bʌlki] [ænd; ənd] ['hevi] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber]

Agricultural	products	and	other	bulky	and	heavy	articles	that	could	not	bear
农业	产品	和	其他	笨重	和	重的	文章	那	可以	不是	熊

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] ,

transportation	all	the	way	by	the	great	Pacific	railroad	,
运输	全部	这	方式	经过	这	伟大的	太平洋	铁路	,

农产品和其他体积庞大、重量沉重的物品，无法通过浩瀚的太平洋铁路全程运输。

[kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪn'lɑːrdʒd] [kə'nælz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [mɪ'zʊri] ,

could	be	carried	by	such	enlarged	canals	to	the	Mississippi	and	Missouri	,
可以	是	携带	经过	这样的	放大	运河	到	这	密西西比州	和	密苏里州	,

可以通过扩建后的运河输送到密西西比河和密苏里河。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ðens] , [baɪ]

and	ultimately	to	the	base	of	the	Rocky	mountains	,	and	thence	,	by
和	最终	到	这	根据	的	这	洛基	山脉	,	和	因此	,	经过

['reɪlroʊd] ,

railroad	,
铁路	,

最终到达落基山脉山脚，然后乘铁路前往目的地。

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [ænd; ənd] ['westwərd] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd]

a	comparatively	short	distance	to	the	Pacific	,	and	westward	to	China	and
一个	比较	短的	距离	到	这	太平洋	,	和	向西	到	中国	和

[dʒə'pæn] .

Japan	.
日本	.

到太平洋的距离相对较短，向西到中国和日本的距离也相对较短。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ] [greɪt] ['depəʊz][ʌv; əv][ˌɪntərˌoʊʃɪ'ænɪk]

In	order	to	make	New	York	and	San	Francisco	great	depots	of	interoceanic
在	命令	到	制作	新的	约克	和	圣	弗朗西斯科	伟大的	仓库	的	跨洋

['kɑːmɜːrs] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] ,

commerce	for	America	,
商业	为了	美国	,

为了使纽约和旧金山成为美国重要的跨洋贸易枢纽，

['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] , [ðiːz] [ɪn'lɑːrdʒd] [kə'nælz] , ['nævɪˌgeɪtid][baɪ][lɑːrdʒ] [s'tiːməz]

Europe	,	Asia	,	and	the	world	,	these	enlarged	canals	,	navigated	by	large	steamers
欧洲	,	亚洲	,	和	这	世界	,	这些	放大	运河	,	导航	经过	大的	蒸汽船

, [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [toʊl] [friː] ,

,	and	ultimately	toll	free	,
,	和	最终	收费	自由的	,

欧洲、亚洲乃至世界各地，这些扩建后的运河，大型轮船可以通行，最终都将免收通行费。

[ɑːr; ər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

are	indispensable	.
是	必不可少	.

不可或缺。

[wiː; wi][hæv; həv] [neɪmd] , [ðen] , [ɔːl][ðə; ði] ['teritəriz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['θɜːrti] - [faɪv] [steɪts] ,

We	have	named	,	then	,	all	the	Territories	,	and	all	the	thirty	-	five	States	,
我们	有	命名	,	然后	,	全部	这	领土	,	和	全部	这	三十	-	五	各州	,

[ɪk'sept] [θriː] ,

except	three	,
除了	三	,

至此，我们已经列出了所有领地和除三个州之外的所有三十五个州。

[æz; əz] [dɪ'raɪvɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪstəm] .

as	deriving	great	and	special	advantages	from	this	system	.
作为	推导	伟大的	和	特别的	优势	从	这	系统	.

从该体系中获得巨大而特殊的优势。

[ðiːz] [θriː] [ɑːr; ər]['dʒɔːrdʒə] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [ænd; ənd]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt]

These	three	are	Georgia	,	South	Carolina	,	and	Florida	,	with	a	white
这些	三	是	乔治亚州	,	南	卡罗莱纳	,	和	佛罗里达	,	和	一个	白色的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ɪn] - , [ʌv; əv] - , - .

population	,	in	1860	,	of	843	,	338	.
人口	,	在	-	,	的	-	,	-	.

这三个州分别是佐治亚州、南卡罗来纳州和佛罗里达州，1860 年白人人口为 843,338 人。

[ðiːz] [steɪts] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	States	,	however	,	would	not	only	participate	in	the	increased	prosperity	of	the
这些	各州	,	然而	,	会	不是	仅有的	参加	在	这	增加	繁荣	的	这

[hoʊl] ['kʌntri] ,

whole	country	,
所有的	国家	,

然而，这些州不仅会分享整个国家日益增长的繁荣，

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːg'mentɪd] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][fɔːr; fər][ðer; ðər]['kɑːt(ə)n] , [raɪs] , ['ʃʊgər] , [tə'bækoʊ] ,

and	in	augmented	markets	for	their	cotton	,	rice	,	sugar	,	tobacco	,
和	在	增强	市场	为了	他们的	棉布	,	米	,	糖	,	烟草	,

[ænd; ənd] ['tɪmbər] ,

and	timber	,
和	木材	,

以及棉花、大米、糖、烟草和木材等产品的扩大市场。

[ænd; ənd][ɪn] ['tʃiːpər] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['iːstərn] [ˌmænju'fæktʃərz] , [koʊl] , ['aɪərn] , [ænd; ənd] ['westərn]

and	in	cheaper	supplies	of	Eastern	manufactures	,	coal	,	iron	,	and	Western
和	在	更便宜	补给品	的	东	制成品	,	煤炭	,	铁	,	和	西

['prɑːdʌkt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'raɪv] ,

products	,	but	they	would	derive	,
产品	,	但	他们	会	派生	,

而且东方制成品、煤炭、铁矿石和西方产品的供应量会更低，但他们将从中受益。

['ɔːlsoʊ] , ['speʃ(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] .

also	,	special	advantages	.
还	,	特别的	优势	.

此外，还有特殊优势。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ɔː'liənz] ,

They	have	a	large	trade	with	New	Orleans	,
他们	有	一个	大的	贸易	和	新的	奥尔良	,

他们与新奥尔良有着大量的贸易往来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [mɔːr] ['tʃiːpli] [baɪ] ['diːpənɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

which	they	would	reach	more	cheaply	by	deepening	the	mouth	of	the	Mississippi	.
哪个	他们	会	抵达	更多的	便宜	经过	加深	这	嘴	的	这	密西西比州	.

他们可以通过加深密西西比河河口来更便宜地到达那里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pæs] [ʌp] ['ælbəˌmɑːrəl] [saʊnd] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ruːt] , [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] ,

They	could	pass	up	Albemarle	sound	,	by	the	interior	route	,	to	Baltimore	,
他们	可以	经过	向上	阿尔伯马尔	声音	,	经过	这	内部的	路线	,	到	巴尔的摩	,

[ˌfɪlə'delfɪr] , [nuː] [jɔːk] ,

Philadelphia	,	New	York	,
费城	,	新的	约克	,

他们可以绕过阿尔伯马尔湾，走内陆路线前往巴尔的摩、费城、纽约。

[ɔːr][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [rɪ'tɜːrn] ['kɑːgəuz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] .

or	the	West	,	and	take	back	return	cargoes	by	the	same	route	.
或者	这	西方	,	和	拿	后退	返回	货物	经过	这	相同的	路线	.

或者前往西部，然后沿原路运回货物。

['dʒɔːrdʒə] , ['ɔːlsoʊ] , [baɪ][hɜːr; hər][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [saʊθ]

Georgia	,	also	,	by	her	location	on	the	Tennessee	river	,	together	with	South
乔治亚州	,	还	,	经过	她	地点	在	这	田纳西州	河	,	一起	和	南

[ˌkærə'lainə] ,

Carolina	,
卡罗莱纳	,

佐治亚州也因其位于田纳西河畔的地理位置，与南卡罗来纳州一起，

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['rɪvər] [æt; ət] [ˌtʃætə'nuːgə] ,

connected	with	that	river	at	Chattanooga	,
连接	和	那	河	在	查塔努加	,

与查塔努加的那条河相连，

[wʊd] [dɪ'raɪv] [greɪt] ['benɪfɪts] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒd] [kə'nælz][ænd; ənd]

would	derive	great	benefits	from	this	connection	with	the	enlarged	canals	and
会	派生	伟大的	好处	从	这	联系	和	这	放大	运河	和

[ɪm'pruːvd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

improved	navigation	of	the	West	,
改进	导航	的	这	西方	,

通过与西部扩建的运河和改善的航运连接，将从中获得巨大的好处。

['sendɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['westərn] ['prɑːdʌkt] [mɔːr] ['tʃiːpli] .

sending	their	own	and	receiving	Western	products	more	cheaply	.
发送	他们的	自己的	和	接收	西	产品	更多的	便宜	.

他们寄送自己的产品，并以更低的价格接收西方产品。

[ðʌs] , ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['evri] ['terətɔːri] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] [wʊd] [biː; bi] [əd'vænst]

Thus	,	every	State	and	every	Territory	in	the	Union	would	be	advanced
因此	,	每一个	状态	和	每一个	领土	在	这	联盟	会	是	先进的

因此，联邦的每个州和每个领地都将得到发展。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [baɪ] [ðiːz] [greɪt] [wiːks] , [ænd; ənd][lændz] , ['fɑːrmz] , ['fæktriz; 'fæktəriz] , [taʊn]

in	all	their	interests	by	these	great	weeks	,	and	lands	,	farms	,	factories	,	town
在	全部	他们的	兴趣	经过	这些	伟大的	周	,	和	土地	,	农场	,	工厂	,	镇

[ænd; ənd] ['sɪti] ['prɑːpərti] ,

and	city	property	,
和	城市	财产	,

在这几周里，他们的所有利益都受到了影响，包括土地、农场、工厂、城镇和城市财产。

[ɔːl][biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ɪn]['vælјuː] .

all	be	improved	in	value	.
全部	是	改进	在	价值	.

所有物品的价值都将得到提升。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['tɑːpɪk] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ʌv; əv][væst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

But	**there**	**is**	**another**	**topic**	**,**	**connected**	**with**	**this**	**subject**	**,**	**of**	**vast**	**importance**	**,**
但	那里	是	其他	话题	,	连接	和	这	主题	,	的	广阔的	重要性	,

[pər'tɪkjələrli] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ,

particularly	**at**	**this**	**juncture**	**,**
特别	在	这	契机	,

但还有另一个与此相关的、极其重要的话题，尤其是在当前这个关键时刻。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'fɜːr] .

to	**which**	**I**	**must**	**now**	**refer**	**.**
到	哪个	我	必须	现在	参考	.

我现在必须提及这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] [lændz] , [ðə; ði] ['hoʊmsted] [bɪl] , [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'greɪʃn] .

It	is	our	public	lands	,	the	homestead	bill	,	and	immigration	.
它	是	我们的	民众	土地	,	这	家园	账单	,	和	移民	.

这关系到我们的公共土地、宅地法和移民问题。

[ɑːn] ['refrəns] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

On	reference	to	an	article	on	this	subject	,
在	参考	到	一个	文章	在	这	主题	,

参考一篇关于此主题的文章，

['pʌblɪʃt] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [noʊ'vembər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['mʌnθli] ,

published	by	me	in	the	November	number	of	The	Continental	Monthly	,
已发布	经过	我	在	这	十一月	数字	的	这	大陆	月度	,

本文由我发表于11月份的《大陆月刊》上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌʌn'soʊld] ['pʌblɪk] [lændz] [ɪm'breɪst] [wʌn] , - , - [skwer] [maɪlz]

it	will	be	found	that	our	unsold	public	lands	embraced	1	,	649	,	861	square	miles
它	将要	是	成立	那	我们的	未售出	民众	土地	拥抱	1	,	-	,	-	正方形	英里

,

,

,

经查明，我们未售出的公共土地面积达1,649,861平方英里。

['biːɪŋ] [wʌn] , - , - , - ['eikəs] , [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [steɪts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['teritəriz]

being	1	,	055	,	911	,	288	acres	,	extending	to	fifteen	States	and	all	the	Territories
存在	1	,	-	,	-	,	-	英亩	,	扩展	到	十五	各州	和	全部	这	领土

,

,

,

面积为1,055,911,288英亩，横跨十五个州和所有领地，

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ] [hæf][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['juːniən] .

and	exceeding	half	the	area	of	the	whole	Union	.
和	超过	一半	这	区域	的	这	所有的	联盟	.

面积超过了整个联邦面积的一半。

[ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , ['biːɪŋ] - , - [skwer] [maɪlz] ,

The	area	of	New	York	,	being	47	,	000	square	miles	,
这	区域	的	新的	约克	,	存在	-	,	-	正方形	英里	,

纽约的面积为47000平方英里。

[ɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

is	less	than	a	thirty	-	fifth	of	this	public	domain	.
是	较少的	比	一个	三十	-	第五	的	这	民众	领域	.

不到这部分公共领域的三十五分之一。

['ɪŋgləndˌ] (['prɑːpər]) , - , - [skwer] [maɪlz] ; [fræns] , - , - ; ['prʌʃə] , - , - ; [ænd; ənd]

England	(	proper	)	,	50	,	922	square	miles	;	France	,	203	,	736	;	Prussia	,	107	,	921	;	and
英格兰	(	恰当的	)	,	-	,	-	正方形	英里	;	法国	,	-	,	-	;	普鲁士	,	-	,	-	;	和

['dʒɜːrməni] , - ,

Germany	,	80	,
德国	,	-	,

英格兰（本省）面积为 50,922 平方英里；法国面积为 203,736 平方英里；普鲁士面积为 107,921 平方英里；德国面积为 80,000 平方英里。

- [skwer] [maɪlz] .
620 square miles .
- 正方形 英里 .

620平方英里。

['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] , [ðen] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [fræns] ,
Our public domain , then , is more than eight times as large as France ,
我们的 民众 领域 , 然后 , 是 更多的 比 八 时代 作为 大的 作为 法国 ,

因此，我们的公共领域面积是法国的八倍多。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['prʌʃə] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [taɪmz] [æz; əz]
more than fifteen times as large as Prussia , more than twenty times as
更多的 比 十五 时代 作为 大的 作为 普鲁士 , 更多的 比 二十 时代 作为
[lɑːrdʒ][æz; əz]['dʒɜːrməni] ,
large as Germany ,
大的 作为 德国 ,

面积是普鲁士的十五倍多，是德国的二十倍多。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - [tuː] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ([ɪk'skluːdɪŋ]
more than thirty - two times as large as England , and larger (excluding
更多的 比 三十 - 二 时代 作为 大的 作为 英格兰 , 和 更大的 (不包括
['rʌʃə]) [ðæn; ðən][ɔːl] ['jʊrəp] ,
Russia) than all Europe ,
俄罗斯) 比 全部 欧洲 ,

面积是英格兰的三十二倍多，比整个欧洲（不包括俄罗斯）都大。

[kən'teɪnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - , - [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
containing more than 200 , 000 , 000 of people .
包含 更多的 比 - , - , - 的 人们 .

包含超过2亿人口。

[æz; əz] ['ɪŋglənd] ['prɑːpər] [kən'teɪnd] , [ɪn] - , - , - , - [ɪn'hæbɪtənts] ,
As England proper contained , in 1861 , 18 , 949 , 916 inhabitants ,
作为 英格兰 恰当的 包含 , 在 - , - , - , - 居民 ,

1861年，英格兰本土人口为18,949,916人。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn][wɜːr; wər][æz; əz] ['densli] ['setld] , [ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪk'siːd] - ,
if our public domain were as densely settled , its population would exceed 606 ,
如果 我们的 民众 领域 是 作为 密集地 定居 , 它是 人口 会 超过 - ,
- , - ,
000 , 000 ,
- , - ,

如果我们的公共领域人口密度也如此之高，那么它的人口将超过6亿亿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] - , - , - , [ɪf] ['nʌmbərɪŋ] [æz; əz] ['meni] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [maɪl]
and it would be 260 , 497 , 561 , if numbering as many to the square mile
和 它 会 是 - , - , - , 如果 编号 作为 许多 到 这 正方形 英里
[æz; əz] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
as Massachusetts .
作为 马萨诸塞州 .

如果像马萨诸塞州那样按每平方英里的人口数量来计算，那么人口数量将是 260、497、561。

[ðiːz] [lændz] [ɪm'breɪs] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv][sɔɪl] , ['prɑːdʌkt] , [ænd; ənd] ['klaɪmət] ,
These lands embrace every variety of soil , products , and climate ,
这些 土地 拥抱 每一个 种类 的 土壤 , 产品 , 和 气候 ,

这些土地囊括了各种各样的土壤、物产和气候。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [tuː; tə][ðə; ði]['trɑːpɪks] .
from that of St . Petersburg to the tropics .
从 那 的 英石 . 圣彼得堡 到 这 热带 .

从圣彼得堡到热带地区。

['æftər] ['kɑ:mɛntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmsted] [bɪl] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [tu:; tə] ['evri]
After 后 **commenting** 评论 **on** 在 **the** 这 **provisions** 条款 **of** 的 **our** 我们的 **homestead** 家园 **bill** 账单 **,** , **which** 哪个 **gives** 给予 **to** 到 **every** 每一个
['setlər] , [ə'merɪkən] [ɔ:r] [ˌjʊrə'pi:ən] ,
settler 定居者 **,** , **American** 美国人 **or** 或者 **European** 欧洲的 **,** ,

在评论了我们的宅地法条款之后，该法案赋予每一位定居者，无论是美国人还是欧洲人，

- ['eikəs][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][fɔ:r; fər][ten]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ([ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['sɜ:rveɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
160 - **acres** 英亩 **of** 的 **this** 这 **land** 土地 **for** 为了 **ten** 十 **dollars** 美元 **(** (**the** 这 **cost** 成本 **of** 的 **survey** 民意调查 **,** , **etc** ETC **.** . **)**)
, [aɪ] [ðen] [sed] :
, , **I** 我 **then** 然后 **said** 说 **:** :

我当时说，这块地160英亩只要十美元（包括勘测费等费用）：

- [ðə; ði] ['hoʊmsted] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪl] ['lɑ:rdʒli] [ɪn'kri:s] [ˌɪmɪ'greɪʃn] .
' - **The** 这 **homestead** 家园 **privilege** 特权 **will** 将要 **largely** 很大程度上 **increase** 增加 **immigration** 移民 **.** .

“宅地特权将大大增加移民。”

[naʊ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['mʌni] [brɔ:t] [hɪr] [baɪ] ['ɪməgrənts] ,
Now 现在 **,** , **besides** 除了 **the** 这 **money** 钱 **brought** 带来 **here** 这里 **by** 经过 **immigrants** 移民 **,** ,

除了移民带来的资金之外，

[ðə; ði] ['sensəs] [pru:vz] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ænjuəl] ['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [pər]
the 这 **Census** 人口普查 **proves** 证明 **that** 那 **the** 这 **average** 平均的 **annual** 年度的 **value** 价值 **of** 的 **the** 这 **labor** 劳动 **of** 的 **Massachusetts** 马萨诸塞州 **per** 每
['kæpɪtə][wʌz; wəz] ,
capita 人均 **was** 曾是 **,** ,

人口普查证明，马萨诸塞州人均年劳动价值为：

[ɪn] - , $220 [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪnz] [ʌv; əv]
in 在 **1860** - **,** , **$220** $220 **for** 为了 **each** 每个 **man** 男人 **,** , **woman** 女士 **,** , **and** 和 **child** 孩子 **,** , **independent** 独立的 **of** 的 **the** 这 **gains** 收益 **of** 的
['kɑ:mɜ:rs] — ['veri] [lɑ:rdʒ] ,
commerce 商业 **—** — **very** 非常 **large** 大的 **,** ,

1860年，每人（包括男人、女人和儿童）获得220美元，这笔钱与商业收益无关——数额巨大。

[bʌt; bət][nɑ:t]['gɪv(ə)n] .
but 但 **not** 不是 **given** 给定 **.** .

但并未给出。

[ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪməgrənts] [æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['ænjuəl] ['vælju:][ʌv; əv]['oʊnli] $100 [i:tʃ]
Assuming 假设 **that** 那 **of** 的 **the** 这 **immigrants** 移民 **at** 在 **an** 一个 **average** 平均的 **annual** 年度的 **value** 价值 **of** 的 **only** 仅有的 **$100** $100 **each** 每个
,
, ,
,

假设这些移民的平均年价值仅为每人100美元，

[ɔ:r] [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] - [θri:] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] , [ɪn] [ten] ['jɪrz] ,
or 或者较少的 **less** 比 **than** **thirty** 三十 **-** - **three** 三 **cents** 分 **a** 一个 **day** 天 **,** , **it** 它 **would** 会 **make** 制作 **,** , **in** 在 **ten** 十 **years** 年 **,** ,

也就是说，十年下来，每天的收入将不足33美分。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] - , - [iːtʃ] [jɪr] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ægrɪgət] :

at **the** **rate** **of** **100** **,** **000** **each** **year** **,** **the** **following** **aggregate** **:**

在 这 速度 的 - , - 每个 年 , 这 下列的 总计的 :

以每年 100,000 的速度计算，总计如下：

1st [jɪr] - , - = - , - , -

1st **year** **100** **,** **000** **=** **10** **,** **000** **,** **000**

1st 年 - , - = - , - , -

第一年 100,000 = 10,000,000

2d " - , - = - , - , -

2d **"** **200** **,** **000** **=** **20** **,** **000** **,** **000**

2d " - , - = - , - , -

2d“200,000 = 20,000,000

3d " - , - = - , - , -

3d **"** **300** **,** **000** **=** **30** **,** **000** **,** **000**

3d " - , - = - , - , -

3d“300,000 = 30,000,000

4th " - , - = - , - , -

4th **"** **400** **,** **000** **=** **40** **,** **000** **,** **000**

4th " - , - = - , - , -

第 4 个“400,000 = 40,000,000

5th " - , - = - , - , -

5th **"** **500** **,** **000** **=** **50** **,** **000** **,** **000**

5th " - , - = - , - , -

第 5 个“500,000 = 50,000,000

6th " - , - = - , - , -

6th **"** **600** **,** **000** **=** **60** **,** **000** **,** **000**

6th " - , - = - , - , -

第 6 个“600,000 = 60,000,000

7th " - , - = - , - , -

7th **"** **700** **,** **000** **=** **70** **,** **000** **,** **000**

7th " - , - = - , - , -

第 7 个“700,000 = 70,000,000

8th " - , - = - , - , -

8th **"** **800** **,** **000** **=** **80** **,** **000** **,** **000**

8th " - , - = - , - , -

第 8 个“800,000 = 80,000,000

9th " - , - = - , - , -

9th **"** **900** **,** **000** **=** **90** **,** **000** **,** **000**

9th " - , - = - , - , -

第九“900,000 = 90,000,000

10th " [wʌn] , - , - = - , - , -

10th **"** **1** **,** **000** **,** **000** **=** **100** **,** **000** **,** **000**

10th " 1 , - , - = - , - , -

第十个“1,000,000 = 100,000,000

['toʊt(ə)l] , $550 , - , -

Total **,** **$550** **,** **000** **,** **000**

全部的 , $550 , - , -

总计 550,000,000 美元

- [ɪn] [ðɪs] ['teɪbl] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ɔːl] ['ɪməgrənts] [iːtʃ] [jɪr] [ɪz] ['prɑːpərli] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðoʊz]
' In this table the labor of all immigrants each year is properly added to those
- 在 这 桌子 这 劳动 的 全部 移民 每个 年 是 适当地 额外 到 那些

[ə'raɪvɪŋ] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [jɪr] ,
arriving the succeeding year ,
抵达 这 成功 年 ,

“在这张表格中，每年所有移民的劳动力都正确地添加到了次年到达的移民的劳动力中。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [ðə; ði][læst] [jɪr] [wʌn] , - , - .
so as to make the aggregate the last year 1 , 000 , 000 .
所以 作为 到 制作 这 总计的 这 最后的 年 1 , - , - .

以便使最后一年的总和达到 1,000,000。

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['ɪməgrənts] [ɪn][ten] ['jɪrz]
This would make the value of the labor of this million of immigrants in ten years
这 会 制作 这 价值 的 这 劳动 的 这 百万 的 移民 在 十 年
,
,
,

这将使这百万移民的劳动价值在十年内达到：

$550 , - , - , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,
$550 , 000 , 000 , independent of the annual accumulation of capital ,
$550 , - , - , 独立的 的 这 年度的 积累 的 首都 ,

5.5亿美元，与年度资本积累无关。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪməgrənts] ([bɔːrn] [hɪr]) ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]
and the labor of the children of the immigrants (born here) after the first
和 这 劳动 的 这 孩子们 的 这 移民 (出生 这里) 后 这 第一的
[ten] ['jɪrz] ,
ten years ,
十 年 ,

以及移民子女（在此出生）在头十年后的劳动情况，

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [wʊd] [goʊ][ɑːn] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] .
which , with their descendants , would go on constantly increasing .
哪个 , 和 他们的 后代 , 会 去 在 不断地 增加 .

它们及其后代将会不断增长。

- [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'tɜːrn] ([piː] . - , ['sensəs]) , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['eɪliən] ['ɪməgrənts]
' But , by the official returns (p . 14 , Census) , the number of alien immigrants
- 但 , 经过 这 官方的 返回 (p . - , 人口普查) , 这 数字 的 外星人 移民
[tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
to the United States ,
到 这 团结的 各州 ,

但是，根据官方统计（第14页，人口普查），美国外国移民人数为

[frʌm; frəm] [dɪ'sembər] , - , [tuː; tə] [dɪ'sembər] , - , [wʌz; wəz][ˌtuː'tuː] , - , - , [ɔːr][æn; ən]
from December , 1850 , to December , 1860 , was 2 , 598 , 216 , or an
从 十二月 , - , 到 十二月 , - , 曾是 2 , - , - , 或者 一个
['ænjuəl] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] - , - .
annual average of 260 , 000 .
年度的 平均的 的 - , - .

从 1850 年 12 月到 1860 年 12 月，共有 2,598,216 人，年均人数为 260,000 人。

- [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ðen] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪmɪ'greɪʃn] , [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['teɪbl] ,
' The effect , then , of this immigration , on the basis of the last table ,
- 这 影响 , 然后 , 的 这 移民 , 在 这 基础 的 这 最后的 桌子 ,

那么，根据最后一张表格，这种移民的影响是：

[əˈpɑːn][ðə; ðiˈ] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [welθ] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

upon	the	increase	of	national	wealth	,	was	as	follows	:
之上	这	增加	的	国家的	财富	,	曾是	作为	跟随	:

随着国民财富的增长，情况如下：

1st [jɪr] - , - = - , - , -

1st	year	260	,	000	=	26	,	000	,	000
1st	年	-	,	-	=	-	,	-	,	-

第一年 260,000 = 26,000,000

2d " - , - = - , - , -

2d	"	520	,	000	=	52	,	000	,	000
2d	"	-	,	-	=	-	,	-	,	-

2d“520,000 = 52,000,000

3d " - , - = - , - , -

3d	"	780	,	000	=	78	,	000	,	000
3d	"	-	,	-	=	-	,	-	,	-

3d“780,000 = 78,000,000

4th " [wʌn] , - , - = - , - , -

4th	"	1	,	040	,	000	=	104	,	000	,	000
4th	"	1	,	-	,	-	=	-	,	-	,	-

第四个“ 1, 040, 000 = 104, 000, 000

5th " [wʌn] , - , - = - , - , -

5th	"	1	,	300	,	000	=	130	,	000	,	000
5th	"	1	,	-	,	-	=	-	,	-	,	-

第 5 个“1,300,000 = 130,000,000

6th " [wʌn] , - , - = - , - , -

6th	"	1	,	560	,	000	=	156	,	000	,	000
6th	"	1	,	-	,	-	=	-	,	-	,	-

第 6 个 " 1, 560, 000 = 156, 000, 000

7th " [wʌn] , - , - = - , - , -

7th	"	1	,	820	,	000	=	182	,	000	,	000
7th	"	1	,	-	,	-	=	-	,	-	,	-

第7个“1,820,000 = 182,000,000

8th " [ˌtuːˈtuː] , - , - = - , - , -

8th	"	2	,	080	,	000	=	208	,	000	,	000
8th	"	2	,	-	,	-	=	-	,	-	,	-

第 8 个“2,080,000 = 208,000,000

9th " [ˌtuːˈtuː] , - , - = - , - , -

9th	"	2	,	340	,	000	=	234	,	000	,	000
9th	"	2	,	-	,	-	=	-	,	-	,	-

9th " 2, 340, 000 = 234, 000, 000

10th " [ˌtuːˈtuː] , - , - = - , - , -

10th	"	2	,	600	,	000	=	260	,	000	,	000
10th	"	2	,	-	,	-	=	-	,	-	,	-

第十个“2,600,000 = 260,000,000

[ˈtoʊt(ə)l] , $1 , - , - , -

Total	,	$1	,	430	,	000	,	000
全部的	,	$1	,	-	,	-	,	-

总计：1,430,000,000 美元

- [ðʌs] , [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪməgrənts] , [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ,
' Thus , the value of the labor of the immigrants , from 1850 to 1860 ,
- 因此 , 这 价值 的 这 劳动 的 这 移民 , 从 - 到 - ,
[wʌz; wəz] $1 ,
was $1 ,
曾是 $1 ,

因此，从1850年到1860年，移民的劳动价值为1美元。

- , - , - , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] , [baɪ] ['ænjuəl]
430 , 000 , 000 , making no allowance for the accumulation of capital , by annual
- , - , - , 制作 不 津贴 为了 这 积累 的 首都 , 经过 年度的
[ˌri:ɪn'vestmənt] ,
reinvestment ,
再投资 ,

430,000,000，未考虑资本积累，通过年度再投资，

[nɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
nor for the natural
也不 为了 这 自然的

也并非为了自然

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [ə'maʊnt] , [baɪ][ðə; ði] ['sensəs] , [ɪn] [ten] ['jɪrz] , [tu:; tə] [ə'baʊt]
increase of this population , amounting , by the Census , in ten years , to about
增加 的 这 人口 , 金额 , 经过 这 人口普查 , 在 十 年 , 到 关于
['twenti] - [fɔ:r] [pər] [sent] .
twenty - four per cent .
二十 - 四 每 中心 .

据人口普查显示，十年内，该人口增长了约百分之二十四。

[ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [welθ] , [baɪ][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ten]
This addition to our wealth , by the labor of the children , in the first ten
这 添加 到 我们的 财富 , 经过 这 劳动 的 这 孩子们 , 在 这 第一的 十
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

在头十年里，孩子们通过劳动为我们增加了这笔财富。

[wʊd] [bi:; bi] [smɔ:l] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] ['dekeɪd] , [wen] [wi:; wi]
would be small ; but in the second and each succeeding decade , when we
会 是 小的 ; 但 在 这 第二 和 每个 成功 十年 , 什么时候 我们
[kaʊnt] ['tʃɪldrən] ,
count children ,
数数 孩子们 ,

数量会很少；但在第二个十年以及之后的每个十年里，当我们统计儿童数量时，

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['kɑ:nstəntli] [ɔ:g'mentɪŋ] .
and their descendants , it would be large and constantly augmenting .
和 他们的 后代 , 它 会 是 大的 和 不断地 增强 .

以及它们的后代，它将变得庞大且不断壮大。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sensəs] [ʃoʊz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [welθ] [ɪn'kri:sɪz] [i:tʃ] [ten] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]
But the Census shows that our wealth increases each ten years at the rate of
但 这 人口普查 演出 那 我们的 财富 增加 每个 十 年 在 这 速度 的
- . - [pər] [sent] .
126 . 45 per cent .
- . - 每 中心 .

但人口普查数据显示，我们的财富每十年增长 126.45%。

(['sensəs] ['teɪbl] - .)
(Census Table 35 .)
(人口普查 桌子 - .)

（人口普查表 35。）

[naʊ] , [ðen] , [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [welθ] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] , [æz; əz]
Now , then , take our increase of wealth , in consequence of immigration , as
现在 , 然后 , 拿 我们的 增加 的 财富 , 在 结果 的 移民 , 作为
[bɪ'fɔ:r] ['steɪtɪd] ,
before stated ,
前 声明 ,

那么，现在，让我们来看看由于移民而带来的财富增长，正如前面所述，

[ænd; əd] ['kɑ:mpaʊnd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] - . - [pər] [sent] .
and compound it at the rate of 126 . 45 per cent .
和 化合物 它 在 这 速度 的 - . - 每 中心 .

并以 126.45% 的年利率复利增长。

['evri] [ten] ['jɪrz] , [ænd; əd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] ['oʊvər] $3 , - , - , - [ɪn] - ,
every ten years , and the result is largely over $3 , 000 , 000 , 000 in 1870 ,
每一个 十 年 , 和 这 结果 是 很大程度上 超过 $3 , - , - , - 在 - ,

每十年一次，结果在 1870 年超过了 30 亿美元。

[ænd; əd]['oʊvər] $7 , - , - , - [ɪn] - , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['eni]
and over $7 , 000 , 000 , 000 in 1880 , independent of the effect of any
和 超过 $7 , - , - , - 在 - , 独立的 的 这 影响 的 任何
[ˌɪmɪ'greɪʃn] [sək'si:dɪŋ] - .
immigration succeeding 1860 .
移民 成功 - .

1880 年超过 70 亿美元，与 1860 年之后任何移民的影响无关。

[ɪf] [ði:z] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] , [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [hɪr] [ɪz]
If these results are astonishing , we must remember that immigration here is
如果 这些 结果 是 惊人 , 我们 必须 记住 那 移民 这里 是
[ɔ:g'mentɪd] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,
augmented population ,
增强 人口 ,

如果这些结果令人震惊，我们必须记住，这里的移民增加了人口数量。

[ænd; əd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ænd; əd]['leɪbər] [ðæt] [kri'eɪt] [welθ] .
and that it is population and labor that create wealth .
和 那 它 是 人口 和 劳动 那 创造 财富 .

人口和劳动力是创造财富的根本。

['kæpɪt(ə)l] , [ɪn'di:d] , [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['leɪbər] .
Capital , indeed , is but the accumulation of labor .
首都 , 的确 , 是 但 这 积累 的 劳动 .

资本实际上不过是劳动的积累。

[ˌɪmɪ'greɪʃn] , [ðen] , [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ,
Immigration , then , from 1850 to 1860 ,
移民 , 然后 , 从 - 到 - ,

那么，从1850年到1860年，移民情况如何呢?

['ædɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl] ['prɑ:dʌkt] [ə; eɪ][sʌm; səm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [det]
added to our national products a sum more than double our whole debt
额外 到 我们的 国家的 产品 一个 和 更多的 比 双倍的 我们的 所有的 债务
[ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][læst] ,
on the 1st of July last ,
在 这 1st 的 七月 最后的 ,

截至去年7月1日，我国国民生产总值增加的金额超过了我国全部债务的两倍。

[ænd; ənd] [ɔːgˈmentɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['reɪʃioʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪd][ðæn; ðən][ɪts] [ɪnˈkriːs] ,

and	augmenting	in	a	ratio	much	more	rapid	than	its	increase	,
和	增强	在	一个	比率	很多	更多的	迅速的	比	它是	增加	,

并且其增长速度远超其增长速度。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪˈneɪblɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][wɔːr] [ɪkˈspensɪz] . -

and	thus	enabling	us	to	bear	the	war	expenses	.	'
和	因此	使能	我们	到	熊	这	战争	开支	.	-

从而使我们能够承担战争开支。

[æz; əz][ðə; ði] ['hoʊmsted] ['prɪvəlɪdʒ] [mʌst; məst] ['lɑːrdʒli] [ɪnˈkriːs] [ˌɪmɪˈgreɪʃn] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]

As	the	homestead	privilege	must	largely	increase	immigration	,	and	add
作为	这	家园	特权	必须	很大程度上	增加	移民	,	和	添加

[ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɔɪl] ,

especially	to	the	cultivation	of	our	soil	,
尤其	到	这	栽培	的	我们的	土壤	,

由于宅地特权必然会大幅增加移民，尤其会促进我们土地的耕作，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kənˈtrɪbjuːt] ['væstli] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] ['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [welθ] , [ænd; ənd] ['paʊər] ,

it	will	contribute	vastly	to	increase	our	population	,	wealth	,	and	power	,
它	将要	贡献	非常	到	增加	我们的	人口	,	财富	,	和	力量	,

这将极大地促进我国人口、财富和实力的增长。

[ænd; ənd] [ɔːgˈment] ['aʊər; ɑːr] ['revənjuːz] [frʌm; frəm] ['duːtiz] [ænd; ənd]['tæksɪz] .

and	augment	our	revenues	from	duties	and	taxes	.
和	增强	我们的	收入	从	职责	和	税收	.

并增加我们的关税和税收收入。

[æz; əz] [ðɪs] [doʊˈmeɪn][ɪz] [ɪkˈstendɪd] ['oʊvər] [ˌfɪfˈtiːn] [steɪts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['teritəriz] ,

As	this	domain	is	extended	over	fifteen	States	and	all	the	Territories	,
作为	这	领域	是	扩展	超过	十五	各州	和	全部	这	领土	,

由于该领域涵盖十五个州和所有属地，

[ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪnˈlɑːrdʒd] [kəˈnælz] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm]

the	completion	of	these	enlarged	canals	,	embracing	so	large	a	portion	of	them
这	完成	的	这些	放大	运河	,	拥抱	所以	大的	一个	部分	的	他们

,

,

,

这些扩建后的运河竣工，涵盖了其中很大一部分，

[wʊd] [biː; bi][moʊst] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈduːsmənt] [tuː; tə] [ˌɪmɪˈgreɪʃn] [wʊd]

would	be	most	advantageous	to	all	,	and	the	inducement	to	immigration	would
会	是	最多	有利	到	全部	,	和	这	诱导	到	移民	会

['greɪtli] [ɪnˈkriːs] ,

greatly	increase	,
非常	增加	,

这将对所有人都非常有利，并且会大大增加移民的意愿。

[ænd; ənd] [ˌɪmɪˈgreɪʃn] [mʌst; məst] [suːn] [floʊ] [ɪn][frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ɪn][æn; ən] [ɔːgˈmentɪd] ['vɑːljəm] .

and	immigration	must	soon	flow	in	from	Europe	in	an	augmented	volume	.
和	移民	必须	很快	流动	在	从	欧洲	在	一个	增强	体积	.

不久之后，来自欧洲的移民数量必将大幅增加。

[ɪnˈdiːd] , [wen] [ðiːz] [fækts][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ɪn] ['jʊrəp] , [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [smɔːl] ['rɛntɚz]

Indeed	,	when	these	facts	are	generally	known	in	Europe	,	the	desire	of	small	renters
的确	,	什么时候	这些	事实	是	一般来说	已知	在	欧洲	,	这	欲望	的	小的	租房者

,

,

,

事实上，当这些事实在欧洲广为人知时，小租户的愿望就会实现。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] , [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ][fɑːrm] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðer; ðər] [oʊn]

and	of	the	working	classes	,	to	own	a	farm	,	and	cultivate	their	own
和	的	这	在职的	课程	,	到	自己的	一个	农场	,	和	培育	他们的	自己的

[lændz] [hɪr] ,

lands	here	,
土地	这里	,

而工人阶级则希望在这里拥有一座农场，耕种自己的土地。

[mʌst; məst] [brɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] , ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

must	bring	thousands	to	our	shores	,	even	during	the	war	.
必须	带来	数千	到	我们的	海岸	,	甚至	期间	这	战争	.

即使在战争期间，也必须将成千上万的人带到我们的海岸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['meɪnli] [wen] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] ,

But	it	will	be	mainly	when	the	rebellion	shall	have	been	crushed	,
但	它	将要	是	主要	什么时候	这	叛乱	将	有	到过	碎	,

但主要是在叛乱被镇压之后。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] , [ɪts] [ə'θɔːrəti] ['fʊli] , [ænd; ənd]

the	power	of	the	Government	vindicated	,	its	authority	fully	reëstablished	,	and
这	力量	的	这	政府	证明无罪	,	它是	权威	完全	重建	,	和

['sleɪvəri] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

slavery	extinguished	,
奴隶制	熄灭	,

政府的权力得到维护，其权威得到全面恢复，奴隶制被废除。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['leɪbər] ['ɑːnərəb(ə)l] ['evriwer] [θruː'aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

so	as	to	make	labor	honorable	everywhere	throughout	our	country	,	and
所以	作为	到	制作	劳动	光荣的	到处	自始至终	我们的	国家	,	和

['friːdəm] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

freedom	universal	,
自由	普遍的	,

从而使劳动在我国各地都受到尊重，使自由惠及所有人。

[ðæt] [ðɪs] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [wɪl] [sɜːrdʒ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] .

that	this	immigration	will	surge	upon	our	shores	.
那	这	移民	将要	涌	之上	我们的	海岸	.

移民潮将涌入我们的海岸。

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]['juːniən][ʌn'broʊkən] [ə'genst] ['fɔːrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk]

When	we	shall	have	maintained	the	Union	unbroken	against	foreign	and	domestic
什么时候	我们	将	有	维持	这	联盟	未破	反对	外国的	和	国内的

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

当我们能够抵御国内外敌人，维护联邦的完整统一时，

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [ɪn][wɔːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'naɪn] [ɪn] [piːs] ,

and	proved	that	a	republic	is	as	powerful	in	war	as	it	is	benign	in	peace	,
和	已证实	那	一个	共和国	是	作为	强大的	在	战争	作为	它	是	良性	在	和平	,

并证明共和国在战争时期和在和平时期一样仁慈。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][tuː; tə] [krʌʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]

and	especially	that	the	people	will	rush	to	the	ranks	to	crush	even	the	most
和	尤其	那	这	人们	将要	匆忙	到	这	排名	到	压碎	甚至	这	最多

[dʒaɪ'gæntɪk] [rɪ'beljən] ,

gigantic	rebellion	,
巨大	叛乱	,

尤其是人民会踊跃加入镇压最大规模叛乱的行列。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [ber] [ɑːrmz] , [bʌt; bət]['tæksɪz] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,

and	that	they	will	not	only	bear	arms	,	but	taxes	,	for	such	a	purpose	,
和	那	他们	将要	不是	仅有的	熊	武器	,	但	税收	,	为了	这样的	一个	目的	,

他们不仅会为此目的拿起武器，还会为此缴纳税款。

[ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [huː] [hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt]

the	prophets	of	evil	,	who	have	so	often	proclaimed	our	Government
这	先知	的	邪恶的	,	WHO	有	所以	经常	宣布	我们的	政府

[æn; ən] ['ɔːrgənaɪzd] ['ænərki] ,

an	organised	anarchy	,
一个	有组织的	无政府状态	,

那些邪恶的先知们，他们经常宣称我们的政府是一个有组织的无政府状态，

[wɪl] [luːz] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'luːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

will	lose	their	power	to	delude	the	people	of	Europe	.
将要	失去	他们的	力量	到	妄想	这	人们	的	欧洲	.

他们将失去欺骗欧洲人民的能力。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['piːp(ə)l] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][væst] ['prɪvəlɪdʒɪz] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm]

And	when	that	people	learn	the	truth	,	and	the	vast	privileges	offered	them
和	什么时候	那	人们	学习	这	真相	,	和	这	广阔的	特权	提供	他们

[baɪ][ðə; ði] ['hoʊmsted] [bɪl] ,

by	the	Homestead	Bill	,
经过	这	家园	账单	,

当人们了解真相，以及《宅地法》赋予他们的巨大特权时，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['eksədəs][frʌm; frəm] ['jʊrəp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ʌn'presɪdentɪd] [sɪns]

there	will	be	an	exodus	from	Europe	to	our	country	,	unprecedented	since
那里	将要	是	一个	出埃及记	从	欧洲	到	我们的	国家	,	空前的	自从

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

the	discovery	of	America	.
这	发现	的	美国	.

将会有一场自美洲被发现以来前所未有的欧洲人涌向我国的浪潮。

[ðə; ði] ['wuːndz] [in'fliktid] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [ðen] [suːn] [biː; bi] [hiːld] , [ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən]

The	wounds	inflicted	by	the	war	will	then	soon	be	healed	,	and	European
这	伤口	造成的	经过	这	战争	将要	然后	很快	是	已治愈	,	和	欧洲的

['ɪməgrənts] ,

immigrants	,
移民	,

战争造成的创伤很快就会愈合，欧洲移民们

['kʌltɪveɪtɪŋ] [hɪr] [ðer; ðər] [oʊn] ['fɑːrmz] , [ænd; ənd] ['truːli] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðɪs] [friː] [ænd; ənd] [pə'tɜːrnl]

cultivating	here	their	own	farms	,	and	truly	loyal	to	this	free	and	paternal
耕作	这里	他们的	自己的	农场	,	和	真的	忠诚	到	这	自由的	和	父系

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

他们在这里耕种自己的农田，并且真正忠于这个自由而仁慈的政府。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['preʃəs] [gɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm][fɔːr; fər] [iːtʃ] ,

from	which	they	will	have	received	this	precious	gift	of	a	farm	for	each	,
从	哪个	他们	将要	有	已收到	这	宝贵的	礼物	的	一个	农场	为了	每个	,

他们每人将获得一份珍贵的礼物——一座农场。

[wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fled] [ðə; ði] ['kʌntri] .

will	take	the	place	of	the	rebels	,	who	shall	have	fled	the	country	.
将要	拿	这	地方	的	这	叛军	,	WHO	将	有	逃亡	这	国家	.

他们将取代逃离该国的叛军。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][kɔːst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['reilrəudz] [ænd; ənd][kə'nælz] , [ʌp][tuː; tə]

We	have	seen	that	the	total	cost	of	our	railroads	and	canals	,	up	to
我们	有	已见	那	这	全部的	成本	的	我们的	铁路	和	运河	,	向上	到

[ðɪs] [deɪt] ,

this	date	,
这	日期	,

我们已经看到，迄今为止，我们铁路和运河的总成本为：

[wʌz; wəz] $1 , - , - , - ,

was	$1	,	335	,	285	,	569	,
曾是	$1	,	-	,	-	,	-	,

原价为 1,335,285,569 美元

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][kɔːst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'lɑːrdʒd] [wɜːrks][æz; əz][nɑːt]

and	I	have	estimated	the	probable	cost	of	these	enlarged	works	as	not
和	我	有	估计的	这	可能	成本	的	这些	放大	作品	作为	不是

[ɪk'siːdɪŋ] [wʌn] [tenθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] ,

exceeding	one	tenth	of	this	sum	,
超过	一	第十	的	这	和	,

我估计这些扩建工程的可能费用不会超过这个金额的十分之一。

[ɔːr] $133 , - , - .

or	$133	,	528	,	556	.
或者	$133	,	-	,	-	.

或 133,528,556 美元。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðæt] ['kwestʃən] .

Let	us	now	examine	that	question	.
让	我们	现在	检查	那	问题	.

现在让我们来探讨这个问题。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][fɔːr] , - [maɪlz] [ʌv; əv][kə'nælz][kɔːst] $132 , - , - , ['biːɪŋ] $28

We	have	seen	that	our	4	,	650	miles	of	canals	cost	$132	,	000	,	000	,	being	$28
我们	有	已见	那	我们的	4	,	-	英里	的	运河	成本	$132	,	-	,	-	,	存在	$28

,

,

,

我们已经看到，我们4650英里的运河耗资1.32亿美元，即每英里28美元。

- [pər] [maɪl] , [ɔːr] [les] , [baɪ] $8 , - [pər] [maɪl] , [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['reilrəudz] .

387	per	mile	,	or	less	,	by	$8	,	395	per	mile	,	than	our	railroads	.
-	每	英里	,	或者	较少的	,	经过	$8	,	-	每	英里	,	比	我们的	铁路	.

每英里 387 美元，甚至更少，比我们的铁路每英里 395 美元少 8 美元。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðiːz] [kə'nælz][hæv; həv]

It	will	be	recollected	that	a	large	number	of	miles	of	these	canals	have
它	将要	是	回忆	那	一个	大的	数字	的	英里	的	这些	运河	有

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [depθ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [fiːt] ,

already	the	requisite	depth	of	seven	feet	,
已经	这	必需品	深度	的	七	脚	,

人们应该记得，这些运河中有很多英里的河段已经达到了七英尺的必要深度。

[ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv]['sev(ə)nti] , [ænd; ənd] [niːd] ['oʊnli][æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɑːks] .

and	width	of	seventy	,	and	need	only	an	enlargement	of	their	locks	.
和	宽度	的	七十	,	和	需要	仅有的	一个	放大	的	他们的	锁	.

宽度为七十，只需要加宽他们的发髻。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] , [ðæt] [ðə; ði] ['iəri] [kə'næl] , [ðə; ði][grænd]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
It **appears** **,** **however** **,** **by** **the** **returns** **,** **that** **the** **Erie** **canal** **,** **the** **Grand** **Junction** **,**
它 出现 , 然而 , 经过 这 返回 , 那 这 伊利 运河 , 这 盛大 交汇处 ,
[ʃæm'plein] [kə'næl] ,
Champlain **canal** **,**
尚普兰 运河 ,

然而，从统计结果来看，伊利运河、大枢纽运河、尚普兰运河

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['rɪvər] , [tʃi'mʌŋ] , ['tʃiːnən^ə] , [ænd; ənd][ɔs'wiːgəu; ɔz-] , [ɪn][ɔːl] - [maɪlz] ,
and **the** **Black** **River** **,** **Chemung** **,** **Chenango** **,** **and** **Oswego** **,** **in** **all** **528** **miles** **,**
和 这 黑色的 河 , 切芒 , 切南戈 , 和 奥斯威戈 , 在 全部 - 英里 ,
[ɑːr; ər][ɔːl]['sev(ə)n] [fiːt] [diːp] ,
are **all** **seven** **feet** **deep** **,**
是 全部 七 脚 深的 ,

黑河、切芒河、切南戈河和奥斯威戈河，全长528英里，水深均为7英尺。

[ænd; ənd]['sev(ə)nti] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd][kɔːst] $83 , - [pər] [maɪl] , [waɪl] [ðə; ði]
and **seventy** **feet** **wide** **,** **and** **cost** **$83** **,** **494** **per** **mile** **,** **while** **the**
和 七十 脚 宽的 , 和 成本 $83 , - 每 英里 , 尽管 这

宽70英尺，每英里造价83494美元，而

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **103** **]**
[页 -]

[第103页]

['ævərɪdʒ] [kɔːst][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][kə'nælz] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm]['fɔːrti][tuː; tə]['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [ɪn]
average **cost** **of** **all** **our** **canals** **,** **varying** **from** **forty** **to** **seventy** **-** **five** **feet** **in**
平均的 成本 的 全部 我们的 运河 , 变化 从 四十 到 七十 - 五 脚 在
[wɪdθ; wɪtθ] ,
width **,**
宽度 ,

我们所有运河的平均造价，宽度从 40 英尺到 75 英尺不等。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][ten][ɪn] [depθ] , [wʌz; wəz] $28 , - [pər] [maɪl] .
and **from** **four** **to** **ten** **in** **depth** **,** **was** **$28** **,** **387** **per** **mile** **.**
和 从 四 到 十 在 深度 , 曾是 $28 , - 每 英里 .

深度从 4 到 10，每英里 28,387 美元。

[ə'suːmɪŋ] $28 , - [pər] [maɪl][æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][kə'nælz][ri'kwaiərɪŋ]
Assuming **$28** **,** **000** **per** **mile** **as** **the** **average** **cost** **of** **the** **canals** **requiring**
假设 $28 , - 每 英里 作为 这 平均的 成本 的 这 运河 需要
[ɪn'lɑːrdʒmənt] , [ænd; ənd] $83 ,
enlargement **,** **and** **$83** **,**
放大 , 和 $83 ,

假设需要扩建的运河平均每英里造价为 28,000 美元，而每英里造价为 83,000 美元。

- [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pər] [maɪl] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['dɪfrəns]
000 **that** **of** **those** **per** **mile** **having** **already** **the** **requisite** **dimensions** **,** **the** **difference**
- 那 的 那些 每 英里 拥有 已经 这 必需品 方面 , 这 不同之处
[wʊd] [biː; bi] $55 ,
would **be** **$55** **,**
会 是 $55 ,

如果每英里已有符合要求的尺寸，则差价为 55 美元。

- [pər] [maɪl] , [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kɔːst][ʌv; əv] [ðoʊz] [niːdɪŋ] [ɪn'kriːst] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
000 **per** **mile** **,** **as** **the** **average** **cost** **of** **those** **needing** **increased** **dimensions** **.**
- 每 英里 , 作为 这 平均的 成本 的 那些 需要 增加 方面 .

每英里 000 美元，这是需要增加尺寸的车辆的平均成本。

[ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] [kɔːst] , [ðen] , [wʊd] [stænd][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The estimated cost , then , would stand as follows :
这 估计的 成本 , 然后 , 会 站立 作为 跟随 :

因此，预计成本如下：

- [maɪlz] [nuː] [jɔːk] [kə'nælz] , [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv] ['lɑːks] $5 , - , -
598 miles New York canals , enlargement of locks $5 , 980 , 000
- 英里 新的 约克 运河 , 放大 的 锁 $5 , - , -

纽约运河598英里，船闸扩建工程，耗资598万美元

[ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌv; əv][wʌn] , - [maɪlz] , [æt; ət] $55 , - [pər] [maɪl] -
Enlarging dimensions , etc . , of 1 , 696 miles , at $55 , 000 per mile 93
扩大 方面 , ETC . , 的 1 , - 英里 , 在 $55 , - 每 英里 -
, - , -
, 280 , 000
, - , -

扩大尺寸等，1,696 英里，每英里 55,000 美元，总计 93,280,000 美元

['toʊt(ə)l] , $99 , - , -
Total , $99 , 260 , 000
全部的 , $99 , - , -

总计99,260,000美元

[ðə; ði][kən'dʒektʃərəl]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ˌhɪrtu'fɔːr] [meɪd] [baɪ][ˌem 'iː][wʌz; wəz] $133 , - , - ,
The conjectural estimate heretofore made by me was $133 , 528 , 556 ,
这 推测性的 估计 此前 制成 经过 我 曾是 $133 , - , - ,

我此前做出的推测估计是 133,528,556 美元。

[ɔːr][wʌn] [tenθ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstɪŋ] ['reilrəudz] [ænd; ənd][kə'nælz] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ] ,
or one tenth the cost of our existing railroads and canals , and exceeding ,
或者 一 第十 这 成本 的 我们的 现存的 铁路 和 运河 , 和 超过 ,
[baɪ] $1 ,
by $1 ,
经过 $1 ,

或相当于我们现有铁路和运河成本的十分之一，并且超出 1 美元，

- , - , [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][fɔːr] , - [maɪlz] [ʌv; əv][kə'næl] .
528 , 556 , the cost of all our present 4 , 650 miles of canal .
- , - , 这 成本 的 全部 我们的 展示 4 , - 英里 的 运河 .

528,556，即我们目前所有 4,650 英里运河的总造价。

[dɪ'dʌkt] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] $133 , - , - , [liːvz] $34 , - , - ,
Deduct this from the above $133 , 528 , 556 , leaves $34 , 268 , 556 ,
扣除 这 从 这 多于 $133 , - , - , 树叶 $34 , - , - ,

从上述 133,528,556 美元中减去这笔款项，剩下 34,268,556 美元。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['klɛr] [flæts] , [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] , ['diːpənɪŋ]
to be applied to improving the St . Clair flats , the Mississippi river , deepening
[ɪts] [maʊθ] ,
its mouth ,
它是 嘴 ,

用于改善圣克莱尔平原、密西西比河以及加深河口。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [kə'næl] [raʊnd] [ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv] [naɪ'ægrə] .
and for the ship canal round the Falls of Niagara .
和 为了 这 船 运河 圆形的 这 瀑布 的 尼亚加拉 .

以及环绕尼亚加拉瀑布的航运运河。

[noʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪz] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][frʌm; frəm] [leɪk]

No	**estimate**	**is**	**now**	**presented**	**of**	**the**	**cost**	**of**	**the**	**canal**	**from**	**Lake**
不	估计	是	现在	呈现	的	这	成本	的	这	运河	从	湖

[ʃæm'plein] [tu:; tə][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] ,

Champlain	**to**	**the**	**St**	**.**	**Lawrence**	**,**
尚普兰	到	这	英石	.	劳伦斯	,

目前尚未给出从尚普兰湖到圣劳伦斯河的运河造价估算。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði][koʊˌɑ:pə'reɪʃən][ʌv; əv]['kænədə] .

because	**that**	**requires**	**the**	**coöperation**	**of**	**Canada**	**.**
因为	那	需要	这	合作	的	加拿大	.

因为这需要加拿大的合作。

[ðə; ði] ['reɪlrəudz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [wʊd] [ɪn'kri:s] [ðer; ðər] ['bɪznəs] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]

The	**railroads**	**of**	**our**	**country**	**would**	**increase**	**their**	**business**	**,**	**with**	**our**
这	铁路	的	我们的	国家	会	增加	他们的	商业	,	和	我们的

[ɔ:g'mentɪd] [welθ] [ænd; ənd][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

augmented	**wealth**	**and**	**population**	**,**
增强	财富	和	人口	,

随着我国财富和人口的增长，我国铁路业务也将随之发展壮大。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd] ['mɜ:rtʃəndaɪs] .

especially	**in**	**the**	**transportation**	**of**	**passengers**	**and**	**merchandise**	**.**
尤其	在	这	运输	的	乘客	和	商品	.

尤其是在客货运输方面。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][əb'teɪn]['aɪərn] ['tʃi:pər] [fɔ:r; fər][reɪlz] , ['bɔɪləz] , [ænd; ənd] ['endʒɪnz] , ['tɪmbər][fɔ:r; fər]

They	**would**	**also**	**obtain**	**iron**	**cheaper**	**for**	**rails**	**,**	**boilers**	**,**	**and**	**engines**	**,**	**timber**	**for**
他们	会	还	获得	铁	更便宜	为了	铁轨	,	锅炉	,	和	发动机	,	木材	为了

[kɑ:rz] ,

cars	**,**
汽车	,

他们还可以以更低的价格获得用于制造铁轨、锅炉和发动机的铁，以及用于制造汽车的木材。

['brɛdˌstʌfs] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd][koʊl][ɔ:r] [wʊd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

breadstuffs	**and**	**provisions**	**for**	**supplies**	**,**	**and**	**coal**	**or**	**wood**	**for**	**their**
面包	和	条款	为了	补给品	,	和	煤炭	或者	木头	为了	他们的

[ləʊkə'məʊtɪvz] .

locomotives	**.**
机车	.

面包、补给品以及机车所需的煤炭或木材。

[greɪt] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rks] [ɪn] [ɔ:g'mentɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]

Great	**,**	**however**	**,**	**as**	**would**	**be**	**the**	**effect**	**of**	**these**	**works**	**in**	**augmenting**	**our**
伟大的	,	然而	,	作为	会	是	这	影响	的	这些	作品	在	增强	我们的

['kɑ:mɜ:rs] , [welθ] ,

commerce	**,**	**wealth**	**,**
商业	,	财富	,

然而，这些作品对促进我们的商业和财富所产生的影响将是巨大的。

[ænd; ənd][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [kən'sɔlideitɪŋ] [ænd; ənd] [pər'petʃueɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['ju:niən]

and	**population**	**,**	**their**	**results**	**in**	**consolidating**	**and**	**perpetuating**	**our**	**Union**
和	人口	,	他们的	结果	在	巩固	和	延续	我们的	联盟

[wʊd] [bi:; bi] [stɪl] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

would	**be**	**still**	**more**	**important**	**.**
会	是	仍然	更多的	重要的	.

而对于人口而言，它们在巩固和延续我们的联邦方面所取得的成果将更加重要。

[wen] [ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] , [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [ænd; ənd] [mɪˈzʊri] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [ˈtrɪbjəˌteriːz] ,

When	the	Ohio	,	Mississippi	,	and	Missouri	,	and	all	their	tributaries	,
什么时候	这	俄亥俄州	,	密西西比州	,	和	密苏里州	,	和	全部	他们的	支流	,

[ɑːˈtɪərɪəlaɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈvæli] ,

arterializing	the	great	valley	,
动脉化	这	伟大的	谷	,

当俄亥俄河、密西西比河、密苏里河及其所有支流汇入大峡谷，形成一条条动脉时，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][juˈnaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrʊts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪks] , [ðə; ði][ˌes ˈtiː] .

shall	be	united	by	the	proposed	routes	with	the	lakes	,	the	St	.
将	是	团结的	经过	这	建议的	路线	和	这	湖泊	,	这	英石	.

[ˈlɔːrəns] , [ðə; ði] [ˈhʌdsn] ,

Lawrence	,	the	Hudson	,
劳伦斯	,	这	哈德逊	,

拟建路线将连接湖泊、圣劳伦斯河和哈德逊河。

[ˈdeləwɛə] , [ˌsuːskwɛˈhænə] , [ˈtʃesəˌpik] , [ænd; ənd][ˈælbəˌmɑːrəl] , [wʌt] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [hænd][kʊd; kəd]

Delaware	,	Susquehanna	,	Chesapeake	,	and	Albemarle	,	what	sacrilegious	hand	could
特拉华州	,	萨斯奎哈纳河	,	切萨皮克	,	和	阿尔伯马尔	,	什么	亵渎神明	手	可以

[biː; bi] [reɪzd] [əˈgenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈjuːniən] ?

be	raised	against	such	a	Union	?
是	提高	反对	这样的	一个	联盟	?

特拉华州、萨斯奎哈纳州、切萨皮克州和阿尔伯马尔州，有什么亵渎神灵之手能反对这样的联盟呢?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [riˈbeliənz] .

We	should	have	no	more	rebellions	.
我们	应该	有	不	更多的	叛乱	.

我们不应该再发生叛乱。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] ,

We	should	hear	no	more	of	North	,	South	,	East	,	and	West	,
我们	应该	听到	不	更多的	的	北	,	南	,	东方	,	和	西方	,

我们不应该再听到“北”、“南”、“东”、“西”这些说法了。

[fɔːr; fər][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [lɪŋkt] [təˈgeðər] [baɪ][ə; eɪ][ˈjuːnəti][ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] .

for	all	would	be	linked	together	by	a	unity	of	commerce	and	interests	.
为了	全部	会	是	链接	一起	经过	一个	统一	的	商业	和	兴趣	.

因为所有人都将通过商业和利益的统一联系在一起。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːniən] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] , [ˈmɔːrəl] , [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] , [pəˈlɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd]

Our	Union	would	become	a	social	,	moral	,	geographical	,	political	,	and
我们的	联盟	会	变得	一个	社会的	,	道德	,	地理	,	政治的	,	和

[kəˈmɜːrʃ(ə)l] [nəˈsesəti] ,

commercial	necessity	,
商业的	必要性	,

我们的联盟将成为社会、道德、地理、政治和商业上的必然选择。

[ænd; ənd][noʊ] [steɪt] [wʊd] [rɪsk][baɪ] [sɪˈseʃn] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [pɑːrˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈkɑːmɜːrs] .

and	no	State	would	risk	by	secession	the	benefit	of	participating	in	its	commerce	.
和	不	状态	会	风险	经过	分裂	这	益处	的	参与	在	它是	商业	.

任何州都不会冒着脱离联邦而失去参与其商业活动所带来的好处的风险。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌhoʊməˈdʒiːniəs] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈsleɪvəri] [wʊd] [ˌdɪsəˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

We	should	be	a	homogeneous	people	,	and	slavery	would	disappear	before	the
我们	应该	是	一个	均质	人们	,	和	奴隶制	会	消失	前	这

[mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,

march	of	civilization	,
行进	的	文明	,

我们本应成为一个同质的民族，奴隶制也会随着文明的进程而消失。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [friː] [skuːlz] , [friː] ['leɪbər] , [friː] [sɔɪl] , [friː] [leɪks] , ['rɪvəz] , [ænd; ənd][kə'nælz] .

and	of	free	schools	,	free	labor	,	free	soil	,	free	lakes	,	rivers	,	and	canals	.
和	的	自由的	学校	,	自由的	劳动	,	自由的	土壤	,	自由的	湖泊	,	河流	,	和	运河	.

还有免费的学校、免费的劳动力、免费的土地、免费的湖泊、河流和运河。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] (['eɪdɪd] [baɪ] ['sleɪvəri]) , ['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [west]

It	is	the	absence	of	such	a	system	(	aided	by	slavery	)	,	drawing	the	West
它	是	这	缺席	的	这样的	一个	系统	(	协助	经过	奴隶制	)	,	绘画	这	西方

[ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west] ,

and	Southwest	,
和	西南	,

正是由于缺乏这种制度（奴隶制也助长了这种制度的形成），才使得西部和西南部地区陷入这种局面。

[baɪ][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [suːˈpɪriər] [ə'trækʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʌlf] , [ðæt] [hæz; həz][led][ðə; ðɪ]

by	a	supposed	superior	attraction	,	to	the	Gulf	,	that	has	led	the
经过	一个	据称	优越的	景点	,	到	这	海湾	,	那	有	引领	这

[ˌsaʊθ'west] ['ɪntuː] [ðɪs] [rɪ'beljən] .

Southwest	into	this	rebellion	.
西南	进入	这	叛乱	.

西南地区之所以会陷入这场叛乱，是因为人们对墨西哥湾有一种莫名的强烈向往。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sleɪvəri] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [wɪð; wɪθ] ['friːdəm] ['streŋθəniŋ] ['leɪbɝz] [hænd] ,

But	with	slavery	extinguished	,	with	freedom	strengthening	labor's	hand	,
但	和	奴隶制	熄灭	,	和	自由	强化	劳工的	手	,

但是随着奴隶制的废除，随着自由增强了劳动者的力量，

[wɪð; wɪθ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

with	education	elevating	the	soul	and	enlightening	the	understanding	,
和	教育	提升	这	灵魂	和	启发性的	这	理解	,

教育能够提升灵魂，启迪智慧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ˌju'naitiŋ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [iːst]

and	with	such	communications	uniting	all	our	great	lakes	and	rivers	,	East
和	和	这样的	通讯	联合	全部	我们的	伟大的	湖泊	和	河流	,	东方

[ænd; ənd] [west] ,

and	West	,
和	西方	,

有了这样的通讯，东西方所有的大湖和河流就能连接起来了。

[ɔːl] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrɪʃɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['maɪti] ['sɪtiz] , [wɪð; wɪθ] ['kʌltʃərd] [fiːldz] [ænd; ənd]

all	crowned	with	nourishing	towns	and	mighty	cities	,	with	cultured	fields	and
全部	加冕	和	滋养	城镇	和	强大的	城市	,	和	有文化的	字段	和

['smaɪlɪŋ] ['hɑːvists] ,

smiling	harvests	,
微笑	收获	,

遍布繁荣的城镇和强大的城市，拥有肥沃的田野和丰收的果实。

[eks'tʃeindʒiŋ][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːdʌkt] [ænd; ənd]['fæbrɪks] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [baɪ] ['flaɪɪŋ]

exchanging	their	own	products	and	fabrics	,	and	those	of	the	world	,	by	flying
交换	他们的	自己的	产品	和	布料	,	和	那些	的	这	世界	,	经过	飞行

[kɑːrz][ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [s'tiːməz] ,

cars	and	rushing	steamers	,
汽车	和	匆忙	蒸汽船	,

他们利用飞行汽车和疾驰的轮船交换自己的产品和布料，以及世界各地的产品和布料。

[rɪ'voʊlt][ɔːr][dɪs'juːnjən] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

revolt	or	disunion	would	be	impossible	.
反叛	或者	分裂	会	是	不可能的	.

叛乱或分裂将不可能发生。

[straɪk] [daʊn] ['evri] ['bæriər] [ðæt] ['seprəts] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst]
Strike down every barrier that separates the business of the North and East
罢工 向下 每一个 障碍 那 分离 这 商业 的 这 北 和 东方
[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] ,
from that of the South and West ,
从 那 的 这 南 和 西方 ,

打破一切阻碍北方和东方商业与南方和西方商业发展的壁垒。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['rendər] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
and you render dissolution impossible .
和 你 使成为 溶解 不可能的 .

你让解体成为不可能。

[ɪn] ['kɑːmɜːrs] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['juːnɪt] , ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
In commerce , we would be a unit , drawing to us , by the irresistible
在 商业 , 我们 会 是 一个 单元 , 绘画 到 我们 , 经过 这 无法抗拒
[ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
attraction of interest ,
景点 的 兴趣 ,

在商业领域，我们将成为一个整体，凭借利益的不可抗拒的吸引力，将人们吸引到我们身边。

['ɪntərkɔːrs] , [ænd; ənd] [treɪd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] .
intercourse , and trade , the whole valley of the lakes and St . Lawrence .
交往 , 和 贸易 , 这 所有的 谷 的 这 湖泊 和 英石 . 劳伦斯 .

整个湖泊谷和圣劳伦斯河谷的交流与贸易。

[huːm] [gɑːd][hæd; həd][juː'naɪtɪd][baɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] , [baɪ] [reɪs] , [baɪ] ['læŋgwɪdʒ] , ['kɑːmɜːrs] , [ænd; ənd]
Whom God had united by geography , by race , by language , commerce , and
谁 上帝 有 团结的 经过 地理 , 经过 种族 , 经过 语言 , 商业 , 和
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

上帝将那些因地理位置、种族、语言、商业和利益而联合起来的人们，

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [kiːp] [ə'sʌndər] .
political institutions could not long keep asunder .
政治的 机构 可以 不是 长的 保持 分离 .

政治机构不可能长期处于分裂状态。

[ʌv; əv][ɔːl] ['fɔːrən] [neiʃəns] , [ðoʊz] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] ['gretɪst] [æd'væntɪdʒɪz]
Of all foreign nations , those which would derive the greatest advantages
的 全部 外国的 国家 , 那些 哪个 会 派生 这 最 优势

在所有外国中，那些将从中获得最大利益的国家

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən]['juːniən] [wʊd] [biː; bi] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [fræns] ,
from such an union would be England and France ,
从 这样的 一个 联盟 会 是 英格兰 和 法国 ,

这样的联盟将包括英国和法国。

[ðə; ði] [tuː] ['gʌvərnmənts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [proʊ] - ['sleɪvəri] [rɪ'beljən] [in'vaits] [tuː; tə] [ə'tempt]
the two governments which a wicked pro - slavery rebellion invites to attempt
这 二 政府 哪个 一个 邪恶 专业 - 奴隶制 叛乱 邀请 到 试图
['aʊər; ɑːr] [dɪ'strʌkʃn] .
our destruction .
我们的 破坏 .

邪恶的拥护奴隶制的叛乱企图引诱这两个政府来毁灭我们。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmɜːrs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sleɪvəri] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]

With	such	a	commerce	,	and	with	slavery	extinguished	,	we	would	have
和	这样的	一个	商业	,	和	和	奴隶制	熄灭	,	我们	会	有

[ðə; ði]['juːniən] , [nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

the	Union	,	not	as	it	was	,
这	联盟	,	不是	作为	它	曾是	,

如果能建立这样的贸易，并且废除奴隶制，我们就能拥有一个与以往不同的联邦。

[bʌt; bət][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [wen] [ðeɪ] ['faʊndɪd] [ðɪs] [greɪt]

but	as	our	fathers	intended	it	should	be	,	when	they	founded	this	great
但	作为	我们的	父亲们	故意的	它	应该	是	,	什么时候	他们	创立	这	伟大的

[ænd; ənd] [friː] [rɪ'pʌblɪk] .

and	free	republic	.
和	自由的	共和国	.

但正如我们的先辈在建立这个伟大而自由的共和国时所期望的那样。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [ə'teɪn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

We	should	soon	attain	the	highest	civilization	,
我们	应该	很快	达到	这	最高	文明	,

我们很快就能达到最高文明水平，

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] .

and	enjoy	the	greatest	happiness	of	which	our	race	is	capable	.
和	享受	这	最	幸福	的	哪个	我们的	种族	是	有能力的	.

并享受我们人类所能达到的最大幸福。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['sleɪvəri] [ɪg'zɪstɪd] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [steɪts] ['tʃeriʃɪŋ] ,

So	long	as	slavery	existed	here	,	and	we	were	divided	into	States	cherishing	,
所以	长的	作为	奴隶制	存在	这里	,	和	我们	是	分割	进入	各州	珍惜	,

只要奴隶制在这里存在，只要我们分裂成珍视奴隶制的各个州，

[ænd; ənd] [steɪts] [əb'hɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [friː] [ænd; ənd] [fɔːrst] ['leɪbər][wɜːr; wər]

and	States	abhorring	the	institution	,	so	long	as	free	and	forced	labor	were
和	各州	令人厌恶	这	机构	,	所以	长的	作为	自由的	和	强制	劳动	是

[ðʌs] [æn'tægənaiz] ,

thus	antagonized	,
因此	敌对	,

而那些憎恶这种制度的国家，只要自由劳动和强迫劳动因此而处于对立状态，

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl]['juːniən] , [ɔːr][tuː; tə][ɪg'zɪst]['truːli][æz; əz]

we	could	scarcely	be	said	to	have	a	real	Union	,	or	to	exist	truly	as
我们	可以	几乎	是	说	到	有	一个	真实的	联盟	,	或者	到	存在	真的	作为

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

a	nation	.
一个	国家	.

我们很难说拥有一个真正的联邦，或者说我们真正作为一个国家存在。

['sleɪvəri] [luːmd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['maʊnt(ə)n] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] .

Slavery	loomed	up	like	a	black	mountain	,	dividing	us	.
奴隶制	迫近	向上	喜欢	一个	黑色的	山	,	分割	我们	.

奴隶制像一座黑色的大山耸立在我们面前，将我们分隔开来。

['sleɪvəri] [kept] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɑː'stɪləti][tuː; tə] ['lɪbərti] ,

Slavery	kept	us	always	on	the	verge	of	civil	war	,	with	hostility	to	liberty	,
奴隶制	保留	我们	总是	在	这	边缘	的	民用	战争	,	和	敌意	到	自由	,

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

奴隶制使我们始终处于内战边缘，敌视自由和教育。

[ænd; ənd] ['prɑ:gres] , [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

and	progress	,	and	menacing	for	half	a	century	the	life	of	the	republic	.
和	进步	,	和	威胁	为了	一半	一个	世纪	这	生活	的	这	共和国	.

以及进步，并在半个世纪里威胁着共和国的生命。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðen] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [wɪl] ['eni] ['meʒər] , [ɔ:r] ['eni] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	question	then	was	not	,	Will	any	measure	,	or	any	construction	of	the
这	问题	然后	曾是	不是	,	将要	任何	措施	,	或者	任何	建造	的	这

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , ['benɪfɪt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ?

constitution	,	benefit	the	nation	?
宪法	,	益处	这	国家	?

当时的问题不是：任何措施或对宪法的任何解释，是否有利于国家?

[bʌt; bət] , [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['wi:kən] [ɔ:r]['streŋ(k)θ(ə)n] ['sleɪvəri] ?

but	,	Will	it	weaken	or	strengthen	slavery	?
但	,	将要	它	削弱	或者	加强	奴隶制	?

但是，这会削弱还是加强奴隶制?

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ɔ:r] [greɪt] , [ɔ:r]['næʃ(ə)nəl] , [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [baɪ] ['sleɪvəri] — ['saɪəns] ,

All	that	was	good	,	or	great	,	or	national	,	was	opposed	by	slavery	—	science	,
全部	那	曾是	好的	,	或者	伟大的	,	或者	国家的	,	曾是	反对	经过	奴隶制	—	科学	,

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

所有美好的、伟大的或具有民族意义的事物都遭到奴隶制的反对——科学、文学、

[ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['hɑ:bəz] , ['həʊmˌstedz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [west] , [dɪ'fensɪz]

the	improvement	of	rivers	and	harbors	,	homesteads	for	the	West	,	defences
这	改进	的	河流	和	港口	,	家园	为了	这	西方	,	防御

[ænd; ənd] ['neiviz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [i:st] .

and	navies	for	the	East	.
和	海军	为了	这	东方	.

改善河流和港口，为西部地区建设家园，为东部地区建设防御工事和海军。

[ə'merɪkən] ['oʊʃ(ə)n] [s'ti:məz] [wɜ:r; wər] ['sækrifaist] [tu:; tə] ['fɔ:rən] ['sʌbsədiz] , [ænd; ənd][ɔ:l][eɪd][wʌz; wəz]

American	ocean	steamers	were	sacrificed	to	foreign	subsidies	,	and	all	aid	was
美国人	海洋	蒸汽船	是	牺牲	到	外国的	补贴	,	和	全部	援助	曾是

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][kə'nælz][ɔ:r] ['reilrəudz] ,

refused	to	canals	or	railroads	,
拒绝	到	运河	或者	铁路	,

美国远洋轮船为了获得外国补贴而牺牲，运河和铁路建设则被拒绝获得任何援助。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [ɔ:l'ðoʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ju:nəti] .

including	that	to	the	Pacific	,	although	essential	to	the	national	unity	.
包括	那	到	这	太平洋	,	虽然	基本的	到	这	国家的	统一	.

包括通往太平洋的地区，尽管这对国家统一至关重要。

['sleɪvəri] [wʌz; wəz] [ə'temptɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rst] [ɑ:n]['kænzəs] , [fɜ:rst][baɪ] ['vaɪələns] [ænd; ənd][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

Slavery	was	attempted	to	be	forced	on	Kansas	,	first	by	violence	and	invasion	,
奴隶制	曾是	尝试过	到	是	强制	在	堪萨斯州	,	第一的	经过	暴力	和	入侵	,

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [frɔ:d] ,

and	then	by	fraud	,
和	然后	经过	欺诈罪	,

奴隶制曾试图强加于堪萨斯州，先是通过暴力和入侵，然后是通过欺诈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rdʒəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

and	the	forgery	of	a	constitution	.
和	这	伪造	的	一个	宪法	.

以及伪造宪法。

[dɪ'fiːtɪd] [ɪn]['kænzəs][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['sleɪvəri] [ðen] [tʊk] [ðə; ði]['kwestʃən]

Defeated	**in**	**Kansas**	**by**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**people**	**,**	**slavery**	**then**	**took**	**the**	**question**
战败	在	堪萨斯州	经过	这	嗓音	的	这	人们	,	奴隶制	然后	采取	这	问题

[frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

from	**the**	**people**	**,**
从	这	人们	,

在堪萨斯州被人民的呼声击败后，奴隶制问题又回到了人民手中。

[ænd; ənd] ['prɔməlˌgeɪtɪd] [ɪts] [læst] ['plætfɔːrm][ɪn] - , [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['teritəriz] ,

and	**promulgated**	**its**	**last**	**platform**	**in**	**1860**	**,**	**by**	**which**	**all**	**the**	**Territories**	**,**
和	颁布	它是最后的		平台	在	-	,	经过	哪个	全部	这	领土	,

并于1860年颁布了其最后一份纲领，该纲领涵盖了所有领土。

['nɪrli] ['iːkwəl][ɪn] ['eriə] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][səb'dʒɛktɪd] [fər'evər] [æz; əz]

nearly	**equal**	**in**	**area**	**to**	**the**	**States**	**,**	**were**	**to**	**be**	**subjected**	**forever**	**as**
几乎	平等的	在	区域	到	这	各州	,	是	到	是	受	永远	作为

['teritəriz] [tuː; tə] ['sleɪvəri] ,

Territories	**to**	**slavery**	**,**
领土	到	奴隶制	,

面积几乎与各州相当的领地，将永远沦为奴隶制的奴隶领地。

[ɔːl'ðoʊ] [ə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['piːp(ə)l] .

although	**opposed**	**by**	**the**	**overwhelming**	**voice**	**of**	**their**	**people**	**.**
虽然	反对	经过	这	压倒	嗓音	的	他们的	人们	.

尽管遭到了绝大多数民众的反对。

['sleɪvəri] [wʌz; wəz]['næʃənəˌlaɪzd, 'næʃnəˌlaɪzd] ,

Slavery	**was**	**nationalized**	**,**
奴隶制	曾是	国有化	,

奴隶制被国有化了，

[ænd; ənd] ['friːdəm] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmˌskraɪb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tent] [suːn] [tuː; tə]

and	**freedom**	**limited**	**and**	**circumscribed**	**with**	**the**	**evident**	**intent**	**soon**	**to**
和	自由	有限的	和	限定的	和	这	明显	意图	很快	到

['strænŋgl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] ,

strangle	**it**	**in**	**all**	**the**	**States**	**,**
扼杀	它	在	全部	这	各州	,

自由受到限制和束缚，其明显意图是很快在所有州扼杀自由。

[ænd; ənd] [spred] [fɔːrst] ['leɪbər]['oʊvər][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] [keɪp] [hɔːrn] .

and	**spread**	**forced**	**labor**	**over**	**the**	**continent**	**,**	**from**	**the**	**North**	**to**	**Cape**	**Horn**	**.**
和	传播	强制	劳动	超过	这	大陆	,	从	这	北	到	岬	喇叭	.

并将强迫劳动蔓延至整个大陆，从北部到合恩角。

['feɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] , ['sleɪvəri] [ðen] [ə'seɪld] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

Failing	**in**	**the**	**election**	**,**	**slavery**	**then**	**assailed**	**the**	**vital**	**principle**	**of**	**the**	**republic**	**,**
失败	在	这	选举	,	奴隶制	然后	遭受攻击	这	必不可少的	原则	的	这	共和国	,

选举失败后，奴隶制便对共和国的根本原则发起了攻击。

[ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , [ænd; ənd] [iˈnɔːgjureitid] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .

the	**rule**	**of**	**the**	**majority**	**,**	**and**	**inaugurated**	**the**	**rebellion**	**.**
这	规则	的	这	多数	,	和	就职典礼	这	叛乱	.

多数人的统治，并发动了叛乱。

['sleɪvəri] [kept] ['pɜːrdʒərd] ['treɪtəz] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

Slavery	**kept**	**perjured**	**traitors**	**for**	**months**	**in**	**the**	**cabinet**	**and**	**the**	**two**	**Houses**	**of**
奴隶制	保留	伪证	叛徒	为了	几个月	在	这	内阁	和	这	二	房屋	的

['kɑːŋgrəs] ,

Congress	**,**
国会	,

奴隶制使那些作伪证的叛徒在内阁和国会两院中待上数月之久。

[tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

to	aid	in	the	overthrow	of	the	Government	.
到	援助	在	这	推翻	的	这	政府	.

协助推翻政府。

[ðen] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ə'vaʊɪdli] [beɪst] [ɑːn] ['sleɪvəri] ,

Then	was	formed	a	constitution	avowedly	based	on	slavery	,
然后	曾是	形成	一个	宪法	公开地	基于	在	奴隶制	,

然后制定了一部公开以奴隶制为基础的宪法，

['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz][æn; ən]['aɪdl][tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] ,

setting	it	up	as	an	idol	to	be	worshipped	,
环境	它	向上	作为	一个	偶像	到	是	崇拜	,

将其树立为偶像供人膜拜，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [huːz] [bɑːr'bærɪk] ['ɔːltəz] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [blʌd] [ʌv; əv]

and	upon	whose	barbaric	altars	is	now	being	poured	out	the	sacrificial	blood	of
和	之上	谁	野蛮	祭坛	是	现在	存在	倾倒	出去	这	献祭	血	的

['friːmən] .

freemen	.
自由人	.

而如今，自由人的祭祀鲜血正倾洒在他们野蛮的祭坛上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [feɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn][ɪz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

But	it	will	fail	,	for	the	curse	of	God	and	man	is	upon	it	.
但	它	将要	失败	,	为了	这	诅咒	的	上帝	和	男人	是	之上	它	.

但它终将失败，因为它受到了上帝和人类的诅咒。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪz] [krʌʃt] , [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'mɜːrdʒ]

And	when	the	rebellion	is	crushed	,	and	slavery	extinguished	,	we	shall	emerge
和	什么时候	这	叛乱	是	碎	,	和	奴隶制	熄灭	,	我们	将	出现

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɑːntest] ['streŋθnd] ,

from	this	contest	strengthened	,
从	这	竞赛	加强	,

当叛乱被镇压，奴隶制被废除之后，我们将从这场斗争中变得更加强大。

[pjʊrəˌfaɪd] , [ɪg'zɔːltɪd] .

purified	,	exalted	.
纯化	,	崇高	.

纯净的，崇高的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [step] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ri'diːmd] [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd]

We	shall	march	to	the	step	and	music	of	a	redeemed	humanity	,	and
我们	将	行进	到	这	步	和	音乐	的	一个	已赎回	人类	,	和

[ə; eɪ] [rɪ'dʒenəˌreɪtid] ['juːniən] .

a	regenerated	Union	.
一个	再生	联盟	.

我们将伴着蒙救赎的人类和重生的联邦的步伐和乐章前进。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə; eɪ] [nuː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

We	shall	feel	a	new	inspiration	,
我们	将	感觉	一个	新的	灵感	,

我们将感受到新的灵感，

[ænd; ənd] [briːð] [æn; ən] [er] [ɪn] [wɪtʃ] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] [ə'preʃn] [mʌst; məst]

and	breathe	an	air	in	which	slavery	and	every	form	of	oppression	must
和	呼吸	一个	空气	在	哪个	奴隶制	和	每一个	形式	的	压迫	必须

['perɪʃ] .

perish	.
沦	.

呼吸着一种奴役和一切形式的压迫都必须消亡的空气。

['stændɪŋ] [ə'pɑ:n] [ði:z] ['frendli] [ʃɔ:z] , [ɪn][ə; eɪ][lænd] [wɪtʃ] [ə'bɑ:lɪʃt] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ]
Standing upon these friendly shores , in a land which abolished slavery in the twelfth
常设 之上 这些 友好的 海岸 , 在 一个 土地 哪个 废除 奴隶制 在 这 第十二
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

站在这片友好的海岸上，在这片早在十二世纪就废除了奴隶制的土地上，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['welfer] , ['lʊkɪŋ] ['westwərd] , [ə'lɔ:ŋ]
and surrounded by a people devoted to our welfare , looking westward , along
和 包围 经过 一个 人们 奉献 到 我们的 福利 , 寻找 向西 , 沿着
[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['empaɪər] ,
the path of empire ,
这 小路 的 帝国 ,

周围环绕着一群致力于我们福祉的人民，向西眺望，沿着帝国的道路，

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk] , [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] , [ði:z] [ɑ:r; ər][maɪ] [vju:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
across the Atlantic , to my own beloved country , these are my views of her
穿过 这 大西洋 , 到 我的 自己的 心爱 国家 , 这些 是 我的 浏览 的 她
['glɔ:riəs] ['destəni] ,
glorious destiny ,
辉煌 命运 ,

跨越大西洋，回到我挚爱的祖国，这就是我对她辉煌未来的展望。

[wen] [ðə; ði] [twɪn] ['haɪdrəz][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [ɑ:r; ər] [krʌʃt] [fər'evər] .
when the twin hydras of slavery and rebellion are crushed forever .
什么时候 这 双 九头蛇 的 奴隶制 和 叛乱 是 碎 永远 .

当奴役和反叛这两头九头蛇被永远粉碎之时。

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['aɪrɪʃ] [ə'dɑ:ptɪd] ['sɪtəznz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [du:] ,
If our Irish adopted citizens could only hear , as I now do ,
如果 我们的 爱尔兰 已采用 公民 可以 仅有的 听到 , 作为 我 现在 做 ,

如果我们的爱尔兰裔公民能够像我一样听到这些声音，那该多好啊！

[ðə; ði] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'voʊlt] , [baɪ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pi:p(ə)l] ; [ɪf] [ðeɪ]
the condemnation of slavery and of this revolt , by the Irish people ; if they
这 谴责 的 奴隶制 和 的 这 反叛 , 经过 这 爱尔兰 人们 ; 如果 他们
[kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ,
could hear them ,
可以 听到 他们 ,

如果他们能听到爱尔兰人民对奴隶制和这场起义的谴责，

[æz; əz][aɪ][du:] , [kwoʊt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'naʊnd] ['kɜ˞:ən] [ə'genst] ['sleɪvəri] ,
as I do , quote the electric words of their renowned Curran against slavery ,
作为 我 做 , 引用 这 电的 字 的 他们的 著名 柯伦 反对 奴隶制 ,

正如我所做的那样，引用他们著名的柯伦反对奴隶制的振聋发聩的话语，

[ænd; ənd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ; [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['lɪs(ə)n] ,
and in favor of universal emancipation ; if they could listen ,
和 在 偏爱 的 普遍的 解放 ; 如果 他们 可以 听 ,

并赞成普遍解放；如果他们能听进去的话，

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['boʊldər][ænd; ənd] ['skeɪðɪŋ] [dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt]
as they repeated the still bolder and scathing denunciations of their great
作为 他们 重复 这 仍然 更大胆 和 尖刻 谴责 的 他们的 伟大的
['ɔ:rətər] , [oʊ'kɑ:nəl] ,
orator , O'Connell ,
演说者 , 奥康奈尔 ,

他们重复着他们伟大的演说家奥康奈尔更加大胆和尖锐的谴责，

[æz; əz][hiː; hi] ['træmpld] [ɑːn][ðə; ði] [diː'hjuːməˌnaɪzɪŋ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] ,

as	he	trampled	on	the	dehumanizing	system	of	chattel	slavery	,
作为	他	践踏	在	这	非人化	系统	的	动产	奴隶制	,

当他践踏了非人道的奴隶制度时，

[ðeɪ] [wʊd] [skɔːrn][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['treɪtər] ['lidər] , [huː] , ['ʌndər][ðə; ði] [fɔːls] [gaɪz] [ʌv; əv]

they	would	scorn	the	advice	of	the	traitor	leaders	,	who	,	under	the	false	guise	of
他们	会	轻蔑	这	建议	的	这	叛徒	领导人	,	WHO	,	在下面	这	错误的	伪装	的

[dɪ'mɑːkrəsi] ,

Democracy	,
民主	,

他们会蔑视那些叛国领导人的建议，这些领导人打着民主的幌子，

[bʌt; bət][ɪn][hɑː'stɪləti][tuː; tə][ɔːl][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] , [wʊd] [naʊ] [lʊr] [ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði]['saɪərɪn][kraɪ]

but	in	hostility	to	all	its	principles	,	would	now	lure	them	,	by	the	syren	cry
但	在	敌意	到	全部	它是	原则	,	会	现在	饵	他们	,	经过	这	塞壬	哭

[ʌv; əv] [piːs] ,

of	peace	,
的	和平	,

但他却背弃了所有原则，现在要用和平的甜言蜜语来引诱他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [wɪtʃ] [gɑːrdz] [ðer; ðər] [raɪts] , [ænd; ənd] [prə'tekts]

into	the	destruction	of	the	Union	,	which	guards	their	rights	,	and	protects
进入	这	破坏	的	这	联盟	,	哪个	守卫	他们的	权利	,	和	保护

[ðer; ðər] ['ɪntrəsts] .

their	interests	.
他们的	兴趣	.

导致维护他们权利、保护他们利益的联邦遭到破坏。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [naʊ] [ə'sembld] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [kæn; kən][duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ə; eɪ] [nuː]

The	convention	now	assembled	at	Chicago	,	can	do	much	to	inaugurate	a	new
这	习俗	现在	组装	在	芝加哥	,	能	做	很多	到	就职典礼	一个	新的

['ɪrə] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

era	of	civilization	,
时代	的	文明	,

现在在芝加哥召开的这次大会，可以为开启文明的新时代做出巨大贡献。

['friːdəm] , [ænd; ənd] ['prɑːgres] ,

freedom	,	and	progress	,
自由	,	和	进步	,

自由和进步

[baɪ] ['eɪdɪŋ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðiːz] [greɪt] [ɪn'tɪriər] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs]

by	aiding	in	giving	to	the	nation	these	great	interior	routes	of	commerce
经过	协助	在	给予	到	这	国家	这些	伟大的	内部的	路线	的	商业

[ænd; ənd] ['ɪntərkɔːrs] ,

and	intercourse	,
和	交往	,

通过帮助国家建立这些重要的内部贸易和交流通道，

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [greɪt] ['sɪti] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði][ɜːrn] ,

in	the	centre	of	which	your	great	city	will	hold	the	urn	,
在	这	中心	的	哪个	你的	伟大的	城市	将要	抓住	这	瓮	,

你们伟大的城市中心将安放着这只骨灰瓮，

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] - [dɪ'vɔːrst] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɑːr; ər] [ə'gen]

as	the	long	-	divorced	waters	of	the	lakes	and	the	Mississippi	are	again
作为	这	长的	-	离婚	水	的	这	湖泊	和	这	密西西比州	是	再次

[kə'mɪŋgld] ,

commingled	,
混合	,

随着长期分离的五大湖和密西西比河的水再次汇合，

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən] [lɪŋkt] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [bɑːndz][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , ['ɪntrəst] ,

and	the	Union	linked	together	by	the	imperishable	bonds	of	commerce	,	interest	,
和	这	联盟	链接	一起	经过	这	不朽的	债券	的	商业	,	兴趣	,

[ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	affection	.
和	感情	.

联邦由商业、利益和情感这三者之间牢不可破的纽带紧密相连。

['wʊmən] .

WOMAN	.
女士	.

女士。

[ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [berz] [tuː] [fɔːrmz] .

The	ever	-	present	phenomenon	of	revolution	bears	two	forms	.
这	曾经	-	展示	现象	的	革命	熊	二	表格	.

革命这种永恒存在的现象有两种形式。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skriːt] [ɔːr] ['kɑːnkriːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] — [aɪ'diːəz] , ['muːvmənt] , — [kɔːz]

They	may	be	discrete	or	concrete	,	but	they	are	two	—	ideas	,	movement	,	—	cause
他们	可能	是	离散的	或者	具体的	,	但	他们	是	二	—	想法	,	移动	,	—	原因

, [rɪ'zʌlt] — [fɔːrs] , [ɪ'fekt] .

,	result	—	force	,	effect	.
,	结果	—	力量	,	影响	.

它们可能是离散的或具体的，但它们是两个——思想、运动、——原因、结果、——力量、效果。

[ænd; ənd] [prə'gresɪv] [hjuː'mænəti] ['maːtʃɪz] [ə'pɑːn][ɪts]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz][fɔːr; fər][ɪts]['sentər] ,

And	progressive	humanity	marches	upon	its	future	with	ideas	for	its	centre	,
和	进步	人类	游行	之上	它是	未来	和	想法	为了	它是	中心	,

进步的人类正怀揣着以自身为核心的理念，迈向未来。

['muːvmənt] [ɪts] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪŋz] .

movement	its	right	and	left	wings	.
移动	它是	正确的	和	左边	翅膀	.

运动它的左右翼。

[nɑːt][ə; eɪ] [step] [ɪz]['teɪkən] [tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] [hæz; həz] [sent] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Not	a	step	is	taken	till	the	Great	Field	-	Marshal	has	sent	his	orders	along	the
不是	一个	步	是	已采取	直到	这	伟大的	场地	-	元帅	有	发送	他的	订单	沿着	这

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

在伟大的元帅下达命令之前，一步也不能迈出。

[ˌrɛvə'luːʃənz] [goʊ][baɪ] [pɪrɪədz] .

Revolutions	go	by	periods	.
革命	去	经过	时期	.

革命是有阶段性的。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [kən'troʊld] [ɔːr] ['influənst] [ɪn] [ðiːz] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ði] ['stelər] [ə'fɪnətiːz] [ʌv; əv]

Are	they	possibly	controlled	or	influenced	in	these	years	by	the	stellar	affinities	of
是	他们	可能	受控	或者	影响	在	这些	年	经过	这	恒星	亲和力	的

[ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ?

the	north	pole	?
这	北	极	?

这些年来，它们是否有可能受到北极恒星亲缘关系的控制或影响?

[ɪz] [ðæt] [kə'prɪʃəs] ['fʌŋkʃəneri] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] - , [ɪn] [ðɪs] ['saɪk(ə)l] , [ɔːr][æn'drɑːmədə]

Is	that	capricious	functionary	leading	up	to	Casseopeia	,	in	this	cycle	,	or	Andromeda
是	那	任性	官员	领导	向上	到	-	,	在	这	循环	,	或者	仙女座

,

,

,

在这个周期中，那个反复无常的官员是卡西奥佩亚（Casseopeia）还是安德洛墨达（Andromeda）?

[ðæt] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [greɪt] ['həːkjuliːz] , ['faɪəri][bəu'əutiːz] ,

that	we	find	ourselves	turning	from	great	Hercules	,	fiery	Bootes	,
那	我们	寻找	我们自己	转弯	从	伟大的	赫拉克勒斯	,	火热	牧夫座	,

我们发现自己正在背离伟大的赫拉克勒斯，背离炽热的牧夫座，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ni'glektɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['mædʒəsti][ʌv; əv] ['beltɪd] , ['sɔːdid] [ə'raiən; ɔː-] , [tuː; tə]

and	even	neglecting	the	shining	majesty	of	belted	,	sworded	Orion	,	to
和	甚至	疏忽	这	灼灼	威严	的	系带	,	剑	猎户座	,	到

[kən'sɪdər] ['wʊmən] ?

consider	woman	?
考虑	女士	?

甚至忽略了腰间束带、佩剑的猎户座那耀眼的威严，也要考虑女人吗?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kən'sʌltid] [ðə; ði] [ə'strɔnəməz] .

I	have	not	consulted	the	astronomers	.
我	有	不是	咨询	这	天文学家	.

我没有咨询过天文学家。

[ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

The	stars	of	the	heavens	are	in	their	places	.
这	明星	的	这	天	是	在	他们的	地方	.

天上的星星各归其位。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [ðə; ði] [gruːps] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd][rɪ'taɪər][ɪn] ['sʌmər] :

Male	and	female	,	the	groups	come	to	us	in	winter	and	retire	in	summer	:
男性	和	女性	,	这	团体	来	到	我们	在	冬天	和	退休	在	夏天	:

这些雄性和雌性动物群冬天会来到我们这里，夏天则会迁徙离开:

[ðer; ðər] [feɪnt] ['splɛndərz] [fɔːl] [daʊn] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrvɪst] [naɪts] ,

their	faint	splendors	fall	down	upon	our	harvest	nights	,
他们的	头晕的	辉煌	落下	向下	之上	我们的	收成	夜晚	,

它们朦胧的光辉洒落在我们的丰收之夜，

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['ɔːgəst] ['retənuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] ['sɑːlstɪs] .

and	then	give	way	to	the	more	august	retinue	of	the	wintry	solstice	.
和	然后	给	方式	到	这	更多的	八月	随从	的	这	冬季	冬至	.

然后，它们逐渐被更加庄严的冬至景象所取代。

[ðə; ði] ['bɔːriəl] ['pɪvət] , [huːz] ['dʒɜːrn(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] , [kəm'pækt] [bluː] , [meɪ] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ]

The	boreal	pivot	,	whose	journal	is	the	awful	,	compact	blue	,	may	,	for	aught	I
这	北方	枢	,	谁	杂志	是	这	可怕	,	袖珍的	蓝色的	,	可能	,	为了	零	我

[noʊ] ,

know	,
知道	,

北方枢纽，其期刊是可怕的、浓重的蓝色，据我所知，可能

[biː; bi] [ˈhɔbnɔbɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈmæskjəlɪn] [ʌv; əv] [ˈstɑːri] [ˌmæskjəˈlɪnəti] .

be	hobnobbing	at	this	moment	with	the	most	masculine	of	starry	masculinities	.
是	社交	在	这	片刻	和	这	最多	男性	的	繁星	男性气质	.

此刻，你正与最具阳刚之气的明星们觥筹交错。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mægˈnetɪk] [poʊl][ʌv; əv][ˈhjuːmən]

But	if	it	be	,	it	is	in	little	sympathy	with	the	magnetic	pole	of	human
但	如果	它	是	,	它	是	在	小的	同情	和	这	磁的	极	的	人类

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

但如果真是如此，那它也与人类思想的磁极几乎格格不入。

[huːz] [faɪn] [pɔɪnt] [tɜːrnz] [ʌnˈweɪvərɪŋli] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˌrɛvəˈluːʃənz] [tuː; tə] [ˈwʊmən]

whose	fine	point	turns	unwaveringly	in	these	days	of	many	revolutions	to	woman
谁	美好的	观点	转弯	毫不动摇	在	这些	天	的	许多	革命	到	女士

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsentər] [ænd; ənd] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrændəst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

as	the	centre	and	leader	of	the	grandest	of	them	all	.
作为	这	中心	和	领导者	的	这	最宏伟	的	他们	全部	.

在当今革命频仍的时代，其精妙之处在于，女性始终是所有革命中最伟大革命的中心和领导者。

[ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [ˌoʊvərˈtʊk] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈnævɪgeɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] .

A	great	storm	overtook	an	ancient	navigator	of	the	Ægean	.
一个	伟大的	风暴	超越	一个	古老的	航海家	的	这	爱琴海	.

一场巨大的风暴袭击了古代爱琴海的一位航海家。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz][gɔdz] , [hiː; hi] [ˌɪmpɔːˈtuːnd] [ðem; ðəm] ,

He	called	on	his	gods	,	he	importuned	them	,
他	称为	在	他的	神	,	他	恳求	他们	,

他呼求他的神灵，他恳求他们，

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] [roʊld] [ænd; ənd][reɪdʒd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈæŋgrəli][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [preɪd] .

but	the	waves	rolled	and	raged	the	more	angrily	the	more	he	prayed	.
但	这	波浪	滚动	和	愤怒	这	更多的	愤怒地	这	更多的	他	祈祷	.

但他越是祈祷，海浪就越是汹涌澎湃。

- [ˈneptjuːnˌneptuːn] , [wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [seɪv] [ˌem ˈiː] ? - - [goʊ] [bɪˈloʊ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnˈkəːtiəs]

'	Neptune	,	wilt	thou	not	save	me	?	'	'	Go	below	,	'	was	the	uncourteous
-	海王星	,	枯萎	你	不是	节省	我	?	-	-	去	以下	,	-	曾是	这	不礼貌

[ˈænsər] , [ænd; ənd] ,

answer	,	and	,
回答	,	和	,

“海王星啊，你难道不救我吗？”“下去吧，”对方无礼地回答道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] ,

as	with	a	great	blow	struck	by	the	hand	of	the	busy	deity	,
作为	和	一个	伟大的	吹	击	经过	这	手	的	这	忙碌的	神	,

如同忙碌的神明用手猛击一般，

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [səˈspendɪd] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [depθs]

the	vessel	was	suddenly	suspended	midway	between	the	surface	and	the	depths
这	血管	曾是	突然	暂停	中途	之间	这	表面	和	这	深度

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] .

of	the	waters	.
的	这	水	.

船只突然悬停在水面和水底之间的中间位置。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [spɑːt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] !

What	a	peaceful	spot	she	had	reached	!
什么	一个	和平	点	她	有	达到	!

她到达了一个多么宁静的地方啊！

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['mærɪnər] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['grætɪtuːd] .

The	astonished	mariner	looked	around	him	in	wonder	more	than	gratitude	.
这	惊讶	水手	看起来	大约	他	在	想知道	更多的	比	感激	.

这位惊愕的水手环顾四周，心中更多的是惊奇而非感激。

- [gʊd] ['deɪəti; 'diːəti] , - [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [breθ] , - [aɪ] [preɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ðʌs]

'	Good	deity	,	'	said	he	,	taking	breath	,	'	I	prayed	not	to	be	saved	thus
-	好的	神	,	-	说	他	,	采取	气息	,	-	我	祈祷	不是	到	是	已保存	因此

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] ,

from	the	storm	,
从	这	风暴	,

“我的天哪，”他喘着气说，“我祈祷不要以这种方式从风暴中幸免于难。”

[bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	in	it	.
但	在	它	.

但它就在其中。

[rɪ'tɜːrn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] ,

Return	me	to	the	upper	world	,	I	beseech	thee	,
返回	我	到	这	上	世界	,	我	恳求	你	,

求你让我重返人间，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][duː][maɪ] [stroʊk] [ɪn][ɪts]['bæt(ə)l] . -

and	let	me	do	my	stroke	in	its	battle	.	'
和	让	我	做	我的	中风	在	它是	战斗	.	-

让我为这场战斗贡献一份力量吧。

['stɔrmz] [hæv; həv] [swept] ['oʊvər][ðə; ði]['eɪdʒɪz][æz; əz]['waɪndz]['oʊvər][ðə; ði] [bluː] , [ænd; ənd] ['wʊmən]

Storms	have	swept	over	the	ages	as	winds	over	the	blue	Ægean	,	and	woman
暴风雨	有	扫荡	超过	这	年龄	作为	风	超过	这	蓝色的	爱琴海	,	和	女士

,

,

,

风暴席卷了漫长的岁月，如同狂风席卷蔚蓝的爱琴海，而女人，

['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][blæsts][ænd; ənd][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃənz] [ðæt] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

shrinking	from	their	blasts	and	the	agitations	that	have	followed	them	,
收缩	从	他们的	爆炸	和	这	骚动	那	有	随后	他们	,

[hæz; həz] [preɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][gɔdz] ,

has	prayed	to	her	gods	,
有	祈祷	到	她	神	,

她畏惧爆炸声和随之而来的骚乱，向她的神灵祈祷。

[ænd; ənd] [bɪn] [sə'spendɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['mænz] [dɪ'prævəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪts]

and	been	suspended	between	the	depths	of	man's	depravity	and	the	heights
和	到过	暂停	之间	这	深度	的	男人的	堕落	和	这	高度

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] ,

of	his	achievements	,
的	他的	成就	,

他曾徘徊于人类堕落的深渊与成就的巅峰之间，

[ə'raʊnd] [huːz] ['wɪntri] [piːks] ['waɪndz][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][hæv; həv] [rɔːrd] , ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['vɔːltɪŋ] [self]

around	whose	wintry	peaks	winds	of	ambition	have	roared	,	storms	of	vaulting	self
大约	谁	冬季	高峰	风	的	志向	有	咆哮	,	暴风雨	的	拱形	自己

- [lʌv] [hæv; həv] ['gæðərd] ,

-	love	have	gathered	,
-	爱	有	聚集	,

在它凛冽的寒风中，野心的狂风呼啸；在它高耸的山峰周围，狂暴的自恋如风暴般聚集。

['tempɪsts] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [hæv; həv] [kən'tendid] [ɪn] ['æŋgri] [ænd; ənd] [fɪrs] [straɪf] .

tempests	of	passion	have	contended	in	angry	and	fierce	strife	.
暴风雨	的	热情	有	有争议	在	生气的	和	凶猛的	冲突	.

激情如暴风雨般席卷而来，引发了愤怒而激烈的冲突。

[tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [haɪts] [ðeɪ] [ə'seɪld] [i:tʃ] [wʌn] , [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['lɔ:fti] ['ɛrz] [ɪm'breɪsɪŋ]

To	brighten	the	heights	they	assailed	each	one	,	to	clear	the	lofty	airs	embracing
到	提亮	这	高度	他们	遭受攻击	每个	一	,	到	清除	这	高远	播出	拥抱

为了照亮高处，他们逐一攻克，为了净化笼罩着高空的空气

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[ðeɪ] [ʃaɪn] [naʊ] [wer] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [wɔ:nt] [tu:; tə] ['hʌvər] ;

They	shine	now	where	clouds	were	wont	to	hover	;
他们	闪耀	现在	在哪里	云	是	惯于	到	徘徊	;

往日乌云密布的地方，如今却闪耀着光芒；

['sʌnʃaɪn] [sti:ps] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [dɪ'klɪvɪtɪ] [wer] [mɪsts] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] [hʌŋ] [ðer; ðər] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]

sunshine	steeps	the	rugged	declivities	where	mists	of	ages	hung	their	impenetrable
阳光	陡峭	这	崎岖	倾斜度	在哪里	薄雾	的	年龄	悬挂	他们的	坚不可摧

[foʊldz] , [pæðz] [ɪn'vaɪt] [wer] [ˌʌn'noʊn] ,

folds	,	paths	invite	where	unknown	,
折叠	,	路径	邀请	在哪里	未知	,

阳光洒满崎岖的山坡，那里曾被亘古的迷雾笼罩，小径蜿蜒通向未知之地。

[fər'bɪdɪŋ] ['fæstnəs] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] ['i:v(ə)n] ['derɪŋ] [fi:t] ,

forbidding	fastnesses	repelled	even	daring	feet	,
禁止	坚固性	排斥	甚至	大胆	脚	,

险峻的堡垒甚至吓退了勇敢的脚步。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['stɔ:rmi] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['kɑ:nflɪkt] [ɪz] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [ɪn] [ɪts] [rɪ'zʌlts] .

and	thus	the	stormy	career	of	conflict	is	vindicated	in	its	results	.
和	因此	这	暴风雨	职业	的	冲突	是	证明无罪	在	它是	结果	.

因此，冲突的动荡历程最终得到了结果的证明。

[ðə; ði] [dʌv] ['testifaiz] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'vɪnəti] [ɪn] [ðə; ði] ['du:ɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prə'du:st] [ˌaɪ 'ti:] .

The	dove	testifies	a	certain	divinity	in	the	Doing	which	has	produced	it	.
这	鸽子	作证	一个	肯定	神	在	这	正在做	哪个	有	生产	它	.

鸽子证明了创造它的神性中蕴含着某种神圣力量。

[bʌt; bət] [ðæt] [stɪl] ['ri:dʒən] [wer] [ðə; ði] [mɔ:r] ['tɪmɪd] [laɪf] [hæz; həz] ['nesəld] [ʌn'derɪŋ] , [ˌʌnəd'vɛntʃərd] ,

But	that	still	region	where	the	more	timid	life	has	nestled	undaring	,	unadventured	,
但	那	仍然	地区	在哪里	这	更多的	胆小	生活	有	依偎	胆怯	,	不爱冒险的	,

但是，在那片宁静的土地上，胆怯的生命栖息着，那些胆小、不爱冒险的生命.....

['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [straɪf] [ə'bʌv] ,

shrinking	from	the	struggle	and	the	strife	above	,
收缩	从	这	斗争	和	这	冲突	多于	,

畏惧上面的斗争和冲突，

[riˈkɔɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] [ˈfaʊlnəs] [bɪˈloʊ] — [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][ɪn] [ðɪs] [ˈdriːmlænd]

recoiling	**from**	**the**	**seething**	**foulness**	**below**	**—**	**what**	**have**	**we**	**in**	**this**	**dreamland**
反冲	从	这	沸腾	纠缠	以下	—	什么	有	我们	在	这	梦境

[ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ˈwʊmən] ?

inhabited	**by**	**woman**	**?**
有人居住的	经过	女士	?

从下方沸腾的污秽中退缩——在这个由女人居住的梦幻之地，我们究竟拥有什么?

[ænd; ənd] [ˈwerfɔːr] [ðə; ði] [ˈɜːrnɪst] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈðɪðərwərd] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] , [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [breɪv]

And	**wherefore**	**the**	**earnest**	**turning**	**thitherward**	**,**	**in**	**our**	**day**	**,**	**of**	**so**	**many**	**brave**
和	因此	这	认真	转弯	向那边	,	在	我们的	天	,	的	所以	许多	勇敢的

, [soʊ] [ˈmeni] [ˈɜːrnɪst] ,

,	**so**	**many**	**earnest**	**,**
,	所以	许多	认真	,

因此，在当今时代，许多勇敢、许多热忱的人都转向了那里。

[soʊ] [ˈmeni] [sæd] , [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɜːrnɪŋ] , [əˈspaɪərɪŋ] [aɪz] ?

so	**many**	**sad**	**,**	**so**	**many**	**yearning**	**,**	**aspiring**	**eyes**	**?**
所以	许多	伤心	,	所以	许多	渴望	,	有抱负的	眼睛	?

那么多悲伤的、那么多渴望的、充满憧憬的眼神?

[ˈwerfɔːr] [ðə; ði] [ˈrestləsnəs] , [ˈwerfɔːr] [ðə; ði] [graʊnz] [ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] [hɪr] , [ˈwerfɔːr]

Wherefore	**the**	**restlessness**	**,**	**wherefore**	**the**	**groans**	**of**	**imprisonment**	**here**	**,**	**wherefore**
因此	这	躁动不安	,	因此	这	呻吟	的	监禁	这里	,	因此

[ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈlɔːŋɪŋ] , [ðə; ði] [ˈrezəluːt] ,

the	**passionate**	**longings**	**,**	**the**	**resolute**	**,**
这	热情的	渴望	,	这	坚决	,

因此，这躁动不安的心情，这囚禁的呻吟，这炽热的渴望，这坚定的决心，

[diːp] , [ˌɪnɪkˈstɪŋgwɪʃəbəl] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ?

deep	**,**	**inextinguishable**	**purpose**	**of**	**escape**	**?**
深的	,	不灭的	目的	的	逃脱	?

逃离的深切、永不磨灭的动机是什么?

[meɪk] [weɪ] , [oʊ] [prəˈpɪʃəs] [gɔdz] ; [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈstrʌg(ə)l]

Make	**way**	**,**	**O**	**propitious**	**gods**	**;**	**I**	**can**	**no**	**longer**	**be**	**saved**	**from**	**this**	**struggle**
制作	方式	,	哦	吉祥	神	;	我	能	不	更长	是	已保存	从	这	斗争

[ʌv; əv] [laɪf] ,

of	**life**	**,**
的	生活	,

诸神啊，请让路吧；我再也无法逃脱人生的苦难。

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	**through**	**it**	**.**
但	通过	它	.

但通过它。

[ðɪs] [ˈmærɪnər][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,

This	**mariner**	**must**	**be**	**brought**	**to**	**the**	**surface**	**,**
这	水手	必须	是	带来	到	这	表面	,

必须将这名水手救出水面。

[ɔːr][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [wɪl] [biː; bi][ˈpɑːrtɪd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈkɔŋkərɪŋ] [ˈpaʊər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

or	**the**	**waters**	**will**	**be**	**parted**	**before**	**her**	**by**	**the**	**conquering**	**power**	**in**	**her**	**own**
或者	这	水	将要	是	分手了	前	她	经过	这	征服	力量	在	她	自己的

[soʊl] ,

soul	**,**
灵魂	,

或者，她灵魂深处的征服力量将使海水在她面前分开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prez(ə)nt][hɜːr'self][ðer; ðər] [ʌn'eɪdɪd] .

and	she	will	present	herself	there	unaided	.
和	她	将要	展示	她自己	那里	未受帮助	.

她将独自一人前往那里。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [fɪrs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'bæt(ə)nt] ,

But	not	in	the	fierce	spirit	of	a	combatant	,
但	不是	在	这	凶猛的	精神	的	一个	战斗人员	,

但并非出于战士的凶猛精神，

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] — ['oʊnli][æz; əz][wʌn] [muːvd] [baɪ][dɪ'vaɪn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd]

not	as	a	conqueror	—	only	as	one	moved	by	divine	purpose	to	reach	and
不是	作为	一个	征服者	—	仅有的	作为	一	已搬	经过	神圣的	目的	到	抵达	和

[teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,

take	her	place	,
拿	她	地方	,

并非以征服者的身份——而仅仅是受神圣旨意驱使，前来占据她的位置。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

to	touch	and	accomplish	her	work	.
到	触碰	和	完成	她	工作	.

触及并完成她的工作。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['strʌg(ə)l] ?

What	are	the	qualities	of	this	new	soldier	in	the	field	of	human	struggle	?
什么	是	这	品质	的	这	新的	士兵	在	这	场地	的	人类	斗争	?

在人类斗争的战场上，这种新型士兵具备哪些素质?

[wens] [kʌmz] [ænd; ənd] ['wɪðər] [goʊz] [ʃiː; ʃi] ?

Whence	comes	and	whither	goes	she	?
何处	来	和	往哪里去	去	她	?

她从哪里来，又到哪里去?

[ðiːz] [in'kwaiəriz] [pɔɪnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] — [ɪts] ['muːvmənts]

These	inquiries	point	us	to	the	ideas	of	the	Woman	Revolution	—	its	Movements
这些	查询	观点	我们	到	这	想法	的	这	女士	革命	—	它是	移动

[wɪl] [biː; bi] [dɪ'dʌkʃnz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

will	be	deductions	from	them	.
将要	是	扣除	从	他们	.

这些探究将我们引向妇女革命的思想——其运动将从这些思想中推导而来。

[mæn] [noʊz] ['niːðər] ['wʊmən] [nɔːr][hɜːr; hər] [wens] [ɔːr] ['wɪðər] .

Man	knows	neither	woman	nor	her	whence	or	whither	.
男人	知道	两者都不	女士	也不	她	何处	或者	往哪里去	.

男人既不了解女人，也不了解她的来处和去处。

[hiː; hi] [ək'nɔlidʒz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mɪstəri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrlɪɪst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

He	acknowledges	her	a	Mystery	from	his	earliest	acquaintance	with	her
他	承认	她	一个	神秘	从	他的	最早	熟人	和	她

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

to	the	present	day	.
到	这	展示	天	.

从他与她相识之初到今天，他都认为她是一个谜。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['elsˌwer] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

Whatever	his	conquests	over	the	hidden	and	the	mysterious	elsewhere	in	nature	,
任何	他的	征服	超过	这	隐	和	这	神秘	别处	在	自然	,

无论他在自然界其他地方征服了哪些隐秘和神秘的事物，

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] [kən'frʌnts] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [hiː; hi][tɜːrnz] ['hɪðər] — [neɪ] ,

here	is	a	mystery	that	confronts	him	whenever	he	turns	hither	—	nay	,
这里	是	一个	神秘	那	面对	他	每当	他	转弯	这里	—	不	,

每当他来到这里，都会遇到一个谜团——不，

[ðæt] [grəuz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [æt; ət] ['mæstərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	grows	by	his	attempts	at	mastering	it	.
那	生长	经过	他的	尝试	在	掌握	它	.

他通过不断尝试掌握它而不断成长。

[ðə; ði] ['pɜːrmənəntli] [mɪ'stɪrɪəs] [ɪz]['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ik'siːdz] [ˌjuː 'es] ,

The	permanently	mysterious	is	only	that	which	exceeds	us	,
这	永久的	神秘	是	仅有的	那	哪个	超过	我们	,

永恒的神秘，只存在于我们无法理解的事物之中。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stʌdi] [ðɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] ['waɪdli] [ɪts] [ɪm'breɪsɪŋ] [hə'raɪz(ə)n][kæn; kən]

and	we	study	this	but	to	learn	how	widely	its	embracing	horizon	can
和	我们	学习	这	但	到	学习	如何	广泛	它是	拥抱	地平线	能

[spred] [æz; əz][wiː; wi] [æd'væns] .

spread	as	we	advance	.
传播	作为	我们	进步	.

我们研究它，是为了了解随着我们的进步，它的包容性视野可以扩展到多广。

[ðʌs] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪz][æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbli] ['greɪtər] ['mɪstəri] [tuː; tə]

Thus	the	woman	of	the	nineteenth	century	is	an	incomparably	greater	mystery	to
因此	这	女士	的	这	第十九	世纪	是	一个	无与伦比	更大的	神秘	到

[mæn][ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] .

man	than	was	her	sister	of	the	ninth	.
男人	比	曾是	她	姐姐	的	这	第九	.

因此，对于男性而言，十九世纪的女性比九世纪的女性更加神秘莫测。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kɔŋkwests] [duː][bʌt; bət] [tʌtʃ] [ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ;

Scientific	conquests	do	but	touch	the	periphery	of	her	being	;
科学	征服	做	但	触碰	这	周边	的	她	存在	;

科学的成就仅仅触及了她存在的皮毛；

[ðeɪ] [ɪk'splɔːr] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['kwɑːləti][ænd; ənd] ['paʊɝz]

they	explore	her	nature	so	far	as	it	is	of	common	quality	and	powers
他们	探索	她	自然	所以	远的	作为	它	是	的	常见的	质量	和	权力

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] ['ænɪmlz] ,

with	the	nature	of	man	and	of	the	feminine	animals	,
和	这	自然	的	男人	和	的	这	女性	动物	,

他们探索了她的本性，发现它与人类和雌性动物的本性具有共同的品质和力量。

[ænd; ənd] [wʊd] [pər'hæps][duː] [mɔːr] ['waɪzli] [ɪf] [ðeɪ] [stɑːpt] [dʌm] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd]

and	would	perhaps	do	more	wisely	if	they	stopped	dumb	before	what	lies	beyond
和	会	也许	做	更多的	明智地	如果	他们	停止	哑的	前	什么	谎言	超过

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðiːz] ['levlz] .

and	above	these	levels	.
和	多于	这些	级别	.

如果他们不再愚昧无知，而是去探索更高层次的事物，或许会做得更明智。

[fɔːr; fər] [bɪ'jɑːnd] , [mæn] [riːdz] [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌmɪs'riːd] — ['stʌdiz] [bʌt; bət][tuː; tə][veks][ænd; ənd] [kən'fjuːz]

For	beyond	,	man	reads	but	to	misread	—	studies	but	to	vex	and	confuse
为了	超过	,	男人	阅读	但	到	误解	—	研究	但	到	烦恼	和	迷惑

[hɪm'self] , [ænd; ənd] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

himself	,	and	—	shall	I	say	it	?
他自己	,	和	—	将	我	说	它	?

至于更远的地方，人读书只是为了误读，学习只是为了让自己烦恼和困惑，而且——我该怎么说呢?

— [ləːnz] [tuː; tə] [snɪr] [æt; ət] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['revərəns] [wʌt] ['bæflz] [hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] .

—	learns	to	sneer	at	rather	than	to	reverence	what	baffles	his	inquiries	.
—	学习	到	冷笑	在	相当	比	到	尊敬	什么	挡板	他的	查询	.

—学会了嘲笑而不是敬畏那些让他困惑不解的事物。

[dʌz] [ðɪs] ['steɪtmənt] [siːm] [hɑːrʃ] ?
Does this statement seem harsh ?
做 这 陈述 似乎 残酷的 ?

这句话听起来是不是有点苛刻?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['daʊtɪd] ?
Is it doubted ?
是 它 怀疑 ?

有人对此表示怀疑吗?

[siː] [ɪts] [truːθ] .
See its truth .
看 它是 真相 .

看清真相。

[ðə; ði]['oʊnli] ['saɪəns] ([soʊ] [kɔːld]) [wɪtʃ] [ˌʌndə'teiks] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən] [dʌz] [nɑːt][ɪn'spaɪər]
The only science (so called) which undertakes a study of woman does not inspire
这 仅有的 科学 (所以 称为) 哪个 承担 一个 学习 的 女士 做 不是 启发
[ɪts]['stuːd(ə)nt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
its student with an increased respect for her .
它是 学生 和 一个 增加 尊重 为了 她 .

唯一一门研究女性的科学（所谓的科学）并没有激发学生对女性的尊重。

[æz; əz][ə; eɪ] [klæs] , ['medɪk(ə)l] [men] , [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] , [ɑːr; ər][pər'hæps] [les] ['ʃɪvəlrəs]
As a class , medical men , above that of other men , are perhaps less chivalrous
作为 一个 班级 , 医疗的 男人 , 多于 那 的 其他 男人 , 是 也许 较少的 骑士精神
[ðæn; ðən] ['blæksmɪθ] .
than blacksmiths .
比 铁匠 .

作为一个阶层，医生或许比其他阶层的人更缺乏骑士精神，比如铁匠。

['lʌki] [ɪz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['lʌki] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn'sted] .
Lucky is she and lucky are they if it be not diminished instead .
幸运的 是 她 和 幸运的 是 他们 如果 它 是 不是 减少 反而 .

如果这种幸运没有被削弱，那她和他们就都幸运了。

[fɔːr; fər] , [ə'suːmɪŋ] [mæn][æz; əz][ðə; ði] ['stændərd] , [ðə; ði] [kɔːr'pɔːriəl] ['fʌŋkʃnz] ,
For , assuming man as the standard , the corporeal functions ,
为了 , 假设 男人 作为 这 标准 , 这 肉体 函数 ,

因为，以人为标准，身体机能，

[wɪtʃ] [ˌæbsə'luːtli] ['elɪveɪt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] , ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt]
which absolutely elevate her in the scale of development , being added to all that
哪个 绝对地 提升 她 在 这 规模 的 发展 , 存在 额外 到 全部 那
[hiː; hi] [pə'zesiz] ,
he possesses ,
他 拥有 ,

这绝对提升了她在发展层面的水平，并添加到他所拥有的一切之上。

[ænd; ənd] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːr'pɔːriəl] ['wʊmənhʊd] ,
and constituting her corporeal womanhood ,
和 构成 她 肉体 女性 ,

并构成她肉体的女性特征，

[ɑːr; ər] [siːn] [baɪ] [ðɪs] ['stuːd(ə)nt]['oʊnli][æz; əz] [dɪsə'bɪlətɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['hæpɪli] [ɪg'zempt] (

are	seen	by	this	student	only	as	disabilities	from	which	he	is	happily	exempt	(
是	已见	经过	这	学生	仅有的	作为	残疾	从	哪个	他	是	快乐地	豁免	(

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntuː] ['eni] [laɪf][bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən]

as	if	a	disability	could	come	into	any	life	but	through	the	door	of	an
作为	如果	一个	残疾	可以	来	进入	任何	生活	但	通过	这	门	的	一个

[ə'bɪlətɪ]) ;

ability	)	;
能力	)	;

这位学生只把这些视为自己幸运地免于遭受的残疾（仿佛残疾只能通过能力之门进入任何人的生活）；

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɑːrdʒər] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ə'trɪbjuːts] , [feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd] [lʌv] —

and	her	larger	measure	of	the	divine	attributes	,	faith	,	hope	,	and	love	—
和	她	更大的	措施	的	这	神圣的	属性	,	信仰	,	希望	,	和	爱	—

[lʌv] ,

love	,
爱	,

以及她身上更宏大的神圣属性：信仰、希望和爱——爱，

[æz; əz] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][æz; əz] [mə'tɜːrnəti] — [ɑːr; ər] [siːn] [æz; əz]['sɪmp(ə)l] ['wiknəsɪz] [tuː; tə]

as	compassion	and	as	maternity	—	are	seen	as	simple	weaknesses	to
作为	同情	和	作为	产科	—	是	已见	作为	简单的	弱点	到

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['hæpɪli] [suː'pɪriər] .

which	he	is	happily	superior	.
哪个	他	是	快乐地	优越的	.

同情心和母性被视为他乐于克服的弱点。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]['mænz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ; [ðæt] [ʌv; əv]

The	greatness	of	man's	individuality	lies	in	his	power	over	the	external	;	that	of
这	伟大	的	男人的	个性	谎言	在	他的	力量	超过	这	外部的	;	那	的

['wʊmənz] [ɪz] [ɪn'tɪriər] ,

woman's	is	interior	,
女性的	是	内部的	,

男人的伟大之处在于他对外部世界的掌控；女人的伟大之处在于他对内在世界的掌控。

['sentrəl] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [p'lænɪts] , [wɪtʃ] [roʊl] [θruː] ['kɑːmən] [fiːldz] [ʌv; əv] [speɪs]

central	,	as	the	sun	to	our	planets	,	which	roll	through	common	fields	of	space
中央	,	作为	这	太阳	到	我们的	行星	,	哪个	卷	通过	常见的	字段	的	空间

,

,
,

宇宙的中心，就像太阳之于我们的行星，它们在共同的太空领域中滚动。

[briːð] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['iːθər] , [ʃer] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] , [bʌt; bət] [noʊ] [nɑːt]

breathe	a	common	ether	,	share	a	common	light	and	warmth	,	but	know	not
呼吸	一个	常见的	醚	,	分享	一个	常见的	光	和	温暖	,	但	知道	不是

[ðæt] ['iːθər] ,

that	ether	,
那	醚	,

呼吸着同样的以太，共享着同样的光芒和温暖，却对那以太一无所知。

[ðæt] [laɪt] , [ðæt] [wɔːrmθ] , [wens] [ðerz] [floʊz] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

that	light	,	that	warmth	,	whence	theirs	flows	out	to	them	.
那	光	,	那	温暖	,	何处	他们的	流量	出去	到	他们	.

那光芒，那温暖，正是他们赖以生存的源泉。

['sentrəl] , ['poʊt(ə)nt] , [kɑːm]

Central	,	potent	,	com
中央	,	强效	,	com

中心，强大的，com

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

['mændɪŋ] , [suː'pɪriər] [tuː; tə] [lɔːz] [wɪtʃ] ['ɔːltərnətli] [muːv] [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər] ['kɝːənts] — [neɪ] ,
manding , superior to laws which alternately move and still their currents — nay ,
曼丁 , 优越的 到 法律 哪个 交替 移动 和 仍然 他们的 电流 — 不 ,

强制，优于那些时而推动时而阻碍其发展的法律——不，

['biːɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðoʊz] ['veri] [lɔːz] — [ðɪs] ['hɪd(ə)n] ['paʊər] [ɪz] ['nevər] [tʌtʃt] [baɪ][ðem; ðəm] ,
being in themselves those very laws — this hidden power is never touched by them ,
存在 在 他们自己 那些 非常 法律 — 这 隐 力量 是 绝不 感动 经过 他们 ,

这种隐藏的力量本身就蕴含着这些法则——它永远不会受到这些法则的影响。

[ɪz] [ʃerd] [baɪ][ðem; ðəm]['oʊnli][ɪn] [fɪkst] ['meʒər] ,
is shared by them only in fixed measure ,
是 共享 经过 他们 仅有的 在 固定的 措施 ,

他们只能按固定比例共享。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [dræft] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][prəu'testid][æz; əz] [ɪn'eksərəbli] [æz; əz][tɜːrn][ðə; ði] [wiːlz]
beyond which drafts upon it are protested as inexorably as turn the wheels
超过 哪个 草稿 之上 它 是 抗议 作为 无情地 作为 转动 这 车轮
[ʌv; əv] [feɪt] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [mɪdʒ] [ɔːr][ə; eɪ]['mæstəˌdɑːn] .
of fate in producing a midge or a mastodon .
的 命运 在 生产 一个 蠓 或者 一个 乳齿象 .

除此之外，任何风吹向它的风都会遭到无情的抵制，就像命运之轮转动，孕育出蠓虫或猛犸象一样不可阻挡。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [les] , [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .
The greater includes the less , said the first Mathematician .
这 更大的 包括 这 较少的 , 说 这 第一的 数学家 .

第一位数学家说："更大的包含更小的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] - [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] ['mætər]
It is no more true of the geometer's space and the philosopher's matter
它 是 不 更多的 真的 的 这 - 空间 和 这 哲学家的 事情
[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] - ['fʌŋkʃən(ə)l] ['paʊər] .
than of the physiologist's functional power .
比 的 这 - 功能性 力量 .

这对于几何学家的空间和哲学家的物质来说，并不比对于生理学家的功能能力来说更是如此。

[ə'plai] [ðə; ði]['æksiəm][tuː; tə][ðə; ði] ['fʌŋkʃən(ə)l] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] [ænd; ənd] ['mæskjəlɪn] ,
Apply the axiom to the functional quantity of the feminine and masculine ,
申请 这 公理 到 这 功能性 数量 的 这 女性 和 男性 ,

将该公理应用于阴性和阳性的功能量，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [waɪ] [mæn] ,
and it will be seen which includes which , and why man ,
和 它 将要 是 已见 哪个 包括 哪个 , 和 为什么 男人 ,

届时将会看到哪些包含哪些内容，以及为什么是人类。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'tʃiːvmənts] , [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [hɪm'self]
in all the pride of his highest achievements , is obliged to confess himself
在 全部 这 自豪 的 他的 最高 成就 , 是 有义务 到 承认 他自己
[dɪ'fiːtɪd] , [wen] ,
defeated , when ,
战败 , 什么时候 ,

即使为自己取得的辉煌成就感到无比自豪，当……时，他也不得不承认自己失败了。

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'vestɪgeɪtər] , [hi:; hi] [ə'dresiz] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm]

as	an	investigator	,	he	addresses	himself	to	the	solution	of	the	problem
作为	一个	研究者	,	他	地址	他自己	到	这	解决方案	的	这	问题

[ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] .

of	womanhood	.
的	女性	.

作为一名调查者，他致力于解决女性问题。

[hɜ:r; hər] [ˌɪndɪ'vɪdjʊəlaɪzɪŋ] [ə'trɪbju:ts] [meɪk] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊn] .

Her	individualizing	attributes	make	in	her	life	a	kingdom	of	her	own	.
她	个性化	属性	制作	在	她	生活	一个	王国	的	她	自己的	.

她独特的个性让她在生活中建立了属于自己的王国。

[pə'zesɪŋ] ['evri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊər] [wɪtʃ] [mæn] [pə'zesiz] , ['i:ðər] [ɪn][aɪ'dentəti][ɔ:r]

Possessing	every	function	and	power	which	man	possesses	,	either	in	identity	or
拥有	每一个	功能	和	力量	哪个	男人	拥有	,	任何一个	在	身份	或者

[ɪ'kwɪvələnt] — [ðə; ði] ['fækltiz] , [kə'pæsitiz] ,

equivalent	—	the	faculties	,	capacities	,
相等的	—	这	学院	,	容量	,

拥有人类所拥有的一切功能和力量，无论是完全相同的还是等价的——各种能力、才干、

[ænd; ənd] ['fʌŋkʃnz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][bəuθ] ['difərɪŋ] ['oʊnli] [kəm'pærətɪvli] [ɪn] [i:tʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	functions	common	to	both	differing	only	comparatively	in	each	from	their
和	函数	常见的	到	两个都	不同	仅有的	比较	在	每个	从	他们的

[dɪ'gri:] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

degree	in	the	other	,
程度	在	这	其他	,

两者共有的功能仅在于它们在各自系统中相对于在另一系统中的程度有所不同。

[ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['bi:ɪŋ] [kən'fesɪdli] [ðə; ði] ['laɪtər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] ,

the	masculine	being	confessedly	the	lighter	side	of	the	balance	,
这	男性	存在	坦白地说	这	打火机	边	的	这	平衡	,

男性通常被认为是天平上较为轻松的一方。

[wen] [ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd]['faɪnər] [ə'trɪbju:ts] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] — ['wʊmən] [hæz; həz] [ə'bʌv]

when	the	higher	and	finer	attributes	are	in	the	scale	—	woman	has	above
什么时候	这	更高	和	更精细	属性	是	在	这	规模	—	女士	有	多于

[ðem; ðəm][ɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn] [ju'ni:k] [laɪf] ,

them	all	her	own	unique	life	,
他们	全部	她	自己的	独特的	生活	,

当更高尚、更美好的品质被纳入考量时——女性拥有凌驾于所有这些品质之上的独特人生，

[wɪtʃ] [mæn][kæn; kən] [lɜ:rn] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ænd; ənd] ['spektеɪtər] ,

which	man	can	learn	only	as	a	student	and	spectator	,
哪个	男人	能	学习	仅有的	作为	一个	学生	和	旁观者	,

人只能以学生和旁观者的身份去学习，

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] ,

the	depths	of	which	all	his	penetration	does	not	enable	him	to	explore	,
这	深度	的	哪个	全部	他的	渗透	做	不是	使能够	他	到	探索	,

即使他拥有如此强大的洞察力，也无法探索其深渊。

[ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] [kæn; kən] ['nevər] [rɪ'pɔ:rt] .

the	secrets	of	which	his	consciousness	can	never	report	.
这	秘密	的	哪个	他的	意识	能	绝不	报告	.

他的意识永远无法诉说的秘密。

[frʌm; frəm][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] [wɪtʃ] ['sentər] [ˌhɪr'ɪn] , [kʌm] [ðoʊz]

From	and	through	the	powers	and	attributes	which	centre	herein	,	come	those
从	和	通过	这	权力	和	属性	哪个	中心	在此处	,	来	那些

[iks'piəriənsiz] , [pə'sɛpʃən] — [ðoʊz] ['feɪθs] ,

experiences	,	perceptions	—	those	faiths	,
经历	,	感知	—	那些	信仰	,

这些经验、感知——以及这些信仰，都源于并经由其中蕴含的力量和属性而产生。

[hoʊps] , [trʌsts] , ['jɜːrnɪŋ] , [ˌæspɜ'eɪʃənz] , [lʌvz] ,

hopes	,	trusts	,	yearnings	,	aspirations	,	loves	,
希望	,	信托	,	渴望	,	抱负	,	爱	,

希望、信任、渴望、抱负、爱

[wɪtʃ] [reɪ] [aʊt] [tuː; tə][mæn] [ðæt] ['pjʊrɝ] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [laɪt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] ['stʌmblz]

which	ray	out	to	man	that	purer	and	divine	light	without	which	he	soon	stumbles
哪个	射线	出去	到	男人	那	更纯净	和	神圣的	光	没有	哪个	他	很快	踉跄

[ænd; ənd] [fɔːlz] — [ðæt] [wɔːrmθ] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['wɪntri] [weɪst] — [ðæt]

and	falls	—	that	warmth	without	which	his	life	becomes	a	wintry	waste	—	that
和	瀑布	—	那	温暖	没有	哪个	他的	生活	变成	一个	冬季	浪费	—	那

['hɑːrməni] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [pleɪd] [æt; ət] [wɪl] [baɪ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [fiːnd]

harmony	without	which	he	is	an	instrument	played	at	will	by	the	cunning	fiend
和谐	没有	哪个	他	是	一个	乐器	玩	在	将要	经过	这	狡猾	恶魔

[ʌv; əv]['dɪskɔːrd][ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] — [ðæt] ['pjʊrəti] [wɪ'ðaʊt] [huːz] [swiːt] ,

of	discord	and	selfishness	—	that	purity	without	whose	sweet	,
的	Discord	和	自私	—	那	纯度	没有	谁	甜的	,

那光芒照耀着人类，使人失去那纯净神圣的光芒，否则人很快就会跌倒——那温暖，否则人的生命将变成一片寒冬——那和谐，否则人就会成为狡猾的纷争和自私恶魔随意摆布的工具——那纯洁，没有它，甜蜜的，

['klenzɪŋ] ['kɜːrənt] ['floʊɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz] [suːn] ['maɪərd][ɪn][ðə; ði] [sluːz]

cleansing	current	flowing	over	and	around	him	he	is	soon	mired	in	the	sloughs
清洁	当前的	流动	超过	和	大约	他	他	是	很快	陷入困境	在	这	沼泽

[ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] ,

of	appetite	,
的	食欲	,

当一股洁净的电流流过他的身体周围时，他很快就陷入了欲望的泥沼中。

[ɔːr] ['swɔmpt] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] [sɪŋks] [ʌv; əv] ['senʃʊəlɪzəm] — [ðæt] ['stedfæst] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋz]

or	swamped	in	the	unclean	sinks	of	sensualism	—	that	steadfast	holding	to	things
或者	淹没	在	这	不洁	水槽	的	感官主义	—	那	坚定不移	保持	到	事物

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

或者沉溺于感官享乐的污秽深渊——那种对上天事物的执着，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [drɑːps] [daʊn] [tuː; tə]['grɑːv(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] — [ðæt] [ʌn'weɪvərɪŋ]

without	which	he	soon	drops	down	to	grovel	along	the	earth	—	that	unwavering
没有	哪个	他	很快	滴	向下	到	拜倒	沿着	这	地球	—	那	坚定不移

[feɪθ] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌtər] [trʌst] [ɪn] [gʊd] [wɪtʃ] [kiːps] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

faith	and	that	utter	trust	in	good	which	keeps	alive	and	warm	in	the	heart	of
信仰	和	那	说出	相信	在	好的	哪个	保持	活	和	温暖的	在	这	心	的

[hjuː'mænəti][ɪts] ['nəublist] [aɪ'diːlz] .

humanity	its	noblest	ideals	.
人类	它是	最高贵	理想	.

没有了它，他很快就会跌倒在地，匍匐在地——正是这种坚定不移的信念和对善良的全然信任，才使人类心中最崇高的理想得以鲜活而温暖。

[ðʌs] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] [laɪf] [ɪm'bɔdiz] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ɪts]

Thus	the	Cross	of	the	feminine	life	embodies	the	idea	of	the	revolution	in	its
因此	这	叉	的	这	女性	生活	体现	这	主意	的	这	革命	在	它是

['feɪvər] :

favor	:
偏爱	:

因此，女性生活中的十字架体现了向有利于自身的革命理念：

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ə'bʌv] [ɔːl] [ɪts] ['wɔrz] , ['næʃ(ə)nəl][ɔːr]['sɪv(ə)l] , [ɪts] ['strʌglz] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst]

revolution	,	which	,	above	all	its	wars	,	national	or	civil	,	its	struggles	for	or	against
革命	,	哪个	,	多于	全部	它是	战争	,	国家的	或者	民用	,	它是	斗争	为了	或者	反对

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

革命，尤其是它的战争，无论是民族战争还是内战，无论是争取自由还是反对自由的斗争，

[ə'bʌv] [ɔːl] [ɪts] [dɪs'kʌvərɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fɔːrs] , [ə'bʌv] [ɔːl] [ɪts]

above	all	its	discoveries	in	the	world	of	matter	and	of	force	,	above	all	its
多于	全部	它是	发现	在	这	世界	的	事情	和	的	力量	,	多于	全部	它是

[ɪn'venʃənz] ,

inventions	,
发明	,

最重要的是它在物质和力的世界中取得的发现，最重要的是它取得的发明创造。

[ɪts] [nuː] [aːts][ænd; ənd][ɪts] [ɪm'pruːvd] [oʊld][aːts] , [ɪts] [fɪ'lænθrəpi] , [ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌædʒɪ'teɪʃənz] ,

its	new	arts	and	its	improved	old	arts	,	its	philanthropies	,	its	religious	agitations	,
它是	新的	艺术	和	它是	改进	老的	艺术	,	它是	慈善事业	,	它是	宗教	骚动	,

它的新艺术和改良后的传统艺术，它的慈善事业，它的宗教活动，

[ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [kə'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

is	destined	to	command	for	the	nineteenth	century	the	respect	of	the	coming
是	注定	到	命令	为了	这	第十九	世纪	这	尊重	的	这	未来

['eɪdʒɪz] .

ages	.
年龄	.

注定会在十九世纪赢得后世的尊重。

['daɪənz][staːr][ə'paːn][ɪts] ['fɔːrhed] , [ɔːl'redi] [ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] ['dɪstənt] ['fjuːtʃər] - [ɪn][ɪts]

Dion's	star	upon	its	forehead	,	already	the	dim	and	distant	future	diaphaned	in	its
迪翁的	星星	之上	它是	前额	,	已经	这	暗淡	和	遥远	未来	-	在	它是

[laɪt] ,

light	,
光	,

狄翁的星辰闪耀在它的额头上，遥远而朦胧的未来已在其光芒中若隐若现。

[kʌmz] [ʌp][tuː; tə] [tʃɪr] ['aʊər; ɑːr] ['weɪtɪŋ] , ['wɑːndərɪŋ] [aɪz] .

comes	up	to	cheer	our	waiting	,	wandering	eyes	.
来	向上	到	欢呼	我们的	等待	,	漫游	眼睛	.

它走过来，让我们这些等待着、四处张望的目光感到欣慰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən] [steɪt] ['wʊmən] .

It	is	only	woman	who	can	state	woman	.
它	是	仅有的	女士	WHO	能	状态	女士	.

只有女人才能称女人为女人。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti] [fɔːlz] [nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] ['eni] [ɪ'kweɪʒ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [mæn]

The	unknown	quantity	falls	not	within	the	terms	of	any	equation	to	which	man
这	未知	数量	瀑布	不是	之内	这	条款	的	任何	方程	到	哪个	男人

[kæn; kən] [rɪ'duːs] [hɜːr; hər] .

can	reduce	her	.
能	减少	她	.

这个未知量不属于人类能够将其简化为的任何方程的范畴。

['mæstər] , ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['neɪtʃər] , [hɪr] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [tɔːt]

Master	**,**	**teacher**	**of**	**all**	**other**	**lessons**	**in**	**nature**	**,**	**here**	**he**	**must**	**be**	**the**	**taught**
掌握	,	老师	的	全部	其他	课程	在	自然	,	这里	他	必须	是	这	教授

.

:

.

大师，自然界所有其他课程的老师，在这里他必须成为被教导的对象。

['liːdər] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['muːvmənts] , [hɪr] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːloʊər] .

Leader	**of**	**all**	**other**	**movements**	**,**	**here**	**he**	**must**	**be**	**follower**	**.**
领导者	的	全部	其他	移动	,	这里	他	必须	是	追随者	.

作为其他所有运动的领导者，在这里他却必须成为追随者。

['greɪtər] [mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli] [ɪn'kluːd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kən'dʌkt] [les] .

Greater	**must**	**not**	**only**	**include**	**,**	**it**	**must**	**conduct**	**less**	**.**
更大的	必须	不是	仅有的	包括	,	它	必须	执行	较少的	.

更大不仅意味着包含更多，还意味着减少更多。

[wens] ?

Whence	**?**
何处	?

何处?

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] , [stɪl] ['wɔːtərz] [bɪ'loʊ] : [noʊ][lɔːŋgər] [steɪ] ['pɑːsəb(ə)l][ðer; ðər] .

Out	**of**	**the**	**peaceful**	**,**	**still**	**waters**	**below**	**:**	**no**	**longer**	**stay**	**possible**	**there**	**.**
出去	的	这	和平	,	仍然	水	以下	:	不	更长	停留	可能的	那里	.

从下方平静的水面下来：再也无法停留在那里了。

[ðə; ði][vɪs] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] [ðə; ði][vɪs] [ɪ'nɜːrʃə] , [wiː; wi] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

The	**vis**	**vitæ**	**overruling**	**the**	**vis**	**inertia**	**,**	**we**	**take**	**up**	**the**	**line**	**of**	**march**	**.**
这	视觉	vitæ	否决	这	视觉	惯性	,	我们	拿	向上	这	线	的	行进	.

生命力战胜了惯性，我们走上了行军的队伍。

[foʊld][ðə; ði]['næpkɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪz] , [oʊ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld]

Fold	**the**	**napkin**	**away**	**from**	**your**	**eyes**	**,**	**O**	**daughter**	**of**	**the**	**ages**	**,**	**and**	**behold**
折叠	这	餐巾	离开	从	你的	眼睛	,	哦	女儿	的	这	年龄	,	和	看哪

,

,

,

把餐巾从眼前拂开，永恒的女儿啊，请看，

[ðer; ðər][laɪz][jʊr; jər][roʊd] — [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ɔːl'redi] ['presɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [wer] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ]

there	**lies**	**your**	**road**	**—**	**a**	**throng**	**already**	**pressing**	**their**	**way**	**where**	**you**	**thought**	**you**
那里	谎言	你的	路	—	一个	人群	已经	紧迫	他们的	方式	在哪里	你	想法	你

[wɜːr; wər][ə'loʊn] .

were	**alone**	**.**
是	独自的	.

你的路就在那里——你以为只有你一个人的地方，已经挤满了人。

['ʌpwərd] , [æz; əz] [wel] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][æz; əz][baɪ][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

Upward	**,**	**as**	**well**	**by**	**the**	**universal**	**as**	**by**	**the**	**special**	**law**	**of**	**the**	**case**	**.**
向上	,	作为	出色地	经过	这	普遍的	作为	经过	这	特别的	法律	的	这	案件	.

向上，既遵循普遍规律，也遵循个案的特殊规律。

['meni] [ə; eɪ] ['tɪrfl] [aɪ] [tɜːrnd] ['bækwərd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] — [lænd] [bɪ'lʌvɪd]

Many	**a**	**tearful**	**eye**	**turned**	**backward**	**to**	**the**	**land**	**we**	**are**	**leaving**	**—**	**land**	**beloved**
许多	一个	内牛满面	眼睛	转向	落后	到	这	土地	我们	是	离开	—	土地	心爱

[baɪ] ['wʊmən] ,

by	**woman**	**,**
经过	女士	,

许多泪眼婆娑地回望我们即将离开的土地——这片深受女性喜爱的土地。

[ðoʊ] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə'preʃn] , ['da:kənd] [baɪ] ['sleɪvəri] , [ɪm'pɑ:vərɪʃt] [baɪ] [læk] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]
though stained with oppression , darkened by slavery , impoverished by lack of action
尽管 染色 和 压迫 , 变暗 经过 奴隶制 , 贫困 经过 缺少 的 行动
, ['dwɔrft] [ɪn][ɪts] [prə'pɔ:ʃəns] ,
, dwarfed in its proportions ,
, 矮小的 在 它是 比例 ,

虽然饱受压迫之苦，因奴役而黯淡无光，因缺乏行动而贫困潦倒，规模也十分渺小，

['di:viəs] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] ['lʌvliɪst] [laɪnz] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [swi:təst] [pæðz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðoʊz]
devious in many of its loveliest lines — some of its sweetest paths leading those
狡猾的 在 许多 的 它是 最可爱的 线条 — 一些 的 它是 最甜美的 路径 领导 那些
[hu:] [set] [fi:t] [ʌv; əv]
who set feet of
WHO 放 脚 的

它许多最优美的诗句都充满了曲折——它一些最甜蜜的路径引领着那些踏上这片土地的人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

['ɪnəs(ə)nt] [trʌst] [ɪn][ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə] [hel] [æt; ət] [læst] ; [bɪ'lʌvɪd] [dɪ'spaɪt] [ɔ:l] ,
innocent trust in them down to hell at last ; beloved despite all ,
清白的 相信 在 他们 向下 到 地狱 在 最后的 ; 心爱 尽管 全部 ,

最终，对他们的纯真信任走向了地狱；尽管如此，他们依然被爱着。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] [ɪz] ['tendər] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ; ['tʃerɪʃt] ,
because the heart of the traveller is tender and loving ; cherished ,
因为 这 心 的 这 游客 是 投标 和 爱 ; 珍爱 ,

因为旅行者的心是温柔而充满爱意的；是被珍视的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [rɪ'prest] [soʊl] [ɪz] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] .
because her repressed soul is timid and doubting .
因为 她 压抑 灵魂 是 胆小 和 怀疑 .

因为她压抑的灵魂胆怯而多疑。

[wi:; wi][hæv; həv] [lækt] [laɪt] , ['fri:dəm] , [speɪs] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [groʊθ] , [jet] [ɑ:r; ər][ðer; ðər]
We have lacked light , freedom , space for action and growth , yet are there
我们 有 缺乏 光 , 自由 , 空间 为了 行动 和 生长 , 然而 是 那里
['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] [ðer; ðər] .
pleasant places there .
令人愉快的 地方 那里 .

我们缺乏光明、自由、行动和成长的空间，但那里也有令人愉悦的地方。

[ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .
All these are now before us .
全部 这些 是 现在 前 我们 .

这一切都摆在我们面前。

[draɪ][jʊr; jər] [terz] , [oʊ] ['tendər] [soʊlz] , [sə'pres] [jʊr; jər] [saɪz] , ['staɪf(ə)l][jʊr; jər] [graʊnz] .
Dry your tears , O tender souls , suppress your sighs , stifle your groans .
干燥 你的 眼泪 , 哦 投标 灵魂 , 压制 你的 叹息 , 窒息 你的 呻吟 .

擦干你们的眼泪，柔弱的灵魂啊，抑制住你们的叹息，压抑住你们的呻吟。

[let] [ˌju: 'es] [pres] ['fɔ:rwərd] [ɪn] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [hoʊp] .
Let us press forward in courage and hope .
让 我们 按 向前 在 勇气 和 希望 .

让我们怀着勇气和希望继续前进。

['fɔ:rti] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [bʌt; bət] [dɪ'lɪvərəns] [æt; ət] [læst] .
Forty years , it may be , in the wilderness , but deliverance at last .
四十 年 , 它 可能 是 , 在 这 荒野 , 但 解救 在 最后的 .

虽然要在荒野中漂泊四十年，但最终还是会获得解脱。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [klaʊd] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][ˌjuː 'es][baɪ] [deɪ] ,
The **gentle** **cloud** **will** **be** **over** **us** **by** **day** **,**
这 温和的 云 将要 是 超过 我们 经过 天 ,

白日里，柔和的云朵将笼罩着我们。

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti] [wɪl] [ʃaɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪər][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][baɪ] [naɪt] .
the **path** **of** **duty** **will** **shine** **as** **a** **fire** **upon** **us** **by** **night** **.**
这 小路 的 责任 将要 闪耀 作为 一个 火 之上 我们 经过 夜晚 .

责任之路将在夜里像火焰一样照亮我们。

[ˌfer'wel] , [ðen] , ['æfrɪkə] , [lænd][ʌv; əv]['despɑːt][ænd; ənd] ['vɪktɪm] ; [ˌfer'wel] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [lænd][ʌv; əv]
Farewell **,** **then** **,** **Africa** **,** **land** **of** **despot** **and** **victim** **;** **farewell** **,** **Asia** **,** **land** **of**
告别 , 然后 , 非洲 , 土地 的 暴君 和 受害者 ; 告别 , 亚洲 , 土地 的
['seɪˌtræp][ænd; ənd] [sleɪv] ;
satrap **and** **slave** **;**
总督 和 奴隶 ;

那么，再见了，非洲，暴君和受害者的土地；再见了，亚洲，总督和奴隶的土地；

[ˌfer'wel] , ['jʊrəp] , [lænd][ʌv; əv] ['mɑːnərk] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt] : ['welkəm] , [brɔːd] , ['verid] ,
farewell **,** **Europe** **,** **land** **of** **monarch** **and** **subject** **:** **welcome** **,** **broad** **,** **varied** **,**
告别 , 欧洲 , 土地 的 君主 和 主题 : 欢迎 , 广阔 , 多种多样 ,
[ɪg'zɔːstlɪs] [nuː] [wɜːrld] ,
exhaustless **New** **World** **,**
无排气 新的 世界 ,

再见了，欧洲，君主与臣民的土地；欢迎来到广阔无垠、丰富多彩、取之不尽的新世界！

['spredɪŋ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [fiːldz] [bɪ'fɔːr] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [ðæt] ['fɔːltər] [waɪl] [ðeɪ] [geɪz] .
spreading **inviting** **fields** **before** **longing** **eyes** **that** **falter** **while** **they** **gaze** **.**
传播 邀请 字段 前 渴望 眼睛 那 犹豫不决 尽管 他们 目光 .

眼前展现出一片片诱人的田野，令人心生向往，目光不禁怦怦直跳。

['wɪðər] ?
Whither **?**
往哪里去 ?

去哪儿?

[tuː] [θɔːts] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [nuː] ['ætɪtuːd] : [fɜːrst] ,
Two **thoughts** **naturally** **result** **from** **this** **new** **attitude** **:** **first** **,**
二 想法 自然 结果 从 这 新的 态度 : 第一的 ,

这种新态度自然而然地引出了两个问题：首先，

[tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɔːl'redi] [leɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [wel] ['biːtn] ['ɪntuː] [pæðz] [baɪ]
to **go** **straight** **to** **the** **kingdom** **already** **laid** **out** **and** **well** **beaten** **into** **paths** **by**
到 去 直的 到 这 王国 已经 铺设 出去 和 出色地 被打败 进入 路径 经过
[mæn] ;
man **;**
男人 ;

径直前往人类已经铺设好道路的王国；

['sekənd] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [pə'laɪt] [wen] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][æz; əz][tuː; tə] [ək'sept] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
second **,** **to** **be** **so** **polite** **when** **arrived** **there** **as** **to** **accept** **him** **,** **his** **life** **,**
第二 , 到 是 所以 有礼貌的 什么时候 到达的 那里 作为 到 接受 他 , 他的 生活 ,
['paʊər] ,
power **,**
力量 ,

其次，到达那里后要表现得彬彬有礼，接受他、他的生命、他的权力。

[wɜːrk] , [æz; əz] ['stændərdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['waɪzɪst] [ðæt] [wiː; wi] [kən'fɔːrm] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ]

work	,	as	standards	to	which	it	were	wisest	that	we	conform	ourselves	with
工作	,	作为	标准	到	哪个	它	是	最明智的	那	我们	符合	我们自己	和

[ɔːl] [ɪk'spiːdiənt] [heɪst] ,

all	expedient	haste	,
全部	权宜	匆忙	,

工作，作为我们应当尽快遵守的最明智的标准，

[ænd; ənd] [ðʌs] [blɑːt] [aʊt] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɜːrld] — [let] [ɪts] [ɪg'zɪstəns]

and	thus	blot	out	as	speedily	as	may	be	the	woman	world	—	let	its	existence
和	因此	印迹	出去	作为	迅速地	作为	可能	是	这	女士	世界	—	让	它是	存在

[biː; bi] [rɪ'membər] ['oʊnli] [æz; əz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [ɪ'skeɪpt] ,

be	remembered	only	as	an	evil	escaped	,
是	记得	仅有的	作为	一个	邪恶的	逃脱	,

因此，应尽快抹去女性世界——让它的存在只被铭记为逃脱的罪恶。

[ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [left] [bɪ'haɪnd] [fər'evər] .

a	humiliation	left	behind	forever	.
一个	屈辱	左边	在后面	永远	.

永远无法抹去的耻辱。

[hæz; həz] [nɑːt] [ɪts] ['nærəʊnəs] [ʃeɪmd] [ˌjuː 'es] ,

Has	not	its	narrowness	shamed	us	,
有	不是	它是	狭窄	羞愧	我们	,

它的狭隘难道不令我们感到羞耻吗?

[ɪts] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [kræmpt] [ænd; ənd] [stɑːrvd] [ðə; ði] [kə'pæsitiz] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl]

its	poverty	of	action	cramped	and	starved	the	capacities	we	begin	to	feel
它是	贫困	的	行动	狭窄	和	饥饿	这	容量	我们	开始	到	感觉

[ʌn'foʊldɪŋ] [ɪn] [ˌjuː 'es] — [hæz; həz] [nɑːt] [ɪts] [piːs] [meɪd] [ˌjuː 'es] [siːm] ['kaʊədz] [waɪl] [wiː; wi] ['liŋgə] [ɪn]

unfolding	in	us	—	has	not	its	peace	made	us	seem	cowards	while	we	lingered	in
展开	在	我们	—	有	不是	它是	和平	制成	我们	似乎	懦夫	尽管	我们	徘徊不去	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

它行动上的贫乏扼杀了我们开始感受到的自身潜能——当我们沉溺其中时，它的平静难道没有让我们显得像个懦夫吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ɪts] [ɪm'perɪʃəbl] ['pjʊrəti] [ber] [ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn] ,

and	will	not	its	imperishable	purity	bear	transplantation	,
和	将要	不是	它是	不朽的	纯度	熊	移植	,

它那不朽的纯洁难道不能经受移植吗?

[ænd; ənd] [bluːm] [ɪn] [pə'reniəl] ['bjuːti] [ɑːn] [ðə; ði] ['waɪdər] [fiːldz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['heɪsənɪŋ] ?

and	bloom	in	perennial	beauty	on	the	wider	fields	to	which	we	are	hastening	?
和	盛开	在	多年生	美丽	在	这	更广泛	字段	到	哪个	我们	是	加速	?

并在我们正加速奔向的更广阔的田野上绽放永恒的美丽?

[wiː; wi] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] .

We	touch	the	borders	of	the	promised	land	.
我们	触碰	这	边界	的	这	承诺	土地	.

我们已抵达应许之地的边界。

['wɪri] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] - [sɔːr] , [les] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['træv(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bɪtər] [ɪks'piəriənsiz]

Weary	and	spirit	-	sore	,	less	from	the	travel	than	the	bitter	experiences
厌倦	和	精神	-	疮	,	较少的	从	这	旅行	比	这	苦的	经历

[wɪtʃ] ['prɑːmptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	prompted	it	,
哪个	提示	它	,

疲惫不堪，精神萎靡，与其说是旅途本身带来的痛苦，不如说是促使他踏上这段旅程的痛苦经历造成的。

[wiː; wi] [jɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['welkəm] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ə; eɪ]['helpər] [ə'raɪvd] [ɪn]

we	yearn	for	the	hospitable	welcome	due	to	a	stranger	,	a	helper	arrived	in
我们	向往	为了	这	好客	欢迎	到期的	到	一个	陌生人	,	一个	帮手	到达的	在

[duː] ['siːz(ə)n] .

due	season	.
到期的	季节	.

我们渴望陌生人给予的热情款待，渴望一位及时赶到的帮手。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] , [oʊ]['poʊt(ə)nteɪt] .

We	are	come	,	O	potentate	.
我们	是	来	,	哦	强势	.

我们来了，至高无上的君主。

['oʊpən] [waɪd] [ðə; ði][glæd] [geɪts] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

Open	wide	the	glad	gates	that	shall	receive	us	.
打开	宽的	这	高兴的	大门	那	将	收到	我们	.

敞开那欢欣的大门，迎接我们吧。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði] ['keɪnən] [wɪtʃ] [wiː; wi][bʌt; bət][æsk][tuː; tə][dɪ'vaɪd][wɪð; wɪθ] [ðiː] ? — [ə; eɪ] ['gʊdli]

Is	not	this	the	Canaan	which	we	but	ask	to	divide	with	thee	?	—	a	goodly
是	不是	这	这	迦南	哪个	我们	但	问	到	划分	和	你	?	—	一个	很好

[lænd] ,

land	,
土地	,

这不就是我们向你求得的迦南地吗？——一片美好的土地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['dʒɔɪfl] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [pə'zes] .

and	a	prosperous	,	which	it	were	joyful	to	go	in	and	possess	.
和	一个	繁荣	,	哪个	它	是	快乐	到	去	在	和	具有	.

并且繁荣昌盛，进去拥有它是一件令人高兴的事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hiːðn] [ɪn'hæbɪtənt] [ˌðer'ʌv] [tɜːrnz][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [ʃʌts] [hɪz; ɪz] [geɪts] ,

But	the	heathen	inhabitant	thereof	turns	his	back	upon	us	,	shuts	his	gates	,
但	这	异教徒	居民	其中	转弯	他的	后退	之上	我们	,	关闭	他的	大门	,

[kləuziz][hɪz; ɪz] [dɔːz] ,

closes	his	doors	,
关闭	他的	门	,

但是，那里的异教徒居民却背弃我们，关闭城门，紧闭大门。

[ə'sendz] [hɪz; ɪz] [θroʊn] , [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] ['septər] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]

ascends	his	throne	,	takes	up	his	sceptre	,	and	waving	it	before	our
上升	他的	王座	,	需要	向上	他的	权杖	,	和	挥手	它	前	我们的

[ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] , [sez] :

astonished	eyes	,	says	:
惊讶	眼睛	,	说道	:

他登上王位，拿起权杖，在我们惊愕的眼前挥舞着，说道：

- [ðɪs] [ɪz][maɪ] [oʊn] ['kɪŋdəm] .

'	This	is	my	own	kingdom	.
-	这	是	我的	自己的	王国	.

这是我自己的王国。

[aɪ][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [tuː; tə][suːt][maɪ] [oʊn] [laɪf] , [nɑːt] [ə'nʌðər] .

I	have	created	it	from	a	wilderness	to	suit	my	own	life	,	not	another	.
我	有	创建	它	从	一个	荒野	到	套装	我的	自己的	生活	,	不是	其他	.

我从一片荒野中创造出了它，它适合我自己的生活，而不是别人的生活。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʃerd] ; ['noʊbɑːdi] , [nɑːt][juː; jʊ] , [maɪ] ['mʌðər] , [maɪ] [waɪf] , ['sɪstər] , ['dɔːtər] —

It	cannot	be	shared	;	nobody	,	not	you	,	my	mother	,	my	wife	,	sister	,	daughter	—
它	不能	是	共享	;	无人	,	不是	你	,	我的	母亲	,	我的	妻子	,	姐姐	,	女儿	—

[nɑːt]['iːv(ə)n][juː; jʊ] ,

not	even	you	,
不是	甚至	你	,

它不能与人分享；任何人都不行，包括你、我的母亲、我的妻子、我的姐妹、我的女儿——甚至包括你。

[moʊst] [bɪ'lʌvɪd] , ['tʃerɪʃt] , ['wɜːʃip] ['wʊmən] , [ʃæl; ʃəl] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

most	beloved	,	cherished	,	worshipped	woman	,	shall	divide	it	with	me	.
最多	心爱	,	珍爱	,	崇拜	女士	,	将	划分	它	和	我	.

我最亲爱的、最受珍惜、最受崇拜的女人，将与我平分。

[noʊ] [æd'mɪt(ə)ns] [ɪk'sept] [ɑːn] ['bɪznəs] . -

No	admittance	except	on	business	.	'
不	准入	除了	在	商业	.	-

除公务人员外，禁止入内。

[wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ! — [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] ,

What	to	do	in	such	an	unexpected	emergency	!	—	such	behavior	,
什么	到	做	在	这样的	一个	意外	紧急情况	!	—	这样的	行为	,

遇到这种突发紧急情况该怎么办！——这种行为，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	all	sorts	of	personal	and	external	power	to	back	it	,
和	全部	排序	的	个人的	和	外部的	力量	到	后退	它	,

背后有各种各样的个人和外部力量支持，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [prə'vɜːrbiəl] [f'rækʃnz] [ʌv; əv] [lɔː] ,

to	say	nothing	of	those	proverbial	fractions	of	law	,
到	说	没有什么	的	那些	谚语	分数	的	法律	,

更何况还有那些众所周知的法律条文呢。

[naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [kən'vɜːrt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][æn; ən][ˌædə'mæntaɪn] [sɪ'ment] ,

nine	out	of	ten	of	which	instantly	convert	themselves	into	an	adamantine	cement	,
九	出去	的	十	的	哪个	即刻	转变	他们自己	进入	一个	金刚石	水泥	,

['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

binding	his	to	him	,
结合	他的	到	他	,

十个里面有九个会瞬间变成坚不可摧的水泥，把他牢牢地粘在他身上。

[soʊ] [ðæt] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['præktɪs] [tuː; tə] ['eseɪ] [ðer; ðər] ['sʌndərɪŋ] ,

so	that	indeed	it	were	a	critical	piece	of	practice	to	essay	their	sundering	,
所以	那	的确	它	是	一个	批判的	片	的	实践	到	散文	他们的	分裂	,

因此，尝试将它们分开确实是一项至关重要的实践。

[fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['juːniən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [haɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'riːtʃt] , [diːp] [tuː; tə]

for	Nature	is	in	the	union	,	and	she	is	high	to	be	overreached	,	deep	to
为了	自然	是	在	这	联盟	,	和	她	是	高的	到	是	过度扩张	,	深的	到

[biː; bi] ['ʌndə'maɪnd] ,

be	undermined	,
是	被削弱	,

因为自然界存在于联盟之中，她高不可攀，深不可测，容易被削弱。

[strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] , [kəm'pækt][ænd; ənd] ['weri] [tuː; tə][biː; bi] [fɔɪld] .

strong	to	be	defeated	,	compact	and	wary	to	be	foiled	.
强的	到	是	战败	,	袖珍的	和	警惕	到	是	挫败	.

强大反而会被击败，谨慎而紧凑反而会被挫败。

[sɪt] [daʊn] , [ðen] , [ə; eɪ] ['begər] [æt; ət][ðə; ðɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv]['mænz] [relm] ,

Sit	down	,	then	,	a	beggar	at	the	border	of	man's	realm	,
坐	向下	,	然后	,	一个	乞丐	在	这	边界	的	男人的	领域	,

那么，坐下吧，你这人类世界边缘的乞丐。

['kreɪvɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['entər][ænd; ənd] [ʃer] [ˌaɪ'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

craving	**permission**	**to**	**enter**	**and**	**share**	**it**	**with**	**him**	**?**
渴望	允许	到	进入	和	分享	它	和	他	?

渴望得到允许，进入他的世界并与他分享?

['eseɪ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [æn; ən] ['entrəns] ?

Essay	**to**	**conquer**	**an**	**entrance**	**?**
散文	到	征服	一个	入口	?

如何撰写一篇攻克入学考试的文章?

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [wɪ'ðɪn] , ['weðər] [baɪ] ['kɜ:rtəsi] [ɔ:r]['kɑ:ŋkwest] , [wʌt] [ðen] ?

And	**when**	**once**	**within**	**,**	**whether**	**by**	**courtesy**	**or**	**conquest**	**,**	**what**	**then**	**?**
和	什么时候	一次	之内	,	无论	经过	礼貌	或者	征服	,	什么	然后	?

一旦进入其中，无论是通过礼遇还是征服，接下来又会怎样呢?

[ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [strɔ:ŋgər] [fɪ'zi:k] , [ðæt] ['rʌgɪdər] [laɪf] ,

Competition	**with**	**that**	**stronger**	**physique**	**,**	**that**	**ruggeder**	**life**	**,**
竞赛	和	那	更强	体质	,	那	更坚固	生活	,

与更强壮的体格、更艰苦的生活方式竞争，

[ðæt] [lʌvz] [ðə; ði] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['hɪndrənsiz] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] [nɑ:t] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]

that	**loves**	**the**	**wrestle**	**with**	**external**	**hindrances**	**which**	**I**	**love**	**not**	**,**	**and**	**am**
那	爱	这	搏斗	和	外部的	障碍	哪个	我	爱	不是	,	和	是

[ɪn'fɪrɪər] [fɔ:r; fər] ,

inferior	**for**	**,**
下	为了	,

他喜欢与我不喜欢的外部障碍作斗争，而我在这方面不如他。

[dɪd][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] ?

did	**I**	**love**	**them**	**?**
做过	我	爱	他们	?

我爱他们吗?

[æn; ən]['i:kwəl][pɑ:rt][ɪn] [ðæt] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:] [ɪz][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ðæt]

An	**equal**	**part**	**in**	**that**	**career**	**with**	**one**	**who**	**is**	**exempt**	**from**	**the**	**offices**	**that**
一个	平等的	部分	在	那	职业	和	一	WHO	是	豁免	从	这	办公室	那

[əb'zɔ:rb][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][maɪ] [fʊl] ['laɪftaɪm] ,

absorb	**the**	**half**	**of**	**my**	**full**	**lifetime**	**,**
吸收	这	一半	的	我的	满的	寿命	,

在我的职业生涯中，我与一位无需承担占据我半生精力的职务的人拥有同等的份额。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪər][ðə; ði][best] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔ:rt] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] ?

and	**require**	**the**	**best**	**powers**	**of**	**every**	**sort**	**that**	**I**	**possess**	**?**
和	要求	这	最好的	权力	的	每一个	种类	那	我	具有	?

需要我使出浑身解数，使出我所拥有的一切最强力量吗?

['ʃʊrli] , [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɑ:di][ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ['raɪvəlɪŋ] [ðæt] ['bɑ:di][ænd; ənd] [ðæt]

Surely	**,**	**here**	**,**	**with**	**this**	**body**	**and**	**this**	**constitution**	**rivalling**	**that**	**body**	**and**	**that**
一定	,	这里	,	和	这	身体	和	这	宪法	竞争对手	那	身体	和	那

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

constitution	**,**
宪法	,

当然，在这里，这个机构和这套宪法与那个机构和那套宪法相抗衡，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [du:md] [tu:; tə][æn; ən] [ɪnˌfɪrɪ'ɔ:rəti] [mɔ:r] ['sleɪvɪʃ] [ænd; ənd] ['skersli] [les] ['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən]

I	**am**	**doomed**	**to**	**an**	**inferiority**	**more**	**slavish**	**and**	**scarcely**	**less**	**painful**	**than**
我	是	注定失败	到	一个	自卑	更多的	奴隶	和	几乎	较少的	痛苦	比

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd] .

that	**I**	**have**	**left**	**behind**	**.**
那	我	有	左边	在后面	.

我注定要承受一种比我曾经摆脱的那种奴性更强、痛苦也几乎不亚于它的自卑感。

[fɔːr; fər][aɪˈdentəti][ʌv; əv] [kəˈrɪr] , [aɪˈdentəti]
For identity of career , identity
为了 身份 的 职业 , 身份

职业身份认同

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[ʌv; əv] [ˈpaʊɝz] .
of powers .
的 权力 .

权力。

[ˈneɪtʃər] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪnˈdʌktɪvli] ; [dʌz] [nɑːt][fɪt][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [skiːm] [tuː; tə] [iːtʃ]
Nature does nothing inductively ; does not fit the parts of her scheme to each
自然 做 没有什么 归纳法 ; 做 不是 合身 这 部分 的 她 方案 到 每个
[ˈʌðər] [ɪkˌsperɪˈmentəli] ;
other experimentally ;
其他 实验 ;

自然界不会通过归纳推理来运作；也不会通过实验来使自然界的各个部分相互契合；

[wɜːrks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsentər] , [ɪn][ðə; ði] [səˈblaɪm] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd] [lets] [fækts] ,
works at the centre , in the sublime repose of certainty , and lets facts ,
作品 在 这 中心 , 在 这 升华 休息 的 肯定 , 和 让我们 事实 ,
[iksˈpiəriənsiz] ,
experiences ,
经历 ,

在中心发挥作用，在确定性的崇高宁静中，并让事实、经验、

[ˌpɔsəˈbilitiz] [æt; ət][ðə; ði] [sərˈkʌmfərəns] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
possibilities at the circumference take care of themselves .
可能性 在 这 圆周 拿 关心 的 他们自己 .

周边的各种可能性自然会迎刃而解。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [mæn][tuː; tə] [ˈdɑːmɪneɪt] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] ,
She has made man to dominate this kingdom which he calls his ,
她 有 制成 男人 到 支配 这 王国 哪个 他 呼叫 他的 ,

她使男人统治了这个他称之为自己的王国。

[els] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
else should I have had my share in it from the first .
别的 应该 我 有 有 我的 分享 在 它 从 这 第一的 .

否则，我从一开始就应该分得一杯羹。

[werˈɪn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈdifəd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈɔːlsoʊ] [ˈdifəd] [maɪ][ˈriːəl]
Wherein she has differed me from him , she has also differed my real
其中 她 有 不同 我 从 他 , 她 有 还 不同 我的 真实的
[ˈkɪŋdəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .
kingdom from his .
王国 从 他的 .

她使我与他不同，也使我的真正王国与他的王国不同。

[tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] , [aɪ][rɪˈkwaɪər][æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][mæn] [pəˈzesiz] .
To stop him , I require as much and no more than man possesses .
到 停止 他 , 我 要求 作为 很多 和 不 更多的 比 男人 拥有 .

为了阻止他，我需要的只是人类所拥有的一切，不多不少。

[wʌt] [ɪz][ˈoʊvər][ɪn][kaɪnd] [wʊd] [pleɪs] [ˌem ˈiː][ɪn] [fɔːls] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əbˈdʒektɪv] ;
What is over in kind would place me in false relations with the objective ;
什么 是 超过 在 种类 会 地方 我 在 错误的 关系 和 这 客观的 ;

以同样的方式结束会让我与目标产生错误的联系；

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ɪn] [dɪ'griː] [wʊd] [ɪm'perəl][maɪ] [səb'dʒektɪv] [piːs] — [wʌt] [ɪz] [les] [wʊd] [traɪ][ˌem 'iː]

what	is	more	in	degree	would	imperil	my	subjective	peace	—	what	is	less	would	try	me
什么	是	更多的	在	程度	会	威胁	我的	主观	和平	—	什么	是	较少的	会	尝试	我

[baɪ][ðə; ði] ['meʒər] [ə'nʌðər] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] ,

by	the	measure	another	is	made	for	,
经过	这	措施	其他	是	制成	为了	,

程度更重的会危及我主观上的平静——程度更轻的则会用别人才能承受的标准来考验我。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [prə'dʒektid][baɪ][hɪm; ɪm] .

and	leave	me	in	the	shadow	projected	by	him	.
和	离开	我	在	这	阴影	预计	经过	他	.

让我永远活在他投下的阴影里。

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ði] ['stændərdz] [wɪtʃ] [prɪ'veɪl] [hɪr] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [mɔːr] ['hæpɪli]

Nor	would	the	standards	which	prevail	here	harmonize	with	my	spiritual	more	happily
也不	会	这	标准	哪个	占上风	这里	协调	和	我的	精神	更多的	快乐地

[ðæn; ðən][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kɔːr'pɔːriəl] ['neɪtʃər] .

than	the	activities	with	my	corporeal	nature	.
比	这	活动	和	我的	肉体	自然	.

这里盛行的标准与我的精神世界并不相符，反而与我的肉体欲望更加契合。

[kʊd; kəd][aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər] ['aʊtwərd] [sək'ses] ['oʊnli] , [ɔːr] ['tʃiːfli] , [sə'bɔːdineitiŋ] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Could	I	work	for	outward	success	only	,	or	chiefly	,	subordinating	aspiration	to
可以	我	工作	为了	向外	成功	仅有的	,	或者	主要	,	从属关系	抱负	到

[wʌt] ['staɪflz] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ?

what	stifles	aspiration	?
什么	扼杀	抱负	?

我能否只追求外在的成功，或者主要追求外在的成功，从而将抱负置于扼杀抱负的事物之下?

[wʊd] ['rɪtʃɪz] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] ?

Would	riches	satisfy	me	?
会	财富	满足	我	?

财富能让我满足吗?

[wʊd] ['æktʃuəl] ['paʊər] ['oʊvər] [men] , [ɪˌkliːzi'æstɪkl] , ['sɪv(ə)l] , [ɔːr]['soʊʃ(ə)l] ?

Would	actual	power	over	men	,	ecclesiastical	,	civil	,	or	social	?
会	实际的	力量	超过	男人	,	教会的	,	民用	,	或者	社会的	?

实际权力，无论是对男性、教会、世俗还是社会层面的权力?

[kʊd; kəd][aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ˌʌnə'prʊvd] [ʌv; əv][maɪ] ['betər] [laɪf][tuː; tə]

Could	I	live	for	ambition	,	and	sit	down	unapproved	of	my	better	life	to
可以	我	居住	为了	志向	,	和	坐	向下	未经批准	的	我的	更好的	生活	到

[ɪn'dʒɔɪ][ɪts] [ə'tʃiːvmənts] ?

enjoy	its	achievements	?
享受	它是	成就	?

我能否为野心而活，却在不被认可的情况下，安然接受自己更美好的生活，并享受它所带来的成就?

[wʊd] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

Would	the	acquisition	of	knowledge	and	its	employment	as	a	means	of
会	这	获得	的	知识	和	它是	就业	作为	一个	方法	的

['wɜːrldli] ['paʊər] , [dɪ'stɪŋkʃn] ,

worldly	power	,	distinction	,
世俗	力量	,	区别	,

获取知识并将其运用作为获得世俗权力、地位等手段，是否合理?

[ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['ɪnər] ['hʌŋgər] [wɪtʃ] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [laɪt] ,

and	advantage	satisfy	the	inner	hunger	which	longs	for	the	truth	,	the	light	,
和	优势	满足	这	内	饥饿	哪个	长	为了	这	真相	,	这	光	,

优势满足了内心对真理和光明的渴望，

[ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst] ['hevəns] ?

the	harmony	of	highest	heavens	?
这	和谐	的	最高	天	?

至高天界的和谐?

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['grætɪfaɪ] ,

In	short	,	would	so	much	of	the	flesh	as	I	could	gratify	,
在	短的	,	会	所以	很多	的	这	肉	作为	我	可以	满足	,

简而言之，我愿尽我所能满足肉体的欲望。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['kɑːŋkər] ,

so	much	of	the	world	as	I	could	conquer	,
所以	很多	的	这	世界	作为	我	可以	征服	,

我所能征服的世界的大部分地区，

[soʊ] [mʌtʃ] ['dɛvəlz] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['kʌvər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['eni] [pætʃt] [roʊb] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi] ,

so	much	devil's	service	as	I	could	cover	up	with	any	patched	robe	of	decency	,
所以	很多	魔鬼的	服务	作为	我	可以	覆盖	向上	和	任何	已修补	长袍	的	体面	,

我能用任何一件勉强遮掩的体面长袍掩盖的，都是我为魔鬼效力的种种行径。

[drɔːn] [taɪt] , [stretʃt] [tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst] [riːtʃ] , ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] ?

drawn	tight	,	stretched	to	its	utmost	reach	,	satisfy	me	?
绘制	紧的	,	拉伸	到	它是	极致	抵达	,	满足	我	?

绷紧，伸展到极限，这样能让我满意吗?

['truːli] [nɑːt] .

Truly	not	.
真的	不是	.

绝非如此。

[nɑːt] [hɪr] [ðen] [ɪz] ['bjuːlə] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['dʒɜːrni] [ɑːn] .

Not	here	then	is	Beulah	,	and	I	must	journey	on	.
不是	这里	然后	是	比尤拉	,	和	我	必须	旅行	在	.

比尤拉不在这里，我必须继续我的旅程。

[ə'gen] , ['wɪðər] ?

Again	,	whither	?
再次	,	往哪里去	?

又将何去何从?

[ðɪs] [taɪm] ['wɪðər] [maɪ] [oʊn] ['neɪtʃər] [liːdz] .

This	time	whither	my	own	nature	leads	.
这	时间	往哪里去	我的	自己的	自然	线索	.

这一次，一切都由我的本性决定。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] ['liːdərʃɪp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [laɪz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] , [bʌt; bət]
[wɪ'ðɪn] [maɪ'self] .

I	have	learned	this	by	experience	,	that	leadership	for	me	lies	not	without	,	but	within	myself	.
我	有	学习	这	经过	经验	,	那	领导	为了	我	谎言	不是	没有	,	但	之内	我	.

我从经验中学到，对我而言，领导力不在于外部，而在于自身。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [geɪnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['muːvmənt] .

So	much	is	gained	,	and	now	once	more	for	movement	.
所以	很多	是	获得	,	和	现在	一次	更多的	为了	移动	.

收获颇丰，现在又要再次行动了。

['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'fekts] — [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] :

Gather	up	the	effects	—	all	that	we	have	brought	with	us	out	of	the	past	:
收集	向上	这	效果	—	全部	那	我们	有	带来	和	我们	出去	的	这	过去的	:

把我们从过去带回来的所有东西都汇总起来：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd][juːz] .

it	will	find	use	.
它	将要	寻找	使用	.

它会派上用场的。

[fɔːr; fər] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn] ['wʊmən] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['eniθɪŋ] ,

For	woman	has	been	woman	so	far	as	she	has	been	anything	,
为了	女士	有	到过	女士	所以	远的	作为	她	有	到过	任何事物	,

因为女人自始至终都是女人，就像她曾经是任何一种存在一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'roʊməz][ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] [ɪ'steɪt] [hæv; həv] [hʌŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [hæŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	the	aromas	of	that	high	estate	have	hung	and	still	hang	about	her	.
和	这	香气	的	那	高的	财产	有	悬挂	和	仍然	悬挂	关于	她	.

那座高档庄园的香气一直萦绕在她身边，至今依然如此。

[ber] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] .

Bear	them	along	.
熊	他们	沿着	.

带着他们一起走。

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['eflʊəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɪrə] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs]

The	finest	effluence	of	her	life	in	the	first	century	of	our	era	,	as	in	this
这	最好的	流出	的	她	生活	在	这	第一的	世纪	的	我们的	时代	,	作为	在	这

[læst] ,

last	,
最后的	,

她一生中最杰出的成就，无论是在公元第一个世纪，还是在上个世纪，

[wʌz; wəz] [lʌv] .

was	love	.
曾是	爱	.

那是爱。

['meri] [ðen] [bɔːr] [ðə; ði] [kraɪst] ; ['ʌðər] ['mɛriːz] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

Mary	then	bore	the	Christ	;	other	Mary's	loved	him	.
玛丽	然后	钻孔	这	基督	;	其他	玛丽的	喜爱	他	.

玛丽生下了基督；其他的玛丽都爱他。

['wʊmən] [wʌz; wəz][fɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][læst][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Woman	was	first	in	his	life	,	and	last	in	it	.
女士	曾是	第一的	在	他的	生活	,	和	最后的	在	它	.

女人是他生命中的第一个，也是最后一个。

[wen] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['meɪdʒaɪ] [ə'dɔrd] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪləstreɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	the	bearded	magi	adored	,	she	loved	;	she	was	the	illustrator	of	his
什么时候	这	留着胡子的	魔法师	受人喜爱	,	她	喜爱	;	她	曾是	这	插画家	的	他的

['tiːtʃɪŋz] ,

teachings	,
教义	,

当那位蓄须的智者崇拜时，她也爱他；她是他的教诲的诠释者。

[ðə; ði] [rɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fjuːtʃər] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .

the	repository	of	his	hopes	for	their	future	realization	.
这	仓库	的	他的	希望	为了	他们的	未来	实现	.

这是他寄予厚望，希望这些希望在未来得以实现的地方。

[brɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['meməriz] , ['vɪʒənz] , ['jɜːrnɪŋ] , [trʌsts] , ['feɪθs] — [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ,

Bring	all	those	memories	,	visions	,	yearnings	,	trusts	,	faiths	—	dreams	of	the	good	,
带来	全部	那些	回忆	,	愿景	,	渴望	,	信托	,	信仰	—	梦境	的	这	好的	,

把所有那些回忆、愿景、渴望、信任、信念——对美好事物的梦想——都带上吧。

['nevər] [jet] [siːn] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] - [soʊl] , — [ə'lɔːŋ] ,

never	yet	seen	but	by	the	inner	sight	of	the	woman	-	soul	,	—	along	,
绝不	然而	已见	但	经过	这	内	视线	的	这	女士	-	灵魂	,	—	沿着	,

唯有通过女性灵魂的内在洞察力才能看到——沿着，

[ænd; ənd][let][juː 'es][set][aʊt][fɔːr; fər] ['bjuːlə] .

and	let	us	set	out	for	Beulah	.
和	让	我们	放	出去	为了	比尤拉	.

让我们启程前往比尤拉。

[ɪts] ['bluːmɪŋ] [fiːldz] [ænd; ənd] [fer] ['maʊntnz] [laɪ][dɪm][bʌt; bət] [swiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] .

Its	blooming	fields	and	fair	mountains	lie	dim	but	sweet	on	the	distant	horizon	.
它是	盛开	字段	和	公平的	山脉	说谎	暗淡	但	甜的	在	这	遥远	地平线	.

远处的地平线上，盛开的花田和秀丽的山峦隐隐约约，却又透着一丝甜美。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [pə'zes] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

We	will	go	over	and	possess	them	—	a	kingdom	of	our	own	.
我们	将要	去	超过	和	具有	他们	—	一个	王国	的	我们的	自己的	.

我们将过去占领它们——建立我们自己的王国。

[waɪ] [hæv; həv][wiː; wi] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['bɑːndɪʤ] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ?

Why	have	we	waited	so	long	in	bondage	and	darkness	?
为什么	有	我们	等待	所以	长的	在	束缚	和	黑暗	?

我们为何在奴役和黑暗中等待了这么久?

[waɪ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːpt] - [ʌp] [rɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ?

Why	submitted	to	the	heaped	-	up	wrongs	of	the	ages	?
为什么	提交	到	这	堆积如山	-	向上	错误	的	这	年龄	?

为何要忍受岁月积累的种种不公?

['peɪʃ(ə)ns] ['veri] ['eksələnt] : [wʌns][æd'mɪt][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [skiːm] ,

Patience	very	excellent	:	once	admit	the	idea	of	a	scheme	,
耐心	非常	出色的	:	一次	承认	这	主意	的	一个	方案	,

耐心极佳：一旦接受了某个方案的想法，

[ænd; ənd][sʌm; səm][pɑːrts][mʌst; məst] [ˌnesə'seralɪ] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	some	parts	must	necessarily	arrive	in	the	afternoon	.
和	一些	部分	必须	一定	到达	在	这	下午	.

有些零件必须在下午才能运到。

[dɪ'veləpmənt] [ˌpriːsə'pəʊziz] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɔːr][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ʌv; əv] [θɪŋz] [nɑːt] [jet] [dɪ'veləpt] .

Development	presupposes	the	delay	or	withholding	of	things	not	yet	developed	.
发展	预设	这	延迟	或者	扣留	的	事物	不是	然而	发达	.

发展以延迟或推迟尚未开发的事物为前提。

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['klaɪmæks] , [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrts] .

By	the	law	of	climax	,	these	are	not	the	unimportant	parts	.
经过	这	法律	的	高潮	,	这些	是	不是	这	不重要	部分	.

根据高潮规律，这些并非无关紧要的部分。

['wʊmənz] ['sɑːvrənti] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [dɪ'fɜːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

Woman's	sovereignty	has	been	long	deferred	,	because	of	the	preparation
女性的	主权	有	到过	长的	延期	,	因为	的	这	准备

['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

necessary	for	it	.
必要的	为了	它	.

由于需要为此做好准备，女性主权长期以来一直被推迟。

[ə; eɪ][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst][mʌst; məst] [prɪ'siːd] [ðə; ði] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

A	John	the	Baptist	must	precede	the	Christ	in	the	wilderness	.
一个	约翰	这	浸信会	必须	先于	这	基督	在	这	荒野	.

施洗约翰必须先于基督在旷野中显现。

[fiːndz] [roʊbd] [ænd; ənd] ['septərd] ,
Fiends **robed** **and** **sceptred** **,**
恶魔 身着长袍 和 权杖 ,

身披长袍、手持权杖的恶魔们

[wʌns] ['reɪnd] ['oʊvər] [fiːndz] [kloʊðd] [ɪn] [skɪnz] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['brɔːdsɔːrd] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] [æks] .
once **reigned** **over** **fiends** **clothed** **in** **skins** **and** **armed** **with** **broadsword** **and** **battle** **axe** **.**
一次 统治 超过 恶魔 穿着衣服 在 皮肤 和 武装 和 阔剑 和 战斗 斧头 .

他曾统治着身披兽皮、手持阔剑和战斧的恶魔。

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ɔːr] ['dʒentlwʊmən] [kæn; kən][sɪt] [sɪ'kjʊr] [ɑːn] ['eni] [θroʊn] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] .
To **-** **day** **a** **gentleman** **,** **or** **gentlewoman** **can** **sit** **secure** **on** **any** **throne** **of** **Christendom** **.**
到 - 天 一个 绅士 , 或者 淑女 能 坐 安全的 在 任何 王座 的 基督教世界 .

如今，任何一位绅士或淑女都可以稳坐基督教世界的任何王位。

[waɪl] [wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] [ɑːr'selvz] , [let] [ˌjuː 'es][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tæməlein] , [ðə; ðɪ] ['ælərik] ,
While **we** **congratulate** **ourselves** **,** **let** **us** **not** **deny** **that** **the** **Tamerlanes** **,** **the** **Alarics** **,**
尽管 我们 祝贺 我们自己 , 让 我们 不是 否定 那 这 帖木儿 , 这 阿拉里克 ,

在我们为自己感到自豪的同时，也不要否认帖木儿王朝、阿拉里克王朝……

[ðə; ðɪ] [nə'poʊliənz] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɪntər'miːdiət] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
the **Napoleons** **have** **had** **their** **share** **in** **the** **intermediate** **work** **of** **preparation** **.**
这 拿破仑 有 有 他们的 分享 在 这 中间的 工作 的 准备 .

拿破仑家族也参与了中间的准备工作。

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Not **always** **,** **as** **it** **seems** **to** **us** **,**
不是 总是 , 作为 它 似乎 到 我们 ,

并非总是如此，至少在我们看来是这样。

[duː][ðə; ðɪ] ['swɪftəst] [ænd; ənd] ['klɪrɪst] ['meθədz] [faɪnd]['feɪvər][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hɑːrd] - [prest] ['wəːðiz] ,
do **the** **swiftest** **and** **clearest** **methods** **find** **favor** **with** **these** **hard** **-** **pressed** **worthies** **,**
做 这 最快 和 最清晰 方法 寻找 偏爱 和 这些 难的 - 按下 值得尊敬的人 ,

最快捷、最清晰的方法是否会受到这些饱受压力的贤达们的青睐?

[bʌt; bət] ['ræðər] [sʌtʃ] ['meθədz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] ; [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] ,
but **rather** **such** **methods** **as** **they** **can** **employ** **;** **and** **in** **time** **,** **as** **we** **see** **,**
但 相当 这样的 方法 作为 他们 能 采用 ; 和 在 时间 , 作为 我们 看 ,

而是他们能够采用的方法；随着时间的推移，正如我们所看到的，

[ðə; ðɪ] [wɜːrk] [gets] [dʌn] .
the **work** **gets** **done** **.**
这 工作 获得 完毕 .

工作完成了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **110** **]**
[页 -]

[teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['plænɪt] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts][fɜ:rst][prə'praɪətər] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz]

Take 拿 **our** 我们的 **planet** 行星 **in** 在 **the** 这 **condition** 状况 **in** 在 **which** 哪个 **its** 它是 **first** 第一的 **proprietor** 业主 **found** 成立 **it** 它 **on** 在 **his** 他的

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival 到达 **,** ,

想象一下我们的星球，就像它的第一位主人抵达时发现的那样。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hevi] ['aɪtəm][ɪn] [træn'zækʃənz]

and 和 **you** 你 **will** 将要 **see** 看 **that** 那 **the** 这 **improvements** 改进 **would** 会 **be** 是 **a** 一个 **heavy** 重的 **item** 物品 **in** 在 **transactions** 交易

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ri:əl] - ['steɪt] ['broʊkər][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

with 和 **a** 一个 **real** 真实的 **-** - **estate** 财产 **broker** 经纪人 **for** 为了 **it** 它 **.** .

你会发现，这些改进措施在与房地产经纪人进行交易时会是一个很大的负担。

['lɪbərəl] ['gʌvərnmənts] [ɪ'stæblɪʃt] — ['kæntənˌ'kæntɑ:n] , ['pærɪs] , ['lʌndən] , [nu:] [jɔ:k] [bɪlt] — [greɪn]

Liberal 自由派 **governments** 政府 **established** 已确立的 **—** — **Canton** 广州 **,** , **Paris** 巴黎 **,** , **London** 伦敦 **,** , **New** 新的 **York** 约克 **built** 建造 **—** — **grain** 粮食

[fi:ldz] , [mɪlz] , ['pæt(ə)nt]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , ['wɜ:ldz] ['fɛrz] , [ɪ'lektrɪk] ['telɪˌgræfs] ,

fields 字段 **,** , **mills** 磨坊 **,** , **patent** 专利 **offices** 办公室 **,** , **world's** 世界的 **fairs** 集市 **,** , **electric** 电的 **telegraphs** 电报 **,** ,

自由主义政府建立——广州、巴黎、伦敦、纽约——建造了粮田、磨坊、专利局、世界博览会、电报，

['oʊʃ(ə)n] [s'ti:məz] , ['aɪərn] - [klædz] , ['sentrəl] [pɑ:rk] , [ʃoʊ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊd] ['trævld] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]

ocean 海洋 **steamers** 蒸汽船 **,** , **iron** 铁 **-** - **clads** 覆层 **,** , **Central** 中央 **Park** 公园 **,** , **show** 展示 **a** 一个 **long** 长的 **road** 路 **travelled** 旅行 **,** , **and** 和 **much** 很多

[rʌf] , ['terəb(ə)l] ,

rough 粗糙的 **,** , **terrible** 糟糕的 **,** ,

远洋轮船、铁甲舰、中央公园，展现了一条漫长而艰辛的道路，以及许多艰难险阻。

['fɪrf(ə)l] [wɜ:rk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] — [wɜ:rk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

fearful 可怕 **work** 工作 **done** 完毕 **by** 经过 **the** 这 **way** 方式 **—** — **work** 工作 **which** 哪个 **has** 有 **developed** 发达 **a** 一个 **condition** 状况 **for** 为了 **the** 这

['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['sɑ:vrənti] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [pjʊr] ,

exercise 锻炼 **of** 的 **the** 这 **fine** 美好的 **sovereignty** 主权 **of** 的 **woman's** 女性的 **pure** 纯的 **,** ,

顺便完成了一项可怕的工作——这项工作为女性纯洁之美的主权得以行使创造了条件，

['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] , [hɑ:r'moʊniəs] ['neɪtʃər] — [roʊd] [wɪtʃ] [li:dz] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

gentle 温和的 **,** , **loving** 爱 **,** , **harmonious** 和谐 **nature** 自然 **—** — **road** 路 **which** 哪个 **leads** 线索 **by** 经过 **divine** 神圣的 **intention** 意图 **to** 到 **her** 她

['empaɪər] .

empire 帝国 **.** .

温柔、慈爱、和谐的天性——这是神圣旨意通往她王国的道路。

[ɪf] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [red] [æt; ət] [taɪmz] ,

If 如果 **the** 这 **hand** 手 **which** 哪个 **has** 有 **opened** 打开 **it** 它 **has** 有 **been** 到过 **red** 红色的 **at** 在 **times** 时代 **,** ,

如果打开它的那只手有时是红色的，

[let] [ˌju: 'es] [rɪ'membər] [ðæt] [noʊ] ['pjʊrɜ] ['kʌlər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] -

let 让 **us** 我们 **remember** 记住 **that** 那 **no** 不 **purer** 更纯净 **color** 颜色 **could** 可以 **have** 有 **been** 到过 **preserved** 保存完好 **in** 在 **the** 这 **Thermopylæ** -

— [ɪf] [ðə; ði] [hɑ:rt] [hæz; həz] [bɪn] [hɑ:rd] ,

— — **if** 如果 **the** 这 **heart** 心 **has** 有 **been** 到过 **hard** 难的 **,** ,

让我们记住，温泉关不可能保存更纯净的颜色——如果人心刚硬的话。

[ðæt]	[ə; eɪ]	['sɑːftɝ, 'sɔftɝ]	[wʌn]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['ʃʊrli]	[dɪ'fiːtɪd]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ˌdɪsəd'væntɪdʒd]	.
that	**a**	**softer**	**one**	**would**	**have**	**been**	**surely**	**defeated**	**and**	**we**	**disadvantaged**	**.**
那	一个	更柔和	一	会	有	到过	一定	战败	和	我们	弱势群体	.

如果换成更温和的方案，肯定会被击败，我们会处于不利地位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wel] [kʊd; kəd][wiː; wi] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][əˈbaɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] - [lænd] [wen] [sʌtʃ] [ˈstrʌg(ə)l] [wʌz; wəz]
Well could we afford to abide in the twilight - land when such struggle was
出色地 可以 我们 买得起 到 遵守 在 这 暮 - 土地 什么时候 这样的 斗争 曾是
[ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈhæf] ,
going forward in our behalf ,
去 向前 在 我们的 代表 ,

既然如此艰苦的斗争正在进行，我们又怎能安于现状，沉溺于虚无缥缈的境地呢?

[wen] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ˈsiːdtaim] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] — [tuː; tə] [huːz]
when the sunshine was descending upon such seedtime of the ages — to whose
什么时候 这 阳光 曾是 下降 之上 这样的 种子时间 的 这 年龄 — 到 谁
[ˈhɑːrvɪst] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdrɔːɪŋ] [naɪ] .
harvest we are drawing nigh .
收成 我们 是 绘画 夜 .

当阳光洒向这千古播种的时刻——我们即将迎来丰收的季节。

[ðə; ði] [ˈseptər] [ʌv; əv] [suˈpriːm] [juːz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ɪz] [ˈsɑːvrɪn] [fɔːr; fər]
The sceptre of Supreme Use on the earth is to the hand that is sovereign for
这 权杖 的 最高 使用 在 这 地球 是 到 这 手 那 是 主权 为了
[ðæt] [juːz] .
that use .
那 使用 .

地球上至高无上的权力掌握在有权行使该权力的人手中。

[ɪn] [ɪts] [deɪ] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈpaʊər] [ɪz] [səˈbɔːrdɪnət] [tuː; tə] [ðæt] ,
In its day every other power is subordinate to that ,
在 它是 天 每一个 其他 力量 是 下属 到 那 ,

在它统治时期，其他一切权力都服从于它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈsɑːvrənti] [tuː; tə][biː; bi][ˈjuːnəteri] ,
for it is the nature of sovereignty to be unitary ,
为了 它 是 这 自然 的 主权 到 是 酉 ,

因为主权的本质就是单一性，

[ˈweðər] [lɑːdʒd] [ɪn][æn; ən][aɪˈdiːə][ɔːr][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] .
whether lodged in an idea or a person .
无论 已提交 在 一个 主意 或者 一个 人 .

无论是寄托于某种想法，还是寄托于某个人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈsɑːvrənti] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tuː; tə]
It is because of this that personal sovereignty has been indispensable to
它 是 因为 的 这 那 个人的 主权 有 到过 必不可少 到
[ˈhjuːmən] [ˈprɑːgres] .
human progress .
人类 进步 .

正因如此，个人主权对于人类进步才不可或缺。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [reɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [strɔːŋ] , [ˌʌndɪˈveləpt] ,
Nothing could reign over the strong , undeveloped ,
没有什么 可以 在位 超过 这 强的 , 未开发的 ,

没有什么能凌驾于强大而未开发的……之上。

['tɜːrbjələnt] [bruːt] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [trə'mendəs] [wɪl]

turbulent	brute	life	of	the	early	and	middle	ages	but	the	tremendous	will
湍流	蛮力	生活	的	这	早期的	和	中间	年龄	但	这	巨大的	将要

[ænd; ənd] [self] - [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [greɪt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [taɪm] — ['ʃɑːlə,meɪn] ,

and	self	-	love	of	a	man	great	according	to	his	time	—	Charlemagne	,
和	自己	-	爱	的	一个	男人	伟大的	根据	到	他的	时间	—	查理曼大帝	,

早期和中世纪动荡而残酷的生活，以及一位在当时堪称伟大的人物——查理曼大帝——所展现出的惊人意志和自爱。

['piːtər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , ['henri] [ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] .

Peter	of	Russia	,	Henry	of	Navarre	.
彼得	的	俄罗斯	,	亨利	的	纳瓦拉	.

俄罗斯的彼得大帝，纳瓦拉的亨利。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] [sloʊ] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

And	shall	we	complain	that	a	development	is	slow	which	began	with	a
和	将	我们	抱怨	那	一个	发展	是	慢的	哪个	开始	和	一个

[suːdə'niːz] , [ə; eɪ] ['pæpjʊən] ,

Soudanese	,	a	Papuan	,
苏丹人	,	一个	巴布亚	,

我们难道要抱怨一项始于苏丹人、巴布亚人的发展进程缓慢吗?

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ə; eɪ] ['rʌskɪn] [ænd; ənd] [æn; ən] ['emərsn] — [ðæt] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ɪz] ['tiːdiəs]

and	gives	us	now	a	Ruskin	and	an	Emerson	—	that	a	career	is	tedious
和	给予	我们	现在	一个	拉斯金	和	一个	爱默生	—	那	一个	职业	是	乏味

[wɪtʃ] ['oʊpənd] ,

which	opened	,
哪个	打开	,

并由此引申出罗斯金和爱默生的观点——职业生涯是枯燥乏味的，这开启了.....

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɑːn] ['ærəˌrɑːt] ,

if	you	please	,	on	Ararat	,
如果	你	请	,	在	亚拉腊山	,

如果您愿意，请在亚拉腊山上

[ænd; ənd] [hæz; həz] [treɪld] [ɪts] ['wæksɪŋ] ['splɛndərz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [friː] [ə'merɪkən] [steɪts] — [ðə; ði]

and	has	trailed	its	waxing	splendors	up	to	the	Free	American	States	—	the
和	有	拖着	它是	打蜡	辉煌	向上	到	这	自由的	美国人	各州	—	这

['laɪbrɛˌriːz] , [ðə; ði] [ɑːrt] ['gæləriz] ,

libraries	,	the	art	galleries	,
图书馆	,	这	艺术	画廊	,

并将它日益辉煌的景象带到了自由的美国各州——图书馆、美术馆、

[ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [hjuː'mænitiz] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ?

the	penetrating	humanities	which	characterize	the	nineteenth	century	?
这	渗透	人文科学	哪个	描述	这	第十九	世纪	?

十九世纪具有鲜明特色的深刻人文主义?

[fɔːr; fər] [wʌn] , [aɪ] ['kænɑːt] .

For	one	,	I	cannot	.
为了	一	,	我	不能	.

首先，我不能。

['bjuːlə] [hæz; həz] [stʊd] [ə'dʒɝːnd] [frʌm; frəm] ['iːdn] [tɪl] [naʊ] — ['waɪzli] , ['niːdfəlɪ] [ə'dʒɝːnd] ;

Beulah	has	stood	adjourned	from	Eden	till	now	—	wisely	,	needfully	adjourned	;
比尤拉	有	站立	休会	从	伊甸园	直到	现在	—	明智地	,	需要	休会	;

比尤拉一直远离伊甸园，直到现在——这是明智且必要的远离；

[ænd; ənd] ['wʊmən] [wɪl] ['entər] [ɪts] ['baʊndriz] ['greɪtfəli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] , [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn]
and **woman** **will** **enter** **its** **boundaries** **gratefully** **and** **gracefully** **,** **as** **a** **queen**
和 女士 将要 进入 它是 边界 感激不尽 和 优雅地 , 作为 一个 女王
['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] :
waited **for** **and** **desired** **:**
等待 为了 和 想要的 :

女人将满怀感激和优雅地进入它的边界，就像女王等待和渴望的那样：

['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [wʌn] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] —
grateful **for** **the** **gift** **to** **the** **One** **who** **gave** **it** **in** **the** **Great** **Distribution** **—**
感激的 为了 这 礼物 到 这 一 WHO 给予 它 在 这 伟大的 分配 —
['greɪsf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huːz] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [hæv; həv]
graceful **in** **the** **reception** **of** **a** **right** **from** **him** **whose** **ages** **of** **struggle** **have**
优美 在 这 接待 的 一个 正确的 从 他 谁 年龄 的 斗争 有
[meɪd] [smuːð] [hɜːr; hər] [roʊd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
made **smooth** **her** **road** **to** **it** **.**
制成 光滑的 她 路 到 它 .

感谢赐予她这份礼物的人，在伟大的分配中赐予了她这份礼物——欣然接受祂赋予她的权利，祂历经多年的奋斗，为她铺平了通往这份权利的道路。

[wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ˌðer'ɪn] ?
What **will** **she** **be** **therein** **?**
什么 将要 她 是 其中 ?

她会在里面扮演什么角色?

[wʌt] [wɪl] [hɜːr; hər] [laɪf] [biː; bi] ?
What **will** **her** **life** **be** **?**
什么 将要 她 生活 是 ?

她的人生将会如何?

[aɪ] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
I **close** **my** **eyes** **to** **the** **Actual** **around** **me** **,**
我 关闭 我的 眼睛 到 这 实际的 大约 我 ,

我闭上双眼，不去理会周围的现实。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [haɪ] [lænd] [huːz] [pleɪnz] [spred] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːks]
and **I** **see** **her** **in** **that** **high** **land** **whose** **plains** **spread** **above** **the** **mountain** **peaks**
和 我 看 她 在 那 高的 土地 谁 平原 传播 多于 这 山 高峰
[ðæt] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [hɪr] .
that **surround** **us** **here** **.**
那 环绕 我们 这里 .

我仿佛看到她在那片高地上，那里的平原绵延在环绕着我们的群山之巅之上。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huːm] [ðə; ði]['poʊəts][hæv; həv] [sʌŋ] , [ðə; ði]['ɑːrtɪsts][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ænd; ənd]
I **see** **a** **creature** **whom** **the** **poets** **have** **sung** **,** **the** **artists** **have** **painted** **and**
我 看 一个 生物 谁 这 诗人 有 唱 , 这 艺术家 有 绘 和
['tʃɪzld] ,
chiselled **,**
凿刻的 ,

我看到一个被诗人歌颂、被艺术家描绘和雕琢的生物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hæz; həz] [lɔŋd] [fɔːr; fər] , [preɪd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ,
and **the** **common** **heart** **of** **mankind** **has** **longed** **for** **,** **prayed** **for** **,** **and** **,**
和 这 常见的 心 的 人类 有 渴望 为了 , 祈祷 为了 , 和 ,

而全人类的共同心灵一直渴望、祈祷和期盼着.....

[ɪn][ɪts] ['aʊərz] [ʌv; əv] [haɪ] [kə'mjuːniən] ,
in **its** **hours** **of** **high** **communion** **,**
在 它是 小时 的 高的 圣餐 ,

在它最神圣的时刻，

[hæz; həz] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [bi'li:vd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌtər] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld][ɪn][ɪts] ['mʌðɚz]
has **trusted** **and** **believed** **in** **with** **the** **utter** **faith** **of** **a** **child** **in** **its** **mother's**
有 可信 和 相信 在 和 这 说出 信仰 的 一个 孩子 在 它是 母亲的
[lʌv] .
love **.**
爱 .

他像孩子对母亲的爱那样，对她充满信任和信念。

[aɪ] [si:] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:m] [ðə; ði] [pjʊr] , [dɪ'vaɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][gɑ:d] [dɪmd] [ɪn]
I **see** **a** **being** **whom** **the** **pure** **,** **divine** **Imagination** **,** **the** **eye** **of** **God** **dimmed** **in**
我 看 一个 存在 谁 这 纯的 , 神圣的 想像力 , 这 眼睛 的 上帝 调暗 在
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

我看到一个纯粹的、神圣的想象力，上帝之眼在人身上黯然失色的存在。

[hæz; həz] [fɔ:r'si:n] .
has **foreseen** **.**
有 预见 .

已预见。

[aɪ] [si:] [hɜ:r; hər][nɑ:t][ə; eɪ] [dri:m] — [nɑ:t][æn; ən] ['eri] [fɔ:rm] ['hɔ:ntɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'ri:əl] [wɔ:ks] [ʌv; əv] [naɪt]
I **see** **her** **not** **a** **dream** **—** **not** **an** **airy** **form** **haunting** **the** **unreal** **walks** **of** **night**
我 看 她 不是 一个 梦 — 不是 一个 轻盈的 形式 令人难忘 这 虚幻 散步 的 夜晚
,
,
,

我看到的她并非梦境——并非夜空中飘荡的虚幻身影，

[tu:; tə] ['vænɪʃ] [wen] ['kɑ:kkrɒʊ] [ri'kɔ:lz] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [laɪf] , [ðə; ði] [fi:ldz]
to **vanish** **when** **cockcrow** **recalls** **us** **to** **the** **cares** **of** **household** **life** **,** **the** **fields**
到 消失 什么时候 鸡鸣 召回 我们 到 这 关心 的 家庭 生活 , 这 字段
[ʌv; əv]['leɪbər] ,
of **labor** **,**
的 劳动 ,

当鸡鸣声将我们唤回家庭生活的琐事和田间的劳作时，它们便消失了。

[ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['efərt] .
the **paths** **of** **effort** **.**
这 路径 的 努力 .

努力的路径。

[noʊ] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] , ['veri] ['ri:əl] , ['veri] ['præktɪk(ə)l] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][aɪ'di:əl]
No **,** **but** **an** **enduring** **,** **very** **real** **,** **very** **practical** **embodiment** **of** **the** **poet's** **ideal**
不 , 但 一个 持久 , 非常 真实的 , 非常 实际的 实施例 的 这 诗人的 理想的
,
,
,

不，而是诗人理想的持久、真实、实际的体现。

[wɪð; wɪθ] [nu:] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ['iləstreitɪŋ] [ɪts] ['hɑ:rməni] [ɪn][ænd; ənd] ['fɪtnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
with **new** **powers** **and** **relations** **illustrating** **its** **harmony** **in** **and** **fitness** **for** **the**
和 新的 权力 和 关系 图示 它是 和谐 在 和 健康 为了 这
[wɜ:rld] [ðæt] [ɪz][pjʊrəˌfaɪd][ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ][ɪts] ['prez(ə)ns] .
world **that** **is** **purified** **and** **sanctified** **by** **its** **presence** **.**
世界 那 是 纯化 和 圣化 经过 它是 在场 .

新的力量和关系表明它与世界和谐共处，并且适合于被它的存在所净化和神圣的世界。

[ðer; ðər][tu:; tə][maɪ] [aɪ]
There **to** **my** **eye**
那里 到 我的 眼睛

在我看来

- [hɜːr; hər] [ʃeɪp] [ɜˈaɪzɪz] :
' Her shape arises :
- 她 形状 出现 :

她的身影显现出来:

[ʃiː; ʃi] [les] ['gɑːrdɪd] [ðæn; ðən] ['evər] , [jet] [mɔːr] ['gɑːrdɪd] [ðæn; ðən] ['evər] ;
She less guarded than ever , yet more guarded than ever ;
她 较少的 守卫 比 曾经 , 然而 更多的 守卫 比 曾经 ;

她比以往任何时候都更加放松警惕，却又比以往任何时候都更加警惕;

[ðə; ði] [groʊs] [ænd; ənd] [sɔɪld] [ʃiː; ʃi] [muːvz] [əˈmʌŋ] [duː] [nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [groʊs] [ænd; ənd] [sɔɪld] ;
The gross and soiled she moves among do not make her gross and soiled ;
这 总的 和 脏的 她 移动 之中 做 不是 制作 她 总的 和 脏的 ;

她所接触的肮脏污秽之人，并不会让她变得肮脏污秽;

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [θɔːts] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['paːsiz] — ['nʌθɪŋ] [ɪz] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ;
She knows the thoughts as she passes — nothing is concealed from her ;
她 知道 这 想法 作为 她 通过 — 没有什么 是 暗 从 她 ;

她能感知到人们经过时的想法——没有什么能瞒过她;

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [kən'sɪdərət] [ɔːr] ['frendli] ['ðerfɔːr] ;
She is none the less considerate or friendly therefore ;
她 是 没有任何 这 较少的 周到 或者 友好的 所以 ;

尽管如此，她依然体贴友好;

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [best] [bɪ'lʌvɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] — [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] ,
She is the best beloved — it is without exception — she has no reason to fear ,
她 是 这 最好的 心爱 — 它 是 没有 例外 — 她 有 不 原因 到 害怕 ,

她是最受宠爱的人——这一点毋庸置疑——她没有任何理由害怕。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [fɪr] ;
and she does not fear ;
和 她 做 不是 害怕 ;

她并不害怕;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[oʊðz] , ['kwɔrəlz] , ['hɪkəpt] ['sɔŋz] , [prə'pəʊzlz] , ['smʌti] [ɪk'spreʃənz] , [ɑːr; ər] ['aɪd(ə)l] [tuː; tə]
Oaths , quarrels , hiccupped songs , proposals , smutty expressions , are idle to
誓言 , 争吵 , 打嗝 歌曲 , 提案 , 低俗的 表达式 , 是 闲置的 到
[hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['paːsiz] ;
her as she passes ;
她 作为 她 通过 ;

她走过时，咒骂、争吵、打嗝的歌声、求婚、下流的言语，对她来说都是无关紧要的;

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['saɪlənt] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv] [hɜːr'self] — [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ə'fend] [hɜːr; hər] ;
She is silent — she is possessed of herself — they do not offend her ;
她 是 沉默的 — 她 是 拥有 的 她自己 — 他们 做 不是 得罪 她 ;

她沉默不语——她很沉稳——他们无法冒犯她;

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ðem; ðəm] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] [strɔːŋ]
She receive them as the laws of nature receives them — she is strong
她 收到 他们 作为 这 法律 的 自然 接收 他们 — 她 是 强的
;
;
;

她像自然规律一样接受它们——她很坚强;

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔː] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] . -

She	,	too	,	is	a	law	of	nature	—	there	is	no	law	stronger	than	she	is	.	'
她	,	也	,	是	一个	法律	的	自然	—	那里	是	不	法律	更强	比	她	是	.	-

她也是自然法则的一部分——没有比她更强大的法则了。

[aɪ] [lʊk] [bɪ'niːθ] , [ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] ['dreɪpəri] [ʌv; əv] ['kwɑːlətiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'fetɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

I	look	beneath	,	the	ethereal	drapery	of	qualities	in	which	the	prophetic	imagination
我	看	下面	,	这	空灵的	布料	的	品质	在	哪个	这	预言	想像力

[hæz; həz] [kloʊðd] [hɜːr; hər] ,

has	clothed	her	,
有	穿着衣服	她	,

我向下望去，看到了预言般的想象力为她披上的那层缥缈的特质外衣。

[ænd; ənd] ['sentrəl] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [fə'nɑːmɪnən] — [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	central	to	them	all	I	find	a	new	phenomenon	—	the	latest	of	the
和	中央	到	他们	全部	我	寻找	一个	新的	现象	—	这	最新的	的	这

['eɪdʒɪz] — [truː] ['wʊmənhʊd] .

ages	—	True	womanhood	.
年龄	—	真的	女性	.

而这一切的核心，我发现了一种新的现象——最新的时代现象——真正的女性气质。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['proʊsiːdz] [ðə; ði] [veɪld] ['glɔːri] [ˌhɪðər'tuː] [siːn] [bʌt; bət][baɪ]['poʊəts] [aɪ] — [nɑːt][fɑːr]

From	this	proceeds	the	veiled	glory	hitherto	seen	but	by	poet's	eye	—	not	far
从	这	收益	这	含蓄	荣耀	迄今为止	已见	但	经过	诗人的	眼睛	—	不是	远的

[hens] [tuː; tə][biː; bi] [felt] [ænd; ənd] [noʊn] [ʌv; əv][ɔːl] .

hence	to	be	felt	and	known	of	all	.
因此	到	是	毛毡	和	已知	的	全部	.

由此便产生了此前只有诗人才能看到的、被遮蔽的荣耀——不久之后，所有人都能感受到并了解它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ænd; ənd][dɪm][lænd] ,

For	it	is	no	longer	the	vision	of	a	distant	and	dim	land	,
为了	它	是	不	更长	这	想象	的	一个	遥远	和	暗淡	土地	,

因为它不再是遥远而模糊的异域景象，

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['æktʃuəl]['prez(ə)nt][baɪ][ə; eɪ] ['fæðəmləs] [ə'bɪs] .

separated	from	this	actual	present	by	a	fathomless	abyss	.
分开	从	这	实际的	展示	经过	一个	深不可测	深渊	.

与现实世界之间隔着一道深不见底的深渊。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] ['kæzəm] [ðæt] [hæz; həz][dɪ'vaɪdɪd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðer; ðər] [raɪz] [tuː; tə] - [deɪ]

Out	of	the	yawning	chasm	that	has	divided	that	from	this	there	rise	to	-	day
出去	的	这	打哈欠	深渊	那	有	分割	那	从	这	那里	上升	到	-	天

, [klɪr] ,

,	clear	,
,	清除	,

从那道将这里分隔开来的巨大鸿沟中，今天出现了清晰的景象。

['ʃaɪnɪŋ] , ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən] [aɪz] , [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [piləs] [ʌv; əv] [truːθ] ,

shining	,	visible	to	open	eyes	,	the	everlasting	pillars	of	truth	,
灼灼	,	可见的	到	打开	眼睛	,	这	永恒	柱子	的	真相	,

闪耀着光芒，明眼可见，永恒的真理之柱，

[wɪtʃ] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [brɔːd] [ðə; ði] [roʊd] ['ðɪðər] ,

which	will	shortly	bridge	it	and	make	broad	the	road	thither	,
哪个	将要	不久	桥	它	和	制作	广阔	这	路	那里	,

不久之后，它将架起桥梁，拓宽通往那里的道路。

[soʊ] [ðæt] ['niːðər] [hiː; hi] [huː] [wɔːks] [streɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zækt] [step] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [peɪlz] [ʌv; əv]

so	that	neither	he	who	walks	straight	with	exact	step	between	the	pales	of
所以	那	两者都不	他	WHO	散步	直的	和	精确的	步	之间	这	苍白	的

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

因此，既非那些在科学的界限之间迈着笔直步伐的人，

[nɔːr] [hiː; hi] [ˌaʊt'saɪd] [wendɪŋ] , ['hiːdləs] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['wɑːndərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [fiːt] [huː]

nor	he	outside	wending	,	heedless	,	with	wide	-	wandering	eyes	and	feet	who
也不	他	外部	结束	,	鲁莽	,	和	宽的	-	漫游	眼睛	和	脚	WHO

['stʌmblz] [ə'lɔːŋ] , [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

stumbles	along	,	shall	miss	it	.
踉跄	沿着	,	将	错过	它	.

那些在外面漫无目的地游荡、目光游移不定、跌跌撞撞的人，也不会错过它。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [plaːntid] [ə'bʌv] [mæn] , ['teɪkɪŋ] [ruːt] [wer] [hiː; hi] [bluːmz] , [ɪn] [ðə; ði] [pjʊr] [ə'fekʃənz] ,

A	being	planted	above	man	,	taking	root	where	he	blooms	,	in	the	pure	affections	,
一个	存在	已种植	多于	男人	,	采取	根	在哪里	他	花朵	,	在	这	纯的	情感	,

一个栽种于人类之上的存在，在人类绽放的地方扎根，在纯洁的爱中。

['flaʊərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['ɛrz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [driːmz] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [siːz] [nɑːt] ,

flowering	in	the	high	airs	which	he	dreams	of	but	sees	not	,
开花	在	这	高的	播出	哪个	他	梦境	的	但	看到	不是	,

在高空盛开的花朵，是他梦寐以求却又看不见的景象。

[ɔːr] [siːz] ['oʊnli] [ɪn] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] ['biːɪŋ] , [huː] , [mɔːr] [kəm'pleks] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [saɪd] ,

or	sees	only	in	moments	of	inspiration	from	her	—	a	being	,	who	,	more	complex	on	her	physical	side	,
或者	看到	仅有的	在	时刻	的	灵感	从	她	—	一个	存在	,	WHO	,	更多的	复杂的	在	她	身体的	边	,

或者只有在灵感迸发的时刻才能看到她——一个在生理方面更为复杂的存在，

[ɪz] ['ðerfɔːr] [mɔːr] ['æfluənt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['spɪrɪtʃuəl] — [huː] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['premɪsɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [dɪ'mændz] [nɑːt] [nuː] ,

is	therefore	more	affluent	on	her	spiritual	—	who	,	from	the	established	premises	of	science	,	demands	not	new	,
是	所以	更多的	富裕的	在	她	精神	—	WHO	,	从	这	已确立的	前提	的	科学	,	需求	不是	新的	,

因此，她在精神层面更加富足——她从既定的科学前提出发，并不要求新的，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] ['lɑːrdʒɪst] [dɪ'dʌkʃnz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] — [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huːz] [sə'pɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [laɪf] [ɪz] ['waɪdnd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [baɪ] [iːtʃ] ['ædɪd] ['ɔːrgən] ,

but	the	very	largest	deductions	to	reach	the	borders	of	her	life	—	a	being	whose	support	with	the	earth	-	life	is	widened	and	strengthened	by	each	added	organ	,
但	这	非常	最大	扣除	到	抵达	这	边界	的	她	生活	—	一个	存在	谁	支持	和	这	地球	-	生活	是	扩大	和	加强	经过	每个	额外	器官	,

但最大的减重是为了抵达她生命的边界——一个生命体，每增加一个器官，她与地球生命的联系就会更加紧密和牢固。

['fʌŋkʃ(ə)n] , [səˌseptə'bɪlətɪ] — [huːz] [dɪ'vaɪn] [sə'pɔːrt] [ɪz] ['oʊpənd] , [ɪ'stæblɪʃt] ,

function	,	susceptibility	—	whose	divine	support	is	opened	,	established	,
功能	,	易感性	—	谁	神圣的	支持	是	打开	,	已确立的	,

功能，易感性——其神圣的支持已开启、建立，

[kən'fɜːrmd] [ɪn] [ɪn'kriːst] [dɪ'griːz] ['oʊvər]['mænz][baɪ] [iːtʃ] ['wʊmənli] ['ɪnlet][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]

confirmed	in	increased	degrees	over	man's	by	each	womanly	inlet	to	the	spiritual
确认的	在	增加	学位	超过	男人的	经过	每个	女性	进口	到	这	精神

['neɪtʃər] — [aɪ] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪ'reɪdiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['jɪrz] [ænd; ənd] [pæðz] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] ,

nature	—	I	see	such	a	being	irradiating	the	future	years	and	paths	of	my	race	,
自然	—	我	看	这样的	一个	存在	辐射	这	未来	年	和	路径	的	我的	种族	,

我相信，女性与精神本质的每一次连接，都会在程度上超越男性——我看到这样的存在正照亮着我族群的未来岁月和道路。

[ænd; ənd][maɪ][soʊl] [grəuz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][glæd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

and	my	soul	grows	strong	and	glad	at	the	sight	.
和	我的	灵魂	生长	强的	和	高兴的	在	这	视线	.

看到这番景象，我的灵魂感到无比振奋和喜悦。

[ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði][self] - [lʌv] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [lʌv] ;

In	her	the	self	-	love	of	man	is	replaced	by	love	;
在	她	这	自己	-	爱	的	男人	是	替换	经过	爱	;

在她身上，男人的自爱被爱所取代；

[æm'bɪʃ(ə)n] [peɪlz] [ɪts] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [fairz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [pjʊr] ,

ambition	pales	its	ineffectual	fires	in	the	light	of	that	pure	,
志向	苍白	它是	无效	火灾	在	这	光	的	那	纯的	,

在那纯粹的光芒下，野心的火焰显得黯然失色。

[ʌn'daɪɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [soʊl] ['fiːdz] ; ['peɪtrɪətɪzəm] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ɪts]

undying	flame	of	aspiration	which	her	soul	feeds	;	patriotism	,	ashamed	of	its
不朽	火焰	的	抱负	哪个	她	灵魂	饲料	;	爱国主义	,	羞愧	的	它是

['nærəʊnəs] ,

narrowness	,
狭窄	,

她灵魂中燃烧着永不熄灭的渴望之火；爱国主义，却因其狭隘而感到羞愧。

[ʌn'fəuldz] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɪnjənz] ['oʊvər][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [fɪ'lænθrəpi] ; ['pleʒər] [ri'triːts] [ɪn]

unfolds	shining	pinions	over	humanity	,	and	becomes	philanthropy	;	pleasure	retreats	in
展开	灼灼	小齿轮	超过	人类	,	和	变成	慈善事业	;	乐趣	静修	在

[hɜːr; hər] ['wɔːrnaʊt] , [pætʃt] - [ʌp] ['hɑːrləkwɪn] [roʊbz] ;

her	wornout	,	patched	-	up	harlequin	robes	;
她	累死了	,	已修补	-	向上	小丑	长袍	;

展开闪亮的羽翼，庇佑人类，化身为慈善；享乐退却在她破旧、打着补丁的小丑长袍中消逝；

[ænd; ənd] ['hæpinəs] , [pjʊr] , [kliːn] , [braɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːt] ['ɪnər] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	happiness	,	pure	,	clean	,	bright	from	the	sweet	inner	chambers	of	the
和	幸福	,	纯的	,	干净的	,	明亮的	从	这	甜的	内	房间	的	这

[soʊl] , [teɪks] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

soul	,	takes	her	place	.
灵魂	,	需要	她	地方	.

而来自灵魂深处的纯粹、洁净、明亮的幸福，则取代了她的位置。

[laɪf] [ək'nɔlidʒz] [ə; eɪ] ['haɪər] ['fiːəlti] .

Life	acknowledges	a	higher	fealty	.
生活	承认	一个	更高	忠诚	.

生命认可更高的忠诚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['sɑːvrɪn] , [nuː] [eɪmz] , [nuː] ['stændərdz] , [nuː] ['meθədz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

With	the	new	sovereign	,	new	aims	,	new	standards	,	new	methods	for	the
和	这	新的	主权	,	新的	目标	,	新的	标准	,	新的	方法	为了	这

[ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

improvement	of	humanity	.
改进	的	人类	.

有了新的君主，就有了新的目标、新的标准、新的方法来改善人类。

['ʌndər] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['daɪnəsti] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [fɔːrs] , [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Under	**the**	**masculine**	**dynasty**	**we**	**have**	**had**	**force**	**,**	**organization**	**,**	**investigation**	**,**
在下面	这	男性	王朝	我们	有	有	力量	,	组织	,	调查	,

[dɪ'skʌvəri] , [ɪk'sperɪmənt] — ['meθədz] ['vaɪələnt] , [hɑːrʃ] , ['selfɪʃ] ,

discovery	**,**	**experiment**	**—**	**methods**	**violent**	**,**	**harsh**	**,**	**selfish**	**,**
发现	,	实验	—	方法	暴力	,	残酷的	,	自私	,

在男性主导的王朝统治下，我们拥有了武力、组织、调查、发现、实验——这些方法暴力、残酷、自私。

[sloʊ] , [kən'fjuːzd] , [keɪ'ɑːtɪk] : [ə; eɪ] [mæg'nænɪməs] [kə'rɪr] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['spænɪŋ] [ðə; ði] [waɪd]

slow	**,**	**confused**	**,**	**chaotic**	**:**	**a**	**magnanimous**	**career**	**at**	**intervals**	**spanning**	**the**	**wide**
慢的	,	使困惑	,	混乱	:	一个	坦荡	职业	在	间隔	跨越	这	宽的

['weltərɪŋ] [straɪf] ,

weltering	**strife**	**,**
缝合	冲突	,

缓慢、混乱、无序：一段跨越广阔动荡冲突时期的宽宏大量的职业生涯

[æz; əz][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['hevəns] ; ['noʊb(ə)l] [diːdz] , [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ,

as	**a**	**bow**	**the**	**stormy**	**heavens**	**;**	**noble**	**deeds**	**,**	**not**	**a**	**few**	**,**
作为	一个	弓	这	暴风雨	天	;	高贵	契约	,	不是	一个	很少	,

如同暴风雨中的苍穹向你鞠躬；高尚的事迹，不胜枚举。

['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;

shining	**out**	**of**	**the**	**darkness**	**here**	**and**	**there**	**;**
灼灼	出去	的	这	黑暗	这里	和	那里	;

偶尔从黑暗中闪现光芒；

['riːəl] ['vɪktəri] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [siː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

real	**victory**	**crowning**	**the**	**crests**	**of**	**the**	**rolling**	**sea**	**now**	**and**	**then**	**,**
真实的	胜利	加冕	这	冠状物	的	这	滚动	海	现在	和	然后	,

真正的胜利偶尔会在波涛汹涌的大海上加冕。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz] ['daːkənd] [wɪð; wɪθ]

and	**casting**	**where**	**they**	**have**	**shone**	**long**	**shadows**	**over**	**the**	**waters**	**darkened**	**with**
和	铸件	在哪里	他们	有	闪耀	长的	阴影	超过	这	水	变暗	和

['selfɪʃ] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

selfish	**contention**	**around**	**them**	**.**
自私	争论	大约	他们	.

他们照耀过的地方，在周围因自私的争斗而变得昏暗的水面上投下了长长的影子。

['paʊər] ['ʌndər] [ðɪs] [reɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l]

Power	**under**	**this**	**reign**	**has**	**been**	**applied**	**to**	**the**	**multiplication**	**of**	**external**
力量	在下面	这	在位	有	到过	应用	到	这	乘法	的	外部的

['riːsɔːrsɪz] , [miːnz] ,

resources	**,**	**means**	**,**
资源	,	方法	,

在这位统治者的统治下，权力被用于增加外部资源和手段。

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] .

opportunities	**for**	**the**	**race**	**.**
机会	为了	这	种族	.

比赛的机会。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kloʊðd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][fɔːrmz][soʊ] ['nuːmərəs] , [soʊ] ['verid] — [soʊ]

It	**has**	**clothed**	**the**	**earth**	**with**	**them**	**in**	**forms**	**so**	**numerous**	**,**	**so**	**varied**	**—**	**so**
它	有	穿着衣服	这	地球	和	他们	在	表格	所以	很多的	,	所以	多种多样	—	所以

[gʊd] , [soʊ][bæd] ,

good	**,**	**so**	**bad**	**,**
好的	,	所以	坏的	,

它使地球披上了各种各样的外衣，形态如此繁多，如此多样——有好的，也有坏的。

[soʊ] [ɪn'dɪfrənt] — [soʊ]['noʊb(ə)l] , [soʊ] [mi:n] — [soʊ] [rɪtʃ] , [soʊ] [pʊr] — [soʊ] [haɪ] , [soʊ] [loʊ] ,

so	indifferent	—	so	noble	,	so	mean	—	so	rich	,	so	poor	—	so	high	,	so	low	,
所以	冷漠	—	所以	高贵	,	所以	意思是	—	所以	富有的	,	所以	贫穷的	—	所以	高的	,	所以	低的	,

如此冷漠——如此高尚，如此卑鄙——如此富有，如此贫穷——如此高贵，如此卑微，

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [laɪf] [feilz] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv]

that	the	most	active	memory	of	the	longest	life	fails	to	furnish	the	catalogue	of
那	这	最多	积极的	记忆	的	这	最长	生活	失败	到	提供	这	目录	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

即使寿命最长的人记忆力最强，也无法提供它们的目录。

[ˌaɪ 'ti:] [prə'fesiz] ['hju:mən] [gʊd] ; [ˌaɪ 'ti:] ['kʌltiveits] ['pɜ:rsən(ə)l] [gʊd] , ['fæməli] [gʊd] , [kə'mju:nəti] [gʊd]

It	professes	human	good	;	it	cultivates	personal	good	,	family	good	,	community	good
它	声称	人类	好的	;	它	耕种	个人的	好的	,	家庭	好的	,	社区	好的

, [ɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ,

,	or	,	at	the	largest	,
,	或者	,	在	这	最大	,

它宣扬人类福祉；它培养个人福祉、家庭福祉、社区福祉，或者，从最广义的角度来看，

['næʃ(ə)nəl] [gʊd] .

national	good	.
国家的	好的	.

国家利益。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] ['stætʃər] [ˌaɪ 'ti:] [ə'teinz] , [ɪts] ['meθədz] [ɑ:r; ər] [θru:] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ə'pi:lz]

But	whatever	the	stature	it	attains	,	its	methods	are	through	external	appeals
但	任何	这	身材	它	达到	,	它是	方法	是	通过	外部的	上诉

[tu:; tə][ðə; ði] [soʊl] — ['influənsiz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

to	the	soul	—	influences	from	without	.
到	这	灵魂	—	影响	从	没有	.

但无论它达到何种高度，其方法都是通过外部诉诸灵魂——来自外部的影响。

[ɪts] ['kɑ:mən] [θi'ɑ:lədʒi] ['stedəli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][fɔ:r; fər] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [tu:; tə] ['kredɪt][ðə; ði]

Its	common	theology	steadily	refused	for	eighteen	hundred	years	to	credit	the
它是	常见的	神学	稳步	拒绝	为了	十八	百	年	到	信用	这

['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hju:mən][ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

union	of	the	divine	with	the	human	in	the	soul	of	mankind	.
联盟	的	这	神圣的	和	这	人类	在	这	灵魂	的	人类	.

其普遍神学在一千八百年间始终拒绝承认神性与人性在人类灵魂中的结合。

[ɪts] [dɪ'dʌktɪv] ['ɪntəlekt] [ɪz][blaɪnd][tu:; tə] [tru:θ] [tɪl] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ɪz] [pru:vd] [baɪ][fækts] — [æz; əz]

Its	deductive	intellect	is	blind	to	truth	till	her	presence	is	proved	by	facts	—	as
它是	演绎推理	智力	是	瞎的	到	真相	直到	她	在场	是	已证实	经过	事实	—	作为

[ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [heɪl] [æn; ən] ['ɑ:rkeɪndʒl] ,

if	we	would	hale	an	archangel	,
如果	我们	会	哈尔	一个	大天使	,

它的演绎推理能力对真相视而不见，直到事实证明了她的存在——就好像我们要召唤一位大天使一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜ:rld] [jet] ['floʊɪŋ] [ə'daʊn] [hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

with	the	shining	light	of	the	upper	world	yet	flowing	adown	him	,	before	the
和	这	灼灼	光	的	这	上	世界	然而	流动	向下	他	,	前	这

[pə'li:s] ['mædʒɪstreɪt] ,

police	magistrate	,
警察	地方法官	,

在警察法官面前，他身上依然闪耀着来自上界的耀眼光芒。

[ænd; ənd] [swer] [ðə; ði] ['butʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:zˌbɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði]

and	swear	the	butchers	and	the	newsboys	on	the
和	发誓	这	屠夫	和	这	报童	在	这

并向屠夫和报童发誓

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

['kwestʃən] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] .
question of identity .
问题 的 身份 .

身份认同问题。

[ɪts][ɑːrt][ɪz]['tɪmɪd] , [θɪn] , [ænd; ənd][self] - [dɪs'trʌstɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɪz] [flaʊtid] [æz; əz]
Its Art is timid , thin , and self - distrusting , because the Ideal is flouted as
它是 艺术 是 胆小 , 薄的 , 和 自己 - 不信任 , 因为 这 理想的 是 蔑视 作为
['wɜːrði] ['oʊnli][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
worthy only of women ,
值得 仅有的 的 女性 ,

它的艺术是胆怯的、单薄的、缺乏自信的，因为它蔑视理想，认为它只配得上女性。

['driːməz] ,
dreamers ,
梦想家 ,

梦想家们，

[ænd; ənd]['lɪbərəl] ['ministəz] — [ðə; ði]['sɪlvər] [wɪŋ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['rerli] [luːst] [bʌt; bət][tuː; tə]
and liberal ministers — the silver wing of imagination is rarely loosed but to
和 自由主义 部长们 — 这 银 翼 的 想像力 是 很少 松开 但 到
[biː; bi] [suːn] ['foʊldɪd][ɪn] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zæktɪŋ] ['sensɪz] .
be soon folded in humiliation before the reproof of the exacting senses .
是 很快 折叠 在 屈辱 前 这 责备 的 这 严格 感官 .

而自由派部长们——想象力的银翼很少会自由飞翔，但很快就会在严苛的感官的责备下羞愧地折下。

[ɪts] ['steɪtsmənʃɪp] [ɪz][smɑːrt] , ['kræfti] , ['tretʃərəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃeriʃiz] [ə; eɪ] [steɪt] , [ə; eɪ]
Its statesmanship is smart , crafty , treacherous , because it cherishes a state , a
它是 政治家风范 是 聪明的 , 狡猾 , 奸诈 , 因为 它 珍惜 一个 状态 , 一个
['neɪʃ(ə)n] , ['ræðər] [ðæn; ðən][hjuː'mænəti] .
nation , rather than humanity .
国家 , 相当 比 人类 .

它的政治手腕狡猾奸诈，因为它珍视的是国家、民族，而不是人类。

[ɪts][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns][ɪz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] , ['vɪdʒɪlənt] [dɪ'tektɪv] , ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Its jurisprudence is a gigantic , vigilant detective , dealing with a population of
它是 法理 是 一个 巨大 , 警惕的 侦探 , 处理 和 一个 人口 的
[sə'spekts; 'sʌspekts] .
suspects .
嫌疑人 .

它的法理学就像一个庞大而警惕的侦探，处理着一大群嫌疑人。

[ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ['meθədz] ['oʊnli][ɑːr; ər]['juːnɪfɔːrmli] [klɪr] , ['ɑːnərəb(ə)l] , [streɪt] - ['fɔːrwərd] [ðoʊ] .
Its physical methods only are uniformly clear , honorable , straight - forward though .
它是 身体的 方法 仅有的 是 均匀地 清除 , 光荣的 , 直的 - 向前 尽管 .

它的物理方法虽然统一清晰、光荣、直接，但却并非如此。

['iːv(ə)n] [ðiːz] [ɪn] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [maɪt] [biː; bi]['noʊblɚ] , [mɔːr] ['oʊpən] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [faɪts]
Even these in times and places might be nobler , more open ; but it fights
甚至 这些 在 时代 和 地方 可能 是 更高贵 , 更多的 打开 ; 但 它 战斗
[wel] ,
well ,
出色地 ,

即使在某些时代和地区，这些事物或许会更加高尚、更加开放；但它战斗力很强。

['leibəz] [wel] , ['kʌltiveits] [wel] , [in'vents] [wel] , [ˌmænju'fæktʃərz] [wel] ,
labors well , cultivates well , invents well , manufactures well ,
劳动 出色地 , 耕种 出色地 , 发明 出色地 , 制成品 出色地 ,

勤劳、耕耘、发明、制造，

[bi'kəz, bi'kɔ:z][ɪn] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['diːlɪŋ] ['tʃiːfli] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['neɪtɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [fɔːrs]
because in these it is dealing chiefly between its native elements , force
因为 在 这些 它 是 处理 主要 之间 它是 本国的 元素 , 力量
[ænd; ənd] ['mætər] ;
and matter ;
和 事情 ;

因为在这些事情中，它主要处理的是它的固有要素，即力和物质；

— [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ɪn'dʌktɪv] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [diːl] ['lɪbərəli] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['neɪtʃər]
— but being characteristically inductive , it cannot deal liberally with human nature
— 但 存在 典型地 归纳法 , 它 不能 交易 慷慨地 和 人类 自然
, ['lækɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
, lacking the ideal of it ,
, 缺乏 这 理想的 的 它 ,

——但由于它本质上是归纳法，因此无法自由地处理人性，因为它缺乏人性的理想。

[ðə; ði] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
the faith in it ,
这 信仰 在 它 ,

对它的信仰，

[ðə; ði] ['revərəns] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [sə'steɪnɪŋ] [ruːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] [tɔːrd]
the reverence for it which are the only sustaining root of such behavior toward
这 尊敬 为了 它 哪个 是 这 仅有的 维持 根 的 这样的 行为 朝向
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

对它的敬畏是这种行为的唯一维系根源。

['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] ['sɑːvrənti] , [ðə; ði] ['meθədz] , [laɪk] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪm'plɔɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Under the new sovereignty , the methods , like the power employing them ,
在下面 这 新的 主权 , 这 方法 , 喜欢 这 力量 雇用 他们 ,

在新主权之下，方法，就像运用这些方法的权力一样，

[wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] ['nɪrəst] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [laɪf] .
will have their nearest relations with the interior life .
将要 有 他们的 最近的 关系 和 这 内部的 生活 .

它们与内心生活的关系最为密切。

[ðeɪ] [wɪl] [drɔː] ['hɛlps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtwərd] ;
They will draw helps from the outward ;
他们 将要 画 帮助 从 这 向外 ;

他们将从外部寻求帮助；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][mæn][æz; əz][ə; eɪ] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,
and here the glory of man as a creator of conditions and opportunities ,
和 这里 这 荣耀 的 男人 作为 一个 创作者 的 状况 和 机会 ,

这里展现了人类作为条件和机遇创造者的荣耀，

[wɪl] [biː; bi][fɜːrst] ['meʒərd] [ænd; ənd] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ,
will be first measured and fully appreciated ,
将要 是 第一的 测量 和 完全 感谢 ,

首先会被衡量和充分重视，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] ['oʊnli] [huː] [kæn; kən] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,
for it is the woman only who can penetrate his works ,
为了 它 是 这 女士 仅有的 WHO 能 穿透 他的 作品 ,

因为只有女人才能理解他的作品。

[drɔ:] [ðens] [ðer; ðər] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd]['vælju:] , [trænz'mju:t] [ðer; ðər]['i:vəlz][tu:; tə] [gʊdz] ,

draw	**thence**	**their**	**full**	**significance**	**and**	**value**	**,**	**transmute**	**their**	**evils**	**to**	**goods**	**,**
画	因此	他们的	满的	意义	和	价值	,	嬗变	他们的	罪恶	到	商品	,

由此汲取它们的全部意义和价值，将它们的恶转化为善。

[ænd; ənd] [ɪn'kɔ:rpəreɪt] [ðer; ðər] [best] ['spɪrɪt] [ɪn][hju:'mænəti] .

and	**incorporate**	**their**	**best**	**spirit**	**in**	**humanity**	**.**
和	包含	他们的	最好的	精神	在	人类	.

并将他们最美好的人性精神融入其中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ðæt] [wɪtʃ] ['hɛlps] ['eni] ['hju:mən] [soʊl] [tu:; tə][bi:; bi][də'vaɪnər]

It	**is**	**a**	**great**	**thing**	**to**	**create**	**that**	**which**	**helps**	**any**	**human**	**soul**	**to**	**be**	**diviner**
它	是	一个	伟大的	事物	到	创造	那	哪个	帮助	任何	人类	灵魂	到	是	占卜师

[ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [help] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .

than	**without**	**such**	**help**	**it**	**would**	**be**	**.**
比	没有	这样的	帮助	它	会	是	.

创造出能够帮助人类灵魂变得更加神圣的事物，是一件伟大的事情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['greɪtər] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃ] [ænd; ənd][kən'fɜ:rm] [tru:] [rɪ'leɪʃnz]

It	**is**	**greater**	**to**	**develop**	**conditions**	**which**	**establish**	**and**	**confirm**	**true**	**relations**
它	是	更大的	到	发展	状况	哪个	建立	和	确认	真的	关系

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [ɪts] ['hɛlps] .

between	**the**	**soul**	**and**	**its**	**helps**	**.**
之间	这	灵魂	和	它是	帮助	.

更重要的是，要创造条件，建立并巩固灵魂与其辅助工具之间的真正关系。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['gretɪst] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] [soʊl] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vaɪn] — [wɪð; wɪθ] ['hɛlps] , [ɔ:r][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

It	**is**	**greatest**	**to**	**create**	**the**	**soul**	**to**	**be**	**divine**	**—**	**with**	**helps**	**,**	**or**	**in**	**spite**	**of**
它	是	最	到	创造	这	灵魂	到	是	神圣的	—	和	帮助	,	或者	在	尽管如此	的

['hɪndrənsiz] .

hindrances	**.**
障碍	.

最伟大的成就莫过于创造一个神圣的灵魂——无论借助何种帮助，或者克服何种阻碍。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz] ['emɪnəntli] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] .

The	**first**	**is**	**eminently**	**the**	**office**	**of**	**the**	**masculine**	**.**
这	第一的	是	非常	这	办公室	的	这	男性	.

第一个职位显然是男性的职位。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ʃerd] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['femənɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'pɑ:ndərəns]

The	**second**	**is**	**shared**	**between**	**it**	**and**	**the**	**feminine**	**,**	**with**	**a**	**preponderance**
这	第二	是	共享	之间	它	和	这	女性	,	和	一个	优势

[tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] ;

to	**the**	**latter**	**;**
到	这	后者	;

第二点是男性和女性共有的，但女性占多数；

[ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [bi'lɔŋz] [soʊ] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] ['wʊmən] ,

and	**the**	**last**	**belongs**	**so**	**exclusively**	**to**	**woman**	**,**
和	这	最后的	属于	所以	只	到	女士	,

而最后一点则完全属于女性。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪts] ['du:ɪŋ] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['sɑ:vrənti] .

that	**the**	**day**	**of**	**its**	**doing**	**is**	**necessarily**	**the**	**day**	**of**	**her**	**sovereignty**	**.**
那	这	天	的	它是	正在做	是	一定	这	天	的	她	主权	.

实现这一目标的日期必然是她获得主权的日期。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] , [ɑːr'tɪstɪk] , [hɑːr'moʊniəs] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] , [ɑːr'tɪstɪk] ,

The	divine	,	artistic	,	harmonious	creation	of	the	human	spirit	in	the	divine	,	artistic	,
这	神圣的	,	艺术	,	和谐	创建	的	这	人类	精神	在	这	神圣的	,	艺术	,

[hɑːr'moʊniəs] ['hjuːmən] ['bɑːdi] ,

harmonious	human	body	,
和谐	人类	身体	,

人类精神在神圣、艺术、和谐的人体中所创造的神圣、艺术、和谐，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [grænd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['femənɪn] ['ɪrə] .

this	is	the	grand	function	of	the	feminine	era	.
这	是	这	盛大	功能	的	这	女性	时代	.

这就是女性时代的伟大功能。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz] [ðoʊz] ['speʃ(ə)l] ['faɪnər] [ɪn'daʊmənts] [wɪtʃ] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [mæn] ,

For	this	it	is	that	woman	has	those	special	finer	endowments	which	in	all	ages	have	distinguished	her	from	man	,
为了	这	它	是	那	女士	有	那些	特别的	更精细	捐赠基金	哪个	在	全部	年龄	有	杰出的	她	从	男人	,

正因如此，女性才拥有那些特殊的、更美好的天赋，这些天赋在各个时代都使她区别于男性。

[ænd; ənd] [fɔːr'ʃoʊn] [ə; eɪ] ['haɪər] [laɪf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [sʌm; səm] ['fjuːtʃər] — [sʌm; səm] ['bjuːlə] ,

and	foreshown	a	higher	life	for	her	in	some	future	—	some	Beulah	,
和	预示	一个	更高	生活	为了	她	在	一些	未来	—	一些	比尤拉	,

并预示着她在未来的某个时候会过上更高的生活——某个比尤拉，

['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] - [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [eɪdʒ] .

visible	to	eyes	that	could	o'ershoot	the	bounds	of	the	passing	age	.
可见的	到	眼睛	那	可以	-	这	界限	的	这	通过	年龄	.

对于那些能够超越年龄界限的人来说，这是可见的。

['wɑːntɪŋ] [ðɪs] ['paʊər] , [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪts] ['ædvent] , [dʒɑːn] ['bæptɪst] [hæz; həz] ['tɔɪld] , ['swetɪd] , [groʊn] ,

Wanting	this	power	,	preparing	the	day	of	its	advent	,	John	Baptist	has	toiled	,	sweated	,	groaned	,
想要	这	力量	,	准备	这	天	的	它是	来临	,	约翰	浸信会	有	辛勤劳作	,	汗流浃背	,	呻吟	,

为了获得这种力量，为了迎接它到来的日子，施洗约翰辛勤劳作、汗流浃背、呻吟不已。

[fjuːmd] , ['devəsteɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪldərnəs] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɪts] ['hɪðər] ['bɔːrdər] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ðɪs] ['pregnənt] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

fumed	,	devastated	in	his	wilderness	,	to	touch	its	hither	border	at	last	in	this	pregnant	nineteenth	century	.
怒气冲冲	,	遭受重创	在	他的	荒野	,	到	触碰	它是	这里	边界	在	最后的	在	这	孕	第十九	世纪	.

愤怒，在荒野中饱受摧残，终于在这个充满希望的十九世纪触及了它的边界。

[eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] — [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] ! — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] [ɑːr; ər] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Age	of	revolution	—	age	of	wonders	!	—	of	which	the	very	greatest	are	,	I	think	,
年龄	的	革命	—	年龄	的	奇迹	!	—	的	哪个	这	非常	最	是	,	我	思考	,

革命的时代——奇迹的时代！——其中最伟大的奇迹，我认为是：

[ðə; ði] [biˈginɪŋz] [wiː; wi] [ɔːlˈredi] [siː] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [hɪr] .

the	beginnings	we	already	see	of	settlement	here	.
这	开端	我们	已经	看	的	沉降	这里	.

我们已经看到这里开始出现定居点的迹象。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ðæt] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪz][nɑːt][æn; ən][oʊld][wʌn] .

As	a	question	,	that	of	woman	is	not	an	old	one	.
作为	一个	问题	,	那	的	女士	是	不是	一个	老的	一	.

关于女性的问题，这并不是一个古老的问题。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['wʊmən] ['kwestʃən] [ə'mʌŋ] ['eni] ['piːp(ə)l] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'vænst] [ɪ'nʌf]

There	can	be	no	Woman	Question	among	any	people	till	it	is	advanced	enough
那里	能	是	不	女士	问题	之中	任何	人们	直到	它	是	先进的	足够的

[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['betər] ['meθədz] [ðæn; ðən]['mænz] .

to	ask	for	better	methods	than	man's	.
到	问	为了	更好的	方法	比	男人的	.

在任何民族发展到足以寻求比男性更好的方法之前，都不可能存在关于女性的问题。

[wen] [ðɪs] [steɪdʒ][ɪz] [riːtʃt] ,

When	this	stage	is	reached	,
什么时候	这	阶段	是	达到	,

当达到这个阶段时，

[laɪf][ɪz][raɪp][fɔːr; fər][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] ['wʊmən] — [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd]

life	is	ripe	for	the	advent	of	woman	—	it	appeals	to	her	to	come	forward
生活	是	成熟	为了	这	来临	的	女士	—	它	上诉	到	她	到	来	向前

.

:

.

时代已经为女性的到来做好了准备——它召唤着女性走向台前。

[ˌaɪ 'tiː] [priˈpɛəz] ['betər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər] — ['əupənz] [fiːldz] ,

It	prepares	better	conditions	,	that	it	may	invite	her	—	opens	fields	,
它	准备	更好的	状况	,	那	它	可能	邀请	她	—	打开	字段	,

它创造了更好的条件，以便邀请她——开辟了领域，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɜːr; hər] ['paʊɚz] — [siːks] [tuː; tə] [kloʊð] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['riːəl] ['dɪgnəti] ,

that	it	may	engage	her	powers	—	seeks	to	clothe	her	in	a	real	dignity	,
那	它	可能	从事	她	权力	—	寻找	到	衣服	她	在	一个	真实的	尊严	,

以便激发她的力量——力求赋予她真正的尊严，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪˈfɔːr] [wɔːrn] ['ræðər] [ðə; ði] ['sembləns] [ðæn; ðən] [ɪt'self] .

of	which	she	has	before	worn	rather	the	semblance	than	itself	.
的	哪个	她	有	前	磨损	相当	这	外表	比	本身	.

她以前穿过的也只是类似的款式，而不是真正的款式。

[səˈsaɪəti] , [əu'beiŋ] [ðə; ði] ['haɪər] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [iˈnækts] [nuː] [lɔːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Society	,	obeying	the	higher	view	of	her	,	enacts	new	laws	for	her
社会	,	服从	这	更高	看法	的	她	,	颁布	新的	法律	为了	她

[ɪnˈlɑːrdʒmənt] ,

enlargement	,
放大	,

社会遵从对她的更高期望，制定新的法律来扩大她的规模。

['mɔdifaiz] [ɔːr] [sets] [əˈsaɪd]['soʊʃ(ə)l]['kænənz] [wɪtʃ] [rɪ'strɪktɪd] [ænd; ənd] [wɔːrpt] [ænd; ənd] [səˈprest]

modifies	or	sets	aside	social	canons	which	restricted	and	warped	and	suppressed
修改	或者	套	旁边	社会的	教规	哪个	受限制的	和	扭曲的	和	被抑制

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

修改或摒弃了限制、扭曲和压制她的社会规范。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['muːvmənts] [tuː; tə][faɪnd][ɪt'self][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

and	begins	with	these	movements	to	find	itself	enriched	by	the	presence	of
和	开始	和	这些	移动	到	寻找	本身	富含	经过	这	在场	的

['faɪnər] ['influənsiz] ;

finer	influences	;
更精细	影响	;

并由此展开，逐渐受到更精细的影响；

[led] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [mɔːr] [ɪg'zɔːltɪd] ['stændərdz] , ['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌtələr] [hjuː'meɪn] ['sentɪmənt]

led	upward	to	more	exalted	standards	,	penetrated	with	a	subtler	humane	sentiment
引领	向上	到	更多的	崇高	标准	,	渗透	和	一个	更微妙	人道	情绪

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [nuː] .

than	it	before	knew	.
比	它	前	知道	.

引领它走向更高尚的标准，并融入了比以往更加微妙的人文情怀。

[jet] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['muːvmənts] [ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] , ['wʊmən] , [boʊn][ʌv; əv]['mænz][boʊn] ,

Yet	with	all	these	movements	in	her	favor	,	woman	,	bone	of	man's	bone	,
然而	和	全部	这些	移动	在	她	偏爱	,	女士	,	骨	的	男人的	骨	,

然而，尽管所有这些进展都对她有利，女人，男人骨中的骨，

[rɪ'meɪnz] [ə; eɪ][boʊn][ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tɪl] ['neɪtʃər] , [riːd] ['truːli][ænd; ənd] ['trʌstɪd]

remains	a	bone	of	contention	to	him	,	till	nature	,	read	truly	and	trusted
遗迹	一个	骨	的	争论	到	他	,	直到	自然	,	读	真的	和	可信

['revərəntli] ,

reverently	,
虔诚地	,

对他而言，这始终是一个争论的焦点，直到他真正理解并敬畏地看待自然。

[ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]

is	allowed	to	lead	him	as	a	little	child	by	the	hand	and	show	him
是	允许	到	带领	他	作为	一个	小的	孩子	经过	这	手	和	展示	他

['wʊmənz] ['riːəl] ['kɪŋdəm] .

woman's	real	kingdom	.
女性的	真实的	王国	.

可以像牵着小孩子的手一样引导他，向他展示女人的真正王国。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd][ɔːr][ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] [aɪ] .

He	must	not	look	on	it	with	a	timid	or	a	grudging	eye	.
他	必须	不是	看	在	它	和	一个	胆小	或者	一个	勉强地	眼睛	.

他绝不能用胆怯或怨恨的眼神看待这件事。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[ˌtʃaɪ'niːz] ['mændərɪn][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ,

Chinese	mandarin	in	California	,
中国人	普通话	在	加利福尼亚州	,

加州的华人普通话

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt]

becoming	acquainted	with	the	fact	that	American	women	could	read	and	write
成为	熟人	和	这	事实	那	美国人	女性	可以	读	和	写

[ænd; ənd][bi:; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts] ,

and	be	trusted	with	accounts	,
和	是	可信	和	账户	,

逐渐认识到美国女性能够读写，并且能够胜任会计工作，

[rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , - [ɪf] [hi:; hi] , [ˌraɪ'ti:] ,

replied	,	with	a	warning	shake	of	the	head	,	'	If	he	readee	,	writee	,
回复	,	和	一个	警告	摇	的	这	头	,	-	如果	他	读者	,	写	,

他摇了摇头，警告道："如果他会读书、写作……"

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] - [ɔ:l][ðə; ði][men] . -

by	and	by	he	lickee	all	the	men	.	'
经过	和	经过	他	-	全部	这	男人	.	-

不久之后，他把所有男人都舔了个遍。

[dʌz] [ðɪs] [ˌæprɪ'henʃn] ['pɑ:səbli] [ɪk'stend] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['empaɪər] ?

Does	this	apprehension	possibly	extend	beyond	the	Celestial	Empire	?
做	这	忧虑	可能	延长	超过	这	天体	帝国	?

这种担忧是否可能蔓延到天朝以外的地区?

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'sprest] , [aɪ] [noʊ] ,

It	will	not	be	expressed	,	I	know	,
它	将要	不是	是	表达	,	我	知道	,

我知道，这件事不会被说出来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˌʌnɪk'sprest] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['ri:əl][fɔ:r; fər][ɪts] ['saɪləns] .

but	there	is	much	unexpressed	feeling	which	is	none	the	less	real	for	its	silence	.
但	那里	是	很多	未表达的	感觉	哪个	是	没有任何	这	较少的	真实的	为了	它是	沉默	.

但其中蕴含着许多未曾表达的情感，尽管沉默不语，却依然真实存在。

- ['evri] ['wʊmən] [ɪz][æn; ən] [ɪm'bɑ:did] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , - [sed] [ə; eɪ][læŋk] , ['grʌmblɪŋ]

'	Every	woman	is	an	embodied	revolution	,	now	-	a	-	days	,	'	said	a	lank	,	grumbling
-	每一个	女士	是	一个	具身化的	革命	,	现在	-	一个	-	天	,	-	说	一个	空白	,	抱怨

[dɪs'peptɪk] ,

dyspeptic	,
消化不良	,

"如今，每个女人都是一场革命的化身，"一个瘦削、爱抱怨、消化不良的男人说道。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [li:vz] [ʌv; əv] - - [jet] [hʌŋ] [ɪn] [braɪt] [prə'fju:ʒn] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:dərɪŋ] ['fɔrists]

while	the	autumn	leaves	of	'	62	yet	hung	in	bright	profusion	on	the	bordering	forests
尽管	这	秋天	树叶	的	-	-	然而	悬挂	在	明亮的	丰富	在	这	毗邻	森林

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] .

of	the	Hudson	.
的	这	哈德逊	.

1962 年的秋天，哈德逊河畔的森林里依然挂满了鲜艳的落叶。

- [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sed] ['evri] ['wʊmən] [ɪz][ɪn] [ði:z] [deɪz] [æn; ən] [ɪm'bɑ:did] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

'	If	you	had	said	every	woman	is	in	these	days	an	embodied	revelation	,
-	如果	你	有	说	每一个	女士	是	在	这些	天	一个	具身化的	启示	,

"如果你说如今每个女人都是一个具象化的启示，

- [wʌz; wəz][ðə; ði][su:'pɜ:rb][rɪ'plaɪ] , - [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [bəuθ] [tru:θ] [ænd; ənd][maɪ][seks] [mɔ:r]

'	was	the	superb	reply	,	'	you	would	have	done	both	truth	and	my	sex	more
-	曾是	这	高超	回复	,	-	你	会	有	完毕	两个都	真相	和	我的	性别	更多的

['i:v(ə)n]['dʒʌstɪs] . -

even	justice	.	'
甚至	正义	.	-

"你这样回答真是妙极了，你既能公正地对待真相，也能公正地对待我的性别。"

[mæn][mʌst; məst][nɑːt] [fɪr] ['wʊmən] , [fɔːr; fər] [wət'evər] ['neɪtʃər] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪz][nɑːt]['oʊnli]
Man must not fear woman , for whatever nature designed for her is not only
男人 必须 不是 害怕 女士 , 为了 任何 自然 设计 为了 她 是 不是 仅有的
[ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
inevitable ,
不可避免的 ,

男人不必惧怕女人，因为自然为她安排的一切不仅是必然的，

[bʌt; bət][ɪz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
but is his only means of salvation .
但 是 他的 仅有的 方法 的 救恩 .

但这却是他唯一的救赎之道。

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
He need not fear her , for she is the daughter of nature ,
他 需要 不是 害怕 她 , 为了 她 是 这 女儿 的 自然 ,

他不必惧怕她，因为她是大自然的女儿。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]['fɪliəl] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
so full of loyalty and filial devotion to her mother ,
所以 满的 的 忠诚 和 孝 虔诚 到 她 母亲 ,

她对母亲充满了忠诚和孝顺之情。

[ðæt] [noʊ] [waɪd] [ɔːr] [kən'tɪnjuːd] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪnz] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .
that no wide or continued departure from her designs is possible .
那 不 宽的 或者 持续 离开 从 她 设计 是 可能的 .

不可能出现任何与她的设计大幅度或持续的背离。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [fɪr] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [iːtʃ] ['nætʃ(ə)rəl]
He will not fear her when he is religious enough to feel that each natural
他 将要 不是 害怕 她 什么时候 他 是 宗教 足够的 到 感觉 那 每个 自然的
[ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['ʌpwərd] ,
revolution is a step in the march upward ,
革命 是 一个 步 在 这 行进 向上 ,

当他足够虔诚，认为每一次自然循环都是向上迈进的一步时，他就不会再惧怕她了。

['ɔːrdərd] [ɪn][ɪts] ['siːz(ə)n] [æz; əz] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [ɪn'eksərəbli] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['sekənderi] ['rɑːks]
ordered in its season as calmly and inexorably as were the secondary rocks
订购 在 它是 季节 作为 平静地 和 无情地 作为 是 这 次要 岩石
[leɪd] [daʊn] [wen] [ðə; ði]['praɪmeri][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,
laid down when the primary had been prepared for receiving them ,
铺设 向下 什么时候 这 基本的 有 到过 准备 为了 接收 他们 ,

按照其自身的发展趋势，它平静而坚定地按照既定的时间表进行，就像在主岩层准备好之后，次要岩层被铺设上去一样。

[æz; əz][ðə; ði] ['nebjələs] ['veɪpər][ɪz] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['plænɪt] [ɔːr] [sʌn] ,
as the nebulous vapor is consolidated into a planet or sun ,
作为 这 模糊的 汽 是 合并 进入 一个 行星 或者 太阳 ,

当朦胧的蒸汽凝聚成行星或恒星时，

[ɔːr][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] [brɔːt] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ɪts] [soʊn] [siːd] .
or the morning - glory brought forth of its sown seed .
或者 这 早晨 - 荣耀 带来 前进 的 它是 播种 种子 .

或者说，牵牛花结出了它播下的种子。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmfətid] , [tuː] , [baɪ] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [dʌz] ['nevər]
He will be comforted , too , by remembering that natural revolution does never
他 将要 是 安慰 , 也 , 经过 记住 那 自然的 革命 做 绝不
[diː'θroʊn] .
dethrone .
废黜 .

他也会感到安慰，因为他知道自然界的革命永远不会推翻统治。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [in'θrəunz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['ruːlər] .

It	only	enthrones	above	the	present	ruler	.
它	仅有的	登基	多于	这	展示	统治者	.

它只是凌驾于现任统治者之上。

[wɜːrk] [aʊt] [jʊr; jər] ['kɪŋdəm] .

Work	out	your	kingdom	.
工作	出去	你的	王国	.

规划你的王国。

[dɪ'faɪn] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪts] [baʊndz] [ænd; ənd] [miːt] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [juːsɜːpɜːz] [fʊt] [prɪnt] [ɪts] [sɔɪl] .

Define	and	fill	its	bounds	and	metes	,	and	never	will	usurper's	foot	print	its	soil	.
定义	和	充满	它是	界限	和	测量	,	和	绝不	将要	篡位者的	脚	打印	它是	土壤	.

:

.

界定并填满它的边界和范围，篡夺者的足迹永远不会踏入它的土地。

[noʊ][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɑːvrənti] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

No	invasion	of	your	sovereignty	is	possible	.
不	入侵	的	你的	主权	是	可能的	.

你们的主权不可能受到侵犯。

[ðə; ði] ['mægnətɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [hoʊld][juː; jʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]

The	magnetisms	of	the	universe	hold	you	there	,	and	every	other	being	outside
这	磁性	的	这	宇宙	抓住	你	那里	,	和	每一个	其他	存在	外部

— [æn; ən] [ɪn'fæləbl] [pə'liːs] ,

—	an	infallible	police	,
—	一个	绝对正确	警察	,

宇宙的磁力将你束缚在那里，而其他所有存在则被束缚在那里——就像一个绝对可靠的警察。

[bent] [ɑːn][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪts] ,

bent	on	the	protection	of	your	rights	,
弯曲	在	这	保护	的	你的	权利	,

致力于保护您的权利，

[tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ðer; ðər]['faɪnɪst]

charged	to	secure	them	to	you	without	so	much	as	a	flaw	in	their	finest
带电	到	安全的	他们	到	你	没有	所以	很多	作为	一个	缺陷	在	他们的	最好的

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

edges	.
边缘	.

负责将它们牢固地交付给您，确保它们最精细的边缘也丝毫不会有任何瑕疵。

['neɪtʃər] [noʊz] [jʊr; jər] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɔːl] [jet] [ʌn'setld] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][goʊ][ə'saɪd] .

Nature	knows	your	kingdom	,	and	charges	all	yet	unsettled	parties	to	go	aside	.
自然	知道	你的	王国	,	和	收费	全部	然而	不安的	各方	到	去	旁边	.

大自然了解你的王国，并命令所有尚未安定下来的人让路。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['saɪkəlz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'veləp] ['ʌðər] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	in	the	coming	cycles	she	will	develop	others	above	it	.
但	在	这	未来	循环	她	将要	发展	其他的	多于	它	.

但在接下来的周期中，她会发展出比这更高的其他品种。

[ðə; ði] [wiːl] [ri'vɔlvz] .

The	wheel	revolves	.
这	车轮	旋转	.

轮子转动了。

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [baɪ][ɪts] ['stændɪŋ] [stɪl] .

You	can	only	remain	at	the	summit	by	its	standing	still	.
你	能	仅有的	保持	在	这	首脑	经过	它是	常设	仍然	.

只有保持静止不动，才能留在山顶。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər][ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [əˈnʌðɚz] ['glɔːri] , [ðæt] [ɪz] [sɔːt] .

It	is	not	your	degradation	,	but	another's	glory	,	that	is	sought	.
它	是	不是	你的	降解	,	但	另一个的	荣耀	,	那	是	寻求	.

他们追求的不是你的屈辱，而是别人的荣耀。

['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] : [lʊk] [əˈdaʊn] [ɪts] ['vɪstəz] [ʌv; əv] ['grændʒər] ,

Open	your	eyes	to	the	scheme	:	look	adown	its	vistas	of	grandeur	,
打开	你的	眼睛	到	这	方案	:	看	向下	它是	景色	的	宏伟	,

睁开你的双眼，看看这个计划：俯瞰它宏伟壮丽的景象，

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [step] ['teɪkən] [əˈbʌv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] , [hoʊˈzænə] !

and	at	every	step	taken	above	you	,	you	will	sing	,	Hosanna	!
和	在	每一个	步	已采取	多于	你	,	你	将要	唱歌	,	和撒那	!

每走一步，你都要高唱："和撒那！"

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [raɪz] [baɪ][jʊr; jər] [əˈsent] .

We	also	rise	by	your	ascent	.
我们	还	上升	经过	你的	上升	.

你的崛起也带动了我们的崛起。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

['lɪtəreri] ['noʊtɪsɪz]

LITERARY	NOTICES
文学	通知

文学评论

['mistəriz] [ʌv; əv] [laɪf] , [deθ] , [ænd; ənd] [fjuˈtʊrəti] .

Mysteries	of	Life	,	Death	,	and	Futurity	.
谜团	的	生活	,	死亡	,	和	未来	.

生命、死亡和未来的奥秘。

[baɪ] ['hɔːrəs] ['wɛlbi] .

By	Horace	Welby	.
经过	贺拉斯	韦尔比	.

作者：霍勒斯·韦尔比。

[nuː] [jɔːk] : [dʒeɪmz][es] . ['gregəri] .

New	York	:	James	S	.	Gregory	.
新的	约克	:	詹姆斯	S	.	格雷戈里	.

纽约：詹姆斯·S·格雷戈里。

[ə; eɪ] ['veri] [səˈdʒestɪv] [bʊk] , [fʊl] [ʌv; əv]['mænɪfoʊld][ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['riːsɜːrtʃ] .

A	very	suggestive	book	,	full	of	manifold	and	curious	research	.
一个	非常	暗示性的	书	,	满的	的	歧管	和	好奇的	研究	.

这是一本极具启发性的书，充满了丰富而有趣的调查研究。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] , [sez] :

The	author	,	in	his	preface	,	says	:
这	作者	,	在	他的	前言	,	说道	:

作者在序言中写道：

- [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌʌndərˈteɪkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [wɪˈðɪn] [ɪts]['foʊkəs][ðə; ði]

'	It	has	been	undertaken	with	the	view	of	concentrating	within	its	focus	the
-	它	有	到过	已	和	这	看法	的	集中	之内	它是	重点	这

[vjuːz] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

views	and	opinions	of	some	of	the	leading	writers	of	the	present	day	,
浏览	和	意见	的	一些	的	这	领导	作家	的	这	展示	天	,

"本书旨在集中展现当今一些著名作家的观点和意见。"

[ænd; ənd] , [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪn][ə; eɪ]['pɑ:pjələr][fɔ:rm][ænd; ənd] ['setɪŋ] ,

and	,	by	placing	them	before	the	reader	in	a	popular	form	and	setting	,
和	,	经过	放置	他们	前	这	读者	在	一个	受欢迎的	形式	和	环境	,

并且，通过以通俗易懂的形式和场景将它们呈现在读者面前，

[ə'dæpt][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [klæs] [ðæn; ðən] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði]

adapt	them	for	a	larger	class	than	would	be	likely	to	consult	the
适应	他们	为了	一个	更大的	班级	比	会	是	可能	到	咨询	这

[ə'θɔ:rətiz] [ðəm'selvz] [wens] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'raɪvd] .

authorities	themselves	whence	the	substance	of	this	volume	has	been	derived	.
当局	他们自己	何处	这	物质	的	这	体积	有	到过	衍生的	.

将它们改编成适合更大范围的课程，以便更多人能够咨询权威人士，本书的内容正是由此而来。

[ɪn]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ,

In	virtue	of	the	Scriptural	character	of	the	subjects	,
在	美德	的	这	圣经	特点	的	这	主题	,

鉴于这些主题的圣经性质，

[ðə; ði] [rɪ'wɔ:rdz] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['blesɪŋ] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [ri:d] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm]

the	rewards	will	be	a	special	blessing	on	those	who	read	and	understand	them
这	奖励	将要	是	一个	特别的	祝福	在	那些	WHO	读	和	理解	他们

;

;

;

那些阅读并理解这些内容的人将会获得特殊的祝福；

[ðə; ði] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] ['infərənsiz] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] ,

the	interpretations	and	inferences	,	in	many	instances	,
这	解释	和	推断	,	在	许多	实例	,

在许多情况下，解释和推断

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃnz] [ʌv; əv] [men] ['venəˌreɪtid] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['paɪəti][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪn]

being	the	deductions	of	men	venerated	for	their	piety	and	learning	in
存在	这	扣除	的	男人	受人尊敬	为了	他们的	虔诚	和	学习	在

['mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] — [ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]

ministering	the	most	precious	of	all	knowledge	—	the	inestimable	comfort	of	the
服侍	这	最多	宝贵的	的	全部	知识	—	这	不可估量	舒适	的	这

[hoʊp] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌju: 'es] . -

hope	that	is	in	us	.	'
希望	那	是	在	我们	.	-

这是那些因虔诚和学识而受人尊敬的人们所得出的推论，旨在传授最宝贵的知识——我们心中那无比珍贵的希望的安慰。

[ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [hɪm'self] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [dʌn] .

The	work	which	the	author	proposed	to	himself	has	been	well	done	.
这	工作	哪个	这	作者	建议的	到	他自己	有	到过	出色地	完毕	.

作者为自己设定的任务已经出色地完成了。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndeks] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['ri:dər] [ʌv; əv]

A	single	glance	at	the	index	would	be	sufficient	to	assure	the	reader	of
一个	单身的	瞥一眼	在	这	指数	会	是	充足的	到	保证	这	读者	的

[ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] [ɪm'breɪst] [ɪn] [ði:z] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][iks'trækts] .

the	great	variety	of	subjects	embraced	in	these	carefully	selected	extracts	.
这	伟大的	种类	的	主题	拥抱	在	这些	小心	已选	提取物	.

读者只需看一眼索引，就能确信这些精心挑选的摘录涵盖了各种各样的主题。

[ɔːlˈðoʊ] [frʌm; frəm][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['sɔːrsɪz] , [ə; eɪ]['juːnəti][ʌv; əv]['sʌbdʒekt] ['gɪvz] [ðem; ðəm]['juːnəti]

Although	**from**	**so**	**many**	**different**	**sources**	**,**	**a**	**unity**	**of**	**subject**	**gives**	**them**	**unity**
虽然	从	所以	许多	不同的	来源	,	一个	统一	的	主题	给予	他们	统一

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

of	**interest**	**.**
的	兴趣	.

尽管来源各异，但主题的统一性使它们具有共同的兴趣。

[ðə; ði] [bʊk] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [əˈreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [θɔːts] , [ɪmˈpreʃəns] ,

The	**book**	**contains**	**a**	**valuable**	**array**	**of**	**the**	**best**	**thoughts**	**,**	**impressions**	**,**
这	书	包含	一个	有价值的	大批	的	这	最好的	想法	,	印象	,

这本书收录了许多宝贵的优秀思想和感悟，

[ænd; ənd] [bɪˈliːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [maɪndz][ɑːn][ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv][laɪf] , [deθ] ,

and	**beliefs**	**of**	**the**	**most**	**distinguished**	**minds**	**on**	**the**	**phenomena**	**of**	**life**	**,**	**death**	**,**
和	信仰	的	这	最多	杰出的	思想	在	这	现象	的	生活	,	死亡	,

[ænd; ənd] [fjuˈtʊrəti] .

and	**futurity**	**.**
和	未来	.

以及最杰出的思想家们对生命、死亡和未来现象的看法。

[ðə; ði] ['feri] [bʊk] .

The	**Fairy**	**Book**	**.**
这	仙女	书	.

童话书。

[ðə; ði] [best] ['pɑːpjələr] ['feri] ['stɔːriz] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ænd; ənd] ['rendərd] [əˈnuː] .

The	**best**	**Popular**	**Fairy**	**Stories**	**selected**	**and**	**rendered**	**anew**	**.**
这	最好的	受欢迎的	仙女	故事	已选	和	渲染	重新	.

精选并重新演绎最受欢迎的经典童话故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [dʒɑːn]['hælɪfæks] , ['dʒent(ə)lmən] , - & [siː] . & [siː] . [nuː] [jɔːk] : ['hɑːrpər] &

By	**the**	**Author**	**of**	**'**	**John**	**Halifax**	**,**	**Gentleman**	**,**	**'**	**&**	**c**	**.**	**&**	**c**	**.**	**New**	**York**	**:**	**Harper**	**&**
经过	这	作者	的	-	约翰	哈利法克斯	,	绅士	,	-	&	c	.	&	c	.	新的	约克	:	哈珀	&

['brʌðərz] ,

Brothers	**,**
兄弟	,

作者著有《约翰·哈利法克斯，绅士》等作品。纽约：哈珀兄弟出版社。

['fræŋklɪn] [skwer] . - .

Franklin	**Square**	**.**	**1863**	**.**
富兰克林	正方形	.	-	.

富兰克林广场。1863年。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪs] ['mjuːˌlɑːk][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌgærənˈtiː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪl] [faɪnd]

The	**name**	**of**	**Miss**	**Mulock**	**is**	**sufficient**	**guarantee**	**that**	**the**	**little**	**ones**	**will**	**find**
这	姓名	的	错过	穆洛克	是	充足的	保证	那	这	小的	一个	将要	寻找

[əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnmənt] ,

abundance	**of**	**entertainment**	**,**
丰富	的	娱乐	,

穆洛克小姐这个名字本身就足以保证孩子们会找到很多乐趣。

[ænd; ənd][noʊ]['hɑːrmf(ə)l] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] - ['feri] [bʊk] - ['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .

and	**no**	**harmful**	**matter**	**in**	**the**	**pretty**	**'**	**Fairy**	**Book**	**'**	**published**	**by**	**Harper**	**&**	**Brothers**	**.**
和	不	有害	事情	在	这	漂亮的	-	仙女	书	-	已发布	经过	哈珀	&	兄弟	.

哈珀兄弟出版社出版的精美《童话书》中没有任何有害物质。

[ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌliz][ɑːr; ər] [wel] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ænd; ənd] [wel] [toʊld] .

The	**tales**	**are**	**well**	**selected**	**and**	**well**	**told**	**.**
这	故事	是	出色地	已选	和	出色地	讲述	.

这些故事选得很好，讲述得也很精彩。

['bɪts][ʌv; əv] [kweɪnt] ['hju:mər][ɑ:r; ər] [intə'spə:st] [θru:] [ðə; ði] ['nærətɪvz] , [ɪn'kri:sɪŋ] [ðer; ðər]

Bits	**of**	**quaint**	**humor**	**are**	**interspersed**	**through**	**the**	**narratives**	**,**	**increasing**	**their**
比特	的	古雅	幽默	是	穿插	通过	这	叙事	,	增加	他们的

['ɪntrəst] [tu:; tə][bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,

interest	**to**	**both**	**old**	**and**	**young**	**,**
兴趣	到	两个都	老的	和	年轻的	,

故事中穿插着一些诙谐幽默的片段，增加了故事对老少读者的兴趣。

[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ri:dər] [aʊt] - [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

and	**lightening**	**the**	**labor**	**of**	**the**	**'**	**reader**	**out**	**'**	**by**	**many**	**a**	**pleasant**	**smile**	**.**
和	闪电	这	劳动	的	这	-	读者	出去	-	经过	许多	一个	令人愉快的	微笑	.

并用许多愉快的微笑减轻“读者”的阅读负担。

['mʌðərz] ['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] [dʒu:'dɪʃəs] [kə'lekʃ(ə)n] [æn; ən] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðer; ðər] ['leɪbəz] ,

Mothers	**cannot**	**fail**	**to**	**find**	**this**	**judicious**	**collection**	**an**	**assistance**	**in**	**their**	**labors**	**,**
母亲们	不能	失败	到	寻找	这	明智的	收藏	一个	协助	在	他们的	劳动	,

母亲们一定会发现这套精心编纂的书籍对她们的劳动大有帮助。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

and	**an**	**agreeable**	**addition**	**to**	**the**	**library**	**of**	**their**	**young**	**people**	**.**
和	一个	同意	添加	到	这	图书馆	的	他们的	年轻的	人们	.

对于青少年来说，这是一本值得收藏的好书。

['letərz] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] .

Letters	**from**	**Italy**	**and**	**Switzerland**	**.**
信件	从	意大利	和	瑞士	.

来自意大利和瑞士的信件。

[baɪ] ['fi:lɪks] ['mendlsn] - [bɑ:r'θoʊldi] .

By	**Felix**	**Mendelssohn**	**-**	**Bartholdy**	**.**
经过	菲利克斯	门德尔松	-	巴托尔迪	.

作者：费利克斯·门德尔松-巴托尔迪。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][baɪ] ['leɪdi] ['wɔlis] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['noʊtɪs]

Translated	**from**	**the**	**German**	**by**	**Lady**	**Wallace**	**,**	**with**	**a**	**Biographical**	**Notice**
翻译	从	这	德语	经过	女士	华莱士	,	和	一个	传记	注意

[baɪ]['dʒu:li][di:] - .

by	**Julie**	**de**	**Margueritte**	**.**
经过	朱莉	德	-	.

由华莱士夫人从德语翻译，朱莉·德·玛格丽特斯撰写传记简介。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['fredrɪk] - , [ˌfɪlə'delfɪr] . - .

Published	**by**	**Frederick**	**Leypoldt**	**,**	**Philadelphia**	**.**	**1863**	**.**
已发布	经过	弗雷德里克	-	,	费城	.	-	.

由费城弗雷德里克·莱波尔特出版，1863年。

[fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ][ef] . ['dʌblju:] . - , - ['brɔ:dweɪ] , [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ] . [keɪ] . ['lɔrɪŋ]

For	**sale**	**by**	**F**	**.**	**W**	**.**	**Christern**	**,**	**763**	**Broadway**	**,**	**New**	**York**	**,**	**and**	**A**	**.**	**K**	**.**	**Loring**
为了	销售	经过	F	.	W	.	-	,	-	百老汇	,	新的	约克	,	和	一个	.	K	.	洛林

, - ['wɑ:ʃɪŋtən] [stri:t] ,

,	**319**	**Washington**	**Street**	**,**
,	-	华盛顿	街道	,

由 FW Christern（地址：纽约百老汇大街 763 号）和 AK Loring（地址：华盛顿街 319 号）出售。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

Boston	**.**
波士顿	.

波士顿。

[ə'gen] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] ,

Again	**are**	**we**	**indebted**	**to**	**Mr**	**.**	**Leypoldt**	**for**	**a**	**delightful**	**book**	**,**
再次	是	我们	负债累累	到	先生	.	-	为了	一个	愉快	书	,

我们再次感谢莱波尔特先生带来的这本精彩著作。

[ə; eɪ] ['truːθfl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['noʊtɪd][fɔːr; fər]['pjʊrəti]
a truthful record of feeling from the hand of a man noted for purity
一个 真实 记录 的 感觉 从 这 手 的 一个 男人 著名的 为了 纯度
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

这是一位以生活纯洁著称的人所写的真实情感记录。

['skɑːlərʃɪp] , [ænd; ənd][æn; ən]['enviəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
scholarship , and an enviable reputation in the world of music .
奖学金 , 和 一个 令人羡慕 名声 在 这 世界 的 音乐 .

学术成就斐然，并在音乐界享有令人艳羡的声誉。

[ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
The letters are such as we should expect from the character of
这 信件 是 这样的 作为 我们 应该 预计 从 这 特点 的
['mɛndəlˌsɑnz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] — [pjʊr] , ['elɪgənt] ,
Mendelssohn's compositions — pure , elegant ,
门德尔松的 作品 — 纯的 , 优雅的 ,

这些信件的风格正如我们所预期的那样，符合门德尔松作品的特点——纯粹、优雅。

['fænsɪf(ə)l] , ['floʊɪŋ] , ['sɪriəs] , [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pæʃənət] [ɪn'tensəti] ,
fanciful , flowing , serious , and dignified , but without the passionate intensity ,
奇幻的 , 流动 , 严肃的 , 和 凝重 , 但 没有 这 热情的 强度 ,

充满想象力、流畅自然、严肃庄重，但缺乏激情澎湃的程度。

[ðə; ði][soʊl] - ['sɜːrtʃɪŋ] ['peɪθɑːs][ænd; ənd]['enərdʒi] ['kæriktəraizɪŋ] ['spɪrɪts] ['diːpli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
the soul - searching pathos and energy characterizing spirits deeply acquainted with
这 灵魂 - 搜索 感伤 和 活力 特征 烈酒 深 熟人 和
[ðə; ði] ['bɪtɝəst] [griːfs] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][hjuː'mænəti] ,
the bitterest griefs incident to humanity ,
这 最苦涩的 悲伤 事件 到 人类 ,

那些深刻体会过人类最痛苦悲痛的灵魂，其灵魂所特有的那种反省式的悲怆和能量，

[griːfs] [ɝ'aɪzɪŋ] ['iːðər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ɔːr] [wɪ'ðɪn] .
griefs arising either from without or within .
悲伤 产生 任何一个 从 没有 或者 之内 .

悲伤可能源于外部，也可能源于内部。

[rɪtʃ] , ['hænsəm] , [ænd; ənd] ['hæpɪli] ['mærid] ,
Rich , handsome , and happily married ,
富有的 , 英俊的 , 和 快乐地 已婚 ,

富有、英俊、婚姻幸福

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['traɪəlz]['dʒen(ə)rəli] [pəː'teiniŋ]
he was not exposed to the many privations and trials generally pertaining
他 曾是 不是 裸露 到 这 许多 匮乏 和 试验 一般来说 相关的
[tuː; tə]['ɑːrtɪst][laɪf] ;
to artist life ;
到 艺术家 生活 ;

他没有经历过艺术家生活中通常伴随的诸多困苦和磨难；

[hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] ['kærəktər] [druː] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['meni] [frendz] ,
his amiable character drew round him many friends ,
他的 可亲 特点 画 圆形的 他 许多 朋友们 ,

他性格友善，因此结交了很多朋友。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][wɜːrks] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] ['laɪftaɪm] ,
and his wealth enabled him to bring out his works during his own lifetime ,
和 他的 财富 已启用 他 到 带来 出去 他的 作品 期间 他的 自己的 寿命 ,

他的财富使他能够在有生之年出版自己的作品。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [ðem; ðəm] [noʊn] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['ɔːspɪsɪz] .

and	thus	make	them	known	under	the	most	favorable	auspices	.
和	因此	制作	他们	已知	在下面	这	最多	有利	庇护	.

从而在最有利的条件下使它们为人所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] , [æz; əz] [goʊθ] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [bɔːrn][ɑːn][ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] . -

He	was	indeed	,	as	Goethe	said	of	him	,	'	born	on	a	lucky	day	.	'
他	曾是	的确	,	作为	歌德	说	的	他	,	-	出生	在	一个	幸运的	天	.	-

正如歌德所说，他确实是"生逢其时"。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['bjuːtɪfli] ['eksɪkjuːtɪd] ,

The	translation	is	beautifully	executed	,
这	翻译	是	非常漂亮	执行	,

译文非常优美。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊp] [ðə; ði] ['teɪstfl] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [meɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['welkəm]

and	we	hope	the	tasteful	little	volume	may	receive	a	substantial	welcome
和	我们	希望	这	有品味的	小的	体积	可能	收到	一个	重大的	欢迎

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] .

from	our	reading	public	.
从	我们的	阅读	民众	.

我们希望这本精美的小册子能受到广大读者的热烈欢迎。

['lɪliən] .

Lilian	.
莉莲	.

莉莲。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['tɪknɚ] & [fiːldz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Published	by	Ticknor	&	Fields	,	Boston	.
已发布	经过	蒂克诺	&	田野	,	波士顿	.

由波士顿的 Ticknor & Fields 出版。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk] .

For	sale	by	D	.	Appleton	&	Co	.	,	New	York	.
为了	销售	经过	D	.	阿普尔顿	&	合作	.	,	新的	约克	.

由纽约 D. Appleton & Co. 出售。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'bɪlətɪ] .

This	is	a	novel	of	considerable	ability	.
这	是	一个	小说	的	大量	能力	.

这是一部颇具水准的小说。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðə; ði] [siːnz] ['verid] , [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] ['vɪvɪd] ,

The	story	is	exciting	and	interesting	,	the	scenes	varied	,	the	descriptions	vivid	,
这	故事	是	激动人心	和	有趣的	,	这	场景	多种多样	,	这	描述	生动	,

[ænd; ənd][ðə; ði]

and	the
和	这

故事精彩有趣，场景多样，描写生动，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[ˌdeɪnuː'mɑːŋ] [wel] [ɪ'mædʒɪnd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] .

denouement	well	imagined	and	sustained	.
结局	出色地	想象	和	持续	.

结局构思巧妙，引人入胜。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [dʌl] ['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

There	are	no	dull	pages	in	the	book	.
那里	是	不	乏味的	页面	在	这	书	.

这本书没有一页是枯燥乏味的。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [preɪz] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪ'gret] .

There	is	much	to	praise	,	but	something	also	to	regret	.
那里	是	很多	到	称赞	,	但	某物	还	到	后悔	.

有很多值得称赞的地方，但也有些令人遗憾的地方。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][kɑːm] , [ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ɪn][ðə; ði] [staɪl] .

There	is	a	want	of	calm	,	of	continuity	in	the	style	.
那里	是	一个	想	的	冷静的	,	的	连续性	在	这	风格	.

风格上缺乏平静和连贯性。

[ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['kloʊsli] [kʌt] ,

The	sentences	are	short	and	closely	cut	,
这	句子	是	短的	和	密切	切	,

句子简短精炼。

['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪr] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði]['broʊkən] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] ['heɪlˌsteʊnz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fʊl]

falling	upon	the	ear	more	like	the	broken	rattling	of	hailstones	than	the	full
坠落	之上	这	耳朵	更多的	喜欢	这	破碎的	嘎嘎作响	的	冰雹	比	这	满的

['floʊɪŋ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [diːp] ['rɪvər] .

flowing	music	of	a	strong	deep	river	.
流动	音乐	的	一个	强的	深的	河	.

听起来更像是冰雹破碎的嘎吱声，而不是奔腾不息的河流的浑厚乐章。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] , [ˌɪntrə'duːst] [æt; ət]['prɑːpər] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd][ɪn] [ə'proʊpriət] [pə'ziʃənz] , [ɪz]

Such	a	style	,	introduced	at	proper	intervals	and	in	appropriate	positions	,	is
这样的	一个	风格	,	介绍	在	恰当的	间隔	和	在	合适的	职位	,	是

['friːkwəntli] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ;

frequently	very	effective	;
频繁地	非常	有效的	;

这种风格，如果以适当的间隔和位置引入，往往会非常有效；

[bʌt; bət] , [wen] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] , [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['wɪrisəm] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] .

but	,	when	long	continued	,	it	grows	wearisome	and	monotonous	.
但	,	什么时候	长的	持续	,	它	生长	令人厌倦的	和	单调	.

但是，长时间持续下去，就会变得令人厌倦和单调。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

As	our	late	writers	are	much	given	to	it	,
作为	我们的	晚的	作家	是	很多	给定	到	它	,

因为我们已故的作家们对此情有独钟，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .

they	should	be	on	their	guard	lest	it	become	a	national	characteristic	.
他们	应该	是	在	他们的	警卫	免得	它	变得	一个	国家的	特征	.

他们应该提高警惕，以免这种情况成为一种民族特征。

[aʊt] - [dɔːr] ['pepərz] .

Out	-	Door	Papers	.
出去	-	门	文件	.

户外纸张。

[baɪ] ['tɔməs] ['wɛn'twɝːθ] ['hi^insn] . ['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['tɪknɝ] & [fiːldz] .

By	Thomas	Wentworth	Higginson	.	Boston	:	Ticknor	&	Fields	.
经过	托马斯	温特沃斯	希金森	.	波士顿	:	蒂克诺	&	田野	.

托马斯·温特沃斯·希金森著。波士顿：蒂克诺和菲尔兹出版社。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk] .

For	sale	by	D	.	Appleton	&	Co	.	,	New	York	.
为了	销售	经过	D	.	阿普尔顿	&	合作	.	,	新的	约克	.

由纽约 D. Appleton & Co. 出售。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər] : [seɪnts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ; ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜːrɪdʒ]

The	articles	contained	in	this	book	are	:	Saints	and	their	Bodies	;	Physical	Courage
这	文章	包含	在	这	书	是	:	圣徒队	和	他们的	身体	;	身体的	勇气

;

;

;

本书收录的文章有：圣徒及其身体；身体勇气；

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪs'peptɪk] ; [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts] ; ['bɑːrbərɪzəm][ænd; ənd]

A	Letter	to	a	Dyspeptic	;	The	Murder	of	the	Innocents	;	Barbarism	and
一个	信	到	一个	消化不良	;	这	谋杀	的	这	无辜者	;	野蛮	和

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ; [dʒɪm'næstɪks] ; [ə; eɪ] [nuː] ['kaʊntərblæst] ;

Civilization	;	Gymnastics	;	A	New	Counterblast	;
文明	;	体操	;	一个	新的	反冲	;

致一位消化不良者的信；无辜者的谋杀；野蛮与文明；体操；新的反击；

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gɜːlz] ; ['eɪprəl] [deɪz] ; [maɪ] [aʊt] - [dɔːr] ['stʌdi] ; ['wɔːtər] ['liliz] ; [ðə; ði] [laɪf]

The	Health	of	Our	Girls	;	April	Days	;	My	Out	-	Door	Study	;	Water	Lilies	;	The	Life
这	健康	的	我们的	女孩们	;	四月	天	;	我的	出去	-	门	学习	;	水	百合花	;	这	生活

[ʌv; əv][bɜːrdz] ;

of	Birds	;
的	鸟类	;

女孩们的健康；四月的日子；我的户外学习；睡莲；鸟类的生活；

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ; [snoʊ] .

The	Procession	of	the	Flowers	;	Snow	.
这	游行	的	这	花朵	;	雪	.

花的游行；雪。

[ðɪs] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ˌjuː 'es] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][dʒʊ'laɪ] ['nʌmbər] ,

This	work	was	received	by	us	too	late	to	give	it	,	in	our	July	number	,
这	工作	曾是	已收到	经过	我们	也	晚的	到	给	它	,	在	我们的	七月	数字	,

我们收到这篇稿件时已经太晚了，没能刊登在七月份的期刊上。

[ðæt] [miːd] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [preɪz] [soʊ]['dʒʌstli][ɪts] [duː] .

that	meed	of	attention	and	praise	so	justly	its	due	.
那	需求	的	注意力	和	称赞	所以	公正地	它是到期的		.

它理应获得关注和赞扬。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['noʊtɪs] ;

Fortunately	it	requires	no	words	from	us	to	introduce	it	to	notice	;
幸运的是	它	需要	不	字	从	我们	到	介绍	它	到	注意	;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

some	of	its	articles	,
一些	的	它是	文章	,

幸运的是，无需我们多言，它便已引起人们的注意；它的一些文章，

['hævɪŋ] [bɪn] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] ,

having	been	already	published	in	the	Atlantic	Monthly	,
拥有	到过	已经	已发布	在	这	大西洋	月度	,

此前已在《大西洋月刊》上发表，

[ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [noʊn] [tuː; tə][ænd; ənd]['vælјuːd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][maɪndz] [ə'mʌŋ]

are	already	known	to	and	valued	by	some	of	the	highest	minds	among
是	已经	已知	到	和	有价值的	经过	一些	的	这	最高	思想	之中

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

一些最杰出的思想家已经了解并重视它们。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][əd'maɪərər][bʌt; bət] [kloʊz] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

The	book	is	written	by	an	ardent	admirer	but	close	observer	of	nature	,
这	书	是	书面	经过	一个	热心	仰慕者	但	关闭	观察员	的	自然	,

这本书的作者是一位热爱自然却又善于观察自然的人。

[ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər] ['treisəriz] , [ʌv; əv] ['reɪnboʊ] - [hjʊd] ['fænsis] ,

and	is	full	of	tender	traceries	,	of	rainbow	-	hued	fancies	,
和	是	满的	的	投标	花饰纹	,	的	彩虹	-	有色	幻想	,

它充满了柔和的纹饰，五彩缤纷的奇想，

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [kiːn] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

and	marked	by	the	keen	insight	of	a	glowing	and	far	-	reaching	imagination
和	标记	经过	这	敏锐的	洞察力	的	一个	发光	和	远的	-	到达	想像力

.

:
.

并展现出敏锐的洞察力和丰富而广阔的想象力。

[ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn] - [snoʊ] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋz] ['evər] ['rɪt(ə)n] , [pjʊr] ,

The	chapter	on	'	Snow	'	is	one	of	the	most	exquisite	things	ever	written	,	pure	,
这	章	在	-	雪	-	是	一	的	这	最多	精美的	事物	曾经	书面	,	纯的	,

[tʃeɪst] ,

chaste	,
贞洁	,

关于“雪”的那一章是迄今为止写得最精妙绝伦的篇章之一，纯洁无瑕，令人陶醉。

[ænd; ənd] ['delɪkətli] [kʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['stɑːri] ['krɪstl] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['lʌvɪŋli] [kə'meməreits] .

and	delicately	cut	as	the	starry	crystals	it	so	lovingly	commemorates	.
和	轻柔地	切	作为	这	繁星	晶体	它	所以	深情地	纪念	.

如同它所深情纪念的星光水晶一般，切割得十分精致。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] - [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] - [les] ['ædmərəb(ə)l] .

Nor	is	the	'	Procession	of	the	Flowers	'	less	admirable	.
也不	是	这	-	游行	的	这	花朵	-	较少的	令人钦佩的	.

“鲜花游行”也同样令人赞叹。

[ɪn] [ɔːl][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['lʌvlinəs] [ðeɪ] [raɪz][frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [bluːm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][æz; əz]

In	all	their	simple	loveliness	they	rise	from	earth	,	and	bloom	before	us	as
在	全部	他们的	简单的	可爱	他们	上升	从	地球	,	和	盛开	前	我们	作为

[wiː; wi] [riːd] .

we	read	.
我们	读	.

它们以朴素的美丽从大地升起，在我们阅读时绽放在我们面前。

['raɪtɚz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] ['fɪnɪʃ] , [sʌtʃ] ['delɪkət] [pə˞'sɛpʃən] [ʌv; əv] ['bjuːti] [æz; əz][tiː] . ['dʌbljuː] .

Writers	of	such	high	finish	,	such	delicate	perceptions	of	beauty	as	T	.	W	.
作家	的	这样的	高的	结束	,	这样的	精美的	感知	的	美丽	作为	T	.	W	.

['hi^insn] ,

Higginson	,
希金森	,

像T·W·希金森这样文笔精湛、对美有着如此细腻感知的作家，

[ɑːr; ər] ['seldəm] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [greɪt] [ˌɹɪdʒə'nælətɪ] — [hɪz; ɪz] [ɪksp'liːtɪvz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒəri] [ɑːr; ər]

are	seldom	characterized	by	great	originality	—	his	expletives	and	imagery	are
是	很少	特征化的	经过	伟大的	独创性	—	他的	脏话	和	图像	是

[æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz] ['tendər] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

as	original	as	tender	and	beautiful	.
作为	原来的	作为	投标	和	美丽的	.

很少有作品以极具原创性著称——他的脏话和意象既原创又温柔美丽。

[hɪz; ɪz] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] ['nevər] ['mɔːrbɪd] , [bʌt; bət] ['evər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] .

His	illustrations	are	never	morbid	,	but	ever	strong	and	healthful	.
他的	插图	是	绝不	病态的	,	但	曾经	强的	和	健康的	.

他的插画从不阴郁，而是总是充满力量和健康气息。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [hiː; hi][ɪz] ,

If	he	be	,	as	we	have	been	informed	he	is	,
如果	他	是	,	作为	我们	有	到过	知情的	他	是	,

如果他真是像我们被告知的那样，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['hi^insn] [naʊ] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

the	Colonel	Higginson	now	acting	in	the	service	of	his	country	,
这	上校	希金森	现在	表演	在	这	服务	的	他的	国家	,

希金森上校现正为国效力。

['hev(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtriət] , ['poʊət] ,

Heaven	preserve	the	life	of	the	patriot	,	poet	,
天堂	保存	这	生活	的	这	爱国者	,	诗人	,

上天保佑这位爱国诗人的生命。

[ænd; ənd] ['skɑːlər] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [men] [ɑːr; ər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [kraʊn] [ʌv; əv] ['glɔːri] !

and	scholar	—	for	such	men	are	jewels	in	our	national	crown	of	glory	!
和	学者	—	为了	这样的	男人	是	珠宝	在	我们的	国家的	王冠	的	荣耀	!

学者——因为这样的人是我们国家荣耀皇冠上的明珠！

['mɪstər] . ['hi^insn] [sez] : - [ɪf] , [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

Mr	.	Higginson	says	:	'	If	,	in	the	simple	process	of	writing	,
先生	.	希金森	说道	:	-	如果	,	在	这	简单的	过程	的	写作	,

希金森先生说：“如果在简单的写作过程中，

[wʌn][kʊd; kəd] ['fɪzɪkli] [ɪm'pɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz][peɪdʒ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [spreɪ] [ʌv; əv] [ə'zeɪliə]

one	could	physically	impart	to	his	page	the	fragrance	of	this	spray	of	azalea
一	可以	身体	传授	到	他的	页	这	香味	的	这	喷	的	映山红

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

beside	me	,
旁	我	,

人们可以将我身旁这束杜鹃花的芬芳真切地传递到他的页面上。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ! — [ænd; ənd] [jet] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] ,

what	a	wonder	it	would	seem	!	—	and	yet	one	ought	to	be	able	,
什么	一个	想知道	它	会	似乎	!	—	和	然而	一	应该	到	是	有能力的	,

这看起来真是个奇迹！——然而，人们应该能够做到，

[baɪ][ðə; ði] [mɪr] [juːz][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] [tuː; tə] ['evri] ['riːdər] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt]

by	the	mere	use	of	language	,	to	supply	to	every	reader	the	total	of	that
经过	这	仅仅	使用	的	语言	,	到	供应	到	每一个	读者	这	全部的	的	那

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

仅仅通过语言的使用，就能向每一位读者提供那份白色的全部内涵，

['hʌnid] , ['treɪlɪŋ] ['swi:tnəs] [wɪtʃ] ['sʌmər] ['ɪnsekts] [hɔ:nt] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
honeyed , trailing sweetness which summer insects haunt and the Spirit of the
蜜 , 尾随 甜味 哪个 夏天 昆虫 出没 和 这 精神 的 这
['ju:nɪvɜ:rs] [lʌvz] .
Universe loves .
宇宙 爱 .

甜美的气息，萦绕不散，是夏日昆虫的乐园，也是宇宙之灵的挚爱。

[ðə; ði] ['di:fekt] [ɪz][nɑ:t][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][ɪn] [men] .
The defect is not in language , but in men .
这 缺点 是 不是 在 语言 , 但 在 男人 .

问题不在于语言，而在于人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kən'si:vəb(ə)l] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['blɑ:səm] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][wɜ:rdz] — [nʌn] [soʊ]
There is no conceivable beauty of blossom so beautiful as words — none so
那里 是 不 可以想象的 美丽 的 开花 所以 美丽的 作为 字 — 没有任何 所以
['greɪsf(ə)l] , [nʌn] [soʊ] ['pɜ:rfju:md] .
graceful , none so perfumed .
优美 , 没有任何 所以 香 .

世间没有任何花朵的美丽能与文字的美丽相媲美——没有比文字更优雅，没有比文字更芬芳。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['siləblz] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]
It is possible to dream of combinations of syllables so delicious that all the
它 是 可能的 到 梦 的 组合 的 音节 所以 可口的 那 全部 这
['dɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['kænɑ:t]['raɪv(ə)l][ðer; ðər] [pər'fekʃ(ə)n] ,
dawning and decay of summer cannot rival their perfection ,
黎明 和 衰变 的 夏天 不能 竞争对手 他们的 完美 ,

梦中那些美妙绝伦的音节组合，足以让夏日所有的黎明与黄昏都黯然失色，无法与之媲美。

[nɔ:r] ['wɪntɚz] ['steɪnləs] [waɪt] [ænd; ənd] ['æʒər] [mætʃ] [ðer; ðər]['pjʊrəti][ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃɑ:rm] .
nor winter's stainless white and azure match their purity and their charm .
也不 冬天的 防锈的 白色的 和 蔚蓝 匹配 他们的 纯度 和 他们的 魅力 .

冬天的不锈钢白和天蓝色也无法与它们的纯洁和魅力相媲美。

[tu:; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] , [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [teɪk] [ræŋk][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ;
To write them , were it possible , would be to take rank with nature ;
到 写 他们 , 是 它 可能的 , 会 是 到 拿 秩 和 自然 ;

如果能够将它们写下来，就如同与自然融为一体；

[nɔ:r][ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] ['meθəd] , ['i:v(ə)n][baɪ]['mju:zɪk] , [fɔ:r; fər]['hju:mən][ɑ:rt][tu:; tə] [ri:tʃ] [soʊ] [haɪ] .
nor is there any other method , even by music , for human art to reach so high .
也不 是 那里 任何 其他 方法 , 甚至 经过 音乐 , 为了 人类 艺术 到 抵达 所以 高的 .
-
'
-
-

即使是音乐，也没有其他任何方法能让人类艺术达到如此高度。

[tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv]['hju:mən][ɑ:rt][hæz; həz]['mɪstər] . ['hi^insn] ,
To this very height of human art has Mr . Higginson ,
到 这 非常 高度 的 人类 艺术 有 先生 . 希金森 ,

希金森先生已将人类艺术提升到了如此高度。

[ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , [hɪm'self] [ə'teɪnd] !
in the article from which the above is a quotation , himself attained !
在 这 文章 从 哪个 这 多于 是 一个 引述 , 他自己 已达到 !

在上述引文出自的文章中，他本人取得了成功！

[ɪn][ðə; ði]['trɑ:pɪks] .
In the Tropics .
在 这 热带 .

在热带地区。

[baɪ][ə; eɪ] ['setlər] [ɪn]['sæntoʊ][dəu'mi:ŋgəu] .

By	a	Settler	in	Santo	Domingo	.
经过	一个	定居者	在	圣托	多明戈	.

一位定居在圣多明各的移民。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['noʊtɪs] [baɪ] ['ritʃəd] [bi:] . ['kɪmbəl] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - [ˌes 'ti:] . ['ledʒə(r)] , - -

With	an	Introductory	Notice	by	Richard	B	.	Kimball	,	Author	of	'	St	.	Leger	,	'	'
和	一个	引言	注意	经过	理查德	B	.	金博尔	,	作者	的	-	英石	.	莱杰	,	-	-

['ʌndəkʌrənts] , - & [si:] . ['kɑ:rltən] ,

Undercurrents	,	'	&	c	.	Carleton	,
暗流	,	-	&	c	.	卡尔顿	,

本书由理查德·B·金博尔（《圣莱杰》、《暗流》等书的作者）作序。卡尔顿

['pʌblɪʃər] . - .

publisher	.	1863	.
出版商	.	-	.

出版商。1863年。

[ə; eɪ] - ['setlər] [ɪn]['sæntoʊ][dəu'mi:ŋgəu] - [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] — [ə; eɪ] [freʃ] ,

A	'	Settler	in	Santo	Domingo	'	has	given	us	a	good	book	—	a	fresh	,
一个	-	定居者	在	圣托	多明戈	-	有	给定	我们	一个	好的	书	—	一个	新鲜的	,

['hoʊlsəm] ,

wholesome	,
健康	,

《圣多明各的定居者》给我们带来了一本好书——一本清新、健康的书。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['tru:θfl] ['nærətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['evri] - [deɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði]['trɑ:pɪks] .

and	evidently	truthful	narrative	of	his	every	-	day	experience	in	the	tropics	.
和	显然	真实	叙述	的	他的	每一个	-	天	经验	在	这	热带	.

显然，这是对他热带地区日常生活的真实叙述。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] ['emɪnəntli] ['su:i; 'su:aɪ]['dʒɛnərɪs] ,

It	is	a	book	eminently	sui	generis	,
它	是	一个	书	非常	sui	同类型	,

这是一本独树一帜的书，

[ri'maindɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ][ɔ:r]['deɪnəz] - [tu:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mæst] . -

reminding	one	of	Robinson	Crusoe	or	Dana's	'	Two	Years	before	the	Mast	.	'
提醒	一	的	罗宾逊	克鲁索	或者	达娜的	-	二	年	前	这	桅杆	.	-

让人想起鲁滨逊漂流记或达纳的《在桅杆前两年》。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['ɜ:rnɪstnəs] , [ə; eɪ][maɪld] [jet] ['pɑ:zətɪv] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [ə'baʊt]

There	is	a	gentle	earnestness	,	a	mild	yet	positive	concentration	of	purpose	about
那里	是	一个	温和的	认真	,	一个	温和的	然而	积极的	专注	的	目的	关于

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

它有一种温和的真诚，一种温和而积极的专注目标。

[ðæt] [in'lists] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪmpəθi:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] .

that	enlists	our	sympathies	from	the	start	.
那	入伍	我们的	同情	从	这	开始	.

这从一开始就博得了我们的同情。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑ:rmɚz] [maɪnd][ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

The	young	farmer's	mind	is	on	his	work	.
这	年轻的	农民的	头脑	是	在	他的	工作	.

这位年轻的农夫一心扑在工作上。

[wi:; wi] [sə'spekt] [hi:; hi][hæz; həz] [kə'pæsitiz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:rnfi:ld] [ænd; ənd]['ju:kə] [pætʃ] ,

We	suspect	he	has	capacities	outside	of	his	cornfield	and	yuca	patch	,
我们	怀疑	他	有	容量	外部	的	他的	玉米地	和	木薯	修补	,

我们怀疑他除了玉米地和木薯地之外，还有其他才能。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][hiː; hi] ['gɪvz] [noʊ] [kluː] .

but	to	this	point	in	the	record	before	us	he	gives	no	clue	.
但	到	这	观点	在	这	记录	前	我们	他	给予	不	线索	.

但就目前我们所掌握的记录来看，他没有给出任何线索。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

He	is	a	farmer	,	and	nothing	else	.
他	是	一个	农民	,	和	没有什么	别的	.

他只是个农民，仅此而已。

[ðə; ði] [braɪt] - [wɪŋd] [bɜːrdz][flɪt][ænd; ənd] [gliːm] [ænd; ənd] ['twɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['evərgriːn] [wʊdz]

The	bright	-	winged	birds	flit	and	gleam	and	twitter	in	the	evergreen	woods
这	明亮的	-	有翅膀的	鸟类	掠过	和	闪耀	和	叽叽喳喳	在	这	常绿	树林

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

在他周围的常绿树林里，翅膀鲜艳的鸟儿飞来飞去，闪闪发光，叽叽喳喳地叫着。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪr] [drɪŋks] [ɪn]['oʊnli][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]

but	his	hand	is	on	the	plough	and	his	ear	drinks	in	only	the	music	of
但	他的	手	是	在	这	犁	和	他的	耳朵	饮料	在	仅有的	这	音乐	的

[hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [tiːm] .

his	panting	team	.
他的	喘息	团队	.

但他的手放在犁上，耳朵里只听见他那喘息的牲畜发出的声音。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] ['iːstwərd] , [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [æd'væns] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

From	his	window	,	looking	eastward	,	he	sees	the	advance	beams	of	the	sun
从	他的	窗户	,	寻找	向东	,	他	看到	这	进步	光束	的	这	太阳

[flʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sə'vænə] :

flung	across	the	savanna	:
扔	穿过	这	热带草原	:

他从窗户向东望去，看到太阳的光束洒在稀树草原上：

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] ['hɜːri] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['plæntinz] .

he	takes	the	hint	,	and	hurries	out	to	look	after	his	young	plantains	.
他	需要	这	暗示	,	和	匆忙	出去	到	看	后	他的	年轻的	大蕉	.

他领会了其中的含义，赶紧出去照看他的小香蕉树。

[æt; ət]

At
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[naɪt] [ðə; ði] [siː] [kiːps] [ʌp] [ɪts] [ˌevər'læstɪŋ] [tʃænt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ,

night	the	sea	keeps	up	its	everlasting	chant	by	the	side	of	his	palenca	,
夜晚	这	海	保持	向上它是		永恒	咏	经过	这	边	的	他的	-	,

夜里，大海在他的帕伦卡船边不停地吟唱着永恒的歌谣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [stɑːrz] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [ruːf] ; [jet] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][bəuθ] ,

and	the	pure	stars	watch	over	his	humble	roof	;	yet	,	unconscious	of	both	,
和	这	纯的	明星	手表	超过	他的	谦逊的	屋顶	;	然而	,	无意识	的	两个都	,

纯净的星辰守护着他简陋的屋顶；然而，他却对这一切浑然不觉。

[hiː; hi] [sliːps] [ɑːn][ðə; ði][kɑːm] [diːp] [sliːp] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði][best] ['rekəmpens] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst]

he	sleeps	on	the	calm	deep	sleep	appointed	as	the	best	recompense	of	honest
他	睡觉	在	这	冷静的	深的	睡觉	任命	作为	这	最好的	补偿	的	诚实的

[tɔɪl] .

toil	.
辛劳	.

他安然入睡，享受着平静而深沉的睡眠，这是对辛勤劳动最好的回报。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] - [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][bɔːrn][ænd; ənd] [riəd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn]

The	author	of	'	In	the	Tropics	'	is	a	young	man	born	and	reared	on	a	farm	in
这	作者	的	-	在	这	热带	-	是	一个	年轻的	男人	出生	和	饲养	在	一个	农场	在

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

the	interior	of	the	State	of	New	York	,
这	内部的	的	这	状态	的	新的	约克	,

《热带风情》的作者是一位在纽约州内陆农场出生长大的年轻人。

[huː] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] [kən'demd] [tuː; tə] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['sɜːrvɪtuːd]

who	was	afterward	condemned	to	what	seemed	to	him	the	perpetual	servitude
WHO	曾是	之后	谴责	到	什么	似乎	到	他	这	永久	奴役

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɝːks] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

of	a	clerk's	life	in	the	city	.
的	一个	职员的	生活	在	这	城市	.

后来，他被判处在城市里过着在他看来是永无止境的职员生活。

['wɪri] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [sɪk] [hiː; hi] [jəːnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [ɪg'zɪstəns] .

Weary	and	heart	-	sick	he	yearns	for	a	better	existence	.
厌倦	和	心	-	生病的	他	渴望	为了	一个	更好的	存在	.

他疲惫不堪，心力交瘁，渴望过上更好的生活。

[nɑːt]['lɪt(ə)l] [nel] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][dɑːrk][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]

Not	little	Nell	beseeching	her	grandfather	to	leave	the	dark	rooms	and
不是	小的	内尔	恳求	她	祖父	到	离开	这	黑暗的	房间	和

['meləŋkɑːli] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əb'hɔːrəns] ,

melancholy	houses	of	her	abhorrence	,
忧郁	房屋	的	她	厌恶	,

不是小内尔恳求她的祖父离开她厌恶的阴暗房间和忧郁的房子，

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [fiːldz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [triːz]

and	go	out	into	the	open	country	and	sleep	in	fields	and	under	trees
和	去	出去	进入	这	打开	国家	和	睡觉	在	字段	和	在下面	树木

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

and	have	the	sun	and	wind	upon	their	faces	,
和	有	这	太阳	和	风	之上	他们的	面孔	,

他们到开阔的乡村去，睡在田野里、树下，让阳光和微风拂面。

[hæz; həz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'tens] ['loʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [taʊn] [laɪf][ðæn; ðən]

has	a	more	intense	loathing	of	the	dull	,	artificial	routine	of	town	life	than
有	一个	更多的	激烈的	厌恶	的	这	乏味的	,	人造的	常规	的	镇	生活	比

[hiː; hi] .

he	.
他	.

他比他更厌恶城镇生活中单调乏味、虚假的日常。

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɪz] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] ,

His	escape	is	easily	managed	,
他的	逃脱	是	容易地	管理	,

他的逃脱很容易。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][trænˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['friːdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [kə'rɪr] [ɪz][soʊ]

and	his	transition	to	the	cheerful	freedom	of	a	widely	different	career	is	so
和	他的	过渡	到	这	快乐	自由	的	一个	广泛	不同的	职业	是	所以

['spiːdi] [ænd; ənd][soʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs]

speedy	and	so	satisfying	that	he	is	in	no	mood	to	dwell	upon	the	monotonous
迅速	和	所以	令人满意	那	他	是	在	不	情绪	到	住	之上	这	单调

[pæst] .

past	.
过去的	.

他迅速而又充实地过渡到截然不同的职业生涯，享受着快乐自由，以至于他根本没有心情去怀念单调的过去。

[wiː; wi] [get] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːndɪʤ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [fled] [baɪ]

We	get	an	estimate	of	the	bondage	from	which	he	has	fled	by
我们	得到	一个	估计	的	这	束缚	从	哪个	他	有	逃亡	经过

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] ['grætɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['welkəmz]

the	tone	of	pleasant	surprise	and	buoyant	gratitude	with	which	he	welcomes
这	语气	的	令人愉快的	惊喜	和	浮力	感激	和	哪个	他	欢迎

[ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [gɪfts] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['neɪtʃər] .

the	commonest	gifts	of	mother	nature	.
这	最常见的	礼物	的	母亲	自然	.

从他欣然接受大自然最普通的馈赠时所流露出的惊喜和感激之情，我们可以大致了解他逃离了怎样的束缚。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ɪm'presəbl] [æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [let] [luːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

He	is	as	impressible	as	a	schoolboy	let	loose	for	the	long	vacation	.
他	是	作为	易受影响的	作为	一个	男生	让	松动的	为了	这	长的	假期	.

他就像一个放长假的小学生一样容易被感动。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][veɪn] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['trʌstfəlnis] [pə'veɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] ['tʌtʃɪŋ] .

There	is	a	vein	of	loving	trustfulness	pervading	his	narrative	that	is	really	touching	.
那里	是	一个	静脉	的	爱	信赖	普遍存在	他的	叙述	那	是	真的	接触	.

他的叙述中贯穿着一种充满爱与信任的情感，这真的很令人感动。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] , ['vɪgərəs] , [ænd; ənd] ['hɑːrti] ['setlər] , ['glɔːrɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪʤ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ,

Our	young	,	vigorous	,	and	hearty	settler	,	glorying	in	his	privilege	to	struggle	,
我们的	年轻的	,	蓬勃	,	和	爽朗	定居者	,	荣耀	在	他的	特权	到	斗争	,

[ə'tʃiːv] , [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] ['dɪfəkəltɪz] ,

achieve	,	and	conquer	difficulties	,
达到	,	和	征服	困难	,

我们这位年轻、精力充沛、意志坚定的移民，以自己能够奋斗、取得成就并克服困难的特权而感到自豪。

[ɪz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pendəns] [ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði]

is	too	proud	to	be	ashamed	of	his	dependence	on	Him	who	appointed	the
是	也	自豪的	到	是	羞愧	的	他的	依赖性	在	他	WHO	任命	这

[p'lænɪts] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] ,

planets	to	their	courses	,
行星	到	他们的	课程	,

他骄傲自大，不屑于承认自己依赖于那位安排行星运行轨迹的神。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spæroʊz] [fɔːl] .

and	is	not	unmindful	of	a	sparrow's	fall	.
和	是	不是	漫不经心	的	一个	麻雀的	落下	.

甚至不会对麻雀的坠落漠不关心。

[haʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkətli] ['tendər] [ɪz] [ðɪs] [ˌretrə'spektɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

How	fine	and	delicately	tender	is	this	retrospective	glance	at	the	close	of	his
如何	美好的	和	轻柔地	投标	是	这	回顾性	瞥一眼	在	这	关闭	的	他的

['mʌnθli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər]['eɪprəl] !

monthly	record	for	April	!
月度	记录	为了	四月	!

回顾他四月份的月度记录，真是细腻而温柔！

- [fɔːr] [mʌnθs] [hæv; həv] [fled] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ðoʊ] [ˈplez(ə)nt] [driːm] [sɪns] [aɪ] [leɪd] [maɪˈself]

'	Four	months	have	fled	away	like	a	busy	though	pleasant	dream	since	I	laid	myself
-	四	几个月	有	逃亡	离开	喜欢	一个	忙碌的	尽管	令人愉快的	梦	自从	我	铺设	我

[daʊn] [tuː; tə] [maɪ] [fɜːrst] [ˈnaɪts] [rɪˈpoʊz] [ɪn] [maɪ] [ˈhoʊmsted] .

down	to	my	first	night's	repose	in	my	homestead	.
向下	到	我的	第一的	夜晚	休息	在	我的	家园	.

“自从我在家乡安顿下来，度过第一个夜晚以来，四个月就像一场忙碌而愉快的梦境一样飞逝而过。”

[ðə; ði] [ˈgɪvər] [ʌv; əv] [ɔːl] [gʊd] [gɪfts] [hæz; həz] [kraʊnd] [maɪ] [pʊr] [ˈefərts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈtendər] [ˈməːsiz]

The	Giver	of	all	good	gifts	has	crowned	my	poor	efforts	with	his	tender	mercies
这	赠予者	的	全部	好的	礼物	有	加冕	我的	贫穷的	努力	和	他的	投标	怜悯

,

,
,

赐予一切美好事物的上帝，以祂温柔的慈悲，加冕了我微薄的努力。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [lʊk] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] [θruː] [ðə; ði] [aːrˈkeɪd] [ʌv; əv] [fruːt] - [ˈberɪŋ]

and	as	I	look	up	from	these	pages	through	the	arcade	of	fruit	-	bearing
和	作为	我	看	向上	从	这些	页面	通过	这	拱廊	的	水果	-	轴承

[triːz] [ænd; ənd] [ˈɑːnwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [hɪl] - [sloʊp] [naʊ] [griːn] [wɪð; wɪθ] [ˈsprɪŋɪŋ] [kɔːrn] ,

trees	and	onward	to	the	gentle	hill	-	slope	now	green	with	springing	corn	,
树木	和	向前	到	这	温和的	爬坡道	-	坡	现在	绿色的	和	弹簧	玉米	,

当我从这些书页中抬起头，透过一排排结满果实的树木，望向那片如今已长满嫩绿玉米的缓坡时，

[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈfjuːtʃər] [əˈbʌndəns] , [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd]

and	beautiful	in	the	promise	of	future	abundance	,	I	feel	a	perfect	and
和	美丽的	在	这	承诺	的	未来	丰富	,	我	感觉	一个	完美的	和

[ˈgreɪtf(ə)l] [trʌst] — [fɑːr] ,

grateful	trust	—	far	,
感激的	相信	—	远的	,

在未来富足的承诺中，我感到一种完美而感恩的信任——远远地，

[fɑːr] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [maɪ] [wiːk] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv] [ˈʌtərəns] — [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈseɪk] [ðə; ði]

far	too	deep	for	my	weak	powers	of	utterance	—	that	He	will	never	forsake	the
远的	也	深的	为了	我的	虚弱的	权力	的	发声	—	那	他	将要	绝不	背叛	这

[ˈhʌmb(ə)l] [ˈleɪbərər] [ɪn] [ðɪs] [fer] [fiːld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kriˈeɪʃ(ə)n] . -

humble	laborer	in	this	fair	field	of	His	creation	.	'
谦逊的	劳动者	在	这	公平的	场地	的	他的	创建	.	-

这太过深奥，我微弱的语言能力无法表达——祂永远不会抛弃祂所创造的这片美丽土地上卑微的劳动者。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ɪnˈstrʌktɪv] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] .

And	he	is	instructive	withal	.
和	他	是	有指导意义的	此外	.

而且他的话也很有启发性。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [veɪd] [ˈmɛkəm] [fɔːr; fər] [bɪˈgɪnərz] [ɪn] [ˈtrɑːpɪk(ə)l] [ˈfɑːrmɪŋ] .

His	book	is	a	perfect	vade	mecum	for	beginners	in	tropical	farming	.
他的	书	是	一个	完美的	瓦德	手册	为了	初学者	在	热带	农业	.

他的书是热带农业初学者的完美指南。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlɪtərəli] - [gaɪd] , [ˈkaʊnsələr] , [ænd; ənd] [frend] . -

To	such	it	is	literally	'	guide	,	counsellor	,	and	friend	.	'
到	这样的	它	是	字面上地	-	指导	,	顾问	,	和	朋友	.	-

对于这些人来说，它字面上就是“向导、顾问和朋友”。

[ˈkɔlənɪsts] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈsæntoʊ] [dəuˈmiːŋgəu] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [ɪn] [ðer; ðər]

Colonists	going	out	to	Santo	Domingo	will	do	well	to	include	a	copy	in	their
殖民者	去	出去	到	圣托	多明戈	将要	做	出色地	到	包括	一个	复制	在	他们的

[ˈaʊtfɪt] ,

outfit	,
全套服装	,

前往圣多明各的殖民者最好在行装中带上一份副本。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['præktɪkəbl] , ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɜːrdi] [ænd; ənd]

and	,	as	far	as	practicable	,	follow	in	the	footsteps	of	their	sturdy	and
和	,	作为	远的	作为	切实可行的	,	跟随	在	这	脚步声	的	他们的	结实的	和

['dʒiːniəl] ['predəsesər] .

genial	predecessor	.
和蔼可亲	前任	.

并且，尽可能地追随他们那位坚韧而和蔼的前辈的脚步。

[ðə; ði] ['riːdər] [niːd] [nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ['stɔːri] .

The	reader	need	not	expect	to	find	in	this	work	a	sensation	story	.
这	读者	需要	不是	预计	到	寻找	在	这	工作	一个	感觉	故事	.

读者不必期待在这部作品中看到耸人听闻的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .

It	is	anything	but	that	.
它	是	任何事物	但	那	.

事实并非如此。

['niːðər] , ['biːɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [aːts][ʌv; əv] [piːs] ,

Neither	,	being	exclusively	descriptive	of	the	beneficent	arts	of	peace	,
两者都不	,	存在	只	描述性的	的	这	仁慈的	艺术	的	和平	,

两者都不是，因为它们仅仅用来描述和平的有益艺术。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [sens] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [wɔːr]

can	it	in	any	sense	come	under	the	head	of	what	is	termed	war
能	它	在	任何	感觉	来	在下面	这	头	的	什么	是	称为	战争

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

它能否被归类为战争文学?

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] [ðɪs] [bʊk] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

Yet	it	is	safe	to	affirm	that	without	the	great	rebellion	this	book	had	never	been
然而	它	是	安全的	到	确认	那	没有	这	伟大的	叛乱	这	书	有	绝不	到过

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

但可以肯定的是，如果没有那场伟大的起义，这本书就不会被写出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] , [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd] ['waɪdli] [sə'dʒestɪv] [aɪ'diːəz] .

It	is	full	of	novel	,	picturesque	,	and	widely	suggestive	ideas	.
它	是	满的	的	小说	,	如画	,	和	广泛	暗示性的	想法	.

它充满了新颖、生动、引人深思的想法。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['steɪtmənts] [ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [oʊld] ['fæləsiːz] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] .

Some	of	its	statements	tear	away	old	fallacies	as	by	a	cannon	ball	.
一些	的	它是	声明	撕	离开	老的	谬误	作为	经过	一个	大炮	球	.

它的一些论述如同炮弹般击碎了旧的谬论。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['setlər] [steɪts] [æz; əz] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] :

For	instance	,	where	the	young	settler	states	as	matter	of	experience	:
为了	实例	,	在哪里	这	年轻的	定居者	各州	作为	事情	的	经验	:

例如，这位年轻的定居者根据自身经验说道：

- [ðoʊz] [huː] [seɪ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [best] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [bruːt]

'	Those	who	say	the	treasures	of	the	tropics	are	to	be	best	won	by	the	brute
-	那些	WHO	说	这	宝藏	的	这	热带	是	到	是	最好的	韩元	经过	这	蛮力

[fɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] ['leɪbər] ,

force	of	ignorant	labor	,
力量	的	无知	劳动	,

那些认为热带地区的宝藏最好是通过愚昧劳动者的蛮力来获取的人，

['kænɑ:t] [hæv; həv] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] .

cannot	have	studied	with	sufficient	patience	the	march	of	invention	.
不能	有	研究	和	充足的	耐心	这	行进	的	发明	.

不可能有足够的耐心去研究发明创造的进程。

[ɪn'telɪdʒənt] ['læbɔ:ərz] ,

Intelligent	laborers	,
聪明的	劳工	,

聪明的劳动者，

[men] [hu:] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪərn][du:][ðer; ðər] ['hɑ:rvɪst] [wɜ:rk] [tu:; tə][ðə; ði]

men	who	know	how	to	make	wood	and	iron	do	their	harvest	work	to	the
男人	WHO	知道	如何	到	制作	木头	和	铁	做	他们的	收成	工作	到	这

['sperɪŋ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['sɪnju:z] ,

sparing	of	human	sinews	,
节省	的	人类	肌腱	,

懂得木工和铁匠技艺的人，在收割庄稼时，会尽量减少人体的伤痛。

[men] [hu:] [kæn; kən] [wɜ:rk] [sti:m] [ɪn] ['hɑ:rnɪs] , [ði:z] [ɑ:r; ər] [wʌt] [ɪz] ['wɑ:ntɪd] [hɪr] .

men	who	can	work	steam	in	harness	,	these	are	what	is	wanted	here	.
男人	WHO	能	工作	蒸汽	在	马具	,	这些	是	什么	是	通缉	这里	.

这里需要的是能操作蒸汽机车的工人。

[ðoʊz] , [tu:] ,

Those	,	too	,
那些	,	也	,

那些也是

[ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] [hu:] ['fænsi] [ðæt] [noʊ] [skɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] [wʌn][kæn; kən] ['kʌvər] [ðə; ði][fɜ:rm]

are	mistaken	who	fancy	that	no	skin	but	a	black	one	can	cover	the	firm
是	错误	WHO	想要	那	不	皮肤	但	一个	黑色的	一	能	覆盖	这	公司

['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd]['hɑ:rdi] ['mænhʊd] .

muscle	and	vigorous	endurance	of	a	perfect	and	hardy	manhood	.
肌肉	和	蓬勃	耐力	的	一个	完美的	和	耐寒的	男子气概	.

那些认为只有黑色皮肤才能掩盖完美强壮的男性的结实肌肉和旺盛耐力的人都错了。

[ðə; ði][moʊst] ['mænli] ['wɜ:rkərz] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑ:r; ər] [waɪt] [men] .

The	most	manly	workers	I	have	seen	in	this	country	are	white	men	.
这	最多	男子气概	工人	我	有	已见	在	这	国家	是	白色的	男人	.

在这个国家，我见过的最有男子气概的工人是白人男性。

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ænd; ənd] [ju:z][ðə; ði] [best] [klæs] [ʌv; əv]['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [mə'ʃi:nz] ,

They	know	how	to	obtain	and	use	the	best	class	of	labor	-	saving	machines	,
他们	知道	如何	到	获得	和	使用	这	最好的	班级	的	劳动	-	保存	机器	,

他们知道如何获取和使用最好的省力机器，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [trʌst] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] ,

and	they	trust	no	one	but	themselves	to	manage	them	,
和	他们	相信	不	一	但	他们自己	到	管理	他们	,

他们不信任任何人，只信任自己来管理这些机构。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [su:'pɪriər] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd][ðə; ði] ['rekləsnəs] [ʌv; əv] [bru:t]

for	they	know	that	superior	implements	and	the	recklessness	of	brute
为了	他们	知道	那	优越的	实施	和	这	鲁莽	的	蛮力

[fɔ:rs] [dəunt] [wɜ:rk] [wel] [tə'geðər] .

force	don't	work	well	together	.
力量	不	工作	出色地	一起	.

因为他们知道，更先进的工具和蛮力的鲁莽结合是行不通的。

['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːrm] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] [waɪt] [men] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [wɪl] [jet] ['oʊpən] [ðə; ði]

Under	the	warm	sun	of	the	tropics	white	men	and	machinery	will	yet	open	the
在下面	这	温暖的	太阳	的	这	热带	白色的	男人	和	机械	将要	然而	打开	这

['grændəst] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] . -

grandest	field	of	civilization	.	'
最宏伟	场地	的	文明	.	-

在热带温暖的阳光下，白人和机器终将开辟文明最宏伟的领域。

[ðɪs] [goʊz] [tuː; tə] [kən'fɜːrm] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ˌentər'teɪnd] [ænd; ənd]

This	goes	to	confirm	us	in	the	opinion	we	have	long	entertained	and
这	去	到	确认	我们	在	这	观点	我们	有	长的	娱乐	和

[əd'vænst] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

advanced	in	these	pages	,
先进的	在	这些	页面	,

这进一步证实了我们长期以来在本刊中提出和阐述的观点。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˌʌndə'gəʊɪŋ] [wɪl] [biː; bi]

that	the	result	of	the	great	political	change	we	are	now	undergoing	will	be
那	这	结果	的	这	伟大的	政治的	改变	我们	是	现在	正在经历	将要	是

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [waɪt] [men] .

for	the	benefit	of	white	men	.
为了	这	益处	的	白色的	男人	.

我们现在正在经历的巨大政治变革的结果将有利于白人男性。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] ['oʊnli] [blæk] [men] [kæn; kən] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] ,

It	has	been	so	often	asserted	that	only	black	men	can	work	in	the	tropics	,
它	有	到过	所以	经常	断言	那	仅有的	黑色的	男人	能	工作	在	这	热带	,

人们常常断言只有黑人男性才能在热带地区工作，

[ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪ'ðaʊt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

that	people	have	come	to	acquiesce	in	the	statement	without	investigation	.
那	人们	有	来	到	默许	在	这	陈述	没有	调查	.

人们未经调查就默认了这种说法。

[ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spel] [soʊ] [ˌwaɪd'spred]

The	record	of	this	work	is	to	the	point	in	helping	to	dispel	so	widespread
这	记录	的	这	工作	是	到	这	观点	在	帮助	到	打消	所以	广泛

[ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .

a	delusion	.
一个	错觉	.

这项工作的记录足以帮助消除这种普遍存在的误解。

[huː'evər] , [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['siːz(ə)n] , [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [pjʊr] ,

Whoever	,	at	this	delightful	season	,	wishes	to	enjoy	a	book	written	in	pure	,
谁	,	在	这	愉快	季节	,	愿望	到	享受	一个	书	书面	在	纯的	,

['gʌʃɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ,

gushing	English	,
喷薄	英语	,

在这个美好的季节里，无论谁想欣赏一本用纯正、热情洋溢的英文写成的书，

[ə'tuːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['hɑːməniz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

attuned	to	the	gentle	harmonies	of	nature	,
协调的	到	这	温和的	和声	的	自然	,

与大自然的柔和和谐相契合，

[ænd; ənd] [biː; bi] [rɪ'freʃt] [baɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] ['spɪrɪt] ,

and	be	refreshed	by	sympathy	with	its	kind	and	grateful	spirit	,
和	是	焕然一新	经过	同情	和	它是	种类	和	感激的	精神	,

并因其善良和感恩的精神而感到慰藉。

[wɪl] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [riːd] - [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] . -
will not fail to read ' In the Tropics . '
将要 不是 失败 到 读 - 在 这 热带 . -

一定不会错过《在热带地区》这本书。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

['hɑːrpɚz] [pɪk'tɔːriəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
Harper's Pictorial History of the Great Rebellion in the United States .
哈珀斯 画报 历史 的 这 伟大的 叛乱 在 这 团结的 各州 .

哈珀美国大叛乱图史。

[ðɪs] [wɜːrk] [ɪz] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['semi] - ['mʌnθli] ['nʌmbərz] , [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [sents] [pər] ['nʌmbər] ,
This work is issued in semi - monthly numbers , at twenty - five cents per number ,
这 工作 是 发布 在 半 - 月度 数字 , 在 二十 - 五 分 每 数字 ,

该刊物为半月刊，每期售价二十五美分。

[əˈpiərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .
appearing about the first and fifteenth of each month .
出现 关于 这 第一的 和 第十五 的 每个 月 .

大约每月1号和15号左右出现。

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [səkˈsɪŋkt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈfedərəsi]
The introduction contains a succinct account of the formation of the Confederacy
这 介绍 包含 一个 简洁 帐户 的 这 形成 的 这 邦联
[ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪts] ;
of the States ;
的 这 各州 ;

引言部分简要介绍了邦联的形成；

[ðə; ði] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈdɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
the formation and adoption of the Constitution of the United States ,
这 形成 和 采用 的 这 宪法 的 这 团结的 各州 ,

美国宪法的制定和通过

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] ; [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] , [dɪˈveləpmənt] ,
and the establishment of the National Government ; the origin , development ,
和 这 建立 的 这 国家的 政府 ; 这 起源 , 发展 ,

以及国家政府的建立；起源、发展、

[ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ˌnʌləfə'keɪʃən] [ænd; ənd] [sɪ'seʃn] ,
and progress of the doctrines of nullification and secession ,
和 进步 的 这 教义 的 无效化 和 分裂 ,

以及废止论和分裂论的发展

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veriəs] ['feɪzɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈsuːmd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['faɪn(ə)l] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
and the various phases which they assumed until their final culmination in the
和 这 各种各样的 阶段 哪个 他们 假定 直到 他们的 最终的 高潮 在 这
[greɪt] [rɪ'beljən] .
Great Rebellion .
伟大的 叛乱 .

以及它们经历的各个阶段，直至最终爆发大叛乱。

[ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [kəmˈpraɪz] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɔːrn] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt] [ɪn]
The illustrations comprise portraits of those who have borne a prominent part in
这 插图 包括 肖像 的 那些 WHO 有 出生 一个 著名的 部分 在
[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ;
the struggle ;
这 斗争 ;

插图包括那些在斗争中发挥重要作用的人物的肖像；

[mæps][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ləu'kælitiz] ; [plænz][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ækʃnz] ;

maps	of	the	different	localities	;	plans	of	the	leading	actions	;
地图	的	这	不同的	地方	;	计划	的	这	领导	行动	;

不同地区的地图；主要行动计划；

[vju:z] [ʌv; əv] [si:nz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bætlz] .

views	of	scenes	of	interest	and	of	the	most	important	battles	.
浏览	的	场景	的	兴趣	和	的	这	最多	重要的	战斗	.

景点景观和重要战役景观。

[ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] [prə'fju:sli] [ænd; ənd] ['græfɪkli] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [θɪŋk] [ðɪs] ['sɪriəl] ['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['pɑ:pjələr] .

The	work	is	profusely	and	graphically	illustrated	,	and	we	think	this	serial	cannot	fail	to	become	popular	.
这	工作	是	大量地	和	图形化	插图	,	和	我们	思考	这	序列号	不能	失败	到	变得	受欢迎的	.

这部作品配有大量精美的插图，我们认为这部连载作品一定会受到欢迎。

[wi:; wi] [lɜ:rn] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['redɪli] [θru:] [ðə; ði] [aɪ] ,

We	learn	much	and	readily	through	the	eye	,
我们	学习	很多	和	容易	通过	这	眼睛	,

我们通过眼睛可以快速有效地学习到很多东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['feɪθfəli] ['eksɪkju:tɪd] ['pɪktʃərz] [kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] [ˌəʊvə'estəˌmeɪtid] .

and	the	importance	of	faithfully	executed	pictures	can	scarcely	be	overestimated	.
和	这	重要性	的	忠实	执行	图片	能	几乎	是	高估	.

忠实还原原作的画面的重要性怎么强调都不为过。

[ðə; ði] ['pɔ:trɪts] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ɑ:r; ər] ['pɔ:trɪts] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['kærɪkəˌtʃʊəz] .

The	portraits	given	in	the	work	are	portraits	,	and	not	caricatures	.
这	肖像	给定	在	这	工作	是	肖像	,	和	不是	漫画	.

作品中呈现的肖像画是肖像画，而不是漫画。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] , [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] , [ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

It	contains	a	careful	,	comprehensive	,	and	minute	record	of	the	progress	of	the	war	,
它	包含	一个	小心	,	综合的	,	和	分钟	记录	的	这	进步	的	这	战争	,

它详细、全面、详尽地记录了战争的进展情况。

[ænd; ənd][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

and	is	written	with	ability	and	spirit	.
和	是	书面	和	能力	和	精神	.

文笔流畅，充满活力。

[ˌaɪ 'ti:] ['prɔmisiz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] , ['ækjərət] , [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk] .

It	promises	to	be	impartial	,	accurate	,	and	artistic	.
它	承诺	到	是	公正	,	准确的	,	和	艺术	.

它承诺做到公正、准确和艺术性。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [pə'sɪfɪk] [rɪ'vju:] .

The	North	Pacific	Review	.
这	北	太平洋	审查	.

《北太平洋评论》

[ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['saɪəns] , [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [ænd; ənd]

A	Journal	of	Literature	,	History	,	Science	,	Correspondence	,	and
一个	杂志	的	文学	,	历史	,	科学	,	一致	,	和

[faɪn] [aːts] .

Fine	Arts	.
美好的	艺术	.

文学、历史、科学、通信和美术期刊。

[sæn][frən'sɪskoʊ] :

San	Francisco	:
圣	弗朗西斯科	:

旧金山：

['dælgəlɪʃ, 'dælˌglɪʃ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] [prəp'raɪətəz] .

Dalgleish	&	Co	.	,	publishers	and	proprietors	.
达格利什	&	合作	.	,	出版商	和	业主	.

Dalgleish & Co.，出版商和所有者。

[ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][ɪk'stendz; ek'stendz][ə; eɪ][wɔːrm] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

The	Continental	extends	a	warm	greeting	to	her	sister	of	the	West	,
这	大陆	扩展	一个	温暖的	问候	到	她	姐姐	的	这	西方	,

大陆号向她的西方姐妹致以热烈的问候，

['fiːlɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [strɔːŋ] [bɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ə'menətiz] ,

feeling	not	only	the	strong	bonds	of	the	literary	amenities	,
感觉	不是	仅有的	这	强的	债券	的	这	文学	便利设施	,

不仅感受到文学带来的种种便利，

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑːr] [strɔːŋgər] [taɪz] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] ['lɔɪəlti] ,

but	the	far	stronger	ties	of	patriotism	and	loyalty	,
但	这	远的	更强	领带	的	爱国主义	和	忠诚	,

但爱国主义和忠诚的纽带却更为牢固。

[soʊ]['eɪbli] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [pə'sɪfɪk] .

so	ably	defined	in	the	opening	article	of	the	North	Pacific	.
所以	能够	定义	在	这	开幕	文章	的	这	北	太平洋	.

北太平洋的开篇文章对此进行了精辟的阐述。

['lɔɪəlti] [ɪz] [ɪn'diːd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [wʌnz] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ,

Loyalty	is	indeed	something	more	than	fidelity	to	one's	country	and	Government	,
忠诚	是	的确	某物	更多的	比	忠诚	到	一个人的	国家	和	政府	,

忠诚远不止是对国家和政府的忠诚。

[beɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɔːr][ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪ'deləti] [beɪst] [ə'pɑːn] [lʌv] .

based	upon	a	sense	of	interest	or	of	obligation	:	it	is	fidelity	based	upon	love	.
基于	之上	一个	感觉	的	兴趣	或者	的	义务	:	它	是	忠诚	基于	之上	爱	.

基于利益或义务感的忠诚：这是基于爱的忠诚。

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [west] !

Young	and	glorious	West	!
年轻的	和	辉煌	西方	!

年轻而辉煌的西部！

[meɪ] [sʌtʃ] ['lɔɪəlti] ['evər] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [juː; jʊ] ,

May	such	loyalty	ever	distinguish	you	,
可能	这样的	忠诚	曾经	区分	你	,

愿这份忠诚永远使你与众不同。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] [lɪŋk] [ɪn] [kloʊz] [ænd; ənd] ['evər] ['kloʊzər] ['ju:niən] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	such	feelings	link	in	close	and	ever	closer	union	the	children	of	the
和	这样的	情怀	关联	在	关闭	和	曾经	更近	联盟	这	孩子们	的	这

[ət'læntɪk] [ænd; ənd] [pə'sɪfɪk] [ʃɔ:z] !

Atlantic	and	Pacific	shores	!
大西洋	和	太平洋	海岸	!

这种情感将大西洋和太平洋沿岸的孩子们紧密联系在一起，而且联系越来越紧密!

[ɑ:n] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lʌv] [hæŋz] [ðə; ði] [hoʊl] ['fju:tʃər] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] !

On	the	maintenance	of	such	love	hangs	the	whole	future	of	humanity	!
在	这	维护	的	这样的	爱	悬挂	这	所有的	未来	的	人类	!

人类的未来就维系于这种爱之上!

['sændərz] - ['ju:niən] [fɔ:rθ] ['ri:dər] ; [ɪm'breɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv]

Sanders	'	Union	Fourth	Reader	;	embracing	a	full	Exposition	of	the	Principles	of
桑德斯	-	联盟	第四	读者	;	拥抱	一个	满的	展览	的	这	原则	的

[rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] ['ri:dɪŋ] ,

Rhetorical	Reading	,
修辞	阅读	,

桑德斯联盟第四册读本；全面阐述了修辞阅读的原则，

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] ['eksərsaɪzɪz] [fɔ:r; fər] ['præktɪs] , [bəuθ] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] ['poʊətri] , ['veriəs] [ɪn] [staɪl] ,

with	numerous	exercises	for	practice	,	both	in	prose	and	poetry	,	various	in	style	,
和	很多的	练习	为了	实践	,	两个都	在	散文	和	诗	,	各种各样的	在	风格	,

包含大量散文和诗歌练习题，风格多样。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [ɪn] [sku:lz] [ʌv; əv] ['evri]

and	carefully	adapted	to	the	purposes	of	teaching	in	schools	of	every
和	小心	改编	到	这	目的	的	教学	在	学校	的	每一个

[greɪd] .

grade	.
年级	.

并根据各年级学校的教学目的进行了精心调整。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dʌblju:] . ['sændərz] , [ə; eɪ] . [em] . [nu:] [jɔ:k] :

By	Charles	W	.	Sanders	,	A	.	M	.	New	York	:
经过	查尔斯	W	.	桑德斯	,	一个	.	M	.	新的	约克	:

作者：查尔斯·W·桑德斯，AM New York：

['aɪvɪsən] , ['fɪni] & [ˌsi: 'oʊ] .

Ivison	,	Phinney	&	Co	.
艾维森	,	菲尼	&	合作	.

艾维森、菲尼公司

[ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [eɪd] [tu:; tə] ['skɑ:lər] [ænd; ənd] ['ti:tʃər] .

A	valuable	aid	to	scholar	and	teacher	.
一个	有价值的	援助	到	学者	和	老师	.

对学者和教师来说，这是一本极有价值的参考书。

[ðə; ði] [si'lekʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [ænd; ənd] [gɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd]

The	selections	have	been	made	with	great	care	,	and	give	evidence	of	refined
这	选择	有	到过	制成	和	伟大的	关心	,	和	给	证据	的	精制

[teɪst] , [ænd; ənd] ,

taste	,	and	,
品尝	,	和	,

这些精选的菜肴都经过精心挑选，体现了高雅的品味，而且，

[waɪl] ['pɜ:rfɪktli] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər] ['præktɪs] [ɪn] [rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] ['ri:dɪŋ] ,

while	perfectly	adapted	for	practice	in	rhetorical	reading	,
尽管	完美	改编	为了	实践	在	修辞	阅读	,

虽然非常适合用于修辞阅读练习，

[ɑːr; ər] ['ædmərəbli] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [pə'sɛpʃən] [ænd; ənd] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['faɪnər]
are **admirably** **calculated** **to** **quicken** **the** **moral** **perceptions** **and** **awaken** **the** **finer**
是 令人钦佩地 计算 到 加速 这 道德 感知 和 觉醒 这 更精细
[ˌsensə'bɪlɪtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑːlər] .
sensibilities **of** **the** **scholar** **.**
感性 的 这 学者 .

这些方法巧妙地提高了学者的道德感知能力，并唤醒了他们更细腻的情感。

[rɪ'siːvd] .
RECEIVED **.**
已收到 .

已收到。

[ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
A **History** **of** **the** **Intellectual** **Development** **of** **Europe** **.**
一个 历史 的 这 知识分子 发展 的 欧洲 .

欧洲思想发展史。

[baɪ] [dʒɑːn] ['wɪljəm] ['dreɪpər] , [em] . [diː] . , [əl] . [diː] . , [prɑːf] . [ʌv; əv] ['kemɪstri] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ɪn]
By **John** **William** **Draper** **,** **M** **.** **D** **.** **,** **LL** **.** **D** **.** **,** **Prof** **.** **of** **Chemistry** **and** **Physiology** **in**
经过 约翰 威廉 德雷珀 , M . D . , 二 . D . , 教授 . 的 化学 和 生理 在
[ðə; ði] [juːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
the **University** **of** **New** **York** **,**
这 大学 的 新的 约克 ,

作者：约翰·威廉·德雷珀，医学博士、法学博士，纽约大学化学与生理学教授

['ɔːθər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - ['triːtɪs] [ɑːn] ['hjuːmən] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] , - & [siː] . , & [siː] . ['hɑːrpər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ,
author **of** **a** **'** **Treatise** **on** **Human** **Physiology** **,** **'** **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.** **Harper** **and** **Brother** **,**
作者 的 一个 - 论文 在 人类 生理 , - & c . , & c . 哈珀 和 兄弟 ,
['pʌblɪʃərz] , ['fræŋklɪn] [skwer] ,
publishers **,** **Franklin** **Square** **,**
出版商 , 富兰克林 正方形 ,

《人体生理学论著》等书的作者，哈珀兄弟出版社，富兰克林广场，

[nuː] [jɔːk] .
New **York** **.**
新的 约克 .

纽约。

[ə; eɪ] [bʊk] [ə'pærəntli] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] .
A **book** **apparently** **of** **great** **erudition** **and** **research** **.**
一个 书 显然 的 伟大的 博学 和 研究 .

一本显然博学且研究深入的书。

['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'vjuːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʒʊ'laɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Being **received** **too** **late** **for** **reading** **,** **and** **reviewing** **in** **the** **July** **number** **of** **The**
存在 已收到 也 晚的 为了 阅读 , 和 复习 在 这 七月 数字 的 这
[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ,
Continental **,**
大陆 ,

由于收到时已太晚，无法阅读，评论也只能发表在《大陆》杂志的七月刊上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːgəst] ['ɪʃuː] .
it **is** **our** **intention** **to** **return** **to** **it** **in** **our** **August** **issue** **.**
它 是 我们的 意图 到 返回 到 它 在 我们的 八月 问题 .

我们计划在八月份的期刊中再次探讨这个问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **118** **]**
[页 -]

['ɛdɪtɚz] ['teɪbl] .
EDITOR'S TABLE .
编辑的 桌子 .

编辑点评。

['mætər] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .
MATTER AND SPIRIT .
事情 和 精神 .

物质与精神。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌɔːrdn'erəli] [fiːl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kənt'rɪbjuːtəz] ;
We do not ordinarily feel disposed to criticize the articles of our contributors ;
我们 做 不是 按说 感觉 处置 到 批评 这 文章 的 我们的 贡献者 ;

我们通常不倾向于批评投稿人的文章;

[nɔːr][duː][wiː; wi] [fiːl] [dɪ'spoʊzd] [naʊ] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [briːf]
nor do we feel disposed now to do more than to offer a brief
也不 做 我们 感觉 处置 现在 到 做 更多的 比 到 提供 一个 简短的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'suːmd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]
suggestion in reference to a philosophical position assumed by the author
建议 在 参考 到 一个 哲学 位置 假定 经过 这 作者
[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr][læst] ['nʌmbər] ,
of an interesting article in our last number ,
的 一个 有趣的 文章 在 我们的 最后的 数字 ,

我们现在也不打算做更多，只想就上一期中一篇有趣文章的作者所持的哲学立场提出一些简要建议。

[ɪn'taɪtld] , - ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] . -
entitled , ' Touching the Soul . '
标题 , - 接触 这 灵魂 . -

题为《触动灵魂》。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ə'sjuːmz] [ðæt] ['mætər] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɑːr; ər][soʊ] ['ʌtərli] ['ɑːpəzɪt] [ɪn][ðer; ðər]
The writer assumes that matter and spirit are so utterly opposite in their
这 作家 假设 那 事情 和 精神 是 所以 完全地 对面的 在 他们的
[rɪ'spektɪv] ['neɪtʃɚz] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ækt] [tə'geðər] [ɪn] ['eni] [wei] .
respective natures that they cannot be made to act together in any way .
各自 自然 那 他们 不能 是 制成 到 行为 一起 在 任何 方式 .

作者认为物质和精神在本质上是截然相反的，因此它们不可能以任何方式共同作用。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [sez] :
For instance , he says :
为了 实例 , 他 说道 :

例如，他说：

- [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɪz] [klɪntʃt] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['mætər] [ænd; ənd]
' Here again the argument is clinched by the mere distinction between matter and
- 这里 再次 这 争论 是 锁定 经过 这 仅仅 区别 之间 事情 和
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

“这里，仅仅区分物质和精神就足以证明论点成立。”

[ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ænˈtɪpəˌdiːz][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
the one being the very antipodes of , and incapable of acting upon the other .
这 一 存在 这 非常 对跖点 的 , 和 无法 的 表演 之上 这 其他 .
-
'
-
-

两者正好处于对立位置，彼此之间没有任何作用力。

[ænd; ənd] [ə'gen] : - [tuː; tə][sʌm; səm][ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrgjumənt][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] ,

And	again	:	'	To	sum	up	the	whole	argument	in	a	single	sentence	,
和	再次	:	-	到	和	向上	这	所有的	争论	在	一个	单身的	句子	,

再说一遍："用一句话概括整个论点，

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'pendənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [pə'sɛpʃən] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	physical	senses	are	dependent	for	their	perceptions	upon	the	action	of
这	身体的	感官	是	依赖	为了	他们的	感知	之上	这	行动	的

['mætər] , [ænd; ənd] [hens] ['spɪrɪt] ,

matter	,	and	hence	spirit	,
事情	,	和	因此	精神	,

感官的感知依赖于物质的作用，因此也依赖于精神的作用。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['mætər] , [kæn; kən][ɪn][noʊ] [weɪ] [ə'fekt] [ðem; ðəm] . -

which	is	not	matter	,	can	in	no	way	affect	them	.	'
哪个	是	不是	事情	,	能	在	不	方式	影响	他们	.	-

这无关紧要，丝毫不会对他们产生影响。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

Unquestionably	this	statement	is	contradictory	in	itself	,	and	,	at	all	events	,
毫无疑问	这	陈述	是	矛盾的	在	本身	,	和	,	在	全部	活动	,

毫无疑问，这一说法本身就是自相矛盾的，而且，无论如何，

['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [sə'steɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

cannot	possibly	be	sustained	to	the	extent	of	the	assertion	.
不能	可能	是	持续	到	这	程度	的	这	断言	.

该说法不可能成立到那种程度。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ,

The	actual	existence	of	the	soul	in	the	body	,
这	实际的	存在	的	这	灵魂	在	这	身体	,

灵魂在肉体中的真实存在，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɑːbdʒekts][ænd; ənd] [ɪ'fekts] [baɪ][ðə; ði] ['sensɪz] ,

and	the	perception	of	physical	objects	and	effects	by	the	senses	,
和	这	洞察力	的	身体的	对象	和	效果	经过	这	感官	,

以及感官对物理对象和效果的感知，

[ɑːr; ər] [pruːfs] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [æt; ət] [liːst] ,

are	proofs	undeniable	that	in	this	instance	,	at	least	,
是	证明	无可否认	那	在	这	实例	,	在	至少	,

无可辩驳的证据表明，至少在本次事件中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['mjuːtʃuəl]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [riˈækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mætər] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .

there	are	mutual	action	and	reaction	between	matter	and	spirit	.
那里	是	相互的	行动	和	反应	之间	事情	和	精神	.

物质与精神之间存在着相互作用和反作用。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːrgənaɪzd] [freɪm] [ɪz][ðə; ði]

If	it	be	said	that	this	connection	of	the	soul	with	the	organized	frame	is	the
如果	它	是	说	那	这	联系	的	这	灵魂	和	这	组织	框架	是	这

['oʊnli] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [ˌɪmə'tɪriəl] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l]

only	condition	in	which	the	material	and	immaterial	are	known	to	be	capable
仅有的	状况	在	哪个	这	材料	和	无关紧要	是	已知	到	是	有能力的

[ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

of	acting	upon	each	other	,
的	表演	之上	每个	其他	,

如果说灵魂与有组织的躯体之间的这种联系是物质和非物质能够相互作用的唯一条件，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] ['hoʊlli] [ɪn'ækjərət] [ænd; ənd] ['ʌnˌfilə'sɔfikəl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['mjuːtʃuəl]['ækʃ(ə)n][ɪz]

it	is	yet	wholly	inaccurate	and	unphilosophical	to	say	that	this	mutual	action	is
它	是	然而	完全	不准确	和	非哲学性的	到	说	那	这	相互的	行动	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

然而，说这种相互行动是不可能的，是完全不准确且不符合哲学原理的。

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪz] ['ʌnˌfilə'sɔfikəl] [ænd; ənd] [ˌɪnkə'rekt] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['waɪdər] [sens]

But	,	in	truth	,	the	assertion	is	unphilosophical	and	incorrect	in	a	far	wider	sense
但	,	在	真相	,	这	断言	是	非哲学性的	和	错误	在	一个	远的	更广泛	感觉

,

,

,

但事实上，这种说法既不符合哲学原理，而且在更广泛的意义上也是错误的。

[ænd; ənd][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [reɪndʒ][ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

and	in	reference	to	a	much	more	extensive	range	of	phenomena	than	those
和	在	参考	到	一个	很多	更多的	广泛的	范围	的	现象	比	那些

[wɪtʃ] [kən'sɜːrn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] .

which	concern	the	mysterious	relations	of	the	soul	with	the	human	body	.
哪个	忧虑	这	神秘	关系	的	这	灵魂	和	这	人类	身体	.

而且，它所指的现象范围要比灵魂与人体之间的神秘关系要广泛得多。

[θruː'aʊt] [ɔːl] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

Throughout	all	nature	are	to	be	seen	the	plainest	indications	of	the	influence
自始至终	全部	自然	是	到	是	已见	这	最朴素的	症状	的	这	影响

[ænd; ənd][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['spɪrɪt][ɑːn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] .

and	operation	of	spirit	on	the	material	world	.
和	手术	的	精神	在	这	材料	世界	.

自然界处处可见精神对物质世界的影响和作用的最明显迹象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spɪrɪt]['oʊnli] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] , [ˌɪn'fɔrmz] , [ænd; ənd] [ʃeɪps] [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] .

It	is	spirit	only	which	animates	,	informs	,	and	shapes	the	whole	universe	.
它	是	精神	仅有的	哪个	动画	,	通知	,	和	形状	这	所有的	宇宙	.

只有精神才能赋予整个宇宙生命、信息和形态。

[wer'evər] [lɔː] [prɪ'veɪlz] ([ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?)

Wherever	law	prevails	(	and	where	does	it	not	?	)
无论	法律	占上风	(	和	在哪里	做	它	不是	?	)

凡是法律有效的地方（以及凡是法律无效的地方）

[ðer; ðər][ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] , ['spɪrɪt] , [soʊl] , ['æktɪŋ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʊrɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv]

there	is	intelligence	,	spirit	,	soul	,	acting	to	sustain	it	,	during	every	moment	of
那里	是	智力	,	精神	,	灵魂	,	表演	到	维持	它	,	期间	每一个	片刻	的

[ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

its	operation	.
它是	手术	.

在其运行的每一刻，都有智慧、精神和灵魂在维持着它。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

Indeed	it	is	doubtful	whether	any	other	than	spiritual	power	is	to	be	found
的确	它	是	疑	无论	任何	其他	比	精神	力量	是	到	是	成立

['eniwer] [ɪn] ['neɪtʃər] .

anywhere	in	nature	.
任何地方	在	自然	.

事实上，除了精神力量之外，自然界是否还能找到其他任何力量，都令人怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['ɑːbviəs] [ə; eɪ] [truːθ] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] ['eni] [daʊt] [ɔːr] ['kwestʃən] ,

It	seems	to	be	too	obvious	a	truth	to	admit	of	any	doubt	or	question	,
它	似乎	到	是	也	明显的	一个	真相	到	承认	的	任何	怀疑	或者	问题	,

这似乎是一个显而易见的真理，不容任何怀疑或质疑。

[ðæt] ['mætər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

that	matter	,	if	it	be	of	a	nature	opposite	to	that	of	spirit	,
那	事情	, 如果	它	是	的	一个	自然	对面的	到	那	的	精神	,

那件事，如果它的本质与精神的本质相反的话。

[hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [soʊl] ,

has	been	created	as	the	instrument	of	soul	,
有	到过	创建	作为	这	乐器	的	灵魂	,

被创造出来是为了表达灵魂，

['hævɪŋ] ['prɑːpərtiz] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːr'moʊniəs] [koʊˌɑːpə'reɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ɪn][ðer; ðər]

having	properties	suited	to	the	harmonious	coöperation	of	the	two	,	in	their
拥有	特性	适合	到	这	和谐	合作	的	这	二	, 在	他们的	

[rɪ'spektɪv] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn] ['neɪtʃər] .

respective	purposes	in	nature	.
各自	目的	在	自然	.

具有适合两者在自然界各自用途中和谐合作的特性。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['mætər] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['hoʊlli] [ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl]

To	represent	matter	as	something	wholly	antagonistic	to	spirit	and	incapable
到	代表	事情	作为	某物	完全	敌对的	到	精神	和	无法

[ʌv; əv] ['eni] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

of	any	relations	with	it	,
的	任何	关系	和	它	,

将物质描绘成与精神完全对立、无法与之建立任何关系的东西，

[ɪz][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][grænd]

is	to	ignore	all	our	own	experience	,	and	the	significance	of	all	the	grand
是	到	忽略	全部	我们的	自己的	经验	,	和	这	意义	的	全部	这	盛大

[fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

phenomena	of	nature	.
现象	的	自然	.

就是无视我们自身的所有经验，以及自然界所有伟大现象的意义。

[haʊ'evər] [greɪt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['mætər] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,

However	great	may	be	the	distinction	between	matter	and	spirit	,
然而	伟大的	可能	是	这	区别	之间	事情	和	精神	,

然而，无论物质与精神之间的区别多么巨大，

[ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['kloʊsɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

the	Creator	has	evidently	established	the	closest	relationship	between	them	.
这	创作者	有	显然	已确立的	这	最接近	关系	之间	他们	.

造物主显然在他们之间建立了最密切的联系。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['evər] [noʊ] [ʌv; əv] ['mætər] [ɝ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði]

All	that	we	can	ever	know	of	matter	arises	from	its	power	to	affect	the
全部	那	我们	能	曾经	知道	的	事情	出现	从	它是	力量	到	影响	这

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

我们对物质的一切认知都源于它影响灵魂的力量。

— [θruː] [ðə; ði] ['sensɪz] [waɪl] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ,

—	through	the	senses	while	we	remain	in	the	body	,
—	通过	这	感官	尽管	我们	保持	在	这	身体	,

—通过我们身处身体之中时的感官，

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ɪts] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [ə'nʌðər] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

whatever	may	be	its	relations	to	the	spirit	in	another	state	of	existence	.
任何	可能	是	它是	关系	到	这	精神	在	其他	状态	的	存在	.

无论它与另一种存在状态中的精神有何关系。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [ɪ'nɜːrʃə] [ʌv; əv] ['mætər] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː]

If	we	take	,	for	instance	,	the	inertia	of	matter	,	and	consider	it
如果	我们	拿	,	为了	实例	,	这	惯性	的	事情	,	和	考虑	它

[ˌfɪlə'sɑːfɪkli] ,

philosophically	,
从哲学角度来看	,

例如，如果我们以物质惯性为例，并从哲学角度来考虑它，

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [ɔːr]

we	can	make	of	it	nothing	more	than	a	power	of	resistance	,	or
我们	能	制作	的	它	没有什么	更多的	比	一个	力量	的	反抗	,	或者

[pər'sɪstəns] ,

persistence	,
持久性	,

我们只能将其视为一种抵抗力或坚持不懈的力量。

[riˈzaidɪŋ] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['mætər] .

residing	in	certain	points	,	which	we	call	particles	of	matter	.
居住	在	肯定	积分	,	哪个	我们	称呼	颗粒	的	事情	.

存在于某些特定点上，我们称之为物质粒子。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

The	same	is	true	of	attraction	and	repulsion	.
这	相同的	是	真的	的	景点	和	排斥	.

吸引和排斥也是如此。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['fɔːrsɪz] [riˈzaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnts] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] ,

These	are	forces	residing	in	the	same	points	;	and	these	forces	are	all	we	know	,
这些	是	力量	居住	在	这	相同的	积分	;	和	这些	力量	是	全部	我们	知道	,

这些力存在于同一点上；而这些力就是我们所知道的一切。

[ɔːr][kæn; kən] [noʊ] , [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

or	can	know	,	about	them	.
或者	能	知道	,	关于	他们	.

或者可以了解他们。

[soʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['sensəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['mætər] ; ['kʌlər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

So	of	the	sensible	qualities	of	matter	;	color	,	for	instance	.
所以	的	这	明智的	品质	的	事情	;	颜色	,	为了	实例	.

物质的感官特性，例如颜色。

[ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnts] , [tuː; tə] [kɔːz] [vaɪ'breɪʃnz] [ɪn][æn; ən] [ɪ'læstɪk]

This	is	merely	the	power	of	the	same	points	,	to	cause	vibrations	in	an	elastic
这	是	仅仅	这	力量	的	这	相同的	积分	,	到	原因	振动	在	一个	松紧带

['miːdiəm] ;

medium	;
中等的	;

这仅仅是这些点在弹性介质中引起振动的能力；

[ænd; ənd] [ðiːz] , ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sen'sɔːriəm] , [kə'mjuːnɪkeɪt] [sen'seɪʃənz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

and	these	,	acting	on	the	sensorium	,	communicate	sensations	,	and	become	the
和	这些	,	表演	在	这	感官	,	交流	感觉	,	和	变得	这

['beɪsɪs][ʌv; əv][aɪ'diːəz][ɪn][ðə; ði][soʊl] .

basis	of	ideas	in	the	soul	.
基础	的	想法	在	这	灵魂	.

这些作用于感官，传递感觉，并成为灵魂中思想的基础。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] ['sʌbtɪl] ['paʊər] , [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv]
Who can say this subtile power , residing in the points which we call particles of
WHO 能 说 这 微妙 力量 , 居住 在 这 积分 哪个 我们 称呼 颗粒 的
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

谁能说出这种存在于我们称之为物质粒子的点中的微妙力量呢?

[ɪz] [nɑːt] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪn] [ɪts] ['neɪtʃər] ?
is not spiritual in its nature ?
是 不是 精神 在 它是 自然 ?

它的本质难道不是精神性的吗?

[ɔːr] , [ɪn'diːd] , [huː] [kæn; kən] [ə'fɜːrm] , [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] ,
Or , indeed , who can affirm , with absolute certainty ,
或者 , 的确 , WHO 能 确认 , 和 绝对 肯定 ,

或者，谁又能绝对肯定地说，

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [els] [noʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɪn]
that there is anything else known to us in the universe , except that which is kin
那 那里 是 任何事物 别的 已知 到 我们 在 这 宇宙 , 除了 那 哪个 是 亲属

除了亲缘关系之外，宇宙中还存在我们所知的其他任何事物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

['drɛd] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] [baɪ] [ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] .
dred to the soul by its power to communicate with and inform it .
德雷德 到 这 灵魂 经过 它是 力量 到 交流 和 和 通知 它 .

它能与灵魂沟通并传递信息，从而敬畏灵魂。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [dɑːn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'keɪst] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi]
From the very dawn of our existence we have been encased in what we
从 这 非常 黎明 的 我们的 存在 我们 有 到过 包裹 在 什么 我们
[kɔːl] ['mætər] ,
call matter ,
称呼 事情 ,

从我们存在之初，我们就一直被包裹在我们称之为物质的东西之中。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
and have derived all our education from it .
和 有 衍生的 全部 我们的 教育 从 它 .

我们所有的教育都来源于此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['miːdiəm] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
It is the only medium by which we communicate with each other ;
它 是 这 仅有的 中等的 经过 哪个 我们 交流 和 每个 其他 ;

它是我们彼此沟通的唯一媒介;

[nɔːr] [hæv; həv] [wiː; wi] ['eni] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gɑːd] [hɪm'self]
nor have we any other means of climbing up to a knowledge of God himself
也不 有 我们 任何 其他 方法 的 攀登 向上 到 一个 知识 的 上帝 他自己
.
:
.

除此之外，我们没有任何其他途径可以接近上帝本身。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [mæn] [hæz; həz] [noʊ] ['fækltiz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

We	do	not	mean	to	say	that	the	spirit	of	man	has	no	faculties	for	a
我们	做	不是	意思是	到	说	那	这	精神	的	男人	有	不	学院	为了	一个

[də'rekt] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['influənsiz] ;

direct	perception	of	divine	influences	;
直接的	洞察力	的	神圣的	影响	;

我们并不是说人的精神没有能力直接感知神圣的影响;

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] [ɪz] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði]

but	simply	that	the	material	world	is	the	appointed	instrument	for	educating	the
但	简单地	那	这	材料	世界	是	这	任命	乐器	为了	教育	这

['hjuːmən] [soʊl] ,

human	soul	,
人类	灵魂	,

而仅仅是说，物质世界是教化人类灵魂的指定工具。

[θruː] [ðə; ði] ['sensɪz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [juːz] [ʌv; əv] [ɪts] [haɪɪst; 'haɪəst]

through	the	senses	,	to	the	consciousness	and	intelligent	use	of	its	highest
通过	这	感官	,	到	这	意识	和	聪明的	使用	的	它是	最高

[ænd; ənd] ['nəublist] ['fækltiz] .

and	noblest	faculties	.
和	最高贵	学院	.

通过感官，达到对自身最高尚、最崇高能力的意识和智慧运用。

[baɪ] ['hjuːmən] [miːnz] , [ænd; ənd] , ['ɔːlsoʊ] , [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

By	human	means	,	and	,	also	,	by	all	the	tremendous	operations	of	nature	,
经过	人类	方法	,	和	,	还	,	经过	全部	这	巨大的	运营	的	自然	,

通过人类手段，以及通过大自然所有巨大的作用力，

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [mæn] , ['mætər] [ɪz] ['hoʊlli] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] .

so	far	as	they	are	known	to	man	,	matter	is	wholly	indestructible	.
所以	远的	作为	他们	是	已知	到	男人	,	事情	是	完全	坚不可摧	.

就人类目前所知，物质是完全不可毁灭的。

[noʊ] ['ɪnstəns] [ɪz] [noʊn] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

No	instance	is	known	,	from	the	beginning	of	creation	,
不	实例	是	已知	,	从	这	开始	的	创建	,

自创世之初以来，尚未发现任何先例。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['mætər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'naɪəleɪtɪd] .

in	which	a	single	particle	of	matter	has	been	annihilated	.
在	哪个	一个	单身的	粒子	的	事情	有	到过	彻底消灭	.

其中一个物质粒子湮灭了。

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] ?

Can	anything	more	be	said	of	the	soul	?
能	任何事物	更多的	是	说	的	这	灵魂	?

关于灵魂，还有什么可说的吗?

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɑːt] ['ræðər] [fiːl] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [friːd] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] [daʊt] ,

Or	should	we	not	rather	feel	relieved	,	and	freed	from	much	doubt	,
或者	应该	我们	不是	相当	感觉	松了口气	,	和	自由	从	很多	怀疑	,

或者我们不应该感到如释重负，摆脱许多疑虑吗?

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [æn; ən] ['iːkwəl] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] ['æftər]

if	we	had	an	equal	assurance	of	the	continued	existence	of	the	soul	after
如果	我们	有	一个	平等的	保证	的	这	持续	存在	的	这	灵魂	后

[ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] ['seprəts] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːdi] ?

the	great	change	which	separates	it	from	the	body	?
这	伟大的	改变	哪个	分离	它	从	这	身体	?

如果我们同样确信灵魂在与肉体分离的巨大变化之后仍然存在，那会怎样呢?

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] , [æt; ət] [liːst] , [wɪˈðaʊt] ['eni] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,

May	we	not	,	at	least	,	without	any	humiliation	,
可能	我们	不是	,	在	至少	,	没有	任何	屈辱	,

至少，我们不必遭受任何羞辱。

[ædˈmɪt]['aʊər; ɑːr] ['kɪndrəd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dwel] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

admit	our	kindred	to	the	dust	in	which	we	dwell	,	and	recognize	in	it	a
承认	我们的	亲属	到	这	灰尘	在	哪个	我们	住	,	和	认出	在	它	一个

[kriˈeɪʃ(ə)n] ,

creation	,
创建	,

承认我们的同胞终将化为尘土，并承认其中也蕴含着造物之美。

[koʊˈiːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] [ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ɪts][juːz] , [wɪð; wɪθ] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['kɑːntækt]

coeval	with	the	soul	and	intended	for	its	use	,	with	points	of	contact
同时期	和	这	灵魂	和	故意的	为了	它是	使用	,	和	积分	的	接触

[ænd; ənd]['mjuːtʃuəl][koʊˌɑːpəˈreɪʃən] ,

and	mutual	coöperation	,
和	相互的	合作	,

与灵魂同龄并为其所用，具有接触点和相互合作点，

[wɪtʃ] ['rendər] ['mætər] [ænd; ənd] ['spɪrɪt][nɑːt] ['hoʊlli] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

which	render	matter	and	spirit	not	wholly	at	war	with	each	other	,
哪个	使成为	事情	和	精神	不是	完全	在	战争	和	每个	其他	,

这使得物质和精神并非完全相互对立。

[bʌt; bət][juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['destəni] ,

but	united	in	a	common	destiny	,
但	团结的	在	一个	常见的	命运	,

但他们团结在共同的命运之中，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɑːn]

to	be	continued	at	least	as	long	as	the	duration	of	the	human	race	on
到	是	持续	在	至少	作为	长的	作为	这	期间	的	这	人类	种族	在

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

the	surface	of	the	earth	?
这	表面	的	这	地球	?

至少要持续到人类在地球表面存在的时间结束?

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [fəˈnɑːmɪnə] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [inˈtendz] [tuː; tə] [əˈplai] [hɪz; ɪz]

As	to	the	singular	phenomena	to	which	our	author	intends	to	apply	his
作为	到	这	单数	现象	到	哪个	我们的	作者	意图	到	申请	他的

['ɑːrgjumənt] ,

argument	,
争论	,

至于作者打算运用其论证来分析的特殊现象，

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪsˈpruːvd] [ɪn][ðə; ði] [moʊd] [əˈtemptɪd] .

we	can	only	say	that	they	cannot	be	disproved	in	the	mode	attempted	.
我们	能	仅有的	说	那	他们	不能	是	已被驳斥	在	这	模式	尝试过	.

我们只能说，在目前尝试的这种模式下，它们无法被证伪。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][æz; əz] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][fɔːrm] ['eni]

We	have	no	such	knowledge	of	the	facts	as	would	enable	us	to	form	any
我们	有	不	这样的	知识	的	这	事实	作为	会	使能够	我们	到	形式	任何

[əˈpɪnjən] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

opinion	on	the	subject	.
观点	在	这	主题	.

我们对相关事实并不了解，因此无法就此事形成任何意见。

[bʌt; bət] [ɪf] ['meni] [gʊd] [men] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ɪ'grɪdʒəsli] [di'siːvd] ,

But	if	many	good	men	have	not	been	egregiously	deceived	,
但	如果	许多	好的	男人	有	不是	到过	极其严重	受骗	,

但是，如果许多好人没有被严重欺骗的话，

[ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ɪn] ['kwestʃən] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['spiːdi] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] [nɑːt] [ˌhɪðər'tuː]

the	phenomena	in	question	indicate	the	speedy	discovery	of	relations	not	hitherto
这	现象	在	问题	表明	这	迅速	发现	的	关系	不是	迄今为止

[sə'spektɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] ['mætər] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

suspected	to	exist	between	matter	and	spirit	.
怀疑	到	存在	之间	事情	和	精神	.

这些现象表明，人们迅速发现了物质与精神之间以前未曾怀疑存在的联系。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] .

We	do	not	anticipate	the	development	of	any	other	than	natural	laws	.
我们	做	不是	预料	这	发展	的	任何	其他	比	自然的	法律	.

我们预计不会出现自然规律之外的任何其他规律。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['kredʒələs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['eɪdʒənsiz] ;

We	are	not	credulous	as	to	the	interference	of	supernatural	agencies	;
我们	是	不是	轻信的	作为	到	这	干涉	的	超自然	机构	;

我们不相信超自然力量的干预；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['fʊli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [dis'kʌvəriz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]

but	we	are	fully	prepared	for	almost	any	discoveries	in	the	department	of
但	我们	是	完全	准备	为了	几乎	任何	发现	在	这	部门	的

[saɪ'kɑːlədʒi] ,

psychology	,
心理学	,

但是，我们已经为心理学领域几乎任何新的发现做好了充分准备。

[ʌn'veɪlɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [bʌt; bət] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] — [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n]

unveiling	the	mysterious	but	unquestionable	relations	of	harmony	—	of	action
揭幕	这	神秘	但	毋庸置疑	关系	的	和谐	—	的	行动

[ænd; ənd] [ri'ækʃ(ə)n] — [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ʌv; əv] [gɑːd] .

and	reaction	—	existing	between	the	soul	of	man	and	the	universe	of	God	.
和	反应	—	现存的	之间	这	灵魂	的	男人	和	这	宇宙	的	上帝	.

揭示人类灵魂与上帝宇宙之间存在的神秘但毋庸置疑的和谐关系——行动与反作用的关系。

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

ON	HORSEBACK	.
在	马背	.

骑马。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [skænd] [wɪð; wɪθ] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] ['redʒɪmənts] [ðæt] [hæv; həv] ['leɪtli]

Those	who	have	scanned	with	critical	eye	the	cavalry	regiments	that	have	lately
那些	WHO	有	扫描	和	批判的	眼睛	这	骑兵	军团	那	有	最近

['truːpt] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [frʌm; frəm] ['veriəs] [steɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ,

trooped	through	our	cities	from	various	States	of	the	Union	,
成群结队	通过	我们的	城市	从	各种各样的	各州	的	这	联盟	,

那些仔细观察过最近从美国各州列队穿过我们城市的骑兵团的人，

[ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'toʊmək] , [mʌst; məst] [ɪn] ['kændər] , [ɪf] [wɪð; wɪθ]

on	their	way	to	the	banks	of	the	Potomac	,	must	in	candor	,	if	with
在	他们的	方式	到	这	银行	的	这	波托马克河	,	必须	在	坦率	,	如果	和

[rɪ'lʌktəns] ,

reluctance	,
不情愿	,

在前往波托马克河畔的途中，他们必须坦诚相待，即便有些不情愿，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][dʒʌst] [jet] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɔːsmən] .
acknowledge that we are not just yet a nation of horsemen .
承认 那 我们 是 不是 只是 然而 一个 国家 的 骑兵 .

要承认我们还不是一个骑兵之国。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['truːpəz] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] - ['stɪkɪŋ] [ɑːn] - [wiː; wi] [wɪl] [æd'mɪt] ;
That our troopers have got a knack of ' sticking on ' we will admit ;
那 我们的 骑警 有 得到 一个 诀窍 的 - 粘性 在 - 我们 将要 承认 ;

我们承认，我们的士兵确实有"坚守阵地"的本事；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪz] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðæt] ['nesəseri] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [iːz] [tuː; tə]
but there are ways of fulfilling that necessary condition with more ease to
但 那里 是 方式 的 满足 那 必要的 状况 和 更多的 舒适 到
[ðə; ði] [hɔːrs] ,
the horse ,
这 马 ,

但是，有一些方法可以更轻松地满足马匹的这一必要条件。

[mɔːr] [greɪs] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði]
more grace in the action , and more certainty of being able to use the
更多的 优雅 在 这 行动 , 和 更多的 肯定 的 存在 有能力的 到 使用 这
['wɛpənz] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
weapons with precision ,
武器 和 精确 ,

动作更加优雅，使用武器更加精准。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['veri] [.ʌnɑː'tistik] ['meθəd] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['hɔːsmən] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][moʊst]
than the present very unartistic method common to horsemen generally in most
比 这 展示 非常 不艺术的 方法 常见的 到 骑兵 一般来说 在 最多
[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
parts of the country .
部分 的 这 国家 .

比目前全国大部分地区骑手普遍采用的非常不讲究技巧的方法要好得多。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvmənt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm]
Within a quarter of a century much improvement has taken place in the system
之内 一个 四分之一 的 一个 世纪 很多 改进 有 已采取 地方 在 这 系统
[ʌv; əv] [ɪ'kwestriənɪzəm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæv(ə)lri]['raɪdərz][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɑːr; ər] [ɪn'strʌktɪd] .
of equestrianism under which the cavalry riders of Europe are instructed .
的 马术 在下面 哪个 这 骑兵 骑手 的 欧洲 是 指示 .

在短短二十五年内，欧洲骑兵训练体系取得了长足的进步。

['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [s'tɪrəps] , [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [drə'guːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][raɪd]
Years ago , the long stirrups , such as our dragoons for the most part ride
年 前 , 这 长的 马镫 , 这样的 作为 我们的 龙骑兵 为了 这 最多 部分 骑
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

多年前，像我们大多数龙骑兵使用的那种长马镫，

[wɜːr; wər]['teɪkən] [ʌp] [sʌm; səm] [ɪntʃɪz] [baɪ][ðə; ði]['raɪdɪŋ] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər]
were taken up some inches by the riding masters of the British and other
是 已采取 向上 一些 英寸 经过 这 骑术 大师 的 这 英国 和 其他
['fɔːrən] ['sɜːrvɪsɪz] .
foreign services .
外国的 服务 .

英国和其他外国军队的骑术教官们把马鞍抬高了几英寸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['hɔːrsmənʃɪp] [ʌv; əv]['raɪdərz] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [ðæt] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ['raɪdɪŋ]

It	was	the	superior	horsemanship	of	riders	brought	up	in	that	best	of	all	riding
它	曾是	这	优越的	马术	的	骑手	带来	向上	在	那	最好的	的	全部	骑术

[skuːlz] ,

schools	,
学校	,

这是由那些在最好的骑术学校里培养出来的骑手们高超的骑术造就的。

[ðə; ði][fɑːks] - ['hʌntɪŋ] [fiːld] ,

the	fox	-	hunting	field	,
这	狐狸	-	打猎	场地	,

猎狐场

[ðæt] [fɜːrst] [druː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ['tiːtʃərz] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]

that	first	drew	the	attention	of	cavalry	teachers	to	the	necessity	of	affording	a
那	第一的	画	这	注意力	的	骑兵	教师	到	这	必要性	的	负担得起	一个

['fɜːmər] [æ'pwiː][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsmən] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [əb'teɪn] [frʌm; frəm] [s'tɪrəps] ,

firmer	appui	to	the	horseman	than	he	can	obtain	from	stirrups	,
更坚固	appui	到	这	骑手	比	他	能	获得	从	马镫	,

这首先引起了骑兵教官们的注意，他们意识到需要给骑手提供比马镫更牢固的支撑。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [toʊz]

to	keep	his	feet	in	contact	with	which	he	is	obliged	to	point	his	toes
到	保持	他的	脚	在	接触	和	哪个	他	是	有义务	到	观点	他的	脚趾

['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

downward	with	painful	perseverance	.
向下	和	痛苦	毅力	.

为了让双脚保持接触，他不得不痛苦地坚持将脚趾向下伸直。

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] - ['hʌntɪŋ] ['hɔːsmən] , - [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɜːm] , [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

All	the	good	'	hunting	horsemen	,	'	as	they	are	termed	,	of	England	and
全部	这	好的	-	打猎	骑兵	,	-	作为	他们	是	称为	,	的	英格兰	和

['aɪərlənd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

英格兰和爱尔兰所有优秀的“猎骑手”（正如他们所称呼的那样），

[raɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [s'tɪrəps] .

ride	with	short	stirrups	.
骑	和	短的	马镫	.

骑马时使用短马镫。

[soʊ][duː][ðə; ði] ['kɑːsæk] ['kæv(ə)lri] , [ðə; ði] [best] [truːp] ['hɔːsmən] , [pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

So	do	the	Cossack	cavalry	,	the	best	troop	horsemen	,	perhaps	,	in	the	world	.
所以	做	这	哥萨克	骑兵	,	这	最好的	部队	骑兵	,	也许	,	在	这	世界	.

哥萨克骑兵也是如此，他们或许是世界上最好的骑兵部队。

[ðə; ði]['ærəb] [raɪdz] [wɪð; wɪθ] ['veri] [ʃɔːrt] [s'tɪrəps] , [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [lʊk] , [wen] ['maʊntɪd] ,

The	Arab	rides	with	very	short	stirrups	,	which	makes	him	look	,	when	mounted	,
这	阿拉伯	骑行	和	非常	短的	马镫	,	哪个	制作	他	看	,	什么时候	安装	,

阿拉伯人骑马时使用很短的马镫，这使他骑在马上时看起来.....

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] .

as	if	he	were	sitting	on	a	low	chair	.
作为	如果	他	是	坐着	在	一个	低的	椅子	.

他仿佛坐在一把矮椅子上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːt] [ðʌs] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ærəb][ɪz][nɑːt][wʌn][fɔːr; fər][men] [huː] [hæv; həv][tuː; tə]

But	the	seat	thus	obtained	by	the	Arab	is	not	one	for	men	who	have	to
但	这	座位	因此	获得	经过	这	阿拉伯	是	不是	一	为了	男人	WHO	有	到

['gæləp] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌɪntə'sektɪd] [wɪð; wɪθ] [fensɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːbstək(ə)lz] .

gallop	across	a	country	intersected	with	fences	and	other	obstacles	.
驰骋	穿过	一个	国家	相交	和	栅栏	和	其他	障碍	.

但是，阿拉伯人因此获得的席位，并不适合那些必须驰骋在布满栅栏和其他障碍物的乡村的人。

[ɪn] [s'tɪrəps] , [æz; əz][ɪn][moʊst] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][d'ʒʌst] [mɪl'juː] ;

In	stirrups	,	as	in	most	other	things	,	there	is	a	juste	milieu	;
在	马镫	,	作为	在	最多	其他	事物	,	那里	是	一个	恰好	环境	;

在马镫上，就像在其他大多数事情上一样，存在着一种恰当的环境；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [drə'guːn] [ɪz][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ,

and	if	the	American	dragoon	is	on	one	side	of	that	,
和	如果	这	美国人	龙骑兵	是	在	一	边	的	那	,

如果美国龙骑兵站在其中一方，

[soʊ][ɪz][ðə; ði]['ærəb][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

so	is	the	Arab	of	the	Desert	on	the	other	.
所以	是	这	阿拉伯	的	这	沙漠	在	这	其他	.

另一方面，沙漠中的阿拉伯人也是如此。

[ðə; ði] [leɪt] [kæpt] . ['noʊlən] , [huː] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [æt; ət]

The	late	Capt	.	Nolan	,	who	fell	in	the	famous	charge	of	the	Six	Hundred	at
这	晚的	船长	.	诺兰	,	WHO	跌倒	在	这	著名的	收费	的	这	六	百	在

[ˌbæləˈklɑːvə] ,

Balaklava	,
巴拉克拉瓦	,

已故的诺兰上尉在巴拉克拉瓦著名的六百人冲锋中阵亡。

[dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['hɔːrsmənʃɪp] ['ɪntuː]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənts] .

did	much	to	introduce	a	perfect	system	of	horsemanship	into	cavalry	regiments	.
做过	很多	到	介绍	一个	完美的	系统	的	马术	进入	骑兵	军团	.

为将一套完善的骑术体系引入骑兵团做出了巨大贡献。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ædvəkeɪts] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɪrəp] ,

He	published	a	work	upon	the	subject	,	in	which	he	advocates	the	short	stirrup	,
他	已发布	一个	工作	之上	这	主题	,	在	哪个	他	倡导者	这	短的	镫	,

他发表了一篇关于此主题的著作，在书中他提倡使用短马镫。

[ænd; ənd]['beɪsiːz][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] , ['dʒen(ə)rəli] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [staɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrsmənʃɪp] .

and	bases	his	system	,	generally	,	upon	the	hunting	style	of	horsemanship	.
和	基地	他的	系统	,	一般来说	,	之上	这	打猎	风格	的	马术	.

他的体系总体上是以骑马狩猎风格为基础的。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['veri] [bæd]['raɪdərz] [ə'mʌŋ] ['brɪtɪʃ] ['kæv(ə)lri]['ɑːfəsərz] , [brɔːt] [ʌp][ɪn]

We	have	seen	some	very	bad	riders	among	British	cavalry	officers	,	brought	up	in
我们	有	已见	一些	非常	坏的	骑手	之中	英国	骑兵	警官	,	带来	向上	在

[ðə; ði][oʊld] - [skuːl] ['meθəd]

the	old	-	school	method
这	老的	-	学校	方法

我们看到一些英国骑兵军官骑术很差，他们是按照老派方法培养出来的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[ʌv; əv] [siːt] [ænd; ənd][bænd] .

of	seat	and	band	.
的	座位	和	乐队	.

座位和乐队。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[sʌm; səm] [sə'tɪrɪkl] ['raɪtər] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [hæz; həz] [sed] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [prə'feʃən(ə)l] ['klæsɪz] [tu:; tə]
some satirical writer or another has said there are two professional classes to
一些 讽刺 作家 或者 其他 有 说 那里 是 二 专业的 课程 到
[hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['hɔ:rsmənʃɪp] — ['seɪləz] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri]
whom it is impossible to impart the art of horsemanship — sailors and cavalry
谁 它 是 不可能的 到 传授 这 艺术 的 马术 — 水手们 和 骑兵
['ɑ:fəsərz] :
officers :
警官 :

一些讽刺作家曾说过，有两种职业群体不可能掌握骑术——水手和骑兵军官：

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tu:] [fɑ:r] ,
but that was going a trifle too far ,
但 那 曾是 去 一个 琐事 也 远的 ,

但这有点过头了。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
as we have seen specimens of both the one and the other capable of
作为 我们 有 已见 标本 的 两个都 这 一 和 这 其他 有能力的 的
[ə'kwɪtɪŋ] [ðəm'selvz] ['veri] [wel] - [ə'krɔ:s] ['kʌntri] ,
acquitting themselves very well ' across country ,
无罪释放 他们自己 非常 出色地 - 穿过 国家 ,

正如我们所看到的，这两种动物都有能够在越野赛中表现出色。

- [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [test] , [pɑ:r] ['eksələns] , [ʌv; əv] [gʊd] ['raɪdɪŋ] .
' which is the test , par excellence , of good riding .
- 哪个 是 这 测试 , 帕 卓越 , 的 好的 骑术 .

这是检验骑术好坏的最佳方式。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]['leɪtər] [deɪz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ri'fɔ:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] ['mæstər] .
That was in later days , however , and since the reforms of the riding master .
那 曾是 在 之后 天 , 然而 , 和 自从 这 改革 的 这 骑术 掌握 .

但那是后来的事了，自从骑术教练制度改革之后。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'pʌlsɪv] [fitʃər] , [wi:; wi][ɪn'sɜ:rt][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['pɪktʃər] .
In spite of some repulsive features , we insert the accompanying picture .
在 尽管如此 的 一些 丑恶 特征 , 我们 插入 这 随同 图片 .

尽管有些令人反感之处，我们还是插入了附图。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['tʃoʊzn] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['dʒi:niəs] [lʌvz] [tu:; tə]
The subject chosen is not of that character which the highest genius loves to
这 主题 选定 是 不是 的 那 特点 哪个 这 最高 天才 爱 到
[dɪ'pɪkt] ;
depict ;
描绘 ;

所选题材并非最杰出的天才最喜欢描绘的那种题材；

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['vɪgərəsli] [drɔ:n] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [tru:] [tu:; tə] ['neɪtʃər] .
yet it is vigorously drawn , and doubtless true to nature .
然而 它 是 大力 绘制 , 和 毫无疑问 真的 到 自然 .

然而，它的笔触遒劲有力，无疑也忠实于自然。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ˌaɪ 'ti:][meɪ][bi:; bi]['ju:sf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][fer] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['meni]

At	the	present	time	it	may	be	useful	as	a	fair	representation	of	many
在	这	展示	时间	它	可能	是	有用	作为	一个	公平的	表示	的	许多

['spesɪmənz][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊstɪd] ['sʌðərn] [ˌkævə'lɪr] . — [ef] . [pi:] . [es] .

specimens	of	the	boasted	Southern	cavalier	.	—	F	.	P	.	S	.
标本	的	这	吹嘘	南方	骑士	.	—	F	.	P	.	S	.

目前来看，它或许可以作为对许多备受推崇的南方骑士的恰当代表。——FPS

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['kɜ:rn(ə)l] .

THE	SOUTHERN	COLONEL	.
这	南部	上校	.

南方上校。

['strəulɪŋ] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ][ɪn] - , ['ɪntu:][ə; eɪ][vər'dʒɪniə]['bɑ:ru:mˌbɑ:rʊm] , [aɪ] [ə'kɔst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Strolling	,	one	morning	in	1847	,	into	a	Virginia	barroom	,	I	accosted	a	little	,
漫步	,	一	早晨	在	-	,	进入	一个	弗吉尼亚州	酒吧间	,	我	被骚扰	一个	小的	,

['pʌfi] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] " ['meɪdʒər] ,

puffy	-	looking	man	with	"	Major	,
蓬松	-	寻找	男人	和	"	主要的	,

1847 年的一个早晨，我漫步走进弗吉尼亚州的一家酒吧，拦住一个身材矮小、看起来有点浮肿的男人，说道：“少校，

[kæn; kən][ju:; jʊ] " — [ˌwerə'pɑ:n] , ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['bæntəm] , [hi:; hi] [snæpt] [aʊt] , " [jʊə(r)]

can	you	"	—	whereupon	,	drawing	up	like	a	bantam	,	he	snapped	out	,	"	You're
能	你	"	—	于是	,	绘画	向上	喜欢	一个	矮脚鸡	,	他	啪啪	出去	,	"	你是

[mɪ'steɪkən] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l] ;

mistaken	;	I	am	a	colonel	;
错误	;	我	是	一个	上校	;

“你能吗？”——话音未落，他像只小鸡一样挺直身子，厉声说道：“你搞错了；我是一名上校；

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [æz; əz][pɪ'kju:liər][tu:; tə] ['sʌðərn] [sə'saɪəti][æz; əz][ðə; ði] [krɔ:s]

"	the	colonel	being	in	those	days	as	peculiar	to	Southern	society	as	the	cross
"	这	上校	存在	在	那些	天	作为	奇特	到	南方	社会	作为	这	叉

[tu:; tə] ['sʌðərn] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] .

to	southern	constellations	.
到	南部	星座	.

“在那个年代，上校就像十字架之于南方星座一样，是南方社会特有的象征。”

[aɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][ə'nætəˌmaɪz] [ðɪs] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['spesɪmən] .

I	proceeded	to	anatomize	this	representative	specimen	.
我	继续	到	解剖	这	代表	标本	.

我随后对这个代表性标本进行了解剖。

[wer] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][noʊ][wʌn] [nu:] .

Where	he	obtained	his	title	no	one	knew	.
在哪里	他	获得	他的	标题	不	一	知道	.

没有人知道他从哪里获得了这个头衔。

[sʌm; səm] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [hə'redɪteri] , [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l][ɪn][ðə; ði]

Some	thought	it	hereditary	,	his	grandfather	having	been	a	colonel	in	the
一些	想法	它	遗传	,	他的	祖父	拥有	到过	一个	上校	在	这

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ;

Revolution	;
革命	;

有人认为这是遗传的，因为他的祖父曾是美国独立战争中的上校；

['ʌðər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][baɪ] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði]['meksɪkən] [kæm'peɪn]

others	supposed	it	to	have	been	won	by	conducting	the	Mexican	campaign
其他的	据称	它	到	有	到过	韩元	经过	进行	这	墨西哥	活动

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:riər] ,

in	the	columns	of	the	Warrior	,
在	这	列	的	这	战士	,

另一些人则认为，这场胜利是通过在墨西哥战役中采用勇士阵型取得的。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['editəz] ;

after	the	manner	of	modern	editors	;
后	这	方式	的	现代的	编辑	;

效仿现代编辑的风格；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ɪgnərənt] [soʊlz] [bi'li:vd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]

and	a	few	ignorant	souls	believed	he	had	been	born	with	it	in	his
和	一个	很少	无知	灵魂	相信	他	有	到过	出生	和	它	在	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

一些无知的人甚至认为他生来嘴里就含着那东西。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvər] [spu:n] .

instead	of	a	silver	spoon	.
反而	的	一个	银	勺子	.

而不是用银勺子。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hju:gənɑ:t] ;

As	to	the	man	himself	,	his	great	-	great	-	grandmother	was	a	Huguenot	;
作为	到	这	男人	他自己	,	他的	伟大的	-	伟大的	-	祖母	曾是	一个	胡格诺派	;

[hɪz; ɪz] [grændɪsɪmoʊ] - ['grænfɑ:ðər] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ˌlæfi'et] ,

his	grandissimo	-	grandfather	came	over	with	Lafayette	,
他的	伟大的	-	祖父	来了	超过	和	拉斐特	,

至于他本人，他的曾曾祖母是胡格诺教徒；他的高祖父是跟随拉法耶特来到美国的。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n] " [maɪ][stɑ:rz][ænd; ənd] ['gɑ:təz] ,

and	when	he	made	affirmation	on	"	my	stars	and	garters	,
和	什么时候	他	制成	肯定	在	"	我的	明星	和	吊袜带	,

当他肯定"我的星星和吊袜带"时，

" [hi:; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] ['refrəns] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][noʊ'bɪlәti] ,

"	he	was	supposed	to	have	reference	to	certain	insignia	of	nobility	,
"	他	曾是	据称	到	有	参考	到	肯定	徽章	的	贵族	,

他本应提及某些贵族的标志，

['erlu:m] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['ʃɑ:ləˌmeɪn] .

heirlooms	in	the	family	from	the	time	of	Charlemagne	.
传家宝	在	这	家庭	从	这	时间	的	查理曼大帝	.

家族中可追溯到查理曼大帝时期的传家宝。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['stætʃər] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['tɔ:lnəs] , [nɔ:r] [bʌlk] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [bredθ] ,

He	had	not	stature	enough	for	tallness	,	nor	bulk	enough	for	breadth	,
他	有	不是	身材	足够的	为了	身高	,	也不	大部分	足够的	为了	宽度	,

他个子不够高，体格也不够壮硕。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ri'zembld] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ,

in	his	figure	resembled	the	wooden	soldiers	in	the	panorama	of	Bunker	Hill	,
在	他的	数字	类似	这	木制的	士兵	在	这	全景	的	掩体	爬坡道	,

他的身形酷似邦克山全景图中的木制士兵。

[hu:] [ræn] [daʊn] [hɪl] [æt; ət] ['evri] ['faɪər] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] [ðer; ðər][legz] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ]

who	ran	down	hill	at	every	fire	without	moving	their	legs	,	and	,	like	a
WHO	跑	向下	爬坡道	在	每一个	火	没有	移动	他们的	腿	,	和	,	喜欢	一个

[ˌkæŋgə'ru:] ,

kangaroo	,
袋鼠	,

他们每逢火灾都径直跑下山坡，双腿一动不动，就像袋鼠一样，

[hæd; həd] [smɔ:l] [fi:t] [ænd; ənd] [hed] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] .

had	small	feet	and	head	in	proportion	.
有	小的	脚	和	头	在	部分	.

脚小，头高比例协调。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [her] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɜːrl] , ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [noʊz] , [laɪk] [æn; ən]['ɪndeks]

He	made	his	front	hair	into	a	curl	,	hanging	over	his	nose	,	like	an	index
他	制成	他的	正面	头发	进入	一个	卷曲	,	绞刑	超过	他的	鼻子	,	喜欢	一个	指数

['fɪŋgər] ,

finger	,
手指	,

他把前面的头发卷成一缕，垂在鼻子上，像一根食指。

[ænd; ənd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [i'niʃəls] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['flɜːrɪʃ] , [dʒiː] . [biː] . [ə; eɪ] . ,

and	signed	his	initials	with	astonishing	flourish	,	G	.	B	.	A	.	,
和	签名	他的	首字母	和	惊人	繁荣	,	G	.	B	.	一个	.	,

他以惊人的流畅笔触签上了自己的姓名首字母：GBA

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rendərd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] " [greɪt] [bɪg] ['ɛrz] .

usually	rendered	by	the	boys	"	Great	Big	Ayres	.
通常	渲染	经过	这	男孩们	"	伟大的	大的	艾尔斯	.

通常由男孩们演唱“Great Big Ayres”。

" [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] ['dɔːrmənt] , [laɪk] [ə; eɪ]['poʊlər] [ber] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['sʌmər] , [laɪk] [tʃeɪst]

"	He	spent	the	winter	dormant	,	like	a	polar	bear	,	and	,	in	summer	,	like	chaste
"	他	花费	这	冬天	休眠	,	喜欢	一个	极性	熊	,	和	,	在	夏天	,	喜欢	贞洁

[daɪ'ænə] ,

Diana	,
戴安娜	,

“他像北极熊一样冬眠，夏天则像贞洁的戴安娜一样。”

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [hʌnt] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] [frʌm; frəm][tɑːm] ['peɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi]

followed	the	hunt	,	took	his	morals	from	Tom	Paine	,	and	was	,	as	he
随后	这	打猎	,	采取	他的	德	从	汤姆	潘恩	,	和	曾是	,	作为	他

[sed] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

said	of	himself	,
说	的	他自己	,

追随狩猎的脚步，从托马斯·潘恩那里汲取道德准则，并且，正如他自己所说，

['niːðər] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [nɔːr][ə; eɪ][bæd]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] .

neither	a	good	Christian	nor	a	bad	infidel	.
两者都不	一个	好的	基督教	也不	一个	坏的	异教徒	.

既非虔诚的基督徒，也非邪恶的异教徒。

[hiː; hi] ['entərd] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrvɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [gɑːt] [drʌŋk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt]

He	entered	Government	service	in	his	youth	,	got	drunk	,	and	had	been	in	that
他	进入	政府	服务	在	他的	青年	,	得到	醉	,	和	有	到过	在	那

[kən'dɪʃ(ə)n] ['evər] [sɪns] ,

condition	ever	since	,
状况	曾经	自从	,

他年轻时进入政府部门工作，后来酗酒，从此一直处于酗酒状态。

['verid] [baɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['getɪŋ] ['glɔːriəsli] [drʌŋk] .

varied	by	occasionally	getting	gloriously	drunk	.
多种多样	经过	偶尔	获得	辉煌地	醉	.

偶尔会酩酊大醉，酩酊大醉。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːt][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪkərz] [dʒen'tiːlli]

The	only	difference	between	him	and	a	sot	was	drinking	his	liquors	genteelly
这	仅有的	不同之处	之间	他	和	一个	酒	曾是	喝	他的	酒	优雅地

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['selər] ,

from	his	own	cellar	,
从	他的	自己的	地窖	,

他和酒鬼唯一的区别就是，他优雅地从自家酒窖里喝酒。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] [wen] [ə; eɪ] [sɔ:t] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtər] .

and	lying	in	bed	when	a	sot	lies	in	the	gutter	.
和	说谎	在	床	什么时候	一个	酒	谎言	在	这	排水沟	.

当一个醉汉躺在路边的排水沟里时，你却躺在床上。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bi:stli] , [hi:; hi] [meɪd] ['fri:kwənt] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [bɔ:rd] ,

When	he	was	beastliest	,	he	made	frequent	allusions	to	the	cooling	board	,
什么时候	他	曾是	最凶猛的	,	他	制成	频繁	暗示	到	这	冷却	木板	,

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['revl] ,

referring	to	a	revel	,
指	到	一个	陶醉	,

当他最残暴的时候，他经常提到冷却板，指的是一场狂欢。

[ɪn] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] ['kʌvərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['glɔ:ri] ,

in	which	,	having	covered	himself	with	glory	,
在	哪个	,	拥有	涵盖	他自己	和	荣耀	,

他以荣耀遮盖自己，

[hi:; hi] [ə'woʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ded] [drʌŋk] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ə'reɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃraʊd] ,

he	awoke	from	a	dead	drunk	to	find	himself	arrayed	in	his	shroud	,
他	醒来	从	一个	死的	醉	到	寻找	他自己	排列	在	他的	裹尸布	,

他从醉酒中醒来，发现自己身披寿衣。

[sɪns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['dezɪgneɪtɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˌrɛzə'rɛkʃənɪst] .

since	which	he	has	been	in	the	habit	of	designating	himself	a	resurrectionist	.
自从	哪个	他	有	到过	在	这	习惯	的	指定	他自己	一个	复活论者	.

从那时起，他就一直自称是复活论者。

[hi:; hi] ['spɔrtɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['daɪmənd] , [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔnəz]

He	sported	an	immense	diamond	,	represented	to	be	one	of	the	honors
他	运动	一个	巨大	钻石	,	代表	到	是	一	的	这	荣誉

[ə'wɔrdɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['gʌvərnmənt] ,

awarded	him	by	Government	,
获奖	他	经过	政府	,

他佩戴着一颗巨大的钻石，据称是政府授予他的荣誉之一。

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] , [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rmz] ,

and	loaded	himself	with	rings	,	chains	,	and	charms	,
和	已加载	他自己	和	戒指	,	链条	,	和	魅力	,

他身上佩戴了许多戒指、项链和饰品。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['fɪgjər] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒu:ələrz] ['wɪndoʊ] .

which	gave	him	resemblance	to	the	show	figure	in	a	jeweller's	window	.
哪个	给予	他	相似	到	这	展示	数字	在	一个	珠宝商	窗户	.

这使他看起来像珠宝店橱窗里的模特。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['drɑ:mə] ,

He	had	a	passion	for	the	drama	,
他	有	一个	热情	为了	这	戏剧	,

他对戏剧充满热情。

[wʌz; wəz] [fər'evər] ['poʊstɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [ɪn'spekt] ['debjʊˌtɑ:nts] [ænd; ənd] ['primə] ['dɑ:nə] ,

was	forever	posting	to	the	city	to	inspect	debutantes	and	prima	donnas	,
曾是	永远	发帖	到	这	城市	到	检查	初次登台的少女	和	普里玛	唐娜	,

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

was	a	connoisseur	of	women	,
曾是	一个	行家	的	女性	,

他经常被派往城里考察初入社交界的年轻女孩和歌剧女主角，是一位鉴赏女性的行家。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,

and	considered	a	young	girl	,
和	经过考虑的	一个	年轻的	女孩	,

并被认为是一个年轻女孩，

[huː] [nuː] " [ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [traɪ] [menz] [soʊlz] " [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [tɑːm]

who	knew	"	the	times	that	try	men's	souls	"	to	be	a	quotation	from	Tom
WHO	知道	"	这	时代	那	尝试	男士	灵魂	"	到	是	一个	引述	从	汤姆

['peɪn] ,

Paine	,
潘恩	,

谁知道"考验人心的时刻"这句话出自托马斯·潘恩之口?

[ðə; ði] [moʊst] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] ['spesɪmən] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [kʌm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

the	most	astonishing	specimen	that	had	ever	come	under	his	observation	.
这	最多	惊人	标本	那	有	曾经	来	在下面	他的	观察	.

这是他观察过的最令人惊叹的标本。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['skænd(ə)l] ,

He	was	the	victim	of	scandal	,
他	曾是	这	受害者	的	丑闻	,

他是丑闻的受害者,

[ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [əˈnæθəmə] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɔsips] [baɪ] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

and	usually	finished	his	anathemas	on	the	village	gossips	by	wishing	that	they
和	通常	完成的	他的	诅咒	在	这	村庄	八卦	经过	祝	那	他们

[wɜːr; wər] [ɪn] " ['fɑːðər] ['eɪbrəˌhæmz] ['bʊzəm] [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] [oʊld] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] .

were	in	"	Father	Abraham's	bosom	or	some	other	old	gentleman's	.
是	在	"	父亲	亚伯拉罕的	怀	或者	一些	其他	老的	绅士的	.

他通常会在斥责村里那些爱嚼舌根的人之后,希望他们能"在亚伯拉罕神父或其他老绅士的怀抱里"。

" [hiː; hi] [əˈtendid] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['swɑːreiz] ,

"	He	attended	all	the	fashionable	soirees	,
"	他	参加	全部	这	时髦	晚会	,

他出席了所有时髦的晚宴,

[ænd; ənd] [maɪt] ['dʒen(ə)rəli] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [piːs] [ɑːn] [ðə; ði]

and	might	generally	be	heard	informing	his	friends	that	the	next	piece	on	the
和	可能	一般来说	是	听到	通知	他的	朋友们	那	这	下一个	片	在	这

['proʊgræm] " [ɪz] ['brændi] [smæʃ] [ænd; ənd] ['kɑːkˌteɪlz] .

programme	"	is	brandy	smash	and	cocktails	.
程序	"	是	白兰地	粉碎	和	鸡尾酒	.

人们经常会听到他告诉朋友们,节目中的下一个环节是"白兰地碎冰和鸡尾酒"。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [mɪˈsteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwoʊˈteɪʃənz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn]

"	He	had	a	habit	of	mistaking	his	quotations	,	and	had	been	known
"	他	有	一个	习惯	的	误会	他的	引文	,	和	有	到过	已知

[tuː; tə] [dɪˈkler] ,

to	declare	,
到	宣布	,

他有弄错引语的习惯,而且曾说过这样的话:

[ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪts] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] [ˌæbəˈreɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn] ['kwinsi] ['ædəmz] , "

in	his	fits	of	drunken	aberration	,	that	he	could	say	with	John	Quincy	Adams	,	"
在	他的	适合	的	醉	像差	,	那	他	可以	说	和	约翰	昆西	亚当斯	,	"

[aɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv] .

I	still	live	.
我	仍然	居住	.

在他醉酒失态的时候,他可以像约翰·昆西·亚当斯那样说:"我还活着。"

" [æt; ət] [læst] [əˈkaʊnts] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪˈbel] ['kʌmpəni] ,

"	At	last	accounts	he	had	joined	a	rebel	company	,
"	在	最后的	账户	他	有	加入	一个	反叛	公司	,

据最新消息,他加入了一支叛军队伍。

[wɪtʃ] ['mʌstəd] [twelv] ['gʌnz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [fɔːr; fər] ['evri] ['praɪvət] .

which	mustered	twelve	guns	and	an	officer	for	every	private	.
哪个	集结	十二	枪支	和	一个	官	为了	每一个	私人的	.

该部队配备了十二门火炮，军官与士兵的比例为1:1。

[ə; eɪ] . [dʒæk] [stoʊn] .

A	.	Jack	Stone	.
一个	.	杰克	石头	.

A.杰克·斯通。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[ðə; ði]

The
这

这

[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['mʌnθli] .

Continental	Monthly	.
大陆	月度	.

大陆月刊。

[ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

The	readers	of	the	Continental	are	aware	of	the	important	position	it	has
这	读者	的	这	大陆	是	意识到的	的	这	重要的	位置	它	有

[ə'suːmd] ,

assumed	,
假定	,

《大陆杂志》的读者都清楚它所占据的重要地位。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ig'zəːts] ,

of	the	influence	which	it	exerts	,
的	这	影响	哪个	它	施压	,

它所施加的影响，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [ə'reɪ] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['tælənt][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

and	of	the	brilliant	array	of	political	and	literary	talent	of	the	highest
和	的	这	杰出的	大批	的	政治的	和	文学	天赋	的	这	最高

['ɔːrdər] [wɪtʃ] [sə'pɔrts] [ˌaɪ 'tiː] .

order	which	supports	it	.
命令	哪个	支持	它	.

以及支撑它的众多杰出的政治和文学人才。

[noʊ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæz; həz] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

No	publication	of	the	kind	has	,	in	this	country	,
不	发布	的	这	种类	有	,	在	这	国家	,

在这个国家，还没有出现过类似的出版物。

[soʊ] [sək'sesfəli] [kəm'baɪnd] [ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['nuːzpeɪpər] [wɪð; wɪθ]

so	successfully	combined	the	energy	and	freedom	of	the	daily	newspaper	with
所以	成功地	合并	这	活力	和	自由	的	这	日常的	报纸	和

[ðə; ði] ['haɪər] ['lɪtəreri] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] ['mʌnθli] ;

the	higher	literary	tone	of	the	first	-	class	monthly	;
这	更高	文学	语气	的	这	第一的	-	班级	月度	;

它成功地将日报的活力和自由与一流月刊更高的文学格调结合起来；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] ['mægəziːn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]['waɪdər][reɪndʒ][tuː; tə][ɪts]

and	it	is	very	certain	that	no	magazine	has	given	wider	range	to	its
和	它	是	非常	肯定	那	不	杂志	有	给定	更广泛	范围	到	它是

[kənt'rɪbjuːtəz] ,

contributors	,
贡献者	,

可以肯定的是，没有任何一家杂志像它一样给予投稿人如此广泛的选择范围。

[ɔːr] [prɪ'zɜːrv] [ɪt'self][soʊ] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] ['influənsiz] [ʌv; əv]['pɑːrti][ɔːr][ʌv; əv]

or	preserved	itself	so	completely	from	the	narrow	influences	of	party	or	of
或者	保存完好	本身	所以	完全地	从	这	狭窄的	影响	的	派对	或者	的

['fækʃ(ə)n] .

faction	.
派	.

或者说，它完全免受了党派或派系狭隘影响。

[ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

In	times	like	the	present	,
在	时代	喜欢	这	展示	,

在像现在这样的时代，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

such	a	journal	is	either	a	power	in	the	land	or	it	is	nothing	.
这样的	一个	杂志	是	任何一个	一个	力量	在	这	土地	或者	它	是	没有什么	.

这样的期刊要么是国内的一股强大力量，要么就什么都不是。

[ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [ə'bʌndəntli] ['ɛvɪdənst] [baɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn]

That	the	Continental	is	not	the	latter	is	abundantly	evidenced	by	what	it	has	done
那	这	大陆	是	不是	这	后者	是	大量	有证据	经过	什么	它	有	完毕

— [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['kaunsəlz] [ɪn] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pʌblɪk] [ɪ'vents] ,

—	by	the	reflection	of	its	counsels	in	many	important	public	events	,
—	经过	这	反射	的	它是	律师	在	许多	重要的	民众	活动	,

大陆集团并非后者，这一点从它所做的一切——从它在许多重要公共事件中的建议所体现出来——就可见一斑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪts] ['stɔntʃəst] [sə'pɔːrtərz] .

and	in	the	character	and	power	of	those	who	are	its	staunchest	supporters	.
和	在	这	特点	和	力量	的	那些	WHO	是	它是	最坚定的	支持者	.

以及那些最坚定支持者的品格和力量。

[ðoʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][wʌz; wəz]

Though	but	little	more	than	a	year	has	elapsed	since	the	Continental	was
尽管	但	小的	更多的	比	一个	年	有	过去	自从	这	大陆	曾是

[fɜːrst] [ɪ'stæblɪʃt] ,

first	established	,
第一的	已确立的	,

虽然大陆酒店成立至今不过一年多一点，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns]

it	has	during	that	time	acquired	a	strength	and	a	political	significance
它	有	期间	那	时间	获得	一个	力量	和	一个	政治的	意义

['elɪveɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðæt] ['priːviəsli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['eni] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

elevating	it	to	a	position	far	above	that	previously	occupied	by	any	publication	of
提升	它	到	一个	位置	远的	多于	那	之前	占领	经过	任何	发布	的

[ðə; ði][kaɪnd][ɪn] [ə'merɪkə] .

the	kind	in	America	.
这	种类	在	美国	.

在此期间，它获得了强大的影响力和政治意义，使其地位远远高于美国此前任何同类出版物的地位。

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wiː; wi] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækts] : [wʌn] .

In	proof	of	which	assertion	we	call	attention	to	the	following	facts	:	1	.
在	证明	的	哪个	断言	我们	称呼	注意力	到	这	下列的	事实	:	1	.

为了证明这一论断，我们提请注意以下事实：1.

[ʌv; əv][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ri:'pʌbliʃt] [ɪn] ['pæmflət] [fɔ:rm] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][hæz; həz][hæd; həd] ,

Of	its	political	articles	republished	in	pamphlet	form	,	a	single	one	has	had	,
的	它是	政治的	文章	重新发布	在	小册子	形式	,	一个	单身的	一	有	有	,

[ðʌs] [fɑ:r] ,

thus	far	,
因此	远的	,

迄今为止，在其以小册子形式再版的政治文章中，只有一篇获得了.....

[ə; eɪ][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:piz] . [ˌtu:'tu:] .

a	circulation	of	one	hundred	and	six	thousand	copies	.	2	.
一个	循环	的	一	百	和	六	千	副本	.	2	.

发行量为十万六千册。2.

[frʌm; frəm][ɪts] ['lɪtəreri] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪriəl] ['nɑ:v(ə)l] , " [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] , " [hæz; həz] ,

From	its	literary	department	,	a	single	serial	novel	,	"	Among	the	Pines	,	"	has	,
从	它是	文学	部门	,	一个	单身的	序列号	小说	,	"	之中	这	松树	,	"	有	,

其文学部门出版的一部连载小说《松林之间》

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] [mʌnθs] , [soʊld] ['nɪrli] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:piz] .

within	a	very	few	months	,	sold	nearly	thirty	-	five	thousand	copies	.
之内	一个	非常	很少	几个月	,	卖	几乎	三十	-	五	千	副本	.

短短几个月内，就卖出了近三万五千册。

[tu:] ['ʌðər] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ɪts] ['lɪtəreri] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [ri:'pʌbliʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔ:rm] ,

Two	other	series	of	its	literary	articles	have	also	been	republished	in	book	form	,
二	其他	系列	的	它是	文学	文章	有	还	到过	重新发布	在	书	形式	,

其另外两组文学文章也已以书籍形式再版。

[waɪl] [ðə; ði][fɜ:rst]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd][ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪn] [pres] .

while	the	first	portion	of	a	third	is	already	in	press	.
尽管	这	第一的	部分	的	一个	第三	是	已经	在	按	.

第三部的第一部分已经付印。

[noʊ] [mɔ:r] [kən'klu:sɪv] [fækts] [ni:d] [bi:; bi] [ə'ledʒd] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði]

No	more	conclusive	facts	need	be	alleged	to	prove	the	excellence	of	the
不	更多的	确凿	事实	需要	是	据称	到	证明	这	卓越	的	这

[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ,

contributions	to	the	Continental	,
贡献	到	这	大陆	,

无需再列举更多确凿的事实来证明他们对大陆集团的贡献是多么卓越。

[ɔ:r][ðer; ðər] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌpɑ:pju'lærəti] ; [ænd; ənd][ɪts] [kən'dʌktəz] [ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

or	their	extraordinary	popularity	;	and	its	conductors	are	determined	that	it
或者	他们的	非凡的	人气	;	和	它是	导体	是	决定	那	它

[ʃæl; ʃəl][nɑ:t][fɔ:l][bɪ'haɪnd] .

shall	not	fall	behind	.
将	不是	落下	在后面	.

或因其非凡的受欢迎程度；其领导者决心不让它落后。

[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ɔ:l] " [ðə; ði]['boʊldnəs] , ['vɪgər] , [ænd; ənd][ə'bɪləti] " [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

Preserving	all	"	the	boldness	,	vigor	,	and	ability	"	which	a	thousand
保存	全部	"	这	大胆	,	活力	,	和	能力	"	哪个	一个	千

['dʒɜ:nəlz][hæv; həv] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

journals	have	attributed	to	it	,
期刊	有	归因于	到	它	,

它保留了上千家期刊所赋予它的“大胆、活力和能力”，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['greɪtli] [ɪn'lɑːrdʒ] [ɪts]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] , ['fɪrləsli] [ænd; ənd] ['fræŋkli]

it	will	greatly	enlarge	its	circle	of	action	,	and	discuss	,	fearlessly	and	frankly
它	将要	非常	放大	它是	圆圈	的	行动	,	和	讨论	,	无畏地	和	坦率地说

,

,

,

它将大大扩大其行动范围，并无畏且坦率地进行讨论。

['evri] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

every	principle	involved	in	the	great	questions	of	the	day	.
每一个	原则	涉及	在	这	伟大的	问题	的	这	天	.

涉及当今重大问题的每一项原则。

[ðə; ði][fɜːrst][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	first	minds	of	the	country	,
这	第一的	思想	的	这	国家	,

这个国家的先贤们，

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [men] [moʊst] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [dɪ'ploʊməsi] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər]

embracing	the	men	most	familiar	with	its	diplomacy	and	most	distinguished	for
拥抱	这	男人	最多	熟悉的	和	它是	外交	和	最多	杰出的	为了

[ə'bɪlətɪ] , [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ɪts] [kənt'rɪbjuːtəz] ;

ability	,	are	among	its	contributors	;
能力	,	是	之中	它是	贡献者	;

最熟悉其外交政策和最杰出才能的人士都是其撰稿人之一；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɪr] " ['flætərɪŋ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'spektəs] " [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] "

and	it	is	no	mere	"	flattering	promise	of	a	prospectus	"	to	say	that	this	"
和	它	是	不	仅仅	"	奉承	承诺	的	一个	招股说明书	"	到	说	那	这	"

['mægəziːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz] " [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪntəlekt] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

magazine	for	the	times	"	will	employ	the	first	intellect	in	America	,
杂志	为了	这	时代	"	将要	采用	这	第一的	智力	在	美国	,

说这本“时代杂志”将聘用美国最杰出的知识分子，绝非仅仅是“一份讨好人的招股说明书”。

['ʌndər] ['ɔːspɪsɪz] [wɪtʃ] [noʊ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['evər] [ɪn'dʒɔɪd] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

under	auspices	which	no	publication	ever	enjoyed	before	in	this	country	.
在下面	庇护	哪个	不	发布	曾经	享受	前	在	这	国家	.

在我国前所未有的支持下。

[waɪl] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [wɪl] [ɪk'spres] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjənz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

While	the	Continental	will	express	decided	opinions	on	the	great	questions	of	the	day
尽管	这	大陆	将要	表达	决定	意见	在	这	伟大的	问题	的	这	天

,

,

,

虽然《大陆报》会对当今的重大问题表达明确的观点，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] :

it	will	not	be	a	mere	political	journal	:
它	将要	不是	是	一个	仅仅	政治的	杂志	:

它不会仅仅是一份政治期刊：

[mʌtʃ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['kɑːləmz] [wɪl] [biː; bi] [en'laɪvənd] , [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] , [baɪ]

much	the	larger	portion	of	its	columns	will	be	enlivened	,	as	heretofore	,	by
很多	这	更大的	部分	的	它是	列	将要	是	活跃	,	作为	此前	,	经过

[teɪlz; 'teɪˌliz] , ['poʊətri] , [ænd; ənd]['hjuːmər] .

tales	,	poetry	,	and	humor	.
故事	,	诗	,	和	幽默	.

和以往一样，报纸的大部分专栏文章仍将以故事、诗歌和幽默来丰富内容。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ðɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , ['ʌndər] [ɪts] [nuː] [stɑːf] [ʌv; əv] ['editəz] ,

In	a	word	,	the	Continental	will	be	found	,	under	its	new	staff	of	Editors	,
在	一个	单词	,	这	大陆	将要	是	成立	,	在下面	它是	新的	职员	的	编辑	,

总之，在新的编辑团队领导下，《大陆》杂志将会焕然一新。

['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ət'rækʃnz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mægəziːn] .

occupying	a	position	and	presenting	attractions	never	before	found	in	a	magazine	.
占领	一个	位置	和	呈现	景点	绝不	前	成立	在	一个	杂志	.

占据杂志前所未有的位置，呈现杂志从未刊登过的精彩内容。

[tɜːrmz] [tuː; tə] [klʌbz] .

TERMS	TO	CLUBS	.
条款	到	俱乐部	.

俱乐部条款。

[tuː] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Two	copies	for	one	year	,	Five	dollars	.
二	副本	为了	一	年	,	五	美元	.

一年两份，五美元。

[θriː] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Three	copies	for	one	year	,	Six	dollars	.
三	副本	为了	一	年	,	六	美元	.

一年三份，六美元。

[sɪks] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , [ɪ'lev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Six	copies	for	one	year	,	Eleven	dollars	.
六	副本	为了	一	年	,	十一	美元	.

一年六份，十一美元。

[ɪ'lev(ə)n] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Eleven	copies	for	one	year	,	Twenty	dollars	.
十一	副本	为了	一	年	,	二十	美元	.

一年11份，20美元。

['twenti] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , ['θɜːrti] - [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Twenty	copies	for	one	year	,	Thirty	-	six	dollars	.
二十	副本	为了	一	年	,	三十	-	六	美元	.

一年20份，36美元。

[peɪd] [ɪn] [æd'væns]

PAID	IN	ADVANCE
有薪酬的	在	进步

预付

['poʊstɪdʒ] , ['θɜːrti] - [sɪks] [sents] [ə; eɪ] [jɪr] , [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][səb'skraɪbər] .

Postage	,	Thirty	-	six	cents	a	year	,	to	be	paid	by	the	Subscriber	.
邮资	,	三十	-	六	分	一个	年	,	到	是	有薪酬的	经过	这	订户	.

邮资每年三十六美分，由订户支付。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] .

SINGLE	COPIES	.
单身的	副本	.

单份。

[θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .

Three	dollars	a	year	,	in	advance	.
三	美元	一个	年	,	在	进步	.

每年预付三美元。

['poʊstɪdʒ] [peɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃər] .

Postage	paid	by	the	Publisher	.
邮资	有薪酬的	经过	这	出版商	.

邮资由出版社支付。

[dʒɑːn] [ef] . [troʊ] , - [griːn] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] . ,
JOHN F . TROW , 50 Greene St . , N . Y . ,
约翰 F . 扔 , - 格林 英石 . , N . 是 . ,

约翰·特罗 (JOHN F. TROW)，纽约州格林街 50 号

['pʌblɪʃər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [prəp'raɪətəz] .
PUBLISHER FOR THE PROPRIETORS .
出版商 为了 这 业主 .

业主出版社。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] [nuː] [səb'skraɪbɚz] , [ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃər] ['ɔfɚz] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['lɪbərəl]
As an Inducement to new subscribers , the Publisher offers the following liberal
作为 一个 诱导 到 新的 订阅者 , 这 出版商 优惠 这 下列的 自由主义
['priːmiəmz] :
premiums :
保费 :

为了吸引新订户，出版商提供以下丰厚的赠品：

['eni] ['pɜːrs(ə)n] [rɪ'mɪtɪŋ] $3 , [ɪn] [æd'væns] , [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] ['mægəziːn] [frʌm; frəm] [dʒʊ'laɪ] , - ,
Any person remitting $3 , in advance , will receive the magazine from July , 1862 ,
任何 人 汇款 $3 , 在 进步 , 将要 收到 这 杂志 从 七月 , - ,
[tuː; tə] ['dʒænjueri] ,
to January ,
到 一月 ,

凡预付3美元者，均可从1862年7月至1863年1月收到该杂志。

- , [ðʌs] [si'kjuəiŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kɪmbəlz] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [nuː] ['sɪriːəlz] ,
1864 , thus securing the whole of Mr . Kimball's and Mr . Kirke's new serials ,
- , 因此 确保 这 所有的 的 先生 . 金博尔的 和 先生 . - 新的 连续剧 ,

1864年，从而确保了金博尔先生和柯克先生所有新连载作品的出版。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'loʊn] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
which are alone worth the price of subscription .
哪个 是 独自的 值得 这 价格 的 订阅 .

光是这两点就值回订阅费了。

[ɔːr] , [ɪf] [prɪ'fɜːrd] ,
Or , if preferred ,
或者 , 如果 首选 ,

或者，如果愿意的话，

[ə; eɪ] [səb'skraɪbər] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] " [ə'mʌŋ]
a subscriber can take the magazine for 1863 and a copy of " Among
一个 订户 能 拿 这 杂志 为了 - 和 一个 复制 的 " 之中
[ðə; ðɪ] [paɪnz] ,
the Pines ,
这 松树 ,

订阅者可以领取 1863 年的杂志和一本《松林之间》

" [ɔːr] [ʌv; əv] " ['ʌndəkʌrənts] [ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] , " [baɪ] [ɑːr] . [biː] . ['kɪmbəl] , [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] ,
" or of " Undercurrents of Wall Street , " by R . B . Kimball , bound in cloth ,
" 或者 的 " 暗流 的 墙 街道 , " 经过 拉 . B . 金博尔 , 边界 在 布 ,

或者RB Kimball所著的《华尔街暗流》，精装本，

[ɔːr] [ʌv; əv] " ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [θɔːt] , " [baɪ] [tʃɑːrlz] ['gɑːdfri] ['liːlənd] (['riːteɪl] [praɪs] , $1 . - .)
or of " Sunshine in Thought , " by Charles Godfrey Leland (retail price , $1 . 25 .)
或者 的 " 阳光 在 想法 , " 经过 查尔斯 戈弗雷 利兰 (零售 价格 , $1 . - .)

或者查尔斯·戈弗雷·利兰的《阳光下的思想》（零售价 1.25 美元）。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] ['poʊstɪdʒ] [peɪd] .
The book to be sent postage paid .
这 书 到 是 发送 邮资 有薪酬的 .

本书将以邮资已付的方式寄出。

['eni] ['pɜːrs(ə)n] [rɪ'mɪtɪŋ] $4 . - , [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mægəziːn] [frʌm; frəm] [ɪts] [kə'mensmənt] ,

Any	person	remitting	$4	.	50	,	will	receive	the	magazine	from	its	commencement	,
任何	人	汇款	$4	.	-	,	将要	收到	这	杂志	从	它是	开始	,

['dʒænjueri] , - , [tuː; tə]['dʒænjueri] ,

January	,	1862	,	to	January	,
一月	,	-	,	到	一月	,

凡缴纳 4.50 美元者，均可从 1862 年 1 月创刊至 1863 年 1 月期间收到该杂志。

- , [ðʌs] [si'kjuəiŋ] ['mɪstər] . ['kɪmbəlz] " [wʌz; wəz][hiː; hi] [sək'sesf(ə)l] ?

1864	,	thus	securing	Mr	.	Kimball's	"	Was	He	Successful	?
-	,	因此	确保	先生	.	金博尔的	"	曾是	他	成功的	?

1864 年，从而确保了金博尔先生的《他成功了吗？》

" [ænd; ənd]['mɪstər] . - " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] , " [ænd; ənd] " ['mɜːtʃənts] ['stɔːri] , " [ænd; ənd]

"	and	Mr	.	Kirke's	"	Among	the	Pines	,	"	and	"	Merchant's	Story	,	"	and
"	和	先生	.	-	"	之中	这	松树	,	"	和	"	商人的	故事	,	"	和

['nɪrli] [θriː] ,

nearly	3	,
几乎	3	,

还有柯克先生的《松林之间》和《商人的故事》，以及近3,

- [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][best]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

000	octavo	pages	of	the	best	literature	in	the	world	.
-	八开本	页面	的	这	最好的	文学	在	这	世界	.

1000页八开本，收录了世界上最好的文学作品。

['priːmiəm] [səb'skraɪbɝz] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['poʊstɪdʒ] .

Premium	subscribers	to	pay	their	own	postage	.
优质的	订阅者	到	支付	他们的	自己的	邮资	.

高级订阅用户需自行支付邮费。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ！ ！ ！

EQUAL	TO	ANY	IN	THE	WORLD	!	!	!
平等的	到	任何	在	这	世界	！	！	！

与世界上任何一家公司相比都毫不逊色！！！

[meɪ] [biː; bi] [prəʊ'kjʊəd]

MAY	BE	PROCURED
可能	是	采购

可以采购

[æt; ət][frʌm; frəm] $8 [tuː; tə] $12 [pər] ['eɪkər] ,

At	FROM	$8	to	$12	PER	ACRE	,
在	从	$8	到	$12	每	英亩	,

每英亩8至12美元起

[nɪr] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , [skuːlz] , ['reilrəudz] , [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv]

Near	Markets	,	Schools	,	Railroads	,	Churches	,	and	all	the	blessings	of
靠近	市场	,	学校	,	铁路	,	教堂	,	和	全部	这	祝福	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Civilization	.
文明	.

靠近市场、学校、铁路、教堂以及所有现代文明带来的便利设施。

[wʌn] , - , - ['eikəs] , [ɪn]['fɑːrmz][ʌv; əv] - , - , - , - ['eikəs][ænd; ənd] ['ʌpwərdz] , [ɪn]

1	,	200	,	000	Acres	,	in	Farms	of	40	,	80	,	120	,	160	Acres	and	upwards	,	in
1	,	-	,	-	英亩	,	在	农场	的	-	,	-	,	-	,	-	英亩	和	向上	,	在

[ˌɪlə'nɔɪ] ,

ILLINOIS	,
伊利诺伊州	,

伊利诺伊州，总面积120万英亩，分布在40、80、120、160英亩及以上的农场中。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

the	Garden	State	of	America	.
这	花园	状态	的	美国	.

美国花园之州。

[ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['sentrəl] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] ['ɔːfər] , [ɑːn] [lɔːŋ] ['kredɪt] ,

The	Illinois	Central	Railroad	Company	offer	,	ON	LONG	CREDIT	,
这	伊利诺伊州	中央	铁路	公司	提供	,	在	长的	信用	,

伊利诺伊中央铁路公司提供长期信用付款方式

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] ['preri] [lændz] ['laɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	beautiful	and	fertile	PRAIRIE	LANDS	lying	along	the	whole	line	of	their
这	美丽的	和	沃	草原	土地	说谎	沿着	这	所有的	线	的	他们的

['reɪlroʊd] .

Railroad	.
铁路	.

沿着铁路线分布着美丽肥沃的草原。

- [maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [tɜːrmz] [fɔːr; fər] [ɪ'neɪblɪŋ] ['fɑːrmɚz] ,

700	MILES	IN	LENGTH	,	upon	the	most	Favorable	Terms	for	enabling	Farmers	,
-	英里	在	长度	,	之上	这	最多	有利	条款	为了	使能	农民	,

[ˌmænju'fæktʃərəz] ,

Manufacturers	,
制造商	,

全长700英里，以最优惠的条款为农民、制造商提供便利，

[mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['wəːkiŋmæn] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [ə; eɪ]

Mechanics	and	Workingmen	to	make	for	themselves	and	their	families	a
机械学	和	工人	到	制作	为了	他们自己	和	他们的	家庭	一个

['kɑːmpɪtənsi] ,

competency	,
能力	,

技工和工人需要为自己和家人创造一技之长，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] [ðeɪ] [kæn; kən][kɔːl][ðer; ðər] [oʊn] , [æz; əz] [wɪl] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	a	HOME	they	can	call	THEIR	OWN	,	as	will	appear	from	the	following
和	一个	家	他们	能	称呼	他们的	自己的	,	作为	将要	出现	从	这	下列的

['steɪtmənts] :

statements	:
声明	:

以及一个他们可以称之为“自己的家”的家，这一点将从以下陈述中看出：

[ˌɪlə'nɔɪ] .

ILLINOIS	.
伊利诺伊州	.

伊利诺伊州。

[ɪz] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [ɪn] [ɪk'stent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] , - , - ,

Is	about	equal	in	extent	to	England	,	with	a	population	of	1	,	722	,	666	,
是	关于	平等的	在	程度	到	英格兰	,	和	一个	人口	的	1	,	-	,	-	,

面积与英格兰大致相当，人口为1,722,666,0 ...

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔɪl]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] - , - , - .

and	a	soil	capable	of	supporting	20	,	000	,	000	.
和	一个	土壤	有能力的	的	支持	-	,	-	,	-	.

土壤能够承载 20,000,000 个生命。

[noʊ] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['ɔfɝz] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

No	State	in	the	Valley	of	the	Mississippi	offers	so	great	an	inducement	to	the
不	状态	在	这	谷	的	这	密西西比州	优惠	所以	伟大的	一个	诱导	到	这

['setlər] [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .

settler	as	the	State	of	Illinois	.
定居者	作为	这	状态	的	伊利诺伊州	.

在密西西比河谷地区，没有哪个州能像伊利诺伊州那样为移民提供如此巨大的诱惑。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [sɔɪl] [soʊ]

There	is	no	part	of	the	world	where	all	the	conditions	of	climate	and	soil	so
那里	是	不	部分	的	这	世界	在哪里	全部	这	状况	的	气候	和	土壤	所以

['ædmərəbli] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðoʊz] [tuː] [greɪt] ['steɪpəlz] ,

admirably	combine	to	produce	those	two	great	staples	,
令人钦佩地	结合	到	生产	那些	二	伟大的	主食	,

世界上没有哪个地方的气候和土壤条件像那里一样完美地结合在一起，能够生产出这两种重要的主食。

[kɔːrn][ænd; ənd] [wiːt] .

Corn	and	Wheat	.
玉米	和	小麦	.

玉米和小麦。

['klaɪmət] .

CLIMATE	.
气候	.

气候。

['noʊwer] [kæn; kən][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['fɑːrmər] [sɪ'kjʊr] [sʌtʃ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['leɪbər]

Nowhere	can	the	Industrious	farmer	secure	such	immediate	results	from	his	labor
无处	能	这	勤劳	农民	安全的	这样的	即时	结果	从	他的	劳动

[æz; əz][ɑːn] [ðiːz] [diːp] ,

as	on	these	deep	,
作为	在	这些	深的	,

勤劳的农民在其他任何地方都无法像在这些深厚的土地上那样，立即获得劳动成果。

[rɪtʃ] , ['loʊmi] [sɔɪlz] , ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [iːz] .

rich	,	loamy	soils	,	cultivated	with	so	much	ease	.
富有的	,	壤土	土壤	,	栽培	和	所以	很多	舒适	.

肥沃的壤土，耕种起来非常容易。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['tɛrə, 'tɛr] [oʊt]

The	climate	from	the	extreme	southern	part	of	the	State	to	the	Terre	Haute
这	气候	从	这	极端	南部	部分	的	这	状态	到	这	特雷	高级
,													
,													
,													

从该州最南端到特雷霍特的气候，

['ɔːltən][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['reɪlroʊd] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] - [maɪlz] , [ɪz] [wel] [ə'dæptɪd]

Alton	and	St	.	Louis	Railroad	,	a	distance	of	nearly	200	miles	,	is	well	adapted
奥尔顿	和	英石	.	路易斯	铁路	,	一个	距离	的	几乎	-	英里	,	是	出色地	改编

[tuː; tə] ['wɪntər] .

to	Winter	.
到	冬天	.

奥尔顿和圣路易斯铁路全长近 200 英里，非常适合冬季出行。

[wiːt] , [kɔːrn] , ['kɑːt(ə)n] , [tə'bækoʊ] .
WHEAT , CORN , COTTON , TOBACCO .
小麦 , 玉米 , 棉布 , 烟草 .

小麦、玉米、棉花、烟草。

['piːtʃɪz] , [perz] , [tə'meɪtoʊz] , [ænd; ənd] ['evri] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪz] [groʊn] [ɪn]
Peaches , Pears , Tomatoes , and every variety of fruit and vegetables is grown in
桃子 , 梨 , 西红柿 , 和 每一个 种类 的 水果 和 蔬菜 是 生长 在
[greɪt] [ə'bʌndəns] ,
great abundance ,
伟大的 丰富 ,

桃子、梨、西红柿以及各种各样的水果和蔬菜都大量种植。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɔːrðərn] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [frʌm; frəm]
from which Chicago and other Northern markets are furnished from
从 哪个 芝加哥 和 其他 北方 市场 是 提供 从
[fɔːr] [tuː; tə] [sɪks] [wiːks] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .
four to six weeks earlier than their immediate vicinity .
四 到 六 周 早些时候 比 他们的 即时 附近 .

芝加哥和其他北方市场的货物供应比其周边地区提前四到六周。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tɛrə, 'tɛr] [oʊt] , ['ɔːltən] & [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæŋkɪki] [ænd; ənd]
Between the Terre Haute , Alton & St . Louis Railway and the Kankakee and
之间 这 特雷 高级 , 奥尔顿 & 英石 . 路易斯 铁路 和 这 坎卡基 和
[ˌɪlə'nɔɪ] ['rɪvəz] ,
Illinois Rivers ,
伊利诺伊州 河流 ,

在特雷霍特、奥尔顿和圣路易斯铁路与坎卡基河和伊利诺伊河之间，

([ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [bræntʃ] , [ænd; ənd] - [maɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [trʌŋk] ,
(a distance of 115 miles on the Branch , and 136 miles on the Main Trunk ,
(一个 距离 的 - 英里 在 这 分支 , 和 - 英里 在 这 主要的 树干 ,

（支线全长115英里，主干线全长136英里，）

) [laɪz] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːrn] [ænd; ənd] [stɑːk] ['reɪzɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
) lies the great Corn and Stock raising portion of the State .
) 谎言 这 伟大的 玉米 和 库存 提高 部分 的 这 状态 .

)是该州重要的玉米和牲畜养殖区。

[ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [jiːld]
THE ORDINARY YIELD
这 普通的 屈服

普通产量

[ʌv; əv] [kɔːrn]
of Corn
的 玉米

玉米

[ɪz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['bʊʃəlz] [pər] ['eɪkər] .
is from 60 to 80 bushels per acre .
是 从 - 到 - 蒲式耳 每 英亩 .

每英亩产量为 60 至 80 蒲式耳。

['kæt(ə)l] , ['hɔːrsɪz] , [mjuːlz] , [ʃiːp] [ænd; ənd] [hɔːgz] [ɑːr; ər] [reɪzd] [hɪr] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːst] ,
Cattle , Horses , Mules , Sheep and Hogs are raised here at a small cost ,
牛 , 马匹 , 骡子 , 羊 和 猪 是 提高 这里 在 一个 小的 成本 ,
[ænd; ənd] [jiːld] [lɑːrdʒ] ['prɑːfɪts] .
and yield large profits .
和 屈服 大的 利润 .

这里以低廉的成本饲养牛、马、骡、羊和猪，却能带来丰厚的利润。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [noʊ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌntri] ['prez(ə)nts] ['greɪtər] [ɪnd'juːsmənts] [fɔːr; fər] ['deri]

It	is	believed	that	no	section	of	country	presents	greater	inducements	for	Dairy
它	是	相信	那	不	部分	的	国家	礼物	更大的	诱导	为了	奶制品

['fɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɛəriz] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

Farming	than	the	Prairies	of	Illinois	,
农业	比	这	草原	的	伊利诺伊州	,

人们普遍认为，伊利诺伊州的大草原地区比美国其他任何地区都更适合发展奶牛养殖业。

[ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] [tuː; tə] [wɪʧ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] ,

a	branch	of	farming	to	which	but	little	attention	has	been	paid	,
一个	分支	的	农业	到	哪个	但	小的	注意力	有	到过	有薪酬的	,

农业中一个鲜少受到关注的分支，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [jiːld] [ʃʊr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

and	which	must	yield	sure	profitable	results	.
和	哪个	必须	屈服	当然	有利可图	结果	.

而且必须能够带来可观的盈利结果。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæŋkɪki] [ænd; ənd] [ˌɪlə'nɔɪ] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] - ,

Between	the	Kankakee	and	Illinois	Rivers	,	and	Chicago	and	Dunleith	,
之间	这	坎卡基	和	伊利诺伊州	河流	,	和	芝加哥	和	-	,

在坎卡基河和伊利诺伊河之间，以及芝加哥和邓利斯之间，

([ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [brænʧ] [ænd; ənd] - [maɪlz] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] [trʌŋk] ,

(	a	distance	of	56	miles	on	the	Branch	and	147	miles	by	the	Main	Trunk	,
(	一个	距离	的	-	英里	在	这	分支	和	-	英里	经过	这	主要的	树干	,

（支线全长56英里，主干线全长147英里，）

) ['tɪməθi] [heɪ] , [sprɪŋ] [wiːt] , [kɔːrn] , & [siː] . , [ɑːr; ər] [prə'duːst] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] .

)	Timothy	Hay	,	Spring	Wheat	,	Corn	,	&	c	.	,	are	produced	in	great	abundance	.
)	蒂莫西	干草	,	春天	小麦	,	玉米	,	&	c	.	,	是	生产	在	伟大的	丰富	.

梯牧草、春小麦、玉米等作物产量丰富。

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɑːdʌkt] .

AGRICULTURAL	PRODUCTS	.
农业	产品	.

农产品。

[ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [ɑːr; ər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] .

The	Agricultural	products	of	Illinois	are	greater	than	those	of	any	other	State	.
这	农业	产品	的	伊利诺伊州	是	更大的	比	那些	的	任何	其他	状态	.

伊利诺伊州的农产品产量高于其他任何州。

[ðə; ði] [wiːt] [krɑːp][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - , - , - ['bʊʃəlz] ,

The	Wheat	crop	of	1861	was	estimated	at	35	,	000	,	000	bushels	,
这	小麦	庄稼	的	-	曾是	估计的	在	-	,	-	,	-	蒲式耳	,

1861年的小麦产量估计为3500万蒲式耳。

[waɪl] [ðə; ði][kɔːrn][krɑːp] [jiːldz] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - , - , - ['bʊʃəlz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][krɑːp][ʌv; əv]

while	the	Corn	crop	yields	not	less	than	140	,	000	,	000	bushels	besides	the	crop	of
尽管	这	玉米	庄稼	产量	不是	较少的	比	-	,	-	,	-	蒲式耳	除了	这	庄稼	的

[oʊts] ,

Oats	,
燕麦	,

玉米产量不少于1.4亿蒲式耳，此外还有燕麦产量。

['bɑːrli] , [raɪ] , ['bʌkwiːt] , [pə'tetoz] , [swiːt] [pə'tetoz] , ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , [skwɔʃiz] , [flæks] ,

Barley	,	Rye	,	Buckwheat	,	Potatoes	,	Sweet	Potatoes	,	Pumpkins	,	Squashes	,	Flax	,
大麦	,	黑麦	,	荞麦	,	土豆	,	甜的	土豆	,	南瓜	,	南瓜	,	亚麻	,

[hemp] , ['piːz] , ['kloʊvər] , ['kæbɪdʒ] , [biːts] , [tə'bækoʊ] ,

Hemp	,	Peas	,	Clover	,	Cabbage	,	Beets	,	Tobacco	,
麻	,	豌豆	,	三叶草	,	卷心菜	,	甜菜	,	烟草	,

大麦、黑麦、荞麦、土豆、红薯、南瓜、冬瓜、亚麻籽、大麻籽、豌豆、三叶草、卷心菜、甜菜、烟草

- , [greɪps] , ['piːtʃɪz] , ['æplz] , & [siː] . ,
Sorgheim , Grapes , Peaches , Apples , & c . ,
- , 葡萄 , 桃子 , 苹果 , & c . ,

高粱、葡萄、桃子、苹果等。

[wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] [swel] [ðə; ði][væst] ['ægrɪgət] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ɪn] [ðɪs] ['fɜːrtl] ['riːdʒən] .
which go to swell the vast aggregate of production in this fertile region .
哪个 去 到 膨胀 这 广阔的 总计的 的 生产 在 这 沃 地区 .

这将极大地增加这片肥沃地区的总产量。

['oʊvər] [fɔːr] ['mɪljən] [tʌnz] [ʌv; əv] [prə'duːs] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Over Four Million tons of produce were sent out the State of Illinois during the
超过 四 百万 吨 的 生产 是 发送 出去 这 状态 的 伊利诺伊州 期间 这
[pæst] [jɪr] .
past year .
过去的 年 .

去年，伊利诺伊州向外出口了超过四百万吨农产品。

[stɑːk] ['reɪzɪŋ] .
STOCK RAISING .
库存 提高 .

增发股票。

[ɪn] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [ˌɪlə'nɔɪ] [ʌn'kɑːmən] [æd'væntɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
In Central and Southern Illinois uncommon advantages are presented for the
在 中央 和 南方 伊利诺伊州 罕见 优势 是 呈现 为了 这
[ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stɑːk] ['reɪzɪŋ] .
extension of Stock raising .
扩大 的 库存 提高 .

伊利诺伊州中部和南部地区为扩大畜牧业规模提供了非同寻常的优势。

[ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] , ['hɔːrsɪz] , [mjuːlz] , [ʃiːp] , [hɔːgz] , & [siː] . , [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [briːdz] , [jiːld]
All kinds of Cattle , Horses , Mules , Sheep , Hogs , & c . , of the best breeds , yield
全部 种类 的 牛 , 马匹 , 骡子 , 羊 , 猪 , & c . , 的 这 最好的 品种 , 屈服
['hænsəm] ['prɑːfɪts] ;
handsome profits ;
英俊的 利润 ;

各种优质品种的牛、马、骡、羊、猪等牲畜都能带来丰厚的利润；

[lɑːrdʒ] ['fɔːtʃənz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] ,
large fortunes have already been made ,
大的 财富 有 已经 到过 制成 ,

已经有人因此积累了巨额财富。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz] ['oʊpən] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] ['entər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['prɑːspekts] [ʌv; əv] [laɪk]
and the field is open for others to enter with the fairest prospects of like
和 这 场地 是 打开 为了 其他的 到 进入 和 这 最公平 前景 的 喜欢
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .

其他有希望取得类似结果的人也可以加入竞争。

['deri] ['fɑːrmɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ['prez(ə)nts] [ɪts] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] ['meni] .
Dairy Farming also presents its inducements to many .
奶制品 农业 还 礼物 它是 诱导 到 许多 .

奶牛养殖业也对许多人具有吸引力。

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] .
CULTIVATION OF COTTON .
栽培 的 棉布 .

棉花种植。

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn]['kɑːt(ə)n] ['kʌltʃər] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['veri] [greɪt]
The **experiments** **in** **Cotton** **culture** **are** **of** **very** **great**
这 实验 在 棉布 文化 是 的 非常 伟大的
['prɑːmɪs] .
promise **.**
承诺 .

棉花栽培实验前景非常广阔。

[kə'mensɪŋ] [ɪn] ['lætɪtuːd] - ['deg] .
Commencing **in** **latitude** **39** **deg** **.**
开始 在 纬度 - 度 .

从北纬39度开始。

- [mɪn] . ([siː] [mə'tuːn] [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] , [ænd; ənd] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [laɪn]) ,
30 **min** **.** **(** **see** **Mattoon** **on** **the** **Branch** **,** **and** **Assumption** **on** **the** **Main** **Line** **)** **,**
- 最小 . (看 马图恩 在 这 分支 , 和 假设 在 这 主要的 线) ,

30分钟。（参见支线上的马图恩站和干线上的阿桑普申站）

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [oʊnz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eikəs] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the **Company** **owns** **thousands** **of** **acres** **well** **adapted** **to** **the** **perfection** **of**
这 公司 拥有 数千 的 英亩 出色地 改编 到 这 完美 的
[ðɪs] ['faɪbər] .
this **fibre** **.**
这 纤维 .

公司拥有数千英亩土地，非常适合种植这种纤维。

[ə; eɪ] ['setlər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,
A **settler** **having** **a** **family** **of** **young** **children** **,**
一个 定居者 拥有 一个 家庭 的 年轻的 孩子们 ,

一位带着几个年幼孩子的定居者

[kæn; kən][tɜːrn][ðer; ðər] ['juːθfl] ['leɪbər][tuː; tə][ə; eɪ][moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [groʊθ]
can **turn** **their** **youthful** **labor** **to** **a** **most** **profitable** **account** **in** **the** **growth**
能 转动 他们的 青春 劳动 到 一个 最多 有利可图 帐户 在 这 生长
[ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [plænt] .
and **perfection** **of** **this** **plant** **.**
和 完美 的 这 植物 .

可以将他们年轻的劳动转化为对这种植物的生长和完善最有利的回报。

[ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['sentrəl] ['reɪlroʊd]
THE **ILLINOIS** **CENTRAL** **RAILROAD**
这 伊利诺伊州 中央 铁路

伊利诺伊中央铁路

['trævəsiz] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
Traverses **the** **whole** **length** **of** **the** **State** **,**
横切 这 所有的 长度 的 这 状态 ,

贯穿整个州，

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [tuː; tə][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .
from **the** **banks** **of** **the** **Mississippi** **and** **Lake** **Michigan** **to** **the** **Ohio** **.**
从 这 银行 的 这 密西西比州 和 湖 密歇根州 到 这 俄亥俄州 .

从密西西比河和密歇根湖沿岸到俄亥俄河。

[æz; əz][ɪts] [neɪm] ['ɪmpɔːrts] , [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
As **its** **name** **imports** **,** **the** **Railroad** **runs** **through** **the** **centre** **of** **the** **State** **,**
作为 它是 姓名 进口 , 这 铁路 跑步 通过 这 中心 的 这 状态 ,

顾名思义，这条铁路贯穿该州中心地带。

[ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][laɪ][ðə; ði][lændz] ['ɔːfərd]
and **on** **either** **side** **of** **the** **road** **along** **its** **whole** **length** **lie** **the** **lands** **offered**
和 在 任何一个 边 的 这 路 沿着 它是 所有的 长度 说谎 这 土地 提供
[fɔːr; fər] [seɪl] .
for **sale** **.**
为了 销售 .

道路两旁，沿着整条道路，都是待售的土地。

['sɪtiz] , [taʊnz] , ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , ['depəʊz] .
CITIES **,** **TOWNS** **,** **MARKETS** **,** **DEPOTS** **.**
城市 , 城镇 , 市场 , 仓库 .

城市、城镇、市场、仓库。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['naɪnti] - [eɪt] ['depəʊz][ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['reɪlweɪ] , ['gɪvɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] ['evri]
There **are** **Ninety** **-** **eight** **Depots** **on** **the** **Company's** **Railway** **,** **giving** **about** **one** **every**
那里 是 九十 - 八 仓库 在 这 公司的 铁路 , 给予 关于 一 每一个
['sev(ə)n] [maɪlz] .
seven **miles** **.**
七 英里 .

该公司铁路沿线共有 98 个车站，平均每 7 英里就有一个。

['sɪtiz] , [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [kən'viːniənt] ['distənsiz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
Cities **,** **Towns** **and** **Villages** **are** **situated** **at** **convenient** **distances** **throughout** **the**
城市 , 城镇 和 村庄 是 位于 在 方便的 距离 自始至终 这
[hoʊl] [ruːt] ,
whole **route** **,**
所有的 路线 ,

沿途各城镇乡村分布便利，距离适中。

[wer] ['evri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [kə'mɑːdəti] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['oʊldɪst] ['sɪtiz]
where **every** **desirable** **commodity** **may** **be** **found** **as** **readily** **as** **in** **the** **oldest** **cities**
在哪里 每一个 理想 商品 可能 是 成立 作为 容易 作为 在 这 最老 城市
[ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,
of **the** **Union** **,**
的 这 联盟 ,

在这里，各种所需商品都能像在联邦最古老的城市一样轻松找到。

[ænd; ənd] [wer] ['baɪərz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [met] [fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][fɑːrm] [prə'duːs] .
and **where** **buyers** **are** **to** **be** **met** **for** **all** **kinds** **of** **farm** **produce** **.**
和 在哪里 买家 是 到 是 遇见 为了 全部 种类 的 农场 生产 .

这里是各种农产品买家的会面地点。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
EDUCATION **.**
教育 .

教育。

[mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] - [men] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [friː] [skuːl] ['sɪstəm] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]
Mechanics **and** **working** **-** **men** **will** **find** **the** **free** **school** **system** **encouraged** **by** **the**
机械学 和 在职的 - 男人 将要 寻找 这 自由的 学校 系统 鼓励 经过 这
[steɪt] ,
State **,**
状态 ,

机械工人和普通劳动者会发现，国家鼓励实行免费教育制度。

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['revənuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] .
and **endowed** **with** **a** **large** **revenue** **for** **the** **support** **of** **the** **schools** **.**
和 捐赠 和 一个 大的 收入 为了 这 支持 的 这 学校 .

并拥有大量资金用于支持学校发展。

['tʃɪldrən] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Children	can	live	in	sight	of	the	school	,	the	college	,	the	church	,
孩子们	能	居住	在	视线	的	这	学校	,	这	大学	,	这	教会	,

孩子们可以住在学校、学院和教堂的视线范围内。

[ænd; ənd] [groʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['westərn] ['empaɪər] .

and	grow	up	with	the	prosperity	of	the	leading	State	in	the	Great	Western	Empire	.
和	生长	向上	和	这	繁荣	的	这	领导	状态	在	这	伟大的	西	帝国	.

与大西部帝国的领头羊州一同成长，共同繁荣。

['praɪsɪz] [ænd; ənd] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['peɪmənt] — [ɑːn] [lɔːŋ] ['kredɪt] .

PRICES	AND	TERMS	OF	PAYMENT	—	ON	LONG	CREDIT	.
价格	和	条款	的	支付	—	在	长的	信用	.

价格和付款条件——长期信用付款。

- ['eikəs][æt; ət] $10 [pər]['eɪkər] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət][sɪks][pər]['kɔrt] .

80	acres	at	$10	per	acre	,	with	interest	at	6	per	ct	.
-	英亩	在	$10	每	英亩	,	和	兴趣	在	6	每	ct	.

80 英亩土地，每英亩 10 美元，利息为每分 6 美元。

['ænjuəli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] :

annually	on	the	following	terms	:
每年	在	这	下列的	条款	:

每年按以下条款支付：

[kæʃ] ['peɪmənt] $48 -

Cash	payment	$48	00
现金	支付	$48	-

现金支付 48.00 美元

['peɪmənt] [ɪn][wʌn] [jɪr] - -

Payment	in	one	year	48	00
支付	在	一	年	-	-

一年内付款 48 00

" [ɪn] [tuː] ['jɪrz] - -

"	in	two	years	48	00
"	在	二	年	-	-

两年内 4800

" [ɪn] [θriː] ['jɪrz] - -

"	in	three	years	48	00
"	在	三	年	-	-

三年内 4800

" [ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] - -

"	in	four	years	236	00
"	在	四	年	-	-

四年内 236 00

" [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] - -

"	in	five	years	224	00
"	在	五	年	-	-

五年内 224 00

" [ɪn][sɪks] ['jɪrz] - -

"	in	six	years	212	00
"	在	六	年	-	-

六年内 212 00

- ['eikəs] , [æt; ət] $10 - [pər]['eɪkər] :
40 acres , at $10 00 per acre :
- 英亩 , 在 $10 - 每 英亩 :

40英亩，每英亩1000美元：

[kæʃ] ['peɪmənt] $24 -
Cash payment $24 00
现金 支付 $24 -

现金支付 24.00 美元

['peɪmənt] [ɪn][wʌn] [jɪr] - -
Payment in one year 24 00
支付 在 一 年 - -

一年内付款 24 00

" [ɪn] [tuː] ['jɪrz] - -
" in two years 24 00
" 在 二 年 - -

两年后 24 00

" [ɪn] [θriː] ['jɪrz] - -
" in three years 24 00
" 在 三 年 - -

三年后 24 00

" [ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] - -
" in four years 118 00
" 在 四 年 - -

四年内达到 118 00

" [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] - -
" in five years 112 00
" 在 五 年 - -

五年内 112 00

" [ɪn][sɪks] ['jɪrz] - -
" in six years 106 00
" 在 六 年 - -

六年内达到 106 00

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

['nʌmbər] - .
Number 20 .
数字 - .

第20号。

- [sents] .
25 Cents .
- 分 .

25美分。

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]
CONTINENTAL
大陆

大陆

['mʌnθli] .
MONTHLY .
月度 .

每月。

[dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə]
DEVOTED TO
奉献 到

致力于

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['pɑ:ləsi] .
Literature and National Policy .
文学 和 国家的 政策 .

文学与国家政策。

['ɔ:gəst] , - .
AUGUST , 1863 .
八月 , - .

1863年8月。

[nu:] [jɔ:k] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[dʒɑ:n][ef] . [troʊ] - [gri:n] [stri:t]
JOHN F . TROW 50 GREENE STREET
约翰 F . 扔 - 格林 街道

约翰·F·特罗 格林街50号

([fɔ:r; fər][ðə; ði] [prəp'raɪətəz]) .
(FOR THE PROPRIETORS) .
(为了 这 业主) .

（致业主）

['henri] ['dekstər] [ænd; ənd] [sin'klɛə] ['tʌsi] .
HENRY DEXTER AND SINCLAIR TOUSEY .
亨利 德克斯特 和 辛克莱 图西 .

亨利·德克斯特和辛克莱·图西。

['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . - [si:] . : [fra:ŋk, fræŋk] ['teilə] .
WASHINGTON , D . - C . : FRANCK TAYLOR .
华盛顿 , D . - C . : 弗兰克 泰勒 .

华盛顿特区：弗兰克·泰勒。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

['kɑ:ntents] . — [noʊ] .
CONTENTS . — No .
内容 . — 不 .

目录——第1号

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər] .
Our Future .
我们的 未来 .

我们的未来。

[baɪ][lɛfˈtɛnənt] .
By Lieut .
经过 中尉 .

由中尉

['ɛgbɜ-t] [felps] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , -
Egbert Phelps , U . S . A . , 121
埃格伯特 菲尔普斯 , U . S . 一个 . , -

埃格伯特·菲尔普斯，美国，121

['ɔːtəm] [liːvz] .
Autumn Leaves .
秋天 树叶 .

秋叶。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . ['dʌbljuː] . [kʊk] , -
By Mrs . M . W . Cook , 136
经过 太太 . M . W . 厨师 , -

作者：MW Cook 夫人，136

[ə'krɔːs] [meɪn] [ɪn][mɪd] - ['wɪntər] , -
Across Maine in Mid - Winter , 138
穿过 缅因州 在 中 - 冬天 , -

缅因州隆冬时节，138

['daɪəri][ʌv; əv] ['frænsɪs] - , -
Diary of Frances Krasinska , 150
日记 的 弗朗西丝 - , -

弗朗西丝·克拉辛斯卡的日记，150

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['piri] , -
The Sleeping Peri , 159
这 睡眠 佩里 , -

沉睡的佩里，159

[maɪ] [lɔːst] ['dɑːrlɪŋ] , -
My Lost Darling , 160
我的 丢失的 亲爱的 , -

我失去的爱人，160

['riːz(ə)n] , [raɪm] , [ænd; ənd] ['rɪðəm] .
Reason , Rhyme , and Rhythm .
原因 , 韵 , 和 韵律 .

理性、韵律和节奏。

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz] . [em] . ['dʌbljuː] . [kʊk] , -
Compiled and written by Mrs . M . W . Cook , 168
编译 和 书面 经过 太太 . M . W . 厨师 , -

由MW Cook夫人编撰，168

[ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
The Buccaneers of America .
这 海盗 的 美国 .

美国海盗队。

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . [stoʊn] , -
By W . L . Stone , 175
经过 W . L . 石头 , -

作者：WL Stone，175

['ʌndər] [ðə; ði][pæl'metoʊ] .
Under the Palmetto .
在下面 这 棕榈树 .

在棕榈树下。

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . ['spɔldɪŋ] , -
By H . G . Spaulding , 188
经过 H . G . 斯伯丁 , -

作者：H.G. Spaulding，188

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [rɪ'proʊtʃ] .
The Spirit's Reproach .
这 精神的 责备 .

圣灵的责备。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . ['dʌbljuː] . [kʊk] , -
By Mrs . M . W . Cook , 204
经过 太太 . M . W . 厨师 , -

作者：MW Cook 夫人，204

['dʒefərsən]['deivis][ænd; ənd][rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] .
Jefferson Davis and Repudiation .
杰斐逊 戴维斯 和 拒绝 .

杰斐逊·戴维斯与否定。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ɑːn] .
A Letter from Hon .
一个 信 从 尊敬的 .

来自尊敬的先生的一封信

['rɑːbərt][dʒeɪ] . ['wɔːkər] , -
Robert J . Walker , 207
罗伯特 J . 沃克 , -

罗伯特·J·沃克，207

['evərgriːn] ['bjuːti] .
Evergreen Beauty .
常绿 美丽 .

常青之美。

[baɪ]['meɪdʒər]['sæmjuəl][eɪtʃ] . [hɜːrst] , -
By Major Samuel H . Hurst , 227
经过 主要的 塞缪尔 H . 赫斯特 , -

作者：塞缪尔·H·赫斯特少校，227

['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
Dying in the Hospital .
垂死 在 这 医院 .

死于医院。

[baɪ] ['meri] [iː] . ['niːli] , ['luːivil] , ['kaɪ] . , -
By Mary E . Nealy , Louisville , Ky . , 229
经过 玛丽 E . 尼利 , 路易斯维尔 , 肯塔基州 . , -

作者：玛丽·E·尼利，肯塔基州路易斯维尔，229

['lɪtəreri] ['noʊtɪsɪz] , -
Literary Notices , 231
文学 通知 , -

文学评论，231

['ɛdɪtɚz] ['teɪbl] , -
Editor's Table , 237
编辑的 桌子 , -

编者按，237

[tʃɑːrlz] ['gɑːdfri] ['liːlənd] [ænd; ənd] ['edmənd] [kɜːrk] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl]
Charles Godfrey Leland and Edmund Kirke have withdrawn from the editorial
查尔斯 戈弗雷 利兰 和 埃德蒙 柯克 有 撤回 从 这 社论
['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mægəziːn] .
management of this Magazine .
管理 的 这 杂志 .

Charles Godfrey Leland 和 Edmund Kirke 已退出本杂志的编辑管理工作。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , ['weðər] [kən'sɜːrnɪŋ] [em'esiz] . [ɔːr][ɑːn] ['bɪznəs] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest]
All communications , whether concerning MSS . or on business , should be addressed
全部 通讯 , 无论 有关 MSS . 或者 在 商业 , 应该 是 已解决
[tuː; tə]
to
到

所有沟通，无论是关于MSS的还是业务方面的，都应发送至

[dʒɑːn] [ef] . [troʊ] , ['pʌblɪʃər] ,
JOHN F . TROW , Publisher ,
约翰 F . 扔 , 出版商 ,

约翰·F·特罗，出版商

- [griːn] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
50 GREENE STREET , NEW YORK .
- 格林 街道 , 新的 约克 .

纽约格林街50号。

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ] [dʒɑːn] [ef] . [troʊ] ,
Entered , according to Act of Congress , in the year 1863 , by John F . Trow ,
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 约翰 F . 特罗 ,

根据国会法案，该房产于1863年由约翰·F·特罗登记在册。

[ɪn] [ðə; ði] ['klɝːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌðərn]
in the Clerk's Office of the District Court of the United States for the Southern
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了 这 南方
['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
District of New York .
区 的 新的 约克 .

位于美国纽约南区地方法院书记官办公室。

[dʒɑːn] [ef] . [troʊ] , ['prɪntər] .
John F . Trow , Printer .
约翰 F . 特罗 , 打印机 .

约翰·F·特罗，印刷商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神